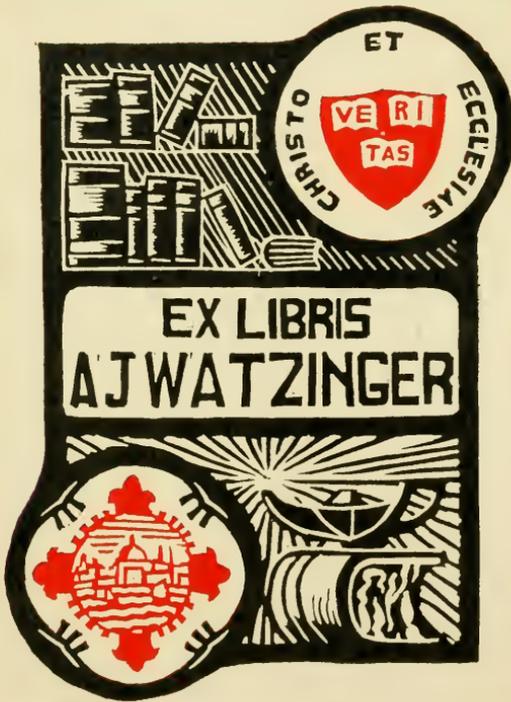


Karl Lachmann
—
Wolfram
von Eschenbach



BOSTON UNIVERSITY
LIBRARIES



Gift of
Professor
Arthur Watzinger

WOLFRAM VON ESCHENBACH

FÜNFTE AUSGABE

VON

KARL LACHMANN

BERLIN

DRUCK UND VERLAG VON G. REIMER

1891

DREI FREUNDEN IN GÖTTINGEN

GE. FRIED. BENECKE

JAC. GRIMM

WILH. GRIMM

ZUM GEDÄCHTNISS TREUES MITFORSCHENS

GEWIDMET

V O R R E D E.

Weit früher als ich öffentlich davon zu sprechen gewagt hätte, ist meine ausgabe der eschenbachischen werke von freunden in gutem vertrauen angekündigt worden. inzwischen ist mir an handschriftlichen hilfsmitteln so ziemlich zu theil geworden was ich wünschen konnte: nicht gleich sicher bin ich auch mich selbst in der langen zeit hinlänglich auf ein so schweres und bedeutendes werk vorbereitet zu haben. wenigstens dafs mir die arbeit nicht überall sauber und zierlich genug erscheint mufs ich selbst sagen, und dies werden gewifs beurtheiler die von der sache nichts verstehn ebenfalls finden und mit unpassenden beispielen zeigen: die entschuldigung aber, aus wie schwerem wust ich die beiden grofsen gedichte habe herausarbeiten müssen, leuchtet nur kennern ein; und dafs ich leichter und glücklicher auf eine grundlage gebaut haben würde, die leider fehlt weil sie die schwachen kräfte der deutschen philologie um das jahr 1780 überstieg, auf einen sorgfältigen abdruck der handschrift zu Sanct Gallen. denn da ich nur allmählig von verschiedenen orten her das überlieferte zusammenbringen und es mir schwer zur anschaulichen übersicht ordnen konnte, da obendrein die masse des unnützen mich befieng, wie die zahllosen druckfehler der müllerischen ausgabe und die willkürlichkeiten oder fehler der jüngeren handschriften, so bin ich natürlich oft im zusammenhang des beobachtens gestört und in der sicherheit genauer und reinlicher ausführung beschränkt worden; daher ein nachfolger, da ich ihm den boden geebnet und das geräth zur hand gestellt habe, mit geringer anstrengung und in freier behaglichkeit immer noch viel bedeutendes schaffen kann, wenn es ihm gefällt die arbeit in meinem sinne weiter zu führen. und das, hoff ich, wird er thun, er wird diese werke nicht blofs als denkmähler eines früheren zeitalters der sprache schätzen, und allenfalls durch widerholung einer vorzüglichen handschrift, mit reimpunkten und mit cursiv

gedruckten abkürzungen, entweder eines einzelnen abschreibers tugenden und nachlässigkeit darzustellen sich begnügen, oder patriotischen lesern mit einer alterthümlichen augenweide das herz erfreuen wollen. denn diese gedichte werden ihm nicht etwa verzeihliche wohlgemeinte versuche eines unschuldigen kunstlosen dranges scheinen, sondern die edelste reichste blüte einer bewusten und zum klassischen ausgebildeten poesie, die eben so wenig nur für ein schwaches vorspiel der heutigen gelten kann, als etwa das deutsche reich für einen geringen anfang zum deutschen bunde. mir hat wenigstens immer dieses ziel meiner aufgabe vorgeschwebt, dafs einer der grösten dichter in seiner ganzen herrlichkeit meinen zeitgenossen möglichst bestimmt und anschaulich dargestellt werden sollte, so dafs sich zugleich erkennen liefse wie der höchste dichter seiner zeit in derselben und in ihrer poesie gestanden, und wie er ihr habe gefallen müssen, oder, kann man auch sagen, dafs uns möglich gemacht werden sollte Eschenbachs gedichte so zu lesen wie sie ein guter vorleser in der gebildetsten gesellschaft des dreizehnten jahrhunderts aus der besten handschrift vorgetragen hätte. die erforschung des für jene zeit allgemein gültigen, die beobachtung der eigenthümlichkeiten Eschenbachs, endlich die sorge für die bequemlichkeit und das bedürfnifs eines heutigen lesers, dies alles muste mir gleich wichtig und in jedem augenblicke der gegenstand meiner aufmerksamkeit sein.

Also zuerst war die echte lesart aus den quellen zu holen: es wird nachher bei den einzelnen werken gesagt werden, wie viel mir jede handschrift gegolten hat. das kleine kritische vergnügen, geringfügige fehler sonst guter abschriften selbst zu berichtigen, durfte ich dem leser nicht gönnen, ob ich ihm gleich im Parzival, wie sich noch zeigen wird, in einem falle die wahl freigestellt habe. aber wiewohl alle irgend bedeutenden quellen der überlieferung mir zu gebote standen, und was man vielleicht noch von handschriften finden wird, die gebrauchten an alter und werth nicht so leicht übertreffen kann, dennoch wird unmöglich, bei werken von denen es niemahls autographa gegeben hat, die überlieferung vollkommen genügen: daher ist häufig, was der sinn oder der versbau oder des dichters art unwidersprechlich forderte, aus schlechteren handschriften oder nach meiner vermuthung gesetzt worden; manches wort das verwerflich schien, aber von allen oder von den besten handschriften geschützt ward, eingeklammert: minder sichere besserungen stehn unter dem texte, theils mit dem zeichen einer geringeren handschrift, theils, wenn es meine vermuthung ist, frageweise, theils mit dem namen meines freundes Wilhelm Wackernagel, dem ich für manche schöne verbesserung und für viel willkommene erinnerungen verpflichtet bin. ausserdem dafs so die anmerkungen der ursprünglichen rede des dichters noch näher zu kommen streben und gelehrte forscher zur weitem berichtigung (denn es bleibt noch genug nachzuglätten) anreizen sollen, sind sie zugleich bestimmt das verhält-

nifs der überlieferung zu der möglichst hergestellten echten form, oder die geschichte des textes, wenigstens im allgemeinen und den hauptpunkten nach darzustellen. auch was in ihnen von der schreibweise der handschriften angegeben ist, wird den kundigen zeigen, dafs wenn ich die sprachformen und die orthographie einer einzelnen handschrift befolgt, oder durch zählereien, wie viel mahl ein wort so oder so in den besten geschrieben sei, mich hätte leiten lassen, allzuviel grundlose beschränkungen, manche gemeine und dem hofgebrauche der besten zeit widerstreitende formen, noch mehr Wolframs erweislicher mundart fremdes und seinen vers verletzendes, endlich unzählige mehrdeutigkeiten der schrift wo doch die aussprache bestimmt sein mufs, dem leser nur ein verworrenes bild der sprache dieses dichters gewährt und durch die beständige pein der unsicherheit sein vergnügen gestört hätten. dies mit aller kunst zu vermeiden, selbst auf die gefahr dafs bei fortgesetzter beobachtung einiges anders entschieden würde, schien mir bei weitem wichtiger, als etwa dem sprachforscher durch die darstellung einer handschrift ein bild einer einzelnen mundart zu geben; zumahl da man, wenn ich recht bemerkt habe, in poetischen handschriften des dreizehnten jahrhunderts niemahls eine mundart rein dargestellt findet, weil sich selbst rohe schreiber nicht selten von ihrem eigenen sprachgebrauch losrissen und ihre der hofsprache getreue vorschritt befolgten. übrigens habe ich die freiheit des abwechselns mit verschiednen formen, wo sie in der edleren sprache gleich gewöhnlich und Eschenbachs mundart nicht entgegen waren, keinesweges beschränken wollen, und weit lieber der willkür guter schreiber als meiner eigenen die entscheidung überlassen: was aber von ungewöhnlich genauer bezeichnung der aussprache vorkam (wenn z. b. durch zusammenschreiben angedeutet ward dafs ein e tonlos werde, wie in dâhter oder batez), hab ich mit vorliebe für den text gewählt, in der voraussetzung dafs ein aufmerksamer leser für das verständnifs nichts mehr wünschen werde als die bestimmteste anweisung zur richtigen aussprache. doch bin ich ihm zuweilen auch durch das zeichen des apostrophs zu hilfe gekommen, aber nur wo ich verwechslung fürchtete, und nur wo zwei wörter in eins verschmelzen, niemahls aber, nach einem gewöhnlichen nicht einmahl alten misbrauch, zwischen zwei consonanten. diesen nothbehelf abgerechnet, den ich zuweilen auch schon in Walthers liedern gebraucht habe, schien es mir am besten mich ohne mehr künsteleien mit der mittelhochdeutschen orthographie zu begnügen, die wir in den letzten jahren fest gestellt haben, nach dem vorgange der besten handschriften, nur mit etwas mehr strenge, z. b. in der bezeichnung aller langen vocale, in der festen unterscheidung der umlaute, in der sonderung des k vom ch. denn diese orthographie leistet was man von ihr verlangen kann: sie ist überall der aussprache gemäfs, obwohl sie nicht alle feinheiten derselben gleich gut zu bezeichnen weifs. wenn wir aber noch hie und da kleine ungleichheiten zulassen,

wenn manchmahl bei gleicher aussprache z und tz oder k und ck, auch wohl c und k oder i und y steht, oder wenn in dem trennen und verbinden der wörter nicht ganz strenge regeln befolgt werden, so will ich mich zwar nicht auf das schwanken unserer heutigen doch äusserst pedantischen schreibrichtigkeit berufen, aber ich gebe zu bedenken dafs auch die italiänischen grammatiker des sechzehnten jahrhunderts mit einigem der art nicht völlig ins reine gekommen sind, selbst der vortreffliche Lionardo Salviati nicht, der mir immer in vielem als ein vorbild erschienen ist, und dessen arbeiten jeder genau kennen mufs der über meine versuche die mittelhochdeutsche orthographie zu bestimmen urtheilen will.

Auf die unterscheidung der rede durch interpunction hab ich den grösten, und wie ich hoffe, den dankenswerthesten fleifs verwandt: nun aber scheint es mir fast als ob manche meine bemühung für ein verwegenes und die forschung hemmendes bestimmen der erklärung des sinnes halten und vielleicht gar die reimpunkte am ende der verse vermissen werden, die dagegen, wie sie in Müllers Parzival stehn, mich und den setzer dieses buches fast zur zweiflung gebracht haben. wer auch nur als grammatiker verfährt (nachdem die syntax wird aus ihrer gegenwärtigen verachtung wieder erhoben sein) kann verständiger weise nicht durch nutzlose sinnstörende zeichen die auffassung des periodenbaus hindern wollen: ohne interpunction finden wir, durch unser vieles rasches lesen verwöhnt, in irgend schwerer schreibart die verbindungen nicht leicht heraus: wie verkehrt also, wenn der herausgeber das studium erschweren oder gar durch unnütze zeichen zurückhalten wollte, grade bei dem dichter der vor andern reich ist an beispielen der erscheinungen und vielleicht aller erscheinungen der mittelhochdeutschen wortfügung! mein nächster zweck war eben nicht die beförderung des grammatischen studiums, sondern ich wollte heutigen lesern das verständnifs des dichters so erleichtern wie sie es in gedruckten büchern aller sprachen gewohnt sind und daher auch verlangen können: ich glaubte mich am ersten befähigt ihnen so zu helfen, weil ich bei meiner arbeit gezwungen war die meinung des dichters möglichst zu durchdringen, so dafs meine auffassung, wenn auch nicht überall richtig, doch mit sorgfalt erwogen, noch wohl den ersten einfällen eines neuen lesers das gleichgewicht halten würde: darum schien mir eine sorgfältige interpunction nicht verwegen, sondern erstes erfordernifs einer ganz gewöhnlichen ausgabe zu sein, und ich fürchtete, wenn sie unterbliebe, den gerechten vorwurf der trägheit. aber ich habe die trennung und die verbindung der sätze und gedanken mehr in jedem falle wo ein zweifel entstehn könnte, so zweckmäfsig und genau es mir möglich schien bezeichnet, als nach einer strengen consequenz in der interpunction gestrebt: ja oft hab ich die consequenz, um dem leser im augenblick zu helfen, absichtlich verletzt: andres wird man mir, wenn es der mühe lohnt, ohne schwierigkeit nachbessern. wo ich den dichter unrichtig verstan-

den habe, darf jeder meine interpunction ändern, weil sie nur von mir ist, und auch wenn sie zuweilen auf handschriften beruht, durch ihr zeugniss wenig an sicherheit gewinnt. eben so sind von mir die kleineren absätze, durch die ich die einzelnen kleinen gemähde, aus denen besonders der Parzival besteht, von einander getrennt habe: denn obgleich im Sangaller Parzival die grösseren abschnitte von ungefähr dreissig zeilen meistens noch durch herausgerückte anfangsbuchstaben in zwei oder drei oft sehr ungleiche theile gesondert werden, so konnte ich mich doch nur wenig danach richten. jene grösseren abschnitte dagegen, die ich beziffert und durch grosse anfangsbuchstaben bezeichnet habe, sind mit geringer nachhilfe aus den besseren handschriften genommen, in denen sie meistens mit gemahlten initialen anfangen. diese abschnitte hat Eschenbach ohne zweifel selbst bezeichnen lassen, und vom fünften buche des Parzivals an (s. zu 125) offenbar gewollt das sie jeder dreissig zeilen enthalten sollten. ich durfte daher die grossen anfangsbuchstaben, obgleich sie sehr oft nicht auf abtheilungen des sinnes treffen, nicht übergehen; zumahl da sie auch für die kritik wichtig sind: denn sie entscheiden für und wider die echtheit vieler verse, sie lehren uns das vom ersten buche des Wilhelms von Orange zwei zeilen verloren sind (s. zu 57, 27), und das das fünfte buch des Parzivals zwei zeilen zu viel enthält, — wahrscheinlich das alberne wortspiel mit 'vilân' und 'vil an' im 257sten abschnitt, welches verschwindet wenn man entweder z. 23. 24 oder z. 25. 26 streicht. auch die eintheilung in bücher, welche die auffassung des zusammenhangs der fabeln ungemein erleichtert, habe ich überliefert gefunden, in der handschrift zu Sanct Gallen mit vergoldeten buchstaben (obgleich sie in der müllerischen ausgabe des Parzivals nicht zu spüren ist), im Titulrel zu München, und spurweise in anderen, besonders in den älteren. es sind ihrer im Parzival sechzehn, im Titulrel zwei, und im Wilhelm neun, die ein nachfolger hoffentlich nicht verändern wird, obgleich ihrer nach den handschriften allerdings noch einige mehr anzusetzen wären, die ich im Wilhelm auch durch grössere anfangsbuchstaben bezeichnet habe (71. 126. 185. 246. 278): im Parzival schien es mir unpassend die abtheilungen bei 138. 9. 249. 256. 446. 523 beizubehalten: die im Wilhelm bei 269 fehlt dagegen den handschriften und ist von mir. das im Parz. 504 die sangallische handschrift gleich nach 503 wieder einen grossen doch etwas kürzeren anfangsbuchstab setzt, deuchte mich keiner beachtung werth: hingegen die beiden absätze 114, 5—116, 4, welche nach der Sangaller handschrift noch zum zweiten buche gehören, habe ich abgesondert, weil es mir deutlich zu sein schien das sie der dichter erst später hinzugefügt hat, als der anfang des dritten buches und der darin ausgesprochene tadel der weiber anstofs gegeben hatte. eben weil er ein stück einfügte, sagt er (115, 25—30), seine erzählung sei kein buch: er sage nur, lese aber nicht (vergl. P. 224, 12. 13), wie andre die erst das buch vor sich nehmen müssen. ich habe mir trotz

diesem scherz erlaubt die großen abschnitte bücher zu nennen, wie die des Welschen gastes von seinem dichter selbst genannt werden. *distinctiones*, wie sie auf dem rande des Trojanischen krieges von Herbot von Fritzlar mit hinzugefügter ziffer heißen, wird man wohl nicht gern sagen wollen. *âventiure* steht in dem köpischen bruchstück des Parzivals (553. 583) und immer in dem Wiener Wilhelm *m*: nur muß ich bemerken, so alt dieser name für theile großer gedichte in handschriften ist (in den Nibelungen haben ihn schon *C* und *A*), bei den dichtern heißt so nur die ganze sage, und *âventiure* für theile der erzählung findet man in versen nicht früher als im Otnit (75. 223. 301. 361. 455. 528). gesänge dürfte man aber niemahls die abtheilungen eines gedichtes in kurzen versen nennen: denn obgleich auch das *mære* seinen *dôn* hat (Parz. 475, 18), lesen sagen und in dem *dône* singen konnte man nur ein strophisches gedicht wie den Titurel (40, 243). von einem französischen dichter konnte Wolfram mit gleichem recht sagen, er sang, er sprach, und er las (Parz. 416, 22. 28. 431, 2. 776, 10. 805, 10), wie der dichter des Aubri von Burgund alle drei ausdrücke in einem them braucht,

*bien fu Aubris en se vertus remis:
riens ne li faut ne soit à son devis.
mais dusc'à poi ert en autre sens mis:
qu'en autre point sera li jus partis,
com vos orrés se l'estoire vos lis.
de lui lairai, si vos dirai de Fris
et des Danois, qui estoient maris
por le peor que li Borgonnon fist,
et plus de cent qu'il en avoit ocis.
or vient chançon dont li vers sunt esquis,
de grant mellées, de ruites feréis,
et de grant paines, et de mouteus estris.*

Ich habe im allgemeinen gesagt was ich zu leisten mir vorgesetzt; das nothwendigste und wichtigste, was eben zuerst an der zeit ist, worauf weiter gebaut werden kann; und dies vollständig, genau und bequem, zwar der verbesserung bedürftig, aber ohne gefahr daß die nachkommen etwas bedeutendes nmstofsen müsten. nun komme mir aber auch keiner mit mäkeleien, die einrichtung hätte nach seinem sinn anders, dies oder das lustiger und einladender und nutzbarer sein sollen, ein glossarium müste zum leichtern verständniß beigegeben sein, oder ein ausführlicher commentar. mir scheint ein glossarium ungereimt über ein paar einzelne werke aus einer ganzen zusammenhängenden litteratur. daß wir, was uns freilich noth thäte, noch kein

mittelhochdeutsches wörterbuch haben, über die wichtigsten poetischen werke und über die rechtsquellen, dafs Beneckens aufserordentliche verdienste um die genaue bestimmung der wortbedeutungen niemand zur nacheiferung angeregt haben, ist nicht meine schuld, der ich, gewifs auch in meinem fache nicht unthätig, zugleich Beneckens methode nach kräften verbreitet habe: nun aber wird ja bald, wie ich hoffe, durch ein gelehrtes und ausführliches mittelhochdeutsches wörterbuch von W. Wackernagel das bedürfnifs befriedigt werden, welche arbeit ich mich freue hier zuerst und mit der besten erwartung anzukündigen. erklärende anmerkungen zu Wolframs gedichten werden freilich auch kenner wünschen: aber ihnen ist wohl bekannt was uns noch alles an hilfsmitteln und kenntnissen fehlt um das nöthige zu leisten. die vorschnellen tadler müssen erst sagen was sie nicht wissen, was ihnen selbst dunkel scheine, wo sie hilfe brauchen: denn dafs wir das würclich nicht wissen erhellt daraus dafs Beneckens vortrefflicher versuch durch erklärang des musterstückes der hofpoesie, des Iweins, zur kenntnifs dieser poesie zu reizen und anzuleiten, bei dem grosen publicum nur einen mäfsigen beifall gefunden hat. wollén wir, ohne uns um den unverstand der mitlebenden zu bekümmern, einer besseren nachwelt das was wir erringen können als vorarbeit übergeben, so könnten wir wohl einen besondern kleinen band scholien und excurse liefern: aber dann müsten sich freunde zusammenthun und jeder was er hat beitragen.

L I E D E R.

Die wenigen lieder Eschenbachs sind uns in vier handschriften überliefert. ich hoffe, hier, wie bei meinen früheren ausgaben, wird mir jeder auf mein ehrliches wort glauben dafs ich die handschriften bei denen ich nicht das gegenheil sage, selbst gesehn und gebraucht habe.

A. die heidelbergische handschrift 357 enthält bl. 30 rückwärts nur vier strophen Wolframs 7, 41—9, 2.

B. die aus dem kloster Weingarten, jetzt in Stuttgart, s. 178. 179 drei weisen 5, 16—7, 10, von denen mir Ludwig Uhland eine höchst sorgfältige abschrift geschenkt hat.

C. von der sogenannten manessischen zu Paris habe ich nicht nur Bodmers abdruck benutzt, in welchem Eschenbachs lieder 1, s. 147—149 in willkürlich veränderter ordnung stehn, sondern herr von der Hagen hat auch die güte gehabt mir ein mit der handschrift verglichenes exemplar zu leihen. die Pariser handschrift enthält noch ein lied mehr als ich aufgenommen habe, dessen erste strophe sie noch einmahl unter einem andern namen und wieder unter einem andern auch *A* liefert.

- Maneger klaget die schœnen zît
 und die lichten tage:
 sô klage ich daz mir ein wîp getuot,
 diu mir leit ze sorgen gît.
 5 ôwê senediu klage,
 waz ist mir vûr dich ze vrôiden guot?
 aller vogeles singen, aller bluomen schîn,
 elliu wîp und wîbes kint,
 swaz der lebende sint,
 10 trœstent mich niht wan sô daz sol sîn.
 Mich hât leit in trûren brâht,
 und ein sende klage
 diu mich niht wan trûren lêren wil.
 mir hât lônnes ungedâht
 15 der ich mîne tage
 habe gedienet ûz der mâze zil.
 wer sol mir nu dienen, und gelît si tôt?
 geschiht des niht und stirbe ab ich,
 frowe mîn, nu sprich,
 20 ûf wen erbe ich danne dise nôt?
 Hilf, hilf, guot wîp, lâ besehen
 ob du brechen maht
 sorgen bant: mîn frôide hinket dran.
 mir mac liep von dir beschehen:
 25 dar zuo hâst duz brâht.
 dîne gûete bite ich unde man.
 manlich dienest, wîplich lôn gelîch ie wac,
 wan an dir, vil sælic wîp:
 kumber treit mîn lîp
 30 die vernanten zît, naht unde tac.

es gehört nur eine geringe kenntnifs der eschenbachischen kunst dazu, um zu wissen dafs er keinen vers mit ab ich (s. zum Iwein 4098) oder abr ich schliesen konnte: und auch du maht hat er meines wissens nicht in den reim gesetzt; so dafs hier weiter nicht einmahl zu fragen ist, ob in diesen strophen sich eschenbachische gedanken zeigen und sein ausdrück. aber

1 = Wolfran 24 C¹, Gedrut 30 A, Rubin von Rûdegêr 3 C². schone A.
 5. senedú A, senendú C², dirre C¹. 6 für sendes truren guot C¹. 7. vogelin C². 8. und wîbes C, eller wibe A. 9. daz A. leben und lebendic sint C². 10. so C¹, diu A, fehlt C².
 11 = Wolfran 25 C. 18. aber C.
 21 = Wolfran 26 C.

auch schon das diesem vorhergehende lied 9, 3—10, 22 hätte aus meiner sammlung vielleicht besser wegbleiben können: Wackernagel hat zuerst bemerkt dafs es nichts als ein armseliges gemisch zusammengewürfelter gedanken und worte eines nachahmers ist.

G. die beiden tageweisen 3, 1—5, 15 in dem alten Parzival zu München, wo sie auf der rückseite des 75ⁿ blattes, von einem sehr alten, aber von keinem der schreiber des Parzivals, in 21 überlangen zeilen geschrieben sind, hat Docen (miscellaneen 1, 292) mit richtigem urtheil Wolfram von Eschenbach zugesprochen: aber der abdruck in den miscell. 1, s. 100—102 ist nicht ohne fehler, von denen die bedeutendsten sind 3, 25. 26 swie für sus und frouden für frouen. frouden ist schon gegen die freilich wunderbare orthographie dieses schreibers, der zwar mit ö und au abwechselnd, froue taugen ougen urlaup frouen ouh urlaub ouch, für eu aber nur au gebraucht, frauden frawet fraude; daher neben wangel 3, 17 sein tæglich 4, 12 um so mehr auffällt.

Es darf eben nicht wundern dafs unter den wenigen liedern Wolframs die mehrzahl tagelieder sind. denn dafs diese so lange im gebrauch gebliebene gattung von ihm erfunden sei, ist ohne zweifel schon aus den neuesten geschichten der deutschen poesie von den herren Rosenkranz und Koberstein bekannt. da sie als historiker wusten dafs unter den liedern des zwölften jahrhunderts keine tagelieder sind, mufs sie meine bemerkung (zu Walther 89, 20), das einzige von Walther sei in Eschenbachs stil gedichtet, wohl auf die entdeckung geführt haben. mag Wolfram nun auch durch die provenzalischen gedichte ähnlicher art auf die erfindung gekommen sein: immer bleibt es (so viel ich wenigstens weifs) sein eigenthum dafs der liebenden hüter der wächter auf der zinne ist. das morgenliche scheiden ist schon vor Wolfram auch in Deutschland besungen, wie in folgendem zarten liede, das schon nach seiner stelle in der Pariser handschrift (MS. 1, 41 b) die vermuthung eines hohen alters für sich hat.

'Släfest du, mîn friedel?
wan wecket unsich leider schiere.
ein vogellîn sô wol getân
daz ist der linden an daz zwî gegân.'
'Ich was vil sanfte entslâfen:
nu rüefestu, kint, Wâfen wâfen.
liep âne leit mac niht gesîn.
swaz du gebiutst, daz leiste ich, friundin mîn.'
Diu frouwe begunde weinen.
'du ritest hinne und lâst mich einen.
wenne wilt du wider her zuo mir?
owê du fûerest mîne fröide sament dir.'

Die kritische behandlung der lieder Wolframs konnte nur beschränkt sein, war aber eben nicht schwierig, weil selbst wo zwei handschriften sind, ihr text doch nur einer ist, die verderbnisse aber so tief nicht lagen, dafs sie nicht hätten durch sichere oder fast sichere vermutung können gehoben werden. ich erwarte daher dafs herrn von der Hagens ausgabe mit der meinigen, obgleich keiner die des andern benutzen konnte, beinah durchaus gleichlautend wird gefunden werden. denn selbst das willkürliche der orthographie ist theils durch die gleichen quellen bestimmt worden, theils durch den grundsatz, der bei herausgabe mittelhochdeutscher lieder obenan steht, dafs durch die schreibweise der leser gezwungen werde den vers mit so viel hebungen zu lesen als der ton verlangt. daher habe ich hier sogar einmahl der selle geschrieben, ob ich gleich in gewöhnlichen kurzen versen, deren mafs bestimmt ist, dem leser überlasse geselle oder begunde zweisilbig zu lesen, weil die verkürzten formen in guten handschriften nicht üblich sind. doch habe ich auch in den erzählenden gedichten, mit ausnahme sehr weniger fälle, weit bestimmter als es gewöhnlich geschieht, die betonung und die aussprache bezeichnet, und selbst auffallendere schreibweisen nicht gescheut, die man indessen fast alle auch aus den besten handschriften bemerkt finden wird, nur nicht immer an stellen wo sie dem versbau gemäfs sind. mag es nun sein dafs ich zuweilen gefehlt habe: so wird doch mein versuch Eschenbachs kürzungen und überhaupt seine aussprache genau darzustellen, die übersicht erleichtern und das auffinden des unrichtigen möglich machen. wenn Benecke in seiner sonst trefflichen ausgabe des pfaffen Amis (ihrer trefflichkeit wegen wähle ich sie eben meinem tadel zum beispiel) die freiheit der strickerischen wortkürzungen in der schrift darzustellen versucht hätte, so zeigten sich bald fälle die für diesen dichter zu hart waren, und damit wäre die behauptung (Beiträge s. 497) aufgegeben worden, dafs der Stricker klingende zeilen mit vier hebungen verschmäh habe, dergleichen sich doch vielleicht alle dichter des dreizehnten jahrhunderts, aufser Gottfried und Konrad, erlauben (s. Amis 436. 650. 745. 808. 944. 1383. 1876), obgleich die abschreiber sehr oft sie hinwegzuschaffen suchen; mit unrecht: denn nur das ist für roheit zu achten, wenn zeilen von drei und von vier hebungen klingend auf einander gereimt werden, oder wenn die klingenden von vier hebungen die überzahl ausmachen. übrigens steht es dem leser auch noch bei meiner bestimmteren darstellung des mafses in kurzen versen frei, was der weise des dichters gemäfs ist öfter zu lesen als er es geschrieben findet; z. b. iwer, wo es einsilbig ist, iur auszusprechen: denn dafs diese form eschenbachisch ist lernt man aus den verssenkungen, wo ich sie öfters habe setzen müssen. zuweilen habe ich indess nicht gewagt ganz genau nach der aussprache zu schreiben: so mufs P. 693, 2 gelesen werden nohrlichen (vgl. P. 619, 21. W. 307, 29 mit P. 686, 29).

P A R Z I V A L.

Die zahlreichen handschriften des Parzivals (denn von keinem werke des dreizehnten jahrhunderts haben sich so viel erhalten) zerfallen, wie schon eine oberflächliche vergleichung lehrt, in zwei klassen, die durchgängig einen verschiedenen text haben, nur dafs im achten und den drei folgenden büchern (398—582) der gegensatz fast ganz verschwindet.

D. die alte handschrift zu Sanct Gallen giebt das gedicht auf 284 folioseiten, deren zwei spalten je 54 zeilen haben. sie ist von drei händen geschrieben; die zweite, die am wenigsten gebildete, fängt 16, 4 algeliche an, die dritte 18, 30 dar nach. die erste seite hat gelitten, und einige buchstaben (2, 1. 12. 13. 23. 3, 26. 4, 8) sind gar nicht, viele schwer zu lesen, weil spätere unverständlich ergänzt haben. aus diesen ergänzungen hat der abdruck von C. H. Müller (1784) z. b. 2, 5 Doch, 2, 6 Dern (der verbesserer hat eigentlich nicht dies sondern den für ern gesetzt), 3, 1 ir für si, 4, 8 hettu (das v in hettv ist eine sinnreiche erfindung des Züricher abschreibers). eine vergleichung des müllerischen abdruckes mit der handschrift würde wohl fast so viel raum einnehmen als meine gesamten lesarten: wo meine angaben den müllerischen ausdrücklich oder stillschweigend widersprechen, kann man mir glauben, da ich hingegen wohl hier und da eine abweichung des drucks von der handschrift nicht mag beachtet haben.

d. ein bruchstück von derselben gestaltung des textes ist auf zwei verstückelten doppelblättern erhalten, die Karl Köpke aus Gräters nachlafs gekauft und mir freundschaftlich mitgetheilt hat. Gräter hat darauf geschrieben '*Fragment. histor. Gawini ex tegumento libri Consil. Hieron. Schuirpf in bibl. August.*' es waren ursprünglich sechsspaltige blätter in groß quart, die spalte zu 48 zeilen. je die zweite reimzeile ist eingerückt, die schrift aus dem anfang des vierzehnten jahrhunderts. der ursprüngliche umfang der vier blätter war dieser. 525, 19-535, 6. 544, 29-554, 16. 574, 1-583, 16. 593, 7-602, 25. erhalten sind bruchstücke von sechzehn spalten, nämlich 526, 3-527, 6. 21-528, 24. 529, 8-530, 12. 26-531, 30. 532, 15-533, 18. 534, 3-535, 6. 544, 29-546, 5. 553, 1-554, 5. 574, 1-575, 7. 19-576, 25. 577, 7-578, 12. 25-579, 28. 580, 11-581, 17. 29-583, 5. 593, 21-594, 24. 601, 21-602, 25.

d. zwei folioblätter im besitz des herrn oberappellationsgerichtsraths Spangenberg in Celle, mir in abschrift von Benecke mitgetheilt. das erste dieser vierspaltigen blätter enthält 176 zeilen, 282, 17-288, 13, das andre 177 zeilen, 669, 7-675, 8.

d. die heidelbergische papierhandschrift n. 339 in quart, blatt 6-604 vorwärts, in LXV capitel getheilt, mit schlechten bildern, aus dem funfzehnten

jahrhundert, mit elsässischer orthographie, nach einer richtigen bemerkung von herrn Mone von derselben hand wie die in herrn de Grootens ausgabe des Tristans s. LXXII beschriebene handschrift, wo aber in dem facsimile die S schlecht gerathen sein müssen.

d. auch der alte druck von 1477 hat zum theil die lesarten der ersten klasse der handschriften, nämlich in folgenden abschnitten, die indessen nicht immer bis auf den vers genau zu bestimmen sind. 1, 1-10, 9. 28, 28-41, 9. 206, 1-214, 19. 234, 13-238, 30. 761, 15-805, 30. 807, 25-827, 30. es fehlt 806, 1-807, 24.

Für die erste form des textes sind, wie man sieht, zwar überall zwei aber nie mehr als drei zeugen vorhanden. man hat daher künftig bei neu aufgefundenen oder von mir nicht gebrauchten handschriften vor allem zu betrachten ob sie mit *D* näher verwandt sind: denn nur solche können noch eine etwas bedeutende ausbeute geben; handschriften der andern klasse sind wohl ziemlich genug verglichen,

E. ein altes folioblatt zu München enthielt vier mahl 60 zeilen, 160, 29-169, 2, von denen aber unten immer sechs weggeschnitten sind. der anfang ist in Docens miscell. 2, s. 111f. nicht sorgfältig genug abgedruckt.

F. zwei alte doppelblätter in quart, welche mir die brüder Grimm geschenkt haben: ich habe sie jetzt, nachdem sie gebraucht worden sind, in bessere verwahrung gegeben, übern zaun. die handschrift muß in quinternen oder gar sexternen bestanden haben: denn in der mitte fehlen sechs blätter. die beiden ersten der übrig gebliebenen enthielten, als sie noch vollständig waren, 634, 15-645, 4, die beiden andern 677, 9-687, 28, also in jeder der zwei spalten einer seite 40 zeilen.

G. die alte foliohandschrift in der bibliothek zu München, wohin sie im april 1578 ein junker Sebald Müllner geschenkt hat, ist von fünf händen. die erste schrieb vier quaterne, bis auf die letzten zeilen (434, 21-435, 15) die schon von der zweiten sind. die zeilenzahl ist bei der ersten hand unbestimmt: ich habe in den drei spalten einer seite gezählt 72, 76, 79: andere haben nur 55. die zweite bringt in die spalte gewöhnlich 54 oder 55. die erste fängt die zeilen mit kleinen buchstaben an, die weiter vorstehen; die übrigen mit großen nicht abstehenden. von der zweiten hand sind die folgenden zwei quaterne (bis 614, 18): dann kommen zwei blätter mit bildern, auf jeder seite drei unter einander, und noch von der zweiten hand vier blätter, von denen aber die rückseite des dritten gar nicht und die des vierten nur zum theil beschrieben ist, offenbar weil auf die schon früher angefangene arbeit des dritten schreibers gerechnet ward. diese begreift, in spalten von 52—55 zeilen, einen quatern, und einen zweiten bis zur dritten zeile der zwölften seite (653, 9-802, 9), von da ab schrieb bis ans ende der fünften spalte des nächsten blattes eine vierte (bis 809, 17) und eine fünfte der ersten sehr ähnliche

hand (bis 816, 6). die sechste spalte und noch das letzte blatt des quaterns sind wieder von der dritten hand. der Parzival füllt also in dieser handschrift 70 blätter.

[*G^a*. ein doppelblatt, klein folio, acht spalten zu 50 zeilen, 533, 23 bis 540, 12 und 580. 13 bis 587, 6, an einigen stellen zerrissen oder nicht lesbar, zu Hönningen gefunden, hat mir herr H. F. Mafsmann geschenkt.

G^b. zwei doppelblätter in quart, von herrn Sixt von Armin dem freiherrn K. H. G. von Meusebach geschenkt, enthalten in sechzehn spalten zu je 42 zeilen 683, 26-695, 3 und 717, 22-729, 8.]

g. die zweite foliohandschrift zu München ist unvollendet: auf 107 blättern zu vier spalten, deren jede, wo nicht für bilder platz gelassen ist, 45 oder 46 zeilen, weiter vorn auch zuweilen nur 40 begreift, ist das gedicht nur bis 555, 20 enthalten. vorn ist der name eines besitzers der handschrift im funfzehnten jahrhundert eingeschrieben, Bernhardin puttrich.

g. die dritte zu München ist in quart, 130 blätter stark: der erste quatern fehlt, sie fängt mit 45, 3 an. die seiten haben zwei spalten, die verszeilen sind nicht abgesetzt. sie ist von einem ungebildeten schreiber, mit grobbaierischen formen, in barb.rischer orthographie, mit zügen geschrieben, die für ihre zeit (obgleich sie wohl noch aus dem dreizehnten jahrhundert ist) zu alterthümlich ansehen, daher sie Docen für eine klosterhandschrift hielt. da sie mit *G* (eigentlich noch genauer mit *E*) in den unbedeutendsten kleinigkeiten übereinstimmt (doch ist sie nicht etwa eine abschrift von ihr) habe ich sie nur bis 452, 30 verglichen, nachdem ich mich erst an einzelnen abschnitten überzeugt hatte dafs die übereinstimmung auch späterhin nicht geringer ist.

g. ein folioblatt zu München hat in jeder seiner vier spalten 48 zeilen, 741, 9-747, 20.

g. die heidelbergische n. 364 enthält den Parzival bl. 1-111 vorwärts. 44, 7-51, 12 hat der schreiber ausgelassen. die drei heidelbergischen handschriften 364. 383. 404 bilden eine vollständige sammlung der erzählenden gedichte Eschenbachs mit den fortsetzungen; Parzival, Lohengrin; Titurel; Wilhelm. sie sind alle in gleichem format, gros folio, zweispaltig, jede spalte zu 56 zeilen, auch von Einer hand, den Wilhelm abgerechnet von vorn bis in Thürheims antheil hinein bl. 186, z. 11.

g. zwei spangenbergische blätter, abgeschrieben von Benecke, gehörten zwar zu derselben handschrift wie die oben unter *d* aufgeführten, aber ihr text stimmt nicht mit *D*, sondern mit *G*. das eine enthielt ursprünglich 168 zeilen, 753, 25-759, 12: aufser einzelnen buchstaben ist aber nur noch erhalten 755, 9-756, 18 und 756, 20-757, 30. vom andern ist übrig 818, 13-819, 6 und 819, 25-820, 18.

g. ein doppelblatt in quart zu Arnsberg, auf jeder seite zwei spalten zu 34 zeilen, je die zweite eingerückt, enthaltend 720, 11-724, 26 und 761, 7-765, 22, hat Graff in seiner Diutisca 1, s. 23-31 abdrucken lassen.

g. ein mittelstes und ein viertletztes sehr verstümmeltes doppelblatt einer lage in quart, auf jeder seite zwei spalten von 30 oder 31 zeilen, habe ich ebenfalls von den brüdern Grimm. sie enthalten (einige lücken von höchstens zwei versen abgerechnet) 160, 5-164, 6. 172, 7-180, 8. 188, 12-189, 11. 191, 14-192, 12.

g. ein doppelblatt in quart mit cursivschrift aus dem funfzehnten jahrhundert, auf jeder seite 30 zeilen, 759, 13-761, 12 und 775, 1-776, 30, besitzt herr professor von der Hagen und hat es mir zum gebrauch gefällig mitgetheilt.

g. die papierhandschrift zu Hamburg vom jahr 1451 ist in dem litterarischen grundriß s. 106 ff. ausführlich beschrieben: ich habe sie nicht gesehn, sondern mich der abschrift auf der hiesigen königlichen bibliothek bedient, die zum theil von J. G. Büschings hand ist. es fehlt 312, 7-313, 4. 316, 7-318, 4. im letzten buch ist die erzählung oft abgekürzt und der abschnitt 798 ganz ausgelassen.

g. der größere theil des druckes von 1477 hat den text dieser klasse, nämlich 10, 10-28, 27. 41, 10-159, 12. 161, 1-206, 2. 214, 20-234, 12. 239, 1-761, 14. ausgelassen ist 159, 13-160, 30.

Wenn man die verwandtschaft der einzelnen handschriften noch genauer bestimmen wollte, so würde man in verschiedenen theilen des gedichtes die verhältnisse verschieden finden. aber wozu sollte man die untersuchung bis ins kleinliche führen, da selbst die lesarten welche allen handschriften von jeder der zwei hauptklassen gemein sind, nicht auf eine von dem dichter selbst ausgehende verschiedenheit deuten, sondern nur nachlässigkeit, willkür und verbesserungssucht ohne sonderliches geschick zeigen? echte verse fehlen jeder der zwei klassen, und öfters ist die richtige lesart nur durch verbindung derer von beiden klassen zu gewinnen. es ist daher freilich eine schwäche meines textes, daß er im ganzen der ersten klasse folgt: ich habe sie vorgezogen, weil ich mich bei ihr selten gezwungen sah zu den lesarten der andern zu greifen, die mehr unbezweifelt falsches oder aus falscher besserung entstandenes darbietet. dennoch, da in den allermeisten fällen die lesart der einen klasse mit der andern von gleichem werth ist, und der vorzug den ich *Ddd* gebe, der wahrheit im ganzen abbruch thut, habe ich es dem leser erleichtern wollen auch die der klasse *Ggg* zu erkennen: darum sind die lesarten der beiden klassen durch das zeichen = von einander getrennt worden. nur darf man nie vergessen, daß die angabe des gegensatzes zweier familien von handschriften immer nur ungefähr richtig und immer von der menge der gebrauchten zeugen abhängig ist, so daß wenn ich z. b. den alten druck oder die heidelbergische handschrift 364 nicht gebraucht hätte, als entgegengesetzte lesarten weit mehrere angegeben sein würden; wie ich selbst noch zuletzt, als ich die köpckischen blätter erhielt, einige mahl habe das zeichen = streichen müssen,

weil sie einzeln, statt mit ihren verwandten, mit der anderen klasse stimmten. wer die abweichungen mittelhochdeutscher handschriften nur im geringsten kennt (um sie kennen zu lernen und sich zu überzeugen dafs sie nicht etwa auf mündlicher überlieferung beruhen, vergleiche man nur zur probe ein paar seiten der drei ausgaben des Iweins mit einander), der wird einem herausgeber nie zumuten, aufser etwa in liedern, die sämtlichen lesarten aufzuzählen. ich habe mich begnügt die alten handschriften, d. h. die aus der ersten hälfte des dreizehnten jahrhunderts, *DEFG*[*G^{ab}*], unter sich zu vergleichen und all ihre fehler und verschiedenheiten anzugeben: nur erst wo sie nicht übereinstimmten, kamen die andern in frage, deren eigenthümliche lesarten ich nur wenn sie merkwürdig schienen angezeigt habe, also zwar willkürlich, aber ohne sonderlichen schaden, weil mir dadurch zwar hie und da eine der declamation gemäfsere schreibweise oder die wahrscheinliche conjectur eines schreibers mag entgangen sein, nicht leicht aber etwas das als überlieferung werth haben kann. und ich habe, theils um fehler zu vermeiden, theils unnütze mühe zu ersparen, bei den minder alten handschriften durch zeichen immer nur angegeben ob eine (*d*, *g*) oder ob mehr als eine (*dd*, *gg*) handschrift von jeder der beiden klassen eine lesart habe, nicht aber genauer wie viel handschriften und welche. da an sich keine mehr glauben in einzelnen lesarten verdient als die andre, da auch alle gebrauchten handschriften durchaus nicht in grader linie mit einander verwandt sind, so konnte aus dieser bequemerem weise kein nachtheil entspringen: selbst für den sprachforscher geht nichts wesentliches verloren, da doch keine handschrift eine mundart rein giebt, und niederdeutsches sich nirgend zeigt aufser auf den spangenbergischen und den Arnsberger blättern. der mangel an spuren des niederdeutschen in den handschriften dieses gedichts ist in der that wunderbar: denn am hofe zu Eisenach, dem wir doch wohl meistens die halbniederdeutschen handschriften älterer weltlichen gedichte verdanken (auch auf eine von den Nibelungen deutet manche schreibart), in Thüringen sollte doch wohl der Parzival vorzugsweise geschrieben sein; wenn man nicht etwa vermuten darf, er sei vor landgraf Hermanns tode (april 1215) nicht vollendet worden. das dritte buch (143, 21) ist nach Hartmanns Erec, das fünfte (253, 10) nach dem Iwein gedichtet; das siebente bald nach 1203, das sechste nach dem sommer 1204 (s. zu Walther 20, 4). in den Nibelungen (W. Grimm, deutsche heldensage s. 65) und im Tristan (s. Docen im altd. museum 1, s. 59. 60. v. d. Hagen zu Gottfr. s. v.) wird auf das erste buch angespielt. Wirnt von Gravenberg kennt (Wig. 8244) das zweite, (Wig. 6325) das dritte, nicht das sechste, aus dem ihm in seinem zusammenhange sonst Cundrie hätte einfallen müssen. im Welschen gast (1, 8 nach der mitte des jahrs 1215) wird Parzival edeln jünglingen zur nachahmung vorgestellt, aber die beziehung auf die fabel ist ungenau: nach Eschenbachs sechstem buche, wie nach Christian von Troyes, brach Parzivals tjost Keien nicht eine rippe, sondern den rechten arm entzwei.

Die zahllosen orthographischen verschiedenheiten der handschriften *D* und *G* jedes einzelne mahl anzugeben wäre gewifs mehr störend als nützlich gewesen: man kann, wo die anmerkungen schweigen, immer überzeugt sein die schreibweise einer dieser beiden handschriften vor sich zu haben, wenn man nur gehörig auf die allgemeineren angaben über die durchgehende schreibart dieser handschriften zurückgeht. freilich mufs ich dabei bemerken dafs das *immer* der anmerkungen zuweilen durch einzeln bemerkte ausnahmen beschränkt wird, und dafs man es bei der handschrift *G* nicht von einem der fünf schreiber auf den andern übertragen darf. sehr oft ist die lesart des textes in den anmerkungen mit beigesetzter auctorität wiederholt worden, theils um vor zweifel zu sichern, theils besonders um kurz anzudeuten dafs die aufgenommene form nicht ohne handschrift gewählt worden sei, die besseren aber die gewöhnlichere schreibart haben, die dann oft nicht ausdrücklich angegeben ist. wo man aus den varianten nachrechnen kann dafs drei oder vier handschriften aufser den alten andere les- oder schreibart haben als der text, da enthält dieser meine verbesserung, wenn auch nicht gesagt ist *alle* oder *die übrigen*.

Den prosaischen roman von *Perceval le Gallois* (Paris 1530. 8 unbezifferte und 220 blätter folio) durfte ich in dem exemplare des herrn von Nagler benutzen: von dem gedichte Christians von Troyes hatte ich, aufser dem was Fauchet, Borel, Roquefort, J. Grimm, Ginguené und Edgar Quinet gegeben haben, handschriftliche auszüge von Jacob Grimm aus der handschrift des arsenals (n. 195 A. 261 blätter folio). aber der unmittelbare gebrauch, zur sicherung der französischen namen, ward durch eine eigenthümlichkeit Christians ungemein beschränkt: denn er vermeidet die personen der fabel mit namen zu nennen; wie man dies auch in Hartmanns bearbeitung seines Ritters mit dem löwen bemerken kann: und Wolfram selbst mag wohl (P. 416, 20) darauf anspielen, wenn er mit ausführlicher berufung auf seine quelle den fürsten Liddamus nennt, welcher im prosaischen roman (bl. 33 vw.) nur bezeichnet wird als *ung veneur natif d'icelle ville (d'Escavallon), homme de grant sçavoir, et auquel tous ceulx du pays venoient communement son conseil demander*. nicht sehr lange nach der stelle wo *Gautiers de Denet* (Ms. bl. 148, im druck bl. 177 vw. *Gauchier de doudain*) das durch Christians tod unterbrochene werk fortzusetzen anfieng, scheint zwischen dem gedicht und der prosa wenig übereinstimmung mehr zu sein,*) obgleich Ginguené (*histoire littéraire de la France* 15, s. 247) das gegentheil versichert. der druck hat z. b. nichts davon (Ms. bl. 156) dafs der alte schmid Trebuchés (im druck bl. 206 vw. Tribuet; Ms. bl. 14 Tribuet = druck bl. 21 vw. Tribuer) sterben mufs nachdem er Percevals

*) was im druck bl. 203 und 204 steht, damit stimmen einige citate in Roqueforts *glossaire de la langue romane* noch sehr genau überein (1, 522. 2, 224. 496 und 1, 441?): doch mufs ich bemerken dafs sie aus einer andern als der von Grimm und Ginguené gebrauchten handschrift genommen sind.

schwert wieder ganz gemacht hat, nichts von der langen episode von Tristrant (Ms. bl. 166-171). Ginguené hat bei seiner *lecture attentive des romans de Chrestien de Troyes* (s. 197) nicht einmahl bemerkt, was Grimm beim blättern gefunden hat, dafs nicht nur jener Gautiers und der vollender des gedichts Manesiers (Ms. bl. 261 = Menessier im druck bl. 220; aber im druck auch schon vorn bl. 1 rw., wo Menessier steht), sondern auch noch ein Gerbers als fortsetzer genannt wird (Ms. bl. 180 vw.), und dafs Gerbert und Manessier beide denselben anfangspunkt ihrer arbeit angeben, Percevals zweiten besuch beim *roi pecheor*, wo er das zerbrochene schwert wieder zusammen fügt und bescheid über den graal und das blutende speer erhält (im drucke bl. 180 ff.). Manesiers worte sind bekannt,

*et comencha al saldement
de l'espée sans contredit.*

der andre dichter sagt folgendes, worin noch besonders auffallend ist dafs er auch das vorhergehende, das ringen Tristrants mit Gauvain (Ms. bl. 171 vw.), will verbessert haben.

*si con la matere descœvre
Gerbers qui a reprise l'œuvre,
quant chascuns trover le laisse.
mais or en a faite sa laisse
Gerbers selonc le vraie estoire.
diex l'en otroit force et victoire
de toute vilenie estaindre,
et que il puist la fin ataindre
de Perceval que il emprint,
si con li livres li aprent,
où la metiere en est escripte,
Gerbers qui le nous traite et dite,
puis en encha que Perceval,
qui tant ot paines et travaux,
la bone espée rasalsa,
et que du graal demanda,
et de la lame qui saignoit
demanda que senefioit.
puis en encha le nous retrait
Gerbers qui de son sens estrait
la rime qui je vois contant.
néis la luite de Tristrant
amenda il tot à compas.*

Christian von Troyes hat in seinem antheil Percevals geschichte offenbar abgekürzt; aus einer darstellung die der seinigen näher war als der von Wolfram

gebrauchten, hat Heinrich vonem Türlin in der âventiure krône, in beiläufigen anspielungen die er aus einer französischen quelle nahm, manches das Christian fehlt. für Antanor und Kunnewaren (Wolfr. P. 151. 152), welche bei Christian (Ms. bl. 5^a = druck bl. 7 rw.) nur *un sot* und *une pucelle* heißen, hat er andere namen; Key sagt zu Parceval

vil rehte von iu wîssagt
dise rede lange vor
Culianz der tôr,
und ouch von vrowen Lêden.
ir sult des in bêden
grôzen danc sagen,
daz si in ir kinttagen
nie wolte gelachen
unz irz muoset machen.
ir veter het si wol gewant,
daz si iuch dar zuo bekant
und durch iuch ir swîgen brach
und zuo iu lachende sprach.
si kund wol guote rîter spehen.

Parzevals gemahlin nennt er Blancheflour, wie Christian:

ein vrowe hiez Blancheflûr.
die minnt ein ritter per amûr:
daz was mîn her Parzevâl.
ouch was diu vrowe von Gâl,
als ich ez vernomen hân.

Key spottet über ihren nächtlichen besuch (P. 192, roman bl. 12),

dô ir des geruohtet
daz ir in besuohtet
des nahtes an dem bette.

Sigune heißt auch bei ihm nur 'din magt': ob sie auf der linde (P. 249, 14) oder unter einer eiche (Ms. bl. 14 = druck bl. 21 vw.) sitzt, ist nicht zu erkennen:

ditz erwarp her Percevâl
an dem armen vischære,
den er in grôzer swære
durch zuht ungevrâget liez,
als im diu magt sît gehiez,
daz in sîn zuht sô gar verriet,
dô er von dem boume schiet,
dâ er si sitzende vant,
und des swertes kraft erkant,

daz im gap sîn œheim
dô er wolte rîten heim.

was er von Orilus (*L'orgueilleux de la lande*) sagt, kann ich weder aus Eschenbach noch aus dem roman erklären,

sam Orgoloys de la lande
von Perschevalle geschach,
dâ er den halsslac gerach,
den er im mit nîde sluoc,
umb einen kleinen unfuoc
den er mit rede begienc
dô er in minneclîch enphieenc.

auch wissen beide (Wolfr. P. 571. 572. roman bl. 41) von Gaweins gebrochener rippe nichts,

vil starken kumber er ouch dolt
ûfem Kastel â lit merveillôs,
dâ er ein rippe verlôs
und von dem lewen sînen schilt.

an einer andern stelle spricht Gawein von seiner fahrt nach dem graal, zu dem Wolfram ihn bekanntlich nicht kommen läfst,

übern furt dâ ze Katharac
vuor ich an die wilden habe,
dâ ich vant die rîchen habe
die Parzevâl suochte
dô in diu meit verfluochte,
daz sper, und daz rîche grâl,
daz alle tage zeinem mâl
bluotes drî tropfen warf.

nach dem roman bl. 121 rw. reitet Gauvain einen schmalen gepflasterten weg ins meer hinein, bis an den glänzenden saal in dem er die wunder des graals findet: und die heilige lanze blutet, seitdem sie den erlöser verwundet hat, unaufhörlich. was Christian von dem dichter dem Wolfram folgte (P. 827, 1-3) mit recht vorgeworfen wird, ist die mährchenhafte erweiterung und das verflachen der fabel; so dafs in strengerer überlieferung und sinniger darstellung der situationen das andere werk, vermutlich mehr als in der kunst des stils, sich vor jenem auszeichnen mochte. Wolfram fand einen Provenzalen *Guiot le chanteur* angegeben, der das lied gesungen und gesprochen habe; woraus man, wenn Wolfram nicht irrt, schliesen mufs dafs es in langen reihen gleichreimender zeilen gedichtet war.*) es war aber französisch (P. 416, 28): das

*) s. Uhland in Fouqué's *Musen* 1, 3, s. 82f. Roquefort hat wirklich einmahl (1, 25) aus dem *roman de Perceval* zwei Alexandriner: aber ich kann nicht herausbringen wo er dies citat abgeschrieben hat: alle übrigen sind in kurzen versen.

heißt wahrscheinlicher nordfranzösisch, weil Wolfram das französische welches er selbst sprach (W. 237) mit dem der Champagner vergleicht, und weil von dem was herr professor von Schlegel den Franzosen vorwelscht, *Beaucoup de noms propres dans le teate allemand prouvent effectivement, par leur forme provençale, que notre auteur n'a point puisé dans un livre françois (Observations sur la langue provençale, s. 80)*, nur das gegentheil zu erweisen steht; weshalb ich auch diese frischweg ohne kenntniß gewagte behauptung unerwähnt lassen würde, wenn sie nicht einen wahren kenner der romanischen sprachen (Diez, die poesie der troubadours s. 207) geteuscht hätte, weil ihm, wie man sieht, die armut der universitätsbibliothek zu Bonn kein exemplar der müllerischen Sammlung bot. von Guiot dem Provenzalen auf Guiot von Provins zu rathen, dazu liegt weder in seinem bekannten gedicht (bei Méon 2, s. 307 ff.) ein grund, noch in der namensähnlichkeit der stadt in Brie, welche bei Wolfram (W. 437, 11) Provis heißet. für die erforschung der sage vom graal ist der verlust des von Wolfram gebrauchten gedichts schwer zu beklagen: aber die abgeschlossenheit des inhalts, das ebenmaß der theile, die wärme wahrheit und tiefe der darstellung haben wir ohne zweifel dem deutschen dichter allein zu danken; wie überhaupt die französische poesie des zwölften jahrhunderts durch den reichthum der erhaltenen und ausgebildeten theils eigenen theils entlehnten sagen weit über die deutsche des dreizehnten hervorragte: aber in einer dürftigen unbefestigten sprache, starr an den epischen formeln haftend, und auf die ausführung zu ungeheuren massen ausgehend, blieb die darstellung hinter dem reichthum der erfindung zurück, während die deutsche poesie, die schwindenden sagen ebenfalls in größeren massen festzuhalten und fremde sich anzueignen bestrebt, aus der alten epischen beschreibung des einzelnen erst zu der einfachen farblosen erzählung übergieng, dann aber, je mehr situation und fortschritt der begebenheiten die empfindung traf, in den eigenthümlichen darstellungen sehr verschiedener dichter sich zu mannichfaltigen, freilich nicht lange dauernden blüthen entwickelte. den ausgezeichneten werken dieser zeit werden in der darstellung die originale nie gleich kommen: und wenn bei den Franzosen das studium der älteren litteratur nicht noch allzu oft liebhaberei ohne historische betrachtung wäre, so möchte man es für absicht und schein vor der vergleichung halten, daß sie den *chevalier au lion*, ein werk des bedeutendsten dichters, das, in mehreren handschriften erhalten, schon den trieb zur kritik wecken sollte, noch immer nicht herausgegeben haben. den inhalt und gang des französischen gedichts unter des Provenzalen Guiot namen können wir noch vollständig genug angeben: denn es leidet keinen zweifel daß der dichter des Titurels dasselbe werk vor sich hatte und der ordnung desselben streng folgte, wenn er auch den inneren zusammenhang der sage vielleicht noch weniger als der französische dichter faßte. Wolfram, dem das ganze, wie uns, ein gewirr unverständlicher schlecht verbundener fabeln

scheinen mochte, ward von Parzivals sage, die auch schon Christian ausgeschieden hatte, besonders angezogen, und ihn bewegte offenbar der epische gedanke, den er wohl erst durch seine eigenthümliche auffassung wird hineingetragen haben, wie Parzival in der gedankenlosigkeit der jugend das ihm bestimmte glück verfehlt, und erst nachdem er die verzweiflung überwunden und in dem unverschuldeten kampf gegen freund und bruder das härteste erfahrung hat, in der treue gegen gott und sein weib der erstrebten höchsten glückseligkeit würdig erfunden wird. um diesen gedanken darzustellen nahm er mit verständiger wahl die geschichten von Gamuret und von Gawan auf: aber er liefs, aufser dem was er für den Titurel bestimmte, noch manches aus, was entweder unbedeutend oder störend zu sein schien. wie aus dem jüngeren Titurel 36, 64. 65 erhellt, übergieng er nach Parz. 333 Ecubas erzählung von Feirefiz und Secundillen, auf die sich das verzeichniß seiner siege, Parz. 770, bezieht. ferner was Wolfram in der einleitung des neunten buches (433, 11-30) nur im allgemeinen andeutet, war an derselben stelle im original ausgeführt. zuerst (Tit. 38, 1-46) noch ein besuch Parzivals bei Sigunen, wo sie den geliebten im sarge bei sich hat, aber noch ohne kapelle: dabei (Tit. 38, 42. 43) die belehrung über das schwert, die Eschenbach (P. 253, 24-254, 15) in eine frühere rede Sigunens einfügt, wohin sie indessen auch Christian setzt (Ms. bl. 14 = druck bl. 21 vw.); dann (Tit. 39, 3—282) Parzivals siege über die meisten der im P. 772 genannten helden. die errettung der Pardiscale, seefahrten, kämpfe mit christen und heiden: auf Flordiprinze von Flordibale, der P. 772 nicht vorkommt, zerbricht das schwert vom graal, und wird durch den brunnen zu Karnant wieder ganz: Parzival schenkt es Ekunat zum kampf wider Orilus. diese geschichten, die auch meistens an sich wenig werth haben, opferte Wolfram der ohne zweifel weit gröfsern und edleren ansicht auf, dafs Parzival in seiner verzweiflung nicht der herr der abenteuer sein dürfte. und dafs seit der erlösung Pardiscalens der held sich entschließt, wo er hinkommt, nach land und leuten zu fragen (Tit. 39, 148. 217), ist gewifs dem ursprünglichen sinn der sage nicht so angemessen, als dafs ihm weit später noch (559, 9-23) das abenteuer von Chastel merveille entgeht weil er nicht fragt. endlich die erzählung von Orilus und Ekunats kampf (Tit. 40, 26-101) wird etwa vor dem letzten buche des Parzivals ihren platz gehabt haben: wenigstens verläst Artus im Parz. 786, 29 die stadt Joflanze, Ekunat findet im Tit. 40, 77. 78 nach Orilus tode den könig zu Nantes wohin er von Joflanze kommt, und nachher Parz. 822, 7 geht Artus nach Schamilot (im französischen roman Quamaalot Caamelot Quamelot). die rache an Orilus gehörte nicht nothwendig zur vollständigkeit der erzählung, weil er schon längst von Parzival besiegt ist. dafs Parzivals sohn das von Lehelin ihm entrissene land wieder eroberte, deutet der dichter selbst an, Parz. 803, 22: und ausdrücklich heifst es im Tit. 40, 115. 116, die abenteuer d. i. das französische buch erzähle diese begebenheit nicht ausführ-

lich. wenn Wolfram alles angeführte absichtlich und mit gutem urtheil übergieng, so hoffe ich nicht dafs man ihm zutrauen werde, er habe später, in einem gedichte dessen held Schianatulander war (Wolfr. Tit. 39, 4), all diese geringfügigen erzählungen nachgeholt wie man sie in dem jüngeren Titurel findet. auch scheinen des dichters zeitgenossen dies alles nicht vermifst zu haben, sondern anderes, was der vollender des Titurels Albrecht zu leisten verspricht (40, 145 ff.):

Ich möhte mich hie nieten
 der kunst durch Parzivâlen,
 wie siniu kint gerieten,
 diu edeln klâren sîezen lieht gemâlen.
 vil endelîch ich gerne von in spræche:
 man giht wie dem von Eschenbach
 an sîner hôhen kunst dar an gebræche.

Und wie diu küniginne
 Kundwîrâmûrs was lebende. —
 und waz der grâl nu wære:
 daz was der welt mit slozzen gar verbouwen.

Wâ von er heilic wære,
 des het vor niemen hûgede.
 sagt ich nu niht diu mære,
 sô hete man den grâl für ein getrûgede. —

Wer was den grâl nu tragende
 nâch Repans de schoyen?
 daz bin ich hie der sagende.

also wohl hauptsâchlich Loherangrins tod, und was sich weiter mit dem graal begab, überhaupt aufklârung über die freilich sehr dunkel gebliebene sage vom graal, scheint man ungern entbehrt zu haben. aber in Eschenbachs sinne fehlt an der ganzen erzählung nichts: eher ist Loherangrins geschichte schon überflüssig, und Wolfram wollte nur, wie er ausdrûcklich sagt (827, 11-14), am ende der abenteuer nichts weglassen; so dafs ich geneigt bin zu glauben, in den exemplaren die Wolfram und der verfasser des Titurels brauchten, stand nichts von dem anhang, den auch der vollender des Titurels als nicht allgemein verbreitet zu bezeichnen scheint, wenn er sagt (Tit. 40, 116^b), er habe die abenteuer ganz.

T I T U R E L.

Der ältere Titurel ist uns in zwei handschriften erhalten.

G. in der alten des Parzivals zu München, wo er auf vier angebundenen blättern, bl. 71 bis in die dritte spalte der vorderseite des 74sten mit abgesetzten strophen, aber, wie lieder gewöhnlich, ohne absätze bei den reimpunkten (denn Docens angabe s. 5 seiner ausgabe ist unrichtig), von der ersten hand des Parzivals geschrieben ist. Docen sagt (s. 12. 13), die schrift sei wenig jünger als von 1189*): aber str. 37 verweist auf die zwei ersten bücher des Parzivals, und von derselben hand ist die alte Münchner handschrift des Tristans mit der fortsetzung Ulrichs von Türheim, der noch kurz vor 1250, freilich schon bejahrt, seinen Wilhelm dichtete: es ist eine cursivschrift wie in dem bruchstück *E* und in dem Berliner Veldeck, weniger rund als die nicht viel jüngere des bruchstücks *F*, und fester als die spätere z. b. in dem Wilhelm von Orange zu Wien (*m*). ich habe von den ersten 13 strophen abschrift genommen, und den abdruck von B. J. Docen (1810) so genau gefunden, dafs nach seinen wenig bedeutenden nachträgen in der Sammlung für altddeutsche litteratur und kunst (1812) s. 234f. eine neue vergleichung wohl wenig ausbeute geben wird.

H. die Ambraser handschrift des heldenbuchs, jetzt in Wien, 237 pergamentbl. grofs folio, mit der jahrzahl 1517 (s. Primisser in Büschings wöchentl. nachr. 1, s. 390 = Ambraser sammlung s. 279) enthält bl. 234f. die ersten 68 strophen, welche herr J. M. Schottky in dem Anzeigeblatt zum achten bande der Jahrbücher der litteratur (Wien 1819) s. 30-35 hat abdrucken lassen, wie es scheint genauer als es die handschrift verdient. ich habe die groben schreibfehler nicht angezeigt und die verwilderte schreibweise durchaus verändert.

I. der jüngere Titurel, in den die alten bruchstücke aufgenommen sind, muste durchgehend verglichen werden. oft habe ich auch die lesarten der einzelnen texte angeführt die mir zu gebote standen. es sind die folgenden.

i. die heidelbergische papierhandschrift n. 141, welcher aber zwischen bl. 40 (XLI) und 41 (XLVII) acht blätter fehlen, d. h. die str. 38, 3-108, 2 der alten bruchstücke entsprechenden strophen.

i. die heidelbergische n. 383.

i. der alte druck von 1477, nach welchem ich auf dem rande die capitel- und strophenzahl angemerkt habe. die strophen welche ihm fehlen, in andern

*) auf diese zahl kam Docen durch lauter irrthümer, 1) der verbesserer der alten strophen, 50 jähr nach des ersten dichters tode (Tit. 10, 2), sei Wolfram von Eschenbach. 2) landgraf Hermann, nach dessen tode Tit. 7, 61 gedichtet ward, sei 1228 gestorben: 1227 starb landgraf Ludwig. 3) funfzig jahre von 1229 abgezogen geben 1189.

handschriften des jüngeren Titurels aber enthalten sind, habe ich mit b bezeichnet.

i. der auszug einzelner stropfen in der handschrift zu Dresden n. 41, nach der für Adelung genommenen abschrift in der hiesigen königlichen bibliothek (*Ms. Germ. 38 fol.*)*

i. was Docen in seiner ausgabe aus Regensburger bruckstücken anführt.

Diese quellen liefern uns das gedicht so mangelhaft und entstellt, dafs sich nur ungefähr der sinn der gedanken im ganzen hinreichend darstellen läfst, nicht die worte oder das versmafs. über die gestalt und den bau der strophe ins reine zu kommen war natürlich die erste bedingung bei allen kritischen versuchen. herr professor von Schlegel fand nicht das wahre, weil es ihm Docen nicht vorgesagt hatte: herr professor Rosenkranz durfte, nachdem das richtige in meiner Auswahl s. xxvi angedeutet war, nicht mehr (über den Titurel s. 84) von einer 'wunderbaren metrischen construction der strophe mit seinem daktylisch-rhythmischen gange' reden. je tiefer man in das gedicht hinein liest, je mehr wird man sich, bei gehörigen metrischen vorkenntnissen, überzeugen dafs Eschenbach seine strophe aus altüblichen epischen versen ganz eben so zusammensetzte wie wir sie im jüngeren Titurel mit geringeren freiheiten finden [obgleich die 33ste und 34ste mit ihren mittelreimen wohl mit recht von Haupt verworfen werden, Zeitschrift 4, s. 396]. unter der besondern bestimmung dafs die vier langzeilen klingend gereimt werden, enthalten vier von den sieben theilen der strophe den gewöhnlichen vers von vier hebungen bei stumpfer oder von drei hebungen und einer klingenden endsilbe: die drei andern bestehn aus der zeile von fünf hebungen, die besonders mit einer klingenden schlufsilbe im zwölften jahrhundert sehr häufig gebraucht ward um abschnitte zu beschliessen, am häufigsten wohl in Crescentia, dem regelmäfsigsten der in die sogenannte Kaiserchronik aufgenommenen gedichte. die bei Eschenbach häufige erhöhung der zweiten und zuweilen (nach art der italiänischen *cesura Siciliana*) der vierten senkung,

 und gewin immer mére án den sórgen,

 ie der kóst und der tát unverdrózzén,

ferner zweisilbiger auftact und zwischen zwei hebungen fehlende senkung

 und de kúnegín sîn múome Schóóette,

*) Solche auszüge aus dem Titurel, aber nur 68 stropfen, enthält auch die heidelb. hds. 729 auf den ersten fünf blättern. was herr hofrath Mone (in Wilkens gesch. der heidelb. büchersamml. s. 526 und in seinen Quellen und forschungen 1, s. 226) ein minnelied über die kraft der buchstaben *N h w d v* nennt, worunter sehr wahrscheinlich der name der geliebten versteckt sei, ist nichts anders als die aufschrift des brackenseils, in der eine ganze reihe von stropfen bekanntlich in der vorletzten zeile lautet 'Nu hüete wol der verte,' welche worte auch in der hds. 729 die ersten vier mahle vollständig geschrieben, nachher aber auch zuweilen blofs durch *N h* oder *N* angedeutet sind.

diese und ähnliche der eigentlichen liederpoesie weniger eigene freiheiten ziemen einer strophe die wohl gewifs nicht für den gesang bestimmt war. allein ich gestehe, es ist mir nicht überall gelungen den versbau nach seiner regel wieder herzustellen, obgleich ich so viel erlaubt schien gethan habe, und in den anmerkungen noch manche weitere berichtigung vorgeschlagen ist: ein geschickter leser wird sich durch besserungen aus dem stegreif zuweilen selbst helfen müssen. denn leider zeigt die vergleichung des jüngeren Titurels, dafs auch die handschrift welche diesem zum grunde lag, einen nichts weniger als untadelhaften text gewährte. ich habe aus den handschriften des jüngeren Titurels den nachgebesserten text desselben, in so ursprünglicher form als es nach meinen quellen angienge, herzustellen versucht: wer künftig sich mehrerer handschriften bedienen kann, wird zumahl auszustreichen finden, weil sie noch öfter mit dem alten text (*GH*) stimmen werden. denn die nachbesserung der alten stropfen mufs wohl zuerst nur unvollkommen gewesen sein: in der heidelbergischen handschrift 141, deren unvollständigkeit mich sehr gehemmt hat, habe ich sogar eine strophe ohne mittelreim gefunden (10),

Din tochter tschoysiane in ir hertz beschliuzzet

So vil der guoten dinge daz ir diu welt an sâlden wol geniuzzet:

und aus dem schwanken der handschriften, indem eine in der ersten, eine andre in der zweiten zeile mit *GH* stimmte, ergab sich noch öfter dafs die versuche den inueren reim zu schaffen jünger waren; in welchem falle ich die gereimten umarbeitungen nicht angeführt habe.

Wenn Wolfram von diesem werke mehr als zwei bruchstücke gedichtet hätte, so würde es schwerlich den namen Titurel tragen, den zwar die handschriften *GH* nicht haben, aber er mag leicht aus der ersten zeile diesen bruchstücken gegeben und dann von dem dichter des jüngeren Titurels beibehalten sein: dieser nennt sein gedicht so (15, 32),

mit lieden Titurelles

ich Wolfram niht wan et des selben muote.

dafs aber Wolfram noch bedeutend mehr gedichtet habe läfst sich nicht wahrscheinlich machen: namentlich kann man ihm nichts von den vielen zusätzen im fünften und sechsten capitel des Titurels zuschreiben. von da an wo die handschrift *H* uns verläfst, habe ich alles was der jüngere Titurel mehr hat in den anmerkungen angegeben. allerdings halte ich einiges davon für echt, 7, 55. 56. 61. 97. 102: es mag aber lieber des lesers eigener entscheidung überlassen bleiben. nur ist sicher unrichtig die erste nachher von ihm selbst mit einer eben so falschen vertauschte meinung Docens (s. 4. 5), der dichter des Parzivals und dieser bruchstücke habe nachher auch den ganzen langweiligen und albernen Titurel verfasst; obgleich herr professor von Schlegel mit dieser ansicht bei unwissenden und trägen viel glück gemacht hat, nachdem er sie sich durch den abenteuerlichen zusatz angeeignet hatte, zwei andre dichter des

dreizehnten jahrhunderts haben dann alle stropfen des gedichts erst mit den inneren reimen versehn; welches doch, wie gesagt, nicht einmahl vollständig mit diesen 170 stropfen geschehen ist. der gegenbeweis wäre für einen jüngeren eine aufgabe bei der er selbst und wir andern viel lernen könnten: wer mehr und wichtigeres zu thun hat, darf sich wohl begnügen zu sagen, wie es schon in der Auswahl s. iv. xxvi gesagt worden ist, Wolfram habe schwerlich mehr als diese bruchstücke gedichtet; woraus sich von selbst ergibt dafs der verfasser des Titurels sein werk nur in Wolframs namen abgefafst hat. ich glaube beinah, er hat es auch vollendet. cap. 36, 60 wird Wolfram zum letzten mahl genannt, wo ihn die Abenteurer anredet

Min friunt von Blienvelden.

aber noch 38, 86 beruft sich der dichter auf das was er früher (27, 289-291) gesagt habe,

Hie vor riet ich den frouwen
ze mantel und ze huote.

auch 40, 68 scheint es, derselbe fahre noch fort der Sigunens klage gedichtet hat,

Solt ich ir klage sunder,
sam die Sigûnen, zellen.

dann 40, 114 weist er die vollendung der geschichte von Parzivals sohn Kardeiz von sich ab,

umb rîche soldamente
wær ich sîn âventiur niht ende gebende.

darauf mochte zum schlusse die strophe folgen, welche da wo sie uns überliefert ist (nach 41, 69) offenbar den zusammenhang stört,

Nu prüevet, alle werden,
die wirde dises buoches.
von diutscher zunge ûf erden
nie getihte wart sô werdes ruoches,
daz lîp und sêl sô hôch gein wirde wiset.
alle die ez hâeren lesen,
der sêle mûeze werden gepardiset.

will man dies niht annehmen, und ist die andre lesart

wær ich noch diu mære fûrbaz gebende

die echte, so verspricht hier der dichter, obgleich nichts wesentliches fehlt und die erzählung so weit als im Parzival geführt ist, eine fortsetzung die er dann nicht hat liefern können. denn die zwei folgenden stropfen (115. 116) nimmt man am natürlichsten zusammen, und die zweite gehört, weil in ihr Loherangrins fernere geschichte versprochen wird, unstreitig dem fortsetzer der sich in der dritten strophe (116^b) nennt: denn dafs der dichter des ganzen werks, der sich bisher so oft Wolfram genannt hat, nun auf einmahl ohne veranlassung

vor dem schlufs seinen wahren namen entdecken sollte, scheint mir gradezu unmöglich.

Wie Parzivâl nu lebende
was mit den templeisen,
und diu lant was gebende
dem sun, diu er gewinnen muost mit freisen,
diu er ab Lehelîne muost erstrîten,
und wie Repans de tschoie
mit Fêrafîse lebt an allen sîten,

Daz wil diu âventiure
alhie nu fürbaz mâzen.
ob mich der miete stiure
alsô ringe wil dar zuo besâzen,
sô würde ein rede noch hie vil wol gelenget:
und von Loherangrîne
ist vil der âventiur mit spæhe gemenget.

Die âventiure habende
bin ich Albreht vil ganze.
von dem wal al drabende
bin ich, sît mir zebrach der helfe lanze
an einem fürsten den ich wol kund nennen:
in allen rîchen verre,
in diuschen landen möht man in erkennen.

über diesen Albrecht weifs ich nichts näheres. ich habe zwar gehört, auf einem vorsetzblatte des heidelbergischen Titurels n. 141 habe ehemahls eine notiz über Albrecht von Scharfenberg gestanden: aber als ich im herbst 1819 die handschrift abschrieb, war nichts der art darin. hier sagt nun Albrecht, obgleich er die sage ganz habe, doch wolle er vom schlachtfelde traben, das heift, wie es im Tit. 13, 39 etwas deutlicher lautet,

ze prüeven ich daz mîde —
dâ von sô stapf ich prüevens abe ze velde:

nachher entschlieft er sich aber zur fortsetzung, theils um die sage nicht mit trauer endigen zu lassen, theils weil man am Parzival den mangelhaften schlufs getadelt habe. (40, 143. 144)

Ez jehent die merkerîchen,
daz mich an vreuden phendet,
ez sî unedelîchen
ein buoch ganvenget und daz ander gendet,
alsô daz sante Wilhalm an dem houbet,
Parzivâl an dem ende,
sîn beide an ir werdekeit beroubet.

Daz uns an disem buoche
 alsam hie niht gelinge,
 daz uns dehein unruoche
 unendelich von endikeit iht bringe,
 der frône geist uns geb ein sælic ende.
 umb daz vor allen dingen
 sol cristenheit ze gote valden hende.

da Wolframs sanct Wilhelm am ende ebenfalls unvollständig war, wenn gleich gewifs schon von Ulrich von Tûrheim vollendet, so musste wohl des dichters tod hier erwâhnt werden, wenn ihm der fortsetzer diesen unbeendigten Titurel zuschreiben wollte. ich glaube daher, er wuste wohl wer der verfasser des Titurels war, und vermied nur zu sagen dafs es nicht Eschenbach sei: und ich möchte auch aus der vorletzten strophe des gedichts (41, 86), wo Albrecht sich Wolframs oder Kiots und Wolframs nachfolger nennt, nicht schliessen dafs er den jûngeren Titurel für Wolframs werk gehalten habe.

Kyôte, Flegetânise,
 den was her Wolfram gebende
 dise âventiur ze prise:
 die bin ich Albreht hie nâch im (in) ûf hebende,
 dar umb daz drîer dinge minner wære,
 der sünden, und der schanden:
 daz drite, mich drûcket armuot diu swære.

aber freilich der dichter welcher die freien verse in den stropfen der alten bruchstücke geglättet und die ersten zeilen mit inneren reimen versêhen hat, scheint Wolfram für den verfasser des jûngeren Titurels gehalten zu haben; daher ich lieber die meinung (zum Iwein s. 409) zurücknehme, dieser umarbeiter sei der vollender Albrecht. des umarbeiters stropfen sind wohl ohne zweifel im alten druck richtiger als in den mir bekannten handschriften gestellt. nâmlîch 4, 61 unmittelbar vor der ersten strophe der alten bruchstücke, sagt der verbesserer

Mit rîmen schôn zwigenge
 sint disiu lieder worden
 gemezzen rechter lenge
 dar in ir dôn nâch meistersanges orden.
 ze vil, ze klein, des werdent liet verswachet.
 her Wolfram sî unschuldec:
 ein schrîber dicke reht unrihtic machet.

dafs der druck diese strophe auch am schlusse des ganzen werks (41, 88) wiederholt, beruht auf einer ohne zweifel unrichtigen ansicht: und die lesart 'ich Wolfram bin unschuldic' nimmt sich sehr wunderlich aus, da eben vorhergieng 'die bin ich Albreht hie nâch im ûf hebende.' vor dem zweiten der alten

bruchstücke hat der druck (10, 2) folgende strophe, die sich bisher noch in keiner handschrift gefunden hat.

Rîme die zwivalten
 dem brackenseil hie wâren
 vil verre dan gespalten:
 dar nâch, die lenge wol von fünfzig jâren,
 zwivalter rede was diz mære gesûmet.
 ein meister ist ûf nemende,
 swenn ez mit tôde ein ander hie gerûmet.

fünfzig jahre nach Wolframs tode, um das jahr 1270, ward also die verbesserung unternommen, und zwar die verbesserung des abschnittes vom brackenseil, den ausdrücklich zu nennen thöricht war, wenn nach herrn prof. von Schlegels meinung der ganze Titirel umgearbeitet ward. in den folgenden vier strophen (10, 3-6), welche auch die handschriften haben (nur in dem übergange (10, 7) weichen sie sehr vom druck wie unter einander ab), vertheidigt der verbessere seine arbeit, und wünscht dafs er eben so 'die slithe riuchen' und die aufrechtstehende hochfahrt demütigen könne, als er 'die selben wirre an disem mærz slithe habe gerücket.'

W I L L E H A L M.

Wenn die bruchstücke des Titirels schon in der ersten ausgabe bequem zu lesen waren, und der Parzival in der müllerischen sammlung auf kenner und sorgfältige leser den vom dichter beabsichtigten eindruck nicht ganz verfehlen konnte, so war dagegen Wolframs Wilhelm von Orange, oder wie man ihn auch nennt, der zweite theil des heiligen Wilhelms in der ausgabe von W. J. C. G. Casparson (1784) so furchtbar entstellt durch sinnstörende fehler der Casseler handschrift und durch abscheuliche thüringische sprachformen, dafs es erst jetzt möglich sein wird den kunstwerth des gedichts ungestört zu empfinden und zu erkennen. gleichwohl ist auch mein text bei weitem so gut nicht als der des Parzivals, weil sich nur eine einzige wirklich alte handschrift erhalten hat, welche selbst eine nicht durchaus lobenswerthe quelle verräth und sehr häufig höchst verderbte und geradezu sinnlose lesarten giebt. manche genauigkeit der schreibart, die im Parzival fast durchgeführt ist, wird man im Wilhelm kaum einzeln finden.

Indem ich die handschriften dieses gedichts welche ich selbst gebraucht habe, aufzähle, gebe ich zugleich ein fast vollständiges verzeichniß aller uns übrig gebliebenen. Büsching hatte ein folioblatt, welches nach seinem tode nicht wieder gefunden ist: die im litterarischen grundriß s. 539 f. davon an-

geführten verse sind 289, 12. 13. von einem Regensburger bruchstück, von dem ich nichts näheres weiß, führt Docen in Schellings allgemeiner zeitschrift s. 417 einige zeilen an. die papierhandschrift des herrn regierungsraths de Groote (J. G. Büschings wöchentl. nachrichten 3, s. 123-128) scheint für die kritik werthlos zu sein. die uffenbachische pergamenthandschrift des ersten und zweiten theils in quart (*bibl. Uffenbach* 4, p. 178. 179) ist nach Casparson (1, s. III) in Hamburg. nach einer gefälligen mittheilung des herrn doctors Chr. Petersen ist in der gegenwärtigen verwirrung der bibliothek keine handschrift des Wilhelms von Orange zu finden, im katalog aber nur eine papierhandschrift in folio (n. 259 *ex bibliotheca Uffenbachiana*) angegeben, welche bl. 1-72 des Strickers Karl, bl. 73-156 *Wolframi ab Eschenbach historiam Wilhelmi Narbonensis*, bl. 161-268 den Barlaam enthalte: Casparson (1, s. III) und Eschenburg (Museum f. altd. litt. und kunst 1, 598) sagen ausdrücklich, wie der katalog, es sei Eschenbachs antheil. folgende sind die von mir benutzten handschriften und bruchstücke.

J. ein doppelblatt einer alten handschrift in groß octav zu München. jede der vier seiten hatte ursprünglich 31 zeilen, von denen oben je vier weggeschnitten sind: die verse sind nicht abgesetzt. der jetzige anfang ist 159, 28 'so ergib ich mich', das ende 166, 29 'erlöst.' man wird nicht leicht in einer mittelhochdeutschen handschrift so viel circumflexe finden: doch bedeuten sie nicht immer lange vocale. ich habe diese blätter nicht gesehen, sondern mich einer abschrift von Benecke bedient. der abdruck des anfangs in Docens miscell. 1, s. 115 f. ist nicht ganz genau. [von derselben handschrift, jetzt *Cgm.* 193, sind später in München außer zahlreicheren, zum theil mit bildern geschmückten fragmenten aus der fortsetzung des Türheimers noch vier doppelblätter, darunter ein vollständiges, unbeschnittenes aufgefunden und mit dem früher bekannten, da auch Beneckens abschrift nicht ganz genau schien, im zweiten theile von Franz Pfeiffers Quellenmaterial zu altdutschen dichtungen, Wien 1868, s. 71-83 abgedruckt worden. sie enthalten die verse 79, 25-81, 17. 82, 1-83, 23. 103, 19-105, 16. 106, 1-107, 24. 152, 27-154, 5. 154, 20-155, 29; dann nach dem von Lachmann benutzten doppelblatt, dem innersten einer lage, 167, 20-168, 26. 169, 17-170, 25. 315, 22-324, 15. 333, 11-341, 21. die nach Pfeiffers abdruck in diese (vierte) ausgabe eingetragenen lesarten der neugefundenen stücke haben durch ein missverständniß, das sich nicht mehr gut beseitigen liefs als es bemerkt wurde, die bezeichnung *I* statt *J* erhalten. Müllenhoff.]

K. die tschudische handschrift zu Sanct Gallen enthält am ende auf 66 folioblättern Wolframs Wilhelm. obgleich die vier theile dieser handschrift nur durch den buchbinder vereinigt sind, ist doch auch dieser ganz von der dritten hand des Parzivals, nur bei weitem schöner und gleichmäfsiger geschrieben: auch hier hat jede der zwei spalten einer seite 54 verse. die edle

geschmackvolle pracht der vergoldeten anfangsbuchstaben und gemahlten ersten zeilen der bücher; die einfache schönheit und das maß der freien sicheren züge, der milde glanz der tinte und des pergaments, sichern dieser handschrift den ersten platz unter allen mittelhochdeutschen die ich gesehn habe. leider ist das letzte blatt, auf dem die letzten vier zeilen stehn musten, ausgeschnitten: von einer andern wenig jüngeren hand sind unter die beiden spalten der letzten seite jene vier zeilen und folgender anfang einer fortsetzung geschrieben, der auch in der handschrift *m* den echten eschenbachischen versen ohne unterscheidung beigefügt ist.

467 vz dem her sin cvndwiern was.

10 ab dem bl^uminem gras.

von manegem riter sere wnt.

nv wart im gemachet chunt.

war er solde cheren.*)

alrest begunde meren.

15 der marcrave di sinen chlage.

nv was ez ame dritten tage.

daz der sturme was erliten.

der marcrave mit iamers siten.

alrest vmben wrf do warf.

20 solher site niht bedarf.

sprach der wise Gybert.

den got hers hat gewert.

daz er trosten solte.*)

l. die heidelbergische n. 404, bl. 45 rw. bis 107 rw. sie ist oben beim Parzival 364 beschrieben. zwei mahl wird die schöne hand, die das übrige geschrieben hat, durch eine mit breiteren sächsischen zügen und mit sächsischer orthographie unterbrochen, 147, 23-148, 2 und 317, 18-318, 30.

m. eine handschrift der k. k. hofbibliothek zu Wien n. 2670 (in Graffs Diutisca 3, s. 345 *histor. ecclesiast. n.* 49) vom jahr 1320, 351 blätter, Wolframs antheil bl. 62 vw. bis 145 vw., auf jeder seite zwei spalten zu je 44 zeilen wo keine bilder sind. es fehlt ein blatt mit 69, 19-74, 9. von dieser und den beiden anderen handschriften zu Wien (*pz*) hat mir Kopitar mit zuvorkommender gefälligkeit abschriften nehmen lassen, von deren genügender genauigkeit mich die vergleichung mit den verwandten handschriften überzeugt hat.

n. die handschrift zu Cassel von 1334. da eine neue vergleichung schwerlich viel wichtiges ergeben hätte, habe ich mich mit Casparsons abdruck begnügt.

o. die wolfenbüttelische, *August.* 30. 12. fol. Eschenburg hat sie (Lesings beiträge 5, s. 81 ff. = denkmähler s. 66 ff.) zur genüge beschrieben. aus

*) die 13. und 23. zeile, welche von *K* der buchbinder abgeschnitten hat, habe ich aus *m* genommen.

den schlufsversen des dritten theils (Eschenburg s. 85 = 76) ergibt sich, wenn ich sie recht verstehe, dafs 'Volkmarus von Podenswegen' das buch durch einen 'Hainreich' schreiben liess, um es markgraf Otten zu senden. Gottscheds vermuthung, dies sei markgraf Otto von Brandenburg mit dem pfeile, bestätigt keineswegs 'der augenschein', wie Eschenburg sagt: weit eher könnte man an markgraf Otto den Baier denken, um 1370. [aber denselben schlufs hat m: s. Hoffmanns verzeichnifs der alt. hss. in Wien s. 41.]

p. die zweite Wiener handschrift, *Ambras. n. 75 E. 3.* 421 großfolioblätter, für könig Wenzel im jahr 1387 prachtvoll geschrieben (s. Primissers Ambraser sammlung s. 274f.). der zweite theil fängt bl. 66 rw. mit der überschrift an 'Hie hebt sich an marcgraf wilhelmes buch das ander. das getichtet hat der von Eschenbach herr wolfram der edle meister. *hic incipit liber secundus marcgravi wilhelmi quem compilavit et composuit magister wolframus de eschenbach.*' er schliesst bl. 161 vorw. auf jeder der zwei spalten einer seite stehn 37 verse.

q. 'ein zusammen genähtes quartblatt, welches 6 columnen einer handschrift des h. Wilhelms aus dem 13. jahrh. enthält, in der *bibliotheca Carolina* zu Zürich, auf dem deckel der hds. C. 169. 4^o.' diese beschreibung, nach der man ein neues bruchstück derselben handschrift, wenn es sich finden sollte, wohl so leicht nicht erkennen wird, giebt herr hofrath Mone in seinen quellen und forschungen 1, s. 170, wo in verkehrter ordnung abgedruckt ist 92, 3-23. 93, 7-27. 94, 11-95, 7. 15-18. 96, 3-10. 19-97, 14. 23-98, 18. 100, 1-19. je die zweite reimzeile ist eingerückt: in jeder spalte scheinen 34 gewesen zu sein. eine neue vergleihung ist wünschenswerth.

r. ein blatt in klein quart zu München, wohl noch aus dem 13. jahrhundert; vier spalten zu 34 zeilen, 202, 23-207, 8.

s. ein doppelblatt im besitz des herrn oberappellationsgerichtsrahs Spangenberg, mir in einer abschrift von Benecke mitgetheilt. jede seite hat zwei spalten, in jeder ursprünglich 40 zeilen, je die zweite eingerückt. unten fehlen je acht zeilen: erhalten ist 395, 25-396, 30. 397, 9-398, 9. 19-399, 22. 30-401, 2. 433, 16-434, 17. 26-435, 27. 436, 7-437, 8. 17-438, 19.

t. was Haltaus im *glossarium Germanicum mediæ ævi*, aber erst von s. 349 an, aus einer nicht unbedeutenden handschrift anführt. ich habe umsonst zu erfahren gesucht wo sie gewesen sein möge. [sie befindet sich in der Leipziger stadtbibliothek (*Rep.* II, 127), ist in quart, von pergament, in dem vierzehnten jahrhunderte geschrieben. vorgebunden ist ihr der Wilhelm Ulrichs von dem Türlin, der von anderer hand geschrieben ist (s. unten s. XLI). in Wolframs Wilhelm hält diese handschrift nicht ganz was die von Haltaus angeführten stellen versprechen. sie tritt zwar zuweilen zu *K*, aber meist stimmt sie mit *l*, auch in auslassungen oder sonst auffallenden fehlern, oft gegen *l* mit *op* überein, oder hat eigene willkür oder verderbnifs. ich habe aus

ihr eingetragen so viel die weise vertrag in der Lachmann die lesarten der handschriften aufser *J* und *K* behandelt hat. wer an willkür oder schreibfehlern gefallen findet, oder Lachmanns arbeit verderben will, kann vieles nachsammeln. Haupt.]

u. ein doppelblatt das mir herr professor von der Hagen geliehen hat, in jeder der zwei spalten einer seite 41 bis 44 zeilen, 144, 19-155, 28. einige stellen sind unlesbar.

v. ein folioblatt von Gräter, jetzt in Köpkens besitz, mit bildern; die spalte, deren je zwei auf der seite sind, ohne bilder zu 45 zeilen. erhalten, aber nicht durchaus lesbar, ist 52, 5-53, 17. 21-54, 16. 19-56, 1. 3-57, 6. von derselben handschrift haben sich zehn doppelblätter in Bamberg gefunden, von denen sechs, mit stücken des dritten theils, *beschnitten* nach München gesandt worden sind (Docen in der zeitschr. Eos 1818, n. 48. 49. 1819, n. 8): vier sind dem verstorbenen Büsching zugeschiedt, und ich weifs nicht wo sie sich jetzt befinden, besitze aber eine abschrift davon. zwei blätter von diesen gehören zum ersten theil, fünf zum dritten, eins enthält W. 461, 19-467, 8.

w. zwei blätter in quart zu München: die innere schmalere hälfte jeder seite enthielt 30 zeilen text, die äufserer bilder. das erste enthält 388, 21-390, 21, das zweite (aber halb zerschnitten) 403, 13-405, 14.

x. Rudolfs bibel und chronik in folio zu Wolfenbüttel, *August. 1. 5. 2*, die nach verschiedenen andern eingeschalteten stücken zuletzt in auszüge aus den drei theilen des Wilhelms von Orange übergeht. die aus dem zweiten theile fangen bl. 235 rw. an, und endigen bl. 245 rw. da es nur vielfach und sehr roh veränderte auszüge sind, so darf man aus meinem stillschweigen nie auf die lesart der handschrift schliessen.

y. ein blatt aus dem funfzehnten jahrhundert, von herrn prof. von der Hagen mir mitgetheilt, vier spalten von theils 38 theils 40 zeilen, 32, 2-37, 10.

z. die papierhandschrift in folio zu Wien, *philol. 3 olim Ambras. 427*. sie enthält nicht blofs, wie Graff (Dutisca 3, s. 366) angiebt, den ersten theil, sondern nachdem herr von Eichenfeld die verbundenen blätter mühsam geordnet, hat sich aus dem zweiten theil bl. 53-68 noch 230, 8-338, 6 und bl. 69-72 364, 18-389, 30 gefunden: nur hat der schreiber 303, 27-310, 14 ausgelassen. die handschrift ist trotz ihrem geringen alter nicht unwichtig.

Die lesarten und die orthographie von *J* und *K* habe ich vollständig angeben wollen. mit *K* ist *m* und die bruchstücke *q* und *y* sehr nah verwandt, etwas entfernter *n*. dem text dieser handschriften, der auch im ganzen wohl der echtste ist, einen andern vorzuziehn blieb keine wahl: in den abschnitten 328 bis 343 musste freilich das ansehn der handschrift *K* zurücktreten, die hier auf eine wunderbare weise von allen andern abweicht. zu einer andern familie gehört *l* und das in den ärgsten fehlern mit ihr übereinstimmende aber doch nicht in grader linie verwandte bruchstück *v*; zu einer dritten der stark und

nicht sehr glücklich veränderte text von *o* und *p*. ich habe in der regel nur anzeigen wollen wo weder *l* noch *op* mit *Kmn* übereinstimmt, und ich hoffe nicht leicht eine gemeinschaftliche lesart aus *lop* übergangen zu haben. ist es gleichwohl zuweilen geschehen, so werden mir freilich die kleinlichen mäkler nicht verzeihen, die, selbst nur mit einem paar lumpenpapierhandschriften bekannt, wenn ein kritiker alle erbärmlichen orthographischen fehler daraus anzumerken verschmäh't, seine sorgfalt und wahrhaftigkeit in verdacht ziehen.

Wolfram hat meines wissens bisher unter den dichtern des dreizehnten jahrhunderts für den ältesten bearbeiter einer kärtingischen sage gegolten, und für den nächsten nach dem pfaffen Konrad. indessen sagt uns der dichter selbst (W. 7, 23 ff.), seinen zuhörern sei der anfang von Wilhelms und Arables geschichte bekannt: der verfasser des Welschen gastes (1, 8) empfiehlt den jungfrauen zu lesen und zu hören von Galiena (der getauften heidin, der gemahlin Karls des grosen): und wir haben bruchstücke eines gedichts von der jugendgeschichte Karls, in deren fernerer fortsetzung leicht nicht nur Aimeric von Narbonne vorgekommen sein kann, sondern auch sein sohn und der anfang seiner schicksale, wie auch schon der gedruckte theil der *reali di Francia* 6, 46. 50 [die Nervonesi sind verloren: s. Ranke in den abhandlungen der Berliner akademie 1835, s. 415] auf Wilhelms vater Amerigo oder Amerile meschino (d. i. *Aimeri le mesquin*) hinweist. zwei bruchstücke jenes gedichts sind in Beneckens beiträgen 1, s. 613 ff. und in herrn prof. Mafsmanns denkmählern 1, s. 155 ff. gedruckt: ein drittes von gröfserem umfang, das herr von Meusebach besitzt, enthält einen späteren abschnitt aus der geschichte Morands von Riviere, wie er an Karls hof verlockt und dort bezichtigt wird mit Galien gebuhlt zu haben. die folgende probe wird kenner überzeugen, dafs in diesem bruchstück, mit den beiden andern verglichen, bei der genauesten übereinstimmung in den niederrheinischen sprachformen, sich ein richtigerer versbau, zumahl aber eine weit gröfsere gewandtheit und angemessenheit der erzählung zeigt, und dafs der stil desselben, wie der freilich gebildetere von Athis und Proflias, für einen unmittelbaren nachklang der einfachen poesie des zwölften jahrhunderts gelten mufs. selbst reime in denen ein auslautendes *n* für nichts gilt (loven : hove, enboden : gode, irgeven : greve (grâve), sêre : hêren) kommen oft vor, und dreimahl reimt stunden auf binden oder vinden.

Dise wort inde dise zale
 bevellen Galien wale
 inde machden ir gemûde^o weich.
 mit ire witzer hant sie streich
 Morans hovet inde har,
 an sine wangen (dat is war)
 van grozer leve sine slûch:
 ane zoren he id virdrûch^o.

Galie reif du Karle dare,
 sie sprag 'herre, nimet ware,
 hei is der gude Morant,
 den ir lange hat irkant
 berve wis inde milde,
 die mit swerde inde schilde
 wal in stride kan geberen,
 die ong dicke ane irveren
 hat gevürt uren vane.'
 Karl sag Galien ane:
 he begunde sere doven,
 he sprag 'vrowe, ich hore ug loven
 harde sere einen man
 (dat ig wal gepruven kan)
 zü deme ir dumbe minne
 in uren dumben sinne
 haet gedragen stille,
 inde he ong sinen wille
 zü allen stunden hat mit üg.
 des is ürkunde inde gezug
 Hertwich inde Ruart
 inde van Birrien Fukart.
 des sult ir werden geschant
 inde in eime vüre virbrant:
 sunder zwivel inde wan
 ig*) oug Morande han.'

Hie hevet sig jamer inde not.
 Galie wart bleich inde rot,
 du sie den künig zornig sag,
 inde he misse also sprach,**)
 dat Morant mit eren live
 als ein man mit sinen wive
 zu allen stunden hedde gewalt,
 des wart sie heiz inde kalt,
 inde maniger varwen***) ir schone lif:
 want sie was dat reinste wif
 die beschine mochte der dag.
 ie dog sie wisliche sprag,
 we†) groiz were ir rowe

*) l. heize ich.

**) l. alsô missesprach.

***) l. varwe.

†) l. swē.

'herre, ig han††) trowe
 na cristen ewen gegiven:
 die sal ig halden die wile ig leven,
 so mir mit warheit
 van eniger hande dorpricheit
 neman insal bezien.
 ich wille vûr uren vrien,
 die ug leif sin inde holt,
 gerne dûn min unschûlt
 vûr sulche meindat
 als ir mig bezigen hat.'

gewifs aber hat Wolfram nicht wegen eines älteren deutschen gedichts die ersten bücher des französischen Wilhelms übergangen, auf die er doch oft genug anspielt, namentlich auf das *charroy de Nismes* 298, 15, sondern weil diese veränderung seiner ansicht von der sage gemäfler war. in welchem sinn er diese sage fafste, können wir seinem unvollendeten gedichte nicht ansehen, und daher wird es, obgleich in der form reicher und feiner ausgebildet als der Parzival, doch nicht so auf die dauer fesseln. wenn wir sein französisches original sicher nachweisen könnten, so dürfte man vielleicht hoffen bei näherer kennntniß desselben die einheit des ganzen noch wieder zu finden, wie sie in Wolframs seele sich gebildet hatte. ohne von seiner quelle etwas zu sagen, aufser dafs ihm landgraf Hermann das buch mitgetheilt habe, tadelt er einmahl (125, 20) eine unrichtige erzählung Christians: es wäre gleich unerwartet, wenn Christian von Troyes etwas in langen versen gedichtet hätte, und wenn ein Wilhelm von Orange in kurzen versen gedichtet wäre. die verse bei Catel (*mémoires de l'histoire du Languedoc* s. 567), in denen mehrere brüder Wilhelms genannt werden, sind mit Eschenbachs gedicht unvereinbar: die stelle im Gerart von Nevers hat mit der deutschen erzählung (W. 176-179) im einzelnen wenig gemein. den namen eines dichters scheint Wolframs buch nicht enthalten zu haben (W. 302, 1). sein fortsetzer Ulrich von Türheim sagt etwas von dem dichter des welschen buches das ihm ein Augsburgser Otto der Bogener mitbrachte,

diiht ez iuch niht ein unfuoc,
 ich sagte iu waz der kûnege was,
 als mans an dem buoche las,
 daz ein meister getihtet hât
 in welsch als ez hie tiutsche stât:
 er was von sant Djonisen.

und gleich nach diesen versen beruft er sich auf die übereinstimmung vieler bücher,

††) ich hân ouch?

seht waz der ritter wære:
 ez seit des buoches mære,
 der künege wæren tûsent wol.
 nieman mich dar umbe sol
 heizen liegen, ob ich sprach
 daz man (ich) für wâr geschriben sach
 an manegen welschen buochen.

dafs der dichter des romans von Saint Denis war, ist aus den bisher gebrauchten exemplaren des *Guillaume au court nez* nicht angeführt worden: bekannt ist dafs Bertrams, *un gentil clerc*, die romane von Viane und von Aimeri, die ersten in der reihe zu der auch der Wilhelm gehört, nach einem zu S. Denis gefundenen buche dichtete (Uhland in Fouqués Musen 1, 3, s. 69). Ulrichs erzählung von dem riesen Ysarê ist von dem auszuge bei Catel (s. 569 ff.) sehr verschieden. der Guillaumes von Bapaume (in der Picardie) der in der handschrift zu Bern vor dem anfang des letzten buches (vom mönchsleben Wilhelms) sich nennt, hat, wie ich seine worte nehme (*Sinner, catalogus codd. mss. biblioth. Bern.* 3, s. 339), die ungefügten verse des älteren dichters verbessert. allerdings sind die weiblichen reime bei Catel kaum assonierend (*gaires: hache: aune: chesne: maaille: Guillaume: place: combatre: bataille* u. s. w.): nur kann man aus Sinners elenden angaben nicht sehen ob in der berner handschrift die reime besser sind, ja ob sie mit der von Catel gebrauchten auch nur einen, einzigen vers gemein hat. von den beiden handschriften des *roman de Roncevaux* ist die eine freier, die andre streng gereimt: sie geben einzelne theile der erzählung in drei bis vier auch dem inhalte nach abweichenden darstellungen, wie herr H. Monin neulich gezeigt hat*) ohne sich noch dabei auf das deutsche lied des pfaffen Konrads einzulassen. mit dem französischen Wilhelm, der ebenfalls auf volkspoesie beruht, wird es vermutlich nicht anders sein. übrigens dichtete Ulrich von Türheim seine höchst langweilige und fast nur wegen mancher guten sprichwörter beachtenswerthe fortsetzung, den sogenannten dritten theil, gegen das jahr 1250.***) er beklagt den tod könig Heinrichs von Thüringen (1247),

*) nach s. 98 der durch ein ernsteres streben sich empfehlenden *dissertation sur le roman de Roncevaux* (Paris 1832) hat auch Fauriel schon beispiele gegeben. dafs ich seinen aufsatz nicht gelesen habe, entschuldige man mit dem unbequemen verhältnisse des deutschen und französischen buchhandels. so sollte L. Uhlands abhandlung in Fouqués Musen billig in Frankreich eben so bekannt sein als bei uns: gleichwohl sehe ich dafs herr P. Paris (zum *roman de Berte aus grans piés*, xxv. xxxij) 1832 als neu bringt was Uhland 1812 gründlich und geschickt bewiesen hat, dafs die kärtingischen romane für den gesang bestimmt waren, und dafs sie nicht auf Turpin beruhen.

**) 'Ottô der Bogenære', von dem Ulrich sagt 'er sitzet ze Ougspurc in der stat', kommt, wie Wackernagel bemerkt, in einer urkunde von 1246 vor (bei I. Weber *de feudis ludicris* s. 57): Gottfried von Hohenlohe beleiht Otto Bogenære mit

des küneges tât schuof mir die nôt,
 daz mir freude kunde entwîchen:
 ich meine künec Heinrîchen:
 des hân ich immer mêre schaden.

Wilhelm von Holland ist kônig,

er sî dicke oder smal,
 er sî wîz oder val,
 er sî swarz oder brûn,
 wærz der künec von Arragûn
 od der künec von Hollant,
 er (der tod) nimt si alle in sîne hant.

aber kaiser Friedrich II. lebt noch,

von Tamach künic Vavar
 zehen tûsnt im (Terramêre) brâhte.
 dem keiser niht versmâhte,
 kœm im der von Ungern sam,
 der im noch nie ze dienste quam,
 noch der künec von Engellant:
 die solden bêd von sîner hant
 ze rehte haben ir krône.

die andere fortsetzung, der erste theil, ward von Ulrich von dem Tûrlin noch später, zwischen 1252 und 1278 gedichtet. sein werk ist unvollendet, sowohl in der recension die ich aus den handschriften *Inox* kenne, als in der echteren die sich in der heidelbergischen n. 395 erhalten hat und die auch in der von Haltaus gebrauchten handschrift (*t*) war.*) in dieser echteren wird kônig Ottokar von Böhmen gepriesen,

nu wünsch ich den mîn herze grüezet
 kiuscher minn von wîbes süezen,
 von Bêheimlant, des tugende bûezen
 kan vil herzen sorgen pflîht.
 ich mein den edelen den man giht
 künclîcher wirde und milter tât.
 heil fröude fride man ouch hât
 von dem künige in vier landen
 Otakker. ob den namen nanden

einer *area* in *Augsburg*, pro censu annuo, duabus caligis videlicet de *sageto*, quas nobis in recognitionem singulis annis solvat. vergl. Grimms rechtsalterthümer s. 379. [*Otto Boginær*' zeuge in einer urkunde des bischofs Siboto von Augsburg vom jahre 1237, mon. Bo. 6, 523. Haupt.]

*) [vielmehr enthält *t* eine kürzere von beiden vielfach abweichende recension, die am ende der abschnitte niemahls dreifachen reim hat. Haupt.]

nieman mër dann werdiu wîp,
 benamen sînen edelen lîp
 ein sterben müest vermîden.

Zwar nicht vortrefflich, aber viel bescheidener als die fortsetzungen der beiden Ulriche, ist das stück mit welchem ich diese betrachtungen schliessen will, zugleich ein in seiner art einziger beweis der achtung in der Wolframs heiliger Wilhelm stand. es ist ein versuch aus dem dreizehnten jahrhundert, den anfang dieses gedichtes ins lateinische zu übersetzen, den der verstorbene Docen mir im sommer 1824 in einer handschrift mancherlei inhalts auf der bibliothek zu München zeigte, auf deren letztem blatt diese verse, ohne irgend eine bezeichnung, sicher von der eigenen hand des übersetzers geschrieben standen.

- A**lme deus munde, sine nevo, trinus et une,
 Cuncta creata tua sunt, tu deus omncreator.
 Ens sine principio tua vis constat sine fine.
 Quae mala cogito si tua gratia reicit a me,
 5 Tunc mihi tu pater es, iam tunc puer ipse tuus sum.
 Vana putem que pretereunt parentque beata,
 Da mihi: peniteam quod delectatio suadet.
 Nobilis, excelse, super omnem nobilitatem,
 Hoc in me dele quod perficit actio prava.
 10 O consanguinee mihi, tu predives egeno,
 Cum sis ipse deus similis nobis homo factus,
 Hinc homini coniuncta deo cognatio surgit.
 Quando pater noster recitatur, id insinuat.
 Tu pater es verus, nos dat tibi gratia natos.
 15 Iam mihi restat adhuc spes, equivocatio tecum:
 Christo Christicola iungar cognomine sancto.
 Quantum sis latus quantumve profundus et altus
 Tu deus, humana nequit enodare sophya.
 Quas firmamento scimus volvendo reniti
 20 Planetas palmo, set et ignea sidera, claudis.
 Ignis et aer, aqua tellusque tibi famulantur.
 Que silvestria queque domestica sunt tibi parent.
 Ordinat ecce tua noctemque diemque potestas,
 Que sol et luna cum stellis lumina magna
 25 Discernunt. per te, verbum cum flamine sancto,
 celi firmantur et virtus omnis eorum.
 Non fuit equalis nec erit tibi, cuncta gubernans.

2. omi creator die hds.
 ó tu vor gubernans.

25. vor verbum ist ó übergeschrieben.

27. desgleichen

- Tu lapidum vires scis herbarumque viros.
 Gressus iustorum, voces adtendis eorum.
- 30 Ex tenui sensu te fortem magnificumque
 Perpendo: nec enim quid signet litera novi,
 Et prorsus careo librorum cognicione.
 Hinc minor est sensus, quia mens mihi sola magistra.
 Digneris solita me tu pietate docere,
- 35 Militis egregii quo possim facta fovere
 Laude satis digna. mens eius namque benigna,
 Et si pecavit, timuit te, semper amavit.
 Hic vir semper erat te preveniente paratus
 Commissos delere satis faciendo reatus.
- 40 Per dubios casus formam mulieris amantem
 Te pietate tua sensit se sepe iuivantem,
 Ne preceps rueret urgente cupidine tractus
 Ad mala que fuerat per multa pericula nactus.
 Fabula nota parum nostris regionibus esset,
- 45 Huc nisi Francigenis de partibus applicuisset.
 Nobilis Hermannus, lantcravius ille Turinge,
 Attulit huc comitis Gwillelmi fortia gesta.
 Militis illius proprium iuvat edere nomen,
 Quod materna dedit sibi lingua: bonum stet in omen.
- 50 Comt s Gwillems de Rangis.
 Splendet in hoc talis virtus tantusque triumphus,
 Quod iam militibus solet et valet auxiliari,
 Rebus in angustis contingit quosque gravari.
 Ad dominum defert a militibus pia vota.
- 55 Illorum sibi sunt assueta pericula nota.
 Huic color in facie satis apparebat amica,
 Splendida quem galea dedit aut hamata lorica.
 Tu spumantis equi cursus inflectere nosti,
 O comes egregie, tu stabas proximus hosti,
- 60 Te semper tutum reddebant lancea scutum.

48. illius steht als verbesserung über ignoti.
 kleinerer schrift als erklärung.

53. über que steht cunque, mit

[Was Lachmann an seinem Wolfram nachgebessert hatte ist in dieser zweiten ausgabe sorgfältig befolgt worden. weiter gieng weder mein beruf noch, dafs ich es ehrlich sage, meine kraft. lange beschäftigung mit diesem werke hat mich belehrt dafs es zwar leicht ist auch hier allerhand einfälle zu haben, dafs sie aber fast niemahls vor Lachmanns kritik aufkommen, die überall auf zusammenhangender forschung beruht und auf der bestimtesten anschauung von des dichters ganzer art und kunst. auch die lesarten zu vermehren habe ich nicht getrachtet. denn die unbenutzten handschriften und bruchstücke die ich kenne gewähren für die verbesserung des textes nirgend sicheren gewinn von einiger bedeutung. hat doch die ganze Leipziger handschrift des Wilhelms, deren Vergleichung ich nicht gescheut habe weil Lachmann selbst sie sich vorgesetzt hatte, nichts erhebliches eingetragen, ein wort ausgenommen (365, 1), das von Lachmann schon aus vermuthung gesetzt war. die abschriften und vergleichungen nach denen er gearbeitet hatte sind von mir nachverglichen worden, aber nur sehr selten war eine kleinigkeit zu berichtigen.

Berlin den 26. juli 1854, den 2. april 1872.

Moriz Haupt.]

[Wie bei der herausgabe der kleinen schriften Lachmanns, bei der fünften ausgabe des Walther, der vierten des Iwein, so hat auch bei dieser vierten des Wolfram herr dr. Emil Henrici einen theil der fürsorge übernommen und namentlich auch die lesarten der erst seit 1868 näher bekannten blätter von *I* oder vielmehr, wie es hätte heifsen sollen (s. xxxiv), von *J* eingetragen. bei der revision des textes stellte sich uns bald heraus dafs nicht nur der dritte abdruck durch den zweiten, sondern dieser auch fortwährend durch die erste ausgabe zu controlieren sei. in den allermeisten fällen, wo die beiden ersten ausgaben von einander abwichen, war die entscheidung wie mir schien durch eine sehr einfache erwägung gegeben. aber ich habe doch sehr bedauert, Lachmanns handexemplar nicht gebrauchen zu können, das aus Haupts nachlasse verkauft in unbekante hände übergegangen ist. es wäre sehr zu wünschen dafs über den verbleib desselben an einem geeigneten orte, in der Zeitschrift für deutsches alterthum oder sonst irgendwo, nachricht gegeben würde und dafs, wenn es sich nicht schon in einer öffentlichen bibliothek befindet, es an eine solche übergienge, damit es bei jedem künftigen abdruck benutzt werden könnte, wenn auch über das verfahren, das dabei innezuhalten ist, im allgemeinen kein zweifel mehr sein kann. soviel ich bis jetzt bemerkt habe, sind in dieser ausgabe folgende stellen zu berichtigen. 11, 6 ist zu lesen nieman

58, 20. 26 si 143, 28 des lâzen 151, 22. 153, 2 Lâlant s. 81. 154 (statt 145) 159, 20 done 239, 1 sinôpel 627, 28 plûmîten und vielleicht auch früher phlûmît Wh. 153, 29 wohl mit der ersten ausgabe hin; ferner in den lesarten 37, 26 spriezel *g?* 45, 11 *Dd* 26 lute 76, 7 *G?* 135, 10 da ez *D* 156, 20 *Ggg* 197, 1 Roys *gg* 328, 16 Si 329, 5 das ist gar 423, 10 sie (nicht sín) Wh. 424, 14 sune den kurtoys?

Berlin den 11. october 1879.

Karl Müllenhoff.]

[Für die fünfte Ausgabe habe ich auf Wunsch des Herrn Verlegers die Revision des Druckes, der von Herrn Oberlehrer Dr. G. Bötticher corrigirt worden ist, übernommen, aber auch nichts weiter, am wenigsten die Einfügung und Charakterisirung der in neuerer Zeit gefundenen Handschriftfragmente, oder gar die Eintragung der Lesarten der einen oder andern, worüber Haupt oben S. XXXVII das richtige Wort gesagt hat. Mehr noch als mein nächster Vorgänger bei der Besorgung dieser Ausgaben habe ich den Text in zweifelhaften Fällen auf die erste Ausgabe von 1833 zurückgeführt. Das Lachmannsche Handexemplar aufzuspüren, ist auch mir nicht geglückt.

Berlin den 14. Juni 1891.

Karl Weinhold.]

L I E D E R.

HER WOLFRAM VON ESCHENBACH.

- Den morgenblic bî wahters sange erkôs
ein froue, dâ si tougen
an ir werden friundes arme lac;
dâ von si . . . freuden vil verlôs.
5 des muosen liehtiu ougen
aver nazzen. si sprach 'ôwê tac,
wilde und zam daz frewet sich dîn
und siht dich gerne,
wan ich ein. wie sol iz mir ergêu!
10 nu enmac niht langer hie bî mir bestên
mîn vriunt: den jaget von mir dîn schîn.'
Der tac mit kraft al durh diu venster dranc.
vil slôze si besluzzen:
daz half niht: des wart in sorge kunt.
15 diu friundîn den vriunt vast an sich dwanc:
ir ougen diu beguzzen
ir beider wangel. sus sprach zim ir munt.
'zwei herze und einen lip hân wir
gar ungescheiden:
20 unser triwe mit ein ander vert.
der grôzen liebe der bin ich vil gar verhert,
wan sô du kumest und ich zuo dir.'
Der trûric man nam urloup balde alsus.
ir liechten vel diu slehten
25 kômen nâher. sus der tac erschein
weindiu ougen, sûezer frouen kus.

Ueberschrift Wolfram von Eschebach A, Her Wolfran von Eschilbach C, fehlt BG.

- | | | | | | | | |
|-----------|------------------------|--------------------------------|--|------------------------|------------|------------|---------------|
| 1 = 1 G. | wahtares G. | 3. arm G. | 4. die lücke ist in G durch einen strich bezeichnet. | 6. ôwe G. | 8. gern G. | 9. eine G. | 10. bisten G. |
| 12 = 2 G. | 18. z . . . (unlesbar) | hêrtze und ein lip. han wir G. | 19. un gischeiden G. | 21. liebe ich bin vil? | virhert G. | | |
| 23 = 3 G. | 25. beschein? | 26. ougin suozzir G. | | | | | |

sus kunden si dô vlehten
 ir munde, ir brüste, ir arm, ir blankiu bein:
 swelh schiltær entwurfe daz
 geselleclîche
 5 als si lâgn, des wære onch dem genuoc.
 ir beider liebe doch vil sorgen truoc.
 si phlâgen minne ân allen haz.

‘Sine klâwen
 durh die wolken sint geslagen,
 10 er stîget ûf mit grôzer kraft,
 ich sih in grâwen
 tægelîch als er wil tagen,
 den tac, der im geselleschaft
 erwenden wil, dem werden man,
 15 den ich mit sorgen în verliez.
 ich bringē in hinnen, ob ich kan.
 sîn vil manegiu tugent michz leisten hiez.’
 ‘Wahtær, du singest
 daz mir manege freude nimt
 20 unde mêret mîne klage.
 mær du bringest,
 der mich leider niht gezimt,
 immer morgens gegen dem tage.
 diu solt du mir verswîgen gar.
 25 daz biut ich den triwen dîn:
 des lôn ich dir als ich getar.
 sô belîbet hie der selle mîn.’
 ‘Er muoz et hinnen
 balde und âne sûmen sich:
 30 nu gib im urloup, sîezez wîp.
 lâze in minnen
 her nâch sô verholne dich,
 daz er behalte êr und den lîp.
 er gab sich mîner triwe alsô,
 35 daz ih in bræhte ouch wider dan.
 ez ist nu tac: naht was ez dô
 mit druck an brust dîn kus mirn an gewan.’
 ‘Swaz dir gevalle,
 wahtær, sinc, und lâ den hic,
 40 der minne brâht und minne enphienc.
 von dînem schalle
 ist er und ich erschrocken iē:

5. alsi lagen G.

8 = 4 G.

dies lied ist in G vom vorhergehenden durch gröfseren zwischen-

raum für den anfangsbuchstaben gesondert.

. . in chla durh die wolchen G.
 wen

12. tægelîch G.

13. gesellaft G.

15. in bi naht virliez G.

17. mich daz G.

18 = 5 G.

20. und mert min klage G.

25. gebint ih G.

27. der go-

selle G.

28 = 6 G.

29. und an G.

32. verholn dich G.

33. ere G.

34. tri-

wen G. 37. mit truchen an di brust dîn kus mir in an gewan G.

38 = 7 G.

givalle G.

40. brach G.

42. hic G.

sô ninder morgenstern ûf gienc
 ûf in, der her nâch minne ist komen,
 noch ninder lûhte tages licht,
 du hâst in dicke mir benomen
 5 von blanken armen, und ûz herzen nieht.'

Von den blicken,
 die der tac tet durh diu glas,
 und dô der wahtær warnen sanc,
 si muose erschriken
 10 durch den der dâ bî ir was.
 ir brüstelin an brust si dwanc.
 der rîter ellens niht vergaz
 (des wold in wenden wahters dôn):
 urloup nâh und nâher baz
 15 mit kusse und anders gab in minne lôn.

Ein wîp mac wol erloben mir
 daz ich ir neme mit triuwen war.
 ich ger (mir wart ouch nie diu gir
 verhabet) mîn ougen swingen dar.
 20 wie bin ich sus iuwelnslaht?
 si siht mîn herze in vinster naht.
 Si treit den helfelîchen gruoze,
 der mich an vröiden rîchen mac,
 dar ûf ich iemer dienen muoze.
 25 vil lîhte erschînet noch der tac
 daz man mir muoze vröiden jehen.
 noch grœzer wunder ist geschehen.
 Seht waz ein storch den sæten schade:
 noch minre schaden hânt mîn diu wîp.
 30 ir haz ich ungerne ûf mich lade.
 diu nu den schuldehaften lîp
 gegen mir treit, daz lâze ich sîn:
 ich wil nu pflegen der zûhte mîn.

Der helden minne ir klage
 35 du sunge ie gegen dem tage,
 daz sûre nâch dem sîezen.
 swer minne und wîplich grîezen
 alsô enpfîene
 daz si sich muosen scheiden,
 40 swaz du dô riete in beiden,
 dô ûf gienc
 der morgensterne, wahtær, swîc, dâ von niht gerne sienc.

- | | | | | |
|------------------------------|---|---------------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1. ninder der <i>G.</i> | 3. luhet <i>G.</i> | 5. niht <i>G.</i> | | |
| 6 = 8 <i>G.</i> | 8. und do wahtære <i>G.</i> | 9. erschrischen <i>G.</i> | 11. brustlin <i>G.</i> | |
| 13. wahtærs <i>G.</i> | 15. in] im? | | | |
| 16 = 1 <i>BC.</i> | 17. trûwe <i>B.</i> | 19. ouge <i>C.</i> | 20. úwelen slaht <i>B,</i> | wûlen slaht <i>C.</i> |
| 22 = 2 <i>BC.</i> | | | | |
| 28 = 3 <i>BC.</i> | Nu seht <i>BC.</i> | storche <i>B.</i> | den <i>fehlt BC.</i> | 29. habent <i>BC.</i> |
| 30. ungerne <i>BC.</i> | | | | |
| 34 = 4 <i>BC.</i> | in <i>B</i> auf dem rande von neuerer hand Tagwisz. | | | 35. gen <i>B.</i> |
| 39. muessent <i>B,</i> | muozent <i>C.</i> | 41. gie <i>BC.</i> | 42. wahtære <i>BC.</i> | gerne <i>fehlt B,</i> |
| steht in <i>C</i> nach sing. | | | | |

Swer pfliget odr ie gepflac
 daz er bi liebe lac
 den merkern unverborgen,
 der darf niht durch den morgen
 5 dannen streben,
 er mac des tages erbeiten:
 man darf in niht ûz leiten
 ûf sîn leben.
 ein offen sùeze wirtes wîp kan sölhe minne geben.

10 Von der zinnen
 wil ich gên, in tagewîse
 sanc verbern.
 die sich minnen
 tougenliche, und obe si prise
 15 ir minne wern,
 so gedenken sêre
 an sîne lère,
 dem lîp und êre
 ergeben sîn.
 20 der mich des bæte,
 dêswâr ich tæte
 im guote ræte
 und helfe schîn.
 ritter, wache, hûete dîn.
 25 Niht verkrenken
 wil ich aller wahtær triuwe
 an werden man.
 niht gedenken
 solt du, vrowe, an scheidens rinwe
 30 ûf künfte wân.
 ez wære unwæge,
 swer minne pfæge,
 daz ûf im læge
 meldes last.
 35 ein sumer bringet
 daz mîn munt singet:
 durch wolken dringet
 ein tagender glast.
 hûet dîn, wache, sùezer gast.
 40 Er muos et dannen,
 der si klagen ungerne hôrte.
 dô sprach sîn munt
 'allen mannen
 trûren nie sô gar zerstôrte

1 = 5 BC. 2. bi lieben wibe (wiben B) BC. 3. merkæren B. 4. dur C.
 9. offenû BC. suezû C.
 10 = 6 BC. 18. gedenke BC.
 25 = 7 BC. 26. wahtære B. 28. 29. dú ensolt denken an schaidens rûwe B.
 31. es was ie wege C. 34. melden B. 36. swas B. 38. ein fehlt C.
 39. wache und huete dich lieber gast B. huete C.
 40 = 8 BC. eht B, von C. 41. klagende C. 44. trûren fehlt C.

ir vröiden funt.
 swie balde ez tagte,
 der unverzagte
 an ir bejagte
 5 daz sorge in flôch:
 unvrömedez rucken,
 gar heinlich smucken,
 ir brüstel drucken
 und mër danoch
 10 urloup gap, des pris was hôch.

Ursprinc bluomen, loup ûz dringen,
 und der luft des meigen urbort vogel ir alten dôn:
 etswenn ich kan niuwez singen,
 sô der rife ligt, guot wîp, noch allez ân dîn lôn.
 15 die waltsinger und ir sanc
 nâch halben sumers teile in niemens ôre enklanc.
 Der blicfichen bluomen glesten
 sol des touwes anehanc erliutern, swâ si sint:
 vogel die hellen und die besten,
 20 al des meigen zît si wegent mit gesange ir kint.
 dô slief niht diu nahtegal:
 nu wache abr ich und singe ûf berge und in dem tal.
 Mîn sanc wil genâde suochen
 an dich, gütlich wîp: nu hilf, sît helfe ist worden nôt.
 25 dîn lôn dienstes sol gernoehen,
 daz ich iemer biute und biute unz an mînen tôt.
 lâz mich von dir nemen den trôst
 daz ich ûz mînen langen klagen werde erlôst.
 Guot wîp, mac mîn dienst ervinden,
 30 ob dîn helfelich gebot mich fröiden welle wern,
 daz mîn trûren müeze swinden
 und ein liebez ende an dir bejagen mîn langez gern?
 dîn gütlich gelâz mich twanc
 daz ich dir beide singe al kurz od wiltu lanc.
 35 Werdez wîp, dîn suezîu güete
 und dîn minnelicher zorn hât mir vil fröide erwert.
 maht du tröesten mîn gemüete?
 wan ein helfelichez wort von dir mich sanfte ernert.
 mache wendic mir mîn klagen,
 40 sô daz ich werde grôz gemuot bî mînen tagen.

Ez ist nu tac, daz ich wol mac mit wârheit jehen,
 ich wil niht langer sîn.
 diu vinster naht hât uns nu brâht ze leide mir
 den morgenlîchen schîn.'

- | | | |
|-----------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. ir fehlt C. | 6. unvermeldes C. | 9. me BC. |
| 11 = 9 C. | 16. in niemannes ore ein klanc C. | |
| 17 = 10 C. | 18. so C. | 19. helle C. |
| 23 = 11 C. | 25. mîn lon C. | 26. bitte und bûte C. |
| 29 = 12 C. | 30. helflich C. | 27. laze C. |
| 35 = 13 C. | 38. helfliches C. | 34. beide guot singe al kurch oder C. |
| 41 = 1 A, 14 C. | 44. dem A. | 39. mach ein wendig C. |
| | | morgen schin C. |

- 'sol er von mir scheiden nuo,
 mîn friunt, diu sorge ist mir ze vruo:
 ich weiz vil wol, daz ist ouch ime,
 den ich in mînen ougen gerne burge,
 5 mœhte ich in alsô behalten.
 mîn kumber wil sich breiten.
 ôwê des, wie kumt ers hin?
 der hôhste fride mûez in noch wider an mînen arm geleiten.'
- Daz guote wîp ir vriundes lip vast umbevienc:
 10 der was enislâfen dô.
 dô daz geschach daz er ersach den grâwen tac,
 dô muose er sîn unfrô.
 an sîne brüste dructe er sie,
 und sprach 'jâne erkande ich nie
 15 kein trûric scheiden alsô snel.
 uns ist diu naht von hinnen alze balde:
 wer hât si sô kurz gemezzen?
 der tac wil niht erwinden.
 hât diu minne an sælden teil,
 20 diu helfe mir daz ich dich noch mit vrôiden mûeze vinden.'
- Sie beide luste daz er kuste sie genuoc:
 gevluochet wart dem tage.
 urlop er nam, daz dô wol zam; nu merket wie:
 da ergiene ein schimpf bî klage.
 25 sie heten beide sich bewegen,
 czn wart sô nâhe nie gelegen,
 des noch diu minne hât den prîs:
 obe der sunnen drî mit blicke wæren,
 sîn mœhten zwischen si geliuhten.
 30 er sprach 'nu wil ich rîten.
 dîn wîplich gûete neme mîn war,
 und sî mîn schilt hiut hin und her, und her nâch zallen zîten.'
- Ir ougen naz dô wurden baz: och twanc in klage:
 er muose dan von ir.
 35 si sprach hin zime 'urlop ich nime zen vrôiden mîn:
 diu wil nu gar von mir,
 sît daz ich vermîden muoz
 dînen munt, der maugen gruoz
 mir bôt und och dîn sûezen kus,
 40 als in dîn ûz erweltiu gûete lêrte,
 und diu geselle dîn, diu triuwe.

3. daz ich uch ime *A*. 6. bereiten *AC*. 8. wider *fehlt C*. 9. arn *AC*.
 9 = 2 *A*, 15 *C*. vaste umbevie *C*. 10. der waz ein slafen do *A*.
 12. muoze *A*, muost *C*. 13. 14. an sine bruste (brust *A*) er si druchte und sprach
 io erkande ich nie (nie *fehlt A*) *AC*. 16. uns] unde *AC*. 19. diu *fehlt AC*.
 21 = 3 *A*, 16 *C*. 23. do *C*, da *A*. merket *C*. 24. da *C*, dc *A*. er-
 gie *AC*. 25. hetten *A*, hatten *C*. 26. nahen nien *C*. 28. waren *A*. 29. sine
 mœhte zwischen *C*, si mohten entzwischen *A*. 31. dîn wîplich^e guote nim min
 war *A*. 32. hiut] hûte *C*, hueta *A*. und her nâch] unde *A*, noh *C*.
 33 = 4 *A*, 17 *C*. do *C*, diu *A*. 34. muoze *A*, muoste *C*. dan *fehlt AC*.
 35. er sprach hin zir *A*. zeden *AC*. 36. nu *fehlt C*. 37. daz *fehlt AC*.
 muoz vermeiden *AC*. 39. sûezen *fehlt AC*. 41. und dîn geselle dîn truwe *AC*.

weme wilt du mich lâzen?
 nu kum schier wider ûf rehten trôst.
 ôwê dur daz enmac ich strenge sorge niht gemâzen.'

[G]uot wîp, ich bite dich minne,
 5 ein teil dur daz,
 sit ich dir niht gebieten mac.
 du gib mir die gewinne,
 daz ich baz
 an dir gelebe noch lieben tac.
 10 snel für mich, wilder danne ein tier,
 mac mir dîn helfe entwenken.
 wilt an triuwe gedenken,
 sælic wîp,
 sô gîst ein liebez ende mier.
 15 Du treist sô vestez herze
 ûf mîne vlust:
 wie sol der site an dir zergên?
 ein mûzervalke, ein terze,
 dem mac Brust
 20 niht baz dan dir diu dîne stên.
 dîn munt ist ûf den kus gestalt,
 dîn lachelîchez grûezen
 mac mir wol gesûezen
 sûre nôt:
 25 sus hât dîn minne mîn gewalt.
 Möht ich die sælde reichen,
 diu sô hôch
 ob mîner fröide stêt gezilt!
 got müez ir herze erweichen,
 30 sit ez noch
 der mîner swære niht bevilt.
 man siht mich alze selten geil.
 ein vlins von donrestrâlen
 möht ich zallen mâlen
 35 hân erbeten,
 daz im der herte entwiche ein teil.
 Ir wengel wol gestellet
 sint gevar
 alsam ein towic rôse rôt.
 40 diu schœn mir wol gevellet,
 sist valsches bar.
 ir ougen bringent mich in nôt.
 si dringent in mîns herzen grunt:
 so enzündet mich ir minne,
 45 daz ich von ir brinne:
 an der stat
 bin ich von der süezenwunt.

1. si sprach weme AC. 2. kume A. schiere AC. 3. en fehlt AC. gelazen AC.
 4 = 19 C. 14. mir C.
 15 = 20 C. 18. min verlust C. 17. zergan C. 18. eim müzer valke C.
 eim terzen C. 20. danne C. die dîne? stan C.
 28 = 21 C. 29. muos C. 33. donrē stralen C.
 37 = 22 C. 40. schœne C. 45. das ich von ir liebe enbrinne C.

Ir schœne fröide machet.
 durluhtic rôt
 ist ir munt als ein rubbîn.
 swem si von herzen lachet,
 5 des sorge ist tôt.
 sist mîn spilnder ougen schîn.
 ir frömde krenketz herze mîn:
 ich stirb, mir werde ir minne.
 Vênus diu gotinne,
 10 lebt si noch,
 si müest bî ir verblichen sîn.
 Ich wil des mînen ougen
 sagen dauc,
 daz si si vunden alsô guot.
 15 die ich dâ minne tougen
 sunder wane,
 diu hât gehœhet mir den muot.
 daz schaffet mir ir rôter munt:
 ir minneclîchez lachen
 20 kan mir wol gemachen
 hôhen muot.
 dâ von mir wirt ein fröide kunt.]

1 = 22 C. 3. rubin C. 7. krenket das C. 8. stirbe C. 9. göttinne C.
 12 = 23 C.

P A R Z I V A L.

I.

Ist zwîvel herzen nâchgebûr,
 daz muoz der sêle werden sîr.
 gesmâhet unde gezieret
 ist, swâ sich parrieret
 5 unverzaget mannes muot,
 als agelstern varwe tuot.
 der mac dennoch wesen geil:
 wand an im sint beidiu teil,
 des himels und der helle.
 10 der unstæte geselle
 hât die swarzen varwe gar,
 und wirt och nâch der vinster var:
 sô habet sich an die blanken
 der mit stæten gedanken.
 15 diz vliegende bîspel
 ist tumben liuten gar ze snel,
 sine mugens niht erdenken:
 wand ez kan vor in wenken
 rehte alsan ein schellec hase.
 20 zin anderhalb ame glase
 geleichet, und des blinden troum.
 die gebent anlützes roum,

doch mac mit stæte niht gesîn
 dirre trûebe lîhte schîn:
 25 er machet kurze fröude alwâr.
 wer roufet mich dâ nie kein hâr
 gewuohs, inne an mîner haut?
 der hât vil nâhe griffe erkant.
 sprich ich gein den vorhten och,
 daz glîchet mîner witze doch.
 2 wil ich triwe vinden
 aldâ si kan verschwinden,
 als viur in dem brunnen
 unt daz tou von der sunnen?
 5 och erkante ich nie sô wîsen man,
 ern möhte gerne kûnde hân,
 welher stiure disiu mære gerut
 und waz si guoter lêre wernt.
 dar an si nimmer des verzagent,
 10 beidiu si vlihent unde jagent,
 si entwîchent unde kêrent,
 si lasternt unde êrent.
 swer mit disen schanzen allen kan,
 an dem hât witze wol getân,

- 1, 1. zwîvel *G.* hercen nahgebur *D.* 3. Ja ist *Ggg.* gesmahet *G* (sehr oft a für æ), gesmehet *D* (die erste hand setzt oft e für æ). 4. = ist fehlt *Ggg.*
 6. agelstern *D*, agelsteren *G*, agelster *gg*, agelaster *dg*, aglester *d*. 7. danoch *G* immer. 8. Wan *G* immer. an dem *G*. 9. himeles *G*. 10. un-
 stæte *D*. 11. = Der hat *Ggg.* 12. och *G*, och *D* meistens. 13. habt
D. 15. fligende *D*. 17. mugens in niht *Gg*. 18. iz *D*. 19. schelbich
D. 20. anderhalb an dem *D*. 21. gelichent *D*. Gelichet die übrigen.
 22. di *D*. 23. 24. fehlen *G*. 23. doh *D* = Ouch *gg*. 25. Der *g*, Unde
G. machent *G*. kuorze *D*. froude *DG*. 26. nie dehein *D*, niene
 hein *G*. 27. gewuochs *D*. innen an *DG*. 28. = nahen *gg*, næhen *G*.
 grif *Ggg.* 29. spriche ih *D*. 30. gelichet *G*. = minen witzen *Ggg.*
 idoch *D*.
- 2, 3. = Sam *gg*, Sam daz *G*. fiwer in den *D*. 4. und *D*. von] an *D*.
 6. er en *G*. 9. nimer *G* meistens. 10. beide si vlihent *D*. 11. kernet *G*.
 12. lasterent *G*, in *D* nicht lesbar. 13. disen] = den *Ggg*. tschanzen *G*,
 schan . . . (das ende der zeile nicht lesbar) *D*.

- 15 der sich niht versizet noch vergêt
und sich anders wol verstêt.
valsech geselleclîcher muot
ist zem hellefiure guot,
und ist hôher werdekeit ein hagel.
20 sîn triwe lât sô kurzen zagel,
daz si den dritten biz niht galt,
fuor si mit bremen in den walt.
Dise manger slahte underbint
jedoch niht gar von manne sint.
25 fûr diu wîp stôze ich disiu zil.
swelhiu mîn râten merken wil,
diu sol wîzzen war si kêre
ir prîs und ir êre,
und wem si dâ nâch sî bereit
minne und ir werdekeit,
3 sô daz si niht geriuwe
ir kiusche und ir triuwe.
vor gote ich guoten wîben bite,
daz in rehtiu mâze volge mite.
5 scham ist ein slôz ob allen siten:
ich endarf in niht mêr heiles biten.
diu valsche erwirbet valschen prîs.
wie stæte ist ein dünnez îs,
daz ongestheize sunnen hât?
10 ir lop vil balde alsus zergât.
manec wîbes schœne anlobe ist breit:
ist dâ daz herze conterfeit,
die lob ich als ich solde
daz safer ime golde.
15 ich enhân daz niht fûr lihtiu dinc,
swer in den kranken messinc
verwurket edeln rubîn
und al die âventiure sîn
- (dem glîche ich rehten wîbes muot).
20 diu ir wîpheit rehte tuot,
dane sol ich varwe prûeven niht,
noch ir herzen dach, daz man siht.
ist si inrehalp der brust bewart,
so ist werder prîs dâ niht verschart.
25 Solt ich nu wîp unde man
ze rehte prûeven als ich kan,
dâ fûere ein langez mære mite.
nu hœrt dirre âventiure site.
diu lât iuch wîzzen beide
von liebe und von leide:
4 frôud und angst vert tâ bi.
nu lât mîn eines wesen drî,
der ieslîcher sunder phlege
daz mîner künste widerwege:
5 dar zuo gehôrte wilder funt,
op si iu gerne tæten kupt
daz ich iu eine künden wil.
si heten arbeite vil.
ein mære wil i'u niuwen,
10 daz seit von grôzen triuwen,
wîplichez wîbes reht,
und mannes manheit alsô sleht,
diu sich gein herte nie gebouc.
sîn herze in dar an niht betrouc,
15 er stahel, swa er ze strîte quam,
sîn hant dâ sigelîchen nam
vil manegen lobelîchen prîs.
er küene, træclîche wîs,
(den helt ich alsus grûeze)
20 er wîbes ougen sîeze,
unt dâ hî wîbes herzen suht,
vor missewende ein wâriu fluht.

16. sih *D*, sich doch *Gg*.17. gesellchlicher *G*.18. ist dem *D*.19. werdcheit *G* immer.21. driten *G* meistens.22. Fuore *Gdg*. mit]bi *D*. 23. . . isen manegerslahte *D*.24. idoch *D*.27. wîzen *D*.28. bris *G* meistens.

- 3, 1. = iht *Ggg*. geriwe-triwe *DG*. 6. me *G* oft. 7. wirbet *Gg*.
8. dünnez *D*, dunz *G*. 9. ouwest heize *Gg*. 11. manec *D*, Wann *dd*
= Manges *Ggg*; wîbes lop an schone *G*. 13. contrefeit *G*. 14. safer *D*,
sapher *G*, safûr *ddg*, saphir *g*, sapheir *g*. im *D*. in *dg*, in dem *Gdgg*.
15. Och han ich niht vur *Gg*. = ringiu *Ggg*, wehe *g*. 18. Unde alle die
nature sîn *G*. 19. rehte *D*. 21. pruoven *D*, bruoven *G*. 22. ir fehlt
D. man] = man da *Ggg*, aber da in *G* von der ersten hand ûbergeschrie-
ben. sihet *G*. 23. inrehalp *G*. prust *D*, fehlt *G*. 24. niht (ver ûber-
geschrieben) schart *G*. 25—4, 8 fehlen *dd*. 25. ih *DG*. nu *Ggg*, fehlt
D. 27. fûre *D*. 28. nû *D*. hœret *D* und (wie immer, mit o fûr ω) *G*,
oft gegen den vers. 30. libe *D*. unde och *G*.
- 4, 1. ta hut immer nur *G*. 5. fuont *D*, munt *G*. 6. ob *D*, op hat meist nur
G. kuont *D*. 7. kuonden *D*. 8. heten in *D* nicht lesbar. 9. wil
i'u] wil ih iu *Ggg* = ih iu wil *D*, ich hie wil *dd*. 10. sagt *g*. ganzen
G. 11. wîplichez *DGg*. 12. als *G*. 15. cham *G*. 18. trachlichen
Gg. 19. alsuos *D*. 21. 22. suht-fluht *D*.

den ich hie zuo hân erkorn,
er ist mæreshalp noch ungeborn,
25 dem man dirre âventiure giht,
und wunders vil des dran geschilt.

Sie pflegents noch als mans dô pfiac,
swâ lît und welhsch gerihte lac.
des pfliget ouch tiuscher erde ein ort:
daz habt ir âno mich gehôrt.

5 swer ie dâ pfiac der lande,
der gebôt wol âne schande
(daz ist ein wârheit sunder wân)
daz der altest bruoeder solde hân
3 sîns vater ganzen erbeteil.

daz was der jungern unheil,
daz in der tôt die pflihte brach
als in ir vater leben verjach.
dâ vor was ez gemeine:

10 sus hâtz der alter eine.
daz schnof iedoch ein wîse man,
daz alter gnot solde hân.
jugent hât vil werkekeit,
daz alter siuften unde leit.

15 ez enwart nie niht als unfruot,
sô alter unde armuot.

künge, grâven, herzogen,
(daz sag ich iu für ungelogen)
daz die dâ huobe enterbet sint

20 unz an daz elteste kint,
daz ist ein fremdiu zeche.
der kiusche und der vreche
Gahmuret der wigant
verlôs sus bürge unde lant,

25 dâ sîn vater schône

truoc zepter unde krône
mit grôzer küneclicher kraft,
unz er lac tôt an rîterschaft.

Dô klagte man in sêre.
die ganzen triwe unde êre
6 brâht er unz an sînen tôt.
sîn elter sun für sich gebôt
den fürsten ûzem rîche.
die kômen ritterliche,
5 wan si ze rehte solden hân
von im grôz lêhen sunder wân.

dô si ze hove wâren komen
und ir reht was vernomen,
daz se ir lêhen alle enpfingen,
10 nu hœret wie siz ane viengen.
si gerten, als ir triwe riet,
rîch und arme, gar diu diet,
einer kranken ernstlicher bete,
daz der künec an Gahmurete

15 bruoderliche triwe mêrte,
und sich selben êrte,
daz er in niht gar verstierze,
und im sînes landes lieze
hantgemælde, daz man môhte sehen,

20 dâ von der hêre müese jehen
sîns namen und sîner vrheit.
daz was dem kûnege niht ze leit:
er sprach 'ir kunnet mâze gern:
ich wil iuch des und fürbaz wern.

25 wan nennet ir den bruoeder mîn
Gahmuret Anschevin?
Anschauwe ist mîn lant:
dâ wesen beide von genant.'

24. Der *Ggg.* mæreshalp *G*, mershalp *gg* und (wie es scheint, mit ausgekratztem *s*) *D*. 27. . . . ie *D*. pflegent es *ddg*, pflagetns *D*, phlegent *Ggg*.

mans *Dd*, man *Gdgg*. 28. welich *D*, walhesch *G*, valchs *g*, welchs *g*.

29. noch *Gg*. tiuscher *G*: überall u wo in wie unmlaut von û lauten *muf s*, nicht nur aventure (doch auch — iure) chusche suften dubte fusten chruze ruten truten, sondern auch lute (leute) luhnten durluhtch getrulich tiosture (*jousteur*, doch 38, 19. 496, 14 tiosture).

5, 1. Der *Gg*. 3. Diz *Ggg*. 4. altest *d*, aldeste *D*, eltest *d* = elter *Ggg*.
4. 12. und meistens solte *G*. 5. sines *DG*, oft wo es für den vers unbequem oder unrichtig ist. 6. iungeren *G*. unehail *g*. 8. als] Der *Ggg*. ir fehlt *D*. 10. hatz *g*, hat iz *D*, hat ez *G*. alter *DG*, elter die übrigen.

11. Ez *Gg*. 17. Chung *G*, kuonige *D*. 20. Unze *G* immer. elter *D*.

21. frömdiu *G*. 23. Gahmuret *D*, Gamuret *dj*. 26. sceptrum und die *D*.
27. chunchlicher *G*. 30. grozen *G*.

6, 1. Behielt *G*. 2. alter *Gddg*. suon *D*. 3. uz dem *G*, uz sinem die übrigen.
4. quamen *D*. algeliche *G*. 8. wart *G*. 9. = Dazse alle ir lehen enphiengen *Ggg*. enpfingen *D*. 10. geviengen *g*, gevingen *D*.
13. chargen *G*. ernstlicher *D*, ernstlichen *G*. 14. gahmuret *G*. 17. iht *G*.
gar fehlt *g*. 19. hant gemælde *Ddg*, Hant gemæhele *Gg*, Hant gemæhel *g*. moht *G*. 20. muose *DG*. 25. Wan unet *G*. 26. Anschevin *D*, antschevin *G*. 27. Anscowe *D*, Autscowe *U*. 28. bede *G*.

Sus sprach der künec hêr.
 'mîn bruoder der mac sich mêr
 7 der stâten hilfe an mich versehen,
 denne ich sô gâhes welle jehen.
 er sol mîn ingesinde sîn.
 deiswâr ich tuon iu allen schîn
 5 daz uns beide ein muoter truoc.
 er hât wênc, und ich genuoc:
 daz sol im teilen sô mîn hant,
 dês mîn sælde niht sî pfant
 vor dem der gît unde nimt:
 10 ûf reht in hêder der gezimt.'

dô die fûrsten rîche
 vernâmen al gelîche
 daz ir hêre triwen phlac,
 daz was in ein lieber tac.
 15 ieslîcher im sunder neic.
 Gahmuret niht langer sweic
 der volge, als im sîn herze jach:
 zem künge er gûetfîchen sprach
 'hêre unde bruoder mîn,
 20 wolt ich ingesinde sîn
 iwer oder decheines man,
 sô het ich mîn gemach getân.
 nu prûvet dar nâch mînen prîs
 (ir sît getriuwe unde wîs),
 25 und rât als ez geziehe nuo:
 dâ grîfet helffîche zuo.
 niht wan harnasch ich hân:
 het ich dar inne mêr getân,
 daz virrec lop mir bræhte,
 etswâ man mîn gedæhtc.'
 8 Gahmuret sprach ave sân
 'sehzeihen knappen ich hân,
 der sehse von îscr sint.
 dar zuo gebt mir vier kint,

5 mit guoter zuht, von hôher art.
 vor den wirt nimmer niht gespart,
 des ie bejagen mac mîn hant.
 ich wil kêren in diu lant.
 ich hân ouch ê ein teil gevarn.
 10 ob mich gelücke wil bewarn,
 so erwirbe ich guotes wîbes gruoz.
 ob ich ir dar nâch dienen muoz,
 und ob ich des wirdec bin,
 sô râtet mir mîn bester sîn
 15 daz ichs mit rehten triwen phlege.
 got wîse mich der sælden wege.
 wir fuoren geselleclîche
 (dennoch het iwer rîche
 unser vater Gandîn),
 20 manegen kumberlîchen pîn
 wir bêde dolten umbe liep.
 ir wâret ritter unde diep,
 ir kundet dienen unde heln:
 wan kunde ouch ich nu minne steln
 25 ôwê wan het ich iwer kunst
 und anderhalp die wâren gunst!
 der künec siufte unde sprach
 'ôwê daz ich dich ie gesach,
 sît du mit schimphlîchen siten
 mîn ganzec herze hâst versniten,
 9 unt tuost op wir uns scheiden.
 mîn vater hât uns beiden
 Gelâzen guotes harte vil:
 des stôze ich dir gelîchiu zil.
 5 ich bin dir herzenlîchen holt.
 lieht gesteine, rôtez golt,
 liute, wâpen, ors, gewant,
 des uim sô vil von mîner hant,
 daz du nâch dînem willen varst
 10 unt dîne mîldekeit bewarst.

29. Sus] = . . o (vom mahler Do) D, Ouch dd. hêre-mêre alle. 30. ohne
 der d = Sich sol mîn bruoder mere Ggg.

- 7, 1. helfe Gdgg. 2. Dane G immer. 4. . . swar G. 5. bede G. 6. wench
 G, wenik D. 8. des d, das d, daz es G. daz des Dgg. sele dgg. = iht
 Ggg. 9. gibt (aber radiert) D. 10. uof D. beiden das dd, beider (ohne
 der) G. 14. diz D. ein vil Ggg. 15. Iegelicher Ggg. 18. guotliche D,
 götlichen (j immer, für ou uo üe) G. 21. deheines G, nie mit ch.
 22. hete G. 23. nu D, So dd = fehlt Ggg. = Dar nach prouet G.
 24. getriw G. 25. und Ddd. = Nu Ggg. ratet DG. iz D. nu G
 immer. 26. helfechliche G.
- 8, 1. Gahmuoreth D. ave D, aber die übrigen. 2. Sehzeihen G. 3. = Sehse
 der Gy, Sehse die gg. yser G. 5. = An Ggg. von] an D. 8. chern G.
 12. ir DG, fehlt den übrigen. 14. rêtet D, ratet G. 15. ihes G. 17. ge-
 sellchliche G so meistens. 20. = Vil manegen Ggg. 21. 22. lip-dip. D.
 22. riter G. immer. 23. dinen D. 27. sufte G, suofzete D. 29. duo D.
 schimflîchen D.
- 9, 3. Gelâzen D, Gegeben dd = Verlâzen Ggg. 6. liht D. miltecheit G.

dîn manheit ist ûz erkorn:
 wærstu von Gylstram geborn
 oder komen her von Ranculat,
 ich hete dich immer an der stat
 15 als ich dich sus vil gerne hân.
 du bist mîn bruoder sunder wân.
 'hërre, ir lobt mich umbe nôt,
 sît ez iwer zuht gebôt.
 dar nâch tuot iwer helfe schîn.
 20 welt ir und diu muoter mîn
 mir teilen iwer varnde habe,
 sô stîge ich ûf und ninder abe.
 mîn herze iedoch nâch hœhe strebet:
 ine weiz war umbez alsus lebet,
 25 daz mir swillet sus mîn wînter Brust.
 ôwê war jaget mich mîn gelust?
 ich solz versuochen, ob ich mac.
 nu nâhet mîn urloubes tac.'

Der kûnec in alles werte,
 mêr denne er selbe gerte;
 10 fûnf ors erwelt und erkant,
 de besten ûber al sîn lant,
 kûene, starc, niht ze laz;
 manec tiwer goltvaz,
 5 und mangen guldfînen klôz.
 den kûnec wênec des verdrôz,
 er enfultes im vier soumschrîn:
 gesteines muose ouch vil dar in.
 dô si gefûllet lâgen,
 10 knappen, die des pfîlâgen,
 wârûn wol gekleidet und geriten.
 dane wart jâmer niht vermiten,
 do er fûr sîne muoter gienc
 und si in sô vaste zuo ir vienc.
 15 'fil li roy Gandîn,
 wilt du niht langer bî mir sîn?'
 sprach daz wîpliche wîp.

'ôwê nu truoc dich doch mîn lîp:
 du bist och Gandînes kint.
 20 ist got an sîner helfe bliint,
 oder ist er dran betoubet,
 daz er mir niht geloubet?
 sol ich nu niwen kumber haben?
 ich hân mîns herzen kraft begraben,
 25 die sûeze mîner ougen:
 wil er mich fûrbaz rouben,
 und ist doch ein rihtære,
 sô liuget mir daz mære
 als man von sîner helfe saget,
 sît er an mir ist sus verzaget.'

11 Dô sprach der junge Anschevîn
 'got trôste iuch, frowe, des vater mîn:
 den suln wir beidiu gerne klagen.
 iu enmac nie man von mir gesagen
 5 deheiniu klagelîchiu leit.
 ich var durch mîne werdekeit
 nâh ritterschaft in fremdiu lant.
 frowe, ez ist mir sus gewant.'

dô sprach diu kûneginne
 10 'sît du nâch hôher minne
 wendest dienest unde muot,
 lieber sun, lâ dir mîn guot
 ûf die vart niht versmâhen.
 heiz von mir enpfâhen
 15 dîne kamerære
 vier soumschrîn swære:
 dâ ligent inne phelle breit,
 ganze, die man nie versneit,
 und manec tiwer samit.
 20 sûezer man, lâ mich die zit
 hœren, wenn du wider kumest:
 an mînen frônden du mir frumest.'
 'frowe, des enweiz ich niht,
 in welhem lande man mich sîht:

11. ist *Dgg*, diu ist *G*, dir ist *dd*. 12. Warstu *G*, werestu *D*. Gylstram
 oder Gilstram *Dgg*, glîstram *Gddg*. 13. Oder her chomen *Gg*. 14. het
 dich imer *G*. 17. lobt] kriegent *dd*. - umbe not *Ddd* = ungenot *Gg*, sun-
 der not *gg*. 18. iz *D*. 27. Ich sol ez versuochen obe ih mach *G*.
 29. alles] do *G*.
- 10, 1. fûnf *D*, Vunf *G*. 2. Diu *G*. 4. manch tiure *G* meistens. 5. und
 fehlt *G*, vil *gg*. e. wênec] = lutzel *Ggg*. 7. es fehlt allen aufser *DG*.
 8. ouch fehlt *G*. 9. Do die gefûllet *G*. 10. des] der *G*. 11. waren *DG*
 meistens. gechleit *G*. 12. da ne *D*, Da *dg*, Al da *Ggg*. 14. = Vil na-
 hen sin zuo zir *Ggg*. viench *Ddg*, geviench *Ggg*. 15. Fil li roys *g*, Filli-
 roys *G*, Fili roys *gg*, Filluroy *D*, Frue min *d*. 16. wil du *DG*. 19. gandins
D. 21. drane *G*. 24. = Mînes herzens chraft han ich begraben *Ggg*.
 25. di *D*, das *d* = Unt die *Ggg*. suoze *DG*. 29. = Daz *Ggg*.
- 11, 1. Ansoiun *D*. 2. trôste *D*. 4. 5. Iu nemach niemen niht gesagen. Von
 mir dehein chlâgelich leit *G*. 4. niman *D*. 6. dur *G*. 7. Dur *G*.
 fromdiu *G* immer. 8. frowe ez ist sus bewant *D*. 11. 20. dinest *D*, dienst
D. 15. dinen *dgg*. 17. Dar inne ligent *Ggg*. 12. Ganz *Ggg*. 21. wenne
D, wene *G* meistens. 23. neweiz *G*.

- 23 wan swar ich von iu kére,
ir habt nâch ritters ére
iwer werdekeit an mir getân.
och hât mich der künic lân
als im mân dienest danken sol.
ich getrûwe iu des vil wol,
12 daz ir in deste werder hât,
swie halt mir mân dinc ergât.
Als uns diu âventiure saget,
dô het der helt unverzaget
5 enpfangen durch liebe kraft
unt durch wîplich geselleschaft
kleinœtes tûsent marke wert.
swâ noch ein jude pfandes gert,
er môhtz derfür enphâhen:
10 ez endorft im niht versmâhen.
daz sande im ein sîn friundin.
an sînem dienste lac gewiu,
der wîbe minne und ir gruoz:
doch wart im selten kumbers buoz.
15 urloup nam der wîgant.
muoter, bruoder, noch des lant,
sîn onge mër nimmer mër erkôs;
dar an doch maneger vil verlôs.
der sich hete an im erkant,
20 ê daz er wære dan gewant,
mit deheiner slahte gûnste zil,
den wart von im gedanket vil.
es dûhte in mære denne genuoc:
durch sîne zuht er nie gewuoc
25 daz siz tæten umbe reht.
sîn muot was ebener denne sleht.
swer selbe sagt wie wert er sî,
da ist lihte ein ungeloube bî:
es solten de umbesæzen jehen,
und ouch die hêten gesehen
- 13 sîniu werc da er fremde wære:
sô geloupte man dez mære.
Gabmuret der site phlac,
den rehtiu mâze widerwac,
5 und ander schanze enkeine.
sîn riemen daz was kleine,
grôz ére er lîdenlichen leit,
der lôse wille in gar vermeit.
doch wânde der gefüege,
10 daz niemen krône trüege,
künec, keiser, keiserîn,
des messenie er wolde sîn,
wan eines der die hêhesten hant
trüege ûf erde ûbr elliu lant.
15 der wille in sînem herzen lac.
im wart gesagt, ze Baldac
wære ein sô gewaltic man,
daz im der erde untertân
diu zwei teil wæren oder mër.
20 sîn name heidensch was sô hêr
daz man in hiez den bâruc.
er hete an krefte alsolhen zuc,
vil kûnege wæren sîne man,
mit kröntem libe untertân.
25 dez bâruc-ambet hiute stêt.
seht wie man kristen ê begêt
ze Rôme, als uns der touf vergilt.
heidensch ordnen man dort siht:
ze Baldac nement se ir bâbestreht
(daz dunket se âne krümbe sleht),
14 der bâruc in fûr sünde
gît wandels rûkûnde.
Zwên bruoder von Babilôn,
Pompeius und Ipomidôn,
5 den nam der bâruc Ninivê
(daz was al ir vordern ê):

27. began *G*. 30. Och wil ich iu getruwen wol *G*. getruowe *D*.
- 12, 2. swi ioch mir *D*. 5. dur *G*. 6. dur *D*. 7. chleinôtes *D*. Chleinodes *G*.
9. mohtez *DG*. 10. Ez dorfte *G*. 11. friundin *D*. 14. des *G*. 20. ware
dane *G*. 21. gunstes *G*, gundes *g*. 22. Dem *Ggg*. gedant *G*.
23. duochte *D*. me dane *G*. gnuoc *D*. 24. Dur *G*. niht *G*. 28. ébe-
ner *D*. 27. wi werd *D*. 29. ez *D*. die *DG*. umbesezen *D*.
- 13, 1. fromde auch *D*, aber von der ersten hand e aus o gemacht. 2. geloubte
G. man des *d*, manz *D*, man daz die übrigen. 3. Gahmuoret *D*.
5. tschanze deheine *G*. 6. rûmen *D*. 7. groze *D*. lidenliche *D*, lide-
lichen *d*, lidenlichen *g*, lidechlichen *Ggg*. 10. niman *D*, iemen *Gg*.
11. Chunge *Ggg*. 12. = Der *Ggg*. 13. niwan *D*. eines der *Ddg*, er
(der *G*) benamen *Ggg*. hohesten *G* immer. 14. uber *DG*. 20. namen
heidinsch *D*. 21. den] der *D*. barruch *G*, Baruoch *D*, so auch 14, 31. 5. 9.
22. al *Dg*, fehlt den übrigen. zuoch *DG*. 23. zin *G*. 24. gechrontem
Ggg. 25. Daz alle aufser *D*. Baruoch *D*, parruch *G*. 30. Ez *Gg*.
si *DG*. krumben *D*.
- 14, 2. wandeles *G*. 3. Zwene *DG* immer. 4. Ponpeirus *G*. 5. ninivê *D*,
ninve *G*. 6. vorderen *G*, voderen *g*.

- si tåten wer mit kreften schîn.
 dar kom der junge Anschevîn:
 dem wart der bârne vil holt.
 10 jâ nan nâch dienste aldâ den solt
 Gahmuret der werde man.
 nu erloubt im daz er müeze hân
 ander wâpen denne im Gaudîn
 dâ vor gap, der vater sîn.
 15 der hêrre pflac mit gernden siten
 ûf sîne kovertiure gesniten
 anker lieht hermîn:
 dâ nâch muos ouch daz ander sîn,
 ûfme schilt und an der wât.
 20 noch grüener denne ein smârât
 was geprüevet sîn gereite gar,
 und nâch dem achmardî var.
 daz ist ein sîdîn lachen:
 dar ûz hiez er im machen
 25 wâpenroc und kursît:
 ez ist bezzer denne der samît.
 hermîn anker drûf genæt,
 guldîniu seil dran gedræt.
 sîn anker heten niht bekort
 ganzes lands noch landes ort,
 15 dane wârni si ninder in geslagen:
 der hêrre muose fûrbaz tragen
 disen wâpenlîchen last
 in manegiu lant, der werde gast,
 5 Nâch dem anker disiu mâl,
 wand er deheiner slachte twâl
 hete ninder noch gebite.
 wie vil er lande durchrite
 und in schiffen umbefüere?
 10 ob ich iu dâ nâch swüere,
 sô saget iu ûf mînen eit
- mîn ritterlîchiu sicherheit
 als mir diu âventiure gîht:
 ine hân nu mêr geziuges niht.
 15 diu seit, sîn manlîchiu kraft
 behielt den prîs in heidenschaft,
 ze Marroch unt ze Persîâ.
 sîn hant bezalt ouch anderswâ,
 ze Dâmase und ze Hâlap,
 20 und swâ man ritterschaft dâ gap,
 ze Arâbie und vor Arâbî,
 daz er was gegenstrîtes vrî
 vor ieslichem einem man.
 disen ruoft er dâ gewan.
 25 sîns herzen gir nâch prîse greif:
 ir aller tât vor im zesleif
 und was vil nâch entnihtet.
 sus was ie der berihet,
 der gein im tjustierens pflac.
 man jach im des ze Baldac:
 16 sîn ellen strebte sunder wanc:
 von dan fuor er gein Zamamanc
 in daz kûnechrîche.
 die klaget an gelfche
 5 Isenharten, der den lîp
 in dienste vlôs umbe ein wîp.
 des twang in Belacâne,
 diu sûeze valsches âne.
 daz si im ir minne nie gebôt,
 10 des lager nâch ir minne tôt.
 Den râchen sîne mâge
 offelîche und an der lâge,
 die frouwen twungen si mit her.
 diu was mit ellenthafter wer,
 15 dô Gahmuret kom in ir lant,
 daz von Schotten Vridebrant

7. tåten *G.* chrefte *D.* 8. anscivin *D.* 9. Ime *Ggg.* 10. ia *D.* Der
d = Er *Ggg.* dinste *D.* dienstæ *G.* 11. Gahmuoreth *D.* 12. nuo *D.*
 fehlt *G.* erlobt *gg.* erlobet *DG.* 13. Gaudin *Ddgg.* 16. choferture *G.*
 17. æncher liht *D.* 18. Dar nach *G.* muose *DG.* 19. uffine *d.* uf dem
Ggg. auf den *g.* uf *g.* uof sime *D.* schilte *Dgg.* 20. smarât *D.* 22. und
 fehlt *G.* gevar *Ggg.* 21. dar zuo *D.* im fehlt *Gg.* 25. kursît mit ü
gg. 26. ez ist *Ddg.* Deist *G.* Daz ist *gg.* der fehlt *Gg.* 27. Harmin *G.*
 druof *D.* 28. druf *Gg.* 29. Sine anchere *D.* 30. landes alle.
15. 4. fromdiu *G.* 8. dur rite *G.* 9. Oder *Ggg.* scheffen *G.* 10. dar
 nach *G.* 11. 15. sait *D.* 13. iehet *G.* 14. Ich *G.* 17. maroch *G.*
 persya *D.* 19. Ze tomasch *G.* 21. unt ze *Ggg.* 22. gein strite *Gg.*
 23. Von *Gg.* iegeslichem *G.* iegellichem *dg.* ieslich *D.* einen *G.* 23. sûs
D. = war *G.* wart *gg.* 29. tiustirens *D.* tiostierns *G.*
16. 1. strebte] were *G.* 2. von fehlt *G.* Danen *G.* er] ein *D.* 3. chu-
 necheriche *D.* (aber 15, 18 und 16, 3. 4 indaz-clageten ist mit blâsserer tinte
 nachgetragen: mit algeliche fängt die zweite hand an). 5. Ysenh. *G.*
 6. dineste *D.* flosz *d.* verlos die übrigen. 7. dez *D.* 9. im niht ir minne
 bot *G.* 10. ir Minnen *G.* 12. Öfflich *g.* 13. twngen *D.* oft so.
 15. quam *D.* 16. = Daz ir *Ggg.* schoten *G.* chsotten *D.*

- mit schiffes her verbrande,
ê daz er dannen wande.
nu hœrt wie unser riter var.
20 daz mer warf in mit sturme dar,
sô daz er kûme iedoch genas.
gein der kûngîn palas
kom er gesigelt in die habe:
dâ wart er vil geschouwet abe.
25 dô saher ûz an dez velt.
dâ was geslagen manec gezelt
al umb die stat wan gein dem mer:
dâ lâgn zwei kreftigiu her.
dô hiez er vrâgn der mære,
wes diu burc wære;
17 wan err kûnde nie gewan,
noch deheim sîn schifman.
si tæten sînen boten kunt,
ez wære Pâtelamunt.
5 daz wart im minneclîche enboten.
si manten in bî ir goten
daz er in hulfe: es wære in nôt,
si rungen niht wan umben tôt.
dô der junge Anschevin
10 vernam ir kumberlîchen pîn,
er bôt sîn dienest umbe guot,
als noch vil dicke ein riter tuot,
oder daz sîm sageten umbe waz
er solte doln der vînde haz.
15 Dô sprach ûz einem munde
der sieche unt der gesunde,
daz im wær al gemeine
ir golt und ir gesteine;
des solter alles hêrre wesen,
20 und er môhte wol bî in genesen.
doch bedorfter wêneç soldes:
- von Arâbie des goldes
heter manegen knollen brâht.
liute vinster sô diu naht
25 wârn alle die von Zazamanc:
bî den dûht in diu wîle lanc.
doch hiez er herberge nemen:
des moht och si vil wol gezemen,
daz se im die besten gâben.
die frouwen dennoch lâgen
18 zen venstern unde sâhen dar:
si næmen des vil rehte war,
sîne knappen und sîn barnas,
wie daz gefeierteret was.
5 dô truoc der helt milte
ûf einem hermîn schilte
ine weiz wie manegen zobelbalc:
der kûneginne marschalc
hetez fûr einen anker grôz.
10 ze sehen in wênic dar verdrôz.
dô muosen sîniu ouge jehen
daz er hêt ê gesehen
disen ritter oder sînen schîn.
daz muost ze Alexandrie sîn,
15 dô der bâruc dervor lac:
sînen pris dâ niemen widerwac.
Sus fuor der muotes rîche
in die stat behagenlîche.
zehen soumær hiez er vazzen:
20 die zogeten hin die gazzen.
dâ riten zweinzec knappen nâch.
sîn bovel man dort vor ersach.
garzûne, koche unde ir knaben
heten sich hin fûr erhaben.
25 stolz was sîn gesinde:
zweif wol geborner kinde

18. danen *G meistens*. 22. kuneginne *alle*. 23. geseglt *g*, gesegelt *dgg*.
24. da wart her vil bescouwet abe *D*. 25. anz *D*, an daz *die* *ûbrigen*.
26. zelt *D*. 27. alumbe *DG*. wan (*fehlt d*) gein dem *Dd* = unze an daz
Ggg. 28. do *G*. = lach ein chreftegez her *Ggg*. lagen *Dd*. 29. heiz
D. fragen *G*, wragen *D*.
- 17, 1. 2 = *fehlen Dd*. 1. err] er *g*, ir *Gg*, er ir *gg*. 2. Noch *gg*, Er noch *gg*,
Weder er noch *G*. schefman *G*. 3. taten *alle aufser DG*. 4. = Si
hieze *Ggg*. 5. inneclichen *D*, minnchlihe *G*. 6. Unde *Gg*. 7. es *G*, des
die *ûbrigen*. 9. antschevin *G*, anschivin *D*. 12. Als och noch ein *G*.
13. seiten *G*. 14. dulten *Gg*. viende *D immer*. 17. wære *G*, ware *D*.
20. und *fehlt Ggg*. 21. = lutzet *Ggg*. 22. arabi *g*.
- 18, 1. zen *Dgg*, In den *Ggg*, An den *d*. 2. nemen *D*, namen *die* *ûbrigen*.
och des *Ggg*. vil *fehlt Gg*. 3. harnasc *D*, harnasch *die* *ûbrigen*. 4. ge-
fettirt waz *D*. 6. herminen *g*, herminem *die* *ûbrigen*. 7. Ichne *G*. zobe-
les palc *Gg*. 10. Zesehene *G*. = lutzet *Ggg*. dar *Dgg*, des *Gdgg*.
vrdroz *D*. 11. Im *Ggg*. ogen *G*. 12. het e *G*, hete *Dgg*, do vor
hette *d*. 14. muose *G*, muse *D*. 15. Da der barruch vor lach *Gg*. 18. be-
hanliche *G*. 19. soumere *D*, soumære *G*. 20. zogetin hin *D*. 21. Den
Gg. zweinzch *G*, zwenzich *D*. 22. Sinen *g*, Sinenen *G*. 24. hetin sih *D*

dâ hinden nâch den knappen riten,
an guoter zuht, mit sîezen siten.
etslicher was ein Sarrazîn.
dar nâch muos ouch getreckt sîn

19 aht ors mit zindâle
verdeckt al zemâle.

daz niunde sînen satel truoc:
ein schilt, des ich ê gewuoc;

5 den fuorte ein knappe vil gemeit
derbî. nâch den selben reit
pusîner, der man och bedarf.
ein tambûrr sluog unde warf
vil hôte sîne tambûr.

10 den hêrren nam vil untûr
dane riten floitierre bî,
und guoter videlære drî.
den was allen niht ze gâch.
selbe reit er hinden nâch,
15 unt sîn marnære
der wîse unt der mære.

Swaz dâ was volkes inne,
Mære und Mærinne
was beidiu wîp unde man.

20 der hêrre schouwen began
manegen schilt zebrochen,
mit spern gar durchstochen:
der was dâ vil gehangen fûr,
an die wende und an die tûr.
25 si heten jâmer unde guft.
in diu venster gein dem luft
was gebettet mangem wunden man,
swenn er den arzât gewan,
daz er doch mohte niht genesen.
der was bî vînden gewesen.

20 sus warb ie der ungerne vlôch.

vil orse man im widerzôch,
duchstochen und verhouwen.
manege tunkele frouwen

5 sach er bédenthalben sîn:
nâch rabens varwe was ir schîn.
sîn wirt in minueclîche enpfîenc;
daz im nâch frôuden sît ergîenc.
daz was ein ellens rîcher man:
10 mit sîner hant het er getân
manegen stich unde slac,
wand er einer porten phlac.
bî dem er manegen rîter vant,
die ir hende hiengen in diu bant,
15 unt den ir houbet schrunden.
die heten sôlhe wunden,
daz si doch tâten rîterschaft:
si heten lâzen niht ir kraft.

Der burcgrâve von der stat
20 sînen gast dô minneclîchen bat
daz er niht verbære
al daz sîn wille wære
über sîn guot und über den lîp.
er fuorte in dâ er vant sîn wîp,
25 diu Gahmureten kuste,
des in doch wênc geluste.
dar nâch fuor er enbîzen sân.
dô diz alsus was getân,
der marschalch fuor von im zehant
alda er die kûneginne vant,
21 und iesch vil grôziu botenbrôt.
er sprach 'frouwe, unser nôt
ist mit freuden zergangen.
den wir hie haben enphangen,
5 daz ist ein rîter sô getân,
daz wir ze vlêhen immer hân

27. do *D*, Die *g*.

28. An ganzer *G*.

29. Etelicher *G*.

waz *D*.

30. muose *DG*. ouch] er *G*.

getreckt *D*, gestreckt *d*, gedechet *gg*,

gepruovet *G*, bereitet *gg*.

19, 1. von *G*. zendale *Ggg*. 4. Einen *Ggg*. ich fehlt *D*. 5. den fehlt *G*.

chnape *G* *ost*. 6. der *D*, Dar *dg*, Da *Ggg*. bî nach *Dgg*, nach bî *dg*, hin-

den nach *G*. = dem selben *Ggg*. 7. busuner *d*, busunære *Gg*, bosuner *g*,

pusoner *D*. noch *D*. 8. tamburr *D*, tamburre *g*, tambuorer *g*, tambur *Gd*.

9. vil fehlt *D*. sînen *Ggg*. 11. Da *Ggg*. rîttin *D*. floitirre *D*, floi-

tierære *Gg*, floytere *g*. 12. guoter *Ddg*, walscher *G*, welhscher *gg*. 18. mære

Dg, Moure *g*, Moren *g*, Mæren *d*, Mor *Gg*. Morinne *Gg*. 19. wib *G*.

21. zerbrochen *G*. 22. dur stochen *G*. 27. gebetet *G*. manegen *D*.

28. Swener *G*.

20, 3. Durh stochen *G*. 6. rabenes *G*, raben *gg*. 7. 8. enphie-ergie *G*.

8. zefrouden *Ggg*. 9. = Der *gg*, Er *G*. 12. borte *G*. 13. Bi der er *G*.

14. Die die armæ *Ggg*. 15. den ir] diu *G*, den die *g*. schrunden] waren

verbunden *alle*. 18. heten *Ddgg*, hete *Ggg*. 19. burgrave *G*. 24. er

fuorten da *D*. 26. wench *G*, wenech *Ddgg*, lutzel *gg*. = luste *Ggg*.

28. alsus was *Dd*, was alsus *gg*, allez was *Ggg*. 29. = reit *Ggg*. 30. al

Dgg, fehlt *Gdgg*.

21, 1. Er *Ggg*. 2. 3. Frouwe nu ist unser not. Mit frouden zergangen *Ggg*.

6. = zedanchene *Ggg*.

unsern goten, die in uns brâhten,
 daz si des ie gedâhten.
 'nu sage mir ûf die triwe dîn,
 10 wer der ritter mûge sîn.'
 'frouwe, ez ist ein degen fier,
 des bâruckes soldier,
 ein Anschevin von hôher art.
 âvoy wie wênic wirt gespart
 15 sîn lîp, swâ man in læzet an!
 wie rehter dar unde dan
 entwîchet unde kêret!
 die vînde er schaden lêret.
 Ich sach in strîten schône,
 20 dâ die Babylône
 Alexandrie læsen solten,
 unde dô si dannen wolten
 den bâruc'triben mit gewalt.
 waz ir dâ nider wart gevalt
 25 an der schumphentiure!
 da begienc der gehiure
 mit sîme lîbe sôlhe tât,
 sine heten vliêhen keinen rât.
 dar zuo hôrt i'n nenen,
 man solt in wol erkennen,
 22 daz er den pris ûbr mænegiu lant
 hete al ein zuo sîner hant.
 'nu sih et wenne oder wie,
 und füeg daz er mich spreche hie.
 5 wir hân doch fride al disen tac;
 dâ von der helt wol rîten mac
 her ûf ze mir: od sol ich dar?
 er ist anders denne wir gevar:
 'ôwî wan tæte im daz niht wê!
 10 daz het ich gerne erfunden ê:

op mirz die mîne rieten,
 ich solt im êre bieten.
 geruochet er mir nâhen,
 wie sol ich in enphâhen?
 15 ist er mir dar zuo wol geborn,
 daz mîn kus niht sî verlorn?
 'frowe, erst für kûneges kûnne erkant:
 des sî mîn lîp genennet phant.
 Frowe, ich wil iwern fürsten sagn,
 20 daz si rîchiu kleider tragn,
 und daz si vor iu bîten
 unz daz wir zuo ziu rîten.
 daz saget ir iweren frouwen gar.
 wan swenne ich nu hin nider var,
 25 sô bring ich iu den werden gast,
 dem sûezer tugende nie gebrast.
 harte wênic des verdarp:
 vil behendeclîchen warp
 der marschalch sîner frouwen bete.
 balde wart dô Gahmurete
 23 rîchiu kleider dar getragen:
 diu leiter an. sus hôrt ich sagen,
 daz diu tîwer wâren.
 anker die swâren
 5 von arâbischem golde
 wârûn drûfe alser wolde.
 dô saz der minnen geltes lôn
 ûf ein ors, daz ein Babylôn
 gein im durh tjustieren reit:
 10 den stach er drabe, daz was dem leit.
 op sîn wirt iht mit im var?
 er und sîne rîter gar.
 jâ deiswâr, si sint es frô.
 si rîten mit ein ander dô

7. 8. Unseren goten dies gedahten. Daz sin uns her brahten *G.* 11. er ist *Dg.*
 degenfier *D.* phier *G.* 12. parruches *G.* 13. antschevin *G.* Anscivin *D.*
 14. = lutzel *Ggg.* 15. læzet *Dg.* lazet *Gdgg.* 20. Al da *Gg.* die] bi *D.*
 22. Unt *G.* 23. barruch *G.* 25. tschunfenture *G.* 26. begie *G.* 27. sinem
G immer. 28. ne fehlt *D.* decheinen *D.* deheinen *G.* 29. i'n] ich *g.* ih
 in *G.* ich in die übrigen. nenen *G.* 30. solt in *dgg.* solte *D.* moht in *Ggg.*
 22, 1. uber *alle.* den pris zesiner hant. Hat al eine uber mangiu lant *G.* 2. al
 eine *D.* 3. oder] unde *G.* 4. und fehlt *Gg.* fuog *g.* fuege die übrigen.
 spreche *Ggg.* sprach *d.* gespreche *Dg.* bespreche *g.* 5. haben doch frid *D.*
 al *Dg.* allen *dgg.* fehlt *Gg.* disen fehlt *d.* 7. odr *D.* oder die übrigen.
 8. andrs *D* (die dritte hand setzt sehr oft dr tr br dn in bn mn gn hn und dergleichen, welches ich behalte wo es das lesen erleichtert und nicht gegen den vers ist). 9. Owe *Ggg.* 12. im er bieten *D.* 13. geruchet *D.* Gerucket *g.*
 18. iht *Ggg.* 17. Frouwe er ist *DG.* 21. = Unde hie vor *Ggg.* 22. Biz
 daz *Ggg.* ziu fehlt *Gg.* 23. ir *D.* fehlt *d* = och *Ggg.* 24. nidr *D.*
 26. ganzer *G.* 27. Dar an och (doch *g*) lutzel des verdarp *Gg.* Der rede
 lützel [do] verdarp *gg.*
 23, 2. an alsus *D.* 4. acher *D.* 5. arabenschem *G.* 6. Lagen *Ggg.*
 9. dur *G.* tivstiren *D.* 10. drab *G.* dem *DG.* im die übrigen. 11. iht
 mit im *Dg.* mit im iht die übrigen. 12. Ia er *G.* 13. Die warens alge-
 liche fro *G.* 14. ritten *D* zuweilen. andr *D.*

17 und erbeizten vor dem palas,
 dâ manec rîter ûffe was:
 die muosen wol gekleidet sîn.
 sîniu kinder liefen vor im in,
 18 Ie zwei ein ander an der hant.
 20 ir hêrre manege frouwen vant,
 gekleidet wûnneclîche.
 der kûneginne rîche
 ir ougen fuogten hôhen pîn;
 dô si gesach den Anschefvîn.
 25 der was sô minneclîche gevar,
 daz er entslôz ir herze gar,
 ez wære ir liep oder leit:
 daz beslôz dâ vor ir wîpheit.
 ein wênc si gein im dô trat,
 ir gast si sich küssen bat.
 24 si nam in selbe mit der hant:
 gein den vînden an die want
 sâzen se in diu venster wît
 ûf ein kultr gestepet samît,
 5 der andr ein weichez pette lac.
 ist iht liehters denne der tac,
 dem glîchet niht diu kûnegin.
 si hete wîplichen sîn,
 und was abr anders rîterlich,
 10 der touwegen rôsen ungelîch.
 nâch swarzer varwe was ir schûn,
 ir krône ein liehter rubîn:
 ir houbet man derdurch wol sach.
 diu wirtîn zir gaste sprach,
 15 daz ir liep wær sîn komn.
 'hêrre, ich hân von iu vernomn
 vil rîterlicher werdekeit.
 durch iwer zuht lât iu niht leit,

ob i'u mînen kumber klage,
 20 den ich nâhe im herzen trage.'
 'Mîn helfe iuch, frowe, niht irret.
 swaz iu war od wirret,
 swâ daz wenden sol mîn hant,
 diu sî ze dienste dar benant.
 25 ich pin niht wan einem man:
 swer iu tuot od hât getân,
 dâ biut ich gegen mîneu schilt:
 die vînde wênc des bevilt.'
 mit zûnten sprach ein fûrste sân:
 'heten wir einen houbetman,
 25 wir solden vînde wênic sparn,
 sît Vrîdebrant ist hin gevarn.
 der læset dort sîn eigen lant.
 ein kûnec, heizet Hernant,
 5 den er durh Herlînde sluoc,
 des mâge tuont im leit genuoc:
 sine wellent si's niht mâzen.
 er hât hie helde lâzen;
 den herzogen Hiutegêr,
 10 des rîtertât uns manegiu sêr
 frumt, und sîn geselleschaft:
 ir strît hât kunst unde kraft.
 sô hât hie mangan soldier
 von Normandîe Gaschier,
 15 der wîse degen hêre.
 noch hât hie rîter mêre
 Kaylet von Hoskurast,
 manegen zornigen gast.
 die bræhten alle in diz lant
 20 der Schotten kûnec Vrîdebrant
 und sînre genôze viere
 mit mangem soldiere.

16. ûf *D.* 21. wunchliche *G.* 23. fuogeten *G.* = grozen *Ggg.* 24. Anscivîn *D.* 25. sô fehlt *D.* minnlich *G.* 27. odr *D.*, ode *g.* 29. wenech *D.* = sim engegene trat *Ggg.*, sie do gegen im trat *gg.*
- 24, 1. Unde *Ggg.* selbe fehlt *G.* bi *Ggg.* 4. einen alle. kulter *Ddgg.* golter *Gg.* gestepet *D.*, gestepffet mit *d* = von *Ggg.* samit *g.* 5. bete *G* immer. 6. liehter dane *G.* 7. gelîchet *D.*, gelichte *G.* 8. hete *D.*, het *g.*, het doch *d.*, hete aber *Ggg.*, het aver *g.* 9. abr *Dd.*, ouch *dgg.*, fehlt *G.*
10. touwigen *D.* 12. liehter *D.* 13. dr durch *D.*, da durch *Gg.*, dar durch *dgg.* wol fehlt *D.* 15. wære liep *G.* wer *gg.*, wære *D.* 18. lat iu niht] so *dg* (aber *19.* Vor abe ich *d.* Sein. das ich *g.*), si iu niht *Ggg.*, lat iu niht wesen (sin *g*) *Dg.* 19. i'u] ich *d.*, ich iu die *ûbrigen.* 20. nahen *Ggg.*, fehlt *gg.* im] in minem *Dgg.*, an minem *d.*, minem *Gg.* 21. iwch *D.* frouwe *Ddg.*, des *Ggg.* 22. 26. odr *D.*, oder die *ûbrigen.* 24. bewant *G.*
25. bin *G.* einch *D.*, anich *g.*, ein einch *Gdgg.* 27. Da engegene biut ich *Gg.* gein *D.* 30. Hiet *g.*
- 25, 4. der hiez *Gg.* 7. welent *G.* sihes *D.* 9. Hûteger *D.*, hittiger *d.*, huteger *G.*, Huotger *g.*, hutteger *g.*, hûtiger *g.*, hûttinger *g.* 10. riter tat *D.*, ritter det *d.*, riters tat *Ggg.*, ritter tuont *gg.* manch *G.* 11. Frumet *G.* 14. Gascier *D.*, cascier *d* = gatschier *Ggg.* 16. Och *Ggg.* 17. Kaillet *G.* hoscurast *Gd.*, hochsurast *gg.* 18. = Vil mangan *Ggg.* 19. bræhten *D.*, brochtent *d* = brasht *Ggg.* dizze *D.* 20. der Scoten *D.*, Der schoten (*so immer*) *G.* 21. sine *g.*, siner die *ûbrigen.* gnoze *D.*

- Westerhalp dort an dem mer
 dâ lît Isenhartes her
 25 mit fliezenden ougen.
 offenlîch noch tougen
 gesach si nimmer mêr kein man,
 sine müesen jâmers wunder hân,
 (ir herzen regen die güsse warp),
 sît an der tjost ir hêre starp.
- 26 der gast zer wirtinne
 sprach mit ritters sinne
 'saget mir, ob irs ruochet,
 durh waz man iuch sô suochet
 5 zornlîche mit gewalt.
 ir habet sô manegen degen balt:
 mich müet daz si sint verladen
 mit vînde hazze nâch ir schaden.'
 'daz sage i'u, hêre, sît irs gert.
- 10 mir diende ein ritter, der was wert.
 sîn lîp was tugende ein bernde rîs.
 der helt was kûene unde wîs,
 der triwe ein reht beklibeniu fruht:
 sîu zuht wac fûr alle zuht.
- 15 er was noch kiuscher denne ein wîp:
 vrechheit und ellen truoc sîn lîp,
 sone gewuohs an ritter milter hant
 vor im nie über elliu lant
 (ine weiz waz nâch uns süle geschehen:
 20 des lâzen ander liute jehen):
 er was gein valscher fuore ein tôr,
 in swarzer varwe als ich ein Môr.
 sîn vater hiez Tankanis,
 ein kûene: der het och hôhen prîs.
- 25 Mîn friunt der hiez Isenhardt.
 mîn wîpheit was unbewart,
- dô ich sîn dienst nâch minne enphienc,
 deiz im nâch frôuden niht ergienc.
 des muoz ich immer jâmer tragen.
 si wænent daz i'n schüef erslagen:
 27 verrâtenis ich doch wênic kan,
 swie mich des zîhen sîne man.
 er was mir lieber danne in.
 âne geziuge ich des niht bin,
 5 mit den ichz sol bewæren noch:
 die rehten wârheit wizzen doch
 mîne gote und ouch die sîne.
 er gap mir manege pîne.
 nu hât mîn schamndiu wîpheit
 10 sîn lôn erlenget und mîn leit.
 dem helde erwarp mîn magetuom
 an rîterscheft manegen ruom.
 do versuocht i'n, ober kunde sîn
 ein friunt. daz wart vil balde schîn.
 15 er gap durh mich sîn harnas
 enwec, daz als ein palas
 dort stêt (daz ist ein hôch gezelt:
 daz brâhten Schotten ûf diz velt).
 dô daz der helt âne wart,
 20 sîn lîp dô wênic wart gespart.
 des lebens in dâ nâch verdrôz,
 mange âventiure suochter blôz.
 dô ditz alsô was,
 ein fürste (Prôthizilas
 25 Der hiez) mîn massenîe,
 vor zageheit der vrîe,
 ûz durch âventiure reit,
 dâ grôz schade in niht vermeit.
 zem fôrest in Azagouc
 ein tjost im sterben niht erlouc,
23. Westerhalp dort (dor D) Dd = Dort westerthalp Ggg. 27. si D. de-
 hein DG. 23. muosen DG. 29. hercen regen die D = herzen regen in
 Ggg, herze in regen g.
- 26, 3. ruochet Gg, geruochet die übrigen. 4. dur G. iwch D. 5. Zornch-
 lichen G. 6. so Dd = vil Ggg. 9. Ich sagez iu herre G. i'u] ich iu
 Dg, ich dgg. 10. diente G. 13. reht fehlt Gg. bechlibendiu G.
 15. der D (allein?) noch fehlt G. 17. So G, Es d. ritter] man nie G.
 18. nie fehlt G. 19. Ich ne G. 20. andr D. 21. gein] vor G, an g.
 22. Nach Ggg. ich Dg, ih G, fehlt dgg. 23. der hiez Gdg. Tanchanis
 DGG, mit k die übrigen. 24. der] er G. 25. . . in friunt D. 26. was
 vil G. umb. D. 27. enphie-ergie G öfters. 29. deiz D, Daz Ggg,
 Da ez g, Daz es dg. 30. i'n] ih in DG, ich in die übrigen. schuoffe Gg,
 schuof D und die übrigen.
- 27, 1. = lutzel Ggg. 2. swi D. miches G. 4. = geziuch Ggg. 5. ihez
 G. 6. reht G. 7. ouch fehlt Ggg. 8. gam mir G. 9. scham: diu D,
 schamediu G. 10. gelenget g. unde Ggg = mir d, fehlt D. 11. magtuom
 G. 12. An ritterschaft vil G. 13. do versuocht ich in D und ohne in d
 = lh versuocht in Ggg und ohne in gg. 15. harnasc G, harnasch die übrigen.
 18. scotten ûf dizzeD. 19. des dg. 20. Sin manheit was vil ungespart G.
 21. dar nach G. 24. = protizilas gg, portizalas gg, prozitalas G. 25. = Der
 fehlt Ggg. 28. da groz D, Der grosse d, Da grozzer g, Ein groz g, Ein
 grozer Ggg. 29. fôrest mü ô D, voreis G. 30. in Gg.

28 die er tet ûf einen kûenen man,
 der ouch sîn ende aldâ gewan.
 daz was mîn frunt Isenhart.
 ir ieweder innen wart
 5 einspers durhschilt und durh den lîp.
 daz klag ich noch, vil armez wîp:
 ir bêder tôt mich immer mûet.
 ûf mîner triwe jâmer blüet.
 ih enwart nie wîp decheines man.'
 10 Gahmureten dûhte sân,
 swie si wære ein heidenin,
 mit triwen wîplicher sin
 in wîbes herze nie gesouf.
 ir kiusche was ein reiner touf,
 15 und ouch der regen der sie begôz,
 der wâc der von ir ougen flôz
 ûf ir zobel und an ir Brust.
 riwen phlege was ir gelust,
 und rehtiu jâmers lêre.
 20 si seit im fûrbaz mêre
 'dô suohte mich von über mer
 der Schotten kûenc mit sînem her:
 der was sîns œheimes suon.
 sine mohten mir niht mër getuon
 25 schaden dan mir was geschehen
 an Isenharte, ich muoz es jehen.'
 Diu frouwe ersiuft dicke
 durch die zâher manege blicke
 si schamende gastlichen sach
 an Gahmureten: dô verjach
 29 ir ougen dem herzen sân
 daz er wære wol getân.
 si kunde ouch lichte varwe spehen:
 wan sie het och ê gesehen
 5 manegen liechten heiden.

aldâ wart undr in beiden
 ein vil getriulîchiu ger:
 si sach dar, und er sach her.
 dar nâch hiez si schenken sân:
 10 getorste si, daz wære verlân.
 ez müete si deiz niht beleip,
 wand ez die ritte ie vertreip,
 die gerne sprâchen widr diu wîp.
 doch was ir lîp sîn selbes lîp:
 15 ouch het er ir den mnot gegeben,
 sîn leben was der frouwen lebn.
 dô stuont er ûf unde sprach
 'frouwe, ich tuon iu ungemach.
 ich kan ze lange sitzen:
 20 daz tuon ich niht mit witzzen.
 mir ist vil dienstlichen leit
 daz iwer kumber ist sô breit.
 frouwe, gebietet über mich:
 swar ir welt, darst mîn gericht.
 25 ich dien iu allez daz ich sol.'
 si sprach 'hêr, des trûwe i'u wol.'
 Der burgrâve sîn wirt
 nu vil wênic des verbirt,
 ern kûrte im sîne stunde.
 ze vrâgen er begunde,
 30 ober wolde baneken rîten:
 'und schouwet wâ wir strîten,
 wie unser porten sîn behuot.'
 Gahmuret der degen guot
 5 sprach, er wolde gerne sehen
 wâ rîterschaft dâ wære geschehen.
 her ab mit dem helde reit
 manec rîter vil gemeit,
 hie der wîse, dort der tunbe.
 10 si fuorten in alumbe

- 28, 1. uf einn *D*. 2. Sinen ende er da gewan *G*. 4. Ir ietwedere *G*. 5. eines
DG meist. dur-dur lip *G*. 7. beider *G*. 8. Uf minen triwen *G*.
 9. Ichne *G*. deheins *G*. 15. Unt der *Ggg*. 15. 16. regen und wach
 vertauscht *G*. 17. an] an an *D*, uf *G*. Er mohte *Ggg*. 25. dane *G*,
 denne *G*. 26. des muoz ih iehen *G*. 27. ersuoft *DG*. 28. Dur die
 zabere *G*. = manger *Ggg*.
 29, 1. Iriu *G*. 3. ouch fehlt *Ggg*. 4. = wan fehlt *Ggg*. het och] hete *D*.
 e *d*, me *d*, fehlt *D*. = da vor *Ggg*. 5. = Vil mangen *Ggg*. 6. under
 alle, nur *G* von. 7. getreulichiu *gg*, getriulich *Ddd*, getriwu *G*. 8. Si-er
Ddd = Er-si *Ggg*. und fehlt *Gdgg*. 9. schenck *D*. 10. torste *D*.
 11. = Si muote daz ez niht beleip *Ggg*. 13. sprechent *d*. sprâchen? diu
 fehlt *D*. 14. ir liep *Ddg*. 20. daz entuon *Dg*. von witzzen *Ggg*. 23. ge-
 biet *G*. 24. darst *G*, da ist *g*, das *d*, dar ist *Ddgg*. gerrich *G*. 25. iu
 gerne swaz *G*. 26. Si sprach *Dddg*, fehlt *Ggg*. herre *DG* immer in der
 anede. Herre ich getrewes iu harte wol *G*. trwe *D*, getrûwe die ubrigen.
 i'u] ich iu *gg* = ich *Ddd*. 27. burcrave *D*. 28. enbirt *D*. 29. sine
Ddd = die *Ggg*. 30. ze fehlt *G*.
 30, 1. panchen *G*. 2. und fehlt *G*. 3. portn *D*, borte *G*. 4. degen *Ddd*
 = helt *Ggg*. 8. vil fehlt *G*, so *dd*.

- für sehzeihen porten,
und beschieden im mit worten,
daz der decheiniu wære bespart,
sît wurde gerochen Isenhart
15 'an uns mit zorn. naht unde tac
unser strît vil nâch gelîche wac:
man beslôz ir keine sît.
uns gît vor âhte porten strît
des getriwen Isenhartes man:
20 die hânt uns schaden vil getân.
si ringent mit zorne,
die fürsten wol geborne,
des küneges man von Azagouc.
vor ieslicher porte flouc
25 ob küener schar ein liechter van;
ein durchstochen rîter dran,
als Isenhart den lîp verlôs:
sîn volc diu wâpen dâ nâch kôs.
'Dâ gein hân wir einen site:
dâ stille wir ir jâmer mite.
31 unser vanen sint erkant,
daz zwêne vinger ûz der hant
biutet gein dem eide,
irn geschæhe nie sô leide
5 wan sît dâ Isenhart lac tût
(mîner frouwen frumt er herzenôt),
sus stêt diu künegin gemâl,
frou Belakâne, sunder twâl
in einen blanken samît
10 gesniten von swarzer varwe sît
daz wir diu wâpen kuren an in
(ir triwe an jâmer hât gewin):
die stecken ob den porten hôch.
vür die andern âhte uns suochet noch
- 15 des stolzen Fridebrandes her,
die getouften von über mer.
ieslicher porte ein fürste phliget,
der sich strîtes ûz bewiget
mit sîner baniere.
20 wir haben Caschiere
gevangen einen grâven abe:
der biutet uns vil grôze habe.
der ist Kayletes swester suon:
swaz uns der nu mac getuon,
25 daz muoz ie dirre gelten.
sôlch gelücke kumt uns selten.
Grüenes angers lützel, sandes
wol drîzec poinder landes
ist zir gezelten vome grabn:
dâ wirt vil manec tjost erhâbn.
32 disiu mære sagt im gar sîn wirt.
'ein ritter nimmer daz verbirt,
ern kom durch tjostieren für.
op der sîn dienst dort verlûr
5 an ir din in saute her,
waz hulfe in dan sîn vrechiu ger?
daz ist der stolze Hiutegêr.
von dem mag ich wol sprechen mêr,
sît wir hie sîn besetzen,
10 daz der helt vermezzen
ie smorgens vil bereite was
vor der porte gein dem palas.
ouch ist von dem küenen man
kleinôtes vil gefüeret dan,
15 daz er durch unser schilte stach,
des man für grôze koste jach
so ez die krîgrier brâchen drabe.
er valt uns manegen rîter abe.

11. sehzeihen borten G. 12. Si besch. D. 13. bespart D, gespart dd = ver-
spart Ggg. 14. wart Ggg. 15. Mit zorne an uns G. zorne D. unde]
noch D. 17. Man verloz G. decheine D, deheine G. 18. ahte G.
19. Des chuonen G. 20. Die uns den schaden hant getan G. habent D.
21. 22. fehlen G. 23. man fehlt G. 24. von D (allein?), Obe G.
ieseslicher G. 26. durstochen G. 27. der den G. 28. dar nach G.
29. Da engegene haben G. 30. stillen Ggg.
- 31, 1. = bechant Ggg. 2. daz] dazs? 3. Bietet Gg. 4. irne geschehe D.
6. fuoget er (aus ez gemacht) G. herzen not Dg. 7. = So Ggg. 8. be-
lachane G. 9. einen D. einem die übrigen. 11. daz] Sit G. 14. for Dd.
anderen ahte G. suochent gg. 15. = Des chuonen Ggg. 17. borte G.
20. gascière D, kaschiere G, gatschiere ddgg. 21. 22. ab-hab D. 23. biut
G, biuten D. 23. sun G. sîn D. 24. getûn D. 27. lucel Ddd = wench
Ggg. 28. drizeh G. Poindr D, ponder G, so meistens.
- 32, 1. seit G. 3. Eren chom hie dur tioste vur G. tiostieren D. 6. dane G,
denne D. 7. Huteger D, hûteger G, hueteget g. 10. Daz ie der Gg.
11. ie fehlt Ggg. morgens d = des morgens Ggg. bereit alle aufser D.
12. Gein der G. vor dem G, für dem d, für den d. 13. wart Ggg.
14. kleinotes D, chleinodes G, chlaynôdes g. gefuert D. 17. Swene ez G.
chrigirre D, kroyerre d, schiere d, kirre g, grogiere g, chroierære G, ka-
phare g. drab-ab D.

- er læt sich gerne schouwen,
 20 in lobent ouch unser vrouwen.
 swen wîp lobent, der wirt erkant,
 er hât den pris ze sîner hant,
 unt sînes herzen wunne.
 dô hete diu muede sunne
 25 ir liechten blic hînz ir gelesu.
 des bankens muose ein ende wesn.
 der gast mit sîme wirt reit,
 er vant sîn ezzen al bereit.
 Ich muoz iu von ir spîse sagen.
 diu wart mit zûhten für getragen:
 33 man diende in rîterliche.
 diu kûnegînno rîche
 kom stolzlich für sînen tisch.
 hie stuont der reiger, dort der visch.
 5 si was durch daz hînz im gevarn,
 si wolde selbe daz bewarn
 daz man sîn pflege wol ze frumen:
 si was mit juncfrouwen kumen.
 si kniete nider (daz was im leit),
 10 mit ir selber hant si sneit
 dem rîter sîner spîse ein teil.
 diu frouwe was ir gastes geil.
 dô bôt si im sîn trinken dar
 und phlac sîn wol: och nam er war,
 15 wie was gebærde unde ir wort.
 zende an sînes tisches ort
 sâzen sîne spilman,
 und anderhalp sîn kappelân.
 al schemende er an die frouwen sach,
 20 harte blûclîcher sprach
 'ichn hân mi's niht genietet,
 als ir mirz, frouwe, bîetet,
 mîns lebens mit sôlhen êren.
 ob ich iuch solde lêren,
 25 sô wær hînt sân an iuch gegert
 eins phlegens des ich wære wert,
 sone wært ir niht her ab gerîtn.
 getar ich iuch des, frouwe, bîtn,
 Sô lât mich in der mâze leb'n.
 ir habt mir êr ze vil gegeben.'
 34 sîne wolt och des niht lâzen,
 dâ sîniu kinder sâzen,
 diu bat si ezzen vaste.
 diz bôt si zêrn ir gaste.
 5 gar disiu junchêrêlîn
 wâren holt der kûnegîn.
 dar nâch diu frouwe niht vergaz,
 si gieng och dâ der wirt saz
 und des wîp diu burcrâvin.
 10 den becher huop diu kûnegîn,
 si sprach 'lâ dir bevolhen sîn
 unseren gast: diu êre ist dîn.
 dar umbe ich iuch beidiu man.'
 si nam urlouder, dô gienc si dan
 15 aber hin wider für ir gast.
 des herze truoc ir minnen last.
 daz selbe ouch ir von im geschach;
 des ir herze unde ir ouge jach:
 diu muosens mit ir phlihte hân.
 20 mit zûhten sprach diu frouwe sân
 'gebietet, hêrre: swes ir gert,
 daz schaf ich: wand ir sît es wert.
 und lât mich iwer urloup hân.
 wirt iu hie guot gemach getân,
 25 des vrôwen wir uns über al.'
 guldîn wârn ir kerzstal:
 vier lieht man vor ir drûfe truoc.
 si reit ouch dâ si vant genuoc.

18. læt *Dg*, lat *die* übrigen. 21. bechant *Ggg*. 22. Der *G*. 24. Nu *Ggg*.

25. hînze ir *G immer*. 26. banchens *D*, bankenes *G*, banechens *g*, banichens *g*,
 banchen *g*, banicken *dd*. 29. . . oh muoz iu *D*.

- 33, 1. im *Ggg*. 3. stolzliche *DG*. 5. dur daz hin abe gevaren *G*. 6. wolt
 ouch *Gg*. daz fehlt *G*. 7. phlege *D*. wol fehlt *G*. 8. chomen *DG*.
 9. = Unde *Ggg*. 13. do bot (huop *D*) si im *Ddd* = Si bot (boten *g*) im
 (im och *G*) *Ggg*. 16. sînes] des *G*. 17. chapelan *G*. 18. und fehlt *G*.
 sîne *Gdg*. spileman *G*. 19. schæmende *D*. 20. blouchliche er *D*.
 21. ich ne *D*, Ich *G*. mis *D*, mich es *d*, mich sin *d* = mich *Ggg*. geniet
G. 22. mir *D*. 23. Mînes *G*. libes *D*. 25. wære *DG fast immer*.
 hint *dgg*, hinte *D*, hiut *Gg*. san *dg*, sa *Ggg*, fehlt *D*. 26. Des *Ggg*.
 27. wæret *DG*, oft gegen den vers. 28. Getar ich frouwe iuch des gebiten *G*.
 30. er *d*, ere *Dd* = eren *Ggg*.

- 34, 3. = Si *gg*, Sîne *G*. bat] = babte *G*, bæte *gg*, hiez *g*. siu *g*. 4. ditze *D*.
 zeren *DG*. 7. niht *D*. 8. gie *D*. 9. des] sin *G*. burchravin *G*, purcravin
D. 10. Ir *Ggg*. pecher *Dg*. 13. beide *D*. mane *G*. 14. do gie si *Dg*,
 Dc fuor si *gg*, und gieng *dd*, unde vuor *G*. von dan *Gd*. 15. hîn fehlt *Ggg*,
 18. Als *Ggg*. ougen *D*. 19. die *D*, sî *dd*. 21. Gebiet *G*. 22. schaffe *G*.
 gewert *dgg*. 23. und fehlt *G*, nu *g*. 24. hie fehlt *Dg*. 25. froun *G*.
 26. waren *D*, wæren *G*. chertzestal *G*. 27. Vii *G*. drûfe] uf *G*.

- Sine âzen och niht langer dô.
 der helt was trûric unde frô.
 35 er frôte sich daz man im bôt
 grôz êre: in twanc doch ander nôt.
 daz was diu strenge minne:
 diu neiget hôhe sinne.
 5 diu wirtin fuor an ir gemach:
 harte schiere daz geschach.
 man bette dem helde sân:
 daz wart mit vlîze getân.
 der wirt sprach zem gaste
 10 'nu sult ir slâfen vaste,
 und ruowet hînt: des wirt in nôt.'
 der wirt den sînen daz gebôt,
 si solten dannen kêren.
 des gastes junchêren,
 15 der bette alumbe dez sîne lac,
 ir houbet dran, wand er des pflac.
 dâ stuonden kerzen harte grôz
 und brunnen licht. den helt verdrôz
 daz sô lanc was diu naht.
 20 in brâhte dicke in unmaht
 diu swarze Mœrinno,
 des landes kûneginne.
 er want sich dicke alsam ein wit,
 daz im krachten diu lit.
 25 strîf und minne was sîn ger:
 nu wûnschet daz mans in gewer.
 sîn herze gap von stôzen schal,
 wand ez nâch rîterscheffe swal.
 Daz begunde dem recken
 sîne brust bêde erstrecken,
 36 sô die senwen tuot daz armbrust.
 dâ was ze dræte sîn gelust.
- der hêrre ân allez slâfen lac,
 unz errkôs den grâwen tac:
 5 der gap dennoch niht lichten schîn.
 dô solt och dâ bereite sîn
 zer messe ein sîn kappelân:
 der sanc si got und im sân.
 sîn harnasch truoc man dar ze hant:
 10 er reit da er tjustieren vant.
 dô saz er an der stunde
 ûf ein ors, daz beidiu kunde
 hurtlîchen dringen
 und snellelîchen springen.
 15 bekêric swâ manz wider zôch.
 sînen anker ûf dem helme hôch
 man gein der porte fûeren sach;
 aldâ wîp unde man verjach,
 sine gesæhn nie helt sô wûnneclîch:
 20 ir gote im solten sîn gelîch.
 man fuort ouch starkiu sper dâ bî.
 wie er gezimieret sî?
 sîn ors von iser truoc ein dach:
 daz was fûr slege des gemach.
 25 dar ûf ein ander decke lac,
 ringe, diu niht swære wac:
 daz was ein grüener samît.
 sîn wâpenroc, sîn kûrsît
 was ouch ein grüenez achmardî:
 daz was geworht dâ zArâbî.
 37 Dar an ich liuge niemen:
 sîne schilttriemen,
 swaz der dar zuo gehôrte,
 was ein unverblîchen borte
 5 mit gesteine harte tiure:
 geliutert in dem fiure

29. Si *G.* lenger *G.*
 wart trurech *G.*

30. Der helt *Ggg*, der herre *Dg*, Gamiret *dd*.

- 35, 2. grôz *fehlt Ggg*. doch *D*, ouch *dd*, ouch ein *g*, ein *Ggg*. 3. Daz ist *G*.
 6. Dar nach vil schier daz geschach *Ggg*. 7. betete *G*. 9. Do sprach der
 wirt *Ggg*. 11. hinte des wir iu *D*. 12. Den sinen er zehant gebot *G*.
 13. danne *g*, von im *G*. 15. Ir *Gg*. *daz alle*. 17. stuonten *D*.
 18. = Die *Ggg*. 19. alsus *G*. 20. ditche *G fast immer*. en ungemacht
D. 21. = morinne *Ggg*. 23—36, 2 *fehlen G*. 23. ein *fehlt D*.
 24. chracheten *D*. diu *D*, gar diu *gg*, alle sin *dd*, sine *g*. 29. recken *D*.
 30. brust *Ddg*, bruste *gg*.
- 36, 1. Sam diu *g*. senwe *alle aufser D*. arembrust *D*. 2. zedræt *D*.
 3. = sunder slaffen *Ggg*. 4. unz errechos *D*, unzer erchos *G*, biz er kos *g*.
 6. Nu *G*. wolt *Ggg*. bereite *DG*. 8. si *D*. gote *Gg*. 9. = Man
 truoch sîn harnasch *Ggg*. dar] sa *D*. 10. da man tiustieren *D*. 13. hurtch-
 liche *G*. 14. snelliche *G*. 15. Cherch *G*, Kerich *g*. = so *Ggg*. mans
 widr *D*. 17. mann? borte *G*. 18. man unde wip *G*. 19. gesæhen *D*,
 gesehen *Gg*, gesehen *die übrigen*. 20. solten im *Ggg*. 22. Wier *G*.
 23. isen *alle ausser DG*. 25. Ein ander detche druffe lach *G*. 26. swære]
 ringe *G*. 28. kûrsît mit ü *d*. 29. ouch *fehlt G*. gruonz *G*, gruener *dd*
 und (30. Der) *g*. 30. da *Dgg*, *fehlt Gddg*. 30. arabi *G*.
- 37, 3. da zuo *D*. 6. geliutert *DG*.

was sîn bukel rôt golt.
 sîn dienst nam der minnen solt:
 ein scharpher strît in ringe wac.
 10 diu kûngîn in dem venster lac:
 bî ir sâzen frouwen mêr.
 nu seht, dort hielt och Hiutegêr,
 aldâ im ê der pris geschach.
 do er disen rîter komen sach
 15 zuo zim kalopieren hie,
 dô dâhter 'wenne oder wie
 kom dirre Franzois in diz lant?
 wer hât den stolzen her gesant?
 het ich den für einen Mör,
 20 sô wær mîn bester sin ein tôr.'
 diu doch von sprungen nicht belibn,
 ir ors mit sporen si bêde tribn
 ûzem walap in die rabbîn.
 si tâten rîters ellen schîn,
 25 der tjust ein ander si niht lügen.
 die sprîzen gein den lûften flügen
 von des kûenen Hiutegêres sper:
 och valt in sînes strîtes wer
 hinderz ors ûf dez gras.
 vil ungewent er des was.
 38 Er reit ûf in und trat in nider.
 des erholt er sich dicke wider,
 er tet werlîchen willen schîn:
 doch stecket in dem arme sîn
 5 diu Gahmuretes lanze.
 der iesch die fîanze.
 sînen meister heter funden.
 'wer hât mich überwunden?'
 alsô sprach der kûene man.
 10 der sigehafte jach dô sân
 'ich pin Gahmuret Anschevîn.'
 er sprach 'min sicherheit sî dîn.'

die enphienger unde sande in in.
 des muoser vil geprîset sîn
 15 von den frouwen die daz sâhen.
 dort her begunde gâhen
 von Normandie Gaschier,
 der ellens rîche degen fier,
 der starke tjustiure.
 20 hie hielt och der gehiure
 Gahmuret zer anderen tjust bereit.
 sîm sper was daz îser breit
 unt der schaft veste.
 aldâ werten die geste
 25 ein ander: ungelichez wac.
 Gaschier dernider lac
 mit orse mit alle
 von der tjuste valle,
 und wart betwungen sicherheit,
 ez wære im liep oder leit.
 39 Gahmuret der wîgant
 sprach 'mir sichert iwer hant:
 diu was bî manlîcher wer.
 nu rîtet gein der Schotten her,
 5 und bitet si daz si uns verbern
 mit strîte, op si des wellen gern:
 und komt nâch mir in die stat.'
 swaz er gebôt oder bat,
 endehaft ez wart getân:
 10 die Schotten muosen strîten lân.
 dô kom gevaren Kaylet.
 von dem kërte Gahmuret:
 wand er was sîner muomen suon:
 waz solter im dô leides tuon?
 15 der Spânôl rief im nâch genuoc.
 ein strûz er ûf dem helme truoc:
 gezimieret was der man,
 als ich dâ von ze sâgenne hân,

7. buchel *D.* 8. minne *D.* 9. scharfer *G.* 10. den venstere *G.*
 12. Huteger *DG.* 15. Zuo im gewalopiert hie *G.* 16. Nu *Gg.* 17. fran-
 zoise *G.* inz lant *D.* 21. Iedoch *Ggg.* 23. = Uz dem *Ggg.* rabin *alle*
aufser D. 26. spriezen *Gddg.* sprizel *g.* luftet *D.* 27. = stolzen *Ggg.*
 Hutegers *DG.* 28. Doch *G.* 29. hindere ors ûfz graz *D.*
 38, 2. des erholte sih *D.* 4. Do stah im in *g.* 5. Gahmurets *DG.* 6. Er *G.*
 die fehlt *Dgg.* phianze *G.* 9. Sprach der sigelose man *Gg.* 10. sprach
alle aufser D. 11. bin *D.* antschevin *G.* Anscivin *D.* 13. Die nam er *G.*
 sande in in *G.* sanden in *D.* 17. Gascier *D.* catschier *G.* 18. Ein ellens
 richer *Ggg.* phier *G.* 19. tiostiure *G.* 20. hie heilet *D.* och *DG.*
 21. anderen fehlt *Ggg.* 22. sime *D.* Sin *dd.* Sinem die ûbrigen. isen *alle*
aufser D. 24. Hie werten *Ggg.* 25. Ein ander. ungelich iz wach *gg.*
 26. Gaschir *D.* Chatschier *G.* der nidere gelach *G.* 28. tiost *D.*
 29. Wart er *Ggg.*
 39, 2. sicheret *G.* 3. = mit *Ggg.* ellenthafter *gg.* ellenthafer *G.* 4. 10. Scoten
D. 5. bittet *G.* sî daz *Ddd* = daz *Ggg.* 7. Unde chert *G.* 8. odr *D.*
 unde *G.* 9. Das wart an der stat getan *dd.* ez wart *D.* wart es *g.* ez was *gg.*
 daz wart *G.* 14. mohter *G.* 15. Spanôl *Dg.* spangol *G.* spaniol *dgg.*
 16. Ein *dg.* einen *DG.* 17. Gezimiert *G.* 18. Daz *Ggg.* der von zesagene *G*

- mit phelle wît unde lanc.
 20 daz gevilde nâch dem helde klanc:
 sîne schellen gâben gedæne.
 er bluome an mannes schæne!
 sîn varwe an schæne hielt den strît,
 unzan zwên die nâch im wuohsen sît,
 23 Bêâcurs Lôtes kint
 und Parzivâl, die dâ niht sint:
 die wâren dennoch ungeborn,
 und wurden sît für schæne erkorn.
 Gaschier in mit dem zoume nam,
 'iwer wilde wirt vil zam
 40 (daz sag i'u ûf die triwe mîn),
 bestêt ir den Anschevîn,
 Der mîne sicherheit dort hât.
 ir sult merken mînen rât,
 5 und dar zuo, hêrre, mîne bete.
 ich hân geheizen Gahmurete
 daz ich iuch alle wende:
 daz lobt ich sîner hende.
 durch mich lât iwer streben sîn:
 10 er tuot iu kraft an strîte schîn.
 dô sprach der kûneec Kaylet
 'ist daz mîn neve Gahmuret
 fil li roy Gandîn,
 mit dem lâz ich mîn strîten sîn.
 15 lât mirn zoom.' 'in lâz ius niht,
 ê daz mîn ouge alrêrst ersiht
 iwer blôzez houbet.
 daz mîne ist mir betoubet.'
 den helm er im her ab dô bant.
 20 Gahmuret mêr strîtes vant.
 ez was wol mitter morgen dô.
 die von der stat des wâren vrô,
 die dise tjost ersâhen.
- si begunden alle gâhen
 25 an ir werlîchen letze.
 er was vor in ein netze:
 swaz drunderkom, daz was beslagen.
 ein ander ors, sus hêre ich sagen,
 dar ûf saz der werde:
 daz flouc und ruorte d'erde,
 41 gereht ze bêden sîten,
 kûen dâ man solt strîten,
 Verhalden unde dræte.
 waz er dar ûfe tæte?
 5 des muoz ich im für ellen jehn.
 er reit da in Mören mohten sehn,
 aldâ die lâgen mit ir her,
 westerhalp dort an dem mer.
 ein fürste Razalic dâ hiez.
 10 deheinen tac daz nimmer liez
 der rîcheste von Azagouc
 (sîn geslehte im des niht louc,
 von kûneges frûhte was sîn art),
 der huop sich immer dannewart
 15 durh tjostieren für die stat.
 aldâ tet sîner krefte mat
 der helt von Anschouwe.
 daz klagte ein swarziu frouwe,
 diu in bete dar gesant,
 20 daz in dâ iemen überwant.
 ein knappe bôt al sunder bete
 sîme hêrren Gahmurete
 ein sper, dem was der schaft ein rôr:
 dâ mite stach er den Môr
 25 hinderz ors ûfen griez:
 (niht langer er in ligen liez)
 dâ twanc in sicherheit sîn hant.
 dô was daz urlinge gelant,

19. In *Ggg.* 21. gaben *Dg.* 24. Ane zwene *G.* wohsen *G.* wêhsen *D.*
 25. Beachurs *D.* 26. Parzifal *D.* 29. Gaschier *DG.* bi *Ggg.*
- 40, 1. Daz nim *G.* i'u] ich *Gd.* ich iu die *ûbrigen.* vs *G.* 2. ascevin *D.*
 4. nu sult ir *Ggg.* 5. Dar zuo horet mine bete *G.* 6. geheizen *D.*
 Gahmuret *G.* 9. Dur *G.* stereben *G.* 12. ist ez *D.* 13. Fil li Roys *g,*
 Fillirois *G.* Fili roys *ddg.* Fillurois *g,* Filuroy *D.* candin *G.* 15. mirn *D,*
 uweren *dd* = mir den *Ggg.* ine *Dg.* lazes iu *G,* laz ez *ddg,* lazs *D,* lazs
 uch *g,* laz iu sin *g.* 16. daz *fehlt Ggg.* alreste *D.* gesiht *Gg.*
 19. im abe bant *G.* 20. mer *Dg,* nime *G,* niht mer *ddgg.* 21. miter *G*
meistens. 24. = Die *Ggg.* 25. werlich *g,* gewarliche *G.* 28. hêre *Dg,*
 horte *Gddgg.* 30. die *alle.*
- 41, 1. beiden *G.* 2. chuene *DG.* solte *G,* solde *D.* 5. ich] man *G.*
 6. mære *d.* muosen *Ggg.* 8. westerhalp dot *D,* Westertalben *G,* Dort
 westerhalp *g.* bi *G.* 9. razalich *G,* Rasalik *D.* 10. Neheinen morgen *G.*
 daz nimmer *Dg,* er nimmer *gg,* er daz *Gg,* der nie *d.* 11. rihste *g,* rich
 ist *g.* 12. geslahte *G.* in dar an niht betrouch *Ggg.* 14. Der cherte imer
 dane wart *Ggg.* 15. Dur *G.* gein der *D.* 16. Da *Ggg.* maht *D.*
 17. furste uz *G.* Anscouwe *D.* 21. Ein knape der bot sunder bet *Gg.*
 22. Gahmuret *G.* 24. Da mit stacher *G.* 25. orz *D.* ûfen *D,* uff ein
d = uff den *Ggg,* uff daz *gg.* 27. In dwunge sich *Ggg.* lant *Dg,* verant *d.*

und im ein grôzer prîs geschehen.
 Gahmuret begunde sehen
 42 aht vanen sweimen gein der stat.
 die er balde wenden bat
 Den küenen sigelôsen man.
 dar nâch gebôt er im dô sân
 5 daz er kêrte nâch im îu.
 daz tet er: wan ez solt et sîn.
 Gaschier sîn kumn ouch niht verbirt;
 an dem innen wart der wirt
 daz sîn gast was komen ûz.
 10 daz er niht îsen als ein strûz
 und starke vlinse verslant,
 daz machte daz err niht envant.
 sîn zorn begunde limmen
 und als ein lewe brimmen.
 15 dô brach er ûz sîn eigen hâr,
 er sprach 'nu sint mir mîniu jâr
 nâch grôzer tumpheit bewant.
 die gote heten mir gesant
 einen küenen werden gast:
 20 ist er verladen mit strîtes last,
 sone mag ich nimmer werden wert.
 waz touc mir schilt unde swert?
 ersol mich schelten, swer mich mane.'
 dô kêrter von den sînen dane,
 25 gein der porte er vaste ruorte.
 ein knappe im widerfuorte
 ein schilt, ûzen und innen dran
 gemâlt als ein durchstochen man,
 geworht in Isenhartes lant.
 ein helm er fuorte ouch in der hant,
 43 unde ein swert daz Razalîc
 durch ellen brâht in den wîc.

Dâ was er von gescheiden,
 der küene swarze heiden.
 5 des lop was virrec unde wît:
 starb er âne toufen sît,
 so erkenn sich über den degen balt,
 der aller wunder hât gewalt.
 dô der burcrâve daz ersach,
 10 sô rehte liebe im nie geschach.
 diu wâppen errkande,
 hin ûz der porte er rande.
 sînen gast sach er dort halden,
 den jungen, niht den alden,
 15 al gernde strîteclîcher tjost.
 dô nam in Lachfilirost,
 sîn wirt, und zôch in vaste widr.
 ern stach tâ mêr decheinen nidr.
 Lachfilirost schahtelakunt
 20 sprach 'hêrre, irsult mir machen kunt,
 hât betwungen iwer hant
 Razalîgen? unser lant
 ist kamphes sicher immer mêr.
 der ist ob al den Môren hêr,
 25 des getriwen Isenhartes man,
 die uns den schaden hânt getân.
 sich hât verendet unser nôt.
 ein zornic got in daz gebôt,
 dazs uns hie suohten mit ir her:
 nu ist enschumphiert ir wer.'
 44 Er fuort in îu: daz was im leit.
 diu kûeginne im widerreit.
 sînen zoum nam si mit ir hant,
 si entstrichte der fintâlen bant.
 5 der wirt in muose lâzen.
 sîne knappen niht vergâzen,

- 42, 1. Ahte *G*. 2. Dier *G*. = vil balde *Ggg*. 3. sigolosen *D*. 4. dô
 fehlt *Ggg*. 6. solt et *D*, sollte *d* = muoste echt *g*, muose *Ggg*. 7. cho-
 men *G*. ouch fehlt *Ggg*. 11. groze *G*. 12. machte *D*. err] er *Dg*,
 er ir *Gdgg*. nine vant *G*. 13. Sin munt *Ggg*. limen *G*. 14. leu *G*.
 brimen *G*, primmen *D*. 15. Er brach uz *G*. 17. Mit *G*. 21. wil *Ggg*.
 22. taugt *g*. 23. mach *Gg*. mih *DG*. mihs *G*. 24. vor *D*.
 25. Hin uz der borter ruorte *G*. 27. einen *DG*. 28. Gemal *Gg*, Mal *g*.
 durstochen *G*. 30. Einen alle aufser *D*. er fuorte ouch *Dd* = fuorter *Ggg*.
- 43, 1. Razalik *D*, razalich *G*. 2. brahte *G*. 3. er fehlt *G*. 5. = Sin *Ggg*.
 6. Starp *G*. ante *D*. touffe *Gg*. 7. erchenne *DG*. sih *D*. degen
Dd = helt *Ggg*. 8. manger *Ggg*. 9. burgrave *G*. gesach *D*. 11. wa-
 pen *G*. errechande *G*, er rechande *D*. 12. borter rande *G*. 15. stritch-
 lier *G*. 16. 19. Lachfilirost *D*, lahsilleroste (Lafillerost) *d*, lafilirost *G*, la fili
 rost *g*, Lafilarost *g*, Lafillirost *g*, lac filly ryost (tyost) *g*. 17. und] der *D*.
 waste *D*, fehlt *G*. 19. schachtelakunt *D*, schahtelkint *d* = tschahtelakunt *g*,
 tschatelacunt *G*. 23. strites *G*. 24. Er *Ggg*. mæren *d*. 25. Des
 chuonen ys. *G*. 29. das *d*, daz si die ûbrigen. = hie fehlt *Ggg*. mit]
 mir *G*.
- 44, 1. fuorten in *Gg*, fuorte in *d*. 2. chungin *Gg*. Unde nam in selbe mit
 ir hant *G*. 4. entstricht im *Gdg*. fantalen *d* = phintelen oder fintelen
Ggg. 6. Die chnappen *G*.

sine kerten vaste ir hêren nâch.
 durch die stat man fûeren sach
 ir gast die kûneginne wîs,
 10 der dâ behalden het den prîs.
 si erbeizt aldâ sis dûhte zît.
 'wê wie getriwe ir knappen sît!
 ir wænt verliesen disen man:
 dem wirt ân iuch gemach getân.
 15 nemt sîn ors unt fûert ez hin:
 sîn geselle ich hie bin.'
 vil frouwen er dort ûfe vant.
 entwâpent mit swarzer hant
 wart er von der kûnegîn.
 20 ein declachen zobelîn
 und ein bette wol gehêret,
 dar an im wart gemêret
 ein heinlichiu êre.
 aldâ was niemen mêre:
 25 die juncfrouwen giengen fûr
 und sluzzen nâch in zuo die tûr.
 dô phlac diu kûneginne
 einer werden sûezer minne,
 und Gahmuret ir herzen trût.
 ungelich was doch ir zweier hût.
 45 Si brâhten opfers vil ir goten,
 die von der stat. waz wart geboten
 dem kûenen Razalîge,
 dô er schiet von dem wîge?
 5 daz leister durh triuwe:
 doch wart sîn jâmer niuwe
 nâch sîme hêren Isenhart.
 der burcrâve des innen wart,
 daz er kom. dô wart ein schal:
 10 dar kômn die fûrsten über al

ûz der kûngîn lant von Zazamanc:
 die sageten im des prîses danc,
 den er het aldâ bezalt.
 ze rehter tjust het er gevalt
 15 vier unt zweinzec rîter nidr,
 und zôch ir ors almeistic widr.
 dâ wârn gevangen fûrsten drî:
 den reit manec rîter bî,
 ze hove ûf den palas.
 20 entslâfen unde eubizzen was,
 unt wûnneclîche gefeit
 mit kleidern wol bereitet
 was des hohsten wirtes lîp.
 diu ê hiez magt, diu was nu wîp;
 25 diu in her ûz fuorte an ir hant.
 si sprach 'mîn lîp und mîn lant
 ist disem rîter undertân,
 obez im vînde wellent lân.'
 dô wart gevolget Gahmurete
 einer hôfschlichen bete.
 46 'gêt nâher, mîn hêr Razalîc:
 ir sult kûssen mîn wîp.
 Als tuot ouch ir, her Gaschier.'
 Hiutegêrn den Schotten fier
 5 bat er si kûssen an ir munt:
 der was von sîner tjuste wunt.
 er bat si alle sitzen,
 al stênder sprach mit wîzen
 'ich sæhe och gerne den neven mîn,
 10 môht ez mit sînen hulden sîn,
 der in hie gevangen hât.
 ine hâns von sippe decheinen rât,
 ine müez in ledec machen.'
 diu kûngîn begunde lachen,

7. Si *Gg.* 8. Dur *G.* 9. chungine *G.* 10. behalten *G.* 11. erbeiste
D. sihs *D.* 12. getriwu *G.* 13. wænet *D.* wanet *G.* 14. = Im *Ggg.*
 15. fueret *DG.* ez] daz *D.* 16. ih *G.* 22. Dar *Ggg* = gar *Dd.* wart
 im *Gg.* 24. Da was och wunne mere *G.* 25. = die fehlt *Ggg.* giengen
 von in vur *G.* 28. werdn suezur *D.* werden nûwer *G.* werden suozen *dg,*
 stolzen werden *G.* 30. ungelich *DG.* ir beider *Gg.*
45. 2. Als ez von der stat was geboten *G.* 3. chuenem *D.* 5. dur *G.* 6. = was
Ggg. 8. = Do der *G.* burgrave *G.* des fehlt *Gg.* 9. kom] was
 chomen *Gg.* 10. chomn] so *D.* 11. = ûz und lande (so *Dd*) fehlt *Ggg.*
 der kuneginne *Dgg,* dem *d.* von fehlt *d.* 12. = Unde *Ggg.* seiten
G. 14. heter *G.* 15. In vier *G.* 17. gevangener *Gg.* 18. manec]
 och mer *Gg.* 20. Erwachet *G.* 21. wunchlichen *G.* gefeit *Dgg,* gepheit
Gg. 22. harte wol *Gg.* bereit *DGgg.* 23. obersten *Gg.* 24. hiez *Dg,*
 was *Gdgg.* 26. mîn lîp] lute *G,* mîn lut *g.* unde ouch *D.* mîn fehlt *G.*
 27. Si disme *G.* 28. Ob imz die *dgg,* Op mirz die *G.* 30. hofe-
 lichen *Dd.*
- 46, 1. nâher] her *Gg.* 3. Also *Dd* = Sam *Ggg.* = ouch fehlt *Ggg.* ir
 fehlt *d.* mîn her *Gdg.* = Gatschier *Ggg,* chatschier *g.* 4. Hutegern *D,*
 Hutegeren *G.* phier *G.* 6. tiost *D.* 8. al (fehlt *g*) stende sprach er *Dgg.*
 12. Ichnehans *G.* vor *Ggg.* neheinen *G.* 13. Ichene *G.* muoz *D,*
 muoze *G.* ledch *G.*

- 15 sie hiez balde nâch im springen.
dort her begunde dringen
der minneclîche bêâ kunt.
der was von rîterschefte wunt,
und hetz och dâ vil guot getân.
- 20 Gaschier der Oriman
in dar brâhte: er was kurtoys,
sîn vater was ein Franzoys,
er was Kayletes swester barn:
in wîbes dienstler was gevarn:
- 25 er hiez Killirjacac,
aller manne schœne er widerwac.
Dô in Gahmuret gesach
(ir antlütze sippê jach:
diu wârñ ein ander vil gelîch),
er bat die kûneginne rîch
- 47 in küssen unde vâhen zir.
er sprach 'nu ging ouch her ze mir.'
der wirt in kuste selbe dô:
si wârñ ze sehen ein ander vrô.
- 5 Gahmuret sprach aber sân
'ôwê junc sûezer man,
waz solte her dîn kranker lîp?
sag an, gebôt dir daz ein wîp?'
'die gebietet wênic, hêrre, mier.
- 10 mich hât mîn veter Gaschier
her brâht, er weiz wol selbe wie.
ich hân im tûsent rîter hie,
unt stên im dienstliche bî.
ze Rôems in Normandî
- 15 kom ich zer sammunge:
ich brâht im helde junge,
ich fuor von Schampân durch in.
nu wil kunst unde sîn
der schade an in kêren,
- 20 irn welt iuch selben êren.
- gebietet ir, sô lât in mîn
geniezen, senftet sînen pîn.'
'den rât nim du vil gar zuo dier.
var du und mîn her Gaschier,
und bringet mir Kayleten her.'
- 25 dô wurben si des heldes her,
si brâhten in durch sîne bete.
dô wart och er von Gahmurete
minneclîche enphangen,
und dicke umbevangan
- 48 von der kûneginne rich.
si kuste den degen minneclîch.
sie mohtez wol mit êren tuon:
er was ir mannes muomen suon
- 5 Und was von arde ein kûnic hêr.
der wirt sprach lachende mêr
'got weiz, hêr Kaylet,
ob ich iu nâme Dôlet
und iwer lant ze Spâne,
- 10 durch den kûneç von Gascâne,
der iu dicke tuot mit zornes gir,
daz wære ein untriwe an mir:
wan ir sit mîner muomen kint.
die besten gar mit iu hie sint,
- 15 der rîterschefte herte:
wer twang iuch dirre verte?'
dô sprach der stolze degen junc
'mir gebôt mîn veter Schiltunc,
des tochter Vridebrant dâ hât,
- 20 daz ich im diende, ez wær sîn rât.
der hât von sîme wîbe
hie von mîn eines lîbe
sehs tûsent rîter wol bekant:
die tragent werlîche hant.
- 25 ich brâht ouch rîter mêr durch in:
der ist ein teil gescheiden hin.

15. Si hiez in balde bringen *Gg.* 17. Beachunt *D.* beachcunt *G.* 18. von
einer tioste *Gg.* 20. = der norman *Ggg.* 21. = Brahtin er was *Ggg.*
23. Unde was *Ggg.* 25. killirriakach *G.* 27. Als *Gg.* = ersach *Ggg.*
- 47, 2. ging *D.* ginch *g.* geng *G.* gene *g.* gang *dgg.* 4. zesehene *G.* 6. = iunge
G. iunger *gg.* 9. = herre vor wench *Ggg.* vor die *gg.* mir alle.
13. dienstlichen *G.* 14. Rôms *D.* rômes *G.* ruom *g.* Roymes *g.* romes *d.*
15. zir *G.* 17. Scampane *D.* schamponny *d.* schampanie *Gg.* tscampanie *g.*
shangepange *g.* durh *D.* 19. Den (Ir *G.*) schaden *Ggg.* 20. iren *D.*
21. Gebiet *G.* 22. semften *D.* 23. den rat nim du vil *D.* und ohne vil *d.*
= Er sprach den rat nim *Ggg.* ze *G.* dir *g.* dir die übrigen. 24. mîn]
nim *D.* 25. bring *dg.* mir fehlt *Gg.* 26. wrden *D.* 27. dur *G.*
29. 30. Ditch (Vil dich *g.*) umbe vangen. Unde minnhliche enphangen *Gg.*
- 48, 2. = Diu *Ggg.* degene fehlt *G.* 3. = nach 4 *Dd.* 3. mahtz *G.*
7. Gotweiz *D.* 8. neme *D.* 9. ze fehlt *Ggg.* spaninge *G.* spânie *g.*
10. gasconinge *G.* Gatsânie *g.* 11. zorns *DG.* 13. = wan fehlt *Ggg.*
sit doch *Ggg.* 16. Waz *Gg.* 17. So *D.* 18. Sciltunch *D.* 21. Er
Ggg. 23. Sehes *G.* 25. 26. fehlen *Gg.* 25. = Hie was ouch *gg.*
durh *D.*

- hie wāren durch die Schotten
die werliche rotten.
im kom von Gruonlanden
helde zen handen,
49 zwēn künge mit grōzer kraft:
die vluot von der rīterschaft
si brāhten, unde manegen kiel:
ir rotte mir vil wol geviel.
5 hie was och Mōrholt durch in:
des strīt hāt kraft unde sin.
Die sint nu hin gekēret:
swie mich mīn frouwe lēret,
als tuon ich mit den mīnen.
10 mīn dienst sol ir erschīnen:
dune darft mir dienstes danken niht,
wand es diu sippe sus vergilt.
die vrāvelen helde sint nu dīn:
wærn sie getoufet sō die mīn,
15 und an der hiut nāch in getān,
sō wart gekrōenet nie kein man,
ern hete strīts von in genuoc.
mich wundert waz dich her vertruoc:
daz sag mir rehte, unde wie.
20 'ich kom gestern, hiute bin ich hie
worden hērre überz lant.
mich vienc diu künegīn mit ir hant:
dō wert ich mich mit minne.
sus rieten mir die sinne.'
25 'ich wæn dir hāt dīn sūeziu wer
betwungen beidenthalb diu her.'
'du meinst durch daz ich dir entran.
vaste riefē du mich an:
waz woltste au mir ertwingen?
lā mich sus mit dir dingen.'
- 50 'da erkant ich niht des ankers dīn:
mīner muomen man Gandīn
hāt in gefūeret selten ūz.'
'do rekante abr ich wol dīnen strūz,
5 ame schilde ein sarapandratest:
dīn strūz stuont hōch sunder nest.
Ich sach an dīne gelegenheit,
dir was diu sicherheit vil leit,
die mir tātēn zwēne man:
10 die hetenz dā vil guot getān.'
'mir wære ouch līhte alsam geschehen.
ich muoz des eime tiuvel jehen,
des fuor ich nimmer werde vrō:
het er den prīs behalten sō
15 an vrāvelen helden sō dīn līp,
für zucker gæzen in diu wīp.'
'dīn munt mir lobs ze vil vergiht.'
'nein, in kan gesmeichen niht:
nim ander mīner helfe war.'
20 si riefen Razalīge dar.
mit zūhten sprach dō Kaylet
'iuch hāt mīn neve Gahmuret
mit sīner hant gefangen.'
'hēr, daz ist ergangen.
25 ich hān den helt dā für rekant,
daz im Azagouc daz lant
mit dienste nimmer wirt verspart,
sīt unser hērre Isenhart
aldā niht krōne solde tragen.
er wart in ir dienste erslagen,
51 diu nu ist iwers neven wīp.
umbe ir minne er gap den līp:
daz hāt mīn kus an si verkorn.
ich hān hērren und den mīg verloru.

27. dur *G*. die *DG*, in die *g*, den *dgg*. 28. welichen *G* ischo?
roten *G*. 29. Im komen *d* = Hie was *Ggg*. 30. zir *Ggg*.
- 49, 1. Zwene chunge mit ir chraft *Gg*. 3. = Si vuorten *Ggg*. 4. rote *G*
immer. 5. morolt *Gd*. durh *G*. 9. also *Dgg*. 10. Ir sol mīn dienst
schīnen *Gg*. dienst *D*. 11. solt *Gg*. dienst *D*. diens? 12. wandez
D. 13. = Die frechen *Ggg*. 14. getouft *D*. 15. hūt *g*, hiute *D*, hute
G. nāch in] so *G*. 16. Sone *G*. dechein *D*, dehein *G*. 17. Dune
hetest strites im genuoch *Gg*. strites *D*. 20. gester *Gg*. 22. vie *G*.
24. mir die *Dd* = mine *Ggg*. 25. wæne *DG*. dīn] diu *D*. manlich
wer *Gg*. 27. dur *G*. 28. ruoftestu *Ggg*. 29. wolteste *G*, woldest *g*,
woldest du *D*.
- 50, 1. Dane *DG*. 2. Minen *G*. 4. So erchande *Gg*. 5. Anme schilte *G*.
serpandratest *Gg*. 6. strooz *D*. der stuont *Gg*. hōch *fehlt Gg*, hobe *gg*.
7. dīr *g*, dīner die *übrigen*. 9. tæten *G*. 10. hetens *D*. ouch da vil *Gg*.
11. ouch *fehlt Gg*. 12. = Ich wil *Ggg*. tiuvel *G*. 13. fruore *G*.
15. = An frechen *Ggg*. 18. ine *D*, ich *G*. cha smeichen *G*. 19. Nin
G. anders mines dienstes *Gg*. 21. Do sprach der chunch kaillet *Gg*.
22. = Hat iuch *Ggg*. 25. helt *fehlt D*. erchant *G*. 30. = In ir dienste
er wart erslagen *Ggg*.
- 51, 3. chuss an sī *D*. verchoren-verloren *G*, meistens e nach r und l. 4. den
hat nur *D*. mäch *G*.

5 wil nu iwer muomen suon
 riterliche fuore tuon,
 daz er uns wil ergetzen sîn,
 sô valt ich im die hende mîn.
 Sô hât er rîcheit unde prîs,
 10 und al dâ mite Tankanis
 Isenharten gerbet hât,
 der gebalsemet ime her dort stât.
 alle tage ich sîne wunden sach,
 sît im diz sper sîn herze brach.
 15 daz zôch er ûzem buosem sîn
 an einer snüere sîdîn:
 hin wider hiengz der degen snel
 für sîne brust an blôzez fel.
 'ez ist noch vil hôher tac.
 20 wil mîn hêr Kyllirjacac
 inz her werben als i'n bite,
 sô rîtent im die fürsten mite.
 ein vingerlîn er sande dar.
 die nâch der helle wârñ gevar,
 25 die kômen, swaz dâ fürsten was,
 durch die stat ûf den palas.
 dô lêch mit vanen hin sîn hant
 von Azagouc der fürsten lant.
 ieslicher was sîns ortes geil:
 doch beleip der bezzer teil
 52 Gahmurete ir hêrren.
 die selben wârñ die êrren:
 nâher drungen die von Zazamanc,
 mit grôzer fuore, niht ze kranc.
 5 si enphiengen, als ir frouwe hiez,
 von im ir lant und des geniez,
 als ieslichen an gezôch.
 diu armuot ir hêrren flôch.

dô hete Prôtyzilas,
 10 der von arde ein fürste was,
 lâzen ein herzentuom:
 daz lêch er dem der manegen ruom
 mit sîner hant bejagete
 (gein strîter nie verzagete):
 15 Lahfilrost schahtelacunt
 nam ez mit vanen sâ zestunt.
 Von Azagouc die fürsten hêr
 nâmen den Schotten Hiutegêr
 und Gaschiern den Orman,
 20 si giengen für ir hêrren sân:
 der liez si ledic umb ir bete.
 des dancten si dô Gahmurete.
 Hiutegêr den Schotten
 si bâten sunder spotten
 25 'lât mîme hêrren daz gezelt
 hie umb âventiure gelt.
 ez zuct uns Isenhartes lebn,
 daz Fridebrande wart gegeben
 diu zierde unsers landes:
 sîn freude diu stuont phandes,
 53 er stêt hie selbe ouch ame ré.
 unvergolten dienst im tet ze wê.
 ûf erde niht sô guotes was,
 der helm, von arde ein adamas
 5 dicke unde herte,
 ame strîte ein guot geverte.
 dô lobte Hiutegêres hant,
 swenner kôme in sînes hêrren lant,
 daz erz wolde erwerben gar
 10 und senden wider wol gevar.
 daz teter unbetwungen.
 nâch urloube drungen

5. iwere *G.* 8. valt ioh *D.*, valde ich *G.* 9. rîcheit] ere *Gg.* 10. da mit
G. Tanch. *DGg.*, tank. *dg.* 12. gebalsemet in dem *G.* 13. Als (Al *G*)
 ich sine *Ggg.* 15. uz dem *G.* 17. Hiench ez hin wider der *Gg.* hien-
 gez *D.*, hiez *g.* helt *Ggg.* 19. noch] nu *Gg.* vil hôher] = wol miter
Ggg. 20. kiliriarkach *G.* 21. als] des *Gg.* i'n] ih in *G.*, ich in die übrî-
 gen. 22. rîten *Gg.* helde *Gg.* 24. var *G.* 25. die fehlt *Gg.*
 26. Ze hofe fur den palas *Gg.* dem *D.* 28. atzag. *g* (aber *G.*, die zwischen
 vocalen z und tz genau unterscheidet, hat immer Azagouch und Zazamanch).
 herren *Gg.* 29. islicher *D.* 30. ledoch *Ggg.*
 52, 3-8. hier *Ggg.*, nach 53, 14 *g* = fehlen *Dd.* 3. Dar naher *G.* In aber *g.*
 5. Unde enph. *Gg.* ir herre *Gg.* 7. iegelichen ane *G.* 9. = protizalas
gg., portizalas *gg.*, prozitalas *G.* 12. lez er *D.* 14. = An *Ggg.* 15. Lah-
 fillarost *d* = Lahfil li rost *gg.*, Lahz rios (roy *g*) *Gg.*, Lac filli roys *g.* schahtela-
 kunt *d.* schachtelacunt *D.*, tschachtelakunt *g.* tschatelacunt *G.* scatelacunt *gg.*
 18. Hiuteger mit iu *D.* 19. Gaschieren *D.*, Gatschieren *G.* = den norman
Ggg. 20. Unde *G.* = stan *Ggg.* 21. lie si ledch *G.* dur *Gg.*
 sine *G.* 22. dancheten *D.* 23. Huteger *Dg.*, Hutegeren *Gg.*, -gern *dg.*
 der *D.* schoten-spöten *G.* 25. = diz *Gg.* 27. zuchet *D.* 29. Diu
 gezierde *Ggg.* 30. Sin froude stuont do phandes *Gg.*
 53, 1. stat *D.* ouch *Dd* = noch *gg.* fehlt *Gg.* an dem *G.* 2. ze fehlt
Ggg. 5. Ditch *G.* 6. An *Ggg.* 7. Hütegers *DG.* 8. swenne er
 choeme *D.* 9. erwerben *G.* 10. wider senden *Gg.* 11. umb. *D.*

zem küneger swaz dâ fürsten was:
 dô rûnten si den palas.
 15 swie verwüestet wær sîn lant,
 doch kunde Gahmuretes hant
 swenken sölher gäbe solt
 als al die boume trüegen golt.
 Er teilte grôze gäbe.
 20 sîne man, sîne mâge
 nâmen von im des heldes guot:
 daz was der küneginne muot.
 der brütloufte höhgezît
 hete dâ vor manegen grôzen strît:
 25 die wurden sus ze suone brâht.
 ine hân mirs selbe niht erdâht:
 man sagete mir daz Isenhart
 künecliche bestatet wart.
 daz tâten dien erkanden.
 den zins von sînen landen,
 54 swaz der gelten moht ein jâr,
 den selben liezen si dâ gar:
 daz tâten se umb ir selber muot.
 Gahmuret daz grôze guot
 5 sîn volc hiez behalden:
 die muosens sunder walden.
 smorgens vor der veste
 rûmdenz gar die geste.
 sich schieden die dâ wâren,
 10 und fuorten manege bâren.
 daz velt herberge stuont al blôz,
 wan ein gezelt, daz was vil grôz.
 daz hiez der künec ze schiffe tragn:
 dô begunderm volke sagn,
 15 er woldez füern in Azagouc:
 mit der rede er si betrouc.
 dâ was der stolze küene man,
 unz er sich vaste senen began.
 daz er niht rîterscheffe vant,
 20 des was sîn freude sorgen phant.

Doch was im daz swarze wîp
 lieber dan sîn selbes lîp.
 ez enwart nie wîp geschicket baz:
 der frouwen herze nie vergaz,
 25 im enfüere ein werdiu volge mite,
 an rehter kiusche wîplich site.
 von Sibilje úzer stat
 was geborn den er dâ bat
 dan kérés zeiner wîle.
 der het in manege mîle
 55 dâ vor gefuort: er brâht in dar.
 er was niht als ein Mór gevar.
 der marnære wîse
 sprach 'ir sultz helen lîse
 5 vor den die tragent das swarze vel.
 mîne kocken sint sô snel,
 sine mugen uns niht genâhen.
 wir sulen von hinnen gâhen.'
 sîn golt hiez er ze schiffe tragn.
 10 nu muoz ich iu von scheiden sagn.
 die naht fuor dan der werde man:
 daz wart verholne getân.
 dô er entran dem wîbe,
 dô hete si in ir lîbe
 15 zwelf wochen lebendig ein kint.
 vaste ment in dan der wint.
 diu frouwe in ir biutel vant
 einen brief, den schreib ir mannes hant.
 en franzoyz, daz si kunde,
 20 diu schrif ir sagen begunde
 'Hie enbiutet lîep ein ander lîep.
 ich pin dirre verte ein diep:
 die muose ich dir durch jâmer steln.
 frouwe, in mac dich niht verheln,
 25 wær dîn ordn in mîner ê,
 sô wær mir immer nâch dir wê:
 und hân doch immer nâch dir pîn.
 werde unser zweier kindelîn

14. rûnten G. 15. veruost G. daz Gg. 18. truogent D. 21. von
 im] da Gdg. chunes Gg, herren gg. 23-26. fehlen Gg. 23. brütloufte
 D. 27. saget Ggg. uns Gg. 28. bestatt D. 29. die in DG.
 54, 1. = vergelten Ggg. 2. lîezene im da gar Ggg. 7. des morgens alle aufer
 D. 8. Do Gy. rumendens D. gar Dd, da gar g, da Ggg, fehlt gg.
 11. wart Gg. 13. der] de D. 14. do begundr dem volche sagn Dd = Dem
 (Sinem G, Sim g) volker do (fehlt gg) begunde sagen Ggg. 15. fueren alle,
 ze Gg. 17. Do was al da der chuone man Gg. 18. Unzer G. vaste] sere
 Gg. 22. noch lieber D. dane G, denne D: so öfters wo dan (als) gesetzt ist.
 23. en fehlt G. 24. niht Gg. 25. Ir Ggg. ein fehlt Gg. rehtiu Ggg.
 maze G. 26. An reiner zuhte Gg. wiblich G. 27. Ze Ggg. sybillie
 D. uozer D, uz der die übrigen. 28. do D. 29. Dan gg, Dane G,
 dannen D. chereues eine G. 30. = Er Ggg.
 55, 1. gefuoret D. er] unde Ggg. 4. Sprach nu helt ez lise Gg. sult heln D.
 7. Den mach niht genâhen Gg. 9. zescheffe G. 14. hetse G. 17. butel G.
 18. schreip ir manns G. 21. enbiut G. 23. dur G. 24. frouwe vor niht Ggg.
 ine D, ichne G. diches G. 27. doch] sus Ggg. dir] din G. 28. zweiger G.

aume anlütze einem man gelfch,
 deiswâr der wirt ellens rîch.
 56 erst erborn von Anschouwe.
 diu minne wirt sîn frouwe:
 sô wirt ab er an strîte ein schûr,
 den vînden herter nâchgebûr.
 5 wîzzen sol der sun mîn,
 sîn an der hiez Gandîn:
 der lac an rîterscheftē tôt.
 des vater leit die selben nôt:
 der was geheizen Addanz:
 10 sîn schilt beleip vil selten ganz.
 der was von arde ein Bertûn:
 er und Utepandragûn
 wâren zweier bruoder kint,
 die bēde alhie geschriben sint.
 15 daz was einer, Lazaliez:
 Brickus der ander hiez.
 der zweier vatr hiez Mazadân.
 den fuort ein feie in Feimurgân:
 diu hiez Terdelaschoye:
 20 er was ir herzen boye.
 von in zwein kom geslechte mîn,
 daz immer mēr gût lichten schîn.
 ieslicher sider krône truoc,
 und beten werdekeit genoc.
 25 frouwe, wiltu toufen dich,
 du maht ouch noch erwerben mich.
 Des engerte se keinen wandel niht.
 'ôwê wie balde daz geschiht!
 wil er wider wenden,
 schiere sol ichz enden.

hie lâzen sîner minne frucht?
 ôwê lieplîch geselleschaft,
 sol mir nu riwe mit ir kraft
 5 immer twingen mînen lîp!
 sîme gote ze êren,' sprach daz wîp,
 'ich mich gerne toufen solte
 unde leben swie er wolte.'
 der jâner gap ir herzen wîc.
 10 ir freude vant den dîrren zwîc,
 als noch diu turteltûbe tuot.
 diu het ie denselben muot:
 swenne ir an trûtscheft gebrast,
 ir triwe kôs den dîrren ast.
 15 diu frouwe an rehter zît genas
 eins suns, der zweier varwe was,
 an dem got wunders wart einē:
 wîz und swarzer varwe er schein.
 diu kûngîn kust in sunder twâl
 20 vil dicke an sîniu blanken mâl.
 diu muoter hiez ir kindelîn
 Feirefiz Anschevîn.
 der wart ein waltswende:
 die tjoste sîner hende
 25 manec sper zebrâchen,
 die schilde dîrkel stâchen.
 Als ein agelster wart gevar
 sîn hâr und och sîn vel vil gar.
 nu wasez ouch über des jâres zil,
 daz Galmuret geprîset vil
 58 was worden dâ ze Zazamanc:
 sîn hant dâ sigenunft erranc.
 dennoch swebter ûf dem sê:
 die snellen winde im tâten wê.

29. an dem *alle aufser G.* libe *Gg.* 30. Des war *G.*
 56, 1. erst] Und ist *g*, fehlt *G*, Er ist *die ûbrigen.* geboren *alle aufser D.*
 3. aber er *DG*, aber *g.* 4. ein herter *Ggg.* 6. ene *G*, en *g.* 8. watr *D.*
 9. = adanz *Ggg*, âdanz *g.* 11. Unde was *Ggg.* britûn *G*, bertûn *hat*
immer D allein. 12. utepandragûn *D*, utp. *gg*, urp. *g*, uterp. *gg*, upandragun
G. 13. wâren zwaier gebruedr kint *D.* 16. Brickus *Ddg*, Bricurs *gg*, Pri-
 curs *G.* 17. Der vater hiez ouch mazadan *G.* 18. ein feie in *D*, ein feyo
 hiez *d* = ein *Ggg*, frawe *g.* vaimurgan *gg*, femurgan *gg*, fein murgan *g*,
 phimurgan *G* = Morgan *Dd.* 19. diu hiez] In *d.* terdilatschoi *G*, terde-
 lastoye *d*, Terre de lascôye *D*, derdelaschoie *g*, der da latschoy *g*, diu Dalahsoy *g.*
 20. boye *D*, boige *G.* 21. in] den *Ggg.* geslaht *G*, daz geslechte *die ûbri-*
gen aufser D. 23. sider *Dg*, sit *gg*, sunder *Gg*, sin *g*, ein *d.* 25. wil du
DG. 26. ouch noch] noch wol *G.* 27. gerte *G.* sie keinen *g*, si dehei-
 nen *gg*, sichein *D*, sù do kein *d*, si do *Gg*, sie *g.* waldel *D.* 28. ouwe *D.*
 wie schiere *Gdg.* 30. Vil balde *Gg*, Vil schier *gg.*
 57, 1. manlchiu *G.* 2. miner minnen *G.* 5. Imer dwingen *G.* 6. Sinem got
 zeren *G.* 8. swî er *D*, swîer *G.* 13. friuntschaft *Gg.* 16. Eins *gg.*
 sunes der zweiger farwe *G.* 17. anders *D.* 24. Die tiost (tost *G*) ze sîner
Ggg. 25. zerbr. *G.* 26. Unde schilte *G.* 27. aglster *g*, agelaster *g.*
 29. Do *D.* was ez getrennt, *alle.* ouch fehlt *Gdg.* iars *G.*
 58, 1. Was von den *g*, Wart *Gg.* datze *G.* 2. dâ fehlt *Dg.* signuft *g*,
 die gunst *D.* 4. snelen *G.*

- 5 einn sîdîn segel saher roten: als mir diu âventiure swuor.
 den truoceinkocke, und ouch die boten, si gâbenz im: dô lobt ouch er,
 die von Schotten Vridebrant sîn munt der botschefte ein wer
 vroun Belakânen hete gesant. wurde, swenner kœme zir.
 er bat si daz se ûf in verkûr, 20 sie schieden sich. man sagte mir,
 10 swer den mâg durch si verlûr, daz mer in truoc in eine habe:
 daz si von im gesuochet was. ze Sibilje kêrter drabe.
 dô fûorten si den adamas, mit golde galt der küene man
 ein swert, einn halsperc und zwuo hosen. sînem marnære sân
 hie mugt ir grôz wunder losen, 25 harte wol sîn arbeit.
 15 daz im der kocke widerfuor, sie schieden sich: daz was dem leit.

5. Do sach er einen (ein *g*) segel roten *Gg*. einen sidinen *D*. 6. Den truo-
 gen chochen *Gg*. ouch *Dgg*, fehlt *Gdgg*. 19. swer *D*, Swier *G*, Swie *g*,
 Swie er *dgg*, sit er *Wackernagel*. mach dur *G*. 13. Ein fehlt *g*, unde ein
D. einen *Ddgg*, den *G*, fehlt *gg*. und fehlt *gg*. zwo *DG*. 14. muge
 ir grozes wunders *G*. 16. mir *Gdgg*, im *Dgg*. 18. Sin mer der b. eine wer
G. 19. wrde swenner *D*, Wenne wurde er *d* = Ware swenner *Gg*, were so
 er *gg*. Wer er wider komen zu ir *g*. chœme *DGDy*, wider chom *gg*, kem
 wider *g*. 21. in truoch *D*, in truge *dgg*, truege in *g*, warf in *G*, wurf in *g*.
 22. abe *Ggg*. 26. im *g*.

II.

- Dâ ze Spâne im lande
er den künec erkande.
daz was sîn neve Kaylet:
nâch dem kært er ze Dôlet.
59 der was nâh rîterscheffe geværn,
dâ man niht schilde dorfte sparn.
dô hiez ouch er bereiten sich
(sus wert diu âventiure mich)
5 mit speren wol gemâlen
mit grüenen zindâlen:
ieslichez hete ein banier,
drî hârmîn anker dran sô fier
daz man ir jach für rîcheit.
10 si wâren lang unde breit,
und reichten vaste unz ûf die hant,
sô mans zem spers îser bant
dâ niderhalp ein spanne.
der wart dem küenen manne
15 hundert dâ bereitet
und wol hin nâch geleitet
von sînes neven liuten.
êren unde triuten
kunden sin mit werdekeit.
20 daz was ir hêrren niht ze leit.
er streich, in weiz wie lange, nâch,
unzer geste herberge ersach
ime lande ze Wâleis.
dâ was geslagen für Kanvoleis
25 manc poulûn ûf die plâne.
ine sagez iu niht nâch wâne:

- Gebiet ir, sô ist ez wâr.
sîn volc hiez er ûf halden gar:
der hêrre sande vor hin in
den klugoen meisterknappen sîn.
60 der wolde, als in sîn hêrre bat,
herberge nemen in der stat.
dô was im snellîchen gâch:
man zôch im soumære nâch.
5 sîn ouge ninder hûs dâ sach,
schilde wærn sîn ander dach,
und die wende gar behangen
mit spern al umbevangen.
diu künegîn von Wâleis
10 gesprochen hete ze Kanvoleis
einen turney alsô gezilt,
dês manegen zagen noch bevilt
swa er dem gelîche werben siht:
von sîner hant es niht geschîht.
15 si was ein maget, niht ein wîp,
und bôt zwei lant unde ir lîp
swer dâ den prîs bezalte.
diz mære manegen valte
hinderz ors ûf den sâmen.
20 die solch gevelle nâmen,
ir schanze wart gein flust gesagt.
des phlâgen helde unverzagt,
si tâten rîters ellen schîn.
mit hurteclîcher rabbîn
25 wart dâ manc ors ersprenget
und swerte vil erklenget.

27. = Dâ fehlt Ggg. Zespange G. ime D, in dem die übrigen.
28. = Den church er Ggg.
59, 1. durch rîterschaft gefaren Gg. 3. ouch er Ggg, er ouch dgg, ouch D.
6. mit Dd = Von Ggg. zendalen Ggg. 7. Ieslicher het dgg, An ieslichez
G, An iegeshlichem g. 8. harmin G. æncher D. 11. reichten G.
unz fehlt Gdg. 12. So gg, do Dd, Da Gg. mans Dgg, man si die übrigen.
zuome D, zuo dem G. spers gg, sper Dd, fehlt Gg. isen alle aufser D.
13. dâ fehlt Gg. niderhalpt D. eine Dd, einer G. 15. Wol hundert Gg.
dar bereit G. 18. Geren unde getruten G. 19. si im D. 21. ine DG.
23. In dem G. 24. = vor Ggg. kanpholeiz G. 25. poulun immer nur
D, pavelun G. uf den plan Ggg. 26. Ichen G. fur wan Gg, von wan g.
27. Gbiet G. ir] er D. 29. Unde sande Gg. hin Dgg, im hin G, ime
d, in g. 30. chnapen meist Ggg.
60, 1. = solt Ggg. 2. nimen D. 3. snelichen G. 6. wæren G, entweren d,
warn g, waren Dgg, was g. 7. gar] alsam Ggg. 8. al] = gar gg, fehlt
Gg. 9. Valeis D. 10. vor Ggg. kanvoleiz G. 18. magt unde niht Dg.
16. Si Ggg, Diu gg. 17. Der Gg. 21. Der Ggg. tschanze G. ze Ggg.
23. tæten G. 24. rabin alle aufser D. 26. Mit swerten vil gechlenget G.

Ein schifsprücke ûf einem plân
 gieng übr einen wazzers trân,
 mit einem tor beslozen.
 der knappe unverdrozen
 61 tetez ûf, als im ze muote was.
 dar ob stuont der palas:
 ouch saz diu küneginne
 zen venstern dar inne
 5 mit maneger werden frouwen.
 die begunden schouwen,
 waz dise knappen tâten.
 die heten sich berâten
 und sluogen ûf ein gezelt.
 10 umb unvergolten minnen gelt
 wart ez ein künec âne:
 des twang in Belacâne.
 mit arbeit wart ûf geslagn
 daz drîzec soumær muosen tragn,
 15 ein gezelt: daz zeigte rîcheit.
 ouch was der plân wol sô breit,
 daz sich die snüere stracten dran.
 Gahmuret der werde man
 die selben zît dort ûze enbeiz.
 20 dar nâch er sich mit vlîze vleiz,
 wier höfslîche kæme geritn.
 des enwart niht langer dô gebitn,
 sîne knappen an den stunden
 sîniu sper ze samne bunden,
 25 ieslîcher fûnviu an ein bant:
 daz sehste fuorter an der hant
 Mit einer banriere.
 sus kom geværn der fiere.
 vor der kûngîn wart vernomn
 daz ein gast dâ solte komn
 62 ûz verrem lande,
 den niemen dâ rekande.

‘sîn volc daz ist kurtoys,
 beidiu heidensch und franzoys:
 5 etslîcher mag ein Anschevin
 mit sîner sprâche iedoch wol sîn.
 ir muot ist stolz, ir wât ist clâr,
 wol gesnitn al für wâr.
 ich was sînen knappen bî:
 10 die sint vor missewende frî:
 sie jehent, swer habe gruoeche,
 op der ir hêrren suoche,
 den scheid er von swære.
 von im vrâgt ich der mære:
 15 dô sageten si mir sunder wane,
 ez wære der künec von Zazamanc.’
 disiu mær sagt ir ein garzûn.
 ‘âvoy welch ein pouln!
 iwer krône und iwer lant
 20 wærn derfür niht halbez phant.’
 ‘dune darft mirz sô loben niht.
 mîn munt hin wider dir des giht,
 ez mac wol sîn eins werden man,
 der niht mit armüete kan.’
 25 alsus sprach diu künegin.
 ‘wê wan kumt er et selbe drîn?’
 Den garzûn si des vrâgen bat.
 höfslîchen durch die stat
 der helt begunde trecken,
 die slâfenden wecken.
 63 vil schilde sach er schînen.
 die hellen pusînen
 mit krache vor im gâben dôz.
 von wûrfen und mit slegen grôz
 5 zwên tambûre gâben schal:
 der galm übr al die stat erhal.
 der dôn iedoch gemischet wart
 mit floytieren an der vart:

27. schifbrücke *D.* = an *Ggg.* einen *Ggg.* 28. uber *alle.* tram *G,*
 stram *g.* 30. Ein knappe *D.*

- 61, 2. Dar obe *G.* 3. Da *Ggg.* was *G.* 5. Mit manger iunchfrouwen *Gg.*
 6. da schouwen *D,* alle schouwen *G.* 8. berathen *D.* 9. Si *Gg.* 11. es *D,*
 sîn *g.* 14. soumære *D,* soumare *G.* 15. sîn? zeigete *D.* 16. = Do *Ggg.*
 der anger *Gg.* 19. Al die wile dort *Gg.* 21. stolzliche *G,* stolzechlichen *g.*
 22. en *fehlt G.* niht langer do *D* und ohne do *d* = do langer niht *Ggg.*
 24. zesamene *G.* 25. iegelicher vunfiu *G.* 26. in der *Gg.* 29. von *Dgg.*
 30. = Wie *Ggg.* ein gast da *Dg,* ein gast dar *gg,* ein gast *d,* da (dar *g*)
 ein riter *Gg,* ein ritter *g.*
- 62, 2. erchande *G.* 5. en Ascevin *D.* 6. iedoch *fehlt gg,* vil *G.* 11. = Unde *Ggg.*
 13. scheidet *G.* 14. vraget *D,* fragete *G.* 15. So *d,* nu *D.* seiten *G,* sagtn *g.*
 mirs *D.* 17. mêt *g,* mære *DG* immer. sagt *gg,* seit *G,* sagete *D.* = ir
fehlt Ggg. 18. welch ein pavelun *G.* 21. darî mirz also *G.* 22. dir [des *g*]
 vergiht *Ggg.* 21. armuote *alle.* 25. = Also *gg,* Als *G.* 26. Owe *G.* wan
 wanne *D,* wenne *die übrigen.* er et *D,* der *g,* er *die übrigen.* 27. = Ir *Ggg.*
- 63, 3. = Vor im mit chrache *Ggg.* 4. von-mit *DGdg,* mit-von *g,* mit-mit *gg,*
 von-von *g.* wurfen (wrfn *D*) -slegen *Ddgg,* slegen-wurfen *Ggg.* 8. floy-
 tierene *G.* = uf *Ggg.* die *Gg.*

ein reisenote si bliesen.
 10 nu sulen wir niht verliesen,
 wie ir hêre komen sî:
 dem rîten videlære bî.
 dô leite der degen wert
 ein bein für sich ûfez phert,
 15 zwên stivâl über blôziu bein.
 sîn munt als ein rubîn schein
 von ræte als ober brünne:
 der was dicke und niht ze dünne.
 sîn lîp was allenthalben clâr.
 20 lieht reidelohht was im sîn hâr,
 swâ manz vor dem huote sach:
 der was ein tiwer houbetdach.
 grüne samît was der mandel sîn:
 ein zobel dâ vor gap swarzen schîn,
 25 ob einem hemde daz was planc.
 von schouwen wart dâ grôz gedranc.
 Vil dicke aldâ gevraget wart,
 wer wære der ritter âne bart,
 der fuorte alsölhe rîcheit.
 vil schiere wart daz mære breit:
 64 si sagêtenz in für unbetrogn.
 do begundens an die brûke zogn,
 ander volc und ouch die sîne.
 von dem liechten schîne,
 5 der von der künegîn erschein,
 derzuct im neben sich sîn bein:
 ûf rihte sich der degen wert,
 als ein vederspil, daz gert.
 diu herberge dûht in guot.
 10 alsô stuont des heldes muot:
 si dolt ouch wol, diu wirtîn,

von Wâleis diu künegîn.
 dô vriesch der künec von Spâne,
 daz ûf der Lêôplâne
 15 stüend ein gezelt, daz Gahmurete
 durch des küenen Razaliges bete
 beleip vor Pâtelamunt.
 daz tet im ein rîter kunt.
 dô fuor er springende als ein tier,
 20 er was der freuden soldier.
 der selbe rîter aber sprach
 'iwer muomen sun ich sach
 kumende als er ie was fier.
 ez sint hundert banier
 25 zuo eime schilde ûf grüne velt
 gestôzen für sîn hôch gezelt:
 die sint ouch alle grüne.
 ouch hât der helt küene
 Drî hârmîn anker lieht gemâl
 ûf ieslichen zindâl.'
 65 'ist er gezimieret hie?
 âvoy sô sol man schouwen wie
 sîn lîp den poinder irret.
 wie erz mit hurte wirret!
 5 der stolze künec Hardîz
 hât mit zorne sînen vlîz
 nu lange vaste an mich gewant:
 den sol hie Gahmuretes hant
 mit sîner tjoste neigen.
 10 mîn sælde ist niht der veigen.'
 sîne boten santer sân
 dâ Gaschier der Oriman
 mit grôzer mässenîe lac,
 unt der liechte Killirjakac:

9. eine *D.* reise nôte *G.* 10. verchiesen *G.* 14. uf daz pheret *G.*
 15. stival *gg*, stifal *g*, stivale *D*, stifol *G*, stivel *g*, stifeln *d*. blozez *Gg*.
 16. si munt *D*. 17. Vor *Ggg*. der ræte *Dg*. 18. Er *Ggg*. und fehlt
Ggg. 19. alenthalben *G*. 20. was im fehlt *Ggg*. 21. swa man daz *D*.
 22. tiwere *G*. 25. blanch *D*. 26. Da wart von souwene groz gedranch *Gg*.
 27. Vil fehlt *Gg*. = al fehlt *Ggg*. do *Ggg*. 28. rittr *D* oft, iunge *Gg*.
 29. al fehlt *Ggg*. 30. vil fehlt *Gg*.

64, 1. seitenz *G*. = fur ungelogen *Ggg*. 2. begundens *gg*, begunden si *Ddg*,
 begunden *Gg*, begund *g*. = uber *Ggg*. 3. andr *D*. ouch fehlt *Ggg*.
 5. chunginne schein *Gd*. 6. derzucte *g*, der zuchte *G*, do zucht *d*, du zuht *g*,
 er zûchte *g*, zucht *Dgg*. im] er *dg*, en *g*, er im *g*. neben im sin bein *g*,
 ein bein uf daz bein *g*. 7. ûf regte sich *D*. 8. Reht als *Ggg*. 13. Nu
Ggg. spange *G*. 14. leoplâne *D*, louwe plane *d*, lewe planie *gg*, lewen
 plange *Ggg*, planie *g*. 15. stuonde *DGg*, Stunt *dgg*. 16. razaliges *G*.
 17. Pâtelamunt *D*. 18. im ein sin *G*. rittr *D*. 21. rîter *D*. 22. Iwere
 muomensun *G*. 23. Chomen *Gdgg*. ie] è *D*. 24. wol hundert *Gdg*.
 25. nach 28 *Gg*. 26. Gestôzen *G*. 28. Ez *Gg*. 29. harmin *G*. wol
 gemal *Gg*. 30. iesl. *Dgg*, iegel. *Gdgg*. -lichem alle aufser *DG*. zendal *Ggg*.
 65, 1. gezimiert *G*. 4. Wierz *G*. hurten *Gg*. 5. chuone *Gd*. hardîz *D*.
 7. uf mich *G*. 8. hie] die *Dg*. 11. er do sande san *G*. 12. = norman
gg, noreman *G*. 13. Mit siner mass. *Gg*. 14. kiliriakach *G*.

- 13 die wâren dâ durch sîne bete.
zom poulûn si mit Kailete
fuoren mit geselleschaft.
do enphiengen si durh liebe kraft
werden kûnec von Zazamanc.
- 20 si dûht ein beiten gar ze lanc
daz sin niht ê gesâhen;
des si mit triwen jâhen.
dô frâgter si der mære,
wer dâ ritter wære.
- 25 dô sprach sîner muomen kint
'ûz verrem lande hie sint
ritter die diu minne jagt,
vil küener helde unverzagt.
Hie hât mangen Bertûn
roys Utrepandragûn.
- 66 ein mære in stichet als ein dorn,
daz er sîn wîp hât verlorn,
din Artûses muoter was.
ein phaffe der wol zouber las,
5 mit dem diu frouwe ist hin gewant:
dem ist Artûs nâch gerant.
ez ist nu ime dritten jâr,
daz er sun und wîp verlôs für wâr.
hie ist och sîner tochter man,
10 der wol mit rîterscheft kan,
Lôt von Norwæge,
gein valscheit der trage
und der snelle gein dem prîse,
der küene degen wîse.
- 15 hie ist och Gâwân, des suon,
sô kranc daz er niht mac getuon
rîterschaft enkeine.
er was bî mir, der kleine:
er sprichet, môhter einen schaft
- 20 zebrechen, trôst in des sîn kraft,
er tæte gerne rîters rât.
wie fruos sîn ger begonnen hât!
hie hât der kûnec von Patrigalt
von speren einen ganzen walt.
- 25 des fuore ist da engein gar ein wint,
wan die von Portegâl hie sint.
die heizen wir die vrenchen:
si wellnt durch schilde stechen.
Hie hânt die Provenzâle
schilde wol gemâle.
- 67 hie sint die Wâleise,
daz si behabent ir reise
durch den poidner swâ sis gerut:
von der kraft ir landes si des wernt.
- 5 hie ist manc ritter durch diu wîp,
des niht erkennen mac mîn lîp.
al die ich hie beneunet hân,
wir lign mit wârheit sunder wân
mit grôzer fuore in der stat,
10 als uns diu kûneginne bat.
ich sage dir wer ze velde ligt,
die unser wer vil ringe wigt.
der werde kûnec von Ascalûn,
unt der stolze kûnec von Arragûn,
- 15 Cidegast von Lôgroys,
unt der kûnec von Punturtoys:
der heizet Brandelidelîn.
da ist ouch der küene Lehelîn.
da ist Môrholt von Yrlant:
20 der brichet ab uns gæbiu phant.
dâ ligent ûf dem plâne
die stolzen Alemâne:
der herzoge von Brâbant
ist gestrichen in diz lant

16. bavelune *G.* 17. durh *Gdgg.* 18. mit *Ggg.* 23. vragetr *D.* 26. ver-
ren landen *Ggg.* 28. helde nu unv. *D.* 29. vil mangen *Gg.* bertuon
D. brituon *G.* 30. der kunech *D.* utrep. *D.* uterp. *gg.* vetter p. *d.* utp.
Ggg. -guon *DGdg.*

- 66, 3. artus mutr *D.* 4. phaphe *G.* zûber *D.* 7. nu daz drite *Gg.* 10. ze
G. 11. Loht *D.* norwege-trege *D.* 13. und fehlt *G.* 14. Der stolze
Gg. 17. deheine *G.* 19. er *Dg.* Unde *Gdgg.* = giht *Ggg.* 20. Zerbr.
G. gebrechen *D.* 21. worthe *Ggg.* 22. wie fehlt *G.* Vil *g.* fruos] fruo
D. fruo es die *ûbrigen.* 23. Hie habent die von *Gg.* 25. Der *Gg.* da
engein *D.* da gein *g.* do wider *d.* wider die *Gg.* wider den *gg.* gegen den *g.*
gar fehlt *Ggg.* 26. wan fehlt *Ggg.* portigal *Gdgg.* 28. Die *Ggg.*
welnt *g.* wellent die *ûbrigen.* 29. habent *Ggg.* habnt *g.*
- 67, 2. ir] die *Gg.* 7. hie] = dir hie *gg.* dir *Ggg.* bennet *G.* 12. wer]
strit *Gg.* 14. freche *Ggg.* 15. = Da (Daz *G*) ist *Ggg.* Cydegast *g.*
Cidigast *d.* Sidgast *D.* zitagast *Ggg.* orileis *gg.* oruleis *G.* 16. ponturteis
Gg. 17. prand. *G.* 18. 21. Hie *Ggg.* 18. ouch fehlt *Gg.* 19. Hie
Gg. Morolt *G.* 20. beidiu *D.* 21. uf der *Ggg.* planige *G.* 22. ala-
mane *g.* almanige *G.* almanie *g.* 24. Der ist *Ggg.* ditze *Dgg.*

23 durch den künec Hardîzen.
 sîne swester Alîzen
 gap im der künec von Gascôn:
 sîn dienst hât vor euphangen lôn.
 Die sint mit zorne hie gein mir.
 nu sol ich wol getrûwen dir.
 68 gedenke an die sippe dîn.
 durch rehte liebe warte mîn.
 dô sprach der künec von Zazamanc
 'dune darft mir wizzen keinen danc,
 5 swaz dir mûn dienst hie zêren tuot.
 wir sulen haben einen muot.
 stêt dîn strûz noch sunder nest?
 du solt dîn sarapandratest
 gein sinem halben grîfen tragn.
 10 mîn anker vaste wirt geslagn
 durch lenden in sîns poinders hurt:
 or muoz selbe snochen furt
 hinderm ors ûfme grieze.
 der uns zein ander lieze,
 15 ich valt in, odr er valte mich:
 des wer ich an den triwen dich.'
 Kaylet ze herbergen reit
 mit grôzen freuden sunder leit.
 sich huob ein kriieren
 20 vor zwein helden fieren:
 von Poytcuwe Schyolarz
 und Gurnemanz de Grâharz
 die tjostierten ûf dem plân.
 sich huop diu vesperie sân.
 25 hie riten sehse, dort wol drî:
 den fuor vil lîhte ein tropel bî.
 si begunden rehte rîters tât:
 des enwas et dô dechein rât.

Ez was dennoch wol mitter tac:
 der hêrre in sîme gezelte lac.
 69 dô vriesch der künec von Zazamanc
 daz die poynder wît unde lanc
 wârn ze velde worden
 al nâch rîters orden.
 5 er huob och sich des endes dar
 mit maneger banier lieht gevar.
 ern kêrt sich niht an gâhez schehen:
 müezelîche er wolde ersehen
 wiez ze bêder sît dâ war getân.
 10 sînen tepich leit man ûf den plân,
 dâ sich die pônder wurren
 unt diu ors von stichen kurren.
 von knappen was umb in ein riuc,
 dâ bî von swerten klingâ kline.
 15 wie si nâch prise rungen,
 der klingen alsus klungen!
 von spern was grôz krachen dâ.
 ern dorfte niemen vrâgen wâ.
 poynder wârn sîn wende:
 20 die worhten rîters hende.
 diu rîterschaft sô nâhe was,
 daz die frouwen ab dem palas
 wol sâhn der helde arbeit.
 doch was der küneginne leit
 25 daz sich der künec von Zazamanc
 dâ mit den andern niht endranc.
 si sprach 'wê war ist er komu,
 von dem ich wunder hân vernomn?'
 Nu was ouch rois de Franze tôt,
 des wîp in dicke in grôze nôt
 70 brâhte mit ir minne:
 diu werde küneginne

25. hardîsen *D.* 27. in *D.* caschon *G.* 30. getrwen *D.*
 68, 1. triwe *G.* 2. rete *D.* Du solt *Gd.* mirs *dg.* deheinen *G.*
 5. hie fehlt *Gdgg.* 8. serapandr. *G.* sherp. *g.* 10. beslagen *Ggg.* 11. Dur
G. 12. muoz *gg.* muose *DGg.* müze *g.* in *d.* vûrt *G.* 13. orse *G.* orsse
D. ûfme *Dg.* uf dem die übrigen. griez-liez *Dg.* 14. = zesamene *Ggg.*
 19. chryeren *D.* kriegieren *d* = croyieren *Ggg.* 20. vor *D.* Mit *d* = Von
Ggg. degenen phieren *G.* 21. potytouwe *G.* scyolarz *D.* sciolarz *d.*
 Tschielarz *g.* tschierlarz *g.* tschierarz *G.* scrinarz *g.* 22. gurnamanz *gg.* Gur-
 nomanz *Gg.* de *dg.* der *Dgg.* von *Gg.* 23. tiustierten *D oft.* 26. liehte
D. troppel *gg.* 28. en fehlt *Gd.* dô fehlt *D.* dechein *D.* dehein *g.*
 kein *g.* dehein (kein *dy*) ander *Gdgg.* 30. in] undr *D.*
 69, 1. Da *D.* 2. uñ *DG.* 3. = Ze velde waren *Ggg.* wordn-ordn *D.*
 7. Er *G.* cherte *DG.* gehez *gg.* 8. = Er wolte inuozchliche *Ggg.*
 9. wie ez *DG.* ze bedr sit *D.* zebeider site *G.* war *G.* 10. tepech *G.*
 11. Wie *G.* pondr *D hier.* 12. unt fehlt *Gg.* 13. wart *Ggg.* 18. eru
Dg. Er *d.* Ezn *gg.* Done *G.* Ia en *gg.* sprechen *G.* 19. waren sine *DG*
 21. nahen *G.* 22. uf *Ggg.* 23. = wol fehlt *Ggg.* sahen *DG.* riter
G. 24. = Do *Ggg.* 26. anderen niene dranc *G.* 27. = owe *Ggg.*
 der *Gg.* 69, 29-70, a. diese acht verse setzen alle, statt vor, hinter den fol-
 genden abschnitt 70, 7-71, 6. 29. roy *Gg.* der kunech *D.* von vran-
 rihe *D.*

- hete aldar nâch im gesant,
 ob er noch wider in daz lant
 5 wær komen von der heidenschaft.
 des twanc si grôzer liebe kraft.
 Ez wart dâ harte guot getân
 von manegem kuenem armman,
 die doch der hœhe gerten niht,
 10 des der kûngîn zil vergiht,
 ir lîbes unde ir lande:
 si gerten anderr phande.
 nu was och Gahmuretes lîp
 in harnasche, dâ sîn wîp
 15 wart einer suone bî gemant;
 daz ir von Schotten Vridebrant
 ze gebe sande für ir schaden:
 mit strîte heter si verladen.
 ûf erde niht sô guotes was.
 20 dô schouwet er den adamas:
 daz was ein helm. dar ûf man bant
 einen anker, dâ man inne vant
 verwieret edel gesteine,
 grôz, niht ze kleine:
 25 daz was iedoch ein swærer last.
 gezimieret wart der gast.
 wie sîn schilt gehêret sî?
 mit goldê von Arâbî
 ein tiweriu bukêl drûf geslagn,
 swære, die er muose tragn.
 71 diu gap von rœte alsolhez prehen,
 daz man sich drinne mohte ersehen.
 ein zobelîn anker drunde.
 mir selben ich wol gunde
 5 er het an den lîp gegert:
 wand ez was maneger marke wert.
 Sîn wâpenroc was harte wît:
- ich wæne kein sô guoten sît
 ie man ze strîte fuorte;
 10 des lenge den teppch ruorte.
 ob i'n geprûeven künne,
 er schein als ob hie brünne
 bî der naht ein queckez fiwer.
 verblichen varwe was im tiwer:
 15 sîn glast die blicke niht vermeit:
 ein bœsez oug sich dran versneit.
 mit goldê er gebildet was,
 daz zer muntâne an Kaukasas
 ab einem velse zarten
 20 grîfen klâ, diez dâ bewarten
 und ez noch hiute aldâ bewarent.
 von Arâbî liute varent:
 die erwerbent ez mit listen dâ
 (sô tiwerz ist ninder anderswâ)
 25 und bringentz wider zArâbî,
 dâ man diu grüenen achmardî
 wurket und die phellel rîch.
 ander wât ist der vil ungelîch.
 den schilt nam er ze halse sân.
 hie stuont ein ors vil wol getân,
 72 gewâpent vaste unz ûf den huof,
 hie garzûne ruofâ ruof.
 sîn lîp spranc drûf, wand erz dâ vant.
 vil starker sper des heldes hant
 5 mit hurte verswande:
 die poynder er zetrande,
 immer durch, anderthalben ûz.
 dem anker volgete nâch der strûz.
 Gahmuret stach hinderz ors
 10 Poytwin de Prienlascors
 und anders manegen werden man,
 an den er sicherheit gewan.
- 70, 3. = Het nach im dar gesant *Ggg.*
 8. chuenem *Dg*, chuonen *die übrigen.*
 10. des *Dgg*, Der *g*, Also *Gg*, fehlt *d.*
 12. anderre *D*, andere *G.*
 14. harnasce *D*, harnasch *G.*
 17. = Zegelte
 18. het erse *G.*
 20. über laden *Gdgg.*
 27. geheret *g*, gehert *Ggg.*
 28. Uz *G.*
 29. = richiu *Ggg.*
- 71, 1. brehen *G.*
 2. het *Ggg.*
 3. zöbelin *D.*
 4. selbn *D*, selbem *G.*
 7. waproch *G.*
 8. cheinen *D*, niht daz *Gg.*
 9. iemen *DG.*
 10. = Sin
 11. i'n] ih in *Ddg*, ich den *g*, ihez *Ggg.*
 12. obe da *G.*
 13. chochez fiur *G.*
 14. tiur
 15. 16. fehlen *Gg.*
 16. ouge *D.*
 18. daz fehlt *G*, da *D.*
 19. muntanie *G.*
 20. kaussacas *G.*
 20. diez] ez *G.*
 21. koukasas *D*, Gaugelshash *g*,
 22. arabie *Gg.*
 21. tiurz *G.*
 25. bringent ez *Dd* = fuorent ez *Ggg.*
 26. die alle aufser *G.*
 27. phelle *Gg.*
 28. andrr *D*, anderr *g.* = wæte *D*, gewere *d.*
 der *Gg*, er *Ddgg.*
 vil fehlt *dg.*
- 72, 1. Gewappent *G.*
 2. garzun *G.*
 3. sprach *G.*
 4. stacher *D.*
 helds
 7. Hie durch *g*, lennet durch *g*, Ein halb in *g*, Imer *G.*
 andertalben
 10. Poitewinen *Gdgg.*
 von *Gg.*
 prienlascors *d*, prienlascors *D*,
 prienlascors *g*, prinlahiors *g*, brinlascors *g*, prinlacors *G*, prielaiors *g.*
 12. dem
Gdgg.
 r *D.*

swaz dâ gekriuzter ritter reit,
 die genuzzen sheldes arbeit:
 15 diu gewunnen ors diu gaber in:
 an im lag ir grôz gewin.
 gelîcher baniere
 man gein im fuorte viere
 (küene rotten riten drunde:
 20 ir hêrre strîten kunde),
 an ieslîcher eins grîfen zagel.
 daz hinder teil was ouch ein hagel
 an rîterschaft: des wâren die.
 daz vorder teil des grîfen hie
 25 der küene von Gascône truoc
 ûfme schilt, ein rîter kluoc.
 gezimieret was sîn lîp
 sô wol geprüeven kunnen wîp.
 er nam sich vor den andern ûz,
 do'r ûfme helme ersach den strûz.
 73 der anker kom doch vor an in.
 dô stach in hinderz ors dort hin
 der werde küene von Zazamanc,
 und vieng in. dâ was grôz gedranc,
 5 hôte fürhe sleht getennet,
 mit swerten vil gekemmet.
 Dâ wart verswendet der walt
 und manec ritter ab gevalt.
 si wunden sich (sus hîrt ich sagn)
 10 hinderort, dâ hielden zagn.
 der strît was wol sô nâhen,
 daz gar die frouwen sâhen
 wer dâ bî prise solde sîn.
 der minnen gernde Rîwalîn,
 15 von des sper snîte ein niwe leis:

daz was der küene von Lohneis:
 sîne hurte gâben kraches schal.
 Môrholt in einen rîter stal,
 ûzem satel ern für sich huop
 20 (daz was ein ungefüeger nop):
 der hiez Killirjacac.
 von dem het der küene Lac
 dâ vor enphangen solhen solt,
 den der vallende an der erde holt:
 25 er hetez dâ vil guot getân.
 dô luste disen starken man
 daz er in twunge sunder swert:
 alsus vienc er den degen wert.
 hinderz ors stach Kayletes hant
 den herzogn von Brâbant:
 74 der fürste hiez Lambekîn.
 waz dô tæten die sîn?
 die beschutten in mit swerten:
 die helde strîtes gerten.
 5 Dô stach der küene von Arragûn
 den alten Utepandragûn
 hinderz ors ûf die plâne,
 den küene von Bertâne.
 ez stuont dâ bluomen vil umb in.
 10 wê wie gefüege ich doch pin,
 daz ich den werden Berteneis
 sô schône lege für Kanvoleis,
 dâ nie getrat vilânes fuoz
 (ob ichz in rehte sagen muoz)
 15 noch lihte nimmer dâ geschilt.
 ern dorfte sîn besezzen niht
 ûfem ors aldâ er saz.
 niht langer man sîn dô vergaz,

13. gekruter *G*, krütziter *G*, getruwer *d*, armer *g*. 14. des helde *DG*.
 15. gap er *G*. 16. lach *G*. 17. Glicher *D*. 18. = Man fuorte gein im
Ggg, Fürte man gein im *gg*, Gein im furte man *g*. 19. roten *G*. ritten *D*.
 drunden und 20. herren-chunden *Gg*. 21. iegel. *G*. ein *Ggg*. 22. Daz
 ander *Gg*. ouch was *Gdg*. 23. Gein *Ggg*. 25. asconie *G*. 26. = An
Ggg. me] dem *Ggg*, sîm *g*, sime *Dd*, sînem *gg*. einen *Gg*. 28. = Sam *gg*,
 Als *gg*, Also *G*. 29. = Der *Ggg*. 30. Dor *G*, do er *D*. uf dem *G*.
 73, 3. zazamah *G*. 4. viengen. *Dg*. = wart *Ggg*. 5. getemmet *g*. 6. ge-
 chemmet *Ddgg*, geclemmet *g*, gechlenbet *G*, bechlenget *g*, gechempft *g*.
 9. suss høre *D*. 10. hinderort] hin den ort *D*, Hin an den ort *Gdgg*.
 Hiden am orte hieltent zagen *g*. da *Dd* = dort *Ggg*. 13. = mit *Ggg*.
 14. minne *Gdgg*. 15. = speren *G*, spern *gg*. niwiu leis *Gg*, niulaiz *g*,
 niuwaleis *g*. 18. Morolt *G*. 19. Uz dem *G*. er in alle. für sich *fehlt*
Gg. 21. kilir. *G*. 24. Den der *dgg*, den er *DGg*. valende *G*. erdn *D*.
 25. Unde *Ggg*. hetz *G*. al suss vienger *D*. 29. hindrs *D*. so auch 74, 7.
 74, 1. fürste *fehlt G*. lambikine *G*, Lamechin *g*, lemmekin *g*, lammekin *g*.
 2. do hinter taten *Gg*, *fehlt D*. taten alle aufser *Dg*. die sine *G*.
 3. Si *Gdgg*. beschuten *G*. 5. aragun *D*. 6. Uotep. *D*, utrep. *dg*, utrep.
g, utp. *Ggg*. -guon *D*. 7. planege *G*. 8. brit. immer alle aufser *D*,
 britanige *G*. 9. = Do *Ggg*. umbe in *G*. 11. britaneis *gg*, pritaneis *G*,
 brituneis *g*. 12. fr *D*, vor *Ggg*. kanvoleiz *G*, auch 22. 14. Obe ihez *G*.
 18. Er *G*. = gesezen *Ggg*. 17. em] einem *g*, daz *g*, dem die übrigen.
 orse *DG*. al *fehlt Gg*. er *DGd*, er è *gg*, er è da *g*. 18. lange *g*.

- in beschutten die ob im dâ striten.
 20 dâ wart grôz hurten niht vermiten.
 dô kom der künec von Punturteis.
 der wart alhie vor Kanvoles
 gevullet ûf sîns orses slâ,
 daz er derhinder lac aldâ.
 25 daz tet der stolze Gahmuret.
 wetâ hêrre, wetâ wet!
 mit strîte funden si geweten.
 sîner muomen sun Kayleten
 den viengen Punturteise.
 dâ wart vil rûch diu reise.
 75 do der künec Brandelidelîn
 wart gezucket von den sîn,
 Einen andern künec si viengen.
 dâ liefen unde giengen
 5 manc werder man in isenwât:
 den wart dâ gâlunt ir brât
 mit treten und mit kiulen.
 ir vel truoc swarze biulen:
 die helde gehiure
 10 derwurben quaschiure.
 ine sagez iu niht fûr wæhe:
 dâ was diu ruowe smæhe.
 die werden twanc diu minne dar,
 manegen schilt wol gevar,
 15 und manegen gezimierten helm:
 des dach was worden dâ der melm.
 daz velt elswâ gebliuemet was,
 dâ stuont al kurz grüene gras:
 20 dâ vielen ûf die werden man,
 den diu êre en teil was getân.
 mîn gir kan sôlher wûnsche doln,
 daz et ich besæze ûf dem voln.
 dô reit der künec von Zazamanc
 hin dan dâ in niemen dranc,
 25 nâch eim orse daz geruovet was.
 man bant von im den adamas,
 niwan durch des windes luft,
 und anders durch decheinen guft.
 man stroufte im ab sîn hârsenier:
 sîn munt was rôt unde fier.
 76 Ein wîp diech ê genennet hân,
 hie kom ein ir kappelân
 und kleiner junchêrren dri:
 den riten starke knappen bî,
 5 zwên soumærgiengen an ir hant.
 die boten hete dar gesant
 diu küneginne Amplîse.
 ir kappelân was wîse,
 vil schiere bekanter disen man,
 10 ein francois er in gruozte sân.
 'bien sei venûz, bêas sir,
 mîner frouwen unde mir.
 daz ist rêgîn de Franze:
 die rüeret dîner minnen lanze.'
 15 einen brief gaber im in die hant,
 dar an der hêrre grüezen vant,

da Ggg. 19. In beschuten die umbe in da riten Gg. stritten D. 20. Dane
 G. hurt D. 21. 29. pont. Gg. 22. al da Ggg. 23. Gewalt Gg.
 orss D. 24. dr hindert lag D. 26. wetta Dgg. 27. = wurden Ggg.
 si D. 29. den fehlt Gg. 30. ruoch D, riuch g.

- 75, 1. da D. 3. Jenen? 4. Hie Ggg. 5. vil manech Ddg. wert g, werdr
 D. 6. dâ fehlt Ggg. galunt gg, galount g, galuonet D, gealunet G.
 7. tretene G, tretten D. chulen-bulen G, chuolen-buolen D. 10. derwur-
 ben] erwurben Gg, die (da g) erwurben dgg, da wrden D. quasciure D,
 coascüre d = quatschiure Ggg. 11. Ichen G. sagz gg. 12. wart Ggg.
 ruowe Gg, riwe D. 15. wol gezierten G, gezierten g. 16. was wrden D.
 dâ fehlt G. 17. gebliuomet DG. 18. dâ stuont fehlt Ggg. al D, aldo
 d = fehlt Ggg. churztes D. gruene D, gruenez d = chleine gruone Ggg.
 20. diu fehlt D. enteil Dg, enteile G, ein teil dgg, ein teile g. 21. Doch
 chan mîn gir die wunsche dolen Gg. gir] sîn D. hat solcher wunsche
 doln g. sôlher Dd, solche g, solh g. 22. et vor ich D, nach ich d = vor
 uf Ggg, fehlt gg. beseze D, besitze d = gesaze G, gesezze gg, gesaz gg.
 24. Her dan Ggg. 25. eim g, einemn D, einem die übrigen. orze D.
 da gerwet D. 28. und fehlt Ggg. do keine d. 29. strciffte d, strichte
 Gg. harsnier G.
- 76, 1. diech G. gennet G. 2. Alhie gg, Dort her Gg. 5. soumære D, sou-
 mare G. gingen D, zugens Gg. ir] der Gg. 7. chungin anplhise D.
 9. = erchander Ggg, erchande g. 10. Enfrancois in gruozter san Gg.
 11. Ben Ggg. seivenuz D, sevenuz g, sefenuz G. beassir D, bea sir gg,
 bia sûr d, misir G. 13. = roin g, roine gg, la Raoine g, roy G. der Dg.
 14. = din Ggg. minne Ggg. 15. 16. = Dem helde gap er in die hant.
 Einen brief dar an er gruozen vant Ggg.

- unde ein kleine vingerlîn:
daz solt ein wârgeleite sîn,
wan daz enphienc sîn frouwe
20 von dem von Anschouwe.
er neic, dô er die schrift ersach.
welt ir nu hœren wie diu sprach?
'dir enbiutet miâne unde gruoze
mîn lîp, dem nie wart kumbers buoze
25 sît ich dîner minne enphant.
dîn minne ist slôz unde bant
mîns herzen unt des frôude.
dîn minne tuot mich tôude.
sol mir dîn minne verren,
sô muoz mir minne werren.
77 Kum wider, und nim von mîner hant
krône, zepter unde ein lant.
daz ist mich an erstorben:
daz hât dîn minne erworben.
5 hab dir ouch ze soldiment
dise rîchen prîsent
in den vier soumschrîn.
du solt ouch mîn ritter sîn
ime lande ze Wâleis
10 vor der heubtstat ze Kanvoleis.
ine ruoche obez diu kûngin siht:
ez mac mir vil geschaden niht.
ich bin schœner unde rîcher,
unde kan och minneclîcher
15 minne enphâhn und minne gebn.
wiltu nâch werder minne leb, n,
sô hab dir mîne krône
nâch minne ze lône.'
an disem brieve er niht mêr vant.
20 sîn hârsnier eins knappen hant
wider ûf sîn houbet zôch.

- Gahmureten trûren flôch.
man bant im ûf den adamas,
der dicke unde herte was:
25 er wolt sich arbeiten.
die boten hiez er leiten
durch ruowen underz poulûn.
swa gedreng was, dâ machter rûn.
Dirre flôs, jener gewan.
dâ moht erholen sich ein man,
78 het er versûmet sine tât:
alhie was genuoger rât.
si solden tjustieren,
dort mit rotten punieren.
5 si geloubten sich der sliche,
die man heizet friwendes stiche:
heinlîch gevaterschaft
wart dâ zefuort mit zornes kraft.
dâ wirt diu krûmbe selten sleht.
10 man sprach dâ wênic rîters reht:
swer iht gewan, der habt im daz:
ern ruoche, hetes der ander haz.
si wârn von manegen landen,
die dâ mit ir handen
15 schildes ambet worhten
und schaden wênic vorhten.
aldâ wart von Gahmurete
geleistet Ampfîsen bete,
daz er ir ritter wære:
20 ein brief sagt im daz mære.
âvoy nu wart er lâzen an.
op minne und ellen in des man?
grôz liebe und starkiu triuwe
sîne kraft im frumt al niuwe.
25 nu saher wâ der kûnic lôt
sînen schilt gein der herte bôt.

18. warr *D*, gewores *d*. 19. = Wan ez *Ggg*. enphie *G*. 22. Nu horet rehte *G*, Nu hort *g*, Nu mugt ir horen *gg*. 23. onbiut *G*. 28. tounde *G*, touwende *D*.

- 77, 1. und *fehlt Ggg*. 2. sceptrum *D*. ein *fehlt dg*, daz *Gg*. 5. ouch *fehlt Ggg*. = zesoldement *Ggg*. 6. rîche *Gg*. = presente *Ggg*.
7. In disen *G*, Disiu *g*, Nim diu *g*. 9. In dem *D*. 10. Von *Dg*. haup-
stat *gg*, stat *G*. chanv. *D*, kanvoleiz *G*. 11. Ichen *G*. kuneginne *D*.
12. vil *fehlt D*. 15. enphahen *DG*. 16. Wil du *G*. 19. An dem brieve *Ggg*. niht mæ *gg*, niht me *dg*, niht mere *DGg*. 20. harsenier *G*.
21. zouch *D*. 22. vrouch *D*. 25. wolde *D*. 27. ruowe *Ggg*.
28. macheter *D*. rum *Ggg*. 29. verlos *D*. einer *g*, unde der *G*.
30. maht *Gg*.
78, 2. Al da *Gg*. gnuoger *D*. 4. dort *fehlt Gg*. rote *gg*, hurte *G*, hur-
ten *g*. pungieren *g*. 5. gelouben *D*. 6. vriundes *G*. 8. zefuoret mit
zorns *G*. 9. wart *Ggg*. 10. lutzel *D*, selten *g*. 11. het im *Gdgg*.
12. Eren ruoche het es *G*. 13. = uz *Ggg*. verren *Gg*. 15. ambt *D*.
18. wench *Gdgg*, lutzel *Dg*. 17. = Do wart och da (*fehlt G*) von Gahmuret
Ggg. 18. anphlisen bet *G*. 20. seit *Ggg*. 21. do *Ggg*, da *gg*. 23. groze
Ddg. 25. sachêr *G*. loth *D*. 26. herten *D*.

- der was umbe nâch gewant:
 daz werte Gahmuret's hant.
 mit hurte er den poider brach,
 den künec von Arragûn er stach
 79 hinderz ors mit eime rôr.
 der künec hiez Schaffillôr.
 Daz sper was sunder banier,
 dâ mit er valte den degen fier:
 5 er hetz brâht von der heidenschaft.
 die sîne werten in mit kraft:
 doch vienger den werden man.
 die inren tâten de ûzern sân
 vaste rîten ûfez velt.
 10 ir vesperî gap strîtes gelt,
 ez mohte sîn ein turnei:
 wan dâ lac manc sper enzwei.
 do begunde zürnen Lâhelîn,
 'sul wir sus entêret sîn?
 15 daz machet der den anker treit.
 unser entwedr den andern leit
 noch hiute da er unsamfte ligt.
 si hânt uns vil nâch an gesigt.'
 ir hurte gab in rûmes vil:
 20 dô giengez ûz der kinde spil.
 sie worhten mit ir henden
 daz den walt begunde swenden.
 diz was gelîche ir beider ger,
 sperâ hêre, sperâ sper.
 25 doch muose et dulden Lâhelîn
 einen smæhlîchen pîn.
 in stach der künec von Zazamanc
 hinderz ors, wol spers lanc,
- daz in ein rôr geschiftet was.
 sîne sicherheit er an sich las.
 80 doch læse ich samfter sîeze birn,
 swie die ritter vor im nider rirn.
 Der krîe dô vil maneger wîelt,
 swer vor sîner tjoste hielt,
 5 'hie kumt der anker, fîâ fî.'
 zegegen kom im gehurtet bî
 ein fûrste ûz Anschouwe
 (diu riwe was sîn frouwe)
 mit ûf kêrter spitze:
 10 daz lêrt in jâmers witze.
 diu wâpen er rekande.
 war 'umber von im wande?
 welt ir, ich bescheide inuch des.
 si gap der stolze Gâlôes
 15 fil li roi Gandîn,
 der vil getriwe bruoder sîn,
 dâ vor unz im diu minue erwarp
 daz er an einer tjost erstarp.
 dô bant er abe sînen helm.
 20 wederz gras noch den melm
 sîn strîz dâ niht mêr bante:
 grôz jâmer in des mante.
 mit sîme sinner bâgte,
 daz er niht dicker frâgte
 25 Kayleten sîner muomen suon,
 waz sîn bruoder wolde tuon,
 daz er niht turnierte hie.
 daz enwesser leider, wie
 er starp vor Muntôri.
 dâ vor was im ein kumber bî:

27. Er *G*. umb nach *D*, vil nach al umbe *Gg*. 30. aragun *G*.
- 79, 1. einem *Gg*, dem *gg*. rone *G*. 2. scafillor *D*, schaffillor *d*, tschaffillor *g*,
 tschaffillor *gg*, tschiffillore *G*, shivilor *g*. 5. = Er brahtez *Ggg*. uz *D*.
 7. = Iedoch *Ggg*. 8. inneren *G*. die *alle*. uzeren *G*. 9. ritten *D*,
 ritende *Gg*, ritent *g*. ûz *D*, uff daz *d* = uber *Ggg*. 10. vesperie *D*, ves-
 prie *G*. 11. moht wol sin *Gg*. 12. wan fehlt *Gg*. 13. lehelin *G* immer.
 14. Sulen wir alsus *Gg*. 16. eintwedere *G*, einer *g*. 17. unsanfte *G*.
 19. Groz hurten gap *Gg*. 20. da *D*. uzzet kindes *g*, uz dem chindes *G*.
 22. bunde *G*. 23. Daz *Ggg*. gelich *G*. 24. Sper a herre *g*. sper a
 sper *Gg*. 25. et hat nur *D*. dulden *G*. 26. schemlichen *alle* aufser *Dg*.
 29. ein *Ddg*, den *Ggg*. geschift *DG*.
- 80, 1. lêr ich *g*. sanfter s. biren *G*. 2. Swie da die *G*. nider fehlt *Ggg*.
 3. chrie *D*, crige *Gg*. da *G*. 4. vor *Ddg*, ie gein *Ggg*, hie gein *g*.
 5. phia phi *G*, pfa pf *g*. 6. zegegen chom im *Dd*, Engegen chom [hie] im
gg, Gein im chom *Ggg*. gehurt *G* 7. von *Dg*. 9. gecherter *Gdg*.
 schildes spizze *Dgg*. 11. erchande *G*. 15. Filliroi *g*, Filiroy *D*, Filyrois
Gdg, Fil lo Roys *g*. 16. vil liebe *Gg*. 17. unz] = e *Ggg*, fehlt *gg*.
 18. tioste starp *Gg*. 19. = Man bant im *Ggg*. ab *D*. 20. Weder daz
 ors *Gg*. 21. dâ fehlt *G*. niht mere *Dd* = nimer *Gg*, nimmer *g*, ninder *g*,
 niht *g*. pante *D*. 23. bâchte *g*, bagete *D*. 24. War umber *Ggg*. nine
G. dicher *gg*, diche *D*, me *d*, fehlt *Ggg*. envragete *D* und (ohne dicker)
g, gefragete *d*. 28. daz en *D*, Des *d* = Done *Ggg*. leider *Dgg*, leider
 reht oder rehte *Gdg*. 29. von munthôri *D*.

81 des twanc in werdiu minne
 einer rîchen kûneginne.
 diu kom och sît nâch im in nôt,
 si lag an klagenden triwen tôt.
 5 Swie Gahmuret war ouch mitklage,
 doch heter an dem halben tage
 gefrumt sô vil der sper enzwei;
 wære worden der turnei,
 sô wære verswendet der walt.
 10 gevârwet hundert im gezalt
 wâr, diu gar vertet der fiere.
 sîne liechten baniere
 wâr den krîgierren worden.
 daz was wol in ir orden.
 15 dô reit er gein dem poulûn.
 der Wâleisinne garzûn
 hnop sich nâch im ûf die vart.
 der tiwer wâpenroc im wart
 durchstochen unde verhouwen:
 20 den truoger für die frouwen.
 er was von golde dennoch guot,
 er gieste als ein glüendic gluot.
 dar an kôs man rîcheit.
 dô sprach diu kûnegîn gemeit
 25 'dich hât ein werdez wîp gesant
 bî disem ritter in diz lant.
 nu manet mich diu fuoge mîn,
 daz die andern niht verkrenket sîn,
 die âventiure brâhte dar.
 ieslîcher nem mîns wunsches war:
 82 wan si sint mir alle sippe
 von dem Adâmes rippe.

doch wære et Gahmuretes tât
 den hœsten prîs derworben hât.
 5 Die andern tæten rîterschaft
 mit sô bewander zornes kraft,
 daz siz wielken vaste unz an die naht.
 die inren heten die ûzern brâht
 mit strîte unz an ir poulûn.
 10 niwan der kûnec von Ascalûn
 und Môrholt von Yrlant,
 durch die snüere in wære gerant.
 dâ was gewonnen und verlorn:
 genuoge heten schaden erkorn,
 15 die andern prîs und êre.
 nu ist zît daz man si kêre
 von ein ander. niemen hie gesiht:
 sine wert der phander lîchtes niht:
 wer solt onch vinsteringen spiln?
 20 es mac die müeden doch bevîln.
 der vinstner man vil gar verzaz,
 dâ mîn hêr Gahmuret dort saz
 als ez wær tac. des was ez niht:
 dâ wâr ave ungefüegiu lîcht,
 25 von kleinen kerzen manec schoupe
 geleit ûf ôlboune loup;
 manec kulter rîche
 gestrecket vlîzeclîche,
 derfür manec teppech breit.
 diu kûngîn an die snüere reit
 83 mit manger werden frouwen:
 si wolte gerne schouwen
 den werden kûnec von Zazamanc.
 vil müeder ritter nâch ir dranc.

- 81, 1. Den riet ein werdiu (diu werde *g*) minne *Ggg*. 4. An chlagenden riwen lach si töt *Gg*. 5. Swie *fehlt*, und dann was, *Ggg*. 6. selben *Gg*. 9. von im der *G*. 10. geverbet *g*, *fehlt Gg*. im hundred *gg*, hundred sper im *Gg*. 10. 11. waren (wart *g*) setzen *alle vor* gezalt. 11. Die *Dg*. 12. lîcht *Gg*. 13. Den croieren waren worden *Gg*. chrigiren *D*, kriegern *d*, kroierern *g*, grogrierern *g*. 14. wol *fehlt D*. 15. = Do kerter *Ggg*. kavelun *G*. 16. = Der chunginne *Ggg*. 18. tiwere *G*. 21. Der *Ggg*. danoch von golde *Gg*. 22. Unde glaste *Ggg*. gluendich *D*, glugendiger *g*, gluegender *d*, gluonde *Ggg*, gluendiu *g*. 23. an *fehlt Gg*. 25. werdes *D*. 26. rittr in dizze *D*. 28. iht *Ggg*. 29. Die diu *Ggg*.
- 82, 1. wan *fehlt Gg*. 2. dem *fehlt gg*. 3. wære et *D*, wenet *g*, wanc (oder wene) ich *Gdgg*. stat *D*. 4. hohesten *G*. derworben] da erworben *Dg*, erworben *dgg*, behalten *G*. 5. taten *alle aufser D*. 6. bewandr *Dd*, gewanter *gg*, getaner *Ggg*. 7. wælchen *D*. 8. inneren und uzeren *G*. 9. Mit zorne under diu pavelun *Gg*. 10. = Wan *Ggg*. aragun *Gg*. 11. Unde morolt *G*. yr lant *D*. 13. = wart *Ggg*. 14. genuege *D*. 17. andr niemn *D*. da *Ggg*. 18. werte *D*. phandr *D*, phandare *G*. lîchts *G*. 20. = moht *Ggg*. 21. vînstr *D*. 22. do *D*. dort *fehlt g*, da *Gg*. az *dgg*. 23. desen was *G*. es *D*. niht *alle*. 24. aver *D*, sus *g*, aber *die übrigen*. 26. chleboumin *G*, olbaumes *gg*, oleybounes *d*. 27. = Unde manch *Ggg*. kultr *D*, gultur *G*. 29. dr *D*, Da *G*. teppech *G*.
- 83, 1. werden *Dd* = iunch *Ggg*. 4. muedr rittr *D*.

- 5 [Diu] tischlachen wâren abgenomn
 ê si inz poulûn wære komn.
 ûf spranc der wirt vil schiere,
 und gevangener kûnege viere:
 10 den fuor och etslich fûrste mite.
 do enphinger si nâch zûhte site.
 er geviel ir wol, dô sin ersach.
 diu Wâleisîn mit freuden sprach
 'ir sît hie wirt dâ ih iuch vant:
 15 sô bin ich wirtîn überz lant.
 ruocht irs daz i'uch kûssen sol,
 daz ist mit mînem willen wol.'
 er sprach 'iur kus sol wesen mîn,
 suln dise herrn gekûsset sîn.
 20 sol kûnec od fûrste des enbern,
 sone getar och ichs von iu niht gern.'
 'deiswâr daz sol och geschehn.
 ine hân ir keinen ê gesehn.'
 si kuste dies tâ wâren wert:
 des hete Gahmuret gegert.
 25 er bat sitzen die kûnegîn.
 mîn hêr Brandelidelîn
 mit zûhten zuo der frouwen saz.
 grûene binz, von touwe naz,
 dünne ûf die tepch gestrût,
 dâ saz ûf des sich hie frôt
 84 diu werde Wâleisinne:
 si twanc iedoch sîn minne.
 er saz fûr si sô nâhe nidr,
 daz sin begreif und zôch in widr
 5 Anderhalb vast an ir lîp.
 si was ein magt und niht ein wîp,
 diu in sô nâhen sitzen liez.
- welt ir nu hêren wie si hiez?
 diu kûngîn Herzeloide;
 10 unde ir base Rîschoyde:
 die hete der kûnec Kaylet,
 des muosen sun was Gahmuret.
 vrou Herzeloide gap den schîn,
 wærn erloschen gar die kerzen sîn,
 15 dâ wær doch lieht von ir genuoc.
 wan daz grôz jâmer under sluoc
 die hêhe an sîner freude breit,
 sîn minne wære ir vil bereit.
 si sprâchen guoz nâch zûhte kûr.
 20 hi einer wîle giengen schenken fûr
 mit gezierd von Azagouc,
 dar an grôz rîcheit niemen trouc:
 die truogen junchêrren in.
 daz muosen tiure nâphe sîn
 25 von edelem gesteine,
 wît, niht ze kleine.
 si wâren alle under golt:
 ez was des landes zînses solt,
 den Isenhart vil dicke bôt
 frôn Belakân fûr grôze nôt.
 85 dô bôt man in daz trinken dar
 in manegem steine wol gevar,
 smârâde unde sardîn:
 etslicher was ein rubîn.
 5 Fûr daz poulûn dô reit
 zwên ritter ûf ir sicherheit.
 die wârn hin ûz gevangen,
 und kômn her in gegangen.
 daz eine daz was Kaylet.
 10 der sach den kûnec Gahmuret

5. vergl. W. 277, 5. 6. inz *Dd*, in die *g*, underz *Ggg*, widerz *g*, under die *g*.
 pavelun *G*. 7. = Der wirt sprach uf *Ggg*. 10. enphinger *D*. mit *Gg*.
 11. ersach *Dg*, gesach *Gdg*, sach *gg*. 12. waleisinne *D*, wolsame *d* = chun-
 gin *Ggg*. zuhten *G*. 13. 15. ih iuch *G*, ich iuch die *übrigen*. 15. ruochet
Dd, Geruocht *gg*, Geruochet *gg*, Gebiet *G*. irs *Ddg*, ir *Ggg*, fehlt *g*. 16. Ez
Ggg. 17. = Er sprach fehlt *Ggg*. iwer *DG*. 18. sulen *D*, Mugen *Ggg*.
 herren *alle*. 19. odr *D*, oder die *übrigen*. 20. So *gg*. ihes *G*.
 gegeren *Ggg*. 21. Si sprach daz sol *Ggg*. och *D*, ouch *G*. 22. Ich *G*.
 deheinen *G*. 23. die es *Dd* = al dies *Ggg*. 28. pimz *gg*, semden *g*.
 29. Dune *G*, fehlt *g*. uf den *Gg*. tepch *g*, tepich *gg*, teppich *d*, teppiche
D. was gestrouet *alle*. 30. = Dar uf saz des *Ggg*. frouet *G*.
- 84, 3. vor ir *Ggg*. nahen *G*. 5. vaste *Dd* = hin *gg*, fehlt *Ggg*. 6. unde
Ddgg, fehlt *Ggg*. 8. wie 76, 22; aber *G* reht si] diu *Ggg*. 9. kune-
 ginne *D*. Herzeloide *D*, herzeloido *G*, herzelaude *gg*. 10. Unde *G*.
 bâs *g*. rischoide *g*, Rîschoyde *D*, ritschoide *Gd*, Rîchaude *g*, ritschoude *gg*.
 11. 12. fehlen *Gg*. 13. Fro *G*. hertzeloido *d*, herzenlaude *g*. 19. zuhte
Ddgg, zuhten *Ggg*. chûr-fûr *D*. 20. wil *g*. gie *g*. 21. gezierde *alle*.
 22. groziu *D*. 24. Ez *Ggg*. naphe *G*. 28. Daz *Ggg*. lantzînses *ddg*.
 29. Den *Ggg* = Daz *Dd*. ditch *G*. 30. belacan *g*, belakanen die *übrigen*.
- 85, 1. = Man bot in *Ggg*. daz] ir *D*. trichen *G*. 2. wol] lieht *D*.
 3. smareide *Dg*, Smaragede *G*, Smaragde die *übrigen*. 5. Furz *D*, Fûr die
dg. 8. chomen *alle*. her *Dd* = dar *gg*, hin *Gg*. 10. Er *gg*, Unde *G*.

sitzen als er wære unfrô.
 er sprâch 'wie gebârstu sô?
 dîn prîs ist doch dâ für rekant,
 frôn Herzelayden unde ir lant
 15 hât dîn lip errungen.
 des jehent hie gar die zungen:
 er sî Bertûn od Yrschman,
 od swer hie wâlhisch sprâche kan,
 Franzois od Brâbant,
 20 die jehent und volgent dîner hant,
 dir enkünne an sô bewantem spiln
 glîche niemen hie geziln.
 des lis ich hie den wâren brief:
 dîn kraft mit ellen dô niht slief,
 25 dô dise hêrren kômn in nôht,
 der haut nie sicherheit gebôt;
 mîn hêr Brandelidelîn,
 unt der. küene Lâhelîn,
 Hardîz und Schaffillôr.
 ôwê Razalîc der Môr,
 86 dem du vor Pâtelamunt
 tæte ouch fianze kunt!
 des gert dîn prîs an strîte
 der hoehe und och der wite.'
 5 'Mîn frowe mac wænen daz du tobst,
 sît du mich alsô verlobst.
 dune maht mîn doch verkoufen niht,
 wan etswer wandel an mir siht.
 dîn munt ist lobs ze vil vernomn.
 10 sag et, wie bistu wider komn?'
 'diu werde diet von Punturteys
 hât mich und disen Schampôneys

ledic lâzen über al.
 Môrholt, der mînen neven stal,
 15 von dem sol er ledic sîn,
 mac mîn hêr Brandelidelîn
 ledic sîn von dîner hant.
 wir sîn noch anders beide phant,
 ich nnt mîner swester suon:
 20 du solt an uns genâde tuon.
 ein vesperie ist hie erliten,
 daz turnieren wirt vermiten
 an dirre zît vor Kanvoleiz:
 die rehten wârheit ich des weiz.
 25 wan d'ûzer herte sitzet hie:
 nu sprich et, wâ von oder wie
 möhtens uns vor gehalden?
 du muost vil prîses walden.'
 diu kûngîn sprach ze Gahmurete
 von herzen eine sûeze bete.
 87 'swaz mînes rehtes an iu sî,
 dâ sult ir mich lâzen bî:
 dar zuo mîn dienst genâden gert.
 wird ich der beider hie gewert,
 5 sol iu daz prîs verkrenken,
 sô lât mich fürder wenken.'
 Der kûnegîn Ampffîsen,
 der kiuschen unt der wîsen,
 ûf spranc balde ir kappelân.
 10 er sprach 'niht. in sol ze rehte hân
 mîn frouwe, diu mich in diz lant
 nâch sîner minne hât gesant.
 diu lebt nâch im ins lîbes zer:
 ir minne hât an im gewert.

15. Din lip hat *Gg.* 16. gehent *G.* hie] = dir *Ggg.* 17. er *Dg.* Ez die übrigen. odr *D.* oder die übrigen, so auch 18. 19. 19. welisch *gg.* welsche *dgg.* wahsche *G.* 20. volgen *D.* 21. = Daz tir an *Ggg.* bewantem *D.* berantem *d* = gewantem *Ggg.* gewantem *g.* 22. Gelich *G.* hie] = muge *Ggg.* 25. helde *Ggg.* 27. = Der stolze br. *Ggg.* 29. Har-diez *Dg.* scaffillor *Dd.* scaphilor *g.* tschaffillor *Gg.* tschaffilor *g.* tschaffillor *g.* 30. Owi *gg.* Owir *d.*
- 86, 1. = pantalamunt *D.* panthalamunt *d.* 5. 6. Er sprach sit du mich also lobest Min frouwe mag wenen das du tobest *d.* 5. = Er sprach *D.* frouwe *DG.* daz fehlt *gg.* 6. also *Ddg.* also (*so g.* alsus *G.* sus *g.*) vor ir *Ggg.* vor ir so *g.* lobest alle außser *D.* 8. wande *D.* 10. et *Ddg.* an *Gg.* fehlt *gg.*
11. ponturteis *Gg.* 12. Hant *Ggg.* scamp. *D.* tschanponeis *G.* 13. = Lazen ledch *Ggg.* 14. Morolt *G.* 15. von den *D.* 17. = Werden ledch *Ggg.* 18. bede *G.* 21. = Hie ist ein vesperie *Ggg.* 23. von *D.*
25. Wan *Ddg.* Gar *Ggg.* Harduz (Hardis) der herre *gg.* d'ûzer] duz der *G.* diu uzor *Ddg.* herte fehlt *D.* 26. sage *G.* von fehlt *Gdg.* odr *D.* od *g.* 27. mohten si (möchtens *d*) uns vor *Dd* = Si uns mohten vor *Ggg.* Si uns vor mohten *g.* Si an uns mohten *g.* gehalten-walten *G.*
- 87, 4. beider *Ggg.* beder *g.* bete *Ddg.* 5. = Sol (Sul *g.*) mir daz *Ggg.* Sul wir daz *g.* verchenchen *G.* 6. fürder *g.* forter *d.* fuder *gg.* wider *g.* sunder *Gg.* furbaz *D.* 7. anphl. *G.* 10. er sprach fehlt *g.* = niht fehlt *Ggg.* in *Ggg.* = en *D.* fehlt *d.* 11. dizze *D.* 13. 15. = Si *Ggg.* 13. in lîbes *Gg.*

- 15 diu sol behalden sînen lîp:
wan sist im holt für elliu wîp.
hie sint ir boten fürsten drî,
kint vor missewende vrî.
der heizet einer Lanzidant,
20 von hôher art ûz Gruonlant:
der ist ze Kârlingen komn
und hât die sprâche an sich genomn.
der ander heizet Lîedarz,
fil li cunt Schiolarz.
25 wer nu der dritte wære?
des hœret ouch ein mære.
des muoter hiez Bêâflûrs,
unt sîn vater Pansâmûrs:
die wâren von der feien art:
daz kint hiez Lîahrteltart.
88 diu liefen âlliu driu für in.
si sprâchen 'hêrre, hâstu sin
(dir zelt rêgîn de Franze
der werden minne schanze),
5 sô mahtu spilen sunder phant:
dîn freude ist kumbers ledec zehant.'
Dô diu botschaft was vernomn,
Kaylet, der ê was komn,
saz ter kûngîn undr ir mandels ort:
10 hinz im sprach si disiu wort.
'sag an, ist dir iht mêr geschehen?
ich hân slege an dir gesehen.'
dô begreif im diu gehiure
sîne quaschiure
15 mit ir linden handen wîz:
- an den lac der gotes flîz.
dô was im gamesieret
und sêre zequaschieret
hiufel, kinne, und an der nasen.
20 er hete der kûneginne basen,
diu dise êre an im begienc
daz sin mit handen zir gevienc.
si sprach nâch zûhte lère
hinz Gahmurete mære
25 'iu biuget vaste ir minne
diu werde Franzoysinne.
nu êret an mir elliu wîp,
und lât ze rehte mînen lîp.
sît hie unz ich nûn reht genem:
ir lâzet anders mich in schem.'
89 daz lobte ir der werde man.
si nam urloup, dô fuor si dan.
si huop Kaylet, der degen wert,
sunder schamel ûf ir pfer,
5 und gienc von ir hin wider in,
aldâ er sach die friunde sîn.
Er sprach ze Hardize
'iwer swester Alîze
mir minne bôt: die nam ich dâ.
10 diu ist bestatet anderswâ,
und werdeclicher dan ze mir.
durch iwer zuht lât zornes gir.
si hât der fürste Lâmbekîn.
al sül si niht gekrœnet sîn,
15 si hât doch werdekeit bekant:
Hânouwe und Brâbant
16. wan *fehlt G.* 17. botten *D.* 18. Driu chint *Gg.* 19. lazidant *G.*
20. gruelant *Ggg.* 21. ze] = her ze *Ggg.* charlingen *Gdg.* 23. lie-
darsz *d,* leidarz *D* = liadarz oder lyad. *Ggg.* 24. Fili cûns Sciolarz *D,* Fili
cons syolarz *d,* Filluchuns tshielarz *g,* Fili lu kunt Tschielarz *g,* Filicunt de-
tschialarz *G,* Fily chunt de schialarz *g,* Fil lo chumt der Tschielarz *G.* 25. = nu
fehlt Ggg. 26. hœret *Dd* = seiter *Ggg.* 27-30 *fehlen G.* 29. feien *g,*
veigen *g,* Fain *D,* phain *g,* phien *g,* fryen *g,* selben (*statt elben?*) *d.*
- 88, 2. si] und *D.* 3. Regîn *D,* regine *d* = rein *g,* royn *gg,* roy *Ggg.* 4. tschanze
G, so ganze *D.* 7. = Diu botschaft was och vernomen *Ggg.* 9. undr
ir *Ddg,* unders *Ggg,* under des *gg.* mandeles *G.* 10. = Si sprach hînze
im *Ggg.* 12. ersehen *Gdg.* 14. quatschiure *Ggg.* 16. dar an lach *D.*
gots *G.* 17. gamsieret *D,* geamisieret *Gg,* gemisieret *g,* gemasciert *g,* geami-
sirt *g,* gamazieret *d,* gegasieret *g.* 18. sêre *fehlt D.* zerquaschieret *G.*
19. hüfel *D,* hüffel *d,* hufel *Ggg.* chine *G.* 23. mit *Ggg.* 24. Ze *Ggg.*
25. = nach 28 *Ggg.* 25. biut *G.* 29. unz] biz *G.* geneme-scheme *G.*
30. lat *Ggg.*
- 89, 1. Ditze *G.* lobt *Gg,* lopt *gg.* ir do *g.* ir dirre man *G.* 2. dô fuor
si] unde fuor *Gdg.* von dan *Gg,* san (*corrigiert*) *D.* 4. schemel *g.*
pfært *D.* 5. = Unde cherte von ir wider in *Ggg.* 6. al *fehlt Ggg.*
= vant *Ggg.* friunde *G,* freude *dgg,* wrowe *g,* frouwen *Dg.* 7. hardyse *D,*
hardieze *G.* 8. alise *D,* alieze *G.* 10. ist nu *dgg.* bestatet *dgg,* bestatt
D, bestat *g,* bestæt *G,* bestetet *gg.* 11. und *fehlt Gg.* dane *G,* denne *D.*
13. si *D.* lambechin *Gdg,* lammekin *g,* lamechin *gg,* læmbekin *D,* Lemmekein
g. 14. al *Dd,* also *g,* en *G,* unde *g,* *fehlt gg.* 16. Hanouwe *Dd* =

ir dienet, und manc ritter guot.
kêrt mir ze grüezen iweren muot,
lât mich in iweren hulden sîn,
20 und nemt hin widr den dienest mîn.'

der künec von Gascône sprach
als im sîn manlîch ellen jâch
'iwer rede was ie sîeze:
swer iuch dar umbe grüeze,
25 dem ir vil lasters hât getân,
der woltetz doch durch vorhte lân.
mich vienc iwer muomen suon:
der kan an niemen missetuon.'
'ir wert wol ledec von Gahmurete.
daz sol sîn mîn êrstiu bete.

90 swenne ir dan unbetwungen sît,
mîn dienst gelebet noch die zît
daz ir mich zeinem friwende nemt.
ir môht iuch nu wol hân verschemt.

5 swaz halt mir von iu geschiht,
mich enslüege doch iur swester niht.'

Der rede si lachten über al.
dô wart getrüebet in der schal.
den wirt sîn triwe mente

10 daz er sich wider sente:
wan jâmer ist ein schârppher gart.
ir ieslîcher innen wart
daz sîn lîp mit kumber ranc
und al sîn freude was ze kranc.

15 dô zurnde sîner muomen suon,
er sprach 'du kanst unfuoge tuon.'

'nein, ich muoz bî riwen sîn:
ich sen mich nâch der künegin.
ich liez ze Pâtelamunt

20 dâ von mir ist mîn herze wunt,
in reiner art ein sîeze wîp.

ir werdiu kiusche mir den lîp
nâch ir minne jâmers mant.
si gap mir liute unde lant.

25 mich tuot frô Belakâne
manlîcher freuden âne:
ez ist doch vil manlich,
swer minnen wankes schamet sich.
der frouwen huote mich ûf pant,
daz ich niht rîterschefte vant:

91 dô wânde ich daz mich rîterschaft
næm von ungemüetes kraft.
der hân ich bie ein teil getân.

nu wænt manc ungewisser man
5 daz mich ir swerze jagte dane:
die sah ich für die sunnen ane.
ir wîplich prîs mir fûeget leit:
si ist [ein] bukel ob der werdekeit.

Einz undz ander muoz ich klagen:
10 ich sach mîns bruoeder wâpen tragen
mit ûf kêrtem orte.'

ôwê mir dirre worte!
daz mære wart dô jâmerlîch.
von wazzer wurden d'ougen rîch
15 dem werden Spânôle.

'ôwî kûngîn Fôle,
durch dîne minne gap den lîp
Gâlôes, den elliu wîp
von herzen klagen solten

20 mit triwen, op si wolten
daz ir site bræhte
lop swâ mans gedæhte.

kûngîn von Averde,
swie lützel ez dir werre,
25 den mæg ich doch durch dich verlôs,
der rîterlîchen ende kôs

Henouwe *g*, Hēnawe *g*, Hengouwe *G*, Henegowe *g*, Henegou *g*. 18. groozen *D*, grooze *Gdy*. 20. und fehlt *Gg*. den fehlt *D*. 21. ascōne *G*, Gascon do *G*. 21. Der *Gg*. 25. vil lasters *Dd* = groz laster *Ggg*, laster *g*, laide *g*. habet *G*. 26. woltz *D*. iedoch *Ggg*. 29. wert *g*, werdet die übrigen. ledch *G*, ledich *D*.

90, 1. ir denne *Dd* = aber (ob *g*) ir *Ggg*. 2. = So gelebet min dienst *Ggg*. noch *Ddg*, wol *Ggg*. 3. = ze friunde *Ggg*. 4. nu wol *Dg*, wol *d*, ê wol *g*, vorne *Gg*. 6. sluoge *G*, sluoch *g*. doch fehlt *g*. iwer *alle*. 8. Doch *Ggg*. 10. wider] sere *Gg*. 11. wan fehlt *Ggg*. scharfer *Ggg*. 12. iegelicher *G*. 15. zurende *D*. 19. = Die ich *Ggg*. 20. = Von der ist min *Ggg*. 22. mir den] minen *Gg*. 24. lip *gg*. 27. doc *D*, iedoch *Ggg*. 28. minen *G*. schant *D*. 29. huot *dg*.

91, 1. 2. fehlen *Gg*. mich setzt *D* vor neme. 2. Nem *g*, neme *Ddgg*, Name *g*. 4. wænet *DG*. ungewisser *Ddg*, unwise *G*, unwiser *gg*, unverwissen *g*. 5. dan-an *DG*. 9. Einez undz andr muoz ich *Dd* = Ich muoz einz unt dez (daz *gg*, fehlt *gg*) ander *Ggg*. 11. gechertem *Ddgg*. 13. mare-ianerlich *G*. 14. diu *alle*. 15. spangole *G*. 16. owi *D*, Er sprach ouwe *d* = Ei *Gg*, Ein *gg*, Haia *g*. kuneginne *D*. Fôle *Dd* = anphole *Gg*, anf. *g*, anph. *g*, amf. *g*. 17. Dur *G*. 24. = Swie wench *Ggg*. ez dir] es doch *d*, dir daz *D*. 25. mach *G*.

von einer tjoste, diu in sluoc
do'r dîn kleinete truoc.
fürsten, die gesellen sîn,
tuont herzenliche ir klagen schîn.
92 si hânt ir schildes breite
nâch jâmers geleite
zer erden gekêret:
grôz trûren si daz lêret.
5 alsus tuont si rîterschaft.
si sint verladen mit jâmers kraft,
sît Gâlôes mînr muomen suon
nâch minnen dienst niht solde tuon.'
Dô er vernam des bruoder tôt,
10 daz was sîn ander herzenôt.
mit jâmer sprach er disiu wort.
'wie hât nu mîns ankers ort
in riwe ergriffen landes habe!'
der wâppen teter sich dô abe.
15 sîn riwe im hertes kumbers jach.
der helt mit wâren triwen sprach
'von Anschouwe Gâlôes!
fûrbaz darf niemen vrâgen des:
ez enwart nie manlicher zuht
20 geborn: der wâren milte frucht
ûz dîme herzen blüete.
nu erbarmet mich dîn gûete.'
er sprach ze Kaylette
'wie gehabt sich Schôette,'
25 mîn muoter freuden arme?'
'sô daz ez got erbarme.
dô ir erstarp Gandîn
und Gâlôes der bruoder dîn,

unt dô si dîn bî ir niht sach,
der tôt och ir daz herze brach.'
93 dô sprach der kûneec Hardîz
'nu kêrt an manheit iwern vlîz.
ob ir manheit kunnet tragn,
sô sult ir leit ze mâzen klagn.'
5 sîn kumber leider was ze grôz:
ein gûsse im von den ougen vlôz.
er schuof den rittern ir gemach,
und giene da er sîne kamern sach,
ein kleine gezelt von samît.
10 die naht er dolte jâmers zît.
Als der ander tac erschein,
si wurden alle des eneîn,
die innern und daz ûzer her,
swer dâ mit strîetlicher wer
15 wære, junc oder alt,
oder blæde oder balt,
dien solden tjostieren niht.
dô schein der mitte morgen licht.
si wâr'n mit strîte sô verribn
20 unt d'ors mit sporn alsô vertribn,
daz die vrenchen ritterschaft
ie dennoch twanc der müede kraft.
diu kûngîn reit dô selbe
nâch den werden hin ze velde,
25 und brâht si mit ir in die stat.
die besten si dort inne bat
daz si zer Iêôplâne rîten.
done wart ir bete niht vermiten:
si kômen dâ man messe sanc
dem trûregen kûneec von Zazamanc.

27. An *Ggg.* 28. do'r] der *Dd* = Da er *Ggg.* Daz er *gg.* chleinot *D.*
chleinode *G.* 30. herzenliche ir chlagen *D.* herzechlich chlagen *g.* hertec-
lich ir clage *d.* herzenlicher chlage *gg.* herzenliche chlage *Gg.*
- 92, 1. habnt *D.* Groz iamer *G.* si *D.* 5. Also *Gg.* reterschaft *D.*
6. Unt sint *Ggg.* 7. mîn? 8. sol *Ggg.* 9. = gefriesch *Ggg.* erfuor *g.*
11. er fehlt *Dg.* 12. nu] sus *Ggg.* mins *g.* 13. lands *D.* 14. doch
Dg. 15. = Groz *Ggg.* grozes *gg.* 16. herre *Gg.* = uz *Ggg.*
grozen *Gg.* 20. der rehten *G.* rehter *g.* 21. sinem *g.* einem *g.* 23. kai-
let *G.* 24. scoette *D.* tuschet *G.* tschuet *g.* ieskutte *g.* thschuet *g.* joet *g.*
schoyet *d.* deshawet *g.* 29. dô fehlt *Gg.* 30. ir ouch *Gg.* daz *Dd* =
fehlt *gg.* ir *G.*
- 93, 4. zemaze *Ggg.* mit zmaze *g.* 5. = Do was sin chumber al ze groz *Ggg.*
7. riteren *G.* 8. chamer *G.* 9. = Ein wench *Ggg.* Ein wenigz *g.*
11. = Des morgens do der tach *Ggg.* 12. = algeliche eneîn *Ggg.*
14. = Daz da (ta *G*) was (in *G* von der ersten hand überschrieben) mit *Ggg.*
stritlicher *dgg.* strites *g.* 15. = Sie weren (waren *G*) iunch *Ggg.* 16. bluogo
g. 17. dine *D* = Sine *Ggg.* Si *gg.* soltn tiustieren nicht *D.* 18. mitter
G. 19. also *Ggg.* 20. d'] fehlt *D.* diu die übrigen. alsô fehlt *gg.* so *G.*
21. = Daz al die *Ggg.* 22. Dennoch twanc *g.* Twanch jedoch *Gg.* 24. dem
G. hin fehlt *Gg.* 25. = fuorte *Ggg.* die *D.* 27. zer Leoplâne *Dg.*
zer lewe planie *Ggg.* zuo ir lewen plangen *g.* zuo der (auff die) planie *dg.*
28. Da *Ggg.* 29. = fuoren *Ggg.* 30. trurigen chunge (kunge *D*) *DG.*

94 als der benditz wart getân,
 dô kom frou Herzeloide sân.
 an Gahmuretes lîp si sprach:
 si gerte als ir diu volge jach.
 5 dô sprach er 'frouwe, ich hân ein wîp:
 diu ist mir lieber danne der lîp.
 ob ich der âne wære,
 dennoch wess ich ein mære,
 dô mit ich iu enbræste gar,
 10 næm iemen mînes rechtes war.'
 'Ir sult die Mœrinne
 lân durch mîne minne.
 des toufes segen hât bezzer kraft.
 nu ânet iuch der heidenschaft,
 15 und minnet mich nâch unser ê:
 wan mirst nâch iwerri minne wê.
 oder sol mir gein iu schade sîn
 der Franzoyser kûnegîn?
 der boten sprâchen suezîu wort,
 20 si spiltn ir mære unz an den ort.'
 'jâ diu ist mîn wâriu frouwe.
 ich brâht in Anschouwe
 ir rât und mîner zûhte site:
 mir wont noch hiute ir helfe mite,
 25 dô von daz nich mîn frouwe zôch,
 die wîbes missewende ie flôch.
 wir wâren kinder beidiu dô,
 unt doch ze sehen ein ander vrô.
 diu kûneginne Amplîse
 wont an wîplîchem prîse.
 95 mir gap diu gehiure
 vom lande de besten stiure:
 (ich was dô ermer denne uo)
 dô greif ich willeclîchen zuo.
 5 zelt mich noch für die armen.

ich solt iuch, frouwe, erbarmen:
 mir ist mîn werder bruoeder tôt.
 durch iwer zuht lât mich ân nôt.
 kêrt minne dô diu freude sî:
 10 wan mir wont niht wan jâmer bî.'
 'Lât mich den lîp niht langer zern:
 sagt an, wâ mite welt ir iuch wern?'
 'ich sage nâch iwerre frâge ger.
 'ez wart ein turney dô her
 15 gesprochen: des enwart hie niht.
 manec geziuc mir des gîht.'
 'den hât ein vesperîe erlent.
 die vreehen sint sô hie gezemt,
 daz der turney dervon verdarp.'
 20 'iwerr stete wer ich warp
 mit den diez guot hie hânt getân.
 ir sult mich nôtrede erlân:
 ez tet hie manec ritter baz.
 iwer reht ist gein mir laz;
 25 niwan iwer gemeiner gruoz,
 ob ich den von iu haben muoz.'
 als mir diu âventure sagt,
 dô nam der ritter und diu magt
 einen rihtære übr der frouwen klage.
 dô nâhet ez dem mitten tage.
 96 man sprach ein urteil zehant,
 'swelch ritter helm hie ûf gebant,
 der her nâch rîterschaft ist komn,
 hât er den pris hie genomn,
 5 den sol diu kûneginne hân.'
 dar nâch diu volge wart getân.
 dô sprach si 'hêr, nu sît ir mîn.
 ich tuon iu dienst nach hulden schîn,
 und füege iu sôlher fröuden teil,
 10 daz ir nâch jâmer werdet geil.'

- 94, 1. Und als *d* = Do *Ggg*. benditz *G*, bendiz *D*, benediz do *g*, beneditz das *d*, benedicite *gg*. 2. = Fro herzeloides chom da (do *g*, du *g*) san *Ggg*. 3. gahmuretes *G*. 4. = Unde *Ggg*. 5. ich fehlt *G*. 6. Diu mir ist *Gg*. 9. enbræste *D*. 10. Nem *g*, næme *D*, Name *G*. 11. = Si sprach *Dd*. 13. grozer *G*, groze *g*. 14. nu fehlt *G*. 15. und fehlt *G*. 16. wan fehlt *Gg*. mir ist alle. iweren minnen *G*. 20. = Unde *Ggg*. spilten *Dgg*, spielden *Gg*. 21. Er sprach diu ist min frouwe *Gg*. 23. und] an *Gg*, mit *g*. 26. ie fehlt *Ggg*. 28. zesehne *G*. 29. chungin *G*. amphise *D*, anfise *G*. 30. Wonet in wibes prise *Gg*.
- 95, 2. Vom *g*, Von *g*, Von dem die übrigen. die alle. bestn *D*. 4. = vor 3 *Ggg*. 4. Do *Gg*. 5. noch fehlt *Gg*, nu *g*, doch *g*. 8. an *Ggg*, en *g*, ane die übrigen. 10. = wan fehlt *Ggg*. wont] ist *G*. ni wan *D*. chumber *Gg*. 12. wâ mite] wie, und dann erwern, *Gg*. welt ir iuch *Dd*, woltet ir euch *g*, welt irs iuch *G*, ir iuch welt (wolt *g*) *gg*. 13. iwer *G*. 15. ne-wart *G*. 17. vesperîe *G*. 18. = Hie sint die frechen so gezemet *Ggg*. sin *D*. 20. Iwere *G*. 21. mir vil laz *Gg*. 27. = Als uns *Ggg*. 29. uber ir beider chlage *Gg*. 30. mitten *D*, miten *G*, mittem *dg*, mitem *g*.
- 96, 1. urteile *D*. = da (al *G*) zehant *Ggg*. 3. hernâch *Dd* = her dur *Ggg*. was *Ggg*. 4. Hat der *Gg*. 6. Des wart ein urteil (urtauld *g*) getan *Gg*. 7. Si sprach *Gg*. herre *DG*. 10. iamere *G*.

- Er het iedoch von jâmer pîn.
 dô was des abrillen schîn
 zergangen, dar nâch komen was
 kurz kleine grüene gras.
 15 daz velt was gar vergrüenet;
 daz plœdiu herzen kûenet
 und in gît hœchgemüete.
 vil boume stuont in blüete
 von dem süezen luft des meien.
 20 sîn art von der feien
 muose minnen oder minne gern.
 des wolt in friundin dâ gewern.
 an [frôn] Herzeloeyden er dô sach:
 sîn süezer munt mit zühten sprach
 25 'frowe, sol ich mit iu genesen,
 sô lât mich âne huote wesen.
 wan verlæt mich immer jâmers kraft,
 sô tæet ich gerne rîterschaft.
 lât ir niht turnieren mich,
 sô kan ich noch den alten slich,
 97 als dô ich mînem wîbe entran,
 die ich ouch mit rîterschaft gewan.
 dô si mich ûf von strîte bant,
 ich liez ir liute unde lant.'
 5 si sprach 'hêr, nemt iu selbe ein zil:
 ich lâz iu iwers willen vil.'
 'ich wil frumen noch vil der sperenzwei:
 aller mânedglich ein turnei,
 des sult ir frouwe ruochen,
 10 daz ich den mûeze suochen.'
 diz lobte si, wart mir gesagt:
 er enphiene diu lant unt och die magt.
 Disiu driu junchêrrelîn
 Ampflîsen der kûnegîn
 15 hie stuonden, unde ir kappelân,
 dâ volge und urteil wart getân,
 aldâ erz hôte unde sach.
 heinliche er Galmureten sprach.
- 'man tet mîner frouwen kunt
 20 daz ir vor Pâtelamunt
 den hœhsten prîs behieltet
 unt dâ zweir krône wîeltet.
 si hât ouch lant unde muot,
 und gît iu lîp unde guot.'
 25 'dô si mir gap die rîterschaft,
 dô muos ich nâch der ordens kraft,
 als mir des schildes ambet sagt,
 derbî belîben unverzagt.
 wan daz ich schilt von ir gewan,
 ez wâr noch anders ungetân.
 98 ich werdes trûric oder geil,
 mich behabt hie rîters urteil.
 vart wider, sagt ir dienest mîu;
 ich sül iedoch ir ritter sîn.
 5 ob mir alle krône wærn bereit,
 ich hân nâch ir mîn hœhste leit.'
 er bôt in sîne grôze habe:
 sîner gebe tâten si sich abe.
 die boten fuorn ze lande
 10 gar ân ir frouwen schande.
 sîne gerten urloubes niht,
 als lîhte in zorne noch geschiht.
 ir knappen fürsten, disiu kint
 wârn von weinen vil nâch blint.
 15 Die den schilt verkêrt dâ hânt getragn,
 den begunde ir friwent ze velde sagu
 'frou Herzelojd diu kûnegîn
 hât behabt den Anshevîn.'
 'wer was von Anschouwe dâ?
 20 unser hêre ist leider anderswâ,
 durch rîters prîs zen Sarrazîn.
 daz ist nu unser hœhster pîn.'
 'der hie den prîs hât bezalt
 unt sô mangan ritter ab Gewalt,
 25 unt der sô stach unde sluoc,
 unt der den tiwren anker tuoc
12. Nu *Ggg*, Ez *gg*. Abrillen *Dg*, aprillen *d*, aberellen *G*, abrellen *gg*, ab-
 rullen *g*. 16. herze *Ggg*. 17. 18. fehlen *Gg*. 19. lufte des *D*, luftes *g*.
 meigen *G*. 20. pheigen *G*, phain *g*, pheien *g*. 23. An die chungin er
 sach *G*. dô fehlt *Gg*, er ersach *g*. 25. Frouwe *DG*. sul *Gg*. 27. wan
 fehlt *G*. verlæt *Dg*, verlat die übrigen.
- 97, 1. dô fehlt *Gg*. 4. ir fehlt *D*. lip *Ggg*. 5. Si sprach fehlt *Gg*. herre
 nu nemt *D*. ein fehlt *Gdgg*. 8. aller fehlt *g*. manedglich *D*, manot
 glich *g*, man und glich *d*, manodliche *g*, mangelich *G*, mænlich *gg*. einen *G*.
 10. die *Gg*. 12. daz lant *G*. 14. Anphl. *G*. 16. urtel *D*. 17. Do das der
 Cappelân gesach *d* = Der phafe ez horte unde sach *Ggg*. 20. pantelamunt
D. 21. behielt *G*. 22. dâ fehlt *Ggg*. zweir *g*, zweier *D*, zweiger *G*.
 lande *Gg*. 26. ordenes *G*, orden *dg*. 27. schilds ambt *D*.
- 98, 1. = Ich ware des *Dd*. 4. sol *Ggg*. 6. hohest *G*, hohsten *g*, hohstез *dg*.
 8. gabe *Gdgg*. 9. fuoren *DG*. 10. ân *g*, an *D*, ane *G*. 12. ditche *Gg*.
 15. dâ fehlt *Gdgg*. 17. Fro *G*. herzeloyde *D*, herzeleide *G*, immer.
 18. diu hat *D*. 21. Dur *G*. zesarazin *Ggg*. 23. hie] = da *Ggg*.
 24. = sô fehlt *Ggg*. 25. unt fehlt *Gg*. unde] unde der *g*, unt der so
Gg, unde so *g*. 26. tiwren *G*.

- ûf dem helme licht gesteinert,
 daz ist den ir dâ meinet.
 mir sagt der künec Kaylet,
 der Anschevîn wær Gahmuret.
 99 dem ist hie wol gelungen.
 nâch den orsen in dô sprungen.
 ir wât wart von den ougen naz,
 dô si kômen dâ ir hêrre saz.
 5 si enphiengen in, ernphienc ouch sie.
 freude und jâmer daz was hie.
 dô kuster die getriuwen,
 er sprach iuch sol niht riuwen
 zunmâzer wîs der bruoder mîn:
 10 ich mag iuch wol ergetzen sîn.
 kêrt ûf den schilt nâch sîner art,
 gehabt iuch an der freuden vart.
 ich sol mîns vater wâpen tragn:
 sîn lant mîn anker hât beslagn.
 15 der anker ist ein recken zil:
 den trage und nem nu swer der wil.
 Ich muoz nu lebelîche
 gebâren: ich bin rîche.
 wan solt ich volkes hêrre sîn?
 20 den tæte wê der jâmer mîn.
 frou Herzeloyde, helfet mir,
 daz wir biten, ich unt ir,
 künge und fürsten die hie sîn,
 daz si durch den dienst mîn
 25 beliben, unz ir mich gewert
 des minnen werc zer minnen gert.
 die bete warb ir beider munt:
 die werden lobtenz sâ ze stunt.
 ieslîcher fuor an sîn gemach:
 diu künegîn zir friunde sprach
 100 'nu habt iuch an mîne phlege.'
 si wîst in heinlîche wege.

20. = Uns *Ggg.*

- 99, 1. = Dem si da wol *Ggg.* 2. = Ze den *gg*, Ze *Ggg.* 5. ernphienc *g*, er
 enphienc *D*, er enphie *G*. sie *D*, si *G*. 8. iamer was ta bi *Gg.* 8. iuch
 eu sol *D*. 9. Zeumazer *G*, ze unmaze oder zunmazzen (ohne wîs) *gg*.
 wise *Gdg.* 12. = Habet *G*, Und habt *gg*. 13. = wil *Ggg.* 16. Der *D*.
 neme unde trage *Gg.* dr *D*, da *dgg.* 19. sol *Gg.* 20. Dem *Ggg.*
 chumber *Gg.* 21. Frouwe chungin helfet mir *G*. 22. bitten *D*. un *DG*.
 24. dur *G*. 25. biz *G*. 26. ze *Ggg.* minne *gg*. lobten ez zestunt *Gg*.
 29. Iegelicher *G*.
 100, 1. halt *Ggg.* 4. chomen *G*. 11. Entschunphiert *G*. 12. und fehl̄t *Gg*.
 13. bi *D*, in *d* (in *G* sind bi und in oft schwer zu unterscheiden) = von *Gg*,
 vor *gg*. 14. Fro *G*. 15. magetuoms *Dgg.* 16. di *D*. mûnde *dg*.
 17. di *D*. 18. Dem amer *G*. 20. ledich di er *D*, ledch die er *G*.
 21. Hardiezen *D* = Hardiz *Ggg.* 22. seht fehl̄t *Gdgg.* 23. ein solch hoch-
 zit *G*. 26. des fehl̄t *D*. 27. was (wart *d*) vil *Dd* = diu was *Ggg*.
 28. Aræbse *D*, Arabesch *d*, Arabisch *gg*, Arabische *gg*, Arabensch *G*. 30. und
 fehl̄t *Ggg.* chungen *Ggg*, kunegîn *Dgg.* edele *D*.
 101, 2. ouch fehl̄t *Ggg.* 3. 4 = fehlen *Dd*. 3. vil fehl̄t *gg*. 4. Si *gg*.
 5. si fehl̄t *Gdg.*, nu *g*. swer da *Dd* = die da *Ggg*, da di *g*, die *gg*.
 7. Daz alle aufser *D*. 8. manz *G*.

al kleine wîz sîdîn
 10 ein hemde der kûnegîn,
 als ez ruorte ir blôzen lîp,
 diu nu worden was sîn wîp,
 daz was sîns halsperges dach.
 abzehniu manr durchstochen sach
 15 und mit swerten gar zerhouwen,
 ê er schiede von der frouwen.
 daz leit onch si an blôze hût,
 sô kom von rîterschaft ir trût,
 der manegen schilt vil dûrkel stach.
 20 ir zweier minne triwen jach.
 Er hete werdekeit genuoc,
 dô in sîn manlich ellen truoc
 hin über gein der herte.
 mich jâmert sîner verte.
 25 im kom diu wâre botschaft,
 sîn hêrre der bâruc wâr mit kraft
 überriten von Babylôn.
 einer hiez Ipomidôn,
 der ander Pompeius.
 den nennet d'âventiure alsus.
 102 daz was ein stolz werder man
 (niht der von Rôme entran
 Julius dâ bevor):
 der kûnec Nabchodonosor
 5 sîner muoter bruoder was,
 der an trûgelîchen buochen las
 er solte selbe sîn ein got.
 daz wære nu der liute spot.
 ir lîp, ir guot was ungespart.
 10 die gebuoder wâr von hôher art,
 von Ninus, der gewaldes pfîac
 ê wurde gestiftet Baldac.
 der selbe stift ouch Ninnivê.
 in tet schade und laster wê:
 15 der jach der bâruc zurborn.
 des wart gewonnen unt verlorn

genuoc ze bêden sîten:
 man sach tâ helde strîten.
 dô schift er sich über mer,
 20 und vant den bâruc mit wer.
 mit freuden er enphangen wart,
 swie mich jâmer sîner vart.
 Waz tâ geschehe, wiez dort ergê,
 gewin und flust, wie daz gestê,
 25 desn weiz frou Herzeloide nieht.
 diu was als diu sunne lieht
 und hete minnelîchen lîp.
 rîcheit bî jugent phlac daz wîp,
 und freuden mêre dan ze vil:
 si was gar ob dem wunsches zil.
 103 si kêrte ir herze an guote kunst:
 des bejagte si der werlde gunst.
 frou Herzeloide diu kûnegin,
 ir site an lobe vant gewin,
 5 ir kiusche was fûr prîs erkant.
 kûngîn über driu lant,
 Wâleys und Anschouwe,
 dar über was si frouwe,
 si truog ouch krôn ze Norgâls
 10 in der houbetstat ze Kingrivâls.
 ir was ouch wol sô liep ir man,
 ob ie kein frouwe mêr gewan
 sô werden friunt, waz war ir daz?
 si môhtez lâzen âne haz.
 15 do er ûze beleip ein halbez jâr,
 sîns komens warte si fûr wâr:
 daz was ir lîpgedinge.
 dô brast ir freuden klinge
 mitten ime hefte enzwei.
 20 ôwê unde heîâ hei,
 daz gûete alsôlhen kumber tregt
 und immer triwe jâmer regt!
 alsus vert diu mennischeit,
 hiute freude, morgen leit.

11. ruote *G*. blozer *D*. 14. maner *Gg*, man ir *g*, man *Ddgg*. dur
 stochen *G*. 16. schied *D*, schiet (*ohne ê*) *gg*. 17. Pâz leite si an ir bloze
 hut *Ggg*. 18. chom *setzen Dgg vor* ir. 20. minne man *D*. 22. mænlich
Dg. 25. ein wariu *Gg*. 26. barruch *G*. 27. von *Ggg*, von den *dg*, von
 dem *D*. 29. ponpeirus *G*. 30. nenet *G*. diu *alle*. sus *Gg*.
- 102, 3. Iulûse *d*. 4. de kunech nabuchodonozor *D*. 6. truglichen *D*. 7. wolt
Ggg. 8. = Ez *Ggg*. 10. gebrûdr *D*. 11. linus *Ggg*. 12. E gestiftet
 wurde *Ggg*. 13. ninve *G*. 17. beiden *G*. 23. geschæhe *D*, geschæhe *G*.
 wî ez *D*. 24. wî *D*. 25. Des *G*, den en *D*. fro *G*. 26. also *D*.
 27. bet *G*. 28. tugende *Dg*. 29. mer denne *D*. ze *fehlt Gg*.
- 103, 2. werelde *D*, werlte *G*. 3. 4. = *fehlen Dd*. 3. Diu vil reine chungin *G*.
 5. Ir site *G*. 6. Der ch. *Gg*, Diu ch. *gg*. kuneginne ubr *D*. 9. chrone
DG. nurgals *G*, Nuorgals *g*. 10. kinrivals *G*, Gingrivals *g*. 12. Ob e ie
 dehein *G*. 13. lieben *Gg*. warr ir *g*. 14. môhtez *G*, mohtez *D*.
 16. wart *G*. 17. wart *D*. 19. Enmiten in dem *G*. 21. guot *Ggg*.
 treit *G*. 22. amer weiget *G*. 23. menscheit *G*. 24. vro *gg*, liep *Gdg*.

25 Diu frouwe umb einen mitten tac
 eins angestlichen slâfes pflac.
 ir kom ein forhtlicher schric.
 si dûhte wie ein stern en blic
 si gein den lûften fuorte,
 dâ si mit kreften ruorte
 104 manc fiurîn donerstrâle.
 die flugen al zemâlê
 gein ir: dô sungelt unde sanc
 von gânstern ir zôphe lanc.
 5 mit krache gap der doner duz:
 brinnde zâher was sîn guz.
 ir lîp si dâ nâch wider vant,
 dô zuct ein grif ir zeswen hant:
 daz wart ir verkêrt hie mite.
 10 si dûhte wunderlîcher site,
 wie sie wære eins wurmes amme,
 der sît zerfuorte ir wamme,
 und wie ein trache ir brüste süge,
 und daz der gâhes von ir flüge,
 15 sô daz sin nimmer mêt gesach.
 daz herze err ûzem lîbe brach:
 die vorhte muose ir ougen sehen.
 ez ist selten wîbe mêt geschehen
 in slâfe kumber dem gelîch.
 20 dâ vor was si ritterlîch:
 ach wênc, daz wirt verkêret gar,
 si wirt nâch jâmer nu gevar.
 ir schade wirt lanc unde breit:
 ir nôhent komendiu herzenleit.
 25 Diu frouwe dô begunde,

daz si dâ vor niht kunde,
 beidiu zabeln und wuofen,
 in slâfe lûte ruofen.
 vil juncfrouwen sâzen hie:
 die sprungen dar und wacten sie.
 105 dô kom geriten Tampanîs,
 ir mannes meisterknappe wîs,
 und kleiner junchêrren vil.
 dâ giengez ûz der freuden zil.
 5 die sagten klagende ir hêrren tût:
 des kom frôu Herzeloide in nôt,
 si viel hin unversunnen.
 die ritter sprâchen 'wiest gewunnen
 mîn hêrre in sîne harnas,
 10 sô wol gewâpent sô er was?'
 swie den knappen jâmer jagte,
 den helden er doch sagte
 'mînen hêrren lebens lenge vlôch.
 sîn hârsenier von im er zôch:
 15 des twanc in starkiu hitze.
 gunêrtiu heidensch witze
 hât uns verstoln den helt guot.
 ein ritter hete bockes bluoet
 genomen in ein langez glas:
 20 daz sluoger ûf den adamas:
 dô wart er weicher danne ein swamp.
 den man noch mâlet für daz lamp,
 und ouchz kriuze in sîne klân,
 den erbarme daz tâ wart getân.
 25 dô si mit scharn zein ander rîtn,
 âvoy wie dâ wart gestritn!

26. angeslichen *G*, ængestlichen *Dg*. 28. stern en *Gdg*, stern *D*, sterne *gg*,
 sternes *gg*. 29. dem *D*. lufeten *G*.

- 104, 1. donrstrâle *D*, doner stral *G*. 2. di *D*, fehlt *Ggg*. alzemal *G*.
 3. sungelt *D*, sunkelt *g*, funckelt *d*, sunctê *gg*, sust *G*. stanc *g*, sangte *g*.
 4. gânstern *D*, ganstern *gg*, ganeistern *g*, gnaneiste *G*, gneistern *d*. 5. donr
D. 6. Brinnde *G*, Brynnede *g*, Brinnende *gg*, brinnendige *D*, Brômen *d*.
 zahere *G*. 7. dar nach *G*, dannoch *g*. 8. Ir *Ggg*. zuht *D*. grif *gg*.
 Grife *Dg*, griffe *Gdgg*. zeswe *Ggg*. 9. ir fehlt *Ggg*. = 11. tiers und
 12. Daz *Ggg*. 12. zerfuorte *D*. wambe *G*. 13. und fehlt *G*. 14. Unde
 wie der *Gg*. 16. err] erre *G*, ir *g*, er ir die übrigen. 17. muosen *Dg*, ir
 ougen muesten *d*. 21. Ach wenc *g*, ahwench *D*, Ach went *d*, Ach wenche *g*,
 Ach wenke *g*, Ach *g*, Ach leider *g*, Owe *G*. 22. Ich wurde *d* = Si wart *Ggg*.
 21. chuomendiu *D*. herzeleit *G*. 27. zabeln *gg*, zabelen *DG*, zaplen *g*.
 unde *G*. 30. dar] uf *Ggg*.
- 105, 2. meistr knappe *D*, meister [in] knappen *gg*, maister ein chnappe *gg*, chnappen
 meister *Gd*, knappe ein maister *g*. 3. iuncheren *G*, iunchfrouwen *D*. 4. gie
 ez *D*, giez *g*. 5. = Si *Ggg*. 6. Des chom diu kungin in not *G*. 8. wî
 ist *D*, wie ist die übrigen. 9. harnase *D*, harnasch *G*. 10. So wol also er
 gewoppen was *d*. so er *D* = er *Ggg*, als er *g*. 14. harsenier *G*, hær-
 serin *D*. = er von im *Ggg*. 16. heidens *gg*, heldes *G*. 17. benomen
G. 20. an *D*. 21. warder *G*. 22. fur daz *Ggg*, furz *D*, fur ein *g*, fur
 ein *g*, also *d*. 23. ouchz *D*, ouch das *d* = daz *Ggg*. in sinen *dgg*, hat
 under sinen *G*. 24. Dem *Ggg*. = si getan *Ggg*. 26. Aphoy *G*.

Des bâruckes ritterschaft
 sich werte wol mit ellens kraft.
 vor Baldac ûfne gevilde
 durchstochen wart vil schilde,
 106 dâ si zein ander gâhten.
 die poynder sich tâ flâhten,
 sich wurren die banier:
 dâ viel manec degen fier.
 5 aldâ worht mîns hêrren hant
 dâ von ir aller pris verswant.
 dô kom gevarn Ipomidôn:
 mit tôde er mîme hêrren lôn
 gap, daz er in nider stach
 10 dâ'z manec tûsent ritter sach.
 von Alexandrie
 mîn hêrre valsches vrîe
 gein dem kûnege kêrte,
 des tjost in sterben lêrte.
 15 sînen helm versneit des spers ort
 durch sîn houbet wart gebort,
 daz man den trunzûn drinne vant.
 iedoch gesaz der wîgant,
 al tûnde er ûz dem strîte reit
 20 ûf einen plân, die was breit.
 ûbr in kom sîn kappelân.
 er sprach mit kurzen worten sân
 sîne bîhte und sande her
 diz hemde unt daz selbe sper
 25 daz in von uns gescheiden hât.
 er starp ân alle missetât.
 junchêrren und die knappen sîn
 bevalch er der kûnegîn.
 Er wart geleit ze Baldac.
 diu kost den bâruc ringe wac.
 107 mit golde wart gebêret,

grôz rîcheit dran gekêret
 mit edelem gesteine,
 dâ inne lit der reine.
 5 gebalsemt wart sîn junger rê.
 vor jâner wart vil liuten wê.
 ein tiwer rubîn ist der stein
 ob sîme grabe, dâ durch er schein.
 uns wart gevolget hie mite:
 10 ein kriuze nâch der marter site,
 als uns Kristes tût lôte,
 liez man stôzen im ze trôste,
 ze scherm der sêle, überz grap.
 der bâruc die koste gap:
 15 ez was ein tiwer smârât.
 wir tâtens âne der heiden rât:
 ir orden kan niht kriuzes phlegn,
 als Kristes tût uns liez den segu.
 ez betent heiden sunder spot
 20 an in als an ir werden got.
 niht durch des kriuzes êre
 noch durch des toufes lêre,
 der zem urteillichen ende
 uns læsen sol gebende.
 25 diu manliche triwe sîn
 gît im ze himel liechten schîn,
 und ouch sîn riwic pîhte.
 der valsch was an im sihte.
 In sînen helm, den adamas,
 ein epitafum ergraben was,
 108 versigelt ûfz kriuze obeme grabe.
 sus sagent die buochstabe.
 'durch disen helm ein tjoste sluoc
 den werden der ellen truoc.
 5 Gahmuret was er genant,
 gewaldec kûnec ûbr driu lant.

27. Des parruches ritterschat *G.* 29. von *D.* ûf dem *alle.* 30. Dur
 stochen *G.*
- 106, 1. gâhten *D.* 2. wâhten *D.* 4. vie *G.* 5. al da worhte *Dd* = Da
 worchte ouch *g.* Do worht al da *Ggg.* 7. Sus *Ggg.* cham *G.* 11. vor
alle außser Dg. 12. vrîge *G.* 16. Dur *G.* 17. daz drumzel *g.* drine *G.*
 19. tówende *D.* 20. eine *Dd.* planie *d.* die] diu *Dd.* der *die* *ûbrigen.*
 21. = Do chom uber in (ubrin *g.*) sin *Ggg.* 22. wort *D.* 25. Daz uns von
 im *Ggg.* 27. chnaben *g.* kappellane *D.* 28. bevalh *D.* 30. choste *D.*
 barruch *G.*
- 107, 1. wart sîn grap (sî sarc *g.*) gehert *Gg.* 2. gechert *G.* = Von *Ggg.*
 4. = Dar *Ggg.* 5. gebalsamt *Ddgg.* 6. Sin tot tet [den *g.*] sarraziunen we
Gg. Von *dgg.* luten *dgg.* lûte *gg.* l'oute *D.* 11. christ des todes *G.*
 crist *g.* loste *DG.* erlost die *ûbrigen.* 13. scherme *G.* 14. barruch *G.*
 18. lie *G.* 19. betent *Gg.* bettent *dgg.* betten *D.* 21. 22. dur *G.* 23. der
 ze Murteillicheni ende *D.* 24. sol der *Ggg.* 25. manlich *D.* 27. riwch
 bihte *G.* 30. ein fehlt *Gg.* Epvtafum *g.* appitatum *d.* epitaphium *DG.*
 epitafium *gg.*
- 108, 1. ûfz *DG.* uf dem grabe *G.* 2. sageten *Gg.* 3. Dur *G.* 4. der ie
g. hielt der *g.* die? 5. er was *Gg.* 6. Gewaltch *G.* kûnec fehlt *Gg.*

ieglichez im der krône jach:
 dâ giengen rîche fürsten nâch.
 er was von Anschouwe erborn,
 10 und hât vor Baldac verlorn
 den lip durch den bâruc.
 sîn prîs gap sô hôhen ruc,
 niemen reichet an sîn zil,
 swâ man noch ritter præuen wil.
 15 er ist von muoter ungeborn,
 zuo dem sîn ellen habe gesworn:
 ich mein der schildes ambet hât.
 helfe und manlîchen rât
 gap er mit stæte'n friunden sîn:
 20 er leit durch wîp vil schârfpen pîn.
 er truoc den touf und kristen ê:
 sîn tôt tet Sarrazînen wê
 sunder liegen, daz ist wâr.
 sîner zît versunnenlîchiu jâr
 25 sîn ellen sô nâch prîse warp,
 mit ritterlîchem prîse er starp.
 er hete der valscheit an gesigt.
 nu wûnscht im heiles, der hie ligt.
 diz was alsô der knappe jach.
 Wâleise man vil weinen sach.
 109 Die muosen wol von schulden klagu.
 diu frouwe hête getragu
 ein kint, daz in ir lîbe stiez,
 die man ân helfe ligen liez.
 5 ahzehen wochen hete gelebt
 des muoter mit dem tôde strebt,
 frou Herzeloÿd diu kûnegin.
 die andern heten kranken sin,
 daz si hulfen niht dem wîbe:
 10 wan si truoc in ir lîbe
 der aller ritter bluome wirt,
 ob in sterben hie verbirt.
 dô kom ein altwîser man

durch klage über die frouwen sân,
 15 dâ si mit dem tôde ranc.
 die zene err von ein ander twanc:
 man gôz ir wazzer in den munt.
 aldâ wart ir versinnen kunt.
 si sprach 'ôwê war kom mîn trût?'
 20 diu frouwe in klagete über lût.
 'mînes herzen freude breit
 was Gahmuretes werdekeit.
 den nam mir sîn vrechiu ger.
 ich was vil junger danne er,
 25 und bin sîn muoter und sîn wîp.
 ich trage albie doch sînen lip
 und sînes verhes sâmen.
 den gâben unde nâmen
 unser zweier minne.
 hât got getriwe sinne,
 110 sô lâzer mirn ze frûhte komn.
 ich hân doch schaden ze vil genomn
 An mînem stolzen werden man.
 wie hât der tôt ze mir getân!
 5 er enphîenc nie wîbes minnen teil,
 ern wære al ir vrôuden geil:
 in miete wîbes riuwe.
 daz riet sîn manlîch triuwe:
 wand er was valsches lære.'
 10 nu hært ein ander mære,
 was diu frouwe dô begienc.
 kint und bûch si zir gevienc
 mit armen und mit henden.
 si sprach 'mir sol got senden
 15 die werden frucht von Gahmurete.
 daz ist mînes herzen bete.
 got wende mich sô tumber nôt:
 daz wær Gahmurets ander tôt,
 ob ich mich selben slüege,
 20 die wîle ich bî mir trüege

7. Ieslichez Gg. 9. geboren *alle aufser D.* 11. dur den barruch G.
 12. rôch G. 13. Daz niemen Gd. 14. nu Ggg. 16. zuo den D.
 17. meine DG. 18. mænlichen Dg, manlich G. 19. steten g, stæte (state Gg) den Ggg = stæte Dd. 20. scharfen G. 22. Zarrazinen D, sarazinen G.
 23. Ane Ggg. 24. versunnnlichiu G. 27. E hete G. = der fehlt Ggg. 28. nu fehlt G. wunschet G, wnschet D. der] da er G.
 29. als der knape G. 30. Vil waleise G. man vil Dgg, vil man dg, man da G, man da vil gg.

109, 1. = Si Ggg. mosen D. 7. Fro G. 9. hulfen niht Ggg, niht hulfen Ddgg. 10. diu D. 12. = Obe in ein Ggg. 13. = altwise Ggg.
 14. Dur G. gan G. 15. = Alda Ggg. diu D. 16. err] er ir alle.
 von ander G. 18. al fehlt Ggg. Do Ggg. 20. chlagte in Ggg.
 21. mins D. 23. den] daz D. 24. dann D, dane G. 30. Habe Ggg.
 110, 1. laz erz mir D. zefruht G. 3. lieben werden G. 5. Der Ggg.
 enphinch D, gewan Gg. 9. = Er was gar Ggg. 12. buch Ddg, lip Ggg.
 16. mins D. bet G. 18. gahmuretes D. 20. ich bî mir] daz ich Ggg,
 so ich gg.

- daz ich von sîner minne enphieuc,
 der mannes triwe an mir begieuc.
 diu frouwe enruochte werdaz sach,
 daz hemde von der brust si brach.
 23 ir brüstel lînde unde wîz,
 dar an kêrte si ir vlîz,
 si dructes an ir rôten munt.
 si tet wîplîche fuore kunt.
 alsus sprach diu wîse.
 'du bist kaste eins kindes spîse:
 111 die hât ez vor im her gesant,
 sît ichz lebende im lîbe vant.'
 Diu frouwe ir willen dar an sach,
 daz diu spîse was ir herzen dach,
 5 diu milch in ir tûttelîn:
 die dructe drûz diu kûnegîn.
 si sprach 'du bist von triwen komn.
 het ich des toufes niht genomn,
 du wærest wol mîns toufes zil.
 10 ich sol mich begiezen vil
 mit dir und mit den ougen,
 offenlîch und tougen:
 wande ich wil Gahmureten klagn.'
 diu frouwe hiez dar nâher tragn
 15 ein hemde nâch bluote var,
 dar inne ans bâruckes schar
 Gahmuret den lîp verlôs,
 der werlîchen ende kôs
 mit rehter manlîcher ger.
 20 diu frouwe vrâgte ouch nâch dem sper,
 daz Gahmurete gab den rê.
 Ipomidôn von Ninnivê
 gap alsus werlîchen lôn,
 der stolze werde Babylôn:
 25 daz hemde ein hader was von slegn.
- diu frouwe woldez an sich legn,
 als si dâ vor hete getân,
 sô kom von ritterschaft ir man:
 dô nâmen siz ir ûzer hant.
 die besten über al daz lant
 112 bestatten sper und ouch daz bluot
 ze mûnster, sô man tôten tuot.
 in Gahmuretes lande
 man jâmer dô bekande.
 5 Dann ûbr den vierzehenden tac
 diu frouwe eins kindelîns gelac,
 eins suns, der sôlher lide was
 daz si vil kûme dran genas.
 hiest der âventiure wurf gespilt,
 10 und ir begin ist gezilt:
 wand er ist alrêst geborn,
 dem diz mære wart erkorn.
 sîns vater freude und des nôt,
 beidiu sîn leben und sîn tôt,
 15 des habt ir wol ein teil vernomn.
 nu wizzet wâ von iu sî komn
 diss mæres sachewalte,
 und wie man den behalte.
 man barg in vor ritterschaft,
 20 ê er kœme an sîner wîtze kraft.
 dô diu kûngîn sich versan
 und ir kindel wider zir gewan,
 sî und ander frouwen
 begunde betalle schouwen
 25 zwischen beinn sîn visellîn.
 er muose vil getrietet sîn,
 do er hete manlîchiu lit.
 er wart mit swerten sît ein smit,
 vil fîwers er von helmen sluoc:
 sîn herze manlîch ellen truoc.

21. 22. enphie-begie *G oft*. 23. enruocht *G*. 24. = si von der bruste
Ggg. 25. brustel *Dd*, brüstelin *g*, bruste *Ggg*, brust *g*. 29. = Also *Ggg*.
- 111, 2. lebendich *Ddgg*. ime *D*, in me *g*, in minem *g*, in dem *Gdgg*. vant]
 han *D*. 5. diu *D*, Die *Gg*. tûtt. *gg*, tutt. *Dg*, tett. *d*, tutelin *Ggg*. 6. di *Dd*
 = fehlt *Ggg*. 16. ans *D*, ons *d*, eins *g*, in des *gg*, des *Ggg*. parruches *G*.
 18. werdlichen *G*. 20. vrâgete *D*, fragete *G*. 22. ninve *G*. 24. werde
 stolze *G*. 25. hemed *DG*. hadr *D*. 26. woldz *D*, woltz *G*. 27. Alsi
 dafor *G*. 28. Swene *Ggg*. chom *Gdgg*, vor ir *Dg*. 29. brachen *Ggg*.
- 112, 1. Bestaten *G*. ouch fehlt *Ggg*. daz fehlt *G*. 2. man *Gdgg*, man die
Dgg, man den *g*. 5. Dannen *Dd* = Dar nach *Ggg*. 6. kindes *Ggg*.
 9. Explizit Gahmuret Incipit parcifal die *Hamburger hds*. Hie ist alle.
 10. begin ist *Dd*, beginnen ist *g*, begenist *g*, beginnens *Ggg*, beginnes *g*.
 11. alrest *Dgg*. 14. bede *D*. unde sinen *G*. 15. wol *Dd* = e *Ggg*,
 hie *g*, fehlt *gg*. 17. Dises mars sachwalte *G*. 19. von *Gdg*. 22. chint *g*,
 kindelin die übrigen. wider fehlt *Gdg*. zuo ir *G*. 24. Alenthalben sin
 begunden schouwen *G*. begunden alle. betalle] in allenthalben alle, *g* ohne
 in. 25. Zwischen *gg*, zwischen den *DGd*. bainn *g*, beinen die übrigen.
 viselin alle aufser *D*, fehlt *g*. 26. Daz muose *gg*, Do muoser *G*. gebriset
G. 28. vlurs *G*. helme *Ggg*. 30. mænlich *Dgg*.

113 die künigin des geluste
 daz sin vil dicke kuste.
 si sprach hinz im in allen flîz
 'bon fiz, seher fiz, bêâ fiz.'
 5 Diu künigin nam dô sunder twâl
 diu rôten vâlweohten mâl:
 ich meine ir tüttels grânsel:
 daz schoup sim in sîn vlânsel.
 selbe was sîn amme
 10 diu in truoc in ir wamme:
 an ir brüste si in zôch,
 die wîbes missewende vlôch.
 si dûht, si hete Gahmureten
 wider an ir arm erbeten.
 15 si kêrt sich niht an lôsheit:
 diemuot was ir bereit.
 [frou] Herzeloide sprach mit sinne

'diu hœhste küneginne
 Jêsus ir brüste bôt,
 20 der sît durch uns vil scharpfen tôt
 ame kriuze mennischliche enphienc
 und sîne triwe an uns begienc.
 swes lîp sîu zûrnen ringet,
 des sêle unsamfte dinget,
 25 swie kiuscher sî und wære.
 des weiz ich wâriu mære.'
 sich begôz des landes frouwe
 mit ir herzen jâmers touwe:
 ir ougen regenden ûf den knabn.
 si kunde wîbes triwe habn.
 114 beidiu siufzen und lachen
 kunde ir munt vil wol gemachen.
 si vreute sich ir suns geburt:
 ir schimph ertranc in riwen furt.

- 113, 1. Die kuneginne *Dd* = Sine muoter *Ggg*. 3. Diu chungin sprac enal-
 len flîz *Ggg*. 4. scer *D*, tschier *Ggg*. beanfiz *Gg*. 6. = Ir *gg*, Iriu *Gg*.
 rotiu *gg*. vewelwohten *G*. 7. tuttels *g*, tettels *d*, tuttelines *Dg*, tutelins
G, tûtten *g*, rôten *g*. grânsel-flensel *gg*, grânsel-vlânsel *G*, grâns-vlâns (*und*
 in sinen) *g* = grânselin-vlânselin *Dd*. 8. Si *G*, Die *gg*. 10. wambe *G*.
 13. Sie *D*. duhte *DG*. 15. 16 fehlen *D*. 15. Sin *gg*. cherte *G*.
 16. Ir was die demuot bereit *d*. 17. Fro *G*. 21. menschliche *D*, mensliche
G. 23. swes 'sin lip *D*. sinen zoren erringet *Gd*, sin zorn ringet *g*, sin
 zorn erringet *g*, in zorne ringet *g*. 24. Diu sele unsamfte *G*. 25. Wie *Gg*.
- 114, 1. Bediu *G*. sîufzen *D*, suften *G*.

- 5 **S**wer nu wîben sprichet baz,
deiswâr daz lâz ich âne haz:
ich vriesche gerne ir freude breit.
wan einer bin ich unbereit
dienstlîcher triuwe:
10 mîn zorn ist immer niuwe
gein ir, sît ich se an wanke sach.
ich bin Wolfram von Eschenbach,
unt kan ein teil mit sange,
unt bin ein habendiu zange
15 mînen zorn gein einem wîbe:
diu hât mîme lîbe
erboten solhe missetât,
ine hân si hazzens keinen rât.
dar umb hân ich der andern haz.
20 ôwê war umbe tuont si daz?
alein sî mir ir hazzen leit,
ez ist iedoch ir wîpheit,
sît ich mich versprochen hân
und an mir selben missetân;
25 daz lîhte nimmer mêr geschicht.
doch sulen si sich vergâhen niht
mit hurte an mîn hâmit:
si vindent werlîchen strît.
ine hân des niht vergezzen,
ine künne wol gemezzen
115 beide ir bærde unt ir site.
swelhem wîbe volget kiusche mite,
der lobes kemphe wil ich sîn:
mir ist von herzen leit ir pîn.
- 5 Sîn lop hinket ame spat,
swer allen frouwen sprichet mat
durch sîn eines frouwen.
swelhiu mîn reht wil schouwen,
beidiu sehen und hœren,
10 dien sol ich niht betœren.
schildes ambet ist mîn art:
swâ mîn ellen sî gespart,
swelhiu mich minnet umbe sanc,
sô dunket mich ir witze kranc.
15 ob ich guotes wîbes minne ger,
mag ich mit schilde und ouch mitsper
verdienen niht ir minne solt,
al dar nâch sî sie mir holt.
vil hôhes topels er doch spilt,
20 der an ritterschaft nâch minnen zilt.
hetens wîp niht für ein smeichen,
ich solt iu fûrbaz reichen
an disem mære unkundiu wort,
ich spræche iu d'âventiure vort.
25 swer des von mir geruoche,
dern zels ze keinem buoche.
ine kan decheinen buochstap.
dâ nement genuoge ir urhap:
disiu âventiure
vert âne der buoche stiure.
116 ê man si hete für ein buoch,
ich wære ê nacket âne tuoch,
sô ich in dem bade sæze,
ob ichs questen niht vergæze.

5. spricht *G*. 6. Daz laze ich weiz got ane haz *G*. 7. ir ere *G*.
9. Dienstlicher *G*. 11. sie *D*. 12. Wolfram *D*, Wolfram *g*. 13. esschenpach *g*.
15. Mit zorne *Ggg*. 18. Ich *Ggg*. hazenes deheinen *G*. 19. dar umbe
DG. hant min die *D*. 21. si *Dd* = ist *Ggg*. 21. sehem *G*. 26. idoch
ensuln si *D*. 29. Ich *G*. 30. Ichne *G*.
- 115, 1. Beidiu *G*. berde *g*, gebære *D*, gebarde *Gg*, geberde *dgg*. 5. Ein (*E blau
gemahlt*) *D*. 6. Der *Gg*. wiben *Ggg*. 10. diene *D*, Die *G*. = wil
Ggg. 11. Schiltes *G*. ambt *D*. 14. Diu *Ggg*. 15. = werdes *Ggg*.
16. = Muge *Ggg*. schilt *G*. = ouch fehlt *Ggg*. 17. minnen *Gdgg*.
18. sie fehlt *G*. 19. topeles *G*. 20. = Der mit *Ggg*. 21. = diu wip
Ggg. 22. = wolt *Ggg*. iu fehlt *Ggg*. 24. spreche *D*, spriche *dg*.
iu fehlt *Gg*. die *G*. 25. es *G*. 26. der en *D*, Der *G*. zel si *DG*.
zedeheinen *D*, zedeheinem *G*. 27. = Wan ich chan *Ggg*.
- 116, 2. nacket *Ggg*, ck haben *dgg*, ch *DGg*. 4. ichs *g*, ich des *DG*. questen
D, chosten *Ggg*, kostens *d*.

III.

- 5 **E**z machet trûric mir den lîp,
 daz alsô mangiu heizet wîp.
 ir stimme sint gelîche hel:
 genuoge sint gein valsche snel,
 etslîche valsches lâre:
- 10 sus teilent sich diu mâre.
 daz die gelîche sint genamt,
 des hât mîn herze sich geschamt.
 wîpheit, dîn ordenlîcher site,
 dem vert und fuor ie triwe mite.
- 15 genuoge sprechent, armuot,
 daz diu sî ze nihte gnot.
 swer die durch triwe lîdet,
 hellefiver die sêle mîdet.
 die dolte ein wîp durch triuwe:
- 20 des wart ir gâbe niuwe
 ze himel mit endelôser gebe.
 ich wæne ir nu vil wênic lebe,
 die junc der erden rîhtuom
 lîezen durch des himeles ruom.
- 25 ich erkenne ir nehein.
 man und wîp mir sint al ein:
 die mitenz al gelîche.
 frou Herzeloÿd diu rîche
 ir drîer lande wart ein gast:
 si truoc der freuden mangels last.
- 117 der valsch sô gar an ir verswant,
 ouge noch ôre in nie dâ vant.
 ein nebel was ir diu sunne:
 si vlôch der werlde wunne.
- 5 ir was gelîch naht unt der tac:
 ir herze niht wan jâmers phlac.
 Sich zôch diu frouwe jâmers balt
 ûz ir lande in einen walt,
 zer waste in Soltâne;
- 10 niht durch bluomen ûf die plâne.
 ir herzen jâmer was sô ganz,
 sine kêrte sich an keinen kranz,
 er wære rôt oder val.
 si brâhte dar durch flûhtesal
- 15 des werden Gahmuretes kint.
 liute, die bî ir dâ sint,
 müezen bûwn und riuten.
 si kunde wol getriuten
 ir sun. ê daz sich der versan,
- 20 ir volc si gar für sich gewan:
 ez wære man oder wîp,
 den gebôt si allen an den lîp.
 daz se immer ritters wurden lût.
 'wan friesche daz mîns herzen trût,
- 25 welch ritters leben wære,
 daz wurde mir vil swære.
 nu habt iuch an der witze kraft,
 und helt in alle rîterschaft.'
 der site fuor angestlîche wart.
 der knappe alsus verborgen wart
- 118 zer waste in Soltâne erzogn,
 an kîneclîcher fuore betrogn;
 ez enmôht an eime site sîn:
 bogen unde bôlzeln

6. = Daz so *Ggg.* mangiu *D.*7. stime *G.* 10. Hie *Gg.* Da *gg.*11. = Daz si *Ggg.* gelîch *G.* genant *G.* 13. dîn ordenlicher *Dd.* dînordenlichen (*aber* 14. Dem) *g.* in (in ir *g.*) ordenlichem *Ggg.* 15. gnuoge *D.*16. sie *D.* zue nihten *g.* 17. 18. *fehlen Gg.* 18. nîdet *D.* 19. ein*fehlt G.* 22. wæne *fehlt D.* 23. erde *Gg.* 24. Lazen *Ggg.* 26. sintmir *Ggg.* 27. mitenz] mitten es *g.* muotenz *g.* mident ez *g.* midens *Dd.* mi-dez *g.* maint ez *g.* meine ih *G.* 28. Fro *G.*117, 1. so gar *Ddg.* vil gar *Ggg.* nach ir *Dg.* 3. = Ir was ein nebel *Ggg.*4. werelde *D.* 5. gelîche *D.* der *fehlt Gdgg.* 6. wan *fehlt D.*9. waste in *D.* wuestin *d.* wuosten *Ggg.* wuste *g.* wüestinne? *soltane D.*soldane *g.* soltanie *Ggg.* soltanie *g.* sollich anye *d.* Solatanie *g.* 10. planie *G.*12. Si *Gg.* deheinen *G.* 14. fluhte sal (*getrennt*) *Gg.* fluhtsal. *g.* fluhsal *D.*16. da bi ir *Gg.* 17. Muosen *Ggg.* buwen *D.* bwen *G.* 29. sit fuorangesliche *G.* 30. chnabe *Gdgg.* geborgen *D.*118, 1. waste in *D.* wasten *g.* wuest in *dg.* wuosten *Ggg.* *soltane Dg.* soltanie*Ggg.* soltanie *g.* solitanie *dg.* 2. chundchlicher *G.* 4. lölzeln *D.*

- 5 die sneit er mit sîn selbes hant,
und schôz vil voegele die er vant.
Swenne abr er den vogel erschôz,
des schal von sange ê was sô grôz,
sô weinder unde roufte sich,
10 an sîn hâr kêrt er gericht.
sîn lîp was clâr unde fier:
ûf dem plân an rivier
twoog er sich alle morgen.
erne kunde niht gesorgen,
15 ez euwære ob im der vogelsanc,
die süeze in sîn herze dranc:
daz erstracte im sîniu brüstelîn.
al weinde er lief zer künegîn.
sô sprach si 'wer hât dir getân?
20 du wære hin ûz ûf den plân.'
ern kunde es ir gesagen niht,
als kînden lîhte noch geschicht.
dem mære giene si lange nâch.
eins tages si in kafen sach
25 ûf die boume nâch der voegele schal.
si wart wol innen daz zeswal
von der stimme ir kîndes Brust.
des twang in art und sîn gelust.
fron Herzeloide kêrt ir haz
an die voegele, sine wesse um waz:
119 si wolt ir schal verkrenken.
ir bîliute unde ir enken
die hiez si vaste gâhen,
voegele wûrgn und vâhen.
5 die voegele wâren baz geriten:
etsliches sterben wart vermiten:
der bleip dâ lebendic ein teil,
die sît mit sange wurden geil.
Der knappe sprach zer künegîn
10 'waz wîzet man den vogelû?'
er gert in frides sâ zestant.
sîn muoter kust in an den munt:
diu sprach 'wes wende ich sîn gebot,
der doch ist der hœhste got?
15 suln voegele durch mich freude lân?'
der knappe sprach zer muoter sîn
'ôwê muoter, waz ist got?'
'sun, ich sage dirz âne spot.
er ist noch liehter denne der tac,
20 der antlitzes sich bewac
nâch menschen antlitze.
sun, merke eine witze,
und flêhe in umbe dîne nôt:
sîn triwe der werlde ie helfe bôt.
25 sô heizet einr der helle wirt:
der ist swarz, untriwe in niht verbirt.
von dem kêr dîne gedanke,
und och von zwîvels wanke.'
sîn muoter underschiet im gar
daz vîenster unt daz lieht gevar.
120 dar nâch sîn snelheit verre spranc.
er lernte den gabilôtes swanc,
dâ mit er mangan hîrz erschôz,
des sîn muoter und ir volc genôz.
5 ez wære æber oder snê,
dem wilde tet sîn schiezen wê.
nu hœret fremdiu mære.
swennerschôz daz swære,
des wære ein mûl geladen genuoc,
10 als unzwerwort hin heim erz truoc.
Eins tages gieng er den weideganc
an einer halden, diu was lanc:
er brach durch blates stimme en zwîc.
dâ nâhen bî im giene ein stîc:
15 dâ hôrter schal von huofslegen.
sîn gabylôt begunder wegen:

6. = die fehlt Ggg. 12. ame D, an eim g, an dem gg, an der g, in der d,
bi einem G. 14. Er chunde wench sorgen Gg. 15. voegele (voglein g)
chlang Gg. 16. Die Gg, diu Dg. 17. prustelin D. 18. weinde g, wei-
nende DG. 21. Er G. es fehlt Dg. 22. = lîhte chînden Ggg.
28. swal g, et swal G, er swal gg. 28. twanch ir art D. 29. Diu chun-
ginne cherte Gg. 30. A die G. um] umb Dgg. umbe G.
119, 1. verchenchen D. 2. buoliute D. 3. die Dg, fehlt Ggg. Sû hiesse faste
gohen d. = balde Ggg. 4. wurgen DG. 5. die fehlt D. 7. = Ir
Ggg. beleip DG. lebendch G. 12. Diu Gg. 13. diu D, Und d = Si
Ggg. 15. sulen DG. dur G. 17. was D. 20. antlitzes d, antlutzes
DG. 21. mennischen D, mannes dgg. antlitze dg, antlutze DG. 22. su
D. 23. und fehlt G. flege Gg. ime d. umb D. 24. triuwe der
werlt G. 25. einer DG. 27. chere DG. 30. unde och daz G.
120, 2. lernet G. gabylots D. 3. manegn D. 4. Des er unde sin volch
(unde sin muoter wol g) genoz Gg. 5. aber G, regen d, eber oder re gg.
8. Swenner erschoz Gdgg, swenne er schoz Dgg. 9. Es G. gnuoch Dgg.
11. 14. gie D. 12. eine Ggg. 13. blate stimme G, blatstimme gg. en]
ein alle. 14. = Bi im nahen giengch Ggg.

- dô sprach er 'waz hân ich vernomn?
wan wolt et nu der tiuvel komu
mit grimme zorneclîche!
20 den bestüende ich sicherlîche.
mîn muoter freisen von im sagt:
ich wæne ir ellen sî verzagt.'
als stuont er in strîtes ger.
nu seht, dort kom geschûftet her
25 drî ritter nâch wunsche var,
von fuoze ûf gewâpent gar.
der knappe wânde sunder spot,
das ieslîcher wære ein got.
dô stuont ouch er niht langer hie,
in den phat viel er ûf sîniu knie.
121 lûte rief der knappe sân
'hîlf, got: du maht wol helfe hân.'
der vorder zornes sich bewac,
dô der knappe im phade lac:
5 'dirre tørsche Wâleise
unsich wendet gâher reise.'
ein prîs den wir Beier tragn,
muoz ich von Wâleisen sagn:
die sint tørscher denne beiersch her,
10 unt doch bî manlîcher wer.
swer in den zwein landen wirt,
gefuoge ein wunder an im birt.
Dô kom geleischieret
und wol gezimieret
15 ein ritter, dem was harte gâch.
er reit in strîteclîchen nâch,
die verre wâren von im komu:
zwên ritter heten im genomn
eine frouwen in sîm lande.
20 den helt ez dûhte schande:
in müete der juncfrouwen leit,
diu jâmerlîche vor in reit.
dise drî wârû sîne man.
er reit ein schone kastelân:
17. sprach er *G*. 19. grime *G*. zornes rîche *Ggg*. 20. ich bestuonde in *Gdg*.
21. fraise *Ggg*. 22. er ellens *g*, sî ellens *G*. 24. geschuft *Dg*,
geschauftet *g*. 25. Dri *dgg*, Drie *gg*, Zwene *G*, fehlt *D*. 26. fuoz *D*, vuez-
zen *g*. 29. er ouch *d*, ouch *Gg*, er *gg*. lenger *Ggg*. 30. in daz phat
D, In dem phade *Ggg*.
- 121, 1. Vil lute *Ggg*. 3. vordr *D*, vordere *G*, voder *g*. 4. ime *D*, in dem die
ûbrigen. 6. Uns alle aufser *D*. gâher *Dgg*, gahe *Gg*, gehe *gg*. 7. Einen
d = Den *Ggg*. beiger *G*. 9. beigesch *G*. 13. geleisiert *g*, geloisiert *G*.
17. waren von im *Dg*, von im (für in *G*) waren *Gdgg*. 19. = eine iunch-
frouwen *Dd*. sîm *g*. 22. iamelichen *G*. im *Gdgg*. 25. schilte *G*.
26. karnakarnanz *Ggg*. 27. Leh *g*, Lech *Ggg* = Lah *D*, La *d*. = cuns
Ggg. ultrech *Gg*. 29. zuo dem *G*. 30. ein fehlt *G*.
- 122, 1. eren *D*, Er *G*. 2. uofem *D*, Uf dem *G*. 3. guldinen *DG*. 4. iet-
wederem *G*. 5. stegereif *dgg*. 8. ern *g*, er in *Ggg*, er den *Ddgg*. 14. karnak.
G. 15. iunch herre *D*, lucherre *G*. 21. chappe *G*. 22. ez *Dg*, Er *Gdgg*.
got *Ddg*, ein got *Ggg*. 24. lihten *D*. 26. helfe rîcher *G*. 28. Viliroys
G, Fillii roy *D*. 30. abr *D*, aver *g*, aber die ûbrigen.
- 23 sîns schildes was vil wênic ganz.
er hiez Karnahkarnanz
leh cons Ulterlec.
er sprach 'wer irret uns den wec?'
sus fuor er zuome knappen sân.
den dûhter als ein got getân:
122 ern hete sô lichtes niht erkant.
ûfem touwe der wâpenroc erwant.
mit guldfîn schellen kleine
vor iewederm beine
5 wârû die stegreife erklenget
unt ze rehter mâze erlenget.
sîn zeswer arm von schellen klanc,
swar ern bôt oder swanc.
der was durch swertslege sô hel:
10 der helt was gein prîse snel.
sus fuor der fürste rîche,
gezimiert wünnelclîche.
Aller manne schone ein bluomen
kranz,
den vrâgte Karnahkarnanz
15 'junchêrre, sâht ir für iuch varn
zwên ritter die sich niht bewarn
kunnen an ritterlîcher zunft?
sî ringent mit der nôtnunft
und sint an werdekeit verzagt:
20 sî fûerent roubes eine magt.'
der knappe wânde, swaz er sprach,
ez wære got, als im verjach
frou Herzeloÿd diu künegîn,
do sîm underschiet den liehten
schîn.
25 dô rief er lûte sunder spot
'nu hîlf mîr, hilferlîcher got.'
vil dicke viel an sîn gebet
fil li roy Gahmuret.
der fürste sprach 'ich pin niht got,
ich leiste ab gerne sîn gebot.

- 123 du maht hie vier ritter sehn,
 ob du ze rehte kundest spehn.
 der knappe frâgte fürbaz
 'du nennest ritter: waz ist daz?
 5 hâstu niht gotlîcher kraft,
 sô sage mir, wer gît ritterschaft?'
 'daz tuot der künec Artûs.
 junchêrre, komt ir in des hûs,
 der bringet iuch an ritters namn,
 10 daz irs iuch nimmer durfet schamu.
 ir mugt wol sîn von ritters art.'
 von den helden er geschouwet wart:
 Dô lac diu gotes kunst an im.
 von der âventiure ich daz nim,
 15 diu mich mit wârheit des beschiet.
 nie mannes varwe baz geriet
 vor im sît Adâmes zît.
 des wart sîn lob von wîben wît.
 aber sprach der knappe sân,
 20 dâ von ein lachen wart getân.
 'ay ritter guot, waz mahtu sîn?
 du hâst sus manec vingerlîn
 an dînen lîp gebunden,
 dort oben unt hie unden.'
 25 aldâ begreif des knappen hant
 swaz er îsers ame fürsten vant:
 dez harnasch begunder schouwen.
 'mîner muoter juncfrouwen
 ir vingerlîn an snûeren tragt,
 diu niht sus an einander ragnt.'
 124 der knappe sprach durch sînen muot
 zem fürsten 'war zuo ist diz guot,
 daz dich sô wol kan schicken?
 ine mages niht ab gezwicken.'
 5 der fürste im zeiget sâ sîn swert:
- 'nu sich, swer an mich strîtes gert,
 des selben wer ich mich mit segn:
 für die sîne muoz ich an mich legn,
 und für den schuz und für den stich
 10 muoz ich alsus wâpen mich.'
 aber sprach der knappe snel
 'ob die hirze trûegen sus ir vel,
 so verwunt ir niht mîn gabylôt.
 der vellet manger vor mir tôt.'
 15 Die ritter zurnden daz er hielt
 hîdem knappen der vil tumpheit wielt.
 der fürste sprach 'got hüete dîn.
 ôwî wan wær dîn schœne mîn!
 dir hete got den wunsch gegeben,
 20 ob du mit wîzen soldest lebn.
 diu gotes kraft dir virre leit.'
 die sîne und och er selbe reit,
 unde gâhten harte balde
 zeinem velde in dem walde.
 25 dâ vant der gefüege
 frôn Herzelojden phlûege.
 ir volke leider nie geschach;
 die er balde eren sach:
 si begunden sæn, dar nâch egen,
 ir gart ob starken ohsen wegen.
 125 der fürste in guoten morgen hôt,
 und frâgte se, op si sæhen nôt
 eine juncfrouwen lîden.
 sine kunden niht vermîden,
 5 swes er vrâgt daz wart gesagt.
 'zwêne ritter unde ein magt
 dâ rîten hiute morgen.
 diu fronwe fuor mit sorgen:
 mit sporn si vaste ruorten,
 10 die die juncfrouwen fuorten.'

- 123, 2. du *Ddg*, duse *G*, du si *g*, duz *gg*. 5. Habestu *Ggg*. gotelicher *G*.
 4. Er *Gdgg*. 10. ninder durft *G*. 12. beschouwet *Ggg*. 13. gots *G*.
 = gunst *Dd*. am *D*. 14. aventiure *D*, aventure *G*, meistens. 15. mit] der
Gdg. 18. lop *G*. 21. ai *G*. guot *Ggg*, got *Ddg*. mahte sin *G*.
 25. aldâ fehlt *G*, Da *gg*, Do *g*. begreif gar *Gg*. 30. Diu *Ggg*, die *D*.
- 124, 1. chnapp *G*. 2. = Ia herre war zuo *Ggg*. 3. sus *Ggg*. 5. zeigete
 im *Ggg*. 6. = strites an mich *Ggg*. 9. und (*das erste*) fehlt *Gg*. für
 (*das zweite*) fünf *D*. 10. wapennen *G*. 13. sone *DG*. 14. Der (*Ir g*)
 lit vil manger *Gg*. von *D*. 15. zurendn *D*. 16. tumpheite *D*, tumble *g*.
 18. Owe *G*. 20. bi wîzen *Gg*. 21. verre *Gdgg*. 23. gâhten *D*.
 = danen *Ggg*, alle *g*, fürbas *g*. 25. sach *Ggg*. 26. frou *D*. herzeloide *G*.
 phuege *D*. 28. èren *G*, ern *d*, erren *g*. 29. unde dar nach *Ggg*. egên *G*.
 30. ir gart fehlt *D*.
125. *Bis hieher folgen meine zahlen den absätzen in Bernh. Püterichs handschrift: die
 folgenden hundert sind auch in dieser unregelmâssig. von 224 an setzen fast alle
 handschriften inaner an gleichen stellen ab: G stimmt mit ihnen erst von 435 an,
 wo die zweite hand anfängt.* 2. se fehlt *Ddg*. 5. = er si *Ggg*.
 vragete *DG*. = ez *Ggg*. 7. = Hie *Ggg*. hôte *G*. hiut enmorgen
gg. 10. di die *D*.

ez was Meljahkanz.
den ergâhte Karnachkarnanz,
mit strîte er im die frouweu nam:
diu was dâ vor an freuden lan.

15 si hiez Imâne
von der Beâfontâne.

Die bûliute verzagten,
do die helde für si jagten.
si sprâchen 'wiest uns sus geschehen?
20 hât unser junchêre erschen
ûf disen rittern helme schart,
sone hân wir uns niht wol bewart.
wir sulen der kûneginne haz
von schulden hœren umbe daz,
25 wand er mit uns dâ her lief
hiute morgen dô si dannoch slief.'
der knappe enruochte ouch wer
dô schôz

die hirze kleine unde grôz:
er huop sich geiu der muoter widr,
und sagt ir mære. dô viel si nidr:
126 siner worte si sô sere erschrac,
daz si unversunnen vor im lac.

dô diu kûneginne
wider kom zir sinne,
3 swie si dâ vor wære verzagt,
dô sprach si 'sun, wer hât gesagt
dir von ritters orden?

wâ bist dus innen worden?'
'muoter, ich sach vier man
10 noch liechter danne got getân:
die sagten mir von ritterschaft.
Artûs kûneclîchiu kraft
sol mich nâch riters êren
an schildes ambet kêren.'

15 sich huop ein niwer jâmer hie.
diu frouwe enwesse rehte, wie

daz si ir den list erdæhte
unde in von dem willen bræhte.

Der knappe tump unde wert
20 iesch von der muoter dicke ein
pfert.

daz begunde se in ir herzen klagn.
si dâhte 'in wil im niht versagn:
ez muoz abr vil bœse sîn.'

do gedâhte mêr diu kûnegîn
25 'der liute vil bi spotte sint.
tôren kleider sol 'nîn kint
ob sîme liechten 'ibe tragn.
wirt er geroufet unt geslagn,
sô kumt er mir her wider wol.'
ôwê der jâmerlîchen dol!

127 diu frouwe nam ein sactuoch:
si sneit im hemde unde bruoch,
daz doch an eime stûcke erschein,
unz enmitten an sîn blankez bein.

5 daz wart für tôren kleit erkant.
ein gugel man obene drûfe vant.
al frisch rûch kelberîn
von einer hût zwei ribbalîn
nâch sînen beinen wart gesnitn.

10 dâ wart grôz jâmer niht vermitn.
diu kûngîn was alsô bedâht,
si bat belîben in die naht.
'dune solt niht hiunen kêren,
ich wil dich list ê lœren.

15 an ungebanten strâzen
soltu tunkel fürte lâzen:
die sihte und lûter sîn,
dâ solte al balde rîten in.
du solt dich site nieten,
20 der werlde grûezen bieten.

Op dich ein grâ wîse man
zuht wil lœrn als er wol kan,

11. Daz *Ggg.* meliakanz *D.* Melyakanz *gg.* meliagantz *dg.* 12. karnakar-
nanz *G.* 14. was gar an *G.* 15. 16. fehlen *Gd.* 17. bouliute *D.*
sere verz. *Ggg.* 18. riter *Gg.* 21. an *D.* helm *Ggg.* helmschart *gg.*
22. So haben *Ggg.* 21. umb *D.* 25. da her mit uns *Gg.* 26. hiüten
morgen *gg.* 27. enruochte *G.* ouch *Dg.* fehlt *Gdyg.* 30. mære *DG*
immer. da vil si *D.*

126, 2. vor im fehlt *G.* 4. ze sinne *Gdgg.* 5. vore wer *g.* 6. Doch *G.*
11. sageten *D.* seiten *G.* 12. Artuses *G.* 16. die *D.* enwese *G.* enweste
D. 17. daz fehlt *Gg.* sir *G.* der liste *Ggg.* 22. ine *D.* ichne *G.*
23. vil] harte *Ggg.* 24. dahte *Ggg.*

127, 3. schein *Ggg.* 6. Ein *gg.* ein *D.* Eine *Gdgg.* gugel *gg.* kugel *g.* kogel *d.*
gugelen *D.* gugelin (und ein) *g.* chugelen *G.* kugeln *g.* obene fehlt *G.*
7. = Al rûch frisch *Ggg.* 8. = Uz *Ggg.* hûte *Ddgg.* ribalin *Ggg.*
9. sinem beine *Ggg.* 10. Dane *Gg.* 14. list ê] site *Gg.* witze *g.* liste
die übrigen. 15. unbechanten *G.* 16. tunchele *G.* fürte mit ñ *dyg.*
18. solte *G.* solt *gg.* solt du *Ddgg.* 20. werelde *D.* 21. grawe *g.* alt *Ggg.*
22. leren *DG.*

- dem soltu gerne volgen,
und wis im niht erbolgen.
23 sun, lâ dir bevolhen sîn,
swa du guotes wîbes vingerlîn
mügest erwerben unt ir gruoꝝ.
daz nim: ez tuot dir kumbers buoꝝ.
du solt zir kusse gâhen
und ir lîp vast umbevâhen:
128 daz gît gelücke und hôhen muot,
op si kiusche ist unde guot.
du solt och wîzzen, sun mîn,
der stolze küene Lâhelfîn
5 dînen fürsten ab ervacht zwei lant,
diu solten dienen dîner hant,
Wâleis und Norgâls.
ein dîn fürste Turkentâls
den tût von sîner hende en-
phîenc:
10 dîn volc er sluoc unde vienc.
'diz rich ich, muoter, ruocht es got:
in verwundet noch mîn gabylôt.'
des morgens dô der tag erschein,
der knappe balde wart enein,
15 im was gein Artûse gâch.
[frou] Herzeloꝝde in kuste und lief
im nâch.
der werlde riwe aldâ geschach.
dô si ir sun niht langer sach
(der reit enwoc), wenist deste baz?
20 dô viel diu frouwe valsches laz
ûf die erde, aldâ si jâmer sneit
sô daz se ein sterben niht vermeit.
ir vil getriulicher tût
der frouwen wert die hellenôt.
25 ôwol si daz se ie muoter wart!
- sus fuor die lônnes bernden vart
ein wurzel der güete
und ein stam der diemüete.
ôwê daz wir nu niht enhân
ir sippe unz an den eilften spân!
129 des wirt gevêlschet manec lîp.
doch solten nu getriwiu wîp
heiles wûnschen disem knabn,
der sich hie von ir hât erhâbn.
5 Dô kêrt der knabe wol getân
gein dem fôrest in Brizljân.
er kom an einen bach geritu.
den hete ein han wol überschritn:
swiedâ stuonden bluomen unde gras,
10 durch daz sîn fluz sô tunkel was,
der knappe den furt dar an vermeit.
den tager gar derneben reit,
alsez sînen wîtzen tohte.
er beleip die naht swier mohte,
15 unz im der liehte tag erschein.
der knappe huob sich dan al ein
zeime furte lûter wol getân.
dâ was anderhalp der plân
mit eime gezelt gehêret,
20 grôz rîcheit dran gekêret.
von driër varwe samît
ez was hôh unde wît:
ûf den nâten lâgen borten guot.
dâ hienc ein liderîn huot,
25 den man drüber ziehen solte
immer swenne ez regenen wolte.
duc Orilus de Lalander,
des wîp dort unde vander
ligende wûnneclîche,
die herzoginne rîche.

30. und *fehlt Gg.* vaste *DG.*

- 128, 4. daz der stolze lehelin *Gg.* 6. Diu *G*, die *Dg*, Di *g*. 7. nurgals *Gg*,
nuorgals *g*. 7. 8. -âls *D*. 11. wilz got *G*. 13. tach *G*. 14. = wart
vil balde *Ggg.* en *fehlt D*. 15. gegen *D*. 16. Die frouwe in kust (kuste
im *g*) und lieff ime nach *dg*, Diu chunginne lief im nach *G*, Herzelaude lief
im nach *g*. 17. werelde *D*. dâ] do *d*, *fehlt D* = hie *Ggg*. 18. niht
mere *Ggg*. 19. = Der vert von ir *Ggg*. wem ist *alle*. des *g*. 20. da *D*.
21. An *G*. 25. ie *fehlt Dg*. 26. diu *Dg*. bernde *Dgg*. 28. und
fehlt Ggg. stein *Dgg*. 30. eilften *g*, elften *D*, eiliften *g*, einliften *G*,
einleiften *g*.
- 129, 3. Wunschen heiles *G*. 4. hat von ir *G*. 5. Do reit *D*. chnappe *Ggg*.
6. voreise *G*. ze *Ggg*, gein *g*. prizlian *D*, brizlian *Gg*, Brezilian *gg*.
ê. In *Ggg*. hane *G*. 10. sîn] der *Ggg*. fliez *G*. 15. Des morgens
do der tach erschein *Ggg*. 16. huop *setzt D vor z.* 17. 17. luter *Dd*,
fehlt Gg, luter unde *gg*. 22. neten *D*. porten *Ddg*. 26. Imer soz regnen
wolte *Gg*. 27. Duc *g*, Duch *G*, Durch *gg*, Untze (für cuius?) *d*, der her-
zoge *D*. Ôrilus *D*, orillus *G*. laländer *D*. 28. unde *D*, unden *Gg*, un-
der *ggg*. 29. minneclîche *D*. 30. diu *D*.

130 glîch eime rîters trûte.

si hiez Jeschûte.

Diu frouwe was entslâfen.

si truoc der minne wâfen,

5 einen munt durchliuhtic rôt,
und gerndes ritters herzen nôt.

innen des diu frouwe slief,

der munt ir von einander lief:

der truoc der minne hitze fiur.

10 sus lac des wunsches âventiur.

von snêwîzem beine

nâhe bî ein ander kleine,

sus stounden ir die liechten zene.

ich wæn mich iemen küssens wene

15 an ein sus wol gelobten munt:

daz ist mir selten worden kunt.

ir deckelachen zobelîn

erwant an ir hüffelîn,

daz si durch hitze von ir stiez,

20 dâ si der wirt al eine liez.

si was geschicket unt gesuniten,

an ir was künste niht verniten:

got selbe worht ir süezen lîp.

och hete daz minneclîche wîp

25 langen arm und blanke hant.

der knappe ein vingerlîn dâ vant,

daz in gein dem bette twanc,

da er mit der herzoginne ranc.

dô dâhter an die muoter sîn:

diu riet an wîbes vingerlîn.

131 ouch spranc der knappe wol getân

von dem teppiche an daz bette sân.

Diu süeze kîusche unsamfte erschrac,

do der knappe an ir arme lac:

5 si muost iedoch erwachen.

mit schame al sunder lachen

diu frouwe zuht gelêret

sprach 'wer hât mich entêret?

130, 1. Gelich *G*, geliche *D*. 4. minnen *G*. 5. Einemunt durluhtch rot *G*.

6. gernde *G*. 7. In des do *Gg*, Innen des do *gg*. 9. minnen *Ddg*. viur

G, fiwer (und aventiwer) *D*. 11. = Mit snewizen *Ggg*. 12. Nahen *Ggg*.

14. wæne *DG*. inen *D*. chusses *dgg*, chuses *G*. 15. einen *DG*. wol

fehlt *D*. 17. dechlachen *Gg*. 18. ir an ir *Gg*. hüfelin *G*. 20. Die

der wirt *Ggg*. wirt fehlt *D*. al eine ligen liez *G*. 21. geschicht *G*.

22. chunst alle aufser *G*. 27. gein] doch zuo *G*. 28. do *D*.

131, 1. = Do *Ggg*. 2. tepech *G*. an *Ddg*, uf *Ggg*. 6. Alschamende sun-

der lachen *G*. 10. moht *G*, meht *g*, mohte *g*, mohtet *D*. = spil *Ggg*.

12. Erenruohte *G*. 14. Dar nach *G*. 15. ê er druchte *D*. 16. ein] ir *G*.

17. da *Dg*, do *G*, fehlt den übrigen. 21. = vil ringens da *Ggg*. 22. 'n hunger]

den hunger *Dg*, hunger *dgg*, hungern *G*. 23. liebes *D*. liht alle aufser *G*.

24. meht *g*, niht die übrigen. 26. næmet *DG*. 28. ouch fehlt *G*. par

drisekin *gg*, parelin *g*, repheuonlin *G*, legelin *g*. 29. Als *Ggg*.

132, 1. Done ruochter *Ggg*. 5. wesenes-bavelun *G*. 6. ez *G*. garzuon *D*.

12. Hefet iuch den wech *G*. 14. gerne *Gd*. moht *G*. 16. We *gg*, Wie

G, owe *D*, fehlt *dgg*. iwens *DG*. mans *G*.

junchêrre, es ist iu gar ze vil:

10 ir môht iu nemen ander zil.'

diu frouwe lûte klagte:

ern ruochte waz si sagte,

ir munt er an den sînen twanc.

dâ nâch was dô niht ze lanc,

15 er druct an sich die herzogîu

und nam ir och ein vingerlîn.

an ir hemde ein fûrspan er dâ sach:

ungefuoge erz danuen brach.

diu frouwe was mit wîbes wer:

20 ir was sîn kraft ein ganzez her.

doch wart dâ ringens vil getân.

der knappe klagete'n hunger sân.

diu frouwe was ir lîbes lieht:

si sprach 'ir solt mîn ezzen niht.

25 wært ir ze frumen wîse,

ir næmt iu ander spîse.

dort stêt brôt unde wîn,

und ouch zwei pardrîsekîn,

alss ein juncfrouwe brâhte,

dius wêneec iu gedâhte.'

132 Ern ruochte wâ diu wirtin saz:

einen guoten kropf er az,

dar nâch er swære trûnke tranc.

die frouwen dûhte gar ze lanc

5 sîns wesens in dem poulûn.

si wânde, er wære ein garzûn

gescheiden von den wîzen.

ir scham begunde switzen.

jedoch sprach diu herzogîu

10 'junchêrre, ir sult mîn vingerlîn

hie lâzen unt mîn fûrspan.

hebt iuch enweç: wan kumt mîn man,

ir mûezet zûrnen lîden,

daz ir gerner môhtet mîden.'

15 dô sprach der knappe wol geborn

'wê waz fûrht ich iurs mannes zorn?

- wan schadet ez iu an êren,
 sô wil ich hinnen kêren.
 dô gienger zuo dem bette sân:
 20 ein ander kus dâ wart getân.
 daz was der herzoginne leit.
 der knappe ân urloup dannen reit:
 iedoch sprach er 'got hûete dîn:
 alsus riet mir diu muoter mîn.'
 25 der knappe des roubes was gemeit.
 do er eine wîl von dan gereit,
 wol nâch gein der mîle zil,
 dô kom von dem ich sprechen wil.
 der spûrte an dem touwe
 daz gesuochet was sîn frouwe.
 133 der snûere ein teil waz ûz getret:
 dâ hete ein knappe dez gras gewet.
 Der fürste wert unt erkant
 sîn wîp dort unde al trûric vant.
 5 dô sprach der stolze Orilus
 'ôwê frowe, wie hân ich sus
 mîn dienst gein iu gewendet!
 mir ist nâch laster gendet
 manec rîterlicher pris.
 10 ir habt ein ander âmis.'
 diu frouwe bôt ir lougen
 mit wazzerrîchen ougen
 sô, daz sie unschuldic wære.
 ern geloubte niht ir nære.
 15 iedoch sprach si mit forhten siten
 'dâ kom ein tôr her zuo geriten:
 swaz ich lînte erkennet hân,
 ine gesach nie lip sô wol getân.
 mîn fürspan unde ein vingerlîn
 20 nam er âne den willen mîn.'
- 'hey sîn lîp iu wol gevellet.
 ir habt iuch zim gesellet.'
 dô sprach si 'nune welle got.
 sîniu ribbalîn, sîn gabilôt
 25 wârû mir doch ze nâhen.
 diu rede iu solte smâhen:
 fürstinne ez übele zæme,
 op si dâ minne næme.'
 aber sprach der fürste sân
 'frouwe, ich hân iu niht getân:
 134 irn welt iuch einer site schamn:
 ir liezet küneginne namu
 und heizt durch mich ein herzogin,
 der kouf gît mir ungewin.
 5 Mîn manheit ist doch sô quec,
 daz iwer bruoder Erec,
 mîn swâger, fil li roy Lac,
 iuch wol dar umbe hazzen mac.
 mich erkennet och der wise
 10 an sô bewantem prise
 der ninder mag entêret sîn,
 wan daz er mich vor Prurîn
 mit sîner tjoste valte.
 an im ich sît bezalte
 15 hôhen pris vor Karnant.
 ze rehter tjost stach in mîn hant
 hinderz ors durh fianze:
 durch sînen schilt mîn lanze
 iwer kleinöete brâhte.
 20 vil wêne ich dô gedâhte
 iwer minne eim anderm trûte,
 mîn frouwe Jeschûte.
 frouwe, ir sult gelouben des
 daz der stolze Gâlôes

17. Schadet aber ez iu *G*. 19. = spranger *Ggg*. gein *Ggg*. 22. Ane
 urloup er danen reit *Ggg*. 24. Also *Gg*. = mir *fehlt Ggg*. 26. wile
DG. 27. = Vil nahen *Ggg*. 29. Er *Ggg*. spurt *Gg*. 30. ge-
 schouwet *G*.

- 133, 1. 2. getretet-gewetet *g*, getreten-geweten *Ggg*. 2. daz *DG*. 4. nû *D*,
 unden *g*, under *g*, in *dy*, *fehlt Ggg*. 5. = der herzoge *Ggg*. Orilus *D*,
 orillus *G*. 6. frouwe *DG*. 9. Vil manech *Ggg*. lobelicher bris *Gg*.
 11. nach 12 *D*. 13. So dazse unschulch wære *G*. 14. Er *G*. 15. forhten
Gdgg, vorchte *g*, forte *D*, vorht *g*. 16. tore *DG*. 17. ich noch *G*.
 18. Ich *G*. 19. ein] = min *Ggg*. 20. daz nam er *D*. 21. Owe *G*.
 22. iu *D*. 23. si *fehlt G*. 24. ribalin *Ggg*. 25. iedoch *G*, gar *gg*.
 26. solt *G*. = versmahen *Ggg*. 27. ubel *G*. 30. ine han *D*.
- 134, 1. iren *D*, Irne *G*. 2. kunneginne *D*. 3. hiezet *Dg*, heizet *die übrigen*.
 5. . . in *D*, Min *gg*; Sin *Gdgg*. diu ist *Gg*. doch] wol *Gg*. qwech *D*,
 chech *G*. 7. geswige *G*. fillii roy *D*, silli roy *d*, fil fily) de Roy *gg*, vili
 roys *G*, fillurois *g*. 8. vor 7. *Gg*. 9. oh *G*, auch *gg*, wol *g* = idoch *Dd*.
 10. gewandem *Ggg*. 11. nindr mach entæret *D*. 12. prûrin *G*. 15. = Vil
 hohen *Ggg*. 18. sin *D*. mit *Dgg*. 19. kleinöete *d*, chleinode *DG*.
 21. lwerre *G*. eim *gg*, einem *DG*. anderen *G*. truote *D*.
 22. Jescnote *D*.

25 fil li roy Gandîn
 tôt lac von der tjoste mîn.
 ir hielt ouch dâ nâhen bî,
 dâ Plihopliherî
 gein mir durch tjostieren reit
 und mich sîn strîten niht vermeit.
 135 mîn tjoste in hinderz ors verswanc,
 daz in der satel nider dranc.
 ich hân dicke pris bezalt
 und manegen ritter ab Gewalt.
 5 des enmoht ich nu geniezen niht:
 ein hôhez laster mir des giht.

Si hazzent mich besunder,
 die von der tavelrunder,
 der ich âhte nider stach,
 10 da'z manec wert juncfrouwe sach,
 umben spârwar ze Kanedic.
 ich behielt in pris und mir den sic.
 daz sâhet ir unt Artûs,
 der mîne swester hât ze hûs,
 15 die sûezen Cunnewâren.
 ir munt kan niht gebâren
 mit lachen, ê si den gesiht
 dem man des hôhsten prises giht.
 wan kœm mir doch der selbe man!
 20 sô wurde ein strîten hie getân,
 als hiute morgen, dô ich streit
 und eime fürsten frumte leit,
 der mir sîn tjostieren bôt:
 von mîner tjoste lager tôt.
 25 ich enwil in niht von zorne sagen,
 daz manger hât sîn wîp geslagen
 umb ir krenker schulde.
 het ich dienst od hulde,
 daz ich in solte bieten,
 ir müest iuch mangels nieten.

136 ich ensol niht mêr erwarmen
 an iweren blanken armen,
 dâ ich etswenn durch minne lac
 manegen wunneclîchen tac.
 5 ich sol welven iweren rôten munt,
 [und] iwerenougen machen rœte kunt.
 ich sol iu frôude entêren,
 [und] iwer herze siuften lêren.
 Diu fürstin an den fürsten sach:
 10 ir munt dô jæmerlîchen sprach
 'nu êret an mir ritters pris
 ir sît getriuwe unde wîs,
 und ouch wol sô gewaldic mîn,
 ir muget mir geben hôhen pîn.
 15 ir sult ê mîn gerihte nemn.
 durch elliu wîp lâts iuch gezemn:
 ir mugt mir dennoch fûegen nôt.
 læge ich von andern handen tôt,
 daz iu niht pris geneicte,
 20 swie schier ich denne veicte,
 daz wære mir ein sûeziu zît,
 sît iwer hazzen an mir lit.'

aber sprach der fürste mêr
 'frouwe, ir wert mir gar ze hêr:
 25 des sol ich an iu mâzen.
 geselleschaft wirt lâzen
 mit trinken und mit ezzen:
 bî ligens wirt vergezzen.
 ir enphâhet mêr dehein gewant,
 wan als ich inuch sitzen vant.
 137 iwer zoum muoz sîn ein bâstin seil,
 iwer phert bejâgt wol hungers teil,
 iwer satel wol gezieret
 der wirt enschumphieret.
 5 vil balder zarte unde brach
 den samît drabe: dô daz geschah,

25. Fillii roy *D*, fili roys *dg*, Villiroy's *G*, Fil lo Roys *g*, Fillurois *g*.
 27—135, e. fehlen *G*.

135, 9. ahte *G*. 10. da ez *D*, Daz es *dg*. frouwe *Gg*. 11. umbe den *DG*.
 spærwære *D*, sparwære *G*, sparwer *g*. chanadich *Ggg*. 15. kunnewaren *G*.
 17. lachene e *G*. 18. brises iehet *G*. 19. chœme *DG*. doch] = nu *Ggg*.
 21. hiûten *gg*, hûte en *g*. 25. en fehlt *Ggg*. 26. Wan *G*. 27: ir *Dd*
 = michel *Ggg*, michels *g*, fehlt *gg*. 28. odr *D*, oder *G*. 30. muost *D*,
 muoset *G*. siuch *G*.

136, 1. en fehlt *Gg*. 2. iwerem *D*. 3. etswenne *D*, etewenne *G*. 4. = Vil
 mangen *Ggg*. 6. und fehlt *G*. 7. iu *Dgg*, iuch *G*. 8. und fehlt *Gg*.
 10. iamerl. *G* immer. 12. getriuwe *D*, getriu *G*. 13. Unt doch *Ggg*.
 14. fuogen *G*. 16. lats iuch *G*, lat es eu *g*, lat iuchs *g*, lat
 iuch *Ddgg*. 19. enneichte *G*. 20. dane veigete *G*. 21. liebiu *G*.
 23. 24. mere-here alle außser *Gd*. 24. wert *g*, wæret *D*, waret *g*, warent
dg, wart *g*, wern *g*, sit *G*. 29. Irn phahet me *G*. 30. sizzent *D*,
 sitzende *gg*.

137, 1. bastin *G*, pæstin *D*. 2. pharit *G*. 4. der fehlt *Ggg*. entschunfieret
G. 6. drab *D*.

- er zersluoc den satel dâ se inne reit
(ir kiusche unde ir wîpheit
Sîn hazzen lîden muosten):
10 mit bâstinen buosten
bant ern aber wider zuo.
ir kom sîn hazzen alze fruo.
dô sprach er an den zîten
'frowe, nu sulen wir rîten.
15 kôme ich aun, des wurde ich geil,
der hie nam iwerre minne teil.
ich bestüende in doch durchâventiur,
ob sîn âtem gæbe fiur,
als eines wilden trachen.'
20 al weinde sunder lachen
diu frouwe jâmers rîche
schieß dannen trûreclîche.
sine müete niht, swaz ir geschach,
wan ir mannes ungemach:
25 des trûren gap ir grôze nôt,
daz si noch sampfter wære tût.
nu sult ir si durch triwe klagn:
si begint nu hôhen kumber tragn.
wær mir aller wîbe haz bereit,
mich müet doch fron Jeschûten leit.
138 sus rîten si ûf der slâ hin nâch:
dem knappen vorn ouch was vilgâch.
doch wesse der unverzagte
niht daz man in jagte:
5 wan swen sîn ougen sâhen,
so er dem begunde nâhen,
den groozte der knappe guoter,
und jach 'sus riet mîn muoter.'
sus kom unser tørscher knabe
10 geriten eine halden abe.
- wîbes stimme er hôrte
vor eines velses orte.
ein frouwe ûz rehtem jâmer schrei:
ir was diu wære freude enzwei.
15 der knappe reit ir balde zuo.
nu hêret waz diu frouwe tuo.
dâ brach fron Sigûne
ir langen zôpfe brûne
vor jâmer ûzer swarten.
20 der knappe begunde warten:
Schîanatulander
den fürsten tût dâ vander
der juncfrouwen in ir schôz.
aller schimphle si verdrôz.
25 'er sî trûric od freuden var,
die bat mîn muoter grîezen gar.
got halde iuch,' sprach des knappen
muot.
'ich hân hie jâmerlichen funt
in iwerem schôze funden.
wer gap iun ritter wunden?'
139 der knappe unverdrozen
sprach 'wer hât in erschozzen?
geschahez mit eime gabylôt?
mich dunket, frouwe, er lige tût.
5 welt ir mir dâ von iht sagn,
wer iu den rîter habe erslagn?
ob ich in müge errîten,
ich wil gerne mit im strîten.'
Dô greif der knappe mære
10 zuo sime kochære:
vil scharphiu gabylôt er vant.
er fuort ouch dannoch beidiu
phant,

10. bastinen *Ggg.* 11. er in *G.* 12. al *Dgg.*, gar *Gdgg.* 13. sprachter *G.*
14. Frouwe *DG.* 15. Chomer mir (nu *g*) des *Ggg.* ann] an *D*, an in *dg*,
in an *g.* 16. minnen *Ggg.* 17. doch fehlt *Ggg.* durch *Dg*, uf *Gdgg.*
18. Op halt *G.*, Ob ioch *g.* 20. weinende *DG.* 21. was iamers *D.*
23. si nemuete *D*, Sîn moht *gg.* 24. wan *Dg*, Wenne ech (*d. i.* wan et) *d*,
Wann allein *g*, Niwan *G*, Niht wan *gg.* manns *G.* 25. = solhe not *Ggg.*
26. sanfer *G.* 27. dur *G.* 28. beginnet *DG.* hoher *D*, hœher *g.*
30. muete *D.* doch fehlt *Ggg.* fron *G.*
- 138, 2. vorn] vor in *alle*; *Ddg* nach knappen, *Ggg* vor *gach*. ouch was vil *D*,
ouch was *d* = was och *Ggg.* 3. Done *Ggg.* 5. wan swenne *Ddg.*
6. den *G.* 8. riet *Gdgg.*, riet mir *Dgg.* 9. Alsus *Ggg.* 10. enine hal-
den *D*, einhalben *G.* 11. stîme *G.* 12. velses *G.*, velsen *g.* 17. Ez
brach fro *G.* 18. = lange *Ggg.* 19. ûzer] uz ir *Ddgg.*, uz der *Ggg.*
20. knabe *G.* 21. Scianatulandr *D*, Tschinnatulander *G*, shinadulander *g*,
Tschion. *g*, Schynat. *g*, Scian atukalander *g*, Schienot de lander *g.* 23. tot
widerholt *D* vor in. 21. = Alles schimphes *Ggg.* 25. trurich odr *D*, trurech
oder *G.* 29. iwer schoze *gg*, iweren schozen *Gg.* 30. iu den *alle*.
- 139, 1. 2 fehlen *D.* 4. lige] si *Gg.* 5. = Chunnet *Ggg.*, Chundet *gg.*
da von iht *D*, da von *d*, iht der von *Gg*, iht von im *gg*, von im iht *g*, von im *g.*
= gesagen *Ggg.* 6. Der *gg.* den man *D.* 7. Obe ih in *G.* inag *D*,
moht *g.* 10. ze sinem *Gg.*

diu er von Jeschûten brach
 unde ein tumpheit dâ geschach.
 15 het er gelernt sîns vater site,
 die werdecliche im wonte mite,
 diu bukel wære gehurtet baz,
 da diu herzoginne al eine saz,
 diu sît vil kumbers durch in leit.
 20 mêr danne ein ganzez jâr si meit
 grooz von ir mannes libe.
 unrehte geschach dem wîbe.
 nu hært och von Sigûnen sagn:
 diu kunde ir leit mit jâmer klagn.
 25 si sprach zem knappen 'du hâst tugent.
 gêret sî dîn suezîu jugent
 unt dîn antlûze minneclîch.
 deiswâr du wirst noch selden rîc.
 disen ritter meit dez gabylôt:
 er lac ze tjustieren tôt.
 140 du bist geborn von triuwen,
 daz er dich sus kan riuwen.'
 ê si den knappen riten lieze,
 si vrâgte in ê wie er hieze,
 5 und jach er trûege den gotes vlîz.
 'bon fiz, scher fiz, bêâ fiz,
 alsus hât mich genennet
 der mich dâ heime erkennet.'
 Dô diu rede was getân,
 10 si erkant in bî dem namen sâu.
 nu hært in rehter nennen,
 daz ir wol müget erkennen
 wer dirre âventiur hêre sî:
 der hielt der juncfrouwen bî.
 15 ir rôter munt sprach sunder twâl
 'deiswâr du heizest Parzîval.
 der nam ist rehte enmitten durch.
 grôz liebe ier solch herzen furch

mit dîner muoter triuwe:
 20 dîn vater liez ir riuwe.
 ichn gihe dirs niht ze ruome,
 dîn muoter ist mîn muome,
 und sag dir sunder valschen list
 die rehten wârheit, wer du bist.
 25 dîn vater was ein Anshevîn:
 ein Wâleis von der muoter dîn
 bistu geborn von Kanvoleiz.
 die rehten wârheit ich des weiz.
 du bist och kûnee ze Norgâls:
 in der houbetstat ze Kingrivâls
 141 sol dîn houbet krône tragen.
 dirre fürste wart durch dich erslagen,
 wand er dîn lant ier werte:
 sîne triwe er nie verscherte.
 5 junc vlætic suezzer man,
 die gebuoder hânt dir vil getân.
 zwei lanf nam dir Lâhelîn:
 disen ritter unt den veteren dîn
 ze tjustiern sluoc Orilus.
 10 der liez och mich in jâmer sus.
 Mir diende ân alle schande
 dirre fürste von dîn lande:
 dô zôch mich dîn muoter.
 lieber neve guoter,
 15 nu hœr waz disin mære sîn.
 ein bracken seil gap im den pîn.
 in unser zweier dienste den tôt
 hât er bejagt, und jâmers nôt
 mir nâch siner minne.
 20 ich hete kranke sinne,
 daz ich im niht minne gap:
 des hât der sorgen urhap
 mir freude verschrôten:
 nu minne i'n alsô tôten.'

14. = Unde im ein *Ggg.* dran *Gg.* 16. Der *Gg.* wonte *dgg.* folgte *Gg.*
 wonten *Dg.* 17. gehurt *DG.* 18. Do *Gg.* herzogin *G.* 23. nu fehlt *D.*
 25. zum *D.* 28. Des war *G* immer. 30. an (zuo *g.* von *g*) einer tioste *Ggg.*
 140, 1. 2. = fehlen *Dd.* 3. frageten *e g.* vragete (vragte *G*) in (ohne *e*) die
 übrigen. wîer *G.* 5. Si iach *Ggg.* gotes *G.* 6. scher] iera *Dd.*
 tschier *G.* schere *g.* schera *g.* tschir *g.* chier *g.* beañfz *Gg.* 7. Sus *Gg.*
 genenet *G.* 8. Swer *Ggg.* 11-14. *Ddgg.* fehlen *Ggg.* 12. Sû mügent wol
 erkennen *d.* ir] in *D.* ir in (ohne wol) die beiden übrigen. 13. Aventure alle.
 14. helt? 16. Des war *G.* Parzival *DG.* parzifal *dg.* 17. ist] ir *D.*
 en fehlt *D.* 18. ier *Gg.* ir *Dgg.* er *g.* in *d.* solch *Ggg.* solich *g.* solhe *Dg.*
 sollichem *d.* 21. ich engihe *D.* Ichne gihe *G.* 23. 21 fehlen *d.* 23. unde
 sag *D* = Ich sage *Ggg.* 26. waleise *G.* 27. Du bist *Gd.* 29. zenurgals
G. 30. haupt stat *D.* zekinrivals *G.*
 141, 2. dur *G.* 3. Daz *Gg.* 4. verzerte alle aufser *D.* 5. fatch *G.*
 8. vater *D.* 9. zetiustieren *D.* zer tiost *G.* Zu tyoste er *g.* Ôrillus *D.* orrillus
G. 11. Dir (*D blau*) *D.* 12. dime *Ddg.* dem *gg.* dinem *Ggg.* 13. mich]
 mîn *D.* 15. hore *G.* fehlt *D.* 16. im dem *D.* 18. jâmers] imer *Ggg.*
 21. in *G.* ich in die übrigen.

- 25 dô sprach er 'niftel, mir ist leit
dîn kumber und mîn laster breit.
swenne ich daz mac gerechen,
daz wil ich gerne zechen.'
dô was im gein dem strîte gâch.
si wîste in unrehte nâch:
142 si vorht daz er den lip verlür
unt daz si grœzeren schaden kür.
eine strâze er dô gevienc,
diu gein den Berteneysen gienc:
5 diu was gestrichet unde breit.
swer im widergienc od widerreit,
ez wære rittr od koufman,
die selben gruofter alle sân,
und jach, ez wær sîn'r muoter rât.
10 diu gabu ouch âne missetât.
der âbent begunde nâhen,
grôz müede gein im gâhen.
Do ersach der tumpleit genôz
ein hûs ze guoter mâze grôz.
15 dâ was inne ein arger wirt,
als noch ûf ungeslâhte birt.
daz was ein vischære
und aller güete lære.
den knappen hunger lêrte
20 daz er dergegene kêrte
und klagte dem wirt'e hungers nôt.
der sprach 'in gæbe ein halbez brôt
iu niht ze drîzec jâren.
swer mîner milte vâren
25 vergebene wil, der sûmet sich.
ine sorge umb niemen danne um mich,
dar nâch um mîniu kindelîn.
iren komt tâlanc dâ her in.
- het ir phenninge oder phant,
ich behielt iuch al zehant.'
143 dô bôt im der knappe sân
froun Jeschûten fûrspan.
dô daz der vilân ersach,
sîn munt derlachte unde sprach
5 'wiltu beliben, suezze kint,
'dich èrent al die hinne sint.'
'wiltu mich hînt wol spîsen
und morgen rehte wîsen
gein Artûs (dem bin ich holt),
10 sô mac beliben dir daz golt.'
'diz tuon ich,' sprach der vilân.
'ine gesach nie lip sô wol getân.
ich pringe dich durch wunder
für des kûnges tavelrunder.'
15 Die naht beleip der knappe dâ:
man sah in smorgens anderswâ.
des tages er kûme erbeite.
der wirt ouch sich bereite
und lief im vor, der knappe nâch
20 reit: dô was in beiden gâch.
mîn hêr Hartmann von Ouwe,
frou Ginovêr iwer frouwe
und iwer hêrre der kûne Artûs,
den kumt ein mîn gast ze hûs.
25 bitet hûeten sîn vor spotte.
ern ist gîge noch diu rotte:
si sulen ein ander gampel nemn:
des lâzen sich durch zuht gezemn.
anders iwer frouwe Enide
unt ir muoter Karsnafide
144 werdent durch die mîl gezucket
unde ir lop gebrucket.

29. dem *fehlt Ggg.*

- 142, 1. vorht *g*, vorhte *DG*. 2. grozen *Ddgg*. 4. bertenoyesen *D*, britoneisen *G*,
britoneisen *gy*, britaneysen *d*. 5. gestrichet *g*, ge estrichet *D*, gestrichen *dgg*,
gebert *G*. 6. 7. odr *D*, oder *G*. 9. daz *D*. siner *alle*. 10. gaben
(gap in *dg*, gab im *g*, gap in im *g*) ouch *Ddgg*, gaben (gab *g*) im *Ggg*.
13. = Do sach *Ggg*. gnoz *Dg*. 15. = Dar inne was *Ggg*. 16. unge-
slâhte *G*. 18. manger *Ggg*. 19. hungeren *G*. 20. dergein *D*. 22. Er
Gdgg. ine *DG*. 23. Iu *Gdgg*, setzen *Dgg* vor ein z. 22. 25. vergebn *D*.
28. Ich *G*. umb *D*, unbe *G*, alle drei mahte. nimen *G*, niemn *D*.
danne *D*, dan *g*, wan *Gdgg*, nun *g*, nûn *g*. 28. en *fehlt g*. dalanc *g*, dol-
ling *d*, dolene *g*. dâ *fehlt Gg*. 29. Hiet *g*. pheninge *G*.
- 143, 1. = Im bot der chnape wolgetan *Ggg*. 3. do ez *D*. villan *g*. 4. der-
lachte] der lahte *g*, erfachtet *d*, do lachete oder do lachte *DG* und die übrigen.
5. 7. Wildu *G*. 5. liebez *D*. 6. alle die handschriften. alle die hie
sint *dgg*. 9. artuse *DG*. 11. diz *Dg*, Daz *Gdgg*. villan *g*. 12. Ichne *G*.
16. sach ins morgens *G*. 17. or vil chume enbeit (erbeit *g*) *Gg*. 18. Nu
was ouch der wirt bereit *G*. 19. Der lief *G*. 22. und frou *Dg*. schino-
ver *G*. 24. Dem *Ggg*. = vriunt *Ggg*. 25. hîtt *D*, Bit *G*. spote-rote
G. 29. andrs iwer frou *D*. enite *Gdgg*. 30. karsinifite *g*, kursenite *G*.
- 144, 1. mule *G*. 2. gebruchet *Gg*, gebuchet *Dgg*, gelucket *d*.

sol ich den munt mit spotte zern,
ich wil mînen friunt mit spotte wern.

- 5 dô kom der vischære
und ouch der knappe mære
einer houpstat sô nâhen,
aldâ si Nantes sâhen.
dô sprach er 'kint, got hûete dîn.
10 nu sich, dort soltu riten in.'
dô sprach der knappe an witzen laz
'du solt mich wîsen fûrbaz.'
'wie wol mîn lîp daz bewart!
diu mässenîe ist sôlher art,
15 genæht ir immer vilân,
daz wær vil sêre missetân.'

- Der knappe al eine fûrbaz reit
ûf einen plân niht ze breit:
der stuont von blomen lieht gemâl.
20 in zôch nehein Curvenâl:
er kunde kurtôsîe niht,
als ungevarnem man geschicht.
sîn zoum der was pástîn,
und harte kranc sîn phârdelîn:
25 daz tet von strûchen manegen val.
ouch was sîn satel über al
unbeslagen mit niwen ledern.
samît, hârmîner vedern
man dâ vil lûzel an im siht.
ern bedorfte der mantelsnüere niht:
145 fûr suknî und fûr surkôt,
dâ fûr nam er sîn gaby lôt.
des site man gein prise maz,
sîn vater was gekleidet paz
5 ûfem tepch vor Kanvoleiz.

der geliez nie vorhtlîchen zweiz.

- im kom ein ritter widerriten.
den groozter nâch sînen siten,
'got hald iuch, riet mîn muoter mir.'
10 'junchêre, got lôn iu unt ir,'
sprach Artûses basen snn.
den zôch Utepandragân:
ouch sprach der selbe wîgant
erbeschafte ze Bertâne ûfez lant.
15 ez was lthêr von Gaheviez:
den rôten rîter man in hiez.
Sîn harnasch was gar sô rôt
daz ez den ougen ræte bôt:
sîn ors was rôt unde snel,
20 al rôt was sîn gügerel,
rôt samît was sîn covertiur,
sîn schilt noch ræter danne ein fiur,
al rôt was sîn kursît
und wol an in gesniten wît,
25 rôt was sîn schaft, rôt was sîn sper,
al rôt nâch des heldes ger
was im sîn swert gerætet,
nâch der scherppe idoch gelætet.
der künec von Kukûmerlant,
al rôt von golde ûf sîner hant
146 stuont ein kopf vil wol ergrabn,
ob tavelrunder ûf erhabn.
blanc was sîn vel, rôt was sîn hâr.
der sprach zem knappen sunder vâz
5 'gêret sî dîn suezzer lîp:
dich brâht zer werlde ein reine wîp.
wol der muoter diu dich bar!
ine gesach nie lîp sô wol gevar.

3. den lip *Gg.* 4. vern *D.* 7. Der burch als naben *G.* 8. Daz si *G.*
nantys *G.*, nantis *gg.* 13. Hei mîn lip daz vil wol bewart *Gg.* = Hei wie
wol *gg.* 14. messnie *G.* ist al *D.*, ist in *g.* 15. genæhete *D.*, Genahet
G., æ hat nur *D.* 16. ist *Ggg.* vil *fehlt Ggg.* 20. noch hin *d.*, dehein
D. curfenal *G.* 21. Erne *G.* curtose *G.*, kurtoyse *gg.* 22. ungevar-
nem *D.* 23. bastin *G.* 24. hart *G.* phard. *G.* 25. struche *Gg.*
26. sattel *D.* 27. Umbe slagen *G.* ledere *G.* 28. harminer vederen *G.*
29. man da vil (*fehlt d.*) luzzel (wenig *g.*) an im siht *Ddg.*, Der zweiger man
wench an im siht *Gg.*, Der zweier man luzel (lutzel man) an im da siht *gg.*,
Der zweier wenich man da siht *g.* 30. Er *G.* mandel snuoner *G.*
145, 1. suknei *g.*, sukenie *D.*, suggenie *gg.*, rok *Gg.*, mantel *d.* 5. uofem *D.*, Uf
dem *G.* teppiche *D.* 6. gelie *G.* vorthlichen *D.* 8. geruofter *D.*
10. lone iu uñ ir *DG.* 11. artus *D.* 12. In *Ggg.* Utep. *D.*, utp. *Ggg.*,
utrep. *g.*, uter p. *dg.* 13. = der werde *Ggg.* 14. êrbeschafte ce *D.* bri-
tanie alle aufser *D.* 15. = Daz *Ggg.* ŷther *D.* kahaviez *Gg.*
17. daz was gar *G.* 20. gügerel mit ü *g.*, gugrel *D.* 21. covertiure-
fiure *D.* 22. noch *fehlt g.*, was *Gdg.* 24. an im *Ggg.* 28. nach *Dd.*
Al nach *g.*, Gein *Ggg.* scerppe idoch *Ddg.*, scherppe *gg.*, scherppe herte *G.*,
scharfen herte *g.*, hert sharf *g.* 29. Chuchûmerlant *D.*, chukunberlant *g.*,
kummerl. *g.*
146, 1. gegrabn *D.* 2. tafelrunder *G.*, tavelrunde *Dg.*, der toffelrunden *d.*
3. Rot *G.* 4. Er *Ggg.* 5. geêrt *D.* 6. werelde *Dg.* 7. ôwol mit ô *D.*,
owol *G.* gebar alle aufser *G.*

du bist der wâren minne blic,
 10 ir schumphentiure unde ir sie.
 vil wîbes freude an dir gesigt,
 der nâch dir jâmer swære wigt.
 lieber friunt, wilt du dâ hin in,
 sô sage mir durch den dienst mîn
 15 Artûse und den sînen,
 ine sûle niht flühtic schînen:
 ich wil hie gerne beiten
 swer zer tjust sich sô bereiten,
 Ir neheiner habz für wunder.
 20 ich reit für tavelrunder,
 mîns landes ich mich underwant:
 diesen koph mîn ungefüegiu hant
 ûf zucte, daz der wîn vergôz
 froun Ginovêrn in ir schôz.
 25 underwinden mich daz lêrte.
 ob ich schoube umbe kêrte,
 sô wurde rouzec mir mîn vel.
 daz meit ich,' sprach der degen snel.
 'ine hânz ouch niht durch roup getân:
 des hât mîn krône mich erlân.
 147 friunt, nu sage der künegîn,
 ich begüzzes ân den willen mîn,
 aldâ die werden sâzen,
 die rehter wer vergâzen.
 5 ez sîn künge od fürsten,
 wes lânt se ir wirt erdürsten?
 wan holent sim hie sîn goltvaz?
 ir sneller pris wirt anders laz.'
 der knappe sprach 'ich wirbe dir
 10 swaz du gesprochen hâst ze mir.'
 er reit von im ze Nantes in,
 dâ volgeten im diu kindelîn
 ûf den hof für den palas,
 dâ maneger slahte fuore was.

15 schiere wart umb in gedranc.
 Iwânet dar nâher spranc:
 der knappe valsches vrîe
 derbôt im kumpânîc.
 Der knappe sprach 'got halde dich,
 20 bat reden mîn muoter mich,
 ê daz ich schiede von ir hûs.
 ich sihe hie mangen Artûs:
 wer sol mich ritter machen?'
 Iwânet begunde lachen,
 25 er sprach 'dun sibst des rehten niht;
 daz aber schiere nu geschîht.'
 er fuort in in zem palas,
 dâ diu werde massenîc was.
 sus vil kund er in schalle,
 er sprach 'got halde iuch [hêrren] alle,
 148 benamn den künec und des wîp.
 mir gebôt mîn muoter an den lîp,
 daz ich die gruozte sunder:
 unt die ob [der] tavelrunder
 von rehtem prisê heten stat,
 5 die selben si mich grûezen bat.
 dar an ein kunst mich verbirt,
 ine weiz niht welher hinne ist wirt.
 dem hât ein ritter her enboten
 10 (den sah ich allenthalben roten),
 er well sîn dûze biten.
 mich dunet er welle strîten.
 im ist ouch leit daz er den wîn
 vergôz ûf die künegîn.
 15 ôwî wan het ich sîn gewant
 enphangen von des küniges hant!
 sô wêr ich freuden rîche:
 wan ez stêt sô rîterlîche.'
 Der knappe unbetwungen
 20 wart harte vil gedrunge,

9. minnen *Gdg.* 10. scumphentiwr *D*, tschumphenture *G*. 11. liget *dg*.
 12. Der *g*, fehl *d*, dar die übrigen. dir *Dgg*, dir in *d*, der *Ggg*. swere
dgg, swer *g*, swære *Gg*, swärer *D*. 13. wil du *DG*. 14. dur *G*.
 15. Kônig artusen *d*, dem kunege *D*. unde al den *D*. 16. Ich ensul *G*.
 18. wil *Gdg.* 19. deheiner *G*. 23. dern? 24. Der chunginne in *G*.
 26. schoup *Ggg*. 27. ruessig *d*. 29. Ich *G*.
 147, 1. saget *D*. 5. odr *D*, oder *G*. 6. lazent si *D*. 11. vor *Ggg*. zenanes
G. 12. Do *G*. 14. hande alle aufser *D*. 15. = Vil schiere *Ggg*.
 16. Iwanet *D*, Ywanet *G*. 17. der] ein *D*. 18. der bot *D*, Ert bot *d*, Got
g, Unde bot *Ggg*. 19. = Do sprach der gast *Ggg*. 20. = Alsus bat *Ggg*.
 25. dun *g*, dune *Dd*, du *Ggg*. 27. er fuorten *D*, Do fuortern *Ggg*. hin-
 zem *Gg*. 28. Da manger hande fuore was *G*. massenide *D*. 30. er
 sprach fehlt *g*. hêrren fehlt *dgg*.
 148, 3. = si *Ggg*. 4. unt fehlt *D*. 5. = Mit *Ggg*. 8. Ichen *G*.
 hinne *D*. 9. 10. enbôt-rôtn *D*. 11. welle *DG*. da uze *D*. 12. dun-
 chet *DG*. 15. Owe *G*. 17. froude *G*. 18. sô fehlt *Gg*. 19. unbe-
 dwngen *G*.

gehurtet her unde dar.
 sie nâmen sîner varwe war.
 diz was selpschouwet,
 gehêret noch gefrouwet
 25 wart nie minneclîcher frucht.
 got was an einer sîezen zuht,
 do'r Parzivâlen worhte,
 der vreise wênce vorhte.
 sus wart für Artûsen brâht
 an dem got wunshes het êrdâht.
 149 im kunde niemen vîent sîn.
 do besah in ouch diu kûnegîn,
 ê si schiede von dem palas,
 dâ si dâ vor begozzen was.
 5 Artûs an den knappen sach:
 zuo dem tumben er dô sprach
 'junchêrre, got vergelt iu gruoze,
 den ich vil gerne dienen muoze
 mit [dem] lîbe und mit dem guote.
 10 des ist mir wol ze muote.'
 'wolt et got, wan wær daz wâr!
 der wîle dunket mich ein jâr.
 daz ich niht ritter wesen sol,
 daz tuot mir wîrs denne wol.
 15 nune sîmet mich niht mêre,
 phlegt mîn nâch ritters êre.'
 'daz tuon ich gerne,' sprach der wirt,
 'ob werdekeit mich niht verbirt.
 Du bist wol sô gehiure,
 20 rîch an koste stiure
 wirt dir mînu gâbe undertân.
 dêswâr ich solz ungerne lân.
 du solt unz morgen beiten:
 ich wil dich wol bereiten.'
 25 der wol geborne knappe
 hielt gagernde als ein trappe.
 er sprach 'in wil hie nihtes biten.

mir kom ein ritter widerriten:
 mac mir des harnasch werden niht,
 ine ruoch wer kûneges gâbe gîht.
 150 sô gât mir aber diu muoter mîn:
 ich wân doch diust ein kûnegîn.'
 Artûs sprach zem knappen sân
 'daz harnasch hât an im ein man,
 5 daz ich tîrs niht getôrste gebn.
 ich muoze doch sus mit kumber leb'n
 ân alle mîne schulde,
 sît ich darbe sîner hulde.
 ez ist Ithêr von Gaheviez,
 10 der trûren mir durch freude stiez.'
 'ir wært ein kûnec unmilte,
 ob iuch sôlher gâbe bevilte.
 gebt im dar,' sprach Keye sân,
 'und lât in zuo zim ûf den plân.
 15 sol iemen bringen uns den kopf,
 hie helt diu geisel, dort der topf:
 lâtz kint in umbe trîben:
 sô lobt manz vor den wîben.
 ez muoze noch dicke bâgen
 20 und sôlhe schanze wâgen.
 Ine sorge umb ir deweders leb'n:
 man sol hunde umb ebers houbet
 gebn.'
 'ungerne wolt ich im versagn,
 wan daz ich fûrhter werde erslagn,
 25 dem ich helfen sol der rîterschaft,'
 sprach Artûs ûz triwen kraft.
 der knappe iedoch die gâbe en-
 phiene,
 dâ von ein jâmer sît ergiene.
 dô was im von dem kûnege gâch.
 junge und alte im drungen nâch.
 151 Iwânet in an der hende zôch
 für eine louben niht ze hôch.

21. gehurt *D*, Gehuret *D*. unt *G*. 23. = Daz *Ggg*. 24. gehert *D*.
 26. in *D*. einer reiner *Gg*, einer reinen *gg*. 29. = wart er *Dd*.
 149, 2. Nu *G*. sach *Gg*. 4. Dar uffe si begozzen 'was *Ggg*. 5. = Der
 chunch *Ggg*. an dem *D*. 7. vergelde *D*. 8. vil fehlt *D*. 9. dem-
 dem *Dgg*, fehlen *Gdg*. 11. wolt et *D*, Wolte *d* = Daz wolt *Ggg*.
 wan fehlt *g*, unde *dg*. 15. Nu *G*. 20. = choste tiure *Ggg*, kostiwere *gg*.
 23. unze *Ddg*, biz *Ggg*. 26. gagerende *G*. 27. ine *DG*. nihts *G*.
 30. ruoche *DG*.
 150, 1. mir abe *g*, aber mir *D*. 2. wæne *DG*. 4. Dez *G*. fuert *D*.
 5. dirz *D*. 9. J'ther *D*. kabaviez *G*. 11. wæret *DG*. milte *D*.
 13. gebts *D*. kai *Gg*, key *gg*. 14. und fehlt *Ggg*. zuo im *G*.
 16. helt diu *Dg*, haltet die *d*, ist die *g*, haltet *Gg*, haldet *gg*. 17. Lat daz
 chint umbe trîben *G*. 19. = doch *Ggg*. 20. scanze *D*, tschanze *G*.
 21. sorge niht *gg*. dewedrs *D*, twedrs *g*, twerders *gg*. 22. umbe *G*.
 nach *D*. houbt *G*, houpte *D*. 23. = solt *Ggg*. imz *Gg*.
 30. liefen *Ggg*.
 151, 2. ze groz *D*.

- dô saher für unde widr:
 ouch was diu loube sô nidr,
 5 daz er drüffe hörte unde ersach
 dâ von ein trûren im geschach.
 dâ wolt ouch diu künegin
 selbe an dem venster sîn
 mit rittern und mit frouwen.
 10 die begundenn alle schouwen.
 dâ saz frou Cunnewâre
 diu fiere und diu clâre.
 diu enlachte decheinen wîs,
 sine sæhe in die den hohsten prîs
 15 hete od solt erwerben:
 si wolt ê sus ersterben.
 allez lachen si vermeit,
 unz daz der knappe für si reit:
 do erlachte ir minneclîcher munt.
 20 des wart ir rûcke ungesunt.
 Dô nam Keye scheneschlant
 froun, Cunnewâren de Lalant
 mit ir reiden hâre:
 ir lange zöpfe clâre
 25 die want er umbe sîne hant,
 er spancte se âne türbant.
 ir rûke wart kein eit gestabt:
 doch wart ein stap sô dran gehabt,
 unz daz sîn siusen gar verswanc,
 durch die wât unt durch ir vel ez dranc.
 152 dô sprach der unwîse
 'iwer m̄ werdem prîse
 ist gegeben ein smæhiu letze:
 ich pin sîn vângec netze,
 5 ich soln wider in iuch smiden
 daz irs enpfindet ûf den liden.
 ez ist dem künge Artûs
 ûf sinen hof unt in sîn hûs
 sô manec werder man geriten,
 10 durch den ir lachen hât vermiten,
 und lachet nu durch einen man
 der niht mit ritters fuore kan.'
 in zorne wunders vil geschiht.
 sîns slages wær im erteilet niht
 15 vorem rîche ûf dise magt,
 diu vil von friwenden wart geklagt.
 op si halt schilt solde tragn,
 diu unfuoge ist dâ geslagn:
 wan si was von arde ein fürstîn.
 20 Orilus und Lâhelîn
 ir bruoder, hetenz die gesehen,
 der slege minre wære geschehen.
 Der verswigen Antanor,
 der durch swigen dûht ein tôr,
 25 sîn rede unde ir lachen
 was gezilt mit einen sachen:
 ern wolde nimmer wort gesagn,
 sine lachte diu dâ wart geslagn.
 dô ir lachen wart getân,
 sîn munt sprach ze Keyen sân
 153 'got weiz, hêr scheneschlant,
 daz Cunnewâre de Lalant
 durch den knappen ist zerbert,
 iwer freude es wirt verzert

4. = Diu loube diu (so *Ggg*, diu fehlt *gg*) was wol so nider *Ggg*. 5. er-
 horte *Ggg*. unde ouch *D*. sach *Gdgg*. 8. = in *Ggg*. den venstern
Gdgg. 10. begunden *Gg*, begunden in die übrigen. 11. fro kuneware *G*.
 12. phier *G*. 13. enlachte *Dgg*, lachte *g*, enlachte niht *g*, erlacht mit *g*, lachte
 niht *Gg*. deheinen *g*, dehein *g*, neheine *G*, do keine *d*. gwîs *D*. 14. in]
 den *Gg*. die] diu *D*, der die übrigen. 15. odr *D*, oder *G*. 18. = Biz
 daz *g*, Biz *Ggg*, Untz *g*. 21. kai *G*. scheneschlant] sine tschalant *g*, sine-
 tschalt *g*, thsenethsant *g*, scenescalt *D*, senschalt *G*, tschinet schalt *g*, zehant *g*.
 22. Frou kunwaren *G*. 23. reidem *G*. 25. die fehlt *Ggg*. 28. Unde *Gg*.
 spanctese *D*, spengtes *g*, sprant es *g*, spantese *G*, spantes *g*, spantez *g*, spante
 sù *d*, spien sy *g*. ane *DGg*, an *d*, an ein *gg*. türbant mit ü oder ü *Ddgg*,
 türbant *g*, ture bant *G*. 27. dechein *D*, dehein *G*. 28. stab *D*. 29. = Biz
Ggg. daz fehlt *G*. siusen *D*, seusen *g*, susen *Gg*. 30. Dur die *G*.
 152, 2. Iweren *G*. werden *Gdgg*. 4. vench *Gg*, vanch *g*, vinchen *g*. 5. = Unde
Ggg. soln *g*, solen *DG*, sol in *gg*, sol *dg*. hin wider *Ggg*. in iuch] in *g*.
 6. irz *D*. 9. wert *Gdgg*. 10. Dur *G*. habet *G*. 14. erteilt *G*. 15. Vor
 dem *G*. 16. wirt *Gdgg*. 18. = Diu ungetuoge ist hie geslagen *Ggg*. 22. minrre
D, miner *G*. gesehen *G*. 23. verswigene anth. *D*. anthenor *dg*.
 24. duocht *D*. 26. einer *d* = zwein *Ggg*. 27. Er wolte nimer *G*. 28. Si
 nen lachte ê diu wart geslagen *g*. 30. kain *G*, kay *g*, key *g*.
 153, 1. Goteweiz *G*. sciniscant *d*, key senetzant *g*, smetschant *g*, scenescalt *D*,
 seneschalt *G*, sineshalt *g*, schinueschalt *g*. 2. = Daz frou *Ggg*. kunew. *G*.
 3. zebert *G*. 4. ês *D*.

- 5 noch von sîner hende,
ern sî nie sô ellende.
'sît iwer êrste rede mir dröut,
ich wæne irs wënic iuch gevrouet.
sîn brât wart gâlûnet,
10 mit slegen vil gerûnet
dem witzehaften tîren
mit fiusten in sîn ôren:
daz tet Kaye sunder twâl.
dô muose der junge Parzîvâl
15 disen kumber schouwen
Antanors unt der vrouwen.
im was von herzen leit ir nôt:
vil dicker greif zem gabylôt.
vor der kûnegîn was sölch gedrane,
20 daz er durch daz vermeit den swanc.
urloup nam dô Iwânet
zem fil li roy Gahmuret:
Des reise al êine wart getân
hin ûz gein Ithêr ûf den plân.
25 dem sagter sôlhiu mære,
daz niemen dinne wære
der tîostierens gerte.
'der kûnec mich gâbe werte.
ich sagte, als du mir jæhe,
wiez âne danc geschæhe
154 daz du den wîn vergûzze,
unfuoge dich verdrûzze.
ir decheinen lûstet strîtes.
gip mir dâ du ûffe rîtes,
5 unt dar zuo al dîn harnas:
daz enpfing ich ûf dem palas:
dar inne ich ritter werden muoz.
widersagt sî dir mîn gruoz,
ob du mirz ungerne gîst.
10 wer mich, ob du bî wîzen sîst.
der kûnec von Kukûmerlant
6. Er si *Gg*, Ern ist *g*. noch nie ell. *g*. 7. erstiu *G*. drot *D*.
9. gealunet *G*. 11. wizzehaftem *D*. 13. kai *G*. 16. Anthanors *D*.
20. dur *G*. 21. urlop *D*. 22. Ze *Ggg*. fillu roy *D*, vilroy's *G*.
26. niemn *D*; nach daz *Dd* = nach inne *Ggg*, nach da *g*, fehlt *g*. dinne
D, inne *g*, da inne die übrigen. 27. 28. fehlen *D*. 27. tîostierens *G*.
28. mich gewerte *d*. 29. gahe *G*, veriahe *Dg*. 30. wî ez *D*.
154, 2. Ungefuoge *Ggg*. 3. Irne heinen *G*. 4. Gim mir *G*. da du uoffe
Ddg, da du uf *g*, da uffe du *Gg*, dar uf du *g*, daz du *g*. 5. = Unt fehlt *Ggg*.
harnasc *D*, harnasch *G*. 12. artus *D*. 14. = Des war fehlt *Dd*.
ouch] licht ouch *d*. 21. la *Ggg*. 22. Ich *G*. 25. wesen] sin *Gg*.
29. phardelin *G*, pfaredlin *D*. 30. mit *DG* stimmt keine der sechs übrigen.
Muessen ir val an der erde sin *g*, Musten (Muose *g*) vallen (Vielen *g*) uf (in *g*)
der bloumen schin (uff die blümen hin *d*) *dgg*.
155, 3. wome *D*. uz der *G*. swarte *gg*. 4. der helt *Ggg*. 6. Zem ga-
bilote greif *Ggg*. 7. diu *DGg*, der *dgg*, daz *gg*. 8. locheten *Dd*, loh-
ten *g*, löcherten *g*, luhten *g*, luchent *Gg*. unbe den harsnier *G*. 9. Dur
daz *G*. 10. dur *G*. 11. valseheite *D*, valsehe *Gg*, valsehes *gg*. 12. Bibes *g*.
suften *Gg*. 13. gahaviez *G*. 17. entschumpfieret *D*. 18. = riuhe *Dd*.
gekondiwiert *g*, gegondewiert *G*, gecondwieret *D*,

Parzivâl der tumble
 20 kært in dicke al umbe.
 er kunde im ab geziehen niht:
 daz was ein wunderlîch geschîht:
 helmes snûer noch sîniu schinnelier,
 mit sîneu blanken handen fier
 25 kund ers niht ûf gestricken
 noch sus her ab gezwicken.
 vil dickerz doch versuochte,
 wîsheit der umberuochte.
 Daz ors unt daz phærdelîn
 erbuoben ein sô hôhen grîn,
 156 daz ez Iwânet erhôrte
 vor der stat ans graben orte,
 froun Ginovêrn knapp unde ir mâc.
 do'r von dem orse erhôrte den bâc,
 5 und dô er niemen drûffe sach,
 von sînen triwen daz geschach
 die er nâch Parzivâle truoc,
 dô gâhte dar der knappe kluoc.
 er vant Ithêren tôt,
 10 unt Parzivâl in tumber nôt.
 snellîch er zin beiden spranc:
 dô sageter Parzivâle danc
 prîses des erwarp sîn hant
 an dem von Kukûmerlant.
 15 'got lôn dir. nu rât waz ich tuo:
 ich kan hie harte wênic zuo:
 wie bringe ichz ab im unde an mich?'
 'daz kan ich wol gelêren dich,'
 sus sprach der stolze Iwânet
 20 zem fil li roy Gahmuret.
 entwâpent wart der tôte man
 aldâ vor Nantes ûf dem plân,

und an den lebenden geleet,
 den danoch grôziu tumpheit reget.
 25 Iwânet sprach 'diu ribbalîn
 sulen niht underem îsern sîn:
 du solt nu tragen ritters kleit.'
 diu rede was Parzivâle leit:
 Dô sprach der knappe guoter
 'swaz mir gap mîn muoter,
 157 des sol vil wênic von mir komn,
 ez gê ze schaden odr ze fromn.'
 daz dûhte wunderlîch genuoc
 Iwâneten (der was kluoc):
 5 iedoch muos er im volgen,
 ern was im niht erbolgen.
 zwuo liechte hosen îserîn
 schuohterm über diu ribbalîn.
 sunder leder mit zwein porten
 10 zwêne sporen dar zuo gehôrten:
 er spien im an daz goldes werc.
 ê erm bûte dar den halsperc,
 er stricte im umb diu schinnelier.
 sunder twâl vil harte schier
 15 von fuoze ûf gewâpent wol
 wart Parzivâl mit gernder dol.
 dô iesch der knappe mære
 sînen kochære.
 'ich enreiche dir kein gabylôt:
 20 diu ritterschaft dir daz verbôt'
 sprach Iwânet der knappe wert.
 der gurte im umbe ein scharpfez swert:
 daz lêrt ern ûz ziehen
 und widerriet im fliehen.
 25 dô zôher im dar nâher sân
 des tôten mannes kastelân:

20. cherten *D.* 23. Helm *Ggg.* snuer *g*, snuor *g*, snuere *die* *ûbrigen.*
 noch sîniu *fehlt G.*, noch diu *g.* scinnelier *D.*, schinnelier *d* = tschillier *gg*,
 tschillier *G.*, schillier *gg.* 25. abe *Ggg.* 27. dichers *D.*, dichez *G.*, dicke *erz*
die *ûbrigen.* versuochte-unberuochte *G.* 29. unde sîu *Ggg.* phardelin *G.*
 phæredlîn *D.* 30. ein *g*, einen *DG.*
- 156, 2. der stat *fehlt G.* 3. Fron schinoveren chnape *G.* knappe *D.* 4. Dor *G.*
 der *D.*, Do er die *ûbrigen.* 5. do *Dd* = daz *gg*, *fehlt Gg.* 8. do dahte *D.*
 9. Da vant er *Ggg.* Jihern *D.* 10. Parzifaln *g*, parzivalen *DG.* 11. Sne-
 liche er zuo in *G.* 12. Unde sagete *Ggg.* parcifalen *gg.* 13. priss *D.*
 15. lone *DG.* nu *fehlt G.* rate *D.* 17. unde *fehlt Gd.* 19. sus
fehlt Gdgg. 20. = Ze *Ggg.* fillu roy *g*, fillu roy *D.*, vilirois *Gd.*, fillu Roys *g*
 22. nantis *Ggg.* den *G.* 23. geleit *D.* 24. tumpeit reit *D.* 25. rib-
 balîn *Dd* = ribalîn *Ggg.* 26. under dem *G.*, unden *d.* isern *D.*, yser *Gg.*
 ysen *gg.*, ysin *d.* 27. muost *Ggg.*
- 157, 2. zefrumen *G.* 4. Ywaneten *G.*, Jwanet *Ddgg.* 6. Er *G.* 7. zwo *D.*
 8. schuoht erem *D.*, Schuohter *Gg.* ribalîn *G.* 11. an] umbe *Ggg.*
 12. ê er im butte dar (dar bitte *d*) *Dd.*, E er bute im dar *g* und ohne dar *G.*
 Er bot im dar *gg.* halperch *D.* 13. umbe *DG.* tschillier *Ggg.*
 14. twale *D.* vil *D.*, *fehlt dg.* wart (welches dann z. 16 *fehlt*) *Ggg.* 15. fuoz
D., vuezzen *g.* 16. gerendr *D.* 19. en *fehlt G.* dechein *D.*, nehein *G.*
 22. Er *Gdgg.* scharfez *G.* 25. zôch er *G.*

daz truoc pein hôh unde lanc.
 der gewâpent in den satel spranc:
 ern gerte stegereife niht,
 dem man noch snelheite giht.
 158 Ywâneten niht bevilte,
 ern lêrte in underm schilte
 künsteclîch gebâren
 und der vînde schaden vâren.
 5 er bôt im in die hant ein sper:
 daz was gar âne sîne ger:
 doch vrâgt ern 'war zuo ist diz frum?'
 'swer gein dir zer tjoste kum,
 dâ soltuz balde brechen,
 10 durch sînen schilt verstechen.
 wiltu des vil getriben,
 man lobt dich vor den wîben.'
 als uns diu âventiure gieht,
 von Kôlne noch von Mâstriecht
 15 kein schiltære entwürfe in baz
 denn alser ûfem orse saz.
 dô sprach er ze Ywânete sîn
 'lieber friunt, mîn kumpân,
 ich hân hie 'rworben des ich pat.
 20 du solt mîn dienst in die stat
 dem kûnege Artûse sagen
 und och mîn hôhez laster klagen.
 bring im widr sîn goltvaz.
 ein ritter sich an mir vergaz,
 25 daz er die juncfrouwen sluoc
 durch daz si lachens mîn gewuoc.
 mich müent ir jâmerlichen wort.
 diun rüerent mir kein herzen ort:
 jâ muoz enmitten drinne sîn
 der frouwen ungedienter pîn.
 159 Nu tuoz durch dîne gesellekeit,

und lâz dir [sîn] mîn laster leit.
 got hûet dîn: ich wil von dir varn:
 der mag uns bêde wol bewarn.'
 5 Ithêrn von Gaheviez
 er jâmerliche ligen liez.
 der was doch tôt sô minneclîch:
 lebende was er sælden rîch.
 wær ritterschaft sîn endes wer,
 10 zer tjost durch schilt mit eime sper,
 wer klagte dann die wunders nôt?
 er starp von eime gabylôt.
 Iwânet ûf in dô brach
 der lichten bluomen zeime dach.
 15 er stiez den gabylôtes stil
 zuo zim nâch der marter zil.
 der knappe kiusche unde stolz
 druce er kriuzes wîs ein holz
 durch des gabylôtes snîden.
 20 dône wolt er niht vermîden,
 hin in die stat er sagte
 des manec wîp verzagte
 und manec ritter weinde,
 der klagende triwe erscheinde.
 25 dâ wart jâmers vil gedolt.
 der tôte schône wart geholt.
 diu kûnegîn reit ûz der stat:
 daz heilictuom si fûeren bat.
 ob dem kûnege von Kukûmerlant,
 den tôte Parzivâles hant,
 160 Vrou Ginovêr diu kûnegîn
 sprach jâmerlicher worte sin.
 'ôwê unde heiâ hei,
 Artûss werdekeit enzwei
 5 sol brechen noch diz wunder,
 der ob der tavelrunder

28. der gewapent *Dg*, Do er gewapent *G*, Do er *g*, Gewaffent er *dgg*. 29. Er *G*.
 stegereif *dg*, stegreif *Dg*.

158, 2. Er *G*. lertn *D*. under dem *G*. 3. Chunstlich *g*. 4. und fehlt
Ggg. 7. er alle aufser *DG*. frûm *G*. 8. = ze *Ggg*. tiost *DG*, tiostiern
gg. chume *G*. 9. berchen *G*. 10. Dur *G*. 11. Wildu *G*.
 13. giht alle aufser *D*. 15. Dechein *D*, Dehein *G*. entwrfen baz *D*.
 17. zywaneten *Dg*. 19. hie erw. *DG*. 23. Bringe im *G*. 25. die] eine *G*.
 26. Dur *G*. 28. dine *D*, Diu *G*. ruoren *G*. dechein *D*, dehein *G*.
 29. enmiten drine *G*.

159, 1. Nu *Ddg*, fehlt *Ggg*. tûez *D*, tō ez *G*. durh geselleheit *G*. 2. La
 dir *G*. La dir mîn laster wesen leit *g*. 3. 4. fehlen *Ggg*. 3. huete *D*.
 5. Itheren *G*. uñ *D*. kahaviez *G*. 6. iamerlichen *G*. hiez *D*.
 7. tôt fehlt *gg*, wol *Gg*. 9. wære *DG*. sins *g*, sines *Ggg*. 10. dur *G*.
 11. chlagetiu *D*. dane *G*, denne *D*. 14. liehelten *G*. 16. Zuo im *G*.
 18. enchrzewis *G*. 19. Durh die *G*. 20. = Eren wolt niht *Ggg*.
 21. = hin fehlt *Ggg*. 23. unt des *D*. 27. kuneginne *Dd*. 28. heil-
 tuom *dg*.

160, 1. schinover *G*. 4. Artuses *G*.

- den hœhsten prîs solde tragn,
 daz der vor Nantes lît erslagn.
 sîns erbeteils er gerte,
 10 dâ man in sterbens werte.
 er was doch mässenîe allhie
 alsô daz dechein ôre nie
 dehein sîn untât vernam.
 cr was vor wilдем valseche zam:
 15 der was vil gar von im geschabn.
 nu muoz ich alze fruo begrabn
 ein slôz ob dem prîse.
 sîn herze an zûhten wîse,
 obem slôze ein hantveste,
 20 riet im benamn daz beste,
 swâ man nâch wîbes minne
 mit ellenthaftem sinne
 solt erzeigen mannes triuwe.
 ein berendiu fruht al niuwe
 25 ist trûrens ûf diu wîp gesæt.
 ûz dîner wunden jâmer wæt.
 dir was doch wol sô rôt dîn hâr,
 daz dîn bluot die bluomen clâr
 niht ræter dorfte machen.
 du swendest wîplich lachen.’
 161 Ithêr der lobes rîche
 wart bestatet kûneclîche.
 des tût schoup sinfzen in diu wîp.
 sîn harnasch im verlôs den lîp:
 5 dar umbe was sîn endes wer
 des tumben Parzivâles ger.
- sît dô er sich paz versan,
 ungerne het erz dô getân.
 daz ors einer site pfîac:
 10 grôz arbeit ez ringe wac:
 ez wære kalt oder heiz,
 ezn liez durch reise keinen sweiz,
 ez træte stein oder ronon.
 er dorft im keines gûrtens wonon
 15 doch eines loches nâher baz,
 swer zwêne tage drûffe saz.
 gewâpent reitz der tumben man
 den tac sô verre, ez hete lân
 ein blôz wîser, solt erz hân geriten
 20 zwêne tage, ez wære vermiten.
 er lie’z et schûften, selten drabu:
 er kunde im lützel ûf gehabn.
 hîn gein dem âbent er dersach
 eins turnes gupfen unt des dach.
 25 den tumben dûhte sêre,
 wie der tûrne wûehse mêre:
 der stuont dâ vil ûf eime hûs.
 dô wânder si sæt Artûs:
 des jaher im fûr heilikeit,
 unt daz sîn sælde wære breit.
 162 Alsô sprach der tumben man.
 ‘mîner muoter volc niht pûwen kan.
 jane wehset niht sô lanc ir sât,
 swaz sir in dem walde hât:
 5 grôz regen si selten dâ verbirt.’
 Gurnemanz de Grâharz hiez der wirt

8. von *DG.* nantis *Ggg.* 9. erbteils *D.* erbeteiles *G.* 10. Do *Gg.*
 11. massnie *G.* mässenide *D.* 13. deheine *D.* 14. wilden *G.* 15. Unt
 sin *Ggg.* 19. ob emslozze *D.* 24. berdiu *G.* 29. liehter *Eg.* dorft-
 ten *E.* 30. wiplic *E.*
- 161, 1. lobs *D.* 2. bestatet *D.* wuneclîche *Eg.* minneclîche *g.* 3. = Sin
EGgg. suften *EG.* 4. ime v. ten *E.* 5. Dar umbe *E.* sins *Eg.* 6. tun-
 ben *E* immer. 7. baz *D.* 8. ungerne *D.* to *E.* 12. Ezn *E.* ez en *D.*
 Ez *G.* lie dur *G.* deheinen *EG.* 14. Man alle aufser *Dg.* dorfte
 ime *E.* deheins *G.* deheines *E.* 16. so er *D.* Der *G.* zwe *E.* gesaz
EGg. 17. reitz *g.* reit ez *DEG.* ter *E.* iunge *G.* 18. so sere *Eg.*
 19. bloze *g.* fehlt *G.* 21. er liez et *D.* Er liesse es *d.* Er liez *g.* Ez wolte
EGgg. Er wolte *g.* Wolt ez *g.* selten] oder *EG* und alle die vorher wolte
 haben. 22. ime *E.* luzzel *Dggg.* wenic *Eg.* wench *G.* 23. dem fehlt
Dg. abende *Dg.* [dersach] resach *D.* erschach *g.* gesach *d.* do sach *EGgg.*
 doc sach *g.* do gesach *g.* 24. eines *DG.* turns *E.* gûppfen *E.* gûpfen *d.*
 gupf *g.* chuphen *Gg.* unt tes dah *E.* 26. wôsche (sch unterstrichen) *E.*
 27. eineme *E.* einem (wie immer) *G.* 28. wandr *D.* wande er des *E.* daz
 si *gg.* sæte *D.* sate *E.* 29. iach er *EG.* ime wr *E.* heilcheit *EG.*
 30. taz *E.* salde *EG.* ware *E.*
- 162, 2. nih *E.* pûwen *D.* buven *E.* bwen *G.* 3. Ezn *Egg.* Ez *Ggg.* wech-
 set *D.* wahset *G.* waschet *E.* so hohe ir sæt *G.* 4. si ir *DE.* deme *E.*
 6. Gurnamanz *E.* Gurnomanz *G.* hiez ter *E.*

ûf dirre burc dar zuo er reit.
 dâ vor stuont ein linde breit
 ûf einem grüenen anger:
 10 der was breiter noch langer
 niht wan ze rechter mâze.
 daz ors und och diu strâze
 in truogen dâ er sitzen vant
 des was diu burc unt och daz lant.
 15 ein grôziu müede in des betwanc,
 daz er den schilt unrehte swanc,
 ze verre hinder oder für,
 et ninder nâch der site kür
 die man dâ gein prise maz.
 20 Gurnamanz der fürste al eine saz:
 och gap der linden tolde
 ir schaten, als si solde,
 dem honbetman der wâren zuht.
 des site was vor valsche ein fluht,
 25 der enpfîenc den gast: daz was sîn
 reht.
 bî im was ritter noch kneht.
 sus antwurt im dô Parzival
 ûz tumben witzen sunder twâl.
 'mich pat mîn muoter nemen rât
 ze dem der grâwe locke hât.
 163 dâ wil ich iu dienen nâch,
 sît mir mîn muoter des verjach.'
 'Sît ir durch râtes schulde
 her komen, iwer hulde
 5 müezt ir mir durch râten lân,
 und welt ir râtes volge hân.'
 dô warf der fürste mære
 ein müzerspârwære

von der hende. in die burc er
 swanc:
 10 ein guldîn schelle dran erklanc.
 daz was ein bote: dô kom im sîn
 vil junchêren wol getân.
 er bat den gast, den er dâ sach.
 in füern und schaffien sîn gemach.
 15 der sprach 'mîn muoter sagt al wâr:
 altmannes rede stêt niht ze vâr.'
 hin in sin fuorten al zehant,
 da er manegen werden ritter vant.
 ûf dem hove an eine stat
 20 ieslîcher in erbeizen bat.
 dô sprach an dem was tumpheit schîn
 'nich hiez ein kûneec ritter sîn:
 swaz halt drûfe mir geschiht,
 ine kum von disem orse niht.
 25 gruoz gein iu riet mîn muoter mir.'
 si dancten beidiu im unt ir.
 dô daz grüezen wart getân
 (daz ors was müede und och derman),
 maneger bete si gedâhten,
 ê-sin von dem orse brâhten
 164 in eine kemenâten.
 si begundn im alle râten
 'lâtz harnasch von iu bringen
 und iweren liden ringen.'
 5 Schiere er muose entwâpent sîn.
 dô si diu rûhen ribbalîn
 und diu tôren kleit gesâhen,
 si erschrâken die sîn pflâgen.
 vil blûgez wart ze hove gesagt:
 10 der wirt vor schame was nâch verzagt.

7. dirre *Ddg*, der *Ggg*, ter *E*. da zuo *G*. 9. Ef *E*. einen *D*, eineme *E*.
 gruenem *D*. 10. Er *Eg*, Ern *gg*. 11. niht wan *Ddg*, Niwan *Gg*, Niuwan
Eg, Nie wan *g*, Niur *g*, Neur *g*. 12. och haben nur *Ddg*. unt tiu *E*.
 14. tiu *E*. un *DE*. taz *E*. 15. bedwanc *E*. 16. twanch *G*.
 18. nieder (vor d ein angefangenes n) nach ter *E*. 19. do *E*. 20. Gurno-
 manz *G*. wrste *E*. 22. scaten *D*, schate *EG*, schat *g*. wolde *Eg*.
 23-28 weggeschnitten von *E*. 23. hauptman *D*. 25. Er *Ggg*. enphie *G*.
 26. noch *Dgg*, noch der *Gdgg*. 27. = Des *Ggg*. 29. bat *EG*.
- 163, 1. ih *E*. 3. 5. dur *G*. 5. Muozt *EG*, muezzet *D*. 6. und fehlt *Gg*.
 wolt *D*. 7. ter wrste *E*. mare *EG*. 8. einen *DG*. muozter *DE*, muz
Gg, gemuzten *g*. sparware *G*, spareware *E*. 11. quam *D*. ime *E*, in
Ddg. 13. hiez *EGgg*. 14. füren *D*, fören *G*, vören *E*. 12. = Altes
mannes *EGgg*. 17. sim vuorten *E*, sî fuortent in *d*, fuorten si in *D*.
18. mangen *E*. rittr *D*, riter *EG*. 19. Uf den (ten *E*) hof *EGg*.
21. deme *E*. tunpheit *E*. 23. halte *E*. 24. Ichen *G*. - ehume abo *E*.
25-28 *Ddgg*, fehlen *EGgg*. 26. un *D*. 29. manegr *D*, Manger *G*.
si doch *G*, sy do *g*, si in *gg*. 30. Unz *Egy*, Unze *G*. si in *D*.
- 164, 2. begunden *DEG*. 3. Lâtz *g*, Lat dez *G*, Lat daz *Edgg*, Lat den *Dgg*.
4. un *D*, Unde *EG*. iuweren *E*. 5. = Vil schiere er *E*, Vil schierer *Ggg*.
6. die riuhen *E*. ribalin *DE*. 7. Unt diu roten chleit *E*. = ersahen
EGgg. 8. do erserachen *D*. 9. blwech ez *D*. zchofe *G*.

- ein ritter sprach durch sîne zuht
 'deiswâr sô werdecliche fruht
 erkôs nie mîner ougen sehe.
 an im lît der sælden spehe
 15 mit reiner suezzen hôhen art.
 wiest der minnen blic alsus bewart?
 mich jâmert immer daz ich vant
 an der werlde freude alsôlh gewant.
 wol doch der muoter diu in truoc,
 20 an dem des wunsches lît genuoc.
 sîn zimierde ist rîche:
 dez harnasch stuont rîterliche
 ê ez kœm von dem gehiuren.
 von einer quaschiuren
 25 blutotige amesiere
 kôs ich an im schiere.'
 der wirt sprach zem ritter sîn
 'daz ist durch wîbe gebot getân.'
 'nein, hêrre: erst mit sôlhen siten,
 ern kunde nimer wîp gebiten
 165 daz si sîn dienst næme.
 sîn varwe der minne zæme.'
 der wirt sprach 'nu sule wir sehn
 an des wæte ein wunder ist geschœhn.'
 5 Si giengen dâ si funden
 Parzivâl den wunden
 von eime sper, daz bleip doch ganz.
 sîn underwant sich Gurnemanz.
 sôlch was sîn underwinden,
 10 daz ein vater sînen kînden,
 der sich triwe kunde nieten,
 môhtez in niht paz erbieten.
 sîne wunden wuoch unde bant
 der wirt mit sîn selbes hant.
 15 dô was ouch ûf geleit daz prôt.
 des was dem jungen gaste nôt,
 wand in grôz hunger niht vermeit.
 al vastende er des morgens reit
 von dem vischære.
 20 sîn wunde und harnasch swære,
 die vor Nantes er bejagete,
 im müede unde hunger sagete;
 unt diu verre tagereise
 25 von Artûse dem Berteneise,
 dâ mann allenthalben vasten liez.
 der wirt in mit im ezzen liez:
 der gast sich dâ gelabte.
 in den barn er sich sô habte,
 daz er der spîse swande vil.
 daz nam der wirt gar zeime spil:
 166 dô bat in vlîzeclîche
 Gurnemanz der triwen rîche,
 daz er vaste æze
 unt der müede sîn vergæze.
 5 Man huop den tisch, dô des wart zît.
 'ich wæne daz ir müede sît'
 sprach der wirt: 'wært ir iht fruo?'
 'got weiz, mîn muoter slief duo.
 diu kan sô vil niht wachen.'
 10 der wirt begunde lachen,
 er fuort in an die slâfstat,
 der wirt iu sich ûz sloufen bat:

11. dur *G*. 12. Deswar *EG*. 15. Von reine *EGg*. suezzen hohen *Dgg*,
 hohen suessen *d*, suezzen *g*, suoze hoher *EGg*, suesser hoher *g*. 16. wi ist *D*,
 Vwie ist *E*, Wie ist *G*. alsus fehlt *Edg*. 17. imer *G*, iemer *E*.
 18. werlte *E*. al fehlt *Edgg*. solich *E*. 19. doch ter *E*. 20. dem
Ddg, im *Ggg*, ime *E*. 21. zimier daz *g*, zimierde diu? 22. daz *DE*.
 23. ê ez chœme *D*, Ez chome *E*, Ez chom *Ggg*. 24. quatschuren *E*, qua-
 tschiuren *G*. 25. Blutotie *E*, Blutotch *G*. amesiere *D*, amasier *d*, amisiere
EGg, amisier *gg*. 26. Chos ih an ime *E*. schier *G*. 27-165, 2 weg-
 geschnitten ron *E*. 28. Ez ist lihte (*fehlt g*) durch *Ggg*. 29. er ist *D*.
 in *G*, ninder in *g*. 30. Er *G*. nimer *D*.
- 165, 3. = Do sprach der (ter *E*) wirt *EGgg*. sulen *G*. 4. des varwe ein
Eg, dem solch *G*. 6. Parzivaln *g*, Parzivalen *DEG*. 7. eineme *E*. be-
 leip *DEG*. 8. gurnomanz *G*, Gurnamanz *E*. 9. Solch *G*, sôlh *D*, Solich
E, Selich *g*. 12. môhtez in *D*, Moht ez im *g*, Moht inz *Ggg*, Moht imz *Egg*.
 baz *EG*. 15. Nu *EGgg*. brot *EG*. 16. teme *E*. 17. Vvande *E*, Wan
 (wie immer) *G*. 19. deme *E*. 21. nantis *EGg*. 23. tiu *E*. tagreise *D*.
 24. beriteneise *D*, britoneise *E*, britaneise *G*. 25. man in *alle*. allent
 halbn *D*, alent halben *G*, allez *Eg*. betalle? 27. sich tagelabete *E*.
 do *Gg*. 28. bran *E*. 30. zeinem *G*, ze heinem *E*.
- 166, 2. Gurnamanz *E*, Curnomanz *G*. 3. waste *E*. 4. Unt *G*, uñ *D*, Unde *E*.
 5. dô des? do do d' *E*, des *g*. was *EGgg*. 7. sus sprach *D*. ter *E*.
 wæret *D*, wart *Eg*, waret *Gdgg*. vro *Eg*. 8. Gotewaiz *E*. sliefe *G*,
 slafet *Eg*. duo *D*, nuo *dg*, nu *EGgg*. 9. Si *EGgg*. 11. fuorten an *D*.

ungernez tet, doch muosez sîn.
 ein declachen hârmîn
 15 wart geleit übr sîn blôzen lîp.
 sô werde frucht gebar nie wîp.
 grôz müede und slâf in lêrte
 daz er sich selten kêrte
 an die anderen sîten.
 20 sus kunder tages erbîten.
 dô gebôt der fürste mære
 daz ein bat bereite wære
 reht umbe den mitten morgens tac
 zende am teppich, da er dâ lac.
 25 daz muose des morgens alsô sîn.
 man warf dâ rôsen oben în.
 swie wênic man umb in dâ rief,
 der gast erwachte der dâ slief.
 der junge werde sîeze man
 gienc sitzen in die kuofen sân.
 167 ine weiz wer si des bâte:
 juncfrouwen in rîcher wæte
 und an lîbes varwe minneclîch,
 die kômen zûhte site gelîch.
 5 Si twuogn und strichen schiere
 von im sîn amesiere
 mit blanken linden henden.
 jane dorft in niht ellenden
 der dâ was witze ein weise.
 10 sus dolter freude und eise,
 tumpheit er wênic gein in enkalt.
 juncfrouwen kiusche unde balt
 in alsus kunrierten.

swâ von si parlierten,
 15 dâ kunder wol geswîgen zuo.
 ez dorft in dunken niht ze fruo:
 wan von in schein der ander tac.
 der glas alsus en strîte lac,
 sîn varwe laschte beidiu licht:
 20 des was sîn lîp versûmet nicht.
 man bôt ein badelachen dar:
 des nam er vil kleine war.
 sus kunder sich bî frouwen schemn,
 vor in wolt erz niht umbe nemn.
 25 die juncfrouwen muosen gèn:
 sine torsten dâ niht langer stên.
 ich wæn si gerne heten gesehn,
 ob im dort unde iht wære gesehn.
 wîpheit vert mit triuwen:
 si kan friwendes kumber riuwen.
 168 der gast an daz bette schreit.
 al wîz gewant im was bereit.
 von golde unde sîdîn
 einen bruochgürtel zôch man drîn.
 5 scharlachs hosen rôt man streich
 an in dem ellen nie gesweich.
 Avoy wie stonden sîniu bein!
 reht geschickede ab in schein.
 brûn scharlachen wol gesniten,
 10 (dem was furriren niht vermiten)
 beidiu innen hârmîn blanc,
 roc und mantel wâren lanc:
 breit swarz unde grâ
 zobel dervor man kôs aldâ.

13. Ungerne erz *E*. muost ez *D*, muose ez *E*. 14. hermin *G*, harmin *E*.
 15. sinen *DEG*. blôzen *fehlt Eg*. 16. wrht *E*. 17. unde *E*.
 19. = Umbe (*Ube E*) an *EGgg*. 20. chunde er *E*. = biten *EGgg*.
 22. bereit *EG*. 23. unbe *E*. mitten *D*, miten *E*. 24. ze ende *DE*.
 an dem *Gdgg*, an deme *E*, an den *D*. tepich *E*, tepche *G*. da er *EGgg*
 = der *Dd*. 25. morgns *E*. 26. dâ *fehlt*, am ende drin *EGg*.
 27. man- 167, 2 *weggeschnitten von E*. 30. di, und kuofen sân *fehlt, D*.
 daz bade *g*, die schiff *d*, die bat stanben *g*.
 167, 2. juncfrouwen *DG*. mit *D*. 3. und *fehlt G*. 4. zuchte *E*.
 5. twuogen *G*, twôgen *E*, truogen *Dg*, twungen *g*. uñ *DG*, unde *E*.
 schier *EG*. 6. ime *E*. sin amiser *EG*. 7. Mit ir blanchen *E*. 9. do *D*.
 11. Tumpheit *E*, Tuppeit *G*. wench *G*, wenic *E*, wench *D*. engalt *EG*.
 12. chusche *EG*. 16. lane (*lan G*) dorfte in *EGgg*. 17. ime *Egg*. der]
 ein *G*. 18. in strite *E*. 20. niht *E*. 21. im ein *E*, im *g*. badlachen *Dg*.
 23. sich pi *E*. 24. volt ers *D*. 25. die *fehlt D*. 26. Si *G*. torstn
D, gestorsten *EG* und die *übrigen*. lenger *G*. 27. Die wane ich gerne
EGg. wæne *D*. 28. Obe *G*. ime *E*. unden *EGgg*. 30. friundes
G, vriundes *E*. chunber *E*. triwen-riwen *DG*.
 168, 1. anz *G*. pette *E*, bete *G*. screit *DE*. 2. = was im (*ime E*) *EGgg*.
 5. swarz *G*. 7-13. *wenig lesbar in E*. 7. Avoi *G*. stonden *E*.
 8. Rehte *G*. gescichede *D*, geschichet *EGgg*. abe *G*. = im *Ggg*,
 ime *E*. 9. Brunscharlach *G*. 10. Deme was furriren *E*. 11. harmin
EG. 12. mandel *G*. 13. Brun *EGg*. 14. dr vor *D*, der wr *E*.

- 15 daz leit an der gehiure.
 undr einen gürtel tiure
 wart er gefischieret,
 und wol gezimieret
 mit einem tiuren fürspan.
- 20 sîn munt dâ bi vor røte bran.
 dô kom der wirt mit triwen
 kraft:
 nâch dem gienc stolziu rîterschaft.
 der enphienc den gast. dô daz ge-
 schach,
 der ritter ieslicher sprach,
 25 sine gesæhen nie sô schønen lîp.
 mit triwen lobten si daz wîp,
 diu gap der werlde alsølthe frucht.
 durch wårheit und umb ir zuht
 si jâhen 'er wirt wol gewert,
 swâ sîn dienst genâden gert:
 169 im ist minne und gruoz bereit,
 mager geniezen werdekeit.
 ieslicher im des tâ verjach,
 unt dar hâch swer in je gesach.
- 5 Der wirt in mit der hant gevience,
 geselleclîcher dannen gienc.
 in vrâgt der fürste mære,
 welch sîn ruowe wære
 des nahtes dâ bi im gewesen.
- 10 'hêr, dan wære ich niht genesen,
 wan daz mîn muoter her mir riet
 des tages dô ich von ir schiet.'
 'got mûeze lônên iu unt ir.
 hêrre, ir tuot genâde an mir.'
- 15 dô gienc der helt mit wîzen kranc
 dâ man got und dem wirt sanc.
 der wirt zer messe in lërte
- daz noch die sælde mërte,
 opfern unde segnen sich,
 20 und gein dem tiuvel kærn gerich.
 dô giengens ûf den palas,
 aldâ der tisch gedecket was.
 der gast ze sime wirt saz,
 die spîser ungesmæhet az.
- 25 der wirt sprach durch hõfscheit
 'hêrre, in sol niht wesen leit,
 ob ich iuch vråge mære,
 wannen iwer reise wære.'
 er saget im gar die underscheit,
 wîer von sîner muoter reit,
 170 umbcz vingerl unde umbz fürspan,
 und wie erz harnasch gewan.
 der wirt erkante den ritter rôt:
 er dersuifte, in derbarnt sîn nôt.
- 5 sînen gast des namn er niht erliez,
 den røten ritter er in hiez.
 Dô man den tisch hin dan genam,
 dar nâch wart wilder muot vil zam.
 der wirt sprach zem gaste sîn
 10 'ir redet als ein kindelîn.
 wan geswîgt ir iwer muoter gar?
 und nemet anderr mære war.
 habt iuch an mînen rât:
 der scheidet iuch von missetât.
 15 sus heb ich an: lâts iuch gezemn.
 ir sult niemer iuch verschemn.
 verschamter lîp, waz touc der mêr?
 der wont in der mûze rêr,
 dâ im werdekeit entriset
 20 unde in gein der helle wîset.
 ir tragt geschickede unde schîn,
 ir mgt wol volkes hêrre sîn.

16. Under EG. gulter Dg.

19. tiurem D, in E nicht lesbar.

groziu Eg. 23. Er EGgg.

27. werelde D, werlte E.

von E. 29. = sprachen Ggg.

169, 2. manger D. 5. = bi Ggg.

G, fehlt D. dane DG.

16. gote G. 19. Opheren unde segenen G.

D, tiefel G. cheren DG.

G, zuo dem gg. 21. di D.

nenen G. 29. seit D. die Gg, diu D.

170, 1. vingerl] vingelin G, vingerlin die übrigen.

Dg, Erresufte G, Er ersufte g, Er sufte oder Er sünfzete dgg.

in derbarnt siu nôt] unde erbarmet (erbarmete D, erbarnt gg) in (im g) sin not alle.

5. = Den Ggg. ers namen niht erlicz Ggg.

10. reit D, ret gg, redt reht g.

16. Helt Gdgg.

18. lebet G. muoze D.

unde schîn Ggg.

17. gephischieret EG.

20. von EGdgg.

= gruozte EGgg.

= al fehlt EGgg.

30. gnaden D.

7. vragete DG.

13. und D, uū G.

22. Da Ggg.

25. hõfsheit D.

30. unde wie er D.

4. er dersuifte] der ersuifte

der sünfzete dgg.

in derbarnt siu nôt] unde erbarmet (erbarmete D, erbarnt gg) in (im g) sin not alle.

7. her dane Ggg.

11. geswîget DG.

16. nimer G.

21. Mich entriege gesiht (geschickete g)

18. Unde EG.

22. gie DG.

21. iegelicher E.

25-169, 2 wegggeschnitten

9. nahts G.

10. Herre

gie D.

20. und fehlt G.

23. zuo sinem

26. ensol D.

27. Waanen

28. und wie er D.

13. andere G.

17. 18. mere-

18. mere-

17. 18. mere-

17. 18. mere-

17. 18. mere-

ist hœch und hœht sich iwer art,
 lât iweren willen des bewart,
 25 iuch sol erbarmen nôtec her:
 gein des kumber sît ze wer
 mit milte und mit güete:
 vlîzet iuch diemüete.
 der kumberhafte werde man
 wol mit schame ringen kan
 171 (daz ist ein unsiez arbeit):
 dem sult ir helfe sîn bereit:
 swenne ir dem tuot kumbers buoz,
 sô nâhet iu der gotes gruoze.
 5 im ist noch wirs dan den die gênt
 nâch porte aldâ diu venster stênt.
 Ir sult bescheidenliche
 sîn arm unde rîche.
 wan swâ der hêrre gar vertuot,
 10 daz ist niht hêrlîcher muot:
 sament er ab schaz ze sêre,
 daz sint och unêre.
 gebt rehter mâze ir ôrden.
 ich pin wol innen worden
 15 daz ir râtes dûrfîc sît:
 nu lât der unfuoge ir strîf.
 irn sult niht vil gevragen:
 ouch sol iuch niht betragen
 bedâhter gegenrede, diu gê
 20 reht als jenes vrâgen stê,
 der iuch wil mit worten spehen.
 ir kunnet hœren unde sehen,
 entseben unde drâhen:
 daz solt iuch wîzen nâhen.
 25 lât derbârme bî der vrâvel sîn.
 sus tuot mir râtes volge schîn.
 an swem ir strîtes sicherheit

bezalt, ern hab iu sôlhiu leit
 getân diu herzen kumber wesn,
 die nemt, und lâzet in gesesn.
 172 ir müezet dicke wâpen tragn:
 so'z von iu kom, daz ir getwagen
 undr ougen unde an handen sît,
 des ist nâch isers râme zît.
 5 sô wert ir minnelîch gevar:
 des nement wîbes ougen war.
 Sît manlîch und wol genuot:
 daz ist ze werdem prîsc guot.
 und lât iu liep sîn diu wîp:
 10 daz tiwert junges mannes lîp.
 gewenket nimmer tag an in:
 daz ist reht manlîcher sîn.
 welt ir iu gerne liegen,
 ir muget ir vil betriegen:
 15 gein werder minne valscher list
 hât gein prîsc kurze vrist.
 dâ wirt der slichære klage
 daz dûrre holz ime hage:
 daz pristet unde krachet:
 20 der wahtære erwachet.
 ungeverte und hâmit,
 dar gedîhet manec strîf:
 diz mezzet gein der minne.
 diu werde hât sinne,
 25 gein valsche listelîche kunst:
 swenn ir bejaget ir ungunst,
 sô müezet ir gunêret sîn
 und immer dulten schemeden pîn.
 disc lêre sult ir nâhe tragn:
 ich wil iu mêr von wîbes orden sagn.
 173 man und wîp diu sint al ein;
 als diu sunn diu hînte schein,

23. und] oder *Ggg.* hœhet *DG.* 25. ich *D.*
- 171, 1. ein fehlt *Ggg.* unsuoziu *Ggg.* 5. denne *D,* dene *G.* 6. brote
 alle aufser *D.* 8. aren *D.* 9. wan fehlt *G.* 10. herrenlicher *D.*
 11. samnet *D.* aber *DG.* scaz ze sere *Ddg,* schazes êre *gg,* schatzes
 mere *Gg.* 16. nu fehlt *G.* ungefuoge *Ggg.* 17. iren *D,* Ir *G.* 18. en-
 sol *Dgg.* 20. Rehte *G.* iens *G,* ens *g,* eines *g.* frage *Ggg.* 21. Swer
Ggg. 23. entseben *Dy,* Entsebe *G,* Bit leben *d,* Entsehen *g,* Entsten *g.*
 drehen *g,* drahen *Ggg,* trehen *d,* trahen *g,* brâhen *D.* 21. sol *Ggg.* nahen
Ggg. 25. derbârme] die erbârme *D,* die erbarme *G,* die erbernde *g,* erbarnde
gg, erbernde *dy.* fravele *G.* 28. Bezelt erne habe iu solch leit *G.*
 29. herze chumbr *D.* 30. diu *D.* lat *Ggg.*
- 172, 1. ouch ditch *G,* doch diche *g.* 3. Undern *gg,* Under den *Ggg.* an den
Ggg. 5. 6 = fehlen *Dd.* 5. wert *g,* werdet *Ggg.* 7. Weset *Ggg,*
 West *g.* mænlich *gg.* 8. iu guot *D.* 9. Und fehlt *Ggg.* 12. rehte
Dg, rehter *dgg.* 16. ze *Ggg.* 19. Ez alle aufser *DG.* 23. diz *D,* Die
d = Daz Ggg. zelt *D.* 25. listelîch *D.* 28. schemden *g,* schemenden
Gg, senden *g,* scamenden *Dgg,* schanden *g.* 29. nahen *Ggg.* 30. iu fehlt *d,*
 mere iu *g.* me *Gdg.* von wiben sagen *gg.*
- 173, 1. die *D.* 2. Alsam *gg,* Sam *G.* der sunne die *g.* sunne alle.
- hiute da *Gg.*

- und ouch der name der heizet tac.
 der enwederz sich gescheiden mac:
 5 si blüent ûz eime kerne gar.
 des nemet künsteliche war.
 Der gast dem wirt durch râten neic.
 sîner muoter er gesweic,
 mit rede, und in dem herzen niht;
 10 als noch getriwem man geschicht.
 der wirt sprach sîn êre.
 'noch sult ir lernen mêre
 kunst an riterlichen siten.
 wie kômet ir zuo mir geriten!
 15 ich hân beschouwet manege want
 dâ ich den schilt baz hangen vant
 denner iu ze halse tæte.
 ez ist uns niht ze spæte:
 wir sulen ze velde gâhen:
 20 dâ sult ir künste nâhen.
 bringet im sîn ors, und mir dez mîn,
 and ieslichem ritterz sîn.
 junchêrren sulen ouch dar komn,
 der ieslicher habe genomn
 25 einen starken schaft, und bringe
 in dar,
 der nâch der niwe sî gevar.'
 sus kom der fürste ûf den plân:
 dâ wart mit rîten kunst getân.
 sîme gaste er râten gap,
 wierz ors ûzem walap
 174 mit sporen gruozes pine
 mit schenkelen fliegens schîne
 ûf den poider solde wenken,
 [und] den schaft ze rehte senken,
 5 [und] den schilt gein tjoste für sich
 nemen.
- er sprach 'des lâzet iuch gezemen.'
 Unfuoger im sus werte
 baz denne ein swankel gerte
 diu argen kinden brichet vel.
 10 dô hiez er komen ritter snel
 gein im durch tjostieren.
 er begunde in condwieren
 einem zegegen an den rinc.
 dô brâhte der jungelinc
 15 sîn êrsten tjost durch einen schilt,
 deis von in allen wart bevilt
 unt daz er hinderz ors verswan
 einen starken riter niht ze kranc.
 ein ander tjostiur was komn.
 20 dô het ouch Parzivâl genomn
 einen starken niwen schaft.
 sîn jugent het ellen unde kraft.
 der junge sîeze âne bart,
 den twanc diu Gahmuretes art
 25 und an geborniu manheit,
 daz ors von rabbîne er reit
 mit volleclicher hurte dar,
 er nam der vier nagele war.
 des wirtes ritter niht gesaz,
 al vallende er den acker maz.
 175 dô muosen kleiniu stücelîn
 aldâ von trunzûnen sîn.
 sus stach err fûnve nidr.
 der wirt in nam und fuorte in widr.
 5 aldâ behielt er schimpfles pris:
 er wart ouch sît an strîte wîs.
 Die sîn rîten gesâhen,
 al die wîsen im des jâhen,
 dô füere kunst und ellen bî.
 10 'nu wirt mîn hêre jâmers vrî:
3. Unt der *Gg*. name *Dg*, man *Ggg*, mane *gg*, mon *d*, mone *g*. der
Ddgg, der de *G*, fehlt *gg*. hezet *G*. 4. enwederz *Dg*, entweders *dg*,
 dewederz *Ggg*, twerderz *g*, wedertz *g*. 5. cheren *G*. 6. chunstechiche *D*,
 chunsthlichen *G*. 7. wirt *DG*. 10. getriwen *g*. 14. komt *g*, chomet
G, quamet *D*. 21. mirz mîn *D*. 22. riter daz sîn *G*. 23. = Dar sulen
 ouch iuncherren chomen *Ggg*. 25. bringen dar *Dd*. 28. ritene *G*.
 29. Sinem gaster do *G*. raten *DGg*, ze raten *g*, rate *gg*, rat *gg*, den rat *d*.
 30. uf den *Gg*, uf dem *gg*.
- 174, 2. = Nach *Ggg*, *vergl. W. 408, 17.* schenkelhelus *g*, schenkelz *g*, schenkel
d. fliegens *Ggg*, fliegen *Dgg*, fliegende *d*. 3. Uz *Gg*, In *g*. dem alle
aufser D. 4. und fehlt *G*. 5. und fehlt *Ggg*. 6. lat *Ggg*. 7. Unfuege
 er *D*. 8. swenchel *G*. 10. rittr *D*, ritere *G*. 12. im *g*. condwieren
G. 13. Einen *Ggg*, jencn *Wackernagel*. zegagen *G*. 15. erste *Gdgg*.
 16. deis *D*, Das *d*, Des die übrigen. 19. ander fehlt *D*. tiostiure *D*, tiosture
Gg, tyostier *g*, justier *d*, tiostiern *gg*. 20. = Nu *Ggg*. 21. Des twangin
Ggg. diu hat nur *D*. Gahmurets *DG*. 30. valende *G*.
- 175, 1. Da *G*. 3. Alsus *Ggg*. err] er *gg*, ir *Gg*, er ir die übrigen.
 4. fuorten *D*. 5. Seht da *Ggg*. 6. Unde wart *Ggg*. 7. sahen *g*, da ge-
 sahen *Ggg*. 8. al fehlt *Gg*. gahen *G*. 10. Mîn herre wirt nu *Gg*.

sich mac nu jungen wol sîn lebn.
 er sol im ze wîbe gebn
 sîne tohter, unser frouwen.
 ob wirn bî wîtzen schouwen,
 15 sô lischet im sîn jâmers nôt.
 für sîner drîer süne tût
 ist im ein gelt ze hûs geriten:
 nu hât in sælde niht vermiten.
 sus kom der fürste sâbents in.
 20 der tisch gedecket muose sîn.
 sîne tohter bat er komn
 ze tische: alsus hân ichz vernomn.
 do er die maget komen sach,
 nu hœret wie der wirt sprach
 25 ze der schœnen Liâzen.
 'du solt di'n küssen lâzen,
 disen ritter, biut im êre:
 er vert mit sælden lère.
 ouch solt an iuch gedinget sîn
 daz ir der meide ir vingerlîn
 176 liezet, op siz mœhte hân.
 nune hât sis niht, noch fürspan:
 wer gæbe ir sôlhen volleist
 so der frouwen in dem fôreist?
 5 diu het etswân von dem sie 'npsîenc
 daz iu zenpfâhen sît ergîenc.
 ir muget Liâzen niht genemn.
 der gast begunde sich des schemn,
 ledoch kuster se an den munt:
 10 dem was wol fiwers varwe kunt.
 Liâzen lîp was minnelîch,
 dar zuo der wâren kiusche rîch.
 der tisch was nider unde lanc.
 der wirt mit niemen sich dâ dranc.
 15 er saz al eine an den ort.
 sînen gast hiez er sitzen dort
 zwischen im unt sîme kinde.

ir blanken hende lînde
 muosen snîden, sô der wirt gebôt,
 20 den man dâ hiez den ritter rôt,
 swaz der ezzen wolde.
 nieman si wenden solde,
 sîne gebârten heinlîche.
 diu magt mit zûhten rîche
 25 leist ir vater willen gar.
 si unt der gast wârnu wol gevar.
 dar nâch schier giene diu maget widr.
 sus pfac man des heldes sidr
 unz an den vierzehenden tac.
 bî sîme herzen kumber lac
 177 anders niht wan umbe daz:
 er wolt ê gestrîten baz,
 ê daz er dar an wurde warm,
 daz man dâ heizet frouwen arm.
 5 in dûhte, wert gedînge
 daz wære ein hôhiu lînge
 ze disem lîbe hie unt dort.
 daz sint noch ungelogeniu wort.
 Eins morgens urloubs er bat;
 10 dô rûnter Grâharz die stat.
 der wirt mit im ze velde reit:
 dô huop sich niwez herzenleit.
 dô sprach der fürste ûz triwe erkorn
 'ir sît mîn vierder sun verlorn.
 15 jâ wând ich ergetzet wære
 drîer jâmerlîchen mære.
 der wâren dennoch niht wan driu:
 der nu mîn herze envieriu
 mit sîner hende slûege
 20 und ieslîch stûcke trûege,
 daz diuhte mich ein grôz gewin,
 einz für iuch (ir rîtet hin),
 diu driu für mîniu werden kint
 diu ellenthafft erstorben sint.

11. ich mach *D*. wol iungen (iugen *G*, jûngen *g*) nu *Ggg*. 14. wirn *Gg*,
 wir in die *ûbrigen*. 15. So erlischet *Ggg*. amers *G*. 19. sabents *D*,
 des abendes *dg*, wider *Ggg*. 20. verdedet *G*. 21. 22. = Der wirt hiez
 zetische chomen. Sine tohter *Ggg*. 22. alsus han ichz *D*, also ich han *d*,
 sus (*fehlt g*) han ich die *ûbrigen*. 25. zuo der *D*. 26. Nu soltu *Ggg*.
 di'n] in *D*, dich *dgg*, niht *g*, *fehlt Ggg*. 17. biut *Dd* = unde biut *Ggg*,
 unde erbiute *g*.

176, 1. moht *G*. 2. Nu *Ggg*. 3. solhe *g*. 5. etwen *G*. 6. zenpfahene *DG*.
 10. viurs *G*. 12. Da bi *Ggg*. 13. nidere *G*. 14. sich da mit niemen
Ggg. 16. = liez *Ggg*. 19. wirt *fehlt G*. 20. der rittr *D*. 21. = Al
 daz er *Ggg*. 22. niemen *DG*. sie *D*. 24. Diu maget zuchte rîche *Gg*.
 27. schiere *DG*. gie *D*. 28. Alsus *Ggg*.

177, 2. wolde gestrîten *D*. 3. 4. warem - arem *D*. 7. hie *fehlt Gg*. 9. Ei-
 nes *D*, Des *G*. urloubs er *g*, urloubs er *Ddgg*, er urloubs *Gg*. 10. rum-
 der *G*. 12. = Hie *Ggg*. herzeleit *G*. 13. der *fehlt G*. 15. Ich
 wande [ich *g*] ergetzet wære *Gg*. 17. danoch niwan *G*. 20. ieslichez *Dd*.
 21. diuhte *D*, duhte *G*. 22. Einz *gg*, einz *DG*. 23. minen *G*,

- 25 sus lōnt iedoch diu ritterschaft:
ir zagel ist jâmerstricke haft.
ein tōt mich lemt an freuden gar,
mînes sunes wol gevar,
der was geheizen Schenteflûrs.
dâ Cundwîr amûrs
- 178 lîp unde ir lant niht wolte gebn,
in ir helfer flōs sîn lebn
von Clâmidê und von Kingrûn.
des ist mir dûrkel als ein zûn
3 mîn herze von jâmers sniten.
nu sît ir alze fruo geriten
von mir trôstelōsen man.
ôwe daz ich niht sterben kan,
sît Liâz diu schōne magt
- 10 und ouch mîn lant iu niht behagt.
Mîn ander sun hiez cons Lascoyt.
den sluoc mir Idêr fil Noyt
umb einen sparwære.
des stên ich freuden lære.
- 15 mîn dritter sun hiez Gurzgrî.
dem reit Mahaute bî
mit ir schōnem lîbe:
wan si gap im ze wîbe
- ir stolzer bruoder Ehkunat.
20 gein Brandigân der houbetstat
kom er nâch Schoydelakurt geritn.
dâ wart sîn sterben niht vermitn:
dâ sluog in Mâbonagrin.
des verlōs Mahaute ir liechten schîn,
25 und lac mîn wîp, sîn muoter, tōt:
grōz jâmer irz nâch im gebôt.
der gast nams wirtes jâmer war,
wand erz im underschiet sō gar.
dô sprach er 'hêrre, in bin niht wîs:
bezal abr i'emer ritters prîs,
179 sō daz ich wol mac minne gern,
ir sult mich Liâzen wern,
iwerr tochter, der schōnen magt.
ir habt mir alze vil geklagt:
3 mag ich iu jâmer denne entsagen,
des lâz ich iuch sō vil niht tragen.'
urloup nam der junge man
von dem getriwen fürsten sân
unt zal der masseniê.
10 des fürsten jâmers drîe
was riwic an daz quater konn:
die vierden flust het er genomn.

25. lont *dg*, lonet *DG*. 26. iamers *Ggg*. striche haft *Dg*, striches haft *g*, strichehaft *Gg*, strichaft *dg*. 28. mins suns *D*. 29. scenteflurs *D*, tschentaflōrs *G*, Jentafluors *gg*, shentaflōrs *g*, stentafflurs *g*, schantafflōrs *d*, gentafflurs *g*. 30. = Da frau *gg*, Do frou *G*, Diu froue *g*, Do die schōne *g*.
- 178, 1. lib *D*. 3. chlamme *D*. un *G*. kingruon *D*. 4. zûn *D*. 7. trostlosem *D*, trostlosen *dg*. 9. liaz *gg*, liaze *DG*. 11. Coslascoyt *D*, conla scot *d*, kunfiliscot *G*, kunscoyt *g*, filischot *g*, kunic lascoit *g*, Cunslascoyt *g*, kinsot *g*. 12. iders *Gdgg*, Ither *g*, ithers *g*. fil not *Gdg*, vilinot *g*. 15. = Kurzgrî *Ggg*. 16. 24. Mahaute *D*, mahante *d*, Mahode *Gg*, mahute *g*, mahōd (mohot) *g*, mahorte (mahaut) *g*, Mahoube (Mahoude) *g*, mahodi *g*. 20. hobet stat *G*, houbtstat *D*. 21. Scoy delak. *D*, tscoidelak. *G*. 22. Des *Ggg*. 23. slug im *D*. Mobon. *G*, mobon. *dg*. 26. ez ir *Gg*, iamers ir *g*. 27. nam sines iamers war *G*. wirts *D*. iamers *gg*. 29. er fehlt *G*. ine *D*, ichne *G*. 30. ich immer (imer) *alle*.
- 179, 1. mach wol *G*. minnen *Gg*. 2. So sult ir mich *Gd*. 3. Iwer *G*. 5. etsagen *D*. 6. iuch niht langer tragen *Gg*. 8. = Zedem *Ggg*. 9. zaldr *D*, zeal der *G*. messeniê *G*. 10. Des werden fürsten drie *G*. 11. quattr *D*.

IV.

Dannen schiet sus Parzivâl.

13 ritters site und ritters mâl
sîn lîp mit zûhten fuorte,
15 ôwê wan daz in ruorte
manec unsûeziu strenge.
im was diu wîte zenge,
und ouch diu breite gar ze smal:

20 elliu grüene in dûhte val,
sîn rôt harnasch in dûhte blanc:
sîn herze d'ougen des bedwanc.
sît er tumpheit âne wart,

done wolt in Gahmuretes art
25 denkens niht erlâzen

nâch der schœnen Lîâzen,
der meide sælden rîche,
diu im geselleclîche
sunder minn bôt êre.
swar sîn ors nu kêre,

180 er enmages vor jâmer niht enthabn,
ez welle springen oder drabn.

krinze unde stûden stric,
dar zuo der wagenleisen bic

3 sîne waltstrâzen meit:
vil ungevertes er dô reit,
dâ wênic wegerîches stuont.

tal und berc wârîm im unkuont.
genuoge hânt des einen site

10 und sprechent sus, swer irre rite
daz der den slegel fûnde:

slegels urkûnde

lac dâ âne mâze vil,
sulen grôze ronon sîn slegels zil.

15 Doch reit er wênic irre,
wan die slihte an der virre
kom er des tages von Grâharz
in daz kûnecrîch ze Brôbarz
durch wilde gebirge hôch.

20 der tac gein dem âbent zôch.
dô kom er an ein wazzer suel:
daz was von sîme duzze hel:
ez gâbn die velse ein ander.

daz reit er nider: dô vander
25 die stat ze Pelrapeire.

der kûnec Tampenteire
het si gerbet ûf sîn kint,
bî der vil liute in kumber sint.

daz wazzer fuor nâch polze siten,
die wol gevidert unt gesniten

181 sint, sô si armbrustes span
mit senewen swanke trîbet dan:
dar ûber gienc ein brükken slac,
dâ manec hurt ûffe lac:

5 ez flôz aldâ reht in daz mer.
Pelrapeir stuont wol ze wer.

seht wie kint ûf schocken varn,
die man schockes niht wil sparn:
sus fuor diu brücke âne seil:

10 diun was vor jugende niht sô geil.

13. sus] do *Ggg.* parzifal *D.* 16. ouwe *D.* in] ir *G.* 17. Vil manch
Ggg. 21. duhte in *Ggg.* 22. diu *alle.* betwanch *G.* 24. Sone *Gg.*
gahmurets *G.* 25. Gedenchens *Ggg.* 28. geselchliche *G.* 29. minne *DG.*

180, 2. Ezn *g.* schuften *G.* 3. stuoden *D.* 4. wagleisen *G.* wagenleise *gg.*
pich *D.* blich *Ggg.* 5. walt straze *Ggg.* 7. lutzel *Ggg.* wegrîches *D.*
werîches *G.* 8. waren *D.* was *G.* unchunt *DG.* 9. genuoge *D.* habent
Ggg. 10. gehent oder iehent *alle aufser D.* sus *Dd* = des *gg.* fehlt *Gg.*
15. lutzel *Ggg.* 16. ander *D.* 18. -riche *DG.* = briubarz *G.* brieubarz *g.*
brubarz *gg.* 20. do gein *Ggg.* abent *gg.* abende *DGdg.* 21. Er chom
an *G.* 23. gaben *DG.* 26. tampunteire *Ggg.* 27. geêrbet *D.* 29. polze
D. boltze *g.* bolzes *Dggg.*

181, 1. so si *Ddg.* so si des *Gg.* so des *gg.* des des *g.* arembr. *D.* 2. senwe
G. senwes *g.* 3. dar umbe gie *D.* bruchen *G.* 5. inz mer *D.* 6. Pel-
rapeire *DG immer.* was *Ggg.* 7. Nu seht *Ggg.* schocken *dg.* scho-
chen *Gg.* scochen *D.* kochen *g.* 8. di *D.* schokes *gg.* schoches *Gg.* sco-
ches *D.* schockens *dg.* 10. Dun *g.* Die en *g.* Diu *Dgg.* Sine *G.* Sú *d.* von *gg.*

dort anderthalben stunden
mit helmen ûf gebuonden
sehzec ritter oder mêr.
die riefen alle kêrâ kêr:
15 mit ûf geworfen swerten
die kranken strîtes gerten.
Durch daz sin dicke sâhen ê,
si wânden ez wær Clâmidê,
wand er sô kûneclîchen reit
20 gein der brücke ûf dem velde breit.
dô si disen jungen man
sus mit schalle riefen an,
swie vil erz ors mit sporen versneit,
durch vorht ez doch die brûken meit.
25 den rehtiu zageheit ie flôch,
der rebeizte nider unde zôch
sîn ors ûf der brücken swanc.
eins zagen muot wær alze kranc,
solt er gein sôlhem strîte varu.
dar zuo muos er ein dinc bewarn:
182 wander vorhte des orses val.
dô lasch ouch anderhalb der schal:
die ritter truogen wider in
helme, schilde, ir swerte schîn,
5 und sluzzen zuo ir porten:
grœzer her si vorhten.
sus zôch hin über Parzivâl,
und kom geriten an ein wal,
dâ maneger sînen tôt erkôs,
10 der durch ritters prîs den lîp verlôs
vor der porte gein dem palas,
der hôch und wol gehêret was.
einen rinc er an der porte vant:
den ruorter vaste mit der hant.
15 sîns rûefens nam dâ niemen war,
wan ein juncfrouwe wol gevar.

ûz einem venster sach diu magt
den helt halden unverzagt.

Diu schœne zûhte rîche
20 sprach 'sît ir vîentlîche
her komen, hêre, deist ân nôt.
ân iuch man uns vil hazzens pôt
vome lande und ûf dem mer,
zornec ellenthaftez her.'
25 dô sprach er 'frowe, hie habt ein man
der iu dienet, ob ich kan.
iwer gruoz sol sîn mîn solt:
ich pin iu dienstlîchen holt.'
dô gienc diu magt mit sinne
für die kûeginne,
183 und half im daz er kom dar in;
daz in sît wante hôhen pin.
sus wart er in verlâzen.
iewederthalp der strâzen
5 stuont von bovel ein grôziu schar.
die werlîche kômen dar,
slingære nnd patellierre,
der was ein langiu vierre,
und arger schûtzen harte vil.
10 er kôs onch an dem selben zil
vil kûener sarjande,
der besten von dem lande,
mit langen starken lanzen
schârfpen unde ganzen.
15 als ichz mâre vernomen hân,
dâ stuont ouch manec koufman
mit hâschen und mit gabilôt,
als in ir meisterschaft gebôt.
die truogen alle slachen balc.
20 der kûeginne marschale
Muose in durch si leiten
ûffen hof mit arbeiten.

11. anderthalbn D. 12. gebunden DG. 15. ufgewofenen G. 16. strits G.
17. Dur G. 18. chlâmide D. 19. wandr D, Wan er G. chunstschliche G.
21. iugen G. 22. Alsus Gg. 23. vil fehlt G, sere gg. 24. bruke Gdgg.
25. Der rehte Gg. zagheit D. 26. rebeiste D, erbeizte G.
182, 1. orss D. 2. = Do erlasch Ggg. 4. Helm alle aufser Dg. schilt dgg.
ir Dg, fehlt Gg, und dgg. = swertes Ggg. 5. ir] die Ggg. 9. sinen
lip verlos G. 19. Unt Ggg. 12. wol fehlt Gg, vil g. gehert DG.
13. porten G. 15. sines ruoffenes G. 17. Von Ggg. 20. vîgentliche G.
21. herre fehlt Ggg. deist G, dest g, dast g, daz ist die ûbrigen. an D,
ein g, ane Gg, un g. 22. hazes alle aufser Dg. 24. zornec unde D.
25. frouwe DG. = halt G, helt g, haldet gg. 28. dienstliche D.
183, 2. sint D. wande G. 4. Ietweder halp G. straze D. 5. povel gg.
langiu Ggg. 7. und fehlt Ggg. patellierre g, pateliere g, patelirre Ddgg,
putelirre G, patelirære g. 8. lengiu D. vierre] viere g, virre die ûbrigen.
9. (ohne und) nach 10 Gg. atgêrschûtzen? 10. Ouch schos er (man Gg)
an dem Ggg. 11. scariande D. 12. Die G. 13. scharfen Gd. 14. Star-
chen G, Scharcken d. 17. haschen d, hascent D, hachen G, hatschen gg,
ackesen g. 19. swachen D, salches g. 20. malscalch D. 21. dur G.

der was gein wer berâten.
 türn oben kemenâten,
 25 wîchûs, perfrît, ârkêr,
 der stnont dâ sicherlichen mêr
 denn er dâ vor gesâhe ie.
 dô kômen allenthalben hie
 ritter die in enpfiegenen.
 die riten unde giengen:
 184 ouch was diu jâmerliche schar
 elliu nâch aschen var,
 oder else valwer leim.
 min hêrre der grâf von Wertheim
 5 wær ungeren soldier dâ gewesn:
 er môht ir soldes niht genesn.
 der zadel fuogte in hungers nôt.
 sine heten kêse, vleisch noch prôt,
 si liezen zenstûren sîn,
 10 und smalzten ouch deheinen wîn
 mit ir munde, sô si trunken.
 die wambe in nider sunken:
 ir hûffe hôch unde mager,
 gerumphen als ein Ungers zager
 15 was in diu hût zuo den riben:
 der hunger het inz fleisch vertriben.
 den muosen si durch zadel dolen.
 in trouf vil wênic in die kolen.
 des twanc si ein werder man,
 20 der stolze kûneec von Brandigân:
 si arnden Clâmidês bete.
 sich vergôz dâ selten mit dem mete
 der zuber oder diu kanne:
 ein Trühendingær phanne
 25 mit kraphen selten dâ erschrei:

in was der selbe dôn enzwei.
 wolt ich nu daz wîzen in,
 sô het ich harte kranken sîn.
 wan dâ ich dicke bin erbeizet
 und dâ man mich hêrre heizet,
 185 dâ heime in mîn selbes hûs,
 dâ wirt gefreut vil selten mûs.
 wan diu mûese ir spîse steln:
 die dôrfte niemen vor mir heln:
 5 ine vinde ir offenliche niht.
 alze dicke daz geschicht
 mir Wolfram von Eschenbach,
 daz ich dulde alsolch gemach.
 mîner klage ist vil vernomn:
 10 nu sol diz mære wider komn,
 wie Pelrapeir stuont jâmers vol.
 dâ gap diu diet von freunden zol.
 die helde triweu rîche
 lebten kumberliche.
 15 ir wâriu manheit daz gebôt.
 nu solde erbarmen iuch ir nôt:
 ir lîp ist nu benennet phant,
 sine læse drûz diu hôhste hant.
 nu hêrt mêr von den armen:
 20 die solten iuch erbarmen.
 Si enphiengen schâmlîche
 ir gast ellens rîche.
 der dûhtes anders wol sô wert,
 daz er niht dôrfte hân gegert
 25 ir herberge als ez in stuont:
 ir grôziue nôt was im unkuont.
 man leit ein teppech îfêz gras,
 da vermûret und geleitet was

24. Tuorn *g*, turne *DG*. oben *D*, obenan *d*, obe den *die übrigen*. chem-
 naten *G*. 25. Wichûs *D*, Wichhus *G*. perfert *D*, perferit *d*, perfride *g*.
 ærcher *D*, ærhcger *g*, archker *G*, argere *g*.
 184, 3. odr als *D*. 4. min herre *Ddg*, fehlt *Ggg*. der grave (grefe *g*, graff *g*)
 von *Ddgg*, grave (graff *g*) ppoppe (boppe *g*, Boppe *g*) von *Ggg*. 5. wære *DG*.
 ungerne *G*. 7. fuoget *D*. 8. hete *D*. 9-18 fehlen *D*. 9. zensturen
G, zen sturn *g*, zen stûrn *d*, zendesturn *g*, zene stûren *g*, zen stören *g*, zene
 stürmen *g*. 10. smalzegeten *g*, smalzigten *g*, smahten *gg*. 13. hufe *G*,
 huf *dg*. 14. Verrumphen *g*. eins *g*. 16. in daz *alle*. 17. dur *G*.
 18. wenig *d* = lutzel *Ggg*. 19. stolzer *Ggg*. 20. werde *Ggg*. bradi-
 gan *G*. 21-26 fehlen *D*. 22. Si *G*. 23. der und diu fehlen *d*.
 Züber *d*. 21. truhendingare *G*, trühendinger *gg*, druendinger *g*, Truehender
g, drûhunder *d*. 27. = Solt *Ggg*. daz nu *Ggg*. 29. ditch *G*. 30. und
 fehlt *G*. dâ fehlt *dg*. herren *Gg*, nu herre *g*, wirt *gg*.
 185, 4. Sine *Ggg*, Sich *gg*. 5. Ich *G*. offenlichen *Gdgg*. 7. Essenbach *D*,
 eschenpach *gg*, Eschelbach *g*. 8. dulde *gg* = dolte *Dd*. al fehlt *Ggg*.
 13. iamers *Ggg*. 16. solde] lat *D*. 17. 18 fehlen *Dd*. 19. Nu *Ddg*,
 fehlt *Ggg*. hæret *DG*. merc *DGgg*, me *dg*. 21. schamliche *G*.
 22. ellenes *G*. 23. Er *Ggg*. duohtes *D*, duhte si *G*. 25. im *G*.
 28. unkuont mit *ð* *G*. 27. einen *DG*. tepch uf dez *G*. 28. geleit *G*.

- durch den schaten ein linde.
do entwâpent inz gesinde.
186 er was in ungelîche var,
dô er den râm von im sô gar
getwuoc mit einem brunnen:
dô het er der sunnen
5 verkrenket nâch ir liechten glast.
des dûhter si ein werder gast.
man bôt im einen mantel sân,
gelîch alsô der roc getân,
der ê des an dem helde lac:
10 des zobel gap wilden niwen smac.
si sprâchen 'welt ir schouwen
die kûngîn, unser frouwen?'
dô jach der helt stæte
daz er daz gerne tæte.
15 si giengen geinme palas,
dâ hôch hin ûf gegredet was.
ein minneclîch anlützes schîn,
dar zuo der ougen sîeze sîn,
von der kûneginne gienc
20 ein liechter glast, ê sin euphieuc.
Von Katelangen Kyôt
unt der werde Manpfilyôt
(herzogen beide wâren die),
ir bruoder kint si brâhten hie,
25 des landes kûneginne.
durch die gotes minne
heten se ûf gegebun ir swert.
dâ giengen die fürsten wert
grâ unde wol gevar,
mit grôzer zuht si brâhten dar
187 die frouwen mitten an die stegen.
dâ kuste si den werden degen:
die munde wâren bêde rôt.
diu kûnegîn ir hant im bôt:
5 Parzivaln si fuorte wider
aldâ si sâzen beidiu nider.
- frouwen unde rîterschaft
heten alle swache kraft,
die dâ stuonden und sâzen:
10 si heten freude lâzen,
daz gesinde und diu wirtîn.
Condwîr âmûrs ir schîn
doch schiet von disen strîten:
Jeschûten, Enîten,
15 und Cunnewâren de Lâlant,
und swâ man lobs die besten vant,
dâ man frouwen schône gewuoc,
ir glastes schîn vast under sluoc,
und bêder Isalden.
20 jâ muose prîses walden
Condwîr âmûrs:
diu truoc den rehten bêâ curs.
Der nâme ist tîuschen schœner lîp.
ez wâren wol nütziu wîp,
25 die disiu zwei gebâren,
diu dâ bî ein ander wâren.
dô schuof wîp unde man
niht mêr wan daz si sâhen an
diu zwei bî ein ander.
guote friunt dâ vander.
188 der gast gedâht, ich sage iu wie.
'Lîâze ist dort, Lîâze ist hie.
mir wil got sorge mâzen:
nu sihe ich Lîâzen,
5 des werden Gurnemanzes kint.'
Lîâzen schône was ein wint
gein der meide diu hie saz,
an der got wunsches niht vergaz
(diu was des landes frouwe),
10 als von dem sîezen touwe
diu rôse ûz ir bâlgelîn
blecket niwen werden schîn,
der beidiu wîz ist unde rôt.
daz fuogte ir gaste grôze nôt.

29. schate *G*, schat *gg*. 30. entwâpende *G*.
186, 1. ungelîch gevar *Ggg*. 5. Getnoch *G*. 4. der liechten sunnen *Gg*.
5. verdechet vil nach *D*. 7. = braht *Ggg*. mandel *G*. 8. als *G*.
15. giengen *G*. geinme] gein einem *D*, hinze dem *g*, gein dem *die* übrigen.
16. hohe *G*. 21. katelangen *g*, katelange *Dgg*. 22. Manfiljot *Ggg*, manfilot
gg. 23. bede *G*.
187, 1. Ir *Ggg*. 3. mûnde *gg*. 5. Parzivalen *DG*, Parcifal *dgg*. 7. rittr
chraft *D*. 8. = Die heten *Ggg*. 9. stuonden *DG*. 10. Die *Ggg*.
11. unde och *Gg*. 14. unde eniten *Gdgg*. 15. kunew. *G*. 16. Oder *Ggg*.
17. = Swa *Ggg*, Und swa *gg*. 19. unde *DG*. beider ysalden *G*. 20. Diu
da muoz *Ggg*. priss *D*. 21. Daz was diu chungin condwiramurs *G*.
25. die *Dgg*, Diu *G*. 26. di *D*. 27. Done *Gdgg*. 28. mer *g*, mere *Dd*,
me *Ggg*. 30. Guoten *G*. friwent *D*, friunde *gg*.
188, 3. Mich und sorgen (leides *Gg*) *Ggg*. 5. gurnomzes *G*. 7. dirre *Gdgg*.
9. Do *Ggg*, Da *g*. 10. also *D*. suezom *D*. 11. balgelin *G*. 12. = En-
blechet *Ggg*, Eudechet *g*, Erblechet *gg*. 13. wize *D*. 14. fuogete *G*.

- 15 sîn manlîch zuht was im sô ganz,
sît in der werde Gurnamanz
von sîner tumpheit geschiet
unde im vrâgen widerriet,
ez enwære bescheidenlîche,
20 bî der kûneginne rîche
saz sîn munt gar âne wort,
nâhe aldâ, niht verre dort.
maneger kan noch rede sparn,
der mër gein frouwen ist gevarn.
25 Diu kûneginne gedâhte sân
'ich wæn, mich smæhet dirre man
durch daz mîn lîp vertwâlet ist.
nein, er tuotz durch einen list:
er ist gast, ich pin wirtin:
diu êrste rede wære mîn.
189 dar nâch er gûetlîch an mich sach,
sît uns ze sitzen hie geschach:
er hât sich zuht gein mir enbârt.
mîn rede ist alze vil gespârt:
5 hie sol niht mër geswigen sîn.'
zir gaste sprach diu kûnegiu
'hêrre, ein wirtin reden muoz.
ein kus erwarp mir iweren gruoz,
ouch but ir dienst dâ her in:
10 sus sagte ein juncfrouwe mîn.
des hânt uns geste niht gewent:
des hât mîn herze sich gesent.
hêrre, ich vrâge iuch mære,
wannen iwer reise wære.'
15 'frouwe, ich reit bî disem tage
von einem man, den ich in klage
liez, mit triwen âne schranz.
der fûrste heizet Gurnamanz,
von Grâharz ist er genant.
20 dannen reit ich hiut in ditze lant.'
alsus sprach diu werde magt.
'hetz anders iemen mir gesagt,
der volge wurde im niht verjehn,
deiz eines tages wære geschehn:
25 wan swelch mîn bote ie baldest reit,
die reise er zwêne tage vermeit.
Sîn swester was diu muoter mîn,
iwers wirtes. sîner tohter schîn
sich ouch vor jâmer krenken mac.
wir haben manegen sîren tac
190 mit nazzen ougen verklaget,
ich und Lîâze diu maget.
sît ir iwerem wirtes holt,
sô nemtz hînte als wirz gedolt
5 hie lange hân, wîp unde man:
ein teil ir dienet im dar an.
ich wil iu unsern kumber klagen:
wir müezen strengen zadel tragen.'
dô sprach ir veter Kyôt
10 'frouwe, ich sende iu zwelf prôt,
schultern unde hammen dri:
dâ ligent âhte kæse bî,
unt zwei buzzel mit wîn.
iuch sol ouch der bruoder mîn
15 hînte stiuren: des ist nôt.'
dô sprach Manpfljôt
'frouwe, ich send iu als vil.'
dô saz diu magt an vreuden zil:
ir grôzer danc wart niht vermitu.
20 si nâmen urloup unde ritu
dâ bî zir weidehûsen.
zer wilden albe klâsen

15. im *fehlt Gg.* 16. *churnomanz G.* 17. *tumpheite schiet Ggg.*
19. *Niwan G, Wan gg, Dann gg.* 21. *sin muotr D.* 24. *gein Dg, ze Ggg, zuo den d. fræuden gg.* 25. *dahte Gd.* 26. *wæne DG immer.*
mih smaht G. 27. *Dur G.* vertwalt *DGg,* vertwelt *g.* 30. *were billich d, solte wesen G, ist g.*
- 189, 3. *enbârt D, erbart gg.* 5. *hie ne sol D.* 9. *but Dg, bûtet dg, enbut G, enbutet g.* 10. *Als Gg, Also gg.* seit *Dg,* seite *d.* 11. *Sone Gg, So gg.* habent *Dgg.* mich *Gg.* 12. = *versent Ggg.* 16. *der mich Ggg.* mit *Ggg.* 17. *scanz D.* 18. *gurnom. G.* 20. *Danen rife ih G.* hiute *D.* diz *G, daz dg.* 23. *Der volge im nimer wurde vergehen Gg.* 24. *Daz ez G.* eins *D.* = *moht Ggg.* 25. *wau fehlt G.* bot al *baldest G.* baldeste *D.* 26. = *meit Ggg.* 27. *Min muoter was diu swester sin Ggg.* 29. = *von Ggg.* 30. *suoren D, swaren Ggg.*
- 190, 1. = *uber chlaget Ggg.* 3. *iweren G.* 4. *So lidet Ggg.* hînte *fehlt G.* 5. *wib D.* 7. = *muoz Ggg.* sagen *D.* 11. *Schulteren unde hamen G.* 12. *æhte g, ahte Gg, abt Dgg,* ouch *ah g, sehse d.* 13. *buzel G, bussel g, bûnzal g.* wine-mine *Ggg.* 14. *iuch sol ouch Dgg,* Ouch sol *ûch d, iuch sol gg, Ouch sol G.* 15. *Hint G.* 16. *manfliot Gdgg, manfliot g.* 21. *weide huosen D.* 22. *zer wildr D, ze wilder gg.* alben *gg, in G abgerieben und unlesbar.* chuosen *D.*

- die alten sâzen sunder wer:
si heten ouch fride vome her.
- 25 ir bote wider kranam gedraht:
des wart diu kranke diêt gelabt.
dô was der burgære nar
gedigen an dise spîse gar:
Ir was vor hunger maneger tôt
ê daz in dar kœme'z brôt.
- 191 teiln ez hiez diu kûnegîn,
dar zuo die kœse, dez vleisch,
den wîu,
dirre kreftelôsen diêt:
Parzivâl ir gast daz riet.
- 5 des bleip in zwein vil kûmê ein snite:
die teiltens âne bâgens site.
diu wirtschafft was ouch verzert,
dâ mite maneges tôt erwert,
den der hunger leben liez.
- 10 dem gaste man dô betten hiez
sanfte, des ich wânen wil.
wârn die burgær vederspil,
sine wâren überkrûpfet niht;
des noch ir tischgeriht giht.
- 15 si truogen alle hungers mâl,
wau der junge Parzivâl.
der nam slâfes urloup.
ob sine kerzen wâren schoup?
nein, si wâren bezzer gar.
- 20 dô gienc der junge wol gevar
an ein bette rîche
gehêrt kûneclîche,
niht nâch armûete kûr:
ein teppich was geleit derfür.
- 25 er bat die ritter wider gên,
diene liez er dâ niht langer stên.
kint im entschuohten, sân er slief;
unz im der wâre jâmer rief,
und liehter ougen herzen regen:
die wacten schiere den werden degen.
21. Si *Dd*, Unde *Ggg*. Si ouch fride heten *g*. ouch *D*, fehlt den übrigen.
25. = Ir boten wider chomen *Ggg*, Ir boten chomen wider *gg*. 30. dar chœme
daz (dizze *D*) brot *Dd* = chome dar daz (dis *g*) brot *Ggg*, chome daz brot *gg*.
- 191, 1-6 fehlen *d*. 1. teilen *DG*. ez fehlt *Ggg*, nach hiez *gg*. 2. Daz
fleisch die chase unde den den win *G*. dar zuo fehlt *gg*, die dann für dez vleisch
den setzen fleish brot und oder fleysch daz brot den oder brot dz flaisch den.
5. des *D* = Es *Gg*, Ez *gg*. bleip *g*, beleip *DG*. 10. Ir gaste *Ggg*.
beten *G*, beiten *Dg*. 12. wâren *d*. burgære *D*, Waren *d*. burgære *G*.
15. hungersmal *Ddgg*, hunger mal *Ggg*. 18. warn *g*. 23. aventure *G*.
24. teppech *G*. 25. et *D*. = hiez *Ggg*. 26. lenger *G*. 27. in *Ggg*.
entsuochten *D*. sa *Gg*. 30. Die erwachten *Ggg*.
- 192, 1. Hie chom *Ggg*. 5. di *D*, Der *d* = Si *Ggg*. 13. suoche *D*, suohte *G*.
friwnts *D*. 17. dan *D*, Dane *G*. 18. = Do *Ggg*. 20. gie *DG*.
alsi *G*. dwanch *G*. 24. lise fehlt *g*, eine *G*. 26. = Ez *Ggg*. 28. alsam
Gdgg, also *gg*, sam *g*, so *D*. 30. gie *D*.
- 193, 2. bediu *G*. 7. 8. scheme-neme *G*.
- 192 Daz kom als ich iu sagen wil.
ez prach niht wîpflichiu zil:
mit stæte kiusche truoc diu magt,
von der ein teil hie wirt gesagt.
5 die twanc urluiges nôt
und lieber helfære tôt
ir herze an sölhez krachen,
daz ir ougen muosen wachen.
dô gienc diu kûneginne,
niht nâch sölher minne
10 diu sölhen namen reizet
der meide wîp heizet,
si suochte helfe unt friundes rât.
an ir was werlîchiu wât,
15 ein hemde wîz sidîn:
waz möhte kampflîcher sîn,
dau gein dem man sus komende
ein wîp?
ouch swanc diu frouwe umb ir lîp
von samît einen mantel lanc.
20 si gienc als si der kumber twanc.
juncfrouwen, kamerære,
swaz der dâ bî ir wære,
die lie si slâfen über al.
dô sleich si lîse ân allen schal
25 in eine kemenâten.
daz schuofen diez tâ tâten,
daz Parzivâl al eine lac.
von kerzen lieht alsam der tac
was vor sîner slâfstat.
gein sînem bette gieng ir pfat:
193 üffen teppech kniete si für in.
si heten beidiu kranken sîn,
Er unt diu kûneginne,
an bî ligender minne.
5 hie wart alsus geworben:
an freuden verdorben
was diu magt: des twanc si schem:
ober si hin an iht nem?

- leider des enkan er niht.
 10 âne kunst ez doch geschilt,
 mit eime alsô bewanden vride,
 daz si diu sîenebæren lide
 niht zein ander brâhten.
 wênc si des gedâhten.
 15 der magede jâmer was sô grôz,
 vil zâher von ir ougen vlôz
 ûf den jungen Parzivâl.
 der rehôrte ir weinens sôlhen schal,
 daz er si wachende an gesach.
 20 leit und liep im dran geschach.
 ûf rihte sich der junge man,
 zer kûneginne sprach er sân
 'frouwe, bin ich iwer spot?
 ihr soldet knien alsus für got.
 25 geruochet sitzen zuo mir her'
 (daz was sîn bete und sîn ger):
 'oder leit iuch hie aldâ ich lac.
 lât mich belîben swâ ich mac.'
 si sprach 'welt ir iuch êren,
 sôlhe mâze gein mir kêren
 194 daz ir mit mir ringet niht,
 mîn ligen aldâ bî iu geschilt.'
 des wart ein vride von im getân:
 si smouc sich an daz bette sân.
 5 Ez was dennoch sô spæte
 daz ninder huon dâ kræte.
 hanboume stuonden blôz:
 der zadel hüener abe in schôz.
 diu frouwe jâmers rîche
 10 vrâgt iu zûhtelîche,
 ober hœren wolt ir klage.
 si sprach 'ich fürhte, ob ichz in sage,
 ez wende in slâf: daz tuot iu wê.
- mir hât der kûnec Clâmidê
 15 und Kingrân sîn scheneschlant
 verwüestet pûrge unde lant
 unz an Pelrapeire.
 mîn vater Tampenteire
 liez mich armen weisen
 20 in vorhtelîchen vreisen.
 mâge, fürsten unde man,
 rîch und arme, undertân
 was mir grôz ellenthaftz her:
 die sint erstorben an der wer
 25 halp oderz mêrre teil.
 wes môht ich armiu wesen geil?
 nu ist ez mir komen an daz zil,
 daz ich mich selben tæten wil,
 ê daz ich magetnom unde lîp
 gebe und Clâmidês wîp
 195 werde; wan sîn hant mir sluoc
 Schenteflûrn, des herze truoc
 manegen rîterlîchen prîs.
 er mannes schœne ein blüende rîs,
 5 er kunde valscheit mâzen,
 der bruoeder Liâzen.'
 Dô Liâze wart genant,
 nâch ir vil kumbers was gemant
 der dienst gebende Parzivâl.
 10 sîn hôher muot kom in ein tal:
 daz riet Liâzen minne.
 er sprach zer kûneginne
 'vrouwe, hilft iuch iemens trôst?'
 'jâ, hêrre, ob ich wurde erlôst
 15 von Kingrîne scheneschlant.
 ze rehter tîost hât mir sîn hant
 gevellet manegen ritter nidr.
 der kumt morgen dâ her widr,

11. einem *alle*. so *Ggg*. bewandem *D*, bewunden *d*, bewantem *g*, gewantem *g*, benanten *Gg*, bewarrem *g*. 13. Ninder *Gg*. zuo *æ*-in ander *D*. 14. Wie wench *Ggg*. 15. meide *D*. 16. zahere *G*. 17. iugen *G*. 18. horte *Gg*, hort *dgg*. weinen *Gd*, weines *g*. 19. lachende *Ggg*. sach *Ggg*. 20. Leide unde liebe *D*, Liep und leit *gg*. 21. solt *G*. = sus *Ggg*. vor *G*. 26. was *fehlt G*. bet unde och *Ggg*.
- 194, 2. al bî^v hie geschilt *G*. 7. = Die haneboume *Ggg*. da bloz *D*. 8. huenrre *D*. = von im *Dd*. 9. = maget *Ggg*. 12. Sie sprach *Dg*, *fehlt den übrigen*. ob *Ddg*, herre obe *Ggg*. 14. chlammidê *D*. 15. kingruon *D*. scenescant *D*, senetschant *g*, sciniscant *d*, schineschant *g*, schinschant *G*, sine-schant *g*. 18. tampunteire *Ggg*. 19. Lie *G*. 20. forhtlîchen *Ggg*. 21. mage. [und *g*] fursten *Ddg*, Fursten mage *Ggg*. unde *Ddg*, mine *Ggg*. 22. Riche *Gg*. arm *dgg*. 24. ane wer *Ggg*. 25. Wol *G*. halbe *Ggg*. oder dez *G*. mere *Gdg*, merer *gg*. 27. Ez ist mir *G*. ûf *D*. 30. gebe *D*. chlammides *D*.
- 195, 1. wrde *Dg*. 2. Scenteflorn *D*, Tschentafuren *G*. 4. bluomen ris *G*. 8. wart *Ggg*. 11. Des twanch in doch ir minne *Ggg*. riet *D*, rieten *g*, schuoff *d*. 13. hilfet *D*, hulf *Ggg*. 15. kingruone *D*. sciniscant *d*, scenescalt *D*, senschalt *G*, seneschalt *G*, sinetschant *g*, dem schineschant *gg*. 16. 17. mir sin hant Gevellet *Gdg*, mir gevalt Sin hant *g*, er mit gewalt Sin hant vil *g*, er gevalt. mir [vil *D*] *Dg*, mit gewalt Gevellet *g*.

und wænet daz ter hêre sîn
 20 süle ligen an dem arme mîn.
 ir sâht wol mînen palas,
 der ninder sô gehœhet was,
 ine viel ê nider in den grabu,
 ê Clâmîdê solde habn
 25 mit gewalt mîn magetuum.
 sus wolt ich wenden sînen ruom.
 dô sprach er 'frouwe, ist Kingrûn
 Franzoys' od Bertûn,
 od von swelhem lande er vert,
 mit mîner hant ir sît gewert
 196 als ez mîn lîp volbringen mac.
 diu naht het ende und kom der tac.
 diu vrouwe stuont ûf unde neic,
 ir grôzen danc si niht versweic.
 5 dô sleich si wjder lise.
 nieman was dâ sô wîse,
 der wurde ir gêns dâ gewar,
 wan Parzivâl der licht gevar.
 Der slief niht langer dô dernâch.
 10 der sunnen was gein hœhe gâch:
 ir glesten durch die wolken dranc.
 dô hôrter maneger glocken klanc:
 kirchen, münster suocht diu diet
 die Clâmîdê von freuden schiet.
 15 ûf rihte sich der junge man.
 der kûneginne kappelân
 sanc gote und sîner frouwen.
 ir gast si muose schouwen,
 unz daz der benediz geschach.
 20 nâch sînem harnasch er sprach:

dâ wart er wol gewâpent in.
 er tet ouch ritters ellen schîn
 mit rehter manlîcher wer.
 dô kom Clâmîdês her
 25 mit mauerer bauiere.
 Kingrûn kom schiere
 vor den andern verre
 ûf eim ors von Iserterre,
 als i'z mære hân vernomu.
 dô was och für die porten komn
 197 fil li roy Gahmuret.
 der het der burgære gebet.
 diz was sîn êrste swertes strît.
 er nam den poulder wol sô wît,
 5 daz von sîner tjoste hurt
 bêden orsen wart enkurt.
 darmgürtel brâsten umbe daz:
 ietweder ors ûf hâhsen saz.
 die ê des ûf in sâzen,
 10 ir swert si niht vergâzen:
 In den scheiden si die funden.
 Kingrûn truoc wunden
 durch den arm und in die Brust.
 disiu tjost in lêrte flust
 15 an sôlhem prise, des er phlac
 unz an sîn hôchwart-swîndens tac.
 sôlch ellen was ûf in gezalt:
 sehs ritter solter hân gevalt,
 die gein im kæmen ûf ein velt.
 20 Parzivâl im brâhte gelt
 mit sîner ellthafthen hant,
 daz Kingrûn scheneschlant

21. saht *g*, sahet *DG*. 23. ich enviele ê *D*. 24. Chammidê *D*. 25. ge-
 walte *G*. minen *DG*. 27. kingruon *D*. 28. 29. odr *D*, oder *G*.
 28. bertuon *D*, britun *G*. 30. Von *Ggg*.

196, 2. hêt *g*. 6. niemn *D*, Niemen *G*. 7. irgens *D*, ir genes *G*. dar *Gg*.
 8. der wolgevar *Ggg*. 9. Er *G*, Ern *gg*. lenger *Gg*. 10. gein der *D*.
 11. diu *Ggg*. 12. do erhört er *D*. mangan *gg*. 13. suocht *G*, suochte *D*.
 14. chlammide *D*. 17. got *G*. 18. wolte *Ggg*. 19. Biz *Ggg*. daz
 fehlt *Gg*. der] daz *g*. bendizt *D*, benedig *dg*, benedicite *gg*. 22. do *Gg*.
 23. rehte *G*. 24. Clamides *D* hier und im folgenden immer, auch bei der
 schreibung mit *Chl*, mit einem strich rechts am *l* (nicht über *a*), der bald mehr
 einem circumflex gleicht (und eben ein solcher findet sich auch 552, 19 am ersten
l in lilachen), bald dem zeichen für *e* am *d*, bald der abkürzung für *n* oder *m*.
 28. ûf einem orse *DG*. 29. i'z] irz (und dann hant) *D*, ichz *g*, ich
 ez *g*, ich daz *Gg*, ich die *g*, ich dis *g*, ich dise *d*. mare *DG*.
 30. borte *G*.

197, 1. Fillu roy *D*, Fil li Roy *gg*, Filirois *Gdgg*. 3. = erster *Ggg*. 6. Beiden
G. engurt *G*. 7. Darmgürtel *dg*, Darmguotel *g*, tarengurtein *D*,
 Darngurtel *Ggg*. 8. iewederr *D*, [werdez *g*. hahsen *g*, haschen *Gg*.
 10. = Der *Ggg*. swerte si *Ggg*. 11. die] = si *Ggg*. 13. Dur *G*.
 arem *D*. dur die *G*. 16. sînen *Gg*. swîndes *Ggg*, endes *d*. 18. Sehes
 riter er solt *G*. 22. sinetschalt lant *g*, scunscant *d*, scenescalt *D*, sene-
 schalt *G*, tschinetschalt *g*.

wânde vremder mære,
wie ein pfeterære
25 mit wûrfen an in seigte.
ander strît in neigte:
ein swert im durch den helm erklanc.
Parzivâl in nider swanc:
er sazt im an die brust ein knie.
er bôt daz wart geboten nie
198 deheinem man, sîn sicherheit.
ir enwolde niht der mit im Streit:
er bat in fianze
bringen Gurnamanze.
5 'nein, hêr, du maht mir gerner tuon
den tôt. ich sluog im sînen suon,
Schenteflûr nam ich sîn lebn.
got hât dir êren vil gegeben:
swâ man saget daz von dir
10 diu kraft erzeiget ist an mir,
daz tu mich hâst betwungen,
sô ist dir wol gelungen.'
Dô sprach der junge Parzivâl
'ich wil dir lâzen ander wal.
15 nu sicher der kûnegîn,
der dîn hêre hôhen pîn
hât gefrumt mit zorne.'
'sô wurde ich der verlorne.
mit swerten wær mîn lîp verzert
20 klein sô daz in sunnen vert.
wande ich hân herzeleit getân
dort inne manegem kûenen man.'
'sô fûer von disem plâne
inz lant ze Bertâne
25 dîn ritterliche sicherheit
einer magt, diu durch mich leit
des si niht liden solde,
der fuoge erkennen wolde.

und sag ir, swaz halt mir geschehe,
daz si mich nimmer vrô gesche,
199 ê daz ich si gereche
aldâ ich schilt durchsteche.
sage Artûse und dem wibe sîn,
in beiden, von mir dienst mîn,
5 dar zuo der massenîde gar,
und daz ich nimmer kume dar,
ê daz ich lasters mich entsage,
daz ich geselleelichen trage
mit ir diu mir lachen bôt.
10 des kom ir lîp in grôze nôt.
sag ir, ich si ir dienstman,
dienstlicher dienste undertân.'
der rede ein volge dâ geschach:
die helde man sich scheiden sach.
15 Hin wider kom gegangen,
dâ sîn ors was gevangen,
der burgære kampfes trôst.
si wurden sît von im erlôst:
zwîvels pflic daz ûzer her,
20 daz Kingrûn an sîner wer
was enschumpfietet.
nu wart gecondwieret
Parzivâl zer kûnegîn.
diu tet im umbevâhens schîn,
25 si gruct in vaste an ir lîp,
si sprach 'in wîrde niemer wîp
ûf erde decheines man,
wan den ich umbevangen hân.
si half daz er entwâpent wart:
ir dienst was vil ungespart.
200 nâch sîner grôzen arbeit
was krankiu wirtschafft bereit.
die burgære sus gefuoren,
daz sim alle hulde swuoren,

24. phetrære G. 25. wrfn D. uf in Ggg. seicte g, seigete D.

26. neicte g, neigete DG. 27. dur G. 29. satzte G, satz g, sat d.

198, 1. decheinen D. 2. Er wolt ir Gg. 4. gurnom. G. 5. herre DG.
7. Scenteflorn D, Tscantafur G, Sentaflorn g. ich nam Ggg. 9. swa man daz
seit von Dg. 10. Der d = Din Ggg. si Ggg. 11. habest G. 15. = So
Ggg. sichere DG. 17. getan Ggg. 18. = ware Ggg. 20. Clein dg,
Chleine DGgg, fehlt g. = als Ggg, sam gg. in der alle aufser D.
21. wande fehlt Ggg. 22. chuenem Dg. 23. fuere DG. plnige G. 24. In
daz lant zebritanige G. 25. Din dg, Dine DG. 26. meide diu dur G.
28. der unfuoge D. 30. nimer frô G.

199, 1. gereche G. 3. 4. Unde sage von minem libe. Artuse unde sinem wibe
Ggg. vergl. 267, 21. 625, 17. 5. massenide D. 6. und fehlt Ggg. nimmer
chum D, nimmer wil (wil nimer G) chomen Ggg. 7. daz fehlt D. 11. diens-
man G. 12. dienst G. 15. widr D, widere G. 21. enschumpfietet D,
entschumpfiert G. 22. Do Ggg. 24. Si Gg. umbe vâhen Gdgg.
26. ine D, ihne G. 27. ûf Dg, Uf der dgg, Uf dirre G.

200, 3. so Ggg. 4. swren D, sowren G.

5 und jâln er müese ir hêrre sîn.
 dô sprach ouch diu künegin,
 er solte sîn ir âmîs,
 sît daz er sô hôhen prîs
 bezalt an Kingrûnc.
 10 zwêne segele brûne
 die kôs man von der wer hin abe:
 die sluoc grôz wint vast in die habe.
 die kiele wârñ geladen sô
 dès die burgær wurden vrô:
 15 sine truogen niht wan spîse.
 daz fuogte got der wîse.
 Hin von den zinnen vielen
 und gâhten zuo den kielen
 daz hungere her durch den roup.
 20 si môhten vliegen sô diu loup,
 die magern und die sihten,
 von vleische die lihten:
 in was erschoben niht der bale.
 der küneginne marschalch
 25 tet den schiffen sôlhen vride,
 daz er gebôt bî der wide
 daz se ir decheiner ruorte.
 die koufliuter fuorte
 für sînen hêrren in die stat.
 Parzivâl in gelten bat
 201 ir habe zwispilte.
 [die] koufliute des bevilte:
 sus was vergolten in ir kouf.
 den burgærn in die kolen trouf.
 5 ich wær dâ nu wol soldier:
 wan dâ trinket niemen bier,
 si hânt wîns und spîse vil.
 dô warp als ich in sagen wil
 Parzivâl der reine.
 10 von êrst die spîse kleine
 teilter mit sîn selbes hant.

er saz die werden dier dâ vant.
 er wolde niht ir læren magn
 überkrûpfe lâzen tragn:
 15 er gab in rehter mâze teil.
 si wurden sînes râtes geil.
 hin ze naht schuof er in mër,
 der unlöse niht ze hêr.
 Bî ligens wart gevraget dâ.
 20 er unt diu künegin sprâchen jâ.
 er lac mit sôlhen fuogen,
 des nu niht wil genuogen
 maugiu wîp, der in sô tuot.
 daz si durch arbeitlichen muot
 25 ir zuht sus parrierent
 und sich dergegen zierent!
 vor gesten sint se an kiuschen siten:
 ir herzen wille hât versniten
 swaz mac an den gebârden sîn.
 ir friunt si heinlichen pîn
 202 füegent mit ir zarte.
 des mâze ie sich bewarte,
 der getriwe stæte man
 wol friwendinne schônen kan.
 5 er denket, als ez liht ist wâr,
 'ich hân gedienet mîniu jâr
 nâch lône disem wibe,
 diu lât mîme lîbe
 erboten trôst: nu lige ich hie.
 10 des hote mich genüegent ie,
 ob ich mit mîner blôzen hant
 müese rüeren ir gewant.
 ob ich nu gîtes gerte,
 untriwe es für mich werte,
 15 solt ich si arbeiten,
 unser beider laster breiten?
 vor slâfe sūeziu mære
 sint frouwen site gebære.'

5. iahen *G*, iachen *D*. 7. solt *G*. 11. = die *fehlt Ggg*. her abe *Ggg*.
 12. vaste *D*, *fehlt Ggg*. 14. Daz sin die *g*. burgær *gg*, burgære *DG im-*
mer. 16. vuochte *G*. 17. Ein *d*, Her *Ggg*, Ser *g*. 18. gein *Gdgg*.
 19. hungerge *G*. stoup *D*. 5. wær *g*. 6. trincht *G*. pier *D*. 7. habent *G*.
 25. Schuof *Ggg*. scheffen *Gg*. 27. = daz sich ir *Dd*.
 201, 1. Ir chouf *Ggg*. zwispilde *G*, zewispilte *D*, mit zwispilde *g*, zezwispilde *g*,
 ein zwispilte *d*, zwilvilte *g*, zweyevelde *g*. 2. bevilte *gg*. 4. burgæren *D*,
 burgaren *do Ggg*. 5. wær *g*. 6. trincht *G*. pier *D*. 7. habent *G*.
 wines (win *g*) unde spise *Dgg*, spise unde wines (wins *g*) *Gdgg*, spise wines *g*.
 10. erste *DG*. 12. Do satzter alle dier [dâ *g*] vant *Ggg*. sazto di w. di er *D*.
 13. wolt nih *G*. 15. Er gap ir *G*. 16. sins *D*. 17. 18. mere-her *DG*.
 23. Daz *g*. 25. wib *G*. swer *D*. 27. parrierent *G*. 28. der geine
 ziernt *G*. 28. herze *Gg*. willen *Gdgg*. 29. mag *G*. 30. friwnt *D*.
 202, 1. Fuoget mir ir *G*. 4. scænen *Dd*. 5. liht is *G*, ist lihte *D*. 10. = Es
Gg, Ez *gg*. 12. Solte *Ggg*. 13. gites *Dgg*, guotes *dgg*, ihtes *G*.
 14. es *fehlt g*. 18. site bare *G*, sitebare *g*.

sus lac der Wâleise:
 20 kranc was sîn vreise.
 Den man den rôten ritter hiez,
 die kûnegîn er maget liez.
 si wânde iedoch, si wâr sîn wîp:
 25 durch sînen miuncelichen lîp
 des morgens si ir houbet bant.
 dô gap im bürge unde lant
 disiu magetbæriu brût:
 wand er was ir herzen trât.
 si wâren mit ein ander sô,
 daz si durch liebe wâren vrô,
 203 zwên tage unt die dritten naht.
 von im dicke wart gedâht
 umbevâhens, daz sîn muoter riet:
 Gurnemanz im ouch underschiet,
 5 man und wîp wârn al ein.
 si vlâhten arm unde bein.
 ob ichz iu sagen mûeze,
 er vant daz nâhe sîeze:
 der alte und der niwe site
 10 wonte aldâ in beiden mite.
 in was wol und niht ze wê.
 nu hœret ouch wie Clâmidê
 in krefteclîcher hervart
 mit mæren ungetrœstet wart.
 15 sus begund im ein knappe sagen,
 des ors zen sîten was durchslagen.
 'vor Pelrapeire ûf dem plân
 ist werdiu ritterschaft getân,
 scharpf genuoc, von ritters hant.
 20 betwungen ist der scheneschlant,
 des hers meister Kingrûn
 vert gein Artûse dem Bertûn.
 Die soldier ligent noch vor der stat,
 do er dannen schiet, als er sî bat.
 25 ir und iwer bêdiu her

vindet Pelrapeir mit wer.
 dort inne ist ein ritter wert,
 der anders niht wan strîtes gert.
 iwer soldier jehent besunder,
 daz von der tavelrunder
 204 diu kûneginne habe besant
 Ithêrn von Kukûmerlant:
 des wâpen kom zer tjoste für
 und wart getragen nâch prîses kûr.
 5 der kûnec sprach zem knappen sân
 'Condwîr âmûrs wil mich hân,
 und ich ir lîp unt ir lant.
 Kingrûn mîn scheneschlant
 mir mit wârheit enbôt,
 10 si gæbn die stat durch hungers nôt,
 unt daz diu kûneginne
 mir bûte ir werden minne.'
 der knappe erward dâ niht wan haz.
 der kûnec mit her reit fürbaz.
 15 im kom ein ritter widervarn,
 der ouch daz ors niht kunde sparn:
 der sagt diu selben mære.
 Clâmidê wart swære
 freude und rîterlîcher sin:
 20 ez dûht in grôz ungewin.
 des kûneges man ein fürste sprach
 'Kingrûnen niemen sach
 strîten für unser manheit:
 niwan für sich einen er dâ streit.
 25 Nu lât in sîn ze tôde erslagen:
 sulen durch daz zwei her verzagen,
 diz, und jenez vor der stat?'
 sînen hêrrn er trûren lâzen bat:
 'wir sulenz noch paz versuochen.
 wellnt si wer genuochen,
 205 wir geben in noch strîtes vil
 und bringenz ûz ir freuden zil.

22. chunginne *G*. 23. war *G*, wære *D*. 24. Dur *G*. 25. des morgen *D*.

26. purge *Dd* = lute *Ggg*. 27. magetbare *G*.

203, 1. Zwene tage unt dri naht *Gg*. 2. bedacht *G*. 3. Umbe vâhen *Ggg*.
 des *D*. 4. Gurnom. *G*. ouch fehlt *Ggg*. 5. diu waren *Ggg*.
 6. Sich *G*. arem *D*. 7. ichez *G*, ich *Dg*. 8. nahen *Ggg*. 10. da *Gg*.
 11. ze fehlt *Gg*. 12. ouch] me *Ggg*. 13. An *Ggg*. hohvart *Gg*.
 14. geuntrostet *Ggg*. 15. Diz *Ggg*. begunde *DG*. 16. dursl. *G*.
 19. 20 fehlen *G*. 20. scenesclant *D*, smetschalant *g*, schenechant *g*.
 21. kingruon *D*. 22. bertune *D*, britun *G*. 23. 24. = fehlen *Dd*.
 24. dan *G*. 25. Ir ture beidiu her *G*. 26. Findent *Gg*. ze wer *Ggg*.
 29. = Die *Ggg*. soldiere *D*.

204, 1. gesant *Ggg*. 2. Ithern *D*, Itheren *G*. 4. mit *G*. priss *D*, bris *G*,
 prise *g*. 8. Kingruon *D*. scenesclant *D*, sinsclant *G*, schenetsclant *g*.
 10. gæben *D*, gaben *G*. von *G*. 12. Mir bute vaste ir minne *Gg*.
 13. vant *Gg*. 17. sagte *G*, seit *D*. 21. sprac *G*. 22. da niemen *D*.
 21. niwan *D*, Niht wan *Ggg*, fehlt *dgg*. wau? dâ fehlt *Ggg*. 26. dur *G*.
 27. ienz *G*. 28. herren *DG*. 30. Unde *Ggg*. wellent *D*, welent *G*.

- man und mâge sult ir manen,
und suocht die stat mit zwein vanen.
5 wir mugen an der lften
wol ze orse zuo zin rîten:
die porten suochen wir ze fuoz.
deis wâr wir tuon in schimphes buoz.
den rât gap Galogandres,
10 der herzoge von Gippones:
der brâht die burgære in nôt,
er holt och an ir letze en tôt.
als tet der grâve Nârant,
ein fürste ûz Ukerlant,
15 und manec wert armman,
den man tôten truoc her dan.
nu høert ein ander mære,
wie die burgære
ir letze tâten goume.
20 si nâmen lange boume
und stiezen starke stecken drîn
(daz gap den suochæren pîn),
mit seilen si die hiengen:
die ronem in redern giengen.
25 daz was geprüevet allez ê
si suochte sturmes Clâmidê.
Nâch Kingrûnes schumpfentiur.
och kom in heidensch wilde fiur
mit der spise in daz lant.
daz ûzer antwere wart verbrant:
206 ir ebenhøhe unde ir mangel,
swaz ûf redern kom gegangen,
igel, katzen in den graben,
die kundez fiwer hin dan wolschaben.
5 Kingrûn scheneschlant
was komen ze Bertâne in daz lant
und vant den kûnee Artûs
- in Brizljân zem weidehûs:
daz was geheizen Karminâl.
10 dô warber als in Parzivâl
gefangen hete dar gesant.
froun Cunnewâren de Lâlant
brâhter sîne sicherheit.
diu juncfrouwe was gemeit,
15 daz mit triwen klagt ir nôt
den man dô hiez den ritter rôt.
ûber al diz mære wart vernomn.
dô was ouch für den kûnee komn
der betwungene werde man.
20 im unt der messeniê sân
sagter waz in was enboten.
Keie erschrac und begunde roten:
dô sprach er 'bistûz Kingrûn?
âvoy wie mangel, Bertûn
25 hât enschumpferet dîn hant,
du Clâmidês scheneschlant!
wirt mir dîn meister nimmer holt,
dîns amts du doch geniezen solt:
Der kezzel ist uns undertân,
mir hie unt dir ze Brandigân.
207 hilf mir durch dîne werdekeit
Cunnewâren hulde umbkrapfen breit.'
er bôt ir anders wandels niht.
die rede lât sîu, høert waz geschiht
5 dô wir diz mære liezen ê.
für Pelrapeir kom Clâmidê.
dane wart grôz stürmen niht vermiten:
die iren mit den ûzern striten.
si heten trôst unde kraft,
10 man vant die helde werhaft:
dâ von behabten si daz wal.
ir landes hêrre Parzivâl
- 205, 4. suocht *dy*, suochet *D*, suochen *Gg*. 5. an einer *Ggg*. 6. zeorsen
zuo in *G*. 7. porte *G*. = suoche man *Ggg*. 8. Des war *G*. 10. her-
zog *D*. von *fehlt Gg*. schipones *g*, tschinpones *G*. 12. Unde *Ggg*.
entot *G*, den töt *D*. 13. Sam *Ggg*. nerant *D*, narrat *Ggg*. 15. armer
man *D*. 16. truoch toten *Ggg*. 23. die] si *Ggg*. 24. rederen *Gd*.
25. a¹/₂ *G*. 26. = Si zesturme (sturmes *g*) suochte clamide *Ggg*. 27. kin-
gruns *G*, kingruons *D*. scumpfentiwer (und fiwer) *D*, tschunphen tiur *G*.
28. Och was in—29. braht in *Ggg*.
- 206, 1. ir *Dd* = *fehlt Ggg*. und ir *Ddgg*, unde *G*, ir *dg*. 2. Soz *g*.
3. Igele *Gdd*. chatzzen *G*. 4. = Daz *Ggg*. chunde daz *DG*. viur *G*.
= her dan *Ggg*. 5. wie 204, s. 6. was chom *D*. britanie *G*. 8. Ze *Gd*.
Prizlian *D*, pricilian *d*, brizilan *G*, brezzilian *gg*, prezilian *d*, brizzian *g*, bre-
zian *g*. zen *G*. 11. gevangenn *D*. 12. kunew. *G*. 16. der rittr *D*.
17. = daz mare *Ggg*. 19. betwungne *G*. 20. mæssenide *D*. 23. doch *D*.
26. duo *D*. scenescalt *D*, schinschalt *G*. 28. amtes *D*, ambtes *G*.
29. = Die chezele sint *Ggg*.
- 207, 2. Kunwaren *g*. umbe chrapfen *DG*. 5. daz *Gdd*. 7. = Da groz
sturm (grozzes stuormen) niht wart vermiten *Ggg*. 8. inneren *G*. uozern
D, uzeren *G*. 11. Da vor *Ggg*.

streit den sînen verre vor:
 dâ stuonden offen gar diu tor.
 15 mit slegen er die arme erswanc,
 sîn swert durch herte helme erklanc.
 swaz er dâ ritter nider sluoc,
 die funden arbeit genuoc:
 die kunde man si lèren
 20 zer halsperge gèren:
 die burgær tâten râche schîn,
 si erstâchen si zen slitzen in.
 Parzivâl in werte daz.
 do si drumbe erhôrten sînen haz,
 25 zweinzec sir lebende geviengen
 ê si vom strîte giengen.
 Parzivâl wart wol gewar
 daz Clâmidê mit sîner schar
 ritterschaft zen porten meit,
 nnt daz er anderhalben streit.
 208 Der junge muotes herte
 kêrte anz ungeverte:
 hin umbe begunder gâhen.
 des kûneges vanen nâhen.
 5 seht, dô wart Clâmidês solt
 alrêrst mit schaden dâ geholt.
 die burgær strîten kunden,
 sô daz in gar verwunden
 die herten schilde von der hant.
 10 Parzivâles schilt verswant
 von slegen und von schüzzen.
 swie wènec sis genuzzen,
 die suochær die daz sâhen,
 des prîss sim alle jâhen.
 15 Galogandres den vanen
 truoc: der kundez her wol manen:
 der lag ans kûneges sîten tôt.
 Clâmidê kom selbe in nôt:
 im und den sînen wart dâ wê.
 20 den sturm verbôt dô Clâmidê.

die burgær manheite wîs
 behielten frum unt den prîs.
 Parzivâl der werde degn
 hiez der gevangen schône pflegn
 25 unz an den dritten morgen.
 daz ûzer her pflac sorgen.
 der junge stolze wirt gemeit
 nam der gevangen sicherheit:
 er sprach 'als ichz iu 'nbiute,
 komt wider, guoten liute.'
 209 ir harnasch er behalden bat:
 inz her si kêrten für die stat.
 Swie si wærn von trûnken rôt,
 die ûzeren sprâchen 'hungers nôt
 5 habt ir gedolt, ir armen.'
 'lat iuch uns niht erbarmen'
 sprach din gevangene ritterschaft.
 'dort inne ist spîse alsôlhiu kraft,
 wolt ir hie ligen noch ein jâr,
 10 si behielten iuch mit in für wâr.
 de kûngin hât den schênsten man
 der schildes ambet ie gewan.
 er mac wol sîn von hôher art:
 aller ritter êre ist zim bewart.'
 15 dô diz erhôrte Clâmidê,
 alrêrst tet im sîn arbeit wê.
 boten sander wider in,
 und enbôt, swer bî der kûnegin
 dâ gelegen wære,
 20 'ist er kampfes bære
 sô daz sin dâ für hât erkant
 daz er ir lîp unde ir lant
 mir mit kampfe tûrre wern,
 sô sî ein fride von bêden hern.'
 25 Parzivâl des wart al vrô,
 daz im diu botschaft alsô
 gein sîn eines kampfe was gesagt.
 dô sprach der junge unverzagt

14. gar] in *Gg*. 10. Daz *Ggg*. liehte *G*. 17. dâ] der *Gg*. 18. ge-
 wunnen *Gd*. 24. heten *g*. 25. si ir *D*, si *gg*. lebende geviengen *dg*,
 lebend viengen *Gg*, lebendich (lemtich *g*) geviengen *Dgg*, vingen *d*. 26. vomo
G, von *D*, von dem die übrigen. sturme *Gg*. 29. zer *Gg*. 30. an-
 derthalbn *D*, an der halden *dy*.
- 208, 6. alrest *D*. 9. von *Dgg*, vor *Gddgg*. 10. Parzivals *G*. 13. suo-
 chære *DG*. 14. pris *G*. 15. Galogandres *G*. den vanen Truoch *Ggg*,
 truoch den vanen *Dddgg*. 16. chunde ouchz *D*. 17. Er lage *G*. 20. stu-
 rem *D*. 21. 22. = fehlen *Ggg*. 22. fromen *dd*. 24. Bat *Ggg*. 29. en-
 biute *alle*. 30. guote *Ggg*.
- 209, 5. habt gedolt ir *D*. 8. al fehlt *Gg*. 9. = Welt *gg*, Wel *G*. noch
 ligen hie *gg*, beliben noch *G*. 10. behaltent *gg*. 11. De *D*, Diu *G*.
 kûneginne *D*. 12. Der ritters namen *Gg*. 14. Ia ist ritters ere *Ggg*.
 = an im *Ggg*. 16. alrest *D*. 20. champ bare *Gddg*. 21. sô fehlt *Ggg*
 22. ir stat *g*, die stat *Gg*. 23. mir fehlt *Gdg*. 24. beiden *G*. 27. eins
G, eins champf *g*. wart *Gddg*. geseit *G*. 28. unverzeigt *G*.

- 'dâ für sî mîn triwe pfant,
des inren hers dechein hant'
210 kumt durch mîne nôt ze wer.'
zwischen graben und dem üzern her
wart gestætet dirre vride.
dô wâpnden sich die kampfes smide.
5 Dô saz der künec von Brandigân
ûf ein gewâpent kastelân.
daz was geheizen Guverjorz.
von sîme noven Grîgorz,
dem künec von Ipotente,
10 mit rîcher prîsente
was ez komen Clâmidê
norden über den Ukersê.
ez brâhte cuns Nârant,
und dar zuo tûsent sarjant
15 mit barnasche, al sunder schilt.
den was ir solt alsus gezilt,
volleclîchen zwei jâr,
ob d'âventiure sagt al wâr.
Grîgorz im sande ritter kluoc,
20 fünf hundert: ieslîcher truoc
helm ûf houbt gebunden;
die wol mit strîte kunden.
dô hete Clâmidês her
ûf dem lande und in dem mer
25 Pelrapeire alsô belegn,
die burgâr muosen kumbers pflegn.
ûz kom geriten Parzivâl
an daz urteillîche wal,
dâ got erzeigen solde
ober im lâzen wolde
211 des künec Tampenteires parn.
stolzlîch er kom gevarn,
niwan als dez ors den walap
vor der rabbinê gap.
5 daz was gewâpent wol für nôl:
von samît ein decke rôt
Lac ûf der îserînen.
an im selben liez er schînen
rôt schilt, rôt kursît.
10 Clâmidê erhuop den strît.
kurz ein unbesniten sper
brâht er durch tjoste vellen her,
dâ mit er nam den poinder lanc.
Guverjorz mit hurte spranc.
15 wol dâ getjostieret wart
vôn den zwein jungen âne bart
sunder fâlieren.
von liuten noch von tieren
wart nie gestriten herter kampf.
20 iweder ors von müede dampf.
sus heten si gevoheten,
daz diu ors niht mære enmohten:
dô sturzten si dar under,
ensamt, niht besunder.
25 ir iweder des geruochte,
das erz fîwer in helme suochte.
sine mohten virens niht gepflegn,
in was ze werke aldâ gegeben.
dô zerstuben in die schilde,
als der mit schimpfe spilte
212 und vedern wûrfe in den wint.
dennoch was Gahmuretes kint
ninder müede an keinem lîde.
dô wânde Clâmidê, der vride
3 wære gebrochen ûz der stat:
sînen kampfenôz er bat
daz er sich selben êrte
und mangan wûrfe werte.
- 210, 1. = chumt vor ze wer Ggg. dur DG. 2. Zwischen] Zwischen g,
Zwischen (Zwischn g) dem die übrigen. dem] des G. üzern D, uezrem g.
3. gestetget g. 4. wapenden D, wapenten G, waffentn g. champf smide
ddgg. 7. Guferschurz G. 8-26. Im sandez sin neve gregorz G. 9. ku-
nege D. 12. Nordern G. 13. cuns] der kunc D, der grave die übrigen.
narrant g. 14. sargant g, scariant D immer. 16. = sus gg. 17. wollecl. D.
18. seit Dg. 21. houbet D. 24. = Von dem gg, Vom g, Von g. in
Dd, von g, uf dgg. 27. Hie chom och der iunge parzival G. 28. urtei-
liche Gd, urtelliche Dg. 29. 30. solde-wolde Dgg, solte-wolte Gddgg.
- 211, 1. tampunteirs barn G. 3. Wan gg, Neur g. als fehlt G. 4. Von Gd.
5. = Ez Ggg. 9. rot Dg, Roten Gddgg. roten d. 10. der huob d.
11. dur tiostevelen G. 11. Guferschurz Gg, Kuvershurz g, Schufertschurz g.
17. valieren G, failieren dgg. 20. iweder D, Ietweder G. tampf G.
22. = nimere G, nimer g, nimmer g. mohten Gddgg. 24. Sament G.
25. ir fehlt Gd. iwedr D, Ietwedere G. 26. erz swert Gg. ime (in dem
ddgg, in gg) helme Dddgg, in der scheid G. 29. Daz G. schilte-spilte G.
30. = So Ggg, So als g.
- 212, 1. vedere G, veder gg. 3. dech. D, deh. G. 4. der Gdgg, daz der Ddg.
5. = zerbrochen Ggg. 6. champfigno D. 8. mangan wurf G, manigen
wurf dg, mangem wurf (werfen) gg.

Ez giengen ûf in slege grôz:
 10 die wârn wol mangan steins genôz.
 sus antwurt im des landes wirt.
 'ich wæn dich mangan wurf verbirt:
 wan dâ für ist mîn triwe pfant.
 hetest et vride von mîner hant,
 15 dirn bræche mangan swenkel
 brust houbet noch den schenkel.'
 Clâmidê dranc müede zuo:
 diu was im dennoch gar ze fruo.
 sic gewonnen, sic verlorn,
 20 wart sunder dâ mit strîte erkorn.
 doch wart der künec Clâmidê
 an schumpfentiur beschouwet ê.
 mit eime niderzucke
 von Parzivâles drucke
 25 bluoet wæte ûz ôrn und ûz der nasen:
 daz machte rôt den grünen wasen.
 er enblôzt imz houbet schier
 von helme und von herssenier.
 gein slage saz der betwungen lip.
 der sigehafte sprach 'mîn wîp
 213 mac nu belîben vor dir vrî.
 nu lerne waz sterben sî.'
 'neinâ, werder degen balt.
 dîn êre wirt sus drîzcevalt
 5 vast an mir zeiget,
 sît du mich hâst geneiget.
 wâ möht dir hôher prîs geschehn?
 Condwîr âmûrs mac wol jehn
 daz ich der unsælige bin
 10 unt dîn gelücke hât gewin.
 Dîn lant ist erlæset,

als der sîn schif eræset:
 ez ist vil deste lîhter.
 mîn gewalt ist sihter,
 15 reht manlichiu wünne
 ist worden an mir dünne.
 durch waz soltstu mich sterben?
 ich muoz doch laster erben
 ûf alle mîne nâchkumn.
 20 du hâst den prîs und den frumn.
 tuostu mir mêr, deist ân nôt.
 ich trage den lebendigen tôt,
 sît ich von ir gescheiden bin,
 25 ie mit ir gewalt beslôz,
 unt ich des nie gein ir genôz.
 des muoz ich unsælic man
 ir lîp ir lant dir ledec lân.'
 dô dâhte der den sie hât
 sân an Gurnemanzes rât,
 214 daz ellenthafter manheit
 erbarme solte sîn bereit.
 sus volget er dem râte nâch:
 hin ze Clâmidê er sprach
 5 'ine wil dich niht erlâzen,
 ir vater, Liâzen,
 dune bringest im dîn sicherheit.'
 'nein, hêr, dem hân ich herzeleit
 getân, ich sluog im sinen suôn:
 10 dune solt alsô mit mir niht tuon.
 durch Condwîr âmûrs
 vaht ouch mit mir Schentefûrs:
 Ouch wær ich tôt von sîner hant,
 wan daz mir half mîn scheneschlant.

9. wurfe *Gg.* 10. wol *fehlt Ggg.* mangan steins *D*, in angesteines *g*,
 maniges steins *gg*, mangan steine *G*, mangan stein *dg*, der steine *d*. gnoz *DG*.
 12. wæne *DG*. manigen *d*, manch *Ggg.* 14. Hetstet fride *G*. 15. diron
 bræche *D*, Dir enbrache *G*. 22. Entschunfenture *G*, In tschumpfentiur *gg*, An
 scumpfentiur *D*. = geschouwet *Ggg.* 23. = Von einem *Ggg.* 25. orn
g, oren *DG*. ûz dr *Dgg*, uz *Gdgg*, *fehlt d*. 27. sciere *D*. 28. hersse-
 niere *D*, harseniere *G*. 29. slege *Gg.* betwungene *G*.

313, 1. von *Gdg.* 2. was *D*. 8. Næine *g*. = marer *Gg*, mæer *g*, mære *g*,
 kuner *g*. 4. Din er *G*. 5. erzeiget *G*. 7. Wie *Gg*. mohte *Dd*, mac
Gdgg. 8. Kondwiramurs mach nu wol sehen *G*. 9. unsalge *G*, unselig *g*.
 11. eroset *G*. 12. veræset *dgg*. 13. Daz *Gg*. ist *Dd*, wirt *Gdgg*.
 14. = ist worden *Ggg.* 15. manlich *Gg*, manlicher *g*. 17. soldestu *Dddg*,
 woltstu *Ggg*. 21. deist *G*, dest *g*, des *d*, daz ist *Ddgg*. ane alle *aufser*
DG. 22. lebendigen *G*. 24. min *Gg*. unde minen sin *G*. 27. un-
 sælich *G*. 28. lib *D*. dir *fehlt d*, ir *Ggg*. 29. sig *D*. 30. Sa *DG*.
 Gurnom. *G*, gurnemanzs *D*.

214, 2. Erbarmde *G*. 7. dine *DG*. 8. Neina *Dg*. herre *DG*. = ich
 han im *Ggg*. 11. condwieren *D*, kundwîrn *g*. 12. tscentafûrs *G*.
 13. wære *D*. 14. smetschalant *g*, scenescalt *D*, schinschalt *G*.

- 15 in sande inz lant ze Brôbarz
Gurnemanz de Grâbarz
mit werdeclîcher heres kraft.
dâ tâten-gupte ritterschaft
niun hundred ritter die wol striten
- 20 (gewâpent ors die alle riten)
und fünfzehn hundred sarjant
(gewâpent ich se in strîte vant:
den gebrast niht wan der schilte).
sîns heres mich bevilte:
- 25 ir kom ouch kûme der sâme widr.
mêr helde verlôs ich sidr.
nu darbe ich freude und ére.
wes gerstu von mir mêre?
'ich wil senften dînen vreisen.
var gein den Berteneisen
- 215 (dâ vert och vor dir Kingrûn)
gein Artûse dem Bertûn.
dem soltu minen dienest sagen:
bit in daz er mir helfe klagen
5 laster daz ich fuorte dan.
ein juncfrowe mich lachte an:
daz man die durch mich zeblou,
sô sere mich nie dinc gerou.
der selben sage, ez sî mir leit,
10 und bring ir dîne sicherheit
sô daz du leistes ir gebot:
oder nim alhie den tôt.
'sol daz geteilte gelten,
sone wil ichz niht beschelten.'
- 15 Sus sprach der kûnec von Brandigân:
'ich wil die vart von binnen hân.'
mit gelûbde dô dannen schiet
den ê sîn hôchvart verriet.
Parzivâl der wigant
- 20 giene da er sîn ors al müede vant.
sîn fuoz dernâch nie gegreif,
er spranc drûf âne stegreif,
daz alumbe begunden zirben
sîn verhouwene schildes schirben.
- 25 des wârñ die burgære gemeit:
daz îzer her sach herzeleit.
brât und lide im tâten wê:
man leite den kûnec Clâmidê
dâ sîne helfær wâren.
die tôten mit den bâren
- 216 frûmt er an ir reste.
dô rûmdenz lant die geste.
Clâmidê der werde
reit gein Löver ûf de erde.
- 5 ensamt, niht besunder,
die von der tavelunder
wârñ ze Dianazdrûn
bî Artûse dem Bertûn.
ob ich iu niht gelogen hân,
10 von Dianazdrûn der plân
muose zeltstangen wonen
mêr dan in Spehteshart sî ronêñ:
mit sôlher messuie lac
durch hôchkezît den pfinxtac
- 15 Artûs mit maneger frouwen.
ouch mohte man dâ schouwen
Mange baniere unde schilt,
den sunderwâpen was gezilt,
manegen wol gehêrten rinc.
- 20 ez diuhten nu vil grôziu dinc:
wer môht diu reiselachen
solhem wibe her gemachen?
och wânde dô ein frouwe sân,
si solt den prîs verloren hân,
15. Brubarz *gg*, briubarz *G*, briafarz *g*. 16. Kurnomanze *G*. = von *Ggg*.
17. Mit werdechlier hurschaft *G*. 18. Die *Ggg*. 19. wol fehlt *Gg*.
20. = si *Ggg*. 21. funfzehen hundred *Gdgg*, zwelf hundred *D*, wol Tusent *g*.
23. = In *Ggg*. niwan *G*. 24. Sins hers *DG*. 25. ouch *D*, doch *dgg*,
vil *Gg*. 29. dine *G* und (freise-dem britaneise) *gg*. 30. den fehlt *G*.
beriteneisen *D*, pritanêisen *G*.
- 215, 2. Berituon *D*, britun *G*. 3. min *Gg*. 6. lachet *gg*. 7. dur *G*.
11. leitest *G*. ir] sin *D*. 12. Oder du nim *Ggg*. 13. geteilt *G*.
14. iches *G*. 15. Do *G*. 16. reise *Ggg*. 17. urloube *Ggg*. do *Dg*, fehlt
Gdg, er *gg*. 18. sin hoher muot *Gg*. 20. Sin ors er almuode vant *G*.
gîech *D*. 21. dar naher *Gdgg*. 22. steigreif *D*. 23. = al fehlt *Ggg*.
umbe in *Gg*. gegunden *g*, begunde *gg*. 24. sine *D*, Sines *Gg*. verho-
wen *dg*, verhowenz *g*, fehlt *Ggg*. 27. prât *D*. 29. helfære *D*, helfare *G*,
immer in dieser endung.
- 216, 1. Fuorter *Gg*. 4. Löver mit ^o *Dg*. die alle. 5. Ensament *G*.
8. beritun *D*. 10. Von *DGg*, Vor *dgg*. dianazadrun *G*, dianazrun *g*, die-
nazarun *g*. 11. zeltstange *G*. 12. inne *g*. Spehtshart *D*, spebshart *g*.
13. massinide *D*. er lach *Gg*. 14. hochzit *G*. pfichest tach *G*.
16. maht *Gg*. 19. Unde mangen *Gdgg*. 21. reislachen *D*. 22. wibes
Gdgg. 24. ir bris *Gg*.

- 25 hete si dâ niht ir âmîs.
 ich entætes niht decheinen wîs
 (ez was dô manec tumber lîp),
 ich bræhte ungerue nu mîn wîp
 in alsô grôz gemenge:
 ich vorht unkunt gedrengē.
 217 etslîcher hin zir spræche,
 daz in ir minue stæche
 und im die freude blante:
 op si die nôt erwante,
 5 daz dienter vor unde nâch.
 mir wære ê mit ir dannen gâch.
 ich hân geredet um mîn dinc:
 nu hœrt wie Artûses rinc
 sunder was erkenneflîch.
 10 vor ûz mit maneger schoie rîch
 diu messnûe vor im az,
 manc werder man gein valsche laz,
 und manec juncfrouwe stolz,
 daz niht wan tjoste was ir bolz:
 15 ir friwent si gein dem vînde schôz:
 lêrt in strît dâ kumber grôz,
 sus stuont lîht ir gemüete
 daz siz galt mit güete.
 Clâmidê der jungelinc
 20 reit mitten in den rinc.
 verdecket ors, gewâpent lîp,
 sah an im Artûses wîp,
 sîn helm, sîn schilt verhouwen:
 daz sâhen gar die frouwen.
 25 sus was er ze hove komn.
 ir habet ê wol vernomn
 daz er des wart betwungen.

- er rebeizte. vil gedrunge
 wart sîn lîp, ê er sitzen vant
 froun Cunnewâren de Lâlant.
 218 dô sprach er 'frouwe, sît ir daz,
 der ich sol dienen âne haz?
 ein teil mich es twinget nôt.
 sîn dienst iu'nbôt der ritter rôt.
 5 der wil vil ganze pflîhte hân
 swaz iu ze laster ist getân,
 ouch bitt erz Artûse klagen.
 ich wæne ir sît durch in geslagen.
 frouwe, ich bring iu sicherheit.
 10 sus gebôt der mit mir streit:
 nu leist ichz gerne, swenn ir welt.
 mîn lîp gein tôde was verselt.'
 frou Cunnewâre de Lâlant
 greif an die gîserten hant,
 15 aldâ frou Ginovêr saz,
 diu âne den kûnec mit ir az.
 Keie ouch vor dem tische stuont,
 aldâ im wart diz mære kuont.
 der widersaz im ein teil:
 20 des wart frou Cunnewâre geil.
 Dô sprach er 'frouwe, dirre man,
 swaz der hât gein iu getân,
 des ist er vaste underzogen.
 doch wæne ich des, erst ûf gelogen.
 25 ich tetz durch hofflichen site
 und wolt iuch hân gebezzert mite:
 dar umbe hân ich iuern haz.
 iedoch wil ich iu râten daz,
 heizt entwâpen disen gevangeu:
 in mac hie stêns erlangen.'

26. deheine *Gdgg.* gwis *D.* 28. ungeru *D.* 29. In alsolch gedr. *G.*
 29. 30. gedrengē-gemenge *Ggg.*

- 217, 2. Unde in *G.* 3. sinne *Ggg.* blande *Ggg.* 4. erchande *Gg.*
 5. diender *G.* und *D.* 6. ê *Ddgg.* et *G.* fehlt *gg.* 7. geredet *g.* ge-
 reit *DG.* geredt *g.* geret *dg.* geeret *gg.* umbe *DG.* 8. artuss *D.* 10. ioie
D. tschoye *G.* 11. mæssenide *D.* 13. werdiu frouwe *G.* 14. niht ein
 tiost *Gg.* ir fehlt *Ggg.* 15. dem vigende *d.* dem vient *D* = vinde *Gg.*
 ir veinde *g.* den veinden *gg.* vianden *g.* 16. Wart sîn arbeit da groz *Ggg.*
 17. lîhte *DG.* 18. = Daz si daz *Ggg.* 20. enmitten *Ggg.* 21. Ver-
 dâht *G.* 22. Chos *Ggg.* artuss *D.* artus *Gg.* 23. Sin-sin *dg.* Sinen-
 sinen *DGgg.* Den-den *gg.* 25. = Alsus *Ggg.* 28. Er erb. *G.*
 30. Fron kunew. *G.*
 218, 1. spracher *G oft.* 3. mich es (michs *D*) twinget *Dd* = twinget miches
 (mich sîn *gg.* mich des *g*) *Ggg.* 4. sîn *D.* Sinen *dg.* fehlt *Ggg.* iu en-
 bot *Dg.* iu enbiut *Ggg.* enbiut eu *dgg.* 5. Unde wil *Ggg.* vil fehlt *Ggg.*
 7. bit *G.* hiez *gg.* artusen *dg.* vergl. 215, 4. 10. da strît *D.* 11. ich *Gg.*
 swaz *G.* 14. geserten *Ggg.* gesereten *g.* sichernde *g.* 15. fro schinover *G.*
 17. Kai *G.* ouch fehlt *Ggg.* tissece stunt *D.* 18. diz mære wart *D.*
 19. Er *Ggg.* imz *G.* ez im *dg.* es *g.* 20. fro kunew. *G.* 21. Doch *G.*
 er fehlt *D.* 22. gein iu hat *Ggg.* 23. vast *D.* 24. angelogen *gg.*
 25. hofschliche *G.* 26. gezogen der mite *Gg.* 28. Doch *Gg.* 29. Heizet *DG.*
 entwapenen *G.* 30. stende *Gg.*

- 219 im bat diu juncfrouwe fier
 ab nemen helm untz hersnier.
 dô manz von im strouft unde
 bant,
 Clâmidê wart schiere erkant.
 5 Kingrûn sach dicke
 an iu kuntliche blicke.
 dô wurden an den stunden
 sîn hende alsô gewunden,
 daz si begunden krachen
 10 als die durren spachen.
 den tisch stiez von im zehant
 Clâmidês scheneschlant.
 sînen hêrren frâgter mære:
 den vander freuden lære.
 15 der sprach 'ich pin ze schaden
 geborn.
 ich hân sô wirdic her verlorn,
 daz muoter nie gebôt ir Brust
 dem der erkante hôher flust.
 mich enriwet niht mîns heres tôt
 20 dô gegen: minne mangels nôt
 leitet ûf mich sôlhen last,
 mir ist freude gestîn, hôhmuot
 gast.
 Condwîr âmurs frumt mich grâ.
 Pilâtus von Ponciâ,
 25 und der arme Jûdas,
 der bî eime kusse was
 an der triwenlôsen vart
 dô Jêsus verrâten wart,
 swie daz ir schepfær ræche,
 die nôt ich niht verspræche,
 220 daz Brôbarzære frouwen lîp
 mit ir hulden wær mîn wîp.
 sô daz ich se umbevienge,
 swiez mir dar nâch ergienge.
 5 ir minne ist leider verre
 dem kûnec von Iserterre.
 mîn lant untz volc ze Brandigân
 mûezens immer jâmer hân.
 mîns veteren sun Mâbonagrîn
 10 leit och dô ze langen pîn.
 nu bin ich, kûnec Artûs,
 her geriten in dîn hûs,
 betwungen von ritters hant.
 du weist wol daz in mîn lant
 15 dir manec laster ist getân:
 des vergiz nu, werder man,
 die wîle ich hie gevangen sî,
 lâz mich sôlhes hazzes vrî.
 mich sol frou Cunnewâr
 20 ouch scheiden von dem vâre,
 diu mîne sicherheit enpfîenc,
 dô ich gevangen für sî gienc.
 Artûs vil getriwer munt
 verkôs die schulde sâ zestunt.
 25 Dô vriesch wîb unde man
 daz der kûnec von Brandigân
 was geriten ûf den rinc.
 nu dar uâher dringâ drinc!
 schiere wart daz mære breit.
 mit zûhten iesch gesellekeit
 221 Clâmidê der freuden âne:
 'ir sult mich Gâwâne
 bevelhen, frouwe, bin ichs wert.
 sô weiz ich wol daz ers ouch
 gert.
 5 leist er dar an iwer gebot,
 er êrt iuch unt den rîter rôt.'
 Artûs bat sîner swester suon
 gesellekeit dem kûnege tuon:

- 219, 1. Im *Ddg.*, In *Ggg.* phier *G.*, scier *D.* 2. den helu *Ggg.* unde
Ggg. harsnier *G.* 3. abe im *Ggg.* strouft *g.*, stroufte *D.*, straf *g.*
 nam *Gg.* und *D.* 6. An im *G.* 7. wart *Ggg.* 8. Sin *dgg.*, Sine *DG.*
 9. ser *g.* 10. als *Dg.*, Alsam *dgg.*, Sam *G.* 11. 12. Ander stunt sîn
 fræude swant Den tisch stiez er von im zehant *gg.* 12. scenescalt *D.*, sîn-
 schalt *G.* 13. vrâgetr *D.* 14. vant er *G.* 15. = Er *Ggg.* 19. enri-
 wet *G.*, enrewe *dg.* hers *DG.* 20. Da engegene *Ggg.*, Da engein und *g.*
 21. Læst *gg.* 22. froude in hohem muote *Gg.* gestiu *D.* 24. pocia *G.*
 27. triwenloser *D.*
- 220, 1. brobarzære *Dd* = briubarz der *Gg.*, ze brubarz der *gg.* 6. kunege *DG.*
 7. unt dez folch ze *G.*, unde zlant von *g.* bradigan *G.* 8. iamersch stan *G.*
 9. veteren *G.*, veter *D.* maboagrîn *G.*, Mubon. *gg.* 10. zelange *Gdg.*
 14. in mîme? 16. nu vil *G.* 18. La *Ggg.* 19. fro kunew. *G.*
 20. ouch *fehlt Ggg.* 22. gewapent *D.* 23. Artuses *G.* 27. = in *Ggg.*
 29. Vil schiere *Ggg.* 30. zuht *Gg.*
221. 5. leistet er *D.* 6. eret *DG.* 7. dem riter *Gg.*

daz wære iedoch ergangen.
 10 dô wart wol enphangen
 von der werden massenê
 der betwungene valsches vrê.
 ze Clâmidê sprach Kingrûn
 'ôwê daz ie kein Bertûn
 15 dich betwungen sach ze hûs!
 noch rîcher denne Artûs
 wær du helfe und urborn,
 und hetes dîne jugent bevorn.
 sol Artûs dâ von prîs nu tragn,
 20 daz Kai durch zorn hât geslagen
 ein edele fürstinne,
 diu mit herzen sinne
 ir mit lachen hât erwelt
 der âne liegen ist gezelt
 25 mit wârheit für den hôhsten prîs?
 die Berteneise ir lobes rîs
 Wænent nu hôch gestôzen hân:
 ân ir arbeit istz getân,
 daz tût her wider wart gesant
 der kûnec von Kükûmerlant,
 222 unt daz mîn hêrre im siges jach
 den man gein im in kampfe sach.
 der selbe hât betwungen mich
 gar âne hæligen slich.
 5 man sach dâ fiver ûz helmen
 wæn
 unt swert in henden umbe dræn?
 dô sprâchens alle gefêche,
 beide arm und rîche,
 daz Keie hete missetân.
 10 hie sule wir diz mære lân,
 und komens wider an die vart.

daz wüeste lant erbûwen wart,
 dâ krône truoc Parzivâl:
 man sach dâ freude unde schal.
 15 sîn sweher Tampenteire
 liez im ûf Pelrapeire
 licht gesteine und rôtez golt:
 daz teilter sô daz man im holt
 was durch sîne milte.
 20 vil banier, niwe schilte,
 des wart sîn lant gezieret,
 und vil geturnieret
 von im und von den sînen.
 er liez dick ellen schînen
 25 an der marc sîns landes ort,
 der junge degen unervort.
 sîn tât was gein den gesten
 geprüevet für die besten.
 Nu hœrt ouch von der kûnegîn.
 wie môht der imer baz gesîn?
 223 diu junge sûeze werde
 het den wunsch ûf der erde.
 ir minne stuont mit sôlher kraft,
 gar âne wankes anehaft.
 5 si het ir man dâ für erkant,
 iewederz an dem andern vant,
 er was ir liep, als was si im.
 swenne ich daz mære an mich
 nu nim,
 daz si sich müezen scheiden,
 10 dâ wehset schade in beiden.
 ouch riwet mich daz werde wîp.
 ir liute, ir lant, dar zuo ir lîp,
 schiet sîn hant von grôzer nôt;
 dâ gein si im ir minne bôt.

9. Ez *Ggg.* 10. wart er *Ggg.* 11. messenie *G.* 12. frige *G.* 13. ze
 fehlt *Ggg.* 14. ie dechein *D,* iedehein *G.* 15. gevangen *Ggg.*
 17. Wær *g,* Wære *DG,* urbor *alle aufser D.* 18. = hetest (het *g*) doch
 (auch *g*) *Ggg.* dîne iugende *Gg.* bevor *d* = vor *Ggg.* 20. kaie *D.*
 = hat durch zorn *Ggg.* 23. lachene het *Gg.* 24. triegen *G.* 26. di
 bertenoyse *D,* Die pritanis *G.* 27. Wanenet *G.* hohe *Ggg.* 28. arbeist
D. istz] ist ez *Gg,* ist *Dgg,* wart *d.* 29. tote her *DGdg.* wart
 wider *Ggg.*

222, 1. unt *fehlt G.* in champhe *G,* en chempfe *g.* 4. hælichen *g.* 6. han-
 den *Gg.* 7. sprachen si *Dg,* iahens *Ggg,* sprachen *d,* iahen *g.* algeliche *G.*
 8. Beidiu *G.* arme *Dgg.* und *D,* unde *G.* 9. kai het *G.* 10. su-
 len *G.* 12. erbwen *G,* erbowen *gg.* 14. dâ *fehlt D.* 15. tampunt. *Ggg*
immer. 17. und *fehlt Ggg.* rotes *D.* 19. Was tur *G.* 20. baniere *D.*
 = niwer *Ggg.* 21. Der *d,* *fehlt Ggg.* 24. lie *G.* diche *D,* ditche *G.*
 25. march *g,* marche *DG.* 26. unervort *dgg,* unerforht *Ggg,* unervorht *D.*
 27. getat *gg.* wart *G.* von *Ggg,* vor *g.* 28. Gebrôet *G.* 29. hœret
 ouch *Dd* = sprechet *Ggg.*
 223, 6. Ietwederz *G,* Ir ietwederz *gg.* 7. also *Dd,* sam *g.* 8. = mih genim
Ggg. 10. wahset *Gg.* 11. schone *Gg,* suoze *gg.* 13. von] uñ *D.*
 11. Da engene (engegen *gg*) sim *Ggg.*

- 15 eins morgens er mit zühten sprach
 (manc rittr ez hôrte unde sach)
 'ob ir gebietet, frouwe,
 mit urloube ich schouwe
 wiez umbe mîne muoter stê.
 20 ob der wol oder wê
 sî, daz ist mir harte unkunt.
 dar wil ich zeiner kurzen stunt,
- und ouch durch âventiure zil.
 mag ich iu gedienen vil,
 25 daz giltet iwer minne wert.'
 sus het er urloubs gegert.
 er was ir liep, so'z mære gihit:
 sine wolde im versagen nilt.
 von allen sînen mannen
 schiet er al eine dannen.

16. Daz ez manch riter sach *Gg*, Do er ritter horte und sach *d*. 17. ge-
 biet *G*. 21. harte *DG*, gar *g*, fehlt *dgg*. 22. Daz *D*. 24. iu dane *Gg*.
 25. gilt *G*. 26. urloubs *g*, urloubes *DG*. 28. woltes im *Ggg*.

V.

- 224 Swer ruochet hœren war nu kumt
den âventiur hât ûz gefrumt,
der mac grôziu wunder
merken al besunder.
5 lât rîten Gahmuretes kint.
swâ nu getriwe liute sint,
die wûnschn im heils: wanez muoz sîn
daz er nu lîdet hôhen pîn,
etswenne ouch freude und êre.
10 ein dinc in mûete sêre,
daz er von ir gescheiden was,
daz munt von wîbe nie gelas
noch sus gesagte mære,
diu schœnr und bezzer wære.
15 gedanke nâch der kûnegin
begunden krenken in den sin:
den mûeser gar verloren hân,
wærz niht ein herzehafter man.
mit gewalt den zom daz ros
20 truog über ronon und durchez mos:
wandez wîste niemens hant.
uns tuot diu âventiure bekant
daz er bî dem tage reit,
ein vogel hetes arbeit,
25 solt erz allez hân erflogen.
mich enhab diu âventiure betrogen,
sîn reise unnâch was sô grôz
des tages do er Ithêren schôz,
unt sît dô er von Grâharz
kom in daz lant ze Brôbarz.
225 Welt ir nu hœrn wiez im gestê?
er kom des âbnts an einen sê.
dâ heten geankert weideman:
den was daz wazzer undertân.
5 dô si in rîten sâhen,
si wârn dem stade sô nâhen
daz si wol hôrten swaz er sprach.
einen er im schiffe sach:
der het an im alsolch gewant,
10 ob im dienden elliu lant,
daz ez niht bezzer môhte sîn.
gefurriert sîn huot was pfâwîn.
den selben vischære
begunder vrâgen mære,
15 daz er im riete durch got
und durch sîner zûhte gebot,
wa er herberge môhte hân.
sus antwurte im der trûric man.
er sprâch 'hêr, mirst niht bekant
20 daz weder wazzer oder lant
inre drîzec mîln erbûwen sî.
wan ein hûs lît hie bî:
mit triwen ich in râte dar:
war môht ir tâlanc anderswar?
25 dort an des velses ende
dâ kêrt zer zeswen hende.
so'r ûf hin komet an den grabn,
ich wæn dâ mûezt ir stille habn.
- 224, 2. Den die *g.* 7. wunschen *G*, wnschen *D.* heils *gg*, heiles *DG*.
wan *fehlt Gd.* 8. Er muoz nu liden *G.* 9. Etswanne *G.* ouch *fehlt Ggg.*
12. man *g*, nyman *d.* 13. nach sus gesagtem (gesagter *g*) mære *Dg.*
14. scœner *D*, schöner *G.* 17. des muoser *D.* 18. Wærz *g*, Warz *G*, wærez
D. herzenhafter *Ggg.* 20. uber berch *Gg.* durchez *D*, das *d* = uber
Ggg. 21. enwiste *D.* 24. hets *G.* 25. halbez *Gg.* 26. = Uns habe
gg. 30. brobarz *Dd*, brovarz *g*, briubarz *G*, brubarz *gg.*
- 225, 1. hœren *DG.* 2. abents *D*, abendes *G*, abens *g.* 7. waz *Gg.* 8. ime
D, in dem *G.* scheffe *Gg.* 9. al *fehlt Gdgg.* 12. punct nach gefur-
riert *D.* phawin *Gg*, pfawin (wie es scheint) *D*, phewin *gg*, pfewin *dg*,
pfellin *g.* 13. den selhen wiscære *D.* 16. un durch *Dg*, Unde och dur
Gdgg. zuht *G.* 17. er die *Ggg.* moht *G.* 18. Des *Ggg.* trurige *DG.*
19. er sprach *fehlt gg.* herre *DG.* mir ist alle aufser *G.* unerbant
Gg, umbechant *gg.* 20. oder] noch *Ggg.* 21. inre *D*, Inner *gg*, Inne *g*,
In *Gdgg.* milen *DG.* erbwen *D*, erbowet *g.* 22. burch *Ggg.* daz
lît *gg*, diu lît *G.* uns hie bî *D.* 25. veldes *Ggg.* 27. so ir alle aufser *G.*

- bit die brüke iu nider lâzen
und offen iu die strâzen.'
- 226 Er tet als im der vischer riet,
mit urlouber dannen schiet.
er sprach 'komt ir rehte dar,
ich nim iwer hînt selbe war:
5 sô danket als man iwer pflege.
hûet iuch: dâ gênt unkunde wege:
ir muget an der lîten
wol misserîten,
deiswâr des ich iu doch niht gan.'
- 10 Parzivâl der huop sich dan,
er begunde wackerlîchen draben
den rechten pfat unz an den graben.
dâ was diu brükke ûf gezogen,
diu burc an veste niht betrogen.
15 si stuont reht als si wære gedræt.
ez enflûge od hete der wint ge-
wæt,
mit sturme ir niht geschadet was.
vil türne, manec palas
dâ stuont mit wunderlîcher wer.
- 20 op si suochten elliu her,
sine gæben für die selben nôt
ze drîzec jâren niht ein brôt.
ein knappe des geruochte
und vrâgte in waz er suochte
25 od wann sîn reise wære.
er sprach 'der vischære
hât mich von im her gesant.
ich hân genigen sîner hant
niwan durch der herberge wân.
er bat die brükken nider lân,
227 und hiez mich zuo ziu rîten in.'
'hêrre, ir sult willekomen sîn.
- sît es der vischære verjach,
man biut iu êre unt gemach
5 durch in der inch sande widr,'
sprach der knappe und lie die
brükke nidr.
In die burc der küene reit,
ûf einen hof wît unde breit.
durch schimpf er niht zetretet was
10 (dâ stuont al kurz grüne gras:
dâ was bûhurdiern vermiten),
mit banieren selten überritten,
alsô der anger z'Abenberc.
selten frælîchiu were
15 was dâ gefrûmt ze langer stunt:
in was wol herzen jâmer kunt.
wênc er des gein in enkalt.
in enpfiegen ritter jung unt alt.
vil kleiner junchêrrelîn
20 sprungen gein dem zoume sîn:
ieslîchez für dez ander greif.
si haben sînen stegreif:
sus muoser von dem orse stên.
in bâten ritter fürbaz gên:
25 die fuorten in an sîn gemach.
harte schiere daz geschach,
daz er mit zuht entwâpent wart.
dô si den jungen âne bart
gesâhen alsus minnelîch,
si jâhn, er wære sælden rîch.
- 228 Ein wazzer iesch der junge man,
er twuoc den râm von im sân
undern ougen unt an handen.
alt und junge wânden
5 daz von im ander tag erschine.
sus saz der minnelîche wine.

29. bittet *D.* die bruke (bruk *g*, brucken *gg*) iu *Ggg*, iu die brukken (brucke *d*, brügge *g*, bruchge *g*) *Dggg*.
- 226, 1. tet] et *G.* vischære *D.*, vischare *G.* 3. reht *G.* 4. So nim ich iwer *Gg.* hinte *D.* 6. huetet *D.* 8. wol *Dg*, Vil wol die übrigen. 9. Des-war *G.* = doch fehlt *Ggg.* niene gan *G.* 11. gewarlichen *G.*
13. Do *Gg.* 15. reht fehlt *D.* 16. oder *DG.* hiet *g*, fehlt *G.* wæt *G.*
18. mangiu *Gg*, manigen *dg.* 19. Stuonden (Stuent *g*) da *Ggg.* 20. ob si *D.* suochten *G.*, so auch 23. 24. 24. was er *D.* 25. odr wannen *D.*, oder wanen *G.* 29. Niwan *Dg*, Niht wan *dgg*, fehlt *Gg.* wan? der fehlt *d.*
30. bruke *Gdgg*.
- 227, 1. zuo iu *G.* 3. ez *DG.* 4. biutet *D.* 6. brukken *gg.* 9. Mit schimpher niht *Ggg.* zetretet *g*, zetret *D.* zertretet *G.* 11. buhurdiern *D.* buhurt gar *Gg.* 12. banieren *DG.* uber geriten *Ggg.* 13. So *Gg.* zuo obenberg *d*, datze babenberch *Gg.* 15. zemanger *Gg.* 17. engalt *G.* 18. iunch *G.* uñ *DG.* 21. furz *D.*, fur daz *G.* 22. halten *G*, habtan *g.* 25. = Si *Ggg*, Und *g.* 26. schier *G.* 29. Sahn *g.* also *Gg.* 30. iahen *DG.* wær *gg.*
- 228, 3. Under *Gg.* an *DG.*, fehlt *d.*, an den *gg.* 4. Alte *G.* 5. ein ander *Ggg.* erscin-win *Dg.* 6. Do *Ggg.*

- gar vor allem tadel vrî
mit pfelle von Arâbi
man truoc im einen mantel dar:
10 den legt an sich der wol gevar;
mit offenre snüere.
ez was im ein lobs gefüere.
dô sprach der kamerere kluooc
'Repanse de schoye in truoc,
15 mîn frouwe de künegîn:
ab ir sol er iu glihen sîn:
wan iu ist niht kleider noch gesniten.
jâ mohte ich sis mit êren biten:
wande ir sît ein werder man,
20 ob ichz geprüevet rehte hân.'
'got lôn iu, hêrre, daz irs jeht.
ob ir mich ze rehte speht,
sô hât mîn lîp gelücke erholt:
diu gotes kraft gît sôlhen solt.'
25 man schancte im unde pflac sîn sô,
die trûregen wâren mit im vrô.
man bôt im wirde und êre:
wan dâ was râtes mêre
denne er ze Pelrapeire vant,
die dô von kumber schiet sîn hant.
229 Sîn harnasch was von im getragen:
daz begunder sider klagen,
da er sich schimpfes niht versan.
ze hove ein redepæher man
5 bat komn ze vrâvellîche
den gast ellens rîche
zem wirte, als ob im wære zorn.
des het er nâch den lîp verlorn
von dem jungen Parzivâl.
- 10 dô er sîn swert wol gemâl
ninder bî im ligen vant,
zer fiuste twanger sus die hant
daz dez pluot ûzen nagelen schôz
und im den ermel gar begôz.
15 'nein, hêrre,' sprach diu ritterschaft,
'ez ist ein man der schimpfes kraft
hât, swie trûrc wir anders sîn:
tuot iwer zuht geim im schîn.
ir sultz niht anders hân vernomn,
20 wan daz der vischær sî komn.
dar gêt: ir sît im werder gast:
und schütet ab iu zornes last.'
si giengen ûf ein palas.
hundert krône dâ gehangen was,
25 vil kerzen drûf gestôzen,
ob den hûsgenôzen,
kleine kerzen umbe an der want.
hundert pette er ligen vant
(daz schuofen dies dâ pfâgen):
hundert kulter drûffe lâgen.
230 Ie vier gesellen sundersiz,
da enzwischen was ein underviz.
derfür ein teppech sinewel,
fil li roy Frinutel
5 mohte wol geleisten daz.
eins dinges man dâ niht vergaz:
sine hete niht betûret,
mit marmel was gemûret
drî vierekke fiwerrame:
10 dar ûffe was des fiwers name,
holz hiez lign alôê.
sô grôziu fiwer sît noch ê

7. zadel dg. 8. Ein phelle G. 9. = braht im Ggg. mandel G. 10. leit G.
11. ofner g, offener die übrigen. 12. Daz Ggg. im fehlt Gg. ein fehlt g.
lobs Dgg, lobes G. 14. Repanse de schoye Dd = Urepans de tschoye g.
Urrepansch detschoy g, Urrepanschoye G. 15. de für diu hat immer nur D.
16. Ob er iu (Über euch g) sol gelihen sin Gg. gelihen alle, nur gleichet g.
17-24 fehlen G. 17. = wan fehlt gg. 18. = Ouch gg. ir sis gg.
19. = sit ouch ein gg. 21. daz] sit gg. 26. trurigen G, truorigen D.
al vro D. 27-229, 19 fehlen G.
- 229, 2. daz begundr sider sere chlagen D. 3. Do g. 4. wortspeher g. 5. ze
fehlt gg. 12. sus Dd = so gg. 13. dez D, fehlt gg, ime daz dgg, im g.
negein gg. 17. swî trurech D. 18. an im gg. 19. iren D. 20-21. N
wart ouch schiere do vernomen. Daz der vischære ware chomen. Zuo dem
gie der werde gast. An dem des wunsches niht gebrast G. 20. ist g.
21. Zdem get gg. im Dg, fehlt g, im ein dgg. 22. schuttet Dg, legt gg,
lat dg. ladet? zorens D. 23. in gg. einen Dg. 24. Wol hundert G.
27. Vil chleiner cherzen Ggg. al umbe D. 28. Wol hundert betor ligen
vant G. 29. 30. Mit gulteren rîche. geriht herliche G. 29. = Ez gg.
30. kolter g, golter g, gultor g.
- 230, 1. 2 fehlen G. 1. 9. fier D. 2. da zwiscen D. 3. di für D, Da vur G.
tepch sinwel G. 4. Fillu roy D, Fili Roi g, Fillurois g, Filiroys Gd.
5. Maht G, Der moht gg. 7. 8. betuoret-gemuoret D. 9. ram Dg.
10. fiurs G. nam D. 11. lingaloe G, lignum (lingnum) aloee dgg.

- sach niemen hie ze Wildenberc:
 jenz wâren kostenlîchiu werc.
 15 der wirt sich selben setzen bat
 gein der mitteln fiwerstat
 ûf ein spanbette.
 ez was worden wette
 zwischen im und der vrôude:
 20 er lebte niht wan tôude.
 in den palas kom gegangen
 der dâ wart wol empfangen,
 Parzivâl der lieht gevar,
 von im der in sante dar.
 25 er liez in dâ niht langer stên:
 in bat der wirt nâher gên
 und sitzen, 'zuo mir dâ her an.
 sazte i'uch verre dort hin dan,
 daz wære iu alze gastlîch.'
 sus sprach der wirt jâmers rîch.
 231 Der wirt het durch siechheit
 grôziu fiur und an im warmiu kleit.
 wît und lanc zobelîn,
 sus muose ûze und inne sîn
 5 der pelliz und der mantel drobe.
 der swechest balc wær wol ze lobe:
 der was doch swarz unde grâ:
 des selben was ein hûbe dâ
 ûf sîme houbte zwivalt,
 10 von zobele den man tiure galt.
 sinwel arâbsch ein borte
 oben drîf gehôrte,
 mitten dran ein knöpfelîn,
 ein durchliuhtic rubîn.
 15 dâ saz manec ritter kluoc,
 dâ man jâmer fûr si truoc.
- ein knappe spranc zer tûr dar in.
 der truog eine glævîn
 (der site was ze trûren guot):
 20 an der sniden huop sich pluot
 und lief den schaft unz ûf die hant,
 deiz in dem ermel wider want.
 dâ wart geweinet unt geschrît
 ûf dem palase wît:
 25 daz volc von drîzec landen
 môhtz den ougen niht enblanden.
 er truoc se in sînen henden
 alumb zen vier wenden,
 unz aber wider zuo der tûr.
 der knappe spranc hin ûz derfûr.
 232 Gestillet was des volkes nôt,
 als in der jâmer ê gebôt,
 des si diu glævîn het ermant,
 die der knappe brâhte in sîner hant.
 5 wil iuch nu niht erlangen,
 sô wirt hie zuo erlangen
 daz ich iuch bringe an die vart,
 wie dâ mit zuht gedienet wart.
 zende an dem palas
 10 ein stâhlîn tûr entslozzen was:
 dâ giengen ûz zwei werdiu kint.
 nu hœrt wie diu geprüevet sint.
 daz si wol gæben minnen solt,
 swerz dâ mit dienste het erholt.
 15 daz wâren juncfrouwen clâr.
 zwei schapel über blôziu hâr
 blüemîn was ir gebende.
 iewederiu ûf der hende
 truoc von golde ein kerzstal.
 20 ir hâr was reit lanc unde val.

13. hietze *G*. wildeberch *g*. 14. ienez *D*. chostchlichiu *G*, chostlichiu
dgg. 15. sitzen *Ggg*. 16. miteren *Ggg*. hertstat *gg*. 17. An *Ggg*.
 spanbete (aber weite) *G*. 20. tounde *G*, towende *D*. 21. Uf *G*. 25 nach
 26 *Ggg*. 25. Der *D*. lie *G*. lenger *G*. 27. unde sizzen *D*, Er sprach
 sitzen *d* = Sitzet *Ggg*. dâ] hie *G*. 28. ich iuch alle. 29. iu fehlt *Gg*.
 30. sus *D* = So *Gg*, Do *g*, fehlt *gg*. Der wurt was jomers rich *d*.
- 231, 1. dur siechete *G*. 2. an im fehlt *Gdgg*. 3. und fehlt *Gg*. zoblin *D*.
 4. uzze und inne *G*, uez und innen *gg*, ûzen unde innen *DGdgg*. 5. der-der
D, Der-ein *g*, Ein-der *gg*, Ein-ein *Gdgg*. pelliz *D*, bellitz *g*, belz *Gdgg*.
 6. swechest *gg*, swechst *g*, swecheste *DG*. was *Ggg*. 8. al da *D*.
 11. Sinewel arabensch *G*. porte *D* und die meisten. 13. Dar an was
 ein *Gg*. kneuffin *g*, chophelin *G*. 17. dar *Dgg*, her *Gdgg*, hin *g*.
 18. glevin *D*, clavin *Ggg*. 21. ûf *Dgg*, an *Gdgg*. 22. deiz *D*, Daze im *G*,
 Daz *dgg*, Daz ez *gg*. = an dem *Ggg*. 24. In *Ggg*. 26. mohtez *DG*, Moht *g*.
 28. Zallen (Zen allen *G*) vier wenden *Ggg*. 29. hin zer (hinz der *gg*) tur *Ggg*.
- 232, 1. = wart *Ggg*. 3. gloven *D*, glævei *g*, gleve *g*, clavine *G*. 4. der
 knappe brahte *Dd* = der chnape truoch *Gg*, truoch ein chnappe *gg*. in der
 hant *Gg*. 6. hie angefangen *Ggg*. 10. stælin *G*. 16. tschapel *G*.
 blozez *Ggg*, bloz *d*. 17. bloumen alle aufser *G*. 18. Ietwedriu *G*, Iewer-
 driu *g*. der *D*, einer *d*, ir die übrigen. 19. cherzestal *G*, kerzenstal *gg*.
 20. reit (reid *D*) lanch *Dg*, rot reit *d*, lanch reit (reid *g*) *Ggg*, reit *g*.

- si truogen brinnendigiū lieht.
hie sule wir vergezzen niht
umbe der juncfrowen gewant,
dâ man se kumende inne vant.
25 de grævîn von Tenabroc,
brûn scharlachen was ir roc:
des selben truoc ouch ir gespil.
si wâren gefischieret vil
mit zwein gûrteln an der krenke,
ob der hûffe ame geleñke.
233 Nâch den kom ein herzogîn
und ir gespil. zwei stöllelîn
si truogen von helfenbein.
ir munt nâch fiwers røete schein.
5 die nigen alle viere:
zwo satzten schiere
für den wirt die stollen.
dâ wart gedient mit vollen.
die stuonden einsam an eine schar
10 und wâren alle wol gevar.
den vieren was gelîch ir wât.
seht wâ sich niht versûmet hât
ander frouwen vierstunt zwo.
die wâren dâ geschaffet zwo.
15 viere truogen kerzen grôz:
die andern viere niht verdrôz,
sine trüegen einen tiuren stein,
dâ tages de sunne lieht durch schein.
20 ez was ein grânât jâchant,
beide lanc und breit.
durch die lîhte in dünne sneit
- swer in zeime tische maz;
dâ obe der wirt durch rîchheit az.
25 si giengen harte rehte
für den wirt al ehte,
geîn nîgen si ir houbet wegten.
viere die taveln legten
ûf helfenbein wîz als ein snê,
stollen die dâ kômen ê.
234 Mit zuht si kunden wider gèn,
zuo den êrsten vieren stên.
an disen aht frouwen was
røcke grüener denn ein gras,
5 von Azagouc samît,
gesniten wol lanc unde wît.
dâ mitten si zesamme twanc
gûrteln tiur smal unde lanc.
dise ahte juncfrouwen kluoc,
10 ieslîchin ob ir hâre truoc
ein kleine blüemîn schapel.
der grâve Iwân von Nônol
unde Jernîs von Rîl,
jâ was über manege mîl
15 ze dienst ir tohter dar genomn:
man sach die zwo fürstîn komn
in harte wünnelîcher wât.
zwei mezzter snîdende als ein grât
brâhten si durch wunder
20 ûf zwein twehelen al besunder.
daz was silber herte wîz:
dar an lag ein spæher vlîz:
im was solch scherpfen niht vermiten,
ez hete stahel wol versniten.

21. brinnendigiū *D*, brindiu *G*, brinendiu *g*, brinnundiu *g*, brinnende *dgg*.
22. suleu *G*. 24. si chomende *G*. 25. gravin *G*, grævinne *D*. tene-
broch *G* und alle aufser *D*. 26. scharlach *Gg*, sharlat *g*. 28. warn *gg*.
gefîschiert *G*. 30. huf an dem *G*.
- 233, 1. den *DG*, den zwein *dg*, der *gg*. = giench *Ggg*. 5. niegen *D*.
6. Zwo *Dd* = Die zwo (zwo *g*, zô *G*) *Ggg*. sasten *d*. 9. = Si *Ggg*.
sampt *dgg*, sament *G*. einer *Gdgg*. 12. Nu seht *D*. 13. Andere *G*.
zô *D*, zwo *G*. 14. geschaffet *G*. 18. diu *G*. 20. Er *G*. iochant *Ggg*.
21. Beidiu *G*. 22. die lieht *G*, diu lieht *gg*. dune *G*. 24. da (Dar *gg*)
obe (oben *g*) *Dgg*, Dar abe *Gdgg*. 25. harte] alle *Ggg*. 26. alle *Gdgg*.
æhte *D*, ahte *G*. 27. houbt *G*. 28. Vier die tafelen *G*. 29. 30. fehlen *G*.
- 234, 1. chuden *G*. 3. An den *Gdgg*, An *g*. ahte *G*. 6. wol fehlt *Ggg*.
7. Da enmiten *Ggg*. 8. Gurtel *Gdgg*. tiur *gg*, tiure *D*, fehlt (*G*).
9. = Die *gg*, Diu *G*. ahte *Gdg*. iunchfrouwen *Gdgg*, frouwen *Dg*.
11. bluomen *dgg*. tschapel *G*. 12. Iwein *Ggg*. 13. unt *D*. = Ger-
nîs *gg*, kernîs *G*. Rîl *D*, Rîle *dgg*, kîle *Ggg*. 14. = Ez *Ggg*. mile
alle aufser *D*. 16. zô *G*, zwo *D*, oft. furstinne *G*. 18. snident *g*.
19. = Truogen *Ggg*. 20. = In *Ggg*. al fehlt *Gdg*. sunder *G*.
21. Diu (Sû *d*, Ir sniden *g*) waren von silber (w. silberin herte *d*) wîz *Gdg*.
herte *d*, hert unde *Dg*, harte *gg*. 23. In *d*. solch] ir *Gg*, si *g*. scherphe
alle aufser *D*. 24. Si heten *Gdg*. stal *Gg*. gesniten *Gd*.

- 25 vorm silber kômen frouwen wert,
der dar ze dienste was gegert:
die truogen licht dem silber bî;
vier kint vor missewende vrî.
sus giengen se alle sehse zuo:
nu hœrt was ieslichiu tuo.
- 235 Si nigen. ir zwuo dô truogen dar
ûf die taveln wol gevar
daz silber, unde leitenz nidr.
dô giengen si mit zûhten widr
5 zuo den êrsten zwelven sân.
ob i'z geprüevet rehte hân,
hie sulen ahzehen frouwen stên.
âvoy nu siht man sehse gên
in wæte die man tiure galt:
- 10 daz was halbez plîalt,
daz ander pfell von Ninnivê.
dise unt die êrsten sehse ê
truogen zwelf rœcke geteilt,
gein tiwerr kost geveilt.
- 15 nâch den kom diu künegîn.
ir antlütze gap den schîn,
si wânden alle ez wolde tagen.
man sach die maget an ir tragen
pfellel von Arâbî.
- 20 ûf einem grüenen achmardî
truoc si den wunsch von pardîs,
bêde wurzeln unde rîs.
daz was ein dinc, daz hiez der Grâl,
erden wunsches überval.
- 25 Repanse de schoy si hiez,
die sich der grâl tragen liez.
der grâl was von sôlher art:
wol muoser kiusche sîn bewart,
- die sîn ze rehte solde pflegn:
die muose valsches sich bewegn.
- 236 Vorem grâlê kômen licht:
diu wârnu von armer koste nieht;
sehs glas lanc lûter wolgetân,
dar inne balsem der wol bran.
- 5 dô si kômen von der tür
ze rehter mâze alsus her fûr,
mit zûhten neic diu künegîn
und al diu juncfrôwelin
die dâ truogen balsemvaz.
- 10 diu künegîn valscheite laz
sazte fûr den wirt den grâl.
dez mære giht daz Parzivâl
dicke an si sach unt dâhte,
diu den grâl dâ brâhte:
- 15 er het och ir mantel an.
mit zuht die sibene giengen dan
zuo den ahzehen êrsten.
dô liezen si die hêrsten
zwischen sich; man sagte mir,
- 20 zwelwe iewederthalben ir.
diu maget mit der krône
stuont dâ harte schône.
swaz ritter dô gesezzen was
über al den palas,
- 25 den wâren kamerære
mit guldîn becken swære
ie viern geschaffet einer dar,
und ein junchêrre wol gevar
der eine wîze tweheln truoc.
man sach dâ rîcheit genuoc.
- 237 Der taveln muosen hundert sîn,
die man dâ truoc zer tür dar in.

25. Vorm *gg*, Vorem *D*, Vor dem *G*. 26. da *alle aufser DG*. 28. = Die *Ggg*, Si *gg*. sie *D*, fehlt allen übrigen. 29. = Die *Ggg*, Si *gg*. sie *D*, fehlt allen übrigen. 30. iegel. *G*.
- 235, 1. = Ez nigen *Ggg*. dô] = unde *Ggg*. 5. Aber zuo den ersten stan *G*. stan *ddg*. 6. iz *g*, ich *D*, ibz *G*, ichz *ddg*. reht geparliert han *g*. 10. = Ez *Ggg*. blialt *d*. 11. pfelle *DG*. ninve *G*. 13. 14. geteilet-geveilet *alle aufser G*. 14. tiur *G*, tiurr *g*, teurre *g*. 15. gie *Ggg*. 16. Der *Ggg*. 19. Phelle *Gdgg*. von arabis *G*. 20. gruenem *D*. achmardis *G*. 21. paradis *alle aufser DG*. 22. Beidiu *G*. = wurz *Ggg*. 23. dinc hiez *G*. 24. Erden wunsch *Gdgg*. uber val *g*, uber al *Gdgg*. 25. Repanse de *Ddg*, Urrepanse de *gg*, Ur repa *G*. schoy *g*, kunegine *Ddg*, scoye *D*, shoie *g*, tschoie *g*. = si fehlt *Ggg*. 28. Die man *Gg*. den *Gdgg*. 28. muose ir *Ddgg*. 29. 30. Diu *DG*. 29. zereht solte *G*.
- 236, 2. die *D*. 3. lanc fehlt *Gdgg*. luter unde *Gd*. 6. = sus *gg*, fehlt *Gg*. 8. iunchfrôwelin *G*. 9. di *D*. balsam *D*. 10. kunigin *dg*, kuneginne *D*, chunginne *G*. = valsches *Ggg*. 12. Dez *G*, Daz *dgg*, diz *Ddg*, Dizze *g*. 16. die selben *Gg*. 19. sich] sie *dg*, in *Gg*. 20. ietwerder halben *G*, iwerderhalben *g*. 23. da *Gg*. 26. guldinen *DG*. 27. vieren *G*, fieren *D*. geschaff *G*.
- 237, 1. taveln *G*. muosen hundrt *G*, hundert muosten *D*. 2. dâ] to *D*. her in *G*.

- man sazto iesliche schiere
für werder ritter viere:
5 tischlachen var nâch wîze
wurden drûf geleit mit vlîze.
der wirt dô selbe wazzer nam:
der was an hôhem muote lam.
mit im twuoc sich Parzivâl.
10 ein sîdîn tweheln wol gemâl
die bôt eins grâven sun dernâch:
dem was ze knien für si gâch.
swâ dô der taveln keinu stuont,
dâ tet man vier knappen kuont
15 daz se ir diens niht vergæzen
den die drobe sæzen.
zwêne knieten unde sniten:
die andern zwêne niht vermiten,
sine trûegen trinkn und ezzen dar,
20 und nâmen ir mit dienste war.
hœrt mêr von rîchheite sagen.
vier karrâschen muosen tragen
manec tiwer goltvaz
ieslichem ritter der dâ saz.
25 man zôhs zen vier wenden.
vier ritter mit ir henden
mans ûf die taveln setzen sach.
ieslichem gieng ein schrîber nâch,
der sich dar zuo arbeite
und si wider ûf bereite,
238 Sô dâ gedienet wære.
nu hœrt ein ander mære.
hundert knappen man gebôt:
die nâmn in wîze tweheln brôt
5 mit zûhten vor dem grâlê.
die giengen al zemâlê
und teilten für die taveln sich.
- man sagte mir, diz sag ouch ich
ûf iwer iesliches eit,
10 daz vorem grâlê wære bereit
(sol ich des iemen triegen,
sô müezet ir mit mir liegen)
swâ nâch jener bôt die hant,
daz er al bereite vant
15 spîse warm, spîse kalt,
spîse niwe unt dar zuo alt,
daz zam unt daz wilde.
esn wurde nie kein bilde,
beginnet maneger spreken.
20 der wil sich ûbel rechen:
wan der grâl was der sælden frucht,
der werlde sûeze ein sôlh genuht,
er wac vil nâch gelîche
als man saget von himelrîche.
25 ieslichu goltvaz man nam,
als ieslicher spîse zam,
salssen, pfeffer, agraz.
dâ het der kiusche und der vrâz
alle gelîche genuoc.
mit grôzer zuht manz für si truoc.
239 Môraz, win, sinopel rôt,
swâ nâch den napf ieslicher bôt,
swaz er trinkens kunde nennen,
daz mohter drinne erkennen
5 allez von des grâles kraft.
diu werde geselleschaft
hete wirtschafft vome grâl.
wol gemarcte Parzivâl
die rîcheit unt daz wunder grôz:
10 durch zuht in vrâgens doch verdrôz.
er dâhte 'mir riet Gurnamanz
mit grôzen triwen âne schranz,

3. sazta *g*. 8. hohmuote *D*. 10. eine sidine *D*. twehel *Gddg*. 11. die *Dd*, *Do d* = fehlt *Ggg*. 12. zechomene *Ggg*. 13. do fehlt *Gg*, da *g*, so *g*.
dech. *D*, deh. *G*, einu *g*. 15. diens *D*, dienst *g*, dienstes die *ûbrigen*.
16. di drob *D*. 19. Si truogen *ddgg*. trinchen unde ezzen *Dddgg*, spise
unde trinchen *Gg*. 21. Hœret mer *D*, Hort me *G*. rîcheit alle *aufser D*.
22. karrotschen *g*, craschenære *G*. 24. Ieslich *Gg*. 25. man zohse *D*, Si
zugen *Ggg*. zevier *Ggg*. 28. gie *D*. scribare *D*, schribare *G*, schiubær *g*.
29. dar zuo zeigte *Gg*. 30. unde es widr *D*.
- 238, 1. So gedient ware *G*. 2. horet andriu *Ggg*. 3. Wol hundred *G*.
4. namen *DG*. twehelen *G*, tweheln *g*. 6. = Si *Ggg*. 8. seite *Gg*.
seit ez *g*. daz *Gdgg*, nuo *d*. 10. vor dem *G*. was *Ggg*. 12. mue-
zet *DG*. 13. = Wan swa nach *Ggg*. iener *DGgg*, einer *g*, yemer *d*, ieg-
licher *dg*. 14. erz *G*, er daz *g*. bereite *D*, bereit *Gdgg*, beraitet *dg*.
da vant *G*. 15. warem *D*. 16. unt fehlt *Gd*. 18. Esne w. *G*, es enw.
D. dech. *D*, deh. *G*. 22. werelde *D*. ein] al *D*. 27. Salsen phepher
G. 30. Mit zuhten *G*. man *dgg*. für sî *D*.
- 239, 1. = siropel *Ggg*, siropl *g*. 2. Swar nach *Ggg*. 3. moht *Gg*. = ge-
nennen *Ggg*. 7. Het *Ggg*, heten *D*. vor dem *G*. 8. gemarhte *G*.
11. gurnom. *G*. 12. = guoten *Ggg*, rechten *g*.

ich solte vil gevragen niht.
 waz op min wesen hie geschicht
 15 die maze als dort pi im?
 ane vrage ich vernim
 wiez dirre massene stet.
 in dem gedanke naher get
 ein knappe, der truog ein swert:
 20 des palc was tusent marke wert,
 sin gehilze was ein rubin,
 ouch mohte wol diu klinge sin
 grozer wunder urhap.
 der wirt ez sine gaste gap.
 25 der sprach 'herre, ich prahzt in not
 in maneger stat, e daz mich got
 ame libe hat geletzet.
 nu sit dermit ergetzet,
 ob man iwer hie niht wol enpflege.
 ir mugetz wol fieren alle wege:
 240 Swenne ir gepruevet sinen art,
 ir sit kein strite dermite bewart.'
 owê daz er niht vrage dô!
 des pin ich für in noch unvrô.
 5 wan do erz enpfien in sine hant,
 dô was er vragens mit ermant.
 och riwet mich sin suezter wirt,
 den ungenande niht verbirt,
 des im von vragn nu wære rat.
 10 genuoc man dâ gegeben hat:
 dies pflegen, die griffenz an,
 si truognz gerüste wider dan.
 vier karraschen man dô luot.
 ieslich frouwe ir dienst tuot,
 15 e die jungsten, nu die ersten.
 dô schuofen se abr die hersten
 wider zuo dem gräle.

dem wirt und Parzivale
 mit zühten neic diu künegin
 20 und al diu junckfröwelin.
 si brähten wider in zer tür
 daz si mit züht e truogen für.
 Parzival in blicte nach.
 an eime spanbette er sach
 25 in einer kemenaten,
 e si nach in zuo getaten,
 den aller schönsten alten man
 des er künde ie gewan.
 ich magez wol sprechen ane guft,
 er was noch gräwer dan der tuft.
 241 Wer der selbe wære,
 des freischet her nach mære.
 dar zuo der wirt, sin burc, sin lant,
 diu werdent iu von mir genant,
 5 her nach so des wirdet zit,
 bescheidenlichen, ane strit
 unde an allez für zogen.
 ich sage die senewen ane bogen.
 diu senewe ist ein bîspel.
 10 nu dunket iuch der boge snel:
 doch ist sneller daz diu senewe jaget.
 ob ich iu rehte han gesaget,
 diu senewe gelichet maren sleht:
 diu dunkent ouch die liute reht.
 15 swer in saget von der krümbe,
 der wil iuch leiten umbe.
 swer den bogen gespannen siht,
 der senewen er der slehte giht,
 man welle si zer biuge erdenen
 20 so si den schuz muoz menen.
 swer aber dem sin mære schiuzet,
 des in durch not verdriuzet:

15. = Der (Inder g) maze Ggg. 16. fragen alle aufser DG. ich wol g,
 ich dane wol G. 18. massenide D. 20. balch G. 21. = Daz (Des g) geh.
 Ggg, Sin knopf g. 24. es D. 25. = Er Ggg. brahtz G, bratz g. 26. An
 Ggg. 27. hete Gg. 29. pflege alle aufser DG. 30. wol fehlt Ggg.
- 240, 5. wand erz D, Wan daz erz g. 6. = dermite gemaut Ggg. 8. Unge-
 nade in niht Ggg. ungenade alle aufser D. 9. vragen Dgg, frage Gdgg.
 nu fehlt Ggg. 10. gnuoch D. 12. = Unt Ggg. truogenz G, trugenz D.
 13. chraschen G. dô] e D. 15. iungesten DG. 23. im Gg. 24. er-
 sach D, do sach gg. dersach? 25. chemnaten G. 26. = taten Ggg.
 29. muoz wol Ggg. 30. wizer D. danne ein Ggg.
- 241, 2. freischet ir Ggg. 3. diu burch Gdgg. 4. di werden D. 5. wirt G.
 7. Unde allez rehte vur gezogen Gg. 8. senwe ungelogen Gg. 10. = Ouch
 Ggg. duncht G. 11. = Noch Ggg. 14. di D. dunket dgg. ouch
 die] alle G. 15. Wan swer Ggg. seit Ggg. 16. fuoren G. 17. Wan
 swer gg. spannen G, gespannt gg. 18. Der senwe man Gg. slehte Dg,
 slihte die übrigen. 19. Sine welle sich Ggg. zerbuge G, zeder luge g.
 denen Gdgg. 20. muezze g. nemen Ggg. 21. = aber fehlt Ggg.
 dem] denne gg. dem törn? 22. des in Dd = Da ins Ggg, Des uns g.
 Das ins g, denens in? oder so? swer ab dem sin mære schiuzet, dens durch
 not verdriuzet (wan-für).

- wan daz hât dâ ninder stat,
und vil gerûmeclîchen pfat,
25 zinem ôren in, zem andern für.
mîn arbeit ich gar verlûre,
op den mîn mære drunge:
ich sagte oder sunge,
daz ez noch paz vernæme ein boc
odr ein ulmiger stoc.
- 242 Ich wil iu doch paz bediuten
von disen jâmerbâren liuten.
dar kom geriten Parzivâl,
man sach dâ selten freuden schal,
5 ez wære buhurt oder tanz:
ir klagendi stæte was sô ganz,
sine kerten sich an schimphen niht.
swâ man noch minner volkes siht,
den tuot etswenne vrende wol:
10 dort wârñ die winkel alle vol,
und ouch ze hove dâ man se sach.
der wirt ze sime gaste sprach
'ich wæn man iu gebettet hât.
sît ir müede, so ist mîn rât
15 daz ir gêt, leit iuch slâfen.'
nu solt ich schrien wâfen
umb ir scheiden daz si tuont:
ez wirt grôz schade in beiden kuont.
vome spanbette trat
20 ûfen tepch an eine stat
Parzivâl der wol geslaht:
der wirt bôt im guote naht.
diu rîterschaft dô gar ûf spranc.
ein teil ir im dar nâher dranc:
25 dô fuortên si den jungen man
in eine kemenâten sân.
diu was alsô gehêret
mit einem bette gêret,
- daz mich mîn armuot immer mûet,
sît d'erde alsôlhe rîchheit blûet.
243 Dem bette armuot was tiur.
alser glohte in eime fiur,
lac drûffe ein pfelle lieht gemâl.
die ritter bat dô Parzivâl
5 wider varen an ir gemach,
do'r dâ niht mër bette sach.
mit urloube se fuoren dan.
hie hebt sich ander dienst an.
vil kerzen unt diu varwe sîn
10 die gâbn ze gegenstrîte schîn:
waz mōhte liechter sîn der tac?
vor sînem bette ein anderz lac,
dar ûfe ein kulter, da er dâ saz.
junchêrren snel und niht ze laz
15 maneger im dar nâher spranc:
si enschuochten bein, diu wâren blanc.
ouch zôch im mër gewandes abe
manec wol geborner knabe.
vlætec wârñ diu selben kindelîn.
20 dar nâch gienc dô zer tiir dar in
vier clære juncfrouwen:
die solten dennoch schouwen
wie man des heldes pflege
und ober sanfte læge.
25 als mir diu âventiure gewuoc,
vor ieslier ein knappe truoc
eine kerzen diu wol bran.
Parzivâl der snelle man
spranc underz declachen.
sie sagten 'ir sult wachen
244 Durch unz noch eine wîle.'
ein spil mit der île
het er unz an den ort gespilt.
daz man gein liechter varwe zilt,

23. daz *Dd* = ez *Ggg*. enhat *Gg*. 24. Noch vil *gg*, Noch *Ggg*.
gerumecl. *dgg*, geruomcl. *D*, geruml. *gg*, gerumgez *G*, gerumez *g*. 30. ful-
miger *G*, vil vuler *g*, ulmyner *g*, milwiger *g*.

242, 1. muoz *Ggg*. doch haben nur *Dg*. mere *Ggg*. betuten *G*.
2. iamerbernden *G*. 8. minner] min *D*. 9. etwenne *G*. 11. Ein teil
man ir zehofe sach *Gg*. 14. legt iuch *gg*, unde legt euch *g*, und ligent *d*,
euch legen *g*. 17. Von *Ggg*. 18. = Des *Ggg*. 20. teppech *D*. 27. alsô]
wol *D*. 29. immr *D*, inner *G*. 30. al fehlt *Ggg*.

243, 1. was armuot (armuote *G*) alle aufser *D*. tiwer *D*. 2. glohte (glue-
get *d*) in *Dd* = gletez uz *Gg*. dem *g*. fiwer *D*. 3. phelle *Gdgg*.
wol *Gg*. 4. da *D*. 6. niht mere *dg*, nimere *G*. 7. si *DG*. = schie-
den *Ggg*. 10. gaben *DG*. 11. mahte *G*. 13. gulter *G*. = da er
saz *Ggg*. 14. iuncherrn *D*. ze fehlt *Gg*. 15. = Ein teil ir im *Ggg*,
Einer *ym g*, Genuog er im *g*. 16. enschuochten *D*, entschuoten *G*. di *D*.
17. zouch *G*. 19. Flatch *G*. diu selben] diu *Ggg*, disiu *g*. 20. Nu
seht dort chom zer tur her in *Ggg*. 21. = Vil *Dd*. 22. = Die danoch
wolten (solten *g*) schouwen *Ggg*. 26. ieslier *G*, ieslicher *D*. 29. unders *D*.
30. sprachen alle aufser *D*.

244, 4. Daz mangen liechter *G*.

- 5 daz begunde ir ougen süezen,
ê si enpfingeng sîn grüezen.
ouch fuogten in gedanke nôt,
daz im sîn munt was sô rôt
unt daz vor jugende niemen dran
10 kôs gein einer halben gran.
dise vier juncfrouwen kluoc,
hært waz ieslîchiu truoc.
môraz, wîn unt lûtertranc
truogeng drî ûf henden blanc:
15 diu vierde juncfrouwe wîs
truog obz der art von pardîs
ûf einer tweheln blanc gevar.
diu selbe kniete ouch fûr in dar.
er bat die frouwen sitzen.
20 si sprach 'lât mich bî wîtzen.
sô wært ir diens ungewert,
als mîn her fûr inuch ist gegert.'
süezer rede er gein in niht vergaz:
der hêre tranc, ein teil er az.
25 mit urloube se giengen widr:
Parzivâl sich leite nidr.
ouch sazten junchêrrelîn
ûfen tepch die kerzen sîn,
dô si in slâfen sâhen:
si begunden dannen gâhen.
245 Parzivâl niht eine lac:
geselleclîche unz an den tac
was bî im strengiu arbeit.
ir boten künftigiû leit
5 sanden im in slâfe dar,
sô daz der junge wol gevar
sîner muoter troum gar widerwac,
des si nâch Gahmurete pflic.
sus wart gestepet im sîn troum
- 10 mit swertslegen umbe den soum,
dervor mit maneger tjoste rîch.
von rabbîne hurteclîch
er leit in slâfe etslîche nôt.
môhter drîzeczstunt sîn tôt,
15 daz heter wachende ê gedolt:
sus teilt im ungemach den solt.
von disen strengen sachen
muos er durch nôt erwachen.
im swîtzen âdern unde bein.
20 der tag ouch durch diu venster schein.
dô sprach er 'wê wâ sint diu kint,
daz si hie vor mir niht sint?
wer sol mir bieten mîn gewant?'
sus wart ir der wîgant,
25 unz er anderstunt entslief.
nieman dâ redete noch enrief:
si wâren gar verborgen.
umbe den mittin morgen
do erwachte aber der junge man:
ûf rihte sich der küene sân.
246 Ufem teppech sach der degen wert
ligen sîn harnasch und zwei swert:
daz eine der wirt im geben hiez,
daz ander was von Gaheviez.
5 dô sprach er zim selben sân
'ouwê durch waz ist diz getân?
deiswâr ich sol mich wâpen drîn.
ich leit in slâfe alsôlhen pin,
daz mir wachende arbeit
10 noch hînte wætlîch ist bereit.
hât dirre wirt urlîuges nôt,
sô leist ich gerne sîn gebot
und ir gebot mit triuwen,
diu disen mantel niuwen

7. fuogten im *G*, fuogt im *gg*. 8. Daz in die munde waren rot *G*. muot *D*.
10. grane *G*. 11. Die *Ggg*. 12. = Nu horet *Ggg*. was *D*. iegel. *G*.
13. unt fehlt *Ggg*. 16. Truoch obez *G*. pardîs *D*, bardîs *G*, paris *g*.
paradis die übrigen. 17. In *Ggg*. = wîz *Ggg*, lieht *gg*. 18. = ouch
fehlt *Ggg*. 19. die iuncfrouwen *dg*, si alle *Ggg*, sie zu yn *g*. 20. lat
uns *G*. 21. So werdet ir dienstlich gewert *G*. wært *gg*, wæret *D*. dienst *g*,
dienstes *dgg*. 22. Als unser fur inuch *G*. 23. gein in *Dg*, gein ir *dgg*,
fehlt *G*. 24. nach tranch interpungiert *D*. 25. si *DG*. schieden *Ggg*.
26. der leit sich nider *Gg*. 27. Do *Gg*. saztan *g*. diu *Gdgg*. iunch-
frôwelin *Dg*. 29. si fehlt *G*.
- 245, 3. ein strengiu *Ggg*. 9. gestepet *g*, gestabet *G*. 11. Da vor *G*. mir *D*.
12. Von rabine hurtchliche *G*. 13. etliche *g*, etslîch *Dd*, solhe *Ggg*, solhiu *g*.
19. ader *G*, âder *g*, arm *gg*. 24. ir *Ddgg*, in *Ggg*. 25. an derstunt *Ddg*,
ander wæide *g*, an der wende *Gg*. 26. niemn *D*, Niemen *G*. rief *G*.
27. Wan si *Ggg*. 28. = Reht *Ggg*, Hin *g*. an dem *Ggg*.
- 246, 1. teppeche *D*, tepeche *G*. vant *Ggg*. 4. kahav. *G*. 5. Sus *D*.
6. We *G*. warzuo *Ggg*, war uf *g*, warunb *g*. 7. Desw. *G*. 8. = al
fehlt *Ggg*, ê *g*. 10. watlich *G*, wænech *D*, wene *g*, wæn ich die übrigen.
12. gern *D*.

15 mir lêch durch ir güete.
 wan stüende ir gemüete
 daz si dienst wolde nemn!
 des kunde mich durch si gezemn,
 und doch niht durch ir minne:
 20 wan mîn wîp de küneginne
 ist an ir lîbe also clâr,
 oder fûrbaz, daz ist wâr.
 er tet alser tuon sol:
 von fuoz ûf wâpent er sich wol
 25 durch strîtes antwurte,
 zwei swert er umbe gurte.
 zer tûr ûz giene der werde degen:
 dâ was sîn ors an die stegen
 geheftet, schilt unde sper
 lent derbî: daz was sîn ger.
 247 E Parzivâl der wîgant
 sich des orses underwant,
 mangel er der gadem erlief,
 sô daz er nâch den liuten rief.
 5 nieman er hôrte noch ensach:
 ungefüege leit im dran geschach.
 daz het im zorn gereizet.
 er lief da er was erbeizet
 des âbents, dô er komen was.
 10 dâ was erde unde gras
 mit tretenne gerüeret
 untz tou gar zerfüeret.
 al schrînde lief der junge man
 wider ze sîme orse sân.
 15 mit pâgenden worten
 saz er drûf. die porten
 vander wît offen stên,
 derdurch ûz grôze slâ gên:
 niht langer er dô habte,
 20 vast ûf die brükke er drabte.

ein verborgen knappe'z seil
 zôch, daz der slagebrücken teil
 hetz ors vil nâch gevellet nidr.
 Parzivâl der sach sich widr:
 25 dô wolter hân gevrâget baz.
 'ir sult varen der sunnen haz,'
 sprach der knappe. 'ir sît ein gans.
 möht ir gerüeret hân den flans,
 und het den wirt gevrâget!
 vil prîss iuch hât betrâget.'
 248 Nâch den mæren schrei der gast:
 gegenrede im gar gebrast.
 swie vil er nâch geriefe,
 reht alser gênde sliefe
 5 warp der knappe und sluoc die
 porten zuo.
 dô was sîn scheiden dan ze fruo
 an der flustbæren zît
 dem der nu zins von freuden gît:
 diu ist an im verborgen.
 10 umbe den wurf der sorgen
 wart getoppelt, do er den grâl
 vant,
 mit sînen ougen, âne hant
 und âne wûrfels ecke.
 ob in nu kumber wecke,
 15 des was er dâ vor niht gewent:
 ern hete sich niht vil gesent.
 Parzivâl der huop sich nâch
 vast ûf die slâ dier dâ sach.
 er dâht 'die vor mir rîten,
 20 ich wæn die hiute strîten
 manlich um mîns wirtes dinc.
 ruochten sis, sô wære ir rinc
 mit mir niht verkrenket.
 dane wurde niht gewenket,

18. solde *gg*, wolte *G*. dur *G*. 21. also *D*, als *G*, also *dg*, wol so *gg*,
 wol also *g*. 24. wapende *D*. 25. = Gein *Ggg*. 27. gieng uz *Ggg*.
 28. Do *Gg*. 30. Leint *gg*.

247, 3. gademe *G*, gadm *g*. 5. niemen *DG*. 7. Diz *Ggg*. zoren *D*.
 11. tretene *G*, trettenne *g*, tretten *D*. 13. scrig. *D*, schrig. *G*. 16. uf *G*.
 17. Vant er wite *G*. 19. da *Gg*. 20. vaste *DG*. porte (*corrigiert*) *G*.
 Vast gein der port *g*. drafte *G*. 21. daz *alle*. 22. Zuchte *Ggg*. slag-
 bruken *D*, slage brugen *g*, vallebrucken *g*, slagebrücke ein *gg*, slege bruke
 ein *Gg*, slegbruke ein *g*. 26. dr *D*. 30. brises *G*.
 248, 1. rief *G*. 5. di *D*. porte *G*. 6. dan sceiden *D*, scheiden gar *gg*.
 7. flustbæren *D*. 9. Do *Ggg*. = was *Ggg*. 11. Was *Ggg*. geto-
 pelt *Ggg*, getupelt *g*. do ern *g*. 15. = ungewent *Ggg*. 16. ernen *D*,
 Erne *G*. het *G*. 18. vaste *D*, fehlt *Ggg*. 19. dahte *DG*. die hie *G*.
 for *D*. rîten *D*, rîten *Gg*, sullen reiten *g*, ritent *dg*. 20. ich wæne die
Dd = Die wæne ich *Ggg*, die wellen noch *g* hiute morgen *G*. strîten
Dg, strîten *Gg*, strîtent *dg*. 21. manliche *D*. umbe *DG*. mines wirts *G*.
 22. Geruochten *Gdg*. sone *G*, son *g*. 23. ungechrenchet *Gg*. 24. Da *gg*
 = alda *D*, Also *d*.

- 25 ich hulfe in an der selben nôt,
 daz ich gediende mîn brôt
 und ouch diz wünneclîche swert,
 daz mir gap ir hêre wert.
 ungedient ich daz trage.
 si wænent lîhte, ich sî ein zage.⁷
- 249 Der valscheite widersaz
 kêrt ûf der huofslege kraz.
 sîn scheiden dan daz riwet mich.
 alrêrst nu âventiurt ez sich.
- 5 do begunde krenken sich ir spor:
 sich schieden die dâ riten vor.
 ir slâ wart smal, diu ê was breit:
 er verlôs se gar: daz was im leit.
 mærvriesch dô der junge man,
 10 dâ von er herzenôt gewan.
 do erhôrte der degen ellens rîch
 einer frouwen stîmme jâmerlîch.
 ez was dennoch von touwe naz.
 vor im ûf einer linden saz
- 15 ein magt, der fuogte ir triwe nôt.
 ein gebalsemt ritter tôt
 lent ir zwischenn armen.
 swenz niht wolt erbarmen,
 der sî sô sitzen sæhe,
 20 untriwen ich im jæhe.
 sîn ors dô gein ir wante
 der wênic sî bekante:
 si was doch sîner muomen kint.
 al irdisch triwe was ein wint,
 25 wan die man an ir lîbe sach.
 Parzival sî groozte unde sprach
 'frouwe, mir ist vil leit
- iwer senelîchiu arebeit.
 bedurft ir mînes dienstes iht,
 in iwerem dienste man mich siht.'⁷
- 250 Si danct im ûz jâmers siten
 und vrâgt in wanne er kœmegeriten.
 sî sprach 'ez [ist] widerzæme
 daz iemen an sich næme
 5 sîne reise in dise waste.
 unkundem gaste
 mac hie wol grôzer schade geschehn.
 ich hânz gehôrt und gesehn
 daz hie vil liute ir lîp verlurn,
 10 die werlîche'n tôt erkurn.
 kêrt hinnen, ob ir welt genesn.
 saget ê, wâ sît ir hînt gewesn?'
 'dar ist ein mîle oder mêr,
 daz ich gesach nie burc sô hêr
 15 mit aller slahte rîchheit.
 in kurzer wîle ich dannen reit.'
 si sprach 'swer iu getrûwet iht,
 den sult ir gerne triegen niht.
 ir traget doch einen gastes schilt.
 20 iuch môht des waldes hân bevilt,
 von erbûwenem lande her geritn.
 inre drîzec mîln wart nie versnîtn
 ze keinem bûwe holz noch stein:
 wan ein burc diu stêt al ein.
 25 diu ist erden wunsches rîche.
 swer die suochet fîzelîche,
 leider der envint ir, niht.
 vil liute manz doch werben siht.
 ez muoz unwizzende geschehen,
 swer immer sol die burc gesehen.

25. in inder *D.* 27. daz *Gdgg.* 29. 30 fehlen *D.*

- 249, 1. 2. Der valscheite widr sazz. cherte *Ddg.* Sich huop der valscheit (der valsche *g*), der (des *gg.* valsches *gg*) wider satz. Vaste (so *Gg.* fehlt *gg*) *Ggg.*
 4. alrest nu aventiwertez sich *D.* 9. mære *DG.* dô fehlt *Ggg.* 11. Ez *Gg.* vernam *Ggg.* = der helt *Ggg.* rîche *G.* 12. iamerliche *G.*
 15. vuoget *G.* 16. gebalsemet *G.* gebalsenter *g.* 17. zwischen den *alle*, zwischen ir *g.* 18. Den ez *Ggg.* Dem ez *gg.* 19. also *Ggg.* 20. iches im *G.*
 24. irdesch *G.* 26. und *D.* 27. = Nu wizet (Vil selig *g*) frouwe mir ist leit *Ggg.* vil *D.* sere *d.* 28. senlichiu arbeit *D.* 29. Geruoht *G.*
 mins diens *D.*
- 250, 1. nach *Gg.* 2. Si *G.* vraget *D.* fragte *G.* wanne *gg.* wannen *D.* wanen *G.* 5. Sin *dgg.* 7. groz *G.* 8. gehoret *G.* unde wol *D.*
 10. = werliche den *Dd.* ende *Ggg.* churen *Ggg.* 11. Chert hinnen welt ir genesen *Gg.* 12. hint fehlt *D.* 16. inre churzen *D.* zit *Ggg.*
 17. der *Ggg.* getrwet *D.* 21. erbûwenem *D.* erbouwemo *g.* erbuwem *d.* unerbuwenem *G.* unerbuwem *g.* 22. Inner *gg.* In *Gdgg.* mîlen *DG.*
 23. deh. *G.* buowe *Dg.* 24. Niwan *Ggg.* Neur *g.* 25. ist in erden *G.*
 27. der invint *g.* dern vindet *D.* der envindet *G.* 30. Der *G.* immer die burc sol *g.* die burch imer sol *G.* die burc sol (wil) *gg.*

251 Ich wæn, hêr, diust iu niht bekant.

Munsalvæsche ist si geuant.
 der bürge wirtes royâm,
 Terre de Salvæsche ist sîn nanf.
 5 ez brâhte der alte Tytutel
 an sînen sun. rois Frimutel,
 sus hiez der werde wîgant:
 manegen prîs erwarp sîn hant.
 der lac von einer tjoste tôt,
 10 als im diu minne dar gebôt.
 der selbe liez vier werdiu kint.
 bî rîcheit driu in jâmer sint:
 der vierde hât armuot,
 durch got für sünde er daz tuot.
 15 der selbe heizet Trevizent.
 'Anfortas sîn brooder lent:
 der mac gerîten noch gegên
 noch geligen noch gestên.
 der ist ûf Munsalvæche wirt:
 20 ungenâde in niht verbirt.'
 si sprach 'hêr, wært ir komen dar
 zuo der jâmerlîchen schar,
 sô wære dem wirtu worden rât
 vil kumbers den er lange hât.'
 25 der Wâleis zer meide sprach
 'grœzflîch wunder ich dâ sach,
 unt manege frouwen wol getân.'
 bî der stimme erkante sie den man.
 Dô sprach sie 'du bist Parzivâl.
 nu sage et, sæhe du den grâl
 252 unt den wirt freuden lære?
 lâ hœren liebiu mære.

ob wendec ist sîn freise,
 wol dich der sælden reise!
 5 wan swaz die lûfte hânt beslagen,
 dar ob muostu hœhe tragen:
 dir dienet zam unde wilt,
 ze rîcheit ist dir wunsch gezilt.'
 Parzivâl der wîgant
 10 sprach 'wâ von habt ir mich erkant?'
 si sprach 'dâ bin ichz diu magt
 diu dir ê kumber hât geklagt,
 und diu dir sagte dînen namn.
 dune darft dich niht der sippe schamn,
 15 daz dîn muoter ist mîn muome.
 wîplîcher kiusche ein bluome
 ist si, gelintert âne tou.
 got lôn dir daz dich dô sô rou
 mîn friwent, der mir zer tjost lac tôt.
 20 ich hânn alhie. nu prûeve nôt
 die mir got hât an im gegeben,
 daz er niht langer solde lebn.
 er pflac manlicher giete
 sîn sterben mich dô müete:
 25 och hân ich sît von tage ze tage
 fûrbaz erkennet niwe klage.'
 'ôwê war kom dîn rôter munt?
 bistuz Sigûne, diu mir kunt
 tet wer ich was, ân allen vâr?
 dîn reideleht lanc prûnez hâr,
 253 Des ist dîn houbet blôz getân.
 zem fôrest in Brizljân
 sah ich dich dô vil minnelîch,
 swie du wærest jâmers rîch.

- 251, 1. Ich wæne herre *Dgg*, Ich wane *Gdg*, Herre *g*, Sy sprach *g*. diu ist *alle*.
 nur *G* sist. iu unbechant *Ggg*. 2. Munsalvasch *d*, Munsalvatsche *g*, Munt-
 schalfatsch *G*, salvæce mit *æ* pflegt nur *D* zu setzen. 3. burgare *G*, bur-
 ger *g*. wirtes *Dd*, wirt ist *gg*, wirt was *G*, wirt *g*. roian *G*. 4. Der-
 deschalvatsche was *G*, Der de salvatsche was *gg*. 5. Daz *Ggg*. 6. rois
 fehlt *g* und ist in *G* von der ersten hand nachgetragen, der kunec *D*. 7. sus
 fehlt *Ggg*. 8. = Vil manegen *Ggg*. 9. an *Ggg*. 10. ein chungin
 dar *g*, ein chungin *Gg*. 11. lie *G*. fier *D*. 12. dri *G*. mit *Ggg*.
 13. hat *Dd*, der hat *gg*, lidet *Gg*. 15. = Der ist geheizen *Ggg*. trevre-
 zent *Ggg*. 17. nemach *Ggg*. 19. munsalvasch *G*. 20. ungenande?
 s. 240, s. 21. si sprach fehlt *Gg*. herre *DG*, fehlt *g*. wart *Gg*, wert
g, wæret *D*. 24. chumberz *D*. 25. zuo der *D*. 26. Groziu *Gg*, Groz
gg. 29. Si sprach *Ggg*. du bist ez *gg*, bistuz *G*. 30. et *Dd* = fehlt
Ggg, an *gg*, a (ohne nu) *g*.
- 252, 3. = si sin *Ggg*. 6. chrone *Gg*. 7. dient *DG*. 8. Gein *Ggg*.
 rihtuem *g*, rîche *g*, reichen *dg*, raichen *g*. 10. bechant *G*. 11. Si iach
 im *gg*. iz *g*. 12. hât fehlt *D*. 13. und fehlt *G*. 18. lon *g*, lone
DG. dô fehlt *Ggg*. 20. Den han ich *G*. hânn] han *gg*, han in *Ddgg*.
 al *Dgg*, fehlt *Gdgg*. 2a. erchenne *D*, erchant *G*. 30. reideloht *Gg*.
 reideloht *g*.
- 253, 1. Dest din *g*. 2. In dem *Gg*. voreis *G*, forst *gg*, vorecht *g*. prizlian *D*,
 prezilian *g*, brizilian *G*, bricilan *d*, brizilian *g*, brezilian *g*, Brezilian *g*, Bre-
 cilian *g*. 4. warst *G*.

- 5 du hâst verloru varw unde kraft.
 dîner herten geselleschaft
 verdrütze mich, solt ich die haben:
 wir sulen disen tōten man begraben.’
 dô natzten d’ougen ir die wât.
 10 ouch was froun Lûneten rât
 ninder dâ bî ir gewesen.
 diu riet ir frouwen ‘lat genesen
 disen man, der den iweren sluoc:
 er mag ergetzen iuch genuoc.’
 15 Sigûne gerte ergetzens niht,
 als wîp die man bî wanke siht,
 manege, der ich wil gedagn.
 hœrt mêr Sigûnen triwe sagn.
 diu sprach ‘sol mich iht gevrûn,
 20 daz tuot ein dinc, ob in sîn tōun
 læzet, den vil trûrgen man.
 schiede du helffliche dan,
 sô ist dîn lip wol prîses wert.
 du fûerst och umbe dich sîn swert:
 25 bekemnestu des swertes segen,
 du maht ân angest strîtes pflegen.
 Sîn ecke ligent im rehte:
 von edelem geslehte
 worhtez Trebuchetes hant,
 ein brunne stêt pî Karnant,
 254 dar nâch der kûnec heizet Lac.
 daz swert gestêt ganz einen slac,
 am andern ez zewellet gar:
 wilt duz dan wider bringen dar,
 5 ez wirt ganz von des wazzers trân.
 du muost des urspringes hân,
 underm velse, ê in beschin der tac.
 der selbe brunne heizet Lac.
 sint diu stücke niht verrêrt,
 10 der se reht zein ander kêrt,
 sô se der brunne machet naz,
 ganz unde sterker baz
 wirt im valz unde ecke sîn
 und vliesent niht diu mâl ir schîn.
 15 daz swert bedarf wol segens wort:
 ich fûrlit diu habestu lâzen dort:
 hâts aber dîn munt gelernet,
 sô wehset unde kernet
 immer sælden kraft bî dir:
 20 lieber neve, geloube mir,
 sô muoz gar dienen dîner hant
 swaz dîn lip dâ wunders vant:
 ouch mahtu tragen schône
 immer sælden krône
 25 hōhe ob den werden:
 den Wunsch ûf der erden
 hâstu vollecliche:
 niemen ist sô rîche,
 der gein dir koste mege hân,
 hâstu vrâge ir reht getân.’
 255 Er sprach ‘ich hân gevrâget niht.
 ‘ôwê daz iuch mîn ouge siht,’
 sprach diu jâmerbæriu magt,
 ‘sît ir vrâgens sît verzagt!
 5 ir sâhet doch sölch wunder grôz:
 daz iuch vrâgens dô verdrôz!
 aldâ ir wârt dem grâle bî;
 manege frouwen valsches vrî,
 die werden Garschiloyen
 10 und Repans de schoyen,

5. varwe *alle*. 8. dirre herten selleschaft? 7. di *Dd* = si *Ggg*. 8. den
Ggg. dîn? 9. nazzeten *D*, naztan *g*. diu *alle*, fehlt *g*. ir diu ougen *G*.
 ir wat *Gg*. 10. fron *G*. lunetten *D*. 12. Diu riet irouwe *G*. 13. der
 iu den iweren *Gg*. 15. Sine gerte *Gg*. 17. Manger der *Ggg*. 18. von
 sigunen triwe *oder* triwen *gg*, von sigunen *G*. 19. Si *alle* *aufser* *D*.
 gevroun-toun *D*, gefrouwen-touwen *G*. 20. = Daz ist *Ggg*. op sin *Gg*.
 21. Lat *Gg*. der *G*. trurigen *Dgg*, truwen *d*, getrûwen *g*, getriwe *G*.
 22. helffliche *Gg*. 25. = Hastu gelernt *Ggg*. 28. geslæhte *D*, geslahte *G*.
 254, 2. = bestet *Ggg*. 3. An dem andern *g*. zerv. *G*. 4. wil duz *DG*.
 dane *G*, denne *D*. wider fehlt *Gdg*. 5. von dem *G*. 7. underem *D*,
 Under dem *G*. c ez *Ggg*. beschin *dgg*, beschine *D*, beschine *G*.
 8. brunne fehlt *D*. 10. rehte *DG*. 14. verliesent diu mal niht *G*.
 16. furhte *DG*. die hastu *D*. 17. Hatse aver *G*. muot *D*. 18. So
 wechset *D*, Gewurzet (*durchstrichen*, *verbessert* So wahset) *G*. chernt *g*,
 gechernet *G*, gernet *D*, gernet *g*, geeret *g*, bernt *g*, vernet *g*, schermet *g*.
 19. an dir *Ggg*. 23. So *Ggg*. machtü *D*. 24. In zwein (*unterstrichen*)
 imer der sælden chrone *G*, der haben auch *dgg*. 27. gewaltchliche *G*.
 29. muge *alle* *aufser* *D*.
 255, 3. iamerbæriu *D*, iamerbere *gg*, iamerbernde *G*, iamerlichen *g*, iæmerliche
dgg. 4. Daz *Ggg*. 6. da *Gg*. 7. al fehlt *Ggg*. Do *G*. wart *g*,
 waret *DG*. 9. 10 fehlen *G*. 10. repanse *D*, repansen *d* = errepans *gg*,
 urrepansen *g*. adeschoyen *g*.

- und snidnde silbr und bluotec sper.
 ôwê waz wolt ir zuo mir her?
 gunërter lîp, verfluochet man!
 ir truogt den eiterwolves zan,
 15 dâ diu galle in der triuwe
 an iu bekleip sô niuwe.
 iuch solt iur wirt erbarmet hân,
 an dem got wunder hât getân,
 und het gevragt sîner nôt.
 20 ir lebt, und sit an sælden tôt.
 dô sprach er 'libiu niftel mîn,
 tuo bezzeren willen gein mir schîn.
 ich wandel, hân ich iht getân.'
 'ir sult wandels sîn erlân,'
 25 sprach diu maget. 'mirst wol bekant,
 ze Munsalvæsche an iu verswant
 ère und rîterlicher prîs.
 iren vindet nu decheinen wîs
 decheine geinrede an mir.'
 Parzivâl sus schiet von ir.
 256 Daz er vrâgen sô laz,
 do'r bî dem trûregen wirt saz,
 daz rou dô grœzliche
 den helt ellens rîche.
 5 durch klage und durch den tac
 sô heiz
 begunde netzen in der sweiz.
 durch den luft von im er bant
 den helm und fuort in in der hant.
 er entstrichte die vintelen sîn:
 10 durch îsers râm was lieht sîn schîn.
 er kom ûf eine niwe slâ.
 wandez gienc vor im aldâ
 ein ors daz was wol beslagen,
 und ein barfuoz pfâret daz muose
 tragen
- 15 eine frouwen die er sach.
 nâch der ze rîten im geschach.
 ir pfârt gein kumber was verselt:
 man het im wol durch hût gezelt
 elliu sîniu rippe gar.
 20 als ein harm ez was gevar.
 ein bâstîn halfter lac dar an.
 unz ûf den huof swanc im diu man.
 sîn ougen tief, die gruoben wît.
 ouch was der frouwen runzît
 25 vertwâlet unde vertreckt,
 durch hunger dicke erwecket.
 ez was durre als ein zunder.
 sîn gên daz was wunder:
 wandez reit ein frouwe wert,
 diu selten kunrierte pfert.
 257 Dâ lac fîf ein gereite,
 smal ân alle breite,
 geschelle und bogen verreret,
 grôz zadel dran gemeret.
 5 der frouwen trûrec, niht ze geil,
 ir surzengel was ein seil:
 dem was sie doch ze wol geborn.
 ouch heten die este und etslich dorn
 ir hemde zerfueret:
 10 swaz mit zeren was gerueret,
 dâ saher vil der stricke:
 dar unde liehte blicke,
 ir hût noch wîzer denn ein swan.
 sîne fuorte niht wan knoden an:
 15 swâ die wârî des velles dach,
 in blanker varwe er daz sach:
 daz ander leit von sunnen nôt.
 swiez ie kom, ir munt was rôt:
 der muose alsölhe varwe tragen,
 20 man hete fiwer wol drûz geslagen.

11. *das erste und fehlt G und (nebst dem zweiten) g.* snidende *D*, sniden *G*, snidic *gg*. silber *alle*. 13. Geunert *Gg*. verfluocht *G*, verfluochter *dg*. 14. truoget *D*, traget *Ggg*. 15. bi *G*. 16. beleip *Ggg*. 17. iwer *DG*. 23. = Ich wandelz *Ggg*. 26. Zemuntsalvatsche *G*. 28. Ir *Gdgg*. nu *Ddg*, eu *g*, mer *gg*, nimer *Gg*, niht mer *g*. deheine *Ggg*. gwis *D*. 29. gagen rede *G*. 30. do *Ggg*.
- 256, 1. vas so *D*. 2. daz er bi *D*. trurigem *D*. 5. Dur-dur *G*. 7. Dur *G*. er von im *Ggg*. 8. furten in der *D*. 9. Ernstriht *g*. vintelen *Gg*, fin- teilen *g*, phintalien *g*, fantailen *dg*, fintalen *D*, vintelen *g*. 12. gienc *fehlt G*. 14. parfuoz *Ddg*. pharit *G*, pferht *g*. daz *fehlt D*. 17. = Daz *Ggg*. pherit *G*. 18. wol *fehlt Gdg*. dur die *Gdgg*. 21. bastin *G*. dar ane-mane *G*. 22. die huf *dg*. 25. Vertwalt *G*.
- 257, 1. uffē *G*. 2. bereite *G*. 3. 4. verreret-gemeret *alle*, nur *D* verrert-gemert *G*, verret-gecheret. a. surzingel *gg*. 10. Swaz *g*, swa daz *D*, Swa ez *die übrigen*. zerrene *G*. 11. Da sach ouch er vil ditche *G*. 12. Dar under *G*. 14. hete *D*. hadern *g*, knöpfe *g*. swane-ane *G*. 18. ie *Ggg*, ir *D*, echt *g*, *fehlt d*. 20. Wan *g*. = hetz *G*, het daz *gg*, hiet daz *g*.

- swâ man se wolt an rîten,
 daz was zer blôzen sîten:
 [nantes iemen vilân,
 der het ir unreht getân:]
 25 wan si hete wênc an ir.
 durch iwer zuht geloubet mir,
 si truoc ungedienten haz:
 wîplicher güete se nie vergaz.
 ich saget iu vil armuot:
 30 war zno? diz ist als guot.
 doch næme ich sôlhen blôzen lîp
 für etslîch wol gekleidet wîp.
 258 Dô Parzîvâl gruoç gein ir sprach,
 an in si erkenneclîchen sach.
 er was der schönste übr elliu lant;
 dâ von sin schiere het erkant.
 5 si sagete 'ich hân iuch ê gesehn.
 dâ von ist leide mir geschehn:
 doch müez iu freude unt êre
 got immer geben mêre
 denn ir um mich gedienet hât.
 10 des ist nu ermer mîn wât
 denn ir si jungest sâhet.
 wært ir niht genâhet
 mir an der selben zît,
 sô het ich êre âne strît.'
 15 dô sprach er 'frouwe, merket baz,
 gein wem ir kêret iwer haz.
 jane wart von mîme lîbe
 iu noch decheinem wîbe
 laster nie gemêret
 20 (sô het ich mich gunêret)
 sît ich den schilt von êrst gewan
 und rîters fuore mich versan.
 mirst ander iwer kumber leit.'
 al weinde diu frouwe reit,
 25 daz si begôz ir brüsteln,
- als sie gedræt solden sîn.
 diu stuonden blanc hôch sinewel:
 jane wart nie dræhsel sô snel
 der si gedræt hete baz.
 swie minneclîch diu frouwe saz,
 259 si muose in doch erbarmen.
 mit henden und mit armen
 begunde si sich decken
 vor Parzîvâl dem recken.
 5 Dô sprach er 'frouwe, nemt
 durch got
 ûf rechten dienst sunder spot
 an iwer lîp mîn kursît.'
 'hêre, wær daz âne strît
 daz al mîn freude læge dran,
 10 so getôrst ichz doch niht grî-
 fen an.
 welt ir uns têtens machen vrî,
 sô rîtet daz i'u verre sî.
 doch klagte ich wênc mînen tôt,
 wan daz ich fürhte ir komts iu nôt.'
 15 'frouwe, wer næm uns ez lebn?
 daz hât uns gotes kraft gegeben:
 ob des gerte ein ganze her,
 man sæhe mich für uns ze wer.'
 si sprach 'es gert ein werderdegen:
 20 der hât sich strîtes sô bewegen,
 iwer sehse kœmns in arbeit.
 mirst iwer rîten bî mir leit.
 ich was etswenne sîn wîp:
 nune möhte mîn vertwâlet lîp
 25 des heldes dierne niht gesîn:
 sus tuot er gein mir zürnen schîn.'
 dô sprach er zno der frouwen sân
 'wer ist hie mit iwerem man?
 wan flûbe ich nu durch iwer rât,
 daz diuht iuch lîhte ein missetât.

23. vil an *Gg*. 25. Wande si het wenc an ir *g*. lutzl *gg*. 27. trug *D*.
 28. si *DG*. 29. sagte *G*. iu fehlt *Ggg*. vil *Dg*, vil ir *Ggg*, vil von *d*.
 32. gechleit *D*, gekleitz *g*, gevazt *g*.

- 258, 1. gesprach *G*. 3. uber *alle*. 5. sprach *alle aufser D*. 10. = Ez *Ggg*.
 11. nahest *G*. 12. 13. ir mir—Do *Gg*, ir mir—Mîr *g*. 15. merket baz *ggg*,
 merchet daz *D*, wizet daz *Ggg*, wiszent basz *g*. 21. Sin ich *G*. 24. wiende
G, weinende *D*, weinunde *g*. 27. hoch blanch *G*, blanc ioch *g*. sinwel *D*.
 28. dræhsel *D*, drahsel *Gg*.

- 259, 5. dur *G*. 7. iuren *g*. 10. Sone *G*. nemen *G*, legen *g*. 11. têtens
 machen *D*, todes machen *g*, machen todes *die übrigen*. 12. rit *g*. i'u] ich
g, ich iu *die übrigen*. 13. min not *Dg*, und 14 ir chiest den tot *D*, eüwe-
 ren tot *g*. 14. chomts *Ggg*, komet sin *g*, komt *dg*. 15. Do sprach er
Dgg, Er sprach *g*, fehlt *G*. nem *gg*, næme *DG*. uns ez] unsz *D*, uns *g*,
 uns daz *gg*, unser *dg*, uns unser *G*. 21. chomens *G*, chœmense *D*.
 24. nu *D*. vertwalt *Gg*, vertwalter *gg*, vertaillet *g*. 25. dierne] dieren *D*,
 dirne *Gdgg*, dirn *gg*. 28. zornes *Ggg*. 29. Wan fehlt *Gg*. 30. duht *G*,
 diuhte *D*. ein fehlt *Gg*.

- 260 swenne ich fliehen lerne,
 sô stîrb ich als gerne.
 Dô sprach diu blôze herzogîn
 'er hât hie niemen denne mîn.
 5 der trôst ist kranc gein strîtes
 sige.'
 niht wan knoden und der rige
 was an der frouwen hemde ganz.
 wîpflicher kiusche lobes kranz
 truoc si mit armûete:
 10 si pflac der wâren gûete
 sô daz der valsch an ir verswant.
 die finteiln er für sich pant.
 gein strîter wolde fûeren
 den helm er mit den snûeren
 15 eben ze sehne ruce.
 innen des daz ors sich pucte,
 gein dem pfârde ez schrîen niht
 vermeit.
 der vor Parzîvâl dâ reit
 und vor der blôzen frouwen,
 20 der erhôrtz und wolde schouwen
 wer bî sîme wîbe rite.
 daz ors warf er mit zornes site
 vaste ûz dem stîge.
 gein strîtecllichem wîge
 25 hielt der herzoge Orilus
 gereit zainer tjost alsus,
 mit rehter manlicher ger,
 von Gaheviez mit eime sper:
 daz was gevârwet genuoc,
 reht als er sîniu wâpen truoc.
 261 Sinen helm worhtê Trebuchet.
 sîn schilt was ze Dôlet
 in Kailetés lande
 geworht dem wîgande:
 5 rant und buckel heten kraft.
 zAlexandrie in heidenschaft
 was geworht ein pfellel guot,
 des der fûrste hôch gemuot
 truoc kursît und wâpenroc.
 10 sîn decke was ze Tenabroc
 geworht ûz ringen herte:
 sîn stolzheit in lêrte,
 der îserînen decke dach
 was ein pfellel, des man jach
 15 daz der tîwer wære.
 rîch und doch niht swære
 sîne hosen, halsperc, hersnier:
 und in îserîniu schillier
 was gewâpent dirre küene man
 20 geworht ze Béalzenân
 in der houbetstat zAnschouwe.
 disiu blôziu frouwe
 fuort im ungelîchiu kleit,
 diu dâ sô trûric nâh im reit:
 25 dane hete sis niht bezzer state.
 ze Sessûn was geslagen sîn plate;
 sîn ors von Brumbâne
 de Salvâsche ah muntânê:
 mit einer tjost rois Lâhelîn
 bejagetez dâ, der bruoder sîn.
 262 Parzîvâl was ouch bereit:
 sîn ors mit walap er reit
 gein Orilus de Lalander.
 ûf des schilde vander
 5 einen trachen als er lebte.
 ein ander trache strebte
 ûf sîme helme gebunden;
 an den selben stunden

- 260, 1. swenne *D*, Swene *G*, Wan swenn *gg*, Wenne wo *d*. 4. niemens dane *Ggg*, nieman wan *gg*. 6. Niwan *Gg*. unz der *g*, unde an der *G*. 12. finteiln *g*, finteilen *g*, phinteilen *Gg*, fantailen *dg*, fintalen *D*, vintelen *g*. 13. er in *g*. rueren *d*. 14. 15. = Er vor eben *Ggg*. 15. ebene *DG*. zesehenne *G*. 17. = Mit *Ggg*. pharde *G*. 18. Der da *G*. parzivale *DGg*. dâ *fehlt Gg*. 20. erhortez *Dd* = hort ez *gg*, horte *Gg*. wolt *G*. 22. zornes *DG*. 24. strîthlichen *G*. 25. orillus *G*. 26. Gereht *G*, Bereit *g*. tioste sus *Ggg*. 27. manlichen *G*. 28. kahviez *G*. 29. gevarwet *G*.
- 261, 1. trebuchét *D*. 2. dolêt *D*. 7. phelle *Ggg*. 10. zetenebroch *alle aufser D*. 14. pfelle *gg*. 17. harsenier *G*. 18. in *fehlt Gg*, ein yseneyn *g*. iseniniu *G*. scillier *D*, tschillier *gg*, tschilier *G*, schinnelier *d*. 19. guote *Gg*. 20. beazenan *g*, belzenan *g*, bealzedan *G*. 22. bloze *G*. 23. Truoch *Ggg*. 24. vor im *G*. 25. hete et sis *G*. stat *G*. 26. Zesesune *G*. blate *Dgg*. 27. brunbanige *G*. 28. Desalvasche an *d*, Des salvatsche ah *G*, Der sevatsche *g*, Dehsenahse ab *g*, Zu salvatsche eh *g*, Lechsawachtse a *g*, zer wilden *D*. muntanige *G*, montanie *gg*. 29. tioste *G*. rois *fehlt G*, der kunec *D*. 30. Beiage da *G*.
- 262, 2. Daz *Ggg*, Ditze *g*. von rabine *G*. 3. ôrilus *D*, orillus *G*. 7. Of sinen helm *Gg*. 8. nâch den selben stunden?

- manec guldin trache kleine
 10 (mit mangem edelen steine
 muosen die gehêret sîn:
 ir ougen wâren rubin)
 ûf der decke und ame kursit.
 dâ wart genomn der poynder wît
 15 von den zwein helden unverzagt.
 newederhalb wart widersagt:
 si wâr doch ledec ir triuwe.
 trunzûne starc al ninwe
 von in wæten gein den lûften.
 20 ich wolde mich des gûften,
 het ich ein sôlhe tjust gesehen
 als mir diz mære hât verjehen.
 dâ wart von rabbîne geriten,
 ein sôlch tjuste niht vermiten:
 25 froun Jeschûten muot verjach,
 schæner tjust si nie gesach.
 diu hielt dâ, want ir hende.
 si freuden ellende
 gunde enweder helde schaden.
 diu ors in sweize muosen baden.
 263 Prîss si bête gerten.
 die blicke von den swerten,
 und fiwer daz von helmen spranc,
 und manec ellenthafter swanc,
 5 die begunden verre glesten.
 wan dâ wâren strits die besten
 mit hurte an ein ander kumen,
 ez gê ze schaden odr ze frumen
 den kûenen helden mæren.
 10 swie willec d'ors in wæren,
 dâ sî bête ûf sâzen,
 der sporn si niht vergâzen,
 noch ir swerte lieht gemâl.
 prîs gediend hie Parzival,
 15 daz er sich alsus weren kan
 wol hundred trachn und eines man.
 ein trache wart versêret,
 sîne wunden gemêret,
 der ûf Orilus helme lac.
 20 sô durchliuhtec daz der tac
 volleclche durch in schein,
 wart drab geslagen manc edel stein.
 daz ergiene zorse und niht ze
 fuoz.
 froun Jeschûten wart der gruoz
 25 mit swertes schimphe aldâ bejagt,
 mit heldes handen unverzagt.
 mit hurt si dicke ein ander schuben,
 daz die ringe von den knien ze-
 stuben,
 swie si wæren îserîn.
 ruocht irs, si tâten strîtes schîn.
 264 Ich wil iu sagen des einen zorn.
 daz sîn wîp wol geborn
 dâ vor was genôtzogt:
 er was iedoch ir rechter vogt,
 5 sô daz si schermes wart an in.
 er wânde, ir wîplicher sîn
 wær gein im verkêret,
 unt daz si gunêret
 het ir kiusche unde ir prîs
 10 mit einem andern âmîs.
 des lasters nam er pfihte.
 ouch ergiene sîn gerihte
 ûber si, daz græzer nôt
 wîp nie gedolte âne tôt,
 15 unde ân alle ir schulde.
 er möht ir sîne hulde
 versagen, swenner wolde:
 nieman daz wenden solde,
 ob [der] man des wîbes hât gewalt.
 20 Parzival der degen balt

11. Die muosen wol *Ggg.* gebert *DG.* 13. uf dem cursit *Gg.* 16. Ne-
 wed. *DG.* Entwed. *g.* Dewed. *gg.* Dwed. *g.* Da wed. *g.* Ietwed. *d.* 18. stach *D.*
 21. eine *DG.* 22. marere (für mære ir?) hat vergiehen *G.* 25. munt *g.*
 26. Daz si nie schoner tiost gesach *Gg.* 27. da unt want *gg.* und wand *g.*
 da bar *g.* 29. Engunde *dg.* enweder *Dg.* dewedrem *g.* dewerem *G.*
 twederm *gg.* yetwederem *d.* riter *Gg.*
- 263, 1. Brises *G.* 3. Unde daz viur *Gg.* daz fehlt *Gg.* uz *Gg.* sprach *G.*
 7. chomen *G.* 10. wilch diu ors *G.* 11. uffê *G.* 13. = Unt *Gg.*
 14. gediend hie *dgg.* gediende hie *g.* gediende *Dg.* begie hio *Gg.* 16. trachen
 oder tracken alle. eins *D.* 19. uffê orillus *G.* 22. Drabe wart *Ggg.*
 edel fehlt *dgg.* 23. Ditze ergie *Ggg.* und fehlt *dgg.* 24. Fron *G.*
 26. Von *gg.* 27. hurte *DG.* an einander schuben *g.* zein andr (zeiner *G*)
 flugen die übrigen. 28. vor *Ggg.* 30. Ruocht *G.* Ruochte *g.* ruochet *D.*
- 264, 1. Ich sag iu des *D.* zoren-wolgeboren *G.* 12. Doch *Ggg.* Do *g.*
 ergie *DGg.* 14. Nie wip *Gdgg.* gedolte *D.* gedulte *d.* erdolte *g.* erleit
Gg. der leit *g.* = an (ane *G*) den tot *Gg.* 16. Ern *g.* 18. Niemen
G. niemm *D.* 19. der *Ddg.* fehlt *Gg.* ein *g.* het *gg.* habe *Gg.*

- Oriluses hulde gerte
 froun Jeschûten mit dem swerte.
 des hôrt ich ie gûetliche bitn:
 ez kom dâ gar von smeiches sitn.
 25 mich dunket si hân bêde reht.
 der beidiu krump unde sleht
 geschuof, kûnner scheiden,
 sô wender daz an beiden,
 deiz âne sterben dâ ergê.
 si tuont doch sus ein ander wê.
 265 Da ergiene diu scharpfê herte.
 iewederr vaste werte
 sînen prîs vor dem ander.
 duc Orilus de Lalander
 5 streit nâch sîme gelêrten site.
 ich wæne ie man sô vil gestrite.
 er hete kunst unde kraft:
 des wart er dicke sigehaft
 an maneger stat, swiez dâ ergienc.
 10 durch den trôst zuo zim er vienc
 den jungen starken Parzivâl.
 der begreif ouch in dô sunder twâl
 unt zucte in ûz dem satel sîn:
 als ein garbe hæberîn
 15 vastern under de arme swanc:
 mit im er von dem orse spranc,
 und dructe in über einen ronon.
 dâ muose schumpfentiure wonen
 der sôlher nôht niht was gewent.
 20 'du garnest daz sich hât versent
 disiu frouwe von dîm zorne.
 nu bistu der verlorne,
 dune lâzest sî dîn hulde hân.'
 'daz enwirt sô gâhes niht getân'
- 25 sprach der herzoge Orilus:
 'ich pin noch niht bedwungen sus.'
 Parzivâl der werde degen
 druct in an sich, daz bluotes regen
 spranc durch die barbiere
 dâ wart der fûrste schiere
 266 bedwungen swes man an in warp.
 er tet als der ungerne starp.
 Er sprach ze Parzivâle sân
 'ôwê küene starker man,
 5 wa gedient ich ie dise nôht
 daz ich vor dir sol ligen tôt?'
 'jâ lâze ich dich vil gerne leb'n'
 sprach Parzivâl, 'ob tu wilt gebn
 dirre frouwen dîne hulde.'
 10 'ich entuons niht: ir schulde
 ist gein mir ze grœzlich.
 si was werdekeite rîch:
 die hât si gar verkrenket
 und mich in nôht gesenket.
 15 ich leiste anders swes du gerst,
 op du mich des lebens werst.
 daz het ich etswenn von gote:
 nu ist dîn hant des worden bote
 daz ichs danke dîne prîse.'
 20 sus sprach der fûrste wîse.
 'mîn leben kouf ich schône.
 in zwein landen krône
 treit gewaldeclîche
 mîn bruder, der ist rîche:
 25 der nim dir swederz du wellest
 daz du mich tôt niht vellest.
 ich pin im liep, er læset mich
 als ich gedinge wider dich.

21. Oriluses *d*, Orillus *Gg*, Ôrillus *Dgg*. 23. guotlichen *G*. 24. ez chomn *D*.
 da *Ddgg*, doch *g*, hie *G*. uz *g*. smeiches *Gg*, smeichens *gg*, swachen *g*,
 smehen *g* = scimpfes *Dd*. 25. duncht *g*. han *Gg*, habn *Dg*, haben *gg*,
 habent *d*, haten *g*. 28. wender *gg*, wendr *D*. wende er *dg*, went er *g*, wende
G, wendet *g*.
- 265, 1. = ergie *Ggg*. scherphe *G*. 2. Iewedere *G*. 4. duc] Auch *g*, Untze
 (für Cuns) *d*, der herzoge *D*, fehlt den übrigen. 6. so wol *Ggg*. 12. ouch
 in do *Gg*, ouch do *D*, ouch in *gg*, in ouch *dg*. 13. zuchten *D*. 14. eine
Dg. garben *D*. hæbrin *D*, haberin *G*. 15. Vast ern *gg*, Vaster in *G*,
 vast er in *D*. undr di *D*, under die *G*, den arm *gg*. 16. von dem orse
 er *G*. 17. druchten *D*. eine *G*, ein *gg*. 18. Do *Gg*. muoser *Ggg*.
 19. = nete *Dd*. 21. dîne *D*, dinem *G*. 22. Des bistu *Gg*, Nu bistuz *gg*.
 23. din *gg*, dîne *DGgg*, die *d*, dan *g*. 24. Desn wirt *g*. newirt *G*.
 so schiere *Ggg*. 26. Ichne bin *G*. doch *Ggg*. unbetwngen *D*.
 28. Druct in *gg*, Druht in *g*, druchten *D*. Druchte iu daz der bluotes re-
 gen *G*. 30. Do *Gg*.
- 266, 1. Betwngen *D*. an im *D*. 2. als *Ggg*, alsam *d*, so *D*. 3. zebarzi-
 vale *G*. 4. chuone *Ggg*, kuen *g*, chuoner *dg*, iunch *D*. 5. Wan (ohne ie) *g*.
 6. von *Gg*. 7. = Ich laze dich *Ggg*. 8. obe du wil *G*. 10. Ich tuon
 sîn niht *Ggg*. 11. alze *G*, als *g*, so *d*. 13. verchrencht *G*. 17. etswene
DG. 20. Do *Ggg*, So *g*, Also *g*.

Dar zuo nim ich mîn herzentuom
 von dir. dîn prîslicher ruom
 267 hât werdekeit an mir bezalt.
 nu erlâz mich, küener degen balt,
 suone gein disem wîbe,
 und gebiut mîme lîbe
 5 anders swaz dîn êre sîn.
 gein der gunêrten herzogîn
 mag ich suone gepflegen niht,
 swaz halt anders mir geschîht.
 Parzivâl der hôch gemuot
 10 sprach 'liute, lant, noch varnde guot,
 der decheinez mac gehelfen dir,
 dune tuost des sicherheit gein mir,
 daz du gein Bertâne varst,
 unt die reise niht langer sparst,
 15 zeiner magt, die blou durch mich
 ein man, gein dem ist mîn gerich
 âne ir bete niht verkorn.
 du solt der meide wol geborn
 sichern und mîn dienst sagen:
 20 oder wirt alhie erslagen.
 sage Artûse und dem wîbe sîn,
 in beiden, von mir dienst mîn,
 daz si mîn dienst sus letzen,
 [und] die magt ir slege ergetzen.
 25 dar zuo wil ich schouwen
 in dînen hulden dise frouwen
 mit suone âne vâre:
 ode du muost ein bâre
 tût hinnen rîten,
 wiltu michs widerstrîten.
 268 Merc diu wort, unt wis der werke
 ein wer:

des gib mir sicherheit alher.'
 dô sprach der herzoge Orilus
 zem kûenege Parzivâl alsus.
 5 'mac niemen dâ für niht gegeben,
 sô leist ichz: wande ich wil noch
 lebn.'
 durch die vorhte von ir man
 frou Jeschût diu wol getân
 strîtscheidens gar verzagte:
 10 ir vîndes nôt si klagte.
 Parzivâl in ûf verliez
 do'r froun Jeschûten suone gehiez.
 der betwungene fürste sprach
 'frowe, sît diz durch iuch geschach,
 15 in strîd iuch schumpfentiure mîn,
 wol her, ir sult gekûsset sîn.
 ich hân vil prîss durch iuch verlorn:
 waz denne? ez ist doch verkorn.'
 diu frouwe mit ir blözem vel
 20 was zem sprunge harte snel
 von dem pfârde ûf den wasen.
 swie dez pluot von der nasen
 den munt im hete gemachet rôt,
 si kust in dô er kus gebôt.
 25 dâ wart niht langer dô gebîtn,
 si bêde und ouch diu frouwe ritn
 für ein klösen in eins velses want.
 eine kefsen Parzivâl dâ vant:
 ein gemâlet sper derbî dâ lent.
 der einsidel hiez Trevzent.
 269 Parzivâl dô mit triwen fuor:
 er nam daz heiltuom, drûf er swuor.
 sus stabter selbe sînen eit.
 er sprach 'hân ich werdekeit:

29. ich *fehlt Ggg*, ouch *d*. herzogntuom *g*. 30. Von mir *Gg*.
 267, 1. an mir werdcheit *Gdgg*. 2. erlaze *D*, erla *Ggg*. 3. Suon *g*. 4. und
fehlt Ggg. gebiute *D*, gebûte *d*. 7. gepflegen suone *dgg*. 11. de-
 heinz *G*. 14. iht? 15. = Gein einer meide die *Ggg*. 20. wirt *g*, werde
D, wurde aber *d*, du wirst *Ggg*. 22. In *fehlt gg*, Den *d*. Beiden sampt
 den dienst mîn *g*. den vor dienst alle aufser *DG*. 23. min *DG*, mir *g*,
 minen die *ûbrigen*. so *gg*, sol *Gg*. 24. und *fehlt Ggg*. 25. beschou-
 wen *Ggg*. 28. Ode *G*, odr *D*. ein *dgg*, eine *DGg*. 29. Toter *Gg*.
 30. Wil du miches *G*.
 268, 1. Merch *g*, Merche *DG*. 2. gip *G*. 4. Gein dem *Gg*. parzivale sus
Ggg. 7. die *fehlt Ggg*. 8. Fro *G*. Jescute *D*, ieschute *G*, immer.
 = diu *fehlt Ggg*. 9. Ir schaidens *gg*, Ir friundes *G*. 12. Dor *G*, Do
 er *gg*, Da er *gg* = der *Dd*. suon *dgg*, hulde *Gg*. 13. betwungen *dgg*,
 betwungene *G*. 15. strite *DG*. 18. ideoch *Gg*. 19. blozzen *dgg*.
 21. pharde *G*. 22. 23. im nach bluot *G*. 22. vor *G*. 23. het *G*,
 hiet *g*. 25. Ez *Ggg*. lenger *Ggg*. 27. Für ein *d*, für eine *D* = Zeiner
Ggg. 29. gemalt *DG*, gemaltez *g*. da lent *DGdgg*, lent *gg*, gelent?
 30. hiez *d*. trevzent *g*, Trevzent *g*, trevzent *g*.
 269, 1. dô *fehlt Ggg*. 2. Er nam die chesse dar uffer swuor *G*. heiltuom
dgg, hailtuem *g*, heilichtum *D*. 4. Er sprach herre han *Gg*.

- 5 ich hab se odr enhab ir niht,
 swer mich pîme schilde siht,
 der prûvet mich gein rîterschaft.
 des namen ordenlichiu kraft,
 als uns des schildes ambet sagt,
 10 hât dicke hôhen prîs bejagt:
 ez ist ouch noch ein hôher name.
 mîn lip gein werltlicher schame
 immer sî gewenket
 und al mîn prîs verkrenket.
 15 dirre worte sî mit werken pfant
 mîn gelücke vor der hœhsten hant:
 ich hânz dâ fûr, die treit got.
 nu mûeze ich flûsteclîchen spot
 ze bêden lîben immer hân
 20 von sîner kraft, ob missetân
 disiu frouwe habe, dô diz geschach
 daz i'r fûrspan von ir brach.
 och fuort ich mêr goldes dan.
 ich was ein tôre und niht ein man,
 25 gewahsen niht pî wîzen.
 vil weinens, dâ bî switzen
 mit jâmer dolte vil ir lip.
 sist benamn ein unschuldic wîp.
 dâne scheid ich ûz niht mære:
 des sî pfant mîn sælde und êre.
 270 Ruocht irs, si sol unschuldec sîn.
 sêt, gebt ir widr ir vingerlîn.
 ir fûrspan wart sô vertân
 daz es mîn tôrheit danc sol hân.
 5 die gâbe enpfîenc der degen guot.
 dô streich er von dem munde'z pluot
- und kuste sînes herzen trût.
 ouch wart verdact ir blôzin hût.
 Orilus der fûrste erkant
 10 stiez dez vingerl wider an ir hant,
 und gap ir an sîn kursit:
 die was von rîchem pfelle, wît,
 mit heldes hant zerhouwen.
 ich hân doch selten frouwen
 15 wâpenroc an gesehen tragn,
 die wære in strîte alsus zerslagn:
 von ir krîe wart ouch nie turnei
 gesamliert noch sper enzwei
 gestochen, swâ daz solde sîn.
 20 der guote knappe und Lâmbekîn
 die tlost zesamme trûegen baz.
 sus wart diu frouwe trûrens laz.
 dô sprach der fûrste Orilus
 aber ze Parzivalê alsus.
 25 'helt, dîn unbetwungen eit
 gît mir grôz liep und krankez leit.
 ich hân schumpfentiure gedolt,
 diu mir freude hât erholt.
 jâ mac mit êren nu mîn lip
 ergetzen diz werde wîp,
 271 Daz ich se hulde mîn verstiez.
 dô ich die sîezen eine liez
 waz mohte si, swaz ir geschach?
 dô se aber von dîner schône sprach,
 5 ich wând dâ wære ein friuntschaft bî.
 nu lôn dir got, sist valsches vrî.
 ich hân unfuoge an ir getân.
 fûrz fôrest in Brizljân

5. habs *g*, habese *G*. oder ichnehaber niht *Ggg*. 6. bi dem schilte *G*.
 8. des nam *D*. 11. 12. nam-scham *G*. 12. wereltlicher *D*, werdech-
 licher *gg*. 15. wort *D*. 18. So *Gg*. 19. leben *Gg*. 21. daz *Ggg*.
 22. i'r] ir *G* und (ich nach fûrspan) *d*, ich *g*, ich ir die ûbrigen. van ir *g*.
 23. ih ir me *Ggg*. 25. Gescheiden von den wîzen *G*. gewachsen *D*.
 27. vil gedolt ir lip *Ggg*. 28. Si ist alle. Si ist ein hart unschuldch
 wip *G*. 30. Es *G*, Ez *gg*.
- 270, 1. Ruochet *D*, Geruochet *Gg*, Geruocht *gg*. 2. sêt fehlt *Gd*, Seht *gg*.
 5. = enphie der helt guot *Ggg*. 6. streicher *D*. munde dez bluot *G*.
 8. Do *Gg*. verdact] verdacht *G*, verdechert *Dgg*, bedacht *dg*. 10. dz *D*,
 daz *G*. vingerlîn alle aufser *G*. wider fehlt *Gg*. 12. die] Diu *G*, der
D, Daz die ûbrigen. mit *D*. 13. verhouwen *Gdgg*. 15. wapenroch an
 gesehen tragen *D*, Gesehen (Sehen *gg*) waffen roch an (wappenrocke an *dg*,
 wapenroch *G*, wapen roche *g*) tragen (getragen *G*) *Gdgg*. 16. wæren oder
 wæren wern warn alle. 17. = ouch fehlt *Ggg*. 18. Gesamliert *g*, gesam-
 liert *D*, Gesambeliert *G*, Gesamenet *g*, Gesampt *g*. 20. und fehlt *Ggg*,
 oder *d*. læmikin *g*, lemmekin *g*, lambekin *G*. 21. truegen *D*, truogen *g*,
 tragen *d*, truoge *Gg*, truog *g*, trage *g*. 23. = herzoge *Ggg*. 24. parzifal
 alle aufser *DG*. sus *Gg*. 29. 30. fehlen *G*.
- 271, 1. suone mîn *Gg*, mîner suon *gg*. 2. = die guoten *Ggg*. 5. wande *DG*.
 ein fehlt *Gg*. 6. lone *DG*. sis *G*, so ist *D*. 7. in han *D*, ungefuoge *Ggg*.
 8. Durh dez *Ggg*, Durch *gg*. voreist *G*, forst *ggg*. brizilan *G*, prizilian *D*.

- reit ich dô in jûven poys.⁷
 10 Parzivâl diz sper von Troys
 nam und fuortez mit im dan.
 des vergaz der wilde Tauriân,
 Dodines bruoder, dâ.
 nu sprechet wie oder wâ
 13 die helde des naates megen sîn.
 helm unde ir schilde heten pîn:
 die sah man gar verhouwen.
 Parzivâl zer frouwen
 nam urloup unt zir âmîs.
 20 dô ladete in der fûrste wîs
 mit im an sîne fiwerstat:
 daz half in niht, swie vil ers pat.
 aldâ schieden die helde sich,
 diu âventiur wert mære mich.
 25 dô Orilus der fûrste erkant
 kom dâ er sîn poulûn vant
 und sîner messenîe ein teil,
 daz volc was al gelîche geil
 daz suone was worden schîn
 gein der sældebernden herzogîn.
 272 Daz wart niht langer dô ge-
 spart,
 Orilus entwâpent wart,
 bluot und râm von im er twuoc.
 er nam die herzoginne kluoc
 5 und fuorte se an die suonstat
 und hiez bereiten in zwei bat.
 dô lac frou Jeschûte
 al weinde bi ir trûte,
 vor liebe, unt doch vor leide niht,
- 16 als guotem wîbe noch geschîht.
 ouch ist genuogen liuten kunt,
 weindiu ogn hânt sîezen munt.
 dâ von ich mêr noch sprechen wil.
 grôz liebe ist freude und jâ-
 mers zil.
 15 swer von der liebe ir mære
 treit ûf den seigære,
 oberz immer wolde wegn,
 ez enkan niht anderr schanze
 pflegn.
 da ergienc ein suone, des wæn
 ich.
 20 dô fuorn si sunder baden sich.
 zwelf clære juncfrouwen
 man mohte bi ir schouwen:
 die pfâgen ir, sît si gewan
 zorn ân ir schult von liebem man.
 25 si hete ie snahtes deckekleit,
 swie blôz si bîme tage reit.
 die batten dô mit freuden sie.
 ruochet ir nu hœren (wie
 Orilus des innen wart)
 âventiur von Artûses vart?
 273 Sus begund im ein rîter sagen.
 'ich sach ûf einen plân geslagen
 tûsent poulûn oder mêr.
 Artûs der rîche kûnec hêr,
 5 der Berteneise hêre,
 lît uns hie niht verre
 mit wûnneclîcher frouwen schar.
 ungevertes ist ein mîle dar.

9. do in ivuen poys *D*, do in dem iovan pois *dg*, do in manie von poys *gg*, von (vor *g*) ir also von poys *Gg*. 10. daz *Gg*, ein *d*. 11. fuotez *G*. 12. Es *G*, Sin *g*, Ez *gg*. tavian *Dg*, thavian *g*, Toyrian *g*, turian *G*, tharian *g*, tarrian *d*, torian *g*. 13. Todines *g*, Toelines *G*, Toelicies *g*. 14. sprecht *G*.
 15. megen *D*, mügen *Ggg*, mugin *g*, mohten *dg*. 16. helme *D*. hetan *g*.
 17. zerhouwen *Ggg*. 21. Vil ofte an *Ggg*. 22. = Ez *G*, Ezn *gg*. 23. Al da *Dd* = Do *Ggg*, Sus *g*. Al scheiden? 24. Sus wert diu aventure mich *G*. wert mære *D*, wert mere *gg*, wert mer *g*, wert me *d*, werte *g*. 26. = siue *Dd*. pavelun *G*. 27. mæssenide *D*. 29. suon *gg*.
 272, 1. Nuo *d* = Ez *Ggg*. 2. Do orillus *Ggg*. 3. von im er *D*, er von im *g*, von im man *Ggg*, man von (ab *g*) im *dgg*. 5. Unde fuortes *G*. 6. Er *Ggg*. in ein *g*, in ein *Ggg*, zway *g*. 7. Da *G*. fro *G*. 8. weinende *DG*.
 9. von leide *G*. 12. weinende *D*, Weindiu *G*, Wainunden *g*, Weinunden *g*. ougen *DG*. hant *Dgg*, haben *Gdg*, habent *g*. 18. enchunde *Ggg*. andrr *D*, andere *G*. tsch. *G*. 19. ergie *D*. suone des wæne ich *DG*, suon des wæn ich *g*, sune wen ich *g*. 20. Doch *Ggg*. fuoren si sunder *D*, fuorten sunder (under *G*) handen sich *Gg*. 22. mahte *G*. 24. liebem *Ggg*, lieben *Ddg*.
 25. Ir detche [ie *g*, ê *g*] nahtes was bereit *Ggg*. snahtes *Dg*, nachtes *d*.
 26. bi dem *G*. 27. badeten *Gg*. 29. des *DGgg*, do *dg*. 30. artus *D*.
 273, 1. begunde *DG*. 3. Wol tusent *Gd*. polun *D*, pavelun *G*. 5. berte-noyse *D*, briteneise *g*, britaneisen *g*, brituneiser *d*, britansche *G*, brittanische *g*. 6. niht ze *G*. 8. ungeverts *D*. eine *DG*.

- da ist ouch von rîtern grœzlich schal.
 10 bî dem Plimizœl ze tal
 ligents an iewederm stade.
 dô gâhte vaste ûzem bade
 der herzoge Orilus.
 Jeschûte und er gewurben sus.
 15 diu senfte sîeze wol getân
 gieng ouch ûz ir bade sân
 an sîn bette: dâ wart trûrens rât.
 ir lide gedienden bezzer wât
 dan si dâ vor truoc lange.
 20 mit nâhem unbevange
 behielt ir minne freuden prîs,
 der fûrstîn und des fûrsten wîs.
 juncfrouwen kleitn ir frouwen sân.
 sîn harnasch truoc man dar dem man.
 25 Jeschûten wât man muose lobn.
 vogele gevangen ûf dem klobn
 si mit freuden âzen,
 dâ se an ir bette sâzen.
 frou Jeschûte etslichen kus
 enpfiene: den gab ir Orilus.
 274 Dô zôch man der frouwen wert
 starc wôl gênde ein schœne pfert,
 gesatelt unt gezoumet wol.
 man huop si drûf, diu rîten sol
 5 dannen mit ir kûenen man.
 sîn ors wart gewâpent sân,
 reht als erz gein strûte reit.
 sîn swert, dâ mit ers tages streit,
 man vorn an den satel hienc.
 10 von fuoz ûf gewâpent gienc
- Orilus zem orse sîn:
 er spranc drûf vor der herzogîn.
 Jeschûte und er fuoren dan.
 sîne mæssenie sân
 15 gein Lalant bat er alle kêren.
 wan ein rîter solt in lèren
 gein Artûse rîten:
 er bat daz volc des bîten.
 si kômen Artûs sô nâhen,
 20 daz si sîniu pouiûn sâhen
 vil nâhe ein mile dez wazzer nidr.
 der fûrste sant den rîter widr,
 der in gewîset hete dar:
 frou Jeschût diu wol gevar
 25 was sîn gesinde, unt niemen mêr.
 der unlöse Artûs niht ze hêr
 was gegangen, dô ers âbents gaz,
 ûf einen plân. umb in dâ saz-
 Diu werde massenie.
 Orilus der valsches vrîte
 275 kom an den selben rinc geritn.
 sîn helm sîn schilt was sô versnitn
 daz niemen dran kôs keiniu mâl:
 die slege frumte Parzivâl.
 5 vom orse stuont der kûene man:
 frou Jeschûte enpfiengez sân.
 vil junchêrnn dar nâher spranc:
 umb in und si was grôz gedranc.
 si jâhn 'wir suln der orse pflegn.'
 10 Orilus der werde degn
 leit schildes schirben ûfez gras.
 nâch ir, durch die er komen was,

9. ouch *fehlt Gg.* grozlich *D*, michel *d* = grozer *Ggg.* 10. Primizœle *D*,
 plimizol *gg*, plumzol *d*, blimizol *g*, blimzol *G*, blimulzol *g*. 11. ietwerderm *G*.
 12. = balde *Ggg.* der fûrst *g*. 16. gie *D*. 17. An ir bete *Gg*.
 18. dienten *Ggg.* 19. Dane *G*, den *D*, Daz *d*. 21. behiel in *m. D*.
 22. furstinne *D*. chleiten *Gdgg*, cleitan *g*, chleideten *Dg*. 28. Dase *Gg*,
 Do si *D*. 29. frou *fehlt Ggg*.
- 274, 2. ein setzen *Ggg* vor phert. 4. druof *D*. 5. chûnen *Gdgg*, chuonem
D, chuone *g*. 6. was *Gdgg*. 8. er des *D*. 9. vorn *D*, vornan *dg*,
 vor *Ggg*. 10. fuoze *Ggg*, fuezzen *g*. 13-15. Sin gesinde er wider bat
 cheren *G*, Si shieden dannen alzehant. die andern wider in ir lant. Bat er alle
 chern *g*, Jescûte unde er. fuoren (shieden *gg*, schieden sich *g*) dan ce hant.
 sine (Die *gg*) mæssenie gein Lalant. bat er alle [wider *g*] cheren *D* und die
 fünf ûbrigen. 19. artuse *D*. 20. siniu *D*, sin *Ggg*, die *g*, artus (z. 19
 verândert) *d*. 21. nahe *D*, nahen *g*, nach *Gdgg*. eine *DG*. 22. sande *G*.
 24. Fro *G*. 27. er des *D*. abendes *G*, abens *g*. 29. messnie *G*.
 30. valces *D*, valkes *g*.
- 275, 3. niemn *D*. dran *fehlt G*. deheiniu *Ggg*, decheniu *D*, dehein *dg*.
 5. Vom *g*, Von *g*, Von dem *DG*. kûene *fehlt G*. 8. umb in unde umbe
 (*fehlt d*) si *Ddgg*, Umbe si unde umbe in *G*, umbe sie baide *gg*. wart
Ggg. 9. iahen *DG*. 11. Leit *d*, leite *D* = Lait des *gg*, Leit die *G*.
 schilts *G*.

- begunder vrâgen al zehant.
 froun Cunnewâren de Lalant
 15 zeigte man im, wâ din saz.
 ir site man gein prise maz.
 gewâpent er sô nâhe gienc.
 der kûnec, diu kûngîn, in enpfïenc:
 er dancte in, bôt fianze sân
 20 sîner swester wol getân.
 bî den trachen ûfem kursît
 erkande sin wol, wan ein strît:
 si sprach 'du bist der bruoder mîn,
 Orilus, od Lâhelîn.
 25 ich nim iur dweders sicherheit.
 ir wârt mir bêde ie bereit
 ze dienste als ich iuch gebat:
 mir wære ûf den triwen mat,
 solt ich gein iu kriegien,
 [und] mîn selber zuht betriegien.'
 276 Der fürste kniete vor der magt.
 er sprach 'du hâst al wâr gesagt:
 ich pinz dîn bruoder Orilus.
 der rôte rîter twanc mich sus
 5 daz ich dir sicherheit muoz gebn:
 dâ mit erkoufte ich dô mîn lebn.
 die enphâch: sô wirt hie gar getân
 als ich gein iu gelobet hân.'
 do enpfïenc si triwe in wîze hant
 10 von im der truoec den ser pant,
 unt liez in ledec. dô daz ge-
 schach,
 dô stuont er ûf unde sprach
 'ich sol und muoz durch triwe
 klagen.
 ôwê wer hât dich geslagen?
 15 dîne slege tuont mir nimmer wol:
 wirtz zît daz ich die rechen sol,
 ich ginre den, swerz ruochet sehen,
 daz mir grôz leit ist dran ge-
 schehen.
 ouch hilft mirz klagen der kûen-
 ste man
 20 den muoter ie zer werlt gewan:
 der nennet sich der rîter rôt.
 hêr kûnec, frou kûngîn, er enbôt
 iu beiden samt dicnest sîn,
 dar zuo benamn der swester mîn.
 25 er bitet sîn dienst iuch letzen,
 [und] dise magt ir slege ergetzen.
 och het ichs dô genozen
 gein dem helde unverdrozen,
 wesser wie si mich bestêt
 und mir ir leit ze herzen gêt.'
 277 Keie erwarp dô niwen haz,
 von rittern, frouwen, swer dâ saz
 an stade bî dem Plimizael.
 Gâwân und Jofreit fîz Idael,
 5 unt des nôt ir habt gehôret ê,
 der gevangene kûnec Clâmidê,
 und anders manec werder man
 (ir namn ich wol genennen kan,
 wan daz ichz niht wil lengen),
 10 die begunden sich dô mengen.

14. Fron kunew. *G*. 15. = da *Ggg*. 16. Ir guote *Ggg*. 17. er ir so *gg*.
 nahen *Ggg*. 18. diu] und *dg*, unt diu *die* übrigen. 19. Er neic *Gg*.
 in] unde *Ggg*, in unde *die* übrigen. 21. = dem *Ggg*. ame *Ggg*. 22. er-
 chanden *D*. wol ane strit *Gdgg*. 24. odr *D*, oder *G*. 25. Ichn *gg*.
 iwer *DG*. deweders *Gdgg*, dewedrs *D*, tweders *gg*, ietweders *g*. 26. Ir
 sit *G*. ie] sus *G*. 27-30 fehlen *G*. 27. Mit dienste swes ich *gg*.
 28. an *d*. 30. selbes *dgg*.
- 276, 1. fur die *Gdgg*. 6. = choufte *Ggg*. 9. Doch *D*. 10. serphant *G*.
 11. liezen *D* = lie in *Ggg*. 13. mit triwen *Ggg*, von schulden *d*.
 14. ouwe *D*. 15. ninder *Gg*, niht *gg*. 16. Wirtes *G*, Wirt des *gg*, Wirt
 sîn *g*, Wirt *g*. = ich dich *Ggg*. 17. ginres *g*, geinner *g*, innere *G*.
 19. hilft *g*, hilfet *DG*. 21. Er *Ggg*. den *Ggg*. 22. unde vrou *Gg*,
 und *g*. 23. sament *G*. den dienst *alle aufser D*. 24. sweter *D*.
 25. bitt *D*, bit *Gg*. iuch sîn (oder sinen) dienst letzen *Ggg*. 26. und
 fehlt *Gg*. dise *d*, diese *D* = die *Ggg*. 27. hetis do *g*, hiet si do *g*.
- 277, 1. niwan *Ggg*, niht wan *gg*. 2. vrowen *gg*, von frauwen *d*, unde von frou-
 wen *Dg*, unde frauwen *Ggg*. swer] swaz ir *Ggg*. 3. plimizael *D*, plimizol
gg, plimzol *d*, blimizol *g*, blimizol *G*. 4. tschofreit *Gg*. visidol *Gg*, æ hat
 nur *D*. 5. gehort *G*. 6. kûnec fehlt *Gg*. 7. unde anders (ander *gg*)
 manec (manger *g*) werdr *Ddgg*, Unde manch ander werder *G*, Und manic wert
 (werde *g*) ander *gg*. 8. ir namn *Dg*, Der namen *dgg*, Den *G*, Die *gg*.
 genenen wol chan *G*. - 10. dô fehlt *Ggg*.

ir dienst mit zühten wart gedolt.
 frou Jeschûte wart geholt
 ûf ir pfârde, aldâ si saz.
 der künec Artûs niht vergaz,
 15 und ouch diu künegîn sîn wîp,
 si enpfingen Jeschûten lîp.
 von frouwen dâ manc kus ge-
 schach.
 Artûs ze Jeschûten sprach
 'iwern vater, den künec von Kar-
 nant,
 20 Lacken, hân ich des erkant,
 daz ich iwern kumber klagte
 sît man mirn zem êrsten sagte.
 ouch sît ir selb sô wol getân,
 es solt iuch friwent erlâzen hân.
 25 wan iwer minneclîcher blic
 behielt den prîs ze Kanedic:
 durch iwer schône mære
 bleip iu der sparwære,
 Iwer hant er dannen reit.
 swie mir von Oriluse leit
 278 geschæhe, in gunde iu trûrens niht,
 noch engetuon swaz geschiht.
 mirst liep daz ir die hulde hât,
 unt daz ir frowenlîche wât
 5 tragt nâch iwer grôzen nôt.'
 si sprach 'hêr, daz vergelt iu got:
 dar an ir hœhet iwern prîs.'
 Jeschûten unt ir âmîs
 frou Cunnewære de Lalant
 10 dannen fuorte sâ zehant.
 einhalp an des küneges rinc

über eins prunnen ursprinc
 stuont ir poulûn ûf dem plân,
 als oben ein trache in sînen klân
 15 hets ganzen apfels halben teil.
 den trachen zugen vier wintseil,
 reht alser lebendec dâ flûge
 untz poulûn gein den lûften zûge.
 dâ bî erkandez Orilus:
 20 wan sîniu wâpen wâren sus.
 er wart entwâpent drunde.
 sîn sîeziu swester kunde
 im bieten êre unt gemach.
 über al diu messenie sprach,
 25 des rôten rîters ellen
 nâem den prîs zeime gesellen.
 Des jâhen se âne rûnen.
 Kei bat Kingrûnen
 Orilus dienn an sîner stat.
 er kundez wol, den ers dâ bat:
 279 wander hetes vil getân
 vor Clâmidê ze Brandigân.
 Kei durch daz sîn dienst liez:
 unsælde ins fûrsten swester hiez
 5 ze sêre âlûnn mit eime stabe:
 durch zuht entweich er diens abe.
 ouch was diu schulde niht verkorn
 von der meide wol geborn.
 doch schuof er spîse dar genuoc:
 10 Kingrûnz für Orilusen truoc.
 Cunnewâr diu lobes wise
 sneit ir bruder sîne spîse
 mit ir blanken linden hant.
 frou Jeschûte von Karnant

11. ir *fehlt gg*, E *Gg*. zuht *Ggg*. 12. Fro *G*. 13. pharide da *Gg*.
 14. Artus der chunch *Ggg*. 16. Die *Gg*. 19. karnant *D*. 20. Lange
 han *Gg*. des] den *Ggg*, so *d*. 22. miren *D*. von erste *Gd*, erste *gg*.
 23. selbe *DG*. 25. kanedich *D*, ehanadich *Ggg*. 28. beleib *D*, Beleip *G*.
 30. Oriluse *g*, orilus *D*, orillus *G*.
- 278, 1. Geschach *Gg*. ine *D*, ichne *G*, ich *gg*. 2. Unde *Gg*. engetuon *D*,
 getûn *g*, entuon ouch noch *Gg*, entuon [halt *gg*, ouch *d*] nimmer *ddg*. swaz
ddg, swa ez *D*, swaz mir *Ggg*. geschit *G*. 3. Mirst *g*. 4. fraweliche *g*,
 froliche *G*. 6. = si sprach *fehlt Ggg*. herre *DG*. 8. = Frowen
 ieschuten *gg*, Fro ieschute *G*. 9. Fro kuneware delant *G*. 10. sa *Dd* =
 al *Ggg*. 11. ans chunes *G*. 13. palun *G*. 14. Als *d*, als ez *die*
 ûbrigen. oben *gg*, obene *D*, ob *d*, *fehlt Gg*. 15. hete des *DG*, Hiet
 des *g*. ganzes *D*, *fehlt Gg*. 17. lebende *Ggg*. sluge *G*. 18. Unt daz
 pavelun *G*. 19. orrilus *G*. 24. mæssenide *D*. 25. 26. Zuo des roten rîters
 ellen. Mœhte sich niht gezellen *G*. 26. nâeme *D*. Nempt den pris ze-
 sellen *g*. 29. dien *g*, dienen *DG*.
- 279, 4. tochter *G*. 5. ze sêre *fehlt g*. alûnen *DG*, bluwen *g*. mit dem *Gg*.
 6. entweicher *D*, tet er sich *Gg*. dienstes *alle aufser D*. 10. Kingrûn ez
DG. ez oder sy nach Orilus *gg*. = orillus oder Orilus *Ggg*. 11. Cunne-
 ware *Dd* = Fro kuneware *Ggg*. lobes *D*, *fehlt Gg*.

15 mit wîplîchen zûhten az.
 Artûs der kûnec niht vergaz,
 ern kœm dâ diu zwei sâzen
 und friwentlîchen âzen.
 dô sprach er 'gezt ir ûbele hie,
 20 ez enwart iedoch mîn wille nie.
 irn gesâzt nie über wirtes brôt,
 derz iu mit bezzere willen bôt

sô gar ân wankes vâre.
 mîn frou Cunnewâre,
 25 ir sult iurs bruoder hie wol pflegn.
 guote naht geb iu der gotes segn.'
 Artûs fuor slâfen dô.
 Orilus wart gebettet sô
 daz sîn frou Jeschûte pflac
 geselleclîch unz an den tac.

17. eren *DG.* chœm *g.* 18. lieplîchen *gg.* mit ein ander *Gg.* 19. Er
 sprach *Gdg.* gezt *gg.* gezzet *DG.* ir hinte ubel hie *D.* 20. = Daz *Ggg.*
 wart *G.* 21. Irn *gg.* iren *D.* Ir *G.* gesazt *gg.* gesazet *DG.* 23. ane
DG. 25. iwers *DG.* 26. Guot *gg.* 28. Ôriluse *D.* gebet *G.*
 29. Daz *Ggg.* da *Dg.* Do *dg.*

VI.

280 **W**elt ir nu hoern wie Artûs
 von Karidœl ûz sîme hûs
 und ouch von sîme lande schiet,
 als im diu messenîe riet?
 5 sus reit er mit den werden
 sîns lands und anderr erden,
 diz mære giht, den ahten tac
 sô daz er suoehens pflac
 den der sich der rîter rôt
 10 nante und im solh êre bôt
 daz er in schiet von kumber grôz,
 dô er den künec Ithêren schôz
 und Clâmidên und Kingrûn
 ouch sande gein den Bertûn
 15 in sînen hof besunder.
 über die tafelrunder
 wolt er in durch gesellekeit
 laden. durch daz er nâch im reit,
 alsô bescheidenlîche:
 20 beide arme und rîche,
 die schildes ambet ane want,
 lobten Artûses hant,
 swâ si sâhen rîterschaft,
 daz si durch ir gelûbde kraft
 25 decheine tjost entâeten,
 ez enwære op si in bâeten
 daz er se lieze strîten.

er jach 'wir müezen rîten
 in manec lant, daz rîters tât
 uns wol ze gegenstrîte hât:
 281 Uf gerihtiu sper wir müezen sehn.
 welt ir dan für ein ander schehn,
 als vreche rûden, den meisters hant
 abe stroufet ir bant,
 5 dar zuo hân ich niht willen:
 ich sol den schal gestillen.
 ich hilf iu swa's niht rât mac sîn:
 des wartet an daz ellen mîn.'
 dise gelûbde habt ir wol vernomn.
 10 welt ir nu hœren war sî komn
 Parzivâl der Wâleis?
 von snêwe was ein niwe leis
 des nahtes vast ûf in gesnît.
 ez enwas iedoch niht snêwes zît,
 15 istz als ichz vernomen hân.
 Artûs der meienbære man,
 swaz man ie von dem gesprach,
 zeinen pfinxten daz geschach,
 odr in des meien bluomenzît.
 20 waz man im suezes luftes git!
 diz mære ist hie vast undersniten,
 ez parriert sich mit snêwes siten.
 sîne valkenær von Karidœl
 rîten sâbnts zem Plimizœl

- 280, 1. hœren *DG*. 2. Ze *Ggg*. karidol *D*, charidol *G*, -ol *alle*. 3. Mit rîteren unde mit frouwen schiet *G*. 4. massenide *D*. 6. Sines landes unde uf der erden *Gg*. 7. Daz *Gg*. giht naht unde tach *Ggg*. 8. = Also *Ggg*. suoehenens *G*. 9. Den [den *g*] man [da *G*] den *Ggg*. der *Dd* = den *Ggg*. 13. clamide *Gg*. chingrun *Gg*, kingrune *g*, kingrunen *Dggg*. 14. den britun *G*, britun *g*, britune *g*, den bertunen *D*, den britunen *dg*, pri-tunen *gg*. 16. taffelrunder *G*. 22. Die lobten *Ggg*. Artuss *D*. 24. ge-lubedes *G*, glubdes *g*. 25. da tæten *G*. 26. sis in *G*, si ins *g*, si *g*. 28. sprach *alle aufser D*. 30. zegagen strite stat *G*.
- 281, 2. danne *D*, dane *G*, da *g*. wider *G*. 3. also *D*. den *Dd* = in *Ggg*, ausz *g*, fehlt *gg*. 4. ab stroufet *Dd* = Abe zucket *gg*, Abzuchtan *gg*, Abzuchende *g*, Son abe gezuchet wirt *G*. iriu *g*, die *d*. 5. trag ich *D*. 7. swas *G*, waz *g*, swa sin *g*, swa ez *D*. 9. Disiu *g*, Diz *g*. 12. snêwe mit ê *D*, sne *dg*. niwiu *G*. 14. was *G*. 15. istez *D*, Ez ist *g*, Ist *G*. ich *Ggg*. 16. = meige bære *G*, mægebære *g*, meibere *g*. 18. pfinxten *g*, phinchesten *G*. 21. Daz *Gdgg*. vaste *DG*. 23. valchenære *D*, valch-nære *G*. ze *G*. -ol *alle*. 24. Waren *G*. sabents *D*, s habenden *g*, des (eins *g*) abendes *Gdgg*. zem] zuo einem *d*, zuo dem *Dg*, bi dem *Ggg*, vorm *g*. plimizol *D*, blimizol *G*, brimizol *g*.

- 25 durch peizen, dâ si schaden kuren.
ir besten valken si verluren:
der gâhte von in balde
und stuont die naht ze walde.
von überkrûphe daz geschach
daz im was von dem luoder gâch.
- 282 Die naht bî Parzivâle er stuont,
da in bêden was der walt unkuont
und dâ se bêde sêre vrôs.
dô Parzivâl den tac erkôs,
5 im was versnît sîns pfades pan:
vil ungevertes reit er dan
über ronen und [über] manegen stein.
der tac ie lanc hôher schein.
ouch begunde liuchten sich der walt,
10 wan daz ein rone was gevalt
ûf einem plân, zuo dem er sleich:
Artûs valke al mite streich;
dâ wol tûsent gense lâgen.
dâ wart ein michel gâgen.
- 15 mit hurte vlouger under sie,
der valke, und sluog ir eine hie,
daz sim harte kûme enbrast
under des gevallen ronen ast.
an ir hôhem fluge wart ir wê.
20 ûz ir wunden ûfen snê
vieln drî bluotes zâher rôt,
die Parzivâle fuogten nôt.
von sînen triwen daz geschach.
do er die bluotes zâher sach
25 ûf dem snê (der was al wîz),
dô dâhter 'wer hât sînen vlîz
gewant an diese varwe clâr?
Cundwîr âmûrs, sich mac fûr wâr
disiu varwe dir gelîchen.
mich wil got sælden rîchen,
- 283 Sît ich dir hie gelîchez vant.
gêret sî diu gotes hant
und al diu créatiure sîn.
Condwîr âmûrs, hie lît dîu sehîn.
5 sît der snê dem bluote wîze bôt,
und ez den snê sus machet rôt,
Cundwîr âmûrs,
dem glîchet sich dîn bêâ curs:
des enbistu niht erlâzen.'
10 des heldes ougen mâzen,
als ez dort was ergangen,
zwn̄n zâher an ir wangen,
den dritten an ir kinne.
er pflac der wâren minne
15 gein ir gar âne wenken.
sus begunder sich verdenken,
unz daz er unversunnen hielt:
diu starke minne sîn dâ wîelt,
sôlhe nôt fuogt im sîn wîp.
20 dirre varwe truoc gelîchen lîp
von Pelrapeir diu kûnegin:
diu zucht im wîzenlîchen sîn.
sus hielt er als er sliefe.
wer dâ zuo zim liefe?
25 Cunnewâren garzûn was gesant:
der solde gegen Lalant.
der sach an den stunden
einen helm mit maneger wunden
und einen schilt gar verhouwen
in dienste des knappen vrouwen.
- 284 Dâ hielt gezîmiert ein degn,
als er tjostierns wolde pflegn
gevert, mit ûf gerihem sper.
der garzûn huop sich wider her.
5 het in der knappe erkant enzît,
er wær von im vil unbeschrît,

27. gahete *D.* 29. uberchruffe *D.*

- 282, 2. beiden *G.* 5. sines *Gdgg*, des *gg*, sin *D.* 7. das zweite über fehlt
Gd. 8. ielanch *G*, ie langer *g.* 9. louhten *g.* 12. al mite *Ddg*, mit *G*,
mit im *gg*, als mit im *g.* 14. gragen *g*, bagen *Gg.* 19. hohem *Ddgg*, ho-
hen *Gdgg.* 21. Vieln *g.* bluots *DG.* 21. 24. zahere *G.* 22. parzi-
valen *D.* fuogeten *G.* 24. bluots *D.* 25. snewe *D.* die *d.* 27. Ge-
want *Gdg*, Gewent *g*, gewendet *Ddgg.* 28. Condwiramurs *G* immer. sich
Ddgg, ich (und 29 Disse) *d*, ia *Ggg.*
- 283, 2. ge ert *D.* 5. buote die wîze *G.* 6. = so *Ggg.* 7. Suoziu *G*,
Froue *g*, Ahy *g.* 8. gelîchet *DG.* 11. = Wîez *Ggg*, Waz *g.* 12. zahr
d, zêher *dgg.* 15. gar *Dgg*, fehlt *Gddg.* 17. Unz *dg*, unze *D*, Fûr *d*,
So *Ggg.* 19. Alsoher not half im *Ggg.* fuogte im sin pris *D.* 20. Diu
dirre *G.* gelîchen wis *D.* 22. wîzenl. *G*, wîzzel. *g*, wîzechl. *g*, wissecl. *d.*
23. hiel *G.* slieft *D.* 24. im *G.* lief *D.* 26. solt gein *G.* 27. Er
Ggg. 28. mangan *Gd.* 29. und fehlt *dg.* gar fehlt *Gg.*
- 284, 2. tiinstierens *D.* phelgen *G.* 3. gevart] geværwet *Ddgg*, Genart *g*,
Gerecht *G*, Das pfer *g*, Mit gevartem *g.* 6. wær *G.*

deiz sîner frouwen ritter wære.
als gein einem æhtære
schupfterz volc hin ûz an in:
10 er wolt in werben ungewin.
sîne kurtôsîe er dran verlôs.
lât sîn: sîn frouwe was ouch lôs.
sölch was des knappen krîe.
'fiâ fiâ ffe,
15 fi ir vertânen!
zelent si Gâwânen
und ander dise rîterschaft
gein werdeclîcher prîses kraft,
und Artûs den Bertûn?'
20 alsus rief der garzûn.
'tavelrunder ist geschant:
iu ist durch die snüere alhie ge-
rant.'
dâ wart von rittern grœzlîch
schal:
si begunden vrâgen über al,
25 ob rîterschaft dâ wære getân.
dô vrieschen si daz einec man
dâ hielt zeiner tjust bereit.
genuogen was gelûbde leit,
die Artûs von in enphlienc.
sô balde, daz er niht engienc,
285 Beide lief unde spranc
Segramors, der ie nâch strîte ranc.
swâ der vehten wânde vinden,
dâ muose man in binden,
5 odr er wolt dermite sîn.
ninder ist sô breit der Rîn,
sæher strîtn am andern stade,

dâ wurde wêneç nâch dem bade
getast, ez wær warm oder kalt:
10 er viel sus dran, der degem balt.
snelliche kom der jungelînc
ze hove an Artûses rinc.
der werde kûneç vaste slief.
Segramors im durch die snüere lief,
15 zer poulûns tür dranger în,
ein declachen zobelin
zuct er ab in diu lâgen
und sîezes slâfes pflâgen,
sô daz si muosen wachen
20 und sîne unfuoge lachen.
dô sprach er zuo der niftel sîn.
'Gynovêr, frouwe kûnegîn,
unser sippe ist des bekant,
man weiz wol über manec lant
25 daz ich genâden wart an dich.
nu hilf mir, frouwe, unde sprich
gein Artûse dînem man,
daz ich von im mûeze hân
(ein âventiure ist hie bî)
daz ich zer tjust der êrste sî.'
286 Artûs ze Segramorse sprach
'dîn sicherheit mir des verjach,
du soltst nâch mînem willen varn
unt dîn unbescheidenheit bewarn.
5 wirt hie ein tjust von dir getân,
dar nâch wil mane ander man
daz ich in lâze rîten
und ouch nâch prîse strîten:
dâ mite krenket sich mîn wer.
10 wir nâhen Anfortases her,

7. deiz *D*, Daz *g*, Daz ez *g*, Daz er *Gddgg*. 8. eim *g*. ahtære *Gdg*.
11. churtoise *Gg*. 12. lat wesen *D*. doch *Gg*. 13. Selich *g*. 14. Phia
phia phige *G*. 15. Pfî *g*. 15-19. vertane. Zelent si (*Zêlt* si *g*, Untsaget
ist *d*) gawane. Unde andere dirre (ander siner *g*, al disser *d*) rîterschaft. Gein
werdchlichem (*so Gd*, werdclîcher *ggg*) prise (*so Gd*, prises *gg*) chraft. Unde
artus (ouch arthuse *d*) dem (der *g*, den *g*) britun *Gdgg*. 16. Zelt ir *d*.
19. artusen *Ddg*. den *dg*, der *D*. 21. Diu *Ggg*. Tavelrunde *Ddgg*.
23. grœzlîch *D*, michel *d*, grozer *Ggg*, grosz geschal *dg*. 28. was daz (und
doch 29 Die) *g*. 29. Das *d*.
- 285, 1. Beidiu *Gg*. 2. 14. Segremors *Gdg*, Saigrimors *g*. ie vor ranch *Gg*.
3. Sa *G*. 5. Olde *G*, Ob *g*. 7. strîten *DG*. an dem alle aufser *D*.
9. Getast *gg*, getastet *Dd*, Gerastet *Gg*, Gedacht *d*. iz *D*. wær *g*.
warem odr *D*. 10. viele *Gg*, vielle *g*. helt *Ggg*. 11. = Sus chom der
snelle jungelînc *Ggg*. 12. artuss *D*, artus *G*. 15. bavelunes *G*, paulun *d*.
hin *G*. 16. zoblin *D*. 17. diu *D*, die *g*, die da *Gddgg*. 20. siner *DG*.
21. niftel *Dgg*, niftelen *Ggg*, nyftelin *dd*, nifteln *g*. 22. Schinover *G*, Kyno-
ver *g*. 23. erchant *Ggg*. 24. mengiu *D*. 26. Unde hilf *G*. und *D*.
28. muose *G*. 29. diu ist *Ggg*.
- 286, 1. segram. *Dd*, segrem. *Gdg* immer, Saigrim. *g*. 3. soldest *D*, soltest *G*,
soldes *g*, soltes *d*, solt *g*. 4. din *ggg*. bescheidenheit *dg*. 6. dar nâch]
So *G*. wânt *g*, wânet *Ggg*. 9. Da mit *G*. 10. anfortasses *gg*, Amfor-
tases *dg*, anfortas *DG*.

daz von Munsalvæsche vert
 untz förest mit strite wert:
 sît wir niht wizzen wâ diu stêt,
 ze arbeit ez uns lîhte ergêt.⁷
 15 Gynovêr bat Artûsen sô
 dés Segramors wart al vrô.
 dô sim die âventiure erwarp,
 wan daz er niht vor liebe starp,
 daz ander was dâ gar geschehen.
 20 ungerne het er dô vergehen
 sîns kumenden prîses pflihte
 ieman an der geschichte.
 der junge stolze âne bart,
 sîn ors und er gewâpent wart.
 25 ûz fuor Segramors roys,
 kalopierende ulter juven poys.
 sîn ors ûbr hôhe stûden spranc.
 manc guldfîn schelle dran erklanc,
 fîf der decke und an dem man.
 man möht in wol geworfen hân
 287 zem fasân inz dornach.
 swems ze suochen wære gâch,
 der fûnde in bî den schellen:
 die kunden lûte hellen.
 5 Sus fuor der unbescheiden helt
 zuo dem der minne was verselt.
 wedr ern sluoc dô noch enstach,
 ê er widersagen hin zim sprach.
 unversunnen hielt dâ Parzîvâl.
 10 daz fuogten im diu bluotes mâl
 und och diu strenge minne,

diu mir dicke nimt sinne
 unt mir daz herze unsanfte regt.
 ach nôt ein wîp au mich legt:
 15 wil si mich alsus twingen
 nnt selten hilfe bringen,
 iht sol sis underziehen
 und von ir trôste vlihen.
 nu hœret ouch von jenen beiden,
 20 umb ir komn und umb ir scheiden.
 Segramors sprach sô.
 'ir gebâret, hêrre, als ir sît vrô
 daz hie ein kûnce mit volke ligt.
 swie unhôhe iuch daz wigt,
 25 ir mûezt im drumbe wandel gebn,
 odr ich verliuse mîn lebn.
 ir sît ûf strît ze nâhe geriten.
 doch wil ich iuch durch zuht biten,
 ergebet iuch in mîne gewalt;
 odr ir sît schier von mir bezalt,
 288 daz iwer vallen rûert den snê.
 sô tæet irz baz mit êren ê.'
 Parzîvâl durch drô niht sprach:
 frou minne im anders kumbers jach.
 5 durch tjoste bringen warf sîn ors
 von im der kûene Segramors.
 umbe wande ouch sich dez kastelân,
 dâ Parzîvâl der wol getâu
 unversunnen ûffe saz,
 10 sô daz erz bluot übermaz.
 sîn sehen wart drab gekêret:
 des wart sîn prîs gemêret.

12. Unt daz vorcist *G*, Unde ditze forest *gg*, Unde dissen forest (forst) *dg*.
 13. Welt ir niht *Ggg*. wa daz stêt *Ggg*. 14. zarbeite *Dg*. 15. Schi-
 nover *G*. sprach zeartuse so *Ggg*. 16. Daz *d*. 17. dâ] im *G*.
 20. ungerne *D*. 21. Sines niwen chomens phlihte *Gg*. priss *D oft*.
 22. iemen *DG*. ander *D*. 25. = chom *Ggg*. roys *Ddg*, de roys *Ggg*,
 der roys *gg*, von Roys *d*. 26. Galopierende *gg*, Galopiert *Ggg*. ultr *D*,
 uber ulter *g*. ivuen *D*, io von *g*, ionau *d*, jona *d*, lo von *Ggg*, la von *g*.
 27. uber *DG*. 28. unde uf *Ggg*. der man *Gg*. 29. mohten *D*,
 maht in *g*.
- 287, 1. Zem vashan *g*, Zeinem phaysan *d*, Zen vasanen *G*, Nach fasan *g*. in *d*,
 in daz *Ggg*. 2. s] si *D*, sin *ddgg*, nach in *g*, fehlt *G*. 3. funden *D*.
 von *Ggg*. 4. unbescheidene *G*. 5. Zedem *G*. minnen *Gd*. 6. do
Dd, fehlt *Gdgg*. 7. do *G*. 8. Da *d*. 9. nimt dicke *g*. sinne *D*,
 die sinne *Gdgg*, mine *s. dg*. 10. also *G*. 11. helfe *Gdgg*. 12. muoz
Ggg. 13. Horet nu *g*, Horet *Ggg*. 14. ouch *Dgg*, fehlt *Gdgg*. 15. ienen *D*.
 in *ddg*. 16. und ir *dd*. 17. hêrre] reht *Gg*. unfro *Ggg*. 18. mit
 vorche (vor e ein t von anderer hand) *D*. 19. iu *G*. 20. muezet *DG*.
 = wandel drumbe *Ggg*. 21. = dur strit *Ggg*. zenahen *Ggg*. 22. Nu
Ggg. biten *Dgg*, des biten *Gdgg*. 23. ergebt *D*, lr gebet *Gg*, Gebt
 uch her an *d*. mine *DGdgg*, min *dgg*, meinen *g*. 24. sciere *DG*.
- 288, 1. iuer *G*. 2. tet *dg*, tætet *DG*. 3. sichz *D*, sich daz *G*. 4. Do er
 daz *Ggg*. 5. Hie sin sin gemeret *G*, Sin wizze hie gem. *g*, Hie wart sin
 pris gem. *gg*.

do er der zaher niht mēr sach,
 frou witze im aber sinnes jach.
 15 hie kom Segramors roys.
 Parzivâl daz sper von Troys,
 daz veste unt daz zæhe,
 von värwen daz wæhe,
 als erz vor der klûsen vant,
 20 daz begunder senken mit der hant.
 ein tjost enpfinger durch den schilt:
 sîn tjost hin wider wart gezilt,
 daz Segramors der werde denen
 satel rûmes muose pflegen,
 25 und daz dez sper doch ganz bestuont,
 dâ von im wart gevelle kuont.
 Parzivâl reit âne vrâgen
 dâ die bluotes zâher lâgen.
 do er die mit den ougen vant,
 frou minne strichte in an ir bant.
 289 weder ern sprach dô sus noch sô:
 wan er schiet von den witzen dô.
 Segramors kastelân
 huop sich gein sînem barne sân.
 5 er muose ûf durch ruowen stên,
 ober inder wolde gên.
 sich legent genuoc durch ruowen nidr:
 daz habt ir dicke freischet sidr.
 waz ruowe kôs er in dem snê?
 10 mir tæte ein ligen drinne wê.
 der schadehæfte erwarp ie spot:
 sælden pflihtæ dem half got.
 daz her lac wol sô nâhen
 daz sie Parzivâlen sâhen

15 haben als im was geschæhen.
 der minne er muose ir siges jehen,
 diu Salmônên ouch betwanc.
 dâ nâch was dô niht ze lanc,
 ê Segramors dort zuo zin gienc.
 20 swer in hazte od wol enpfienç,
 den was er al geflicheholt:
 sus teilter hâgen grôzen solt.
 er sprach 'ir habt des freischet vil,
 rîterschaft ist topelspil,
 25 unt daz ein man von tjoste viel.
 ez sinket halt ein mers kiel.
 lât mich nimmer niht gestrîten,
 daz er mîn getorste biten,
 ober bekande mînen schilt.
 des hât mich gar an im bevilt,
 290 der noch dort ûze tjoste gert.
 sîn lîp ist ouch wol prîses wert.'
 Keye der küene man
 brâhtz mære für den küenc sân,
 5 Segramors wære gestochen abe,
 unt dort ûze hielt ein strenger knabe,
 der gerte tjoste reht als ê.
 er sprach, 'hêr, mir tuot immer wê,
 sol ers genozzen scheiden hin.
 10 ob ich in sô wirdec pin,
 lât mich versuochen wes er ger,
 sît er mit ûf gerihem sper
 dort habt vor iwerem wibe.
 nimmer ich belîbe
 15 in iwerem dienste mære:
 tavelrunder hat unêre,

13. niht mer *Dd*, nicht me en *d*, nimmer *g*, niht en *gg*, niene *G*.
 roys *Ggg*, der roys *gg*. 16. sin sper *Ggg*. 18. Mit *Ggg*. värwen *D*,
 varwen *G*, varwe die übrigen. 19. cluse *gg*, chlosen *D*. 22. hin fehlt
Ggg. 23. der werdegen *G*. 24. Satel rumes *G*. 25. Und fehlt *G*.
 dz *D*, daz *Ggg*, fehlt *dg*. 26. Da mit *Ggg*. 27. bagen *G*. 28. bluots
DG. zaher *G*. 29. da *D*. 30. Fro *G*. stricte in *d*, in stricthe *D*.
- 289, 1. Sin munt sprach weder sus noch so *Ggg*. 2. den fehlt *Ggg*. 4. dem *g*.
 barne *Gg*, barn *dgg*, baren *D*, barnen *g*. 5. dur *G*. ruowe *Ggg*, triwe *g*.
 7. genuc *g*, genuoge *G*, gnuoge *Dg*. ruowe *Ggg*. 8. Des habt ir vil ge-
 freischet sider *Ggg*. freisçet *D*, gefreiset *d*. 11. scadhæt *D*. warb *Gg*.
 12. phlihtær *G*, pflihtære *D*. 15. = Halden *Ggg*. 16. Der minne muo-
 ser siges iehen *Ggg*. 17. salmonen *G*, Salemonen *g*, Salomonen die übrigen.
 18. = Dar nach *Ggg*. ouch *Ggg*. 19. ê fehlt *Ggg*. = dar *Ggg*, da *gg*.
 zuo in *G*. 20. Der [in *g*] wol oder ubel enphiench *Gg*. = Dern *gg*.
 hazzte *g*, hetz *g*, hazzete *D*, haszet *dgg*. oder *dgg*, odr der in *D*. 23. des
 fehlt *Gdgg*. gefreischet alle außser *D*. 26. Ezn *g*. 27. Lat in nyemer
 gestrîten *d*. 19. erchande *Ggg*, kaude *g*.
- 290, 1. Der dort noch *Gg*. deuze *G*. 2. doch *Ggg*. 4. Brahtez *G*, braht
 diz *D*, braht daz die übrigen. mære fehlt *G*. 6. unt fehlt *Gg*.
 7. gerte *Dg*, gert *Gdgg*. 8. Herre sprach er mir tuot we *gg*. herre *DG*,
 fehlt *g*. immer *Dgg*, fehlt *Gd*. 13. halt *G*, helt *g*, haltet *gg*. 16. Ta-
 fêlrunde *D*. hats *Gg*.

- ob manz im niht bezîte wert.
 ûf unsern prîs sîn ellen zert.
 nu gebt mir strîtes urloup.
 20 wær wir alle blint oder toup,
 ir soltz im weren: des wære zît.
 Artûs erlaubte Keien strît.
 gewâpent wart der scheneschalt.
 dô wolder swenden den walt
 25 mit tjost ûf disen kumenden gast.
 der truoc der minne grôzen last:
 daz fuogte im snê unde bluot.
 ez ist sünde, swer im mêr nu tuot.
 ouch hâts diu minne kranken prîs:
 diu stiez ûf in ir kreftē rîs.
 291 Frou minne, wie tuot ir sô,
 daz ir den trûrgen machet vrô
 mit kurze wernder frôude?
 ir tuot in schiere tûde.
 5 wie stêt iu daz, frou minne,
 daz ir manliche sinne
 und herzehaften hôhen muot
 alsus enschumpfieren tuot?
 daz smæhe unt daz werde,
 10 und swaz ûf der erde
 gein iu decheines strîtes pfliht,
 dem habt ir schiere an gesigt.
 wir mæezen iuch pî kreften lân
 mit rehter wârheit sunder wân.
 15 frou minne, ir habt ein êre,
 und wêne decheine mære.
 frou liebe iu gît geselleschaft:
 anders wær vil dûrkel iwer kraft.
 frou minne, ir pflegt untriuwen
 20 mit alten siten niuwen.
 ir zucket manegem wîbe ir prîs,
 unt rât in sippiu âmîs.
- und daz manec hêre an sînem man
 von iwer kraft hât missetân,
 25 unt der friunt an sîme gesellen
 (iwer site kan sich hellen),
 unt der man an sîme hêrren.
 frou minne, iu solte werren
 daz ir den lîp der gir verwent,
 dar umbe sich diu sêle sent.
 292 Frou minne, sît ir habt gewalt,
 daz ir die jugent sus machet alt,
 dar man doch zelt vil kurziu jâr,
 iwer werc sint hâlscharlicher vâ.
 5 disiu rede enzæme keinem man,
 wan der nie trôst von iu gewan.
 het ir mir geholfen baz,
 mîn lop wær gein iu niht sô laz.
 ir habt mir mangel vor gezilt
 10 und mîner ougen ecke alsô verspilt
 daz ich iu niht getrâwen mac.
 mîn nôt iuch ie vil ringe wac.
 doch sît ir mir ze wol geborn,
 daz gein iu mîn kranker zorn
 15 immer solde bringen wort.
 iwer druc hât sô strengen ort,
 ir ladet ûf herze swæren soum.
 hêr Heinrich von Veldeke sînen boum
 mit kunst gein iwerm arde maz:
 20 het er uns dô bescheiden baz
 wie man iuch sûle behalten!
 er hât her dan gespalten
 wie man iuch sol erwerben.
 von tumpheit muoz verderben
 25 maneges tôren hôher funt.
 was od wirt mir daz noch kunt,
 daz wîze ich iu, frou minne.
 ir sît slôz ob dem sinne.

17. enzit *Ggg.* 19. = nu fehlt *Ggg.* 20. Wer *gg*, wære *D*, Waren *Gg*,
 Weren *dg*, Wern *g*. alle fehlt *G*. blind odr *D*. 21. = Man *Ggg.*
 wer zit *gg*. 22. keyn den *dgg*, im den *Ggg*. 23. sceneschalt *D*, sinschalt
G, sinetschalt *gg*. 25. chuonen *Gg*. 26. = swaren last *Ggg*. 28. Es *G*.
 nu mere *Gg*, iht mer *gg*, nu iht mer *g*, mere *d*. 29. 30 = fehlen *Ggg*.
- 291, 2. die *G*. trûrigen *D*. 3. churze werendr *D*, kurzwernder *dgg*, churzer
 werder *g*. 4. tounde *DG*. 5. 15. 17. 19. 28. fro *G*. 7. herzenhaften *Ggg*.
 8. entschunphieren *G*. 11. deh. *G*, decheins *D*. 14. reiner *G*. 17. gibt *D*.
 19. pfliht *D*. 21. zucht mangem *G*. 22. ratet *DG*. ir *Gg*. 23. daz
 fehlt *G*. 24. iwere *G*. 28. solt weren *G*. 30. = Da von *Ggg*.
- 292, 1. 27. Fro *G*. 2. iungde sus *g*, iungen *Gg*. 3. dar *D*, der *dgg*, Den
Gg. 4. Iwer *Ggg*, iweriu *D*. wer *Gg*. valschlichiu *G*, valscheu *g*.
 5. = Diu *Ggg*. zame *Gdgg*. dehæinem *dgg*, deheinen *G*. 10. und
 fehlt *Ggg*. 11. getrâwen *D*, getreuen *g*. 16. der hat *Gg*. 18. hêr Henrc
 von Veldeke cinen boum? s. *Eneide* 1824. Maister *g*. Veldecke *D*, vel-
 deche *g*, velde eke *G*, veldek *g*, Veldeck *gg*, veldeg *d*, veldechin *g*. sin toum *d*.
 19. chünste *Ddg*. orden *d*, arme *g*. 21. solde *gg*. 23. sul *gg*. 26. odr
D, oder *G*. 28. = ein sloz *Ggg*.

- ezen hilfet gein iu schilt noch
 swert,
 snell ors, hōch pure mit türnen
 wert:
- 293 ir sīt gewaldec ob der wer.
 bēde ūf erde unt in dem mer
 waz entrinnet iwerim kriege,
 ez flieze oder fliege?
- 5 Fron mīnne, ir tātet ouch gewalt,
 dō Parzivāl der degan balt
 durch iuch von sīnen wīzen schiet,
 als im sīn triwe dō geriet.
 daz werde sūeze clāre wīp
- 10 sand iuch ze boten an sīnen līp,
 diu künegīn von Pelrapeire.
 Kardeiz fīz Tampenteire,
 ir bruoder, nāmt ir och sīn lebn.
 sol man iu sōlhe zinse gebn,
- 15 wol mich daz ich von iu niht hān,
 iren wolt mir bezzer senfte lān.
 ich hān geredet unser aller wort:
 nu hōert ouch wīez ergienge dort.
 Keie der ellens rīche
- 20 kom gewāpent rīterliche
 ūz, alser strītes gerte:
 ouch wāne in strītes werte
 des künec Gahmuretes kint.
 swā twingende frouwen sint,
- 25 die sulen im heiles wūnschen nu:
 wande in brāht ein wīp dar zuo
 daz minne wītze von im spielt.
 Keie sīner tjost enthielt,
 unz er zem Wāleise sprach
 'hērre, sīt iu sin geschach,
- 294 Daz jr den künec gelastert hāt,
 welt ir mir volgen, so ist mīn rāt
 unt dunct mich iwer bestez heil,
 nemt iuch selben an ein brackenseil
- 5 unt lāt iuch für in ziehen.
 iren megt mir niht enpfliēhen,
 ich bringe iuch doch betwungen dar:
 sō nimt man iwer unsanfte war.
 den Wāleis twanc der minnen
 kraft
- 10 swīgens. Keie sīnen schaft
 ūf zōch und frumt im eiven
 swanc
 anz houbet, daz der helm erklanc.
 dō sprach er 'du muost wachen.
 āne līnlachen
- 15 wirt dir dīn slāfen hie benant:
 ez zilt al anders hie mīn hant:
 ūf den snē du wirst geleit.
 der den sac von der mūle treit,
 wolt man in sō bliuwen,
 20 in mōhte lazheit riuwen.'
- frou mīnne, hie seht ir zuo:
 ich wān manz iu ze laster tuo:
 wan ein gebūr sprāche sān,
 mīme hērren sī diz getān.
- 25 er klagt ouch, mōhter sprechen.
 frou mīnne, lāt sich rechen
 den werden Wāleise:
 wan liez in iwer vreise
 unt iwer strenge unsūezer last,
 ich wān sich werte dirre gast.
- 295 Keie hurte vaste an in
 unt drang imz ors alumbe hin,
 unz daz der Wāleis übersach
 sīn sūeze sūrez ungemach,
 5 sīnes wībes glīchen schīn,
 von Pelrapeir der künegīn:
 ich meine den geparrierten snē.
 dō kom aber frou wītze als ē,
 diu im den sin her wider gap.
- 10 Keie ez ors liez in den walap:

29. Ez *Gg.* 30. snell *D*, Snelle *dg*, Snelez *Ggg.* hohiu burch *Ggg.*
- 293, 2. Beidiu *G.* uf der *dgg*, hin *g.* 5. Fro *G.* 9. sūeze] chiusce *D.*
 10. Sand *g.* 12. roys vor tampunt. *übergeschrieben G.* 13. namt *g.*
 16. welt *Ggg.* 17. geredet *g*, gereit *DG*, geret *g*, geeret *d*, gesprochen *g*,
 gesait *g.* unser wort? 18. ouch *fehlt Ggg.* 22. = Ich *Ggg.* ich in *d.*
 23. gahmurets *DG.* 24. Swa nu *Gdgg.* dwing. *G.* 29. Biz *Ggg.*
 = ze parzivalde *Gg.*
- 294, 2. im wandelen *Ggg.* 3. dunct *Gg*, dunchet *D.* beste *G.* 4. So
 nempt *gg*, Ir nemet *G.* Lat euch nemen *g.* = selben *fehlt Ggg.* 6. mu-
 get *Ggg.* 7. = gevangen *Ggg.* 12. = Uf daz *Ggg*, Uf *g.* houbt *DG.*
 14. līn lachen *D*, līlachen *die übrigen.* 16. hie *fehlt Gdgg.* 18. mul *D.*
 19. wolte *DG.* so *D*, also *d* = sus *g*, alsus *Ggg.* 21. 26. Fro *G.* 22. man
 iuz *Ggg.* 23. gebuor *D*, gebure *die übrigen.* 24. herren *DG.* 28. frieise *G.*
- 295, 2. Er *Ggg.* ore *D.* 3. unze *Dd* = So *Ggg.* 4. surz *G*, fūrez *D.*
 5. sins *Dg.* glīchen *g.* 8. im aber *Gg.* frou *fehlt Ggg.* 10. = Kay
 lie daz ors in *Ggg.*

- der kom durch tjustieren her.
 von rabîn sancten si diu sper.
 Keie sîne tjuste brâhte,
 als im der ougen mez gedâhte,
 15 durchs Wâleis schilt ein venster wît.
 im wart vergolten dirre strît.
 Keie Artûs schenescalt
 ze gegentjoste wart gevalt
 übern ronon dâ diu gans entran,
 20 sô daz dez ors unt der man
 lîten beidiu samt nôt:
 der man wart wunt, dez ors lac tôt.
 zwischen satelbogen und eime stein
 Keyn zeswer arm und winster bein
 25 zebrach von disem gevelle:
 surzengel, satel, geschelle
 von dirre hurte gar zebrast.
 sus galt zwei bliwen der gast:
 daz eine leit ein maget durch in,
 mit dem andern muoser selbe sîn.
 296 Parzival der valscheitswant,
 sîn triwe in lêrte daz er vant
 snêwec bluotes zâher drî,
 die in vor wîzen machten vrî.
 5 sîne gedanke umben grâl
 unt der kûngîn glîchiu mâl,
 iewederz was ein strengiu nôt:
 an im wac für der minnen lôt.
 trûren unde minne
 10 brîchet zæhe sinne.
 sol diz âventiure sîn?
 si môhten bêde heizen pîn.
- küene liute solten Keien nôt
 klagen: sîn manheit im gebôt
 15 genendeclîche an manegen strît.
 man saget in manegen landen wît
 daz Keie Artûs schenescalt
 mit siten wære ein ribbalt:
 des sagent in mîniu mære blôz:
 20 er was der werdekeit genôz.
 swie kleine ich des die volge hân,
 getriwe und ellenthaft ein man
 was Keie: des giht mîn munt.
 ich tuon ouch mære von im kunt.
 25 Artûses hof was ein zil,
 dar kom vremder liute vil,
 die werden unt die smâhen,
 mit siten die wæhen.
 Swelher partierens pflac,
 der selbe Keien ringe wac:
 297 an swem diu kurtôsîe
 unt diu werde campânie
 lac, den kunder êren,
 sîn dienst gein im kêren.
 5 ich gihe von im der mære,
 er was ein merkære.
 er tet vil rûhes willen schîn
 ze scherme dem hêren sîn:
 partierre und valsche diet,
 10 von den werden er die schiet:
 er was ir fuore ein strenger hagel,
 noch scherpfen dan der bîn ir zagel.
 seht, die verkêrten Keien pris.
 der was manlîcher triwen wîs:
12. rabine *DG*. 15. Dur des waleis *Gdgg*, durch parzivalen *D*. 16. ver-
 golden *D*. 17. Kay artuses sinescalt *G*. 19. Übern *g*, Über *g*, uber den
DG. 20. daz dz *D*, daz daz *G*. 21. = Beidiu sament lîten not *Ggg*.
 22. was wunt *Ggg*. 23. Zwischeme *G*, Zwischen *gg*, zwischen dem *Ddgg*.
 und fehlt *Gg*. 24. Keyn (Kayen *g*, Keys *g*, Kay *Gg*) zeswer *Ggg* = Keie der
 zeswe *Dd*. arem *D*. und *g*, unde daz *Dg*, das *d*, unde sin *Gg*, sin *g*.
 25. Zer brast *Ggg*. 26. Surzingel *g*. = unde satel geschelle *Ggg*, und
 satelgeschelle *g*. 27. hurt *D*. zerbrast *G*. 28. do der *d*, dirre *gg*.
 29. ein magedin? 30. selbe fehlt *Gg*.
- 296, 1. Ane parzivale valscheit swant *G*. 3. Snebich *g*, Sin sne *d*, Sine *Gg*.
 4. Die in machten wîtze vri *Ggg*. 5. Sine gedanche *D*, Sin gedang *g*, Ein
 gedanc in pausieren *g*, Sin pensieren *Ggg*, Sin pansieren *gg*. 7. Ietw. *G*.
 9. wan truren und minne *D*. 11. daz *Ggg*. 12. Si mohtenz *gg*. bei-
 diu *G*. 13. kays *G*. 17. sinscalt *G*. 18. ribalt *Ggg*. 19. saget in
 min *Ggg*. 22. ellenthafter man *Ggg*. 23. mîn *Dgg*, im mîn *Gdgg*, fehlt *g*.
 21. ouch *D*, ime (*d. i. iu*) *d* = noch *Ggg*, eu noch *g*. mer *G*. 25. Artus
 hoff *D*. 26. vremdr rittr vil *D*. 28. Mit warven *G*. 29. partierns *G*,
 partierns *d*. 30. Der selben key kriegens wach *g*. Kay *G*.
- 297, 1. die *D*. curtoysie *Gg*. 2. cumponie *G*. 9. partierre *D*, Paratierre *g*,
 Partiere *d*, Partierære *Ggg*, Partirer *g*. 11. strenge *G*. 12. scarpfer *D*.
 der bin ir *Dg*, der by ir *dg*, der pîn der *g*, ein pin ir *G*, ein pigen *g*, des
 pigen *g*. 13. Keyen] sinen *Gg*. 14. Er *Ggg*.

15 vil hazzes er von in gewan.
 von Dürgen fürste Herman.
 etslich dîn ingesinde ich maz,
 daz ûzgesinde hieze baz.
 dir wære och eines Keien nôt,
 20 sît wâriu milte dir gebôt
 sô manecvalten anehanc,
 etswâ smæhlich gedranc
 unt etswâ werdez dringen.
 des muoz hêr Walther singen
 25 'guoten tac, bæes unde guot.'
 swâ man solhen sanc nu tuot,
 des sint die valschen gêret.
 Kei hets in niht gelêret,
 noch hêr Heinrich von Rîspach.
 hært wundersmêr, waz dort geschach
 298 Uf dem Plimizæles plân.
 Keie wart geholt sân,
 in Artûs poulûn getragen.
 sîne friunt begunden in dâ klagen,
 5 vil frouwen nude manec man.
 dô kom och mîn hêr Gâwân
 über in, dâ Keie lac.
 er sprach 'ôwê unsælic tac,
 daz disiu tjust ie wart getân,
 10 dâ von ich friunt verloren hân.'
 er klagt in senliche.
 Keie der zornes rîche
 sprach 'hêrre, erbarmet iuch mîn lîp?
 sus solten klagen altiu wîp.
 15 ir sît mîns hêrren swester suon:
 môht ich iu dienst nu getuon,
 als iwer wille gerte

do mich got der lide werte!
 sone hât mîn hant daz niht vermiten,
 20 sine habe vil durch iuch gestriten:
 ich tæte och noch, unt solt ez sîn.
 nune klagt nimêr, lât mir den pin.
 iwer ôheim, der kûnec hêr,
 gewinnet nimmer sôlhen Keien mêr.
 25 ir sît mir râch ze wol geborn:
 het ab ir ein vinger dort verlorn,
 dâ wâgte ich gegen mîn houbet.
 seht ob ir mirz geloubet.
 kêrt iuch niht an mîn hetzen.
 er kan unsanfte letzen,
 299 der noch dort fîze unflûhtec habt:
 weder ern schûftet noch endrabt.
 Och enist hie ninder frouwen hâr
 weder sô mûrwe noch sô clâr,
 5 ez enwære doch ein veste bant
 ze wern strîtes iwer hant.
 swelch man tuot solhe diemuot schîn,
 der êret och die muoter sîn:
 vaterhalb solter ellen hân.
 10 kêrt muoterhalb, hêr Gâwân:
 sô wert ir swertes blicke bleich
 und manlicher herte weich.'
 sus was der wol gelobte man
 gerant zer blôzen sîten an
 15 mit rede: er kunde ir gelten niht,
 als wol gezogenem man geschîht,
 dem scham versluzet sînen munt,
 daz dem verschamten ist unkunt.
 Gâwân ze Keien sprach
 20 'swâ man sluog oder stach,

16. durgen *G*, duringen *die übrigen*.

marcgrefe *g*.

17. Etlich *G*.

19. eins *D*. kayn *G*.

24. hêr] er *g*.

25. bæse *DG*.

29. Rîspach

mit *i D*.

298, 1. plimizæls *D*, plimizoles *g*, plimizolles *g*, plimizols *g*, blimizoles *G*, Brimi-
 zols *g*. 4. do *G*. 6. = Dar *Ggg*. mîn *fehlt Gg*. 7. = Über kain
 alda (da *G*) er lach *Ggg*. 12. zorns *G*, zorens *D*. 13. iu *g*. 17. Als
 ich (irs *Gg*, ir *g*) etswene gert *Ggg*. 18. So *g*. wert *Ggg*. 19. Do
 hette *d*. daz min hant *D*. 20. Sû hat *d*. durch *iu D*. 21. = Si *Ggg*.
 unt solt ez *D*, ohne unt *d* = moht ez *Ggg*, ob ez mohte *g*. 22. = nune
fehlt Ggg. ni mere *D*, min ere *d* = niht mer *gg*, niht me *G*. 23. 24 *hier*
Dd = nach z. 30 *Ggg*. 24. nimmr sôlhen *D*, nimer deheinen *Ggg*. kai *G*.
 25. rache *DG*, rich *d*. zehoch geboren *G*. 26. abr ir *D*, aber ir *Ggg*,
 ir aber *dg*, ir *gg*. einen *alle*. dort *Dgg*, *fehlt Gdgg*. floren *G*.
 27. Da engene waget ih min houbet *G*.

299, 1. Der dort noch deuze *G*, Der dor uze noch *g*. 2. Er enschuffet *G*, ern
 scûft *D*. 4. murge *G*. 5. doch *D*, ye doch *d* = iu doch *Ggg*. 6. Ze-
 bewarne *Gg*. Iwerm strît zewerr hant *g*. 7. solch dimuot *g*, solhe die-
 muete *D*. 8. = iedoch *Ggg*. 9. vaterhalb *D*. 11. wert *g*, wêrt *g*,
 werdet *DG*. swerts *D*. 17. = Dem versluzet schame *Ggg*. 19. = Ga-
 wan iedoch ze kain sprach *Ggg*. 20. Swa man [ie *g*] sluog odr stach *Ddg*,
 Swa man ie striten (ie gestriten *g*) sach *gg*, Swa man mich striten ie ge-
 sach *G*, Swan man mich ie in strite sach *g*.

- swaz des gein mir ist gescheln,
 swer mine varwe wolde spehn,
 diu wæne ich ie erbliche
 von slage odr von stiche.
 25 du zürnest mit mir âne nôt:
 ich pin der dir ie dienst pôt.
 ûzem poulûn gienc hêr Gâwân,
 sîn ors hiez er bringen sân:
 sunder swert und âne sporn
 saz drûf der degen wol geborn.
 300 Er kêrt ûz da er den Wâleis vant,
 des witze was der minnen pfant.
 er truoc drî tjoste durch den schilt,
 mit heldes handen dar gezilt:
 5 onch het in Orilus versniten.
 sus kom Gâwân zuo zim geriten,
 sunder kalopieren
 unt âne punieren:
 er wolde gûetliche ersehen,
 10 von wem der strîf dâ wære geschehen.
 dô sprach er grûezenliche dar
 ze Parzivâl, dies kleine war
 nam. daz muose et alsô sîn:
 dâ tet frou minne ir ellen schîn
 15 an dem den Herzloyde bar.
 ungezaltiu sippe in gar
 schiet von den wîzen sîne,
 unde ûf gerbete pîne
 von vater und von muoter art.
 20 der Wâleis wênecc innen wart,
 waz mîns hêrn Gâwânes munt
 mit worten im dâ tæte kunt.
 dô sprach des kûnec Lôtes suon
 'hêrre, ir welt gewalt nu tuon.
 25 sît ir mir grûezen widersagt.
 ine bin doch niht sô gar verzagt,
 ine bringz an ander vrâge.
 ir habet man und mâge
 unt den kûnec selbe entêret,
 unser laster hie gemêret.
 301 Des erwirbe ich iu die hulde,
 daz der kûnec læt die schulde,
 welt ir nâch mîme râte lebû,
 geselleschaft mir fûr in gebû.
 5 des kûnec Gahmuretes kint,
 drôwen und vlêhn was im ein wint.
 der tavelrunder hohster prîs
 Gâwân was solher nœte al wîs:
 er het se unsanfte erkant,
 10 do er mit dem mezer durh die hant
 stach: des twang in minnen kraft
 unt wert wîplich geselleschaft.
 in schiet von tôde ein kûnegin,
 dô der kûene Lâhelîn
 15 mit einer tjoste rîche
 in twanc sô vollecliche.
 diu senfte sûeze wol gevar
 ze pfande sazt ir houbet dar,
 roin Ingûse de Bahtarliez:
 20 alsus diu getriwe hiez.
 dô dâhte mîn hêr Gâwân
 'waz op diu minne disen man
 twinget als si mich dô twanc,
 und sîn getriulich gedanc
 25 der minne muoz ir siges jehen?'
 er marcte des Wâleises sehen,
 war stüenden im diu ougen sîn.
 ein failen tuoches von Sûrîn,

21. = von mir ist *gg*, ist von mir *Ggg*. 22. Der *Ggg*. = chunde spehen *Ggg*. 23. ie derbliche *g*. 24. slegen *Ggg*. noch *Ggg*. 25. zunst *G*. an *D*. 20. = der helt *Ggg*.

- 300, 3. Der *gg*. driu venster *Ggg*. 5. Sûs het *Ggg*. 6. = Gawan chom zuo im geriten *Ggg*. 7. galop. *Ggg*. 10. dâ fehlt *Ggg*. ware *DG*, wer *gg*. 11. gruesselichen *d* = gruozeleche *Ggg*. 12. ce parzivale ders (des *g*) *Ddg*, Parzival des *Ggg*. 13. muoset also *G*. 14. Do tet fro *G*. 15. An im *Ggg*. 17. sîn *alle*. 18. unde ûf geerbetr (uf gerbeter *G*, uf geerbter *g*, ouf gerebter *g*, uf geborner *g*) pin (bin *G*) *alle*. 21. was *D*. mîns fehlt *dg*, des *G*. gawans *DG*. 23. loths *D*. 24. Ich *G*. 27. Ichen *G*. bringz *g*, bringez *DG*. 29. selbe *Ggg*, selb *dg*, selben *D*. 30. hie fehlt *Ggg*. gemert *G*.
- 301, 1. erwibe *D*, erbirwe *g*. 2. læt mit æ *D*. 4. = Unde geselleschaft *Ggg*. mir] her *Ggg*. 6. Dron *Gg*. flehn *g*. 7. Tafelrunde *D*. hoster bris *G*. 8. = dirre note *Ggg*. 9. Er hetse ouch *G*. 16. sus *Ggg*. 19. 20. fehlen *G*. 19. de kunegin *Ddj*. Jnguose *D*, ingûze *gg*, ingwiz *g*. de *gg*, von *Dg*, fehlt *dg*. paterlies *g*, phaterliez *g*, pauterliez *g*. 21. sprach *Ggg*. 26. marhte *Gg*. Waleis *DG*. 27. im fehlt *Ggg*. 28. Ein failen *d*, Eine failen *D*, Eine vale *G*, Ein valen *g*, Ein vâl *g*, Eins væilen *gg*, Ein pfellel (und tuoche) *g*. tuoches fehlt *G*. von einen sigelatin *g*. forin *d*.

gefurriet mit gelwem zindâl,
die swanger über diu bluotes mâl.
302 Dô diu faille wart der zaher dach,
sô daz ir Parzivâl niht sach,
im gap her wider witze sîn
von Pelrapeir diu künegin:

5 diu behielt iedoch sîn herze dort.
nu ruochet hœren sîniu wort.
er sprach 'ôwê frowe unde wîp,
wer hât benomn mir dînen lîp?
erwarp mit rîterschaft mîn hant
10 dîn werde minn, krôn unde ein lant?
bin ichz der dich von Clâmidê
lôste? ich vant ach unde wê,
und siufzec manec herze fribel
in dîner helfe. ougen nebel
15 hât dich bî liechter sunnen hie
mir benomn, jan weiz ich wie.'

er sprach 'ôwê war kom mîn sper,
daz ich mit mir brâhte her?'
dô sprach mîn hêr Gâwân
20 'hêrrre, ez ist mit tjost vertân.'
'gein wem?' sprach der degen wert.
'irn habt hie schilt noch dez swert:
waz môht ich prîss an iu bejagen?
doch muoz ich iwer spotten tragen:
25 ir biet mirz lîhte her nâch paz.
etswenne ich ouch vor tjost gesaz.
vinde ich nimmer an iu strît,
doch sint diu lant wol sô wît,
ich mac dâ prîs und arbeit hollen,
beidiu freudê und angst dolen.'

303 Mîn hêr Gâwân dô sprach
'swaz hie mit rede gein iu geschach,

diu ist lûter unde minneclîch,
und niht mit stæter trûebe rîch.
5 ich ger als ichz gedienen wil.
hie lît ein kûnec und rîter vil
und manec frouwe wol gear:
geselleschaft gib ich iu dar,
lât ir mich mit iu rîten.
10 da bewar ich iuch vor strîten.'
'iwer genâde, hêrrre: ir sprechet wol,
daz ich vil gerne dienen sol.
sît ir cumpânîe bîetet mir,
nu wer ist iur hêrrre oder ir?'
15 'ich heize hêrrre einen man
von dem ich manec urbor hân.
ein teil ich der benenne hie.
er was gein mir des willen ie
daz er mirz rîterlîche bôt.
20 sîne swester het der kûnec Lôt,
diu mich zer werlde brâhte.
swes got an mir gedâhte,
daz biutet dienst sîner hant.
der kûnec Artûs ist er genant.
25 mîn nam ist ouch vil unverholn,
an allen steten unverstoln:
liute die mich erkennent,
Gâwân mich die nennent.
iu dient mîn lîp und der name,
welt irz kêren mir von schame.'

304 Dô sprach er 'bistuz Gâwân?
wie kranken prîs ich des hân,
op du mirz wol erbiutes hie!
ich hôrte von dir sprechen ie,
5 du erbûtesz allen liuten wol.
dîn dienst ich doch enpfâhen sol

29. Gefurriet von G. zenzal Gg. 30. die D. bluots DG.

302, 1. diu faille D, die vaile d, die feile g, diu vâle G, die vale g, diu vêl g, das vel g, di zeher g. 6. = disiu wort Ggg. 7. ouwe D, fehlt dgg. frouwe D, minne G. 10. Din dgg, dine DG. minne alle. kron gg, chrone DG. ein Dgg, zway g, fehlt Gdg, und (nebst und) g. 12. unde owê D. 13. siufzecz Dg, süftze d, suften Gg, seuften g, süftzen gg. 16. iano (nune Ggg) weiz ich DGGg, ich en (fehlt d) weiz [niht g] dgg. 18. braht G. 22. = traget hie Ggg. dz D, daz G. 24. wil Ggg. 26. von Ggg. 29. umb g, mit G. 30. unde beidiu D.

303, 1. Des chuniges lotes sun do sprach Ggg. 3. Daz Gd. 4. = und fehlt Ggg. = valscher Ggg. 7. Mit wunnchlicher frouwen schar Ggg. 9. ir fehlt Gdg. 10. = So Ggg. 11. = Got lone iu herre Ggg. spricht G. 13. companie biet G. 14. nu fehlt Ggg. iwer DG. odr D. 15. herren Gg. 17. benne G. 18. = phlach Ggg. 19. willchlichen Gy. 20. bat Ggg. 21. werelde D. 23. biut G. 25. = Ouch ist min name Ggg. vil fehlt Ggg. 25. unverholn-26. unverstoln Ddg, unferstolen-vil unferholen Ggg. 28. = An manger stat Ggg. 29. der Dd = ouch min Ggg, min g, fehlt g.

304, 2. Vil alle aufser D. 3. erbiutst G. 4. hort G. 5. erbûtesz] erbiutez D, erbûtest d, erbutest ez gg, erbeutest ez g, erbietst ez g, butest ez G, beûtetest g.

- niwan ûf gegendienstes gelt.
 nu sage mir, wes sint diu gezelt,
 der dort ist manegez ûf geslagn?
 10 lit Artûs dâ, sô muoz ich klagn
 daz ich in niht mit êren mîn
 mac gesehen, noch die kûnegîn.
 ich sol rechen ê ein bliuwen,
 dâ von ich sît mit riuwen
 15 fuor, von solhen sachen.
 ein werdiu magt mir lachen
 bôt: die blou der scheneschalt
 durch mich, daz von ir reis der
 walt.
 'unsanfte ist daz gerochen,'
 20 sprach Gâwân: 'imst zebrochen
 der zeswe arm untz winster bein.
 rît her, schouw ors und ouch den
 stein.
 hie ligent ouch trunzûne ûf dem snê
 dins spers, nâch dem du vrâgtest ê.'
 25 dô Parzivâl die wârheit sach,
 dô vrâgter fûrbaz unde sprach
 'diz lâze ich an dich, Gâwân,
 op daz sî der selbe man
 der mir hât laster vor gezilt:
 sô rît ich mit dir swar du wilt.'
 305 'Ine wil gein dir niht liegens pflegn,'
 sprach Gâwân. 'hiest von tjost ge-
 legen
 Segramors ein strîtes helt,
 des tât gein prîse ie was erwelt.
 5 du tætz ê Keie wart gevalt:
 an in bêden hâstu prîs bezalt.'
 si rîten mit ein ander dan,
 der Wâleis unt Gâwân.
 vil volkes zorse unt ze fuoz
 10 dort inne bôt in werden gruoze,
 Gâwâne und dem rîter rôt,
 wande in ir zuht daz gebôt.
 Gâwân kêrt da er sîn poulûn vant.
 froun Cunnewâren de Lalant
 15 ir snûere unz an die sîne gienc:
 diu wart vrô, mit freude enpfiench
 diu magt ir rîter, der si rach
 daz ir von Keien ê geschach.
 si nam ir bruoeder an die hant,
 20 unt froun Jeschûten von Karnant:
 sus sach si komen Parzivâl.
 der was gevar durch isers mâl
 als touwege rôsen dar gevlogen.
 im was sîn harnasch ab gezogen.
 25 er spranc ûf, do er die frouwen
 sach:
 nu hœrt wie Cunnewâre sprach.
 'Got alrêst, dar nâch mir,
 west willekomen, sît daz ir
 belibt bî manlîchen siten.
 ich hete lachen gar vermiten,
 306 unz iuch mîn herze erkande,
 dô mich an freuden pfande,
 Keie, der mich dô sô sluoc.
 daz habt gerochen ir genuoc.

7. uf dienstes gelt *Ggg*, uf dienstes widergelt *g*, auff dienst gegen gelt *g*.
 8. mir fehlt *G*. 9. = Der dort manigez ist *g*, Der mangez ist dort *Ggg*,
 Der manges dort ist *gg*. 11. 12. = in mit den eren min. Niht mach *Ggg*. daz
 i'n niht mac mit êren mîn gesehen, noch die kûnegîn? 13. ê] noch *G*.
 blôwen (*aber* riwen) *G*. 14. = Dar umbe *Ggg*, Daz *g*. 16. 17. = ir
 lachen Mir bot die sluoch *Ggg*. sinschalt *G*. 18. daz von ir der (*über-*
5-*geschrieben* swant der) walt *G*, daz von ir der walt. ershal *g*. 19. daz ist *Gg*.
 20. im ist *alle*. zerbr. *G*, gebr. *dgg*, gestochen *g*. 21. arem *D*. unde
 daz *DGgg*, daz *dg*. 22. schow *g*, scouwe *DG*. = ouch fehlt *Ggg*.
 23. drunzune *G*. 24. von dem *Gg*. du fehlt *D*. vragtest *DG*, vrag-
 tast *g*, fragest die fünf übrigen. 26. vrageter *Ddg*, dahter *Ggg*. furbaz
Dd = mer *Ggg*. 27. Daz *Gg*.
 305, 1. Ich nemach *Ggg*. 2. hie ist *DG*. 4. = gezelt *Ggg*. 5. du tætez-
 wart (was *d*) *Ddg*, Daz was-wurde *Ggg*. 6. beid. *G*. 12. vor 11 *Gg*.
 13. kert *g*, cherte *DG*. 14. Fron *G*. 15. ir *D*, fehlt *d* = Der *Ggg*.
 16. = Si *Ggg*. vil vro *D*. freude enpfiench *D*, freuden phiench *g*, freu-
 den enpfiench *dgg*, freuden si in (*fehlt G*) enphiench *Ggg*. 18. kei *G*.
 gesach *D*. 19. ande hant *D*. 23. tôwige *D*, touwich *g*. dar] *davor*
nachgetragen warn *G*, wâren (*wêrn g*, wer *d*) dar *Ddgg*, dar wereu *gg*,
 weren *g*. 25. = do er si chomon sach *Ggg*. 27. alrerst *g*. 28. west
 fehlt *Gg*, Sit *gg*.
 306, 1. = E iuch *Ggg*. 2. Sit *Ggg*.

- 5 ich kust iuch, wære ich kusses
wert.
'des het ich hiute sân gegert,'
sprach Parzivâl, 'getorst ich sô:
wand ich pin iwers enpfâhens vrô.'
si kust in unde sazt in nider.
- 10 eine juncfrowen si sande wider
und hiez ir bringen rîchieu kleit.
diu wârn gesniten al gereit
ûz pfelle von Ninnivê:
si solde der kûnec Clâmidê,
15 ir gevangen, hân getragen.
diu magt si brâhte und begunde
klagen,
der mantel wære âne snuor.
Cunnewâre sus gefuor,
von blanker sîte ein snüerelîn
- 20 si zucte und zôhe im dar in.
mit urloube er sich dô twuoc,
den râm von im: der junge truoc
bî rôtem munde liehtez vel.
gekleidet wart der degen snel:
25 dô was er fier unde clâr.
swer in sach, der jach für wâr,
er wære gebluomt für alle man.
diz lop sîn varwe muose hân.
Parzivâl stuont wol sîn wât.
einen grüenen smârât
- 307 spien sim für sîn houbtloch.
Cunnewâr gap im mêt dennoch,
einen tiweren gürtel fier.
mit edelen steinen manec tier
5 muose ûzen ûf dem borten sîn:
- diu rinke was ein rubîn.
wie was der junge âne bart
geschicket, do er gegürtet wart?
diz mære giht, wol genuoc.
- 10 daz volc im holdez herze truoc:
swer in sach, man oder wîp,
die heten wert sînen lîp.
der kûnec messe het gehôrt:
man sach Artûsen komen dort
- 15 mit der tavelrunder diet,
der neheiner valscheit nie geriet.
die heten alle ê vernomn,
der rôte rîter wære komn
in Gâwânes poulîn.
- 20 dar kom Artûs der Bertûn.
der zerblâwen Antanor
spranc dem kûnege allez vor,
unz er den Wâleis ersach.
den vrâgter 'sît irz der mich rach,
25 und Cunnewâren de Lalant?
vil prîses giht man iwerre hant.
Keie hât verpfendet:
sîn drôn ist nu gelendet.
ich fürhte wêneç sînen swanc:
der zeswe arm ist im ze kranc.'
- 308 Dô truoc der junge Parzivâl
âne flügel engels' mâl
sus geblüet ûf der erden.
Artûs mit den werden
5 enpfieng in minneclîche.
guots willen wâren rîche
alle dien gesâhen dâ.
ir herzen volge sprâchen jâ,

5. chuss wert *D*. 6. sa *G*. 8. iwers chusses *G*. 9. chusten *D*.
saztin *gg*, satzte in *G*, saste in *d*, sazen *Dg*. 12. albereit *G*, al gemæit *g*.
13. ninve *G*. 17. mandel *Gg*. 18. = alsus *Ggg*. 19. = Uz *Ggg*,
Uzer *g*. sîte *DGg*, siden *dgg*. 20. zohez im *D*, zoch im ez *gg*, zoch im
si *g*, zoch im daz *Gdg*, zoch daz *g*. 21. sich *fehlt d*. 23. liehtz *G*.
24. gechleit *D*, Gechlet *G*. 27. Gebluomet in vur alle man *G*, ohne er wære.
so auch *g*, aber ohne in, und z. 28 daz lop: dann ist zu lesen müese. ge-
bluemet *g*, gebluomet *D*, gelobt *g*. 28. Daz *dgg*. 29. Parzivale *DG*.
30. = tiuren *Ggg*.

- 307, 2. Cunneware *D immer*, Kunwar *g*. Diu frouwe gap im me danoch *G*.
3. vier *G*. 4. Von (Ausz *g*) edelem gesteine alle aufser *DGD*. 5. borten
Gg, porten *Ddgg*. 6. ringe *gg*. 8. gechleidet wart *Gg*. 9. Daz *Gg*.
11. swer in sach. (gesach *dy*) man odr wip *Ddg*, Beidiu man unde wip *Ggg*.
15. Tafelrunde *D ojt*. 16. Der deheine vascheit *G*. 17. alle e wol *Gg*.
19. gawans *DG*. 21. zerblâwen *D*, zerblôwen *G*. anthanor *D*, anthenor *dg*.
25. Unde mine frouwen delalant *G*. 26. prîs *D*, brises *G*. iwerr *D*.
28. droun *g*, drouwen *D*, dron *Gg*. 29. furht wench *G*. 30. arem *D*.
- 308, 2. fluge *G*. 3. gebluomet *G*, gluot *D*. 5. = riterliche *Ggg*. 6. guo-
tes *D*. 7. di in *D*, die in *G*. sahen *Gg*. 8. herce *gg*, hertze ime *d*.
volgen *gg*. sprach *g*, diu sprach *G*.

- gein sîme lobe sprach niemen
nein:
10 sô rehte minneclîcher schein.
Artûs sprach zem Wâleis sân
'ir habt mir lieb und leit getân:
doch habt ir mir der êre
brâht unt gesendet mêre
15 denne ich ir ie vou manne en-
pfîenc.
da engein min dienst noch kleine
gienc,
het ir priss nimêr getân,
wan daz diu herzogîn sol hân,
frou Jeschût, die hulde.
20 ouch wære iu Keien schulde
gewandelt ungerochen,
het ich iuch ê gesprochen.
Artûs saget im wes er bat,
war umbe er an die selben stat
25 und ouch mêr landes was geritn.
si begunden in dô alle bitn
daz er gelobte sunder
den von der tavelrnder
sîn rîterlîch gesellekeit.
im was ir bete niht ze leit:
309 Ouch moht ers sîn von schulden vrô.
Parzivâl si werte dô.
nu râtet, hœret unde jeht,
ob tavelrunder meg ir reht
5 des tages behalden. wande ir pfîac
Artûs, bî dem ein site lac:
nehein rîter vor im az
des tages swenn âventiure vergaz
daz si sînen hof vermeit.
10 im ist âventiure nu bereit:
- daz lop muoz tavelrunder hân.
swie si wær ze Nantes lân,
man sprach ir reht ûf bluomen velt:
dane. irte stûde noch gezelt.
15 der kûnec Artûs daz gebôt
zêren dem rîter rôt:
sus nam sîn werdekeit dâ lôn.
ein pfelle von Acratôn,
ûz heidenschefte verre brâht,
20 wart zeime zil aldâ gedâht,
niht breit, sinewel gesnitn,
al nâch tavelrunder siten;
wande in ir zuht des verjach:
nâch gegenstuol dâ niemen sprach,
25 diu gesitz wâr al gelîche hêr.
der kûnec Artûs gebôt in mêr
daz man werde rîr und werde
frouwen
an dem ringe müese schouwen.
die man dâ gein prîse maz,
magt wîb und man ze hove dô az.
310 Dô kom frou Gynovêr dar
mit maneger frouwen lieht gevar;
mit ir manc edel fürstîn:
die truogen minneclîchen schîn.
5 ouch was der rinc genomn sô wît
daz âne gedrengc und âne strît
manc frouwe bî ir âmis saz.
Artûs der valsches laz
brâht den Wâleis an der hant.
10 frou Cunnewære de Lalant
gieng im anderthalben bî:
diu was dô trûrens worden vrî.
Artûs an den Wâleis sach;
nu sult ir hœren wie er sprach.

11. = sprach zeim [do g] san Ggg, zuo im sprach. san g. 16. Min dienst
da gein (oder da engein) noch chleine gienc Ggg. 17. nimer D, mynre
d = niht me Ggg. 20. kay G. 21. ungerochen Ggg, unt gerochen Ddgg.
29. Sin dgg, sine DG. rîterliche sicherheit G.

- 309, 1. = Er mohts Ggg, Si möchten g. 3. râtet] = sprechet Ggg. 4. muge G.
5. wande fehlt G, ob g. er d. 7. Dehein Gg. 8. swenne D, so Gg.
10. nu aventiwer g. 11. muoz d, muose die übrigen. 12. da ce D.
zenantis Ggg. 18. acredon G, achgregou gg. 20. Des was da zeinem zil
gedaht Ggg. 21. sinwel D. 22. der tav. Gdgg. 23. vergach G.
24. gegen stuole D, gagensidel G. 25. di gesizze (gesesse d) waren Ddg,
Ir gesitz (gesitze gg, sitzen g) was Ggg. 27. werde — werde Dgg,
daz zweite fehlt dgg, beide fehlten G. 28. Am g. = solt oder
solde Ggg.

- 310, 1. Ouch Ggg. fro schinovere G, frou gynofere g. 3. manech DG.
edele G. 4. lieht gevarwen schin g. 5. = Der rinc was wol genomen
so wît Ggg. 7 nach 8 Gg. amise g. 9. Do brahte Gg. 11. 12 feh-
len G. 11. Gein im g. anderthalben g. 12. worden trurens gg.
14. wier sprach G.

15 'ich wil iweren clâren lîp
lâzen küssen mîn [altez] wîp.
des endorft ir doch hie niemen
bitn,
sît ir von Pelrapeire geritn:
wan da ist des kusses hôhstез zil.
20 eins dinges ich iuch biten wil:
kôm ich imer in iwer hûs,
gelt disen kus,' sprach Artûs.
'ich tuon swes ir mich bitet, dâ,'
sprach der Wâleis, 'unde ouch an-
derswâ.'

25 ein lützel gein im si dô gienc,
diu kûngîn in mit kusse enpfîenc.
'nu verkiuse ich hie mit triwen,'
sprach si, 'daz ir mich mit riwen
liezt: die het ir mir gegeben,
dô ir rois Ithêr nâmt sîn lebn.'

311 Von der suone wurden naz
der kûngîn ougen umbe daz,
wan Ithêrs tôt tet wîben wê.
mân sazte den kûnec Clâmidê
5 anz uover zuo dem Plimizœl:
bî dem saz Jofreit fîz Idœl.
zwischen Clâmidê und Gâwân
der Wâleis sitzen muose hân.
als mir diu âventiure maz,
10 an disem ringe niemen saz,
der muoter brust ie gesonc,

des werdekeit sô lützel troue.
wan kraft mit jugende wol gevar
15 der Wâleis mit im brâhte dar.
swer in ze rehte wolde spehn,
sô hât sich manec frouwe ersehn
in trûberm glase dan war sîn munt.
ich tuon iu vonne velle kunt
an dem kinne und an den wangen:
20 sîn varwe zeiner zangen
wær guot: si möhte stæte habn,
diu den zwîvel wol hin dan kan
schabn.

ich meine wîp die wenkent
und ir vriuntschaft überdenkent.
25 sîn glast was wibes stæte ein bant:
ir zwîvel gar gein im verswant.
ir sehen in mit triwe enpfîenc:
durch diu ougen in ir herze er
geinc.

Man und wîp im wâren holt.
sus het er werdekeit gedolt,
312 unz ûf daz siufzebære zil.
hie kom von der ich sprechen wil,
ein magt gein triwen wol gelobt,
wan daz ir zuht was vertobt.
5 ir mære tet vil liuten leit.
nu hœrt wie diu juncfrouwe reit.
ein mûl hôch als ein kastelân,
val, und dennoch sus getân,

16. kûszen lan *dg.* altz *D,* fehlt *g.* 17. en fehlt *G.* durft *g,* dürft *g,*
durft *Gg.* hie fehlt *Ggg.* 19. wan fehlt *Gg.* hohstез *gg,* hohestез
G, hoste *gg* = hohster *D,* hæbester *d.* 20. ih iuh *G,* ich *gg.* bitten *D.*
21. immer *D.* 23. bittet *D.* 24. ouch fehlt *Ggg.* 25. = Ein wench
Ggg. gein im si do *D,* sù gegen im do *d* = naher si im do *gg,* si naher
im do *gg,* sie im do naher *g,* sim dar naher *G.* 28. mich *gg,* fehlt *Gg* gän-
lich = vor z. 29 *Dd.* 30. rois fehlt *Gg,* dem kunege die übrigen.
- 311, 1. = Von dirre *Ggg.* 3. wende *D,* fehlt *G.* wibe *D.* 5. Ans *d,*
an daz *DG.* over *dg,* ower *g,* ur var *G.* blimzol *G,* primizol *g.* 6. Bi
im *Ggg.* schofreit *G.* vizidol *Gg.* Jdol auch *D.* 10. dem *Ggg.*
12. = so wench *Ggg.* 13. = Wan fehlt *Ggg.* iugent *D,* iunge *g.*
15. = chunde spehn *Ggg.* 17. truoberm *g,* truobrem *Gg,* trueberme *g,* tru-
bern *gg,* trueber *Dd.* glase *D,* glasz *d* = glast *g,* spiegl *gg,* velle *G.*
dane *G,* denne *D.* 18. iu fehlt *Ggg.* von sinen *G,* von sime oder sinem
die übrigen. 19. 20. dem wange-zange *Gg.* 21. si] = diu *Ggg.*
mehte *g,* moht *G.* 22. Die der *Ggg,* Der *g.* zwifel chunde dan hin scha-
ben *Gg.* 24. Unt an ir *Ggg.* friwentschaft *D.* 30. erholt *d.*
- 312, 1-4. Parzifal der werde degen. Nu müez sîn der ouch fürbaz pflegen, Der sîn
unz her gepflegen hât. Des wirt nôt, wan ez hie gât An solhiu hovemære, Der
ich ze sagen wol enbære, Und enmages doch niht verdagen: Man muoz freud
und unfreude sagen. Swie trûric uns diz mære tuo, Dâ hœret doch ein swigen
zuo: Nu merket ez mit schonen siten. Hie komet ein maget zuo geriten, Gein
zuht vil dicke wol gelobet, Wan daz ir zuht hie wirt vertobet. *d.* 1. sufte-
bare *G,* seuftzeberez *g.* 3. Ein man *G.* 5. tzt *D,* tuot *d.* 6. nu fehlt
Ggg. 7. Ein *gg,* Einen *DG.*

- nassnitec unt verbrant,
 10 als ungerschiu mare erkant.
 ir zoum und ir gereite
 was geworht mit arbeite,
 tiwer unde rîche.
 ir mûl gienc vollecliche.
 15 si was niht frouwenlich gevar.
 wê waz solt ir komen dar?
 si kom iedoch: daz muose et sîn.
 Artûs her si brâhte pîn.
 der meide ir kunst des verjach,
 20 alle sprâche si wol sprach,
 latîn, heidensch, franzoys.
 si was der witze kurtoys,
 dialetike und jêometrî:
 ir wâren ouch die liste bî
 25 von astronomie.
 si hiez Cundrîe:
 surziere was ir zuoname;
 in dem munde niht diu lame:
 wand er geredet ir genuoc.
 vil hôher freude se nider sluoc.
 313 Diu maget witze rîche
 was gevar den unglîche
 die man dâ heizet bêâ schent.
 ein brütlachen von Gent,
 5 noch plâwer denne ein lâsûr,
 het an geleit der freuden schûr:
 daz was ein kappe wol gesniten
 al nâch der Franzoysen siten:
- drunde an ir lîb was pfelle guot.
 10 von Lunders ein pfæwîn huot,
 gefurriet mit einem blîalt
 (der huot was niwe, diu snuor
 niht alt),
 der hieng ir an dem rücke.
 ir mære waz ein brücke:
 15 über freude ez jâmer tuoc.
 si zuct in schimpfes dâ genuoc
 über den huot ein zopf ir swanc
 unz ûf den mûl: der was sô lanc,
 swarz, herte und niht ze clâr,
 20 linde als eins swînes rücke-hâr.
 si was genaset als ein hunt:
 zwên ebers zene ir für den munt
 giengen wol spannen lanc.
 ietweder wintprâ sich dranc
 25 mit zöpfen für die hârsnuor.
 mîn zuht durch wârheit missefuor,
 daz ich sus muoz von frouwen
 sagen:
 kein andriu darf ez von mir klagen.
 Cundrî tuoc ôren als ein ber,
 niht nâch friundes minne ger:
 314 Rûch wâs ir anlütze erkant.
 ein geisel fuorte se in der hant:
 dem wâr die swenkel sîdîn
 unt der stil ein rubbîn.
 5 gevar als eines affen hût
 tuoc hende diz gæbe trût.

9. Nase snitch *G*, Nas sneitich *g*, Nase gesniten *g*, Nase geschürpffet *g*.
 10. Als ein *G*. ungers *Gd*, ungrischeu *g*, ungerschiu *gg*. marh *D*.
 11. toum *D*. unde ir phardes gereite *Gg*. 13. Tiur *G*. 14. muol *D*.
 15. Sine *Gg*. frouwenliche *D*, frowelich *g*, frowlich *G*, freulich *g*. var *D*.
 16. Owe *Ggg*. 17. muoset *G*, muose *dgg*. 18. Artuses *G*. bin *G* oft.
 19. Der frouwen *G*. zuht *Gg*. verach *G*. 21. Latine *G*. 23. Dia-
 letik *g*, Dyaletike *G*, Dialectiche *g*, Dioletche *G*, Dialectice *D*. Jcometri *D*, ieo-
 metrie *G*, die iemotri *g*, Giometri *g*, geometrie *g*. 24. 25. fehlen *Gg*.
 24. ouch fehlt *gg*. bie *g*. 26. gundrie *G* immer. 27. Surzier alle
 oufser *D*. zuo nam-lam *D*. 29. wan der *D*, Wan er die übrigen. gereit
D, geret *d*. 30. si *DG*.
 313, 2. dem *Ggg*. ungeliche *DG*. 3. di *D*, Diu *g*. beascent *Dd*, bea-
 dschent *G*, beagent *g*. 5. laswr *D*, lazur *Ggg*. 6. Het an ir *gg*, Fuort an
 im *G*. swwr *D*. 9. = Unde *gg*, Unden *Ggg*. libe *DG*, fehlt *g*.
 was fehlt *G*. 10. phawen *G*. 11. Gefurriet *G*. blialt *Gd*, plialt *gg*,
 Pliât *Dgg*. 16. sit *D*. 18. mwl *D*. 19. und fehlt *Gdg*. 20. ein *dg*,
 fehlt *g*. swins *D*. rücke fehlt *Gg*. 21. genast *D*. 22. zen *G*.
 23. spanne *Ggg*. 25. hars snuor *D*. 26. mit warheit *Dg*. 28. nechein
D, Dehein *G*. enderiu darf *D*. 29. Cundrie mit e alle immer, Si *G*.
 30. friwents *D*. minnen *G*.
 314, 2. Ein *dgg*, Einen *D*, Eine *Gg*. geiselen *Gg*. si fuorte *D*. 3. Der *Ggg*.
 was der *Ggg*. 4. rubin *G*. 5. aven (*v* in *f* verändert) *G*. huot-truot *D*.

- die nagele wâren niht ze lieht;
 wan mir diu âventiure gieht,
 si stüenden als eins lewen klân.
 10 nâch ir minn was selten tjust getân.
 sus kom geriten in den rinc
 trûrens urhap, freuden twinc.
 si kërte aldâ se den wirt vant.
 frou Cunnewâre de Lalant
 15 az mit Artûse:
 de kûngîn von Janfûse
 mit froun Ginovêren az.
 Artûs der kûnce schône saz.
 Cundrî hielt für den Bertenoys,
 20 si sprach hin zim en franzoys:
 ob ichz iu tiuschen sagen sol,
 mir tuont ir mære niht ze wol.
 'fil li roy Utpandragûn,
 dich selbn und manegen Bertûn
 25 hât dîn gewerp alhie geschant.
 die besten über elliu lant
 sæzen hie mit werdekeit,
 wan daz ein galle ir pris versneit.
 tavelrunder ist entnihtet:
 der valsch hât dran gepflihtet.
 315 Kûne Artûs, du stüent ze lohe
 hôhe dînn genôzen obe:
 dîn stîgnder pris nu sinket,
 dîn snelliu wirde hinket,
 5 dîn hôhez lop sich neiget,
 dîn pris hât valsch erzeiget.
 tavelrunder prîses kraft
 hât erlemt ein geselleschaft
- die drüber gap hêr Parzivâl,
 10 der ouch dort treit diu rîters mâl.
 ir nennet in den ritter rôt,
 nâch dem der lac vor Nantes tôt:
 unglîch ir zweier leben was;
 wan munt von rîter nie gelas,
 15 der pfîæg sô ganzer werdekeit,
 vome kûnge se für den Wâleis reit,
 si sprach 'ir tuot mir site buoz,
 daz ich versage mînen groucz
 Artûse unt [der] messnîe sîn.
 20 gunêrt si îwer liehter schîn
 und îwer manlîchen lide.
 het ich suone oder vride,
 diu wærn iu beidiu tiure.
 ich dunke iuch ungehiure,
 25 und bin gehiurer doch dann ir.
 hêr Parzivâl, wan sagt ir mir
 unt bescheidt mich einer mære,
 dô der trûrge vischære
 saz âne freude und âne trôst,
 war umb irn niht siufzens hât erlôst.
 316 Er truog iu für den jâmers last.
 ir vil ungetriwer gast!
 sîn nôt iuch solt erbarmet hân.
 daz iu der munt noch werde wan,
 5 ich mein der zungen drinne,
 als iuz herze ist rehter sinne!
 gein der helle ir sît benant
 ze hîmele vor der hôhsten hant:
 als sît ir îf der erden,
 10 versinnent sich die werden.

7. = Ir *Ggg.* wæren *G.* warn crimp und nih lieht *g.* 8. Als *Ggg.*
 giht *alle.* 9. stuenden mit ue *D.* 10. minne *alle.* 11. geritten *D.*
 an *G.* 12. Truren *G.* 13. al *fehlt Gdgg.* si *DG.* 14. Fro kunew. *G.*
 16. Jamfuse *dg,* lamfuse *Ggg,* Lamfuse *g.* 17. Mit roun (*statt royn?*) schino-
 veren *G.* 18. Der chunch artus *Ggg.* 19. britoneys *G.* 21. ihez *G.*
 tiuschen *D,* tuschen (*vor s ein t ubergeschrieben*) *G,* deutsch *g.* 22. tuot *Ggg.*
 23. Fillu roy *D,* Pillu rois *g,* Filiroys *G.* utp. *Ggg,* urp. *g,* Uotep. *D,* utrep.
g, uter p. *dg.* 24. selben *Ddg,* *fehlt Ggg.* 25. dîn] ein *Gg.* gewerf
g, gewerft *g.* alhie] gar *G.* 27. sæzen *Ddg,* Sazen *Ggg.* 29. 30. ent-
 niht-gepflieht *D.*
- 315, 1. stuende *alle.* 2. dinen *DG.* gnozen *D.* 3. stigender *DG.*
 4. sneliu *G.* 7. Der tav. *Gdgg.* 10. ouch *fehlt Ggg.* diu rîters man *G.*
 11. der rittr *D.* 12. nantis *Ggg.* 13. ungelich *DG.* 14. wan *fehlt Ggg.*
 15. pfîæge *D,* phlage *G,* pfîach *g.* grozer (*ohne sô*) *G.* 16. si *DG.*
 19. Dem chunge *Ggg,* Dem chunge Artus *g.* massenide *D.* 21. manliche
G, manlich *dg,* mænlichen *gg.* 23. die *D.* 25. gehiwerr *D,* geheurre *g.*
 doch *fehlt g.* 27. besceidet *DG.* der mare *Gg.* 28. trurige *G,* truor-
 ige *D.* 29. = ane helfe *Ggg.* 30. iren *D,* ir in *G.* sÛftens *g,* *fehlt G.*
 habt *G.* erost *D.*
- 316, 1. = iu vor *Ggg.* 4. = Daz îwer munt *Ggg.* 5. mæin *g,* meine *DG.*
 6. = guoter *Ggg.* 8. von *G.* 9. also *D.* 10. Vesinnent *G,* Ver-
 sument *dgg.*

- ir heiles pan, ir sælden fluoch,
 des ganzen prîses reht unruoch!
 ir sît manlicher èren schiech,
 und an der werdekeit sô siech
 15 und an arzet mag iuch des ernern.
 ich wil ûf iwerem houpte swern,
 gît mir iemen des den eit,
 daz græzer valsch nie wart bereit
 necheinem alsô schœnem man.
 20 ir vederangl, ir nâtern zan!
 iu gap iedoch der wirt ein swert,
 des iwer wirde wart nie wert:
 da erwarb iu swîgen sünden zil.
 ir sît der hellehirten spil.
 25 gunërter lîp, hêr Parzivâl!
 ir sâlt ouch für iuch tragen den
 grâl,
 und snîdnde silbr und bluotic sper.
 ir freuden letze, ir trûrens wer!
 wær ze Munsalvæsche iu vrâgen
 mite,
 in heidenschaft ze Tabronite
 317 Diu stat hât erden wunsches solt:
 hie het iu vrâgen mêr erholt.
 jenes landes kûnegîn
 Feirefiz Anschevîn
 5 mit herter rîterscheffe erwarp,
 an dem diu manheit niht verdarp,
 die iwer bêder vater truoc.
 iwer bruoder wunders pfîgt genuoc:
 ja ist beidiu swarz unde blanc
 10 der kûngîn sun von Zazamanc.
 nu denke ich ave an Gahmureten,
 des herze ie valsches was erjeten.
 von Anschouwe iwer vater hiez,
 der iu ander erbe liez
 15 denn als ir hât geworben.
 an prîse ir sît verdorben.
 het iwer muotr ie missetân,
 sô solt ichz dâ für gerne hân,
 ir môht sîn sun niht gesîn.
 20 nein, si lêrte ir triwe pîn:
 geloubet von ir guoter mære,
 unt daz iwer vater wære
 manlicher triwe wîse
 unt wîvengec hôher prîse.
 25 er kunde wol mit schallen.
 grôz herze und kleine gallen,
 dar ob was sîn Brust ein dach.
 er was riuse und vengec vach:
 sîn manlichez ellen
 kund den prîs wol gestalten.
 318 Nu ist iwer prîs ze valsche komn.
 ôwê daz ie wart vernomn
 von mir, daz Herzeloÿden barn
 an prîse hât sus missevarn!
 5 Cundrî was selbe sorgens pfant.
 al weinde si die hende want,
 daz manec zaber den andern sluoc:
 grôz jâmer se fîz ir ougen truoc.
 die maget lêrt ir triuwe
 10 wol klagen ir herzen riuwe.
 wider für den wirt si kêrte,
 ir mær si dâ gemêrte.
 si sprach 'ist hie kein rîter wert,
 des ellen prîses hât gegert,

14. ander *G*. 15. nehein *D*, Dehein *G*. 19. An *G*. deheimem *Gdgg*.
 als *Gg*. scœnem *Ddg*, schonen *Gg*. 20. veder angel *G*, vedr angel *D*.
 nateren *G*, notern *d*. 21. der helle hirt ein spil *g*. 25. Geunert *G*, Gune-
 ret *g*. 26. saht *gg*. = doch *Ggg*. 27. und fehlt *Gdg*. snîdende
Dgg, sniden *G*, snidic *g*. silber *alle*. und fehlt *Gg*. 28. truren *g*.
 29. frage *G*. 30. thabronit *D*, tabrunit *Gg*.
- 317, 1. 2 fehlen *Gg*. 3. Eines *Gg*, Gein des *g*. 4. Veirefiz *G*. 5. rîter-
 schaft *Gdgg*. 7. bedr *D*, beider *G*. 9. Derst *Ggg*. und *D*. 11. denche
 ih *Gg*, denche *D*, gedencke ich *dg*, gedenchet ich *g*, denet ir *g*. aber *alle*
 aufser *D*. 12. = ie fehlt *Ggg*. eriëten *D*, ergeten *G*. 17. Hiet *g*.
 muoter *DG*. 18. wolt ihez *Gg*. da fur gerne *D*, da vur *Ggg*, gerne da
 fur *dgg*. 19. Irn *g*. moht *Ggg*, mæht *D*, meht *g*, môchtent *dg*. sin
Gdgg, ir *Dgg*, ir èsun? 21. Geloubt *Gg*. guot *G*, guotiū *gg*. 23. triwe
Dg, triwen *Gdgg*. 24. wityenge *Gg*. 25. 26. schalle-chleiniū galle *Gdgg*.
 27. Dar uber *Ggg*. 28. riuse *D*, reuse *g*, russe *d*, russe *G*, rusche *gg*.
 29. Sin wert manlich ellen *G*. 30. chunde *DG*. stellen *Gg*.
- 318, 3. herzeloyde *Gg*, herzenlauden *g*. 4. = An triwen *Ggg*. 5-8. = feh-
 len *Ggg*. 5. sorgen *d*. 6. al weinende *Ld*. 8. si *Dd*. 10. Al chla-
 gende herze riuwe *Ggg*. 11. chunch *Ggg*. 12. mær *g*. 13. dehein *G*.
 14. habe *Ggg*.

15 unt dar zuo hôher minne?
 ich weiz vier kûneginne
 unt vier hundred juncfrouwen,
 die man gerne môhte schouwen.
 ze Schastel marveil die sint:
 20 al âventiure ist ein wint,
 wan die man dâ bezalen mac,
 hôher minne wert bejac.
 al hab ich der reise pîn,
 ich wil doch hînte drûffe sîn.
 25 diu maget trûrec, niht gemeit,
 ân urloup vome ringe reit.
 al weinde se dicke wider sach:
 nu hœrt wie si ze jungest sprach.
 'ay Munsalvæsche, jâmers zill
 wê daz dich niemen trœsten wil!'
 319 Cundrîe la surziere,
 diu unsûeze und doch diu fiere,
 den Wâleis si beswæret hât.
 waz half in kûenes herzen rât
 5 unt wâriu zuht bî manheit?
 und dennoch mêr im was bereit
 scham ob allen sînen siten.
 den rehten valsch het er vermiten:
 wan scham gît prîs ze lône
 10 und ist doch der sêle krône.
 scham ist ob siten ein gûebet uop.
 Cunnewâr daz êrste weinen huop,
 daz Parzivâl den degen balt
 Cundrîe surzier sus beschalt,
 15 ein alsô wunderlîch geschaf.
 herzen jâmer ougen saf
 gap maneger werden frouwen,
 die man weinde muose schouwen.
 Cundrîe was ir trûrens wer.
 20 diu reit enwec: nu reit dort her

ein rîter, der truoc hôhen muot.
 al sîn harnasch was sô guot
 von den fuozen unz ans houbtes
 dach,
 daz mans fûr grôze koste jach.
 25 sîn zimierd was rîche,
 gewâpent rîterlîche
 was dez ors und sîn selbes lîp.
 nu vander magt man unde wîp
 trûrec ame ringe hie:
 dâ reit er zuo, nu hœret wie.
 320 Sîn muot stuont hôch, doch jâ-
 mers vol.
 die bêde schanze ich nennen sol.
 hôchvart riet sîn manheit,
 jâmer lêrt in herzenleit.
 5 er reit ûz zem ringe.
 op man in dâ iht dringe?
 vil knappen spranc dar nâher sân,
 do enpfîngen si den werden man.
 sîn schilt unt er wârn unbekant.
 10 den helm er niht von im bant:
 der vreuden ellende
 truoc dez swert in sîner hende,
 bedeckt mit der scheiden.
 dô vrâgter nâh in beiden,
 15 'wa ist Artûs unt Gâwân?'
 junchêrren zeigten im die sân.
 sus gienger durch den rinc wît.
 tiwer was sîn kursit,
 mit liehtem pfelle wol gevar.
 20 fûr den wirt des ringes schar
 stuont er unde sprach alsus.
 'got halt den kûnec Artûs,
 dar zuo frouwen unde man.
 swaz ich der hie gesehen hân,

19. = Uf *Ggg.* Scastel *D*, schathal *d*, tschahtel *gg*, tschater *Gg*, kastle *g*.
 Marveil *g*, marnail *d*, marveile *g*, marfeile *Gg*, Marvale *D*, mæval *g*. si sint
Gg. 22. Werder minne hoch bejach *Ggg.* 23. dar der *Gg.* 24. noch
Gdgg. hint *G*, hinde *g*. dar uff *G*. 26. an urloup dannen reit *D*.
 27. weinde *g*, wende *g*. si dicke *DG*, si hin *g*. 29. ây *D*, A *G*, Ey *dgg*,
 Hey *g*, Auch *g*.

319, 3. beswart *G*. 6. und fehlt *Gg*. 9. wan fehlt *G*. 11. an *G*. siten
 rehter uop *Gg*. 13. parzivalen *Gd*, parcifaln *gg*. 14. surzir *gg*, surziere
Dd, surtziere *g*, fehlt *Ggg*. alsus *Ggg*. 15. Umbe *Ggg*. alsus *Gg*.
 17. Gab do *g*. 18. Man muose hie weinen schouwen *Ggg*. weinde *g*,
 weinende *Dd*. 20. Si reit den wech (ein weg *g*, ein wench *g*) *Ggg*.
 22. daz was guot *G*. 23. von den fuozen *Dg*, Von dem fuosz *dg*, Von fuoze
Ggg. an des alle. houpts *D*, haups *g*. 25. zimierde *Dd* = zimier
 daz *Ggg*. 27. dez *Dd* = sîn *Ggg*, fehlt *g*. unde och *Ggg*. 28. 29. Manch
 maget unde wip. Was truch an dem ringe hie *Gg*. 28. = Do *gg*.
 320, 4. herzeleit *Gdgg*. 5. ûz zem] ûzen zôme *D*, uszen dem *g*, uzzen zuo
 dem die ûbrigen. 12. dz *D*. 13. Verdechert *Ggg*. 14. nach den *G*.
 22. halde *D*.

- 25 den biut ich dienstlichen gruoz.
 wan einem tuot mîn dienst buoz,
 dem wirt mîn dienst nimmer schiu.
 ich wil bî sîme hazze sîn:
 swaz hazzes er geleisten mac,
 mîn haz im biutet hazzes slac.
- 321 Ich sol doch nennen wer der sî.
 ach ich arman unde ôwî,
 daz er mîn herze ie sus versneit!
 mîn jâmer ist von im ze breit.
- 5 daz ist bie hêr Gâwân,
 der dicke prîs hât getân
 und hôhe werdekeit bezalt.
 unprîs sîn het aldâ gewalt,
 dô in sîn gir dar zuo vertruoc,
- 10 ime gruozter mînen hêrren sluoc.
 ein kus, den Jûdas teilte,
 im solhen willen veilte.
 ez tuot manc tûsent herzen wê
 daz strenge mortliche rê
- 15 an mîme hêrren ist getân.
 lougent des hêr Gâwân,
 des antwurte ûf kampfes slac
 von hiute [über] den vierzegisten tac,
 vor dem kûnec von Ascalûn
- 20 in der houbetstat ze Schanpfañzûn.
 ich lade in kampfliche dar
 gein mir ze kômenne kampfes var.
 kan sîn lîp des niht verzagen,
 ern welle dâ schildes ambet tragen,
- 25 sô man i'n dennoch mêre
 bî des helmes êre
 unt durch ritter ordenlichez lebn:
 dem sint zwuo rîche urbor gegeben,
 rehtiu scham und werdiu triwe
- gebent prîs alt unde niwe.
 322 Hêr Gâwân sol sich niht verschemn,
 ob er geselleschaft wil nemn
 ob der tavelrunder,
 diu dort stêt besunder.
- 5 der reht wære gebrochen sân,
 sæze drob ein triwenlôser man.
 ine bin her niht durch schelten kômn:
 geloubet, sît irz habt vernômn,
 ich vorder kampf für schelten,
- 10 der niht wan tût sol gelten,
 oder lebn mit êren,
 swenz wil diu sælde lêren.
 der kûnec swîgt und was unvrô,
 doch antwurte er der rede alsô.
- 15 'hêrre, erst mîner swester suon:
 wâr Gâwân tôt, ich wolde tuon
 den kampf, ê sîn gebeine
 læge triwenlôs unreine.
 wil glücke, iu sol Gâwânes hant
- 20 mit kampfê tuon daz wol bekant
 daz sîn lîp mit triwen vert
 und sîchs valsches hât erwert.
 hab iu anders iemen leit
 getân, sô machet niht sô breit
- 25 sîn laster âne schulde:
 wan erwirbt er iwer hulde
 sô daz sîn lîp unschuldec ist,
 ir habt in dirre kurzen vrist
 von im gesagt daz iweren prîs
 krenket, sint die liute wîs.'
- 323 Bêâcurs der stolze man,
 des bruoder was hêr Gâwân:
 der spranc ûf, sprach zehant
 'hêrre, ich sol dâ wesen pfant,

27. im enwirt dienst nimer sein *D*. 30. biut *G*.
- 321, 1. wer er *Gdg*. 2. Owe ich *G*. 4. riwe *Ggg*. ze *D*, so *d*, alze *gg*, aze
G, worden *g*. zû arbeit *g*. 5. Ez *G*. hie *Dg*, fehlt *d*, hie mein *g*, mîn
Ggg. 10. Imme *g*, Inme *g*. 13. tet *G*. 14. strenger mortlicher *gg*.
 15. Daz an minem *Gdg*. 17. So *Ggg*. 18. Vou hiut an dem *g*. vierz-
 gesten *G*, vierzehenten *gg*, XIII] *d*. 19. kunege *D*, chunge *G*. aschalun
G meistens. 20. hauptstat *g*, hohen stat *D*. schanfezûn *g*, tschanfanzun *g*,
 tschanfanzun *G*. 22. ze chomn in *Dg*. kampfär *d*. 24. dâ] des *g*. och?
 25. i'n] ich *g*, ich in oder ih in die übrigen. 27. riters *Ggg*. 28. zwo *D*.
 zwei richiu urbor *Ggg*. 29. werdiu *Dgg*, wariu *gg*, rehtiu *Gg*.
 30. Gebirt *g*.
- 322, 2. geselleheit *Ggg*. 5. = Ir *Ggg*. 6. 18. triwenl. *D*, triwel. *Gdgg*,
 triwl. *g*. 9. vordr *D*, vordere *G*. 11. nach *Ggg*. 12. Swen ez *Ggg*.
 13. swîgt *g*, swigete *Dg*, sweich die übrigen. wart *Gg*. 15. er ist alle.
 19. wil gelucke *DG*, fehlt *g*. gawans *D*. 24. sono *D*. 26. erwirbet er
D, er erwirbet *d* = gewint er *g*, gewinner (t nach nn übergeschrieben) *G*,
 gewinnet er *gg*, er gewinnet *g*. 28. an *Gdgg*. 29. von im fehlt *D*.
- 323, 1. Beacors *D*. 3. = stuont uf *Ggg*. unde sprach alle aufser *D*.

- 5 swar Gâwâne ist der kampf gelegt.
sîn velschen mich unsanfte regt:
welt irs niht erläzen in,
habt iuch an mich: sîn pfant ich pin,
ich sol für in ze kampfes stên.
10 ez mac mit rede niht ergên
daz hôher prîs geneiget sî,
der Gâwân ist ledeclîche bî.
er kêrte aldâ sîn bruoder saz,
fuozvallens er dâ niht vergaz.
15 den bat er sus, nu hœret wie.
'gedenke, bruoder, daz du ie
mir hülfe grôzer werdekeit.
lâ mich für dîn arbeit
ein kampfîchez gîsel wesn.
20 ob ich' in kampfes sol genesn,
des hâstu immer êre.'
er bat in fürbaz mêre
durch bruoderlîchen rîters prîs.
Gâwân sprach 'ich pin sô wîs
25 daz ich dîch, bruoder, niht gewer
dîner bruoderlîchen ger.
ine weiz war umbe ich strîten sol,
ouch entuot mir strîten niht sô wol:
ungerne wolt ich dir versagn,
wan daz ich müesez laster tragn.'
324 Bêâcurs al vaste bat.
der gast stuont an siner stat:
er sprach 'mir biutet kampf ein man,
des ich neheine künde hân:
5 ine han och niht ze sprechen dar.
starc, küene, wol gevar,
getriuwe unde rîche,
hât er din vollecîche,
- er mac porgen deste baz:
10 ine trage gein im decheinen haz.
er was mîn hêre und mîn mâc,
durch den ich hebe disen bâc.
unser vâtr gebruoder hiezen,
die nihts ein ander liezen.
15 neheine man gekrœnet wart
nie, ichn het im vollen art
mit kampfes rede ze bieten,
mich râche gein im nieten.
ich pin ein fürste ûz Ascalûn,
20 der lantgrâve von Schanpfanzûn,
und heize Kingrimursel.
ist hêr Gâwân lobes snel,
der mac sich anders niht entsagn,
eru müeze kampf dâ gein mir tragn.
25 ouch gib i'm vride ûbr al daz lant,
niwan von mîn eines hant:
mit triwen ich vride geheize
ûzerhalb des kampfes kreize.
got hûete al der ich lâze hie;
wan eins, er weiz wol selbe wie.'
325 Sus schiet der wol gelobte man
von dem Plimizœles plân.
dô Kingrimursel wart genant,
ohteiz dô wart er schiere erkant.
5 werden virrigen prîs
het an im der fürste wîs:
si jâhen daz her Gâwân
des kampfes sorge müese hân
gein sîner wâren manheit,
10 des fürsten der dâ von in reit.
och wante manegen trûrens nôt,
daz man im dâ niht êren bôt.

5. geleit *G*. 6. reiget *G*, wegt *g*. 7. s. = fehlen *Ggg*. 9. ze champfe
für in *alle aufer DGd*. 10. mit rede] so lihte *G*. 12. derst Gâwân?
ledechliche ist *Gg*, ewecliche ist *g*. 13. al fehlt *G*. 14. dâ fehlt *Gg*.
15. Er bat in sus *Ggg*. 17. = rechter *Ggg*. 20. an *Ggg*. sule *Ggg*.
24. Her gawan *Ggg*. 28. Doch *gg*. tuot *Gdgg*. 29. ungeren *D*. dirz *dg*.
30. ich müesez laster] ich muosz laster *d*, ich muose daz laster *Gg*, ich muz
daz laster *gg*, ich müste laster *g*, ichz lastr muose *D*.

- 324, 1. Beachors *D*. 4. deheine *Gg*. 5. zesprechenne *G*. 6. Stæte *Gg*.
9. destebaz *DG*. 10. Ichne hân *Ggg*. 11. unde och *Gg*. 13. veter *gg*,
vatere *G*. = bruoder *Ggg*. 15. So hoher man *Ggg*. gechront *G*.
16. Nie. ichn hiet im *g*. 17. mit champfe (kamppff *d*) rede *DGdg*, Im cham-
pffes rede *gg*, In kamphes rede *gg*. 18. Mîn *gg*, Mit *g*. zuo nieten *g*.
20. scampf. *D*, tschanvenzun *G*. 23. = Er *Gg*, Ern *gg*. 24. ern müeze
D, Er muz *dg*, Erenwelle da *Gg*, Ern welle den *gg*. da *Dd* = fehlt *Ggg*.
25. Ich gibe im *Gg*. i'm] ich im *Ddgg*, ich *g*. 27. truwe *d*. 30. An *g*.
eins *gg*, eines *DG*.

- 325, 2. plimizols *gg*, blimizols *G*, primizols *D*, Brimizols *g*. 4. Otheis do *g*,
Got weiz du *g*. 9. Von *Ggg*. werden *Gg*. 11. mante *d*. trurns *G*.
12. ere *D*.

- dar wâren solhiu mære komn
als ir wol ê hât vernomn,
15 die lîhte erwanden einen gast
daz wirtes gruozes im gebrast.
von Cundriën man och innen wart
Parzivâls namn und sîner art,
daz in gebar ein kûnegîn,
20 unt wie die 'rwarp der Anshevîn.
maneger sprach 'vil wol ichz weiz
daz er si vor Kanvoleiz
gediende hurteclîche
mit manegem poynder rîche,
25 und daz sîn ellen unverzagt
erwarp die sældebæren magt.
Amplîse diu gehêrte
ouch Gahmureten lêrte,
dâ von der helt wart kurtoys.
nu sol ein ieslîch Bertenoys
326 sich vröun daz uns der heltist komn,
dâ pris mit wârheit ist vernomn
an im und ouch an Gahmurete.
reht werdekeit was sîn gewete.'
5 Artüss her was an dem tage
komen freude unde klage;
ein solch geparriertez leb
was den helden dâ gegeben.
si stuonden ûf über al:
10 dâ was trûren âne zal.
ouch giengen die werden sân
da der Wâleis und Gâwân
bî ein ander stuonden:
si trôsten se als si kuonden.
15 Clâmidê den wol geborn
dûht, er hete mêr verlorn
- dan iemen der dâ möhte sîn,
unt daz ze scharpf wær sîn pîn.
er sprach ze Parzivâle
20 'wært ir bî dem grâle,
sô muoz ich sprechen âne spot,
in heidenschaft Tribalibot,
dar zuo'z gebirge in Kaukasas,
swaz munt von rîcheit ie gelas,
25 und des grâles werdekeit,
dine vergûlten niht mîn herzeleit
daz ich vor Pelrapeire gewan.
ach ich arm unselic man!
mich schiet von freuden iwer hant.
hie ist vrou Cunwâr de Lalant:
327 och wil diu edele fûrstîn
sô verre ziwerem gebote sîn
daz ir diu niemen dienen lât,
swie vil si dienstgeltes hât.
5 Si möht iedoch erlangen
daz ich pin ir gefangen
alsus lange hie gewesen.
ob ich an freuden sol genesen,
sô helft mir daz si êre sich
10 sô daz ir minne ergetze mich
ein teil des ich von iu verlôs,
dâ mich der freuden zil verkôs.
ich hetz behalten wol, wan ir:
nu helfet dirre meide mir.'
15 'daz tuon ich,' sprach der Wâ-
leis,
'ist si hete volge kurteis.
ich ergetze iuch gern: wan sist
doch mîn,
durch die ir welt pî sorgen sîn.

13. Da *Ggg.* 14. wol ê *D*, e wol *dg*, e *Ggg.* habet *Gdgg.* 15. einem
gast *D*. 17. An *Ggg.* 18. Parzivals *gg*, Parzivaless *DG*, Des waleis *d*.
20. die erwarp *DG*. 21. Vil m. *Gg*, Wie m. *g*. vil *DG*, wie *dgg*, fehlt *g*.
ichz *Dgg*, ih *Gdgg*. 24. Mit manger ponder *Ggg.* 25. verzaget *G*.
26. sældebernden *G*, selden bernden *gg*. 27. Anflise *Ggg.* 30. ein- 1. sich
D, ein-Hie *G*, sich-Hie *dgg*, sich- (ohne Hie) *g*. britoyinois *G*.
326, 1. vroun *D*, frouen *G*. 5. 6. was vor chomen *Ggg.* 5. Artus *Gdgg.*
bi *Ggg.* 7. geparriert *D*, geparriert *gg*, geparriet *G*. 11. = Si giengen
mit ein ander san *Ggg.* 12. der Wâleis] parzival *D*. 13. stunden *D*.
14. Die *Ggg.* alsi *D*. chunden alle. 15. Cl'amiden *Dd*. 19. zescharf *G*.
20. wæret *D*, Wart *gg*, Waret *Gdgg.* pi *D*. 21. = wil ich *Ggg.* âne
fehlt *G*. 23. zuoz gebirge] zuo zegirbe *g*, zû zû gebirge *g*, zuo daz gebirge
die übrigen. von *G*. kaukasas *dgg*, kausakas *G*, koukasas *D*. 25. Dar
zuo des *Ggg.* Die *d* = fehlt *Ggg.* 28. Owe ich *G*. arem *D*.
30. cunneware *D*, kuneware *G*.
327, 2. in iwerem *Gdgg*, mit ewerem *g*. 3. = Daz si ir *Ggg.* 4. dienstes geltess
Ggg. 7. Als *Ggg*, Also *dg*. 8. sule *Ggg.* 10. ergtze *G*. 12. Do *Gg*.
14. dirre mære *G*. 16. Si ist bete wol so kurteis *Gg*, Uwer bet ist wol
kurteis *g*. volge *Ddg*, wol *g*. 17. gerne *DG*. wan fehlt *Ggg.* si ist
DG. doch fehlt *dg*. 18. Mit (oder Bi) der ir *Ggg.*

- ich mein diu treit den bêâ curs,
 20 Condwîren âmîrs.
 von Janfûse de heidenîn,
 Artûs unt daz wîp sîn,
 und Cunnewâre de Lalant,
 und frou Jeschûte von Karnant,
 25 die giengen dâ durch trôsten zuo.
 waz welt ir daz man mêr nu tuo?
 Cunnewâr si gâben Clâmîdê:
 wan dem was nâch ir minne wê.
 sînen lîp gap err ze lône,
 unde ir houbet eine krône,
 328 Da'z diu von Janfûse sach.
 diu heidenîn zem Wâleis sprach
 'Cundrîe nant uns einen man,
 des ich iu wol ze bruoder gan.
 5 des kraft ist wît unde breit.
 zweier krône rîcheit
 stêt vorhteclîche in sîner pflege
 ûf dem wazzer und der erden wege.
 Azagouc und Zazamanc,
 10 diu lant sint kreftec, ninder kranc.
 sîme rîchtuom glîchet niht
 ân den bâruc, swâ mans giht,
 und âne Tribalibot.
 man bett in an als einen got.
 15 sîn vel hât vil spâhen glast:
 er ist aller mannes varwe ein gast,
 wîz unde swarz [ist er] erkant.
 ich fuor dâ her durch ein sîn lant.
 er wolde gern erwendet hân
 20 mîn vart diech her hân getân:
 daz warber, dône mohter.
 sîner muoter muomen tohter
 bin ich: er ist ein kûnec hêr.
 ich sage iu von im wunders mêr.
 25 nie man gesaz von sîner tjost,
 sîn pris hât vil hôhe kost,
 sô milter lîp gesouc nie brust,
 sîn site ist valscheite flust,
 Feireffiz Anschêvîn,
 des tât durch wîp kan lîden pîn.
 329 Swie fremdez mir hie wære,
 ich kom ouch her durch mære
 unt zerkennen âventiure.
 nu lît diu hêhste stiure
 5 an iu, des al getouftiu diet
 mit prise sich von laster schiet,
 sol guot gebærde iuch helfen iht,
 unt daz man iu mit wârheit giht
 lichter varwe und manlîcher site.
 10 kraft mit jugende vert dâ mite.'
 diu rîche wise heidenin
 het an künste den gewin
 daz si wol redete franzeis.
 dô antwurt ir der Wâleis:
 15 solch was sîn rede wider sie.
 'got lône iu, frouwe, daz ir hie
 mir gebt sô gûetlîchen trôst.
 ine bin doch trûrens niht erlôst,
 und wil iuch des bescheiden.
 20 ine mages sô niht geledien

19. meine *DG*. 20. Die schonen *Gg*, Die raine *g*. Condwîren *D*, Conde-
 wîren *d*, Kundewîren *g*, Kundwîrn *g*, condwîr *Ggg*. 21. lanfusen *Gg*, lanfusen
gg, ianfusen *g*. so auch 328, 1. diu *alle*. 22. unde artus *D*. 25. di *D*.
 do *G*. trôsten *G*. 27. waren *DG* immer. gabn *D*. 28. wan *fehlt*
Ggg. minnen *Gg*. 29. err *ir D*, er ir *die übrigen*. 30. hobet *D*. ein *d*.

- 328, 1. Daz *Dg*, Do das *d*, Daz ez *Ggg*. 2. heideninne zem waleise *D*. 4. iu]
 ir *D*. 7. vorteclich *g*, vorhtliche *Ggg*. 8. unde uf der *Gdg*. 11. Sim *g*.
 richtuom *dgg*, richtuome ., rihtuome *G*. glîchet *dg*, gelîchet *D*, gelicht *G*.
 12. Ane *alle aufser D*. der *g*. barruch so man giht *G*. 14. betten an
D, bet (betet, bettet) in an *gg*, bet an in *Gg*, bat *d*. als an einen *dg*, als
 an *G*. 15. = Sin varwe hat so *Ggg*. 16. Diust *Gg*, Diu *g*, Sie ist *g*.
 manne *Gdg*, minne *g*. 17. = Er ist (Si ist *g*, Beide *gg*) wîz (Er wîz ist *g*)
 unde swarz erchant *Ggg*. 19. Do wolter gerne *Gdg*. 20. Mîn *dg*, mine
D, Die *Ggg*. die ich *alle*. han her *g*, da her han *D*. 21. môhter *G*.
 22. muoter *fehlt d*. muontohter *G*. 24. iu *fehlt d*, ir *D*. = wunders
 von im *Ggg*. 25. niemn *D*, Nieniem *G*. vor *d*. 27. 28. *Ddg*, *fehlen*
Ggg. 28. sine site *D*.
- 329, 5. An iu der getouften diet *Gg*. des al *Dd* = daz ist alle *g*, deist gar *g*,
 daz ist gar die *g*, der ist *g*. 6. sich *Ddg*, ih *Ggg*, ûch *g*. 7. gebære *gg*.
 niht *Ggg*. 11. wise rîche *G*. 12. chunst *Gg*, künsten *d*. 13. reite *D*,
 reitte *g*, rette *dg*. franzoys *G*. 14. antwrte *DG*. 15. Selich *g*.
 17. guetl. *D*, guetel. *G*. 18. Ich bin doch trurenens unerlost *G*.

- als ez mir leide kündet,
 daz sich nu manger sündet
 an mir, der niht weiz mîner klage
 und ich dâ bî sîn spotten trage.
- 25 ine wil deheiner freude jehn,
 ine müeze alrêrst den grâl gesehn,
 diu wîle sî kurz oder lanc.
 mich jaget des endes mîn gedanc:
 dâ von gescheide ich nimmer
 mînes lebens immer.
- 330 Sol ich durch mîner zuht gebot
 hœren nu der werlte spot,
 sô mac sîn râten niht sîn ganz:
 mir riet der werde Gurnamanz
- 5 daz ich vrâvellîche vrâge mite
 und immer gein unfuoge strite.
 vil werder rîter sihe ich hie:
 durch iwer zuht nu rât mir wie
 daz i'uwern hulden nâhe mich.
- 10 ez ist ein strenge schârfp gerich
 gein mir mit worten hie getân:
 swes hulde ich drumbe vloren hân,
 daz wil ich wê nec wîzen im.
 swenne ich her nâch pris genim,
 15 sô habt mich aber denne dernâch.
 mir ist ze scheiden von iu gâch.
 ir gâbt mir alle geselleschaft,
 die wîle ich stuont in prises kraft:
 der sît nu ledec, unz ich bezal
- 20 dâ von mîn grüeniu freude ist val.
 mîn sol grôz jâmer alsô pfegn,
 daz herze geb den ougen regn,
 sît ich ûf Munsalvæshe liez
 daz mich von wâren freuden stiez,
- 25 ohteiz wie manege clâre magt!
 swaz iemen wunders hât gesagt,
 dennoch pfîst es mêr der grâl.
 der wirt hât siufzebæren twâl.
 ay helfelôser Anfortas,
 waz half dich daz ich pî dir was?'
- 331 Sine mugen niht langer hie gestên:
 ez muoz nu an ein scheiden gên.
 dô sprach der Wâlêise
 zArtûse dem Berteneise
- 5 unt zen rittern und zen frouwen,
 er wolt ir urloup schouwen
 unt mit ir hulden vernemn.
 des moht et niemen dâ gezemn:
 daz er sô trûrec von in reit,
- 10 ich wæn, daz was in allen leit.
 Artûs lobt im an die hant,
 kœm imer in sölhe nôt sîn lant
 als ez von Clâmîdê gewan,
 des lasters wolder pflihte hân:
- 15 im wære ouch leit daz Lâhelîn
 im nœm zwuo rîche krônen sîn.
 vil diens im dâ maneger bôt:
 den helt treip von in trûrens nôt.
 frou Cunnewâr diu clâre magt
- 20 nam den helt uuverzagt
 mit ir hant unt fuort in dan.
 dô kust in mîn hêr Gâwân:
 dô sprach der manliche
 ze dem helde ellens rîche
- 25 'ich weiz wol, friwent, daz dîn vart
 gein strîtes reise ist ungespart.
 dâ geb dir got gelücke zuo,
 und helfe ouch mir daz ich getuo

25. Ich wil neheiner *G.* frouden *Gg.* phlegen *Ggg.* 26. Ich muoz *Ggg.*
 alrerst *G.* alrest *Ddgg.* al erst *g.* 27. wil *gg.* 29. geude ich *g.* nimmr-
 immr *D.* nimer-imer *G.* 30. mins *DG.* lebns *g.* libes *g.*
- 330, 2. Dulten *G.* werelde *D.* 3. Sone *G.* 4. gurnomantz *g.* kurnomanz *G.*
 5. vraelîche *G.* 6. unfuogen *D.* 8. rât (rat *g.*, ratet *gg.*) mir *Dgg.*, ratet
Gdgg. 9. daz *fehlt d.* [uwern] iwern *gg.*, ich iwern *Ddgg.*, ih iwern *G.*
 nâhe *D.* genehe *d.*, nahe *Gg.*, nahen *gg.*, nehen *g.*, nehene *g.* 10. scârfp *D.*
 scharpfe *dg.*, scherpher *g.*, scharf *G.* 12. vloren *G.*, verlorn *D.* 15. dane
G., *fehlt gg.* dar nach *D.* 18. an *Ggg.* 25-30 *fehlen G.* 25. Ah-
 teiz wie manich chlariu magt *g.* 27. pflihts *D.*, phligt sin *dgg.* 28. seufftze-
 bere *g.*, suftenbar *g.* 29. Hai *g.*, Ey *gg.*
- 331, 1 nach 2 *G.* Ezne mach *Gg.* hie] so *Gg.*, sust *g.* gan-gestan *Ggg.*
 2. nu *fehlt Gg.*, et *g.* 3. aber der *Gg.* waleis *Ggg.* 4. Ze artus dem
 britaneis *Ggg.* 5. unt *fehlt Gdgg.* zen-zen *D.*, zuo-zuo den *g.*, ze-ze
Gdgg. 8. dorfte *Ggg.* = et *fehlt Ggg.* 10. wæne *DG immer.*
 = ez was *Ggg.*, ez wer *gg.* 12. Chœm *g.* imer *G.*, iemer *D.*, immer *gg.*
 14. chambers *Ggg.* 16. nem *g.*, næme *DG.* zwu *D.* chrone *Ggg.*
 17. diens *D.*, dienst *g.*, dienstes *die übrigen.* 21. hende *gg.*, *fehlt Gg.*
 22. chusten *D.* 23. Unde sprach manliche (gezogenliche *d.*) *Gdg.* 25. = Friunt
 (Helt *g.*) ich weiz wol *Ggg.*

dir noch den dienst als ich kan
gern.

des müeze mich sîn kraft gewern.'

332 Der Wâleis sprach 'wê waz ist
got?

wær der gewaldec, sölhen spot
het er uns pëden niht gegeben,
kunde got mit kreften leb.

5 ich was im diens undertân,
sît ich genâden mich versan.

nu wil i'm dienst widersagn:
hât er haz, den wil ich tragn.

10 frunt, an dînes kampfes zît
dâ nem ein wîp für dich den strît:

diu müeze ziehen dîne hant;
an der du kiusche hâst bekant

unt wîplîche güete:
ir minn dich dâ behüete.

15 ine weiz wenn ich dich mër gesehe:
mîn wünschen sus an dir gesehe.'

ir scheiden gap in trûren
ze strengen nächgebûren.

fron Cunnewâre de Lalant

20 in fuorte dâ se ir poulûn vant,
sîa barnasch hiez si bringen dar:

ir linden hende wol gevar.
wâpnden Gahmuretes suon.

si jach 'ich selz von rehte tuen,

25 sît der künec von Brandigân
von iwern schulden mich wil hân.

grôz kumber iwer werdekeit
gît mir siufzebærez leit.

swenne ir sît trûrens niht erwert,
iwer sorge mîne freude zert.'

333 Nu was sîn ors verdecket,
sîn selbes nôt erwecket.

ouch het der degen wol getân
lieht wîz îsernharnasch an,

5 tiwer ân aller slaht getroc:

sîn kursît, sîn wâpenroc,
was gehêrt mit gesteine.

sînen helm al eine
het er niht ûf gebunden:

10 dô kuster an den stunden

Cunnewârn die clâren magt.

alsus wart mir von ir gesagt.

da ergiene ein trûrec scheiden
von den gelieben beiden.

15 hin reit Gahmuretes kint.

swaz âventiure gesprochen sint,

diene darf hie niemen mezzen zuo,

irn hært alrêrst waz er nu tuo,

war er kêre und war er var.

20 swer den lîp gein rîterscheft spar,

der endenk die wîle niht an in,
ob ez im râte stolzer sin.

Condwier ânûrs,

dîn minnelîcher bêâ curs,

25 an den wirt dicke nu gedâht.

waz dir wirt âventiure brâht!

schildes ambet umben grâl

wirt nu vil güebet sunder twâl

von im den Herzeloide bar.

er was onch ganerbe dar.

334 Dô fuor der massnîe vil

gein dem arbeitlîchen zil,

ein âventiur ze schouwen,

dâ vier hundert juncfrouwen

5 und vier küneginne

gevangen wâren inne,

ze Schastel marveille.

swaz in dâ wart ze teile,

- 332, 1. wê fehlt Gg. 2. = er Ggg. 3. beiden G. 5. wie 331, 17.
6. Die wîle ich Ggg. 7. Ich wil im dienst G. i'm] ich d, ich im die übrigen. dienstes g. 12. habest Gg. erchant Ggg. 14. minne alle. dâ fehlt dg. 15. Ich wæiz g. wenne D, wene G. 16. Wunsch Ggg. alsus G. 22. = blanchen Ggg. hande D. 23. waponden D, Wapenten G, Wapheten g. sun DG. 24. Si sprach Ddg. soltz D. tûn D. 28. Ist mir ein (und g) Gg. siufzebæres D, suftebarz G. suftwæren g. 29. So G. niht trurens sit Gd.
- 333, 3. helt Gg. 4. îsern D, iserin Gg, ysenin g, fehlt dg. 5. slahte troch g. 7. steine g. 12. Sus Ggg. ir DGG, in dgg, im gg. 13. ergie DG. 17. Dine D. 18. iren D, Irne G. alrêrst Gd, alrest Dgg. 21. endenche D, denche G. niht die wîle Ggg. 22. rætet D. 23. Suoze G, Owe g. 26. Daz wol wirt Ggg. 27. = Des schiltes Ggg. umbe en-gral G. 28. vil] wol Gg. 30. ouch fehlt Gg. ganerbe D, gan erbe G, ge anerbet g, gar erbe g, rechter erbe g, erbe g, gefærwet d.
- 334, 1. Ouch Ggg, Sust g. = chert gg, chom g, begunde G. mæssenide D. 2. arbeitlichem Dg. 3. ein fehlt G. ze fehlt d. 7. = Uf Ggg. scastel D, schachteil d, tschatel g, tschater G, tschahtez g, kastel g.

- daz haben âne mînen haz:
 10 ich pin doch frouwen lones laz.
 dô sprach der Krieche Clâs
 'ich pin der dâ versûmet was.'
 vor in allen er des jach.
 'der turkoyte mich tâ stach
 15 hinderz ors, ich muoz mich schamn.
 doch sagter mir vier vrouwen namn,
 die dâ krônobære sint.
 zwuo sint alt, zwuo sint noch kint.
 der heizet einiu Itonjê,
 20 diu ander heizet Cundrîê,
 diu dritte heizt Arnîve,
 diu vierde Sangîve.'
 daz wolt ieslicher dâ besehn.
 ez enmoht ir reise niht volspehn:
 25 si muosten schaden dâ bejagn.
 den sol ouch ich ze mâzen klagn.
 wan swer durch wîp hât arbeit,
 daz gît im freude, etswenne ouch leit
 an dem orte fûrbaz wigt:
 sus dicke minne ir lones pfîgt.
 335 Do bereite ouch sich hêr Gâwân
 als ein kampfbære man
 hin für den künec von Ascalûn.
 des trûrte manec Bertûn
 5 und manec wîp unde magt.
 herzenlîche wart geklagt
 von in sîn strîtes reise.
 der werdekeit ein wise
 wart nu diu tavelrunder.
 10 Gâwân maz besunder
 wâ mit er môte wol gesign.
 alt herte schilde wol gedign
 (ern ruochte wie si wârñ gevar)
- die brâhten koufliute dar
 15 ûf ir soumen, doch niht veile:
 der wurden im drî ze teile.
 do erwarp der wære strîtes helt
 siben ors ze kampfe erwelt.
 ze sînen friwenden er dô nam
 20 zwelf schârfpîu sper von Angram,
 stare rœrîne scheffe drîn
 von Oraste Gentesîn
 ûz einem heidenschenn muor.
 Gâwân nam urloup unde fuor
 25 mit unverzagter manheit.
 Artûs was im vil bereit,
 er gap im rîcher koste solt,
 licht gesteine und rôtez golt
 und silbers manegen stêrlinc.
 gein sorgen wîelzen sîniu dinc.
 336 Ekubâ diu junge
 fuor gein ir schiffunge:
 ich mein die rîchen heidenin.
 dô kêrte manegen ende hin
 5 daz volc von dem Plimizœl.
 Artûs fuor gein Karidœl.
 Cunnewære und Clâmîdê
 die nâmn ouch sînen urloup ê.
 Orilus der fûrste erkant
 10 und frou Jeschûte von Karnant
 die nâmn ouch sînen urloup sân,
 doch beliben se ûf dem plân
 bî Clâmîdê den dritten tac,
 wand er der brûtlouffte pfîac,
 15 niht mit benanter hôhgezît:
 si wart dâ heime grœzer sît.
 wand im sîn milte daz geriet,
 vil ritter, kumberhaftiu diet,

11. Ouch *Ggg.* chrièche *D*, fier *G*. 14. Ein *G*. 16. Er seite mir
Gg. nam *D*. 18. zwo-zwo *D*, Zwo-zô *G*. 19. Diu ein heizt Itonie *G*.
 itonie *D*. 20. heizet fehlt *Gd*. cundrie *D*, gundrie *G*. 21. heizt fehlt *D*.
 sangie *d*. 22. sangîve *D*, haizt saive *G*, saivie *G*, haizet salive *G*, Seive *G*,
 Seyve *g*, haisset saffie *g*, armye *d*. 23. ieslicher sehen *Ggg*. 24. = Ir reise
 moht ez niht *Ggg*. 25. muosen *Gg*. 26. ze maze *Ggg*. 28. = Ez git
 froude *Ggg*. 29. = orte ez *Ggg*.
- 335, 1. = Nu *Ggg*. 2. champfbære mit einem er-strich über æ *D*. 3. den
Gdgg, der *Dgg*. asch. *G*. 5. Und fehlt *Gg*. 6. Herzenlichen *G*.
 7. sines *Ggg*. 12. alt. *Dgg*, Alte *Gdg*, Hie *g*. 14. Si *Ggg*. 17. = Och
Ggg. der mære strits *D*. 18. gein *Ggg*. strite wol *G*. 20. scharp-
 pfîu *G*, starke *dgg*. 21. Starch *Ggg*, Starche *Dgg*. 23. heidenischem *gg*,
 heidnischem *D*. 24. urloup und *D*. 27. rîcher gabe *G*. 28. und fehlt
Ggg. 29. stêrlinch mit æ auch *G*.
336. 337. diese beiden abschnitte haben nur *D*, *d* (Heidelberg 339), *g* (Heidelb.
 364) und *g*² (der alte druck). 3. meine di *D*. 5. s. plimizol-karidol alle.
 8. die fehlt *gg*². sein *g*², ir *d*. urloup *D*. 11. die fehlt *g*². sein *g*²,
 den *d*. 12. Iedoch blîbens *dg*. 14. wandr *D*. der *Dd*, da *gg*².
 brutlouffte *g*, bruotlofte *D*, brutlofft *d*, brautlaufftes *g*².

- beleib in Clâmidês schar,
 20 und ouch daz varende volc vil gar.
 die fuorter heim ze lande:
 mit êren âne schande
 wart in geteilet dâ sîn habe,
 mit valsche niht gewîset abe.
 25 dô fuor frou Jeschûte
 mit Orilus ir trûte
 durch Clâmidên ze Brandigân.
 daz wart zeinen êrn getân
 froun Cunnewârî der kûnegîn.
 dâ krônîte man die swester sîn.
 337 Nu` weiz ich, swelch sinnee wîp,
 ob si hât getriwen lîp,
 diu diz mâere geschriben siht,
 daz si mir mit wârheit giht,
 5 ich kunde wîben sprechen baz
 denne als ich sanc gein einer maz.
 de kûngîn Belakâne
 was missewenden âne
 und aller valscheite laz,
 10 dô si ein tôter kûnce besaz.
 sît gap froun Herzeloÿden trouin
 siufzebâeren herzeroum.
 welch was froun Ginovêren klage
 an Ithêres endetage!
 15 dar zuo was mir ein trûren leit,
 daz alsô schamlîchen reit
 des kûnges kint von Karnant.
 frou Jeschûte kiusche erkant.
 wie wart frou Cunnewârî
 20 gâlûnet mit ir hâere!
 des sint si vaste wider komn:
 ir bêder scham hât prîs genomn.
 ze machen nem diz mâere ein man,
 der âventiure prûeven kan
 25 unde rîme kûnne sprechen,
 beidiu samnen unde brechen.
 ich tætz iu gerne fürbaz kunt,
 wolt ez gebieten mir ein munt,
 den doch ander fûeze tragent
 dan die mir ze stegereif wagent.

19. an *dgg*². 20. vil *fehlt d*. 27. *clamide d*. 28. *eren alle*.
 337, 1. ich wol *dg*. 7. *kuneginne D*. *belankane g*. 8. *missewende gg*².
 9. *valscheite g*, *valsceit D*. 11. *hertzenlouden g*. 12. *Vil seuffizberes g*².
hertzen d. 13. *ginovern D*. 14. *ÿthers alle*. 16. *scheml g*. 17. *ku-*
niges D. 18. *kusche dg*, von *chiusce D*, die wol *g*². 23. *ze machene D*.
*nam g*². 24. *erkiesen g*². 25. *Und der reime wol kan g*². 26. *samenen*
*dgg*². unde *ce brechen D*. 27. *tætez D*. 28. *erloben g*. 30. *denne*
D. *stegereiff d*, *stegereife gg*², *stegereifen D*.

VII.

- 338 Der nie gewarp nâch schanden,
 ein wil zuo sînen handen
 sol nu dise âventiure hân
 der werde erkande Gâwân.
 5 diu prüevet manegen âne haz
 derneben oder für in baz
 dan des mæres hêrren Parzivâl.
 swer sînen friunt alle mâl
 mit worten an daz hêhste jagt,
 10 der ist prîses anderhalb verzagt.
 im wære der liute volge guot,
 swer dicke lop mit wârheit tuot.
 wan, swaz er sprichet oder sprach,
 diu rede belîbet âne dach.
 15 wer sol sinnes wort behalten,
 es enwelln die wîsen walten?
 valsch lûgelîch ein mære,
 daz wæn ich baz noch wære
 âne wirt ûf eime snê,
 20 sô daz dem munde wurde wê,
 derz ûz für wârheit breitet:
 sô het in got bereitet
 als quoter liute wûnschen stêt,
 den ir triwe zarbeite ergêt.
 25 swem ist ze sôlhen werken gâch,
 dâ missewende hêret nâch,
 pfliht werder lîp an den gewin,
 daz muoz in lêren kranker sin.
 er mîdetz ê, kan er sich schemn:
 den site sol er ze vogte nemn.
- 339 Gâwân der reht gemuote,
 sîn ellen pflac der huote,
 sô daz diu wære zageheit
 an prîse im nie gefrumte leit.
 5 sîn herze was ze velde ein burc,
 gein scharpfen strîten wol sô kurz,
 in strîts gedreng man in sach.
 friunt und vient im des jach,
 sîn krîe wær gein prîse hel,
 10 swie gerne in Kingrimursel
 mit kampfete hete dâ von genomn.
 nu was von Artûse komn,
 des enweiz ich niht wie mangen tac,
 Gâwân, der manheite pflac.
 15 sus reit der werde degen balt
 sîn rebte strâze ûz einem walt
 mit sîne gezog durch einen grunt.
 dâ wart im ûf dem bûhel kunt
 ein dinc daz angest lêrte
 20 und sîne manheit mërte.
 dâ sach der helt für umbetrogn
 nâch manger baniere zogu
 mit grôzer fuore niht ze kranc.
 er dâhte 'mirst der wec ze lanc,
 25 flühtic wider geim walde.'
 dô hiez er gûrten balde
 einem orse daz im Orilus
 gap: daz was genennet sus,
 mit den rôten ôren Gringuljete:
 er enpfiengz ân aller slahte bete.

- 338, 1. gewarb *D.* 2. Ein *dgg*, eine *DG.* wile *alle.* ze *G.* 5. brue-
 vet *D.* an haz *G.* 7. Dane *G.* den *D.* hern *g.* 11. im] nu *D.*
 = ist *Ggg.* 12. der *Gg.* 13. spricht *G.* 16. es] E *G.* E sin wîllen *g.*
 enwellen *DG.* 17. lûgelich *g.* luglich *DG.* 24. ze arbeit *G.* 26. hort *G.*
 27. pflihtet *D.* 28. charger *Gg.* 29. midetetz *D.* getrennt *G.*
- 339, 3. sô *fehlt Gg.* 5. pûrch *G.* 6. kôrch *G.* 7. strites *DG.* 8. vi-
 gent *G.* 9. snel *Gdgg.* 10. kingrimurzel *D.* 12. = Nu was ouch *Ggg.*
 13. neweiz ih *G.* manechen *D.* manich *gg.* 14. Gewan *D.* 15. ware
gg. mare *G.* 16. Sin *dg.* reht *G.* strazen *D.* ûz einem *D.* uz ei-
 nen *dg.* auff einen *G.* fur einen *G.* 17. vur *G.* in *g.* 18. bûhel mit ü *dg.*
 buhele *G.* 21. da ersach *D.* 23. Vil grozer *Ggg.* 24. = Do dahter
Ggg. mir *G.* mir ist die übrigen. 25. wider *fehlt G.* gein *g.* gein
 dem die übrigen. 27. Sinem *Gd.* Sim *g.* 28. gennet *G.* 29. gringuliet *D.*
 gringûlget *g.* gringulete *d.* kringuliet *Ggg.* kringulet *gg.* 30. er enpfiengez *DG.*
 Er phiench ez *g.* Ernphez *g.* an alle bet *G.* ân sine bet *g.* bete *nur d.*

- 340 Ez was von Muntsalvâsche komn,
unt hetz Lehelîn genomn
ze Brumbâne bîme sê:
eime rîter tet sîn tjost wê,
5 den er tôt derhinder stach;
des sider Trevrizent verjach.
Gâwân dâhte 'swer verzagt
sô daz er fluihet ê man jagt,
dês sîme prîse gar ze fruo.
10 ich wil in nâher stapfen zuo,
swaz mir dâ von nu mac gescheln.
ir hât michz mërre teil gesehen.
des sol doch guot rât werden.'
do erbeizter zer erden,
15 reht als er habete einen stal.
die rotte wâren âne zal,
die dâ mit cumpânfe riten.
er sach vil kleider wol gesniten
und mangan schilt sô gevar
20 daz err niht bekande gar,
noch keine baniere under in.
'disem her ein gast ich pin,'
sus sprach der werde Gâwân
'sît ich ir keine künde hân.
25 wellent siz in übel wenden,
eine tjost sol ich in senden
deiswâr mit mîn selbes hant,
ê daz ich von in sî gewant.'
dô was ouch Gringuljeten gegurt,
daz in mangan angestlîchen furt
341 gein strîte was zer tjoste brâht:
des wart och dâ hin zim gedâht.
Gâwân sach geflôrieret
unt wol gezimieret
- 5 von rîcher koste helme vil.
si fuorten gein ir nîtspil
wîz niwer sper ein wunder,
diu gemâlt wâr'n besunder
junchêrrn gegeben in die hant,
10 ir hêrrn wâpen dran erkant.
Gâwân fil li roy Lôt
sach von gedrengge grôze nôt,
mûl die harnasch muosen tragen,
und manegen wól geladen wâgen:
15 den was gein herbergen gâch.
ouch fuor der market hinden nâch
mit wunderlîcher pârât:
des enwas et dô kein ander rât.
ouch was der frouwen dâ genuoc:
20 etslîchiu'n zweiften gûrtel truoc
ze pfande nâch ir minne.
ez wâr'n niht kûneginne:
die selben trippâniersen
hiezen soldiersen.
25 hie der junge, dort der alde,
dâ fuor vil ribalde:
ir loufen machte in müede lîde.
etslîcher zæm baz an der wide,
denne er daz her dâ mërte
unt werdez volc unêrte.
- 342 Für was geloufen unt geriten
daz her, des Gâwân het erbiten.
von solhem wâne daz geschach:
swer den helt dâ halden sach,
5 der wände er wære des selben hers.
disehalp noch jensît mers
gefueor nie stolzer rîterschaft:
si heten hôhes muotes kraft.
- 340, 2. hete *Gdgg*. 3. Zebrunbane bi dem se *G*. 4. so we *Gg*. 6. trevren-
zent *G*. 8. vliuht *D*. man *DGgg*, man in *dgg*. 9. Des *G*, Dest *g*, daz
ist die übrigen. 10. Ich sol *Ggg*. in] hin *Ggg*. 12. habt *dgg*. mih
dez mere *G*. 13. De sol *G*. 14. ze der *D* = uf die *Ggg*, uf der *g*.
15. hete *G* allein. 16. rote *Gd*. 17. cunp. *G*. 19. so *Gd*, so wol *g*,
wol *Dgg*. 20. err] er *Dg*, er ir die übrigen. = erchande *Ggg*. 21. noch
deheine *D*, Unde neheine *G*. 23. sus fehlt *Ggg* 24. deh. *DG*. 27. Desw.
G. 29. = Nu *Ggg*. gringulieten *D*, Gringüliet *g*, gringulet *d*, kringuliet
Ggg, kringulet *gg*.
- 341, 3. geflôrieret *G*. 5. helm *Gg*. 8. Diu gemalten *Ggg*. 9. iuncherren
DG. gegeben *D*, geben *d*, gaben *g*. 10. dar an bechant *D*. 11. filli roy
g, fillu roy *D*, fili roy *d*, fyz luroy *g*, fiez lyroi *g*, filiroy *Gg*, filli roys *g*.
13. mûle *Dd* = Vil mule *Ggg*. 14. geladenen *Gdgg*. 15. gen *D*.
16. = Da *Ggg*, Den *g*. 18. en fehlt *G*. et fehlt *gg*, ouch *d*. doch *D*.
dehein *DG*. 19. = Er sach der *Ggg*. 20. etslîchiu *DG*, Etlich *d*.
den *DdGg*. 23. trippeniersen *Ggg*. 27. = Den machet ir loufen *Ggg*.
muediu *Dg*. 28. zæme *DG*.
- 342, 5. Daz er wande *Gg*. 6. iensît *dgg*, ensit *G*, iene sîte *D*. mêrs *D*.
8. hohmuotes *D*.

nu fuor in balde hinden nâch
 10 vast ûf ir slâ (dem was vil gâch)
 ein knappe gar unfuoge vrî.
 ein ledec ors gieng im bî:
 einen niwen schilt er fuorte,
 mit bêden sporen er ruorte
 15 âne zart sîn runzît,
 er wolde gâhen in den strît.
 wol gesniten was sîn kleit.
 Gâwân zuo dem knappen reit,
 nâch gruozer vrâgte mære,
 20 wes diu massenê wære.
 dô sprach der knappe 'ir spottet
 mîn.
 hêrre, hân ich sölhen pîn
 mit unfuoge an iu erholt,
 het ich dann ander nôt gedolt,
 25 diu stüende mir gein prise baz.
 durch got nu senftet iwers haz.
 ir erkennt ein ander baz dan ich:
 waz hilft dan daz ir frâget mich?
 ez sol iu baz wesen kunt
 zeinem mâle und tûsentstunt.'
 343 Gâwân bôt des mangan eit,
 swaz volkes dâ für in gereit,
 daz er des niht erkande.
 er sprach 'mîn varn hât schande,
 5 sît ich mit wârheit niht mac jehn
 daz ich ir keinen habe gesehn
 vor disem tage an keiner stat,
 swar man mîn dienst ie gebat.'
 der knappe sprach ze Gâwân
 10 'hêr, sô hân ich missetân:
 ich soltz iu ê hân gesagt.

dô was mîn bezzer sin verzagt.
 nu rihtet mîne schulde
 nâch iwer selbes hulde.
 15 ich solz iu dar nâch gerne sagn:
 'lât mich mîn unfuoge ê klagn.'
 'junchêr, nu sagt mir wer si sîn,
 durch iwers zuhtbaren pîn.'
 'hêr, sus heizt der vor iu vert,
 20 dem doch sîn reise ist unrewert:
 roys Poydiconjunz,
 und duc Astor de Lanverunz.
 dâ vert ein unbescheiden lîp,
 dem minne nie gebôt kein wîp:
 25 er treit der unfuoge kranz
 unde heizet Meljacanz.
 ez wære wîb oder magt,
 swaz er dâ minne hât bejagt,
 die nam er gar in nœten:
 man solt in drumbe tæten.
 344 Er ist Poydiconjunzes suon
 und wil ouch rîterschaft hie
 tuon:
 der pfliht der ellens rîche
 dicke unverzagetliche.
 5 waz hilft sîn manlicher site?
 ein swînmoter, lief ir mite
 ir vârhelîn, diu wert ouch sie.
 ine hôrte man geprîsen nie,
 was sîn ellen âne fuoge:
 10 des volgent mir genuoge.
 hêr, noch hœrt ein wunder,
 lât iu daz sagen besunder.
 grôz her nâch in dâ fûeret
 den sîn unfuoge rüeret,

9. Do *Ggg.* 10. vaste *Dd* = fehlt *Ggg.* vil *D*, fehlt *d* = ouch *Ggg.*
 14. Mit sporen er vaste ruorte *G.* 19. = fragte in *Ggg.*, iu fragte *g*, fragt
 er der *g*, frogete er *d.* 20. diu massenide *D* = daz gesinde *Ggg.* 21. = Der
 chnape sprach *Ggg.* spotet *Gg*, spott *g.* 22. diesen pin *Gg.* 23. unge-
 fuoge *Gg.* an iuch *Ggg.* verholt *gg.* 24. dane andere *G.* 26. nu
 fehlt *Gg.* 27. erchennet *DG*, kennet *g*, bekennet *dg.* dan *g*, dane *G*,
 denne *D.* 28. hilfet *DG.* dane *G*, denne *D*, fehlt *gg.* vragt *D.*
 29. chünt *D.* 30. tûsent stuont *D.*
 343, 2. reit *dgg.* 5. darf *D.* 6. 7. deh. *G.* 10. 19. Herre *DG.* 11. soldez *D.*
 12. bezzer *D*, bøser *d* = bester *Ggg.* 13. riht *G.* 14. ewers *g.*
 16. 25. ungefuoge *Gg.* 17. iuncherre *DG.* nu fehlt *Gdg.* 18. zuhte-
 bæren *D*, zuhtbwernden *g.* 19. heizet *DG.* 20. noch *Gg.* 21. Der ku-
 nec *Dg.* poideconiunz *Ggg* immer. 22. duc astor *gg*, ouch astor *d*, auch
 kastur *g*, de chastor *G*, der herzoge astor *D.* von *D.* lunfarunz *Gg.*
 24. dehein *DG*, ein *g.* 26. Meliahcanz *gg*, meliahganz *G.* 29. gar
 enoten *G.*
 344, 1. Der *G*, Ez *g.* = poydiconiunz *Dd.* 2. Der *G*, Er *g.* da *G.*
 5. hilfet *Dd* = touch *Ggg.* 6. swine moter *Ggg.* im *Ggg.* 7. verh. *G.*
 diu *Ggg.*, die *D*, fehlt *g*, das *d.* werte *Gggg.* 8. gehorte *Ddg.* 10. mir]
 noch *Ggg.*, auch *g*, ouch noch *g.* 11. noch] = nu *Ggg.* 13. da nach iu
Ggg. 14. ungefuoge *Gg.*

- 15 der künec Meljanz von Lîz.
hôchvartlichen zornes vlîz
hât er gevrumet âne nôt:
unrehtiu minne im daz gebôt.
der knappe in sîner zuht ver-
jach
- 20 'hêrre, ich sagez iu, wand i'z sach.
des künec Meljanzes vater,
in tôdes leger für sich bater
die fürsten sînes landes.
unerlæset pfandes
- 25 stuont sîn ellenthaftez leb'n:
daz muose sich dem tôde ergeben.
in der selben riuwe
bevalher ûf ir triuwe
Meljanzen den clâren
allen den die dâ wâren.
- 345 Er kôs im einen sunder dan:
der fürste was sîn hôhster man,
gegen triwe alsô bewâret,
aller valscheit erläret:
5 den bater ziehen sînen suon.
er sprach 'du maht an im nu tuon
diner triwe hantveste.
bit in daz er die geste
unt die heinlichen habê wert:
10 swenne es der kumberhafte gert,
dem bit in teilen sîne habe.'
sus wart bevolhen dâ der knabe.
dô leiste der fürste Lyppaut
al daz sîn hêrre der künec Schaut
- 15 an tôdes legere gein im warp:
harte wêneç des verdarp,
endehaft ez wart geleistet sidr.
der fürste fuorte den knappen
widr.
der hete dâ heime liebiu kint,
20 als sim noch pilliche sint;
ein tohter der des niht gebrach,
- wan daz man des ir zîte jach,
si wære wol âmfe.
si heizet Obîe
- 25 ir swester heizet Obilôt.
Obîe frumt uns dise nôt.
eins tages gedêhez an die stat
daz si der junge künec bat
nâch sîme dienste minne.
si verfluochte im sîne sinne,
346 unde vrâgte in wes er wânde,
war umb er sich sinnes ânde.
Si sprach hin zim 'wært ir sô alt,
daz under schilde wære bezalt
5 in werdelichen stunden,
mit helm ûf houbt gebunden
gein herteclichen wâren,
iwer tage in fünf jâren,
daz ir den prîs dâ het genomn,
10 und wært ir danne wider komn
ze mîm gebote gewesen dâ,
sprâche ich denne alrêste jâ,
des iwer wille gerte,
alze fruo ich iuch gewerte.
- 15 ir sît mir liep (wer lougent des?)
als Annôren Gâlôes,
diu sît den tôt durch in erkôs,
dô sin von einer tjost verlôs.'
'ungern ich,' sprach er 'frouwe,
20 iuch sô bî liebe schouwe
daz iwer zûrnen ûf mich gêt.
genâde doch bîm dienste stêt,
swer triwe rehte mezzen wil.
frouwe, es ist iu gar ze vil
25 daz ir mînen sin sus smâhet:
ir habt iuch gar vergâhet.
ich môht doch des genozen hân,
daz iwer vater ist mîn man,
unt daz er hât von mîner hant
manege burc und al sîu lant.'

16. Hochvertchlichen *G* und alle aufser *D*. zorns *G*, zorens *D*. 17. an
D, gar an *G*, gar ane *gg*. 20. i'z] ihz *G*, ich *g*, ichez *D*, ichz *gg*. 22. Ans
todes legere *Gg*. 24. unerlost *D*, unerlostes *dg*. 30. den *fehlt dg*.
- 345, 3. Gein *Ggg*. 7. triwen *Ggg*. 8. bitte *D*. 11. Den bit im *G*.
bitte *Dd*. 13. Lyppaut] lyppaot *D*, lipaot *d*, lybaot *g*, libot *g*, libaut *Ggg*,
Libaut *g*. 14. Schaut] scôt *D*, Tschot *g*, schot *g*, tschaut *Gg*, tschüt *g*.
15. An *gg*, An des *Gg*. 20. Alsî im *D*. billichen *G*, billich *gg*. 21. eine
DG *allein*. 24. hiez *D*, hies die schœne *g*. 28. ir minne *Ggg*.
- 346, 1. Unt *G*. 8. = gein funf *Ggg*. 9. hetet *D*. 10. und *fehlt Gg*.
11. = ln *Ggg*. min *g*, mincm *DG*. 12. alrest *G*. 14. alze fruo i'uch
werte? 16. = Sam *Ggg*. annorn *gg*. Galûes *g*. 18. an einer *Ggg*.
tioste vlos *G*. 22. gnade *D*. bime *D*, bi dem *gg*, bi *Ggg*. 21. des *D*.
25. 26. smâhet-vergâhet *gg*. 27. des *fehlt G*.

- 347 'Swem ir iht liht, der diene ouch
daz,'
sprach si. 'mîn zil sich hœhet baz.
ine wil von niemen lêhen hân:
mîn vr̄heit ist sô getân,
5 ieslicher krône hôch genuoc,
die irdisch houbet ie getruoc.'
er sprach 'ir sitz gelêret,
daz ir hôchvart sus mêret.
sît iwer vater gap den rât,
10 er wandelt mir die missetât.
ich sol hie wâpen alsô tragn
daz wirt gestochen unt geslagn.
ez sî strîten oder turnei,
hie belîbet vil der sper enzwei.'
15 mit zorne schiet er von der magt.
sîn zûrnen sêre wart geklagt
von al der masseniê:
in klagt ouch Obîe.
gein dirre ungeschihthe
20 bôt sîn gerihte
und anders wandels genuoc
Lyppaut, der unschulde truoc.
ez wære krump oder sleht,
er gerte sînre genôze rêht,
25 hof dâ die fürsten wâren:
und er wær zuo disen mæren
komen âne schulde.
genædeclîcher hulde
er vaste sînen hêrren bat.
dem tet der zorn ûf freuden mat.
- 348 Man kunde dâ niht gâhen
sô daz Lyppaut wolt vâhen
sînen hêrren: wander was sîn wirt;
als noch getriwer man verbirt.
5 der kûnec ân urloup dannen schiet,
als im sîn kranker sin geriet.
sîne knappen, fürsten kindelîn,
al weinde tâten klagen schîn,
die mit dem kûnec dâ wârn ge-
wesen.
10 vor den mac Lyppaut wol genesen,
wand ers mit triwe hât erzogen,
gein werder fuore niht betrogen;
ez ensî dan mîn hêrre al ein,
an dem dochs fürsten triwe erschein.
15 mîn hêrre ist ein Franzeyts,
li schahteliur de Bêaveys:
er heizet Lisavander.
die eine unt die ander
muosen dem fürsten widersagn,
20 do si schildes ambet muosen tragn.
bîme kûnege ritter worden sint
vil fürsten hiute und ander kint.
des vordern hers pfligt ein man
der wol mit scharpfen strîten kan,
25 der kûnec Poydiconjunz von Gors:
der fûert manc wol gewâpent ors.
Meljanz ist sîns bruoder suon:
si kunnen bêde hôchvart tuon,
der junge und ouch der alde.
daz es unfuoge walde!
- 349 Sus hât der zorn sich für genomn,
daz bêde kûnege wellent komn
für Bêarosche, dâ man muoz
gedienn mit arbeit wîbe gruoz.

- 347, 1. lihet *DG*. ouch *fehlt Gd*. 3. Ich *G*. 4. also *Gdg*. 6. ir-
desch *G*. 7. sitz *D*, sit *die übrigen*. 13. strit *Gg*. 19. gegen dirre un-
gesihthe *D*. 22. Lyppaut *Dd*, Libaut *Ggg*, Lybayt *g*. 24. siner *alle*.
gnoze *D*. 26. und *fehlt G*. ze *G*. 27. chômen *G*. 29. Er
ditche *G*.
- 348, 2. wolde *D*, wolte *G*. 3. Sin *g*. 5. da dannen sciet *D*. 7. Chnâpen
fürsten siniu chindelin *Ggg*. 8. weinende *DG meistens*. tâten *G*.
chlagen *D*, chlagens *Ggg*, klage *dgg*. 9. chuneger *DG*. dâ *fehlt gg*.
11. wanderse mit triwe hat *Dd* = Wan er si hat (erz hat *g*, er hat si *g*) mit
triwe *Ggg*. 12. = An *Ggg*. 13. Ez si *dg* und ohne dan *g*. denne
Ddg, dane *G*, danne *gg*. hêrre *fehlt D*. 14. doch des *alle*. schein *Ggg*.
15. franzoyts *G*. 16. Li tschatelurre *Ggg*, Lihtschahtelurre *g*, Lesach de lurre
g, der burgrave *Ddg*. von *Dg*. beaveis *G*. 17. = Der *Ggg*. 18. ein
dg, einen *G*. = unde ouch *Ggg*. 20. solten *Ggg*. 21. = Mit dem
Ggg. 22. = Manch furste *Ggg*. hiute *fehlt gg*. andr *D*, anderiu *G*, an-
driu *g*, andru *g*. 23. voderen *g*. 24. scharfen *G*. 25. 26. Gôrs-ôrs *gg*.
26. = der *fehlt Ggg*. Fuort *gg*, fueret *DG*. 29. ouch *fehlt G*.
30. ungefuoge *Ggg*.
- 349, 2. daz *fehlt Ggg*. 3. bearotsche *Ggg immer*. 4. Mit arbeit dienen *Ggg*.
gedienen *Dgg*.

- 5 vil sper muoz man dâ brechen,
 bêdiu hurtn und stechen.
 Bêârosche ist sô ze wer,
 ob wir heten zweinzec her,
 ieslichez grezer dan wir hân,
 10 wir müesens unzerfüeret lân.
 mîn reise istz hinder her ver-
 holn:
 disen schilt hân ich dan verstoln
 fîz von andern kinden,
 ob mîn hêrre mûhte vinden
 15 ein tjost durch sînen êrsten schilt,
 mit hurtes poynder dar gezilt.
 der knappe hinder sich dô sach.
 sîn hêrre fuor im balde nâch:
 driu ors unt zwelf wîziu sper
 20 gâhten mit im balde her.
 ich wæn sîn gir des iemen trûge,
 er wolde gern ze vorvlûge
 die êrsten tjost dâ hân bejagt.
 sus hât mir d'âventiure gesagt.
 25 der knappe sprach ze Gâwân
 'hêr, lât mich iweru urloup hân.'
 der kêrte sîme hêrren zuo.
 waz welt ir daz Gâwân nu tuo,
 ern besehe was disiu mære sîn?
 doch lêrt in zwîvel strengen pîn.
 350 Er dâhte 'sol ich strîten sehn,
 und sol des niht von mir geschehn,
 sost al mîn prîs verloschen gar.
 kum ab ich durch strîten dar
 5 und wirde ich dâ geletzet,
 mit wârheit ist entsetzet
 al mîn werltlicher prîs.
 ine tuon es niht decheinen wîs:
- ich sol ê leisten mînen kampf.'
 10 sîn nôt sich in ein ander klampf.
 gegen sîner kampfes verte
 was ze belîben alze herte:
 ern moht ouch dâ niht für ge-
 varn.
 er sprach 'nu mûeze got be-
 warn
 15 die kraft an mîner manheit.'
 Gâwân gein Bêârosche reit.
 burg und stat sô vor im lac,
 daz niemen bezzers hûses pfac.
 ouch gleste gein im schône
 20 aller ander bûrge ein krône
 mit türnen wol gezieret.
 nu was geloschieret
 dem her derfür ûf den plân.
 dô marcte mîn hêr Gâwân
 25 mangan rinc wol gehêrt.
 dâ was hôchvart gemêrt:
 wunderlicher baniere
 kôs er dâ mange schiere,
 und manger slahte fremden bovel.
 der zwîvel was sîns herzen hovel,
 351 Dâ durch in starkiu angest sneit.
 Gâwân mitten durch si reit.
 doch ieslich zeltsnuor de andern
 dranc,
 ir her was wît unde lanc.
 5 dô saher wie si lâgen,
 wes dise und jene pflâgen.
 swer byen sey venûz dâ sprach,
 gramerzîs er wider jach.
 grôz rotte an einem orte lac,
 10 sarjande von Semblidac:

5. = Man muoz vil sper da *Ggg.* 6. Beidiu *G.* hurten *alle.* unde *D.*
 9. gro'zer dane *G.*, grozer denne *D.* 10. unzerfuort *D.* 11. istz] ist dez
G., ist des *g.*, ist daz *die* *ûbrigen* 15. eine *DG* *allein.* 16. hurten *D.*
 hurtens *g.* 19. driu] diu *D.* 20. gaheten *D.* = vaste mit im her *Ggg.*
 21. niemen *Gg.* 24. = Als mir *gg.*, So mir *Gg.* diu aventure *DG.*
 sagt *Ggg.* 25. sprach *fehlt D.* Do sprach der knappe zuo gawan *d.*
 26. herre *fehlt G.* iwer *Ggg.* 27. Er *Ggg.*
- 350, 2. soldes *D.* 3. = erloschen *Ggg.* 4. aber *DG*, aver *g.* 7. weretl.
D., werdechl. *gg.* 8. Ich entuon sin niht neheine wis *D.* gwis *G.*
 11. Gein *Ggg.* 12. was ce *D.*, Was *die* *ûbrigen.* 13. Er *G.* ouch *Ggg*
 = ot *D.*, *fehlt d.* do *D.* 17. Burch unde hus *G.* 18. hûs *D.*
 19. glaste *Gg.* 20. andr *D.*, anderen *Ggg.*, *fehlt g.* eine *D.* 21. turen
G., truren *D.* 22. gelotsch. *Ggg.*, geloisiert *g.* 23. der fuor ûf *D.*
 24. do *Dg.*, Da *G.* marhte *D* = sach *Ggg.* 25. gehêret *D.* 26. ge-
 mêret *DG.* 29. fromden pofel *Gg.* 30. war *D.* hofel *G.*
- 351, 1. in] sin *d.*, ein *g.* = groziu *Ggg.* 2. enmiten dur *Ggg.* sie *D.*
 3. de *G.*, die *D.* 7. byen seyven^ouz *D.*, biensevenuz *Gy.* se *alle* *aufser D.*
 8. Gramerzîs *dgg.*, Gramærzys *D.*, Grantmerzîs *Gg.* 10. semlidach *Ggg.*

den lac dâ sunder nâhen bî
 turkople von Kaheti.
 unkünde dicke unminne sint.
 sus reit des kûnec Lôtes kint:
 15 belîbens bete in niemen bat.
 Gâwân kerte gein der stat.
 er dâhte 'sol ich kipper wesn,
 ich mac vor flûste baz genesn
 dort in der stat dan hie bî in.
 20 ine kêr mich an dehein gewin,
 wan wiech dez mîn behalde
 sô deis gelücke walde.'
 Gâwân gein einer porten reit.
 der burgær site was im leit:
 25 sine hete niht betûret,
 al ir porten wâr vernûret
 und al ir wîchûs werlich,
 dar zuo der zinnen ieslich
 mit armbruste ein schûtze pfîac,
 der sich schiezens her ûz bewac:
 352 Si vlizzen sich gein strîtes werc.
 Gâwân reit ûf an den bere.
 swie wênec er dâ wære bekant,
 er reit ûf da er die bure vant.
 5 sîn ougen muosen schouwen
 mange werde frouwen.
 din wirtîn selbe komen was
 durch warten ûf den palas
 mit ir schœnen tohteru zwein,
 10 von den vil lichter warwe schein.
 schier het er von in vernomn,
 si sprâchen 'wer mac uns hie
 komn?'

sus sprach diu alte herzogîn.
 'waz gezoges mac diz sîn?'
 15 dô sprach ir elter tohter sân
 'muoter, ez ist ein koufman.'
 'nu fûert man im doch schilde
 mite.'
 'daz ist vil kouffiute site.'
 ir junger tohter dô sprach
 20 'du zîhst in daz doch nie ge-
 schach:
 swester, des mahtu dich schamen:
 er gewan nie koufmannes namen.
 er ist sô minneclîch getân,
 ich wil in zeime ritter hân.
 25 sîn dienst mac hie lônēs gern:
 des wil ich in durch liebe wern.'
 sîne knappen nâmn dô goume
 daz ein linde und ôlboume
 unden bî der mûre stuont.
 daz dûhte si ein gæber fuont.
 353 Waz welt ir daz si mêr nu tuon?
 wan do'rbeizte der kûnec Lôtes
 suon,
 alda er den besten schaten vant.
 sîn kamerær tuoc dar zehant
 5 ein kulter unde ein matraz,
 dar ûf der stolze werde saz.
 ob im saz wibe hers ein fluot.
 sîn kamergewant man nider luot
 unt dez harnasch von den soumen.
 10 hin dan undern andern boumen
 herberge nâmen sie,
 knappen die dâ kômen hie.

11. do *G.* 12. Turchopel *Ggg.* Durkopele *g.* kaheti *Dd* = kahadi *gg.*
 kabadi *G.* kabali *g.* 15. bilîbens *D.* Belîbenes *G.* bet *G.* fehlt *dgg* die
 zum teil den vers anders ausfüllen. 17. chipper *G.* kypper *D.* 20. Ich *G.*
 ker *dg.* deheinen *DG.* gwîn *D.* 21. wi ich *D.* deich *G.* daz mine *D.*
 22. deis *G.* des *g.* daz es *D.* 23. 26. porte *G.* 25. betwert *D.* so auch 26.
 26. alle ir *D.* 27. elliu iriu *Gg.* 28. Da zuo *G.* iegelich *G.*
 29. aremb. *D.* 30. der schiezens her ûz sich bewac? her fehlt *g.*
 her ûz fehlt *d.*

352, 2. = cherte *uf Ggg.* 4. cherte *Gg.* 5. Siniu *Gg.* 6. Vil mango *gg.*
 8. uf dem *G.* 9. schœnen fehlt *G.* tohteren *G.* 11. Sciere het er von
 in *Dd* = Von (*Ay* von *g*) den het er vil schier *gg.* Von den er schiere hete *G.*
 12. Si fragten *Ggg.* mage *G.* was *D.* ist *g.* 13. So *G.* 14. zoges
 mach ditze *D.* 15. = Ir alter tohter sprach do (sprach al *g.* die sprach *gg*)
 sîn *Ggg.* 18. daz *DGD.* We daz *gg.* Muter ez *g.* ist fehlt *D.* 20. zi-
 hest *DG.* 22. koufnians *gg.* 25. dieus *G.* 27. taten *Ggg.* = dô
 fehlt *Ggg.* goun *d.* 28. Daz linde oder olbome *g.* unde oleboume *G.*
 und oleboum *d.* und ein ôlboume *gg.* 30. sie *D.* funt *G.* fûnt *D.*
 353, 1. mer tuon *Gg.* 2. Wan fehlt *Ggg.* rebeizte *D.* erb. *G.* des *Ggg.*
 lotes sun *G.* lôts sîn *D.* 3. aldaer *G.* schate *G.* schat *g.* 5. Einen
DGg. gulter *G.* goiter *g.* einen *g.* 7. = was *Ggg.* 8. kamergwant *D.*
 9. untz *D.* Untze *d.* 10. hinden *D.* undern *g.* undr den *Dd.* under *Ggg.*

diu alte herzogîn sprach sân
 'tochter, welch koufman
 15 kunde alsus gebâren?
 dune solt sîn sus niht vâren.'
 dô sprach diu junge Obilôt
 'unfuoge ir dennoch mêr gebôt:
 geim kûnege Meljanz von Lîz
 20 si kêrte ir hôchverte vlîz,
 dô er si bat ir minne.
 gunêrt sîn sölhe sinnel'
 dô sprach Obîe,
 vor zorne niht diu vrîe,
 25 'sîn fuore ist mir unmare.
 dort sitzt ein wehslære:
 des market muoz hie werden guot.
 sîn soumschrîn sint sô behuot,
 dîns ritters, tørschiu swester mîn:
 er wil ir selbe goumel sîn.'
 354 Gar dirre worde høre
 kom Gâwân in sîn ôre.
 die rede lât sîn als si nu stê:
 nu hœret wîez der stat ergê.
 5 ein schefræh wazzer fûr si flôz
 durch eine brûkke steinîn grôz,
 niht gein der vînde want:
 anderhalp was unverhert daz lant.
 ein marschalch kom geriten sân:
 10 fûr die brûcken ûf den plân
 nam er herberge wît.
 sîn hêrre kom an rechter zît,
 und ander die dâ solden komn.
 ich sagez iû, hât irs niht vernomn,
 15 wer ins wirtes hilfe reit,
 und wer durch in mit triwen streit.
 im kom von Brevigariez

sîn bruoder duc Marangliez.
 durch den kômn zwên ritter snel,
 20 der werde kûnec Schirniel:
 der tuoc krôn ze Lyrivoy:n
 als tet sîn bruoder ze Avendroy:n.
 dô die burgære sâhen
 daz in helfe wolde nâhen,
 25 daz ê des was ir aller rât,
 daz dûht si dô ein missetât.
 der fûrste Lyppaut dô sprach
 'ôwê daz Bêârosche ie geschach
 daz ir porten suln vermûret sîn!
 wan swenne ich geim dem hêrren
 mîn
 355 Schildes ambet zeige,
 mîn bestiu zuht ist veige.
 ez hulfe mich und stüende ouch baz
 sîn hulde dan sîn grôzer haz.
 5 wie stêt ein tjust durch mînen
 schilt,
 mit sîner hende dar gezilt,
 odr ob versnîden sol mîn swert
 sînen schilt, mîns hêrren wert!
 gelobt daz iemer wîse wîp,
 10 diu treit alze lösen lîp.
 nu lât mich mînen hêrren hân
 in mîme turne: ich müeste in lân
 und mit im in den sînen.
 swar an er mich wil pinen,
 15 des stên ich gar ze sîme gebote.
 doch sol ich gerne danken gote
 daz er mich niht gevangen hât,
 sît in sîn zûrnen niht erlât
 eren well mich hie besitzen.
 20 nu râtet mir mit wîzen,'

13. alt G. 19. Gegen einem g, gein dem die übrigen. gein rois? melianzo
 DG. de liz g. 22. Geungert G. 25. = Mir ist sin vuore unmare Ggg.
 26. sitzt g. wechslære D. 27. Der gg, Sin G. = mach Ggg.
 28. Sin dg, Sine D, Siniu G. 29. tørschiu D. 30. geumel gg.

354, 2. gawane D. 4. Unde Gdgg. hort ouch Ggg. 5. schifrahe G,
 schef recht D, schifrætich g, schifrehez g, schifrich dgg, schifriche g. 8. der-
 halp? s. 663, 24. 9. marschal D. 10. brucken D, brucke gg, burch Gdgg.
 14. habt G. 15. in des D. helfe alle aufser D. 17. brevegariez Ggg,
 Brevgariez g. 18. tuc g, der herzoge D. maragliez G. 19. chomen
 zwene DG. kom zwên? 20. Scirniel D, scirmel d, schirmel gg, tschirmel gg,
 tschirviel g, tschirnel G. 21. chrone DG immer. = liravoyu Ggg.
 23. sahen Gd, gesehen D, alle sahen gg. 26. duhte DG. ein fehlt Gg.
 Ich meine daz si dâ vor Vermûret heten ir tor d. 27. do DG, selbe die
 übrigen. 29. borte sulen G. vermuort D.

355, 3. 4 fehlen Gg. 4. dan g, den D. 7. Olde obe G. 9. imer G.
 10. diu hat D. 12. muoste D, muose G. 14. Swar er Ggg. pinenen G.
 15. ich im D. gar] gerne G. sine d, sim g, sinem DG. 16. = wil
 Ggg. ichs D. imer G. 19. well g.

sprach er zen burgæren,
 'gein disen strengen mæren.'
 dô sprach dû manc wîse man
 'môht ir unschul't genozzen hân,
 25 ez enwær niht komn an disiu zil.'
 si gâben im des râtes vil,
 daz er sîn porte ûf tæte
 und al die besten bæte
 ûz gein der tjoste rîten.
 si jâhn 'wir mugen sô strîten,
 356 E daz wir uns von zinnen wern
 Meljanzes bêden hern.
 ez sint doch allez meistec kint,
 die mit dem kûnec dâ komen sint:
 5 da erwerbe wir vil lîhte ein pfant,
 dâ von ie grôzer zorn verswant.
 der kûnec ist lîhte alsô gemuot,
 swenn er hie ritterschaft getuot,
 er sol uns nôt erlâzen
 10 und al sîn zûrnen mâzen.
 veltstrîts sol uns doch baz gezemen,
 dan daz se uns ûz der mûre nemen.
 wir solten wol gedingen
 dort in ir snûeren ringen,
 15 wan Poydiconjunzes kraft:
 der fûert die herten ritterschaft.
 dâ ist unser grôster freise
 die gevangen Berteneise,
 der pfligt der herzoge Astor:
 20 den siht man hie gein strîte vor.
 da ist och sîn sun Meljacanz.
 het den erzogen Gurnamanz,

sô wær sîn prîs gehœhet gar:
 doch siht man in in strîtes schar.
 25 da engegen ist uns grôz helfe komn.'
 ir habt ir râten wol vernomu:
 der fûrste tet als man im riet.
 die mûre er ûzen porten schiet.
 die burgære ellens unbetrogn
 begunden ûz ze velde zogn,
 357 Hie ein tjost, diu ander dort.
 daz her begunde ouch trecken vort
 her gein der stat durch hôhen muot.
 ir vesprîe wart vil guot.
 5 ze bêder sîte rotten ungezalt,
 garzûne krîe manecvalt.
 bêde schottesch und walsch
 wart dâ gerûefet sunder valsch.
 der ritter tât was âne vride:
 10 die helde erswungen dâ die lide.
 ez wârn doch allez meistec kint,
 die ûzem her dar komen sint.
 die begiengen dâ vil werde tât,
 die burgær pfânten se ûf der sât.
 15 der nie gediende an wîbe
 kleinæt, der môhte an sime lîbe
 niemer bezzer wât getragen.
 von Meljanze hœrt ich sagen,
 sîn zimierde wære guot:
 20 er het och selbe hôhen muot
 und reit ein schone kastelân,
 daz Meljacanz dort gewan,
 do'r Keyn sô hœhe derhinder stach
 daz mann am aste hangen sach.

25. en *fehlt G.* 27. Daz man *G.* sin *dgg.* sine *D.* die *G.* porten *D.*
 30. iahen *DG inamer.*

- 356, 1. E *fehlt Gg.* 2. beiden *D.* 3. Wenne es sint das mer teil kint *d.*
 meistech *D.*, meiste *Ggg.*, mæist *g.*, maistel *g.* 4. di *D.* kunege *alle.*
 da *DGg.*, *fehlt dgg.* 5. erwerben *G.* ein *fehlt G.* 7. so *Ggg.* 8. So
 er *Gg.* 11. velt strites *DG.* Velt strit *g.* doch *fehlt Ggg.* 12. Dane
G., den *D.* daz *fehlt Gg.* si *DG.*, *fehlt g.* muore *D.*, *fehlt G.*
 14. snuoren *DG.*, snuere *dg.* 15. poidek. *G.* -iunz *D.* 17. = Deist *G.*
 Daz ist *gg.* grôster *Dg.* grôzestiu *G.* groztstiu *g.* groste *gg.* grozeu *g.* grosse *d.*
 20. = da *Ggg.* gegen *Dd* = in *Ggg.* 21. melyacanz *D.* Meliahganz *G.*
 22. kurnom. *G.* 28. er *fehlt G.* schriet *Gg.* 30. zogn] chomen *G.*
- 357, 1. diu andr *D.*, diu andere *G.*, ein andriu *gg.* 2. ouch *fehlt Gg.* treken
D. trechen *G.* strecken *dg.* 5. iewedersit rotten ungezalt? beider *G.*
 roten *G.*, rotte *Dg.*, rot *d.* 7. Beidiu schotisch *G.* 8. geruoffen *Gg.*
 9. nach 10 *Ggg.* 11. Es was doch das mer teil kint *d* = wol tatenz och diu
 selben chint *Ggg.* 12. Diu *G.* da *G.* 13. begunden *D.* da vil werde
 tât *Dd* = werdchlie tat *Ggg.* werdchlich getat *g.* 14. burgær *G.* 15. 16. der
 nie kleinæte an wîbe gediend, der môhte an sime lîbe? 16. chleinot *Dg.*
 Cleinæte *d.* Chleinode *Ggg.* Cleinod *g.* = der endorfte *Ggg.* sime *Dg.*
fehlt den übrigen. 17. Nimer *G.* 18. melyanze *D* oft mit *y.* hore *Ggg.*
 19. zimere wær *G.* 20. ouch *G.* 21. = Er *Ggg.* 22. meliahganz *G.*
 23. keyn *gg.* kain *G.* keyen *D.* hohe *D.* hoch *gg.* ho *g.* verre *Gg.* dr
 hindr *D.* 24. manen ame *G.*

25 do ez Meljacanz dort erstreit,
 Meljanz von Lîz ez hie wol reit.
 sîn tât was vor ûz sô bekant.
 al sîn tjost in ir ougen vant
 Obî dort ûf dem palas,
 dar si durch warten komen was.
 358 'Nu sich,' sprach si, 'swester mîn.
 deiswâr mîn ritter unt der dîn
 begênt hie ungelichiu werc.
 der dîne wænt daz wir den bere
 5 unt die burc sülen verliesen.
 ander wer wir mûezen kiesien.'
 diu junge muose ir spotten doln:
 si sprach 'er mac si's wol erholn:
 ich gib im noch gein ellen trôst,
 10 daz er dîns spottes wirt erlôst.
 er sol dienst gein mir kênen,
 unde ich wil im freude mênen.
 sît du gihst er sî ein koufman,
 er sol mîns lônnes market hân.'
 15 ir bêder strîr der worte
 Gâwân ze merke hôrte.
 als ez im dô getohte
 übersaz erz, swie er mohte.
 sol lûter herze sich niht schemen,
 20 daz mœz der tât dervon ê nemen.
 daz grôze her al stille lac,
 des Poydiconjuz dort pflic:
 wan ein werder jungelinc
 was im strîte und al sîn rinc,
 25 der herzoge von Lanverunz.
 dô kom Poydiconjuz:
 ouch nam der alt wise man
 die eine und die andern dan.

diu vesperie was erliten
 und wol durch werdiu wîp gestriten.
 359 Dô sprach Poydiconjuz
 zem herzogen von Lanverunz
 'geruocht ir mîn niht bîten,
 so ir vart durch rüemen strîten?
 5 sô wænt ir daz sî guot getân.
 hie ist der werde Lahedumân
 unde ouch Meljacanz mîn suon:
 swaz die bêde solden tuon,
 und ich selbe, ir mœht dâ strîten
 sehn,
 10 ob ir strîten kundet spehn.
 ine kum nimer von dirre stat,
 ine mache uns alle strîtes sat:
 ode mir gebent man unde wîp
 her ûz gevangn ir bêder lîp.'
 15 dô sprach der herzoge Astor
 'hêr, iwer neve was dâ vor,
 der kûnec, und al sîn her von Lîz:
 solt iwer her an slâfes vlîz
 die wîl sich hân gekêret?
 20 sô slâf ich dâ man strîten sol:
 ich kan bî strîte slâfen wol.
 doch gloubt mir daz, wær ich niht
 komn,
 die burgær heten dâ genomn
 25 frumen und prîs zir handen:
 ich bewart iuch dâ vor schanden.
 durch got nu senftet iwern zorn.
 da ist mêr gewonnen dan verlorn
 da iwerre massenie,
 wils jehen frou Obîc.'

25. Daz *Ggg.* melyac. *D.*, meliahk. *G.* 26. Melyanz von lîz *D.* 27. sô
 fehlt *gg.* 28. alle *DG.* sîn *g.*, sine *DG.* tioste *D.* 29. Obie *G.*
 Obÿe *D.*

- 358, 1. = Do sprach si sihestu swester min *Ggg.* 2. Desw. *G.* 4. wênt *gg.*
 wænet *DG.* 8. diu sprach *D.* sis *gg.*, sichs *Dd.*, sihes *G.*, sich *gg.*
 9. doch *Gg.* gegen *D.* 10. spottens *gg.* 11. gegen *D.* 12. unde
 fehlt *d.* ih sol *Gg.* 14. lotes *g.* 15. beider *G.* 17. gedohte *G.*
 18. Übersach *g.*, Versaz *Ggg.* 20. muezte *D.* 22. dort] = da *Ggg.*
 25. dr herz. *D.* lanvarunz *Ggg* immer. 27. alte alle aufser *DG.* 28. = Die
 einen *Ggg.* 29. vesperie *Dg.*
- 359, 2. wênt *dgg.*, wænet *DG.* 6. der fehlt *G.* = grave *Ggg.* = lah-
 doman *gg.*, lachdoman *G.* 7. unde *Dd* = Hie ist *Ggg.* meliahg. *G.*
 sîn sun *Gg.* 9. moht *Gg.*, möchte *d.*, mohtet *Dg.*, mueset *g.* da *D.*, fehlt *dg.*
 doch *gg.*, ouch *G.* 11. Ich *G.* nimer *G.*, niemer *D.* 12. Ich engemache iuch
 alle *G.*, Ich gemach euch *g.* strits *D.*, vehtens *Ggg.* 13. odr *D.* = git
Ggg. 14. gevangen alle. ir bedr *Dg.*, beider *d.*, bede ir *Ggg.* 18. slaf-
 fes *G.* 19. wile *DG* immer. haben gechebt. Habet-gelert *G.* 21. slave
 ich *G.* = swa *Ggg.* 23. doch gloubet mir *Dd* = Nu wîzt *Ggg.*
 24. = dâ fehlt *Ggg.* 25. Frum *Gg.* 26. bewarte *Gg.*, bewar die übrigen.
 28. = Hiest *Ggg.* verlor *D.* 29. Von iwere messnie *G.* 30. iehen *D.*
 gehen *G.* frou fehlt *Ggg.*

- 360 Poydiconjunzes zorn was ganz
 ûf sînen neven Meljanz.
 doch brâht der werde junge man
 vil tjosst durch sînen schilt her dan:
 5 daz endorfst sîn niwer prîs niht klagn.
 nu hœret von Obîen sagn.
 diu bôt ir hazzes genuoc
 Gâwân, dern âne schulde truoc:
 si wolt im werben schande.
 10 einen garzûn si sande
 hin ze Gâwân, dâ der saz:
 si sprach 'nu vrâge in fûrbaz,
 ob diu ors veile sîn,
 und ob in sînen sumpschrîn
 15 lige inder werdez krâmgewant.
 wir frowen koufenz al zehant.'
 der garzûn kom gegangen:
 mit zorn er wart empfangen.
 Gâwâns ougen blicke
 20 in lérten herzen schricke:
 der garzûn sô verzagte
 daz ern vrâgte noch ensagte
 al daz [in] sîn frouwe werben hiez.
 Gâwân die rede ouch niht enliez,
 25 er sprach 'vart hin, ir ribbalt.
 mûlslege al ungezalt
 sult ir hie vil empfâhen,
 welt ir mir fûrbaz nâhen.'
 der garzûn dan lief oder gienc:
 nu hœret wiez Obîe an vienc.
- 361 Einen junchêrrn si sprechen bat
 den burcgrâven von der stat:
 der was geheizen Scherules.
 si sprach 'dn solt in biten des
 5 daz erz durch mînen willen tuo
 und manliche grîfe zuo.
- undern ôlboumen bîme grabn
 stênt siben ors: diu sol er habn,
 und ander rîcheite vil.
 10 ein koufman uns hie triegen wil:
 bit in daz er daz wende.
 ich getrûw des sîner hende,
 si nemez unvergolten:
 ouch hât erz unbescholten.'
 15 der knapp hin nider sagte
 al daz sîn frowe klagte.
 'ich sol vor triegen uns bewarn,'
 sprach Scherules, 'ich wil dar varn.'
 er reit hin ûf dâ Gâwân saz,
 20 der selten ellens io vergaz;
 an dem er vant krancheite flust,
 lieht antlûtze und hôhe Brust,
 und einen ritter wol gevar.
 Scherules in pruovte gar,
 25 sîn arme unde ieweder hant
 und swaz geschickede er dâ vant.
 dô sprach er 'hêrre, ir sît ein gast:
 guoter witze uns gar gebrast,
 sît ir niht herberge hât.
 nu prûevetz uns fûr missetât.
- 362 Ich sol nu selbe marschalch sîn:
 liute und guot, swaz heizet mîn,
 daz kêr ich iu gein diens siten.
 nie gast zuo wirt kom geriten,
 5 der im wære als undertân.'
 'hêr, iwer genâde,' sprach Gâwân.
 'daz hân ich ungedient noch:
 ich sol iu gerne volgen doch.'
 Scherules der lobs gehêrte
 10 sprach als in sîn triuwe lêrte.
 'sît ez sich hât an mich gezogt,
 ich pin vor flust nu iwer vogt;

- 360, 1. -iunzs *D.* 3. junge werde *Gg.* 4. = Mange *Ggg.* tioste *Dg.*
 5. en dorfte *Dd* = endarf *Ggg.* 6. = ouch von *Ggg.* 8. 11. Gawane
DG allein. 11. der *Dgg,* er *Gdgg.* 12. = Sage im unde frage in *Ggg.*
 14. Olde *G,* Oder *gg.* sinem *dgg.* 15. chram gewant *D.* 18. Mit haze
Ggg. 22. Daz er *G.* 23. al *D,* Also *d* = fehlt *Ggg.* in fehlt *g.*
 24. = doch *Ggg.* niht liez *Dgg.* 27. hie vil *Dd* = von mir *Gg,* vil von
 mir *gg,* von mir vil *g.* 29. dan *Ggg,* dannen *Ddg.* = unde *Ggg.*
 gie-an vie *D.*
- 361, 1. iuncherren *DG.* 2. burgr. *G.* 3. scer. *D,* tscher. *Ggg.* 4. bitten *D.*
 6. Under dem olbaum *gg.* ame *Gg.* 8. sten *D.* 11. bitte *D.* erz
 wende *Gg.* 12. getruwe *G,* getrûwe *D.* 14. umb. *G.* 15. knappe *DG.*
 21. chrancheit *Ggg,* chranche *dg.* 24. bruovte *G,* pruovete *D.* 25. Sine *G.*
 ietwedere *G.* 30. prûovetz *D.*
- 362, 1. nu *Ddg,* iu *Gg,* ewer *g,* fehlt *g,* selbe iwer *g.* 3. diens *D,* dienst *g,*
 dienste *g,* dienstes *Gdgg.* 5. = Der im so gar wær (wære *G*) under tan
Ggg. 6. herre iwer gnade sprach *Dd* = Iwer gnade herre sprach *gg,* Ge-
 nade Eüwer gnade *g*) sprach her *Ggg.* 7. unferdient *Ggg.* 8. Unde sol
Ggg. 10. sîn fehlt *Ggg.* 11. an] uf *Gg.* 12. fluste *Dg.*

- ezen nem iu dan daz ûzer her:
dâ bin ich mit iu an der wer.'
- 15 mit lachendem munde er sprach
hin zal den knappen dier dâ sach
'ladet îf iur harnasch über al:
wir sulen hin nider in daz tal.'
- Gâwân fuor mit sîme wirt.
- 20 Obîe nu daz niht verbirt,
ein spilwîp si sande,
die ir vater wol erkande,
und enbôt im solhiu mære,
dâ füere ein valschære:
- 25 'des habe ist rîche unde guot:
bit in durch rehten rîters muot,
sît er vil soldiere hât,
ûf ors, ûf silber unde ûf wât,
daz diz sî ir êrste gelt.
ez frumt wol siben ûfez velt.'
- 363 Daz spilwîp zem fûrsten sprach
al des sîn tohter dar verjach.
swer ie urluiges pflac,
dem was vil nôt, ob er bejac
5 môhte an rîcher koste hân.
Lyppauten den getriwen man
überlesten soldiere,
daz er gedâhte schiere
'ich sol diz guot gewinnen
10 mit zorne od abe mit minnen.'
die nâchreiser niht vermeit.
Scherules im widerreit,
er vrâgte war im wær sô gâch.
'ich rîte eim trügenære nâch:
- 15 von dem sagt man mir mære,
ez sî ein valschære.'
- unschuldec was hêr Gâwân:
ezen hete niht wan d'ors getân,
und ander daz er fuorte.
- 20 Scherulesn lachen ruorte:
er sprach 'hêre, ir sît betrogen:
swerz iu saget, er hât gelogen,
ez sî maget man oder wîp.
unschuldec ist mîns gastes lîp:
25 ir solt in anders prîsen.
ern gewan nie mûnzîsen,
welt ir der rehten mære losen,
sîn lîp getruoc nie wehselposen.
seht sîn gebâr, hœrt sîniu wort:
in mîme hûs liez ich in dort:
364 Kunt ir dan ritters fuore spehen,
ir mûezt im rehter dinge jehen.
sîn lîp gein valsche nie wart palt.
swer im dar über tuot gewalt,
5 wærz mîn vater ode mîn kint,
al die gein im in zorne sint,
mîn mâge ode mîn bruder,
die mûesen diu strîtes ruoder
gein mir ziehn: ich wil in wern,
10 vor unrehten strîten nern,
swa ich, hêr, vor iwern hulden mac.
ûz schildes amt in einen sac
wolt ich mich ê ziehen,
sô verre ûz arde fliehen
15 dâ mich niemn erkande,
ê daz ir iwer schande,
13. dane *G*, denne *D*. 14. bi iu *G*. 15. = Sin munt do lachende sprach
Ggg. 16. hin *Dd*, Hie *g*, fehlt den übrigen. zal den (*Zue* den *gg*, *Ze*
allen *gg*) knappen *Ddgg*, Zen chnapan allen *G*. 17. iwer *Dd* = dez *Ggg*.
18. inz tal *DG* allein. 19. mit sinen wirt *G*. 20. daz nu *Ggg*. 21. spile
wip *G*. so auch 363, 1. 22. bechande *Ggg*. 23. = Dem enbot si (er *G*)
solhiu mare *Ggg*. 24. vaschare *G*. 25. bitte *D*. 29. erster *D*, erstez *dg*.
30. sibene uf daz *G*.
- 363, 1. spilwib *D*. 2. al daz *D*. 5. = An rîcher choste môhte han *Ggg*.
9. daz guot *D*. 10. odr aber *D*, olde abe *G*. 13. Unde *Ggg*. 14. eim] dem
D, einem die übrigen. trugnære *Dd* = triegare *Ggg*, valschære *gg*.
16. Er *Ggg*. triegare *Ggg*. 18. en fehlt *G*. heten alle aufser *D*.
niwan *Gg*. diu ors *DG*. 20. Tscherulesen *Ggg*. 21. do sprach er *D*.
22. sagete *D*. der *Ggg*. hatz *g*. 23. ez wære magt *D*. 26. er eng.
D, Er *g*. *G*. münze isen *g*. 27. mære] warheit *G*. 28. nie valshen
phosen *g*. 29. sine *DG* allein. gebare *Dg*, gebærde *Gdgg*. horet oder
hort *Gdgg*, unde hœret *Dg*. 30. ih liez in *G*.
- 364, 1. Kunt *g*, Chunnet *DG*. dann *g*, danne *D*, fehlt *G*. 3. = Sin lip wart
nie gein valsche balt *Ggg*. 4. = tæte *Ggg*. 5. = Ez ware *Ggg*, Ez si *g*.
odr *D*, oder *G*. miniu *Gg*. 6. Alle die alle. in haze *G*. 7. Min *dgg*,
mine *DGgg*. odr *D*. min *Ddg*, mine *Ggg*. 8. muosen *DG*. diu
DGgg, fehlt *dgg*. strîts *D*. 9. ziehen *DG*. neren *G*. 10. Von *G*.
weren *G*. 11. holden *D*.

- hêre, an im begienget.
 gütlich ir enpfienget
 billicher al die her sint komn
 20 und iwern kumber hânt vernomn,
 dan daz irs welt rouben.
 des sult ir iuch gelouben.
 derfürste sprach 'nu lâz mi'n sehn.
 dâ mac niht arges ûz gescehn.'
 25 er reit da er Gâwânen sach.
 zwei ougen unde ein herze jach,
 diu Lyppaut mit im brâhte dar,
 daz der gast wær wol gevar
 und rehte manliche site
 sînen gebærden wonten mite.
 365 Swem wâriu liebe ie erholte
 daz er herzeminne dolte,
 herzeminne ist des erkant,
 daz herze ist rehter minne ein
 pfant,
 5 alsô versetzt unde verselt,
 kein munt ez nimmer gar volzelt
 waz minne wunders füegen kan.
 ez sî wîb oder man,
 die krenket herzeminne
 10 vil dicke an hôhem sinne.
 Obîe unt Meljanz,
 ir zweier minne was sô ganz
 und stuont mit solhen triuwen,
 sîn zorn iuch solde riuwen,
 15 daz er mit zorne von ir reit:
 des gab ir trûren solhez leit
 daz ir kiusche wart gein zorne balt.
 unschuldec Gâwân des enkalt,
 und ander diez mit ir dâ lîten.
 20 sî kom dicke ûz frouwenlichen
 siten:
 sus flacht ir kiusche sich in zorn.
 ez was ir bêder ougen dorn,
 swâ si den werden man gesach:
 ir herze Meljanze jach,
 25 er müest vor ûz der hôste sîn.
 sî dâhte 'ob er mich lêret pîn,
 den sol ich gerne durch in hân.
 den jungen werden siezen man
 vor al der werlt ich minne:
 dar jagent mich herzen sinne.'
 366 Von minn noch zornes vil geschicht:
 nune wîzetz Obîen niht.
 nu horet wie ir vater sprach,
 do er den werden Gâwân sach
 5 ndern in daz lant enpfienec,
 wie erz mit røde dô ane vienc.
 dô sprach er 'hêre, iwer kumn
 daz mac an sælden uns gefrumn.
 ich hân gevaren manege vart:
 10 sô suoze in mînen ougen wart
 nie von angesihte.
 zuo dirre ungeschichte
 sol iwer kûmftedlicher tac
 uns trœsten, wander trœsten mac.'
 15 er bat in tuon dâ ritters tât.
 'ob ir harnaschs mangel hât,
 des lât iuch wol bereiten gar.
 welt ir, sît, hêre, in mîner schar.'
 dô sprach der werde Gâwân
 20 'ich wær des ein bereiter man:
18. guotliche *D*, Billiche *G*. 19. pillicher *D*, Guotliche *G*. al *g*, alle die
 übrigen. sint her *D*. 20. habent *G*. 21. Dane *G*, denne *D*. irs *g*, irse *D*,
 ir sî *dgg*, ir uns *G*. wellet *D*. 23. la *Ggg*. mi'n] mih *Ggg*, mich in
Ddgg. gesehn *D*. 24. Dane *G*. ûz] zuo *Gg*. 25. = Er fuort in
Ggg. daer *G*. 27. di *D*. 29. = Unt daz *Ggg*. manlich *Gdgg*.
 sitte *D*. 30. wonte *Gdg*.
- 365, 1. = rehtiu *Ggg*. erbolt-dolt *gg*. 2. herze liebe *Ggg*. 3. 9. hercen
 minne *D*. 3. = bechant *Ggg*. 4. = ein fehlt *Ggg*. 6. dech. *D*, Deh. *G*.
 9. di *D*. 12. = Der *Ggg*. 15. = er so zornich *gg*, er so truch *G*.
 16. ir *Ggg* = in *Dd*. 18. Unschulch *G*. engalt *G*. 19. mit im *dgg*.
 20. frouwenlichen *Dg*, vrowel. *g*, fröml. *d*, frol. *g*, frevel *g*, früntli. *g*, frouwen *G*.
 22. bedr *D*, beider *G*. 24. melianz *G*. 25. muose *Dd* = solt *Ggg*.
 der beste *Gg*. 27. = Den wil ich gerne von im han *Ggg*. 28. werden
 iungen *Gg*. 29. vor aldr werlde *D*.
- 366, 1. minnen *Ddgg*, minne *G*, manne *g*, minem 'g. noch zorns *DGg*, zornes *g*,
 zorn noch *gg*. 2. wîzetz *D*, wîzet ez *G*, wîzet *g*. 3. Und *gg*. hort *G*, hort
 ouch *gg*. 4. Do er gawanen sach *G*. 7. chomen *G*. 8. mach mit sæl-
 den *D*. 11. Nye man von *dg*. 12. = Gein *Ggg*. 13. chunftchl. *G*.
 16. harnascs *D*, harnasch 'gg, harnasches *Gg*, harnaisches *g*. magel *G*.
 17. lat iuch wol *Dd* = lat iuch uns *gg*, heize (wil *g*) ih iuh *Gg*. 20. berei-
 ter *Ddg*, bereite *G*, bereit *gg*.

- ich hân harnasch und starke lide;
wan daz mîn strîten stêt mit fride
unz an eine benante stunde.
ir læget ob odr unde,
25 daz wolt ich durch iuch lîden:
nu muoz ichz durch daz mîden,
hêrre, unz ein mîn kamph ergêt,
dâ mîn triwe sô hôhe pfandes stêt,
durch aller werden liute gnuoz
ichs mit kamphe lesen muoz
367 (Sus pin ich ûf der strâzen),
odr ich muoz den lîp dâ lâzen.
daz was Lyppaute ein herzeleit.
er sprach 'hêr, durch iur werdekeit
5 unt durch iwerre zûhte hulde
sô vernemet mîn unschulde.
ich hân zwuo tohter die mir sint
liep: wan si sint mîniu kint.
swaz mir got hât an den gegeben,
10 dâ wil ich pî mit freuden lebn.
ôwol mich daz ich ie gewan
kumber den ich von in hân!
den streit iedoch diu eine
mit mir al gemeine.
15 unglîch ist diu gesellekeit:
mîn hêrre ir tuot mit minnen leit,
und mir mit unminne.
als ich michs gewinne,
mîn hêrre mir gewalt wil tuon
20 durch daz ich hân decheinen suon.
mir sulen ouch tohter lieber sîn:
waz denne, ob ichs nu lîde pîn?
den wil ich mir ze sælden zeln.
swer sol mit sîner tohter weln,
25 swie ir verboten sî dez swert,
ir wer ist anders als wert:
- si erwirbt im kiuscheelîche
einen sun vil ellens rîche.
des selben ich gedingen hân.
'nu gewers iuch got,' sprach Gâwân.
368 Lyppaut der fûrste al vaste bat.
'hêr, durch got, die rede lât:'
sus sprach des kûnec Lôtes suon:
'durch iwer zuht sult ir daz tuon,
5 und lât mich triwe niht enbern.
eins dinges wil ich iuch gewern:
ich sage iu hînt bî dirre naht,
wes ich mich drumbe hân bedâht.'
Lyppaut im dancte und fuor ze-
hant.
10 ame hove er sîne tohter vant,
unt des burcgrâven tohterlîn:
diu zwei snalten vingerlîn.
dô sprach er Obilôte zuo
'tohter, wannen kumest duo?'
15 'vatr, ich yar dâ nider her.
ich getrûwe im wol daz er michs
wer:
ich wil den fremden ritter biten
dienstes nâch lônes sîten.'
'tohter, sô sî dir geklagt,
20 ern hât mir an noch ab gesagt.
kum mîner bete anz ende nâch.'
der meide was zem gaste gâch.
dô se in die kemenâten gienc,
Gâwân spranc ûf. dô er sie 'nphienc,
25 zuo der sîezen er dô saz.
er danct ir daz si niht vergaz
sîn dâ man im missebôt.
er sprach 'geleit ie ritter nôt
durch ein sus wênec frouwelin,
dâ solt ich durch iuch inne sîn.'

22. daz fehlt G. 23. ein dgg. benant G. 24. obe olde G. 25. mit
iu Ggg. 28. hohes Gd. 30. ichse D, Ich sú d = Ich die gg, Die ich g,
Den ih G.

- 367, 1. nach 2 Ggg. 2. Ode G. 3. lippaute d, Lyppauten D, libaute G, ly-
baut gg. 4. iwer DG. 5. iwer G. zûhte fehlt d. 6. sô fehlt Gg.
7. zw G, zwo D. 9. an iu Gg. 11. ôwol mit ô D, Wol Ggg. 15. un-
gelich DG. gesellechkeit D. 18. = mich Ggg. 21. = doch Ggg,
fehlt g. 22. = Waz dar umbe Ggg. ob ichs nu D, obe ihes nu G, ob ich
nu dgg, ob ich sîn (des) gg. 25. dz D, daz G. 27. erwirbt G. chiuscech-
liche D, keuschliche dgg, chusliche Ggg. 30. wers G. wærs g.

- 368, 1. der fûrste fehlt G. 3. = sus fehlt Ggg. lots DG. 6. Eins gg,
eines DG. 9. Er danchte im unde G. in D. 10. = Uf dem hofer
Ggg. 11. burgr. G. tôhterlin Ddg. 12. diu zwei diu D. 14. chu-
mest duo g, chumest du G, chumstu D. 16. trouwe g. = mih Ggg.
gewer Ddg. 17. fromeden G. 20. abe noch ane Ggg. 25. Und gg.
27. do Gg. 28. so G. chleine Gg. freuwelin gg. 30. durch iu D,
bi iu G.

- 369 Diu junge süeze cläre
sprach ân alle vâre
'got sich des wol versinnen kan:
hêrre, ir sît der êrste man
5 der ie mîn redegeselle wart:
ist mîn zuht dar an bewart,
und och mîn schamlîcher sin,
daz gît an freuden mir gewin:
wan mir mîn meisterin verjach,
10 diu rede wære des sinnes dach.
hêr, ich bit iwer unde mîn:
daz lêrt mich endehafter pîn.
den nenne ich iu, geruochet irs:
habt ir mich ihtes deste wirs,
15 ich var doch ûf der mâze pfat,
wande ich dâ ziu mîn selber bat.
ir sît mit der wârheit ich,
swie die namen teilen sich.
mîns lîbes namen sult ir hân:
20 nu sît maget unde man.
ich hân iwer und mîn gegert.
lât ir mich, hêrre, ungewert
nu schamlîche von iu gên,
dar umbe muoz ze rehte stên
25 iwer prîs vor iwer selbes zuht,
sît mîn magtuomlîchiu fluht
iwer genâde suochet.
ob ir des, herre, ruochet,
ich wil in geben minne
mit herzenlîchem sinne.
370 Ob ir manlîche site hât,
sô wæne ich wol daz ir niht lât
irn dient mir: ich pin diens wert.
sît och mîn vater helfe gert
5 an friwenden unde an mâgen,
lât iuch des niht betrâgen,
irndientuns beiden ûf mîn [eins] lôn.'
- er sprach 'frouwe, iurs mundes dôn
wil mich von triwen scheiden.
10 untriwe iu solde leiden.
mîn triwe dode ich pfandes nôt:
ist si unerlœset, die pin tôt.
doch lât mich dienst unde sinne
kêren gegen iwerre miune:
15 ê daz ir minne megt gegeben,
ir mûezet fünf jâr ê lebn:
deist iwerr minne zît ein zal.'
nu dâhter des, wie Parzival
wîben baz getrûwt dan gote:
20 sîn bevelhen dirre magde bote
was Gâwân in daz herze sîn.
dô lobter dem freuwelîn,
er wôlde durch si wâpen tragen.
er begunde ir fûrbaz mêre sagen
25 'in iwerre hende sî mîn swert.
ob iemen tjoste gein mir gert,
den poynder mûezet ir rîten,
ir sult dâ für mich strîten.
man mac mich dâ in strîte sehn:
der muoz mînhalp von iu gesehn.'
- 371 Si sprach 'vil wênc mich des bevilt.
ich pin iur scherm und iwer schilt
und iwer herze und iwer trôst,
sît ir mich zwîvels hât erlôst.
5 ich pin für ungewelle
iwer geleite und iwer geselle,
für ungelückes schûr ein dach
bin ich in senftelîch gemach.
mîn minne sol iu fride bern,
10 gelückes vor der angst wern,
daz iwer ellen niht verbirt
irn wert iuch vaste unz an den wirt.
ich pin wirt und wirtûn
und wil in strîte bî iu sîn.

- 369, 7. schemlicher *G*. 9. wande *D*. meistrinne *D*, meisterinne *Gg*. iach *Gg*.
11. bitte *D*. 14. ihts *D*, ichtes *d* = iht *Ggg*. 16. Unde ich *g*. datze
iu *G*. 23. schemelichen *G*. 25. vur *Gdg*. 26. magtetuomlîchiu *G*.
27. = Genade an iuch suochet *Ggg*. gnade *D*.
- 370, 2. = weiz ih *Ggg*. 3. dienstes alle aufer *D*. 7. beiden fehlt *g*.
eins *DG*, eines *dgg*, einer *g*, ein *g*. 8. iwerts *DG*. 11. dulte die *d* = dolt
ie *gg*, ie dolte *g*, dolet *Gg*. 12. unerlost *D*. 14. gein iwere *G*. 15. mu-
get *G*. geben *Gdg*. 17. dar ist *D*. iwere minnen *G*. 18. = Do
Ggg. wi parcial *D*. 19. gotrwete *DG*. denne *D*, dene *G*. got *G*.
20. 21. was setzen alle vor dirre, wofür *d* der hat. 20. magde *gg*, me-
gede *d*, mcigde *g*, meide *DGg*. ein bote *D* allein, gebote (*ge* durchstrichen)
G, gebot *g*. 23. = Er wolt da wapen dur si tragen *Ggg*. 24. mer *D*.
25. iwere *G*. 27. muozzet *Dd* = sult *Ggg*. = Ir muozet (muezet
gg) da *Ggg*.
- 371, 2. iwer *DG*. 3. Und fehlt *Gd*. 4. habet *G*. 7. scuor *D*. 10. vur
die *Gg*. 12. Irne *G*, iren *D*. 13. = bi iu in strite *Ggg*.

15 swenne ir des gedingen hât,
 sælde und ellen iuch niht lât.
 dô sprach der werde Gâwân
 'frouwe, ich wil beidiu hân,
 sît ich in iwerem gebote lebe,
 20 iwer minne und iwers trôstes gebe.'
 die wîle was ir hândelîn
 zwischen den handen sîn.
 dô sprach si 'hêr, nu lât mich
 varn.

ich muoz ouch mich dar an be-
 warn.

25 wie fûert ir âne mînen solt?
 dar zuo wære i'u alze holt.
 ich sol mich arbeiten,
 mîn kleinœte iu bereiten.
 swenne ir daz traget, decheinen wîs
 überhœht iuch nimmer ander prîs.'

372 Dan fuor diu magt und ir ge-
 spil.

si buten beide ir dienstes vil
 Gâwâne dem gaste:
 der neig ir hulden vaste.

5 dô sprach er 'sult ir werden alt,
 trûeg dan niht wan sper der walt
 als erz am andern holze' hât,
 daz wurde iu zwein ein ringiu sât.
 kan iwer jugent sus twingen,
 10 welt irz inz alter bringen,
 iwer minne lêrt noch ritters hant
 dâ von ie schilt gein sper ver-
 swant.'

dan fuorn die magede beide
 mit frôuden sunder leide.
 15 des burcgrâven tohterlîn

diu sprach 'nu saget mir, frouwe
 mîn,

wes habt ir im ze gebue wân?
 sît daz wir niht wan tocken hân,
 sîn die mîne iht schœner baz,
 20 die gebt im âne mînen haz:
 dâ wirt vil wêneç nâch gestriten.'
 der fürste Lippaut kom geriten
 an dem berge enmitten.
 Obylôt und Clauditten

25 saher vor im ûf hin gên:
 er bat si bêde stille stên.
 dô sprach diu junge Obilôt
 'vater, mir wart nie sô nôt
 dîner helfe: daz zuo gip mir rât.
 der ritter mich gewert hât.'

373 'Tohter, swes dîn wille gert,
 hân ichz, des bistu gewert.
 ôwol der frucht diu an dir lac!
 dîn geburt was der sælden tac.'

5 'vater, sô wil ich dirz sagen,
 heinliche mînen kumber klagen:
 nâch dînn genâden dar zuo sprich.'
 er bat si heben für sich:
 si sprach 'war kœm dan mîn ge-
 spil?'

10 dô hielt der ritter bî im vil:
 die sriten wer si solde nemen.
 des moht ieslichen wol gezemen:
 iedoch bôt man se einem dar:
 Clauditte was och wol gevar.

15 al ritende sprach ir vater zir
 'Obylôt, nu sage mir
 ein teil von dîner nœte.'
 'dâ hân ich kleinœte

16. niht en lat *D*, niht verlat *gg*.

20. Iwer *dgg*, iwerr *D*, Iwere *G*.

24. = Ich sol *Ggg*.

28. cleinœte *d*, chleinode *Dg*, chleinode *Ggg*,
 cleinœde *g*, chleinuode *g*.

29. deheine *Gdg*, nehain *g*.

30. uber
 hohet *DG*.

372, 1. Dan *g*, Dane *G*, Dannen *D*.

2. butten *D*.

3. bedu *G*.

4. do sprach
 er *D*, Und sprach *d* = Er sprach und *gg*, Er sprach *G*.

5. do sprach
 (denne *D*) *DG*.

6. truoge dane
 7. am (an dem *d*) andern *Dd* = an anderm *Gg*, in
 anderme *g*, apderm *gg*.

8. Daz ware *Gg*.

9. in zwein *G*.

10. lert *dgg*.

11. Dann *g*, Dane *G*, Dannen *D*.

12. fuoren *DG*.

13. magede *Gg*, megde *dgg*,
 meide *D*.

14. = ane leide *Ggg*.

15. = diu *fehlt Ggg*.

16. zagebene *G*.

17. wan *fehlt G*.

18. enmitten *D*,

19. enmitten *G*.

20. = Obyloten *Dd*.

21. clauditten *D*, clauditen *G*.

22. = Die bat er bede *Ggg*.

23. gim mir *G*.

373, 7. dinen *DG*.

8. gn. *Dgg*.

9. dar nach *G*.

10. hebn *D*, heven *g*.

11. kom *g*,
 chœme *DG*.

12. dan *g*, dane *G*, denne *D*.

13. = Do hielt da (*fehlt g*) bî im
 riter vil *Ggg*.

14. wer die solte *G*.

15. Claudite *D* und ohne *circumflex Gdg*,
 Claudit *g*.

16. all ritende *D*, Alritende *G*.

17. = sprach der furste zir *Ggg*.

18. note *DG*.

19. chlœinœte *dgg*, chleinode *Dgg*, chleinode *G*.

- dem fremden ritter gelobt.
 20 ich wæn mîn sin hât getobt.
 hân ich im niht ze gebenne,
 waz toug ich dan ze lebenne,
 sît er mir dienst hât geboten?
 sô muoz ich schâmêliche roten,
 25 ob ich im niht ze gebne hân.
 nie magede wart sô liep ein man.
 dô sprach er 'tohter, wart an mich:
 ich sol des wol bereiten dich.
 sît du diens von im gerst,
 ich gib dir daz du in gewerst,
 374 Ob dich halt dîn muoter lieze.
 got gebe daz ichs genieze.
 ôwî er stolz werder man,
 waz ich gedingen gein im hân!
 5 nie wort ich dennoch zim gesprach:
 in mîme slâfe i'n hînte sach.'
 Lyppaut gienc für die herzogîn,
 unt Obylôt diu tohter sîn.
 dô sprach er 'frouwe, stiurt uns
 zwei.
 10 mîn herze nâch freuden schrei,
 dô mich got dirre magt beriet
 und mich von ungemüete schiet.'
 diu alte herzogîn sprach sân
 'waz welt ir mînes guotes hân?'
 15 'frouwe, sît irs uns bereit,
 Obylôt wil bezzer kleit.
 si dunket si's mit wirde wert,
 sît sô werder man ir minne gert
 und er ir biutet dienstes vil
 20 und ouch ir kleincete wil.'
 dô sprach der magede muoter
- 'er süezer man vil guoter!
 ich wæne, ir meint den fremden
 gast.
 sîn blic ist reht ein meien glast.'
 25 dô hiez dar tragen diu wise
 samît von Ethnise.
 unversniten wât truoc man dâ mite.
 pfelle von Tabronite
 ûzem lande ze Tribalibôt.
 an Kaukasas daz golt ist rôt,
 375 Dar ûz die heiden manege wât
 wurkent, diu vil spæhe hât,
 mit rehter art ûf sîden.
 Lyppaut hiez balde snîden
 5 sîner tohter kleider:
 er miste gern ir beider,
 der bæsten unt der besten.
 einen pfell mit golde vesten
 den sneit man an daz freuwelîn.
 10 ir muose ein arm geblezet sîn:
 dâ was ein ermel von genomn,
 der solte Gâwâne komn.
 daz was ir prîsente,
 pfell von Neurîente,
 15 verre ûz heidenschaft gefuort.
 der het ir zeswen arm geruort,
 doch an den roc niht genæt:
 dane wart nie vadem zuo gedræt.
 den brâhte Clauditte dar
 25 Gâwâne dem wol gevar.
 dô wart sîn lîp gar sorgen vrî.
 sîner schilde wâren dri:
 ûf einen sluogern al zehant.
 al sîn trûren gar verswant:

20. min zuht si vertobet *Gg.* 21. cegebne *D.* 22. dane *G.*, denne *D.*
 zelebene *G.*, celebne *D.* 24. = Nu *Ggg.* schamelichen *G.* 25. ce gebn
 D, zegebene *G.* 26. meide *D.* 28. soles *G.* 29. du fehlt *G.* diens
 D, dienst *g.*, dienstes *die übrigen.* an in *Ggg.*
- 374, 2. ihez *G.* 3. Owe *Gdgg.* er stolz (stolze *g*) werder *Dg.*, er stolzer werder
ggg., der stolze werder *g.*, der stolze werde *G.* 5. 6 fehlen *G.* 6. i'n] ich
 in *alle.* hint *gg.* 7. = Libaut reit (quam *g*) zer herzogin *Ggg.* gie *D.*
 9. Er sprach *G.* stüwert *D.* 14. mins *Dd.* 16. bezriu *g.* 17. sis *gg.*
 sichs *D.*, sihes *G.*, sich *d.*, mich *g.* 18. wert *G.* 19. Under ir biut *G.*
 20. chleinode *DG.* 21. meide *D.* 23. meint *ggg.* 24. Sin varwe *G.*
 meigen *G.* 25. dar tragen *Ggg.*, tragen dar *Dggg.* 26. entyse *G.*
 28. thabr *Dd.*, taprunit *G.* 30. koukasas *D allein.*
- 375, 1. heidene *G.* 2. Wurchet *Gd.* spehe stat *gg.* 3. = Von *Ggg.*
 ûf *D.*, uz *die übrigen.* 4. balde fehlt *G.* 6. miste *G.*, mishte *g.*, missete
Dgg., misset *gg.* 7. = ir fehlt *Ggg.* 7. bosten *D.*, bostenen *G.* 8. = Von
 golde einen phelle vesten *Ggg.* pfelle *D.* 9. = den fehlt *Ggg.*
 10, 18. arem *D.* geblezet mit *æ g.* 11. vonc *G.* 13. = presente *Ggg.*
 14. pfelle *D.*, Eiu phelle *G.* neuriente *Ggg.*, Nouriente *D.*, Nauriente *g.*, no-
 riente *d.*, oriente *g.*, grigente *g.* 16. = Er *Ggg.* 17. = Doch niht an den
 roch genat *Ggg.* 19. claudite *G.*

25 sînen grôzen danc er niht versweic,
vil dicke er dem wege neic,
den diu juncfrouwe gienc,
diu in so gûetliche enpfienç
und in sô minneclîche
an frôuden machte rîche.

376 Der tac het ende und kom diu
naht.

ze bêder sît was grôziu maht,
manec werlîch ritter guot.
wær des ûzern hers niht solhiu
fluot,

5 sô heten die inren strîtes vil.
dô mâzen si ir letze zil
bî dem liehtem mânen.
si kunden sich wol ânen
vorhteclicher zageheit.

10 vor tages wart von in bereit
zwelf zingel wîte,
vergrabet gein dem strîte,
daz ieslîch zingel muose hân
ze orse ûz drî barbigân.

15 Kardefablêt de Jâmor,
des marschalc nam dâ vier tor,
dâ man smorgens sach sîn her
wol mit ellenthafter wer.
der herzoge rîche

20 streit dâ rîterlîche.
diu wirtîn was sîn swester.
er was des muotes vester
denne anders manec strîtec man,
der wol in strîte tûren kan:
25 des leit er dicke in strîte pîn.
sîn her dâ zogete snahtes in.
er was verre dar gestrichen,
wander selten was entwichen

strîteclîcher herte.
vier porte er dâ wol werte.

377 Swaz hers anderhalp der brü-
cken lac,

daz zogete über, ê kom der tac,
ze Bêârosche in die stat,
als sie Lyppaut der fürste bat.

3 dô wâren die von Jâmor
geriten über die brücken vor.
man bevalh ieslîche porten sô,
daz si werlîche dô
stuonden, dô der tag erschein.

10 Scherules der kôs im ein,
die er und mîn hêr Gâwân
niht unbehuot wolden lân.

man hîrt dâ von den gesten
(ich wæn daz wârñ die besten),
15 die klagten daz dâ was geschœhn
ritterschaft gar ân ir sehn,
unt daz diu vesperîe ergienç
daz ir deheiner tjost da enpfienç.
diu klage was gar âne nôt:

20 ungezalt mans in dâ bôt,
allen den dies ruochten
unts ûz ze velde suochten.
in den gazzen kôs man grôze
slâ:

ouch sach man her unde dâ
25 mange banier zogen in
allez bî des mânen schîn,
und mangan helm von rîcher kost
(man wolt si fûeren gein der tjost)
und manec sper wol gemâl.
ein Regenspurger zindâl

378 Dâ wær ze swachem werde,
vor Bêârosche ûf der erde:

26. Vil ditcher dem G.

376, 2. Zebeider site G. 5. innren G. 7. liechten Gdg. 9. Vorhtlicher Ggg.
zagheit D. 12. Vergraben dgg. geim g. 14. barbegan D allein.
15. von Lamor Dg. 17. man sm. Dgg, mans m. Gg, man m. dg. 18. en-
lent hafter G. 23. strîtec fehlt G. 24. in fehlt G. tuoren D.
26. des nahtes alle. 30. porte gg, borte G, porten Ddg.

377, 1. derhalp? s. 354, 10. s. 1. e. bruke G. 2. zogete D, zogte ê g, zogete
och Gdgg. chom Ddg, chœm gg, chome Gg. 3. ce bearoscê D. 4. = Li-
baut der furste si des bat Ggg. alsî D. 5. = Ouch Ggg, amor Gg,
lamor g, nun immer. 7. porte G. 9. = Stuont also (als Gg) der tach Ggg.
11. mîn herr D, fehlt d, her Ggg. 14. warn D. 15. = Si Ggg. wære D.
17. diu] da G. vesprîe D. 18. da Dg, fehlt Gdgg. 19. an not D.
20. = Wan ung. Ggg. 21. den fehlt Gd. dis D. geruochent D, ge-
ruochten die ûbrigen. 22. unt es D, Und es d, Unde si die ûbrigen. ûz
fehlt Gg. suochten G, suochent D. 25. = trechen in Ggg. 26. dem dgg.
mane g. 30. -gare G, -gær g. zendal G.

378, 1. Dâ fehlt Ggg. Wære gewesen zeswachen werde G. 2. von D.

- man sach dâ wâpenrocke vil
høher an der koste zil.
- 5 diu naht tet nâch ir alten site:
am orte ein tac ir zogte mite.
den kôs man niht bî lerchen sanc:
manc hurte dâ vil lûte erklanc.
daz kom von strîtes sachen.
- 10 man hørt diu sper dâ krachen
reht als ez wære ein wolken rîz.
dâ was daz junge her von Lîz
komn an die von Lirivoyñ
und an den kûnec von Avendroyñ.
- 15 da erhal manc rîchiu tjoste guot,
als der wûrfe in grøze gluot
ganze castâne.
âvoy wie ûf dem plâne
von den gesten wart geriten
- 20 und von den burgærn gestriten!
Gâwân und der schachteliur,
durch der sêle âventiur
und durch ir sælden urhap
ein pfaffe in eine messe gap.
- 25 der sanc se beide got unt in:
dô nâhte ir verdekeit gewin:
wand ez was ir gesetze.
dô riten se in ir letze.
ir zingel was dâ vor behuot
mit mangem werden ritter guot:
- 379 Daz wâren Scherules man:
von den wart ez dâ guot getân.
waz mag ich nu sprechen mêr?
wan Poydiconjuz was hêr:
- 5 der reit dar zuo mit solher kraft,
wær Swarzwalt ieslich stûde ein
schaft,
man dorft dâ niht mêr waldes
sehn,
swer sîne schar wolde spehn.
der reit mit sehs vanen zuo,
10 vor den man strîts begunde fruo.
pusûner gâben dôzes klac,
alsô der doner der ie pfac
vil ângestlicher vorhte.
manc tambûrr dâ worhte
- 15 mit der pusûner galm.
wart inder dâ kein stupfen halm
getretet, des enmoht ich niht.
Erffurter wîngarte gîht
von treten noch der selben nôt:
20 maneg orses fuoz die slâge bôt.
dô kom der herzoge Astor
mit strîte an die von Jâmor.
dâ wurden tjoste gewetzet,
manc werder man entsetzet
- 25 hinderz ors ûfn acker.
si wârñ ir strîtes wacker.
vil fremder krîe man dâ rief.
manc volc ân sînen meister lief,
des hêre dort ze fuoze stuont:
ich wæn dem was gevelle kuont.
- 380 Dô ersach mîn hêr Gâwân
daz geflohten was der plân,
die friunde in der vînde schar:
er huob ouch sich mit poynder dar.

4. = Wol richer *Ggg*. 5. altem *Gg*. 9. chomn *D*. 10. diu] vil *Gg*.
11. reht *fehlt G*. rîz *D*. 15. riche *G*. 16. Also *Gg*. 17. chastango
G, kostanie *g*. 18. Avy *G*, Awe *g*, Owi *d*. 20. burgærn *D*, buraren *G*.
21. tschatalur *G*, tschatelur *gg*. 25. Er *Ggg*. si beidiu *G*. uñ *DG*.
26. nahet *G*. in *Ggg*. 27. wandz *D*, wenne es *d* = Und daz *g*,
Daz *Ggg*.

- 379, 3. = Waz magih da von sprechen mer *G*, Waz welt ir daz ich spreche mer *gg*.
4. wan *fehlt G*. 5. da zuo *Ggg*. 6. stuode *g*, stuonde *D*. 7. dorft *gg*.
nimer *Gdg*, nimmer *g*. 8. sin *dgg*. 9. sehes *G*. 10. Vor dem *G*.
11. pusonerr *D*, Busunare *Ggg*, Busunen *g*, Busune *dg*. duzzes *gg*, gedo-
zes *G*. 12. Als *Gg*. doner *G*, donrr *D*, donr *gg*, *fehlt g*, donre *g*,
turn *d*. der ie da phlach *D*. 13. angesl. *G*. 14. tambuorr da *D*,
thambur do *d* = tambur *G*, tamburre *g*, tamburre *gg*. worte *D*. 15. der
pusonrr *D*, der pumurr *d* = den busunaren *Ggg*, den busunren *g*, den busu-
nieren *g*, den busuneh *g*. 16. inder *ohne dâ D*. dehein *G*, ein *gg*.
stupfen *Dd*, stopfen *g*, stophel *Gg*, stopel *g*, stüpfel *gg*. 17. getreit *D*, Ge-
trette *g*. enmach *gg*. 18. Erffurter *D*, Erphurtare *G*, Erffurter *g*, Ertfür-
ter *gg*, Erpfurter *gg*, Ein pfurrater *g*. 19. treten *D*, tretene *G*. 20. = Vil
orse vuoze (fuoz *g*) die (*fehlt G*) sla da bot *Ggg*. slage bot *Dd*. 21. = Nu
Ggg. 23. tiost *Ggg*. 24. = gesetzt *Ggg*. 25. ros *D*. uofen *D*,
uf den *die übrigen*. 27. vil werdr *D*. 28. ane *DG*. 29. zefuozen *Ggg*.
- 380, 1. = Nu sach *Ggg*. min herr *D*. 3. friwnt *D*. under der *Gg*.
4. sich des endes dar *Gg*.

- 5 müelich sîn was ze warten:
 diu ors doch wêneç sparten
 Scherules unt die sîne:
 Gâwân si brâht in pîne.
 waz er dâ ritter nider stach,
 10 und waz er starker sper zebrach!
 der werden tavelrunder bote,
 het er die kraft niht von gote,
 sô wâr dâ pris für in gegert.
 dô wart erkleinet manec swert.
 15 im wârñ al ein beidiu her:
 gein den was sîn hant ze wer;
 die von Lîz und die von Gors.
 von bêder sît er manec ors
 gezogen brâhte schiere
 20 zuo sînes wirts baniere.
 er frâgte obs iemen wolte dâ:
 der was dâ vil, die sprâchen jâ.
 si wurden al gelfiche
 sîner geselleschêfte rîche.
 25 dô kom ein ritter her gevarn,
 der ouch diu sper niht kunde sparn.
 der burcgrâve von Bêaveis
 und Gâwân der kurteis
 kômen an ein ander,
 daz der junge Lysavander
 381 Hinderm orse ûf den bluomen lac,
 wan er von tjost gevelles pflac.
 daz ist mir durch den knappen
 leit,
 ders ânderen tages mit zûhten reit
 5 und Gâwân sagte mære,
 wâ von diz komen wære.
 der erbeizte über sîn hêrren nider.
 Gâwân erkante und gab im wider
 daz ors daz dâ wart bejagt.
 10 der knappe im neic, wart mir ge-
 sagt.
 nu seht wâ Kardefablêt
 selbe ûfem acker stêt
 von einer tjost mit hurt erkant:
 die zilte Meljacanzes hant.
 15 dô zucten in die sîne enbor.
 dâ wart dicke Jâmor
 mit herten swertslegen geschrît.
 dâ wart enge, und niht ze wît,
 dâ hurte gein der hurte dranc.
 20 manc helm in in diu ôren klanc.
 Gâwân nam sîne geselleschaft:
 do ergiene sîn poynder mit kraft,
 mit sînes wirts baniere
 beschutter harte schiere
 25 von Jâmor den werden.
 dô wart ûf die erden
 ritter vil gevellet.
 geloubetz, ob ir wellet:
 geziuge sint mir gar verzagt,
 wan als diu âventiure sagt.
 382 Leh kuns de Muntâne
 fuor gein Gâwâne.
 dâ wart ein richiu tjost getân,
 daz der starke Lahedumân
 5 hinderm orse ûfm acker lac;
 dar nâch er sicherheite pflac,
 der stolze degen wert erkant:
 diu ergiene in Gâwânes hant.
 dô streit der herzoge Astor
 10 den zingeln aller næhste vor:
 da ergiene manc hurteclîcher strît.
 dicke Nantes wart geschrît,

5. mueliche *D.* was sin *Gg.* 6. do *Ggg.* 7. und al *dgg.* 10. und
 fehlt *Gg.* er da *Ggg.* zerbr. *G.* zustach *g.* 11. werde *Ggg.* tafel-
 runde *D.* 14. Da *Gg.* 15. al eine *gg.* gelic *G.* 18. beider site *G.*
 maneg *D.* mangen *G.* 20. sins *D.* wirtes *DG.* 21. = Unde *Ggg.*
 opse *G.* 22. = Ir was genuoch die *Ggg.* 25. Nu *Ggg.* 27. 28. bea-
 voys (beanoys *G.*) -kurtoys *Gdg.* 29. Die chomen *Ggg.*

381, 2. wandr von tioste *D.* 4. ânderen *D.* anderen *d* = vorderen *Ggg.* 5. ga-
 wane *DG* allein. seite *G.* 6. Wie diz *Gg.* ergangen *G.* 7. si-
 nen alle. 8. Gawan in alle. 9. was *gg.* 11. Nu seheht wa kardefabelet
 (e vor l *übergeschrieben*) *G.* 14. = Die tet *Ggg.* melyacanzs *D.* melyah-
 ganzes *G.* 16. ditch amor *G.* 17. Bi *Ggg.* 18. = Da was *Ggg.*
 22. poindier *g.* so mit *G.* da mit *g.* 23. wie 380, 20. 24. Beschuter *G.*
 26. Da *Gg.* 27. = Manch riter nider gevellet *Ggg.* 29. = Mir sint
 geziuge *Ggg.*

382, 1. Lehkons *gg.* Lechkuns *G.* Lacontz *d.* Der grave *D.* demontange *g.* de
 funtane *d.* emontane *gg.* emuntage *G.* von der muntane *D.* 2. gegen *D.*
 4. = lahdoman *Ggg.* 5. ûfem *D.* uf dem *G.* 7. = Der starche *Ggg.*
 8. gawans *DG* oft. 10. Dem zingel *G.* nahest *G.* næhest, *g.* 11. = her-
 ticlicher *gg.* riterlicher *G.* herter *gg.* 12. Dicke do *d* = Vil ditche *Ggg.*

- Artûss herzeichen.
 die herten, niht die weichen,
 15 was dâ manc ellender Berteneis,
 unt die soldier von Destrigeleis
 ûz Erekes lande;
 der tât man dâ bekande.
 ir pflac duc de Lanverunz.
 20 ouch möhte Poydiconjunz
 die Berteneis hân ledec lân:
 sô wart ez dâ von in getân.
 si wâren Artûse
 zer muntâne Clûse
 25 ab gevangen, dâ man strîten sach:
 in eime sturme daz geschach.
 si schrîten Nantes nâch ir siten
 hie od swâ si strîtes biten:
 daz was ir krîe unde ir art.
 etslicher truoc vil grâwen bart.
 383 Ouch het ieslich Bertûn
 durch bekantnisse ein gampilûn
 eintwedr ûf helm odr ûf den schilt
 nâch Ilinôtes wâpne gezilt:
 5 daz was Artûs werder suon.
 waz mohte Gâwân dô tuon,
 ern siufzete, do er diu wâpen sach,
 wande im sîn herze jâmers jach.
 sîn oheimes sunes tût
 10 brâht Gâwân in jâmers nôt.
 erekande wol der wâpen schîn:
 dô liefen über diu ougen sîn.
 er liez die von Bertâne
- sus tûren ûf dem plâne:
 15 er wolde mit in strîten niht,
 als man noch friwentschefte giht.
 er reit gein Meljanzes her.
 dâ wârn die burgære ze wer,
 daz mans in danken mohte;
 20 wan daz in doch niht tohte
 daz velt gein überkraft ze be-
 haben:
 si wârn entwichen geime graben.
 den burgæren manege tjust dâ bôt
 ein ritter allenthalben rôt:
 25 der hiez der ungenante,
 wande in niemen dâ bekante.
 ich sagz iu als ichz hân vernomn.
 er waz zuo Meljanze komn
 dâ vor ame dritten tage.
 des kômn die burgære in klage:
 384 Meljanze er helfe sich bewac.
 der erwarb ouch im von Semblidac
 zwelf knappen, die sîn nâmen war
 an der tjuste und an der poynder
 schar:
 5 swaz sper gebieten moht ir hant,
 diu wurden gar von im verswant.
 sîn tjuste wârn mit hurte hel,
 wand er den kûnec Schirniel
 und sînen bruoeder dâ vienc.
 10 dennoch dâ mër von im ergienc.
 sicherheit er niht erliez
 den herzogen Marangliez.

13. Artuss *D*, Artus *gg*, Artuses *Gdg*. 15. ellendr *D*. 16. die *fehlt Ggg*.
 soldiere *DG*, soldirre *g*. = destrigeis *Ggg*. 19. = Der *Ggg*. duc
 de *Ggg*, duc von *g*, die *d*, der herzoge von *Dg*. lanvarunz *Ggg*. 21. berte-
 neise *D*, pritaneyns *G*, britaneyse *g*, brituneis *g*. han *Dg*, in *d*, all *gg*, alle *G*.
 23. = wurden *Ggg*. 24. montanie *Gdj*. 26. In einem strume *G*.
 28. = Da *gg*. Do unde swa si sider striten *Gg*. odr *D*. strits *D*.
 29. = Ez *Ggg*.
- 383, 1. Ez fuort ouch *Gg*. etslich britun *Gdg*. 2. bechantnusse *gg*, bechant-
 nuse *G*. gampeln *d*, kanelun *g*, chappeln *gg*, capeln *G*. uf-uf
 den *Dd* = ufem-ufeme *G*, uf-uf *g*, uf-uf *g*. 4. Jlynots *D*. wapen
D, waben *G*. 5. = Der *Ggg*. artuses alle aufser *D*. 6. mach *Ggg*.
 = nu *Ggg*. 7. ern siufzete *D*, Er süftzet *d*, Er süfte *g*, Er sufte *G*, Er
 seuft *gg*. 9. Sins *dgg*. oheimis *D*. 10. in groze not *G*. 11. er
 bechande *Dg*. 12. = Do uber liefen im (*fehlt G*) diu *Ggg*. 13. lie *G*.
 14. sus *fehlt Ggg*. Tûren mit *û Gg*, tuoren *D*. tûren *d*, Turnieren *g*.
 uf der planige *G*. 15. Erne wolte *Gg*. 16. noch] nach *D*. 18. = Die
 (Do *G*) burgære waren so zewer *Ggg*. waren die burgære *D*. 20. = Wan
 in doch niht getohte *Ggg*. 21. gegen *D*. haben *Ggg*. 22. geime *G*.
 27. als ich *G*. 30. chomen *DG*.
- 384, 1. Melyanze er *D*, Melianz der *Gg*. 2. Dem erwarb ouch er *gg*. ouch
fehlt G. semlidach *Ggg*. 4. ander-ander *D* = Zer-in der *Ggg*.
 6. di *D*. von] vil *G*. 7. Sin *dgg*. von *dgg*. snel *Gg*. 8. scir-
 niel *D*, Tschirniel *g*, schirmel *dgg*, tschirnel *G*. 10. = da *fehlt gg*, nach
 im *Gg*, nach mer *g*. 11. Der sicherheit *Gg*.

- die wårn des ortes herte.
ir volc sich dennoch werte.
- 15 Meljanz der künec dâ selbe streit:
swem er lieb od herzeleit
hete getân, die muosen jehn
daz selten mêre wære geschehn
von deheimem alsô jungen man,
20 als ez dâ von im wart getân.
sîn hant vil vester schilde kloup:
waz starker sper vor im zestoup,
dâ sich poynder in den poynder
slôz!
sîn jungez herze was sô grôz
25 daz er strites muose gern:
des enmoht in niemen dâ gewern
volleclîch (daz was ein nôt),
unz er Gâwân tjustieren bôt.
Gâwân ze sînen knappen nam
der zwelf sper einz von Angram,
385 als erz erwarp zem Plymizel.
Meljanzes krî was Barbygol,
diu werde hauptstat in Lîz.
Gâwân nam sîner tjuste vlîz:
5 dô lêrte Meljanzen pin
von Oraste Gerinesîn
der starke rœrine schaft,
durch den schilt in dem arme ge-
haft.
ein rîchiu tjust dâ geschach:
10 Gâwân in flûgelingen stach,
unde enzwei sîn hindern satelbogn,
- daz die held für unbetrogn
hindern orsen stuonden.
dô tâten se als si kuonden,
15 mit den swerten tûren.
dâ wære zwein gebûren
gedroschen mêr denne genuoc.
iewedr des andern garbe truoc:
stuckoht die wurden hin geslagn.
20 Meljanz ein sper ouch muose tragn,
daz stacte dem helde durch den
arm:
bluotec sweiz im machte warm.
dô zuct in mîn hêr Gâwân
in Brevigariezer barbigân
25 unt twanc in sicherheite:
der was er im bereite.
wære der junge man niht wunt,
dane wær nie man sô gâhes kunt
daz er im wurde undertân:
man müese'in langer hân erlân.
386 Lyppaut der fürste, des landes
wirt,
sîn manlîch ellen niht verbirt.
gein dem streit der künec von Gors.
dâ muosen beidiu liute unt ors
5 von geschütze lîden pîne,
dâ die Kahetîne
unt die sarjant von Semblydac
ieslîcher sîner künste pfac:
turkople kunden wenken.
10 die burgær muosen denken,

15. dâ *Dg*, fehlt *Gdgg*. 16. od] unde *D*, oder die übrigen. 17. = der muose gehen *Ggg*. 18. mêre wære] = e was *Ggg*. 19. decheinen *D*, dehâim *g*. als *Ggg*. iungem *g*. 20. da wart von im *Gg*, von im da wart *g*. 21. stacher-22. vester *Gg*. 22. von *Ggg*. in zerstoup *G*. 23. nemoht *G*, enmahte *g*. 27. vollechlîche *DG*. 28. gawane *DG*. 29. = Von sînen chnapan er do nam *Ggg*. sime *D*.
- 385, 1. erwarf *G*. blimzol *G*. 2. chrie *DG*. barbigol *Ggg* = parb. *Dd*. 5. = Diu *Ggg*. 7. ror ime schaft *G*. nach 7 = Wart da (oder dar *gg*) getriben mit hurte chraft. Daz tet gawan der werde gast *Ggg*. 8. in den arm *Ggg*. gehaft] er gehaft *D*, brast *d* = er brast *Ggg*. 9. alda *Ggg*. 10. flugl. *D*, flugenlichen *g*. 11. unden *Dg*. sînen alle. 12. helde *DG*. 13. Hindern *gg*, hinder den *DG*. 14. si alsi *D*. chunden alle. 15. twren *D*. so auch 16. 18. letwedere *G*. 19. = Die wurden stuchoht *Ggg*. 20. ouch fehlt *Ggg*. 21. stachte *g*, stecte *g*, stechete *D*, stecket *g*, stach und dann den helt *Gg*. 24. Brevegarsszare *g*, preregariezare *G*, prevegariezerte *g*. barbegan *D*. 25. betwang *D*. sicherheite-bereite *D*, sicherheit-bereit oder vil bereit *gg*, umbe sicherheit-do bereit *G*. 28. niemn so gahes *Dd* = so gahes (hahes *G*, gahens *g*) niemen *Ggg*. 30. muoses in *g*, mueste es in *dg*, mueste ins *gg*. lenger *G*.
- 386, 1. der fürste fehlt *Gg*. 2. Sin *DGd*, Des die übrigen. = manheit *Ggg*. 3. = Mit *Ggg*. 4. und *D*, uñ *G*. 5. = geschoze *Ggg*. 6. = kaha-dine *Ggg*. 7. sariande alle. semlidach *Ggg*. 9. Turcopol *G*, Turkop-pel *g*, Türchopel *g*.

- waz vînde von ir letzen schiet.
 si heten sarjande ad piet:
 ir zingel wâren sô behuot
 als dâ man noch daz beste tuot.
 15 swelch wert man dâ den lîp verlôs,
 Obfen zorn unsanfte er kôs,
 wande ir tumbiu lôsheit
 vil liute brâht in arbeit.
 wes enkalt der fürste Lyppaut?
 20 sîn hêrre der alte kûnec Schaut
 hetes in erlâzen gar.
 do begunde mûeden ouch diu schar:
 dennoch streit vaste Meljacanz.
 op sîn schilt wære ganz?
 25 des enwas niht hende breit be-
 libu:
 dô het in verr hin dan getribn
 der herzoge Kardefablêt.
 der turnei al stille stêt
 ûf einem blüemînen plân.
 dô kom ouch mîn hêr Gâwân.
 387 Des kom Meljacanz in nôt,
 daz im der werde Lanzilôt
 nie sô vaste zuo getrat,
 do er von der swertbrücke pfat
 5 kom und dâ nâch mit im streit.
 im was gevancnusse leit,
 die frou Ginovêr dolte,
 dier dâ mit strîte holte.
 dô punierte Lôtes suon.
 10 waz mohte Meljacanz nu tuon,
 ern tribe ochz ors mit sporen dar?
 vil liute nam der tjoste war.
 wer dâ hinderm orse lâge?
- den der von Norwæge
 15 gevellet hete ûf de ouwe.
 manc ritter unde frouwe
 dise tjost ersâhen,
 die Gâwân prises jâhen.
 den frowen ez guot ze sehne was
 20 her nider von dem palas.
 Meljacanz wart getretet,
 durch sîn kursit gewetet
 maneg ors daz sît nie gruose en-
 beiz:
 ez reis ûf in der bluotec swiez.
 25 da ergiene der orse schelmetac,
 dar nâch den gîren ir bejac.
 dô nam der herzoge Astor
 Meljacanz den von Jâmor:
 der was vil nâch gevangen.
 der turney was ergangen.
 388 Wer dâ nâch prise wol rite
 und nâch der wîbe lône strite?
 ine môht ir niht erkennen.
 solt ich se iu alle nennen,
 5 ich wurde ein unmuëzec man.
 inrehalp wart ez dâ guot getân
 durch die jungen Obilôt,
 und ûzerhalb ein ritter rôht,
 die zwêne behielten dâ den pris,
 10 für si niemen keinen wîs.
 dô des ûzern hers gast
 innen wart daz im gebrast
 dienstdankes von dem meister sîn
 (der was gevangen hin.în),
 15 er reit da er sîne knappen sach.
 ze sîn gevangen er dô sprach

11. = letzte *Ggg.* 12. sarieande *G.* ad piet *Dd* = aphiet *gg*, apiet *g*,
 anphiet *G.* 13. 14. fehlen *Gg.* 16. erchos *Dgg.* 19. Es (Des *g*) en-
 galt *Ggg.* = ir vater *Ggg.* 20. alte *fehlt Ggg.* scôt *D*, scaot *d*,
 tschaut *Ggg*, tschout *gg.* 22. begunden *Gg.* ouch] al *Gg.* di *D*, die *G.*
 23. 387, 1. 10. 21. 28. melyacanz *D*, Meliahganz *G.* 25. = Esn was *gg*,
 Sin was *Gg.* 26. verre *DG.* 27. kat defablet *G.* 29. bluominem *D*,
 bluomeinen *G.* 30. ouch *Dg*, *fehlt den übrigen.* herr *D.*
- 387, 2. Wan im *Ggg.* lanzelot *Gdgg.* 5. und *fehlt Gg.* danach *D*, dar
 nah *Ggg*, dannoch *dgg.* 6. vanchnusse *Ggg.* 7. tschinovere *G.* 9. pun-
 gierte *g*, pungnierte *G.* 10. mach *Ggg.* 11. och (ouch *D*) dez *DG.*
 12. der] = ir *Ggg.* 13. dâ *fehlt Gg.* = gelage *Ggg.* 15. Gevalt
 het *G.* de *D.* 17. tioste sahen *Gdg.* 18. di (Und *d*) gawane priss ia-
 hen *Dd* = Gawan (Gawane *G*) si prises (oder priss *gg*) iahen *Ggg.* 19. ce-
 sehn *D*, zesehene *G.* 21. Daz mel. *Ggg.* -etet *G*, -ettet *g*, -et *dgg*, -eit
D. 22. = Dur sinen wapen roch *Ggg.* 23. Mange *G.* 24. = Da viel
Ggg. 25. schelm tach *D.* 28. den von *Ggg*, von *Dg*, de *d.* 29. Die
 heten in nach *Ggg.*
- 388, 3. irn môht ir niht? Lat michse wol *Ggg.* 5. umuozch *G.* 6. Inner
 halp *G.* dâ *fehlt Gdg.* 8. Unt der vor ein *Gg.* 9. = Unde fur si *Ggg.*
 niemn *D.* keinen *g*, deheinen *D*, deheineu *g*, deheine *Gdgg.* gwis *D.*
 16. sinen *DG.* gevangenem *G.*

'ir hêren gâbt mir sicherheit.
 mir ist hie widervaren leit,
 gevangen ist der kûnec von Lîz:
 20 nu kêret allen iwern flîz,
 ober ledec mûge sîn,
 mager sô vil geniezen mîn,'
 sprach er zem kûnec von Avendroyn
 unt ze Schirniel von Lyrivoyn
 25 unt zem herzogen Marangliez.
 mit spæher glûbde er si liez
 von im rîten in die stat:
 Meljanzen er si lœsen bat,
 oder daz si erworben im den grâl.
 sine kunden im ze keinem mâl
 389 Niht gesagen wâ der was,
 wan sîn pflege ein kûnec hiez An-
 fortas.

dô diu rede von in geschach,
 der rôte ritter aber sprach
 5 'ob mîner bete niht ergêt,
 sô vart dâ Pelrapeire stêt.
 bringt der kûngîn iwer sicherheit,
 und sagt ir, der durch si dâ streit
 mit Kingrûne und mit Clâmidê,
 10 dem sî nu nâch dem grâlê wê,
 unt doch wider nâch ir minne.
 nâch bêden i'emer sinne.
 nu sagt ir sus, ich sant iuch dar.
 ir helde, daz iuch got bewar.'
 15 mit urloube se rîten in.
 dô sprach ouch er zen knappen
 sîn
 'wir sîn gewinnes unverzagt.
 nemt swaz hie orse sî bejagt.

wan einz lât mir an dirre stunt:
 20 ir seht wolz mûn ist sêre wunt.'
 dô sprâchen die knappen guot
 'hêr, iwer genâd daz ir uns tuot
 iwer helfe sô grœzliche.
 wir sîn nu immer rîche.'
 25 er welt im einz ûf sîne vart,
 mit den kurzen ôren Ingliart,
 daz dort von Gâwâne gienc,
 innen des er Meljanzen vienc.
 dâ holtz des rôten ritters hant:
 des wart verdûrkelt etslich rant.
 390 Mit urloub tet er dankêre.
 fûnfzehn ors oder mêre
 liez er in âne wunden.
 die knappen danken kunden.
 5 si bâten in belîben vil:
 fûrbaz gestôzen was sîn zil.
 dô kêrte der gehiure
 dâ grôz gemach was tiure:
 ern suochte niht wan strîten.
 10 ich wæn bî sînen zîten
 ie dechein man sô vil gestreit.
 daz ûzer her al zogende reit
 ze herbergen durch gemach.
 dort inne der fûrste Lyppaut sprach,
 15 und vrâgte wiez dâ wære komn:
 wander hête vernomn,
 Meljanz wære gevangen.
 daz was im liebe ergangen:
 ez kom im sît ze trôste.
 20 Gâwân den ermel lôste
 âne zerren vonne schilte
 (sînen prîs er hôher zilte):

17. herrn *D.* gabet *D.*, gebent *d* = ir gabt *g*, ir gabet *Ggg.* 22. sô vil] = dar an *Ggg.* 23. kunege *DG.* 24. tschirmel von liaravain *G.*
 25. Meriangliez *G.* 26. gelubde *alle.* 29. Oder daz sim wurben umbê den gral *Ggg.* odr *D.* 30. Si *Ggg.* zedeheinen *G.* zdem einen *g.*
 389, 1. = Niht gezeigen *g.* Gezeigen ninder *Ggg.* 3. = Do disiu *Ggg.*
 5. bet *G.* = erge-ste *Ggg.* 6. bringet *DG.* 8. und fehlt *G.*
 9. kyngruone *D.* 11. Unde ouch *Ggg.* wider fehlt *Gg.* 12. beiden *G.*
 immer *g.*, ich immer *die* ûbrigen. 13. nu sagt ir sus *Ddg.* Sagt ir von mir *gg.*
 Saget ir *G.* 15. urloub *g.* si *DG.* 16. ouch fehlt *Gd.* 17. gwinn-
 nes *D.* = niht verzaget *Ggg.* 18. sin *Gg.* 19. 25. einz *DG.*
 20. wol dez *DG.* mine *D.* sêre fehlt *dgg.* 22. herre iwer gnade *Dd*
 = Iwer (fehlt *Gg*) genade herre *Ggg.* 23. 24. grozlich-rich *Dd.* 26. = In-
 guliart *Ggg.* 28. in des *D.* er] = dor *Ggg.* 29. holt ez *Ddg.* erholz *g.*
 erholt ez *g.* erholt *Gg.* erholt *g.* rites *G.* 30. verdurkelet mit *k G.*
 verdûrkelt mit *û gg.*
 390, 1. urloub *g.* dane chere *G.* danne kere *gg.* 8. = guot gemach *Ggg.*
 9. Er suochte *G.* 13. fehlt *d.* ze *D* = Gein *Ggg.* herben dur *G.*
 14. Dort inne libbaut do sprach *G.* 16. Wenne er *d.* wandr er *D* = Ich
 waner *G.* Ich wæn er *gg.* 21. vome *G.*

den gap er Clauditten:
 an dem orte und ouch dâ mitten
 25 was er durchstochen und durch-
 slagn:
 er hiez in Ôbilôte tragen.
 dô wart der magede freude grôz.
 ir arm was blanc unde blôz:
 dar über hefte sin dô sân.
 si sprach 'wer hât mir dâ getân?'
 391 Immer swenn si für ir swester
 gienc,
 diu disen schimpf mit zorn enpfienec.
 den rittern dâ was ruowe nôt,
 wande in grôz müede daz gebôt.
 5 Scherules nam Gâwân
 unt den grâven Lahedumân.
 dennoch mër ritter er dâ vant,
 die Gâwân mit sîner hant
 des tages ûf dem velde vienc,
 10 dâ manec grôziu hurte ergienc.
 dô sazte se ritterliche
 der buregrâve rîche.
 er und al sîn müediû schar
 stuonden vor dem kûnege gar,
 15 unze Meljanz enbeiz:
 guoter handelunge er sich dâ vleiz.
 des dûhte Gâwân ze vil:
 'obez der kûnec erlouben wil,
 hêr wirt, sô sult ir sitzen.'
 20 sprach Gâwân mit witzten:
 sîn zuht in dar zuo jagte.
 der wirt die bete versagte:
 er sprach 'mîn hêrre ist skûnges
 man.

disen dienst het er getân,
 25 ob den kûnec des gezæme
 daz er sînen dienst næme.
 mîn hêr durch zuht sîn niht ensiht:
 wand ern hât sîner hulde niht.
 gesament die friuntschaft iemer got,
 sô leist wir alle sîn gebot.'
 392 Dô sprach der junge Meljanz
 'iwer zuht was ie sô ganz,
 die wîle daz ich wonte hie,
 daz iwer rât mich nie verlie.
 5 het ich iu baz gevolget dô,
 sô sæhe man mich hiute frô.
 nu helft mir, grâve Scherules,
 wande ich iu wol getrûwe des,
 um mînen hêrrn der mich hie hât,
 10 (si hêrnt wol bêde iwernt rât)
 und Lyppaut, der ander vater mîn,
 der tuo sîn zuht nu gein mir
 schîn.
 sîner hulde het ich niht verlorn,
 wold es sîn tohter hân enborn.
 15 diu prüevete gein mir tôren schimpf:
 daz was unfrouwenlich gelimpf.'
 dô sprach der werde Gâwân
 'hie wirt ein suone getân,
 die niemen scheidet wan der tôt.'
 20 dô kômen, die der ritter rôt
 hin ûz hete gevangen,
 ûf für den kûnec gegangen:
 die sageten wiez dâ wære komn.
 dô Gâwân hête vernomn
 25 sîniu wâpen, der mit in dâ streit,
 und wem si gâben sicherheit,

24. ouch da *Dg*, aldo *d*, an dem *Gg*, den *g*, en *gg*. 26. = Den bat er *Ggg*.
 27. meide *Dg*. 29. hafte *G*.
- 391, 1. Immr *D*, fehlt *G*. swen *g*, swenne *Dd*, so *Ggg*. 3. was da *g*, den
 was *Gg*. 6. = lahdoman *Ggg*. 7. Dan och mer *G*. 10. manch groz
 hurt *G*. 11. satzste si *G*. 12. burgr. *G*. 15. Unze *G*, unz *Dd*, Unz
 daz *gg*. 16. dâ fehlt *Gdgg*. 17. gawan *gg*, gawanen *Gdgg*, gawane *D*.
 18. = Obe iuz *Ggg*. 23. skûnges] chuniges *gg*, des kuniges (chunges *G*)
 die übrigen. 26. sin *Ggg*. 27. herre *DG*. = sin dur zuht niht siht
Ggg. 28. er *G*. 29. gesamnet *D*, Gesamt *g*. iemer *Dd*, imer *Gg*,
 immer *gg*. 30. So leiste (leisten *d*) wir *Dd*, So leisten *g*. Wir leisten *Ggg*.
- 392, 2. zuht was ie *Ddg*, triwe diu ist *Ggg*, triwe ist *g*, treuwe was *g*. 7. helft *g*.
 9. Umb *g*, umbe *DG*. herren *DG*. 10. so *D*. hêrent *Dd* = verne-
 ment *Ggg*. 11. = und fehlt *Ggg*. 12. der fehlt *Ggg*. sine *DG* allein.
 nu *Ddg* und (hier, und nochmals übergeschrieben nach mir) *G*, fehlt den übrigen.
 = an mir *Ggg*. 13. = Ichne hete siner hulde niht verboren *Ggg*.
 14. woldes *Ddg*, Wolte oder Wolt *Ggg*. haben *G*. verboren alle aufser
DG. 16. unfrauewelich *g*, unfroulich *G*. 19. di nimmer *D*. dan *dg*.
 20. qwamen di *D*. 22. ûf fehlt *Gg*, Ouch *gg*. 23. = Unde *Ggg*. dâ
 fehlt *D*.

und dô sim sagten umben grâl,
 dô dâhter des, daz Parzivâl
 diss mæres wære ein urhap.
 sîn nîgen er gein himel gap,
 393 Daz got ir strîtes gegenniet
 des tages von ein ander schiet.
 des was ir helendiu zuht ein pfant,
 daz ir neweder wart genant.
 5 sine erkande ouch niemen dâ:
 daz tet man aber anderswâ.
 zuo Meljanz sprach Scherules
 'hêrre, muoz i'uch biten des,
 sô ruochet mînen hêrren sehn.
 10 swes friunt dâ bédenthalben jehn,
 des sult ir gerne volgen,
 unt sît im niht erbolgen.'
 daz dûhte se guot über al.
 dô fuorens ûf des kûneges sal,
 15 daz inner her von der stat:
 des fürsten marschalc si des bat.
 dô nam mîn hêr Gâwân
 den grâven Lahedumân
 und ander sine gevangen
 20 (die kômn dar zuo gegangen):
 er bat si geben sicherheit,
 die er des tages ab in erstreit,
 Scherulese sîme wirt.
 mǎnneglich nu niht verbirt,
 25 sine füern, als dâ gelobet was,
 ze Bêârosche ûfen palas.
 Meljanze gap diu buregrâvîn

rîchiu kleider unde ein rîselîn,
 da'r sînen wunden arm in hienc,
 dâ Gâwâns tjoste durch gienc.
 394 Gâwân hî Scherulese enbôt
 sîner frouwen Obilôt,
 daz er si gerne wolde sehn
 und ouch mit wârheite jehn
 5 sînes lîbes undertân,
 und er wolt ouch ir urloup hân.
 'und sagt, ich lâze irn kûnec
 hie:
 bit si sich bedenken wie
 daz sin alsô behalte
 10 daz prîs ir fuore walte.'
 dise rede hôrte Meljanz.
 er sprach 'Obilôt wirt kranz
 aller wîplichen gûete.
 daz senft mir mîn gemûete,
 15 ob ich ir sicherheit muoz gebn,
 daz ich ir frides hie sol lebn.'
 'ir sult si dâ fûr hân erkant,
 iuch envienc hie niemen wan ir
 hant:'
 sus sprach der werde Gâwân
 20 'mînen prîs sol si al eine hân.'
 Scherules kom fûr geriten.
 nune was ze hove niht vermiten,
 dane wære magt man unde wîp
 in solher wæte ieslîches lîp,
 25 daz man kranker armer wât
 des tages dâ hete lîhten rât.

27. dô *fehlt Gdg.* sim *g*, si im *DG.* umbe engral *G.* 28. daz] wie
Ggg. 29. Dises *G.* mærs *DG.*

- 393, 1. gegen biet *Ggg.* 4. newedr *D.* dewere *G.* deweder *gg.* tweder *g.* twe-
 derre *g.* yetweder *d.* bechant *G.* 5. do *D.* 7. Ze *Gg.* melianze
DG allein. 8. muoz ich iuch *Ddgg.* ich muoz iuch *g.* ih wil iuh *G.* bit-
 ten *D.* 9. sô und hêrren *fehlt G.* 10. friwnt *D.* bedenthen iehen *G.*
 14. fuorens *dgg.* fuoren si *D.* fuorten sin *G.* = des vursten *Ggg.* 15. Unde
 daz *Ggg.* Untz *g.* irre *D.* 16. = Libauts marschalc *Ggg.* sie *D.*
 18. = Lahedoman *g.* Lahdoman *gg.* lachdoman *G.* 20. die chomen *Dd* = Er
 chom *Ggg.* 21. = Unde bat *Ggg.* 23. Tscherules *Ggg.* so auch 394, 1.
 24. Mannelich *G.* Menneclich *gg.* 25. sine fuoren *D.* Sû fuoren *d* = Eren
 chom *Ggg.* Er chom *gg.* Er enkome *g.* gelobt *D.* geboten *Gg.* 26. ce be-
 arosçê *D.* 27. puregravin *D.* burchrævîn *G.* 29. Da er *D.* arem *D.*
 30. tiost durh *G.* erging *d.* Diu von Gawans Tiost ergiene *g.*
- 394, 6. Under welle *Gg.* Und ich welle *gg.* ouch *fehlt Gg.* 7. = und *fehlt*
Ggg. ir den *alle.* 8. bittet *D.* 9. Si in (ohne daz) *Ggg.* 11. = Des
 antwurte Melianz *Ggg.* 12. der *D.* Er obilote wirdet chranz *G.* 14. senft-
 tet *DG.* 15. = Daz ih *Ggg.* sol *Gg.* 16. = Unde och ir *Ggg.*
 muoz *gg.* 18. viench *G.* dan *dgg.* 19. = So *Ggg.* 23. man *fehlt D.*
 und *D.* 24. iêslichs *D.* yesliches *g.* iegliches *g.* ieslich *Ggg.* yegelicher *d.*
 25. man *D.* man da die *ûbrigen.* chranch *gg.* 26. da hete *Ddg.* het da *g.*
 hete *Ggg.*

mit Meljanz ze hove reit
al die dort úze ir sicherheit
ze pfande heten lázen.
dort elliu vieriu sázen,
395 Lyppaut, sîn wîp und sîniu kint.
ûf giengen die dâ komen sint.
der wirt gein sîme hêrren spranc:
ûf dem palase waz grôz gedranc,
5 da ern vînt und die friunde en-
pfenc.

Meljanz bî Gâwâne gienc.
'kund ez iu niht versmâhen,
mit kusse iuch wolt enpfâhen
iwer altiu friwendîn:
10 ich mein mîn wîp, die herzogîn.'
Meljanz antwort dem wirt sân
'ich wil gern ir kus mit gruoze
hân,
zweier frouwen diech hie sihe:
der dritten ich niht suone gihe.'
15 des weinten die eltern dô:
Obilôt was vaste vrô.
der kûnec mit kusse enpfangen
wart,
nnt zwên ander kûnege âne bârt:
als tet der herzog Marangliez.
20 Gâwân man kuss ouch niht er-
liez,
und daz er næm sîn frouwen dar.
er dructez kint wol gevar
als ein tockn an sîne Brust:
des twang in friwntlich gelust.

25 hin ze Meljanze er sprach
'iwer hant mir sicherheite jach:
der sît nu ledec, und gebt si her.
aller mîner freuden wer
sitzet an dem arme mîn:
ir gevangen sult ir sîn.'
396 Meljanz durch daz dar nâher
gienc.
diu magt Gâwân zuo zir ge-
vienc:
Obilôt doch sicherheit geschach,
da ez manc werder ritter sach.
5 'hêr kûnec, nu habt ir missetân,
sol mîn ritter sîn ein koufman,
des mich mîn swester vil an streit,
daz ir im gâbet sicherheit.'
sus sprach diu magt Obilôt:
10 Meljanze si dâ nâch gebôt
daz er sicherheit verjæhe,
diu in ir hant geschæhe
ir swester Obîen.
'zeiner âmîen
15 sult ir si hân durch ritters prîs:
zeim hêrren und zeim âmîs
sol si iuch immer gerne hân.
ine wils iuch dwederhalb erlân.'
got úz ir jungen munde sprach:
20 ir bete bêdenthalp geschach.
dâ meistert frou minne
mit ir krefteclîchem sinne,
und herzenlîchiu triuwe,
der zweier liebe al niuwe.

27. melianze *G*, melyanze *D*. 28. = Alle die *Ggg*.
395, 1. = Der wirt sin wip *Ggg*. und fehlt *D*. 2. = Fur giengen *Ggg*.
3. = Libaut *Ggg*. 4. balase *G*. 5. er den vient *Dd* = er die vinde
Ggg, er viende *gg*. die friunde *G*, die friwnde *D*, friunde die úbrigen.
6. Gawan bi Melianze gienc *Ggg*. 10. mein *dgg*. 11. antwrte *D*, ant-
wurte *G*. dem wirt] im *G*. 12. = gern fehlt *Ggg*. 13. zweir *D*,
Zweiger *G*. di ich *D*, die ib *G*. 15. = die elteren (elter *g*) bede do
Ggg. 16. vaste] vil *D*. frô *G*. 19. herzoge *DG*. 20. Gawan *Gdg*.
chusses *DG*. ouch = fehlt *gg*, e *G*. 21. daz fehlt *Ggg*. nâme sine
DGg, neme sin *d*, nâme ouch sin *gg*. 22. dructe daz *DG*. 23. eine
Dgg. tochen *Dgg*, tochelín *G*. sin *dg*. 25. = Gawan zemelianze
sprach *Ggg*. 30. = Der *Ggg*, Ir sult ir gevangen sin *g*.
396, 2. gawanen alle aufser *D*. zuozir gevienc *D*, zuo ir geving *d* = vaste
(fehlt *g*) umbe vienc *Ggg*. 3. Obilote *D* und mit úbergeschriebenem e *G*
allein. = da *Ggg*. 4. Daz ez alle aufser *DG*. wert *Gg*. 7. vil
gestreit *G*. 9. magt *D* = iunge *Ggg*. 10. dar nach *Ggg*. 11. ver-
gahe *G*. 15. si nemen *Ggg*. 16. zeinem-zeinem *DG*. 18. Ich wiles *Ggg*.
deweder halb *Gg*, twederhalb *g*, wederhalb *g*, entwedertalp *D*, ye wider
halb *d*. 19. ir] der *Gg*. iugen *G*. 20. bet *Ggg*. iwederhalb *G*.
21. Do *Gg*. meisterte *DG*. fro *G*. 22. chreftechlichen *D*, friuntlichem
(ohne ir) *Ggg*. 24. zweir *D*, zweiger *G*.

- 25 Obîen hant fûrn mantel sleif,
 dâ si Meljanzes arm begreif:
 al weinde kust ir rôter munt
 dâ der was von der tjoste wunt.
 manc zaher in den arm begôz,
 der von ir liechten ougen vlôz.
- 397 Wer macht si vor der diet sô balt?
 daz tet diu minne junc unt alt.
 Lyppaut dô sînen willen sach,
 wande im sô liebe nie geschach.
- 5 sît got der êrn in niht erliez,
 sîn tohter er dô frouwe hiez.
 wie diu hœchzit ergienc,
 des vrâgt den der dâ gâbe enpfieuc:
 und war dô mânneglich rite,
- 10 er hete gemacht odr er strite,
 des mag ich niht ein ende hân.
 man sagte mir daz Gâwân
- urloup nam ûf dem palas,
 dar er durch urloup komen was.
- 15 Obilôt des weinde vil:
 si sprach 'nu fûert mich mit iu hin.'
 dô wart der jungen sœuzen magt
 diu bete von Gâwâne versagt:
 ir muoters kûm von im gebracht.
- 20 urloup er dô zin allen sprach.
 Lyppaut im diens bôt genuoc,
 wand er im holdez herze truoc.
 Scherules, sîn stolzer wirt,
 mit al den sînen niht verbirt,
- 25 ern rîte ûz mit dem degene balt.
 Gâwâns strâze ûf einen walt
 gienc: dar sander weideman
 und spîse verre mit im dan.
 urloup nam der werde helt:
 Gâwân gein kumber was verselt.

25. fûrn] vuf den *G*. 26-28. = Melianzes arm si begreif. Unde druchte in an ir roten munt. Al da er was zer (*ze g*) tioste wunt *Ggg*. 26. weinende *D*. 29. zæher *g*. im] ir *G*.

- 397, 1. = Waz *Ggg*. macht *dg*, machte *DG*. 2. uñ *DG*. 3. do *d* und (vor sach) *D* = nu *Ggg*. 5. = Daz in got der eren *Ggg*. eren *DGgg*, ere *dg*. 6. Sine *DGg*. frouwen *Gdgg*. 8. fragt *gg*, vraget *DG*. dâ] die *Gg*. 9. Und wer mannechliche rite *gg*. do *D* und nach menniglich *dg*, fehlt *Gg*. mannegelich *G*. 13. = Nam urloup *Ggg*. 15. = Daz was obilote leit. Wan si groz weinen niht ver meit *Ggg*. 16. si sprach. nu fuoret mich mit iu hin *D*, Sû sprach mit ouch ich hinnen wil *d* = Do sprach si (Si sprach *g*) herre sit ih bin. Iwer so fuoret (fuert *gg*) mich mit iu hin *Ggg*. 17. iunge *G*. 18. bet *Ggg*. gawan gar *gg*. 19. muotr si *D*, muoter si die übrigen. chum *gg*, chume *DG*. brach *D*. 21. = Libaut im danchte genuoch *Ggg*. 22. wandr *D*. 25. degn *D*. 27. sant er *D*. 28. mit in *D*.

VIII.

- 398 Swer was ze Bêârosche komn,
 doch hete Gâwân dâ genomn
 den pris ze bêder sît al ein;
 wan daz dervor ein ritter schein,
 5 bî rôtem wâpen unrekant,
 des pris man in die hœhe bant.
 Gâwân het êre unde heil,
 ieweders volleclichen teil:
 nu nâht och sines kampfes zît.
 10 der walt was lanc unde wît,
 dâ durch er muose strîchen,
 wolder kampfes niht entwîchen:
 âne schulde er was derzuo erkorn.
 nu was ouch Ingliart verlorn,
 15 sîn ors mit kurzen ôren:
 in Tabronit von Mœren
 wart nie bezzer ors ersprenget.
 nu wart der walt gemenget,
 hie ein schache, dort ein velt,
 20 etslichz sô breit daz ein gezelt
 vil kûme drûffe stüende.
 mit sehn gewan er küende
 erbûwens lands, hiez Ascalûn.
 dâ frâgter gegen Schanpfanzûn
 25 swaz im volkes widerfuor.
 hôch gebirge und manec muor,
 des het er vil durchstrichen dar.
 dô nam er einer bürge war:
 âvoy diu gap vil werden glast:
 dâ kêrte gegen des landes gast.
 399 Nu hœrt von âventiure sagen,
 und helfet mir dar under klagen
 Gâwâns grôzen kumber.
 mîn wîser und mîn tumber,
 5 die tuonz durch ir gesellekeit
 und lâzen in mit mir [sîn] leit.
 ôwê nu solt ich swîgen.
 nein, lât fûrbaz sîgen
 der etswenne gelücke neic
 10 und nu gein ungemache seic.
 disiu burc was gehêret sô,
 daz Enêas Kartâgô
 nie sô hêrrenliche vant,
 dâ froun Didôn tôt was minnen pfant.
 15 waz si palase pflege,
 und wie vil dâ tûrne læge?
 ir hete Acratôn genuoc,
 diu âne Babylône ie truoc
 ame grif die grôsten wîte
 20 nâch heiden worte strîte.
 si was alumbe wol sô hôch,
 unt dâ si gein dem mer gezôch:
 decheinen sturm si widersaz,
 noch grôzen ungefüegen haz.
 25 dervor lac raste breit ein plân:
 dar über reit hêr Gâwân.
 fünf hundert ritter oder mêr
 (ob den alln was einer hêr)
 die kômen im dâ widerriten
 in liechten kleidern wol gesniten.
 400 Als mir d'âventiur sagete,
 ir vederspîl dâ jagete

- 398, 5. roten *D*. 8. Ictw. *G*. 9. nahet *alle*. sins *dg*, sin *g*, des *g*.
 14. inguliart *Gg*. 15. thabr. *D*, tabrunit *Ggg*. 22. sehene *G*. 23. Er-
 b^owens *D*, Erbuwenes *G*, Erbuens *g*. landes daz hiez *alle*. ascaluon *D*,
 aschaluon *G*. 24. Do *Gg*. vragetr *D*. tschamfenzuon *G*, -zuon *D*.
 25. im da *D*. 26. und fehlt *Gg*. 30. cherte gegen *D*, keret gein *g*, kert
 er gein *gg*, kert entgegen *ggg*, engene cherte *G*.
 399, 1. aventiuren *D*. 6. lazenz in *g*. sin *DGgg*, wesen *ggg*. 9. Dar *G*,
 Dem *g*. 11. gehert *DG*. 12. kartigo *G*. 13. herrnliche *D*, herrenlichen *g*,
 herliche *gg*, herlichen *Dggg*. 14. didon *Gg*, Dydon *gg*, tydon *D*, dido *d*, di-
 donen *g*. 16. und fehlt *Gg*. 18. babylonie *D*, babilonie *G*. 19. Anne
Ggg. griffe *DG*, begriff *d*. grosten *D*, hohesten *Ggg*. 20. heidene *G*.
 21. ungefüegen *D*. 28. allen *DG*. 29. di chomn *D*.
 400, 1. diu aventiure *DG*.

den kranck od swaz vor in dâ
 vlôch.
 ein râvît von Spâne hôch
 5 reit der künec Vergulaht.
 sîn blic was tac wol bî der naht.
 sîn geslâhte sante Mazadân
 für den berc ze Fâmorgân:
 sîn art was von der feien.
 10 in dûhte er sâhe den meien
 in rehter zît von bluomen gar,
 swer nam des küneges varwe war.
 Gâwânen des bedûhte,
 do der künec sô gein im lûhte,
 15 ez wære der ander Parzivâl,
 unt daz er Gahmuretes mâl
 hete alsô diz mære weiz,
 dô der reit in ze Kanvoleiz.
 ein reiger tet durch flucht ent-
 wîch
 20 in einen muorigen tîch:
 den brâhten valken dar gehurt.
 der künec suochte unrehten furt,
 in valken hilfe wart er naz:
 sîn ors verlôs er umbe daz,
 25 dar zuo al diu kleider sîn
 (doch schiet er valken von ir pîn):
 daz nâmn die valkenære.
 op daz ir reht iht wære?
 ez was ir reht, si soltenz hân:
 man muose och si bî rehte lân.
 401 Ein ander ors man im dô lêch:
 des sînen er sich gar verzêch.
 man hienc ouch ander kleit an in:
 jenz was der valkenære gewin.
 5 hie kom Gâwân zuo geriten.
 âvoy nu wart dâ niht vermiten,

erne wurde baz enpfangen
 dan ze Karidœl wære ergangen
 Ereckes enpfâhen,
 10 dô er begunde nâhen
 Artûs nâch sîme strîte,
 unt dô frou Enîte
 sîner freude was ein condewier,
 sît im Maliclisier
 15 daz twerc sîn vel unsanfte brach
 mit der geisel da'z Gynovêr sach,
 unt dô ze Tulmeyn ein strît
 ergienc in dem kreize wît
 umben spârwære.
 20 Idêr fil Noyt der mære
 im sîne sicherheit dâ bôt:
 er muose im bieten für den tôt.
 die rede lât sîn, und hêrtz och hie:
 ich wæne sô vriescht ir nie
 25 werdern antpfanc noch gruo.
 ôwê des wirt unsanfte buoz
 des werden Lôtes kinde.
 rât irz, ich erwinde
 unt sag iu fürbaz niht mêre.
 durch trûren tnon ich widerkêre.
 402 Doch vernemt durch iwer güete,
 wie ein lüter gemüete
 fremder valsch gefrumte trüebe.
 ob ich iu fürbaz üebe
 5 diz mære mit rehter sage,
 sô kumt irs mit mir in klage.
 dô sprach der künec Vergulaht
 'hêrre, ich hân mich des bedâht,
 ir sult rîten dort hin in.
 10 magez mit iweren hulden sîn,
 ich priche iu nu gesellekeit.
 ist ab iu mîn fürbaz rîten leit,

3. kranck *d*, chranich *gg*. odr *D*, oder *G*. da vor in floe *G*. 4. spange
G. 7. geslachte *G*. 8. ze fehlt *g*. feimurgan *G*, phimurgan *G*. 9. art
 fehlt *G*. von den *dg*. pheigen *G*. 10. In duhter sahe den meigen *G*.
 13. beduochte *D*. 15. andr parzifal *D*. 17. = als *Ggg*. 18. Do er *Gg*.
 19. reger *Gd*. 20. muorgen *G*. 22. suochte *G*. 24. verloser *G*.
 25. di chleidr *D*. 26. schet *D*. 27. Ez *G*. namen *alle*. die fehlt *gg*.
 30. ouch sie *D*.

401, 3. man hing ouch andr chleidr an in *D*. 4. ienez *D*, Daz *Gg*. war-*D*.
 valchnare *G*. 6. Aphoy *G*. 7. ern *D*. 8. Dane *G*, den *D*. 11. Ar-
 tuse *G*, Artuose *D*. 13. frouden *Gg*. kundwir *D*. 14. in *G*. malici-
 sciêr *D*, malaclisier *d*, Maliachlisir *g*. 15. = getwerch *Ggg*, gedwerch *g*.
 16. daz *Gg*, da ez *Dd*, daz ez *gg*. kinovere *G*. 17. tulmen *g*, talmein *G*.
 19. sparw. *G*. 20. Ieders *d*. filnot *Gg*. 22. muose *G*, muosese *D*,
 mustez *g*, muose si *g*. 23. und] nu *G*. hortse *D*. 24. sone *G*.
 vriesct *D*, friescht *g*, frieschet *g*, gefrieschet *Gdgg*. 25. wiesdn *D*. ant-
 vanch *G*. 28. ouwe *D*.
 402, 2. luoter *D*. 3. fremdr *D*. gefrumte *D*. 6. chomt *G*. 12. ab *D*,
 abe *G*.

- ich lâz swaz ich ze schaffen hân.
 dô sprach der werde Gâwân
 15 'hêr, swaz ir gebietet,
 billîche ir iuch des nietet:
 daz ist och âne mînen zorn
 mit guotem willen gar verkorn.'
 dô sprach der kûnec von As-
 calûn
 20 'hêrre, ir seht wol Schamfanzûn.
 dâ ist mîn swester ûf, ein magt:
 swaz munt von schœne hât gesagt,
 des hât si volleclichen teil.
 welt irz iu prûeven für ein heil,
 25 deiswâr sô muoz si sich bewegen
 daz se iwer unz an mich sol pflegen.
 ich kum iu schierre denn ich sol:
 ouch erbeit ir mîn vil wol,
 gesebet ir die swester mîn:
 irn ruocht, wolt ich noch lenger
 sîn.'
 403 'Ich sihe iuch gern, als tuon ichsie.
 doch hânt mich grôze frouwen ie
 ir werden handelunge erlân.'
 sus sprach der stolze Gâwân.
 5 der kûnec sande ein ritter dar,
 und enbôt der magt daz si sîn
 war
 sô næm daz langiu wîle
 in diuchte ein kurziu île.
 Gâwân fuor dar der kûnec gebôt.
 10 welt ir, noch swîg ich grôzer nôt.
 nein, ich wilz iu fürbaz sagen.
 strâze und ein pfârt begunde tragen
 Gâwân gein der porte
 an des palas orte.
 15 swer bûwes ie begunde,
- baz denne ich sprechen kunde
 von dises bûwes veste.
 dâ lac ein bure, diu beste
 diu ie genant wart ertstift:
 20 anmâzen wît was ir begrift.
 der bûrge lop sul wir hie lân,
 wande ich iu vil ze sagen hân
 von des kûneges swester, einer magt.
 hie ist von bûwe vil gesagt:
 25 die prûeve ich rehte als ich sol:
 was si schœn, daz stuont ir wol:
 unt hete si dar zuo rehten muot,
 daz was gein werdekeit ir guot;
 sô daz ir site und ir sîn
 was gelîch der marcgrâvin,
 404 Diu dicke vonme Heitstein
 über al die marke schein.
 wol im derz heimliche an ir
 sol prûeven! des geloubet mir,
 5 der vindet kurzewîle dâ
 bezzer denne anderswâ.
 ich mac des von frouwen jehn
 als mir diu ougen kunnen spehn.
 swar ich rede kêr ze guote,
 10 diu bedarf wol zûhte huote.
 nu hêr dise âventiure
 der getriwe unt der gehiure.
 ich enruoche umb d'ungetriuwen.
 mit dûrkelen riuwen
 15 hânt se alle ir sælekeit verlorn:
 des muoz ir sêle liden zorn.
 ûf den hof dort für den palas
 reit
 Gâwân gein der gesellekeit,
 als in der kûnec sande,
 20 der sich selben an im schande.

13. laze *DGdg*, laz ez *gg*. zeschatene *G* 15. 16. gebiet-niet *Gg*.
 16. pillliche *D*. 20. tschanphenzun *G*. 23. si *fehlt D*. 24. iu *Ddg*,
 nu *Ggg*. 26. unze ane *G*. 27. schierre *g*, scirre *D*, schiere *gg*, schirer *g*,
 schier *Gd*. 30. iren *DG*. ruocht *dgg*, ruocht *Gg*, ruochtet *D*.
 403. 4. der werde *dgg*, min her *G*. 5. einen *DG*. 6. meide *DGgg*, me-
 gede *dgg*. 7. næme *DG*. 9. Er fuor dar als der *Gg*. 10. *D* *interpun-*
giert hinter noch. 12. pharit *G*. begunde *Dgg*, begunden *Gdgg*. 14. pa-
 lases *Gdg*. 15. bûwes *D*; so auch 17 und 24. 17. diss *D*. 20. Uma-
 zen *G*. 21. sul *g*, sule *D*, suln *g*, sulen *Gd7*, *fehlt g*. hie *fehlt g*,
 nu *Gg*. 22. cesagn *D*, zesagene *Gg*. 25. reht *G*. 26. schono *G*,
 scœne *D*. 27. und *fehlt Gg*. 30. Margravin *G*.
 404. 1. vome *G*. aitsteine *g*, beiststein *g*, hertstein *dg*. 2. erschein *gg*, liehte
 schein *Gg*. 4. solde *D*. daz *Ggg*. 5. vant *D*. churzewîle *Gdg*,
 churz. *Dgg*. 6. Bezere vil dane *Gg*. 7. des *Dg*, des wol *Ggg*, wol des *dg*.
 9. cher *g*, chere *DG*. 11. hœre *Dd* = horet *Ggg*, hort *gg*. 13. di *D*,
 die *G*. 14. triuwen?

- ein ritter, der in brâhte dar,
 in fuorte dâ saz wol gevar
 Antikonie de künegin.
 sol wîplich êre sîn gewin,
 25 des koufes het si vil gepflegn
 und alles valsches sich bewegn:
 dâ mite ir kiusche prîs erwarp.
 ôwê daz sô fruo erstarp
 von Veldeke der wise man!
 der kunde se baz gelobet hân.
 405 Dô Gâwân die magt ersach,
 der bote gienc nâher unde sprach
 al daz der künec werben hiez.
 diu künegin dô niht enliez,
 5 sine spræche 'hêr, gêt nâher mir.
 mîner zûhte meister daz sît ir:
 nu gebietet unde lêret.
 wirt iu kurzewile gemêret,
 daz muoz an iweru gebote sîn.
 10 sît daz iuch der bruoder mîn
 mir bevolhen hât sô wol,
 ich küsse iuch, ob ich küssen sol.
 nu gebiet nâch iweren mâzen
 mîn tuon odr mîn lâzen.'
 15 mit grôzer zuht sî vor im stuont.
 Gâwân sprach 'frouwe, iwer muont
 ist sô küssenlich getân,
 ich sol iweren kus mit gruoze
 hân.'
 ir munt was heiz, dick unde rôt,
 20 dar an Gâwân den sînen bôt.
 da ergienc ein kus ungestlich.
 zuo der meide zûhte rich
 saz der wol geborne gast.
 sûezer rede in niht gebrast
 25 bêdenthap mit triuwen.
- si kunden wol geniuwen,
 er sîno bete, si ir versagen.
 daz beguoder herzenlichen klagen:
 onch bat er si genâden vil.
 diu magt sprach als i'u sagen wil.
 406 'Hêrre, sît ir anders kluooc,
 sô mages dunken inch genuoc.
 ich erbiutz iu durch mîns bruder
 bete,
 daz ez Ampflise Gamurete
 5 mînem œheim nie baz erbôt;
 âne bî ligen. mîn triwe ein lôt
 an dem orte fûrbaz wæge,
 der uns wegens ze rechte pfæge:
 und enweiz doch, hêrre, wer ir sît;
 10 doch ir an sô kurzer zît
 welt mîne minne hân.'
 dô sprach der werde Gâwân
 'mich lêret mîner künde sîn,
 ich sage iu, frouwe, daz ich pin
 15 mîner basen bruoder suou.
 welt ir mir genâde tuon,
 daz enlât niht durch mînen art:
 derst gein iweru sô bewart,
 daz si bêde al glîche stênt
 20 unt in rechter mâze gênt.'
 ein magt begunde in schenken,
 dar nâch schier von in wenken.
 mêr frowen dennoch dâ sâzen,
 die och des niht vergâzen,
 25 sî giengn und schuofen umb ir
 pflege.
 onch was der ritter von dem
 wege,
 der in dar brâhte.
 Gâwân des gedâhte,

22. diu wolgevar *Gg*. 23. Antyg. *g*, Antykonÿe *D*. diu *DG*. 27. Da mit *G*. 28. daz ie so *Gg*. 29. veldeke *Gg*, Veldekke *D*, veldecke *gg*, veldechia *g*, veldich *g*, feldig *d*. 30. sî *DG*.

- 405, 5. Si sprach *Gdg*. 7. 13. gebietet *dgg*, gebiet *DGgg*. 8. churzew. *Gdg*, churzw. *Dgg*. 9. iwerem *D*, iurem *g*. 13. iweren *Ggg*, iwerr *D*, iwer *dgg*. 14. unde *Gg*. 16. Er sprach *Gg*. 17. chussenlich *Ddgg*, chuslich *Ggg*. 18. Ih wil iweren gruoze mit chusse han *G*. 19. diche *D*, ditche *G*. 25. Beid. *G*. 26. chunde *Dg* (*allein?* auch *G?*). 27. Gegen siner bette er (*d. i.* ir) versagen *d*. 28. hercenliche *D* *allein*. 30. i'u] ich iu *Ddg*, ich nu *g*, ih *Ggg*, si *g*.
- 406, 3. erbiutez iu *D*, erbiut iuz *gg*. 4. ez *Gdgg*, er *D*, ichz *g*, fehlt *g*. anphl. *G*. gamurete *D* (auch *G?*). 5. Mînen *G*. œheime *D*, œheime *G*, *allein*. 7. Ame orte *G*. 8. ce *D*, fehlt *G*. 9. = Unt (fehlt *g*) ih neweiz doch *Ggg*. 10. Daz *dg*, Unt *G*. 13. Mich lert muoter chunde sîn *G*, Mich lerte mîn muoter kundic sîn *g*. 14. daz *Ddg*, wer *Ggg*. 16. Welt ir genâde au mir tuon *G*. 18. iurem *g*, dem iweren *Ggg*. 19. bêde al] vil nach *G*. geliche *DG*. gent *G*. 20. in ir rechter *g*, in einer *Gg*. 22. schier *dgg*. 24. nich *D*. 25. giengen *DG*. und schuofen fehlt *g*, schaffen *dg*. sî giengn schuofen *Wackernugel*.

do si alle von im kômen ûz,
 daz dicke den grôzen strûz
 407 væhet ein vil kranker ar.
 er greif ir ndern mantel dar:
 Ich wæne, er ruort ir hüffelîn.
 des wart gemêret sîn pîn.
 5 von der liebe alsôlîhe nôt gewan
 beidiu magt und ouch der man,
 daz dâ nâch was ein dinc ge-
 sehen,
 hetenz übel ougen niht ersehen.
 des willn si bêde wârn bereit:
 10 nu seht, dô nâht ir herzeleit.
 dô gienc zer tür in aldâ
 ein ritter blanc: wand er was grâ.
 in wâfenheiz er nante
 Gâwânen, do ern erkante.
 15 dâ bî er dicke lûte schrei
 'ôwê unde heiâ hei
 mîns hêrren den ir sluoget,
 daz iuch des niht genuoget,
 irn nôtzogt och sîn tochter hie.'
 20 dem wâfenheiz man volget ie:
 der selbe site aldâ geschlach.
 Gâwân zer juncfrouwen sprach
 'frowe, nu gebet iweren rât:
 unser dwederz niht vil wer hie hât.'
 25 er sprach 'wan het ich doch mîn
 swert!'
 dô sprach diu juncfrouwe wert
 'wir sulen ze wer uns ziehen,
 ûf jenen turn dort fliehen,
 der bî mîner kemenâten stêt.

genædeclîchez lihte ergêt.'
 408 Hie der ritter, dort der koufman,
 diu juncfrouwe erhôrte sân
 den bovel komen ûz der stat.
 mit Gâwân si geim turne trat.
 5 ir friunt muost kumber lîden.
 si bat siz dicke mîden:
 ir kradem unde ir dôz was sô
 daz ez ir keiner marcte dô.
 durch strît si drungen gein der tür:
 10 Gâwân stuont ze wer derfûr.
 ir in gên er bewarte:
 ein rigel dern turn besparte,
 den zucter ûz der mûre.
 sîn arge nâchgebûre
 15 entwichn im dicke mit ir schar.
 diu kûnegin lief her unt dar,
 ob ûf dem turn iht wær ze wer
 gein disem ungetriwen her.
 dô vant diu maget reine
 20 ein schâchzabelgesteine,
 unt ein bret, wol erleit, wît:
 daz brâht si Gâwâne in den strît.
 an eim îsenînem ringez hienc,
 dâ mit ez Gâwân enpfîenc.
 25 ûf disen vierecken schilt
 was schâchzabels vil gespilt:
 der wart im sêr zerhouwen.
 nu hœrt och von der frouwen.
 ez wære kûnec oder roch,
 daz warf si gein den vînden doch:
 409 ez was grôz und swære
 man sagt von ir diu mære,

- 407, 1. Væhet *gg*, Væhet *dgg*, væht *D*, Vaht *G*. 2. grief *Gg*. 3. ir *dg*.
 4. gemert *DG* allein. 5. al fehlt *Ggg*. 6. ouch der fehlt *Ggg*, der *g*.
 7. nach ein dinc was *gg*, was nah ein dinc *Gg*. gesehen *G*. 8. Hetz
Gd. ubliu *g*. ouge *G*. 9. willen *DG*. si warn
 beidiu *gg*, was er gar *G*. 10. naht (e über t wie 396, 3) *G*, nahet *Dgg*.
 ir *Dgg*, in *Gdgg*. 14. Gawan *gg*. behande *Gg*. 15. erschrei *g*.
 16. ouwe *D*. 19. sine *DGg*. 20. wafem heiz *D*. 23. iuren *g*. 24. twe-
 derz *gg*, dewederz *Gdgg*, enwederz *D*, ietwederz *g*. 28. turen *G*. 29. bi
 der chemenate *Gg*. dort stet *Ggg*. 30. Genadchliche ez *G*, genæ-
 dechliez *D*.
- 408, 3. Einen *Gg*. povel *Gdgg*. 4. gawane *DGg*. gein dem *G*, gegen
 dem *D*. 5. muose *DG*, muosen *gg*. 8. ez ir *Dgg*, echt ir *d*, iz *g*, ir *Gg*.
 dech. *D*, deh. *G*. marhte *Gg*, mercte *g*. 9. giengen *Gg*. 10. Gawan
 sprach bin uz der fur *G*. 12. Ein *gg*, Einen *DGdg*. der den *alle*.
 turen *G*. 15. entwichen *alle*. scharen *G*. 17. turno *G*. 18. unge-
 triwem *Dgg*. 19. magt *D*, iunge *Gg*. 21. erleget *gg*. 22. brahte *DG*.
 23. In *g*. eime *D*, einem *die* übrigen. iseninem *DG*, isenim *g*, iseninen
gg, ysennen *g*, eisenen *g*, isen *d*. 24. Da bi *Gg*. 26. Wart *Gd*.
 schahzabels *G*. 27. ser *g*. verhouwen *dg*. 29. künig alt oder *d*.
 rok *G*.

Swen dâ erreichte ir wurfes swanc,
 der strûchte âne sînen danc.
 5 diu kûneginne rîche
 streit dâ ritterlîche,
 bî Gâwân si werlîche schein,
 daz diu koufwîp ze Tolenstein
 an der wasnaht nie baz gestriten :
 10 wan si tuontz von gampelsiten
 unde müent ân nôt ir lîp.
 swâ harnaschrâmec wirt ein wîp,
 diu hât ir rehts vergezzen.
 sol man ir kiusche mezzen,
 15 sine tuoz dan durch ir triuwe.
 Antikonien riuwe
 wart ze Schanfanzen erzeiget
 unt ir hôher muot geneiget.
 in strît si sêre weinde :
 20 wol si daz bescheinde,
 daz friwentlîch liebe ist stæte.
 waz Gâwân dô tæte?
 swenne im diu muoze geschach,
 daz er die maget reht ersach ;
 25 ir munt, ir ougen, unde ir nasen.
 baz geschicht an spitze hasen,
 ich wæne den gesâht ir nie,
 dan si was dort unde hie,
 zwischen der hüffe unde ir brust.
 minne gerende gelust
 410 kunde ir lîp vil wol gereizen.
 irn gesâht nie âmeizen,
 Diu bezzers gelenkes pflic,
 dan si was dâ der gûrtel lac.
 5 daz gap ir gesellen
 Gâwâne manlîch ellen.
 si tûrte mit im in der nôt.
 sîn benantez gîsel was der tût,
 und anders kein gedinge.
 10 Gâwânen wac vil ringe
 vînde haz, swenn er die magt erkôs ;

dâ von ir vil den lîp verlôs.
 dô kom der kûnec Vergulaht.
 der sach die strîteclîchen maht
 15 gegen Gâwâne kriegen.
 ich enwolt inch denne triegen,
 sone mag i'n niht beschœnen,
 ern well sich selben hœnen
 an sînem werden gaste.
 20 der stuont ze wer al vaste :
 dô tet der wirt selbe schîn,
 daz mich riwet Gandîn
 der kûnec von Anschouwe,
 daz ein sô werdiu frouwe
 25 sîn tohter, ie den sun gear,
 der mit ungetriwer schar
 sîn volc bat sêre strîten.
 Gâwân muose bîten
 unze der kûnec gewâpent wart :
 er huop sich selbe an strîtes vart.
 411 Gâwân dô muose entwîchen,
 doch unlastערlichen :
 Unders turnes tûr er wart getân.
 nu seht, dô kom der selbe man,
 5 der in kampflîche an ê sprach :
 vor Artûse daz geschach.
 der lantgrâve Kyngrimurser
 gram durch swarten unt durch vel,
 durch Gâwâns nôt sîn hende er want :
 10 wan des was sîn triwe pfant,
 daz er dâ solte haben vride,
 ezen wær daz eines mannes lide
 in in kampfē twungen.
 die alten unt die jungen
 15 treib er vonne turne wider :
 den hiez der kûnec brechen nider.
 Kyngrimurser dô sprach
 hin ûf da er Gâwânen sach
 'helt, gib mir vride zuo dir dar in.
 20 ich wil geselleclîchen pîn

- 409, 3. ir *fehlt D.* 4. *struochte D, struhte G.* 7. *gawane DGg.* werlichen *Ggg,* so werlich *d,* ze wer *g.* 8. *zetollen steine Gg,* ze tolstein *gg.*
 10. *tuondez G.* 15. *tuoez D, getrennt G.* dane *G,* denne *D,* *fehlt g.*
 ir *fehlt Gg.* 16. *Antig. g.* 17. *zetschanfenzun G.* erzeigt-geneigt *g.*
 19. *strite DG.* 26. *geschicht G, gescichet D.* spize *G,* spitze *d.* 27. *gesahet DG, auch 410, 2.* 28. *Danne G, denne D.* 29. *huffe D, hufe g, hüff d,* huf *Ggg.* 30. *gernde Ggg, gerenden d, gerender gg.*
- 410, 4. *Dane D, denne G.* 7. *turte dgg, tûverte D, trurte Ggg.* 9. *dech. D,* deh. *G.* 11. *swenn Dg, do G.* 14. *stritl. alle aufser DG.* 15. *Gein Ggg.* 16. *ihne welle iuh dane triegen G.* 17. *in g, ich gg, ich in oder ih in die übrigen.* 18. *welle DG.* 30. *Der Gg.*
- 411, 2. *Iedoch G.* 5. *an ê D, c. an g, ane gg, an Gdgg.* 9. *Durh gawanes not er sine hende want G.* sine *D,* die *g.* 13. *twûngen g.* 19. *gim mir G.* dar *Ddgg,* hin *Ggg.*

mit dir hân in dirre nôt.
 mich muoz der künec slahên tô't,
 odr ich behalde dir dîn lebn.'
 Gâwân den vride begunde gebn:
 25 der lantgrâve spranc zuo zim dar.
 des zwîvelte diu ûzer schar
 (er was ouch buregrâve aldâ):
 si wæren junc oder grâ,
 die blûgten an ir strîte.
 Gâwân spranc an die wîte,
 412 als tet ouch Kyngrimursel:
 gein elln si bêde wâren snel.
 Der künec mant die sine.
 'wie lange sulen wir pîne
 5 von disen zwein mannen pîfegen?
 mîns veter'n sun hât sich bewegen,
 er wil ernerer disen man,
 der mir den schaden hât getân,
 den er billicher ræche,
 10 ob im ellens niht gebræche.'
 genuoge, dens ir triwe jach,
 kurn einen der zem kûnege sprach
 'hêrre, mûeze wirz iu sagn,
 der lantgrâve ist unerslagn
 15 hie von manger hende.
 got iuch an site wende,
 die man iu vervâhe baz.
 werltlich prîs iu sînen haz
 teilt, erslah't ir iwer'n gast:
 20 ir ladet ûf iuch der schanden iast.
 sô ist der ander iwer mæc,
 iu des geleite ir disen bâc
 hebt. daz sult ir lâzen:
 ir sît dervon verwâzen.
 25 nu gebt uns einen vride her,
 die wil daz dirre tac gewer:
 der vride sî och dise naht.
 wes ir iuch drumbe hab't bedâht,
 daz stêt dannoch ziwerre hant,
 ir sît geprîset odr geschant.

413 Mîn frouwe Antikonie,
 vor valscheit diu vrîe,
 dort al weinde bî im stêt.
 ob iu daz niht ze herzen gêt,
 5 sît iuch pêde ein muoter truoc,
 so gedenket, hêrre, ob ir sît kluoc,
 ir sandet in der magede her:
 wær niemen sîns geleites wer,
 er solt iedoch durch si genesen.'
 10 der künec liez einen vride wesen,
 unz er sich baz bespræche
 wier sînen vater ræche.
 unschuldec was hêr Gâwân:
 ez hete ein ander man getân,
 15 wande der stolze Ehcunat
 ein lanzen durch in lêrte pfat,
 do er Jofreyden fiz Ydøl
 fuorte gegen Barbigøl,
 den er bî Gâwâne vienc.
 20 durch den disiu nôt ergienc.
 dô der vride wart getân,
 daz volc huop sich von strîte sân,
 manneglich zen herbergen sîn.
 Antikonie de kûnegîn
 25 ir veter'n sun vast umbevienc:
 manc kus an sînen munt ergienc,
 daz er Gâwânen het ernert
 und sich selben untât erwert.
 si sprach 'du bist mîns veter'n suon:
 du kundst durch niemen missetuon.'
 414 Welt ir hêrn, ich tuon iu kunt
 wâ von ê sprach mîn munt
 daz lûtr gemüete trûebe wart.
 gunêrt sî diu strîtes vart,
 5 die ze Schampfanzûn tet Vergulaht:
 wan daz was im niht geslah't
 von vater noch von muoter.
 der junge man vil guoter
 von schame leit vil grôzen pîn,
 10 dô sîn swester diu kûnegîn

25. im *G*. 26. zwifelt *gg*, zer spielte *d*. 28. blugten *G*, bluctan *g*, blueg ten *g*, blougen *g*, bluogeten *D*, bluegeten *dg*, bluogenten *g*.

412, 2. ellen *DG*. 8. Der uns *Gg*. 9. billichen *Ggg*. 11. gnuoge *D*, Genuogon *g*, Gnuc *g*. 18. wereltl. *D*. 19. teilet. erslahet ir *D* allein. 23. Hevet *G*. 25. nu fehlt *G*. 26. wer *Ggg*. 29. ziwerr *g*, ziwerr *D*, datze iwere *G*.

413, 3. weinende *D*. bi iu *Gg*. 6. So denchet *G*. 7. meide *D*. 15. ekunat *Ggg*. 16. eine *DG* allein. 18. suorte *G*. 23. Maneglich *G*, Mennechlich *g*. zeherbergen *Gg*, zur herberge *dgg*. 24. Antyk. *D*. diu *DG*. 25. vaste *DG*. 28. und fehlt *Gg*. selb *d*. 30. Dune *Gdyg*. chundest *Ddgg*, chanst *Gg*.

414, 1. ir nu *Ggg*. hêrn *g*. 3. luter *G*, luoter *D*. gestruobet wart *Gg*. 4. Geunert *G*. 9. schem *G*, scheme *g*, schemde *d*. 10. swestr *D*.

- in begunde vêhen:
 man hört in sêre vlêhen.
 dô sprach diu juncfrouwe wert
 'hêr Vergulaht, trüege ichz swert
 15 und wær von gotes gebot ein man,
 daz ich schildes ambet solde hân,
 iwer strîten wær hie gar verzagt.
 dô was ich âne wer ein magt,
 20 wan daz ich truoc doch einen schilt,
 ûf den ist werdekeit gezilt:
 des wâpen sol ich nennen,
 ob ir ruochet diu bekennen.
 guot gebærde und kiuscher site,
 den zwein wont vil stæte mite.
 25 den bôt ich für den ritter mîn,
 den ir mir sandet dâ her in:
 anders schermes het ich niht.
 swâ man iuch nu bî wandel siht,
 ihr habt doch an mir missetân,
 op wîplich prîs sîn reht sol hân.
 415 Ich hört ie sagen, swa ez sô gezôch
 daz man gein wîbes scherme vlôch,
 dâ solt ellenthaftez jagen
 an sîme strîte gar verzagen,
 5 op dâ wære manlich zuht.
 hêr Vergulaht, iurs gastes vluht,
 dier gein mir tet für den tôt,
 lêrt iwern prîs noch lasters nôt.'
 Kingrimursel dô sprach
 10 'hêre, ûf iwern trôst geschach
 daz ich hêrn Gâwân
 ûf dem Plimizæles plân
 gap vride her in iwer lant.
 iwer sicherheit was pfant,
 15 ob in sîn ellen trüege her,
 daz ich des für iuch wurde wer,
 in bestîend hie niht wan einec man.
 hêr, dâ bin ich bekrenket an.
- hie sehen mîne genôze zuo:
 20 diz laster ist uns gar ze fruo.
 kunnet ir niht fürsten schônen,
 wir krenken ouch die krônen.
 sol man iuch bî zûhten sehn,
 sô nuoz des iwer zuht verjehn
 25 daz sippe reicht ab iu an mich.
 wær daz ein kebeslîcher slich
 mînhalp, swâ uns diu wirt gezilt,
 ir hetet iuch gâhs gein mir bevilt:
 wande ich pin ein ritter doch,
 an dem nie valsch wart funden
 noch:
 416 Ouch sol mîn prîs erwerben
 daz ichs âne mûeze ersterben;
 des ich vil wol getrûwe gote:
 des sî mîn sælde gein im bote.
 5 ouch swâ diz mære wirt vernomen,
 Artûs swester sun sî komen
 in mîme geleite ûf Schanpanzûn,
 Franzoys od Bertûn,
 Provenzâle od Burgunjoys,
 10 Galiciâne unt die von Punturtoys,
 erhœrent die Gâwânes nôt,
 hân ich prîs, derst denne tôt.
 mir frûmt sîn angestlîcher strît
 vil engez lop, mîn laster wît.
 15 daz sol mir freude swenden
 und mich uf êren pfenden.'
 dô disiu rede was getân,
 dô stuont dâ einer skûneges man,
 der was geheizen Liddamus.
 20 Kyôt in selbe nennet sus.
 Kyôt la schantiure hiez,
 den sîn kunst des niht erliez,
 er sungene und spræche sô
 dês noch genuoge werdent frô.

12. flegen *G*. 14. ichz *Dgg*, ih dez *G*, ich *dgg*. 15. gots *G*. 17. fer-
 daget *alle aufser D*. 21. wil ih *Gg*.

- 415, 5. manlichiu *Dg*. 6. iwern *DG*. 10. gesach *G*. 11. hern *Dgg*, dem
 hern *G*, dem herren *dgg*. gawane-plane *D*. 12. plimizæls *D*, blimzo-
 les *G*. 13. her *fehlt Gg*. 17. ich *D*. bestuende *DG*. einc *G*,
 ein *gg*. 18. gechrenchet *Gd*. 19. gnoze *D*, genozzen *dgg*. 22. ûch *dg*.
 27. wirt] ware *G*. 28. gahes *Ddg*, gahens *Ggg*, gahen *g*. an mir *D*.
- 416, 2. = sterben *Ggg*. 3. getrûwe *D*, getrowe *g*, getrewe *g*. 5. Doch *Gg*.
 8. odr *D*, olde *G*. pritun *G*. 9. oder *DG*. burguniôys *D*, burgunois *d*,
 purgunoys *g*, burgonois *G*, burgomois *gg*. 10. Galciâne *g*. unt di von
Dg, oder die von *gg*, ode von *Gg*, oder *d*. ponturtois *Gd*, Eunturtôys *D*.
 11. gawans *DG*. 13. angesl. *G*. 18. = dâ *fehlt Ggg*. des k. *alle*.
 19. lidamus *G immer, fast allein*. 20. Kiot nenet in selbe sus *Gg*. 21. las-
 cantiure *Dd*, latschanture *G*, latschantur *g*. 22. des *fehlt Gg*. 23. Eru
 sünge *gg*. 24. frou *G*.

- 25 Kyôt ist ein Provenzâl,
der dise âventiur von Parzivâl
heidensch geschriben sach.
swaz er en franzoys dâ von ge-
sprach,
bin ich niht der witze laz,
daz sage ich tiuschen fürbaz.
- 417 Dô sprach der fürste Liddamus
'waz solt der in mins hêren hûs,
der im sînen vater sluoc
und daz laster im so nâhe truoc?
5 ist mîn hêrre wert bekant,
daz richt alhie sîn selbes hant.
sô gelt ein tôt den andern tôt.
ich wæne geliche sîn die nôt.'
nu seht ir wie Gâwân dô stunot:
- 10 alrêst was im grôz angest kuont.
dô sprach Kingrimursel
'swer mit der drô wær sô snel,
der solt och gâhen in den strît.
ir habt gedrenge oder wît,
15 man mac sich iwer lihte erwern.
hêr Liddamus, vil wol ernern
trûwe ich vor iu disen man:
swaz iu der hete getân,
ir liezetz ungerochen.
20 ir habt iuch gar versprochen.
man sol iu wol gelouben
daz iuch nie mannes ungen
gesâhn ze vorderst dâ man streit:
iu was ie strîten wol sô leit
25 daz ir der fluht begundet.
dennoch ir mêr wol kundet:
swâ man ie gein strîte dranc,
dâ tæet ir wîbes widerwanc.
swelch kûnec sich læt an iwern rât,
vil twerhes dem diu krône stât.
- 418 Dâ wær von mînen handen
in kreize bestanden
Gâwân der ellenthafte degen:
des het ich mich gein im be-
wegen,
5 daz der kampf wære alhie getân,
wolt es mîn hêrre gestatet hân.
der treit mit sünden mînen haz:
ich trûwte im ander dinge baz:
hêr Gâwân, lobt mir her für wâr
10 daz ir von hiute über ein jâr
mir ze gegenrede stêt
in kampfe, ob ez sô hie ergêt
daz iu mîn hêrre læt dez leb'n:
dâ wirt iu kampf von mir ge-
gebn.
15 ich sprach iuch an zem Plimizœl:
nu sî der kampf ze Barbîgœl
vor dem kûnc Meljanze.
der sorgen zeime kranze
trag ich unz ûf daz teidinc
20 daz ich gein iu kum in den rinc:
dâ sol mir sorge tuon bekant
iwer manlîchiu hant.'
Gâwân der ellens rîche
bôt gezogenlîche
25 nâch dirre bete sicherheit.
dô was mit rede aldâ bereit
der herzoge Liddamus
begunde ouch sîner rede alsus
mit spæhlîchen worten,
aldâ siz alle hôrten.
- 419 Er sprach: wand im was spre-
chens zît:
'swâ ich kum zuome strît,
hân ich dâ vehtens pflîhte
ode fluht mit ungeschîhte,

28. en *fehlt g.* der von *gg*, *fehlt Gg.* sprach *d.*

- 417, 4. nahen *Ggg.* 5. wert *Dg*, wer *Ggg*, wær *g*, an wer *d.* 6. Ez *Gg.*
richt *DG*, reche *g.* selbes *fehlt gg.* 8. gelich' *G.* sin di *Ddg*, si
diu *gg*, sin dise *Gg.* 9. ir *fehlt Ggg.* 12. der rede *Gg.* 14. odr *D*,
olde *G.* 15. eu vil lihte *g.* 18. Swaz er iu hote *Gg.* 19. unerochen *G.*
23. gesehen *DG.* zevorderste *G*, *fehlt (dann so streit g) gg.* 28. tætet
D, tætet *die übrigen.* 29. swelech *D.* lat *alle.* 30. dwerhes *g.* im *dgg.*
sin *Ggg.*

- 418, 1. Ia *gg*, So *d.* 5. daz *fehlt G.* 6. gestattet *D*, gestat *gg.* 8. trûwete
D, trewet *g*, getruwte *G*, getruwete *dgg.* anderre *Dg.* 12. lat *alle aufser D.*
16. barbîgol *Ggg* = parb. *Dd.* 17. kunige *alle.* 19. tagedinch *g*, deg-
dinc *g.* 20. chum gein iu *Gdg.* 22. werlîchiu *Gg.* 25. bet *DGgg.*
28. Er begunde *d.* ouch *fehlt dgg.* 29. spæhlîchen *dgg.*
- 419, 1. wande *D*, wan (*wie immer*) *G.* 2. chom *G.* 3. hân] wan *D.*
4. odr *D.*

5 bin ich verzagetliche ein zage,
ode ob ich pris aldâ bejage,
hêr lantgrâve, des danket ir
als irz geprüeven kunnt an mir.
enpfâhe ichs nimmer iweren solt,
10 ich pin iedoch mir selben holt.'
sus sprach der rîche Liddamus.
'welt irz sîn hêr Turnus,
sô lât mich sîn hêr Tranzas,
und strâft mich ob ir wizzet wes,
15 unde enhebt iuch niht ze grôze.
ob ir fürsten mînre genôze
der edelste und der hêhste birt,
ich pin ouch [landes] hêrre und
landes wirt.
ich hân in Galicjâ
20 beidiu her unde dâ
mange burc reht unz an Vedrûn.
swaz ir unt ieslich Bertûn
mir dâ ze schaden meget getuon,
ine geflôhe nimmer vor iu huon.
25 her ist von Bertâne komn
gein dem ir kampf hât genomn:
nu rechet hêrren unt den mâc.
mich sol vermîden iwer bâc.
iwern veter (ir wârt sîn man),
swer dem sîn leben an gewan,
420 Dâ rechetz. ich entet im niht:
ich wæne mirs och iemen giht.
iwern veter sol ich wol ver-
klagn:

sîn sun die krôn nâch im sol tragn:
5 derst mir ze hêrren hêch genuoc.
diu kûngîn Flûrdamûrs in truoc:
sîn vater was Kingrisîn,
sîn an der kûnec Gascîn.
ich wil iuch baz bescheiden des,
10 Gahmuret und Gâlôes
sîn œheime wâren.
ine wolt sîn gerne vâren,
ich môht mit êrn von sîner hant
mit vanen enpfâhen mîn lant.
15 swer vehten welle, der tuo daz.
bin ich gein dem strîte laz,
ich vreisehe iedoch diu mære wol.
swer pris ime strîte hol,
des danken im diu stolzen wîp.
20 ich wil durch niemen mînen lîp
verleiten in ze scharpfen pîn.
waz Wolfhartes solt ich sîn?
mirst in den strît der wec ver-
grabt,
gein vehten diu gir verhabt.
25 wurdet ir mirs nimmer holt,
ich tæte ê als Rûmolt,
der kûnec Gunthere riet,
do er von Wormz gein Hiunen
schiet:
er bat in lange sniten bæn
und inme kezzel umbe dræn.'
421 Der lantgrâve ellens rîche
sprach 'ir redet dem glîche

5. 6 fehlen D. 5. verzagetliche G, verzagelich dgg, verzegliche g.
6. olde obe ih G. 7. dancht G. 8. gepruoven chunnet DG. 14. straf-
fet D, stravet G, strapfet g. ob fehlt Ggg. 15. unde fehlt d. = en
fehlt Ggg. hevet Gg. 16. miner alle, nur G unsere. 17. edelst gg,
edeleste G. hoheste G, richste D. 18. landesherre. unde landeswirt DGG,
ohne herre g, landes herre und wirt dgg. 20. unt da D. 21. Manch g.
reht fehlt Ggg. vederun G. 23. muget G. 24. ich en geflôhe Dg, Ih
engeflohen Gg, Ich en flôhe g, Ich geflôch dg. 25. britanie G. 26. habet
alle aufser D. 27. den D, ouch den g, fehlt Gdgg. 28. vergen Gg.
29. wart g. 30. Swer im G.

420, 1. recht ez G. 2. mir DG. niemen g. 8. Und sin dgg. ane der
Gd, andr (dann chunne g) Dgg. 9. iuh gar Gg. 11. sine DGd.
oheim gg. 12. Ich enwelle sin anders varen G, Ich well sin den gerne
varn g. wolte D. 13. mohte D, mahte G. eren DG. 14. miniu g. 18. er-
hol Gg. 22. Wolfharts DGG, wolfartes g. 23. vergrabn D. 24. ge-
gen D. vehtene G. 26. Ruomolt Dgg. 27. der kûnec Ddgg, Dem
chunge Ggg. Gunthere] Gunther DGg, Günther dgg, Gunter g, Gunthern g.
28. wormz g, wurms d, wormze DG, Wormesze g, wormze g, wrmze g,
wormsze g. gein] gegen g, gein den die übrigen. hiunen D, hûnen dgg,
huonen g, hunen Ggg. 29. im Gg. 30. und fehlt G. inme] in einem
Gg, in sime D, in sinem dgg, in sinen g.
421, 2. ir reit G. geliche fast alle. rîch-gelîch keine.

- als manger weiz an iu für wâr
 iwer zît unt iwer jâr.
 5 ir rât mir dar ich wolt iedoch,
 unt sprecht, ir tæet als riet ein
 koch
 den küenen Nibelungen,
 die sich unbetwungen
 ûz hnoben dâ man an in rach
 10 daz Sîvrîde dâ vor geschach.
 mich muoz hêr Gâwân slahen tôt,
 odr ich gelêre in râche nôt.
 'des volge ich,' sprach Liddamus.
 'wan swaz sîn oheim Artûs
 15 hât, unt die von Indîâ,
 der mirz hie gæbe als siz hânt dâ,
 der mirz ledeclîche bræhte,
 ich liezez ê daz ich væhte.
 nu behaldet pris des man iu giht.
 20 Segrainors enbin ich niht,
 den man durch vechten binden muoz:
 ich erwirbe sus wol kûneges gruoç.
 Sibche nie swert erzôch,
 er was ic bî [den] dâ man vlôch:
 25 doch muose man in vlêhen,
 grôz gebe und-starkiu lêhen
 enpfînger von Ermriche genuoc:
 nie swert er doch durch helm ge-
 sluoc.
 mir wirt verschert nimmer vel
 durch iuch, hêr Kyngrimursel:
 422 Des hân ich mich gein iu bedâht.'
 dô sprach der kûnec Vergulaht
 'swîget iwerr wehslmare.
 ez ist mir von iu bedên swære,
 5 daz ir der worte sît sô vrî.
- ich pin iu alze nâhen bî
 ze sus getânem gebrehte:
 ez stêt mir noch iu niht rehte.'
 diz was ûf dem palas,
 10 aldâ sîn swester komen was.
 bî ir stuont hêr Gâwân
 und manec ander werder man.
 der kûnec sprach zer swester sîn
 'nu nim den gesellen dîn
 15 und ouch den lantgrâven zuo dir.
 die mir guotes gûnn, die gên mit
 mir,
 und rât mirz wægest waz ich tuo.'
 si sprach 'dâ lege dîn triwe zuo.'
 nu gêt der kûnec an sinen rât.
 20 diu kûneginne genomen hât
 ir vetern sun unt ir gast:
 dez dritte was der sorgen last.
 ân alle missewende
 nam si Gâwân mit ir hende
 25 unt fuort in dâ si wolte wesn.
 si sprach zim 'wært ir niht genesn,
 des heten schaden elliu lant.'
 an der kûneginne hant
 gienc des werden Lôtes suon:
 er mohtz och dô vil gerne tuon.
 423 In die kemenâten sân
 gienc diu kûngîn unt die zwêne
 man:
 vor den andern bleip si lære:
 des pfâgen kamerære.
 5 wan clârîu juncfrôwêlîn,
 der muose vil dort inne sîn.
 diu kûnegin mit zûhten pfâc
 Gâwâns, der ir ze herzen lac.

5. ratet *alle*. wolde *gg*. idoch *Dd* = doch *Ggg*. 6. sprechet ir tætet
 oder tætet *alle*. 7. nibelungen *Ggg*, Nybel. *gg*, Nibl. *D*, nebulungen *g*, ne-
 belingen *d*. 10. sivr. *D*, sifr. *Gg*, Syfr. *gg*, syfrit *d*. 12. Olde *G*.
 15. Hant *G*. 18. daz *Dg*, danne *dg*, dann das *g*, fehlt *Ggg*. 23. Sibche
D, Sybche *g*, Sibche *Gdg*, Sybeche *g*, Sibich *gg*. 24. bî den fehlt *dg*,
 gerne *G*. 25. flegen *G*. 26. groze *Ddgg*, Groziu *g*. gebe *D*, geb *g*,
 gabe die übrigen. 27. Enpfînge er *g*, Euphie er *Ggg*. Ermriche *g*, Er-
 meriche *D*, Ermerich *g*, ermenrich *Gdg*, Ermentriche *g*, einê reiche *g*.
 genuoch *D*. 29. versert *d*, verschert *dgg*.
- 422, 3. iwere *G*. wechsel m. *D*. 4. beiden *G*. 7. gebræhte *D*, brahte *G*.
 8. iu noch mir *G*, mir doch *g*. 10. Da *Gg*. 11. Bi der *Gg*. 12. Unde
 anders manch werder man *Gg*. 15. Unt den *Gg*. ze dir *g*. 10. gun-
 nen *D*, gunen *G*. die fehlt *dg*. 17. wegest *gg*, wægeste *DG*, wægst *g*.
 daz ih *G*. 18. dine *DGg*. 19. gie *G*. 22. des *D*. 23. Anê misse-
 wende *Gg*. 24. Si nam *Gg*. gawann *D*, Gawan *gg* und (en *übergeschrie-*
ben) *G*, gawanen *dg*. mit der *d*, bi der *gg*. 25. fuorten *D*.
- 423, 1. chemnaten *G*. 2. keuneginne *D*. 3. beleip *DG*. 5. Chleiniu iunch-
 frauwelin *G*. 6. Vil dort inne muose sin *Gg*. 8. Gawanes der in ir her-
 zen lach *G*.

- dâ was der lantgrâve mite:
 10 der schiet si ninder von dem site.
 doch sorgte vil diu werde magt
 umb Gâwâns lîp, wart mir ge-
 sagt.
 sus wærn die zwên dâ inne
 bî der kûneginne,
 15 unz daz der tac liez sînen strît.
 diu naht kom: dô was ezzens zît.
 môraz, wîn, lûtertranc,
 brâhten juncfrowen dâ mitten kranc,
 und ander guote spîse,
 20 fasân, pardrise,
 guote vische und blankiu wastel.
 Gâwân und Kyngrimursel
 wâren konn ûz grôzer nôt.
 sît ez diu kûnegin gebôt,
 25 si âzen als si solten,
 unt ander dies iht wolten.
 Antikonie in selbe sneit:
 daz was durch zuht in bêden leit.
 swaz man dâ kniender schenken
 sach,
 ir deheim diu hosennestel brach:
 424 Ez wâren meide, als von der zît,
 den man diu besten jâr noch gît.
 ich pin des unerværet,
 heten si geschæret
 5 als ein valke sîn gevidere:
 dâ rede ich niht widere.
 nu hœrt, ê sich der rât geschiet,
 waz man des landes kûnege riet.
 die wîsen heter zim genomn:
 10 an sînen rât die wâren konn.
 etslicher sînen willen sprach,
 als im sîn bester sin verjach.
 dô mâzen siz an manege stat:
 der kûnece sîn rede och hœren bat.
- 15 er sprach 'ez wart mit mir ge-
 striten.
 ich kom durch âventiure geriten
 inz fôrest Læhtamrîs.
 ein ritter alze hôhen prîs
 in dirre wochen an mir sach,
 20 wand er mich flûgelingen stach
 hinderz ors al sunder twâl,
 er twanc mich des daz ich den
 grâl
 gelobte im zerwerben.
 solt ich nu drumbe ersterben,
 25 sô muoz ich leisten sicherheit
 die sîn hant an mir erstreit.
 dâ râtet umbe: des ist nôt.
 mîn bester schilt was für den tôt
 daz ich dar um bôt mîne hant,
 als iu mit rede ist hie bekant.
 425 Er ist manheit und ellens hêr.
 ðer helt gebôt mir deenoch mêr
 daz ich ân arge liste
 inre jâres vriste,
 5 ob ichs grâls erwurbe niht,
 daz ich ir kœme, der man giht
 der krôn ze Pelrapeire
 (ir vater hiez Tainpenteire);
 swenne si mîn ouge an sæhe,
 10 daz ich sicherheit ir jæhe.
 er enbôt ir, ob si dæhte an in,
 daz wære an freuden sîn gewin,
 und er wærez der si lôste ê
 von dem kûnege Clâmîdê.'
 15 dô si die rede erhôrten sus,
 dô sprach aber Liddamus
 'mit dirre hêrn urloube ich nuo
 spriche: och râten si derzuo.
 swes iuch dort twanc der eine man,
 20 des sî hie pfant hêr Gâwân:

10. sie *g*, sich *Gg*. 11. sorgte *G*, sorgt *g*, sorgete *Dd*, sorget *gg*. wer-
 diu *D*. 12. umbe *DG* allein. 13. wâren *D*, wâren die übrigen.
 15. lie *Gg*. 17. luoter tranch *Dg*. 18. da enmiten *Ggg*. 20. Vasan *G*,
 Vashan *g*, Vasande *g*, Fasant *g*. perdrise *g*. 21. 22. wastel-mursel *D*.
 25. alsi *D*. 28. beiden *G*. 29. da chinder senchen sach *G*. 30. Ir de-
 heim *g*, Ir decheinem *D*, Irne heinen *G*. hosennestel *Gg*, hosnestel *gg*.
 424, 1. als fehlt *Gg*. 2. noch fehlt *g*, da *G*. giht *D*. 5. 6. gevidere-
 wider *Ddgg*. 7. ê] wi *D*. 11. Ieslicher *G*. 14. sin *dgg*. 16. aven-
 tiwîr *D*, aventure *G*. 17. voreis *G*. læhtamrîs *D*, mit æ auch *G*.
 18. Einem (em übergeschrieben *G*) riter alzehoher (r aus n gemacht *G*) bris-
 19. geschach *Gg*. 20. flugl. *D*. 23. im erwerben *Gg*. 24. sterben
Gdg. 25. muose *Ggg*. 28. den] des *D*. 29. dar umbe *DG*.
 mîn hant *gg*.
 425, 4. Inner *Gg*, In der *g*, In des *d*. iars *DG*. 5. Obe ih erwurbe des gra-
 les niht *Gg*. 6. der man da *Gg*. 13. und fehlt *G*. warz *G*.
 14. chlamme *D*. 15. horten *Gg*. 17. herrn *D*. 20. sie hie *D*.

- der vederslagt ûf iweren klobn.
 bitt in iu vor uns allen lobn
 daz er iu den grâl gewinne.
 lât in mit guoter minne
 25 von iu hinnen rîten
 und nâch dem grâle strîten.
 die scham wir alle müesen klagn,
 wurd er in iwerem hûs erslagn.
 nu vergebt im sîne schulde
 durch iwerre swester hulde.
 426 Er hât hie'r lîten grôze nôt
 und muoz nu kêren in den tôt.
 swaz erden hât umbslagenz mer,
 dane gelac nie hûs sô wol ze wer
 5 als Munsalvâsche: swâ diu stêt,
 von strîte rûher wec dar gêt.
 bî sîme gemach in hînte lât:
 morgen sag man im den rât.
 des volgten al die râtgeben.
 10 sus behielt hêr Gâwân dâ sîn leben.
 man pfîac des heldes unverzagt
 des nahts aldâ, wart mir gesagt,
 daz harte guot was sîn gemach.
 dô man den mittin morgen sach
 15 unt dô man messe gesane,
 ûf dem palase was grôz gedranc
 von bovel unt von werder diet.
 der kûnec tet als man im riet,
 er hiez Gâwânen bringen:
 20 den wolter nihtes twingen,
 wan als ir selbe hât gehôrt.
 nu seht wâ in brâhte dort
 Antikonî diu wol gevar:
 ir veteru sun kom mit ir dar,
 25 unt andr genuoge des kûneges man.
 diu kûngîn fuorte Gâwân
- für den kûnec an ir hende.
 ein schapel was ir gebende.
 ir munt den bluomen nam ir prîs:
 ûf dem schapele decheinen wîs
 427 Stuont ninder keiniu alsô rôt.
 swem si gûetfîche ir kûssen bôt,
 des muose swenden sich der walt
 mit manger tjost ungezalt.
 5 mit lobe wir solden grûezen
 die kiuschen unt die sûezen
 Antikonîen,
 vor valscheit die vrîen.
 wan si lebte in solhen siten,
 daz ninder was underriten
 10 ir prîs mit valschen worten.
 al die ir prîs gehôrten,
 ieslîch munt ir wunschte dô
 daz ir prîs bestüende alsô
 15 bewart vor valscher trûeben jehe.
 lûter virrec als ein valkensehe
 was balsemmæzec stæte an ir.
 daz riet ir werdeclîchiu gir:
 diu sûeze sælden rîche
 20 sprach gezogelîche
 'brueder, hie bring ich den
 degen,
 des du mich selbe hieze pflegen.
 nu lâz in mîn geniezen:
 des ensol dich niht verdriezen.
 25 denke an brüederlîche triwe,
 unde tuo daz âne riwe.
 dir stêt manlîchiu triwe baz,
 dan daz du dôlst der werlde
 haz,
 und mînen, kunde ich hazen:
 den lêr mich gein dir mâzen.'

21. iurem *dgg.* cholbn *D.* 22. Bit *G.* 30. iwere *G.*

- 426, 1. hie erl. *alle*, nur *d* erl. hie. 2. unde er *D.* 3. erde *dg.* umb slagen hat das *d.* umbe slagenz *Dgg.* umbe slagen daz *Ggg.* 4. dane gelach *D.* Da gelach *dg.* Da lac *g.* So gelach *g.* Son lac *g.* So lag *g.* Sone gestuont *G.* huos *D.* 6. ruoher *D.* 7. hint hie lat *G.* 9. volgten *Ggg.* volgeten *D.* 12. nahts *G.* al fehlt *Gdgg.* 14. mittleren *G.* 15. dô fehlt *Gg.* 18. wart *Gg.* 17. povel *Ggg.* 20. dwingen *G.* 21. habet *Ggg.* 23. Antikonie *alle.* 25. genuoge *D.* 28. gawann *D.* 23. scapel *D.* schappel *dgg.* tschapel *g.* tschappel *G.* 29. bluoen *G.* ir *Dg.* den *Gdgg.* 30. tschappele *G.* e haben nur *DG.* deheine *Gdgg.* gwis *D.*
- 427, 1. dech. *Dd.* deh. *Gg.* kein *g.* einiu *gg.* als *Ggg.* 2. guotl. *D.* 7. Antykonien *gg.* froun ant. *D.* Die maget a. *G.* Maget a. *d.* Die schonen a. *g.* Die reinen a. *g.* 9. lebet in solher siten *G.* 12. Alle die *alle.* 15. Bewart vor aller valschen iehē *G.* truoben *Dg.* truober *g.* truober *dgg.* 21. bring *g.* 23. laze *G.* genzien *G.* 25. brüd. *D.* 28. unt *DG.* 28. Dan *gg.* 29. Unt den minen *Gg.* hazzen-mazen *G.* 30. lere *DG.*

428 Dô sprach der werde süeze
man
'daz tuon ich, swester. ob ich
kan:
dar zuo gip selbe dînen rât.
dich dunket daz mir missetât
5 werdekeit habe underswungen,
vou prîse mich gedrunge:
waz töht ich dan ze bruoder dir?
wan dienden alle krône mir,
der stüende ich ab durch dîn ge-
bot:
10 dîn hazzen wær mîn hôhstiu nôt.
mirst unmare freude und ère,
niht wan nâch dîner lère.
hêr Gâwân, ich wil iuch des biten:
ir kômt durch pris dâ her ge-
riten:
15 nu tnotz durch prîses hulde,
helft mir daz mîn schulde
mîn swestr ûf mich verkiese.
ê daz ich si verliese,
ich verkiuse ûf iuch mîn herzeleit,
20 welt ir mir geben sicherheit
daz ir mir werbet suuder twâl
mit guoten triwen umben grâl.
dâ wart diu suone genedet
unt Gâwân gesendet
25 an dem selben mâle
durch strîten nâch dem grâle.
Kyngrimursel och verkôs
ûf den kûnec, der in dâ vor verlôs,
daz er im sîn geleite brach.
vor al den fürsten daz geschach;
429 Dâ ir swert wârn gegangen:
diu wârn in undergangen,
Gâwâns knappn, ans strîtes stunt,
daz ir decheinr was worden wunt:

5 ein gewaltec man von der stat,
der in vrides vor den andern bat,
der vienc se und leit sê in prisûn.
ez wær Franzeis od Bertûn,
starke knappn unt kleiniu kint,
10 von swelhen landen sie [komen]
sint,
die brâhte man dô ledeclîchen
Gâwâne dem ellens rîchen.
dô in diu kint ersâhen,
dâ wart grôz umbevâhen.
15 ieslîchz sich weinende an in bienc:
daz weinn iedoch von liebe er-
gienc.
von Curnewâls mit im dâ was
cons Lîâz fiz Tînas.
ein edel kint wont im och bî,
20 duk Gandilûz, fiz Gurzgrî
der durch Schoydelakurt den lîp
verlôs,
dâ manec frouwe ir jâmer kôs.
Lyâze was des kindes base.
sîn munt, sîn ougen unt sîn nase
25 was reht der minne kerne:
al diu werlt sah in gerne.
dar zuo sehs andriu kindelîn.
dise ahte junchêren sîn
wârn gebürte des bewart,
elliu von edeler hôhen art.
430 Si wâren im durch sippe holt
unt dienden im ûf sînen soft.
werdekeit gap er ze lône,
unt pflac ir anders schône.
5 Gâwân sprach zen kindelîn
'wol iu, süezen mâge mîn!
mich dunket des, ir wolt mich
klagn,
ob ich wære alhie erslagn.'

- 428, 7. denne *D*, dane *G*. 9. Der stuode ih abe durh *G*. 10. hostiu *g*,
grosteu *g*, meistiu *G*. 12. niht *fehlt G*, Nie *g*, Nu *g*. 14. durh pris. *G*.
15. durch brises *G*. 10. Helft *g*. mine *DG* allein. 17. swester *alle*.
18. E dane ih *G*. 28. da vor *DGg*, da die *übrigen*.
- 429, 3. 9. knappen *alle*. 3. ans] an *g*, an des *Dgg*, an der *Gg* und (ohne strî-
tes) *dg*. strîts *D*. 4. decheinr *D*, deheiner *G*. 5. vor *dg*. 6. der
fehlt D. 7. viese *G*. leitese *D*. 8. franzeis *G*. ode *G*, oder *D*.
prîton *G*. 10. swelhen landen si *DGgg*, swelhem lande si *dg*. 11. di braht *D*.
dô *fehlt Gg*. 14. Do *Gg*. 15. ieslichez *D*, Ieslich *g*, Etslichez *Gg*.
16. weinen *DG*. idoch *Dgg*, doch *Gdgg*. 18. laÿz *D*, liaz *G*. tynâs *D*.
21. durh tschoidelahgurt *G*. 25. Was zereht *G*. minnen *Gd*. chern-
gern *DGg*. 27. sehes *G*. andr *D*. 28. Die *Gg*. aht *D*, echt *d*.
29. begurte *D*. 30. edel *G*. hoher *dg*.
- 430, 1. durch] umbe *Gg*. 6. Owol *Gg*. sueze *dg*, lieben *G*. 7. dun-
ket *fehlt G*.

man moht in klage getrûwen wol:
 10 si wârñ halt sus in jâmers dol.
 er sprach 'mir was umb iuch vil
 leit.

wâ wârñ ir dô man mit mir streit?'
 si :agtenz im. ir keiner loue.
 'ein mûzersprinzelîn eupfloue
 15 uns, dô ir bî der kûnegin
 sâzt: dâ lief wir elliu hin.'

die dâ stuondu und sâzen,
 die merkens niht vergâzen,
 die prüeveten daz hêr Gâwân
 20 wære ein manlîch hôfisch man.

urloubes er dô gerte,
 des in der kûnce gewerte,
 unt daz volc al gemeine,
 wan der lantgrâve al eine.
 25 die zwêne nam diu kûnegîn,
 unt Gâwâns junchêrrelîn:
 si fuorte se dâ ir pflâgen
 juncfrouwen âne bâgen.
 dô nam ir wol mit zûhten war
 manc juncfrouwe wol gevar.

431 Dô Gâwân enbizzen was
 (ich sage iu als Kyôt las),
 durch herzenlîche triuwe
 huop sich dâ grôziu riuwe.
 5 er sprach zer kûneginne
 'frouwe, hân ich sinne
 unt sol mir got den lîp bewaren,
 sô muoz ich dienstlîchez varen
 unt riterlîch gemüete
 10 iwer wîplichen güete
 ze dienste immer kêren.
 wande iuch kan sælde lêren,
 daz ir habt valsche an gesigt:
 iwer prîs für alle prîse wigt.
 15 gelücke iuch müeze sælden wern.

frowe, ich wil urloubes gern:
 den gebt mir, unde lât mich varñ.
 iwer zuht müez iwern prîs be-
 warn.'

ir was sîn dan scheiden leit:
 20 dô weinden durch gesellekeit
 mit ir manc juncfrouwe clâr.
 diu kûngîn sprach ân allen vâr
 'het ir mîn genozzen mêr,
 25 mîn fröude wær gein sorgen hêr:
 nu moht iur vride niht bezzer sîn.
 des gloubt ab, swenne ir lîdet
 pîn,

ob iuch vertreit ritterschaft
 in riwebære kumbers kraft,
 sô wizzet, mîn hêr Gâwân,
 des sol mîn herze pflîhte hân
 432 Ze flûste odr ze gewinne.'

diu edele kûneginne
 kuste den Gâwânes munt.
 der wart an freuden ungesund,
 5 daz er sô gâhes von ir reit.
 ich wære, ez was in beiden leit.
 sîn knappen heten sich bedâht,
 daz sîniu ors wâren brâht
 ûf den hof für den palas,
 10 aldâ der linden schate was.
 ouch wârñ dem lantgrâven komn
 sîn gesellen (sus hân ichz ver-
 nomn):

der reit mit im ûz für die stat.
 Gâwân in zûhteclîchen bat
 15 daz er sich arbeite
 unt sîn gezoc im leite
 ze Bêârosch. 'da ist Scherules:
 den sulen si selbe biten des
 geleites ze Dianazdrûn.
 20 dâ wonet etslîch Bertûn,

9. trûwen *D*. 10. halt *Dg*, fehlt *g*, doch *Gg*, ouch *d*. sus halt *gg*.
 12. wart *DG*. 13. ir deh. *G*. 14. muozzer sp. *D*, muz sp. *G*, genuoz-
 tez sp. *g*. 16. sazet *DG*. do *g*. lief *g*, liese *D*, liefen *Gdgg*. wir
 alhin *d*. 17. stuonden *alle*. unde *D*. 19. Do *G*. pruoventen *DG*,
 bruouent *g*. 20. hubscher *g*. 24. al fehlt *Gg*. 25. Die zwene man
 unde diu chungin *G*. 26. iuncherrnîn *D*. 30. frouwe *Gg*.

431, 6. ih han *Ggg*. die sinne *Gg*. 7. unt fehlt *G*. 10. iwerre *G*.
 18. muoze *DG*. 20. weinde *Ggg*. 21. frouwe *Gg*. 25. maht *G*.
 iwer *DG*. 26. des fehlt *d*, Daz *gg*. Unde *Gg*. geloubt *gg*, geloubet *DG*.
 aber *alle*, fehlt *Gg*. 28. riwebare *Ggg*, triwewere *g*, riwebaren *D*, riwe-
 barn *g*, reiwebern *g*, unberendem *d*.

432, 1. olde *G*. 3. gawans *DG*. 5. gahs *g*, gahens *g*. 7. Sin *gg*.
 12. Sin *dgg*. sus han ih *Gg*, han ich *d*, als ichz han *gg*. 17. bearosce
D, bearotsche *G*. daz ist *D*. 18. selbe *Ddg*, bede *Ggg*, von mir *g*.
 bitten *D*. 19. dianandrun *D*.

der se bringet an den hêrren mîn
oder an Ginovêrn die kûnegîn.'

daz lobt im Kyngrimursel:
urloup nam der degen snel.

25 Gringuljet wart gewâpent sân,

daz ors, und mîn hêr Gâwân.

er kust sîn mât diu kindelîn

und ouch die werden knappen sîn.

nâch dem grâle im sicherheit gebôt:

er reit al ein gein wunders nôt.

22. tschinoveren *G*, Gynover *g*.
starchen *G*. 30. al eine *DG*.

27. chuste sine mage *DG*.

28. die

IX.

- 433 **T**uot ûf.' wem? wer sît ir?
 'ich wil inz herze hin zuo dir.'
 sô gert ir zengem rûme.
 'waz denne, belibe ich kûme?
 5 mîn dringen soltu selten klagn:
 ich wil dir nu von wunder sagn.'
 jâ sît irz, frou âventiure?
 wie vert der gehiure?
 ich meine den werden Parzivâl,
 10 den Cundrie nâch dem grâl
 mit unsüezen Worten jagte,
 dâ manec frouwe klagte
 daz niht wendec wart sîn reise.
 von Artûse dem Berteneise
 15 huop er sich dô: wie vert er nuo?
 den selben mæren grîfet zuo,
 ober an freuden sî verzagt,
 oder hât er hôhen pris bejagt?
 oder ob sîn ganziu werdekeit
 20 sî beidiu lang unde breit,
 oder ist si kurz oder smal?
 nu prüevet uns die selben zal,
 waz von sîn henden sî geschehen.
 hât er Munsalvæsche sît gesehen,
 25 unt den süezen Anfortas,
 des herze dô vil siufzec was?
 durch iwer güete gebt uns trôst,
 op der von jâmer sî erlôst.
 lát hœren uns diu mære,
 ob Parzivâl dâ wære,
 434 Beidiu iur hêrre und ouch der mîn.
 nu erliuhtet mir die fuore sîn:
 der süezen Herzeloeyden barn,
 wie hât Gahmurets sun geværn,
 5 sît er von Artûse reit?
 ober liep od herzeleit
 sît habe bezalt an strîte.
 habt er sich an die wîte,
 oder hât er sider sich verlegn?
 10 sagt mir sîn site und al sîn pflegn.
 nu tuot uns de âventiure bekant,
 er habe erstrichen manec laut,
 zors, unt in schiffen ûf dem wâc;
 ez wære lantman oder mâc,
 15 der tjoste poider gein im maz,
 daz der decheiner nie gesaz.
 sus kan sîn wâge seigen
 sîn selbes pris ûf steigen
 und d'andern lêren sîgen.
 20 in mangel herten wîgen
 hât er sich schumpfentiure erwert,
 den lîp gein strît alsô gezert,
 swer pris zim wolte borgen,
 der müesez tuon mit sorgen.
 25 sîn swert, daz im Anfortas
 gap dô er bîme grâl was,
 brast sît dô er bestanden wart:
 dô machtez ganz des brunnen art
 bî Karnant, der dâ heizet Lac.
 daz swert gehalf im priss bejac.
 435 Swerz niht geloubt, der sündet.
 diu âventiure uns kûndet
 daz Parzivâl der degen balt
 kom geriten ûf einen walt,
 5 ine weiz ze welhen stunden;
 aldâ sîn ougen funden

433, 8. die *g. g.* 18. Olde *G.* 19. Unt *Gg.* 20. sî] ist *D.* 21. Olde-
 olde *G.*, Oder-unde *dg.* 23. sin *G.* handen *Gdgg.* 26. vil] so *G.*
 suffic *g.* trurch *G.* 28. chumber *G.*

434. 2. Erluht (*ohne* nu) *Gg.* 3. herzeloides *G.* 6. 9. oder *D.*, olde *G.*
 10. sine *D.* 11. diu *D.* 12. zorse *D.*, Ze orse *G.* scheffen *G.*
 19. und *fehlt G.* di *D.*, die *G.* 21. schunpheture *G.* 23. ze im wolde *G.*
 porgen *D.* 24. muosez *D.* 26. bime *Dg.*, bi dem *G.* sas *D.* 28. macht
 ez *g.*, mahtez *gg.*, mach'entz *G.*, machet ez *D.* der *G.* 29. dâ *fehlt Gg.*
 30. pris *g.*, brise *G.*

435, 1. geloubet *D.*, geloubit *G* (*von nun an sehr oft i für e*). 3. parzivâl *G.*
 parzifal *D.* degin palt *G.* 5. lh ne *G.* 6. sin *dg.*, siniu *DGg.*

- ein klösen niwes bûwes stên,
 dâ durch ein snellen brunnen gên:
 einhalb si drüber was geworht.
 10 der junge degen unervorht
 reit durch âventiur suochen:
 sîn wolte got dô ruochen.
 er vant ein klôsnærinne,
 diu durch die gotes minne
 15 ir magetuom unt ir freude gap.
 wîplicher sorgen urhap
 ûz ir herzen blüete alniuwe,
 unt doch durch alte triuwe.
 Schiânatulander
 20 unt Sigûnen vander.
 der helt lac dinne begraben tôt:
 ir leben leit ûf dem sarke nôt.
 Sigûne doschesse
 hôrte selten messe:
 25 ir leben was doch ein venje gar.
 ir dicker munt heiz rôt gevar
 was dô erblichen unde bleich,
 sît werltlich freude ir gar gesweich.
 ez erleit nie magt sô hôhen pîn:
 durch klage si muoz al eine sîn.
 436 Durch minne diu an im erstarp,
 daz si der fürste niht erwarp,
 si minnete sînen tôten lîp.
 ob si worden wær sîn wîp,
 5 dâ hete sich frou Lûnete
- gesîmet an sô gæher bete
 als si riet ir selber frouwen.
 man mac noch dicke schouwen
 froun Lûneten rîten zuo
 10 etslichem râte gar ze fruo.
 swelch wîp nu durch geselleschaft
 verbirt, und durch ir zûhte kraft,
 pflîhte an vremder minne,
 als ich michs versinne,
 15 læt siz bî ir mannes lebn,
 dem wart an ir der Wunsch gegeben.
 kein beiten stêt ir alsô wol:
 daz erzuge ich ob ich sol.
 dar nâch tuo als siz lêre:
 20 behêlt si dennoch êre,
 sine treit dehein sô lichten kranz,
 gêt si durch freude an den tanz.
 wes mizze ich freude gein der nôt
 als Sigûn ir triuwe gebôt?
 25 daz môht ich gerne lâzen.
 über ronon âne strâzen
 Parzivâl fûrz venster reit
 alze nâhn: daz was im leit.
 dô wolter vrâgen umben walt,
 ode war sîn reise wære gezalt.
 437 Er gerte der gegenrede aldâ:
 'ist iemen dinne?' si sprach 'jâ'
 do er hôt deiz frouwen stimme was,
 her dan ûf ungetretet gras

7. eine DGg. niwes G (die zweite hand setzt immer iuw, die erste nur selten; beide immer ouw). bûwes D, bouwes G, so auch 438, 28.
 8. einen DG. 9. drubir was giworht G. 10. unervorhte G. 11. suochen gg, ce versuochen Dgg, ziversuechen G. 12. wolt G. do geruochen Gd. 13. eine DGg. chlosenarinne G, kloserinne g. 15. Ir froude unde ir magetuome gap G. 17. bluote DG. 19. Scianatulandr D, Schinatulander g, Schion. dg. 20. unt signuonen da vandr D. 23. Signuone D, Sigenune G. doscesse Dg, duscesse g, ducesse gg, dezesse G.
 24. Hort Gg. 25. veinie G. 28. wertlich G. 30. muose Gdg.
- 436, 3. minte dg. senen G. 5. fro lunet G. 6. an ir gahen bet Gg.
 7. alsi D. ir selbin G. 8. doch D. 9. Frouwe G. zû-frô G (für uo ûe setzt die zweite hand û ð ue, für ou öu die beiden ersten). 10. râte] rait G. 12. 13. verbirt setzt D nach pflîht. 13. frômeder G. 14. mîh Ggg. 15. Lat alle ausfer D. sis G. 17. dech. D, Deh. G. als Ggg. 18. ob] als Ggg. 19. als iz G, als ez g. 20. beheltet Dg, Behalt Ggg, Behaltet dg. 21. dehein gg, deheinen DG, dekeinen d, keinen gg. 23. zuo der nôt Gg. 24. signuonen D, sigenun G. 26. an G. 27. Parcifal D nun oft. fur daz G. 28. nahen Ggg = nahe Dd. 30. oder D. gizalt G.
- 437, 1. Er vragte der D. 2. drinne Ggg. 3. horte daz ez DG. 4. Her dâ. G. ungetretet gg, ungetrett D, ungetret Gg, ungetreten dg.

- 5 warf erz ors vil drâte.
ez düht in alze spâte:
daz er niht was erbeizet ê,
diu selbe schame tet im wê.
er bant daz ors vil vaste
- 10 zeins gevallen rohen aste:
sînen dürkeln schilt hienc er ouch
dran.
dô der kiusche vrâvel man
durch zuht sîn swert von im gebant,
er gert ir anz venster zuo der want:
- 15 dâ wolter vrâgen mâre.
diu klôs was freuden lære,
dar zuo aller schimpfe blôz:
er vant dâ niht wan jâmer grôz.
er gert ir anz venster dar.
- 20 diu juncfrouwe bleich gevar
mit zuht ûf von ir venje stuont.
dennoch was im hart unkuont
wer si wære od mōhte sîn.
si truog ein hemde hærîn
- 25 under grâwem roc zenæbht ir hût.
grôz jâmer was ir sundertrût:
die het ir hôhen muot gelegt,
vome herzen sinzens vil erwegt.
mit zuht diu magt zem venster
gienc,
mit süezen worten sin enpfienec.
- 438 Si truoc ein salter in der hant:
Parzivâl der wigant
ein kleinez vingerlîn dâ kôs,
daz si durch arbeit nie verlôs,
5 sine behieltz durch rechter minne rât.
dez steinlîn was ein grânât:
des blic gap ûz der vinster schîn
- reht als ein ander gånsterlîn.
senlîch was ir gebende.
10 'dâ ûzen bî der wende,'
sprach si, 'hêr, dâ stêt ein banc:
ruocht sitzen, lêrtz iuch iwer ge-
danc
unt ander unmuoze.
daz ich her ziwerem grooze
15 bin komen, daz vergelt iu got:
der gîlt getriulîch urbot.'
der helt ir râtes niht vergaz,
für daz venster er dô saz:
er bat ouch dinne sitzen sie.
20 si sprach 'nu hân ich selten hie
gesezzen bî decheinem man.'
der helt si vrâgen began
umbe ir site und umb ir pflege,
'daz ir sô verre von dem wege
25 sitz in dirre wilde.
ich hânz für unbilde,
frouwe, wes ir iuch begêt,
sît hie niht bûwes umb iuch stêt.'
Si sprach 'dâ kumt mir vonme
grâl
mîn spîs dâ her al sunder twâl.
- 439 Cundrîe la surziere
mir dannen bringet schiere
alle samztage naht
mîn spîs (des hât si sich bedâht),
5 die ich ganze wochen haben sol.'
si sprach 'wær mir anders wol,
ich sorgete wênece umb die nar:
der bin ich bereitet gar.'
dô wânde Parzivâl, si lüge,
10 unt daz sin anders gerne trüge.

8. scham *G.* vil we *Gg.* 10. Zeins *G.* 11. Sin *g.* hienger *D.*
der an *g.* 12. fravil *G.* 13. zuhte *G.* 14. gie fur daz *G.* 16. chlose
DGg. closen *g.* chluse *dg.* 21. zuhten *Gg.* 22. Danch *G.* harte
Gdg. 23. Vver *G.* so zuweilen. ode *G.* oder *D.* 24. hemedē *G.*
25. grawen *Gg.* roche *DG.* zenæbht *Ddg.* zenaheste *G.* zû nahest *g.*
26. sunder *fehlt G.* herzen *g.* 27. Diu *Gg.* Der *die übrigen.* 28. Von
dem *Ddg.* Von *g.* vil suftens *Gg.* 29. Mit zuhtin *Gg.* gie-enphie *G.*
- 438, 1. ein *gg.* einen *DG.* saltir *G.* 3. Einz chleinez *G.* 4. verchôs *Gg.*
5. behieltz *g.* behieltez *DG.* minnen *G.* 6. dz *D.* Daz *G.* 8. Rehte *G.*
fehlt D. gensterlin *G.* ganaisterlin *g.* ganesterlin *g.* 12. ruochet *DG.*
lertz *g.* lertz *D.* lertz *Gdg.* lerez *g.* iuwer danc *G.* 13. Unde ander iuwer
unmuoze *G.* 14. ze iuwern *G.* 15. Pin chomin *G.* 16. giltet *alle.*
getriulich] getriulichen *Dg.* getriuwelichen *Gdg.* trowelichen *gg.* trûwe *g.*
19. sitze *G.* 25. sizzet *D.* Sitzet *G.* 27. iuwech *G.* euch hie *g.* 28. Sit
hie bouwes umbe iuch niht stet *G.* Sit nih bouwes hie bi eu stet *g.*
29. Do sprach si mir chumit vome grâl *Gg.* 30. Ein *G.* spise *alle.*
al *fehlt dg.*
- 439, 1. Cundrîe (*nicht mit G.*) *G.* 3. sanzetage *G.* 4. spise *alle.* 5. die
ganzen *gg.* die *g.* 8. ich *Dg.* ich wol *die übrigen.* beraten *g.* gerat *G.*
9. want *G.* 10. gerne *fehlt G.*

- er sprach in schimpfe zir dar in
'durch wen tragt ir daz vingerlîn?
ich hört ie sagen mære,
klôsnerinne und klôsner
15 die solten mîden âmûrschaft.'
si sprach 'het iwer rede kraft,
ir wolt mich velschen gerne.
swenne ich nu valsch gelerne,
sô hebt mirn ûf, sît ir dâ bî.
20 ruochts got, ich pin vor valsche vrî:
ich enkan decheinen wadersaz.'
si sprach 'disen mähelschaz
trag ich durch einen lieben man,
des minne ich nie an mich gewan
25 mit menseschlicher tæte:
magtuomlichs herzen ræte
mir gein im râtent minne.'
si sprach 'den hân ich hinne,
des kleinæt ich sider truoc,
sît Orilus tjost in sluoc.
440 Mîner jâmerlichen zîte jâr
wil ich im minne gebn für wâr.
der rehten minne ich pin sîn wer,
wand er mit schilde und ouch mit
sper
5 dâ nâch mit ritters handen warp,
unz er in mîme dienste erstarp.
magetum ich ledeclîche hân:
er ist iedoch vor gote mîn man.
ob gedanke wurken suln diu werce,
10 sô trag ich niender den geberc
der underswinge mir mîn ê.
mîme leben tet sîn sterben wê.
der rehten ê diz vingerlîn
- für got sol mîn geleite sîn.
15 daz ist ob mîner triwe ein slôz,
vonne herzen mîner ougen vlôz.
ich pin hinne selbe ander:
Schîânatulander
ist daz eine, dez ander ich.'
20 Parzivâl verstuont dô sich
daz ez Sigûne wære:
ir kumber was im swære.
den helt dô wênez des verdrôz,
vonne hersenier dez houbet blôz
25 er macht ê daz er gein ir sprach.
diu junefrouwe an im ersach
durch îsers râm vil liehtez vel:
do erkande si den gegen snel.
si sprach 'ir sîtz hêr Parzivâl.
sagt an, wie stêtz iu umben grâl?
441 Habt ir geprûevet noch sîn art?
oder wiest bewendet iwer vart?'
er sprach zer meide wol geborn
'dâ hân ich freude vil verlorn.
5 der grâl mir sorgen gît genuoc.
ich liez ein lant da ich krôue truoc,
dar zuo dez minneclîchste wîp:
ûf erde nie sô schœner lîp
wart geborn von menseschlicher
fruht.
10 ich sen mich nâch ir kiuschen zuht,
nâch ir minne ich trûre vil;
und mêr nâch dem hôhen zil,
wie ich Munsalvæsche mege ge-
sehn,
und den grâl: daz ist noch unge-
sehne.

11. sprache *G*. 14. Chlosænerinne unde closenær *G*. 15. di *D*. 19. hevet *G*.
20. Ruchts *g*, ruochtes *D*, Ruochet es *G*. von falsche *Gg*. 21. debeiner *G*.
hindersatz *g*. 22. mæheln schatz *G*, michelen sch. *d*. 25. mennischl. *G*.
26. Magetumes h. *Ggg*. 27. gegen *G*. 28. hie inne *D allein*. 29. kleinæte
d, chleinot *Dg*, chleinode *Ggg*, chleincæde *g*. 30. orlûs *G*. zer tiost *gg*.
ersluoch *Gg*.

- 440, 4. wander *D*, Wan er *G*. schilte *G*. ouch *fehlt Gdgg*. 5. ritters
hande erwarp *G*. 6. Unze *G meistens*. minem *G immer*. 7. ledich-
lichen *G*. 8. got *G*. 9. Obe gedanch suln diu werch *G*. 10. Sone *Ggg*.
niendr *D*, niemer *G*. den berch *G*. 12. Minem lebinne (*vermutlich*) *G*.
têt *D*. 13. ditze fing. *G*. 14. Vor got *Ggg*. 16. Vom *gg*, Von dem *G*.
mîner] immer *G*. 17. selbânder *D*. 18. Tshian. *G*. 19. ein *dgg*.
dz *D*, daz *G*. 24. Vom *g*, Vom dem *G*. harsenier *G*, hersniere *D*.
des huop bloz *G*. 25. machte *gg*, machet *G*, machte *D*. *ç G*. 27. ysen *g*.
liehtz *D*, liehtiz *G*.

- 441, 1. Habe ir gebruvet *G*. sîn *dgg*, sinen *DGgg*. 2. wie ist *D*, wie ist *G*.
4. vil virflorn *G*. 5. sorge gîte ginuoch *G*. 6. ih chron *G*. 7. Da zuo
daz minneclîcheste wîp *G* 9. mennischelicher *G*, menslicher *gg*, men-
chen *dgg*. 12. dem hohem *G*. 13. munsalvæce *D* (*so, oder munsal-*
væsche, immer in diesem buche), muntsalvatsche *G*. muge *G*. 14. Und
dem grâl *G*.

- 15 niftel Sigûn, du tuost gewalt,
sît du mîn kumber manecvalt
erkenntest, daz du vêhest mich.
diu maget sprach 'al mîn gerich
sol ûf dich, neve, sîn verkorn.
- 20 du hâst doch freuden vil verlorn,
sît du lieze dich betrâgen
umb daz werdecliche vrâgen,
unt dô der sÛeze Anfortas
dîn wirt unt dîn gelÛcke was.
- 25 dâ hete dir vrâgen Wunsch bejagt:
nu muoz dîn freude sîn verzagt,
unt al dîn hôher muot erlemt.
dîn herze sorge hât gezemt,
diu dir vil wilde wære,
hetest dô gevragt der mære.'
- 442 'Ich warp als der den schaden hât,'
sprach er. 'liebiu niftel, [gip mir] rât,
gedenke rehter sippe an mir,
und sage mir ouch, wie stêt ez dir?
5 ich solte trûrn umb dîne klage,
wan daz ich hœhern kumber trage
danne ie man getruege.
mîn nôt ist zungefuege.'
si sprach 'nu helfe dir des hant,
10 dem aller kumber ist bekant;
ob dir sô wol gelinge,
daz dich ein slâ dar bringe,
aldâ du Munsalvæsche sihst,
dâ du mir dîner freuden gihst.
- 15 Cundrîe la surziere reit
vil niulich hinnen: mir ist leit
daz ich niht vrâgte ob si dar
wolte kêrn ode anderswar.
immer swenn si kumt, ir mûl dort
stêt,
20 dâ der brunne ûzem velse gêt.
- ich rât daz du ir rîtes nâch:
ir ist lîhte vor dir niht sô gâch,
dune mÛgest si schiere hân erriten.'
dane wart niht langer dô ge-
biten,
- 25 urloup nam der helt aldâ:
dô kêrter ûf die niwen slâ.
Cundrîen mûl die reise gienc,
daz ungeverte im undervienç
eine slâ dier het erkorn.
sus wart aber der grâf verlorn.
- 443 Al sîner vröude er dô vergaz.
ich wære er het gevragt baz,
wær er ze Munsalvæsche komn,
denne als ir ê hât vernomn.
- 5 nu lât in rîten: war sol er?
dort gein im kom geriten her
ein man: dem was daz houbet blöz,
sîn wâpenroc von koste gröz,
dar underz harnasch blanc gevar:
10 ânz houbt was er gewâpent gar.
gein Parzivâle er vaste reit:
dô sprach er 'hêrre, mir ist leit
daz ir mîns hêrren walt sus pant.
ir wert schiere drumbe ermant
15 dâ von sich iwer gemüete sent.
Munsalvæsche ist niht gewent
daz iemen ir sô nâhe rite,
ezn wær der angestliche strite,
ode der alsolhen wandel bôt
20 als man vor dem walde heizet tôt.'
einen helm er in der hende
fuorte, des gebende
wâren snüere sidîn,
unt eine scharpfe glævîn,
25 dar inne al niwe was der schaft.
der helt bant mit zornes kraft

15. sigun *d.* 16. min *d.* 17. vehes *G.* 18. geriht *G.* 22. Umb *G.*
werdeliche fragin *G.* 27. erlo^emet *G.* 28. sorgen *G.* 30. hetest dô]
Hetestu do *G.*, hetes und dann du nach gevragt *D.*, Hetestu die übrigen.
gefragt *g.*

- 442, 2. gib *G.* 4. ouch fehlt *G.* stetz *DGg.* 5. truonen (trurin *G.*)
umbe *DG.* 7. den *D.*, Denne *dgg.* 16. Vil fehlt *Gg.* Nüliche *G.* =
muelich *Dd.* 18. chern *g.* oder *DG.* 19. swenne *DG.* muol *D.*
21. ratē *DG.* 22. Ir is *G.* 23. schier *G.* 24. Done-lenger da *G.*
27. Cgundrien *G.* mûel *D.* 29. Ein sla dio er hete *Gg.* jene *Wackernagel.*
- 443, 1. al *Dgg.*, Aller *dgg.*, Al nah *G.* 3. Wær *G.* 4. habit virnomin *G.*
6. chome *G.* 8. wappin roch *G.* 9. undenz *D.*, under *dgg.*, under daz
die übrigen. 10. Anez *G.*, an dez *D.*, Onz *g.*, Ane daz die übrigen. hou-
bet *D.*, huopte *G.* gewappent *G.* 11. Gegin parzival *G.* 14. werdet
schier *G.* 16. nih *G.* 17. = nahen *Ggg.* 18. Ezn wær *g.*, Ezen
wære *DG.* angestlichen *G.* 19. oder *D.* ansolhen *D.*, einen sollichen *d.*
21. Unde scharfe glavin *G.* 26. zorns *DG.*

den helm ûfz houbet ebene.
 ez enstuont in niht vergebene
 an den selben zîten
 sîn dröun und ouch sîn strîten:
 441 Iedoch bereit er sich zer tjust.
 Parzivâl mit solher kost
 het ouch sper vil verzert:
 er dâhte 'ich wære unernert,
 5 rit ich über diss mannes sât:
 wie wurde denn sîns zornes rât?
 nu trite ich hie den wilden varm.
 mirn geschwîchen hende, ieweder arm,
 ich gibe für mîne reise ein pfant,
 10 daz ninder bindet mich sîn hant.'
 daz wart ze bêder sît getân,
 diu ors in den walap verlân,
 mit sporn getriben und ouch gefurt
 vast ûf der rabbîne hurt:
 15 ir enweders tjust dâ misseriet.
 manger tjust ein gegenniet
 was Parzivâles hôhiu Brust:
 den lêrte kunst unt sîn gelust
 daz sîn tjust als eben fuor
 20 reht in den stric der helmsnuor.
 er traf in dâ man hæht den schilt,
 sô man ritterschefte spilt;
 daz von Munsalvæsche der templeis
 von dem orse in eine halden reis,
 25 sô verr hin ab (diu was sô tief),
 daz dâ sîn leger wênec slief.
 Parzivâl der tjuste nâch
 volgt. dem orse was ze gâch:
 ez viel hin ab, deiz gar zebrast.
 Parzivâl eins zêders ast

445 Begreif mit sînen handen.
 nu jehts im niht ze schanden,
 daz er sich âne schergen hienc.
 mit den fuozen er gevienc
 5 undr im des velses herte.
 in grôzem ungeverte
 lac daz ors dort niden tôt.
 der ritter gâhte von der nôt
 anderhalb ûf die halden hin:
 10 wolt er teilen den gewin
 den er erwarp an Parzivâl,
 sô half im baz dâ heime der grâl.
 Parzivâl her wider steic.
 der zûgel gein der erden seic .
 15 dâ hete daz ors durch getreten,
 als ob ez bîtens wære gebeten,
 des jener ritter dâ vergaz.
 dô Parzivâl dar ûf gesaz,
 done was niht wan sîn sper ver-
 lorn:
 20 diu vlust gein vinden was verkorn.
 ich wæne, der starke Lâhelîn
 noch der stolze Kyngrisîn
 noch roys Gramoflanz
 noch cons Lascoyt fiz Gurnemanz
 25 nie bezzer tjust geriten,
 denne als diz ors wart erstriten.
 dô reit er, ern wiste war,
 sô daz diu Munsalvæscher schar
 in mit strîte gar vermeit.
 des grâles vremde was im leit.
 446 Swerz ruocht vernemn, dem tuon
 ich kuont
 wie im sîn dinc dâ nâch gestuont.

27. Dem *G*. ûfez *D*, uf daz die übrigen. eben-virgebin *Gdgg*.
 30. drôn *DG*. ouch fehlt *Gd*.

- 444, 1. zetyost *G*. 4. unernerte *G*. 5. disses *G*. 6. denne *DG*.
 zorens *D*. 7. trit *G*, tritt *D*, tret *dgg*, trette *gg*. dem *G*. 8. gewi-
 schen *G*. iwedr *D*, ietweder *dg*, unde ietweder *gg*, unde *Gg*. 9. gib im *g*.
 min *Gg*. 10. nindr *D*, niender *G*. 11. zebeider site *G*. 13. gefuort *g*,
 gefuert *G*, gefurt *Dddgg*. 14. rabine *G*. huort *g*, hurt die übrigen.
 15. enw. *D*, twed. *g*, dewed. *gg*, dewers *G*, ietwed. *dgg*. 16. ein gein niet *G*,
 engegen biet *g*. 19. al *dg*. ebene *G*. 21. hæht *Dg*, hælt *G*, heit *g*, hapt
d, hæbet *g*, hencket *d*. 23. tepeleis *G*. 24. örse *G*. halde *Gg*.
 25. verre *DG*. abe *G*. sô fehlt *Ggg*. 28. Volgte *gg*, Volget *Gdgg*, vol-
 gete *D*. ce *D*, ouch *G*. 29. Ez vil hin abe *G*. daz ez alle. gar fehlt *Gg*.
- 445, 2. iehst im *D*, get es im *d*, ieht ez im *g*, gebet sim *G*, iehet sin *g*, geht
 ims *gg*. 3. an scherigen *G*. 5. Under dem felse herten *Gg*. 8. ga-
 hete *D*. 9. anderhalben *Ddgg*. sin *dg* und (punctiert, übergeschrieben
 hin) *G*. 10. Wolder *G*. 12. in *G*. 14. gein den *G*. 15. örs *G*.
 18. druf *G*. 20. Der schade *Gg*. veinden *gg*, veienden *g*, vinde *d*.
 21. lehelin *G*. 23. roy gramovlanz *D*. 24. cons fiz lascheit Gurnomanz *G*.
 26. Danne als wart daz ors erstriten *G*. 27. ern (erne *G*) wesse *Gg*, ern-
 wiste selbe *D*. 28. diu] der *D*. 30. fromede *G*.
- 446, 1. ruocht *g*. 2. dar nach *Ggg*. stuont *Gg*.

- desn prüeve ich niht der wochen
zal,
über wie lanc sider Parzivâl
5 reit durch âventiure als ê.
eins morgens was ein dünner snê,
iedoch sô dicke wol, gesnît,
als der noch frost den liuten gît.
ez was ûf einem grôzen walt.
10 im widergienc ein rîter alt,
des part al grâ was gevar,
dâ bî sîn vel lieht unde clâr:
die selben varwe truoc sîn wîp;
diu bêdiu über blôzen lîp
15 truogen grâwe röcke herte
ûf ir bîhte verte.
sîniu kint, zwuo juncfrowen,
die man gerne mohte schowen,
dâ giengen in der selben wât.
20 daz riet in kiusches herzen rât:
si giengen alle barfuoz.
Parzivâl bôt sînen gruoz
dem grâwen rîter der dâ gienc;
von des râte er sît gelücke en-
phienc.
25 ez mohte wol ein hêrre sîn.
dâ liefen frouwen bräckelîn.
mit senften siten niht ze hêr
gienc dâ rittr und knappen mêr
mit zûhten ûf der gotes vart:
genuog sô junc, gar âne bart.
447 Parzivâl der werde degen
het des lîbes sô gepflegen
daz sîn zimierde rîche
stuont gar riterlîche:
5 in selhem harnasch er reit,
dem ungelîch was jeniu kleit
die gein im truoc der grâwe man.
- daz ors ûzem pfade sân
kêrter mit dem zoume.
10 dô nam sîn vrâgen goume
umbe der guoten liute vart:
mit sûezer rede ers innen wart.
dô was des grâwen rîters klage,
daz im die heileclîchen tage
15 niht hulfen gein alselhem site,
daz er sunder wâpen rite
ode daz er barfuoz gienge
unt des tages zît begienge.
Parzivâl sprach zim dô
20 'hêr, ich erkenne sus noch sô
wie des jârs urhap gestêt
ode wie der wochen zal gêt.
swie die tage sint genant,
daz ist mir allez unbekant.
23 ich diende eim der heizet got,
ê daz sô lasterlîchen spot
sîn gunst ûbr mich erhancte:
mîn sin im nie gewancte,
von dem mir helfe was gesagt:
nu ist sîn helfe an mir verzagt.'
448 Dô sprach der rîter gra gevar
'meint ir got den diu magt gebar?
geloubt ir sîner mensescheit,
waz er als hiut durch uns erleit,
5 als man diss tages zît begêt,
unrehte iu denne dez harnasch stêt.
ez ist hiute der karfrîtac,
des al diu werlt sich freun mac
unt dâ bî mit angst siufzec sîn.
10 wâ wart ie hôher triwe schîn,
dan die got durch uns begienc,
den man durch uns anz kriuze hienc?
hêrre, pflegt ir toufes,
sô jâmer iuch des koufes:

3 nach 4 G. 6. eine dunner G. 7. wol fehlt Gg. 9. einen Gd.
11. pârnt G. 12. liebt Dg, lînde Gdgg, was lînde g. 14. 18. di D. 17. z^w
D, zwô G. 20. in Dgg, ir Gdgg. 23. rîter mit i D. 24. sît] sîn Ggg.
geluch G. 26. brachelin Gg. 28. rîtter D, rîter G. 30. Genuoge G,
gnuoge D. an bart G.

447, 2. lîbes fehlt G. 5. solhem harnasche G. 6. Dem iungelinge was G.
warn gg. 7. di D. gegen G. 14. heilchl. G. 15. al fehlt Ggg.
solh. G. 17. 22. Oder G. 18. enphienge Gg. 19. zeim G. 20. Herre
DG. sús G. 21. iars g. zît Gg. 24. alliz umbekant G.
25. diene Gg. einem alle. 27. uber D, ubir G, umb g. vir-
bancte Gdg.

448, 1. grawær. G. 3. Geloubet ir sin G. menesceit D, mennischeit G.
4. hiute DG. 5. dis dg, dissés DG, dits g. 6. danne daz harnachs G.
8. alle diu Gd. sich frouden mac G. 9. suftce G. 10. grozer Gg.
11. denne D, Danne G. 12. cruce G (die erste hand immer chruze, nie mit
c oder tz). 14. iamer Dg, iamert die übrigen.

- 15 er hât sîn werdeclîchez lebn
mit tût für unser schult gegeben,
durch daz der mensche was ver-
lorn,
durch schulde hin zer helle erkorn.
ob ir niht ein heiden sît,
20 sô denket, hêrre, an dise zît.
rîtet fürbaz ûf unser spor.
iu ensitzet niht ze verre vor
ein heilec man: der gît iu rât,
wandel für iwer missetât.
25 welt ir im riwe künden,
er scheidet iuch von sünden.
sîn tochter begunden sprechen
'waz wilt du, vater, rechen?
sô bæse weter wir nu hân,
waz râts nimstu dich gein im an?
449 Wan fuerstun da er erwarne?
sîne gîserten arme,
swie rîterlich die sîn gestalt,
uns dunct doch des, si haben kalt:
5 er erfrure, wærn sîn eines drî.
du hâst hie stênde nâhen bî
gezelt und slavenien hûs:
kæm dir der kûnec Artûs,
du behieltst in ouch mit spîse wol.
10 nu tuo als ein wirt sol,
fûer disen rîter mit dir dan.'
dô sprach aber der grâwe man
'hêr, mîn tochter sagent al wâr.
hie nâhen bî elliu jâr
15 var ich ûf disen wilden walt,
ez sî warm oder kalt,
immer gein des marter zît,
der stæten lôn nâch dienste gît.
swaz spîse ich ûz brâht durch got,
- 20 die teil ich mit iu âne spot.'
diez mit guoten willen tâten,
die juncfrouwen bâten
in belîben sere:
unt er hete belîbens êre,
25 iewederiu daz mit triwen sprach.
Parzivâl an in ersach,
swie tiur von frost dâ was der
sweiz,
ir munde wârnrôt, dicke, heiz:
die stuonden niht senliche,
des tages zîte gelîche.
450 Ob ich kleinez dinc dar ræche,
ungern ich daz verspræche,
ichn holt ein kus durch suone dâ,
op si der suone spræchen jâ.
5 wîp sint et immer wîp:
werlîches mannes lîp
hânt si schier betwungen:
in ist dicke alsu gelungen.
Parzivâl hie unde dort
10 mit bete hôt ir sîezen wort,
des vater, muotr unt [der] kinde.
er dâhte 'ob ich erwinde,
ich gên ungerne in dirre schar.
dise meide sint sô wol gevar,
15 daz mîn rîten bî in übel stêt,
sît man und wîp ze fuoz hie gêt.
sich füegt mîn scheiden von in baz,
sît ich gein dem trage haz,
den si von herzen minnent
20 unt sich helfe dâ versinnt.
der hât sîn helfe mir verspart
und mich von sorgen niht bewart.'
Parziyâl sprach zin dô sân
'hêrre und frouwe, lât mich hân

15. werdelichez *G.* 16. tode *DG.* 17. der mennichs *G.* 22. en fehlt *G.*
27. Sine *DG* allein. begunde *gg.* 28. wil du *DG.* 30. rats *g,*
râtes *DG.*

- 449, 1. Wan fuorstu in da erre warme *G.* 2. geserten *g.* 3. si *Ggg.*
sîn *G.* 4. dunkt *g.* des fehlt *Ggg.* 5. erfrure *G,* erfrür *D.* wæren
D, ware *Ggg.* eines] ein *Gg.* 6. nahe *G.* 7. slavinen *g.* 8. chæme
D, Chome (über keinen vocal e übergeschrieben) *G.* artûs *G.* 9. be-
hieltst *D,* behielst *Gg.* 10. ein wirt *G:* 11. fuere *DG.* 13. mine *Dg.*
tôhter *dg.* sagt *gg.* 14. wâr *G.* 14. nahe *Gdg.* 16. warme *G.*
20. an spot *G.* 21. guotin *G,* guotem *dg,* fehlt *g.* 23. belibennes *Gdg.*
so *G* 24. 25. Ietwedriu *Gg.* 27. froste *alle.* dâ fehlt *dg.* ware
Ggg. 28. rôt fehlt *d.* dicke *g,* unde diche *D,* ditche unde *G* und die
übrigen. 29. 30. senelich-gelich *G.*

- 450, 1. chleinz *G.* da *Ggg.* 3. einen *DG.* chuss *D,* eius *G.* sœne *G.*
5. ét *G.* 6. Wertl. *Ggg,* Werdechl. *g.* bet *DG.* suoziu *Ggg.*
11. der muotr *gg.* der] ir *d.* 16. zefueze *Ggg,* ze fuozen *g.* 17. fuogt
g, fueget *DG.* 18. tråge *G.* 19. si] sîn *G.* 22. vor *dg.* 24. Frouwe
unde herre lant *Gg.* vrowen *gg.*

25 iwern urloup. gelücke in heil
gebe, und freuden vollen teil.
ir juncfrouwen sœze,
iwer zuht iu danken mœze,
sît ir gundet mir gemaches wol.
iwern urloup ich haben sol.’
451 Er neic, unt die andern nigen.
dâ wart ir klage niht verswigen.
hin rîtet Herzelojde fruht.
dem riet sîn manlîchiu zuht
5 kiusch unt erbarmunge:
sît Herzelojd diu junge
in het ûf gerbet triuwe,
sich huop sins herzen riuwe.
alrêrste er dô gedâhte,
10 wer al die werlt volbrâhte,
an sinen schepfære,
wie gewaltec der wære.
er sprach ‘waz ob got helfe phligt,
diu mînem trûren an gesigt?’
15 wart ab er ie ritter holt,
gedient ie ritter sînen solt,
ode mac schilt unde swert
sîner helfe sîn sô wert,
und rehtiu manlîchiu wer,
20 daz sîn helfe mich vor sorgen ner,
ist hiut sîn helflîcher tac,
sô helfe er, ob er helfen mac.’
er kêrt sich wider daun er dâ
reit.
si stuonden dannoch, den was leit
25 daz er von in kêrte.
ir triwe si daz lêrte:
die juncfrowen im sâhen nâch;
gein den ouch im sîn herze jach
daz er si gerne sæhe,

wand ir blic in schœne jæhe.
452 Er sprach ‘ist gotes kraft sô fier
daz si beidiu ors unde tier
unt die liut mac wîsen,
sîn kraft wil i’m prisen.
5 mac gotes kunst die helfe hân,
diu wîse mir diz kastelân
dez wægest umb die reise mîu:
sô tuot sîn gûete helfe schîn:
nu genc nâch der gotes kûr.’
10 den zûgel gein den ôren fûr
er dem orsê legte,
mit den sporn erz vaste regte.
gein Fontân la salvâtsche ez
gienc,
dâ Orilus den eit enpfenc.
15 der kiusche Trevrizent dâ saz,
der manegen mântac übel gaz:
als tet er gar die wochen.
er hete gar versprochen
môraz, wîn, und ouch dez prôt.
20 sîn kiusche im dennoch mêr gebôt,
der spîse het er keinen muot,
vische noch fleisch, swaz trûeige bluot.
sus stuont sîn heileclîcher lebn.
got het im den muot gegeben:
25 der hêrre sich bereite gar
gein der himelischen schar.
mit vaste er grôzen kumber leit:
sîn kiusche gein den tievel streit.
an dem ervert nu Parzivâl
diu verholnen mære umben grâl.
453 Swer mich dervon ê frâgte
unt drumbe mit mir bâgte,
ob ichs im niht sagte,
umprîs der dran bejagte.

29. mir gundet *gg*. 30. Iuwern urlou *G*.
451, 2. Do *G*. 3. reit *Ggg*. herzeloyde *DGg*, herzenlauden *dgg*. 5. chiusce
D, Chusche *G*. erbærmunge *G*. 6. herzeloyde *D*, herzolyoyde *G*. 9. alr-
erst *D*. dahte *G*. 10. werlde *G*. 14. mime *g*, minne *G*. 15. aber *g*,
aber er *D*, er abir *G*. 16. gediende *D*. ie *D*, iē *G*. 17. schilte *G*.
unt *D*, ode *G*. 21. hiute *DG*. helfeclîcher *Gg*, helfenlîcher *g*. 23. chert *gg*.
dan *g*, danne *G*, dannen *D*. dâ *fehlt Gg*. 28. Gen *G*. 30. Wande *G*.
schoene *G*, scone *D*.
452, 1. chrast *G*. 3. di *Dg*. liute *D*, lute *G*. 4. sine *DGD*. chrafte *G*.
im *G*, ich *g*, ich im *die übrigen*. 5. kunst *DGgg*, kunft *g*, gunst *d*, chraft *gg*.
6. ditze *ch. G*. 7. dz *D*. wegist *G*. 12. ez *D*. 13. fontane *Dg*.
funtane *G*, fontanie *gg*, funtanie *d*. 14. orillus *G*. 15. Trefrizent *g*, Tre-
friszent *g*. 16. manigen *G*. mântach *Dgg*, mântach *Gdgg*. 19. ouch
dez] ouchz *Dd*, ouch daz *Ggg*, ouch *g*, *fehlt g*. 21. dech. *D*, deh. *G*.
24. dem muot *G*. 27. vasten *alle aufser D*. 28. tievel *D*, nefel *G*.
29. dervert *g*. 30. virholnen *Gdgg*, verholn *gg*, verholniu *D*. umb
den grâl *G*.
453, 1. drumbe fragite *G*. 2. unt dar umbe *D*. bâget *G*. 3. Ob ih sim *G*.
4. Umbrze *G*. er *Gg*.

5 mich batez helen Kyôt,
wand im diu âventiure gebôt
daz es immer man gedæhte,
ê ez d'âventiure bræhte
mit Worten an der mære grooz
10 daz man dervon doch sprechen
muoz.

Kyôt der meister wol bekant
ze Dôlet verworfen ligen vant
in heidenischer schrifte
dirre âventiure gestifte.
15 der karakter â b c
muoser hân gelernet ê,
ân den list von nigrômanzi.
ez half daz im der touf was bî:
anders wær diz mær noch unver-
numn.
20 kein heidensch list möht uns ge-
frum

ze künden umbes grâles art,
wie man sîner tougen inne wart.
ein heiden Flegetânîs
bejagte an künste hôhen pris.
25 der selbe fisîon
was geborn von Salmôn,
ûz israhêlscher sippe erzilt
von alter her, unz unser schilt
der touf wart fûrz hellefur.
der schreip vons grâles âventiur.

454 Er was ein heiden vaterhalp,
Flegetânîs, der an ein kalp
bette als ob ez wær sîn got.
wie mac der tievel selhen spot
5 gefûegen an sô wîser diet,

daz si niht scheidet ode schiet
dâ von der treit die hôhsten hant
unt dem elliu wunder sint be-
kant?

Flegetânîs der heiden
10 kunde uns wol bescheiden
ieslîches sternen hinganc
unt sîner künfte widerwanc;
wie lange ieslîcher umbe gêt,
ê er wider an sîn zil gestêt.
15 mit der sternen umbereise vart
ist gepûfel aller menschlich art.
Flegetânîs der heiden sach,
dâ von er blîwecliche sprach,
im gestirn mit sînen ougen
20 verholnbaeriou tougen.
er jach, ez hiez ein dinc der grâl:
des namen las er sunder twâl
inne gestirne, wie der hiez.
'ein schar in ûf der erden liez:
25 diu fuor ûf über die sterne hôch.
op die ir unschult wider zôch,
sît muoz sîn pfegn getouftiu frucht
mit alsô kiuschlicher zuht:
diu menscheit ist immer wert,
der zuo dem grâle wirt gegert.'

455 Sus schreip dervon Flegetânîs.
Kyôt der meister wîs
diz mære begunde suochen
in latînschen buochen,
5 wâ gewesen wære
ein volc dâ zuo gebære
daz ez des grâles pfæge
unt der kiusche sich bewæge.

5. Dich *G.* batiz helen *G.*, batz helu *D.* kiot *G.* immer. 6. Wande *G.*
7. ers *g.* 8. diu âventiure *DG.* 10. doch] nu *G.* sprechn *D.* 12. Ze
dolêt v. liegen vant *G.* 13. heidensch *D.* 14. stifte *G.* 16. Muese er
haben *G.* 17. ane *DG.* nigram. *gg.* 18. touffe *G.* 19. andrs *D.*
wære-mære *DG.*, wie gewöhnlich. ditze *G.* noh unvirnomin *G.* 20. de-
hein *D.*, Nehein *G.* heidenischer *G.* uns fehlt *D.* gefrumin *G.*, gefro-
men *dg.* 21. umb den *G.* grâls *DG.* 23. hiez fl. *dg.* flegetanis
(i zwischen e und g übergeschrieben) *G.*, nachher immer Fleigetanis. 25. vi-
sions *Gd.* 26. salmon *Gg.*, Salomon *D.*, Salemon *g.*, Salomon *dg.* 27. isra-
helscher *d.*, -lischer *DGgg.*, israhels *gg.* diet erzalt *G.* 29. toufe *G.*
- 454, 1. Ez *G.* 3. ob fehlt *Gg.* 4. sînen sp. *Gg.* 6. oder *G.* 11. Ie-
gel. *G.*, legesl. *g.* sternes *Gg.* 12. sînen chunste *G.* 13. iegesl. *Gg.*
15. stern *g.*, sterne *gg.* 16. gepu^ufel *D.*, gepruovet die übrigen. mensch-
lich *g.* memeschlicher *Dgg.*, mennischen *Gd.* 18. blwecliche *g.* und (mit o
über w) *D.*, bluchelichen *gg.*, bluchelichen *G.*, blædeclichen *d.* 19. in. me
D., Im den *G.* gestirne *DG.* 20. Verholnbaeriou *G.* 21. ezwære *Ggg.*
25. fuer o^uf *G.* sternen *Gdg.*, stern *g.* 29. mennischeit *Gg.*
- 455, 1. screip *G.* 3. Daz *G.* 4. latinischen *D.* und die übrigen aufser *G.*
6. dar zuo *Gdgg.*

er las der lande chrônica
 10 ze Britâne unt anderswâ,
 ze Francriche unt in Yrlant:
 ze Anschouwe er diu mære vant.
 er las von Mazadâne
 mit wârheit sunder wâne:
 15 umb allez sîn geslehte
 stuont dâ geschriben rehte,
 unt anderhalb wie Tyturel
 unt des sun Frimutel
 den grâl bræht uf Amfortas,
 20 des swester Herzeloide was,
 hî der Gahmuret ein kint
 gewan, des disiu mære sint.
 der rît nu uf die niwen slâ,
 die gein im kom der rîter grâ.
 25 er erkande ein stat, swic læge
 der snê
 dâ liechte bluomen stuonden ê.
 daz was vor eins gebirges want,
 aldâ sîn manlîchiu hant
 froun Jeschûten die hulde erwarp,
 unt dâ Orilus zorn verdarp.
 456 Diu slâ in dâ niht halden licz:
 Fontâne la salvâtsche hiez
 ein wesen, dar sîn reise gienc.
 er vant den wirt, der in enphieuc.
 5 der einsidel zim sprach
 'ouwê, hêr, daz iu sus geschach
 in dirre heileclîchen zît.
 hât iuch angestlicher strîf
 in diz harnasch getriben?
 10 ode sît ir âne strîf beliben?
 sô stüende iu baz ein ander wât,
 lieze iuch hôchferte rât.
 nu ruocht erbeizen, hêre,
 (ich wæne iu daz iht werre)
 15 und erwarmt hî einem fiure.

hât iuch âventiure
 ûz gesant durch minnen solt,
 sît ir rehter minne holt,
 sô minnt als nu diu minne gêt,
 20 als disses tages minne stêt:
 dient her nâch umbbe wîbe gruoze.
 ruocht erbeizen, ob ichs biten
 muoz.'

Parzivâl der wigant
 erbeizte nider al zehant,
 25 mit grôzer zuht er vor im stuont.
 er tet im von den liuten kuont,
 die in dar wîsten,
 wie die sîn râten prîsten.
 dô sprach er 'hêr, nu gebt mir rât:
 ich bin ein man der sünde hât.'
 457 Dô disiu rede was getân,
 dô sprach aber der guote man
 'ich bin râtes iwer wer.
 nu sagt mir wer iuch wîste her.'
 5 'hêr, uf dem walt mir widergieuc
 ein grâ man, der mich wol enpfieuc:
 als tet sîn massenîe.
 der selbe valsches frîe
 hât mich zuo ziu her gesant:
 10 ich reit sîn slâ, unz ich iuch vant.'
 der wirt sprach 'daz was Kahrenis:
 der ist werdeclicher fuore al wîs.
 der fürste ist ein Punturteis:
 der rîche künec von Kâreis
 15 sîne swester hât ze wîbe.
 nie kiuscher fruht von lîbe
 wart geborn dan sîn selbes kint,
 diu iu dâ widergangen sint.
 der fürste ist von küneges art.
 20 alle jâr ist zuo mir her sîn vart.'
 Parzivâl zem wirte sprach
 'dô ich iuch vor mir stênde sach,

10. britane *g*, britannie *D*, britannia *G*. 11. in ir lant *G*. 12. anschouwe *G*.
 13. 14. mazadan-sunder wan *alle*. 15. Ubir alliz *G*. geslæhte *D*, geslahte *G*.
 16. fehlt *G*. 17. wi *D*, von *G*. tit. *G*. 19. bræhte *Dg*, braht *Ggg*.
 20. hercelo^vyde *D*. 23. ritet *alle*, nur *g* rait. 24. rîtr grâ *D*. 27. eins
 birges *G*. 28. Da sin *G*. 29. Fron *G*. 30. orillus *G*.
 456, 2. Fontane *D*, Fontanie *gg*, Funtane *G*, Funtanie *d*. la salvasche *G*, la-
 salvasce *d*. 6. We *G*. herre fehlt *g*. sus fehlt *D*. 7. heiligen *gg*.
 9. ditze *G*. 10. Oder *G*. an *G*. 13. ruochet *DG*. 15. erwarmt *g*.
 19. minnet *DG*. 20. disse *g*, ditse *g*. 22. Ruechet *G*. bitten *D*.
 24. Erbeizzer *G*. 25. grozir zuhte er von *G*. 28. bristen *G*. 29. nu
 fehlt *G*.
 457, 1. disiu *Dg*, diu *Gdgg*. 4. iu *D*. 5. walde *alle*. 7. mæssinîe *G*.
 8. friû *G*. 11. kahrenis *gg*, kahnîs *G*, kâhenîs *g*, kehenîs *d*, gabenîs *D*.
 12. al *Gdgg*, fehlt *Dgg*. 13. porturteis *G*. 14. Kareis *gg*, chareis *Dg*,
 Gareis *G*, sareis *g*, clareyse *d*. 17. Nie wart *G*. dan *g*, danne *G*,
 denne *D*.

- vorht ir iu iht, do ich zuo ziu reit?
was iu mîn komen dô iht leit?’
- 25 dô sprach er ‘hêrre, geloubet mirz,
mich hât der ber und ouch der
hirz
erschrecket dicker denne der man.
ein wârheit ich iu sagen kan,
ichn fürhte niht swaz mennisch ist:
ich hân ouch mennischlichen list.
- 458 Het irz niht für einen room,
sô trüege ich fluht noch magetuom.
mîn herze enpfenc noch nie den
kranc
daz ich von wer getæte wanc.
5 bî mîner werlichen zît,
ich was ein rîter als ir sît,
der ouch nâch hôher minne ranc.
etswenne ich sündebærn gedanc
gein der kiusche parrierte.
- 10 mîn lebn ich dar ûf zierte,
daz mir genâde tæte ein wîp.
des hât vergezzen nu mîn lîp.
gebt mir den zoum in mîne hant.
dort under jenes velses want
- 15 sol iwer ors durch ruowe stên.
bi einer wîle sul wir beide gên
und brechn im grazzach unde varm:
anders fuoters bin ich arm.
wir sulenz doch harte wol ernern.’
- 20 Parzivâl sich wolde wern,
daz ers zoums enpfenge niht.
‘iwer zuht iu des niht giht,
daz ir strîtet wider decheinen wirt,
ob unfuoge iwer zuht verbirt.’
- 25 alsus sprach der guote man.
dem wirt wart der zoum verlân.
der zôch dez ors undern stein,
dâ selten sunne hin erschein.
daz was ein wilder marstal:
dâ durch gienc eins brunnen val.
- 459 Parzivâl stuont ûffem snê.
ez tæte eim kranken manne wê,
ob er harnasch trüege
da der frost sus an in slüege.
- 5 der wirt in fuorte in eine gruft,
dar selten kom des windes luft.
dâ lâgen glüendige koln:
die mohte der gast vil gerne doln.
ein kerzen zunde des wirtes hant:
- 10 do entwâpent sich der wîgant.
undr im lac ramschoup unde varm.
al sîne lide im wurden warm,
sô daz sîn vel gap liechten schîn.
er moht wol waltmüede sîn:
- 15 wand er het der strâzen wênc ge-
riten,
âne dach die naht des tages er-
biten:
als het er manege ander.
getriwen wirt dâ vander.
- dâ lac ein roc: den lêch im an
20 der wirt, unt fuort in mit im dan
zeiner andern gruft: dâ inne was
sîniu buoch dar an der kiusche las.
nâch des tages site ein alterstein
dâ stuont al blôz. dar ûf erschein
25 ein kefse: diu wart schier erkant;
dar ûffe Parzivâles hant

23. Vorhte ir *G*. 26. Mir *G*. bêr *G*. 29. mennisch *G*, mensch *gg*,
mensch *Dgg*, menschlich *d*. 30. mennischl. *Gg*, menschl. *Dggg*.
- 458, 2. Sone trage ih *Gg*. 3. enphie *G oft*. den] der *D*. 4. von warre *G*.
5. werlichen *G*, werltlicher *g*. 8. sundebæren *D*, sundebære *G*. danc *g*.
11. gn. *D*. 12. nu virgezzen *G*. 14. iens *DGgg*. vels *G*. 15. rwen *D*.
16. suln *G*. 17. und fehlt *gg*. brechen *alle*. grazzach *D*, grazzich *G*.
grasach *g*, gras abe *d*, grasz *g*, gras *gg*. 18. arme *G*. 19. suln ez *G*.
21. ers *D*, er des *Gdg*, er den zoum *gg*. zoums *g*, zoumes *DGd*. 23. stri-
tet *D*, stritte *G*. 24. Obe ungefuoge iuwer zuhte *G*. 25. Also *G*.
26. zoume *G*. 27. Er *Gd*. dz *D*, daz *G*. ors fehlt *g*. undern] un-
der einen *Gd*, under ienen die übrigen.
- 459, 2. einem *D*, einen *G*. 4. froste *G*. in fehlt *G*. 5. grufte *G*, krufft *dg*.
6. lufte *G*. 7. glundige *g*, gluendich *D*, gluende *Gdgg*, genuoge *g*.
8. Daz *G*. 9. Eine *DGg*. zunte *G*, zünt *g*. 11. under *D*, Undir *G*.
unt *D*. 12. sin *G*. im *Ddg*, in *G*, fehlt *gg*. 13. gap setzt *D* vor z. 14.
14. mohte *D*. 15. Wan *G*. strazin *gg*, straze *gg*. wench *Gg*, we-
nech *D*. getriten *D*. 16. Ane danc *G*. 18. vande er *G*. 19. rokch *D*.
leit *G*. 20. fuortu *D*. 21. grüft *D*, krufft *dg*. 25. chesfe *G*.

- swuor einen ungefelschten eit,
 dâ von froun Jeschûten leit
 ze liebe wart verkêret
 unt ir fröude gemêret.
- 460 Parzivâl zem wirtes sîn
 sprach 'hêrre, dirre kefsen schîn
 erkenne ich, wand ich drûffe
 swuor
 zainen zîten do ich hie für si
 fuor.
- 5 ein gemâlt sper derbî ich vant:
 hêr, daz nam al hie mîn hant:
 dâ mit ich prîs bejagte,
 als man mir sider sagte.
 ich verdâht mich an mîn selbes wîp
- 10 sô daz von witzten kom mîn lîp.
 zwuo rîche tjoste dermit ich reit:
 unwizzende ich die bêde streit.
 dannoch het ich êre:
 nu hân ich sorgen mêre
- 15 denne ir an manne ie wart ge-
 sehn.
 durch iwer zuht sult ir des jehn,
 wie lanc ist von der zîte her,
 hêr, daz ich hie nam daz sper?'
 dô sprach aber der guote man
- 20 'des vergaz mîn friunt Taurian
 hie: er kom mirs sît in klage.
 fünfthalp jâr unt drî tage
 ist daz irz im nâmet hie.
 welt irz hœrn, ich prûeve iu wie.'
- 25 ame salter laser im über al
 diu jâr und gar der wochen zal,
 die dâ zwischen wâren hin.
 'alrêrst ich innen worden bin
 wie lange ich var wiselôs
- unt daz freuden helfe mich verkôs,'
 461 Sprach Parzivâl. 'mirst freude ein
 troum:
 ich trage der riwe swâren soum.
 hêrre, ich tuon iu mêr noch
 kuont.
 swâ kirchen ode münster stuont,
 5 dâ man gotes êre sprach,
 kein ouge mich dâ nie. gesach
 sît den selben zîten:
 ichn suochte niht wan strîten.
 ouch trage ich hazzes vil gein
 gotes:
 10 wand er ist mîner sorgen tote.
 die hât er alze hôhe erhabn:
 mîn freude ist lebendec begrabn.
 kunde gotes kraft mit helfe sîn,
 waz ankers wær diu vreude mîn?
 15 diu sinket durch der riwe grunt.
 ist mîn manlich herze wunt,
 od mag ez dâ vor wesen ganz,
 daz diu riuwe ir scharpfen kranz
 mir setzet ûf werdekeit
 20 die schildes ambet mir erstreit
 gein werlîchen handen,
 des gihe ich dem ze schanden,
 der aller helfe hât gewalt,
 ist sîn helfe helfe balt,
 25 daz er mir denne hilfet niht,
 sô vil man im der hilfe giht.'
 der wirt ersiuft unt sah an in.
 dô sprach er 'hêrre, habt ir sin,
 sô schult ir got getrûwen wol:
 er hilfet iu, wand er helfen sol.
 462 Got mûeze uns helfen beiden.
 hêr, ir sult mich bescheiden

27. ungefelscheten *G*, ungefelschen *d*, ungefalsichten *g*. 28. fron *G*.
 29. vercherte *G*.

- 460, 1. sîn] sprach *G*. 3. wan *G*. 4. da *G*. hie fur sî *Dg*, hie (hin *d*) für
dgg, hie *G*, fur sie *g*. 7. brise bejagit *G*. 10. chome *G*. 11. Zu
G, zwo *D*. 13. ich here *G*. 15. Danne *G* immer. 18. herre fehlt
Gd. daz selbe sper *d*. 20. thaurian *G*, Turian *g*. 22. Funthalp *g*,
 Suntehalp *G*. 23. 24. nach 25. 26 *G*. 24. heru *g*. 25. Ame dem
 saltir las er im gar. *G*. 26. gar] ouch *G*. 27. di *D*. 28. Alrerste *G*.
 29. wislos *Dg*.

- 461, 1. Parzival sprach *G*. mir ist alle. ein] en *D*. troume *G*.
 4. oder *G*. 6. dehein *DG*. 10. 30. Wan *G*. siner *G*. tôte *G*.
 14. die *G*. 16. manliche *G*. 17. Ode *G*. vor *Dgg*, von *Gdgg*.
 20. ampt *D*. erestreit *G*. 25. danne *D*. 26. helfe *Gdgg*. 27. er-
 sufte *Gg*, ersiuftzet *D*, erseuftz *g*. 29. sult alle aufer *D*. gotes *G*.
 30. hilfet *DG*, helfe *g*.

- (ruochet alrêrst sitzen),
sagt mir mit kiuschen witzten,
5 wie der zorn sich an gevienc,
dâ von got iwern haz enpfienc.
durch iwer zuht gedolt
vernemt von mir sîn unscholt,
ê daz ir mir von im iht klagt.
10 sîn helfe ist immer unverzagt.
doch ich ein leie wære,
der wâren buoche mære
kund ich lesen unde schrîben,
wie der mensche sol belîben
15 mit dienste gein des helfe grôz,
den der stæten helfe nie verdrôz
für der sêle senken.
sît getriwe ân allez wenken,
sît got selbe ein triuwe ist:
20 dem was unmære ie falscher list.
wir suln in des geniezen lân:
er hât vil durch uns getân,
sît sîn edel hôher art
durch uns ze menschen bilde wart.
25 got heizt und ist diu wârheit:
dem was ie falschiu fuore leit.
daz sult ir gar bedenken.
ern kan an niemen wenken.
nu lêret iwer gedanke,
hûet iuch gein im an wanke.
463 Irn megt im ab erzürnen niht:
swer iuch gein im in hazze siht,
der hât iuch an den witzten kranc.
nu prüevt wie Lucifern gelanc
5 unt sînen nôtgestallen.
si wârn doch âne gallen:
jâ hêr, wâ nâmen si den nît,
dâ von ir endelôser strît
- zer helle enpfâhet sûren lôn?
10 Astiroth und Belcimôn,
Bêlet und Radamant
unt ander diech dâ hân erkant,
diu liehte himelische schar
wart durch nît nâch helle var.
15 dô Lucifer fuor die hellevart,
mit schâr ein mensche nâch im wart.
got worhte ûz der erden
Adâmen den werden:
von Adâms verhe er Even brach,
20 diu uns gap an daz ungemach,
dazs ir schepfære überhôrte
unt unser freude stôrte.
von in zweim kom gebûrte frubt:
einem riet sîn ungenut
25 daz er durch gîteclîchen ruom
sîner anen nam den magetuom.
nu beginnt genuoge des gezemen,
ê si diz mære vernemen,
daz si freischen wie daz môhte sîn:
ez wart iedoch mit sünden schîn.
464 Parzivâl hin zim dô sprach
'hêrre, ich wæn daz ie geschach.
vom wem was der man erborn,
von dem sîn ane hât verlorn
5 den magetuom, als ir mir sagt?
daz môht ir gerne hân verdagt.'
der wirt sprach aber wider zim
'von dem zwîvel ich iuch nim.
sag ich niht wâr die wârheit,
10 sô lât iu sîn mîn triegen leit.
diu erde Adâmes muoter was:
von erden frucht Adam genas.
dannoeh was diu erde ein magt:
noeh hân ich iu niht gesagt
- 462, 3. alrêrst *D*, alrerste *G*, alrest *gg*. 4. chûschen *G* (nie iu für umgelau-
tetes û). 7. zuhte *G*, zûhte *g*. gedult-unschult alle aufser *DGg*.
11. leige *G*. 14. mensch *D*, fehlt *G*. 18. getriu *G*. allez *DGdg*,
fehlt *gg*. wechen *G*. 19. selbe fehlt *G*. triwe *DG*. 20. umm. *D*.
25. heizet *G*, heizzet *D*. diu] ein *D*. 29. lert *G*. 30. huetet iuch *D*,
Huoten *gg*.
- 463, 1. muoget *G*. 2. gegem im *G*. 4. pruevet *DG*. Lutzifer *dg*.
7. herre alle. 9. enpfâhet *gg*, mit a *DG*. fûren *g*, fiurinen *G*. 10. Asta-
roth *g*. beleimon *G*, Belcunon *g*. 11. Beleth *G*, Bylet *G*. 12. di ich
D, die ich *G*. 13. Die *G*. liehtiu *D*. 14. nâch fehlt *GG*. 15. fuor
hellewart?
16. schâr mit â *G*: hingegen *Dg* interpungieren nach schar.
mensch *D*, mensch *g*, mennisch *G*. 17. worht *Gg*. 19. adams *g*, ada-
mes *DG*. verhen er *G*. 21. dass *D*, daz *gg*, Daz si *Gdgg*. schep-
pfære *D*. 24. Einen verriet *G*, geriet *gg*. 25. gîtlichen *G*. 27. begin-
net *DG*. gnuoge *Dg*. 28. ditze *G*. 30. mit] min *D*.
- 464, 3. = geborn *Ggg*. 4. an *G*. 5. 15. Dem *G*. 9. iu niht *gg*.
war *Dg*, ware *G*, fehlt *dgg*. 14. niht gar *G*.

- 15 wer ir den magetuom benam.
 Kâins vater was Adâm:
 der sluoc Abeln umb krankez guot.
 dô ûf die reinen erdenz bluot
 viel, ir magetuom was vervarn:
 20 den nam ir Adâmes barn.
 dô huop sich êrst der menschen nît:
 alsô wert er immer sît.
 in der werlt doch niht sô rei-
 nes ist,
 sô diu magt ân valschen list.
 25 nu prüevt wie rein die meide sint:
 got was selbe der meide kint.
 von meiden sint zwei mennisch
 komn.
 got selbe antlütze hât genomn
 nâch der êrsten meide frucht:
 daz was sînir hâhen art ein zuht.
 465 Von Adâmes künne
 huop sich riwe und wünne,
 sît er uns sippe lougent niht,
 den ieslîch engel ob im siht,
 5 unt daz diu sippe ist sünden wagen,
 sô daz wir sünde müezen tragen.
 dar über erbarme sich des kraft,
 dem erbarme gît geselleschaft,
 sît sîn getriuwiu mennischeit
 10 mit triwen gein untriwe streit.
 ir sult ûf in verkiesen,
 welt ir sælde niht verliesen.
 lât wandel iu für sünde bî.
 sît rede und werke niht sô frî:
 15 wan der sîn leit sô richet
 daz er unkiusche sprichet,
 von des lône tuon i'u kunt,
 in urteilt sîn selbes munt.
 nemt altiu mær für niuwe,
 20 op si iuch lêren triuwe.
 der pareliure Plâtô
 sprach bî sînen zîten dô,
 unt Sibill diu prophêtisse,
 sunder fâlierens misse
 25 si sagten dâ vor manec jâr,
 uns solde komen al für wâr
 für die hâhsten schulde pfant.
 zer helle uns nam diu hâhste hant
 mit der gotlîchen minne:
 die unkiuschen liez er dinne.
 466 Von dem wâren minnære
 sagent disiu sûezen mære.
 der ist ein durchlihtec lieht,
 und wenket sîner minne niht.
 5 swem er minne erzeigen sol,
 dem wirt mit sîner minne wol.
 die selben sint geteilet:
 al der werlde ist geveilet
 bêdiu sîn minne und ouch sîn haz.
 10 nu prüevet wederz helfe baz.
 der schuldige âne riuwe
 fluiht die gotlîchen triuwe:
 swer ab wandelt sünden schulde,
 der dient nâch werder hulde.
 15 die treit der durch gedanke vert.
 gedanc sich sunnen blickes wert:
 gedanc ist âne slôz bespart,
 vor aller créatiure bewart:
 gedanc ist vinster âne schîn.
 20 diu gotheit kan lûter sîn,
 si glestet durch der vinster want,
 unt hât den heleden sprunc gerant,
 der endiuzet noch enklinget,
 sô er vom herzen springet.

17. er sluoch *D.* abel *G.* 18. erden dz *D.* erde daz *Gdg.* 21. erste *G.*
 menschen *D.* mennischen *G.* 23. noch *G.* reins *G.* 25. pruevet *DG.*
 reine *DG.* 27. mennisch *G.* mennsche *D.* meusche *gg.* menschen *dgg.*
 30. siner *DG.*

465, 5. ist] is *G.* 6. sunden *G.* 7. des] sin *G.* die *g.* 8. erbarmde
Gdg. erbarmede *g.* erbermede *g.* geselleschaft *G.* 9. siniu *G.* menn-
 scheit *D.* 10. untriwe *Dg.* untriuwen *Gdg.* 12. selbe *g.* solt *G.*
 15. swer *Gdgg.* 17. ich iu *alle.* 18. verteilt *Ggg.* sins *G.* 19. mær *G.*
 niuwen *G.* 21. parelûre *DGgg.* pavelûre *d.* parlûre *gg.* 23. sibille *DG.*
 24. valierens *G.* fall. *g.* fail. *g.* 25. do vor *G.* 26. geben *G.* 28. die *G.*
 29. gotel. *G.* 30. drinne *Gdgg.*

466, 2. sûezen *fehlt gg.* 3. durluhtich *G.* 4. Der sinne minne wenchet
 niht *G.* niht *alle.* 6. sinen minnen *G.* 7. 8. geteilt-geveilt *G.*
 8. aller w. *Dg.* 9. Beidiu *G.* min haz *D.* 11. Der] Du *G.* die? an *Gg.*
 12. Fluht *G.* fluihet *D.* gotel. *G.* 13. aber *alle.* sünden *fehlt g.*
 16. Gedanche *G.* sint sunne bliches wert *gg.* 17. 19. an *G.* 17. be-
 spart *dgg.* gesprat *D.* verspart *g.* biwart *G.* 18. *fehlt G.* creature *D.*
 creatur *gg.* 22. heleden *G.* helden *d.* helnden *Dgg.* eilenden *g.* 24. 26. vom
g. vome *D.* von dem-vome *G.*

25 ez ist dechein gedanc sô snel,
 ê er vom herzen für dez vel
 kûm, ern sî versuochet:
 des kiuschen got geruochet.
 sît got gedanke speht sô wol,
 ôwê der brœden werke dol!

467 Swâ werc verwurkent sînen gruoz,
 daz gotheit sich schamen muoz,
 wem lât den menschlichiu zuht?
 war hât diu arme sêle fluht?

3 welt ir nu gote füegen leit,
 der ze bēden sîten ist bereit,
 zer minne und gein dem zorne,
 sô sît ir der verlorne.
 nu kêret iwer gemüete,
 10 daz er iu danke gûete.’

Parzivâl sprach zim dô
 ‘hêrre, ich bin des immer frô,
 daz ir mich von dem bescheiden hât,
 der nihtes ungelônêt lât,
 15 der missewende noch der tugent.
 ich hân mit sorgen mîne jugent
 alsus brâht an disen tac,
 daz ich durch triwe kumbers pflac.’
 der wirt sprach aber wider zim
 20 ‘nimts iuch niht hæl, gern ich
 vernim
 waz ir kumbers unde sünden hât.
 ob ir mich diu prüeven lât,
 dar zuo gib ich iu lîhte rât,
 des ir selbe niht enhât.’

25 dô sprach aber Parzivâl
 ‘mîn hôhstiu nôt ist umben grâl;
 dâ nâch umb mîn selbes wîp:
 ûf erde nie schœner lîp
 gesouc an keiner muoter Brust.
 nâch den beiden sent sich mîn
 gelust.’

468 Der wirt sprach ‘hêrre, ir spre-
 chet wol.
 ir sît in rehter kumbers dol,
 sît ir nâch iwer selbes wîbe
 sorgen pflihte gebt dem lîbe.
 5 wert ir erfundn an rehter ê,
 iu mac zer helle werden wê,
 diu nôt sol schiere ein ende hân,
 und wert von bandn aldâ verlân
 mit der gotes helfe al sunder twâl.
 10 ir jeht, ir sent iuch umben grâl:
 ir tumber man, daz muoz ich klagn.
 jane mac den grâl nieman be-
 jagn,
 wan der ze himel ist sô bekant
 daz er zem grâle sî benant.
 15 des muoz ich vome grâle jehn:
 ich weizz und hânz für wâr ge-
 sehn.’

Parzivâl sprach ‘wârt ir dâ?’
 der wirt sprach gein im ‘hêrre, jâ.’
 Parzivâl versweic in gar
 20 daz ouch er was komen dar:
 er frâgte in von der kûende,
 wiez umben grâl dâ stûende.
 der wirt sprach ‘mir ist wol be-
 kant,
 ez wont manc werlîchiu hant
 25 ze Munsalvæsche bîme grâl.
 durch âventiur die alle mâl
 rîtent manege reise:
 die selben templeise,
 swâ si kumbr od pris bejagent,
 für ir sünde si daz tragent.

469 Dâ wont ein werlîchiu schar.
 ich wil iu kûnden umb ir nar.
 si lebet von einem steine:
 des geslâhte ist vil reine.

26. furz *Dgg.* wurze *G.* 27. chuom *D,* Chom *G.* 29. siht *G.*

467, 1. werche *G.* 2. daz diu *Ggg.* 3. mennischl. *G.* 4. warte hat *D.*
 7. Zeder *G.* zorn *G.* 9. chert *DG.* 14. Der *dgg,* daz *Dg,* Des *G.*
 die? nihts *D.* 18. iamers *G.* 19. abe *g.* widr *D,* fehlt *G.*
 20. Nemets *G,* Nempt es *d.* hæle *alle.* 26. umb den *G.* 27. umb *D.*
 29. deheiner *DG.*

468, 5. 8. Wert *g,* werdet *DG.* erfunden *D,* sunden *G,* funden *die* übrigen.
 6. ze helle *Ggg,* in witze *d.* 7. schier sol *G.* 8. banden *alle.*
 al fehlt *gg.* 9. als wider twal *G.* 10. Ir gehet ir senet *G.* umbn *D,*
 umbe den *G.* 12. niemen *DG.* 15. muoze ih von dem *G.* 16. weiz
 ez *DG.* 17. Parzival sprach zedem wirt. wart ir da *G.* waret *D.*
 21. fragit *G.* chûnde-stûnde *D,* chunde-stuende *G.* 25. Zemunsalfatsch
 bime grale *G.* 26. alle male *Gg.* 27. ritten *D.* 28. tepleise *G.*
 29. chumber ode *DG.*

469, 2. umb *DG.* 4. geslâhte is *G.*

- 5 hât ir des niht erkennet,
der wirt in hie genennet.
er heizet lapsit exillîs.
von des steines kraft der fênîs
verbrinnet, daz er zaschen wirt:
- 10 diu asche im aber leben birt.
sus rêrt der fênîs mûze sîn
unt gît dar nâch vil siehten schîn,
daz er schône wirt als è.
ouch wart nie menschen sô wê,
- 13 swelhes tages ez den stein gesiht,
die wochen mac ez sterben niht,
diu aller schierst dar nâch gestêt.
sîn varwe im nimmer ouch zergêt:
man muoz im sölher varwe jehn,
- 20 dâ mit ez hât den stein geschn,
ez sî maget ode man,
als dô sîn bestiu zît huop an,
sæh ez den stein zwei hundert jâr,
im enwurde denne grâ sîn hâr.
- 25 selhe kraft dem menschen gît der
stein,
daz im fleisch unde bein
jugent enpfæht al sunder twâl.
der stein ist ouch genant der grâl.
dar ûf kumt hiute ein botschaft,
dar an doch lît sîn hohste kraft.
- 470 Ez ist hiute der karfrîtac,
daz man für wâr dâ warten mac,
ein tûb von himel swinget:
ûf den stein diu bringet
- 5 ein kleine wîze oblât.
ûf dem steine si die lât:
diu tûbe ist durchlihtec blanc,
- ze himel tuot si widerwanc.
immer alle karfrîtage
- 10 bringet se ûf den, als i'u sage,
dâ von der stein enpfæhet
swaz guots ûf erden dræhet
von trinken unt von spîse,
als den wunsch von pardîse:
- 15 ich mein swaz d'erde mac gebern.
der stein si fürbaz mër sol wern
swaz wildes underm luoste lebt,
ez fliege od louffe, unt daz swebt.
der rîterlîchen bruoderschaft,
- 20 die pfründe in gît des grâles kraft.
die aber zem grâle sint benant,
hœrt wie die werdent bekant.
zende an des steines drum
von karacten ein epitafum
- 25 sagt sînen namen und sînen art,
swer dar tuon sol die sælden vart.
ez sî von meiden ode von knaben,
die schrift darf niemen danne
schaben:
- sô man den namen gelesen hât,
vor ir ungen si zergât.
- 471 Si kômen alle dar für kint,
die nu dâ grôze liute sint.
wol die muoter diu daz kint gebar
daz sol ze dienste hœren dar!
- 5 der arme unt der rîche
frünt sich al gelîche,
ob mau ir kint eischet dar,
daz siz suln senden an die schar:
man holt se in manegen landen.
- 10 vor sündebæren schanden

5. Habit *G*. 7. lapsit *GDg*, iaspis *gg*, lapis *d*. exillis *Dg*, erillis *G*, exilis *g*, exillix *g*, exilix *dg*. 8. steines *fehl gg*. der fenis *g*, der fenix *Gdgg*, vil gewis und dann vor z. 9 der fenix *D*. 10. Der asche *g*.
11. fenix *alle*. muozze *D*. 14. newart *Gg*. menschen *D*, mensche *g*. wç *G*. 15. = siht *Ggg*. 16. mag iz *G*. 17. schierste *G*. 18. nimer *G* (*sonst mm*). 19. sehen *G*. 21. magt *D*, magit *G*. 24. Im wurde danne *Ggg*. 25. selhe *Dg*, Solhe *Gg*. menschen *D*, mennischen *G*.
26. und *D*. 27. enpfæhet al *D*, enphahet al *G*, enpfæhet *gg*, enphahen *gg*. 30. leit sîn hobestiu *G*.
- 470, 3. tube *DG*. 4. si *Gg*. 5. eine *Dgg*. chlein *G*. wîz *DG* *allein*. obelat *G*. 6. stein *G*. 7. Die *G*. durhluhtich *G*. 9. Imer an dem *Gd*. 10. si *DG*. den stein *alle aufser D*. ih iu *G*, ich iu *Ddgg*, ich *g*. 12. guotes *alle*. 14. wunsche *G*. 15. mein *G*. diu *alle*. 17. undirum *G*, underem *D*. 18. ode *D*, oder *G*. 20. *fehl G*. grals *D*. 21. zedem grâl *G*. 23. stein *G*. 24. karachten *G*, karachtern *g*. 25. epita-fum *DGgg*, epytafum *g*, epycasuom *d*. 26. sol tuon *Gg*. 28. schrifte *G*. dannen *Gg*, ab *g*.
- 471, 1. chomn *D*, choment *g*. 2. da nu *G*. 3. Wol der *Gd*. 4. zedienste sol *Gdg*. 6. friunt *D*. 8. siez *G*. sulen *D*. 9. si *DG*. 10. Von *G*.

- sint si immer mër behuot,
und wirt ir lôn ze himel guot.
swenne in erstirbet hie daz lebne,
sô wirt in dort der wunsch gegeben.
- 15 di newederhalb gestuonden,
dô strîten beguonden
Lucifer unt Trinitas,
swaz der selben engel was,
die edelen unt die werden
- 20 muosen ûf die erden
zuo dem selben steine.
der stein ist immer reine.
ich enweiz op got ûf si verkôs,
ode ob ers fürbaz verlôs.
- 25 was daz sîn reht, er nam se wider.
des steines pfîgt iemer sieder
die got derzuo benande
unt in sîn engel sande.
hër, sus stêt ez umben grâl.
dô sprach aber Parzivâl
- 472 'Mac rîterschaft des lîbes prîs
unt doch der sêle pardîs
bejagen mit schilt und ouch mit
sper,
sô was ie rîterschaft mîn ger.
- 5 ich streit ie swâ ich strîten vant,
sô daz mîn werlîchiu hant
sich næhert dem prîse.
ist got an strîte wîse,
der sol mich dar benennen,
- 10 daz si mich dâ bekennen:
mîn hant dâ strîtes niht verbirt.'
dô sprach aber sîn kiuscher wirt
'ir müest aldâ vor hôchvart
mit senften willen sîn bewart.
- 15 iuch verleit lîht iwer jugent
daz ir der kiusche bræchet tugent.
hôchvart ie seic unde viel,'
- sprach der wirt: ieweder ouge im
wiel,
dô er an diz mære dâhte,
20 daz er dâ mit rede volbrâhte.
dô sprach er 'hërre, ein kûneec
dâ was:
der hiez und heizt noch Anfortas.
daz sol iuch und mich armen
immer mër erbarmen,
25 umb sîn herzebære nôt.
die hôchvart im ze lône bôt.
sîn jugent unt sîn rîcheit
der werlde an im fuogte leit,
unt daz er gerte minne
ûzerhalb der kiusche sinne.
- 473 Der site ist niht dem grâle reht:
dâ muoz der rîter unt der kueht
bewart sîn vor lôsheit.
diemûet ie hôchvart überstret.
- 5 dâ wont ein werdiu bruoder-
schaft:
die hânt mit werlîcher kraft
erwert mit ir handen
der diet von al den landen,
daz der grâl ist unerkennet,
10 wan die dar sint benennet
ze Munsalvæsche ans grâles schar.
wan einr kom unbenennet dar:
der selbe was ein tumber man
und fuorte ouch sünde mit im dan,
15 daz er niht zem wirtre sprach
umben kumber den er an im sach.
ich ensol niemen schelten:
doch muoz er sünde engelten,
daz er niht frâgte des wirtes schaden.
- 20 er was mit kumber sô geladen,
ez enwart nie'rkant sô hôher pîn.
dâ vor kom roys Lâhelîn

11. me *G.* 15. neweder h. *G.* newederth. *D.* entwederh. *dg.* twederhalb *gg.*
gestunden-begûnden *D.* gestuonden-begunden *G.* 20. Muese *G.* 22. fehlt *D.*
23. lîne weiz *G.* 24. phlegent *G.* iemr *D.* yemr *g.* imer *G.* immer
die übrigen. 27. da zuo *G.* 28. sinen *alle.* 29. so *G.* umbe
en grâl *G.*

- 472, 1. Nach *G.* a 2. Unde ouch *G.* paradîs *alle aufser D.* 5. ich]
man *gg.* mîn *G.* 6. mîn fehlt *G.* 7. nahete *Ggg.* nahet *g.* 8. sirit *D.*
11. strîtes *D.* strîten *g.* dienst *Gdgy.* 13. mueset *DG.* mueste *d.* muozet *gg.*
von *G.* 14. senftem *alle aufser DG.* 15. verleit *g.* virleite *Gdg.* verleitet
Dgg. lîht *g.* 16. ir tugent *Ggg.* 18. ietw. *G.* 19. daz *Gdg.* 22. heizt *g.*
25. Umb *D.* sine *DGg.* 28. werlte fuegte an im *G.*
- 473, 4. ie *dgg.* die *Gg.* di *D.* fehlt *g.* 5. wont] von *D.* 9. unbechennet *G.*
12. einer *DG.* ungenant *gg.* 18. sunden engeltin *G.* 19. fragit *G.*
20. Der *d.* 21. erkant *DG.* 22. Da von *Dgg.* Boys *D.* lohe-
line hier *G.* sonst lehelîn.

- ze Brumbâne an den sê geriten.
 durch tjoste het sîn dâ gebiten
 23 Lybbêâls der werde helt,
 des tôt mit tjoste was erwelt.
 er was erborn von Prienlascors.
 Lâhelîn des heldes ors
 dannen zôch mit sîner hant:
 dâ wart der rêroup bekant.
 474 Hêrre, sît irz Lâhelîn?
 sô stêt in dem stalle mîn
 den orsn ein ors gelich gevar,
 diu dâ hœrnt ans grâles char.
 5 ame satel ein turteltâbe stêt:
 daz ors von Munsalvæsche gêt.
 diu wâpen gap in Anfortas,
 dô er der freuden hêrre was.
 ir schilte sint von alter sô:
 10 Tyturel si brâhte dô
 an sînen sun rois Frimutel:
 dar unde vlôs der degen snel
 von einer tjoste ouch sîneu lîp.
 der minnet sîn selbes wîp,
 15 daz nie von manne mêre
 wîp geminnet wart sô sêre;
 ich mein mit rehten triuwen.
 sîne site sult ir niuwen,
 und minnt von herzen iwer ko-
 nen.
 20 sîner site sult ir wonen:
 iwer varwe im treit gelichiu mâl.
 der was ouch hêrre übern grâl.
 ôwî hêr, wanne ist iwer vart?
 nu ruocht mir prûeven iwern art.
 25 ieweder vaste ann andern sach.
 Parzivâl zem wirt sprach
 'ich bin von einem man erborn,
 der mit tjust hât den lîp verlorn,
 unt durch rîterlîch gemüete.
 hêr, durch iwer güete
 475 Sult ir in nemen in iwer gebet.
 mîn vater der hiez Gahmuret,
 er was von arde ein Anshevîu.
 hêrre, in binz niht Lâhelîn.
 5 genam ich ie den rêroup,
 sô was ich an den witzen toup.
 ez ist jedoch von mir geschehn:
 der selben sünde muoz ich jehn.
 Ithêrn von Cucûmerlant
 10 den sluoc mîn sündebæriu hant:
 ich leit in tôten ûfêz gras,
 unt nam swaz dâ ze nemen was.'
 'ôwê werlt, wie tuostu sô?'
 sprach der wirt: der was des mærs
 unfrô.
 15 'du gîst den liuten herzesêr
 unt riwebæres kumbers mêr
 dan der freud. wie stêt dîn lôn!
 sus endet sich dîns mæres dôn.'
 dô sprach er 'lieber swester suon,
 20 waz râtes môht ich dir nu tuon?
 du hâst dîn eigen verch erslagn.
 wiltu fûr got die schulde tragn,
 sît daz ir bêde wârt ein bluot,
 ob got dâ reht gerihte tuot,
 25 sô giltet im dîn eigen leben.
 waz wilte im dâ ze gelte geben,
 Ithêrn von Kaheviez?
 der rehten werdekeit geniez,
 des diu werlt was gereinet,
 het got an im erscheinet.
 476 Missewende was sîn riue,
 er balsem ob der triuwe.

23. brumbane *d*, brumbanie *D*, brunbanie *G*. 25. Liebe als *G*. 27. Prien-
 laiors *g*, Brienlayôrs *g*, prienlacors *G*. 29. dannen doch mit *D*.
 474, 3. orsen *DG*. geliche var *g*. 4. horent *alle*, nur *D* horen. ins *G*.
 grals *DG*. 5. eine *G*. 8. wâs *G*. 9. schilde *G*. 11. roy *Gg*.
 12. Dar under *alle aufser D*. 14. minnete *G*, mînte *g*. sines *G*.
 18. Sinen *d*. 19. minnet *DG*. 21. treit im gelicheu *G*. 22. Er *G*.
 23. Owe *Gdg*, Awi *g*. wanne *D*, von wanne *g*, wannen *die übrigen*.
 24. ruochet *D*, ruechet *G*. 25. Ietweder *G*. an den andern *alle*, nur *g*
 an ein ander. 27. ainen *G*. 28. tioste *Dd*.
 475, 3. aushevin *D*. 4. ihen binz *G*, ich enbin ez *Dg*, ichn binz *g*, ich binz
dg, ich enbin *g*. 5. ih hie *G*. 8. sunden *Ggg*. 9. Itheren *G*.
 Cunchumerl. *g* und mit nachgetragenen *n D*, kamur lant *G*. 10. sunde-
 bærhîu *G*, sündenbere *g*. 16. kumbers *fehlt D*. 17. Dane *G*, denne *D*.
 freude *DGgg*, freuden *dgg*. wistet *D*. 18. mærs *DG*. 20. ich] ir *G*.
 22. wil du *DG*. vor *gg*. 23. wart *G*. 21. rehte *DGg*. 25. giltet *Gd*,
 gilt *die übrigen*. 26. wilde *G*, wil du *D*, wiltu *die übrigen*. dâ *fehlt gg*.
 27. kahaviez *G*. 30. Eh got *G*.
 476, 2. balsent *G*.

- al werltlichiu schande in fôch:
werdekeit sich in sîn herze zôch.
5 dich solden hazzen werdiu wîp
durch sînen minnelîchen lîp:
sîn dienst was gein in sô ganz,
ez machte wîbes ougen glanz,
dien gesâhn, von sîner sîeze.
10 got daz erbarmen mîeze
daz de ie gefrumtest selhe nôt!
mîn swester lac ouch nâch dir tôt,
Herzeloÿd dîn muoter.
'neinâ hêrre guoter,
15 waz sagt ir nu?' sprach Parzivâl.
'wær ich dan hêrre übern grâl,
der möhte mich ergetzen niht
des mærs mir iwer munt vergiht.
bin ich iwer swester kint,
20 sô tuot als die mit triwen sint,
und sagt mir sunder wankes vâr,
sint disiu mære beidiu wâr?'
dô sprach aber der guote man
'ich enbinz niht der dâ triegen kan:
25 dîner muoter daz ir triwe erwarp,
dô du von ir schiet, zehant si starp.
du wær daz tier daz si dâ souc,
unt der trache der von ir dâ flouc.
ez widerfuor in slâfe ir gar,
ê daz diu sîeze dich gebar.
477 Mîne gewistrede zwei noch sint.
mîn swester Tschosysîane ein kint
gebar: der frûhte lac si tôt.
der herzoge Kyôt
5 von Katelange was ir man:
dern wolde ouch sît niht freude hân.

- Sigûn, des selben tóhterlîu,
bevalch man der muoter dîn.
Tschosysîanen tót mich smerzen
10 muoz enmitten ime herzen:
ir wîplich herze was sô guot,
ein arke für unkiusche fluot.
ein magt, mîn swester, pfligt
noch site
sô daz ir volget kiusche mite.
15 Repanse de schoÿe pfligt
des grâles, der sô swære wigt
daz in diu falschlich menscheit
nimmer von der stat getreit.
ir bruodr und mîn ist Anfortas,
20 der bêdin ist unde was
von art des grâles hêrre.
dem ist leider freude verre:
wan daz er hât gedingen,
in sül sîn kumber bringen
25 zem endelósme gemache.
mit wunderlîcher sache
ist ez im komen an riwen zil,
als ich dir, neve, künden wil.
pfligstu denne triuwe,
so erbarmet dich sîn riuwe.
478 Dô Frimutel den lîp verlós,
mîn vater, nâch im mau dô kôs
sînen eltsten sun ze kûnege dar,
ze vogte dem grâl unts grâles
schar.
5 daz was mîn bruoder Anfortas,
der krône und rîcheit wirdec was.
dannoch wir wénece wâren.
dô mîn bruoder gein den jâren

7. gein im *G*. 8. machet *Ggg*, maht *g*. 9. di in *D*, Die in *G*. gesa-
hen *DG*. 11. de *G*, du *D*. solhe *G* immer. 16. Wær *gg*. danne
G, denne *D*. ubir den *G*. 18. mir *Ddg*, des mir *gg*, des *Gg*. 21. sun-
ders *G*. valscher var *g*, valschen var *g*. 25. triuwe warp *G*. 26. schiet
Gg, schiede *Ddg*. 27. wær *Gg*. 29. ir in [*ir G*] slaffe gar *Gg*.
- 477, 1. Mîner alle. gewisterde *Ddg*, gewistergide *Gg*, gewistrede *g*, ge-
schwistere *g*. noch zwei *dg*, noch zewei noh *G*, der noch zwei *g*. 2. scoÿ-
siane *G*, Tschosiane *gg*, Schosiane *g*, iosyane *g*. scosyan *d*. 3. Gebær *G*.
5. chatel. *D*, katal. *D*, kathel. *dg*, katl. *g*. 6. Derne *G*, der en *D*. niht
fehlt *D*. 7. Sigunen *Gd*, Sygunen *Dgg*, Sygune *gg*. tóht. mit *o* *Dg*.
9. Scoÿs. *G*. 11. wipplich *G*. 13. Ein magit phliget min swester noch
site *G*. 14. chusche volget *G*. 15. Repanse *Gdg*, Repansse *D*, Urre-
panse *g*, Urrepana *g*, Urepana *g*. Shôie *Dg*, scoÿe *d*, tschoÿe *gg*.
16. 21. grâls *DG*. 16. sô fehlt *D*. 17. mennscheit *D*. 18. stete treit *G*.
19. Unser bruoder Anfortas *g*. bruoder *DG*. und der min *g*. 20. bei-
diu *G*. 21. arte *G*. 22. is *G*. 25. endelosem *Dg*, endelosen *die*
ûbrigen. 26. in *G*.
- 478, 3. eldesten *D*, eltesten *gg*, entesten *G*, elsten *g*. 4. unde des grals (grâles
G) schar *DGgg*, unde der (siner *d*) schar *dg*. 6. des *D*. Wande er sich
ie sêre Vleiz ûf triuwe und êre *d*.

- kom für der gransprunge zît,
 10 mit selher jugent hât minne ir strît:
 sô twingts ir friunt sô sêre,
 man mages ir jehn zunêre.
 swelch grâles hêrre ab minne gert
 anders dan diu schrift in wert,
 15 der muoz es komen ze arbeit
 und in siufzebæriu herzeleit.
 mîn hêrre und der bruoder mîn
 kôs im eine friundîn,
 des in dûht, mit guotem site.
 20 swer diu was, daz sî dâ mite.
 in dir dienst er sich zôch,
 sô daz diu zageheit in flôch.
 des wart von sîner clâren hant
 verdûrkel't manec schildes rant.
 25 da bejagte an âventiure
 der sûeze unt der gehiure,
 wart ie hôher prîs erkant
 über elliu rîterlîchiu lant,
 von dem mæz was er der frîe.
 Amor was sîn krîe.
 479 Der ruoft ist zer dêmuot
 iedoch niht volleclichen guot.
 eins tages der kûnec al eine reit
 (daz was gar den sînen leit)
 5 ûz durch âventiure,
 durch freude an minnen stiure:
 des twanc in der minnen ger.
 mit einem gelupten sper
 wart er ze tjostieren wunt,
 10 sô daz er nimmer mêr gesunt
 wart, der sûeze oheim dîn,
 durch die heidruose sîn.
 ez was ein heiden der dâ streit
 unt der die selben tjoste reit,
- 15 geborn von Ethnîse,
 dâ ûzzem pardîse
 rinnet diu Tigris.
 der selbe heiden was gewis,
 sîn ellen solde den grâl behaben.
 20 iume sper was sîn nam ergraben:
 er suocht die verren ritterschaft,
 niht wan durch des grâles kraft
 streich er wazzer unde lant.
 von sîme strîte uns freude swant.
 25 dîns oheims strît man prîsen
 muoz: des spers îsen
 fuort er in sîme lîbe dan.
 dô der junge werde man
 kom heim zuo den sînen,
 dâ sach man jâmer schînen.
 480 Den heiden het er dort erslagn:
 den sul ouch wir ze mâze klagn.
 dô uns der kûnec kom sô bleich,
 unt im sîn kraft gar gesweich,
 5 in de wunden greif eins arztes hant,
 unz er des spers îsen vant:
 der trunzûn was iœrîn,
 ein teil in den wunden sîn:
 diu gewan der arzet beidiu wider.
 10 mîne venje viel ich nider:
 dâ lobet ich der gotes kraft,
 daz ich deheieue rîterschaft
 getæte nimmer mêre,
 daz got durch sîn êre
 15 mînem bruoder hulfe von der nôt.
 ich versvuor ouch fleisch, wîn unde
 brôt,
 unt dar nâch al daz trûege bluot,
 daz ichs nimmer mêr gewûnne
 muot.

9. gran sprûnge *g*. 11. twingts *g*, twinget si *DG*. 12. mag es *G*, mags *g*,
 mach es *D*. 13. grals *DG*. aber *D*, abir *G*. 14. danne *G*, denne *D*.
 15. des *G*, sin *g*. inarbeit *Ggg*. 16. suftebæriu *G*. 17. Mein *D*.
 19. duhte *DG*. in *gg*. 20. Das truwe und zucht ime wonte mitte *d*.
 21. dienste *G*. 22. zagh. *G*. 24. maniges *Ggg*. 25. beiaigt *G*.
 27. ie] so *G*. 28. riterlichen *G*. 29. Vor alle aufser *DG*. der
 fehlt *G*, do *g*.

479, 1. ruofet *G*, ruof *dgg*. diemuot *Gg*. 3. reit al ein *G*. 4. gar leit
 den sin *G*. 5. durch] der *G*. 6. stûre *G*. 7. gêr *G*. 8. gelupten
gg, geluptem *D*, geluppetem *G*. 9. ze tyostierne *G*, zder tyost *g*. 12. hei-
 druse *G*. 13. Er *G*. 16. paradise *G*. 17. tygrîs *G*. 20. Imme *g*,
 In dem *G*. name *G*. 21. suochte *D*, suechte *G*. 27. fuortr *D*.
 30. Do *Gg*.

480, 2. Den suln wir ouch zæmazzen chlagin *G*. 4. gar *Dg*, so gar *Gdg*, noch
g, fehlt *g*. 5. inde *D*, In die *G*. eines arzates *G*. 9. wan *g*. arzet
G, arzt *gg*, arlt *D*, artzat *dgg*. 12. dehein *G*. 13. nimer *D*. 18. nim-
 mer ohne mêr *dg*. nimêr?

daz was der diet ander klage,
 20 lieber neve, als ich dir sage,
 daz ich schiet von dem swerte mîn.
 si sprâchen 'wer sol schirmer sîn
 über des grâles tougen?'
 dô weinden liehtiu ougen.
 25 si truogenn künec sunder twâl
 durch diê gotes helfe für den grâl.
 dô der künec den grâl gesach,
 daz was sîn ander ungemach,
 daz er niht sterben mohte,
 wand im sterben dô niht dohte,
 481 Sît daz ich mich het ergebn
 in alsus ärmeclîchez lebîn,
 unt des edelen ardes hêrschaft
 was komen an sô swache kraft.
 5 des küneges wunde geitert was.
 swaz man der arzetbuoche las,
 diene gâben keiner helfe lôn.
 gein aspîs, ecidemon,
 ehcontîus unt lîsis,
 10 jêcis unt mêâtris
 (die argen slangenz eiter heiz
 tragent), swaz iemen dâ für weiz,
 unt für ander wûrm diez eiter
 tragent,
 swaz diê wîsen arzt dâ für be-
 jagent
 15 mit fisiken liste an wûrzen,
 (lâ dir die rede kürzen)
 der keinz gehelfen kunde:
 got selbe uns des verbunde.
 wir gewonnen Geôn
 20 ze helfe unde Fisôn,

Enfrâtes unde Tigrîs,
 diu vier wazzer ûzem pardîs,
 sô nâhn hin zuo ir sîezer smac
 dennoch niht sîn verrochen mac,
 25 ob kein wurz dinne quâeme,
 diu unser trûren nâeme.
 daz was verlornû arbeit:
 dô niwet sich unser herzeleit.
 doch versuochte wirz in man-
 gen wîs.
 do gewunne wir daz selbe rîs
 482 Dar ûf Sibille jach
 Enêas für hellesch ungemach
 und für den Flegetônen rouch,
 für ander flûzze die drin fliezent
 ouch.
 5 des nâmen wir uns muoze
 unt gewunn daz rîs ze buoze,
 ob daz sper ungehiure
 in dem helschen fiure
 wær gelüppet ode gelœtet,
 10 daz uns an freuden tœtet.
 dô was dem sper niht alsus.
 ein vogel heizt pellicânus:
 swenne der frucht gewinnet,
 alze sêre er die minnet:
 15 in twinget sîner triwe gelust
 daz er bîzet durch sîn selbes
 Brust,
 unt lætz bluot den jungen in den
 munt:
 er stirbet an der selben stunt.
 do gewonnen wir des vogels bluot,
 20 ob uns sîn triwe wære guot,

22. schirmer *dg*, schermer *g*, schirmær *G*, schirmære *D*, schirmare *g*. 24. fehlt *G*.
 weiden liehte *D*. 25. trugen den *D*, truogen der *G*. 30. Wan *G*.
- 481, 1. amerlichez *G*, iamerliches *g*. 2. arzat buoch *D*. 7. dech. *D*, deh. *G*.
 9. ehcontîus *D*, Ehccontîus *G*, Ehconcius *gg*, Ehtoncius *g*, Enchoncius *d*, Echontîus *g*.
 lysis *D*, lesis *d*. 10. Lecis *g*, Jocis *d*, Leâtris *g*. 11. armen *D*,
 alten *g*. 12. dez *D*, daz *G*, die es *d*. 13. wîrme *Dg*, wûrme *G*.
 14. arzt *D*, erz *g*, arzat *Gdg*, artzet *g*, artzte *g*. 15. fîsiche *g*. 17. dech-
 einez *D*, deheinez *G*, in keines *d*. 18. erbunde *Ggg*. 19. gewinnen *Gd*.
 20. fîsion *Ggg*. 22. uz dem bardis *G*. 23. nahe *D*, nahen *G*. swîzzer *D*.
 25. deheîn wrz *D*, deheîne wurze *G*. chom *G*. 28. vîrsuehte *G*. in
 fehlt *gg*. unangen *Ggg*, manege *Ddgg*. 30. gewonnen *Gdgg*.
- 482, 1. 2. Dar ûf Enêase jach Sibill für hellesch ungemach? 1. iac *G*.
 2. helsch *G*, helle *g*. 3. den *Gd*, der *Dg*, des *gg*. flegetanen *gg*, fleige-
 tanen *G*. 4. für d'ander flûzz drin fliezent ouch? alder *g*. drin *Gdg*,
 drinne *Dgg*. 5. wir unmuoze *g*. 6. 27. gewonnen *G*, gewnenn *D*, so
 auch 483, 6. 8. helschen *G*, helleschen *dg*, hellischen *gg*, hellischem *D*.
 9. 10. gelœtet tœtet *dg*, gelœt-tœt *Dg*, gelœt-toet *G*. 12. 24. heizzet
DG. pelic. *D*. 13. fruhte *G*. 14. di *D*, diu *G*. 15. twinge *D*.
 triuwen *Ggg*. 16. durch sînes Brust *G*. 17. læt dz *D*, læt daz *G*. bluot
 fehlt *g*. 19. gewunne *Ggg*.

- unt strichens an die wunden
 sô wir beste kunden.
 daz moht uns niht gehelfen sus.
 ein tier heizt monicirus:
 25 daz erkennt der meide rein sô
 grôz
 daz ez slæfet ûf der meide schôz.
 wir gewunn des tieres herzen
 über des küneges smerzen.
 wir nâmen den karfunkelstein
 ûf des selben tieres hirnbein,
 483 Der dâ wehset under sîme horn.
 wir bestrichen die wunden vorn,
 und besouften den stein drinne gar:
 diu wunde was et lüppec var.
 5 daz tet uns mit dem küneger wê.
 wir gewunn ein wurz heizt tra-
 chontê
 (wir hœren von der wûrze sagen,
 swâ ein trache werde erslagen,
 si wahse von dem bluote.
 10 der wûrze ist sô ze muote,
 si hât al des luftes art),
 ob uns des trachen umbewart
 dar zuo mühte iht gefromen,
 für der sterne wider komen
 15 unt für des mânen wandeltac,
 dar an der wunden smerze lac.
 der [wûrze] edel hôch geslechte
 kom uns dâ für niht rehte.
 unser venje viel wir für den grâl.
 20 dar an gesâh wir zeinem mâl
 geschriben, dar solde ein rîter
 komn:
 wurd des frâge aldâ vernomn,
 sô solde der kumber ende hân:
 ez wære kint magt ode man,
- 25 daz in der frâge warnet iht,
 sone solt diu frâge helfen niht,
 wan daz der schade stüende als ê
 und herzelicher tæte wê.
 diu schrif sprach 'hât ir daz ver-
 nomn?
 iwer warnen mac ze schaden komn.
 484 Frâgt er niht bî der êrsten naht,
 sô zergêt sîner frâge maht.
 wirt sîn frâge an rehter zît getân,
 sô sol erz künecriche hân,
 5 unt hât der kumber ende
 von der hôhsten hende.
 dâ mit ist Anfortas genesen,
 ern sol ab niemer künec wesen.'
 sus lâsen wir am grâl
 10 daz Anfortases quâlê
 dâ mit ein ende nâme,
 swenne im diu frâge quâeme.
 wir strichen an die wunden
 swâ mit wir senften kunden,
 15 die guoten salben nardas,
 unt swaz gedriakelt was,
 unt den rouch von lign aloê:
 im was et zallen zîten wê.
 dô zôch ich mich dâ her:
 20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.
 sît kom ein rîter dar geriten:
 der môhtez gerne hân vermiten;
 von dem ich dir ê sagte,
 unprîs der dâ bejagte,
 25 sît er den rehten kumber sach,
 daz er niht zuo dem wirtê sprach
 'hêrre, wie stêt iwer nôt?'
 sît im sîn tumpheit daz gebôt
 daz er aldâ niht vrâgte,
 grôzer sælde in dô betrâgte.'
21. strichens *Dg*, strichenz *Gd*, strichen *g*.
 25. erchenet *DG*. rein *g*, reine *DG*.
 30. selben *fehlt Ggg*. hirnbein *D*.
 483, 1. 2. horn-vorn *d*, horne-vorne *DG*.
 heizt *g*, heizet *D*, diu heizzet *Gg*, *fehlt g*.
 9. wachse *D*. 11. hate *G*. 13. zuo *fehlt G*.
 wünsche *g*. hohe *G*. geslächte *D*, geslachte *G*. moht *D*. 17. wrzen *g*,
 vielen *Ddg*. 20. gesaha *G*, gesahen *Ddg*, sahen *gg*. 21. rite *g*, rite *g*,
 22. wrde *DG*. fragin *G*. al *fehlt dg*. 24. magit olde *G*. 25. warnet
Gg. 26. solt *g*, solde *DG*. 28. herzerlicher *G*, herzenlichen *gg*.
 29. schrif *G*. 30. waren *G*.
- 484, 1. Sagit *G*. 8. aber *D*, abir *G*. niemer *D*, nimer *G*, niht mer *dgg*.
 9. las wir an dem *g*. ame *DG*. 10. anfortas *DG* und *fast alle*. so
auch 487, 30. 488, 30. 12. Svene im frage quame *G*. 16. gedriachelt
G, getriachet *g*. 17. ligna loe *G*, lingn aloê *g*. 20. is *G*. 22. moh-
 tiz *G*. 21. er *GJ*. dran *G*. 29. nih fragite *G*. 30. sælden *Ggg*.
 da *G*, *fehlt gg*. bitragite *G*.

485 Si bêde wârn mit herzen klage:
 dô nâht ez dem mittem tage.
 der wirt sprach 'gê wir nâch
 der nar.
 dîn ors ist unberâten gar:
 5 ich mac uns selben niht gespîsen,
 esne welle uns got bewîsen.
 mîn kûche riuchet selten:
 des muostu hiute enkelten,
 unt al die wîl du bî mir bist.
 10 ich solt dich hiute lêren list
 an den wûrzen, lieze uns der snê.
 got gebe daz der schier zergê.
 nu brechen die wîl îwîn graz.
 ich wæn dîn ors dicke gaz
 15 ze Munsalvæsche baz dan hie.
 du noch ez ze wirtu nie
 kômmt, der iwer gerner pflæge,
 ob ez hie bereitez læge.'

si giengen ûz umb ir bejac.
 20 Parzîvâl des fuoters pflac.
 der wirt gruop im wûrzelîn:
 daz muose ir beste spîse sîn.
 der wirt sîn orden niht vergaz:
 swie vil er gruop, decheine er az
 25 der wûrze vor der nône:
 an die stûden schône
 hienc ers und suochte mære.
 durch die gotes êre
 manegen tac ungâz er gienc,
 so er vermiste dâ sîn spîse hienc.
 486 Die zwêne gesellen niht verdrôz,
 si giengen dâ der brunne flôz,
 si wuoschen wûrze unde ir krût.
 ir munt wart selten lachens lût.

5 ieweder sîne hende
 twuoc. an eime gebende
 truoc Parzîvâl îwîn loup
 fûrz ors. îf ir ramschoup
 giengens wider zuo den koln.
 10 man dorfte in niht mër spîse holn:
 dane was gesoten noch gebrâten,
 unt ir kûchen unberâten.
 Parzîvâl mit sinne,
 durch die getriwe minne
 15 dier gein sînem wirtu truoc,
 in dûhte er hete baz genuoc
 dan dô sîn pflac Gurnemanz,
 und dô sô maneger frouwen varwe
 glanz
 ze Munsalvæsche fûr in gienc,
 20 da er wirtschafft vome gråle en-
 pfienc.

der wirt mit triwen wîse
 sprach 'neve, disiu spîse
 sol dir niht versmâhen.
 dune fûndst in allen gâhen
 25 dehein wirt der dir gunde baz
 guoter wirtschafft âne haz.'
 Parzîvâl sprach 'hêrre,
 der gotes gruoz mir verre,
 op mich ie baz gezæme
 swes ich von wirtu næme.'
 487 Swaz dâ was spîse fûr getragen,
 beliben si dâ nâch ungetwagen,
 daz enschadet in an den ougen
 niht,
 als man fischegen handen giht.
 5 ich wil fûr mich geheizen,
 man mœhte mit mir beizen,

485, 1. waren *D*, ware *G*. 5. Ihne mac *G*. selben *fehlt g*. 6. es en-
 welle *D*, Es welle *g*. wîsen *G*. 7. kuchen *dgg*. 8. eng. *G*. 9. wile
DG. 10. solde *DG*, sol *g*. 11. Nu brechen wir die wile gras *g*, Nu bre-
 chent die ewern ross gras *g*. wile *DG*. 12. îwîn *Dd*, win *G*, ûch ein *g*,
 nûwen *g*. 14. wæne *DG immer*. 15. dane *G*, denne *D*. 17. chomet
DG. 21. in *G*, do *d*. 22. bestiu *G*. 23. siner *DG*. 24. dehein
Ggg. 26. stuoden *D*. 27. Hienge ers unde suehte mer *G*. 29. er
 ungaz *G*. 30. wa *Gdgg*.

486, 3. wuschen *G*. wurz *G*, wrzen *g*. 5. iweder *D*, Ietweder *G*. sîn *G*.
 6. Tew^uch *G*. einem *DG*. 7. winloup *G*. 9. giengen si *DG*. den
Gdgg, den ir *D*, ir *g*. 10. nimer *G*. 12. kûchin *g*, chuche *g*. 14. di
 getriwe *Dd*, getriuwe *Ggg*, die getrewen *g*. baz] haz *G*. 17. Danne *G*,
 denne *D*. Gurnom. *G*. 18. und *fehlt G*. manich frowen *dg*, manich
 frowe *gg*. varwe *D*, farwe *G*, *fehlt den ûbrigen*. 20. Do *Gg*. vonem
G, vomme *g*. 24. fundest *Dgg*, vindest *Gdg*. en *g*. 25. Deheine
G, deheinen *D*. gûnne *d*. baz gunde *G*. 29. mih hie *G*.
 30. Swaz *Gg*.

487, 3. enschat *Gg*. 4. fischigen *D*, vische an den *G*.

- wær ich für vederspil erkant,
ich swunge al gernde von der hant,
bî selhen kröpfelînen
10 tæte ich fliegen schînen.
wes spotte ich der getriwen diet?
mîn alt unfuoge mir daz riet.
ir hât doch wol gehæret
waz in rîcheit hât gestœret,
15 war umb si wâren freuden arm,
dicke kalt unt selten warm.
si dolten herzen riuwe
niht wan durch rehte trinwe,
ân alle missewende.
20 von der hôhsten hende
enpfingens umb ir kumber solt:
got was und wart in bêden holt.
si stuonden ûf und giengen dan,
Parzivâl unt der guote man,
25 zem orse gein dem stalle.
mit kranker freuden schalle
der wirt zem ors sprach 'mir ist leit
dîn hungerbæriu arbeit
durch den satel der ûf dir ligt,
der Anfortases wâpen pfligt.'
488 Dô si daz ors begiengen,
niwe klage si an begiengen.
Parzivâl zem wirtes sîn
sprach 'hêrre und lieber œheim mîn,
5 getorst ichz iu vor scham gesagn,
mîn ungelücke ich solde klagn.
daz verkiest durch iwer selbes
zult:
mîn triwe hât doch gein iu fluht.
ich hân sô sêre missetân,
10 welt ir michs engelten lân,
sô scheidet ich von dem trôste
unt bin der unerlôste
immer mêr von riuwe.
ir sult mit râtes triuwe
15 klagen mîne tumpheit.
- der ûf Munsalvæsche reit,
unt der den rehten kumber sach,
unt der deheine vrâge sprach,
daz bin ich unselec barn:
20 sus hân ich, hêrre, missevarn.'
der wirt sprach 'neve, waz sagestu
nuo?
wir sulen bêde samt zuo
herzenlicher klage grîfen
unt die freude lâzen slîfen,
25 sît dîn kunst sich sælden sus ver-
zêch.
dô dir got fûnf sinne lêch,
die hânt ir rât dir vor bespart.
wie was dîn triwe von iu bewart
an den selben stunden
bî Anfortases wunden?
489 Doch wil ich râtes niht ver-
zagn:
dune solt och niht ze sêre klagn.
du solt in rehten mâzen
klagen und klagen lâzen.
5 diu menscheit hât wilden art.
etswâ wil jugent an witze vart:
wil dennez alter tumpheit ûebnen
unde lûter site trûeben,
dâ von wirt daz wîze sal
10 unt diu grûene tugent val,
dâ von beklîben môhte
daz der werdekeit tûhte.
môht ich dirz wol begrûenen
unt dîn herze alsô erkûenen
15 daz du den prîs bejagtes
unt an got niht verzagtes,
so gestuende noch dîn linge
an sô werdeclichem dinge,
daz wol ergetzet hieze.
20 got selbe dich niht lieze:
ich bin von gotes dîn râtes wer.
nu sag mir, sæhe du daz sper

7. rechant *D*. 8. gernde *Dgg*, gerne *Gdgg*. 11. guoten *G*. 12. Min
alter ungefuoge *G*. 13. habit iedoch *G*. 14. zestoret *Ggg*. 16. unt
fehlt *Gg*. 17. herze *Gg*. 18. dur *G*. 22. beiden *G*. 25. gen *D*.
27. orse *DG*. mirs leit *G*.

488, 4. Sprach liebîr hêrre unde oheim mîn *G*. 5. schame sagin *G*. 6. ich
iu *g*. 7. verchieset *DG*. selbs *Dg*. 15. mîn *DG*. 22. sament *G*.
25. dih *Ggg*. so *G*. 26. vunfe *G*. 27. gespirt *gg*, vîrspirt *G*.
28. im *dgg*.

489, 2. Du solt *G*. 4. chlage lazen *dgg*. 5. mennischeit *D*. 6. etteswa *D*.
8. sinne *G*. 13. dir wol ergruenen *G*. 14. erchuelen *G*. 15. 16. beia-
gest-virzagist *G*, beiaagste-verzagte *g*. 17. geding *gg*. 18. werdelichen *G*.
21. got *Ggg*.

ze Munsalvæsche ûf dem hûs?
 dô der sterne Sâturnus
 25 wider an sîn zil gestuont,
 daz wart uns bî der wunden kuont,
 unt bî dem sumerlichen snê.
 im getet der frost nie sô wê,
 dem süezen œheime dîn.
 daz sper muos in die wunden sîn:
 490 Dâ half ein nôt für d'andern nôt:
 des wart daz sper bluotec rôt.
 etslicher sterne komende tage
 die diet dâ lêret jâmers klage,
 5 die sô hōhe ob ein ander stênt
 und ungeliche wider gênt:
 unt des mânen wandelkêre
 schadet ouch zer wunden sêre.
 dise zît diech hie benennet hân,
 10 sô muoz der kûnec ruowe lân:
 sô tuot im grōzer frost sô wê,
 sîn fleisch wirt kelter denne der snê.
 sît man daz gelüppe heiz
 an dem spers isen weiz,
 15 die zît manz ûf die wunden leit:
 den frost ez ûzem lîbe treit,
 al umbez sper glas var als is.
 dazne moht ab keinen wîs
 vome sper niemen bringen dan:
 20 wan Trebuchet der wîse man
 der worht zwei mezzet, diu ez
 sniten,
 ûz silber, diu ez niht vermiten.
 den list tet im ein segen kuont,
 der an des kûneges swerte stuont,
 25 maneger ist der gerne giht,
 aspindê dez holz enbrinne niht:

sô dises glases drûf iht spranc,
 fiuwers lohen dâ nâch swanc:
 aspindê dâ von verbran.
 was wunders diz gelüppe kan!
 491 Er mac gerîten noch gegên,
 der kûnec, noch geligen nôch ge-
 stên:
 er lent, ân sitzen,
 mit siufzebæren witzten.
 5 gein des mânen wandel ist im wê.
 Brumbâne ist genant ein sê:
 dâ treit man ûf durch süezen luft,
 durch sîner sîren wunden gruft.
 daz heizt er sînen weidetac:
 10 swaz er aldâ gevâhen mac
 bî sô smerzlichem sêre,
 er bedarf dâ heime mêre.
 dâ von kom ûz ein mære,
 er wær ein fischære.
 15 daz mære muoser lîden:
 salmen, lamprîden,
 hât er doch lützel veile,
 der trûrege, niht der geile.
 Parzivâl sprach al zehant
 20 'in dem sê den kûnec ich vant
 gankert ûf dem wâge,
 ich wæn durch vische lâge
 od durch ander kurzewîle.
 ich hete manege mîle
 25 des tages dar gestrichen.
 Pelrapeire ich was entwichen
 reht umbe den mitten morgen.
 des âbents pflac ich sorgen,
 wâ diu herberge möhte sîn:
 der beriet mich der œheim mîn.'

27. sumerlichem *DG* allein. 29. œheim oder oheim alle. 30. muose *D*, muoste *G*, must *g*, muoz *dgg*.
- 490, 1. Ia (*I roth*) *G*. di andern *D*, die andern *G*, ander *g*. 3. chömende *g*. chumender *G*, komenden *d*. 4. lert *g*, lerte *G*. 5. hoch bi *g*. 7. namen *Dg*. 8. Schat *G*. 9. di ich *D*, die ih *Gg*. hie *fehlt dgg*.
 18. dazn moht *D*. aber *D*, abir *G*. keinen *g*, deheinen *g*, decheine *Ddg*, dehein *Gg*. 19. Von me *G*. 20. Trebucher *G*. 21. worht *g*. zewei *G*.
 28. 29. Aspene *Ggg*. enbrene *G*. 27. disses *D*. glas *Dgg*.
 28. Fiurs *gg*, fiwer *D*. dar nah *G*.
- 491, 2. 3. noch geligen noch gestên, der kûnec: er lent, ân sitzen? 2. der kûnec *fehlt g*. noch *fehlt Gdg*. ligen *g*. 3. leinet *gg*, lenet gar *d*.
 4. suftet. *G*. 5. Gegen *G*. namen *D*. 6. Brumbane *d*, Brunbanie *G*, Brumbange *D*. 7. man in alle. 9. heizet *G*, heizet *D*. er *G*.
 10. da *Gg*. 11. smerzel. *G*, smertzecl. *dg*. 13. do von *D*. ûz *fehlt G*.
 14. = Ez *Ggg*. 16. lantpriden *Gg*, lantfriden *d*. 18. trurige *DG*.
 20. Uf *G*. 21. Geanchert *Gdg*. 23. ode *D*, Olde *G*. churz-
 wile *Dg*. 25. Dæs *G*. 26. Peilr. *G*. 27. Reht *gg*. 28. abiu-
 des phlag *G*.

- 492 'Du rite ein angestliche vart,'
 sprach der wirt, 'durch warte wol
 bewart.
 ieslichiu sô besetzt ist
 mit rotte, selten iemens list
 5 in hilfet gein der reise:
 er kêrte ie gein der freise,
 swer jenen her dâ zuo zin reit.
 si nement niemens sicherheit,
 si wâgnt ir lebn gein jenes lebn:
 10 daz ist für sünde in dâ gegeben.'
 'nu kom ich âne strîten
 an den selben zîten
 geriten dâ der kûnec was,'
 sprach Parzivâl. 'des palas
 15 sach ich des âbents jâmers vol.
 wie tet in jâmer dô sô wol?
 ein knappe aldâ zer tür in spranc,
 dâ von der palas jâmers klanc.
 der truoc in sînen henden
 20 einen schaft zen vier wenden,
 dar inne ein sper blutotec rôt.
 des kom diu diet in jâmers nôt.'
 der wirt sprach 'neve, sît noch ê
 wart dem künige niht sô wê,
 25 wan dô sîn komen zeigte sus
 der sterne Sâturnus:
 der kan mit grôzem froste komn.
 drûf legen moht uns niht ge-
 fromn,
 als manz ê drûffe ligen sach:
 daz sper man in die wunden stach.
 493 Sâturnus louft sô hôhe enbor,
 daz ez diu wunde wesse vor,
 ê der ander frost kœm her nâch.
 dem snê was ninder als gâch,
- 5 er viel alrêrst an dr andern naht
 in der sumerlichen maht.
 dô mans kûneges frost sus werte,
 die diet ez freuden herte.'
 dô sprach der kiusche Trevriz-
 zent
 10 'si enpfieugen jâmers soldiment:
 daz sper in freude enpfuorte,
 daz ir herzen verch sus ruorte.
 dô machte ir jâmers triuwe
 des toufes lêre al niuwe.'
 15 Parzivâl zem wirt sprach
 'fünf und zweinzec meide ich dâ
 sach,
 die vor dem kûnege stuonden
 und wol mit zûhten kuonden.'
 der wirt sprach 'es suln meide pflegn
 20 (des hât sich got gein im bewegn),
 des grâls, dem si dâ dienden für.
 der grâl ist mit hôher kûr.
 sô suln sîn rîter hûeten
 mit kinscheclîchen gûeten.
 25 der hôhen sterne komendiu zît
 der diet aldâ grôz jâmer gît,
 den jungen unt den alten.
 got hât zorn behalten
 gein in alze lange dâ:
 wenne suln si freude sprechen jâ?
 494 Neve, nu wil ich sagen dir
 daz du maht wol gelouben mir.
 ein tschanze dicke stêt vor in,
 si gebent unde nement gewin.
 5 si enpfâhent kleiniu kinder dar
 von hôher art unt wol gevar.
 wirt iender hêrrenlôs ein lant,
 erkennt si dâ die gotes hant,

- 492, 1. ritte *D*. 2. durch wart *G*. 3. Iegesl. *G*. 4. rote *Gg*. iemens *g*, iemans *D*, ie mannes *G*. 7. ennen *Gg*. zin *Dg*, in *Gg*, im *dg*. 8. niem-
 mes *G*. 9. wagent *DG*, wegent *g*. iens *DGgg*, fehlt *d*. 10. is *G*.
 15. des amendes *G*. 21. bluote *G*. 23. ê] hie *D*, und z. 24 endigt
 bei nie. 25. sine *G*. zeigete *D*, zeigte *d*. alsus *G*. 28. gefruâm *G*.
- 493, 1. loufet *DG*. 3. chœm *g*, chome *Dgg*, keme *d*, chom *G*, quam *g*.
 5. alrest *Dgg*. an der alle. 9. trefrizent *Gdg*. 10. jâmers fehlt *G*.
 soldment *g*, soldemente *G*. 12. herren *dg*. 16. zeweinzch *G*, zwanz-
 zech *D?* 19. es *D*, sin *g*, ez *G*. 20. im *Dg*, in *Gdg*. 21. den sù
 do brochten für *d*. 24. chuschecl. *Dd*, chusl. *G*. cheusl. *gg*, kûschl. *gg*.
 25. Etslicher sterne *gg*. chomen diu *Dd*.
- 494, 2. wol macht *d*, wohl moht *G*. 3. tschansze *G*. stet von ir. *D*. dann auf
 dem rande von anderer hand so einer stirbet under in. 4. Si enpfahent
 und gebent *gg*, dann z. 5 nement. gwîn *D*. 5. cleniu *G*. 7. herrelos
Ggg. 8. Erchennet si *Gg*, erchennēt si *Ddg*, Erchennet man (z. 9 ohne daz,
 z. 10 si, z. 11 Die muozen sin) *gg*. daz *G*. di *D*.

- sô daz diu diet eins hêrren gert
 10 vons grâles schar, die sint gewert.
 des mûezn och si mit zûhten
 pflêgn:
 sîn hûet aldâ der gotes segn.
 got schaft verholne dan die man,
 offentlich gît man meide dan.
 15 du solt des sîn vil gewis
 daz der kûnec Castis
 Herzeloÿden gerte,
 der man in schöne werte:
 dîne muoter gap man im ze konen.
 20 er solt ab niht ir minne wonen:
 der tût in ê leit in daz grap.
 dâ vor er dîner muoter gap
 Wâleis unt Norgâls,
 Kanvoleis und Kingrivâls,
 25 daz ir mit sale wart gegeben.
 der kûnec niht lenger solde leb'n.
 diz was ûf sîner reise wider:
 der kûnec sich leite sterbens nider.
 dô truoc si krône über zwei lant:
 da erwarp si Gahmuretes hant.
 495 Sus gît man vome grâle dan
 offentlich meide, verholn die man,
 durch frucht ze dienste wider dar,
 ob ir kint des grâles schar
 5 mit dienste suln mêren:
 daz kan si got wol lêren.
 swer sich diens geim grâle hât
 bewegn,
 gein wîben minne er muoz verpflêgn.
 wan der kûnec sol haben eine
- 10 ze rehte ein konen reine,
 unt ander die got hât gesant
 ze hêrren in hêrrenlôsiu lant.
 über daz gebot ich mich bewac
 daz ich nâch minnen dienstes pflac.
 15 mir geriet mîn flætelichiu jugent
 unde eins werden wîbes tugent,
 daz ich in ir dienste reit,
 da ich dicke herteclichen streit.
 die wilden âventiure
 20 mich dûhten sô gehiure
 daz ich selten turnierte.
 ir minne condwierte
 mir freude in daz herze mîn:
 durch si tet ich vil strîtes schîn.
 25 des twanc mich ir minnen kraft
 gein der wilden verren rîterschaft.
 ir minne ich alsus koufte:
 der heidn unt der getoufte
 wârn mir strîtes al gelich.
 si dûhte mich lones rich.
 496 Sus pflac ichs durch die werden
 ûf den drîn teiln der erden,
 ze Eurôpâ unt in Asiâ
 unde verre in Affricâ.
 5 so ich rîche tjoste wolde tuon,
 sô reit ich für Gauriun.
 ich hân ouch manege tjoste getân
 vor dem berc ze Fâmorgân.
 ich tet vil rîcher tjoste schîn
 10 vor dem berc ze Agremontîn.
 swer einhalp wil ir tjoste hân,
 dâ koment ûz flurige man:

10. Vones *G.* di sin *D.* 11. muezzen oh *G.*, muozzen ouch *D.* 12. huetet
DG. 13. schaffet *D.* virholn *G.* 14. Offenlich *dgg.*, offentliche *Dgg.*
 Offenlichen *G.* git man meide *D.*, die meide git man *g.*, git man die meide
 oder magde die *ûbrigen.* 17. Herzeloÿde *G.* 19. Din *g.* 20. solt abir *G.*
 9. wan fehlt *G.* 10. ze rehte fehlt *G.* 21. leite inz grap *D.* 24. kanrivals *G.* 26. langer *Gdg.*
 27. Daz *Ggg.* 28. leite fehlt *Gg.* 29. sterben *gg.* 29. chrôn *G.*
 30. gahmures *G.*
- 495, ^{man} 1. wan vonem *G.* 2. Offenlich *dgg.*, Offenliche *Ggg.*, offentlichen *D.* die
 meide *Ggg.* verholne di *D.* 6. si *D.* 7. dienstes *alle.* gein me *D.*
 gein dem *g.*, dem die *ûbrigen.* 8. Gein wibe *Gg.*, Wibe *d.* er minne *Ggg.*
 9. herren *DG.* 10. herrelosiu *Gdgg.* 11. hât fehlt *D.*
 minne *gg.* 12. herren *DG.* herrelosiu *Gdgg.* 14. = nach minne *Ggg.*, durch
 wibes werdîu *g.* 15. flætigiū *gg.*, flæūget *G.* 16. eines werdes wibes *G.*, eines
 wierte *G.* 17. dienst *D.* 18. ditche hertklichen *G.* 22. condu-
 werte *G.* 23. inz *Dg.* 24. stritens *D.* 25. mich] in *G.* 27. chou-
 fete *D.* 28. heiden *DG.* 29. geliche *G.*
- 496, 1. phlag ihes *G.* 2. teil *G.* europa *D.*, erupe *d.*, europia *g.*, aropie *G.*
 arabia *gg.*, Arabie *g.* 4. unt *DG.* hin in *d.* 6. couriun *g.*, Gaurian *G.*
 7. ouh mange tyoste *G.* 8. berge *Gdg.* ze fehlt *dg.* 10. berge *dgg.*
 agram. *g.*, agrom. *g.* 12. do chomen *D.* furine *gg.*

- anderhalb si brinrent niht,
swaz man dâ tjustiure siht.
15 und dô ich für den Rôhas
durch âventiure gestrichen was,
dâ kom ein werdiu windisch diet
ûz durch tjuste gegenbiet.
ich fuor von Sibilje
20 daz mer alumb gein Zilje,
durch Frîûl ûz für Aglei.
ôwê unde heîâ hei
daz ich dînen vater ie gesach,
der mir ze sehen aldâ geschach.
25 do ich ze Sibilje zogte in,
dô het der werde Anshevîn
vor mir geherberget ê.
sîn vart tuot mir iemer wê,
die er fuor ze Baldac:
ze tjustiern er dâ tôt lac.
497 Daz was ê von im dîn sage:
es ist imêr mins herzen klage.
mîn bruodr ist guotes rîche:
verholne rîterliche
5. er mich dicke von im sande.
sô ich von Munsalvæsche waude,
sîn insigel nam ich dâ
und fuort ez ze Karchobrâ,
dâ sich sewet der Plimizæl,
10 in dem bistuom ze Barbigæl.
der burcgrâve mich dâ beriet
ûfez insigl, ê ich von im schiet,
knappn und ander koste
gein der wilden tjuste
15 und ûf ander rîterliche vart:
des wart vil wênc von im gespart.
ich muose al eine komen dar:
an der widerreise liez ich gar
bî im swaz ich gesindes pflac:
20 ich reit dâ Munsalvæsche lac.
nu hœre, lieber neve mîn.
dô mich der werde vater dîn
- ze Sibilje alrêste sach,
balde er mîn ze bruoder jach
25 Herzelojden sînem wîbe,
doch wart von sîme lîbe
mîn anlütze nie mêr gesehn.
man muose ouch mir für wâr dâ
jehn
daz nie schœner mannes bilde wart:
dannoch was ich âne bart.
498 In mine herberge er fuor.
für dise rede ich dicke swuor
manegen ungestabten eit.
dô er mich sô vil an gestreit,
5 verholn ichz im dô sagte;
des er freude vil bejagte.
er gap sîn kleinæte mir:
swaz ich im gap daz was sîn gir.
mîne kefsene, die du sæhe ê,
10 (din ist noch grüener denne der klê)
hieß ich wurken ûz eim steine
den mir gap der reine.
sînen neven er mir ze knchte liez,
Ithêrn, den sîn herze hiez
15 daz aller valsch an im verswant,
den kûnec von Kucûmerlant.
wir mohten vart niht lenger sparn,
wir muosen von ein ander varn.
er kërte dâ der bâruc was,
20 und ich fuor für den Rôhas.
ûz Zilje ich für den Rôhas reit,
drî mântage ich dâ vil gestreit.
mich dûhte ich het dâ wol ge-
striten:
dar nâch ich schierste kom griten
25 in die wîten Gandîne,
dâ nâch der ane dîne
Gandîn wart genennet.
dâ wart Ithêr bekenent.
diu selbe stat lît aldâ
dâ diu Greian in die Trâ,

14. tiostiure mit iu G, tyostiern gg. 15. dô fehlt G. rohas Dg, roas die
übrigen. 17. Do Gg. windesch Gdg, windich g. 18. gein biêt D.
21. fûr] durch G, gein g. 22. Awî g. 24. zesehenne G. 18. immer G.
497, 1. Ez G. 2. immer DG. 3. bruoder D, bruodir G. 8. zecharoch bra
G, ze karchapra g. 9. swet der blimezol G. 12. Uffez G. insigel
DG. 13. knappen DG. anderre D. 15. ander fehlt Gg. 16. we-
nech D, wenic G. 17. muose D, mues G. ein G. 18. In g, Uf G.
20-23 fehlen G. 25. Herzeloude g.
498, 2. ditke G. 6. beiaget G. 7. sine G. kleinæte d, chleinode DG.
10. is G. 11. Geworht uz und 12. Die gab mir gg. eine D, einem G.
13. chenehte G. 14. Itheren der G. 16. von fehlt D. kucumerlant
dgg, chuncumberl. D, chunchumerl. Gg. 19. chert G. baroch G. 20. 21. roas
Ggg, rohas-roas d. 21. den fehlt Gg. 22. mentage G. 26. An D, æn g.
28. Ither da wart G. 30. Greian D, gran g.

- 499 Mit golde ein wazzer, rinnet.
 dâ wart Ithêr geminnet.
 dîne basen er dâ vant:
 diu was frouwe überz lant:
 5 Gandîn von Anschouwe
 hiez si dâ wesen frouwe.
 si heizet Lammîre:
 so istz lant genennet Stîre.
 swer schildes ambet üeben wil,
 10 der muoz durchstrîchen lande vil.
 nu riwet mich mîn knappe rôt,
 durch den si mir grôz êre bôt.
 von Ithêr du bist erborn:
 dîn hant die sippe hât verkorn:
 15 got hât ir niht vergezzen doch,
 er kan si wol geprüeven noch.
 wilt du gein got mit triwen leb'n,
 sô solte im wandel drumbe geb'n.
 mit riwe ich dir daz künde,
 20 der treist zwuo grôze sünde:
 Ithêrn du hâst erslagen,
 du solt ouch dîne muoter klagen.
 ir grôziu triwe daz geriet,
 dîn vart si vome leben schiet,
 25 die du jungest von ir tæte.
 nu volge mîner ræte,
 nim buoz für missewende,
 unt Sorge et umb dîn ende,
 daz dir dîn arbeit hie erhol
 daz dort diu sêle ruowe dol.
 500 Der wirt ân allez bâgen
 begunde in fürbaz frâgen
 'neve, noch hân ich niht vernomen
 wânnen dir diz ors sî komen.'
 5 'hêre, daz ors ich erstreit,
 dô ich von Sigûnen reit.
 vor einer klôsen ich die sprach:
 dar nâch ich flügeligen stach
 einen rîter drabe und zôch ez dan.
 10 von Munsalvæsche was der man.'
 der wirt sprach 'ist ab der genesen,
 des ez von rehte solde wesen?'
 'hêre, ich sach in vor mir gên,
 unt vant daz ors bî mir stên.'
 15 'wilt dus grâls folc sus rouben,
 unt dâ bî des gelouben,
 du gewinnest ir noch minne,
 sô zweient sich die sinne.'
 'hêre, ich namz in eime strî.
 20 swer mir dar umbe sünde gît,
 der prüeve alrêste wie diu stê.
 mîn ors het ich verlorn ê.'
 dô sprach aber Parzivâl
 'wer was ein maget diu den grâl
 25 truoc? ir mantel lêch man mir.'
 der wirt sprach 'neve, was er ir
 (diu selbe ist dîn muome),
 sine lêch dirs niht ze ruome:
 si wând du soltst dâ hêre sîn
 des grâls unt ir, dar zuo mîn.
 501 Dîn œheim gap dir ouch ein swert,
 dâ mit du sünden bist gewert,
 sît daz dîn wol redender munt
 dâ leider niht tet frâge kunt.
 5 die sünde lâ bî dn andern stêu:
 wir sulu ouch tâlanc ruowen gên.'
 wênc wart in bette und kulter brâht:
 si giengen et ligen ûf ein bâht.
 daz leger was ir hâhen art
 10 gelîche ninder dâ bewart.
 sus was er dâ fûnfzelen tage.
 der wirt sîn pfac als ich in sage.
 krût unde wûrzeln
 daz muose ir bestiu spîse sîn.
 15 Parzivâl die swære
 truoc durch suezîu mære,
- 499, 1. nach golde *interpungiert D.* 3. dise *D.* 7. Diu hiez (5. 6. fehlen) *gg.*
 8. ist ez g, ist daz *G.* 9. ambit *G,* ampt *D.* 12. grôz] vil *G.* 13. Von
 Ithêrn *Dgg.* 14. erchorh *G,* verlorn *gg.* 15. dîn *gg.* niht *fehlt D.*
 18. Du solt im drumbe w. g. *gg.* soltu *DG.* 19. triuwen *Gg,* truwe *d.*
 khunde *D.* 20. zû *G,* zwo *D.* 23. ir daz *g.* 24. voneme *lebenne G.*
 27. buz *g,* buoze *G,* buozze *D.* 28. umb *D.*
- 500, 3. enhan *G.* 5. ditze *Ggg.* 7. Von *G.* = sah *Gg,* gesprach *gg,* be-
 sprach *g.* 8. flugl. *D.* 10. muntsalvatsch *G.* 11. Er sprach *d.* aber
 der *D,* abir der *Gg,* aber er *gg,* aber der man *d.* 12. sol *D.* 13. sahe *G.*
 vor *Dgg,* von *Gdgg.* 15. wil *DG.* 16. grales *G.* 17. ir noch *DGgg,*
 sîn noch *d,* noch ir *gg.* 18. zeweient *G.* dîn *Gdg.* 21. alrest *D.*
 geste *Ggg.* 23. Eins tags fragt in Barcifal und 501, 19 Aber sprach do *gg.*
 25. mandel *Gg.* 29. wande du soldest *DG.*
- 501, 4. fragin *G.* 5. den alle. 6. suln *fehlt D (G?)* talangen *G.*
 7. wenech *D,* Wenich *G.* bete unde gultur *G.* 8. giengen *DG.* ûf] in *Gg.*
 bocht *d.* 9. hoher *Gd.* 10. niender *G.* 15. diu *g,* dîn *G.* 16. suezze *D.*

wand in der wirt von sünden schiet
 unt im doch rîterlîchen riet.
 eins tages frâgt in Parzivâl
 20 'wer was ein man lac vorme grâl?
 der was al grâ bî liehtem vel.'
 der wirt sprach 'daz was Titurel.
 der selbe ist dîner muoter an.
 dem wart alrêst des grâles van
 25 bevolhen durch schermens rât.
 ein siechtuom heizet pôgrât
 treit er, die leme helfelôs.
 sîne varwe er iedoch nie verlôs,
 wand er den grâl sô dicke siht:
 dâ von mager ersterben niht.
 502 Durch rât si hânt den betterisen.
 in sîner jugent fûrt unde wisen
 reit er vil durch tjustieren.
 wilt du dîn leben zieren
 5 und rehte werdeclichen varn,
 sô muostu haz gein wîben sparn.
 wîp und pfaffen sint erkant,
 die tragent unwerlîche hant:

sô reicht übr pfaffen gotes segên.
 10 der sol dîn dienst mit triwen pflegen,
 dar umbe, ob wirt dîn ende guot:
 du muost zen pfaffen haben muot.
 swaz dîn ouge ûf erden siht,
 daz glîchet sich dem priester niht.
 15 sîn munt die marter sprichet,
 diu unser flust zebrichet:
 ouch grifet sîn gewihtiu hant
 an daz hêheste pfant
 daz ie fûr schult gesetzet wart:
 20 swelch priester sich hât sô bewart
 daz er dem kiusche kan gegeben,
 wie môht der heileclîcher lebn?'
 diz was ir zweier scheidens tac.
 Trevrizent sich des bewac,
 25 er sprach 'gip mir dîn sünde her:
 vor gote ich bin dîn wandels wer.
 und leist als ich dir hân gesagt:
 belîp des willen unverzagt.'
 von ein ander schieden sie:
 ob ir welt, sô prûevet wie.

17. 29. Wan *G*. 23. was *G*. ane-vane *Gdg*. 24. alrest *D*. 25. be-
 vollhens *D*. schermens *D*, schirmens *g*, schermes *Gg*, schirmes *dgy*. 25. sieh-
 tuom *Gg*. 27. leme *dq*, lem *DGg*. 2^a. sihte *G*. 30. er mach *D*.
 502, 1. bêttrisen *D*. 2. fûrt *dgg*, fûrt *G*, furt *D*. 4. wil *DG*. 5. werdecliche
D allein. 9. reicht *DG*. uber *D*, ubir *G*, uber die *gg*. 11. obe *G*,
 so *d*, fehlt *gg*. dine *G*. 12. zephaphen *Ggg*, zdem pfaffen *g*. 14. glichet *g*.
 brister *G*. 17. gerifet *G*. 18. hêhste *Dgg*, aller hohste *gg*. 19. wart
 gesetzet *G*. 20. Swelch priester 'sich hât so biwart *G*. so hat *g*. 21. dem.
D, der *g*. 22. heiliger lebin *G*. 23. ir beider *Gg*. 25. nu gib mir *G*.
 26. got *G*. waldels *g*. 29. 30. si-pruefet wi *D*.

X.

503 **E**z næht nu wilden mæren,
 diu freuden kunnen læren
 und diu hôchgemüete bringent:
 mit den bêden si ringent.
 5 nu wasez ouch über des jâres zît.
 gescheiden was des kampfes strît,
 den der lantgrâve zem Plimizœl
 erwarp. der was ze Barbigœl
 von Tschanfanzûn gesprochen:
 10 da beleip ungerochen
 der kûnec Kingrisîn.
 Vergulaht der sun sîn
 kom gein Gâwâne dar:
 dô nam diu werlt ir sippe war,
 15 und schiet den kampf ir sippe
 maht;
 wand ouch der grâve Ehcûnaht
 ûf im die grôzen schulde truoc,
 der man Gâwân zêch genuoc.
 des verkôs Kingrimursel
 20 ûf Gâwân den degen snel.
 si fuoren beide sunder dan,
 Vergulaht unt Gâwân,
 an dem selben mâle
 durch vorschên nâch dem grâle,
 25 aldâ si mit ir henden
 mange tjoste muosen senden.
 wan swers grâles gerte,
 der muose mit dem swerte
 sich dem prîse nâhen.
 sus sol man prîses gâhen.
 504 Wiez Gâwâne komen sîn,

der ie was missewende frî,
 sît er von Tschanfanzûn geschiet,
 op sîn reise ûf strît geriet,
 5 des jehen diez dâ sâhen;
 er muoz nu strîte nâhen.
 eins morgens kom hêr Gâwân
 geriten ûf einen grüenen plân.
 dâ sach er blicken einen schilt:
 10 dâ was ein tjoste durch gezilt;
 und ein pfert daz frowen gereite
 truoc:
 des zoum unt satel was tiur genuoc.
 ez was gebunden vaste
 zuome schilte an einem aste.
 15 dô dâhter 'wer mac sîn diz wîp,
 diu alsus werlîchen lîp
 hât, daz si schildes pfîgt?
 op si sich strîts gein mir bewigt,
 wie sol ich mich ir danne wern?
 20 ze fuoz trûw ich mich wol ernern.
 wil si die lenge ringen,
 si mac mich nider bringen,
 ich erwerbes haz ode gruoz,
 sol dâ ein tjost ergên ze fuoz.
 25 ob ez halt frou Kamille wære,
 diu mit rîterlichem mære
 vor Laurente prîs erstreit,
 wær si gesunt als si dort reit,
 ez wurde iedoch versuocht an sie,
 op si mir strîten bûte alhie.'
 505 Der schilt was ouch verhouwen:
 Gâwân begunde in schouwen,

- 503, 1. næht *D*, nehet *g*, nahent *Gg*. 2. 3. di *D*, die *G*. 4. beiden *G*.
 5. was ouch *dg*. ubers *g*, uber *g*. iarîs *DG*. 6. Daz gesch. *Gg*.
 kampfs *D*, camphes *G*. 7. blimzol *G*. -ol auch *D*. 11. Der werde k. k. d.
 15. champhe *G*. 18. 20. Gawan *g*. 19. Do (aus Des gemacht) *G*, Daz *g*.
 21. fuerin bede *G*. 23. selbem *D*. mâl *G*. 27. grals *DG*.
 28. der] do *D*.
- 504, 3. tschanfanzune *G*. schiet *Gdgg*. 7. min her *DGg*. 9. blecken *d*.
 10. ein fehlt *G*. 11. pharit *G*. gereit *Gg*. 12. fehlt *G*. 14. By
 den schilt zuo *d*. 15. daz wip *Ggg*. 18. strites *DG*. 19. danne vor ir
G?, fehlt *D*. 20. fuozze trwe *D*, fueze trouwe *G*. 21. gen *Gg*.
 25. frouwe *G*. komille *d*. 26. redelichem *gg*. 27. lorente *G*, Laurenti *g*.
 29. versuocht *gg*, versuochet *DG*. 30. butte *D*.

- dô er derzuo kom geriten.
 der tjoste venster was gesniten
 5 mit der glâvîne wît.
 alsus mâlet si der strît:
 wer gults den schiltâren,
 ob ir varwe alsus wæren?
 der linden grôz was der stam.
 10 och saz ein frouwe an freunden
 lam
 derhinder ûf grüenem klê:
 der tet grôz jâmer als wê,
 daz si der freude gar vergaz.
 er reit hin umbe gein ir baz.
 15 ir lac ein rîter in der schôz,
 dâ von ir jâmer was sô grôz.
 Gâwân sîn grüezen niht versweic:
 diu frouwe im dancte unde neic.
 er vant ir stimme heise,
 20 verschrît durch ir freise.
 do erbeizte mîn hêr Gâwân.
 dâ lac durchstochen ein man:
 dem gienc dez bluot in den lîp.
 dô frâgter des heldes wîp,
 25 op der rîter lebte
 ode mit dem tôde strebte.
 dô sprach si 'hêre, er lebet noch:
 ich wæn daz ist unlenge doch.
 got sande inch mir ze trôste her:
 nu rât nâch iwerre triwen ger.
 506 Ir habt kumbers mêr dan ich ge-
 sehn:
 lât iweren trôst an mir gescheln,
 daz ich iwer hilfe schouwe.'
 'ich tuon,' sprach er, 'frouwe.
 3 disem rîter wold ich sterben wern,
 ich trûwt in harte wol ernern,
 het ich eine ræren:
 sehen unde hœren
 môht ir in dicke noch gesunt.
 10 wan er ist niht ze verhe wunt:
 daz bluot ist sînes herzen last.'
 er begreif der linden einen ast,
 er sleiz ein louft drabe als ein rôr
 (er was zer wunden niht ein tôr):
 15 den schoup er zer tjost in den lîp.
 dô bat er sügen daz wîp,
 unz daz bluot gein ir flôz.
 des heldes kraft sich ûf entslôz,
 daz er wol redte unde sprach.
 20 do er Gâwân ob im ersach,
 dô dankte er im sêre,
 und jach, er hetes êre
 daz er in schied von unkraft,
 und frâgt in ober durch rîterschaft
 25 wær komen dar gein Lôgrois.
 'ich streich ouch verr von Punturtois
 und wolt hie âventure bejagn.
 von herzen sol ichz immer klagn
 daz ich sô nâhe geriten bin.
 ir sultz ouch mîden, habt ir sin.
 507 Ich enwânne niht deiz kœm alsus.
 Lishoys Gwelljus
 hât mich sêre geletzet
 und hinderz ors gesetzet
 5 mit einer tjoste rîche:
 diu ergienc sô hurteclîche
 durch mînen schilt und durch den lîp.
 dô half mir diz guote wîp
 ûf ir pfert an diese stat.'
 10 Gâwân er sêre beliben bat.
 Gâwân sprach, er wolde sehn
 wâ im der schade dâ wære gescheln.
- 505, 3. was *D*. 5. glevenie *gg*. wite *G*. 6. malet *g*, malt *Dgg*, malte *Gg*.
 7. gultes *DGgg*, gulte sù *d*. schultaren (*y* über *u*) *G*. 15. in ir schoz
Gdg. 17. Gewan *G*. si *gg*. 18. Die *G*. danchet *Ggg*. 20. Ver-
 schriet *Ggg*. 21. h'er *D*, herre *G*. gawein *G*. 22. durstochen *G*.
 23. dz *D*, daz *G*. 30. ratet *DG*. iwer *G*.
- 506, 1. me *G*. dan *g*. ich muge gesehen *G*. 6. trûwet *D*, trouwete *G*,
 trewet *g*. 9. über ditche setzt *G* machen. 12. einen louft *D*, einen loyft
G, einen louf *g*, einen loft *g*, ein lust *gg*, ein loup *d*. 15. tiost
 niht in *G*. 17. daz bluot *D*, daz daz bluot *gg*, daz bluot wider *Gdg*.
 18. sich wider uf *G*. 19. reite *G*, redet *dg*. 20. gawanen *alle*. sach *Gg*.
 21. danchet *g*, genadet *G*. 22. hetes *Ggg*, het sin *dgg*, het des *D*.
 23. schiet *g*, schiede *DG*. 26. verre *DG*. usz *d*. püntôrteis *G*.
 27. wolde *DG*. 28. muoz *Gg*. ihz *G*, ich *D*. 29. nahe *dg*,
 nahen *DG*.
- 507, 1. Ihne wande ouch niht *G*. deiz] der *d*, daz ez die übrigen. kœm *gg*,
 chôm *G*, chœme *D*. 6. Die *G*. 8. ditz *gg*, ditze *G*. dizze *D*, daz *dgg*.
 9. pharit *G*, pferde *dgg*. 10. Gawanen *alle* aufser *d*. sêre fehlt *dg*.

‘lît Lôgroys sô nâhen,
 mac i'n dervor ergâhen,
 15 sô muoz er antwurten mir:
 ich frâge in waz er ræche an dir.’
 ‘des entuo niht,’ sprach der wunde
 man.

‘der wârheit ich dir jehen kan.
 dar engêt niht kinde reise:
 20 ez mac wol heizen freise.’

Gâwân die wunden verbant
 mit der frouwen houbtgewant,
 er sprach zer wunden wunden segn,
 er bat got man und wîbes pflæg.
 25 er vant al bluotec ir slâ,
 als ein hirze wære erschozzen dâ.
 daz enliez niht irre in rîten:
 er sach in kurzen zîten
 Lôgroys die gehêrten.
 vil liut mit lobe si êrten.

508 An der bürge lâgen lobes were.
 nâch trendeln mâze was ir berc:
 swâ si verre sach der tumbe,
 er wând si liefe alumbe.

5 der bürge man noch hiute giht
 daz gein ir sturmes hôrte niht:
 si forhte wê nec selhe nôt,
 swâ man hazzen gein ir bôt.
 alumben berc lac ein hac,
 10 des man mit edelen boumen pflac.
 vîgen boum, grânât,
 ôle, wîn und ander rât,
 des wuohs dâ ganziu rîcheit.
 Gâwân die strâze al ûf hin reit:
 15 da ersaher niderhalben sîn
 freude und sîns herzen pîn.
 ein brunne ûzem velse schôz:
 dâ vander, des in niht verdrôz,
 ein alsô clâre frouwen,

20 dier gerne muose schouwen,
 aller wîbes varwe ein bêâ flûrs.
 âne Condwîrn âmûrs

wart nie geborn sô schœner lîp.
 mit clârheit sûeze was daz wîp,
 25 wol geschiet un kurtoys.

si hiez Orgelûse de Lôgroys.
 och sagt uns d'âventiur von ir,
 si wære ein reizel minnen gir,
 ougen sûeze ân smerzen,
 unt ein spansew des herzen.

509 Gâwân bôt ir sînen gruoz.
 er sprach ‘ob ich erbeizen muoz
 mit iweren hulden, frouwe,
 ob ich iuch des willen schouwe

5 daz ir mich gerne bî iu hât,
 grôz riwe mich bî freuden lât:
 sone wart nie rîter mêr sô frô.
 mîn lîp muoz ersterben sô
 daz mir nimmer wîp gevellet baz.’
 10 ‘deist et wol: nu weiz ich ouch
 daz:

selch was ir rede, dô se an in sach.
 ir sûezer munt mêr dannoch sprach

‘nu enlobt mich niht ze sêre:
 ir enpfâhtes lîhte unêre.

15 ichn wil niht daz ieslîch munt
 gein mir tuo sîn prûeven kunf.

wær mîn lop gemeine,
 daz hiez ein wirde kleine,
 dem wîsen unt dem tumben,

20 dem slehten und dem krumben:
 wâ riht ez sich danne fûr
 nâch der werdekeite kûr?

ich sol mîn lop behalten,
 daz es die wîsen walten.

25 ichn weiz niht, hêrre, wer ir sît:
 iwers rîtens wære von mir zît.

14. in *G*, ich in *die übrigen*. ich inder vor *D*. 16. Ih fraget in *G*.
 22. huopte gewant *G*. 24. mansz *g*. 26. hirze *DGg*, hirtz *dgg*. ersla-
G. do *D*. 27. Daz liez in niht irre rîten *dg*. 30. lute *D*, lûte *G*.
 508, 1. burch lach *g*. 2. En tr. *G*. trendeln *Dg*, trendel *d*, trentel *g*, trene-
 len *G*, trenel *g*, tremelen *g*. 4. wande *DG*. 6. horte sturmes *G*.
 hurte *d*. 7. wenic solhe noht *G*. 9. Alumbe enberch *G*. 11. boume *dg*.
 unde granat *G/dg*. 13. groziu *Ggg*. 17. Eine *G*. 18. Do vant er *G*.
 19. a se *G*. 20. mohte *Gdg*. 21. wibe *dgg* und ohne varwe *g*. ein fehlt *Gg*.
 22. = condwiramurs *Ggg*. 23. sô fehlt *gg*. 24. clareheit *G*. 25. ge-
 schickt *g*, geschicht *g*, geschichet *DG*. kurteis *G*. 27. seit *G*. uns
 fehlt *dgg*. diu *D*, die *G*. 29. ane *DG*. 30. spannesenwe *g*, spau-
 sniuwe *G*.

509, 8. Ih muoz sterbin lîhte also *G*. 9. gevallet *G*. 11. si *DG*. 13. Nune
 lobit *G*. 15. 25. Ihne *G*. 16. fehlt *G*. 18. hiezze *D*. ein] ich *gg*.
 22. werdeheit *D*. 26. Iwer varn wer van mir zît *g*.

- mîn prûeven lât iuch doch niht
frî:
ir sît mînem herzen bî,
verre ûzerhalp, niht drinne.
gert ir mîner minne,
510 Wie habt ir minne an mich erholt?
maneger sîniu ongen bolt,
er môhts ûf einer slingen
ze senfterm wurfe bringen,
5 ob er sehen niht vermîdet
daz im sîn herze snîdet.
lât walzen iwer kranken gir
ûf ander minne dan ze mir.
dient nâch miuue iwer hant,
10 hât iuch âventiure gesant
nâch minne ûf rîterliche tât,
des lones ir an mir niht hât:
ir mugt wol laster hie bejagn,
muoz ich iu die wârheit sagn.
15 dô sprach er 'frouwe, ir sagt
mir wâr.
mîn ougen sint des herzen vâr:
die hânt an iwerem lîbe erschn,
daz ich mit wârheit des muoz jehn
daz ich iwer gevangen bin.
20 kêrt gein mir wîplichen sin.
swies iuch habe verdrozzen,
ir habt mich in geslozzen:
nu læset oder bindet.
des willen ir mich vindet,
25 het ich iuch swâ ich wolte,
den wunsch ich gerne dolte.'
si sprach 'nu fûert mich mit iu
hin.
welt ir teilen den gewin,
den ir mit minne an mir bejagt,
mit laster irz dâ nâch beklagt.
511 Ich wiste gerne ob ir der sît,
- der durch mich getorste lîden
strît.
daz verbert, bedurft ir êre.
solt ich iu râten mêre,
5 sprâcht ir denne der volge jâ,
sô suocht ir minne anderswâ.
ob ir mîner minne gert,
mînne und freude ir sît entwert.
ob ir mich hinnen fûeret,
10 grôz sorge iuch dâ nâch rûeret.'
dô sprach mîn hêr Gâwân
'wer mac minne ungedienet hân?
muoz ich iu daz kûnden,
der treit si hin mit sünden.
15 swem ist ze werder minne gâch,
dâ hœret dienst vor unde nâch.'
si sprach 'welt ir mir dienst gebn,
sô mûezt ir werliche lebn,
unt megt doch laster wol bejagn.
20 mîn dienst bedarf decheines zagn.
vart jenen pfat (êst niht ein wec)
dort über jenen hôhen stec
in jenen boumgarten.
mîns pferts sult ir dâ warten.
25 dâ hœrt ir und seht manege diet,
die tanzent unde singent liet,
tambûren, floitieren.
swie si iuch condwieren,
gêt durch si: dâ mîn pfart dort stêt,
unt læst ez ûf: nâch iu ez gêt.'
512 Gâwân von dem orse spranc.
dô het er mangan gedanc,
wie daz ors sîn erbite.
dem brunnen wonte ninder mite
5 dâ erz heftenen môhte.
er dâhte, ob im daz tœhte
daz siz ze behalten næme,
ob im diu bete gezæme.

27. pueven D.

- 510, 1. mir G. verholt g. 4. Ze senferen G, zesenftem D. 7. chrancho
Gdgg. 8. dann gg, danne DG. 17. di D. habint G. 20. wippl. G.
22. mir D. 23. olde G. 23. 26. wolde-dolde Gg. 27. mich fehlt G.
29. minnen G. 30. der nach G, dar nach gg.
- 511, 1. wesse G. der Dgg, daz Gdgg. 5. Sprâchet DG. der volge
fehlt G. 6. suechte ir G. 10. Groze G. 11. Da G. herr D, herre G.
12. Swer Gg. mag nach minne gg, wil nach minne g, wil vor han d.
16. 20. dienste G. 18. muzt g. werdechlichen G. 19. muget G.
20. decheins D, neheins G. 21. ez ist alle, nur ez enist g. 23. ienen
D, den g, einen die ûbrigen. 21. pfardes D, pharides G. 25. ir fehlt G.
und seht ir D. 26. singent mænige liet G. 27. unde floyt. G. 28. con-
dew. G. 29. sie D. pharit G. 30. fehlt G. uf. D.
- 512, 3. sin] finer G. 4. wonet niemer G. 6. im fehlt D. dohte G.

- 'ich sihe wol wes ir angest hât,'
 10 sprach si. 'diz ors mir stên hie lât:
 daz behalt ich unz ir wider kumt.
 mîn dienst iu doch vil kleine
 frumt.'
 dô nam mîn hêr Gâwân
 den zûgel von dem orse dan:
 15 er sprach 'nu habt mirz, frouwe.'
 'bî tumpheit ich inuch schouwe,'
 sprach si: 'wan dâ lac iwer hant,
 der grif sol mir sîn unbekant.'
 dô sprach der minne gernde man
 20 'frouwe, in greif nie vorn dran.'
 'nu, dâ wil ichz enpfâhen,'
 sprach si. 'nu sult ir gâhen,
 und bringt mir balde mîn pfert.
 mîner reise ir sît mit iu gewert.'
 25 daz dûhte in freudehaft gewin:
 dô gâht er balde von ir hin
 über den stec zer porten in.
 dâ saher manger frouwen schîn
 und mangan rîter jungen,
 die tanzten unde sungên.
 513 Dô was mîn hêr Gâwân
 sô gezimiert ein man,
 daz ez si lêrte riuwe:
 wan si heten triuwe,
 5 die des boumgarten pfâgen.
 si stuonden ode lâgen
 ode sæzen in gezelten,
 die vergâzen des vil selten,
 sine klageten sînen kumber grôz.
 10 man unt wîp des niht verdrôz,
 genuoge sprâchen, denz was leit,
 mîner frowen trûgeheit
 wil disen man verleiten
 ze grôzen arbeiten.
 15 ôwê daz er ir volgen wil
 ûf alsus riwebæriu zil.'
 manec wert mañ dâ gein im
 gienc,
 der in mit armen unbevienc
 durch friwentlîch enpfâhen.
 20 dar nâch begunder nâhen
 einem ôlboum: dâ stuont dez pfert:
 ouch was maneger marke wert
 der zoum unt sîn gereite.
 mit einem barte breite,
 25 wol geflohten unde grâ.
 stuont derbî ein rîter dâ
 über eine krûcken gleinet:
 von dem wart ez beweinert
 daz Gâwân zuo dem pfârde gienc.
 mit sûezer rede ern doch enpfienc.
 514 Er sprach 'welt ir râtes pflegn,
 ir sult diss pfârdes inuch bewegn.
 ezn wert iu doch niemen lie.
 getât ab ir dez wægest ie,
 5 sô sult irz pfârt hie lâzen.
 mîn frouwe sî verwâzen,
 daz si sô manegen werden man
 von dem lîbe scheiden kan.'
 Gâwân sprach, ern liezes niht.
 10 'ôwê des dâ nâch geschih!'
 sprach der grâwe rîter wert.
 die halftern lôster vome pfert,
 er sprach 'ir sult niht langer stên:
 lât diz pfârt nâh iu gêu.
 15 des hant dez mer gesalzen hât,
 der geb iu fûr kumber rât.
 hûet daz inuch iht gehœne
 mîner frouwen schœne:

11. chomet *G.* 12. iuch *G.* dennoch vil *D.* wenic *Gg.* 13. herre
G. so 513, 1. 14. ors san *G.* 16. ih iu *G.* 18. umb. *G.* 20. ine
 greif *D.* ih engreif *G.* voren *D.* 21. nu. da *D.* 23. bringt *g.* balde
 mir *Gg.* pfært *D.* (*G?*) 25. froude hafte *G.* 26. vor ir *D.* 27. Ubir
 den stek zeder borten in *G.* 28. Do *Gg.* sager mangan *D.* 30. tan-
 zeten *G.* sprungen *Gg.*

513, 2. gezimierte *G.* 4. Wande *D.* 6. stuoden *G.* 6. 7. oder *D.*
 7. sæzen *Dg.* sæzen *G.* sazen die *ûbrigen.* in den *G.* 10. Wip unde
 man *G.* 11. gnuoge *D.* den es *DG.* 15. ouwe *D.* 16. also *Ggg.*
 riuwæriu (ba *ûber* wæ) *G.* riuberiu *g.* 19. friuntliche *G.* 21. ôlboume *DG.*
 do *D.* daz *DG.* ez *g.* pharit *G.* 22. maneger march *G.* 27. gel.
 alle, geleint *G.* 28. von den *D.* 29. pharit *G.*

514, 1. Der *D.* ratis *G.* rats *D.* 2. disses *G.* pfærds *D.* pharides *G.*
 4. abir ir daz *G.* wægeste *D.* wagist *G.* 5. pfært *Dg.* fehlt den *ûbrigen.*
 6. sie *G.* 8. Vonem *G.* 9. er *Gdy.* 10. ouwe *D.* = des danne da
 nah *Gg.* 12. halfteren lostr *D.* 13. lenger *G.* 14. dize pharit *G.*
 17. Huete *G.*

- wan diu ist bî der sūeze al sūr,
 20 reht als ein sunnenblicker schūr.
 'nu waltes got,' sprach Gāwān.
 urloup nam er zem grāwen man:
 als tet er hie unde dort.
 si sprāchen alle klagediu wort.
 25 daz pfārt giene einen smalen wec
 zer porte ūz nāch im ūf den stec.
 sīns herzen voget er dā vant:
 diu was frouwe ūberz lant.
 swie sīn herze gein ir flōch,
 vil kumbers si im doch drīn zōch.
 515 Si hete mit ir hende
 underm kinne daz gebende
 hin ūfez houbet geleit.
 kampfbæriu lide treit
 5 ein wīp die man vindet sō:
 dīu wær vil līhte eius schimpfes vrō.
 waz si anderr kleider trūege?
 ob ich nu des gewūege,
 daz ich prīeuen solt ir wāt,
 10 ir liechter blic mich des erlāt.
 dō Gāwān zuo der frouwen gienc,
 ir sūezer munt in sus enpfīenc.
 si sprach 'west willekonn, ir gans.
 nie man sō grōze tumpheit dāns,
 15 ob ir mich diens welt gewern.
 ōwē wie gern irz mōht verbern!
 er sprach 'ist iu nu zornes gāch,
 dā hært iedoch genāde nāch.
 sīt ir strāfet mich sō sēre,
 20 ir habt ergetzens ēre.
 die wīl mīn hant iu dienst tuot,
 unz ir gewinnet lōnes muot.
 welt ir, ich heb iuch ūf diz pfert.'
 si sprach 'des hān ich niht gegert.
 25 iwer unversichert hant
 mac grīfen wol an smæher pfant.'
- hin umbe von im si sich swanc,
 von den bluomen ūfez pfārt si
 spranc.
 si bat in daz er rite für.
 'ez wære et schade ob ich verlūr
 516 Sus ahtbæren gesellen.'
 sprach si: 'got mūeze iuch vellen!'
 swer nu des wil folgen mir,
 der mīde valsche rede gein ir.
 5 niemen sich verspreche,
 ern wizze ē waz er reche,
 unz er gewinne künde
 wiez umb ir herze stūende.
 ich kunde ouch wol gerechen dar
 10 gein der frouwen wol gevar:
 swaz si hāt gein Gāwān
 in ir zorne missetān,
 ode daz si noch getuot gein im,
 die rāche ich alle von ir nim.
 15 Orgelūs diu rīche
 fuor ungeselleclīche:
 zuo Gāwān si kom geriten
 mit alsō zornlīchen siten,
 daz ich mīchs wēnec trōste
 20 daz si mich von sorgen lōste.
 si riten dannen beide,
 ūf eine liehte heide.
 ein krūt Gāwān dā stēnde sach,
 des wūrce er wunden helfe jach.
 25 do rebeizte der werde
 nider zuo der erde:
 er grup se, wider ūf er saz.
 diu frouwe ir rede ouch niht
 vergaz,
 si sprach 'kan der geselle mīn
 arzet unde rīter sīn,
 517 Er mac sich harte wol bejagn,
 gelernt er būsēn veile tragn.'

19. 20. swr-sw̄r D. 20. sunne bliche g, sunnen bliche g. 21. walts D.
 23. unt D. 24. chlagende D. 25. phert G. gie DG. ein smaln D.
 26. Zeden borten G. porten D und fast alle. uf dem G. 27. vogit
 G, vogt D. 28. ubirz G, iber daz D. 29. über chumbers setzt G tiu-
 velsnezze G. doch DGg, fehlt den übrigen. gezoch D.
 515, 2. Underm g. 3. huopt G. 6. champhes Gdg. 7. anderre G.
 8. des nu Gd. 13. west Dg, weset dg, sit Ggg. 14. gedans dgg.
 15. dienstes alle aufser D. wern Ggg. 16. ouwe wi D, We wie G,
 Owy wie g, Owie (und moht ichz) g, Eya wie d. mohte G. 17. nu
 fehlt D. zorns DG. 19. strapfet mich g, mich strafet G. 28. pfert G.
 516, 1. ahpærn gg. 4. mide D, mit G. 11. gein gowan G. 12. oder D.
 swaz si nōh (tuot nachgetragen) gein im G. 15. Orgeluse DG immer.
 17. gawane DGg. 23. da stende gawan D, do g. st. g. 21. Des chrut er
 G, Des kraft den' g. 25. erbeizet G. 27. grup si G.
 517, 2. veil Gdg.

- zer frouwen sprach Gâwânes munt
 'ich reit für einen rîter wunt:
 5 des dach ist ein linde.
 ob ich den noch vinde,
 disiu wurz sol in wol ernern
 unt al sîn unkrast erwern.'
 si sprach 'daz sih ich gerne.
 10 waz ob ich kunst geleerne?'
 dô fuor in balde ein knappe nâch:
 dem was zer botschefte gâch,
 die er werben solte.
 Gâwân sîn beiten wolte:
 15 dô dûht ern ungehiure.
 Malcréatiure
 hiez der knappe fiere:
 Cundrie la surziere
 was sîn swester wol getân:
 20 er muose ir anlütze hân
 gar, wan daz er was ein man.
 im stuont ouch ietweder zan
 als einem eber wilde,
 unglich menschen bilde.
 25 im waz dez hâr ouch niht sô lanc
 als ez Cundrien ûf den mûl dort
 swanc:
 kurz, scharf als igels hût ez was.
 bî dem wazzer Ganjas
 ime lant ze Trîbalibôt
 wahsent liute alsus durch nôht.
 518 Unser vater Adâm,
 die kunst er von gote nam,
 er gap allen dingen namn,
 beidiu wilden unde zamm:
 5 er rekant ouch iesliches art,
 dar zuo der sterne umbevert,
 der siben plânêten,
 waz die krefte hêten:
- er rekant ouch aller wûrte maht,
 10 und waz ieslicher was geslaht.
 dô sîniu kint der jâre kraft
 gewonnen, daz si berhaft
 wurden menneschlicher frucht,
 er widerriet in ungenuht.
 15 swâ sîner tochter keiniu trnoc,
 vil dicke er des gein in gewuoc,
 den rât er selten gein in liez,
 vil wûrte er se mîden hiez
 die menschen frucht verkêrten
 20 unt sîn geslâhte unêrten,
 'anders denne got uns maz,
 dô er ze werke ûbr mich gesaz,'
 sprach er. 'mîniu lieben kint,
 nu sît an sælekeit niht blint.'
 25 diu wîp tâten et als wîp:
 etslicher riet ir bræder lîp
 daz si diu were volbrâhte,
 des ir herzen gir gedâhte.
 sus wart verkêrt diu mennscheit:
 daz was iedoch Adâme leit,
 519 Doch engezwîvelt nie sîn wille.
 diu kûneginne Secundille,
 die Feirefiz mit rîters hant
 erwarp, ir lîp unt ir lant,
 3 diu het in ir rîche
 hart unlougenliche
 von alter dar der liute vil
 mit verkêrtem anlützes zil:
 si truogen vremdiu wilden mâl.
 10 dô sagete man ir umben grâl,
 daz ûf erde niht sô rîches was,
 unt des pflæge ein kûnec hiez An-
 fortas.
 daz dûhte se wunderlich genuoc:
 wan vil wazzer in ir lant truoc

3. gawans DG. 7. wrce Dgg. 11. im D. 15. ungehure G. 18. Gundrie
 lansurziere G. 22. stuonde D. ietweder D, ietwederre G. 24. ungelich
 DG. menneschen D. 25. dz D, daz G. 26. gundrien G, kundrie g.
 ufen g, uf dem Ggg. dort fehlt gg. 27. scharpfe G. 28. waszer G.
 29. lande alle. 29. 30. -ôt und nôht G.

518, 2. got G. 5. 9. erchande G. 6. stern. D, stern. dg. 7. selben D.
 9. wrzen g. 15. deh. Gg, eine g. 16. ditke G. 18. wurzen er si Ggg.
 19. menschen D. 20. sine G, si D. geslâhte G. 22. uber D, ubir G.
 5 über uns saz g. 23. Do sprach er g. min liebriu chint G. 26. ge-
 riet D. 28. des Dg, Der Gdg, Als gg. herze G. 29. mennscheit D.
 30. doch adamen g. adam G.

519, 1. engezwîvelte D, gezwîfelt dgg, gezwîschelte G, zwîfelt gg. 22. Die chu-
 negin secundille G. 3. ferefiz g, fetefiz G. 6. Harte G. unlogen-
 liche G, ungelogenl. g, ungelugel. g. 7. do G, da g. 9. fromden G.
 wilden DG, wilt gg, wilde dg. 11. erden Gg. 12. Unde es G. 13. se j
 sih G. 14. lande gg.

- 13 für den griez edel gesteine:
grôz, niht ze kleine,
het si gebirge guldîn.
dô dâht diu edele künegîn
'wie gewinne ich künde dises man,
20 dem der grâl ist undertân?'
si sant ir kleinœte dar,
zwei mennesch wunderlîch gevar,
Cundrîen unde ir bruoder clâr.
si sante im mêr dennoch für wâr,
25 daz niemen möhte vergelten:
man fûndez veile selten.
dô sande der sœuze Anfortas,
wand er et ie vil milte was,
Orgelûsen de Lôgroys
disen knappen kurtoys.
520 Von wîbes gir ein underscheit
in schiet von der mennescheit.
der wûrte ûn der sterne mâc
huop gein Gâwân grôzen bâc.
5 der hete sîn ûfem wege erbitn.
Malcrêatiure kom geritn
ûf eime runzîde kranc,
daz von leme an allen vieren hanc.
ez strûchte dicke ûf d'erde.
10 frou Jeschût diu werde
iedoch ein bezzer pfârt reit
des tages dô Parzîvâl erstreit
ab Orilus die hulde:
die vlôs se ân alle ir schulde.
15 der knappe an Gâwânen sach:
Malcrêatiur mit zorne sprach
'hêr, sît ir von rîters art,
sô möht irz gerne hân bewart:
ir dunket mich ein tumber man,
20 daz ir mîne frouwen fûeret dan:
- och wert irs underwîset,
daz man iuch drumbe prîset,
op sichs erwert iwer hant.
sît ab ir ein sarjant,
25 sô wert ir gâlûnt mit stabn,
daz irs gern wandel möhtet habn.'
Gâwân sprach 'mîn rîterschaft
erleit nie sôlher zûhte kraft.
sus sol man walken gampelher,
die niht sint mit manlîcher wer:
521 Ich pin noch ledec vor solhem pîn.
welt ab ir nut diu frouwe mîn
mir smæhe rede bieten,
ir mûezet iuch eine nieten
5 daz ir wol meget für zûrnen hân.
swie freislîche ir sît getân,
ich enbær doch sanfte iwer drô.'
Gâwân in bîme hâre dô
begreif und swang in underz pfert.
10 der knappe wîs unde wert
vorhtlîche wider sach.
sîn igelmæzec hâr sich rach:
daz versneit Gâwân sô die hant,
diu wart von bluote al rôt erkant.
15 des lachte diu frouwe:
si sprach 'vil gerne ich schouwe
iuch zwêne sus mit zornes site.'
si kêrten dan: dez pfârt lief mite.
si kômen dâ si funden
20 ligen den rîter wunden.
mit triwen Gâwânes hant
die wurz ûf die wunden bant.
der wunde sprach 'wie'rgienc ez dir,
sît daz du schiede hie von mir?
25 du hâst eine frouwen brâht,
diu dîns schaden hât gedâht.

18. daht *g.* edil *G.* 19. gwonne *gg.* diss *D,* disses *g.* 21. chleinode
DG. 22. menschen *Gdg,* mensche *g.* 23. Gundr. *G.* 26. fundz *D,*
vunden *G.* 28. Wan *G.* 29. Orgeluoosen *D.*
- 520, 3. stern *g,* sternen *dg,* strenen *G.* 5. uf dem wege biten *G.* 8. lem
Ggg. uf *g.* 9. struchete *D,* struchet *G.* uf der erde *G.* 10. ie-
scute *D,* ieschute *G.* 11. pherit *G.* 13. Abe orillus *G.* di *Dg,* ir die
die *ûbrigen.* 14. vlos si *D,* virlos si *G,* si verlos *g.* an alle ir *Dg,* ane
die *ûbrigen.* 15. ane gewanen *G.* 16. Malcreature *DG immer.* 19. tum-
pir *G.* 20. dar ir *D.* fuerte *G.* 21. 26. irz *D.* 24. aber *D,* abir *G.*
25. werdet *alle.* ir *fehlt d.* Ir werdet galunet so *gg.* galunet *D,* ge-
alunt *G.* 26. moht *G.* 29. campel hêr *G.* 30. sint mit *Dd,* sin mit *g,*
mit *Ggg,* hant *g.*
- 521, 2. abir ir *G.* 4. muezet *G,* muozet *D.* 5. muget vur zurne *G.*
6. vreissan *D,* eislich *gg.* 7. ich enbære *D,* lhne enbær *G.* samfte *G.*
iwer *D.* 9. pfært *D.* 13. also *G.* 15. lachete *G.* 17. zorns *DG.*
18. daz pharit *G.* 21. gawans *DG oft.* 22. wrce *Ddg.* 23. wie ergie
D, wie ergienc *G.* 24. daz *fehlt G.* 25. ein *G.*

von ir schuldn ist mir sô wê:
 in Av'estroit mâvoïé
 half si mir schärpfer tjoste
 ûf lîbs und guotes koste,
 522 Wellestu behalten dînen lîp,
 sô lâ diz trûgehafte wîp
 rîten unde kêr von ir.
 nu prûeve selbe ir rât an mir.
 5 doch môht ich harte wol genesen,
 ob ich bî ruowe solte wesen.
 des hilf mir, getriwer man.
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 'nim aller miner helfe wal.'
 10 'hie nâhen stêt ein spîtâl:
 alsô sprach der rîter wunt:
 'kœme ich dar in kurzer stunt,
 dâ môht ich ruowen lange zît.
 mîner friundîn runzît
 15 hab wir noch stênde al starkez hie:
 nu heb si drûf, mich hinder sie.'
 dô bant der wol geborne gast
 der frouwen pfârt von dem ast:
 er woldez ziehen nâher ir.
 20 der wunde sprach 'hin dan von mir!
 wie ist iuch tretens mich sô gâch?'
 er zôhz ir verr: diu frowe gienc
 nâch,
 sanfte unt doch niht drâte,
 al nâch ir mannes râte.
 25 Gâwân ûf daz pfârt si swanc.
 innen des der wunde rîter spranc
 ûf Gâwânes kastelân.
 ich wæne daz was missetân.
 er unt sîn frouwe rîten hin:
 daz was ein sündehaft gewin.
 523 Gâwân daz klagete sêre:

diu frouwe es lâchete mêre
 denn inder schimpfes in gezam.
 sît man im daz ors genam,
 5 ir sûezer munt hin zim dô sprach
 'für einen rîter ich iuch sach:
 dar nâch in kurzen stunden
 wurd't ir arzet für die wunden:
 nu müezet ir ein garzûn wesn.
 10 sol iemen sîner kunst genesn,
 sô trêst iuch iwerre sinne.
 gert ir noch mîner minne?'
 'já, frouwe,' sprach hêr Gâwân:
 'môhte ich iwer minne hân,
 15 diu wær mir lieber danne iht.
 ez enwont ûf erde nihtes niht,
 sunder krône und al die krône
 tragent,
 unt die freudehaften pris bejagent:
 der gein iu teilte ir gewin,
 20 sô rætet mir mîns herzen sîn
 daz ichz in lâzen solte.
 iwer minne ich haben wolte.
 mag ich der niht erwerben,
 sô muoz ein sûrez sterben
 25 sich schiere an mir rezeigen.
 ir wüestet iwer eigen.
 ob ich vrîheit ie gewan,
 ir sult mich doch für eigen hân:
 daz dunet mich iwer ledec reht.
 nu nennt mich rîter oder kneht,
 524 Garzûn oder vilân.
 swaz ir spottes hât gein mir getân,
 dâ mite ir sünde enpfâhet,
 ob ir mîn dienst smâbet.
 5 solt ich diens geniezen,
 iuch môhte spots verdriezen.

27. ir schulden *DGgg*, ir schulde *d*, der schult *gg*. 28. una stroyt viê (*ohne*
 in) *D*. 29. scharpher *G*. 30. Gein mines verhes choste *gg*. ûfz *D*.
 lîbes *DG*. unde uf *Gg*.
- 522, 3. ker *gg*. 4. ir rant *G*. 7. vil getriwer *G*. 8. herre *G*, herre
 her *d oft*. 14. friundinne *DGg*. 17. wolgeborn *G*. 18. pherit *G*.
 19. woltz *D*. 21. inc *Wackernagel*. trettens *D*. mich] noh *G*. 22. zohez
DG. ir *DGg*, fehlt den übrigen. verre *alle*. 23. unt fehlt *G*. doh nih *G*.
 25. phert sih *G*. 29. sîn frowe *D*, diu frouwe *Gdg*, sîn wip *gg*. 30. scha-
 dehaft *G*.
- 523, 3. den ninder *D*, Dane iender *G*. schinphes *G*. 4. Sit daz *Ggg*.
 5. munt mit frouden sprach *G*. dô fehlt *dg*. 8. wrdet *DG*. ir ein
 arzt *gg*. 11. trêst *g*, trêstet *DG*. iwer (*ohne* iuch) *Gg*. 15. dann *D*,
 danne et *g*. 16. wonte *G*. erden *Gdg*. 17. sunder] under *alle*, nur *g*
 Und. alle die *alle*. 20. retet *g*, ræt *D*, ratet die übrigen. mins *DG*.
 24. swerz *D*, swarez *g*. 25. erz. *G*. 26. wuoste *G*. 29. dunchet *DG*.
 30. nennet *DG*. cheneht *G*.
- 524, 2. habit *G*. 5. diens *D*, dienst *d*, dienstes die übrigen. 6. mohtes *G*.
 spottes *DGdg*, spottens *g*, iedoch *gg*. erdr. *g*.

ob ez mir nimmer wurde leit,
ez krenket doch iur werdekeit.'

wider zuo zîn reit der wunde man
10 und sprach 'bistuz Gâwân?

hâstu iht geborget mir,
daz ist nu gar vergolten dir,
dô mich dîn manlichiu kraft
vienc in herter rîterschaft,
15 und dô du brâhte mich ze hûs
dînem œheim Artûs.

vier wochen er des niht vergaz:
die zît ich mit den hunden az.'

dô sprach er 'bistuz Urjâns?
20 ob du mir nu schaden gans,

den trag ich âne schulde:
ich erwarp dir skûneges hulde.
ein swach sin half dir unde riet:
von schildes ambet man dich schiet

25 und sagte dich gar rehtlôs,
durch daz ein magt von dir verlôs

ir reht, dar zuo des landes vride.
der kûnec Artûs mit einer wide
woltz gerne hân gerochen,
het ich dich niht versprochen.'

525 'Swaz dort geschach, du stêst
nu hie.

du hôrtest och vor dir sprechen ie,
swer dem audern half daz er genas,
daz er sîn vienc dâ nâch was.

5 ich tuon als die bî wîzen sint.
sich fûeget paz ob weint ein kint
denn ein bartohter man.

ich wil diz ors al eine hân.'
mit sporn erz vaste von im reit:

10 daz was doch Gâwâne leit.
der sprach zer frowen 'ez kom
alsô.

der kûnec Artûs der was dô

in der stat ze Dîanazdrûn,
mit im dâ manec Bertûn.

15 dem was ein frouwe dar gesant
durch botschaft in sîn lant.

ouch was dirre ungehiure
fîz komn durch âventiure.
er was gast, unt si gestin.

20 do geriet im sîn kranker sin
daz er mit der frouwen ranc
nâch sînem willen ân ir danc.
hin ze hove kom daz geschrei:
der kûnec rief lûte heiâ hei.

25 diz geschach vor einem walde:
dar gâht wir alle balde.
ich fuor den andern verre vor
unt begreif des schuldehaften spor:
gevangen fuort ich wider dan
für den kûnec disen man.

526 Diu juncfrouwe reit uns mite:
riwebærec was ir site,

durch daz ir hête genomen
der nie was in ir dienst komen
5 ir kiuscheclîchen magetuom.

ouch bezalter dâ vil kleinen ruom
gein ir unwerflichen hant.
mînen hêrren si mit zorne vant,
Artûsen den getriuwen.

10 er sprach 'die werlt sol riuwen
dirre vermaldîte mein.

ôwê daz ie der tag erschein,
bî des liehte disiu nôt geschach,
unt dâ man mir gerihtes jach,

15 unt dâ ich hiute rihter bin.'
er sprach zer frouwen 'habt ir sin,
nemt fûrsprechen unde klagt.'

diu frouwe was des unverzagt,
si tet als ir der kûnec riet.

20 dâ stuont von rîtern grôziu diet.

7. niemer *G.* 9. Wide *G.* 10. Er sprach *g*, do sprach er *d.* 14. vie
Dgg. 16. Dinen *G.* 19. frians *d hier*, nachher *vrians.* 25. saget *G.*

rehtelos *dg.* 25. rehte *G.* 26. woltez *D*, Woldez *G.*
525, 2. hortest *Gdg.*, horest *D.* 4. = dar *Ggg.* 7. partohter *D*, bartohter *g*,
barhtohter *G*, berhterter *g*, barhterter *d.* 10. gawanen *Gdg.* 11. der *D*,
Er *Ggg.* 17. der *Dg.* 21. mit den *G.* 22. sinen *G.* 25. Daz *Gd.*
26. gahte *g*, gahthen *DGdg.* Dannen cherten *gg.* 28. lh *G.* des rehtschul-
digen *g.* 29. ih fuorte *G.*

526, 2. Riuwebære *Gg.*, Riubære *g.* waren *Gg.* 4. dienste *G.* 5. chuschl.
Gddg., chûslichen *g.* 6. bizaltir *G.* 8. herrin *G*, herrn *D.* 9. Arth. *G.*
10. er sprach. di werelt sol immer riwen *D.* 11. Disz *gg.*, Daz *g*, Dise *d.*
vermaldiete *G*, vermaldieten *d*, ver maledite *g*, verfluohte *gg.* 13. licht *G.*
15. rihtær *Dg.*, rihtare *G.* 17. vorsprechen *Gdg.* 20. was *Gddg.*

Urjâns der fûrste ûz Punturtoys
 der stuont dâ vor dem Bertenoys
 ûf al sîn êre und ûf den lîp.
 fûr giene daz klagehafte wîp,
 25 da ez rîche und arme hôrten.
 si bat mit klagenden worten
 den kûnec durch alle wîpheit,
 daz er im lieze ir laster leit,
 unt durch magtuomlîch êre.
 si bat in fûrbaz mêre
 527 Durch der tavelrunder art,
 und durch der botschefte vart,
 als si wære an in gesant;
 wær er ze rîhtære erkant,
 5 daz er denne rîht ir swære
 durch gerihetes mære.
 si bat der tavelrunder schar
 alle ir rehtes nemen war,
 sît daz ir wære ein roup genomn,
 10 der nimmer môhte wider komn,
 ir magtuom kîusche reine,
 daz si al gemeine
 den kûnec gerihetes bæten
 und an ir rede træten.
 15 fûrsprechen nam der schuldec
 mau,
 dem ich nu kranker êren gan.
 der wert in als er môhte.
 diu wer im doch niht tohte:
 man verteilte imz leben unt sînen
 prîs,
 20 unt daz man winden solt ein rîs,
 dar an im sterben wurd erkant
 âne bluohtige hant.
 er rief mich an (des twang in nôt)
 unt mant mich des daz er mir bôt
 25 sicherheit durch genesa.

ich vorhte ân al mîn êre wesn,
 ob er verlûr dâ sînen lîp.
 ich bat daz klagehafte wîp,
 sît si mit ir ongen sach
 daz ich si manliche rach,
 528 Daz si durch wîbes gûete
 senfte ir gemûete,
 sît daz si mûese ir minne jehn
 swaz ir dâ was von im geschehn,
 5 unt ir clârem lîbe:
 unt ob ie man von wîbe
 mit dienste kœme in herzenôt,
 ob sîm dâ nâch ir helfe bôt,
 'der helfe tuot ez zêren,
 10 lât iuch von zorne kêren.'
 ich bat den kûnec unt sîne man,
 ob ich im hête getân
 kein dienst, daz ers gedæhte,
 daz er mir lasters æhte
 15 mit eime site werte,
 daz er den rîter nerte.
 sîn wîp die kûneginne
 bat ich durch sippe minne,
 wand mich der kûnec von kinde
 zôch
 20 und daz mîn triwe ie gein ir
 vlôch,
 daz si mir hulfe. daz geschach.
 die juncfrowen si sunder sprach:
 do genaser durch die kûnegîn,
 er muose ab lîden hôhen pîn.
 25 sus wart sîn lîp gereinet,
 solch wandel im bescheinet:
 ez wær vorlouft od leithunt,
 ûz eime troge az sîn munt
 mit in dâ vier wochen.
 sus wart diu frouwe gerochen.

21. ponturtois *G*.22. bertenois *d*.23. alle sîn *G*.24. chlagh. *Dd*.25. Daz reiche *d*.arme unde reiche *Gg*.28. lieze sin ir *d*.leit. *Sin**D*, sîn leit *g*.Er lieze im sîn ir laster leit *G*, Daz im were ir laster(komber *d*) leit *dgg*, Daz im ir laster were leit *g*.29. magtlich *G*.527, 1. tavelrunder *Dddg*, tavelrunde *Gg*.7. Do bat si *G*.tavelrunde *Ddgg*.10. Der niht wider môhte chomen *G*.14. Unde alle ir rede tætin *G*.15. Fûrsprechen *Ggg*.19. sine bris *G*.22. an *D*.24. mich fehlt *Gg*.des daz *D*, des *d*, daz *Gdgg*.gebot *dg*.26. alle min *alle*.

27. Ebe

er virlûr *G*.30. manlichen *Ggg*.528, 3. si fehlt *G*.si im *d*.im iehen *gg*.4. von im fehlt *G*.

von im

was *dgg*.5. An *gg*, Von *d*.8. ob fehlt *G*.7. chom *gg*.

8. si im

DG.12. in *G*, im ie *g*, in ie *g*.13. Dehæin *gg*, cheinen *D*, Deheinen*G*, Dekeinen *d*.dienste *G*.19. wand *Dd*.kinden *d*.

22. diu (so

auch *G*) iunchfrouwe si *D*.23. gnaser durh *D*.24. aber *D*, abir *G*.27. vorlouf *dgg*.oder *DG*.leite hunt *Gdgg*.29. sine munt *G*.

- 529 Frowe, daz ist sîn râche ûf
 mich.
 si sprach 'sich twirhet sîn gerich.
 ich enwirde iu lîhte nimmer holt:
 doch enpfæht er drumbe alsolhen
 solt,
 5 ê er scheid von mîme lande,
 des er jehen mac für schande.
 sît ez der kûnec dort niht rach,
 alda'z der frouwen dâ geschach,
 und ez sich hât an mich gezogt,
 10 ich pin nu iwer bêder vogt,
 und enweiz doch wer ir bêdiu sît.
 er muoz dar umbe enpfâhen strît,
 durch die frouwen eine,
 unt durch iuch harte kleine.
 15 man sol unfuoge rechen
 mit slahen unt mit stechen.'
 Gâwân zuo dem pfârede gienc,
 mit lîhtem sprunge erz doch ge-
 vienc.
 dâ was der knappe komen nâch,
 20 ze dem diu frouwe heidensch sprach
 al daz si wider ûf enbôt.
 nu nâhet och Gâwânes nôt.
 Malcrêatiur ze fuoz fuor dan.
 do gesah ouch mîn hêr Gâwân
 25 des junchêrren runzît:
 daz was ze kranc ûf einen strît.
 ez hete der knappe dort genomn,
 ê er von der halden wære komn,
 einem vilâne:
 do geschach ez Gâwâne
 530 Für sîn ors ze behalten:
 des geltes muoser walten.
 si sprach hin zim, ich wæn
 durch haz,
 'sagt an, welt ir iht fürbaz?'
 5 dô sprach mîn hêr Gâwân
 'mîn vart von hinnen wirt getân
 al nâch iwerm râte.'
 si sprach 'der kumt iu spâte.'
 'nu diene ich iu doch drumbe.'
 10 'des dunct ir mich der tumbe.
 welt ir daz niht vermîden,
 sô muez ir von den bliden
 kêren gein der riuwe:
 iver kumber wirt al niuwe.'
 15 dô sprach der minnen gernde
 'ich pin iuch diens wernde,
 ich enpfâhes freude ode nôt,
 sît iwer minne mir gebôt
 daz ich muoz ziwerm gebote stên,
 20 ich mege rîten oder gên.'
 al stênde hî der fronwen
 daz marc begunder schouwen.
 daz was ze dræter tjoste
 ein harte krankiu koste,
 25 diu stîcledr von baste.
 dem edeln werden gaste
 was etswenne gesatelt baz.
 ûf sitzen meit er umbe daz,
 er forht daz er zetræte
 des sateles gewæte.
 531 Dem pfârde was der rûcke junc:
 wær drûf ergangen dâ sîn sprunc,
 im wære der rûcke gar zevern.
 daz muoser allez dô bewarn.
 5 es het in etswenne bevilt:
 er zôhez unde truoc den schilt
 unt eine glâvine
 sîner scharpfen pîne
 diu frouwe sêre lachte,
 10 diu im vil kumbers machte.

- 529, 2. twirbet *G.* 3. Ihne w. *G.* nimer *G.* 4. Dohne *G.* enpfæhet
D. enphahet *Gdgg.* al fehlt *Gdgg.* 5. scheid *DG.* 6. iehn *D.*
 9. Sît ez *G.* 10. beider *G.* 11. beidiu *G:* auch *D,* aber mit punctiertem i.
 15. ungefuoge *G,* ungefuege *d.* 17. pharide *G.* 18. lihten *G.* 20. hei-
 dens *Gg.* 22. nâhent *Gg.* 23. fuere *G.* 24. herre *G.* 25. des her-
 ren *D.* 26. uf einem *G.* 30. geschahz horn *g.*
 530, 1. zbehalten *g.* 4. saget *DG.* 5. herre *G.* 6. varte *G.* 9. iu
 fehlt *G.* 10. dunchet *DG.* 12. muez *g.* von dem *G.* 13. gein]
 von *G.* 15. minne *Ggg.* 16. dienstes alle aufser *D.* 17. Ihne enpha-
 hes *G.* olde *G,* odr *D.* 19. muoze ze iuwerem bote *G.* 22. marche
 bigunde er *G.* 24. chleiniu *G.* 25. diu fehlt *Ggg.* 26. edelem wer-
 dem *D,* edelm werden *g.* 27. eteswenne gesatelt *G.* 28. umb *G.*
 29. forhte *D,* vorhte *G.* zetræte *G.* 30. satels *DG.*
 531, 1. 2. Do waz daz pfærdelin so chranch. Daz er druf niht en sprach *g.*
 1. pharide *G.* rucche *G.* jung *d,* chrump unde iunch *D,* crump *Gdgg.*
 4. da *Gd.* 5. etw. *G.* 7. clavine *G.* 3. scharfen *G.*

sinen schilt er úfesz pfärt pant.
 si sprach 'füert-ir krâmgewant
 in mîme lande veile?
 wer gap mir ze teile
 15 einen arzet unde eins krâmes
 pflege?
 hûet iuch vor zolle úfem wege:
 eteslich mîn zolnære
 iuch sol machen fröuden lære.'
 ir scharpfu sallure
 20 in dûhte sô gehiure
 daz ern ruochte waz si sprach:
 wan immer swenner an si sach,
 sô was sîn pfant ze riwe quit.
 si was im reht ein meien zît,
 25 vor allem blicke ein flôri,
 ougen sÛeze unt sÛr dem her-
 zen bî.
 sît vlust unt vinden an ir was,
 unt des siechiu freude wol geas,
 daz frumt in zallen stunden
 ledec unt sere gebunden.
 532 Manec mîn meister sprichtet sô,
 daz Amor unt Cupîdô
 unt der zweier muoter Vênus
 den liuten minne gebn alsus,
 5 mit geschôze und mit fiure.
 diu minne ist ungehiure.
 swem herzenlichiu triwe ist bî,
 der wirt nimmer minne frî,
 mit freude, etswenn mit riuwe.
 10 reht minne ist wâriu triuwe.
 Cupîdô, dîn strâle
 mîn misset zalllem mâle:
 als tuot des hêrn Amores gêr.
 sît ir zwêne ob minnen hêr,
 15 unt Vênus mit ir vackeln heiz,
 umb solhen kumber ich niht weiz.

sol ich der wâren minne jehn,
 diu muoz durch triwe mir geschehn.
 hulfen mîne sinne
 20 iemen iht für minne,
 hêrn Gâwân bin ich wol sô holt,
 dem wolt ich helfen âne solt.
 er ist doch âne schande,
 lît er in minnen bande;
 25 ob in diu minne rüeret,
 diu starke wer zefüeret.
 er was doch ie sô werlich,
 der werden wer alsô gelích,
 daz niht twingen solt ein wîp
 sinen werlichen lîp.
 533 Lât nâher gêr, hêr minnen druc.
 ir tuot der freude alsolhen zuc,
 daz sich dÛrkelt freuden stat
 unt bant sich der riwen pfat.
 5 sus breitet sich der riwen slâ:
 gienge ir reise anderswâ
 danu in des herzen hôhen muot,
 daz diuchte mich gein freuden guot.
 ist minue ir unfuoge balt,
 10 dar zuo dunket si mich zalt,
 ode giht sis úf ir kintheit,
 swem si füeget herzeleit?
 unfuoge gan ich paz ir jugent,
 dan daz si ir alter bræche tugent.
 15 vil dinges ist von ir geschehn:
 wederhalp sol ich des jehen?
 wil si mit jungen ræten
 ir alten site unstæien,
 sô wirt si schiere au prise laz.
 20 man sol sis onderscheiden baz.
 lûter minne ich prise
 unt alle die sint wîse,
 ez sî wîp oder man:
 von den ichs ganze volge hân.

11. uf daz pharit bant *G*. 14. gab *G*. 15. eins chrames *dg*, eins chrams
D, eines chramers *Gg*, einen cram *g* und (dann pflegen und z. 16. uf den
 wegen) *d*. 18. huetet *D*. vor mouze *g*. 17. Etslich *D*. zollere *d*.
 19. saliure *g*, tsalure *G*. 21. si fehlt *G*. 24. eine *G*. 28. gnas *G*.
 30. Leidech *G*.

532, 2. 11. Cupido mit *i D*. 4. gebent *g*, gæbin *Gg*. 5. schozø *gg*, -zze
DG. 8. minnen *D*. 9. etswenne *DG*. 10. = Rehtiu *Ggg*. 13. Als
gg, Also *DG*. herrin *Gg*. amoris *G*, amor *g*, amors *die übrigen*.
 15. vachel *g*. 16. Umb *G*. selhen *g*. 18. muoze *G*. 21. Minem her-
 ren *Gg*. gawane *DGg*. 22. dienen *D*. 27. ie doch *G*.
 533, 2. frouden *Gg*, minne *gg*. al fehlt *gg*. 3. Daz enget sich der und 4
 meret *g*. der frouden *G*. 4. triuwen *G*. 6. Gene *G*. 8. duhte *DG*.
 9. ungefuoge *Gddg*. 11. odr *D*. 13. Ungefuege *Gg*, Ungfuege *d*.
 14. Dane *G*, denne *D*. sy im *g*, si dem *gg*, sú *d*. ir t. *dg*. 15. Vil vil
 dinges *G*. 16. des uu *G*. 18. sit *D*. 23. Es *G*. ode *G^a*. 21. ich *G^ad*.

- 23 swâ liep gein liebe erhüebe
lûter âne trüebe,
da newederz des verdrüzze
daz minne ir herze slüzze
mit minne von der wanc ie flôch,
diu minne ist ob den andern hôch.
- 534 Swie gern ich in næme dan,
doch mac mîn hêr Gâwân
der minn des niht entwenken,
sine welle in freude krenken.
5 waz hilfet dan mîn underlac,
swaz ich dâ von gesprechen mac?
wert man sol sich niht minne wern:
wan den muoz minne helfen nern.
Gâwân durch minne arbeit en-
phienc.
- 10 sîn frouwe reit, ze fuoz er gienc.
Orgelûse unt der degen balt
die kômn in einen grôzen walt.
dennoch muoser gêns wonen.
er zôch dez pfârt zuo zeime ronem:
- 15 sîn schilt, der ê drûfe lac,
des er durch schildes ambet pflac,
nam er ze halse: ûfz pfârt er saz.
ez truog in kûme fürbaz,
anderhalb ûz in erbûwen lant.
- 20 eine burg er mit den ougen vant:
sîn herze unt diu ougen jâhen
daz si erkanten noch gesâhen
decheine burc nie der gelîch.
si was alumbe rîterlîch:
- 25 tûrne unde palas
manegez ûf der bûrge was.
dar zuo muoser schouwen
in den venstern manege frouwen:
der was vier hundert ode mêr,
viere undr in von arde hêr.
- 535 Von passâschen ungeverte grôz
gienc an ein wazzer daz dâ flôz,
schefræhe, snel unde breit,
da engein er unt diu frouwe reit.
5 an dem urvar ein anger lac,
dar ûfe man vil tjoste pflac.
überz wazzer stuont dez kastel.
Gâwân der degen snel
sach einen rîter nâch im varn,
10 der schilt noch sper niht kunde
sparn.
Orgelûs diu rîche
sprach hôchverteclîche
'op mirs iwer munt vergiht,
sô brich ich mîner triwe niht:
15 ich hets iu ê sô vil gesagt,
daz ir vil lasters hie bejagt.
nu wert iuch, ob ir kunnet wern:
iuch enmac anders niht ernern.
der dort kumt, iuch sol sîn hant
20 sô vellen, ob iu ist zetrant
inder iwer niderkleit,
daz lât iu durch die frouwen leit,
die ob iu sitzent unde sehent.
waz op die iwer laster spehent?'
25 des schiffes meister über her
kom durch Orgelûsen ger.
vome lande inz schif si kerte,
daz Gâwânen trûren lerte.
diu rîche und wol geborne
sprach wider ûz mit zorne
536 'Ir enkomet niht zuo mir dâ her in:
ir mûezet pfant dort ûze sîn.'
er sprach ir trûreclîchen nâch
'frowe, wiest iu von mir sô gâch?

25. lieb gan liebe *G*. 27. nach 28 *G^a*. Da twederz *gg*, denne wederz *D*,
Der enwederz (entw.) *GG^{adg}*, Der deweders *g*. der *G^a*. 29. Min minnen *dg*.
Mit minnen *GG^{ag}*. Mit minne ie der wanch do floch *g*. wanche *G^a*. ih
floc *G*. 30. vil hoch *G^a*.

- 534, 1. in nu *G*. 2. herre *GG^a*. 3. des fehlt *gg*. 4. im *GG^{adgg}*. 5. danne *G^a*,
dane *G*, denne *Dd*. 7. ich *G^a*. minnen *Gg*. 9. arbeite *D*. enpfic *G^a*.
10. gie *G^a*. 11. helt *G^a*. 14. dz pfârt *D*, daz pharit *GG^a*. zuo einen *G*.
zuo einer *G^{ag}*, zainer *d*. 15. Sinen *ddg*. 16. ammiht *d*. 17. ufez pharit *G*.
18. truege *G*. kumber *G^a*. 19. anderhalbn *Dd*. unz *G^a*. erbûwen (wie
gewôhnlich) *D*, erbouwen *GG^a*. 21. di *D*. 24. allumbe *G*. 28. vestern *D*.
29. oder *D*. 30. under alle.

- 535, 1. Passascên *D*, passashen *GG^{ag}*, passanen *d*. 3. schef ræche *D*,
Schif ræhe *G^{ag}*, Schif rahe *G*, Schefrich *d*, Schiffrich *gg*, Schiffrecht *d*. 4. Dar
G^{ag}. engegen *GG^{adgg}*, gegon *dg*. 12. hinter Sprach *übergeschrieben* si *G*.
hochvertliche *D*. 14. triuwen *G^{agg}*. 21. inder *D*, Iener *G*, Iender *G^a*.
22. lat *DG^{ad}* und (sin leit) *g*, si *Ggg*, wirt *g*. 23. sin. di ob *D*. 24. iuover
G. 27. indaz schife *G^a*. 29. und haben nur *Dd*.

- 536, 1. Irn chomt niht da her in *G^{ag}*. dâ fehlt *Gg*. 4. wi ist *D*, wie ist *GG^a*.

- 5 sol ich iuch immer mêr gesehn?
 si sprach 'iu mac der prîs gescehn.
 ich state iu sehens noch an mich.
 ich wæn daz sêre lenget sich.'
 diu frouwe schiet von im alsus:
- 10 hie kom Lischoy's Gwelljus.
 sagte ich iu nu daz der flûge,
 mit der rede ich iuch betrûge:
 er gâlhte abe anders sêre,
 daz es dez ors het êre
- 15 (wan daz erzeigte snelheit),
 über den grüenen anger brêit.
 dô dâhte mîn hêr Gâwân
 'wie sol ich beiten dises man?
 wederz mac dez wæger sîn?
- 20 ze fuoz ode ûf dem pfârdelîn?
 wil er vollich an mich varn,
 daz er den poulder niht kan sparn,
 er sol mich nider rîten:
 wes mac sîn ors dâ bîten,
- 25 ez enstrûche ouch über daz runzît?
 wil er mir denne bieten strît
 aldâ wir bêde sîn ze fuoz,
 ob mir halt nimmer wurde ir gruoz,
 diu mich diss strîtes hât gewert,
 ich gib im strît, ob er des gert.'
- 537 Nu, diz was unwendec.
 der komende was genendec:
 als was ouch der dâ beite.
 zer tjust er sich bereite.
- 5 dô sazter die glævîn
 vorn ûf des satels vilzelîn,
 des Gâwân vor het erdâht.
 sus wart ir bêder tjuste brâht:
 diu tjust ieweder sper zebrach,
- 10 daz man die helde ligen sach.
 dô strûchte der baz geriten man,
 daz er unt mîn hêr Gâwân
 ûf den bluomen lâgen.
 wes si dô bêde pfâgen?
- 15 ûf springens mit den swerten:
 si bêde strîtes gerten.
 die schilde wâren unvermiten:
 die wurden alsô hin gesniten,
 ir bleip in lützel vor der hant:
- 20 wan der schilt ist immer strîtes pfant.
 man sach dâ blicke und helmes fiur.
 ir megts im jehen für âventiur,
 swen got den sic dan læzet tragn:
 der muoz vil prîses ê bejagn.
- 25 sus tûrten si mit strîte
 ûf des angers wite:
 es wâren müede zwêne smide,
 op si halt heten starker lide,
 von alsô manegem grôzem slage.
 sus rungen si nâch prîss bejage.
- 538 Wer solte se drumbe prisen,
 daz di unwîsen
 striten âne schulde,
 niwan durch prîses hulde?
 5 sine heten niht ze teilen,
 ân nôt ir leben ze veilen.
 ietweder ûf den andern jach,
 daz er die schulde nie gesach.
 Gâwân kunde ringen
- 10 unt mit dem swanke twingen:
 swem er daz swert undergienc
 unt in mit armen zim gevienc,
 den twanger swes er wolde.
 sît er sich weren solde,

5. iemmer *G^a*, me *G*. 7. statt *DG*. selhes *G^a*. 9. von im schiet *Ggg*.
 10. chome *G*. Liscoys *Dd* = lishois *GG^agg*. so nun immer sc = sh: i und
 y wechseln. gewellius *Gdg*, Gwellyus *g*. 11. flug *G*. 13. gahete *D*,
 gahet *G^a*. aber *DG^a*, abir *G*. 14. daz orse *G^a*. 17. herre *G* oft.
 18. disse *G^a*, diss *D*, disses *gg*. 19. der wægir *G*. 20. ode *G^a*, oder *DG*.
 zedem *G*. pfârdelîn *G^a*, pfârdliu *D*, pharidin *G*. 21. vollich *D*, vollech-
 lich *dgg*, volleliche *g*, vollechlichen *GG^ag*. 22. poynder *GG^a*. 27. zefueze
G. 28. nimer *G*. 29. dises *Gg*, dits *g*, disse *G^a*.
- 537, 2. gendich *G*. 3. also *D*. sazter *G^a*, sazete er *G*. glævîn *G^a*, cla-
 vin *G*. 6. Vor *G*. daz satel vizelin *g*. 9. tioste *G*. iw. *D*, ietw. *G*.
 11. struochte *D*, struffe *G*. 15. springes *G*. 18. also versniten *G^a*.
 19. In beleip ir *Gg*, In bleip *d*. beleip *DG^a*. wenich *gg*. in der *g*.
 21. 22. fiver-aventiwir *D*. 22. mugts *GG^a*. ichn *G^a*. 23. da *G*.
 lat *G^ag*. 21. priss *D*, brises *GG^a* (*G* oft). 25. twerten *D*. 27. Es muede
 warin *G*. 28. stercher *GG^agg*. 29. Von manigem also starchem (starcken)
 slage *gg*. manigem grossem *d*, manegen grozem *D*, manigem grozen *G^a*, man-
 gen groszen *g*, grozzem manigem *g*, grozem *G*. 30. prises *GG^a*.
- 538, 1. solt *G^a*. si *DGG^a*. 4. Niuwen *G*, Niht wan *dg*, Neur *g*. 7. Iewer *g*.
 an *D*. den ander *G^a*. 10. dem fehlt *G*.

- 15 do gebârter werliche.
 der werde muotes rîche
 begreif den jungen ellenthafft,
 der ouch het manliche kraft.
 er warf in balde under sich:
 20 er sprach hin zim 'helt, nu gich,
 wellestu genesen, sicherheit.'
 der bete volge unbereit
 was Lischoys der dâ unden lac,
 wand er nie sicherheit gepflac.
 25 daz dûht in wunderlîch genuoc,
 daz ie man die hant getruoc,
 diu in solte überkomen
 daz nie wart von im genomen,
 betwungenlîchiu sicherheit,
 der sîn hant ê vil erstreit.
- 539 Swiez dâ was ergangen,
 er hete vil enpfangen
 des er niht fûrbaz wolde gebn:
 für sicherheit bôt er sîn lebn,
 5 und jach, swaz im geschæhe,
 daz er nimer verjæhe
 sicherheit durch dwinen.
 mit dem tôde wolder dîngen.
 dô sprach der unde ligende
 10 'bistu nu der gesigende?
 des pfleg ich dô got wolte
 und ich prîs haben solte:
 nu hât mîn prîs ein ende
 von dîner werden hende.
 15 swâ vreischet man ode wip
 daz überkomen ist mîn lîp,
 des prîs sô hôhe ê swebt enbor,
 sô stêt mir haz ein sterben vor,
 ê mîne friwent diz mære
 20 sol machen freuder lære.'
 Gâwân warp sicherheit an in:
 dô stuont sîn gir und al sîn sîn
- niwan ûffes lîbs verderben
 oder ûf ein gæhez sterben.
 25 dô dâhte mîn hêr Gâwân
 'durch waz tæte ich disen man?
 wolt er sus ze mîme gebote stên,
 gesunt lieze i'n hinnen gên.'
 mit rede warb erz an in sô:
 daz enwart niht gar geleistet dô.
 540 Uf liez er doch den wîgant
 âne gesicherte hant.
 ietweder ûf die bluomen saz.
 Gâwân sîns kumbers niht vergaz,
 5 daz sîn phært was sô kranc:
 den wîsen lërte sîn gedanc
 daz er daz ors mit sporn rite
 unz er versuochte sînen site.
 daz was gewâpent wol für strît:
 10 pfellel unde samît
 was sîn ander covertiur.
 sît erz erwarp mit âventiur,
 durch waz solt erz nu rîten niht,
 sît ez ze rîten im geschiht?
 15 er saz drûf: dô fuor ez sô,
 sîner wîten sprunge er was al vrô.
 dô sprach er 'bistuz Gringuljete?
 daz Urjâns mit valscher bete,
 er weiz wol wie, an mir rewarp:
 20 dâ von iedoch sîn prîs verdarp.
 wer hât dich sus gewâpent sîder?
 ob duz bist, got hât dich wider
 mir schône gesendet,
 der dicke kumber wendet.'
 25 er rebeizte drab. ein marc er vant:
 des grâles wâpen was gebrânt,
 ein turteltûbe, an sînen buoc.
 Lâhelîn zer tjoste sluoc
 drûffe den von Prienlascors.
 Oriluse wart ditze ors:
15. So *gg*. 18. hete *DG*. 19. wrf *D*. 22. bet *G*. 23. under *GG^ag*.
 24. Wan *GG^a* (*G meistens*). 26. ie man *G*, ieman *G^a*, iemn *D*. 28. gnôm
G^a. 29. Betwungenlicher *G^a*. 30. Ouch sîn *G^a*. ie *G*.
- 539, 4. sine lebin *G*. 6. niemmer *G^a*, nimmer *G*. virgæhe *G*. 7. twingen *GG^a*.
 8. er wolde *G^a*, wolt er ê *dgg*. 9. do fehlt *G^a*. unde *D*, under *GG^adgg*,
 unden *g*. 12. brise *G*. 15. swa man freischet *G^a*. odr *D*. 17. Des
 brise so hohe ie swebite enbor *G*. so hôhe ê *Dg*, E so hohe *g*, so hohe *dgg*.
 19. mîn *G*. friunt *GG^a*. 20. Sol *d*, so *D* = Sul *Ggg*, Sus *g* und (*dann*
 mache) *G^ag*. 21. erwarp sicherheit *G*. 22. alle *G*. 23. ûfez *D*.
 libes *DG*. 24. gæhez *GG^ag*. 26. tôete ih (tote ich *G^a*) den man *GG^a*.
 27. ce minem *DG^a*, ze minen *G*. gebot *D*. 28. ih in *G*, ich in *die* übrigen.
 hin *Ggg*.
- 540, 6. lert? *G*. 8. fehlt *G*. Unze er *G^a*. sine *G^ag*. 10. Phelle *GG^agg*.
 11. 12. covertiwer-aventiwir *D*, chovirture-aventure *G*, covertiure-aventure *G^a*.
 13. Dur *G*. 17. gringuliet *DG*, kring. *gg*. 19. erw. *G*. 22. bist got.
 hat *D*. 25. erbeizte drabe *G*. 29. prienlatsors *G*, prienlatsiörs *g*, prien-
 laiors *g*. 30. Oriluse *d*, Orilus *D*, Orillus *G*. ditze *G*, diz *D*.

541 Der gabez Gâwâne
 ûf dem Plimizels plâne.
 hie kom sîn trûrec güete
 aber wider in höhgemüete;
 5 wan daz in twang ein riuwe
 unt dienstbæriu triuwe,
 die er nâch sîner frouwen truoc,
 diu im doch smæhe erbôt genuoc:
 nâch der jaget in sîn gedanc.
 10 innen des der stolze Lischoys spranc
 da er ligen sach sîn eigen swert,
 daz Gâwân der degen wert
 mit strîte ûz siner hende brach.
 manec frouwe ir ander strîten
 sach.

15 die schilde wâren sô gedigen,
 ieweder lie den sînen ligen
 und gâhten sus ze strîte.
 ietweder kom bezîte
 mit herzenlicher mannes wer.
 20 ob in saz frouwen ein her
 in den venstern ûf dem palas
 unt sâhen kampf der vor in was.
 dô huop sich êrste niwer zorn.
 ietweder was sô höh geborn
 25 daz sîn prîs unsanfte leit
 ob in der ander überstreit.
 helm unt ir swert liten nôt:
 diu wâr in schilde für den tôt:
 swer dâ der helde strîten sach,
 ich wæne ers in für kumber jach.

542 Lischoys Gwelljus
 der junge sūeze warb alsus:
 vrechheit und ellenthaftiu tât,
 daz was sîus hōhen herzen rât.
 5 er frumte manegen snellen swanc:
 dicke er von Gâwâne spranc,
 und aber wider sêre ûf in.
 Gâwân truoc stætlîchen sin:
 er dâhte 'ergriefe ich dich zuo mir,
 10 ich sols vil gâr gelōnen dir.'

man sach dâ fiwers blicke
 unt diu swert ûf werfen dicke
 ûz ellenthaften henden.
 si begundn ein ander wenden
 15 neben, für unt hinder sich.
 âne nôt was ir gerich:
 si möhtenz âne strîten lân.
 do begreif in mîn hêr Gâwân,
 er warf in under sich mit kraft.
 20 mit halsen solch geselleschaft
 müeze mich vermîden:
 ine möht ir niht erlîden.
 Gâwân bat sicherheite:
 der was als unbereite
 25 Lischoys der dâ unde lac,
 als do er von êrste strîtes pflac.
 er sprach 'du' sūmest dich ân nôt:
 für sicherheit gib ich den tôt.
 lâz enden dîne werden hant
 swaz mir ie prîses wart bekant.
 543 Vor gote ich pin verfluochet,
 mîns prîss er nimmer ruochet.
 durch Orgelûsen minne,
 der edelen herzoginne,
 5 muose mir manc werder man
 sînen prîs ze mînen handen lân:
 du maht vil prîses erben,
 ob du mich kanst ersterben.'
 dô dâht des künec Lōtes suon
 10 'deiswâr in sol alsô niht tuon:
 so verlûr ich prîses hulde,
 ersluege ich âne schulde
 disen kûenen helt unverzagt.
 in hât ir minne ûf mich gejagt,
 15 der minne mich ouch twinget
 und mir vil kumbers bringet:
 wan lâze ich in durch si ge-
 nesn?
 op mîn teil an ir sol wesn,
 des enmager niht erwenden,
 20 sol mirz gelücke senden.

541, 1. Er *G.* 2. blimzols blane *G.* 3. chome *G.* 10. Inne *G.* Lytschoys
 g. 14. Man frouwe *G.* 18. ietwedr *D.* 24. Ietweder *g.* 27. helme *D.*
 swert *g.* swerte *D.* swert die *die* *übrigen.* 28. Die *Gg.*

542, 1. . . yshois gewellius *G.* 3. Vercheit *G.* 5. snelen *G.* 7. sere wi-
 der *G.* 8. statel. *G.* steti. *dgg.* 9. ergreife *G.* 10. soles *Gg.*
 vil wol *Gdg.* 12. unt *fehlt G.* diu *fehlt gg.* 14. begunden *DG.*
 16. an *D.* 17. Sine *G.* mohtens *D.* 20. solhe *Ggg.* selich *g.*
 23. 24. sicherheit-unbereit *alle aufser D.* 25. unde *G.* unden *Ddgg.* un-
 der *g.* 27. suomest *Dg.* annôt *G.* 29. Laze *G.*

543, 1. nimer *D.* enruechet *G.* 5. Muos mir manich man *G.* 19. Desw. *G.*
 ine *D.* ihn *G.* 14. ich han ir *D.* 15. ouch mich *G.* mich da *gg.*
 16. vil chumbir *G.* 19. Des mag er *G.*

- wær unser strîf von ir gesehu,
 ich wæn si müese ouch mir des jehn
 daz ich nâch minnen dienen kan.'
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 25 'ich wil durch die herzogîu
 dich bî dem leben lâzen sîn.'
 grôzer müede se niht vergâzen:
 er liez in ûf, si sâzen
 von ein ander verre.
 dô kom des schiffes hêre
 544 Von dem wazzer ûfêz lant.
 er gienc unt truog ûf sîner hant
 ein mûzersprinzeln al grâ.
 ez was sîn reht lêhen dâ,
 5 swer tjustierte ûf dem plân,
 daz er daz ors solte hân
 jenes der dâ læge:
 unt disem der siges pfæge,
 des hende solt er nîgen
 10 und sîn prîs niht verswîgen.
 sus zinste man im blüemîn velt:
 daz was sîn beste huoben gelt,
 ode ob sîn mûzersprinzeln
 ein galandern lêrte pîn.
 15 von anders nihtiu gienc sîn pfuoc:
 daz dûht in urbor genuoc.
 er was geborn von rîters art,
 mit guoten zûhten wol bewart.
 er gienc zuo Gâwâne,
 20 den zins von dem plâne
 den iesch er zûhteclîche.
 Gâwân der ellens rîche
 sprach 'hêre, in wart nie koufman:
 ir megt mich zolles wol erlân.'
 25 des schiffes hêre wider sprach
 'hêr, sô manec frouwe sach
 daz iu der prîs ist hie geschehen:
 ir sult mir mînes rehtes jehen.
 hêre, tuot mir reht bekant.
 ze rehter tjust hât iwer hant
 545 Mir diz ors erworben
 mit prîse al unverdorben,
 wand iwer liant in nider stach,
 dem al diu werlt ie prîses jach
 5 mit wârheit unz an disen tac.
 iwer prîs, sînhalp der gotes slac,
 im freude hât enpfüeret:
 grôz sælde inch hât gerüeret.'
 Gâwân sprach 'er stach mich
 nider:
 10 des erholt ich mich sider.
 sît man iu tjust verzinsen sol,
 er mag iu zins geleisten wol.
 hêr, dort stêt ein runzît:
 daz erwarb an mir sîu strîf:
 15 daz nemt, ob ir gebietet.
 der sich diss orses nietet,
 daz pin ich: ez muoz mich hinnen
 tragn,
 solt halt ir niemer ors bejagn.
 ir nennet reht: welt ir daz nemn,
 sone darf iuch nimmer des gezemu
 20 daz ich ze faoz hinnen gê.
 wan daz tæte mir ze wê,
 solt diz ors iwer sîn:
 daz was sô ledeclîche mîn
 25 dennoch hiute morgen fruo.
 wolt ir gemaches grîfen zuo,
 sô ritet ir sanfter einen stap.
 diz ors mir ledeclîchen gap
 Orilus der Burgunjoys:
 Urjâns der fûrste ûz Punturtoys

22. doch mir viriehen *G*.23. = minne *Ggg*.24. lebn *D*, lebin *G*.27. si *DG*.30. sciffes *D*, schefes *G*.

- 544, 2. gie *D*. 3. mûzsprinzeln *G*. 4. rehte *g*. lehn *D*. 5. tiust. *D*,
 toyst. *G*. 7. ienes *D*, lens *G*. 8. dises der *G*, diseme dersch *g*, dem der *d*,
 der des *gg*. 10. und fehlt *G*. sinen *alle*. virsmigen *G*. 11. zinst
G, zinsete *D*, zinsete *die* übrigen. bluomen *alle* *aufser DG*. 12. bester *g*.
 huobn *D*, huobe *gg*. 13. odr *D*. muozzer spr. *D*, muozspr. *G*, muzze
 spr. *g*. 11. eine *D*, Einen *gg*. = galander *Ggg*. 15. niht *Ggg*.
 18. An guotir zuht *G*. 23. ine *D*, ihne *G*. 24. muget *G*. 27. hie ist *G*.
 29. rehte *G*.
- 545, 2. umberdorben (v über b) *G*. 5. unz] wen *d*. 10. erholte *D*. 15. ge-
 biet *DGg*. 16. dises *G*, des *dg*. ors *D*. niet *DG*, geniet *G*.
 18. 20. nimer *D*. 19. Ir tuot reht *G*. 21. zefuezen *Gdg*. hinne *Gd*.
 23. Sol *Ggg*. diz hier *G*. 24. 25. Daz so ledclîchen min. Was dannoch
 hiut *Gdg*, Daz sol ledclîchen sin min Dannoch was es hiuten *d*. 26. Welt
Ggg. 29. Orilius *d*, Der herzoge orilus *Ggg*. der von *G*, de *gg*. Bur-
 gunioysz *g*, Burguniois *g*, burgunioys *g*, purguniois *G*, burgunscroys *Dd*, bur-
 gundiois *d*. 30. puntorteis *G*.

546 Eine wîl het mirz verstolen.
 einer mûlinne volen
 mûht ir noch ê gewinnen.
 ich kan iuch anders minnen:
 5 sît er iuch dunket alsô wert,
 für daz ors des ir hie gert
 habt iu den man derz gein mir reit.
 ist im daz licp ode leit,
 dâ kêre ich nûch wê nec an.
 10 dô freute sich der schifman.
 mit lachendem munde er sprach
 'sô rîche gâbe ich nie gesach,
 swem si rehte wære
 zenpfâhen gebære.
 15 doch, hêrre, welt irs sîn mîn wer,
 übergolten ist mîn ger.
 für wâr sîn pris was ie sô hel,
 fünf hundert ors starc unde snel
 ungern ich für in næme,
 20 wand ez mir niht gezæme.
 welt ir mich machen rîche,
 sô werbet riterlîche:
 megt irs sô gewaldec sîn,
 antwurten in den kocken mîn,
 25 dô kunnt ir werdekeit wol tuon.'
 dô sprach des kûnec Lôtes suon
 'beidiu drîn unt derfür,
 unz innerhalp iwer tûr,
 antwurte i'n iu gevangen.'
 'sô wert ir wol enpfangen.'

547 Sprach der schifman: des grôzer
 danc
 was mit nîgen niht ze kranc.
 dô sprach er 'lieber hêrre mîn,
 dar zuo ruochet selbe sîn
 5 mit mir hînte durch gemach.
 græzer êre nie geschach
 decheinem verjen, mîme genôz:

man prüevet mirz für sælde grôz,
 behalt ich alsus werden man.
 10 dô sprach mîn hêr Gâwân
 'des ir gert, des solt ich biten.
 mich hât grôz müede überstriten,
 daz mir ruowens wære nôt.
 diu mir diz ungemach gebôt,
 15 diu kan wol sûeze siuren
 unt dem herzen freude tiuren
 unt der sorgen machen rîche:
 si lônent ungelîche.
 ôwê vîndenlîchiu flust,
 20 du senkest mir die einen Brust,
 diu ê der hêhe gerte
 dô mich got freuden werte.
 dâ lag ein herze unden:
 ich wân daz ist verschwunden.
 25 wâ sol ich nu trôesten holn,
 muoz ich âne helfe doln
 nâch minne alsolhe riuwe?
 pfîgt si wîplicher triuwe,
 si sol mir freude mêren,
 diu mich kan sus versêren.'

548 Der schifman hôrte daz er ranc
 mit sorge und daz in minne
 twanc.
 dô sprach er 'hêrre, ez ist hie reht,
 ûfem plâne unt in dem fôreht
 5 unt aldâ Clinshor hêrre ist:
 zageheit noch manlîch list
 fûegentz anders niht wan sô,
 hiute riwec, morgen vrô.
 ez ist iu lihte unbekant:
 10 gar âventiure ist al diz lant:
 sus wert ez naht und och den tac.
 bî manheit sælde helfen mac.
 diu sunne kan sô nider stên:
 hêrre, ir sult ze schiffe gên.'

- 546, 1. wile *DG.* hete *D.* 2. muolinne *D.* mueliunen *d.* 4. iuch *fehlt G.*
 ander *D.* 5. ir *dg.* als *Gg.* 6. diz *Gg.* 8. oder *D.* 9. vil we-
 nic *Gd.* 10. sciffman *D immer,* schefman *G.* 13. reht *Ddg.* 14. zeu-
 pfahene *D,* Zem phahen *G.* 16. is *G.* mir *D.* 18. starc *fehlt D.*
 23. Mugit *G.* 21. Antwurte in in chuché min *G.* Antwurtet *dgg.*
 choken *D.* 25. chunnent *DG.* 26. der *Gg.* lotis *G.* lots *D.* 28. in-
 rehalben iwerr *D.* 29. ichen iu *D,* ih iun *G.*
- 547, 1. der *fehlt G.* 6. Gelichiu ere *Gdgg.* 12. Mih hate *G.* 15. su-
 ren *G.* 16. unt *fehlt G.* tiwren *D,* türen *G.* 18. so *D.* 19. vindch-
 lichiu *Ggg,* vindelichiu *g.* 20. Diu senchet *Gdgg.* 27. alsolher *G.*
 28. wibes *g.* 30. sus chan *Ggg.*
- 548, 4. Uffen *G.* ynne *g,* dem *G.* 5. Clynschor *D,* clinsor *d,* klinshor *gg,*
 Clinshors *g,* clintsor (*so scheints*) *G,* Clinisor *g.* 7. gefuegentz *D,* Wegentz *g*
 9. lihte iu *G.* 10. = al *fehlt Ggg.* ditze *D,* dizze *G.* 11. vert *L.*
 13. senne *G.* 14. zescheffe *G.*

- 15 des bat in der schifman.
Lischoysen fuorte Gâwân
mit im dannen ûf den wâc:
gedulteclîch ân allen bâc
man den helt des volgen sach.
- 20 der verje zôch daz ors lîu nâch.
sus fuorens über an den stat.
der verje Gâwânen bat
'sît selbe wirt in mîme hûs.'
daz stuont alsô daz Artûs
- 25 ze Nantes, dâ er dicke saz,
niht dorfte hân gebûwet baz.
dâ fuort er Lischoysen in.
der wirt unt daz gesinde sîn
sich des underwunden.
an den selben stunden
- 549 Der wirt ze sîner tochter sprach
'du solt schaffen guot gemach
mîme hêrren der hie stêt.
ir zwei mit ein ander gêt.
- 5 nu diene im unverdrozen:
wir hân sîn vil genozen.'
sîme sune bevalher Gringuljeten.
des diu maget was gebeten,
mit grôzer zuht daz wart getân.
- 10 mit der meide Gâwân
ûf eine kemenâten gienc.
den estrich al ûberviene
niwer binz und bluomen wol gevar
wâren drîf gesniten dar.
- 15 do entwâppet in diu sûeze.
'got iu des danken mûeze,'
sprach Gâwân. 'frouwe, es ist mir
nôt:
wan daz manz iu von hove gebôt,
sô dient ir mir ze sêre.'
- 20 si sprach 'ich diene iu mêre,
hêr, nâch iweren hulden
dan von andern schulden.'
des wirtes sun, ein knappe, truoc
senfter bette dar genuoc
- 25 an der want gein der tûr:
ein teppich wart geleit derfür.
dâ solte Gâwân sitzen.
der knappe truoc mit witzten
eine kultern sô gemâl
ûfz bet, von rôtem zindâl.
- 550 Dem wirt ein bette ouch wart
geleit.
dar nâch ein ander knappe treit
dar für tischlachen unde brôt.
der wirt den bêden daz gebôt:
5 dâ gienc diu hûsfrouwe nâch.
dô diu Gâwânen sach,
si enpfîng in herzenlîche.
si sprach 'ir hât uns rîche
nu alrêrst gemachet:
10 hêr, unser sælde wachet.'
der wirt kom, daz wazzer man
dar truoc.
dô sich Gâwân getwuoc,
eine bete er niht vermeit,
er bat den wirt gesellekeit,
15 'lât mit mir ezzen dise magt,'
'hêrre, ez ist si gar verdagt
daz si mit hêrren sæze
ode in sô nâhe sæze:
si wurde lîhte mir ze hêr.
20 doch habe wir iwer genozzen
mêr.
tochter, leist al sîne ger:
des bin ich mit der volge wer.'
diu sûeze wart von scheme rôt,
doch tet si daz der wirt gebôt:
25 zuo Gâwân saz frou Béne.
starker süne zwêne
het der wirt ouch erzogn.
nu hete daz sprinzelîn erflogn
des âbents drî galander:
die hiez er mit ein ander
551 Gâwân tragen alle drî,
und eine salsen derbî.

15. schefman *G*.16. Lishosien bat gawan *G*.17. uf dem wâc *G*.19. des fehlt *G*.20. furtez ors *G*.21. andaz *Gg*.26. mohte *D*.gebûwet *D*, gebouwet *G*, gebuowen *dg*.549, 2. guote *G*.8. diu] du *G*.9. was *Gg*.11. chominaten *G*.13. bimez *G*, bimz *g*, pinzen *gg*.15. da entwapende *G*.17. es is *G*.21. iuwern hulde *G*.22. Danne *G*, denne *D*.29. Einen (Ein *dg*) kulter(gultir *G*) *Gdgg*.30. ufez *D*, Ubir *G*.bette *D*, bete *G*.

mit rotem

zendal *G*.550, 1. bet *G*.2. dar naher *D*.11. wirt fehlt *g*.daz fehlt *gg*.16. sie *D*.18. oder *D*.= nahen *Ggg*.19. mir lihte *G*.

23. scham

oder schame alle aufser *D*.23. tet er *G*.25. gwane *DG*.fro *G*.

diu juncfrouwe niht vermeit,
 mit guoten zühten sie sneit
 5 Gâwân süeziu mursel
 ûf einem blanken wastel
 mit ir clâren henden.
 dô sprach si 'ir sult senden
 dirre gebrâten vogel einen
 10 (wan si hât enkeinen),
 hêrre, mîner muoter dar.'
 er sprach zer meide wol gevar,
 daz er gern ir willen tæte
 dar an ode swes si bæte.
 15 ein galander wart gesant
 der wirtîn. Gâwânes hant
 wart mit zühten vil genigen
 nnt des wirtes danken niht ver-
 swigen.
 dô brâht ein des wirtes sun
 20 purzeln unde lâtûn
 gebrochen in den vînæger.
 ze grôzer kraft daz unwæger
 ist die lenge solhiu nar:
 man wirt ir ouch niht wol gevar.
 25 solch varwe tuot die wârheit kunt,
 die man sloufet in den munt.
 gestrichen varwe ûfez vel
 ist selten worden lobes hel.
 swelch wîplich herze ist stæte
 ganz,
 ich wæn din treit den besten glanz.

552 Kunde Gâwân guoten willen zern,
 des möht er sich dâ wol nern:
 nie muoter gunde ir kinde baz
 denn im der wirt des brôt er az.
 5 dô man den tisch hin dan enpfienç
 unt dô diu wirtîn ûz gegienç,
 vil bette man dar ûf dô treit:
 diu wurden Gâwâne geleit.
 einez waz ein pflûmît,
 10 des zieche ein grüener samît;
 des niht von der hôhen art:
 ez was ein samît pastart.
 ein kulter wart des bettes dach,
 niht wan durch Gâwâns gemach,
 15 mit einem pfellel, sunder golt
 verre in heidenschaft geholt,
 gesteppeet ûf palmât.
 dar über zôch man linde wât,
 zwei lîlachen snêvar.
 20 man leit ein wanküssen dar,
 unt der meide mantel einen,
 hârmîn niwe reinen.
 mit urloube erz undervienc,
 der wirt, ê daz er slâfen gienc.
 25 Gâwân al eine, ist mir gesagt,
 beleip aldâ, mit im diu magt.
 het er iht hin zir gegert,
 ich wæn si hetes in gewert.
 er sol ouch slâfen, ob er mac.
 got hüete sîn, sô kom der tac.

- 551, 4. si *DG*. 5. *Gawanen D*. 6. einen *G*. blanchem *D*. 7. blan-
 chen *G*. 10. neh. *G*. 14. oder *D*. 16. wirtinne *DG*. gawans *D*.
 20. Porceln *G*, Parceln *dg*, Buceln *g*. 21. Gebrochen in einem ezzich in
 vineger *g*. 22. Gein *gg*. 23. al solhiu *Gg*, disiu *gg*. 25. Solhe *G*.
 di *Dg*. 29. wibs *g*. stæte ist *G*.
 552, 2. erneren *Gg*, gernern *d*. 4. Danne der wirt *G*. 7. truch. *G*. 8. ga-
 wanan *G*. 9. pfumit *G*, plumit *d*, blumit *g*. 11. vor *D*. 12. bastart
Gg, basthart *dgg*. 13. golter *G*. 15. phelle *G*. 16. heidenschaft *G*.
 17. uff den *g*, uz *gg*. 20. wanchusse *Gg*, banckusse *g*. 22. Herinin *G*,
 Herminen *g*. niuwen *Gdgg*. 25. is *G*. 27. ihtes an si *g*. 28. het in *G*.

XI.

- 553 Grôz müede im zôch diu ougen
 zuo:
 sns slief er unze des morgens fruo.
 do rewachete der wîgant.
 einhalp der kemenâten want
 5 vil venster hete, dâ vor glas.
 der venster eines offen was
 gein dem boumgarten:
 dar in gienc er durch warten,
 durch luft und durch der vogel
 sanc.
 10 sîn sitzen wart dâ niht ze lanc,
 er kôs ein bure, diers âbents sach,
 dô im diu âventiure geschach;
 vil frouwen ûf dem palas:
 mangiu under in vil schœne was.
 15 ez dûht in ein wunder grôz,
 daz die frouwen niht verdrôz
 ir wachens, daz si sliefen nicht.
 dennoch der tac was niht ze lieht.
 er dâhte 'ich wil in zêren
 20 mich an slâfen kêren.'
 wider an sîn bette er gienc:
 der meide mantel ûbervienc
 in: daz was sîn decke.
 op man in dâ iht wecke?
 25 nein, daz wære dem wirte leit.
 diu maget durch gesellekeit,
 aldâ si vor ir muoter lac,
 si brach ir slâf des si pflac,
 unt gienc hin ûf zir gaste:
 der slief dennoch al vaste.
 554 Diu magt ir diens niht vergaz:
 fürz bette ûfen teppech saz
 diu clâre juncfrouwe.
 bî mir ich selten schouwe
 5 daz mir âbents oder fruo
 sôlch âventiure slîche zuo.
 bi einer wîl Gâwân erwachte:
 er sach an si und lachte,
 unt sprach 'got halde iuch, freuwelîn,
 10 daz ir durch den willen mîn
 iwern slâf sus brechet
 und an iu selber rechet
 des ich niht hân gedienet gar.'
 dô sprach diu maget wol gevar
 15 'iwers diens wil ich enbern:
 ich ensol niwan hulde gern.
 hêrre, gebietet über mich:
 swaz ir gebiet, daz leist ich.
 al die mit mînem vater sint,
 20 beidiu mîn muoter unde ir kint
 suln iuch ze hêren immer hân:
 sô liebe habt ir uns getân.'
 er sprach 'sît ir iht lange komn?
 het ich iwer kunft ê vernomn,
 25 daz wær mir liep durch vrâgen,
 wolt iuch des niht betrâgen
 daz ir mirz geruochet sagn.
 ich hân in disen zwein tagn

553. Die Aventure von schastelmarvelle *d* (*bruchst.*). nach 2 Der nu welle, der verneme, Obe ime sin muot gesteme: Hie slicht ein aventure her, (Des bin ich Gâwânes wer) Die prûvet man ze solher nôt Die (Der?) niht gelîchet wan der tôt. Si pfîiget angestlicher site: Doch vert dâ pris und êre mite Swem aldâ gelînget: Dar nâch si freude bringet. Nu mîn hêr Gâwân gepflac Guoter ruowe unz an den tac *d* (*Heidelb.*). 3. entwachte *G*, entwah *g*, erwachte aber *g*. 5. da vor heten *gg*. 7. gegen *D*. boungarten *g*. 8. gie *D*. 9. Durh luft unde durf der *G*. den *ddg*. 10. do *G*. ze *fehlt Gg*. 11. die ers *gg*, die (*di D*) er des *DG*. abendes *Ggg*. 12. aventiwer *D*. 14. manegiu *D*, Manigiu *G*. 17. niht *alle*. 29. hin zuo ir (*dem d*) gaste *Gddgg*.

554, 1. dienstes *alle aufser D*. 2. Fürz *g*, Vurz *G*, fur des *D*. tepich si saz *Gdgg*. 7. Vil schire *gg*. erwachtet *G*. 8. an sich unde erlachtet *G*. 14. diu *fehlt D*. 15. Iuwer *Gd*. dienstes *die übrigen aufser D*. 16. Ihen sol *G*. niht wan *Gd*, neur *g*. 17. gebiet *D*, gebietie *G*. 18. gebiete daz leiste ich *G*. 21. chunfete *g G*. 25. dur *G*. 27. geruochte *g*. gerüchtet *g*.

- vil frouwen obe mir gesehn:
 von den sult ir mir verjehn
 555 Durch iwer güete, wer die sîn.
 do erschrac daz juncfrewelin,
 si sprach 'hêr, nu vrâgt es niht:
 ich pin dius nimmer iu vergiht.
 5 ichn kan iu nicht von in gesagn:
 ob ichz halt weiz, ich solz verdagn.
 lâtz iu von mir niht swære,
 und vrâget ander mære:
 daz rât ich, welt ir volgen mir.'
 10 Gâwân sprach aber wider zir,
 mit vrâge er gienc dem mære nâch
 umb al die frouwen dier dâ sach
 sitzende ûf dem palas.
 diu magt wol sô getriwe was
 15 daz si von herzen weinde
 und grôze klage erscheinde.
 dennoch was ez harte fruo:
 innen des gienc ir vater zuo.
 der liezez âne zürnen gar,
 20 ob diu maget wol gevar
 ihts dâ wære betwungen,
 und ob dâ was gerungen:
 dem gebârt se gelîche,
 diu maget zûhte rîche,
 25 wand si dem bette nâhe saz.
 daz liez ir vater âne haz.
 dô sprach er 'tohter, wein et niht.
 swaz in schimpfe alsus geschiht,
 ob daz von êrste bringet zorn,
 der ist schier dâ nâch verkorn.'
 556 Gâwân sprach 'hiest niht ge-
 sehn,
 wan des wir vor iu wellen jehn.
 ich vrâgte dise magt ein teil:
 daz dûbte si mîn unheil,
 5 und bat mich daz ichz lieze.
 ob iuch des niht verdrizee,
 sô lât mîn dienst umb iuch bejagn,
 wirt, daz ir mirz ruochet sagn,
 umb die frouwen ob uns hie.
 10 ich enfriesch in al den landen nie
 dâ man môte schouwen
 sô manege clære frouwen
 mit sô liehtem gebende.'
 der wirt want sîne hende:
 15 dô sprach er 'vrâgets niht durch got:
 hêr, dâ ist nôt ob aller nôt.'
 'sô muoz ich doch ir kumber
 klagen.'
 sprach Gâwân. 'wirt, ir sult mir sagen,
 war umbe ist in mîn vrâgen leit?'
 20 'hêr, durch iwer manheit.
 kunnt ir vrâgen niht verbern,
 sô welt ir lîhte fûrbaz gern:
 daz lêrt iuch herzen swære
 und macht uns freuden lære,
 25 mich und elliu mîniu kint,
 diu iu ze dienste erboren sint.'
 Gâwân sprach 'ir sult mirz sagen.
 welt ab ir michz gar verdagen,
 daz iwer mære mich vergêt,
 ich freische iedoch wol wiez dâ stêt.'
 557 Der wirt sprach mit triuwen
 'hêr, sô muoz mich riuwen
 daz iuch des vrâgens niht bevilt.
 ich wil iu lîhen einen schilt:
 5 nu wâpent iuch ûf einen strît.
 ze Terre marveile ir sît:
 Lît marveile ist hie.
 hêre, ez wart versuchoet nie
 ûf Schastel marveil diu nôt.
 10 iwer leben wil in den tût.

29. ob *D.* uns *gg.*

- 555, 3. unde sprach *D.* fragit es *G.* 7. so *Ddg.* Iat ez iu (Lat eu
 iz *gg.*) niht sin (wesen *g.* sein zuo *g*)_a sware *Ggg.* niht sin *g.* 18. sin.
 und *D.* anderre *DG.* 18. Innes *g.* gie *D.* 21. ihtes *DG.*
 dâ *fehlt gg.* 23. gebarte si *alle.* 25. wande *DG.* nahen *Ggg.*
 27. weinet *D.* weint *Ggg.* nu weine *d.* 29. Nu *G.* 30. is *G.* sciere
D. schiere doch *G.*

- 556, 1. hies *G.* hie ist *D.* 5. bat michz *Dg.* 9. umbe *DG.* d. fr. die obe
 uns hie *G.* 10. lbengefriesch *Gg.* Ichu friesch *g.* al den *Dg.* allen den *g.*
 allen *Gdg.* 13. sollichem *dg.* 15. Er sprach *dg.* herre vr. *DGg.*
 fragit es *G.* fragt *dg.* dur *G.* 16. herre *fehlt Gg.* is not al ubir not *G.*
 19. frage *G.* 21. chunnet *DG.* 23. leret *DG.* 24. machet *DG.*
 26. di iu *D.* 28. aber *D.* abir *G.* mihez *G.* mirz *dgg.*

- 557, 4. ein schilt *Gg.* 6. 7. 9. maveile-marveile *G.* Marvale *D.* Marveile-Mar-
 vale *g.* marveile *G.* marnaile *d.* marfeile *g.* 7. Lît *D.* Let *Gg.* Lec *g.* Lot *d.*
 8. ez *fehlt D.* 9. Scastel *D.* tschastel *G.* Tschastel *g.* Thsastel *g.* scachel *d.*
 Tschatel *g.* 10. Juvver (*das u* *übergeschrieben*) *G.*

- ist iu âventiure bekant,
 swaz ie gestreit iwer hant,
 daz was noch gar ein kindes spil:
 nu næhent iu riubæriu zil.'
- 15 Gâwân sprach 'mir wære leit,
 op mîn gemach ân arbeit
 von disen frouwen hinnen rite,
 ichn versuocht ê baz ir site.
 ich hân ouch ê von in vernomen:
- 20 sît ich sô nâhen nu bin komen,
 mich ensol des niht betrâgen,
 ich enwellez durch si wâgen.'
 der wirt mit triwen klagele.
 sîme gaste er dô sagete
- 25 'aller kumber ist ein niht,
 wan dem ze liden geschiht
 disiu âventiure:
 diu ist scharpf und ungehiure
 für wâr und âne liegen.
 hêre, in kan niht triegen.'
- 558 Gâwân der prîss erkande
 an die vorhte sich niht wande:
 er sprach 'nu gebt mir strîtes rât.
 ob ir gebietet, rîters tât
- 5 sol ich hie leisten, ruochets got.
 iwern rât und iwer gebot
 wil ich immer gerne hân.
 hêr wirt, ez wære missetân,
 solt ich sus hinnen scheiden:
- 10 die lieben unt die leiden
 heten mich für einen zagen.'
 alrêrst der wirt begunde klagen,
 wand im sô leide nie geschach.
 hîn ze sîme gaste er sprach
- 15 'op daz got erzeige
 daz ir niht sît veige,
 sô wert ir hêr diss landes:
 swaz frouwen hie stêt pfandes,
- die starkez wunder her betwanc,
 20 daz noch nie rîters prîs erranc,
 manc sarjant, edeliu rîterschaft,
 op die hie'rloset iwer kraft,
 sô sît ir prîss gehêret
 und hât iuch got wol gêret:
- 25 ir muget mit freuden hêre sîn
 über manegen liechten schîn,
 frowen von manegen landen.
 wer jæhe iu des ze schanden,
 ob ir hinnen schiet alsus?
 sît Lischoy's Gwelljus
- 559 Iu sînen prîs hie lâzen hât,
 der manege rîterliche tât
 gefrûmet hât, der sîeze:
 von rehte i'n alsus grîeze.
- 5 mit ellen ist sîn rîterschaft:
 sô manege tugent diu gotes kraft
 in mannes herze nie gestiez,
 ân Ithêrn von Gahaviez.
 der Ithêrn vor Nantes sluoc,
- 10 mîn schif in gestern über truoc.
 er hât mir fünf ors gegeben
 (got in mit sælden lâze leb'n),
 diu herzogen und kûnege riten.
 swaz er hât ab in erstriten,
- 15 daz wirt ze Pelrapeire gesagt:
 ir sicherheit hât er bejagt.
 sîn schilt treit maneger tjoste mâl.
 er reit hie vorschen numben grâl.'
- Gâwân sprach 'war ist er komn?
 20 saget mir, wirt, hât er vernomn,
 dô er sô nâhe was hie hî,
 waz disiu âventiure sî.'
 'hêre, ern hâtes niht ervarn.
 ich kunde mich des wol bewarn
- 25 daz ichs im zuo gewûege:
 unfuoge ich danne trîege.

14. næhent *Ggg*, nahet *dg*. riuwebæriu *G*. 16. gemac ane *G*. 17. hin *G*.

18. Ichn *g*. ich env. *D*, Ihenvirsuehte *G*. ê fehlt *Gg*. 20. nahe *D*.

23. wirt *G*. 24. dô fehlt *Gg*. 25. enwilt *g*, ein wicht *d*. 28. ee

lidene *D*. 28. is *G*. 29. Fur ware *G*. 30. ine *D*, ihne *G*.

558, 1. brîse *G*. erchant-want *D*. 2. er sich *dg*. 3. sprac *G*.

4. gebiet *D*. 5. ruechet es *G*. 6. iwern gebot *G*. 12. alrest *D*.

17. werdet ir herre alle. dises *G*. 22. hie fehlt *d*. loset *G*, erlôset

die übrigen. 24. geeret *DG*. 25. mugit *G*, möht *d*, fehlt *D*. 28. scie-

det *D*. schiedet hin *g*. sus *dg*. 30. gew. *G*.

559, 3. gefrûmt *D*, Gefrumet *G*. 4. ihen *G*, ich *g*, ich in die übrigen.

8. kahaviez *Gg*, Cahev. *gg*, gahev. *d*. 9. von *Gdg*. nates *D*, nantis *Gg*.

10. gester *Gg*. 13. di *D*, Die *G*. kûnig und hertzoge *g*. herzoge *D*,

herzogin *Gd*. 14. abe den *G*. gestriten *Gy*. 15. zepêilrap. *G*. 16. er

hat *Gg*. 17. mangir *G*. 18. vorschende *Gd*. umbe engral *G*.

21. nahen *Gg*. 23. hats *Dgg*. 25. iches *D*, ihes *G*. 26. Un-

gefuoge *G*.

het ir selbe vrâgens niht erdâht,
nimmer wært irs innen brâht
von mir, waz hie mæres ist,
mit vorhten scharpf ein strenger
list.

560 Welt ir niht erwinden,
mir unt mînen kînden
geschach sô rehte leide nie,
ob ir den lîp verlieset hie.

5 sult ab ir prîs behalten
unt diss landes walten,
sô hât mîn armuot ende.
ich getrûw des iwerr hende,
si hœhe mich mit rîcheit.

10 mit freuden liep âne leit
mac iwer prîs hie'rwerben,
sult ir niht ersterben.

nu wâpent iuch gein kumber
grôz.'

dennoch was Gâwân al blôz:

15 er sprach 'tragt mir mîn harnasch
her.'

der bete was der wirt sîn wer.
von fuoz ûf wâpent in dô gar
diu sœuze maget wol gevar.

der wirt nâch dem orse gienc.
20 ein schilt an sîner wende hienc,
der dicke unt alsô herte was,
dâ von doch Gâwân sît genas.

schilt und ors im wâren brâht.
der wirt was alsô bedâht
25 daz er wider für in stuont:
dô sprach er 'hêrre, ich tuon iu
kuont

wie ir sult gebâren
gein iwers verhes vâren.

mînen schilt sult ir tragn.
dern ist durchstochen noch zerslagn:

561 Wande ich strite selten:
wes môht er danne enkelten?
hêrre, swenn ir ûf bin kuont,
ein dinc iu zem orse frumt.

5 ein krâmer sitzet vor dem tor:
dem lát dez ors hie vor.

kouft umb in, enrnochet waz:
er behalt iuz ors deste baz,
ob irz im versetztet.

10 wert ir niht geletzet,
ir mugt dez ors gerne hân.'
dô sprach mîn hêr Gâwân
'sol ich niht zorse rîten in?'

'nein, hêrre, al der frouwen schîn
15 ist vor iu verborgen:
sô nâhet ez den sorgen.

den palas vint ir eine:
weder grôz noch kleine
vint ir niht daz dâ lebe.

20 sô waldes diu gotes gebe,
so ir in die kemenâten gêt
dâ Lît marveile stêt.

daz bette und die stollen sîn
von Marroch der mahmumelin,
25 des krône und al sîn rîcheit,
wære daz dar gegen geleit,

dâ mit ez wære vergolten niht.
dar an ze lîden iu geschiht
swaz got an iu wil meinen:
nâch freude erz mûeze erscheinen.

562 Gedenket, hêrre, ob ir sît wert,
disen schilt unt iwer swert
lâzet ninder von iu komn.

so ir wânt daz ende habe genomn
5 iwer kumber grœzlich,
alrêrst strite ist er gelich.'

dô Gâwân ûf sîn ors gesaz,
diu maget wart an freuden laz.

28. wart *G*, wæret *D*. 29. mærs *G*.

560, 3. rehte *fehlt G*. 5. aber *D*, abir *G*, *fehlt d*. 6. dises *G*. 8. ge-
trowe *D*, getruowe *G*. getrauwes *g*. iuwerre *G*. 9. Si hohet sih min
rîcheit *G*. 11. erw. *G*, rew. *D*. 14. stuont *G*, sas *g*. 15. minen *Dd*,
fehlt g. 16. Der wirt was der bete sin wer *G*. 17. wappint *G*, wapende *D*.
20. hende *G*. 21. als *G*. 23. 24. brahte-bidahte *G*. 29. schult ir *G*.
30. Der *Gdg*.

561, 5. kramer *Ggg*, chramære *D*, kremer *d*. 7. choufet *DG*. 8. bihalt *G*,
behaltet *Ddg*, behelt *gg*. 10. Wert *g*. 16. nahet *alle aufer D*.
17. 19. vindet *alle*. 20. diu gots. phlege *G*. 21. kominaten *G*. 22. Lît
D, let *Gg*, lecte *g*, lot *d*. marvale *Dg*. 24. der] de *G*. 25. Des ere *D*.
28. dar geine *G*.

562, 3. niener *G*. 4. went *g*. 5. Iyuer *G*. 6. Denne alrerst so hebet
er sich *d*. alrest *D*. dane (dem *g*) strite ist er *Gg*, danne ist er strite *g*,
ist er danne strite *g*.

al die dâ wâren klageten:
 10 wênc si des verdageten.
 er sprach zem wirtē 'gan mirs got,
 iwer getriuflich urbot,
 daz ir mîn sus pflâget,
 gelts mich niht betrâget.'
 15 urloup er zer mēide nam,
 die grôzes jâmers wol gezam.
 er reit hin, si klagetē hie.
 ob ir nu gerne hœret wie
 Gâwâne dâ geschæhe,
 20 deste gerner i'us verjæhe.
 ich sag als ich hân vernomn.
 do er was für die porten komn,
 er vant den krâmære,
 unt des krâm niht lære.
 25 dâ lac fīne veile,
 daz ichs wære der geile,
 het ich alsô rīche habe.
 Gâwân vor im erbeizte abe.
 sô rīchen markt er nie gesach,
 als im ze sehn aldâ geschach.
 563 der krâm was ein samît,
 vierecke, hôch unde wît.
 waz dar inne veiles læge?
 derz mit gelte widerwæge,
 5 der bâruc von Baldac
 vergulte niht daz drinne lac:
 als tæte der katolicô
 von Ranculât: dô Kriechen sô
 stuont daz man hort dar inne
 vant,
 10 da vergultez niht des keisers hant
 mit jener zweier stiure.
 daz krâmgewant was tiure.
 Gâwân sîn grüezen sprach

zuo dem krâmer. do er gesach
 15 waz wunders dâ lac veile,
 nâch sīner mâze teile
 bat im zeigen Gâwân
 gürtelen ode fürspan.
 der krâmer sprach 'ich hân für wâr
 20 hie gesezzen manec jâr,
 daz nie man getorste schouwen
 (niht wan werde frouwen)
 waz in mīme krâme ligt.
 ob iwer herze manheit pfligt,
 25 sô sīt irs alles hërre.
 ez ist gefüeret verre.
 habt ir den prīs an iuch genomn,
 sīt ir durch âventiure komn
 her, sol iu gelingen,
 lihte ir megt gedingen
 564 Um mich: swaz ich veiles hân,
 daz ist iu gar dan undertân.
 vart fürbaz, lâtes walten got.
 hât iuch Plippalinôt
 5 der verje her gewīset?
 manec frouwe prīset
 iwer komn in ditze lant,
 ob si hie'rloeset iwer hant.
 welt ir nâch âventiure gên,
 10 sô lât daz ors al stille stên:
 des hüete ich, welt irz an mich
 lân.'
 dô sprach mīn hêr Gâwân
 'wærz in iwern mâzen,
 ich woltz iu gerne lâzen.
 15 nu entsitze ich iwer rīcheit:
 sô rīchen marschale ez erleit
 nie, sīt ich dar ûf gesaz.'
 der krâmer sprach ân allen haz

9. Al *g*, alle *DG*. 12. getriuwelich *G*. 11. geltes *alle*. 17. chlagetn *D*.
 20. ichs (ihes *G*) iu *DGDg*, ich euch *g*, ich euchs *g*. gahe *Gg*. 23. dem *G*.
 24. chrame *Gdg*. so 563, 1. 28. erbeizet *D*. 29. markt *g*, market *G*.
 marchet *D*. 30. zesehenne *G*.

563, 2. hoh und *D*. 5. bar^voch *G*. 7. also *Dd*. kath. *dgg*, katulato *G*.
 8. dô] die *G*. 10. da *D*, Doch *g*, So *dgg*, Sone *G*. vergultz *D*. des
 keiser *g*. 12. chramgwant *D*, chrame gewant *G*. 14. 19. 564, 18. chra-
 mære *DG*. 15. lac] was *G*. 18. oder *D*. 21. nie man *g*, nieman *D*.
 niemen *G*. 22. Niuwan *G*. 23. minen chramen *G*. 25. alle *D*.
 26. gefuert *G*. 29. Herre *gg*. so sol iu *G*. 30. muget *G*.

564, 1. Umb *G*, umbe *D*. veils *G*. 2. dan *D*, danne *Ggg*, denne *d*.
 3. lats *D*. 4. iuch fehlt *G*. plipal. *g*, pliplalinot *G*. 5. verge *D*.
 7. diz *G*, dizze *D*. 8. hie fehlt *dgg*. erloset *alle*. 9. aventiuren *D*.
 10. = diz *Ggg*. 13. wære *DG*. 11. Ih woldez gerne iu lazen *G*.
 15. Nune cusitze ih *G*. 16. marschalch *D*, marschale *G*. 17. ih druf *G*.
 18. kremer *gg*.

'hêre ich selbe und al mîn habe
20 (waz möht ich mêr nu sprechen
drabe?)

ist iwer, sult ir hie genesn.
wes möht ich pillicher wesn?'

Gâwân sîn ellen lêrte,
ze fuozer fürbaz kêrte

25 manliche und unverzagt.
als ich iu ê hân gesagt,
er vant der bürge wîte,
daz ieslich ir sîte
stuont mit bûwenlicher wer.
für allen sturm niht ein ber

565 Gæb si ze drîzec jâren,
op man ir wolte vâren.
enmitten drûf ein anger:
daz Lechvelt ist langer.

5 vil tûrne ob den zinnen stuont.
uns tuot diu âventiure kuont,
dô Gâwân den palas sach,
dem was alumbe sîn dach
reht als pfâwîn gevider gar,
10 lieht gemâl unt sô gevar,
weder regen noch der snê
entet des daches blicke wê.

innen er was gezieret
unt wol gefeitiert,
15 der venster siule wol ergrabn,
dar ûf gewelbe hôhe erhabn.
dar inne bette ein wunder
lac her unt dar besunder:
kultern maneger slahte
20 lâgen drûf von rîcher ahte.
dâ wâr die frowen gesezzen.
dine heten niht vergezzen,
sine wâren dan gegangen.
von in wart niht enpfangen
25 ir freuden kunft, ir sælden tac,
der gar an Gâwâne lac.

müesen sin doch hân gesehn,
waz möhte in liebers sîn ge-
schehn?

ir neheiniu daz tuon solte,
swie er in dienen wolte.

566 Dâ wâr si doch unschuldec an.
dô gienc mîn hêr Gâwân
beidiu her unde dar,
er nam des palases war.
5 er sach an einer wende,
ine weiz ze wederr hende,
eine tûr wît offen stên,
dâ inrehalp im solte ergên
hôhes prîss erwerben

10 ode nâch dem prîse ersterben.
er gienc zer kemenâten in.
der was ir estrîches schîn
lûter, hæle, als ein glas,
dâ Lît marveile was,
13 daz bette von dem wunder.
vier schîben liefen drunder,
von rubbîn lieht sinewel,
daz der wint wart nie sô suel:
dâ wâr die stollen ûf geklobn.

20 den estrîch muoz ich iu lobn:
von jaspis, von crisolte,
von sardîn, als er wolte,
Clinschor, der des erdâhte,
ûz manegem lande brâhte
25 sîn listelîchiu wîsheit
werd daz hier an was geleit.

der estrîch was gar sô sleif,
daz Gâwân kûme aldâ begreif
mit den fuozen stiure.
er gienc nâch âventiure.

567 Immer, als dicke er trat,
daz bette fuor von sîner stat,
daz ê was gestanden.
Gâwâne wart enblanden

19. alle G. 20. mere brechen drabe G. 21. iuer G. 22. solt ih G,
süllent ir d. 21. Zefuoze er G, ce fuoz (ohne er) D. 29. buowelicher G,
buwel. dg, bul. g.

565, 1. gæbe si *Ddg*, Sy geb g, Gæbin si G. 3. Mitten D. druffe *Ggg*.
8. allumbe G. 9. phawen *Gdgg*. 14. geweitieret G. 16. wol G, schon g.
19. Kulter *gg*, Gultir G. 20. drufe G. 25. chumfte G. 27. si in D,
si *Gg*. 29. deheiniu *Gdg*.

566, 3. unt D. 4. palas *alle*. 8. innerhalp G. 10. oder D. 11. cho-
minatin G. 14. let *Gdg*, lecte g. marvale *Dg*, marvæle (so scheint) G.
17. rubbinen D, rubinen die *übrigen*. sinwel D. 20. iu *fehlt d*.
21. iaspe g. von D, unde *Gd*, und von *gg*, *fehlt g*. chrisolte D.
22. sardine *Ggg*. 23. Clinscor D, Clinshor *gg*, Clinsor *Gd*, Clinisor g.
26. manigen landen *alle ausser Dg*. 25. listlichiu G. 27. aldâ *fehlt G*.
29. suezzen G.

- 5 daz er den swæren schilt getruoc,
den im sîn wirt bevalch genuoc.
er dâhte 'wie kum ich ze dir?
wiltu wenken sus vor mir?
ich sol dich innen bringen,
10 ob ich dich mege erspringen.'
do gestuont im daz bette vor:
er huop sich zem sprunge enbor,
und spranc rehte enmitten dran.
die snelheit vreischet niemer man,
15 wie daz bette her unt dar sich stiez.
der vier wende deheine'z liez,
mit hurte an iesliche'z swanc,
daz al diu burc dâ von erklang.
sus reit er manegen poynder
grôz.
20 swaz der doner ie gedôz,
und al die pusûnære,
op der êrste wære
bî dem jungesten dinne
und bliesen nâch gewinne,
25 ezn dorft niht mër dâ krachen.
Gâwân muose wachen,
swier an dem bette læge.
wes der helt dô pflæge?
des galmes het in sô bevilt
daz er zucte über sich den schilt:
568 Er lac, unde liez es walten
den der helfe hât behalten,
und den der helfe nie verdrôz,
swer in sînem kumber grôz
5 helfe an in versuochen kan.
der wîse herzehafte man,
swâ dem kumber wirt bekant,
der rüefet an die hõhsten hant:
wan diu treit helfe rîche
10 und hilft im helfelîche.
daz selbe ouch Gâwân dâ ge-
schach.
dem er ie sîns prîses jach,
- sînen krefteclîchen gûeten,
den bat er sich behûeten.
15 nu gewan daz krachen ende,
sô daz die vier wende
gelîche wârñ gemezzen dar
aldâ daz bette wol gevar
an dem estrîche enmitten stuont.
20 dâ wart im grøzer angest kuont.
fûnf hundert stabeslingen
mit listelîchen dîngen
zem swanke wârñ bereite.
der swanc gab in geleite
25 ûf daz bette aldâ er lac.
der schilt alsolher herte pflac,
daz ers enpfant vil kleine.
ez wâren wazzersteine
sinewel unde hart:
etswâ der schilt doch dûrkel wart.
569 Die steine wâren ouch verbolt.
er hete selten ê gedolt
sô swinde wûrfe ûf in geflogn.
nu was zem schuzze ûf gezogn
5 fûnf hundert armbrust ode mër.
die heten algelîchen kër
reht ûf daz bette aldâ er lac.
swer ie solher nœte gepflac,
der mag erkennen pfile.
10 daz werte kurze wîle,
unz daz si wârñ versnurret gar.
swer wil gemaches nemen war,
dern kum an solch bette niht:
gemaches im dâ niemen giht.
15 es mõhte jugent werden grâ,
des gemaches alsô dâ
Gâwân an dem bette vant.
dannoch sîn herze und ouch sîn hant
der zagheit lâgen eine.
20 die pfile und ouch die steine
heten in niht gar vermiten:
zequaschiert und ouch versniten

- 567, 8. Wil du *G*. 10. muge *G*. 13. mitten *D*. 14. gefreischet *G*.
niemer *Ggg*, nie mer *D*, nie kein *g*, do kein (*d. i. dechein*) *d*. 16. decheine
ez *D*. 17. isliche ez *G*. 20. donrr *D*, donr *g*, donre *g*. 16. decheine
21. busunare *Gdgg*. 23. iungiste *G*. 25. ezen dorfte *DG*. me *G*.
568, 1. und *D*. 4. Der *G*. 10. hilfet *DG*. 11. gawane *DGg*.
dâ *fehlt Gd*. 17. Gelichen *G*. 18. gewar *D*. 20. Do *G*. 21. stab
slingen *D allein*. 22. listlichen *G*. 23. zuome *D*. bereit-geleit *Gdg*.
29. sinwel *D*. und herter art?
569, 5. arembrust oder *D*. 6. alle gelichen *dgg*, alle gelîche *g*. 7. al *fehlt*
gg, dar *G*. 8. pflach *D*. 9. moht *G*. 11. unze *DG*. vîrsnuort *G*.
13. Derne chome *G*. 18. Danch *G*. 19. lagen *D*, lach er *g*, lac al *Gdg*,
lag er all *g*. 22. Zerquaschiuret *G*.

- was er durch die ringe.
dô het er gedinge,
25 sîns kumbers wære ein ende:
dannoch mit sîner hende
muoser prîs erstrîten.
an den selben zîten
tet sich gein im ûf ein tür.
ein starker gebûr giene dar für:
570 Der was freislich getân.
von visches hiute truoger an
ein surkôt unt ein bônît,
und des selben zwuo hosen wît.
5 einen kolbn er in der hende truoc,
des kiule græzer denne ein kruoc.
er giene gein Gâwâne her:
daz enwas doch ninder sîn ger,
wande in sîns kumens dâ verdrôz.
10 Gâwân dâhte 'dirre ist blôz:
sîn wer ist gein mir harte laz.'
er riht sich ûf unde saz,
als ob in swære ninder lit.
jener trat hinder einen trit,
15 als ob er wolde entwîchen,
und sprach doch zornlichen
'irn durfet mich entsitzen niht:
ich füege ab wol daz iu gëschilt
dâ von irn lîp ze pfande gebt.
20 vons tiuvels kreften ir noch leht:
sol iuch der hiq hân ernert,
ir sît doch sterbens unerwert.
des bringe ich iuch wol innen,
als ich nu scheidē hinnen.'
25 der vilân trat wider in.
Gâwân mit dem swerte sîn
vome schilde sluoc die zeine.
die pfile algemeine
wârn hin durch gedrunge,
daz se in den ringen klungen.
571 Dô hörter ein gebrummen,
als der wol zweinzec trummen
slüege hie ze tanze.
sîn vester muot der ganze,
5 den diu wære zageheit
nie verscherte noch versneit,
dâhte 'waz sol mir geschœhn?
ich möhte nu wol kumbers jehn:
wil sich mîn kumber mēren?
10 ze wer sol ich mich kēren.'
nu sah er geius gebûres tür.
ein starker lewe spranc derfür:
der was als ein ors sô hôch.
Gâwân der ie ungerne vlôch,
15 den schilt er mit den riemen nam,
er tet als ez der wer gezam,
er spranc ûf den estrich.
durch hunger was vreislich
dirre starke lewe grôz,
20 des er doch wēnec dâ genôz.
mit zorne lief er an den man:
ze wer stuont hēr Gâwân.
er hetem den schilt nâch genomu:
sîn êrster grif was alsô komn,
25 durch den schilt mit al den klân.
von tiere ist selten é getân
sîn grif durch solhe herte.
Gâwân sich zuckes werte:
ein bein hin ab er im swanc.
der lewe ûf drîen füezen spranc:
572 Ime schilde beleip der vierde fuoz.
mit bluote gaber solhen guoz
daz Gâwân mohte vaste stēn:
her mit dar begunde z gēn.
5 der lewe spranc dicke an den gast:
durch die nasen manegen pfnâst
ter er mit pleckenden zenen.
wolt man in soher spise wenen
daz er gnote liute gæze,
10 ungerm ich pí im sezē.
ez was ouch Gâwâne leit,
der ûf den lîp dâ mit im streit.

28. dem *D.* 30. grozir *G.* starc? geb^wr *D.*, gebûre *G.*, bure *d.* her für *gg.*
570, 1. Er *Gg.* vreissam *D.* 2. Von fischen hute truoge er an *G.*
3. boit *G.* 4. zwo *DG.*, zû *g.* 5. cholben *D.*, cholbin *G.* er] si *G.*
6. Des kule waz *gg.* 7. was. er giench *D.* 8. en fehlt *G.* gēr *G.*
9. sines chomens dar *G.* 12. rihte *DG.* 16. zorenliche *D.* 18. aber *D.*
abir *G.* 19. irn *g.*, ir den *DG.* 20. von des *Ddg.*, Von *Ggg.*
571, 2. drummen *G.* 11. geines *G.* geb^wers *D.*, geburen *gg.* 12. grozir *G.*
her fur *Gdgg.* 13. sô] als *G.* 15. er fehlt *D.* 23. hete im *G.*
het im *G.* 25. al fehlt *Gg.* 27. Ein *d.* 29. hin abe si im swanc *G.*
30. drin *Gdgg.*
572, 1. Aume (*A roth*) *G.* 2. guz *DG.* 3. begunde *G.* 6. nase *Gd.*

- er het in sô geletzet,
mit bluote wart benetzt
15 al diu kemenâte gar.
mit zorne spranc der lewe dar
und wolt in zucken under sich.
Gâwân tet im einen stich
durch die brust unz an die hant,
29 dâ von des lewen zorn verswant:
wander strûchte nider tôt.
Gâwân het die grôze nôt
mit strîte überwunden.
in den selben stunden
25 dâhter 'waz ist mir nu guot?
ich sitze unger in ditze bluot.
och sol ich mich des wol bewarn:
diz bette kan sô umbe varn;
daz ich dran sitze oder lige,
ob ich rehter wîsheit pfîge.'
- 573 Nu was im sîn houbet
mit wûrfen sô betonbet,
unt dô sîne wunden
sô bluoten begunden,
5 daz in sîn snellîchiu kraft
gar liez mit ir geselleschaft:
durch swindeln er strûchens pfîac.
das houbt im ûf dem lewen lac,
der schilt viel nider under in.
10 gewan er ie kraft ode sin,
diu wâr im beide empfûeret:
unsanfter was gerûeret.
aller sin tet im entwich.
sîn wankûssen ungelîch
15 was dem daz Gymêle
von Monte Rybêle,
diu sîeze und diu wîse,
legete Kahenise,
dar ûffe er sînen prîs verslief.
20 der prîs gein disem manne lief:
wande ir habt daz wol vernomn,
- wâ mit er was von wîtzen komn,
daz er lac unversunnen,
wie des wart begunnen.
25 verholne ez wart beschouwet,
daz mit bluote was betouwet
der kemenâten estrîch.
si bêde dem tôde wârû gelîch,
der lewe unde Gâwân.
ein junctfrowe wol getân
574 Mit vorhten luogete oben in:
des wart vil bleich ir liehter schîn.
diu junge sô verzagele
daz ez diu alte klagete,
5 Arnîve diu wîse.
dar umbe ich si noch prîse,
daz si den rîter nerte
unt im dô sterben werte.
si gienc ouch dar durch schouwen.
10 dô wart von der frouwen
zem venster oben in gesehen
daz si neweders mohte jehen,
ir künfteclîcher freuden tage
ode immer herzenlîcher klage.
15 si vorhte, der rîter wære tôt:
des lêrten si gedanke nôt;
wand er sus ûf dem lewen lac
unt anders keines bettes pfîac.
si sprach 'mir ist von herzen leit,
20 op dîn getriwiu manheit
dîn werdez leben hât verlorn.
hâstu den tôt alhie rekorn
durch uns vil ellenden diet,
sît dir dîn triwe daz geriet,
25 mich erbarmet immer dîn tugent,
du habest alter ode jugent.'
hin zal den frouwen si dô sprach,
wand si den helt sus ligen sach,
'ir frouwen die des toufes pfîegn,
rüeft alle an got umb sînen segn.'

15. chominate *G*. 21. Wan er struchete *G*. 22. = grozin *Ggg*. 24. An *Gg*. 25. was is *G*. 30. wîtze *dg*, sinne *G*.
- 573, 5. snelliche *g*, snellich *G*, snellich *die* übrigen. 7. Durch swindelns er struchens plac *G*. 10. oder *D*. 11. in *G*. beidiu *DG*. 13. aller sîn *D*, Al sîn sîn *gg*. entwic *G*. 14. wanchusse *G*. 15. gimmele *Gdg*, giminele *g*. den *circumflex* hat *D*. 16. Ribbele *dgg*, rippele *G*. 18. Leite keinise *G*. 19. Dar uf *Ggg*. prîs *fehlt G*. 20. Der brise *G*. 21. Wan *G*. 27. cheminaten *G*. 29. unt *D*.
- 574, 1. ob in *G*. 2. liehter *fehlt G*. 9. gie *D*. dur *G*. 11. ob in *D*. 13. künftlichen *Gdg*. 14. 26. oder *D*. 14. herzeclîche *ddg*. 18. deheines *DG*. 22. erchorn *G*. 23. ellenden *D*, ellendiu *Gd*, ellende *die* übrigen. 25. immer me *Gg*, immer *die* übrigen. 27. Hinze allen den *Gg* = dô *fehlt Ggg*. 28. Wan *G*. 30. rüefet *D*, Ruofet *G*. an den gotis segin *G*. umbe *D*.

- 575 Si sande zwuo juncfrouwen dar,
 und bat si rehte nemen war
 daz si sanfte slichen,
 ê daz si dan entwichen,
 5 daz si ir bræhten mære,
 ob er bî leben wære
 ode ob er wære verscheiden.
 daz gebôt si den beiden.
 die süezen meide reine,
 10 ob ir dewedriu weine?
 jâ si beide sêre,
 durch rehtes jâmers lêre,
 dô sin sus ligen funden,
 daz von sînen wunden
 15 der schilt mit bluote swebete.
 si besâhen ob er lebete.
 einiu mit ir clâren hant
 den helm von sîme hoube baut,
 und ouch die fintâlen sîn.
 20 dâ lag ein kleinez schiumelîn
 vor sîme rôten munde.
 ze warten si begunde,
 ob er den âtem inder züge
 od ober si des lebens trüge:
 25 daz lac dannoch in strîte.
 ûf sîme kursîte
 von zobele wârן zwei gampilûn,
 als Ilynôt der Bertûn
 mit grôzem prisê wâpen truoc:
 der brâhte werdekeit genuoc
 576 In der jugende an sîn ende.
 diu maget mit ir hende
 des zobelis roufte und habt in dar
 für sîne nasen: dô nam si war,
 5 ob der âtemz hâr sô regete
 daz er sich inder wegete.
- der âtem wart dâ funden.
 an den selben stunden
 hiez si balde springen,
 10 ein lûter wazzer bringen:
 ir gespil wol gevar
 brâht ir daz snellîche dar.
 diu maget schoub ir vingerlû
 zwischen die zene sîn:
 15 mit grôzen fuogen daz geschach.
 dô gôz si daz wazzer nâch,
 sanfte, und aber mære.
 sine gôz iedoch niht sêre,
 unz daz er d'ougen ûf swanc.
 20 er bôt in dienst und sagt in danc,
 den zwein süezen kinden.
 'daz ir mich soldet vinden
 sus ungezogenlîche ligen!
 ob daz wirt von iu verswigen,
 25 daz prüeve ich iu für güete.
 iur zuht iuch dran behüete.'
 si jâln 'ir lâget unde liget
 als der des hôhsten prisês pfîget.
 ir habt den pris alhie bezalt,
 des ir mit freuden werdet alt:
- 577 Der sig ist iwer hiute.
 nu tröst uns armen liute,
 ob iwern wunden sî alsô
 daz wir mit iu wesen vrô.'
 5 er sprach 'sæht ir mich gerne lebû,
 sô sult ir mir helfe gebû.'
 des bat er die frouwen.
 'lât mîne wunden schouwen
 etswen der dâ künne mite.
 10 sol ich begên noch strîtes site,
 sô bint mirn helm ûf [und] gêt ir hin:
 den lip ich gerne wernde bin.'
- 575, 1. zwo DG. 2. Daz si rehte namen war G. nemen rehte D. 3. slichen D, slishen G. 6. lebene D, lebin G. 7. 24. oder D. 10. entwedere g. 14. wnden D (moistens), vunden G. 19. fintailen g, fantalen dd. 20. ein vil D. schuemelin (ue durchstrichen, darüber iv) G. 21. rotm Ggg. 23. indr D, iender G. so 576, 6. 24. = des fehlt Ggg. 27. Gampilun d, gampilun G, camp. g, gunpelun d, gapilun g, gabelun G. 28. Ibtot g, ybilon G. bertun Dd. 30. Er G.
- 576, 1. Von G. iugent Gdgg. 3. roufte] brach G. habit G, huob g, bracht g. habeten dar d. in dar] mit ir hende G. 4. Fur sinem munt G. 5. atem dez D, atem daz G. 6. er Dg, ez Gdgg. 12. snellîche Dd, snelleclîch d, snellichen Gg, snelleclîchen gg. 15. grozir fuege Gg. fuegen D. 18. Si goz G. 19. unze daz-diu DG, Wen-die d. 20. Er sagit in genade und danch G. sagete D. 23. ungezogenlichen Gdgg. 26. Ivr G, iwer D. zuhte G. 27. iahen DG, sprach d. und D. 28. Alse G.
- 577, 1. sich G. 2. troestet D, troestet G. arne Ggg. 5. sæhet DG. 8. wunde G. 9. Eteswenne G. 11. bindet alle aufser D. mirn (mir den d) helm uf dg, minen helm uf DG, mir auff g, mir den helm d, mynen helm g.

- sî jâhn 'ir sît nu strîtes vrî:
 hêr, lât uns iu wesen bî.
 15 wan einiu sol gewinnen
 an vier küneginnen
 daz potenbrôt, ir lebet noch.
 man sol iu bereiten och
 gemach und erzenie clâr,
 20 unt wol mit triwen nemen war
 mit salben sô gehiure,
 diu für die quaschiure
 unt für die wunden ein genist
 mit senfte helfelichen ist.
 25 der meide einiu dannen spranc
 sô balde daz si ninder hanc.
 diu brâht ze hove mære
 daz er bî lebne wære,
 'unt alsô lebeliche,
 daz er uns freuden rîche
 578 mit freuden machet, ruochets got.
 im ist ab guoter helfe nôt.'
 Si sprâchen alle 'die merzîs.'
 diu alte küniginne wîs
 5 ein bette hiez bereiten,
 dâ für ein teppech breiten,
 bî einem guotem fiure.
 salben harte tiure,
 wol geworht mit sinne,
 10 die gewan diu küneginne,
 zer quaschiure unt ze wunden.
 do gebôt si an den stunden
 vier frouwen daz si giengen
 unt sîn harnasch eupfiengen,
 15 daz siz sanfte von im nâmen,
 unt daz si kunden ræmen
 daz er sich des iht dorfte schemen.
 'einen pfelle sult ir umbe iuch
 nemen,
 unde entwâpentn in dem schate.
 20 op danne gên sî sîn state,
 daz dolt, ode tragt in hin
 aldâ ich pî dem bette bin:
 ich warte aldâ der helt sol ligen.
 op sîn kampf ist sô gedigen
 25 daz er niht ist ze verhe wunt,
 ich mache in schiere wol gesunt.
 swelch sîn wunde stüent ze verhe,
 daz wær diu freuden twerhe:
 dâ mite wærn ouch wir reslagn
 und müesen lebendec sterben tragn.'
 579 Nu, diz wart alsô getân.
 entwâpent wart hêr Gâwân
 unt dannen geleitet
 unde helfe bereitet
 5 von den die helfen kunden.
 dâ wæren sîner wunden
 fünfzece ode mære,
 die pfîle iedoch niht sære
 durch die ringe [wâr] gedruket:
 10 der schilt was für gerucket.
 dô nam diu alte künegin
 dictam und warmen wîn
 unt einen blâwen zindâl:
 do erstreich si diu bluotes mâl
 15 ûz den wunden, swâ decheiniu
 was,
 unt bant in sô daz er genas.
 swâ der helm was in gebogn,
 da engein daz houbet was erzogn,
 daz man die wûrfe erkande:
 20 die quaschiur si verswauende
 mit der salben krefte
 unt von ir meisterschefte.
 si sprach 'ich senfte iu schiere.
 Cundrîe la surziere

13. jahn. *D.* 17. beten brot *G*, bettenbrot daz *d.* 18. och *dg*, ouch *DGg*,
 doch *dg*. 22. quatschiure *G* immer, quatsure *d.* 24. senften *d.*

27. brahte *DG*.

- 578, 2. aber *D*, abir *G*. 3. die *Dg*, diu *G*, den *dgg*, de *d.* Marzîs *D*.
 6. tepihc *G*, teppet *d.* spreiten *d*, streiten *G*. 7. guoten alle aufser *DG*.
 9. geworhte *G*. 11. quetsure *d.* ce *Dg*, zen *G*, zer *ddgg*. 13. vier
 iunchfrouwen *D*. 14. unt] Im *G*. 17. niht *D*. durfe *G*. 19. Unde
 entwappent in *G*, unt entwappenden *D*. 20. gens *D*. stæte *G*. 21. oder *D*.
 24. champhe *G*. 26. in fehlt *G*. 27. stuende alle, doch wunden stuonden
d. 28. diu freuden *DG*, unsz die vroude *g*, der freude *g*, der freuden
ddg. entwerbe *Gg*. 29. erslagn *G*.

- 579, 6. da *Dd*, Do *Gg*. 7. oder *D*. 12. Dittamme *g*, Dittammen *G*.
 13. plawen *D*. 14. streich *Gddgg*. 15. decheiniu *D*, keines *g*, der de-
 heniou *Gd*, der cheine *dg*, die *g*. 16. band *D*. 19. engen *G*. 20. quat-
 schiure *Gg*, quasiuren *d*, quasiuren oder quatschiuren die übrigen.
 21. Gundrîe *G*.

25 ruochet mich sô dicke seln:
 swaz von erzenîe mac gescheln,
 des tuot si mich gewaltec wol.
 sît Anfortas in jâmers dol
 kom, daz man im helfe warp,
 diu salbe im half, daz er niht starp:
 580 Si ist von Munsalvæsche komn.
 dô Gâwân hête vernomn
 Munsalvæsche nennen,
 do begunder freude erkennen:
 5 er wânde er wær dâ nâhe bî.
 dô sprach der ie was valsches vrî,
 Gâwân, zer kûneginne
 'frouwe, mîne sinne,
 die mir wârûn entrunnen,
 10 die habt ir gewonnen
 wider in mîn herze:
 ouch senftet sich mîn smerze.
 swaz ich kreftē od sinne hân,
 die hât iwer dienstman
 15 gar von iwern schulden.
 si sprach 'hêr, iwern hulden
 sul wir uns alle nâhen
 unt des mit triwen gâhen.
 nu volgt mir unt enredet niht vil.
 20 eine wurz i'u geben wil,
 dâ von ir slâfet: deist iu guot.
 ezzens trinkens keinen muot
 sult ir haben vor der naht.
 sô kumt iu wider iwer maht:
 25 sô trit ich iu mit spîse zuo,
 daz ir wol bîtet unze fruo.'
 eine wurz si leite in sînen munt:
 dô slief er an der selben stunt.
 wol si sîn mit decke pfâc.
 alsus überslif den tac

581 Der êren rîche und lasters arm
 lag al sanfte unt im was warm.
 etswenne in doch in slâfe vrôs,
 daz er heschte unde nôs.
 5 allez von der salben kraft.
 von frouwen grôz geselleschaft
 giengen ûz, die andern in
 die truogen liechten werden schîn.
 Arnîve diu alte
 10 gebôt mit ir gewalte
 daz ir enkeiniu riefē
 die wîle der helt dâ sliefē.
 si bat ouch den palas
 besliezen: swaz dâ rîter was,
 15 sarjande, burgære,
 der necheiner disiu mære
 vriesch vor dem andern tage.
 dô kom den frouwen niwû klage.
 sus slief der helt unz an die naht.
 20 diu kûnegîn was sô bedâht,
 die wurz sim ûzem munde nam.
 er rewachte: trinkens in gezam.
 dô hiez dar tragen diu wîse
 trinkn unt guote spîse.
 25 er riht sich ûf unde saz,
 mit guoten freuden er az.
 vil manec frouwe vor im stuont.
 im wart nie werder dienst knout:
 ir dienst mit zûhten wart getân.
 dô prævete mîn hêr Gâwân
 582 Dise, die, und aber jene:
 er was et in der alten sene
 nâch Orgelûse der clâren
 wande im in sînen jâren
 5 kein wîp sô nâhe nie gegienc
 etswâ dâ er minne enpfînc

26. erznîe *D*, arcedei *d*. sol *G*.

28. sît fehlt *Gg*.

27. mih wol gewaltlich wol *G*.

580, 2. hete gawan *G*. 5. nahen *Ggg*. 7. zechuneginne *G*. 13. ode *GGa*,
 oder *D*. 15. hulden *G*. 19. volgt *Ga*, volget die übrigen. unt fehlt *dg*.
 en haben nur *DG*. enreit *D*, reit *d*. 20. wrce *Dg*, wuorce *Ga*. ich
 (ih *G*) iu alle. 22. Ezens noh trinchens deheinen muot *G*. 25. wider zuo *G*.
 26. unze] wenne *d*. 27. wrce *D*, wurze *Gg*, wuorce *Ga*. legite *G*, leit *Ga*.
 30. Als er *Ga*.

581, 1. rîch *Ga*. arem *D*. 2. Lach al samfte *G*. warem *D*. 4. heschte *g*,
 hessete *D*, hesschet *g*, gehsset *d*, heschet *GGa*, erheschet *g*, huostet *d*.
 8. Hie *Ga*. 9. Arnave *G*. 11. deheiniu *GGag*, dekeiniu *dd*.
 16. keiner *gg*, deheiner *Gdg*, decheiner *Gad*. 17. Friesche *Ga*, vries *D*.
 anderm *G*. 18. nîwiu *Ga*, nîweiu *G*, nîwe *D*. 21. wie 580, 27. 22. Er
 wachte *g*, Do er wachete *G*. 24. trinchen *DGGa*. 25. rihte *DGGa*.
 26. Mit guetem willen er âz *G*. 28. Imme *G*. enwart *Ga*. 30. pruoвете
D, pruoifte *Ga*, pruoвет *G*, pruevet *d*, prufte *gg*.

582, 1. Didse die *G*. 3. orgelusen (orgilusen *Ga*) alle. 5. Nie wip *G*.
 = nahen *GGa* *gg*.

ode dâ im minne was versagt.
 dô sprach der helt unverzagt
 zuo sîner meisterinne,
 10 der alten kûneginne.
 'frouwe, ez krenkt mir mîne zuht,
 ir meget mirs jehn für ungenuht,
 suln dise frouwen vor mir stên:
 gebiet in daz si sitzen gên,
 15 oder heizt si mit mir ezzen.'
 'alhie wirt niht gesezzen
 von ir enkeiner unz an mich.
 hêr, si möhten schamen sich,

soltens iu niht dienen vil:
 20 wande ir sît unser freuden zil.
 doch, hêr, swaz ir gebietet in,
 daz suln si leisten, hab wir sîn.'
 die edelen mit der hôhen art
 wârn ir zûhte des bewart,
 25 wan siz mit willen tâten.
 ir sûezen munde in bâten
 dâ stênes unz er gæze,
 daz ir enkeiniu sæze.
 dô daz geschach, si giengen wider:
 Gâwân sich leite slâfen nider.

7. oder *D*. 9. Zesiner *Gd*, Cesiner *Ga*. 11. ez chrenchet *alle*, *nur* ir crenket *d*.
 mir *fehlt ddg*. min *Gg*. 12. mugt *Ga*, mugit *G*. 14. Gebietet in *Gagg*.
 15. Olde *G*, ode *Ga*. heizet *DGGa*. 16. vergezen *Ga*.
 17. 28. dehein. *GGag*, dekein. *dd*, kein. *gg*. 19. Solten (Solden *GGa*) si *DGGa*.
 20. unsere *G*, unserre *g*. 21. gebietn *Ga*, gebiet *DG*. 22. suln wir *G*.
 habe *GGa*. 24. zuht *Ga*. 25. wan *Ga*, wande *DG*. wille *G*.
 26. suoze *Gadg*. 27. stênes *G*, stens *DGa*, stende *d*.

XII.

583 **S**wer im nu ruowe nāme,
 ob ruowens in gezæme,
 ich wæn der hetes sūnde.
 nāch der āventiure urkūnde
 5 het er sich garbeitet,
 gehæhet unt gebreitet
 sīnen prīs mit grōzer nōt.
 swaz der werde Lanzilōt
 ūf der swertbrücke erleit
 10 unt sīt mit Meljacanze streit,
 daz was gein dirre nōt ein niht;
 unt des man Gārelle giht,
 dem stolzen kūnege rīche,
 der alsō rīterlīche
 15 den lewen von dem palas
 warf, der dā ze Nantes was.
 Gārel ouchz mezzar holte,
 dā von er kumber dolte
 in der marmelīnen sūl.
 20 trūege dise pfile ein mūl,
 er wær ze vil geladen dermite,
 die Gāwān durch ellens site
 gein sīme verhe snurren liez,
 als in sīn manlīch herze hiez.
 25 Li gweiz prelljūs der furt,
 und Erek der Schoydelakurt

erstreit ab Mābonagrīn,
 der newederz gap sō hōhen pīn,
 noch dō der stolze Iwān
 sīnen guz niht wolde lān
 584 Uf der āventiure stein.
 solten dise kumber sīn al ein,
 Gāwāns kumber slēuge für,
 wæge iemen ungemaches kūr.
 5 welhen kumber mein ich nuo?
 ob iuch des dihte niht ze fruo,
 ich solt in iu benennen gar.
 Orgelūse kom aldar
 in Gāwāns herzen gedanc,
 10 der ie was zageleite kranc
 unt gein dem wāren ellen starc.
 wie kom daz sich dā verbarc
 sō grōz wīp in sō kleiner stat?
 si kom einen engen pfat
 15 in Gāwānes herze,
 daz aller sīn smerze
 von disem kumber gar verswant.
 ez was iedoch ein kurziu want,
 dā sō lanc wīp inne saz,
 20 der mit triwen nie vergaz
 sīn dienstlīchez wachen.
 niemen sol des lachen,

583. Die aventiure von dem Turchoiten *d.* 3. der] er *Ggg.* 5. Hiete *d.*
 6. Gehnohet un̄n gereitet *G.* 7. sin *D.* 8. Suvaz *G.* lanzelot *Gd.*
 9. swert bruche *G,* bruke swære *G^a.* 10. Ode *G^a.* milihkanze *G,* me-
 liahk. *g,* Melianze *G^a,* meliantz *dg,* valerine *g.* gestreit *G^a.* 11. nōte *G.*
 12. gar elle *d,* Garele *Dg,* charel *G,* karel *g,* Karl *g,* Karl *G^a.* 13. stolzen
D, werden *GG^agg.* 15. Dem *G.* Leun *G^a.* pas *G.* 16. warf *fehlt G.*
 cenantiz *G^a.* 17. Karel (Karl *G^a,* Karle *g*) daz (des *g*) mezzar holte (holde
G^a) GG^agg. 19. marmelinen *D,* marmelin *d,* marmel *G.* sūl-mūl *G^a,* suol-
 mule *G,* swl-mwl *D.* 21. Der *GG^agg.* mite *G^a.* 23. snuoren *G,* suor-
 ren *G^a.* 24. ellen *Ggg.* 25. 26. Ligis prillius der fuort. Unde erch ded-
 schoydelachuvrt *G,* Lygois prillius de fuort. un̄n erch de shoy delakurt *G^a.*
 27. abe mohonagrīn *G,* abe Mubonagrīn *G^a.* 27. dew. *Ggg,* entw. *g,* ietweder
d, twederz *G^a.* 29. dō *fehlt Gg.* 30. gruoze *G.*
- 584, 2. Suln *GG^ag.* sīn *fehlt G.* 4. wæge iemn *D,* Wider iemen *g,* Ieneme *G,*
 Vver iemens *G^a.* 6. Ob es (Obs *G^a)* iuch duhte *GG^ag,* ob ūchs duncke *g,*
 duhte *D.* nihte zefruo *G.* 7. So wold ich in (ich *g,* l. i'n) iu *G^agg.*
 solten iu b. *D,* wolde iu nebenennen *G.* solt iun? 8. Orgillus diu kom *G^a,*
 Orglus diu chom *G,* Orgelyse die kom *g.* 10. zagheite *D,* zageheit *GG^a.*
 11. dem] der *G^a.* strac *G.* 13. lanc *GG^ag.* kurce *G^a,* churze *G,* kurtzer *g.*
 14-18. Ez was iedoch ein engez phat *GG^ag.* 15. gawans *D.* 20. = niht
GG^agg. 21. Sines dienstlichen wachen *G.* 22. sol des *G,* sol es *G^agg,*
 soldez *g,* soltes *Dd.*

- daz alsus werlichen man
ein wip enschumpfieren kan.
25 wohrî woch, waz sol daz sîn?
dâ tuot frou minne ir zürnen schîn
an dem der prîs hât bejagt.
werlich und unverzagt
hât sîn iedoch funden.
gein dem siechen wunden
585 solte si gewalts verdriezen:
er möht doch des geniezen,
daz sîn âne sînen danc
wol gesunden ê betwanc.
5 Frou minne, welt ir prîs bejagn,
möht ir iu doch lâzen sagn,
iu ist ân êre dirre strîf.
Gâwân lebt ie sîne zit
als iwer hulde im gebôt:
10 daz tet ouch sîn vater Lôt.
muoterhalp al sîn geslehte
daz stuont iu gar ze rehte
sît her von Mazadâne,
den ze Fâmurgâne
15 Terdelaschoye fuorte,
den iwer kraft dô ruorte.
Mazadânes nâchkomn,
von den ist dicke sît vernomn
daz ir enkein iuch nie verliez.
20 Ithêr von Gabevez
- iwer insigel truoc:
swâ man vor wîben sîn gewuoc,
des wolte sich ir keiniu schamen,
swâ man nante sînen namen,
25 ob si der minne ir krefte jach.
nu prüevet denne diu in sach:
der wârû diu rehten mære komn.
an dem iu dienst wart benomn.
Nu tuot ouch Gâwân den tôt,
als sîme neven Ilynôt,
586 den iwer kraft dar zuo betwanc
daz der junge sîeze ranc
nâch werder âmfien,
von Kanadic Flôrîen.
5 sîns vater lant von kinde er vlôch:
diu selbe kûneginne in zôch:
ze Bertâne er was ein gast.
Flôrîe in luot mit minnen last,
daz sîn verjagte für daz lant.
10 in ir dienste man in vant
tôt, als ir wol hât vernomn.
Gâwâns künne ist dicke komn
durch minne in herzebæriu sêr.
ich nenne iu sîner mâge mêr,
15 den ouch von minne ist worden wê.
wes twanc der blouotvarwe snê
Parzivâls getriwen lip?
daz schuof diu kûnegin sîn wip.
23. daz sus *D*. 24. entsch. *G*. 25. wohri *D*, wochri *d* = Wohra *G*^g,
Wochra *gg*, Woch wa *G*. woch *fehlt d*. ditz *dgg*. 26. zurne *G*.
27. habt *G*^a. 28. werliche *Dg*, Werlichen *g*. 29. Hat si den helt sus
(*fehlt g*) funden (wunden *G*^a) *GG*^{ag}. 30. = Gein den *GG*^{ag}. funden *G*^a.
- 585, 1. solde gewaltis (Solte gwaltes *G*^a) si *GG*^{ag}. 2. moht *G*^{ag}. iedoch
geniezen *GG*^{ag}. 3. si in *G*^a, si *DG* (*allein?*). an *G*. 4. gesunten
bidwanch *G*, gesunden twanc *G*^{ag}. 5. Frouwe *G*. 6. Mugt *G*^a, Muget *GG*^g.
8. Wan gawan *GG*^{ag}. lebt *G*^a, lebte *D*, lebet *G*. sîn *G*. 10. Als *GG*^a. Also *gg*.
ouch *fehlt GG*^{ag}. 11. al *fehlt GG*^{ag}. sine *G*. geslæhte *DG*^a, geslahte *G*.
12. daz *fehlt GG*^{ag}. 13. mazadan *GG*^{ag}. 14. Den feimurgan *G*.
femorgan *G*^a. 14. 15. Den die reine (*l. feine*) murgan In terre do laschoie
fürte *d*. 15. Terre delascoye *D*, Terre de latschoie *G*, Der delashoy *G*^a, Der
delashoie *g*, Der do Latschoy *g*, Der deilatschöy *G*. ge fuort *G*. 17. Ma-
zadans *DGG*^a. 18. Da von so (Vou den *g*) ditke (dicke *G*^a) ist vernomen
(kom̄ *G*^a) *GG*^{ag}. 19. en cheiner *D*, deheiner *GG*^a. iuch *fehlt GG*^{ag},
dann niht enliez *GG*^{ag}, niene liesz *g*. 20. kahaviez *Gg*, Kaheviez *G*^{ag}.
23. Desn wolt sich ir deheiniu *G*^a. ir deheiniu sich *G*. 21. vor 23, und
Da, dann 25. Der minne si ir *GG*^{ag}. 26. Nu pruovet diu frouwe diu *GG*^{ag}.
in do sach *G*. 27. diu warin mære do komin *G*, diu waren mære kom̄ *G*^a.
28. Als ir *g* wol (wol ê *G*^a, wol E *g*) habit virnomen (habt vernom̄ *G*^a) *GG*^{ag}.
29. Gawan *G*^a, gawane *DGG*^g. 30. Als sînem neven Linot *G*^a.
- 586, 1. dwanc *G*, twanc *G*^{ag}. 2. ranc] reine *G*. 4. kanedich *D*, Ganadic *G*^a.
5. = nach *g* *GG*^{ag}. chine *G*. 7. Zabritannie *G*, Ce Britanie *G*^a.
8. Florine lut *G*^a, Florie luot in *G* minne *G*^{ag}, *fehlt G*. 9. si in *DGG*^a.
iagite *G*, iagt *G*^a. furz *D*, in daz *G*. 10. dienst *GG*^a. 11. habit *G*,
habt *G*^a. 13. = Von *GG*^{ag}. 14. magin *G*. 16—18. Wie bedwanc
(betwanc *G*^a)—Des werden parzivals (parzivals *G*^a) lip. Durch die kunegin
(kuneginne *G*^a) *GG*^{ag}.

- Gâlôesen und Gamureten,
 20 die habt ir bêde übertreten,
 daz ir se gâbet an den rê.
 diu junge werde Itonjê
 truoc nâch roys Gramoflanz
 mit triwen stæte minne ganz:
 25 daz was Gâwâns swester clâr.
 frou minne, ir teil ouch iweru vâr
 Sûrdâmûr durch Alexandern.
 die eine unt die andern,
 Swaz Gâwân künnes ie gewan,
 frou minn, die wolt ir niht erlân.
 587 sine müesen dienst gein iu tragen:
 nu welt ir pris an im bejagen.
 ir soltet kraft gein kreften gebn,
 und liezet Gâwânen lebn
 5 siech mit sînen wunden,
 unt twunget die gesunden.
 maneger hât von minnen sanc,
 den nie diu minne alsô getwanc.
 ich möhte nu wol stille dagen:
 10 ez solten minnære klagen,
 waz dem von Norwæge was,
 dô er der âventiure genas,
 daz in bestuont der minnen schûr
 âne helfe gar ze sûr.
 15 er sprach 'ôwê daz ich ie r'kôs
 disiu bette ruowelôs.
 einz hât mich verseret,
 untz ander mir gemêret
 gedanke nâch minne.
- 20 Orgelûs diu herzoginne
 muoz genâde an mir begên,
 ob ich bî freuden sol bestên.
 vor ungedolt er sich sô want
 daz brast etslich sîn wunden bant.
 25 in solhem ungemache er lac.
 nu seht, dô scheîn ûf in der tac:
 des het er unsanfte erbîten.
 er hete dâ vor dicke erliten
 mit swerten manegen scharpfen
 strît
 sanfter dan die ruowens zit.
 588 Ob kumber sich gelfiche dem,
 swelch minnær den an sich genem,
 der werde alrêrst wol gesunt
 mit pfilen alsus sêre wunt:
 5 daz tuot im lihte als wê
 als sîn minnen kumber ê.
 Gâwân truoc minne und ander
 klage.
 do begundez liuhten vome tage,
 daz sîner grôzen kerzen schîn
 10 unnâch sô virrec molhte sîn.
 ûf rihte sich der wîgant.
 dô was sîn lîmîn gewant
 nâch wundez. unde harnaschvar.
 zuo zim was gelegeet dar
 15 hemde und bruoeh von buckeram:
 den wehsel er dô gerne nam,
 unt eine garnasch mârderîn,
 des selben ein kûrsenlîn,

19. Galoësen *D*, Galoes *GG^agg.* gamurehten *G*, Gahmureten *G^a* 20. beide getreten *G^a*. 21. si *G^a*. Daz ir sîghafte an den ie *G*. 22. junge *fehlt GG^agg.* Itoniê *D*, tronie *G*. 23. = Leit ouch nach *GG^agg.* dem kunege *D*. 24. stete *D*. 26. Vro *G*, Frowe *G^a*. teilete *d*, teilet *DG^ag.* iuwer *GG^a*. war *G^a*. 27. Sardonorde von unde nah alexander *G*, Sardonorde de nach alexander *G^a*. -ander *GG^agg.* 28. einen *G*. 30. Frowe minne *G^a*. diene welt *G*.

- 587, 1. gein in *G*. 2. Welt ir nu *GG^agg.* brise *G*. 3. = Ir moht *GG^agg.*
 4. Unde liezt *G*. 6. wundet *GG^agg.* 7. seanch *D*. 8. den doch diu
 (*fehlt g*) minne nie so (sus *g*, *fehlt G*) bedwanch *Ggg.* getw. *Dd* = betw.
gg. 10. Unde lieze min chlagin *Ggg.* 12. aventiwer *D*. 13. = minne
Ggg. 15. Do sprach er we *Ggg.* ôwê *fehlt g*. ie rechos *D*, verkos *g*,
 erchos *Gdgg.* 16. Dise bete *G*. riuwelos *G*, rwenlos *D*. 17. einz *Dd*
 = daz eine *Ggg.* 18. unt daz *Dg*, Daz *Gdgg.* 23. Von *gg.* ungedult
alle aufser D. sô *fehlt G*, do *dg*. 24. wunden bast *G*. 27. er nu samfte *G*.
 28. Er het ouch da vor erliten *Ggg.* 29. = herten strît *Ggg.* 30. = Doch
 (Nach *g*) senfter (senfte er *G*, samfter *g*) *Ggg.* danne di *D*, denne diu *G*.
 trurins *G*.
- 588, 1. deme *G*. 2. minnære *DG*. neme *Gd*, nem *g*. 3. alrest *Dgg.*
 4. also *Ggg.* 5. liht *G*. al *g*, also *dg*, alsus *g*. 6. minne *Ggg.* 8. Nu
Ggg. liehtin von dem *alle aufser G*. 10. wirrich *G*. 12. Nu *Ggg.*
 13. und *D*, unde nach *gg*, unt daz *G*. 14. Zuo ime *G*. geleit *DGg.*
 15. bucgram *G*, buckram *g*. 17. ein *dg*. garnatsch *g*, garnache *G*, gar-
 nasce *d*, garnetsche *g*, karnascen *D*. mârdarin *G*. 18. churselin *Ggg.*

- ob den bēden schūrbrant
 20 von Arraze aldar gesant.
 zwen stivāle ouch dā lāgen,
 die niht grōzer enge pflāgen.
 diu niwen kleider leiter an:
 dō gienc mīn hēr Gāwān
 25 ūz zer kemenāten tūr.
 sus gienc er wīder unde fūr,
 unz er den rīchen palas vant.
 sīnen ougen wart nie bekaut
 rīchheit diu dar zuo tōhte
 daz si dem glīchen mōhte.
 589 Uf durch den palas einesīt
 gienc ein gewelbe niht ze wīt,
 gegrēdet über den palas hōch:
 sinwel sich daz umbe zōch.
 5 dar ūffe stuont ein clāriu sūl:
 diu was niht von holze fūl,
 si was lieht unde starc,
 sō grōz, froun Camillen sarc
 wær drūffe wol gestanden.
 10 ūz Feirefizes landen
 brāht ez der wīse Clinschor,
 werc daz hie stuont enbor.
 sinwel als ein gezelt ez was.
 der meister Jēometras,
 15 solt ez geworht hān des hant,
 diu kunst wære im unbekant.
 ez was geworht mit liste.
 adamas und amatiste
- (diu āventiure uns wizzen lāt),
 20 thōpazje und grānāt,
 crisolte, rubbine,
 smārāde, sardīne,
 sus wārn diu venster rīche.
 wīt unt hōch geliche
 25 als man der venster siule sach,
 der art was obene al daz dach.
 dechein sūl stuont dar unde
 diu sich gelīchen kunde
 der grōzen sūl dā zwischen stuont.
 uns tuot diu āventiure knout
 590 Waz diu wunders mohte hān.
 durch schouwen gienc her Gāwān
 ūf daz warthūs eine
 zuo manegem tiwerem steine.
 5 dā vander solch wunder grōz,
 des in ze sehen niht verdrōz.
 in dūhte daz im al diu lant
 in der grōzen siule wærn bekant,
 unt daz diu lant umb giengen,
 10 unt daz mit hurte enpfiengen
 die grōzen berge ein ander.
 in der siule vander
 liute rīten unde gēn,
 disen loufen, jenen stēn.
 15 in ein venster er gesaz,
 er wolt daz wunder prīeuen baz.
 dō kom diu alte Arnīve,
 und ir tochter Sangīve,
- 19 = den selben *g*, den zwein *Ggg*. Scurbrant *D*. ü *dgg*. 25. arraz *g*,
 arros *d*, arzeiz *G*, areis *g*, Aleriz *g*. al fehlt *Ggg*. 21. Zwen *G*. stivāle
 mit ā *D*, stīfal *g*, stīvel *g*, stīfelen *d*. 22. Die niht groze phlagen *Ggg*.
 23. di *D*. niuwan *G*. 25. Uz der *Ggg*. 26. gie *D*. 28. den wart
 nie *Gg*, nie wart *d*. 29-589, 16 fehlen *d*. 30. Die sich der *g*. dem *Ggg*,
 da *D*. gel. *DG*.
- 589, 1. ein sit *Ggg*. 2. gie *D*. 3. uf *G*. 4. daz ubir zoch *G*, dar uber
 zoch Ein tach von richer achte Alz ez Clinisor erdachte *g*. 7. groz *Gg*,
 michel *g*. 9. Wære druf gestanden *G*. 10. feratizes *Gg*, ferehizes *g*.
 11. clinscor *D*, Clinshor *gg*, chlinisor *G*, Clinisor *g*. 14. geometras *gg*, geome-
 trias *Gg*. 15. habin *G*. = sin hant *Ggg*. 17. geworhte *G*. = listen
Ggg. 18. ametiste *D* = amatisten *Ggg*. 20. = Topazien *Ggg*. 21. cri-
 solte *D*, Crisolten *g*, Crisolite *dg*, Crisoliten *Gg*. 21. 22. unde alle aufser *D*.
 21. rubin *Gg*. 22. Smaraide *D*, Smarēide *g*, Smaragde *Gg*, Smaragden *g*,
 Smarag *d*. sardin *Gg*. 25. sul *g*, sūl *D*. 26. obene] chenen *G*.
 = als *gg*, fehlt *Gg*. 27-29. Dehein sule (sul oben *g*) da entzwischen (dan
 zwischen *g*) stuont *Gg*. 27. 29. swel-sūl *D*, sūle *d*, seule-sul *g*, seūl *g*.
 29. da *Dd* = die da *gg*.
- 590, 2. Dur schouwen gienc er gawan *G*. 4. manegen *D*. = edelen *Ggg*.
 5. vant er solich *G*. 7. = wie im *Ggg*. 8. 11. swl *D*. 9. daz fehlt *G*.
 umbe *G*, al umbe *D*. 10. mit hort enpfienge *G*. 12. sule vant er *G*.
 13. Lut *G*. 14. Dise lufen iene *G*, Die louffen iene *g*. 15. In einem venster
 er do gesaz *G*. 16. = Daz wunder wold er *Ggg*. brueven *D*. 18. Unde
 saide *G*. Seyve *gg*, sive *g*. saigwe *d*.

unde ir tochter tochter zwuo:
 20 die giengen alle viere zno.
 Gâwân spranc ûf, dô er se sach.
 diu küneginne Arnîve sprach
 'hêrre, ir solt noch slâfes pflegn.
 25 habt ir ruowens inch bewegn,
 dar zuo sît ir ze sêre wunt,
 sol iu ander ungemach sîn kunt.
 dô sprach er 'frouwe und mei-
 sterin,
 mir hât kraft unde sin
 iwer helfe alsô gegeben,
 daz ich gediene, muoz ich leben.'
 591 Diu künegin sprach 'muoz ich
 sô spehu
 daz ir mir, hêrre, habt verjehn,
 daz ich iwer meisterinne sî,
 sô kûsset dise frouwen [alle] drî.
 5 dâ sît ir lasters an bewart:
 si sint erborn von küneges art.
 dirre bete was er vrô,
 die clâren frouwen kuster dô,
 Sangîven unde Itonjê
 10 und die sûezen Cundrîê.
 Gâwân saz selbe fûnfte nider.
 dô saher fûr unde wider
 an der clâren meide lîp:
 iedoch twang in des ein wîp
 15 diu in sîme herzen lac,
 dirre meide blic ein nebeltac
 was bî Orgelûsen gar.
 diu dûht et in sô wol gevar,

von Lôgroys diu herzogin:
 20 dâ jagete in sîn herze hin.
 nu, daz was ergangen,
 daz Gâwân was enpfangen
 von den frouwen allen drîn.
 die truogen sô lichten schîn,
 25 des lîht ein herze wære versniten,
 daz ê niht kumbers het erliten.
 zuo sîner meisterinne er sprach
 umb die sûl die er dâ sach,
 daz si im sagete mære,
 von welher art diu wære.
 592 Dô sprach si 'hêrre, dirre stein
 bî tage und alle nâhte schein,
 sît er mir êrste wart erkant,
 alumbe sehs mîl in daz laut.
 5 swaz in dem zil geschîht,
 in dirre siule man daz sîlit,
 in wazzer und ûf velde:
 des ist er wâriu melde.
 ez sî vogel oder tier,
 10 der gast unt der forehtier,
 die vremden unt die kunden,
 die hât man drinne funden.
 über selhs mîle gêt sîn glanz:
 er ist sô veste und ouch sô ganz
 15 daz in mit starken sinnen
 kunde nie gewinnen
 weder hamer noch der smit.
 er wart verstolen ze Thabronit
 der künegin Secundillen,
 20 ich wæn des, ân ir willen.'

19. = Unde (so Gg, Dar zuo g, Unde mit der g) ir tochter zwo (tôhter zwo gg) Ggg. 20. fier G. 21. = Er sprach uf do er si chomin sach Ggg. 23. soltet Dgg, suit Gdg. 30. Daz ichz g. sol ich alle aufser DG.

591, 3. 27. meistrinne D. 4. die d. alle fehlt Gg. 6. = geborn Ggg. von hoher art Ggg. 9. Saiven G, Seiven gg, Sangwen d. unt D. Jtonie D. itonien Gg. 10. cundrie D, Kundrien g, gundrien G. 11. funfter D, vierde Gg. 14. dwane G. 16. nebels tach Gg. 18. so Ddg, vil Ggg. 20. Dar iagite in sins herzin sîn Ggg. 22. daz fehlt Ggg. 24. liechten d, lichten suezzen D = lichten werden Ggg, werden lichten g. 26. chumbers niht G. 27 = Hinze Ggg. 28. Umb G. sul Gg, s^hl (so auch 592, 6. 22. 593, 9) D, seul g, sûle d, seüle g. dâ fehlt Gg. 30. diu sule wære G.

592, 2. alle fehlt G. nâhte D, nahte Ggg, nacht dg. 3 = nach 1 Ggg. mir fehlt G. 4. vier Ggg, mile alle. daz D, dis d = diu Ggg. 5. = in dem selben zil gg, indem selbezil G. 6. Inder sule Ggg. 8. sie ware gg, disiu varwe G. 12. = die fehlt Ggg. 13. fier Gg. 14. 15. 18. Si Gg. 14. ouch so D, also d = so Ggg. 15. = deheinen Ggg. 16. Nie mohte Ggg. 17. hamner D. 18. zuo Tabrunit gg, zetaburnit G. 20. Des gihe ih an G.

Gâwân an den zîten
 sach in der siule rîten
 ein rîter und ein frouwen
 moht er dâ beidiu schouwen.
 25 dô dûht in diu frouwe clâr,
 man und ors gewâpent gar,
 unt der helm gezimieret.
 si kômen geheistriet
 durch die passâschen ûf den plân.
 nâch im diu reise wart getân.
 593 Si kômn die strâzen durch taz
 muor,
 als Lischoy's der stolze fuor,
 den er entschumpfierte.
 diu frouwe condwierte
 5 den rîter mit dem zoume her:
 tjustieren was sîn ger.
 Gâwân sich umbe kêrte,
 sînen kumber er gemêrte.
 in dûht diu sûl het in betrogn:
 10 dô sach er fûr ungelogn
 Orgelûsen de Lôgroys
 und einen rîter kurtoys
 gein dem urvar ûf den wasn.
 ist diu nieswurz in der nasn
 15 dræte unde strenge,
 durch sîn herze enge
 kom alsus diu herzogîn,
 durch sîniu ougen oben in.
 gein minne helfelôs ein man,
 20 ôwê daz ist hêr Gâwân.
 zuo sîner meisterinne er sprach,
 dô er den rîter komen sach,

'frowe, dort vert ein rîter her
 mit ûf gerihem sper:
 25 der wil suochens niht erwinden,
 ouch sol sîn suochen vinden.
 sît er rîterscheffe gert,
 strîts ist er von mir gewert.
 sagt mir, wer mac diu frouwe
 sîn?'
 si sprach 'daz ist diu herzogîn
 594 Von Lôgroys, diu clære.
 wem kumt si sus ze vâre?
 der turkoyte ist mit ir komn,
 von dem sô dicke ist vernomn
 5 daz sîn herze ist unverzagt.
 er hât mit speren pris bejagt,
 es wârn gehêret driu lant.
 gein sîner werlîchen hant
 sult ir strîten mîden nuo.
 10 strîten ist iu gar ze fruo:
 ir sît ûf strît ze sêre wunt.
 ob ir halt wâret wol gesunt.
 ir solt doch strîten gein im lân.'
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 15 'ir jeht, ich sûl hie hêrre sîn:
 swer denne ûf al die êre mîn
 rîterschaft sô nâhe suochet,
 sît er strîtes geruochet,
 frouwe, ich sol mîn harnasch hân.'
 20 des wart grôz weinen dâ getân
 von den frouwen allen vieren.
 si sprâchen 'welt ir zieren
 iwer sælde und iwern pris,
 sô strîtet niht decheinen wîs.

22. sul *g*, sîlen *d*. 23. Ein *d*. eine *Dg*. 24. beidiu] selbe *G*.
 26. ros *G*. 27. den *G*. 28. gehaistiert *G*. 29. passaschen *g*, passascen
Dd, passasse *g*, passabe *G*, passaie *g*.
 593, 1. chomen *D*, chom *Ggg*. = straze *Ggg*. 2. Also lishois *Gg*. 3. en-
 schunchierte *G*. 4. chundewierte *G*. 5. Einen *G*. 6. Diostieren *G*,
 tiust. (*schr oft*) *D*. 9. duhte *G*, duchte *D*. seul *gg*. 10. saher *D*.
 13. urvar] fuor er *G*. = uf dem *Ggg*. 14. Ist iu *G*. nieswre *Dd*, nius
 wurz *Gg*. 16. In *Ggg*. 19. helflos *D*. 20. ouwe *D*. 21. ist fehlt *G*.
 er (*davor h übergeschrieben*) *G*. 21. Hinze *Gg*. 22. meisterinne *D*.
 23. rîter fehlt *D*. 24. Mit wol uf *g*. 26. Er sol *Ggg*. 29. mir fehlt
Ggg. die *G*.
 594, 3. turchoit *G*, Turkoit *gg*, torkeit *d*. 4. Da von so *Ggg*. 5. sîn hant
Ggg. 7. Ez *G*. gehert *DG*. 11. uf strîten *g*, strite *G*. 12. halt
 fehlt *G*, ouch *g*, ioch *d*. wært *G*. 16. = al fehlt *Ggg*. erde *G*.
 17. Ritterscheff *G*. nahen *Gdgg*. 18. = Ob *Ggg*. der *Ggg*. strits *D*.
 ruechet *Gg*. dann Oder rîterscheffe gert. Des wirt er von mir gewert *G*,
 Er wirt es von mir gewert Die wile mich der lip wert *g*. 23. = luwer leben
Ggg. iwer pris *Dg*. 24. deheine *Gdgg*. gâwis *D*.

- 25 læget ir dâ vor im tôt,
 alrêrst wîehse unser nôt.
 sult ab ir vor im genesn,
 welt ir in harnasche wesn,
 iu nement iur êrsten wundenz lebn: 596
 sô sîn wir an den tôt gegeb'n.
 595 Gâwân sus mit kumber ranc:
 ir muget wol hœren waz in twanc.
 fûr schande heter an sich genomn
 des werden turkoyten ranc:
 5 in twungen ouch wunden sêre,
 unt diu minne michels mære,
 unt der vier frouwen triuwe:
 wand er sach an in triuwe.
 or bat se weinen verbern:
 10 sîn munt dar zuo begunde gern
 harnasch, ors unde swert.
 die frouwen clâr unde wert
 fuorten Gâwânen wider.
 er bat se vor im gên dar nider,
 15 dâ die andern frouwen wâren,
 die sîezen und die clâren.
 Gâwân ûf sîns strîtes vart
 balde aldâ gewâpent wart
 bî weinden liechten ougen:
 20 si tâtenz alsô tougen
 daz niemen vriesch diu mære,
 niwan der kamerære,
 der hiez sîn ors erstrîchen.
 Gâwân begunde slîchen
 25 aldâ Gringuljete stuont.
 doch was er sô sêre wuont,
 den schilt er kûme dar getruoc:
 der was dûrkel ouch genuoc.
 Ufz ors saz hêr Gâwân.
 dô kêrter von der burc her dan
 596 gein sîme getriwen wirt,
 der in vil wêneç irte
 alles des sîn wille gerte.
 eines spers er in gewerte:
 5 daz was starc und unbeschabn.
 er het ir manegez ûf erhâbn
 dort anderhalb ûf sînem plân.
 dô bat in mîn hêr Gâwân
 ûberverte schiere.
 10 in einem ussiere
 fuort ern ûber an daz lant,
 dâ er den turkoyten vant
 wert unde hôchgemuot.
 er was vor schanden sô behuot
 15 daz missewende an im verswant.
 sîn prîs was sô hôh erkant,
 swer gein im tjustierens pfîac,
 daz der hinderm orse lac
 von sîner tjuste valle.
 20 sus het er si alle,
 die gein im ie durch prîs geriten,
 mit tjustieren ûberstriten.
 ouch tet sich ûz der degem wert,
 daz er mit spern sunder swert
 25 hôhen prîs wolt erben,
 oder sînen prîs verderben:
 swer den prîs bezalte
 daz ern mit tjuste valte,

26. alrest *D*, Alrêrste *G*. 27. aber *D*, abir *G*. 28. Daz muoz an grozin
 gluche wesin. Wande liebîr herre min. Welt ir in harnasche sîn *G*. 29. nimet
Ggg. iwer *alle*. erst wunden daz *g*, erste daz *g*, wunden daz *Gd*.
 595. 2. dwanc *G*. 3. 4. fehlen *Ggg*. 3. turkoten *D*, so mun oft. 5. dwun-
 gen *G*. ouch fehlt *Ggg*. 7. Unde der (fehlt *G*) iunchfrouwen riuwe
Ggg. 8. Wan er erschein in triuwe *G*. 9. = gar v. *Ggg*. 10. = Dar
 zuo sîn munt *Ggg*. 11. = Orss (Orses *G*) harnasch *Ggg*. 12. clare *G*.
 und *D*. 19. mit *D*. weinden *g*. 21. vriensch die *G*. 22. = Wan *Ggg*.
 kramere *alle aufser DG*. 25. gringuliet *Dgg*, gringulier *G*. gringulet *d*, krin-
 gulet *g*. 27. Daz er den schilt kume trûch *dg*. truoch *G*. 29. Uf ez
D, Uff das *d* = Uf sîn *Ggg*.
 596. 1. = Zuo *Ggg*. sînem *alle*. 2. vil] = des *Ggg*. 3. = Swes sîn
Ggg. 4. eins *DG*. 5. umbescabn *D*. 7 = dort fehlt *Ggg*. andert-
 halb *D*. uf den plan *G*. 8. in fehlt *Gd*. 9. Ubir varn *G*. 10. ve-
 siere *G*, ursiere *g*. 11. anz *D*. 13. Vert *G*. unt *D*. hohe ge-
 muot *G*. 14. = Der *Ggg*. also *Dg*. 16. = was (fehlt *Gg*) da fur
 erchant *Ggg*. 17. dyostierns *G*. 18. er *G*. gelach *Gdgg*.
 19. dyoste *G*. 20. Sus uberreit ers alle *G*. 21. pris *Ddg*, strit *gg*, strite *G*.
 22. dyostiern *G*. 21. sundr = ane *Ggg*. 25. erbn *D*, erwerben die
 ûbrigen. 23. lan vîrderbin *G*. 27. aber den *d*, fehlt *g*. = pris an im
 bezalte *Ggg*. 28. eru *g*. mit diostiern *G*.

dâ wurdur âne wer gesehn,
dem woltur sicherheit verjehn.
597 Gâwân vriesch diu mære
von der tjoste pfandære.
Plippalinôt nam alsô pfant:
swelch tjoste wart aldâ bekant,
5 daz einer viel, der ander saz,
so enpfinger ân ir beider haz
dises flust unt jens gewin:
ich mein daz ors: daz zôher hin.
ern ruochte, striten si genuoc:
10 swer prîs oder laster tuoc,
des liez er jehn die frouwen:
si mohtenz dicke schouwen.
Gâwân er vaste sitzen bat.
er zôch imz ors an den stat,
15 er bôt im schilt unde sper.
hie kom der turkoyte her,
kalopierende als ein man
der sîne tjoste mezzen kan
weder ze hôch noch ze nider.
20 Gâwân kom gein im hin wider.
von Munsalvæsche Gringuljete
tet nâch Gâwânes bete
als ez der zoum gelêrte.
ûf den plân er kêrte.
25 hurtâ, lât die tjoste tuon.
hie kom des kûnec Lôtes suon
manlich unde ân herzen schric.
wâ hât diu helmsnuor ir stric?
des turkoyten tjost in traf aldâ.
Gâwân ruort in anderswâ,
598 Durch die barbiere.

man wart wol innen schiere,
wer dâ gevelles was sîn wer.
an dem kurzen starken sper
5 den helm enpfenc hêr Gâwân:
hin reit der helm. hie lac der man,
der werdekeit ein bluome ie was,
unz er verdachte alsus daz gras
mit valle von der tjoste.
10 siner zimierde koste
ime touwe mit den bluomen striten.
Gâwân kom ûf in geriten,
unz er im sicherheit verjach.
der verje nâch dem orse sprach.
15 daz was sîn reht: wer lougent des?
'ir vrôut iuch gerne. west ir wes,'
sprach Orgelûs diu clære
Gâwâne aber ze vâre,
'durch taz des starken lewen fuoz
20 in iwerem schilde iu volgen muoz.
nu wænt ir iu sî prîs geschehu,
sît dise frouwen hânt gesehn
iwer tjost alsô getân.
wir müezen iuch bî frôuden lân,
25 sît ir des der geile,
ob Lît marveile
sô klein sich hât gerochen.
iu ist doch der schilt zerbrochen,
als ob iu strît sül wesen kunt.
ir sît ouch liht ze sêre wunt
599 Uf strîtes gedense:
daz tate iu wê zer gense.
iu mac durch rüemen wesen liep
der schilt dürkcl als ein siep,

29. Wurde er da sigelos ersehen *Ggg.* 30. = iehen *Ggg.*
596, 2. 4. 18. dioste *G.* 3. Pliplalimon *G.* pp hat immer nur *D.* also diu
phant *G.* 4. da fur wurde (*so Gg, wart gg*) erchant *Ggg.* al fehlt *d.*
5. geviel *Gg.* = gesaz *Ggg.* 6. beder *G.* 7. diss *D.* Diss *G.* ienes
G. eins *D.* 8. Wan daz ors fuort er hin *G.* 9. ruochte *G.* 11. 12. Des
liez er die frouwen iehen. Die (*so auch gg*) mohtenz ditche da wol sehen *G.*
13. = nach 14 *Ggg.* 14. den *D.* daz *Gg,* die *dgg.* 15. im in die hant
ein sper *Gg.* 16. = Nu *Ggg.* 17. = Galop. *Ggg.* 18. sine] wol *gg,*
wolde die *G.* 20. hin] = her *g,* der *G,* dar *g,* do *g.* 21. 22. gringuliet-
bet *DG.* 22. = Vuor *Ggg.* 23. lerte *Ggg.* 25. 26. fehlen *Gg.*
26. komet *dg.* lots *D.* 27. und fehlt *Gdg.* 28. hât] nim *Gg.*
ir stric] den strit *G.* 29. diost *G.* traf in *Ggg.* 30. = in ruorte *Ggg.*
598, 4. = Von *Ggg.* churecm *D.* 7. Der werdecheite ie ein bluome was *G.*
ie fehlt *dg.* 8. = bedahte *Ggg.* 14. vêrie *D.* 16. frouwct *G.*
gern *D.* west *Ggg,* weste *g,* wesset *D.* 17. orgeluse *D,* orguluse *G.*
20. Iuwern schilte volgen muoz *Ggg.* 21. wænt *G.* 22. habint *G.*
23. Iuwern strit (strite *G*) *Ggg.* 26. leit *g,* liht *g,* let *d,* lete *G,* lecte *g.*
27. = Sich so chleine hat *Ggg.* chleine *D.* grochen *D.* 28. doch fehlt
Ggg. zerbr. *G.* 29. sule wesu *D.* 30. lihte *Ddg,* fehlt *Ggg.*
599, 2. = tuot *Ggg.* 3. = ruom *gg,* ruom wol *G.* lip *Dg.* 4. sip *DGg,*
sipp *d,* schiep *g,* sieb *g.*

5 den iu sô manec pfil zebrach.
 an disen zîten ungemach
 muget ir gerne vliehen:
 lât in den vinger ziehen.
 rîtet wider ûf zen frouwen.
 10 wie getôrstet ir geschouwen
 strît, den ich werben solde,
 ob iwer herze wolde
 mir dienen nâch minne.
 er sprach zer herzoginne
 15 'frouwe, hân ich wunden,
 die hânt hie helfe funden.
 ob iwer helfe kan gezemn .
 daz ir mîn dienst ruochet nemn,
 sô wart nie nôt sô hert erkant,
 20 ine sî ze dienste iu dar benant.'
 si sprach 'ich lâz iuch rîten,
 mêr nâch prise strîten,
 mit mir geselleliche.'
 des wart an freuden rîche
 25 der stolze werde Gâwân.
 den turkoyten santer dan
 mit sinem wirt Plippalinôt:
 ûf die burg er enbôt
 daz sîn mit wirde næmen war
 al die frouwen wol gevar.
 600 Gâwâns sper was ganz belibn,
 swie bêdiu ors wærn getribn
 mit sporn ûf tjoste huorte:
 in sîner hant erz fuorte
 5 von der liechten ouwe.
 des weinde manec frouwe,
 daz sîn reise aldâ von in ge-
 schach.

diu künegîn Arnîve sprach
 'unser trôst hât im erkorn
 10 sîner ougen senfte, sherzen dorn.
 ôwê daz er nu volget sus
 gein Lî gweiz prelljûs
 Orgelûse der herzogin! '
 deist sîner wunden ungewin.'
 15 vier hundert frouwen wâr in klage:
 er reit von in nâch prîss bejage.
 swaz im an sînen wunden war,
 die nôt het erwendet gar
 Orgelûsen varwe glanz.
 20 si sprach 'ir sult mir einen kranz
 von eines boumes rîse
 gewinn, dar umbe ich prîse
 iwer tât, welî ir mîchs wern:
 sô muget ir mîner minne gern.'
 25 dô sprach er 'frouwe, swâ daz rîs
 stêt, daz alsô hâhen prîs
 mir ze sælden mac bejagn,
 daz ich iu, frouwe, mûeze klagn
 nâch iuern hulden mîne nôt,
 daz brich ich, ob mich læt der tût.'
 601 Swaz dâ stuonden bluomen lieht,
 die wâr gein dirre varwe ein
 nicht.
 die Orgelûse brâhte.
 Gâwân an si gedâhte
 5 sô daz sîn êrste ungemach
 im deheines kumbers jach.
 sus reit si mit ir gaste
 von der bure wol ein raste,
 ein strâzen wît unde sleht,
 10 für ein clârez fôreht.

5. brach *G.* 7. Daz muget *Gg.* veliehen *G.* 9. widr *D.* 10. Sagit
 wie *Ggg.* getorst *DGgg.* schouwen *Ggg.* 14. zeder kuneginne *Gg.*
 15. ih han funden *G.* 16. = hie fehlt *Ggg.* wunden *G.* 17. Ob
 iuch *Ggg.* helfe fehlt *G.* 18. dienste *G.* gerochet *Ggg.* 19. Sone
Gg. 20. ze dieneste dar *Ggg.* 22. = Unde mer (me *G*) *Ggg.*
 26. Lyshoisen sande er dan *Gg.* 27. = Bi sineme *Ggg.* wirt *DG.*
 pliplalinot *G.* 29. = nach 30 *Ggg.* = Daz sis *Ggg.* wurden *G.*
 30. = Al den *gg.* Nach den *G.*

600, 2. beidiu *G.* 3. uf der dioste *Ggg.* 4. fuerte *G.* 5. = Gein *Ggg.*
 6. mænic *G.* 7. = aldâ fehlt *Ggg.* 9. Untrost het in erchorn *G.*
 het *g.* in *g.* 10. sueze *Ggg.* scheren *D,* scharpfen *d,* des herzen *g,*
 unde herzen *Gg,* unde des hertzen *g.* 11. Ouwe *G.* 12. Gein lishoys
 prillius *G.* 13—18. Orgelusen der herzogin daz ist sîner wunden.
 Vunf hundert frouwen warin in elagen begunnen.
 Er reit von in nach pris beiagin. *G.* 13. Orgeluseu *alle.*
 14. Dest *g,* daz ist die *ûbrigen.* 15. Fûnfhundert *g.* 19. Orgeluse *G.*
 21. = Ab *Ggg.* 22. gewinnen *alle.* 26. so *D.* 27. = an frouden *Ggg.*
 28. muese *D.* 30 = oder mih enlat (lat *g*) der tot *Ggg.*
 601, 1. Swaz stuont bluomen lieht *G.* 2. ein *DG,* fehlt den *ûbrigen.* niht
G, entnicht *g.* 4. dahte *D.* 5. erste *g,* erst *D,* erster *Gg,* erstes *dg.*
 8. burge *G.* eine *Dg.*

- der art des boume muosen sîn,
 tāmris unt prisîn.
 daz was der Clinschores walt.
 Gâwân der degen balt
 15 sprach 'frouwe, wâ brich ich den
 kranz,
 des mîn dūrkel freude werde
 ganz?'
 er solts et hân geduihet nider,
 als dicke ist geschehen sider
 maneger clāren frouwen.
 20 si sprach 'ich lāz iuch schouwen
 aldâ ir pris megt behabn.'
 über velt gein eine grabn
 riten si sô nāhen,
 des kranzes poum si sāhen.
 25 dô sprach si 'hêrre, jenen stam
 den heiet der mir freude nam:
 bringet ir mir drab ein rîs,
 nie rîter alsô hôhen pris
 mit dienst erwap durch minne.'
 sus sprach diu herzoginne.
 602 'Hie wil ich mîne reise sparn.
 got waldes. welt ir fūrbaz varn:
 sone durfet irz niht lengen,
 ellenthafte sprengen
 5 mūezet ir zorse alsus
 über Li gweiz prelljūs.'
 si habet al stille ûf dem plân:
 fūrbaz reit hêr Gâwân.
 er rehôrte eins dræten wazzers val:
 10 daz het durchbrochen wît ein tal,
 tief, ungeverteclîche.
 Gâwân der ellens rîche
 nam daz ors mit den sporn:
 ez treip der degen wol geborn,
 15 daz ez mit zwein fūezen trat
 hin über an den andern stat.
 der sprunc mit valle muoste sîn.
 des weinde jedoch diu herzogîn.
 der wâc was snel unde grōz.
 20 Gâwân siner kraft genōz:
 doch truoger harnasches last.
 dô was eines boumes ast
 gewachsen in des wazzers trān:
 den begreif der starke man,
 25 wander dennoch gerne lebte.
 sîn sper dâ bî im swebte:
 daz begreif der wîgant.
 er steic hin ûf an daz lant.
 Gringuljet swam ob unde unde,
 dem er helfen dô begunde.
 603 Daz ors sô verr hin nider vlōz:
 des loufens in dernâch verdrōz,
 wander swære harnas truoc:
 er hete wunden ouch genuoc.
 5 nu treib ez ein werve her,
 daz erz erreichte mit dem sper,
 aldâ der regen unt des guz
 erbrochen hete witen vluz
 an einer tiefen halden:
 10 daz uover was gespalden;

11. Do die boume muosen sinⁿ G. des Dd, die gg, der (und muoste, wie auch d) g. 12. Tempriis g, Tempreis g, Ten pris G, Tampris g. brisin G.
 13. Sus was der cleine (cleine *übergeschrieben* G) walt G. clinscors D, clinsors d, klinshors g, Clingores g. 14. der helt balt G. 15. frouwe fehlt Ggg. 16. herze Ggg. 17. solde si han alle aufser D. gedūhet dg, geduhet g, geduohet D, geduht G. 21. Wa ir Ggg. muget G.
 22. daz velt G. 24. si do G. 25. iener Gg, einen d. 26. den heget d, Heizet Gg. 27. drabe d, dar ab D, dar abe Gd. 29. = nach minne Ggg.
 30. = Do Gg, So gg.
 602, 1. min G. 2. walt es G. 3. sone sult D. 4. ellenthaftez Dddg.
 5. Muozet irz ors tuon alsus G. 6. lishoys prillius G. prillius gg öfter.
 9. = Er hort Ggg. iens d. trætîn G. wal d. 11. Tief unde Ggg. ungevertilich G, unfurticliche g. 14. = Daz treip gg, Do sprach G.
 15. er D. mit fehlt G. 16. daz ander alle aufser D. 17. mit alle muose G. 19. unt D. 20. chrafte G, crefte g. 21. harnasch D.
 22. = Nu was ouch Ggg. 23. gewachsen in dem D. den d. 24. der starcher G. 25. gerne dannoch Ggg. 26. im fehlt Gg. geswebite G.
 28. hin] in G. uf an daz Gd, uf anz D, uf daz g, uz uffes gg. 29. Chingruniel G.
 603, 1. verre alle. hin fehlt Ggg. 3. Swarin harnasch er truoch Ggg.
 4. = het ouch wunden Ggg. 5. ein werve D, ein werbe Ggg, also do d.
 7. = Da Ggg. des Dg, der dgg, fehlt G. goz-floz G. 8. = Gebrochen hetin Ggg. 10. Daz ufer g, Das over d, Daz (Dar G, Do es g) uf her Ggg.

daz Gringuljeten nerte.
mit dem sper erz kërte
sô nâhe her zuo an daz lant,
den zoum ergreif er mit der hant.
15 sus zôch mîn hêr Gâwân
daz ors hin ûz ûf den plân.
ez schutte sich. dô ez genas,
der schilt dâ niht bestanden was:
er gurt dem orse unt nam den schilt.
20 swen sîns kumbers niht bevilt,
daz lâz ich sîn: er het doch nôt,
sît ez diu minne im gebôt.
Orgelûs diu glanze
in jagete nâch dem kranze:
25 daz was ein ellenthaftiu vart.
der boum was alsô bewart,
wærn Gâwâns zwên, die müesn ir leb
umb den kranz hân gegeben:
des pflac der kûnec Gramoflanz.
Gâwân brach iedoch den kranz.
604 Daz wazzer hiez Sabîns.
Gâwân holt unseften zins,
dô er untz ors drîn bleste.
swie Orgelûse glest,
5 ich wolt ir minne alsô niht nemn:
ich weiz wol wes mich sol gezemn.
dô Gâwân daz rîs gebrach
unt der kranz wart sîns helmes
dach,
ez reit zuo zim ein rîter clâr.
10 dem wâren sîner zîte jâr
weder ze kurz noch ze lanc.
sîn muot durch hôchvart in twanc,
swie vil im ein man tet leit,

daz er doch mit dem niht streit,
15 irn wâren zwêne oder mêr.
sîn hôhez herze was sô hêr,
swaz im tet ein man,
den wolter âne strît doch lân.
fil li roy Irôt
20 Gâwân guoten morgen bôt:
daz was der kûnec Gramoflanz.
dô sprach er 'hêre, umb disen
kranz
hân ich doch niht gar verzigen.
mîn grûezen wær noch gar ver-
swigen.
25 ob iwer zwêne wâren,
die daz niht verbæren
sine holten hie durch hôhen prîs
ab mîme boume alsus ein rîs,
die müesen strît enpfâhen:
daz sol mir sus versmâhen.'
605 Ungern ouch Gâwân mit im
streit:
der kûnec unwerliche reit.
doch fuort der degen mære
einen mûzersperwære:
5 der stuont ûf sîner clâren hant.
Itonjê het in im gesant,
Gâwâns suezîu swester.
phæwîn von Sinzester
ein huot ûf sîme houbte was.
10 von samît grüene als ein gras
der kûnec ein mantel ruorte,
daz vaste ûf d'erden ruorte
iewederthalb die orte sîn:
diu veder was licht hârmîn.

11. chring. *G*. 12. zoume *Ggg*. 13. = nahen zuo im an *Ggg*. anz *D*.

14. = Daz erz ergreif mit *Ggg*. 15. Sus choch *G*. 25. was *fehlt G*.

26. In braht zedem boume der was bewart *G*. 27. muosen *D*, muesin *G*.

29. Gramblanz *D nun bis 613*, 29.

604, 2. holt iedoch den zins *G*. 3. unz *D*, unt daz *G*. drin] dem *G*.
bletschete *d*, platste *g*. 5. Ihne *G*. 8. Und *G*. sîns] des *D*. 9. im *G*.
10. Deme *G*. 11. churze *G*. 12. in durch hohvart *Gg*. bedwanc *Gd*.
13. tate *g*, dete *d*. 14. enstreit *G*. 18. Daz wolde er *Gg*. = ane strit
g, ane striten *Gg*, ungerochen *g*, ohne doch. 19. Fillu roy *D*, Fil roys *G*,
Filliroy *gg*, Fyz Lu Roys *g*, Fili roys *d*. Gyrot *gg*, chyrot *G*. 20. Ga-
wanen guotem *G*. 21. grimoflanz *G*. 22. dise *G*. 23. doch *Dg*, iu
G, ûch *gg*, ûch doch *d*. verligen *G*. 24. gruezen *D*, groze *G*, gruz
die übrigen. noch gar *D*, noch un *d* = eu' (ûch) gar *gg*, iuch doch *G*.
26. *fehlt G*. 27. holte *G*.

605, 1. Ungerne gawane ouch *G*. 2. Wenne der helt *d*, Do er *gg*, Der *G*.
unwerlich *G*. 3. Do *G*, Ouch *gg*. 4. muozer sp. *DG*. sparwære *G*.
a. Itonie *D*. heten im *D*, het im in *G*. 8. pfawin *Dg*. a. Eine *G*.
huopte *G*. 10. = gruener denne ein gras *Ggg*. 11. einen *DG*. 12. die
erde *Ggg*. 13. letw. *G*. die (di *D*) orte *Dd*, die örter *gg*, mit den or-
ten *g*, uiu ende *G*. 14. harmin *G*.

- 15 niht ze grôz, doch starc genuoc
waz ein pfärt daz den künec
truoc,
an pfärdes schœne niht betrogn,
von Tenemarken dar gezogn
oder brâht ûf dem mer.
- 20 der künec reit ân alle wer:
wander fuorte swertes niht.
'iwer schilt iu strîtes giht,'
sprach der künec Gramoflanz.
'iwers schildes ist sô wè nec ganz:
- 25 Lît marveile
ist worden iu ze teile.
ir habt die âventiure erliten,
diu mîn solte hân erbiten,
wan daz der wîse Clinschor
mir mit vriden gieng ie vor,
- 606 Unt daz ich gein ir krieges pflige,
diu den wâren minnen sige
mit clârheit hât behalden.
si kan noch zornes walden
- 5 gein mir. ouch twinget si des nôt:
Cidegasten sluog ich tôt,
in selbe vierdn, ir werden man.
Orgelûsen fuort ich dan,
ich bôt ir krône und al mîn lant:
- 10 swaz ir diens bôt mîn hant,
dâ kêrt si gegen ir herzen vâr.
dâ vlêhen hêt ich se ein jâr:
ine kunde ir minne nie bejagen.
ich muoz iu herzenlîche klagen.
- 15 ich weiz wol daz iu minne bôt,
- sît ir hie werbet mînen tôt.
wært ir nu selbe ander korn,
ir möht mirz leben hân benoman,
ode ir wært bêde erstorben:
- 20 daz het ir drumbe erworben.
mîn herz nâch ander minne gêt,
dâ helfe an iwern genâden stêt,
sît ir ze Terr marveile sît
worden hêre. iwer strît
- 25 hât iu den prîs behalden:
welt ir nu güete walden,
sô helfet mir umb eine magt,
nâch der mîn herze kumber klagt.
diu ist des künec Lôtes kint.
alle die ûf erden sint,
- 607 Die getwungen mich sô sêre nie.
ich hân ir kleinœte alhie:
nu gelobet ouch mîn dienst dar
gein der meide wol gevar.
- 5 ouch trûwe ich wol, si sî mir holt:
wand ich hân nôt durch si ge-
dolt.
sît Orgelûs diu rîche
mit worten herzenlîche
ir minne mir versagete,
- 10 ob ich sît prîs bejagete,
mir wurde wol ode wê,
daz schuof diu werde Itonjê.
ine hân ir leider niht gesehn.
wil iwer trôst mir helfe jehn,
- 15 sô bringt diz kleine vingerlîn
der clâren sîezen frouwen mîn.

16. daz phærit *Gg.* = daz in truoch *Ggg.* 17. phærides *G.* 18. = tenemarche *Ggg.* Tennemarc *g.* 19. ûf] vone *Ggg.* 20. was *Ggg.*
21. Wan ern *G.* 23. sus sprach *D.* 25. Liht *g.* Leit *g.* Let *G.* Leete *g.*
26. iu *fehlt G.* ûch worden *gg.* 29. clinschor *D immer.* glinshor *G.* klin-
gezor *g.* 30. vriden *Dg.* freiden (*d. h. fröuden*) *d.* fride *Ggg.*
- 606, 1. chreges *G.* 2. = der waren minne *Ggg.* 3. clarcheit *G.* 4. zornes
DG. 5. dwinget *G.* 6. Cidegasten *D.* Citegasten *dg.* Cidegast *G.* Cy-
tegest *g.* zetode *G.* 7. = in *fehlt Ggg.* vierde *d.* vierden *die*
übrigen. = ir vil liebîn man *Ggg.* 9. = unde lant *Ggg.* 10. = Swa
(Swie *G*) ir dienst *Ggg.* dienstes *d.* 11. Daz *G.* cherte *DG.*
gegen *d.* engegen *D* = gein *Ggg.* 12. vlegen het ih si *G.* 13. Ihcne *G.*
14. herzenlichen *Gg.* herzeclichen *dg.* 15. daz siu *G.* daz si iu *D.* 17. selb-
ander *D.* 18. wol han *G.* 19. oder *DG.* wir warin *Gg.*
21. herze *DG.* andrer *D.* 22. Diu *Ggg.* gnaden *D.* 23. terre *alle.*
marvale *D.* marveil *g.* 24. herre worden *D.* 25. den *fehlt D.*
30. erde *Ggg.*
- 607, 1. Die *fehlt d.* Sine *D.* getwngen *D.* bedwungen *Gdg.* twungen *gg.*
2. chleinode *DG.* al *D.* nuo *d* = *fehlt Ggg.* 3. Gelobt (Geholt *G*)
unt (euch *g*) min (mynen *g*) dienst dar *Ggg.* gelobt (und minen) *g.* geloubet
D. dringet *d.* 5 nach *6 G.* trouwe *G* = getrwe *Dd.* si sie *G.*
8. hâzliche *Wackernagel.* vergl. 680, 14. doch *s. W.* 217, 12. 10. sît *fehlt*
Ggg. 11. oder *G.* 14. = iuwer guete *Ggg.* 15. bringet *DG.* chlein *G.*

- ir sît hie strîtes ledec gar,
ezn wær dan græzer iwer schar,
zwêne oder mêre.
- 20 wer jah mir des für êre,
ob i'uch slüege od sicherheit
twung? den strît mîn hant ie meit.'
- dô sprach mîn hêr Gâwân
'ich pin doch werlich ein man.
- 23 wolt ir des niht prîs bejagn,
wurd ich von iwerr hant erslagn,
sone hân ouch ichs decheinen prîs
daz ich gebrochen hân diz rîs.
wer jæhe mirs für êre grôz,
ob i'uch slüege alsus blôz?
- 608 Ich wil iwer bote sîn:
gebt mir her daz vingerlîn,
und lât mich iwern diens sagen
und iwern kumber niht verdagen.'
- 5 der künec des dancte sêre.
Gâwân vrâgte iu mêre
'sît iu versmâhet gein mir strît,
nu sagt mir, hêrre, wer ir sît.'
- 'irn sult ez niht für laster doln,'
10 sprach der künec, 'mîn name ist
unverholn.
mîn vater der hiez Irôt:
den ersluoc der künec Lôt.
ich pinz der künec Gramôflanz.
mîn hôhez herze ie was sô ganz
- 15 daz ich ze keinen zîten
nimmer wil gestrîten,
swaz mir tæte ein man;
wan einer, heizet Gâwân,
von dem ich prîs hân vernomn,
- 20 daz ich gerne gein im wolte komn
ûf strît durch mîne riuwe.
sîn vater der brach triuwe,
ime gruoze er mînen vater sluoc.
ich hân ze sprechen dar genuoc.
- 25 nu ist Lôt erstorben,
und hât Gâwân erworben
solhen prîs vor ûz besunder
daz ob der tavelrunder
im prîses niemen glîchen mac:
ich geleb noch gein im strîtes tac.'
- 609 Dô sprach des werden Lôtes
suon
'welt ir daz ze liebe tuon
iwer friundîn, ob ez diu ist,
daz ir sus valschlîchen list
- 5 von ir vater kunnet sagn
unt dar zuo gerne het erslagn
ir bruoder, so ist se ein übel magt,
daz si den site an iu niht klagt.
kund si tohter unde swester sîn,
- 10 sô wær se ir beider vogetîn,
daz ir verbæret disen haz.
wie stüende iwerem sweher daz,
het er triwe zebrochen?
habt ir des niht gerochen,
- 15 daz ir in tôt gein valsche sagt?
sîn sun ist des unverzagt,
in sol des niht verdriezen,
mager niht geniezen
sîner swester wol gevar,
- 20 ze pfande er gît sich selben dar.
hêrre, ich heize Gâwân.
swaz iu mîn vater hât getân,

17. strits *DG*.18. ezen wære *DGg*, Ez wer *dgg*.danne fehlt *D*.20. iæhe *D*, iahe *G*.21. ih iu *G*, ich iuch die übrigen.oder *DG*.22. twinge *Dd* = Bedwunge *Ggg*.hant ie meit] manheit *G*.25. Welt *Gg*.26. wrde *DG*.geslagin *G*.27. ichs *D*, ich *dgg*, fehlt *G*.

28. daz rîs

Gdgg.30. iuch *G*, ich iuch die übrigen.608, 2. ditze *G*.3. diens *D*, dienste *G*, dienst die übrigen.5. danchet *G*.6. = iu fragit *Ggg*, der fragte *g*.7. mir] min *G*.8. = So *Ggg*.9. iren sultz *D*.nih *G*.

10. Do

sprach *G*.unverholnen *G*, unver-stolen *g* = iu verholn *D*, verholen *d*.11. der fehlt *G*.gyrot *Ggg*.12. sluoch *G*.13. grim. *G*.14. = was ie *Ggg*.15. zeheinen *G*.16. striten *G*.19. ich fehlt *D*.20. gerne fehlt *G*.21. Uf strite *g*,Uf champhe *G*, Uf kampf *g*.

22. 23. Sin vatr

brach sinen triuwe.

Imme groze minen vatr sluoch *G*.29. priss *D*, bris *G*.gelichen *DG*.609, 1. der werde *d* = des kunic *Gg*, der kunic *g*, kunig *g*.

2. Welt ir ge-

triuwelichen tuon *Gg*.3. friwendinne *D*.ob diu daz ist *G*.4. Dar *G*.valschen *Gg*.7. so ist si *D*, sist *G*.9. chunde *DG*.

10. So wære

si *Dd* = Si wære *Ggg*.ir bruodir *Gg*.vogtin *D*.

13. Hete sine

triuwe gebrochen *Ggg*.18. des niht *Gg*.20. git sin lebin dar *Ggg*.22. hât fehlt *G*.

- daz rechet an mir: er ist töt.
 ich sol für sîn lasters nôt,
 25 hân ich werdeclichez lebun,
 ûf kampff für in ze gîsel gebun.
 dô sprach der künec 'sît ir daz,
 dar ich trage unverkornen haz,
 sô tuot mir iwer werdekeit
 beidun lieb unde leit.
- 610 Ein dinc tuot mir an iu wol,
 daz ich mit iu strîten sol.
 ouch ist iu hôher prîs geschehn,
 daz ich in einem hân verjehn
 5 gein iu ze kampfe kumende.
 uns ist ze prise frumende
 ob wir werde frouwen
 den kampff lâzen schouwen.
 fünfzechen hundert bringe ich dar:
 10 ir habt ouch eine clære schar
 ûf Schastel marveile.
 iu bringet ziwerm teile
 iwer æheim Artûs
 von eime lande daz alsun,
 15 Löver, ist genennet;
 habt ir die stat erkennet,
 Bems bî der Korchâ?
 diu massenide ist elliu dâ:
 von hiute übern ahten tac
 20 mit grôzer joye er komen mac.
 von hiute am sehzehenden tage
 kum ich durch mîn alte klage
 ûf den plân ze Jôflanze
- nâch gelte disem kranze.'
 25 der künec Gâwân mit im bat
 ze Rosche Sabbîns in die stat:
 'irn mugt niht anderr brücken hân.'
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 'ich wil hin wider else her:
 anders leiste ich iwer ger.'
- 611 Si gâben ffanze,
 daz si ze Jôflanze
 mit rîten und mit frouwen her
 kæmen durch ir zweier wer,
 5 als was benant daz teidinc,
 si zwêne al ein ûf einen rinc.
 sus schiet mîn hêr Gâwân
 dannen von dem werden man.
 mit freuden er leischerte:
 10 der kranz in zimierte:
 er wolt daz ors niht ûf enthâbn,
 mit sporn treib erz an den grabn.
 Gringuljet nam bezîte
 sînen sprunc sô wîte
 15 daz Gâwân vallen gar vermet.
 zuo zim diu herzoginne reit,
 aldâ der helt erbeizet was
 von dem orse ûf daz gras
 und er dem orse gurte.
 20 ze sîner antwurte
 erbeizte snellîche
 diu herzoginne rîche.
 gein sînen fuozen si sich bôt:
 dô sprach si 'hêrre, solher nôt

24. = sines *Ggg.* 26. für inz? 28. ich] ir *G.* unverchorn *D.* unverchorn *G.* 30. liebe *D.*

- 610, 1. mir doch *G.* 3. geschen *D.* 5. Gein iu einem zechamphe chomende *G.* 6. ist uns *D.* vromede *G.* 8. champhe *G.* 9. Fünf *Ggg.* = hundert frouwen *Ggg.* 11. scastel *D.* kastel *dgg.* tschatel *G.* tschahtel *g.* 12. bringe *D.* 16. Habet et ir *G.* 17. Bems *D.* Beras *g.* Reines beines *D.* Zesabins *Gg.* Zu Gabins *g.* Korchâ *g.* Chorcha *g.* chôrcha *D.* kortha *g.* quercka *d.* chronica *G.* 18. mæssenide *D.* alliu *G.* 20. = tschoie *g.* schoye *g.* schouge *G.* 21. Dar nach andern anderm tage *G.* ame sehzen-dem *D.* über sechszechen *d.* über den sechtzehenden (*und doch* tage) *g.* 23. Schoflanze *gg.* tschofflanze *g.* choflanz *d.* tschefflanze *G.* 25. Gramoflanz (Der kunig gromoflanz *g.*) in mit im bat *Gg.* 26. Rosche Sabbins *D.* rotsche sabbins *d.* Rotteschesabins *g.* roytschesabins *g.* rois sabins *G.* Roysabinsz *g.* durh *G.* 27. iren *D.* Ir *G.* ander bruke *D.* 29. wider fehlt *Ggg.* = als *Ggg.* 30. tate ih *G.*
- 611, 2. zetschoflanze *G.* 4. zeweier *G.* 5. also *Dd* = Sus *Ggg.* was fehlt *G.* teindinc *G.* tage dinch *g.* tegeding *d.* 7. = Si bede *Ggg.* aleine *D.* 8. werdem *G.* 9. freude *D.* leiscierie *Dd.* leisierte *Ggg.* lesierte *g.* 10. condwierte *Gg.* 11. er wolte daz *D.* Ern mohtz *Ggg.* 12. = erz treip *Ggg.* 13. 14. bezit-wit *Ggg.* 11. sînn *D.* so *Dg.* also *d.* wol so *gg.* wol also *G.* 16. Zuo ime *G.* 18. rosse *G.* ûf ein gras *D.* 19. = Unze er dem ôrsse (er daz *G.*) gegurte *Ggg.* 20. Zuo *G.* 23. sinem fuoze *G.* bote *G.*

25 als ich hân an iuch gegert,
 der wart nie mîn werde wert.
 für wâr mir iwer arbeit
 fûeget sôlich herzeleit,
 diu enpfâhen sol getriwez wîp
 umb ir lieben friundes lîp.
 612 Dô sprach er 'frouwe, ist daz wâr
 daz ir mich grûezet âne vâr,
 sô nâhet ir dem prisê.
 ich pin doch wol sô wîse:
 5 ob der schilt sîn reht sol hân,
 an dem hât ir missetân.
 des schildes ambet ist sô hôch,
 daz er von spotte ie sich gezôch,
 swer rîterschaft ze rehte pflac.
 10 frouwe, ob ich sô sprechen mac,
 swer mich derbî hât gesehn,
 der muoz mir rîterschefte jehn.
 etswenne irs anders jâhet,
 sît ir mîclr, êrest sâhet.
 15 daz lâz ich sîn: nemt hin den
 kranz.
 ir sult durch iwer varwe glanz
 neheime rîter mêre
 er bieten solh unêre.
 solt iwer spot wesen mîn,
 20 ich wolt ê âne minne sîn.'
 diu clâre unt diu rîche
 sprach weinde herzenlîche
 'hêrre, als i'u nôt gesage,
 waz ich der im herzen trage,
 25 sô gebt ir jâmers mir gewin.
 gein swem sich krenket mîn sin,
 der solz durch zuht verkiesen.
 ine mac nimêr verliesen
 freuden, denne ich hân verlorn

an Cidegast dem ûz erkorn.
 613 Mîn clâre sûeze beâs âmîs,
 sô durchliuhtic was sîn pris
 mit rehter werdekeite ger,
 ez wære dirre oder der,
 5 die muoter ie gebâren
 bî siner zîte jâren,
 die muosn im jehen werdekeit
 die ander pris nie überstreit.
 er was ein quecprunne der tu-
 gent,
 10 mit alsô berhafter jugent
 bewart vor valscher pflichte.
 ûz der vinster gein dem liehte
 het er sich enblecket,
 sînen pris sô hôch gestecket,
 15 daz in niemen kunde erreichen,
 den valscheit möhte erweichen.
 sîn pris hôch wahsen kunde,
 daz d'andern wâren drunde,
 ûz sînes herzen kernuen.
 20 wie louft ob al den sternen
 der snelle Sâtarnus?
 der triuwe ein monîzirus,
 sît ich die wârheit sprechen kan,
 sus was mîn erwûnschet man.
 25 daz tier die meide solten klagn:
 ez wirt durch reinekeit erslagn.
 ich was sîu herze, er was mîn lîp:
 den vlôs ich flûstebârez wîp.
 in sluoc der kûnec Gramofanz,
 von dem ir fûeret disen kranz.
 614 Hêrre, ob ich iu leide sprach,
 von den schulden daz geschach,
 daz ich versnochen wolde
 ob ich iu minne solde

26. Des *G*, Des eu *g*. mîn werde nie *G*. 28. solhiu *D*. 29. di *D*,
 Die *G*. 30. Unde ir lebin *G*. friwendes *D*.

612, 3. so nâhert *D*, Sahet *G*. 6. Anders habit ir *Ggg*. 7. ist] = was io
Ggg. 8. = Daz der spot sich da von zoch *Ggg*. 9. ie pflach *Ggg*.
 14. erste *d* = von erste *Ggg*, zuom ersten *g*. 16. Irn *Gg*. 17. Dehei-
 nem *G*. 18. Erbiten solhe *G*. 19. Sult *G*. 22. weinende *DG*.
 23. i'u] ih *G*, ich iu die *ûbrigen*. geclage *G*. 24. = der fehlt *Ggg*.
 ime *D*, in minem die *ûbrigen*. 27. zuhtê *G*. 28. nimere *D*, niemer *dg*,
 niht mer *g*, niht mere *Gg*. 29. Froude *Gdg*, Mere *g*. dan *G*.
 30. cidegaste *D*.

615, 1. Ein *G*. beus *D*, beaus *g*. 7. muosen *D*, muosin *G*. der wer-
 decheit *G*. 9. quech brunne *G*. der der tugent *D*. 11. Gar bewart *G*.
 valscher pflichte *Dd* = valscher phliht *G*, valschlicher pfliht *gg*. 12. ûz *G*.
 = in daz lieht *Ggg*. 13. erlechet *G*. 14. hohe *Gg*. gestrechet *g*.
 16. Amor was sin herzeichen *G*. 17. pris so hohe waschen *G*. 18. di
D, die *G*. 20. loufte *DG*, loufte *g*. allen st. *alle aufser D*. 22. = triu-
 wen *Ggg*. moncyrus *G*. 21. erwûnschetir *G*. 25. Daz tierde (de *riel-*
leicht durchstrichen) meide solden chlagin *G*. 28. ih unflustebâriz wîp *G*.

614, 4. minnen *Gg*.

- 5 bieten durch iur werdekeit.
 ich weiz wol, hêrre, ich sprach iu leit:
 daz was durch ein versuochen.
 nu sult ir des geruochen
 daz ir zorn verlieset
 10 unt gar ûf mich verkieset.
 ir sîtz der ellensrîche.
 dem golde ich iuch gelîche,
 daz man liutert in der gluot:
 als ist geliutert iwer muot.
 15 dem ich iuch ze schaden brâhte,
 als ich denke unt dô gedâhte,
 der hât mir herzeleit getân.
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 'frouwe, esn wende mich der tût,
 20 ich lêre den kûnec sülhe nôt
 diu sîne hôchwart letzet.
 mîne triwe ich hân versetzt
 gein im ûf kampf ze rîten
 in kurzlîchen zîten:
 25 dâ sul wir manheit urborn.
 frouwe, ich hân ûf iuch ver-
 korn.
 ob ir iu mînen tumben rât
 durch zuht niht versmâben lât,
 ich riet iu wîplich êre
 und werdekeit lêre:
 615 Nun ist hie niemen denne wir:
 frouwe, tuot genâde an mir.
 si sprach 'an gîsertem arm
 bin ich selten worden warm.
 5 dâ gein ich niht wil strîten,
 irn megt wol zandern zîten
 diens lôn an mir bejagn.
 ich wil iwer arbeit klagn,
- unz ir werdet wol gesunt
 10 über al swâ ir sît wunt,
 unz daz der schade geheile.
 ûf Schastel marveile
 wil ich mit iu kêren.'
 'ir welt mir freude mêren,'
 15 sus sprach der minnen gernde man.
 er huop die frouwen wol getân
 mit drucke an sich ûf ir pfert.
 des dûlt er si dâ vor niht wert,
 do er si ob dem brunnen sach
 20 unt si sô twirhlingen sprach.
 Gâwân reit dan mit freude siten:
 doch wart ir weinen niht vermiten,
 unz er mit ir klagete.
 er sprach daz si sagete
 25 war umbe ir weinen wære,
 daz siz durch got verbære.
 si sprach 'hêrre, ich muoz iu klagn
 von dem der mir hât erslagn
 deu werden Cidegasten.
 des muoz mir jâmer tasten
 616 Inz herze, dâ diu freude lac
 do ich Cidegastes minne pflac.
 ine bin sô niht verdorben,
 ine habe doch sît geworben
 5 des kûneges schaden mit koste
 unt manege schârfpe tjoste
 gein sîme verhe gefrûnt.
 waz ob mir an iu helfe kûmt,
 diu mich richet unt ergetzet
 10 daz mir jâmerz herze wetzet.
 ûf Gramoflanzes tût
 enpfieng ich dienst, daz mir bôt
 ein kûnec ders wunschtes hêrre was.
 hêr, der heizet Amfortas.

- 5 Beiten G. i^ower D, i^vwer G. 11. sit *alle aufser D.* 16. gedenche *alle aufser D.* 19. esen D, desen Ggg. 20. gelere Ggg. 23. uf champfes rîten (strîten g) Ggg. 24. In vil kurzelîchen G. 25. sule D, sül g. 26. erchorn G. 27. iu fehlt G.
- 615, 1. Nune ist G, . . u nist D. 2. frouwe. nu tuot D. 3. gesertem *alle aufser D*, geserigtem g. 4. worden selten G. 5. Da gegen G, Da engegen gg. wil ih niht G, wil ich g. 6. iren D, Ir Ggg. muget ze andern G. 7. Dienstes *alle aufser D.* 10. Ob ir anderswa sit worden (*fehlt g*) wunt Gg. 11. unzo D. 12. schahteil d, tschahtel g, teschastil G. 13. 14. chern-mern D. 15. sus Dd (*allein?*), *fehlt Ggg.* minne Gdg. 17. = uf daz pharit Ggg. 18. enduht er Ggg. sich Gg. nih G. 20. twirhl. D, twirhel. g, twerhel. dgg, dewerheligen G. 21. frouden Gdgg. 22. enwart G. 24. dagite G. 29. zid. G, Cit. gg. 30. stasten D.
- 616, 2. minne *fehlt G.* 6. scharphe dioste G. 7. verche D. 8. = helfe von iu Ggg. 10. iamer zeherce D, iamers herze *die übrigen.* 11. gramoflanz D. 12. Enpfienge G. mir *fehlt Ggg.* 13. = der wunschtes Ggg. 14. hiez Ggg.

15 durch minne ich nam von sîner hant
 von Thabronit daz krâmgewant,
 daz noch vor iwerr porten stêt,
 dâ tiwerz gelt engegen gêt.
 der kûnec in mîme dienst erwarp
 20 dâ von mîn freude gar verdarp.
 dô ich in minne solte wern,
 dô muos ich niwes jâmers gern.
 in mîme dienste erwarp er sêr.
 glîchen jâmer oder mêr,
 25 als Cidegast geben kunde,
 gab mir Anfortases wunde.
 nu jeht, wie solt ich armez wîp,
 sît ich hân getriwen lîp,
 alsolher nôt bî sinne sîn?
 etswenn sich krenket ouch der mîn.
 617 Sît daz er lît sô helfelôs,
 den ich nâch Cidegaste erkôs
 zergetzen unt durch rechen.
 hêr. nu hœret sprechen,
 5 wâ mit erwarp Clinschor
 den rîchen krâm vor iwerm tor.
 dô der clâre Amfortas
 minne und freude erwendet was,
 der mir die gâbe sande,
 10 dô forht ich die schande.
 Clinschore ist stæteclîchen bî
 der list von nigrômanzî,
 daz er mit zouben twingen kan
 beidiu wîb unde man.
 15 swaz er werder diet gesiht,
 dien læt er âne kumber niht.
 durch vride ich Clinschore dar
 gap mînen krâm nâch rîcheit var:
 swenn diu âventiur wurde erliten,
 20 swer den prîs het erstriten,

an den solt ich minne suochen:
 wolt er minne niht geruochen,
 der krâm wær anderstunde mîn.
 der sol sus unser zweier sîn.
 25 des swuoren die dâ wâren.
 dâ mite ich wolde vâren
 Gramoflanzes durch den list
 der leider noch ungenдет ist.
 het er die âventiure geholt,
 sô müeser sterben hân gedolt.
 618 Clinschor ist hovesch unde wîs:
 der reloubet mir durch sînen prîs
 von mîner massenie erkant
 rîterschaft übr al sîn lant
 5 mit manegem stiche unde slage.
 die ganzen wochen, alle ir tage,
 al die wochen in dem jâr,
 sunderrotte ich hân ze vâr,
 dise den tac und jene de naht:
 10 mit koste ich schaden hân gedâht
 Gramoflanz dem hœchgemuot.
 manegen strît er mit in tuot.
 vaz bewart in ie drunde?
 sîns verhs ich vâren kunde.
 15 die wârn ze rîch in mînen solt,
 wart mir der keiner anders holt,
 nâch minne ich manegen dienen liez,
 dem ich doch lônese niht gehiez.
 mînen lîp gesach nie man,
 20 ine möhte wol sîn diens hân;
 wan einer, der truoc wâpen rôt.
 mîn gesinde er brâht in nôt:
 für Lôgroys er kom geritn:
 da entworht ers mit solhen sitn,
 25 sîn hant se nider streute,
 daz ich michs wênese vreute.

15. nam ih *Gg.* 16. tabrunit *Ggg.* kramgwant *D.* chrame gewant *G.*
 17. porte *D.* 18. tiefez *G.* gelten gegen *D.* 21. in *fehlt G.* 24. ja-
 mer] *lücke oder ausgekratzt in G, emer von neuerer hand.* 26. Amfortasseez *g,*
 anfortas *DG.* 28. getruowen *G.* 30. etswenne *DG.*

617, 1. er *fehlt D.* 5. clinshor *G.* 7. anf. *G.* 10. worht *D.* 11. Chli-
 shor *G,* Clingezor *g,* Clinisor *g.* stæteclîch *G.* 13. dwingen *G.*
 15. werdecheit gesiht *G,* werdecheite syht *g.* 16. diene *DG.* lat *alle*
aufser D. 17. 18. Dur fride ich chlinshor. Dar gap mînen chranz. Nach
 rîcheit wurde ganz *G.* 18. rîchheite *D.* 19. swenne *DG.* erbiten *G.*
 21. helfe *Gg.* 22. minne *g,* mîn *die übrigen.* 23. chranz *G.*

618, 1. hōfisch *D.* 2. reloubte *D,* erlobit *G.* 3. mæssenide *D.* 4. uber
DG. 7. iare *Ggg.* 8. rotin *G.* zeware *Ggg.* 9. = und *fehlt Ggg.*
 die *G.* 11. Gramoflanze *D.* 12. in] mir *Ggg.* 13. dar unde *D.*
 14. verhes *DG.* 15. zeriche *G.* 16. der decheiner *D,* ir dehein *G,* deh-
 einer *ggg.* 17. manegem *G.* hiez *D.* 20. lh ennoht *G.* sînen
alle aufser G. diens *D,* dienste *G,* dienst *die übrigen.* 21. treit *G.*
 23. Vor ligois *G.* 24. Do *G.* ers *g,* erse *D,* er si *die übrigen.*

- zwischen Lôgroys unde iurm urvar,
 mîner rîtr im volgeten fûnfe dar:
 die enschumpfierter ûf dem plân
 und gap diu ors dem schifman.
 619 Dô er die mîne überstreit,
 nâch dem helde ich selbe reit.
 ich bôt im lant unt mînen lîp:
 er sprach, er hete ein schœner wîp,
 5 unt diu im lieber wære.
 diu rede was mir swære:
 ich vrâgete wer diu môhte sîn.
 'von Pelrapeir diu kûnegîn,
 sus ist genant diu lieht gemâl:
 10 sô heize ich selbe Parzivâl.
 ichn wil iwer minne niht:
 der grâl mir anders kumbers giht.'
 sus sprach der helt mit zorne:
 hin reit der ûz erkorne.
 15 hân ich dar an missetân,
 welt ir mich daz wizen lân,
 ob ich durch mîne herzenôt
 dem werden rîter minne bôt,
 sô krenket sich mîn minne.'
 20 Gâwân zer herzoginne
 sprach 'frouwe, ih erkenne in alsô
 wert,
 an dem ir minne hât gegert,
 het er iuch ze minne erkorn,
 iwer prîs wær an im unverlorn.'
 25 Gâwân der kurtoys
 und de herzoginne von Lôgroys
 vast an ein ander sâhen.
 dô riten si sô nâhen,
 daz man se von der burg ersach,
 dâ im diu âventiure geschach.
 620 Dô sprach er 'frouwe, tuot sô
 wol,
 ob ich iuch des biten sol,
 lât mînen namen unrekant,
- als mich der rîter hât genant,
 5 der mir entreit Gringuljeten.
 leist des ich iuch hân gebeten:
 swer iuch des vrâgen welle,
 sô sprechet ir 'mîn geselle
 ist mir des unerkennt,
 10 er wart mir nie genennet.'
 si sprach 'vil gern ich siz verdage,
 sît ir niht welt daz ichz in sage.'
 er unt diu frouwe wol gevar
 kêrten gein der bûrge dar.
 15 die rîter heten dâ vernomn
 daz dar ein rîter wære komu,
 der het die âventiur erlîtn
 unt den lewen überstrîtn
 unt den turkoyten sider
 20 ze rechter tjust gevellet nider.
 innen des reit Gâwân
 gein dem urvar ûf den plân,
 daz sin von zinnen sâhen.
 si begunden vaste gâhen
 25 ûz der burc mit schalle.
 dô fuorten sie alle
 rîche baniere:
 sus kômen sie schiere
 ûf snellen râvîten.
 er wânde se wolden strîten.
 621 Do er se verre komen sach,
 hin zer herzoginne er sprach
 'kumt jenez volc gein uns ze wer?'
 si sprach 'ez ist Clinschiores her,
 5 die iwer kûme hânt erbiten.
 mit freuden koment si nu geriten
 unt wellent iuch empfâhen.
 daz endarf in niht versmâhen,
 sît ez diu freude in gebôt.'
 10 nu was ouch Plippalinôt
 mit sîner clâren tochter fier
 komen in einem ussier.

27. iuerm *D*, iuerm *G*. ûrvar *D*. 28. riter *DG*. volgeten im *Gy*.
 funver *G*. 29. uf den *G*.
- 619, 1. min *G*. minen *gg*. 4. ih han *Ggg*. 5. ime *G*. 6. = wart *Ggg*.
 7. fraget *G*. 10. hiez *G*. 11. Ichne *G*, Ich en *gg*. Und (*d. i. ine*) *d*,
 ich *Dg*. 17. = mins hercen not *Ggg*. 19. = Chrenchet sich dar au
 [mîn *Gg*] minne *Ggg*. 10. Gawa *G*. 21. frouwe fehlt *Ggg*, als *G*.
 22. An den *alle aufser DG*. habit *G*. 23. ze minnen *G*. 24. verlorn *D*,
 niht virlorn *Gg*. 27. vaste *DG*. 28. = burge sach *Ggg*.
- 620, 3. 9. unerch. *G*. 5. grig. *G*. 6. leistet *D*. 8. sprechet ir *DG*.
 9. des] der *G*. 10. Erne *Ggg*. 11. iz (ichs *gg*, ich *d*) verdage *dgg*.
 12. wellet *Ggg*. = daz ih ez (ichz *gg*) sage *Ggg*. 16. dar fehlt *Ggg*.
 20. dyost *G*. 26. Da *G*. 26. 28. si *DG*. 30. si *DG*.
- 621, 2. Zeder *G*. 4. clinscors *D*, chlinshor *G*, klingezores *g*. 6. mit freude si
 choument *D*. nu fehlt *Gg*. 8. darf *D*. 10. pliplal. *G*. 11. 12. tohtir.
 Fier chomen uf *G*. ursier *g*, urfier *G*.

- verre ûf den plân si gein im gienc:
 din maget in mit freude enpfienç.
- 15 Gâwân bôt ir sinen gruoç:
 si kust im stegreif unde fuoç,
 und enpfienç ouch die herzogîn.
 si nam in bî dem zoume sîn
 und bat erbeizen den man.
- 20 diu frouwe unde Gâwân
 giengen an des schiffes ort.
 ein teppich unt ein kulter dort
 lågen: an der selben stete
 diu herzogîn durch sîne bete
- 25 zuo Gâwâne nider saz.
 des verjen tochter niht vergaz,
 si entwâpente in. sus hõrt ich sagn.
 ir mantel hete si dar getragn,
 der des nahtes ob im lac,
 do er ir herberge pflic:
- 622 Des was im nõt an der zît.
 ir mantel unt sîn kursît
 leit an sich hêr Gâwân.
 si truogez harnasch her dan.
- 5 alrêrst diu herzoginne clâr
 nam sîns anlützes war,
 dâ si sâzen bî ein ander.
 zwêne gebrâten gâlander,
 mit wîn ein glesîn barel
- 10 unt zwei blankiu wastel
 diu sîeze maget dar nâher truoc
 ûf einer tweheln wiz genuoc.
 die spîse ervloug ein sprinzeln.
 Gâwân unt diu herzogîn
- 15 mohtenz wazzer selbe nemn,
 ob twahens wolde si gezemn;
 daz si doch bêdiu tâten.
 mit freude er was berâten,
 daz er mit ir ezzen solde,
- 20 durch die er lîden wolde
 beidiu freude unde nõt.
 swenn siz parel im gebõt,
 daz gerüeret het ir munt,
 sô wart im niwe freude kunt
- 25 daz er dâ nâch solt trinken.
 sîn riwe begunde hinken,
 und wart sîn hõchgemüete snel.
 ir sîezer munt, ir liechtez vel
 in sô von kumber jagete,
 daz er kein wunden klagete.
- 623 Von der burc die frouwen
 dise wirtschafft mohten schouwen.
 anderhalp anz urvar,
 manec wert ritter kom aldar:
- 5 ir buhurt mit kunst wart getân.
 disehalb hêr Gâwân
 danctem verjen unt der tochter sîn
 (als tet ouch diu herzogîn)
 ir gütlichen spise.
- 10 diu herzoginne wîse
 sprach 'war ist der rîter komn,
 von dem diu tjoste wart genomn
 gester dô ich hinnen reit?
 ob den iemen überstreit,
- 15 weder schiet daz leben oder tõt?'
 dô sprach Plippalinõt
 'frouwe, ich sah in hiute lebn.
 er wart mir für ein ors gegeben:
 welt ir ledigen den man,
- 20 dar umbe sol ich swalwen hân,
 diu der kûnegîn Secundillen was,
 und die iu sante Anfortas.
 mac diu hârpfe wesen mîn,
 ledec ist duc de Gôwerzîn.'
- 25 'die hârpfn untz ander krâmgewant,'
 sprach si, 'wil er, mit sîner hant

14. in mit freude *D*, in mit frouden *G*, mit freuden in *dg*. 16. den ste-
 gereif unde den fuoç *G*. und *D*. 17. In-diu *G*. 18. namen in ouch *G*.
 19. = disen man *Ggg*. 20. = Orgeluse unde gawan *Ggg*. 21. scheffes *G*.
 22. gulter *G*. 23. stet *G*. 24. sin bete *G*. 27. Sin *G*. hore *D*.
 28. Ir mandel hiez man ir dar tragen *Gg*.
- 622, 2. sin] ir *G*. 4. truoch daz *G*. 5. allerst *D*. 8. Dri *Ggg*. gebra-
 tene *D*. 11. sueziu *G*. = dar nah *Ggg* 12. twehln wiz *D*, wîzzen
 dwehelen *Gg*. 13. dise *D*. 16. Ob si dwahens wolde zemen *G*. 17. = do
Gg, daz *g*, fehlt *g*. beidiu *G*. 22. swenne si dez (daz *G*) Parel *DG*.
 24. niuwan *G*. 25. dar nach *Ggg*. solde *DG*. 30. dehein *G*,
 neheine *D*.
- 623, 2. wirtschafte *G*. 5. wart mit kunst *dg*. 7. danchte (Dancte *G*) dem
DG. verigen *G*. 12. diost *G*. 13. Gestern alle außser *G*.
 16. pliplal. *G*. 18. ein] diz *Gg*, daz *g*. 19. ledigen *D*, ledegin *G*.
 23. hârpfe *D*, herpfe *G*, harpfe *dg*. 24. duc de *g*, ouch do *d*, der herzoge
 von *D*, der von *Ggg*. goverzîn *G*. 25. In vie der helt wert erchant *G*.
 hârpfen *D*, harpfen *dg*, harpfe *gg*. 26. si die wile er *gg*, die wile er *G*.

mac geben unt behalden
 der hie sitzet: lâts in walden.
 ob ich im sô liep wart ie,
 er læset mir Lischoyen hie,
 624 Den herzogen von Gôwerzîn,
 und ouch den andern fürsten mîn,
 Flôranden von Itolac,
 der nahtes mîner wahte pflac:
 5 er was mîn turkoyte alsô,
 sîns trûren wirde ich nimmer vrô.'

Gâwân sprach zer frouwen
 'ir muget se bêde schouwen
 ledec ê daz uns kom diu naht.'
 10 dô heten si sich des bedâht
 und fuoren über an daz lant.
 die herzoginne licht erkant
 huop Gâwân aber ûf ir pfert.
 manec edel rîter wert
 15 enpfiengu in unt die herzogin.
 si kêrten gein der bûrge hin.
 dô wart mit freuden geritn,
 von in diu kunst niht vermitn,
 deis der buhurt het êre.
 20 waz mag ich sprechen mêre?
 wan daz der werde Gâwân
 und diu herzoginne wol getân
 von frouwen wart empfangen sô,
 si mohtens bêdiu wesen vrô,
 25 ûf Schastel marveile.
 ir mugts im jehen ze heile,
 daz im diu sælde ie geschach.
 dô fuort in an sîn gemach
 Arnîve: und die daz kunden,
 die bewarten sîne wunden.
 625 ZArnîven sprach Gâwân

'frouwe, ich sol ein boten hân.'
 ein juncfrouwe wart gesant:
 diu brâhte einen sarjant,
 5 manlîch, mit zûhten wise,
 in sarjandes prise.
 der knappe swuor des einen eit,
 er wurbe lieb oder leit,
 daz er des niemen dâ
 10 gewüege noch anderswâ,
 wau dâ erz werben solte.
 er bat daz man im holte
 tincten unde permint.
 Gâwân des kûnec Lôtes kint
 15 schreib gefuoge mit der hant.
 er enbôt ze Löver in daz lant
 Artûse unt des wîbe
 dienst von sîne lîbe
 mit triwen unverschertet:
 20 und het er pris behertet,
 der wære an werdeckeite tôt,
 sîne hulfen im ze sîner nôt,
 daz si beide an triwe dæhten
 unt ze Jôflanze bræhten
 25 die massenî mit frouwen schar:
 und er kæme ouch selbe gein in dar
 durch kampf ûf al sîn êre.
 ernbôt in dennoch mêre,
 der kampf wære alsô genomn
 daz er werdeckliche müese komn.
 626 Do enbôt ouch hêr Gâwân,
 ez wære frouwe oder man,
 al der massenîe gar,
 daz si ir triwe næmen war
 5 und daz sim kûnege rieten kumu:
 daz môhte an werdeckeit in frumn.

27. gegeben *Gdg.* 28. lat sin *G.*

624, 1. goverzen *G.* 3. Florianden *G.* 4. wahtere *Ggg.* 5. = Der-so
Ggg. 6. truns *G.* 8. si gerne *gg,* gerne *G.* 11. anz *Dg.* 13. aber
 fehlt *G.* = ufez pharît *Ggg.* 15. enpfîngen *DG.* 17. Do *G.*
 18. Unt diu chunst *Gdgg.* 19. daz es der *Dd,* Daz er der *G,* Das es die *g,*
 Daz sin *g,* Daz *g.* 22. volgetan *D.* 23. Mit frouden *G.* 24. beidiu *G.*
 25. thahtel *G.* 26. mugets in gehen *G.* 28. = fuorten in *gg,* fuertin si
 in *Gg.* 29. 30. fehlen *G.* 30. = Si bewarten im sine wunden *gg.*

625, 2. einen *DG.* 4. braht im *Ggg.* 5. zuhte *G.* 10. Zuo gewêge *Ggg.*
 11. solde *Gg.* 12. Gawan bat *D.* holde *Gg.* 13. tincten *D,* Tincten *g,*
 Tinten *Ggg,* Dinden *d.* 19. unvirschert *G.* 20. Unde het ir bris behert *G.*
 21. werdeckeit *G.* 22. im fehlt *G.* 21. zeschanfenzune *G.* 25. mas-
 senie *G,* mæssenide *D.* 26. = er fehlt *Ggg.* chomin ouch selbe gein
 im dar *Ggg.* 27. Durch champh al si ere *G.* 28. im *D.* 30. weltlich *d.*

626, 1. ouch fehlt *G.* herre *G.* 2. wær *G.* = wip *Ggg.* 3. Al die *G.*
 3. 21. massenide *D.* 4. triuwen *Gdgg.* nemen *D.* 5. Unde dem chu-
 nige *Ggg.* sime *D.* chomin *Gdgg.* 6. in fromen *d,* in gefrumn *D* =
 sie fromen *g,* sy gefromen *G,* gefrumen *g.*

al den werden er enbôt
 sîn dienst unt sînes kampfes nôt.
 der brief niht insigels truoc:
 10 er schreib in sus erkant genuoc
 mit wârzeichen ungelogen.
 'nu ensoltuz niht langer zogen,'
 sprach Gâwân zem knappen sîn.
 'der kûnec unt diu kûnegîn
 15 sint ze Bems bî der Korcâ.
 die kûneginne soltn dâ
 sprechen eines morgens fruo:
 swaz si dir râte, daz tuo.

unt lâz dir eine witze bî,
 20 verswic daz ich hie hêre sî.
 daz du hie massenîe sîs,
 daz ensage in niht decheinen wîs.'
 dem knappen was dannen gâch.
 Arnîve sleich im sanfte nâch:
 23 diu vrâgte in war er wolde
 und waz er werben solde.
 dô sprach er 'frouwe, in sags iu niht,
 ob mir mîn eit rehte giht.
 got hûete inr, ich wil hinnen varn.'
 er reit nâch werdeclichen scharn.

7. Al der *G*. 8. sines *fehlt G*, sine *D*. 10. = bekant *Ggg*. 11. wor-
 zeichen *G*, wortzeichen *dgg*. 12. Nune solt duz *G*. 15. Brems *D*, beems
d, benis *gg*, sabins *Gg*. korchâ *g*, chorchâ *Dg*, Chorca *g*, thorka *d*, chro-
 nica *G*. 17. = Gesprechen *Gg*, Besprechen *gg*. eins *DG*. 18. rat *G*.
 19. laze *D*, la *G*. ein *G*. 22. ensag *G*. in *Dg*, ouch *G*, *fehlt dgg*.
 niht *fehlt G*. deheiu *G*. gwis *D*. 23. = wart *Ggg*. 25. vrâgete *D*,
 ° fragite *G*. 27. ine sages *D*. 29. hiut *G*.

XIII.

- 627 Arnive zorn bejagete,
 daz der knappe ir niht ensaget
 alsus getâniu mære,
 war er gesendet wære.
 5 si bat den der der porten pflac
 'ez sî naht oder tac,
 so der knappe wider rîte,
 füeg daz er mîn bîte
 unz daz ich in gêspreche:
 10 mit dîner kunst daz zeche.'
 doch truoc 'si ûfen knappen haz.
 wider in durch vrâgen baz
 gienc si zer herzoginne.
 diu pflac ouch der sinne,
 15 daz ir munt des niht gewuoc,
 welhen namen Gâwân truoc.
 sîn bete bete an ir bewart,
 si versweic sîn namen unt sî-
 nen art.
 pusine unt ander schal
 20 ûf dem palas erhal
 mit vrœlichen sachen.
 manec rûckelachen
 in dem palas wart gevangen.
 aldâ wart niht gegangen
 25 wan ûf tepchen wol geworht.
 ez het ein armer wirt ervorht.
 alumbe an allen sîten
 mit senften plumîten
 manec gesiz dâ wart geleit,
 dar ûf man tiure kultern treit.
- 628 Gâwân nâch arbeite pflac
 slâfens den mitten tac.
 im wâren sîne wunden
 mit kunst alsô gebunden,
 5 ob friundîn wær bî im gelegen,
 het er minne gepflegen,
 daz wære im senfte unde gnot.
 er het ouch bezzern slâfes muot,
 dan des nahtes dô diu herzogin
 10 an ungemache im gap gewin.
 er erwachte gein der vesper zît.
 doch het er in slâfe strît
 gestriten mit der minne
 abe mit der herzoginne.
 15 ein sîn kamerære
 mit tinrem golde swære
 brâht im kleider dar getragen
 von lichten pfelle, hôt ich sagen.
 dô sprach mîn hêr Gâwân
 20 'wir suln der kleider mêr noch
 hân,
 diu al gelîche tiure sîn;
 dem herzogen von Gôwerzîn,
 unt dem clâren Flôrande,
 der in manegem lande
 25 hât gedienet werdekeit.
 nu schaffet daz diu sîn bereit.'
 bî eime knappen er erbôt
 sîme wirt Plippalinôt
 daz er im sant Lischoyen dar.
 bî sîner tohter wol gevar

627, 2. en hat nur D. 4. Ware er G. 5. der dir porten D. 8. fuege D,
 Vuoge G. 9. Unde G. daz fehlt D. 12. vrage G. 17. = Sin
 bete wart dar ane bewart Ggg. 18. sinen namen DG. sinen art Dg,
 sinnart G, sin art dgg. 19. pusine D, Busin d = Busunen g, Busunar
 Ggg. 20. 23. palase D. 25. tepichen g, tepechen g, teppichen D, tep-
 pich G. 26. wunt G. 27. ze Ggg. 28. pfluomîten D. 29. gesiz
 Dg, sitz dg, gesez G, gesez g. 30. Dar uf manic tiur chultern breit G.
 kulter gg.

628, 1. nâch fehlt G. 2. Slaffes Gg. 4. virbunden Ggg. 6. er ir Gg.
 7. und D oft. 8. beszers g. 9. Danne G, denne D. 11. Ern wa-
 chete G. 14. Abe g, aber die übrigen. 20. Wir sülent me kleider han d.
 mer noch D, noch mer g, mere gg, fehlt G. 21. Die G. 22. goverzin G.
 23. floriande G. 26. schaffet G. schaff et? 27. ern bot G. 28. wirt DG.
 pliplalïon G. 29. im sande dgg, sande im D, sande Gg.

629 Wart Lischoy's dar ûf gesant.
 frou Bêne brâht in an der hant,
 durch Gâwânes hulde;
 und ouch durch die schulde:
 5 Gâwân ir vater wol gehiez,
 dô er si sêre weinde liez,
 des tages dô er von ir reit
 dâ pris erwarp sîn manheit.
 der turkoyte was ouch komn.
 10 an den bêden wart vernomn
 Gâwâns enpfâhen âne haz.
 iewederr nider zuo zim saz,
 unz man in kleider dar getruoc:
 diu wâren kostlich gennoc,
 15 daz si niht bezzer môhten sîn.
 diu brâhte man in allen drîn.
 ein meister hiez Sârant,
 nâch dem Sêres wart genant:
 der was von Triande.
 20 in Secundillen lande
 stêt ein stat heizet Thasmê:
 diu ist grœzer danne Ninnivê
 oder dan diu wîte Acratôn.
 Sârant durch prîses lôn
 25 eins pfelles dâ gedâhte.
 (sîn werc vil spæhe brâhte):
 der heizet saranthasmê.
 ob der iht rilîchen stê?
 daz muget ir âne vrâgen lân:
 wand er nuoz grôze koste hân.
 630 Diu selben kleider leiten an
 die zwêne unde Gâwân.
 si giengen ûf den palas,
 dâ einhalb manec rîter was,
 5 anderhalb die clâren frouwen.
 swer rehte kunde schouwen,
 von Lôgroys diu herzogîn
 truoc vor ûz den besten schîn.

der wirt unt die geste
 10 stuonden für si diu dâ gleste,
 diu Orgelûse was genant.
 der turkoyte Flôrant
 und Lischoy's der clâre
 wurden ledec âne vâre,
 15 die zwêne fürsten kurtoys,
 durch die herzogin von Lôgroys.
 si dancte Gâwân drumbe,
 gein valscheit diu tumbe
 unt diu herzelîche wîse.
 20 gein wîplichem prîse.
 dô disiu rede geschach,
 Gâwân vier kûneiginne sach
 bî der herzoginne stên.
 er hat die zwêne nâher gên
 25 durch sîne kurtôsîe:
 die jungeren drîe
 hiez er küssen dise zwêne.
 nu was ouch frouwe Bêne
 mit Gâwân dar gegangen:
 diu wart dâ wol empfangen.
 631 Der wirt niht langer wolde stên:
 er 'bat die zwêne sitzen gên
 zuo den frouwen swâ si wolden.
 dô si sô tuon solden,
 5 diu bete tet in niht ze wê.
 'welhez ist Itonjê?'
 sus sprach die werde Gâwân:
 'diu sol mich bî ir sitzen lân.'
 des vrâgter Bênen stille.
 10 sît ez was sîn wille,
 si zeiget in die maget clâr.
 'diu den rôten munt, daz prûne hâr
 dort treit bî lichten ougen.
 welt ir si sprechen tougen,
 15 daz tuot gefuocliche,'
 sprach frou Bên diu zûhte rîche.

- 629, 2. Vrouwe G. 6. weinende *alle*, nur D weinen. 9. turkote D, turchoi-
 ten G. 11. Gawans an pahen an haz G. 12. Ietweder G. = zuo
 im nider Ggg. 13. unze DG. im D. dar fehlt G. 14. 16. Die G.
 14. chostenlich D. 16. braht G. 17. der hiez Gd, fehlt g. 18. Serês
 D = sarez Ggg. 20. Von Ggg. 21. = stêt fehlt Ggg. thasnîe G,
 Tasine gg. 22. dann D, dan g. 23. denne DG. acرتون G. 27. =
 hiez Ggg. 28. ieht rillich G. 29. wol ane G. frage Gg.
- 630, 1. leit an G. 4. ienehalp G. 5. clâren fehlt G, klare (ohne die) gg.
 8. Truoch da vor den G. 12. Von turchoite florant G. 15. zwêne fehlt
 G, dry g. 17. 29. gawane DG. 19. unt fehlt Gg. 20. wiplichen G.
 21. also geschach G. 24. Er bat naber zime gen G. 25. kurtoisie g,
 chursoisie G. 26. Die iungen arnive G, Die jungen Jotonien g. iungern
 Dg. 27. Die zwene Gg. 28. frou D.
- 631, 4. Da G. 5. bet tet G. 6. = Welhiu Ggg. 7. sus fehlt Gdg.
 die] diu G, der die übrigen. 8. Die G. 11. zeiget G, zeigt g. 14. ge-
 sprechen Gg. 16. vro G, fehlt dg. bene *alle*.

- diu wesse Itonjê minnen nôt,
und daz ir herze dienst bôt
der werde künec Gramoflanz
20 mit riterlichen triwen ganz.
Gâwân saz nider zuo der magt
(ich sag iu daz mir wart gesagt):
siner rede er dâ begunde
mit fuoge, wand erz kunde.
25 ouch kunde si gebâren,
daz von sô kurzen jâren
als Itonjê diu junge truoc,
den hete si zülte gar genuoc.
er hete sich vrâgns gen ir bewegn,
ob si noch minne kunde pflegn.
632 Dô sprach diu magt mit sinnen
'hêr, wen solt ich minnen?
sît mir mîn êrster tag erschein,
sô wart rîter nie dechein
5 ze dem ich ie gesprâche wort,
wan als ir hiute hât gehôrt.'
'sô mölten iu doch mære komu,
wâ ir mit manheit hât vernomn
bejagten prîs mit rîterschaft,
10 und wer mit herzenlîcher kraft
nâch minnen dienst bieten kan.'
sus sprach mîn hêr Gâwân:
des antwurt im diu clâre magt
'nâch minne ist diens mich verdagt.
15 wan der herzoginne von Lôgroys
dient manc rîter kurtoys,
beidiu nâch minne und umb ir solt.
der hât maneger hie geholt
tjostieren dâ wirz sâhen.
20 ir keiner nie sô nâhen
kom als ir uns komen sît.
den prîs ûf hœhet iwer strît.'
er sprach zer meide wol gevar
- 'war kriegt der herzoginne schar,
25 sus manec rîter ûz erkorn?
wer hât ir hulde verlorn?
si sprach 'daz hât roys Gramoflanz,
der der werdekeite kranz
treit, als im diu volge giht.
hêr, des erkenne ich anders niht.'
633 Dô sprach mîn hêr Gâwân
'ir sult sîn fûrbaz kunde hân,
sît er sich prise nâhet
unt des mit willen gâhet.
5 von sinem munde ich hân vernomn,
daz er herzenlîche ist komn
mit dienst, ob irs genuochet,
sô daz er helfe suochet
durch trôst an iwer minne.
10 künec durch küneginne
sol billîche enpfâhen nôt.
frouwe, hiez iur vater Lôt,
sô sît irz die er meinert,
nâch der sîn herze weinet:
15 unde heizt ir Itonjê,
sô tuot ir im von herzen wê.
ob ir triwe kunnet tragn,
sô sult ir wenden im sîn klagn.
beidenthalp wil ich des bote sîn.
20 frouwe, nemt diz vingerlîn:
daz sant iu der clâre.
ouch wirb ichz âne vâre:
frowe, daz lât al balde an mich.'
si begnnde al rôt vârwen sich:
25 als ê was gevar ir munt,
wart al dem anlütze kunt:
dar nâch schier wart si anders var.
si greif al blûweclîche dar:
daz vingerlîn wart schier erkant:
si enpfengez mit ir clâren hant.

17. west itonien minne *Gdg.* 18. herzen *gg.* 20. riterlicher triuwe *Ggg.*
21. fuogen *D.* 26. sô *fehlt Gd.* 28. Diu het zuhte *Gg.* 29. fragens
Ggg. vagen *D.* frage *dg.*
- 632, 4. Sone *Ggg.* 5. Zuo *G.* 6. hiut habit *G.* 7. moht *g.* maht *G.*
8. = warheit *Ggg.* habit *G.* het *d.* 9. Beiagitipris *G.* 11. = minne
Ggg. dienste *G.* 13. antwrte *DG.* 14. diens *D.* dienst *Gdgg.* dien-
stes *g.* 15. herzogin *G.* 16. manech *D.* manic *G.* 18. gedolt *Ggg.*
19. tiust. *D.* Diost. *G.* = daz wir ez *Ggg.* 20. decheiner *D.* deheine *G.*
keinen *g.* 22. = Der pris-iuwern *Ggg.* 24. chrieket *DG.* 27. roys]
kûnig *g.* der kunec *Dg.* *fehlt Gdg.* 28. werdecheit *G.* 29. also diu *Ggg.*
29. anders *fehlt g.*
- 633, 3. nabet *G.* 4. = mit triuwen *Ggg.* 6. herzeliche *Gg.* 11. bil-
lichen *G.* 13. nabet *G.* 15. heizet *DG.* 18. im *fehlt Ggg.* 19. Bedent-
halben *G.* 22. Ob wirbe ih (ich *gg.*) an vare *G.* 24. varwen *G.*
25. = Also was *Ggg.* 27. Sciere *D.* *fehlt G.* 28. blûweclîche *D.* bluochech-
lichen *G.* bluchliche *g.* biodelichen *dg.* 30. enphienge ez *G.*

- 634 Dô sprach si 'hërre, ich sihe
 nu wol,
 ob ich sô vor iu sprechen sol,
 daz ir von im rîtet,
 nâch dem mîn herze strîtet.
 5 ob ir der zult ir reht nu tuot,
 hêr, diu lêrt iuch helenden muot.
 disiu gâbe ist mir ouch ê gesant
 von des werden kûneges hant.
 von im sagt wâr diz vingerlîn:
 10 er enpfiegez von der hende mîn.
 swaz er kumbers ie gewan,
 dâ bin ich gar unschuldec an:
 wan sînen lîp hân ich gewert
 mit gedanken swes er an mich gert.
 15 er hete schiere daz vernomn,
 môht ich iemmer fûrbaz komn.
 Orgelûsen ich gekûsset hân,
 diu sînen tût sus werben kan.
 daz was ein kus den Jûdas truoc,
 20 dâ von man sprichet noch genuoc.
 elliu triwe an mir verswant,
 daz der turkoite Flôrant
 unt der herzoge von Gôwerzîn
 von mir gekûsset solden sîn.
 25 mîn suon wirt in doch nimmer
 ganz,
 die gein dem kûnege Gramoflanz
 mit stæte ir hazzen kunnen tragn.
 mîn muoter sult ir daz verdagn,
 und mîn swester Cundrîê.'
 des bat Gâwân Itonjê.
- 635 'Hêrre, ir bâtet mich alsus,
 daz ich enpfâhen müese ir kus,
 doch unverkorn, an mînen munt:
 des ist mîn herze ungesunt.
- 5 wirt uns zwein immer freude er-
 kant,
 diu helfe stêt in iwer hant.
 für wâr der kûnec mînen lîp
 minnet für elliu wîp.
 des wil ich in geniezen lân:
 10 ich pin im holt für alle man.
 got lère iuch helfe unde rât,
 sô daz ir uns bî freuden lât.'
 dô sprach er 'frowe, nu lêrt
 mich wie.
 er hât iuch dort, ir habt in hie,
 15 unt sît doch onderscheiden:
 môht ich nu wol iu beiden
 mit triwen solhen rât gegeben,
 des iwer werdeclichez leb'n
 genûzze, ich woldez werben:
 20 des enlieze ich niht verderben.'
 si sprach 'ir sult gewaldec sîn
 des werden kûneges unde mîn.
 iwer helfe unt der gotes segn
 mûeze unser zweier minne pfegn,
 25 sô daz ich ellende
 im sînen kumber wende.
 sît al sîn freude stêt an miř,
 swenne ich untriwe enbir,
 so ist immer mînes herzen ger
 daz ich in mîner minne wer.'
- 636 Gâwân hôt an dem frouwelîn,
 daz si bî minne wolde sîn:
 dar zuo was ouch niht ze laz
 gein der herzoginne ir haz.
 5 sus truoc si minne unde haz.
 ouch het er sich gesûndet baz
 gein der einvaltigen magt
 diu im ir kumber hât geklagt;

- 634, 1. ih sih *G*. 5. Obe ir der zuhte nu ir rehte tuot *G*. 6. helende *G*,
 heldes *gg*. 7. is *G*. 10. enphiecn von *G*. 14. des *G*. 15-19 sind
 von *F* abgeschnitten. 16. immer *G*. 17. gechuset *G*. 22. turkoite
G, turkote *D*, Tyrkoyte *F*. floriant *G*. 24. solde *Gd*. 25. suone
DFG. 26. Gramoflantz *F*. 27. tragn *DF* (so *F* fast immer in kurzen
 silben), tragin *G*. 28. 29. Min *Fd*, mine *Dg*, Mine-min *G*, Miner *g*.
 29. cundrie *D*, kundrie *F*. 30. Sus bat Gawanen *F*. itonie *D*, ytonie *G*,
 ytonye *F*.
- 635, 2. muese *Dd* = solde *Ggg*, solt *F*. 3. 4. Des ist min herze ungesunt.
 Daz ich kust ir beider munt *F*. 3. Doh (Auch *g*, Ez *g*) is virchorn *Ggg*.
 10. bin *FG*. 11. gebe iu *G*. 13. Er sprach frowe *F*. mich fehlt *Gg*.
 18. Daz *G*. 19. 20. werbn-verderbn *D*. 20. Desn lieze *F*. ih nih *G*.
 21. geyaltic *G*, gewaltich *F*. 23. der fehlt *G*. segen-pflegen *F*, segin-
 phlegin *G*. 25-29 abgeschnitten *F*. 26. im fehlt *Ggg*. 27. stêt] =
 lit *Ggg*. 29. mins *D*.
- 636, 1. hort *Fg*, horte *DG*. frouwenlin *D*. 2. minnen *Gg*. 4. herzogin *G*.
 8. kumber fehlt *G*.

- wander ir niht zuo gewuoc
 10 daz in unt si ein muoter truoc:
 ouch was ir bêder vater Lôt.
 der meide er sîne helfe bôt:
 da engein si tougenlîchen neic,
 daz er si trœsten niht versweic.
 15 nu was ouch zît daz man dar
 truoc
 tischlachen manegez wîz gennoc
 untz prôt ûf den palas,
 dâ manec clâriu frouwe was.
 daz het ein underscheit erkant,
 20 daz die rîter eine want
 heten sunder dort hin dan.
 den sedel schnof hêr Gâwân.
 der turkoyte zuo zim saz,
 Lischoys mit Gâwâns muoter az,
 25 der clâren Sangîven.
 mit der kûnegîinne Arûiven
 az diu herzogîinne clâr.
 sîn swester bêde wol gevar
 Gâwân zuo zim sitzen liez:
 iewedriu tet als er si hiez.
 637 Min kunst mir des niht halbes
 giht,
 ine bin solch kûchenmeister niht,
 daz ich die spîse kûnne sagn,
 diu dâ mit zuht wart für getragn.
 5 dem wîrte unt den frouwen gar
 dienden meide wol gevar:
 anderhalb den rîtern an ir want
 diende manec sarjant.
- ein vorhtlîch zuht si des betwanc,
 10 daz sich der knappen keiner dranc
 mit den juncfrouwen:
 man muoste se sunder schouwen,
 si trûegen spîse oder wîn:
 sus muosen si mit zûhten sîn.
 15 si mohten dô wol wirtschafft jehn.
 ez was in selten ê geschehn,
 den frouwen unt der rîterschaft,
 sît si Clinschors kraft
 mit sînen listen ûberwant.
 20 si wârnen ein ander unbekant,
 unt beslôz se doch ein porte,
 daz si ze gegenworte
 nie kômen, frouwen noch die man.
 dô schuof mîn hêr Gâwân
 25 daz diz volc ein ander sach;
 dar an in liebes vil geschach.
 Gâwân was ouch liep geschehen:
 doch muoser tougenlîchen sehen
 an die clâren herzogîinne:
 diu twanc sîns herzen sinne.
 638 Nu begunde ouch strûchen der tac,
 daz sîn schîn vil nâch gelac,
 unt daz man durch diu wolken sach
 des man der naht ze boten jach,
 5 manegen stern, der balde gienc,
 wand er der naht herberge vienc.
 nâch der naht banriere
 kom si selbe schiere.
 manec tiurin krône
 10 was gehangen schône
9. Wan er *FG*. gewêch *DFG*. 11. beider *G*, bæider *F*. 12. sin *G*.
 13. engein *FG*. si im *Gg*. tuogelichen *G*. 14. = trostens *gg*, tro-
 stes *FGg*. 15. ouch zît *fehlt G*. 16. Tislachen manigez *FG*. 17. Unde
 enbot uf *FGgg*. 20. ritter *F*. 22. = Daz sedel *FGgg*. min herre *G*.
 23. Turkoyte *F*, turkote *D*, turzot *G*. zuo im *G*, zu im *F*. 24. Liscoys
D, Lishois *G*, Lyshoys *F*. 25. der] = Mit der *gg*, Der mit *G*, Er mit *F*.
 sangiven *D*, sagiven *G*, sagiwen *d*, Sayven *F*, Seyven *gg*, Segiven *g*. 26. Mit
 der clarin chunegin *G*. Arnyven *F*. 28. Sin *F*, sine *DG*. bêde *fehlt G*.
 29. zuo im *F*. 30. Ietwedriu *G*, Ietwerdriu *F*.
- 637, 2. Ihn bin *F*. Ich enbin solhe *G*. 4. zuhten *Fg*, zuhtin *G*. 5-9 *ab-*
geschnitten F. 7. Anderhalben *G*. ir] der *Gg*. 8. den diende *D*.
 9. wertlich *Gg*. sie *D*. 10. sich *fehlt FGg*. deheiner *FGg*. 12. muose
 si *FG*. 13. ode *F*. 15. mohte *F*. da *FGg*. gehen *G*. 16. ez
 was in *fehlt G*. 17. der frouwen *D*. ritterschaft *F*, so immer. 18. Sit
 daz si *G*. clinscors *D*, Clinshors *F*, chlinshors *G*, Clingsores *g*, Clinisors *g*.
 20. waren *DF*, warin *G*. umbekant *F*. 21. si *FG*. 23. chomin *G*,
 chomn *D*, koem *F*. 25. Daz daz *Fg*. 27. Gawane *D*, geschehn-sehn *F*.
 29. 30. herzogin-sin *FGgg*. 30. sines *Ggg*.
- 638, 1. Do *D*. struochen *D*, sigen *F*. 2. vil nahen *F*. 3. di *D*. sac-
 iac *G*. 4. zi *G*. 5. sternen der vil *G*. gie-vie *F*. 6. Wand er *G*,
 wandr *D*, Wan er *F*. der nach *F*. 7. nahte *D*, *fehlt dg*. 8. tiuwer *G*,
 ti e *F*.

alumbe ûf den palas,
 diu schiere wol bekerzet was.
 ûf al die tische sunder
 truoc man kerzen dar ein wunder.
 15 dar zuo diu âventiure gieht,
 diu herzoginne wær sô licht,
 wære der kerzen keiniu brâht,
 dâ wær doch ninder bî ir naht:
 ir blic wol selbe kunde tagn.
 20 sus hôrt icht von der süezen sagn.
 man welle im unrehtes jehen,
 sô habt ir selten ê gesehen
 decheinen wirt sô freuden rîch.
 ez was den freuden dâ gelich.
 25 alsus mit freudehafter ger,
 die rîter dar, die frouwen her,
 dicke an ein ander blicten.
 die von der vremde erschricten,
 werdents iemmer heinlicher baz,
 daz sol ich lâzen âne haz.
 639 Ezn sî deune gar ein vrâz,
 welt ir, si habent genuoc dâ gâz.
 man truoc die tische gar her dan.
 dô vrâgte mîn hêr Gâwân
 5 umb guote videlære,
 op der dâ keiner wære.
 dâ was wêrder knappen vil,
 wol gelêrt ûf seitspil.
 irkeines kunst was doch sô ganz,
 10 sine müesten strîchen alten tanz:
 niwer tânze was dâ wêne vernomu,

der uns von Dürngen vil ist konn.
 nu danct es dem wirt:
 ir freude er si niht irte.
 15 manec frouwe wol gevar
 giengen für in tanzen dar.
 sus wart ir tanz gezieret,
 wol underparrieret
 die rîter underz frouwen her:
 20 gein der riwe kômen si ze wer,
 och mohte man dâ schouwen
 ie zwischen zwein frouwen
 einen clâren rîter gên:
 man mohte freude an in verstên.
 25 swelch rîter pflac der sinne,
 daz er dienst bôt nâch minne,
 diu bete was urloupflich.
 die sorgen arm und freuden rîch
 mit rede vertribn die stunde
 gein manegen süezem munde.
 640 Gâwân und Sangîve
 unt diu kûnegîn Arnîve
 sâzen stille bî des tanzes schar.
 diu herzoginne wol gevar
 5 her umb zuo Gâwân sitzen gienc.
 ir hant er in die sîne enpfîenc:
 sî sprâchen sus unde sô.
 ir komens was er zuo zim vrô.
 sîn riwe smal, sîn vreude breit
 10 wart dô: sus swant im al sîn leit.
 was ir freude am tanze grôz,
 Gâwân noch minre hie verdrôz.

11. dem *Gg*. 12. schier *FG*. gecherzet *G*, gekerzet *Fg*. 13. Al uf die *G*. suonder *F*. 14. Truoch man [der *F*] kertzen wunder *Fg*. 15-19 *abgeschnitten F*. 15. die *G*. giht *alle*. 17. den cherzen deh-einiu *G*. 18. Dane ware dach *G*. 19. 20. *fehlen D*. 20. hort *FGgg*, hære *dg*. 21. unrehte *Fgg*, unreht *G*. 23. Deheinen *FG*, auch *F* nie dech. 24. do *F*. 26. da *Gg*. 27. 28. blihten-erschrihten *F*. 28. der *fehlt G*. fremede *F*, fromede *G*. 29. Werdent si immer *FG*. heinlich *Fg*, heinlih *G*.
- 639, 1. Ez en si *D*. danne *FG*. 2. habnt *F*. genuoch *D*. dâ *fehlt FGg*. gâz mit â *D*, *fehlt F*. 4. fragte *F*, vragete *D*, fragit *G*. 5. unbe *DFG*. 6. ob *DF*. dâ *fehlt D?* cheiner *D*, deheiner *FG*. 9. iren cheins *D*, Irne heins *G*, Ir deheins *F*. doch *fehlt FGg*. 10. Sinen *G*. muosin *G*, muese *F*. 11. niwer *D*. tanze *G*. wenech *D*, wenich *F*, wenic *G*. 12. duringen *DF*. 13. danhtes *D*, danchen *FGgg*. 14. erse *D*. 16. Gienc *Gg*. zetanze *Gg*. 17. der tanz *Fgg*, der tanze *G*. 20. der riuwen *G*. kom *F*, chomn *D*, warin *G*. 21. Ouch *DF*. moht *FGgg*, muoste *D*. 22. ie *fehlt Fg*. Zischen *F*. 21. moht *FG*. an im *Fdg*. 25-30 *abgeschnitten F*. 28. arem *D*. und] unde die *DGg*, die *dg*. Die ritter unde auch die frawen rich *g*. 28. di *Dg*, ir *Gdgg*.
- 640, 1. sangîve *D*, sangwine *d*, sagive *G*, Sayve *F*, Seyve *gg*, Segive *g*. 2. kû-neginne Annyve *F*. 3. stille *fehlt F*. 5. umbe *DFG*, ze gawane gienc *G*, zeGawane gie *Fg*. 6. enphie *Fg*. vieuc *G*. 8. zuo (zu *F*) im *FG*. 9. unt sin vreude *D*. 10. verswant *Fgg*, virswant *G*. im al *DGg*, im *dg*, al *g*, *fehlt F*. 11. ame *D*, an *FGg*. 12. minner *Gg*.

- diu künegîn Arnîve sprach
 'hêr, nu prûevet iwer gemach.
 15 ir solt an disen stunden
 ruowen ziwrn wunden.
 hât sich diu herzogîn bewegn
 daz se iwer wil mit decke pflegn
 noch hînte geselleclîche,
 20 diu ist helfe und râtes rîche.'
 Gâwân sprach 'des vrâget sie.
 in iwer bêdr gebot ich hie
 bin.' sus sprach diu herzogîn
 'er sol in mîner pflege sîn.
 25 lât dîtz vole slâfen varn:
 ich sol in hînte sô bewarn
 daz sîn nie fründîn baz gepflac.
 Flôranden von Itolac
 und den herzogen von Gôwerzîn
 lât in der rîter pflege sîn.'
- 641 Gar schiere ein ende nam der tanz.
 juncfrowen mit varwen glanz
 sâzen dort unde hie:
 die rîter sâzen zwischen sie.
 5 des freude sich an sorgen rach,
 swer dâ nâch werder minne sprach,
 ob er vant sîeziu gegenwort.
 von dem wirt wart gehôrt,
 man soltez trinken für iu tragn.
 10 daz mohten werbare klagn.
 der wirt warp, mit den gesten:
 in kund och minne lesten.
 ir sitzen dûht in gar ze lanc:
 sîn herze ouch werdiu minne twanc.
- 15 daz trinken gab in urloup.
 manegen kerzînen schoup
 truogen knappen vor den rîtern dan.
 do bevalch mîn hêr Gâwân
 dise zwêne geste in allen:
 20 daz muose in wol gevallen.
 Lyschoys unt Flôrant
 fuoren slâfen al zehant.
 diu herzogîn was sô bedâht,
 si sprach si gunde in guoter naht.
 25 dô fuor och al der frouwen schar
 dâ si gemaches nâmen war:
 ir nîgens si begunden
 mit zuht die si wol kunden.
 Sangîve und Itonjê
 fuoren dan: als tet ouch Cundriê.
- 642 Bêne und Arnîve dô
 schuofen daz ez stuont alsô,
 dâ von der wirt gemach erleit:
 diu herzogîn daz niht vermeit,
 5 dane wære ir helfe nâhe bî.
 Gâwân fuorten dise drî
 mit in dan durch sîn gemach.
 in einer kemenâte er sach
 zwei bette sunder lign.
 10 nu wirt iuch gar von mir verswign
 wie diu gehêret wæren:
 ez nâhet andern mæren.
 Arnîve zer herzoginne sprach
 'nu sult ir schaffen guot gemach
 15 disem rîter den ir brâhtet her.
 op der helfe an iu ger,

13. kuneginne Arnive *F.* 14. Herre *DFG.* nu] mîn *FGg.* pruvet *F.*
 14 iuwern *G.* iwern *Fgg.* ohne ze. 17. herzoginne *F.* 18. Dazs *F.* daz
 si *D.* mit deche wil *Gg.* 19. hint gesellechlich *G.* 20. ratis rich *G.*
 21. fragt *G.* 22. Ze *G.* Zuo *Fgg.* beder *DF.* beider *G.* 23. gar bin. *D.*
 sus *D.* ich (*welches sie z. 22 weglassen*) *dg.* so *g.* do *FGg.* 25. diz *D.*
 26. Frowe ich (*Frouwe ih G*) wil in so bewarn (*bewarin G*) *FGgg.* 27. nie
 fründinne (*frundin g*) *Dg.* fründin nie *FGdgg.* 28. Florandin von yto-
 lach *G.* 29. herzogin *F.*
- 641, 1. Gar] Dar *D.* Dar nach *die übrigen.* sciere ein ende nam *D.* schier
 nam ende *Ggg.* schier ende nam *F.* nam ein ende *dg.* 2. varwe *FGdgg.*
 5-10. *abgeschnitten F.* 8. wirt *G.* 9. soltz *D.* solde *Gg.* 10. werber
D. minnare wol *Gg.* 11. gësten *D.* 12. kunde *FG.* 12. 25. oh *G.*
 ouch *DF.* 13. duoht *DF.* duhte *G.* 14. werde *FG.* 15. daz trinch *D.*
 16. Manic *G.* Manich *F.* cherzenia *G.* 21. floriant *G.* 22. al] = sa
FGgg. 23. herzoginne *DF.* sô fehlt *Fg.* 24. diu *D.* iach *G.*
 25. Da *G.* 27. Ir in gônse si *F.* 28. = zuhten *FGgg.* wol fehlt *FGg.*
 29. Sangive *D.* Sangwin *d.* Sagive *Gg.* Sayve *F.* Seyve *gg.* 30. als] sam *F.*
 ouch fehlt *G.* kundrie *F.* guindrie *G.*
- 642, 5. wær *F.* nâhen *Fggg.* 6. Gawanen *Ddg.* fuorte *FG.* 8. ko-
 minaten *G.* kemenaten *die übrigen.* resach *D.* gesach *g.* 9. Vier *FGg.*
 10. iuch *G.* iu *D.* ouch *Fdg.* fehlt *g.* 11. gehert *DG.* 12. nahet *alle*
aufser D. nu andern *Ggg.* nu an den *F.* 13. zer herzoginne Arnive sprach?
 14. guotin *G.* 15-20 *abgeschnitten F.* 15. braht *G.*

- iwerr helfe habt ir ère.
 ine sage iu nu niht mære,
 wan daz sîne wunden
 20 mit kunst sô sint gebunden,
 er möhte nu wol wâpen tragn.
 doch sult ir sînen kumber klagn:
 ob ir im senftet, daz ist guot.
 lêret ir in hôhen muot,
 25 des muge wir alle geniezen:
 nu lâts inch niht verariezen.
 diu künegîn Arnîve gienc,
 dô si ze hove urloub enpfîenc:
 Bêne ein lieht vor ir truoch dan.
 die tür beslôz hêr Gâwân.
 643 Kunn si zwei nu minne steln,
 daz mag ich unsanfte heln.
 ich sage vil liht waz dâ geschach,
 wan daz man dem unfuoge ie jach,
 5 der verholniu mære machte breit.
 ez ist ouch noch den hôfschen leit:
 och unsæliget er sich dermite.
 zuht sî dez slôz ob minne site.
 nu fuogt diu strenge minne
 10 unt diu clære herzoginne
 daz Gâwâns freude was verzert:
 er wær immer unernert
 sunder âmien.
 die philosophîen
 15 und al die ie gesâzen
 dâ si starke liste mâzen,
 Kancor unt Thêbit,
 unde Trebuchet der smit,
 der Frimutels swert ergruop,
 20 dâ von sich starkez wunder huop,
 dar zuo al der arzte kunst,
 ob si im trîegen guote gunst
 mit temperîe ûz wûrze kraft,
 âne wîplich geselleschaft
 25 sô müeser sîne schârpfe nôt
 hâu brâht unz an den sûren tôt.
 ich wil iuz mære machen kurz.
 er vant die rehten hirzwurz,
 diu im half daz er genas,
 sô daz im arges niht enwas:
 644 Diu wurz was bî dem blanken brûn.
 muoterhalp der Bertûn,
 Gâwân fil li roy Lôt,
 sûezer senft für sûre nôt
 5 er mit werder helfe pfîac
 helfeclîche unz an den tac.
 sîn helfe was doch sô gedigen
 deiz al daz volc was verwigen.
 sît nam er mit freuden war
 10 al der rîter unt der frouwen gar,
 sô daz ir trûrn vil nâch verdarp.
 nu hært ouch wie der knappe warp,

18. Iehn *G*. 21. moht *G*. wappen *F*, wappin *G*. 22. chumbir *G*.
 23. ir in *FGg*. 24. Lert *Ggg* = in nu *Ggg*, nu *F*. 25. mug wir
 alle wol *F*. 27. 28. gie-euphie *F*. 28. uorloup *F*. 29. lieh *G*.
 vor in truoch dan *G*, truoch vor ir (in *F*) dan *Fgg*. truog tan *d*.
 30. = min her *FGgg*.

- 643, 1. Cunnan *G*, Bunnan *D*, Chunnan *F*. 2. unsamfte *G*. 3. sagiu liht
Fgg. libte *DG*. daz da *D*. 4. unfuog ie *Fdgg*, ie ungefuoge *G*, die
 unfuge *g*, unfuoge *D*. 5. Die verholniu mær machent breit *F*. virholne mær *G*.
 mære ie *D*. = machet *Ggg*. 6. ouch fehlt *FGg*: dann hovischærn *G*.
 hovescharen *g*, h . . . schbâren *F*. 7. Oh *G*, ouch *DF*. 8. zuht sî fehlt *G*.
 des *D*, das *dg*, fehlt *FGgg*. op *G*. 9. fuogit *G*, fuogete *D*, nicht les-
 bar in *F*. 11. sorge *G*. wart *FGg*. 12. wære *D*. unrewert *D*.
 14. filosofpfien *D*. 15. alle *DFG*. 17. ehanchor *D*, Chancor *g* und (*so*
scheints) *F*, Kancor *dg*, Crancor *g*, Charncor *G*. Tebit *gg* und *vermutlich*
F, bebit *G*. 18. unt *D*. 19. Frimutelles? 20. starches *G*. 21. ar-
 zate *D*, arzet *Ggg*, arzt *F*, artzat *dg*. 23. temperie *gg*, temprie *D*,
 temperi *Fd*, temprie *G*. ûz] unde mit *FGg* 25-30 abgeschnitten *F*.
 25. siner swære not *G*. 26. unze an sinen tot *Gdgg*. 27. iu daz *G*.
 30. niene was *G*.

- 644, 1. wurze *Gg*, wuorze *F*, wrce *D*. blanch bruon *D*. 2. bertuon *D*,
 britun *G*, brytun *F*. 3. fillu roy *D*, filioroys *G*, fyllyroys *F*, fillurois *g*, fily roy
d, fiz Lu Roys *g*, filli roys *g*. 4. senfte *DFG*. suor *F*. 5. froude
FGgg. 6. Helflich *FGgg*. 7. wart *G*. doch so *Dd* = echt so *g*, also
FGgg. 8. Daz alle aufser *D*. was gar *gg*, wart gar *FG*. gedign-
 verswign *F*. 10. Alder frouwen unde der riter schar *G*. 11. trurin *G*,
 truoren *D*, truoren *F*. 12. hort *G*, hært *F*, horet *D*.

- den Gâwân hête gesant
hin ze Löver in daz laut,
15 ze Bems bî der Korcâ.
der künec Artûs was aldâ,
unt des wîp diu künegîn,
und maneger liechten frouwen schîn,
und der massenie ein flout.
20 nu høert och wie der knappe tuot.
diz was eines morgens fruo:
sîner botschefte greif er zuo.
diu künegîn zer kappeln was,
an ir venje si den salter las.
25 der knappe für si kniete,
er bôt ir freuden miete:
einen brief si nam ûz sîner haut,
dar an si geschriben vant
schrift, die si bekante.
ê sinen hêrren nante
645 Der knappe den si knien dâ sach.
diu künegîn zem brieve sprach
'ôwol der hant din dich schreip!
âne sorge ich nie beleip
5 sît des tages daz ich sach
die hant von der diu schrift geschach.'
si weinde sêre und was doch vrô:
hin zem knappen sprach si dô
'du bist Gâwânes kneht.'
10 'jâ, frowe. dernbütet iu sîn reht,
dienstlich triwe ân allen wanc,
und dâ bî sîne freude kranc,
irn welt im freude machen hôch.
sô kumberlich ez sich gezôch
15 nie umb al sîn êre.
frouwe, ernbiut iu mêre,
- daz er mit werden freuden lebe,
und vreischer iwers trôstes gebe.
ir mugt wol an dem brieve sehn
20 mêre denne i'us künne jelm.'
si sprach 'ich hân für wâr erkant
durch waz du zuo mir bist gesant.
ich tuon im werden dienst dar
mit wünnelicher frouwen schar,
25 die für wâr bî mîner zît
an prise vor ûz hânt den strît.
âne Parzivâles wîp
unt ân Orgelûsen lîp
sone erkenne ich ûf der erde
bî toufe kein sô werde.
646 Daz Gâwân von Artûse reit,
sît hât sorge unde leit
mit krache ûf mich geleit ir vlîz.
mir sagete Meljanz von Lîz,
5 er sæhe in sît ze Barbigœl.
ôwê,' sprach si, 'Plimizœl,
daz dich mîn onge ie gesach!
waz mir doch leides dâ geschach!
Cunnewâre de Lâlant
10 wart mir nimmer mêr bekant,
mîn sûeziu werdiu gespil.
tavelrunder wart dâ vil
mit rede ir reht gebrochen.
fünftehalp jâr und sehs wochen
15 ist daz der werde Parzivâl
von dem Plimizœl nâch dem grâl
reit. dô kêrt och Gâwân
gein Ascalûn, der werde man.
Jeschûte und Eckubâ
20 schieden sich von mir aldâ.

12. het *F*. 14. Lover *FG*. inz *Dg*. 15. ce Bems *D*, Zebeins *G*, Zuo
beems *d*, Zuo benis *gg*, ZeRabins *F*, Zû Sabins *g*. Chorcha *DGy*, korcha
Fg, corhta *g*, karco *d*. 18. maneger frouwen liechter *D*, maniger (manig *d*)
liechter frawen *dg*. 19. der *D*, ouch der *G*, der werden *die* übrigen.
massenie *F*, mæssenide *D*. 20. heret *F*, horet *DG*. ouch *DF*. 21. Ditz
F; Daz *G*. eins *DFG*. 22. botschaft *F*. 23. kappel *F*. 24. vènie *D*.
26. froude *Fdgg*, fromede *G*. 27. Einem *G*. 28. scriben *G*. 29. Schrifte *G*.
bechande *D*, bekande *Fgg*. 30. sinen herrn *Dd*, si sinen herren *F*, si sîn
herze *G*, er sinen herren *gg*, sy der knappe *g*. nande *Fgg*.
- 645, 1. Den sy da vor ir knien sach *g*. knien da *D*, knien *F*, da knien *Gdgg*.
2. Die *G*. 3. Wol *FGgg*. 10. der enbiutet *D*, ern biut *Gg*, er enbütet *g*.
11. dienstliche *D*. 13. iren *D*, Irne *G*. wellet *D*. 15. nie al umbe sîn
ere *Gd*. 16. er enbiut *D*, er nebiut *G*. 18. = und fehlt *Ggg*.
vreischer] vreisçet *D*, freisçet er *die* übrigen. i'wer *D*. 20. dane *G*.
i'us] ichs iu *D*, ichs *d*, ich ûch *dg*, ih *Gg*. 23. werdiu *D*. 24. werdech-
licher *G*. 26. Hant vor uz den besten strit *G*. 27. parcifals *D*. 28. Unde
an *G*. 30. cheine *G*, deheine *G*.
- 646, 3. chrache *D*, roch (ràche?) *d* = chraft *G*. 5. sah *G*. = parbig. *Dd*.
6. owi *D*. blimzol *G*. 9. Kuneware *G*. 10. nimer me *G*. 11. sueze
werde *G*. 12. tavelrunde *Dd*. 14. iare unde sehse *G*. 16. blimizol *G*.
18. aschalun *G*. 19. Êckuba *D*, trebuca *G*.

grôz jâmer nâch der werden diet
 mich sît von stâten frôuden schiet.⁷
 diu kûnegîn trûrens vil verjach:
 hin zem knappen si dô sprach
 25 'nu volge mîner lêre.
 verholne von mir kêre,
 unz sich erhebe hôch der tac,
 deiz volc ze hove wesen mac,
 rîter, sarjande
 diu grôze mahinande,
 647 Uf den hof du balde trabe.
 enruoch dîn runzît iemen habe:
 dâ von soltu balde gên
 aldâ die werden rîter stên.
 5 die vrâgt dich âventiure:
 als du gâhest ûzem fiure
 gebâr mit rede und ouch mit siten.
 von in vil kûme wirt erbiten
 waz du mære bringest:
 10 waz wirrt ob du dich dringest
 durchz volc unz an den rehten wirt,
 der gein dir grûezen niht verbirt?
 disen brief gib im in die hant,
 dar an er schiere hât erkant
 15 dîniu mære und dîns hêrren ger:
 des ist er mit der volge wer.
 noch mære wil ich lêren dich.
 offentliche soltu sprechen mich,
 dâ ich und ander frouwen
 20 dich hêren unde schouwen.
 dâ wirb umb uns als du wol kanst,
 ob du dîm hêrren gnotes ganst.

und sage mir, wâ ist Gâwân?⁷
 der knappe sprach 'daz wirt verlân:
 25 ich sage niht wâ mîn hêrre sî.
 welt ir, er blîbet freuden bî.⁷
 der knappe was ir râtes vrô:
 von der kûneginne er dô
 schiet als ir wol habt vernomn,
 und kom ouch als er solde komn.
 648 Reht umbe den mitten morgen
 offentliche und unverborgen
 ûf den hof der knappe reit.
 die hôfschen prûeveten sîniu kleit
 5 wol nâch knappelîchen siten.
 ze bêden sîten was versniten
 daz ors mit sporn sêre.
 nâch der kûnegîn lêre
 er balde von dem orse spranc.
 10 umb in huop sich grôz gedranc.
 kappe swert unde sporn
 untz ors, wurden diu verlorn,
 dâ kêrt er sich wêne an.
 der knappe huop sich balde dan,
 15 dâ die werden rîter stuonden,
 die vrâgen in beguonden
 von âventiure mære.
 si jehent daz reht dâ wære,
 ze hove az weder wîp noch man,
 20 ê der hof sîn reht gewan,
 âventiur sô werdeclich,
 diu âventiure wære gelîch.
 der knappe sprach 'in'sag iu niht.
 mîn unmuoze mir des giht:

22. sît *fehlt Gg.* 27. unze *DG.* 28. daz dz *D,* Daz dez *G,* Das das *d,*
 Da daz *gg,* So daz *g.* 29. unde sariant *Gd.* 30. = Unde diu *Ggg.*
 guote *Ggg.* mahinante *D,* machinande *g,* mahenande *Gg.* machenande *g,*
 machemant *d.*

647, 1. drabe *G.* 2. enruoche *DG.* ob din *alle,* nur *g* ob daz. = nie-
 men *Ggg.* 4. Da *Gdg.* 5. vragent *D,* fragint *G.* 6. Alse *G.* uz eime
D, uz einem die *ûbrigen.* 7. Gebar *d,* gebare *DG.* unt mit *Gdgg.*
 8. gebiten *D.* 10. wirret *alle.* dich *fehlt d.* 11. Durch daz, *ohne*
 rehten, *Gdgg.* 13. Den *Gdg.* 14. Dar er schier *G.* 15. herzen *alle*
aufser D. 17. Mere wil ih noch *Ggg.* mer *D.* 18. Offenlich *d,* Offen-
 lichen *Ggg.* 21. wirbe umbe *G.* 22. dinem *alle.* wol guotes *G.*
 23. So sag *Gg.* 24. Frouwe diz mære (*fehlt g*) wirt virlan *Ggg.*
 25. = Ich ensag *Ggg.* dann iu *alle aufser g.* wa er sy *dg.* 26. be-
 libet *DG.* 27. chanappe *G.* = wart *Ggg.* 29. *fehlt G.* 30. Unde
 chome als *G.*

648, 3. = Der chnappe uf den hof reit *Ggg.* 4. pruovente *G.* 5. knapp-
 lichen *g,* knappelîchen *D.* 7. sporin *G.* 9. = Balde er *Ggg.*
 10. = wart da groz *Ggg.* 11. = Sin swert kappe *Ggg.* unde de sporen *G.*
 12. = Unde daz ors werdent diu *Ggg.* 13. cherte *G.* 15. die werde *G.*
 stûnden *D.* 16. begunden *alle.* 18. Die *G.* iahen *Gdg.* 19. az]
 da *G.* 20. E daz *Gdgg.* dir hof *G.* 21. werdelich *G.* 23. ine
 sag *D,* ih ensage *G.*

25 daz sult ir mir durch zuht ver-
tragn,
und ruocht mir vome künege sagn.
den het ich gern gesprochen ê:
mir tuot min unmuoze wê.
ir vreischt wol waz ich mære sage:
got lère iuch helfe und kumbers
klage.'

649 Diu botschaft den knappen twanc
daz ern ruochte wer in dranc,
unz in der künece selbe sach,
der sîn grüezen gein im sprach.

5 der knappe gab im einen brief,
der Artûs in sîn herze rief,
dô er von im wart gelesen,
dô muoser bî beiden wesn,
daz ein was freude untz ander
klage.

10 er sprach 'wol disem süezem tage,
bî des lichte ich hân vernomen,
mir sint diu wâren mære komen
um mînen werden swestersuon.

15 durch sippe und durch geselleschaft,
ob triwe an mir gewan ie kraft,
sô leist ich daz mir Gâwân
hât enboten, ob ich kan.'

hin zem knappen sprach er dô

20 'nu sage mir, ist Gâwân vrô?'

'jâ, hêrre, ob ir wellet,
zer freude er sich gesellet:'
sus sprach der knappe wîse.

25 'er schiede gar von prise,
ob ir in liezet under wegen:
wer solt ouch dâ bî freuden pflagen?

iwir trôst im zucket freude enbor:
unz ûzerhalb der riwe tor
von sîne herzen kumber jagt
daz ir an im iht sît verzagt.

650 Sîn herze enbôt sîn dienst dâ her
der küneginne: ouch ist sîn ger,
daz al der tavelrunder schar
sînes diens nemen war,

5 daz si an triwe denken
und im freude niht verkrenken,
sô daz si iu komen râten.'
al die werden des dâ bâten.

Artûs sprach 'trûtgeselle mîn,
10 trac disen brief der künegin,
lâz si dran lesen unde sagn,
wes wir uns frewen und waz wir
klagn.

daz der künece Gramoflanz
höchwart mit lôsheite ganz
15 gein mîne künne bieten kan!
er wânt, mîn neve Gâwân
sî Cidegast, den er sluoc,
dâ von er kumbers hât genuoc.
ich sol im kumber mêren
20 und niwen site lêren.'

der knappe kom gegangen
dâ er wart wol empfangen.
er gap der küneginne den brief,
des manec ouge über lief,
25 dô ir süezer munt gelas
al daz dran geschriben was,
Gâwâns klage und sîn werben.
dône liez och niht verderben
der knappe zal den frouwen warp
dar an sîn kunst niht verdarp.

26. ruochet *DG*, geruht *gg*.
gerne sprechen ϵ *Ggg*.

von dem *G*. 27. = Den wolde ich (*fehlt G*)
29. = Ir freischet schiere waz ih sage *Ggg*.

649, 3. der wirt *Ggg*. = ersach *Ggg*. 4. = sinen gruoz *Ggg*. 5. In
die hant gab er im *Ggg*. 6. artuse *D*. sine *G*. 7. = was *Ggg*.
8. bi den beiden *Gdg*. 9. untz *D*, daz die übrigen. 13. minir *D*.
14. manlichen *Gdg*. 16. gewan an mir ie *gg*, gewan ie an mir *G*.
20. Sag an ist *Ggg*. 22. = Ze frouden *Ggg*. 23. = sus *fehlt Ggg*.
24. = ouh gar *Ggg*. 28. froude *Gd*. 28. riuwen *Ggg*. 29. Uz *Gg*.
sorge *Ggg*. 30. = niht *Ggg*.

650, 1. Min *D* und (dann herre) *dg*. = enbiut, ohne dâ, *Ggg*. 3. Tafel-
runde *Dd*. 4. dienstes alle aufser *D*. neme *dg*. 5. = Daz si ir triuwe
an im gedenchen *Ggg*. 7. iu *fehlt G*. 8. dâ *fehlt Gg*. 9. = Der
kunic sprach geselle min *Ggg*. 11. daz si dran *Dg*, Das sù do (*und lese*) *d*,
Bî si den *Ggg*. 12. frouwen *D*, frouwen *G*. 14. = Mit hohwart losheit
ganz *Ggg*. 16. wânet *DG*. 17. Sît zidegast *G*. 18. Von dem er *Ggg*.
22. Al da er *G*. 23. = Der kunegin gap er *Ggg*. 26. dar an alle
aufser *D*. 27. chlagin *Ggg*. sîn *fehlt D*. 28. Do enliez *G*. 29. = zen
frouwen allen warp *Ggg*.

651 Gâwâns mâc der rîche
 Artûs warp herzenlîche
 zer messenîe dise vart.
 vor sûmen het ouch sich bewart
 5 Gynovêr diu kurteise
 warp zen frouwen dise stolzen reise.
 Keie sprach in sîme zorn
 'wart abe ie sô werder man ge-
 born,
 getorst ich des gelouben hân,
 10 sô von Norwæge Gâwân,
 ziu dar nâher! holt in dâ!
 sô ist er lihte anderswâ.
 wil er wenken als ein eichorn,
 ir mugt in schiere hân verlorn.'
 15 der knappe sprach zer kûnegîn
 'frouwe, gein dem hêrren mîn
 muoz ich balde kêren:
 werbt sîn dinc nâch iweren êren.'
 zeime ir kamerær si sprach
 20 'schaffe disem knappen guot ge-
 mach.
 sîn ors sult du schouwen:
 sî daz mit sporn verhouwen,
 gib imz beste daz hie veile sî.
 won im ander kumber bî,
 25 ez sî pfantlôse oder kleit,
 des sol er alles sîn bereit.'
 si sprach 'nu sage Gâwân,
 im sî mîn dienst undertân.
 urloup ich dir zem kûnege nim:
 dîme hêrren sag och dienst von im.'
 652 Nu warp der kûnec sîne vart.
 des wart der tavelrunder art
 des tages dâ volrecket.

ez het in freude erwecket,
 5 daz der werde Gâwân
 dennoch sîn leben solte hân:
 des wâren se innen worden.
 der tavelrunder orden
 wart dâ begangen âne haz.
 10 der kûnec ob tavelrunder az,
 unt die dâ sitzen solten,
 die pris mit arbeit holten.
 al die tavelrunderære
 genuzzen dirre mære.
 15 nu lât den knappen wider komn,
 von dem diu botschaft sî vernomu.
 der huop sich dau ze rehter zît.
 der kûnegîn kamerære im gît
 pfantlôse, ors unt ander kleit.
 20 der knappe dan mit freuden reit,
 wand er an Artûse erwarp
 dâ von sîns hêrren sorge erstarp.
 er kom wider, in solhen tagen,
 des ich für wâr niht kan gesagen,
 25 ûf Schastel marveile.
 Arnîve wart diu geile,
 wand ir der portenære enbôt,
 der knappe wær mits orses nôt
 balde wider gestrichen:
 gein dem si kom geslichen,
 653 Aldâ der in verlâzen wart.
 si vrâgt in umbe sîne vart,
 war nâch er ûz wære geritn.
 der knappe sprach 'daz wirt ver-
 mitn,
 5 frouwe, in tars iu niht gesagen:
 ich muoz durch mînen eit ver-
 dagen.

- 651, 2. hofsliche *Gg.* 3. massenide *D.* 4. Ouch was vor sumen gar bewart
Ggg. soumen *D.* 5. Kinover diu korteise *G.* 6. Sû warb *d.* die *gg.*
 stolzen *fehlt Gd.* 7. Kai *G,* Key *gg.* 8. abe ie *G,* aber ie *D.* so wert
 man ie geborn *G.* 9. gloubin *G.* 11. ziu *D,* Zuo *d* = Zehû *G,* Ze
 heu *g,* Zahu *g,* Ziecht *g.* dar naher *Dd* = da (nu *g*) hin nu *Ggg.*
 18. werbet *DG.* dienc *G.* 19. zinem *DG.* 20. Schaffen *G,* Schaffet *gg.*
 guetin *G.* 27. 28. Geselle sage gawan. Ih si im an dienste under tan *G, 19.*
 29. dir von dem *G.*
652. 1. schuof *Ggg.* 2. = Ouch *Ggg.* 'wart *fehlt G.* tavelunrunder *G,*
 Tafelrunder (*r* in *n* verändert, wohl von andrer Hund) *D.* 3. al da *D.*
 5. der] de *D.* 6. denoch *D.* Dannoch *G.* lebn *D,* lebin *G.* 7. si *DG.*
 8. 10. Tavelrunden *Dd.* 10. tavelunrunder *G.* saz *Gg.* 11. 12. solden-
 holden *Gg.* 13. Al der *G.* tavelrundære alle aufser *D.* 17. ze] an
Ggg. 19. Pfande lose *G.* 21. Wan erz *G.* = da ze artuse *Ggg.*
 22. herrn *D* = herzen *Ggg.* 25. Ze *Ggg.* scastel *D,* tschastel *G,* ka-
 stel *gg,* tschahtel *g,* schathel *d.* 26. wart *fehlt G.* 27. Wan *G.* borte-
 nare *G.* 30. Zuo dem *Ggg.*
- 653, 1. er *Gg.* 2. Unt *Ggg.* vragete *D.* fragite *G.* 5. frouwe. ine tars
D, Frowe ih engetar es *G,* 6. muoz *Gdg,* muoz ez *Dg,* muosz úchs *g.*
 vil virdagen *G.*

- ez wære ouch mîme hêren leit,
bræch ich mit mæren mînen eit:
des diulte ich in der tumbe.
10 frouwe, vrâgt in selben drumbe.
si spiltz mit vrâge an manegen ort:
der knappe sprach et disiu wort,
'frouwe, ir sûmet mich ân nôt:
ich leist daz mir der eit gebôt.'
15 er gienc da er sînen hêren vant.
der turkoite Flôrant
und der herzoge von Gôwêrzîn
und von Lôgroys diu herzogîn
saz dâ mit grôzer frouwen schar.
20 der knappe gienc ouch zuo zin dar.
ûf stuont mîn hêr Gâwân:
er nam den knappen sunder dan
unt bat in willekomen sîn.
er sprach 'sag an, geselle mîn,
25 eintweder freude oder nôt,
oder swaz man mir von hove enbôt.
fande du den kûnec dâ?'
der knappe sprach 'hêrre, jâ,
ich vant den kûnec unt des wîp,
und manegen werdeclichen lip.
654 Si eubietent iu dienst unde ir
komn.
iwer botschaft wart von in ver-
nomn
alsô werdecliche,
daz arme unde rîche
5 sich freuten: wand ich tet in kunt
- daz ir noch wæret wol-gesunt.
ich vant dâ hers ein wunder:
ouch wart diu tavelrunder
besetzt durch iur botschaft.
10 ob rîters prîs gewan ie kraft,
ich meine an werdecite,
die lenge und onch die breite
treit iwer prîs die krône
ob anderen prîsen schône.'
15 er sagte im ouch wie daz geschach
daz er die kûneginne sprach,
und waz im diu mit triwen riet.
er sagte im ouch von al der diet,
von rîtern und von frouwen,
20 daz er se môhte schouwen
ze Jôflanze vor der zit
ê wurde sînes kampfes strît.
Gâwâns sorge gar verswant:
nilt wan freud er im herzen vant.
25 Gâwân ûz sorge in frôude trat.
den knappen erz verswigen bat.
al sîner sorge er gar vergaz,
er gienc hin wider unde saz,
und was mit freuden dâ ze hûs,
unz daz der kûnec Artûs
655 mit her in sîne helfe reit.
nu hœret lieb unde leit.
Gâwân was zallên zîten vrô.
eins morgens fuogtez sich alsô
5 daz ûf dem rîchen palas
manec rîter unde frouwe was.

7. ez wære ouch *D*, Es were *d*, Daz were *g*, Ouch ware *Gg*, Auch were es *g*.
8. bræche *D*, Brache *G*, 9. diulte *D*, dâhte *G*. in *Ggg*, iuch *Ddg*.
tûmbe *G*. 10. vrâget *D*, fraget *G*. selbe *Gg*. 11-14 fehlen *Gg*.
14. leiste *Ddg*. 15. er gawanen vant *Ggg*. 16. turkoite *G*, turkote *D*.
floriant *G*. 18. und fehlt *G*. lorgrois *G*. 19. = Da saz *Ggg*.
unde ander frouwen schar *Gg*. 20. gie *D*. zuo in *G*. 21. mîn fehlt
Ggg. 23. = Er hiez in *Ggg*. 21. nu sage *Ggg*. an fehlt *Gg*.
25. Einweder *G*. 26. Unde *Gg*. 29. = unde sîn wîp *Ggg*. 30. = Unde
dar zuo manigen werden lip *Ggg*.
- 654, 1. kome *G*. 4. Also gar *Gd*. 4. Der arme unde der *G*. 5. wan ih *G*.
8. nob wæret *G*. lh sah da *Ggg*. 9. iwer *D*, iwer *G*. 10. Obe
rîters bris gwan *G*. 11-11. lh meine an langer werdeciteit. Die sint iu alle
da bereit *Ggg*. 13. seit *Dd*. 14. chûningiune *G* (so die dritte hand
oft. auch chûningin, aber chûnich chûnige). gesprach *Gg*, besprach *g*.
19. Von den rîtern unde von den frouwen *Gg*. 20. = die *Ggg*. môhte *G*.
21. tsohofflanze *Gg*. von *D*, in *g*. 22. kauphes *G*. 23-26 hat *g* und
hutte wohl *F* (angenommen dafs ihr 653, 11-11 fehlten: denn die verlorenen sechs
blätter enthielten 960 verse): 23. 24 fehlen *Gg*, 25. 26 fehlen *Ddg*. 24. freude
er ime *D*. 25. sorgen alle. 27. sorde *D*, sorgen *Gg*, not *g*. gar *Dd*
= da *Gg*, fehlt *gg*. 30. unde *DG*.
- 655, 1. hêr *G*. 2. Nû hœret *G*. 4. vuochte iz sîh *G*. 5. rîchem *D*.

in ein venster gein dem pflûm
 nam er im sunder einen rûm,
 dâ er und Arnive saz,
 10 diu vremder mâre niht vergaz.
 Gâwân sprach zer künegîn
 'ôwê liebiu frouwe mîn,
 wolt iuch des niht betrâgen,
 daz ich iuch müeste vrâgen
 15 von sus getânen mâeren,
 diu mich verswîget wâren!
 wan daz ich von iur helfe gebe
 alsus mit werden freunden lebe:
 getruoc mîn herze ie mannes sin,
 20 den het diu edele herzogin
 mit ir gewalt besozzen:
 nu hân ich iwer genozzen,
 daz mir gesenftet ist diu nôt.
 minne und wunden wære ich tôt,
 25 wan daz iur helfeclîcher trôst
 mich ûz banden hât erlôst.
 von iwerr schult hân ich den lîp.
 nu sagt mir, sældehaftes wîp,
 um wunder daz hie was unt ist,
 durch waz sô strengelîchen list
 656 der wise Clinschor het erkorn:
 wan ir, ich hets den lîp verlorn.'
 Diu herzenlîche wise
 (mit sô wîplichem prîse
 5 kom jugent in daz alter nie)
 sprach 'hêrre, sîniu wunder hie
 sint da engein kleiniu wunderlîn,
 wider den starken wunden sîn

dier hât in manegen landen.
 10 swer uns des giht ze schanden,
 der wirbet niht wan sünde mit.
 hêrre, ich sage iu sînen site:
 der ist maneger diete worden sîr.
 sîn laut heizt Terre de Lâbûr:
 15 von des nâchkomn er ist erborn,
 der ouch vil wunders het erkorn,
 von Nâpels Virgilius.
 Clinschor des neve warp alsus.
 Câps was sîn houbetstat.
 20 er trat in prîs sô hôhen pfat,
 an prîse was er unbetrogen.
 von Clinschor dem herzogen
 sprâchen wîb unde mau,
 unz er schaden sus gewan.
 25 Sicilje het ein kûnec wert:
 der was geheizen lbert,
 lblis hiez sîn wîp.
 diu truoc den minneclîchsten lîp
 der ie von brüste wart genomm.
 in der dienst was er komn,
 657 unz sis mit minnen lônde;
 dar umbe der kûnec in hônde.
 Muoz ich iu sîniu tougen sagn,
 des sol ich iwern urloup tragn:
 5 doch sint diu selben mâere
 mir ze sagen ungebære,
 wâ mit er kom in zoubers site.
 zeim kapûn mit eime snite
 wart Clinchor gemacht.'
 10 des wart aldâ gelachtet

7. Indem *G*, In einem *d*, In den fenstern *g*. gen einem *g*. pfluum *D*, flûm
 die übrigen. 8. = Chos *Ggg*. er fehlt *G*. ruom *D*. 10. Diu
 suozer mâre *Gg*. 11. Do sprach er zer chûningin *Ggg*. 12. Owi *D*.
 13. = Woldes iuch *Ggg*, Wold euch sin *g*. 14. muose (mit *ô*, welches die
 dritte hand immer für *ou*, *uo*, *üe* gebraucht) *G*. 15. 16. Alsus getaner mâre.
 Daz ich (Daz *ez g*, Der ich *g*) verswigen wære *Ggg*. 16. mich *Dd*, wenic *g*.
 verswîget *D*, verswigen die übrigen. 17. iwer *D*, iwere *G*. 18. frouwen *G*.
 22. gwalt *G* immer. 25. iwer helfchliher *G*. 24. von sorgen *Ggg*.
 27. = Von iwern schulden *Ggg*. 29. umbe *DG*. un *D*, unde *G*.
 30. strengelîhen *G*.

656, 1. wise fehlt *G*. clinsor *G* immer. 3. bescheidenlihe *Gg*, hertzoginne *g*.
 4. wiblichen brise *G*. 5. inz *D* = an daz *Ggg*. 6. Si sprach *Ggg*. 7. en-
 gein *Dg*, gein *dgg*, wider *G*. 8. = Gein *Ggg*. 9. di er *D*, Die er *G*.
 11. newirbet *Gg*, erwirbet *dg*. = der mite *g*, da mite *Ggg*. 12. iu
 fehlt *G*. 11. heizet *DG*. Terre de Labuor *D* = terra labûr *Ggg*.
 15. ist er alle aufser *D*. geborn alle aufser *DG*. 16. vvuders *G*.
 19. Châps *D* ist *Gg*. ein *G*. 20. prîse *D*, brise *G*. hobez *Ggg*.
 24. Unzer sûs schaden gwan *G*. 25. Sicylie *D*, Scirlie *Ggg*. 26. Gibert *D*.
 27. lblis *D* = lblis *Ggg*. 28. minnichlihesten *G*, minneclîsten *D*. 30. An
 G. dienste *D*.

657, 1. unze *DG* oft. lonte-honte *G*. 3. = Sol *Ggg*. sine *D*. 4. = muoz *Ggg*.
 7. Wo von *d* = Durh waz *Ggg*. 8. zeime *D*, Zeinem *G*. kapune *D*, chappen *G*.

- von Gâwâne sêre.
 si sagte im dennoch mêre
 'ûf Kalot enbolot
 erwarber der werlde spot:
 15 daz ist ein burc vest erkant.
 der künec bî sinem wîbe in vant:
 Clinschor slief an ir arme.
 lager dâ iht warme,
 daz muoser sus verpfenden:
 20 er wart mit küneges henden
 zwischenn beinn gemacht sleht.
 des dûhte den wirt, ez wær sîn reht.
 der besneit in an dem libe,
 daz er decheinem wîbe
 25 mac ze schimpfe niht gefrumn.
 des ist vil lûete in kumber kumn.
 ez ist niht daz lant ze Persiâ:
 ein stat heizet Persidâ,
 dâ êrste zouber wart erdâht.
 dâ fuor er hin und hât dan brâht
 658 daz er wol schaffet swaz er wil,
 mit listen zouberlichiu zil.
 Durch die scham an sîme libe
 wart er man noch wîbe
 5 guotes willen nimmer mêr bereit;
 ich mein die tragent werdekeit.
 swaz er den freuden mac genemn,
 des kan von herzen in gezemn.
 ein künec der hiez Irôt,
 10 der ervorht im die selben nôt,
 von Rosche Sabînes.
 der hôt im des sînes
 ze gebenne swaz er wolde,
 daz er vride haben solde.
- 15 Clinschor enpfenc von siner hant
 disen berc vest erkant
 und an der selben zile
 alumbe aht mîle.
 Clinschor dô worhte ûf disen berc,
 20 als ir wol seht, diz spahe werc.
 aller rîcheit sunder
 sint hie ûf starkiu wunder.
 wolt man der bûrge vâren,
 spîs ze drîzec jâren
 25 wær hie ûffe manecvalt.
 er hât ouch aller der gewalt,
 mal unde bêâ schent,
 die zwischen dem firmament
 wonent unt der erden zil;
 niht wan die got beschermen wil.
 659 hêr, sît iwer starkiu nôt
 ist worden wendec âne tôt,
 Sîn gâbe stêt in iwer hant:
 dise burc unt diz gemezzen lant,
 5 ern kêrt sich nimmer mêr nu draun.
 er solt ouch vride von im hân,
 des jaher offenbâre
 (er ist mit rede der wâre),
 swer dise âventiure erlîte,
 10 daz dem sîn gâbe wonte mite.
 swaz er gesach der werden
 ûf kristenlicher erden,
 ez wære magt wîp oder man,
 der ist iu hie vil undertân:
 15 manc heiden unde heidenîn
 muose ouch bî uns hie ûf sîn.
 nu lât daz volc wider komn
 dâ nâch uns sorge sî vernomu.

12. = fûrbaz *Ggg.* 13. kalot enbolot *d*, kalot Bolot *D* = kalotenpolot *gg*, kalotempolot *G*. 17. Er slief *G*. 21. zwiscen den beinen *DG*. 22. künich *G*. er hetes reht *Gd*. 26. Des is vil lûete in kumber in chomen *G*. 27. niht ein *G*, ein *g*. pèrsia *D*. 28. = persita *gg*, presita *G*. 29. = alerste *Ggg*. zoubers *Ggg*. gedaht *g*. 30. Dar, ohne hin *gg*. dan *D*, fehlt *d*, dannen die übrigen.
- 658, 1. wol] = nu *Ggg*. 2. spil *G*. 4. = Sone wart *G*. man *D*, manne *dgg*. 5. nimermer *D*, nimmir me *G*. 7. den] der *D*. frouwen *Gg*. 9. = der fehlt *Ggg*. heizet *G*. Jrot *Dg*, Gyrot *dgg*, Cyrot *G*. 10. = vorhte *Ggg*. in *G*. 11. roisabins *G*. 12. Der bot im des sinen zins *gg*. 13. gebene *D*. 15. enphie *G*. 18. ahte *G*. 20. diz] daz *Gdg*. 21. rîcheite *D*. 22. uffe *DG*. 23. = Swer der bûrch wolde varen *Ggg*. wolte *D*. 24. spise *DG*. 25. wære *D*, Wert *G*. 27. beascent *D*, beahzent *G*, beagent *gg*. 28. enzwischen *Ggg*. 29. unde under der *Ggg*. erde *Gg*. 30. beschirmen *Gdg*.
- 659, 1. = scharpfe *gg*, scharhiu *G*. 2. = wendich worden *Ggg*. 4. Disiu *G*, ditze *G*. 5. Erne *G*, eren *D*. nimermer *D*, nimmir me *G*. 6. Ir solt *d* = Ir sult *Ggg*, von im fride *G*. 7. offembare *D*, offenbere *gg*. 8. = gewäre *Gg*, gewere *gg*. 11. gesech *Dd*. 12. christenlihen *G*. 14. iu fehlt *G*. 15. manech *D*, Manich *G*. unt *D*. 16. = Muosen [ouch *g*] hie uffe bi uns sin *Ggg*. uffe *D*. 17. diz *D*. 18. ist *gg*, is *G*.

ellende frumt mirz herze kalt.
 20 der die storne hât gezalt,
 der müeze iuch helfe lëren
 und uns gein freuden këren.

ein muoter ir fruht gebirt:
 diu fruht sîn muoter muoter wirt.
 25 von dem wazzer kumt daz îs:
 daz læt dan niht decheinen wîs,
 daz wazzer kum ouch wider von im.
 swenne ich gedanke an mich nim
 daz ich ûz freuden bin erborn,
 wirt freude noch an mir erkorn,
 660 dâ gît ein fruht die andern fruht.
 diz sult ir füegen, habt ir zuht.

Ez ist lanc daz mir freude enpfiel.
 von segel balde gêt der kiel:
 5 der man ist sneller der drûf gêt.
 ob ir diz bîspel verstêt,
 iwer prîs wirt hôch unde snel.
 ir mugt uns freude machen hel,
 daz wir freude füern in manegiu
 lant,
 10 dâ nâch uns sorge wart erkant.
 etswenne ich freuden pflic ge-
 nuoc.

ich was ein wîp diu krône truoc:
 ouch truoc mîn tohter krône
 vor ir landes fürsten schône.
 15 wir heten bède werdekeit.
 hêr, ichn geriet nie mannes leit,
 beidiu wîb unde man
 kund ich wol nâh ir rehte hân:
 erkennen unde schouwen
 20 zeiner rehten volkes vrouwen

muose man mich, ruochtes got,
 wand ich nie manne missebôt.
 nu sol ein ieslich sælec wîp,
 ob si wil tragen werden lîp,
 25 erbietenz guoten liuten wol:
 si kumt vil lihte in kumbers dol,
 daz ir ein swacher garzûn
 enger freude gæbe wîten rûn.
 hêr, ich hân lange hie gebitn:
 nie geloufen noch geritn
 661 kom her der mich erkande,
 der mir sorgen wande.

Dô sprach mîn hêr Gâwân
 'frowe, muoz ich mîn leben hân,
 5 sô wirt noch freude an iu vernomu.'
 des selben tages solt ouch komn
 mit her Artûs der Bertûn,
 der klagenden Arnîven sunn,
 durch sippe unt durch triuwe.
 10 manege banier niuwe
 sach Gâwân gein im trecken,
 mit rotte'z velt verdecken,
 von Lôgroys die strâzen her,
 mit manegem lieht gemâlem sper.
 15 Gâwâne tet ir komen wol.
 swer sammunge warten sol,
 den lèret sûmen den gedanc:
 er fürht sîn helfe werde kranc.
 Artûs Gâwâne den zwîvel brach.
 20 âvoy wie man den komen sach!
 Gâwân sich hal des tougen,
 daz sîniu liechten ougen
 weinen muosen lernen.
 zeiner zisternen

19. vriunt *Ggg.* min *Ggg.* 24. Die frucht zû siner mûter wirt *g.* siner] ir *g.* der? muoter nur *einmahlt G.* 26. enlat *G.* enlet *gg.* danne *G.* denne *D.* niht *fehlt G.* decheinen *D.* keinen *g.* deheine *Gg.* do keine *d.* keine *g.* gwis *D.* 27. chom *Gd.* enchum *D.* 28. genim *G.* 29. ze frouden *G.* = geborn *Ggg.* 30. = Wirt imer froude an mir erkorn *Ggg.*
- 660, 2. Do *d* = Daz *Ggg.* 3. Es *G.* 4. Von dem segel get balde *Gg.* khiel *D.* 5. druffe *Ddgg.* 6. ditze *G.* 7. = ist *Ggg.* 8. frouden *Gg.* 9. fueren *DG.* 10. Da nah *G.* danach *Dg.* Dar nach *dgg.* iamer *Gg.* 11. froude *Gdg.* gnuch *G.* 16. ich engeriet *Dgg.* ich geriet *Gd.* 18. kund *gg.* 19. Hôren *Ggg.* 21. = mich han *gg.* mih haben *G.* ruochts *D.* ruochtes *G.* 22. Wan ih *G.* 23. = Ez sol *Ggg.* sælec *fehlt d* = sinnich *Ggg.* 24. = haben *Ggg.* 25. erbietenz *D* = Erbietenz *Ggg.* 27. garzuon *D.* 28. ruon *D.* rûm *Gdg.* 29. hie *fehlt Ggg.* 30. Niemen alle aufser *D.*
- 661, 1. = Her chom *Ggg.* her *fehlt d.* 2. Oder der *d.* Und *gg.* mir sorge erwande *d.* minen chumber wande *Ggg.* 3. = Do sprach der werde gawan *Ggg.* 9. Durch chlage *Gg.* 10. baniere niwe *D.* 12. rottez (*z aus u gemacht*) *D.* rotes *d.* rotte das *g.* rotten *g.* ritern *Gg.* verdechhet *G.* 13. strazze *Ggg.* 14. = gemaltein *Ggg.* 15. 19. Gawan *G.* 17. lert *D.* sûmen den] sunder *Gg.* 18. fürht *G.* furhtet *D.* 23. muose *G.*

- 25 wâr si beidiu dô enwiht:
 wan si habtens wazzers niht.
 von der liebe was daz weinen,
 daz Artûs kunde erscheinen.
 von kinde het er in erzogen:
 ir bêder triuwe underlogen
 662 stuont gein ein ander âne wane,
 daz si nie valsch underswane.
 Arnîve wart des weinens innen.
 si sprach 'hêrre, ir sult beginnen
 5 vreud mit vreuden schalle:
 hêr, daz trœst uns alle.
 gein der riwe sult ir sîn ze wer.
 hie kumt der herzoginne her:
 daz trœst iuch fûrbaz schiere.'
 10 herberge, baniere,
 sah Arnîve und Gâwân
 manege fûeren ûf den plân,
 bî den allen niht wan einen schilt:
 des wâpen wâren sus gezilt,
 15 daz in Arnîve erkande,
 Isâjesen si nande;
 des marschalch, Utepandragûn.
 den fuort ein ander Bertûn.
 mit den schœnen schenkeln Maurîn,
 20 der marschalch der kûnegîn.
 Arnîve wesse wê nec des:
 Utepandragûn und Isâjes
 wâren bêde erstorben:
 Maurîn het erworben
 25 sîns vater ambet: daz was reht.
 gein dem urvar ûf den anger sleht
 reit diu grôze mahinante.
- der frouwen sarjante
 herberge nâmen,
 die frouwen wol gezâmen,
 663 bî einem clâren snellen bach,
 dâ man schier ûf geslagen sach
 Manee gezelt wol getân.
 dem kûnege sunder dort hin dan
 5 wart mane wîter rinc genomn,
 und rîtern die dâ wâren komn.
 die heten âne vrâge
 ûf ir reise grôze slâge.
 Gâwân bî Bèn hin ab enbôt
 10 sîme wirt Plippalinôt,
 kochen, ussiere,
 daz er die slûzze schiere,
 sô daz vor sîner ûbervart
 daz her des tages wære bewart.
 15 frou Bêne ûz Gâwâns hende nam
 d'êrsten gâbe ûz sîme richen krâm,
 swalwen, diu noch zEngellant
 zainer tiwern hârfpen ist erkant.
 Bêne fuor mit frenden dan.
 20 dô hiez mîn hêr Gâwân
 besliezen d'ûzern porten:
 alt und junge horten
 wes er si zûhtelichen bat.
 'dâ derhalben an den stat
 25 sich leget ein alsô grôzez her,
 weder ûf lant noch in dem mer
 gesach ich rotte nie gevarn
 mit alsu kreftelichen scharn.
 wellents uns hie suochen mit ir kraft,
 helft mir, ich gib in rîterschaft.'

26. sine *G*. habtens *D*, behabtens *dgg*, behielten des *G*.
 662, 3. weines *G*. 4. herre *g*, fehlt den übrigen. 5. vreude *D*, Frouden
Ggg. 6. Her. *g*. = so trost ir uns alle *Ggg*. 8. herzoginne *G* oft.
 9. tröst *G*, trœstet *D*. 10. H. manige baniere *Ggg*. 13. einen *Dd* = ein
Ggg. 15. niht erchande *DG* allein. 16. Ysagesen *Gg*. si in *Gdg*.
 nante *DG*. 17. Des *Gg*, den die übrigen. 17. 22. Uotep. *D*, utp. *Ggg*,
 uterp. *g*. 19. Maurîn *G*. 22. Jsaies *D*. ysagês *Ggg*. 26. ûf dem *D*.
 27. mahinante *D*, mahenande *Gg*, machamante *d*, machenande *g*, machenante *g*.
 28. frouw *D*. seariante *D*, sariande *Ggg*.
- 663, 1. clarem snellem *D*. 2. schiere *G*, seiere *D*. 3. zelt *D*. 5. maneech
D, manich *G*. 6. Von *Ggg*. rîtern *D*. 7. di hete *D*. an *G*.
 vrâge-slâge mit â *D*. 9. bene *d*, bēnen die übrigen. 10. Sinen *G*.
 wirt *D*. plippalinot *G*, aber 667, 28 plipalinot. 11. = Chochen unde
Ggg. visiere *G*. 12. diu *G*. 13. So daz da *G*. von *Ggg*.
 14. tage *D*. 15. Fro *G*. gawanes *G*. 16. 21. di *D*, Die *G*. sime
 richen *D*, siner *Ggg*. 17. noh ze engelle. *G*. 18. harphen *Gdg*.
 19. Fro bene *Ggg*. 22. Alte alle aufser *D*. da horten *Ggg*. 24. Do
Gg. der halbn *D*, ienhalp *d* = anderhalben *Ggg*. 25. groz hêr *Ggg*.
 26. Daz uf *Gg*. lande *D*, dem lande die übrigen. mere *G*. 27. roten
Ggg. 28. = also *Ggg*. kreftlichen *G*. 29. wellent si *DG*. = hie
 fehlt *Ggg*. ir] = hers *Ggg*. 30. helfet *DG*.

- 664 Daz lobten se al gelîche.
 die herzoginne rîche
 si vrâgten, ob daz her wær ir.
 diu sprach 'ir sult gelouben mir,
 5 ich erkennn da weder schilt noch man.
 der mir ê schaden hât getân,
 derst lîhte in mîn lant geriten
 und hât vor Lôgroys gestriten.
 ich wæn die vant er doch ze wer:
 10 si heten strît wol disem her
 an zingeln unde an barbigân.
 hât dâ rîterschaft getân
 der zornege kûnee Gramoflanz,
 sô suochter gelt für sînen kranz:
 15 oder swer si sint, die muosen sper
 ûf geribt sehn durch tjoste ger.²
 ir munt in louc dâ wênee an.
 Artûs schaden vil gewan,
 ê daz er kême für Lôgroys.
 20 des wart etslîch Bertenoys
 ze rehter tjost ab gevalt.
 Artûs hêr ouch wider galt
 market den man in dâ bôt.
 si kômn ze bêder sît in nôt.
 25 man sach die strîtmîeden komn,
 von den sô dicke ist vernomn
 daz se ir kotzen gerne werten:
 si wârñ gein strît die herten.
 beidenthalbz mit schaden stêt.
 Gârel unt Gaherjêt
- 665 Und rois Meljanz de Barbîgœl
 unde Jofreit fîz Idœl
 die sint hin ûf gevangen,
 ê der buhurt wære ergangen.
- 5 och viengen si von Lôgroys
 duc Friam de Vermendoy's,
 und kunn Ritschart de Nâvers.
 der vertet niwan eines spers:
 gein swem ouch daz sîn hant gebôt,
 10 der viel vor im durch tjoste nôt.
 Artûs mit sîn selbes hant
 vienc den degē wert erkant.
 dâ wurden unverdrozzen,
 die poinder sô geslozzen,
 15 dês möhte swenden sich der walt.
 manec tjoste ungezalt
 rêrten trunzûne.
 die werden Bertûne
 wârñ ouch manlîch ze wer
 20 gein der herzoginne her.
 Artûs nâchhuote
 muose strîtes sîn ze muote.
 man hardierte si den tac
 unz dar diu fluot des hers lac.
 25 och solte mîn hêr Gâwân
 der herzogîn gekündet hân
 daz ein sîn helfære
 in ir lande wære:
 sô wære des strîtes niht gescheln.
 done wolters ir noch niemen jehn
- 666 E siz selbe sehen mohte.
 er warp als ez im tohte,
 unde schuof ouch sîne reise
 gein Artûse dem Berteneise
 5 mit tiuren gezelten.
 nieman dâ moht enkelten,
 ob er im was unrekant:
 des milten Gâwânes hant

- 664, 1. si *DG*. 2. wære *D*, wære *G*. 4. Si *Gdgg*. sult glouben *G*.
 5. erchenne *DG*. noh sper. *G*. 7. Ders *G*, der ist *D*. 9. wæne *D*,
 wâne *G*. 11. Ane-ane *G*. barbegan *D*. 13. zornige *DG*. 14. suohte
 er *G*. 15. di *Dgg*, si *Gdg*. 16. gerihtiu *Ggg*. strites *G*. 17. we-
 nech *D*, wenich *G*. 20. britanoys *G*. 22. ouch *Dd* = in *Ggg*, hin *g*.
 24. chomen *G*, chomens *D*. 26. Da von *Ggg*. sô] = vil *Ggg*. 28. ge-
 gen *D*. strite *DG*. 29. Beidenthalp ez *D*, Bedenthalbe iz *G*. 30. ga-
 heriêt *D*, Gaharet *G*.
- 665, 1. rins *G*, der kunec *D*, fehlt *d*. de *Ggg*, von *Ddg*. = parb. *Dd*.
 2. tschfreit *G*. fîsidol *Ggg*. 5. Ouch vie man der von *g*, Do vingen sù
 aber die von *d*. si *Dg*, die *Gg*. 6. den herzogen *Ddg*. firmam *G*,
 firman *g*, firam *g*. de *Gg*, von *Dy*, und *d*, fehlt *g*. = fermendois *g*,
 fimendois *g*, frimidois *G*, frymedoys *g*. 7. kûns *gg*, Kunsz *g*, Runs unde *G*,
 den graven *Dd*. novers *d*, Nivers *g*, Nivevers *g*. ninivers *G*. 8. fuorte *Gg*.
 ouch niwan *Ggg*. eins *DG*. 12. degē fehlt *G*. 14. poinder *D*, poynd-
 er *G*. 15. möhte *G*. 16. tyost *G*. 17. Do rerte *d*, Rert ir *Ggg*.
 19. ouch] = da *Ggg*. manlih *G*, manliche *D*. 22. 29. strits *D*. 23. har-
 dierte *D*, barrierte *g*, parrierte *Gg*. sie *D*. 24. = Ê daz diu-gelach *Ggg*.
 29. Sone *Ggg*. 30. Done wolders (er irs *g*) niht vergehen *Ggg*.
- 666, 1. siz *D*. 2. warb als iz *G*. 4. britanyse *G*. 6. Niemen moht engel-
 ten *Ggg*. 7. unbechant *Ggg*. 8. gawans *DG oft*.

- begunde in sô mit willen gebn
 10 als er niht langer wolde leb'n.
 sarjande, rîter, frouwen,
 muosen enpfâhn und schouwen
 sîne gâbe sô græzliche,
 daz si sprâchen al geliche,
 15 in wær diu wære hilfe komn.
 dô wart ouch freude an in ver-
 nomn.
 dô hiez gewinn der degen wert
 starker soumæ, schœniu frouwen
 pfert,
 und harnasch al der rîterschaft.
 20 sarjande zîser grôze kraft
 aldâ bereit wâren.
 dô kunder sus gebâren:
 dô nam mîn hêr Gâwân
 vier werde rîter sunder dan,
 25 daz einer kamerære
 und der ander schenke wære,
 und der dritte truhsæze,
 und daz der vierde niht vergæze,
 ern wære marschalc. sus warp er:
 dise viere leisten sîne ger.
 667 Nu lât Artûsen stille ligen.
 Gâwâns grûezen wart verswigen
 in den tac: unsanfte erz meit.
 des morgens fruo mit krache reit
 5 gein Jôflanze Artûses her.
 sîn nâchhuot schuof er ze wer:
 dô die niht strîtes funden dâ,
 si kêrten nâch in ûf die slâ.
 dô nam mîn hêr Gâwân
 10 sîn ambetliute sunder dan.
 niht langr er wolde bîten,
 er hiez den marschalc rîten
 ze Jôflanze ûf den plân.
 'sunderleger wil ich hân.
 15 du sihst daz grôze her dâ ligen:
 ez ist et nu alsô gedigen,
 ir hêren muoz i'u nennen,
 daz ir den muget erkennen.
 ez ist mîn œheim Artûs,
 20 in des hove nnd in des hûs
 ich von kinde bin erzogn.
 nu schaffet mir für unbetrogn
 mîn reise alsô mit koste dar,
 daz mans für rîcheit neme war,
 25 und lât hie ûffe unvernomn
 daz Artûs her durch mich sî komn.
 si leisten swaz er in gebôt.
 des wart Plippalinôt
 dar nâch unmüezic schiere.
 kocken, ussiere,
 668 Seytiez und snecken,
 mit rotte der quecken
 beidiu zorse und ze fuoz
 mit dem marschalc über muoz
 5 sarjande, garzûne.
 hin nâch dem Bertûne
 si kêrten her unde dâ
 mit Gâwâns marschalc ûf die slâ.
 si fuorten ouch, des sît gewis,
 10 ein gezelt daz Iblis
 Clinschore durch minne sande,
 dâ von man êrste erkande
 ir zweier tougen über lût:
 si wâren bède ein ander trût.
 15 dem gezelt was koste niht vermiten:
 mit schær nie bezzerz wart gesniten,

9. in fehlt Ggg. 11. riter unde Ggg. 12. Muosen enpfahen ûn DG.
 14. algliche G. 15. helfe Gdgg. 16. Nu Ggg. 17. Nu G. gewin-
 nen D, gewinnen G. 18. soumære D, soumære G. frouwen D, fehlt den
 übrigen. 22. = so Ggg. 28. = daz fehlt Ggg. 29. Erne G, er en D.
 warb DG. 30. Die Gdg. wrben G.

- 667, 3. in. den D, Den gantzen d = Al den Ggg. 5. tshofflanze G. artus
 DG allein. 6. sine D. nach huote DG. 7. dise Ggg. 8. nah in
 Gg, nach g. uf ir sla Gg. 11. langer DG. wolt er g. 12. = Sinen
 marschalc hiez er rîten Ggg. 13. = Gein tshofflanz Ggg. 14. Sunder
 lenger wile wil ih han G. 15. dâ] wol D. 16. = Daz Ggg. 17. = wil
 Ggg. ich iu Ddg, ich Ggg. 18. ir ruochet in Gg, irn ruochet g.
 bechennen G. 23. = so Ggg. 30. wie 663, 11.
- 668, 1. 2 fehlen G. 2. rotten g. der Dd = die gg. 3. Didiu ze ôrse
 unde ze fuozzen G. ûn ouch D. 4. 8. marschalche G. 7. hin Gg,
 hie g. unt D. 8. Ilin nah g. G. marscalche D. di Dd = ir Ggg.
 10. Iblis G allein. 11. Gawan Gg. 12. = Da bi Ggg. 13. Ir vil
 tougen G, Ir tougen vil g. 14. beidiu D. 15. gezelte DG. 16. scare
 D, schære G. bezzer G.

wan einz daz Isenhartes was.
 bî Artûs sunder ûf ein gras
 wart daz gezelt ûf geslagen.
 20 manec zelt, hîrt ich sagen,
 sluoc man drumbe an wîten rinc:
 daz dûhten rilîchiu dinc.
 vor Artûse wart vernomn,
 Gâwâns marschale wære komn:
 25 der herberget ûf den plân;
 unt daz der werde Gâwân
 solt ouch komen bî dem tage.
 daz wart ein gemeiniu sage
 von al der mâssenîe.
 Gâwân der valsches vrîe
 669 Von hûs sich rottierte:
 sîne reise er alsus zierte,
 dâ von möhte i'û wunder sagn.
 manec soumæ'r muose tragn
 5 kappeln unde kamergewant.
 manec soum mit harnasche erkant
 giengen ouch dar unden,
 helm oben drîf gebunden
 bî manegem schilde wol getân.
 10 manec schœne kastelân
 man bî den soumen ziehen sach.
 rîtr und frouwen hinden nâch
 rîten an ein ander vaste.
 daz gezoc wol eine raste
 15 an der lenge was gemezzen.
 done wart dâ niht vergezzen,
 Gâwân ein rîter wol gevar
 immer schuof zeiner frouwen clâr.

daz wâren kranke sinne,
 20 op die sprâchen iht von minne.
 der turkoite Flôrant
 zeime gesellen wart erkant
 Sangîven von Norwæge.
 Lyschoys der gar untræge
 25 reit bî der sîezen Cundriê.
 sîu swester ltonjê
 bî Gâwân solde rîten.
 an den selben zîten
 Arnîve unt diu herzogîn
 och gesellen wolden sîn.
 670 Nu, diz was et alsus komn:
 Gâwâns rinc was genomn
 durch Artûs her, aldâ der lac.
 waz man schouwens dâ gepflac!
 5 ê diz volc durch si gerite,
 Gâwân durch hoflîchen site
 und ouch durch werdeclichiu dinc
 hiez an Artûses rinc
 die êrsten frouwen halden.
 10 sîn marschale muose walden
 daz einiu nâhe zuo der reit.
 der andern keiniu dâ verneit,
 sine habten sus alumbe,
 hie diu wîse, dort diu tambe;
 15 bi ieslîchr ein rîter, der ir pflac
 unt der sich diens dar bewac.
 Artûs rinc den wîten
 man sach an allen sîten
 mit frouwen umbevungen.
 20 dô wart alrêrst empfangen

19. ditze Ggg. 20. gezelt alle aufser D. 22. waren rihlihu G. 24. = Daz
 gawans Ggg. solde Gy. 25. herbergete D. 27. Solde chomen Ggg.
 28. Do Gy. 29. von fehlt Gg. messenie G.

669, 1. Von hûse sih rottierte G. 2. susz d = also Ggg. vierte Gg, wierte g.
 3. = Da von ich wnder möhte sagen Ggg. ich iu Dd. 5. Chapeln G.
 kamergwant D, chamer gwant G. 9. manegen Dg. 11. dem soume G,
 den zoumen d. 12. riter DG. hinden Dgg, fehlt Gddg. 15. wart G.
 16. dâ fehlt Gdgg. 17. ein g. einen riter dar Gg. 18. Imer schuof
 G, Schuof imber d. zuo einer G. dar d. 20. Sprachen die niht dd.
 niht (iht g) sprachen Gg. niht g. 21. tuorkoite floriant G. 23. San-
 gîve G, Sanginen d, Sangwen d. Sagîven Gg, Seyven gg. 25. cundrie D,
 gundrie G, Gundrye d. 26. itonie D, ythonye d. 27. gawane DG.
 30. = Och da Ggg.

670, 1. = Nu ditze also was chomen Ggg. Nuw was dis als komen g. et D,
 aber d, fehlt d. 2. wart G. 3. der Dd, er Gdgg. 4. pflach G.
 6. hoflichen D, hössliche G, hofeliche g, hoveliche d, hobisliche d, howesliche g,
 hüffelichen g. 8. an fehlt Gd, in d, er umbe g, bei g. artus DG.
 11. = nahen zer (nach der g) andern reit Ggg. 12. deheiniu DG, nehein d.
 dâ fehlt Gg. 13. habtn D = hielde Ggg, hielten g. 14. unde dort D.
 15. ieslicher DG. ieglicher d. der] die d. 16. = unt fehlt Ggg.
 dienstes alle aufser D. 18. in G und (dann ziten) d. 20. alrest Ddg.

Gâwân der sælden rîche,
ich wæn des, minnelîche.

Arnîve, ir tochter unde ir kint
mit Gâwâne erbeizet sint,

25 und von Lôgroys diu herzogîn,
und der herzoge von Gôwerzîn,
und der turkoite Flôrant.

gein disen liuten wert erkant
Artûs ûz dem poulûn gienc,
der si dâ friwentiîche enpfîenc.

671 Als tet diu kûnegîn sîu wîp.
diu enpfîenc Gâwânes lîp

und ander sîne geselleschaft
mit getriulîcher liebe kraft.

5 dâ wart mance kus getân
von maneger frouwen wol getân.

Artûs sprach zem neven sîn
'wer sint die gesellen dîn?'

Gâwân sprach 'mîne frouwen
sol ich si küssen schouwen.

10 daz wære unsanfte bewart:
daz wære unsanfte bewart:
si sint wol bêde von der art.
der turkoite Flôrant

wart dâ gekûsset al zehant,
15 unt der herzoge von Gôwerzîn,
von Ginovêrn der kûnegîn.

si giengen wider inz gezelt.
mangen dûhte daz daz wîte velt
vollez frouwen wære.

20 dô warp niht sô der swære
Artûs spranc ûf ein kastelân.

al dise frouwen wol getân
und al die rîter neben in,
er reit den rînc alumbe hin.

23 mit zûhten Artûses munt
si enpfîenc an der selben stunt.
daz was Gâwâns wille,
daz si alle habten stille,
unz daz er mit in dannen rite:
daz was ein hôfschlîcher site.

672 Artûs erbeizte und gienc dar in.
er saz zuo dem neven sîn:

den bestuont er sus mit mâren,
wer die fûnf frouwen wæren.

5 dô huop mîn hêr Gâwân
an der eldesten zem êrsten an.

sus sprach er zuo dem Bertûn
'erkant ir Utepandragîn,

10 so ist diz Arnîve sîn wîp:
von den zwein kom iwer lîp.

sô ist diz diu muoter mîn,
von Norwæge de kûnegîn.

dise zwuo mîu swester sint,
nu seht wie flætigiu kint.'

15 ein ander küssen dâ geschach.
freude unde jâmer sach

al die daz sehen wolten:
von der liebe si daz dolten.

beidiu lachen unde weinen
20 kunde ir munt vil wol bescheinen:

von grôzer liebe daz geschach.
Artûs ze Gâwâne sprach

'neve, ich pin des mâers noch vrî,
wer diu clære fûnfte frouwe sî.'

25 dô sprach Gâwân der kurtoys
'ez ist de herzogîn von Lôgroys:

in der genâden bin ich hie.
mirst gesagt, ir habt gesuochet sie

14. erbeizt *G*. 25. und *fehlt D*. 29. pavelun *g*, pavilun *gg*, bavelun *G*,
paulune *d*, pavelune (ohne dem) *g*, gezelte *D*. 30. = frôliche *Ggg*.

671, 1. Also *Gd*. kûneginne *Dg*. 2. = Si enphiengen *Ggg*. gawans *DGgg*.
4. getruwer *g*, zûhtliher *G*. 5. chuss *D*, chos *G*. 10. si *fehlt Gg*.
chûsen *G*. 14. = Wart gechûsset sa zehant *Ggg*. 16. von] uû *D*.
Cinoveren *G*, Gynoveren *dd*. 17. in daz *Gdgg*. 18. manegen duohte *D*,
Manigen dûhte *G*. wîte *fehlt Gdgg*. 19. riter *Ggg*. 23. = benebn
Ddd. 25. artus *DGg*. 28. daz *fehlt Gg*. 29. unze *DG*. danne *D*.
30. hofsl. *D*, hôveschl. *g*, hofsl. *G*, hovesl. *d*, hofl. *g*, hôffel. *d*.

672, 1. gie *G*. 4. = vier *Ggg*. 6. eldesten *Dd*, eltisten *Gg*, eltesten *g*,
aldesten *d*. zem êrsten *fehlt g*. ersten *d*, alrerst *G*. 8. Erchandet *Gg*.
Uotep. *D*, utp. *Ggg*, uterp. *ddg*. 10. iu der lip *Ggg*. 12. diu *DG*.
13. zwuo *d*, zû *D*, zwo *G*. min *g*. swester. *d*. 17. Alle *Gdgg*.
wolden-dolden *Gg*. 19. beidiu *fehlt Ggg*. und *D*. 20. Si chunden
wol erscheinen *Ggg*. vil *D*, *fehlt dg*. 23. frô *G*. 24. clare funfte *dg*,
clare furste *D*, vumfte *d*, clare *Ggg*. 26. diu *G*. herzoginne *D allein*.
27. gnaden *DGd* guade *gg*. 28. mir ist *alle*. geseit *G*. ir suochtet
sie *d*. si *G*.

swaz ir des habt genozzen,
 daz zeiget unverdrozzen.
 673 Ir möht zeinr wítwen wol tuon.
 Artús sprach 'diner muomen suon
 Gaherjêten si dort hát,
 unt Gâreln der rítters tát
 5 in manegem poynder worlhte.
 mir wart der uurevorhte
 an mîner sítén genomn.
 ein unser poynder was sô komn
 mit hurte unz an ir barbigân.
 10 hurtâ wiez dâ wart getân
 von dem werden Meljanz von Lîz!
 undr eine baniere wîz
 ist er hin ûf gevangen.
 diu banier hát empfangen
 15 von zoble ein swarze strâle
 mit herzen bluotes mâle
 nâch mannes kumber gevar.
 Lirivoyñ rief al diu schar,
 die under der durch strîten ríten:
 20 die hânt den prîs hin ûf erstríten.
 mirst ouch mîn neve Jofreit
 hin ûf gevangen: deist mir leit.
 diu nâchhuot was gestern mîn:
 dâ von gedêch mir dirre pîn.
 25 der kûnec sîns schaden vil ver-
 jach:
 diu herzogîn mit zûhten sprach
 'hêrre, ich sage iuchs lasters buoz.
 im het mîn decheinén gruoz:
 ir mugt mir schaden hân getân,
 den ich doch ungedíenet hân.
 674 Sít ir mich gesuochet hát,
 nu lêre iuch got ergetzens rât.
 in des helfe ir sít gerítu,

op der hát mit mir gestritu,
 5 dâ wart ich âne wer bekant
 unt zer blôzen sítén an geraut.
 op der noch strítes gein mir gert,
 der wirt wol geindet âne swert.'
 zArtúse sprach dô Gâwân
 10 'waz rât irs, ob wir disen plân
 baz mit ríttern überlegn,
 sít wirz wol getnon megn?
 ich erwirb wol an der herzogîn
 daz die iwern ledec sulen sîn
 15 und daz ir rítterschaft dâ her
 kumt mit manegem niwen sper.'
 'des volge ich,' sprach Artús.
 diu herzogîn dô hiu zir hûs
 sande nâch den werden.
 20 ich wæne ûf der erden
 nie schœner sannunge wart.
 gein herbergen sîner vart
 Gâwân urloubes gerte,
 des in der kûnec gewerte.
 25 die mau mit im kómen sach,
 fuoren dan mit im an ir gemach.
 sîn herberge ríche
 stuont sô rítterlíche
 daz si was kostebære
 unt der armüete lære.
 675 In sîne herberge reit
 maneger dem von herzen leit
 was sîn langez ûz wesn.
 nu was ouch Keye genesn
 5 bî dem Plimízol der tjoste:
 der prüevete Gâwâns koste,
 er sprach 'mîns hêrren swâger
 Lôt,
 von dem was uns dehein nôt

- 673, 1. Er *G*. möht] mohte *G*, mochtet *g*, mohtz *Dd*, mohtez *g*. möchtens *g*,
 möchten daz *d*. zeinr] einer *alle*. 3. Gaherieten *D*, Gahereten *Gg*, Ga-
 harieen *d*. 4. garêlen *Dd*, garellen *d*, Karlin *g*. 5. manigen *G*.
 6. unerv. *G*. 7. fehlt *G*. 8. unser] langer *G*. so genomen *G*.
 9. barbegan *D*. 10. Nuta *G*. 11. melianze *DGddg*, Melyanze *d*.
 12. under *alle*. eine *Dg*, einer *Gddg*. 14. Die banier het *Ggg*.
 15. zobel *Ggg*. swarziu *Gg*. 16. herze *Ggg*. 17. Nah manns *G*.
 18. Lyrwoyn *d*, Lyravoyn *gg*, Logrois *G*. 19. under der durch *Dd*, von der
 barch *d* = drunder durh *Ggg*. 20. den strit *Gg*. 21. mir ist *DG*.
 yofreit *d*. 22. dazst *d*, daz ist *G*. 23. nach (nah *Gd*) huote *DGddg*.
 = gester *Ggg*. 24. gedeh *Dg*. 27. iuch des *DG*, u des *d*.
- 674, 2. So *Gd* 5. Do *G*, So *g*. erchant *Gg*. 7. gein mir *Dd*, ane mih
Gdgg. 9. Ze Artus sprach *G*. 12. erwirbe (wirbe *d*) wol an der *Ddd* =
 erwirbez wol [da *Gg*] zer *Ggg*. 14. sulen ledich *Gg*. 17. ih gerne *G*.
 18. hinze ir *G*, hin ce *D*, zirne *d*. 20. erde *G*. 21. ie *D*, fehû (dafûr
 20. ie uf) *d*. 30. unt fehlt *G*.
- 675, 1. An *G*. 4. kei wol genesen *G*. 5. blimzol *G*, Plymizole *d*. = tiost-
 chost *Dgg*. 6. bruovet *G*.

- ebenhiuz noch sunderringes.⁷
 10 dô dâhter noch des dingēs,
 wand in Gâwân dort niht rach,
 dô im sîn zeswer arm zebrach.
 'got mit den liuten wunder tuot.
 wer gap Gâwân die frouwen luot?'
 15 sus sprach Keye in sîme schimpf.
 daz was gein friunde ein swach
 gelimpf.
 der getriwe ist friundes êren
 vrô:
 der ungetriwe wâfenô
 rüefet, swenne ein liep geschiht
 20 sînem friunde und er daz siht.
 Gâwân pfac sælde und êre:
 gert iemen fürbaz mêre,
 war wil er mit gedanken?
 sô sint die muotes kranken
 25 gîtes unde hazzes vol.
 sô tuot dem ellenthaften wol,
 swâ sînes friundes pris gestêt,
 daz schande fülhtec von im gêt.
 Gâwân âne valschen haz
 manlicher triwen nie vergaz:
 676 Kein unbilde dran geschach,
 swâ man in bî sælden sach.
 wie der von Norwæge
 sînes volkes pfæge,
 5 der rîter unt der frouwen?
 dô mohten rîchheit schonwen
 Artûs unt sîn gesinde
 von des werden Lôtes kinde.
 si sulen ouch slâfen, dô man gaz:
 10 ir ruowens hân ich selten haz.
 smorgens kom vor tage geritn
 volc mit werlichen sitn,
 der herzoginne rîter gar.
- man nam ir zimierde war
 15 al bî des mânen schîne,
 dô Artûs und die sîne
 lâgen: durch die zogten sie,
 unz anderhalp dô Gâwân hie
 lac mit witem ringe.
 20 swer solhe helfe ertwinge
 mit sîner ellenthaften hant,
 den mac man hân für pris erkant.
 Gâwân sînen marschalch bat
 in zeigen herberge stat.
 25 als der herzoginne marschalch riet,
 von Lôgroys diu werde diet
 mangan rinc wol sunder zierten.
 ê si geloschierten,
 ez waz wol mitter morgen.
 hie næht ez niwen sorgen.
 677 Artûs der prîss erkande
 sîne boten sande
 ze Rosche Sabîns in die stat:
 den kûnec Gramoflanz er bat,
 5 'sît daz unwendec nu sol sîu,
 daz er gein dem neven mîn
 sînen kampf niht wil verbern,
 des sol in mîn neve wern.
 bit in gein uns schiere konn,
 10 sît sîn gewalt ist sus vernomn
 daz erz niht vermîden wil.
 es wære eim andern man ze vil.'
 Artûss boten fuoren dan.
 dô nam mîn hêr Gâwân
 15 Lîschoysen unt Flôranden:
 die von manegen landen,
 minnen soldiere,
 bat er im zeigen schiere,
 die der herzogîn ûf hôhen solt
 20 wâru sô dienstlichen holt.

9. Ebenhûze Gg, Ebenheuzze gg, ebenhiozen D, Eben hitz d. noch Dd = unde Ggg. 11. wand D, Wan G, Daz die übrigen. 12. Do G. arem D.
 14. wer fehlt G. gawane DG. den g. flut g. 15. = sus fehlt Ggg.
 kei G, gawan D. sînen G. friwnde D, so auch 17. 20. 18. wafeno Gdg, waffen io g. 19. ein D, eim dg, im Gg, sin g. 20. Sine Gg.
 unde er da sihet G. 24. mnots DG. 25. gits D, Grites d, Gütes g, Nides Gg. 27. Swaz G. friwnts D. strit gestet Gg. 28. flôth G.
 29. = Sit g. Ggg, Herr g. g. falchen G. 30. Stäte mit triwen G.
- 676, 1. chein Dd, Dehein G, Enehein G, Ein gg. 6. mohten D, mohte Ggg, moht man dg. 10. Morgens d = Des morgens Ggg. 14. ir ze unwirde G, ir zû wirde g. 15. = dem Ggg. mâne schine Gg. 17. dur G.
 18. = unz fehlt Ggg. 20. solhe G. 21. ellenthafter D. 22. sol G.
 26. lôgroys G. 27. manegen D, Manigen G. rinc fehlt G. 28. geleisierten Gg, geloiisierten g. 30. Nu Gg. næhet D, nahet die übrigen.
- 677, 1. bris G. 2. Sinen Gg, Einen g. 3. roisabins Ggg. 8. = ouch in Ggg. 9-14. abgeschnitten F. 12. einem alle. 18. Bat in zeigen FGG.
 19. herzoginne Gg. 20. dienstliche D.

er reit zin unde enpfien se sô
 daz se al geliche sprâchen dô
 daz der werde Gâwân
 wære ein manlich höfisch man.
 25 dâ mite kêrter von in wider.
 sus warber tougenliche sider.
 in sîne kameren er gienc,
 mit harnasche er übertienc
 den lip zen selben stunden,
 durch daz, op sîne wunden
 678 sô geheilet wæren
 daz die mâsen in niht swæren.
 Er wolte baneken den lip,
 sît sô manec man unde wîp
 5 sînen kampf solden sehn,
 dâ die wîsen rîter möhten spehn
 op sîn unverzagtiu hant
 des tages gein prîse wurde erkant.
 einen knappen het er des gebetn
 10 daz er im bræhte Gringuljetn.

daz begunder leischieren:
 er wolde sich môvieren,
 daz er untz ors wæren bereit.
 mir wart sîn reise nie sô leit:
 15 al ein reit mîn hêr Gâwân
 von dem her verre ûf den plân.
 gelücke müezes walden!
 er sal ein rîter halden
 bî dem wazzer Sabîns,
 20 den wir wol möhten heizen flins
 der manlichen krefte.
 er schûr der rîterscheffe,
 sîn herze valsch nie underswanc.
 er was des lîbes wol sô kranc,
 25 swaz man heizet unprîs,
 daz entruoger nie decheinen wîs
 halbes vingers lanc noch spanne.
 von dem selben werden manne
 mugt ir wol ê hân vernomn:
 an den rehten stam diz mære ist komn.

21. zuo in *FG*, zuo zin *D*. enpfie si *FG*. 22. Dazs *F*, daz si *D*. alle *F*.
 gliche *G*. 24. Wær ein mænlich *F*, höfisch *DF*, hovisch *gg*, fehlt *G*.
 25. Da mit *FG*. chumt er *G*, kumt er *F*, kom er *g*. 26. warp er *FG*.
 tougenlichen *F*. 27. = kamer *Fgg*, chamer *G*. gie *F*. 28. harnasch *F*.
 umbe viench *Gg*, umbe vie *Fg*. 29. = Sinen *FGgg*. ze den *F*. 30. ob *DF*.
 678, 1. geheilt wæren *G*. 2. mâsen mit à *G*, mosen *d*. 3. baneken *D*, ba-
 nechen *F*, banchen *G*. 4. manich *FG*. magt *Fgg*, maget *G*. unt *D*.
 5. solde *G*. 6. Daz alle aufser *D*. 8. tags *F*. 10. bræhte *DGg*.
 kringulieten *FGg*. 11. Do *FGg*. leischieren *D*, laschieren *d*, loysieren *FG*,
 leisieren *gg*, lesieren *g*. 12. sich fehlt *G*. môvieren *G*. 13. unde daz
FG. 14. Mirn *F*, Mirne *G*. was *G*. 15. Al ein *Fd*, Al eine *gg*, als
 eine. *D* und? *G*. 17. muoses *F*. 18. einen *DFG*. 19-24. abge-
 schnitten *F*. 20. wol fehlt *G*. herzen *G*. 21. der] an *Ggg*. 23. nie
 verswanc *G*. 26. = getruoch er *FGgg*. decheinen *D*, deheinen *F*, kei-
 nen *g*, neheine *G*, deheine *dg*, keine *g*. gwîs *D*. 28. selbm *D*. werdem *F*.
 29. ê wol *Ggg*. 30. daz mær ist *F*, ist ditze mære *G*.

XIV.

- 679 **O**b von dem werden Gâwân
 werliche ein tjust dâ wirt getân,
 so gevorht ich sîner êre
 an strîte nie sô sêre.
 5 ich solt ouch sandern angest hân:
 daz wil ich ûz den sorgen lân.
 der was in strîte eins mannes her.
 ûz heidenschaft verr über mer
 was brâht diu zimierde sîn.
 10 noch rœter denn ein rubbîn
 was sîn kursît unt sîns orses kleit.
 der helt nâch âventiure reit:
 sîn schilt was gar durchstochen.
 er hêt ouch gebrochen
 15 von dem boum, des Gramoflanz
 huote, ein sô liechten krauz
 daz Gâwânz rîs erkande.
 dô vorht er die schande,
 op sîn der kûnec dâ het erbitu:
 20 wær der durch strît gein im geritn,
 sô müese ouch strîten dâ gesehn,
 und solt ez nimmer frouwe ersehn.
 von Munsalvæsche wâren sie,
 beidiu ors, diu alsus hic
- 25 liezen nâher strîchen
 ûfen poinder hurteclîchen:
 mit sporn si wurden des ermant.
 al grüene klê, niht stoubec sant,
 stuont touwec dâ diu tjust geschac.
 mich müet ir beider ungemach.
 680 Si tâtn ir poynder rehte:
 ûz der tjuste geslechte
 wârn si bède samt erborn.
 wênc gewonnen, vil verlorn
 5 hât swer behaldet dâ den prîs:
 der klagt doch immer, ist er wîs.
 gein ein ander stuont ir triwe,
 der enweder alt noch niwe
 dürkcl scharthen nie enpfîenc.
 10 nu hœret wie diu tjust ergîenc.
 hurteclîche, unt doch alsô,
 si möhtens bède sîn unvrô.
 erkantiu sippe unt hôch geselleschaft
 was dâ mit hazlîcher kraft
 15 durch scharphen strît zein ander
 kômen.
 von swem der prîs dâ wirt ge-
 nomen,

- 679, 2. Werlichiu (Werlihiu *G*) tyost *FGgg*. wirt *DFgg*, wart *Gdg*. 3. Sone
DGg. gevorht *DGdg*, forhte *Fgg*. 4. an prise *D*. 5. des andern *alle*
 aufser *D*. 7. Er *FGgg*. eins] in *G*. 8. heidenscheffe *FG*. verre
alle. mère *G*. 9. = Wart *Ggg*. zimiere *Fg*, zimier *G*. 10. danne
FG. Rubin *F*. rûbin *G*. 11. sîns *Gd*, sîn *D*, des *Fgg*. orses *F*, rosses
dgg, ors *D*, ôrs *G*, orss *g*. 12. aventiuoren *D*. 13. durst. *G*. 14. ge-
 brozen *F*. 15. boune *DFG*. 16. Hutte *F*. einen *DFGdg*. so *Ddg*
 und (nachgetragen) *F*, als *G*, also *gg*. krancz *G*. 17. gawan dez *G*,
 gawan daz die übrigen. 19. hiet *G*. erbiten-geriten *FG*. 20. Wær *F*.
 21. ouch fehlt *FGgg*. strit da geschen *G*. 22. = und fehlt *FGgg*.
 gesehn *Fdg*. 23. Muntsalvatsche *F*, muntsalfasche *G*. 21. = also *FGgg*.
 25. = Naher liezen *FGgg*. 26. Ufen *F*, uf den *DG*. huorttechl. *F*,
 hürtehl. *G*. 27. wuorden *F*. 28. al fehlt *FGgg*. 29-680, 4 abge-
 schnitten *F*. 3. Mih müet ir beder ungemach *G*.
- 680, 1. taten *DG*. 2. tyost *G*. geslächte *D*, geslächte *G*. 3. Wrden *G*.
 sament *G*. = geborn *Ggg*. 4. wenech *D*, Wenich *G*. gewinnen *D*.
 unde vil *Ggg*. 5. behaltet *Fdg*, behaldet *g*. 6. klagt *FGgg*.
 8. Dern wederiu *F*, der newederiu *G*, Daz entwedere *g*, Der ein wede *d*.
 9. scharte *F*, schar *g*. enphie-ergie *FG*. 10. tioste *D*. 11. Huorttech-
 lich *F*, Hürtelich *G*. 12. beide sîn fro *F*. 14. hazlicher *Fg*, hassecl. *d*,
 hercenlicher *D*. 15. strît] bris *G*. 16. = Von swederm *FGgg*, Von dem *g*.

des freude ist drumbe sorgen pfant.
 die tjoste brâhte iewedriu hant,
 daz die mâge unt die gesellen
 20 ein ander muosen vellen
 mit orse mit alle nider.
 alsus wurben si dô sider.
 ez wart aldâ verzwicket,
 mit swerten verbicket.
 25 schildes schirben und daz grüene gras
 ein glîchiu temperie was,
 sft si begunden striten.
 si muosen scheidens bîten
 alze lange: si begundens fruo.
 dane greif et niemen scheidens zuo.
 681 Dane was dennoch nieman wan sie.
 welt ir nu hœren fûrbaz wie
 an den selben stunden
 Artûss boten funden
 5 den kûnec Gramoflanz mit her?
 ûf einem plâne bî dem mer.
 einhalb vlôz der Sabbîns
 und anderhalb der Poyznaelîns:
 diu zwei wazzer seuten dâ.
 10 der plân was vester anderswâ:
 Rosche Sabbîns dort
 diu houbetstat den vierden ort
 begreif mit mûren und mit grabn
 und mit manegem turne hœhe erhabn.
 15 des hers loschieren was getân
 wol mîle lanc ûf den plân,
 und och wol halber mîle breit.

Artûs boten widerreit
 manc rîter in gar unbekant,
 20 turkople, manec sarjant
 zîser unt mit lanzen.
 dar nâch begunde swanzen
 under manger banier
 manec grôziu rotte schier.
 25 von pusînen was dâ krach.
 daz her man gar sich regen sach:
 si wolden an den zîten
 gein Jôflanze rîten.
 von îrouwen zoumen klingâ kline.
 des kûnec Gramoflanzes rînc
 682 Was mit frouwen umbelalden.
 kan ich nu mære walden,
 ich sage iu wer durch in dâ was
 geherberget ûfêz gras
 5 an sîne samenunge komn.
 habt ir des ê niht vernomn,
 sô lât michz iu machen kunt.
 ûz der wazzervesten stat von Punt
 brâht im der werde œheim sîn,
 10 der kûnec Brandelidelîn,
 sehs hundert clære frouwen,
 der ieslîchiu moht schouwen
 gewâpent dâ ir âmîs
 durch rîterschaft unt durch prîs.
 15 die werden Punturteise
 wârûn wol an dirre reise.
 dâ was, welt ir glouben miers,
 der clære Bernout de Riviers:

17. umbe sorgen *G*, umbe sorge *Fgg*.

21. orse. *D*, ors *Gg*, orsen *F*.

schirben *Gdg*, scirten *D*, scherben *gg*, schermen *F*.

26. gelichiu *F*. temprie

DG. 30. Done *FGg*. nieman *D*.

18. tyost *FG*. ietweders *FGdgg*.

21. verblicchet *Ggg*. 25. Schiltes *FG*.

26. gelichiu *F*. temprie

DG. 30. Done *FGg*. nieman *D*.

- 681, 1. Dane was dennoch (dannoch *g*, fehlt *g*. och?) niemen wan (dan *g*) sie
Dgg, Wenne do was nit wenne *sye d*, Dane was niemen der schiede si (sie *F*)
FGg. 2. vurbaz hœren *G*. 3. Artus *G*, Artuses *F*. 6. = Uf dem *Ggg*.
 Uf em *F*. plan *DFg*. 7. sabîns *G* Sabîns *F*. 8. poinsacl. *Gg*, poy-
 naelîns *F*. 9-14 abgeschnitten *F*. 9. swebeten *d* = fluzzen *Gg*.
 10. ist *G*. 11. Roys sabîns *G*, Roysabîns *G*. 12. den viern ort *G*.
 13. muoren unde ouch mit *D*. 14. Unde mangen turn hoh (hohen turn *d*)
 erhaben *Gdgg*. 15. loysiern *Ggg*, leisiern *Fg*. 16. milen *Dl*. den
DGg, dem *dgg*, ein *F*. 17. och fehlt *F*. milen *d*. 18. Artuses *Fd*.
 19. in gar fehlt *FGg*. umbekant *F*. 20. Turkopel *F*, Tuorchopel *G*.
 = unde manich *FGgg*. 21. Ze yser *F*, Zuo yser *G*. 22. = Dar begunden
FGgg. 23. 24. baniere-sciere *alle*. 25. busin *g*, busunen *Fy*, bûsune *G*.
 26. sich gar *FGgg*. regn *F*. 27. = Die *FGgg*. 28. Tschoflantze *FG*.
 29. zoume *F*. chlina chlinch *G*.

- 682, 1. = alumbe halden *Ggg*, alumbe behalden *F*. 2. walde *F*. 3. sag *F*.
 4. ûf daz *DF*. 5. = Unde an *FGgg*. samm. *D*. 7. sô fehlt *FGgg*.
 8. wazzer fehlt *FGgg*. 9. brahte *DG*. 10. Brandlyd. *F*. 11. Vier
FGgg. 12. der fehlt *D*. etslichiu *G*, yegulich *d*. mohte *DFG*.
 13. Gewappent *F*. 15. pontureise *G*. 17. gelouben *DF*. mirs *alle*.
 18. 29. Gernout *FGg*. = von *FGgg*. Rivirs *alle aufser D*.

des rîcher vater Nârant
 20 het im lâzen Uckerlant.
 der brâhte in kocken ûf dem mer
 ein alsô clârez frouwen her,
 den man dâ lichter varwe jach
 und anders niht dâ von in sprach.
 25 der wâren zwei hundert
 ze magden ûz gesundert:
 zwei hundert heten dâ ir man.
 ob ichz geprüevet rehte hân,
 Bernout fîz cons Nârant,
 fünf hundert rîter wert erkant
 683 mit im dâ komen wâren,
 die vînde kunden wâren.

Sus wolte der kûnec Gramoflanz
 mit kampfere rechen sînen kranz,
 5 daz ez vil liute sâhe,
 wem man dâ prîses jâhe.
 die fürsten ûz sîm rîche
 mit rîtern werfliche
 wârn dâ und ouch mit frouwen
 schar.

10 man sach dâ liute wol gevar.
 Artûss poten kômen hie:
 die fundenn kûnec, nu hœret wie.
 palmâts ein dicke matraz
 lac underm kûnege aldâ er saz,
 15 dar ûf gestept ein pfelle breit.
 juncfrouwen clâr und gemeit

schuohten isrîn kolzen
 an den kûnec stolzen.
 ein pfelle gap kostlichen prîs,
 20 geworht in Êcidemonis,
 beidiu breit under lanc,
 hôhe ob im durch schate swanc,
 an zwelf scheffe genomn.
 Artûs boten wâren komn:
 25 gein dem der hôchverte hort
 truoc si sprâchen disiu wort.
 'hêrre, uns hât dâ her gesant
 Artûs, der dâ für erkant
 was daz er prîs etswenne truoc.
 er het ouch werdekeit genuoc:
 684 Die welt ir im verkenken.
 wie megt ir des erdenken,
 daz ir gein sîner swester suon
 solch ungenâde wellet tuon?
 5 het iu der werde Gâwân
 grœzer herzeleit getân,
 er môht der tavelrunder
 doch geniezen sunder,
 wand in gesellescheffe wernt
 10 al die drüber pflihte gernt.
 der kûnec sprach 'den gelobten
 strît
 mîn unverzagtiu hant sô gît
 daz ich Gâwân bî disem tage
 gein prîse oder in laster jage.

19-23 *abgeschnitten F.*

ûber mere *G.*

25. vier *FGgg.*

uz *Gdg.*, da uz *Fgg.*, *fehlt D.*

pruofen (gepruoven *G.*)

G., kûns *gg.*, kunz *g.*

2. viende *DFG.*

6. dâ] des *G.*

ouch *fehlt FGgg.*

12. funden den *alle.*

= al *fehlt FGgg.*

unde ouch *D.*

eyser *g.*

zed. *G.*

schat *F.*

hochferte *F.*, hohferte *G.*

29-684, 4 *abgeschnitten F.*

684, 1. Wie *G.*

welt *FGG^b.*

G.

9. Sit *FGG^bgg.*

13. Gawann *D.*, Gawanen *G^b.*

odir *G^b.*, ode *F.*

20. Ducherlant *G.*

26. magden *F.*, mageden *Gg.*, megden *dgg.*, meiden *D.*

besundert *D.*

29. cons *D.*, kans *d.*, kuns *F.*, Runs *G.*

Narrant *FG.*

3. wolde *G.*, wolt *F.*

5. liute *D.*, lûte *G.*, lute *F.*

20. Ducherlant *G.*

22. Ein clare suoze frouwen her *G.*

26. magden *F.*, mageden *Gg.*, megden *dgg.*, meiden *D.*

besundert *D.*

27. Vier *FGgd.*

29. cons *D.*, kans *d.*, kuns *F.*, Runs *G.*

5. liute *D.*, lûte *G.*, lute *F.*

7. die *fehlt FGgg.*

9. = Da waren *FGgg.*

11. Artus *G.*, Artuses *F.*

13. = Von palmât dicke

(dicche *G.*) ein matraz *FGgg.*

15. gestepet *DFG.*

17. = Die *FGgg.*

19. chostchlihen *G.*

21. = beidiu *fehlt FGgg.*

23. zwelf] die *FGg.*

24. Artuses *F.*

25. = Zuo *FGgg.*

27. dâ her] der kunich *FGG^bg.*

28. da vor *G^b.*

gedenchen *GG^bg.*

4. Solhe *FG^b.*

5. Hiet *G.*

6. = Noch grozer *Fgg.*, noh grozir *G^b.*, Noh grôzer *G.*

7. moht *F.*, mohte *DG^b.*, môhte *G.*

8. = Iedoch *FGG^bgg.*

9. Sit *FGG^bgg.*

10. alle *DFGG^b.*

11. der gelobite *G^b.*, den gelopten *F.*

14. In pris (bris *G.*, prise *G^bg.*) *FGG^bgg.*

= sage *FGG^bgg.*

- 15 ich hân mit wârheit vernomn,
Artûs sî mit storje komn,
unt des wîp diu kûnegîn.
diu sol willekumen sîn.
op diu arge herzoginne
20 im gein mir ræt unminne,
ir kint, daz sult ir understên.
dane mac niht anders an ergên,
wan daz ich den kampf leisten wil.
ich hân rîter wol sô vil
25 daz ich gewalt entsitze niht.
swaz mir von einer hant geschibt,
die nôt wil ich lîden.
solt ich nu vermîden
des ich mich vermezzen hân,
sô wolt ich dienst nâch minnen lân.
685 In der genâde ich hân ergebn
al mîn freude und mîn lebîn,
got weiz wol daz er ir genôz;
wande mich des ie verdrôz,
5 strîtes gein einem man;
wan daz der werde Gâwân
den lîp hât gurboret sô,
kampfes bin ich gein im vrô.
sus nidert sich mîn manheit:
10 sô swachen strît ich nie gestreit.
ich hân gestriten, giht man mir
(ob ir gebiet, des vrâget ir),
gein liuten, die des mîner hant
jâhn, si wær für pris erkant.
- 15 ine bestuont nie einen lîp.
ez ensulen ouch loben niht diu wîp,
ob ich den sige hiute erhol.
mir tuot ime herzen wol,
mirst gesagt si sî ûz banden lâu,
20 durch die der kampf nu wirt getân.
Artûs derkante verre,
sô manec vremdiu terre
zuo sime gebote ist vernomn:
sist lîhte her mit im komn,
durch die ich freude unde nôt
25 in ir gebot unz an den tût
sol dienstlichen bringen.
wâ möht mir baz gelingen,
op mir diu sælde sol geschehn
daz si mîn dienst ruochet sehn?’
686 Bêne unders kûneges armen saz:
diu liez den kampf gar âne baz.
si het des kûnges manheit
sô vil gesehen dâ er streit,
5 daz siz wolt ûzen sorgen lân.
wiste ab si daz Gâwân
ir frouwen bruoeder wære
unt daz disiu strengen mære
ûf ir hêrren wærn gezogn,
10 si wære an freuden dâ betrogn.
si brâht dem kûnege ein vingerlîn
daz Itonjê diu junge kûnegîn
hete durch minne im gesant,
daz ir bruoeder wert erkant

15. Ich hat *F*. 10. = Der kunich si *FGG^bgg*. storie *d*, storî *D*, sturie *Gg*,
stiur *Fg*, strite *G^b*, stosse *g*. 17. sin wip *Gd*. kûngin *G*, nun *ô/ter*.
18. suln *F*. dann hie *FGG^bgg* = uns *d*, fehlt *D*. 20. ræt *D*, rætet *Fd*,
rate *GG^bgg*. minne *Fd*. 21. solt *FGg* 22. Hie ne *FGG^bgg*. arges
G. 23. i'n kampf? 24. han *D*, han hie *d* = han doch *FGG^bgg*.
25. gvalt *G^b*. 26. han *F*. 30. dienst, ohne nach, *G^b*. minnen *DF*,
minne die übrigen.

- 685, 1. gnade ich *G*, gnadich *G^b*. = gegeben *FGG^bgg*. 2. mine *DG^b*. unde
ouch *D*, un̄ al *G^b*. 3. gnoz *G^b*. 4. Wan *FG*. 5. wider einen *D*.
7. gurbort *DFg*, geurbort *GG^bdgg*. also *F*. 9-13 abgeschnitten *F*.
13. die fehlt *G^b*. 14. iahen *DFG*, iahin *G^b*. wær fur *F*, wâhen si vur *G*.
15. Ihn b. *F*, Ih enb. *G*, ich enb. *G^b*. 16. ez ensuln *G^b*. Ezn suln *F*.
= ouch fehlt *FGG^bgg*. 17. sig *D*, sick *F*, sic *G^bg*, sich *g*, strit *G*.
18. in dem *GG^b*, in den *F*. 19. Mirst *F*. = von banden *FGG^bgg*.
20. dur *G^b* nu *Dg*, fehlt *FGG^bdgg*. 21. der rechante verre (herre *g*) *Ddgg*.
der herre *FGG^bg*. 22. fremediou *F*, frômdiu *G*, fromdiu *G^b*. 23. Zesinem
(zisinem *G^b*) gebot *FGG^b*. 24. sist *F*, un̄ *G^b*. mit ime her *G^b*. 26. den]
minen *FGG^bgg*. 27. Dienstlich (Diensliche *G*, dienstliche *G^b*) wil bringen
FGG^bgg. 28. moht *F*, möhte *G*, mohte *DG^b*. 30. dienst *G^b*. geruochet *Fgg*.
- 686, 1. = Frou (. . rowe *G^b*) Bene *FGG^bgg*. kûnges *G*. = arme *GG^bg*, arm
Fgg. 2. lie *FGG^b*. 3. kûnges *G*. 4. So wol *F*. da der *D*. 5. wolt *F*.
uz den *FGG^b*. 6. Wesse *GG^b*, Weste *F*. aber *DFG*, abir *G^b*. 9. herrn *D*.
waren *Fg*, wâren *G*. 10. wær *F*, wære *G*. 12. chûnigin *G*. 13. = Im
durch (ime dur *G^b*) minne het (hete *G^b*, hat *G*) gesant *FGG^bgg*.

- 15 holte über den Sabbîns.
 Bène ûf dem Poyznacîns
 kom in eime seyctie.
 disiu mære si niht liez,
 'von Schastel marveile geværn
 20 ist mîn frowe mit frouwen scharn.'
 si mant in triwe unt êre
 von ir frouwen mêre
 deune ie kint manne erbôt,
 und daz er dæhte an ir nôt,
 25 sît si für alle gewinne
 dienst bûte nâch sîner minne.
 daz machte den kûnec hôchgemuot.
 unreht er Gâwân doch tuot.
 solt i'nkeltan sus der swester mîn,
 ich wolte ê âne swester sîn.
- 687 Man truog in zimierde dar
 von tiwerre koste alsô gevar,
 swen diu minne ie des betwanc
 daz er nâch wibe lône ranc,
 5 ez wær Gahmuret od Gâlêes
 ode der kûnec Kyllicrates,
 der decheiner dorfte sînen lîp
 nie baz gezieren durch diu wîp.
 von Ipotiticôn
 10 oder ûz der wîten Acratôn
 oder von Kalomidente
 oder von Agatysjente
 wart nie bezzer pfelle brâht
15. Holt *FG*. den *fehlt D*. sabîns *GG^b*, Sabyns *F*. 16. den *GG^b*.
 poynsacîns *GG^b*, poynsacîns *F*. 17. einem *FG*, einim *G^b*. 18. niht en-
 liez *G*, niene *Liez F*. 19-23 *abgeschnitten F*. 19. Von *fehlt G*. Tschastel
GG^b. marvale *D*. 24. dæht *F*. 25. fuor *F*. gwinne *GG^b*. 26. but *F*.
 27. machet *FG*, machit *G^b*. 28. unrehter *G^b*. doch gawane *D*. 29. solt
 ich enkelten *DF*, solt ich eng. *G*, soldich engeltin *G^b*. sus *fehlt FGG^bgg*.
 30. wolde ê an (ane *G^b*) *GG^b*.
- 687, 1. zimier *GG^b*. 2. tiwerre *D*, diser *d* = richer *FGgg*, richir *G^b*. chost *GG^b*.
 = unde so *FGG^bgg*. 3. swen *D*, Wan *d*. = ie vor diu *FGG^bgg*.
 4. wibs *Fg*. 5. wær *F*. ode *F*, alde *G^b*, olde *G*, oder *D*. galoês *D*.
 6. Ode *F*, oder *DG*, odr *G^b*. kyllicratês *D*, kylicr. *g*, Galier. *GG^bg*, Galyer.
F, kalicr. *g*. 8. nie *fehlt FGG^bgg*. gezieret sin *F*. 9. Ipotiticon *GG^bg*,
 Ipototy. *F*, ipoptiticon *D*, Ipotiticon *g*, hippotiticon *g*, patiticon *d*.
 10. 11. 12. Noch von *FGG^bgg*. 11. kalomident *d*, kalcomidente *g*, kaloytu-
 dente *D*, kalimodente *GG^bgg*, Kalymod. *F*. 12. Accratirs *GG^bgg*, Accratyrs. *F*.
 14. Danne *GG^b*, denne *DF*. zimier *g*, zimiere *GG^bg*, zimierde *DF*. 15. kert
 (cherte *G*) er *FG*, chertir *G^b*. 16. itonie *DG*, Itonye *F*. 18. er wol *GG^b*.
 erkande *G*. 19. = Het iender kumbers in bevilt *FGG^bgg*. im *D*, in *d*.
 20. = Du engegine (engein *FG^b*) was ir minne ein schilt *FGG^bgg*. 21. chûnc
G oft. gewæpint *G^b*. nuo *DFGG^b*. 22. zwelf frouwen *D*. 23. schönen
G^b, starchen *D*. 24. Do en *d*, sine *D*. des *FG^bgg*. 26. iegelichiu *G^b*.
 27. Einen tiuren (turen *G^b*) *GG^b*. 29. Dar under der *FGG^bgg*.
- 688, 1. zwei juncfrowelin *G^b*, zwei iuncherrelin *Gg*. 2. truogen *DG*, truogin *G^b*.
 et *DGg*, eht *G^b*, *fehlt dgg*. den *fehlt G^b*. 4. do gebitten *G^b*. 6. dar] = hin *GG^bgg*.
 Done *GG^bgg*. 9. Die *GG^bgg*. uber sin *g*, siner *GG^b*. 10. Wan *GG^b*. 11. was et (eht *G^b*) vil *GG^bg*. 12. = sic da hete ge-
 nomen *GG^bgg*.
- dan dâ zer zimier wart erdâht.
 17 dô kuster daz vingerlîn
 daz Itonjê diu junge kûnegîn
 im durch minne sande.
 ir triwe er sô bekande,
 swâ im kumbers wære bevilt,
 20 dâ was ir minne für ein schilt.
 der kûnec was gewâpent nuo.
 zwelf juncfrouwen griffen zuo
 ûf schônen runziden:
 diene solden daz niht mîden,
 25 diu clâre geselleschaft,
 ieslichiu het an einen schaft
 den tiwern pfelle genomu,
 dar unde der kûnec wolde komn:
 den fuorten si durch schate dan
 ob dem strîtgernden man.
- 688 Niht ze kranc zwei frôwelin
 (diu truogn et dâ den besten schîn)
 unders kûnges starken armen riten.
 done wart niht langer dâ gebiten,
 5 Artûs poten fuoren dan
 und kômen dar dâ Gâwân
 ûf ir widerreise streit.
 dô wart den kinden nie sô leit:
 si schrîten lûte umb sîne nôt,
 10 wande in ir triwe daz gebôt.
 ez was vil nâch alsô komn
 daz den sig hete aldâ genomu

Gâwânes kampfgenoûz.
 des kraft was über in sô grôz,
 15 daz Gâwân der werde degen
 des siges hete nâch verpflegen;
 wan daz in klagende nanten
 kint diu in bekanten.
 der ê des was sîns strîtes wer,
 20 verbar dô gein im strîtes ger.
 verre ûz der hant er warf daz swert:
 'unsælec unde unwert
 bin ich,' sprach der weinde gast.
 'aller sælden mir gebrast,
 25 daz mîner gunêrten hant
 dirre strît ie wart bekant.
 des was mit nfnuoge ir ze vil
 schuldec ich mich geben wil.
 hie trat mîn ungelücke fûr
 unt schiet mich von der sælden kûr.
 689 Sus sint diu alten wâpen mîn
 ê dicke und aber worden schîn.
 daz ich gein dem werden Gâwân
 alhie mîn strîten hân getân!
 5 ich hân mich selben überstriten
 und ungelückes hie erbiten.
 do des strîtes wart beguinen,
 dô was mir sælde entrunnen.'
 Gâwân die klage hîrt unde sach:
 10 zuo sîme kampfgenoûze er sprach
 'ôwî hêrre, wer sît ir?
 ir sprecht gnædedlich gein mir.
 wan wære diu rede ê gescheln,

die wîle ich krefte mohte jehn!
 15 sone wære ich niht von prîse komn.
 ir habt den prîs alhie genomn.
 ich hete iur gerne kûnde,
 wâ ich her nâch fûnde
 mînen prîs, ob ich den suochte.
 20 die wîle es mîn sælde ruochte,
 so gestreit ich ie wol einer hant.'
 'neve, ich tuon mich dir bekant
 dienstlîch nu unt elliu mâl.
 ich binz dîn neve Parzîvâl.'
 25 Gâwân sprach 'sô was ez reht:
 hiest krumbiu tumpheit worden sleht.
 hie hânt zwei herzen einvalt
 unt hazze erzeiget ir ewalt.
 dîn haut uns bêde überstreit:
 nu lâ dirz durch uns bêde leit.
 690 Du hâst dir selben an gesigt,
 ob dîn herze triwen phlîgt.'
 dô disiu rede was getân,
 done moht ouch mîn hêr Gâwân
 5 vor unkraft niht langer stên.
 er begunde al swindelde gên,
 wand imz boubt erschellet was:
 er strûchte nider an dez gras.
 Artûss junchêrrelîn
 10 spranc einz underz houbet sîn:
 dô bant im daz sîeze kint
 ab den helm, unt swanc den wint
 mit eime huote pfawîn wîz
 under d'ongen. dirre Kindes vlîz

13. Gawans *DGG^b*. kanph genoz *G*. 15. Do *GG^bgg*. 16. = uah (nach *G^b*) hete *GG^bgg*. vephlegen *G*. 18. = Chint do sin erchanten (er chandin *G^b*) *GG^bgg*. 19. = des fehlt *GG^bgg*. sines *GG^b*, sin *D*. 20. = Der verbar *GG^bgg*. gein im do *G*. 21. = Uz der hende er (fehlt *g*, nach warf *g*) verre (fehlt *g*) warf daz swert *GG^bgg*. 22. weinde *D*. werde *GG^b*, fremde *dgg*. 25. sigelosen *GG^bg*. 27. Des (Da *GG^b*, Das *g*) was miner unfuge (ungefuoge *G*) ze (fehlt *G^b*) vil *GG^bgg*. 29. treit *G^b*.
- 689, 2. Ie ditche (diehe *G^b*) *GG^b*. 3. ich fehlt *GG^bg*. 4. min strît *G^b*, mit strite *Ggg*. ist *GG^bg*. 6. und fehlt *GG^bg*. ungelutes *G^b*. 9. die rede *Gg*. horte *DGG^b*. und *D*. 10. Ze sinem *G*, zisime *G^b*. champfgnoze *DG*. 11. Owe alle aufser *DG*. 12. ir fehlt *G^b*. sprechet *DG*, sprechit *G^b*. gnædedlich *Dg*, genædedlich nu *g*, gnade nu *GG^b*, nu gnade *g*, so frintlich *d*. 13. wan fehlt *GG^bgg*. 17. hiet *G*. iwer *DGG^b*. chûnde *G*. 19. 20. suochte-ruochte *G*. 20. des *G^b*. mir *D*? 22. erkant *G*. 23. dienstliche *D*, dienstlichin *G^b*. nu fehlt *GG^bgg*. unt fehlt *GG^b*. 21. bin *GG^bgg*. 25. do *D*. = ist *GG^bgg*. 28. hie ist alle. tumbiu *GG^bgg*. 27. habent *D*. herze *GG^bgg*. 29. 30. beide *G^b*. 30. nu fehlt, dann dirz sin, *GG^bgg*. lâ] si *d*. sin leit *Dg*.
- 690, 3. diu *G^b*. 4. = mohte min *GG^bgg*. herre *G^b*. 5. von *G^b*. 6. begonde *G^b*. al fehlt *GG^bgg*. swindelnde *g*, swindelen *dgg*, sweibende *G*, sweibilende *G^b*. 7. Wan im sin *G*. houbet *DG*, houbit *G^b*. 8. Si sazen (sazin *G^b*) nider *GG^bgg*. au daz *G^bd*, anz *D*, uf dez *Ggg*. 9. iuncherlin *D*. 10. Sprach *G*. einz *GG^b*. = an den rucke (ruche *G^b*) sin *G^bgg*, an dem ruche sin *G*. 12. = Den helm abe *GG^bgg*. 13. phawin *Ggg*. 14. = Under sin ongen (sinen ougin *G^b*) dirre chinde flîz (vlîz *G^b*) *GG^bgg*.

- 15 lërte Gâwân niwe kraft.
 ûz beiden hern geselleschaft
 mit storje kômen hie unt dort,
 ieweder her an sînen ort,
 dâ ir zil wâr gestôzen
- 20 mit gespiegelten ronon grôzen.
 Gramoflanz die koste gap
 durch sîns kampfes urhap.
 der boume hundert wâren
 mit liechten blicken clâren.
- 25 dane solte niemen zwischen komn.
 si stuonden (sus hân ichz vernomn)
 vierzec poynder von ein ander,
 mit gevârreten blicken glander,
 fünfzec iewedersît.
 dâ zwischen solt ergên der strît:
- 691 Daz her solt ûzerhalben habn,
 als ez schiede mûre od tiefe grabn.
 des heten hantvride getân
 Gramoflanz und Gâwân.
- 5 gegen dem ungelobten strîte
 manec rotte kom bezîte
 ûz beiden hern, die sâhen
 wem si dâ prises jâhen.
 die nam ouch wunder wer dâ strite
- 10 mit alsô strîteclîchem site,
 ode wem des strîts dâ wære ge-
 dâht.
 neweder her hête brâht
 sînen kempfen in den rinc:
 ez dûhte se wunderlichu dinc.
- 15 dô dirre kampf was getân
16. Von *GG^b gg.* beden *G^b.* herren *Gg.* 17. storie *g,* storien *G,* stoiren *g,*
 stiuren *g,* sturierin *G^b,* rore *d,* rotte *D.* chomn *D.* 18. iewederr *D,* Iet-
 weder *dgg,* Ietweders (-irs *G^b) GG^b g.* sin *G^b.* 20. gespiegelten *D,* gespielten
G, gespalten *G^b,* spiegelingen *g.* 23. boube *G.* 24. spâhen (spâchin *G^b)* warven
GG^b gg. 25. niemin *G^b.* 26. = Die *GG^b gg.* nach sus *interpungiert D.*
 ich *gg,* 27-692, 9 sind die enden 692, 10-693, 21 die anfänge der zeilen aus
G^b weggeschnitten. 27. gein *G^b* 28. = lichten blichen *G,* liehtim (lichten *g*)
 blicche *G^b gg.* 29. ietwedir sit *G^b,* ietwedere sit *G.* 30. Da enzwischen
 (inzw. *G^b)* solde *GG^b gg.*
- 691, 1. solte *D,* solde *GG^b.* uzerhalbe *G.* 2. mur *Ggg.* oder tiefe *Dg,*
 oder *d,* unde *Ggg.* 3. hete den *D,* hette ein *d,* hette *g.* 5. = Gein di-
 wed (disime *G^b) GG^b gg.* gelobten *Ggg,* gelobiten *G^b.* 6. Manch (mænic *G^b)*
 rote *GG^b.* 7. = Von beden (-in *G^b) GG^b gg.* sabon-iahen *alle.* 8. wen
G^b. priss *D,* bris *G,* pris *G^b.* 9. = Si wndert ouch (da *G,* doch *G^b)* sere
 wer da strite *GG^b gg.* 10. als *G^b.* 11. oder *D,* odir *G^b.* wem] wie *GG^b gg.*
 12. Wan ieweder (ietwedir *G^b)* her (fehlt *GG^b)* het (hete *G^b)* braht *GG^b gg.*
 13. sin chemphin *G^b,* Si chemphen *G.* 14. dûhte si (sie *G^b) GG^b dgg,* duohten
 si *D,* dûhten *g.* 16. bluomenvarw... *G^b,* bluomen varwem *D,* pluemefarwen *d.*
 17. dô fehlt *GG^b gg.* 19. er *G^b.* 23. die *G^b.* 28. chlaget *G,* clagit *G^b,*
 chlagete *D.* 28. fehlt *G^b.* di lide *D,* diu lit *G.*
- 692, 4. vor alder werlde *GG^b gg.* 5. zi der *G^b.* hohisten *G,* hohistin *G^b,* hûb-
 sehen *d,* besten *D.* freude *D.* 6. = Mit *GG^b gg.* 7. scriende *DGG^b.*
 phârde *G.* 8. vaste *DG.* 10. chumbr *G^b.* 11. gemacht *DG.* iurem *G,*
 iuwerme *G^b.* 12. Vor *Ggg.* 14. sazten *D.* uf daz *G^b,* anz *D.*
- ûf dem bluomvarwen plân,
 dô kom der kûnec Gramoflanz:
 der wolde ouch rechen sînen kranz.
 der vriesch wol daz dâ was ge-
 sehehn
- 20 ein kampf, daz nie wart gesehn
 herter strît mit swerten.
 die des ein ander werten,
 si tâtenz âne schulde gar.
 Gramoflanz ûz sîner schar
- 25 zuo den kampfmueden reit,
 herzenlicher klagt ir arbeit.
 Gâwân was ûf gesprungen:
 dem wâr die lide erswungen.
 hie stuonden dise zwêne.
 nu was ouch frou Bêne
- 692 Mit dem kûnege in den rinc ge-
 riten,
 aldâ der kampf was erliten.
 diu sach Gâwân kreftelôs
 den si für al die werlt erkôs
- 5 zir hohsten freuden krône.
 nâch herzen jamers dône
 si schrinde von dem pfârde spranc:
 mit armen sin vast unbeswanc,
 si sprach 'verfluochet sî diu hant,
- 10 diu disen kumber hât erkant
 gemacht an iwerm lîbe clâr,
 bî allen mannen. daz ist wâr,
 iwer varwe ein manlich spiegel
 was.'
 si satz in nider ûffez gras:

- 15 ir weinens wêneç wart verdagt.
dô streich in diu sūeze magt
aben ougen blout unde sweiz.
in harnasche was in heiz.
der künec Gramoflanz dô sprach
- 20 'Gâwân, mirst leit dîn ungemach,
ezn wær von mīner hant getân.
wiltu morgen wider ûf den plân
gein mir komu durch strīten,
des wil ich gerne bīten.
- 25 ich bestüende gerner nu ein wīp
dan dīnen kreftelōsen līp.
waz prīss mōht ich an dir bejagn,
ine hōrt dich baz gein kreften
sagn?
nu ruowe hīnt: des wirt dir nōt,
wiltu fūrstēn den künec Lōt.'
- 693 Dô truoc der starke Parzīval
nīnder mīede lit noh erblichen māl.
er het an den stunden
sīnen helm ab gebuoden,
5 dâ in der werde künec sach,
zuo dem er zūhtelīchen sprach
'hêr, swaz mīn neve Gâwân
gein iwern hulden hât getân,
des lât mich fūr in wesen pfant.
- 10 ich trage noch wêrlīche hant:
welt ir zūrnen gein im kērn,
daz sol ich iu mit swerten wern.'
der wirt ûz Rosche Sabbīns
sprach 'hêrre, er gīt mir morgen
zins:
17. = Von den *Ggg*. 18. In dem *GG^bdgg*. harnas *G^b*. 20. mirs *G*,
mir ist *DG^b*. 21. ez enwære *D*, Ez ne wære *G*. = mit *GG^bgg*. 22. Wil
du *Gg*. 22. 23. = morgen gein mir uf den plan. Her wider chomen *GG^bgg*
24. = Ih wil dīn *GG^bgg*. gernir biten *G^b*. 28. hort *gg*. bi chreften *G*,
bi creftīn *G^b*. 30. Wildu *G*. fur sten *D*, ver sten *dg*, rechen *GG^bg*.
entschūlden *g*.
693. 1. = der junge *GG^bgg*. 2. Niener *G*. lide *GG^bgg*. 4. ab] von im *GG^bg*.
5. Do *Gg*. 6. Zedem der zūhtelīhen sprach *G*. 8. hat missetan *GG^bg*.
9. = Da vur lat inlī wesen phant *GG^bgg*. 14. 15. Sol er gein iu ze kamphe
sten. Herre den lat an mir ergen *GG^bgg*, Welt ir zorn gegen ime han Das sol
mīn hant under stau *d*. chēren-weren *Dg*. 13. roseē sabbīns *D*, roisabīn-
GG^bg. 15. gelte *DGG^b*. 16. und ganz *D*, un ganz *g*. 17. Oder der mīn
geiaget (geneiget *GG^b*) an die stat *GG^bgg*. er iaget mīch *D*, er mīch iaget *d*,
geiagt mīch *g*. 18. = Da *Ggg*, Daz *g*. uz *gg*, an *g*. 21. = Do sprach
froun benen munt *GG^bgg*. 23. = sinen handen *GG^bgg*. 24. Dar *Ggg*.
daz *Ddg*. 26. sīner genaden *DGG^b*. 27. Ich saget *G*. siglos *D*.
29. Truoget *GG^bg*. 30. wælschem *G^b*.
- 694, 1. dis zorns *D*. 2. Der künich ze froun benen (sunder *G^b*) sprach *GG^bg*.
3. = Die bat er *GG^bgg*. zurnit *G^bd*. 5. Unde belip *GG^bgg*. hie *fehlt*
D. 6. Unde sage *GG^bgg*. Jtonien *DGG^bgg*. 7. diensman *G*. 8. ich
Dg, *fehlt den übrigen*. wil *D*. 9. = Do frou bene *GG^bgg*. daz *fehlt g*.
do *GG^bg*. 10. Von *GG^bgg*. wêrlīchem *G*, wêrlīhen *G^b*. 11. ir herre]
er *GG^b*. 12. ûfem *DG^b*.
- 15 der stêt ze gelt fūr mīnen kranz,
des sīn prīs wirt hōch unde ganz,
oder daz er jaget mīch an die stat
aldâ ich trit ûf lasters pfat.
ir muget wol anders sīn ein helt:
20 dirre kampf ist iu doch niht er-
welt.'
- dô sprach Bēnen sūezer munt
zem küneger 'ir ungetriwer hunt!
iwer herze in sīner hende liget,
dar iwer herze hazzes pfīgt.
- 25 war habt ir iuch durch minne er-
gebn?
diu muoz doch sīnre genâden lebn.
ir sagt iuch selben sigelōs.
diu minne ir reht an iu verlōs:
getruoget ir ie minne,
diu was mit wælschem sinne.'
- 694 Dô des zornes vil geschach,
der künec Bēnen sunder sprach.
er bat si 'frouwe, zūrne niht
daz der kamph von mir geschīht.
- 5 belīp hie bī dem hērrēn dīn:
sage Itonjê der swester sīn,
ich sī fūr wâr ir dienstman
und ich welle ir dienen swaz ich
kan.'
- dô Bēne daz gehōrte
10 mit wêrlīchem worte,
daz ir hērre ir frouwen bruoder
was,
der dâ solde strīten ûfme gras,

dô zugen jâmers ruoder
 in ir herzen wol ein fuoder
 15 der herzenlichen riuwe:
 wan sie pflac herzen triuwe.
 si sprach 'vart hin, verfluochet man!
 ir sit der triwe nie gewan.'
 der kûnec reit dan, und al die sîn.
 20 Artûss junchêrrelîn
 viengen d'ors disen zwein:
 an den orsen sunder kampf ouch
 schein.
 Gâwân und Parzivâl
 unt Bêne din lieht gemâl
 25 riten dannen gein ir her.
 Parzivâl mit mannes wer
 het den prîs behalden sô,
 si wâren sîner künfte vrô.
 die in dâ komen sâhen,
 hôhes prîss sim alle jâhen.
 695 Ich sage iu mêre, ob ich kan.
 dô sprach von disem einem man
 in bēden hern die wîsen,
 daz si begunden prîsen
 5 sîne rîterliche tât,
 der dâ den prîs genomen hât.
 welt irs jehn, deist Parzivâl.
 der was ouch sô lieht gemâl,
 ezu wart nie rîter baz getân:
 10 des jâhen wîb unde man,
 dô in Gâwân brâhte,
 der des hin zim gedâhte
 daz er in hiez kleiden.
 dô truoc man dar in beiden
 15 von tiwerr koste glich gewant.
 über al diz mâre wart erkant,
 daz Parzivâl dâ wære konn.
 von dem sô dicke was vernomn
 daz er hôhen prîs bejagte.
 20 für wâr daz manger sagte.
 Gâwân sprach 'wiltu schouwen

dîns kûnnes vier vrouwen
 und ander vrouwen wol gevar,
 sô gēn ich gerne mit dir dar.'
 25 dô sprach Gahmuretes kint
 'op hie werde vrouwen sint,
 den soltu mich unmæren niht.
 ein ieslich [frouwe] mich ungerne
 siht,
 diu bî dem Plimizœl gehôrt
 hât von mir valschlichiu wort.
 696 Got mûeze ir wîplich êre sehn!
 ich wil immer vrouwen sælden jehn:
 ich scham mich noch sô sêre,
 ungerne ich gein in kêre.'
 5 'ez mnoz doch sîn,' sprach Gâwân.
 er fuorte Parzivâlen dan,
 da in kusten vier kûnegîn.
 die herzogin ez lêrte pîn,
 daz si den küssen solde,
 10 der ir gruozes dô niht wolde
 dô si minne unde ir lant im bôt
 (des kom si hie von scham in nôt),
 dô er vor Lôgroys gestreit
 unt si sô verre nâch im reit.
 15 Parzivâl der clære
 wart des âne vâre
 überparlicret,
 daz wart gecondwieret
 elliu scham ûz sîme herzen dô
 20 âne blûkeit wart er vrô.
 Gâwân von rehten schulden
 gebôt bî sînen hulden
 froun Bênen, daz ir sûezer munt
 Itonjê des niht tæte kunt,
 25 'daz mich der kûnec Gramoflanz
 sus hazzet umbe sînen kranz,
 unt daz wir morgn ein ander strît
 sulen gebn ze rehter kampfes zît.
 mîner swester soltu' des niht sagn,
 unt sult dîn weinen gar verdagn.'

13. zûgen si *G*, zugen sie *G^b*. 14. = An *GG^bgg*. 15. herzelichin *G^b*.
 16. wande *D*. 18. gwan *GG^b*. 19. Hin reit der kûnich gein den sîn *GG^bgg*.
 20. iuncherrnlin *D*. 21. diu ors *GG^b*. 22. ors *G*. ouch fehlt *Gg*.
 24. = Unde frou *GG^bgg*. 25. ritten *D*. dannen] wider *GG^bgg*. 27. be-
 halten *GG^b*. 28. chuffte *G^b*. 30. = Des brises (prîsis *G^b*) *GG^bgg*.
 695, 1. mere *G*, mer *gg*, mâre *DG^b*. 2. Nu *GG^bgg*. 3. beiden *GG^b*. 7. parci-
 fal *DG oft*. 8. = ouch fehlt *g*, et *Ggg*. 9. Ez enw. *D*, Ez ne w. *G*.
 13. hieze *Ggg*. 21. wil du *G*. 25. Gahmuretes *D*, gahmurets *G*. 28. Ets-
 lich frouwe *G*, Etsliche *g*. ungerne *D*. 29. blimzol *G*.
 696, 2. immer *Ddg*, minr *G*, miner *gg*. selde alle aufser *DG*. 3. sô fehlt *G*.
 6. der *D*. parcifaln *DG*. 10. Der doh ir gruozes niene wolde *Ggg*.
 11. = Do sir lant unde ir minne im bot *Ggg*. 12. = Des wart sie hie von (vor
Gy) schame rot *Ggg*. 18. = Ez *Ggg*. kondewiert *G*. 20. blûweheit *D*.
 23. sûezer fehlt *Ggg*. 21. Ieonie *g*, Itonien *DGdg*. 27. morgen *DG*,
 morne *d*. 28. kanph zit *Gdg*, kampfe zit *g*. 29. swester fehlt *G*.

697 Si sprach 'ich mac wol weinen
und immer klage erscheinen:
wan sweder iwer dâ beligt,
nâch dem mîn frouwe jâmers
pfligt.

5 diu ist ze bêder sît erslagn.
mîn frowen und mich muoz ich
wol klagn.

waz hilfz daz ir ir bruder sît?
mit ir herzen welt ir vehten strîf.'

daz her was gar gezoget in.

10 Gâwân unt den gesellen sîn
was ir ezzen al bereit.

mit der herzogîn gemeit
Parzivâl solt ezzen.

dane wart des niht vergezzen,

15 Gâwân dern befülle in ir.
si sprach 'welt ir bevelhen mir
den der frouwen spotten kan?

wie sol ich pflegen dises man?
doch diene ich im durch iwer ge-

bot:

20 ich enruoche ob er daz nimt für
spot.'

dô sprach Gahmuretes suon
'frouwe, ir welt gewalt mir tuon.
sô wise erkenne ich mînen lîp:
der mîdet spottes elliu wîp.'

25 ob ez dâ was, man gap genuoc:
mit grôzer zuht manz für si truoc.
magt wîb und man mit freuden az.

Itônjê des doch niht vergaz,
sine warte an Bênen ougen

daz diu weinden tougen:

698 Dô wart ouch si nâch jâmer var,
ir sûezer munt meit ezzen gar.

si dâhte 'waz tuot Bêne hie?

ich hete iedoch gesendet sie

5 ze dem der dort mîn herze tregt,
daz mich hie gar unsanfte regt.

waz ist an mir gerochen?

hât der kûnc widersprochen

mîn dienst unt mîne miune?

10 sîn getriwe manlîch sinne

mugen hie niht mêr erwerben,

wan dar umbe muoz ersterben

mîn armer lîp den ich hie trage

nâch im mit herzenlîcher klage.'

15 dô man ezzens dâ verpflic,

dô wasez ouch über den mitten tac.

Artûs unt daz wîp sîn,

frou Gynovêr diu kûnegîn,

mit rîtern unt mit frouwen schar

20 riten dâ der wol gevar

saz bî werder frouwen diet.

Parzivâls antfanc dô geriet,

manege clâre frouwen

muos er sich küssen schouwen.

25 Artûs bôt im êre

unt dancte im des sêre,

daz sîn hôhiu werdekeit

wær sô lanc und onch sô breit,

daz er den prîs für alle man

von rehten schulden solte hân.

699 Der Wâleis zArtûse sprach

'hêrre, do ich iuch jungest sach,

dô wart îf d'êre mir gerant:

von prîse ich gap sô hôhiu pfant

5 daz ich von prîse nâch was komn.

nu hân ich, hêr, von iu vernomn,

ob ir mirz saget âne vâr,

daz prîs ein teil an mir hât wâr.

swie unsanfte ich daz lerne,

10 ich geloubtez iu doch gerne,

697, 2. immer] mine *Ggg.* 3. iuer *G.* = geliget *Ggg.* 5. site *G.*

6. = Ich muoz mich unde (musz umb *g*) mine (mîn *gg*) frouwen klagen *Ggg.*

mine frouwen unde mich *D*, Mich und sù *d.* 7. hilfet *DG.* 9. gar fehlt *G.*

alles *g.* 13. Parcial solde *DG.* 14. = Andem wart niht *Ggg.* 15. dern

befulhen ir *D*, der enbefulhe in ir *G.* 17. spoten *G.* 18. diss *Dg*, disses *g.*

22. mir] = nu *Ggg.* 24. spoten *Ggg.* 25. gnuoch *G.* 26. grozen zûhten *Gg.*

27. Maget wip man *Ggg.* 28. Itonie *G.* des doch *D*, des ouch *g*, auch

des *g*, des *G*, doch *d*, och *g.* 30. di *D.*

698, 4. = Nu het ih doh *Ggg.* 5. 6. treit-reit *Gg.* 6. mih doh hie uns.

Ggg. 8. kunc *D*, kûnich *G.* = versprochen *Ggg.* 10. Sin *g*. man-

lîch *d.* 11. me *Gg.* 12. dar umbe *D*, das dar umb *d* = daz *Ggg.*

15. = des ezzens *Ggg.* da *Dg*, fehlt *Ggg.* 18. kinover *G.* 22. Par-

cial *G.* = enphahen *Ggg.* 26. danchet *G.* = des vil *Ggg.*

27. 28. nach *29.* 30; 27. Unde daz, 28 Was, *Ggg.* 29. ouch fehlt *Dgg.*

699, 2. iungist *G.* 3. di *D*, fehlt *G.* 5. von prîse nach was *D*, noch was *d* =

was nah von brise *Ggg.*, nach was von prîse *g.* 6. herre fehlt *d.* = an

iu *Ggg.* 8. an mir ein teil *D.* 9-12 fehlen *Gg.* 10. geloubtez *D.*

- wold ez gelouben ander diet,
 von den ich mich dô schamende
 schiet.⁷
 die dâ sâzen jâhen siner hant,
 si het den pris ûbr mangiu lant
 15 mit sô hôhem prise erworben
 daz sîn pris wær unverdorben.
 der herzoginne rîter gar
 ouch kômen dâ der wol gevar
 Parzivâl bî Artûse saz.
 20 der werde kûnec des niht vergaz,
 er enpfiege se in des wirtes hûs.
 der hôfsche wise Artûs,
 swie wît wær Gâwâns gezelt,
 er saz derfûr îfez velt:
 25 si sâzen umb in an den rinc.
 sich samenten unkundiu dinc.
 wer dirre unt jener wære,
 daz wurden wîtiu mære,
 solt der kristen und der Sarrazîn
 kuntliche dâ genennet sîn.
 700 Wer was Clinschores her?
 wer wâren die sô wol ze wer
 von Lôgroys vil dicke riten,
 dâ si durch Orgelûsen striten?
 5 wer wâren die brâht Artûs?
 der ir aller lant unt ir hûs
 kuntliche solte nennen,
 müelfich si wârn zerkennen.
 die jâhen al gemeine,
 10 daz Parzivâl al eine
 vor ûz trûeg sô clâren lîp,
 den gerne minnen môhten wîp;
 unt swaz ze hôhem prise zûge,
 daz in des werdekeit niht trûge.
 15 ûf stuont Gahmuretes kint.
- der sprach 'alle die hie sint,
 sitzen stille unt helfen mir
 des ich gar unsanfte enbir.
 mich schiet von tavelrunder
 20 ein verholnbærez wunder:
 die mir ê gâhen geselleschaft,
 helfen mir geselleclîcher kraft
 noch drûber.' des er gerte
 Artûs in schône werte.
 25 einer andern bete er dô bat
 (mit wênec liutu er sunder trat),
 daz Gâwân gæbe im den strît
 den er ze rechter kampfes zît
 des morgens solde strîten.
 'ich wil sîn gerin dâ biten,
 701 Der dâ heizt rois Gramoflanz.
 von sînem boume ich einen kranz
 brach hiute morgen fruou,
 daz er mir strîten fuorte zuo.
 5 ich kom durch strîten in sîn lant,
 niwan durch strît gein sîner hant.
 neve, ich solt dîn wênec trâwen
 hie:
 mirn geschach sô rehte leide nie:
 ich wând ez der kûnec wære,
 10 der mich strîtes niht verbære.
 neve, noch lâz mich in bestên:
 sol immer sîn unpris êrgên,
 mîn hant im schaden fûeget,
 des in fûr wâr genûeget.
 15 mir ist mîn reht hie wider gegeben:
 ich mac geselleclîche lebn,
 lieber neve, nu gein dir.
 gedenke erkanter sippe an mir,
 und lâz en kampf wesen mîn:
 20 dâ tuon ich manlîch ellen schîn.'

12. do *D*, doch *g*, fehlt *dg*. 13. = die iahen *Ggg*. 14. uber *D*, über *G*.
 menegiu *D*. 16. Daz si brises *Ggg*. 18. = ouch fehlt *Ggg*. chom *D*,
 kome *d*. 20. des fehlt *d* = do *Ggg*. 21. En enphiench in in *G*. 22. = Der
 stolze kûnc artus *Ggg*. 25. umb in] nider *G*. 26. samneten *D*, samten *dy*.
 28. wîtiu wære *G*. 29. sarazin *D*.
- 700, 1. clinsores *G*, clinscors *D*. 3. = so ditche *Ggg*. 4. = Daz *Ggg*.
 Orgelûse *Gg*. 6. lant] namen *Ggg*. 8. mueliche *D*. weren *d*. 9. = sprachen
Ggg. 10. Daz parcifal der reine *Ggg*. 11. truege *DG*. 12. môhte ein wîp
G. 13. waz *D*. 15. stuont do *Ggg*. Gahmurets *DG*. 16. = Er *Ggg*.
 17. = Sitzet-helfet *Ggg*. 18. gar] = harte *Ggg*. 20. Ein verholn herze
 wnder *Gg*. 21. ê] = drûber *Ggg*. 22. = Helfet *Ggg*. 23. bet *G*.
 26. liuten *D*, lûten *G*. 28. kampf zit *Gg*, kampffe zit *d*.
- 701, 1. heizet *DG*. rois] kunech *Dgg*, fehlt *Gdg*. 3. Brah ouch *Gg*.
 huten morgen *g*. 4. mit *DG*? strîten fure zu *g*, streites vorchte zuo *g*.
 strîtes vorhten tuo *Gg*. 5. strit *Gg*, in *g*. 6. gein *D*, zuo *d* = von *Ggg*.
 7. = neve fehlt *Ggg*. solte *Dd* = môhte *Ggg*. 8. mir eng. *DG*.
 10. strits *D*. 11. laze mich *D*, wil ih *Gg*. 12. imer *G*. 16. geselle-
 lichen *Ggg*. 18. denche *D*, Nu ged. *gg*. 19. la den kampf *G*.
 20. = Ih tuon im *Ggg*.

dô sprach mîn hêr Gâwân
 'mâge und bruoder ich hie hân
 bîme kûnege von Bretâne vil:
 iwer keinem ich gestaten wil
 25 daz er für mich vehte.
 ich getrûwe des mîm rehte,
 sûles gelücke walden,
 ich müge'n prîs behalden.
 got lôn dir daz du biutes strît:
 es ist ab für mich noh niht zît.'
 702 Artûs die bete hôrte:
 daz gespræche er zestôrte,
 mit in wîdr an den rînc er saz.
 Gâwâns schenke niht vergaz,
 5 dar entrûegen junchêrrelîn
 mangen tiwern kopf guldîn
 mit edelem gesteine.
 der schenke gienc niht eine.
 dô daz schenken geschach,
 10 daz folc fuor gar an sîn gemach.
 do begundz ouch nâhen der naht.
 Parzîvâl was sô bedâht,
 al sîn harnasch er besach.
 op dem iht riemen gebrach,
 15 daz hiez er wol bereiten
 unt wûneclîchen feiten,
 unt ein niwen schilt gewinnen:
 der sîn was ûze unt innen
 zerhurtiert und ouch zerslagn:
 20 man muose im einen starken tragu.
 daz tâten sarjande,
 die vil wênc er bekande:
 etslîcher was ein Franzeyts.
 sîn ors daz der templeys
 25 gein im zer tjoste brâhte,

ein knappe des gedâhte,
 ez wart nie baz erstrichen sît.
 dô was ez naht unt slâfes zît.
 Parzîvâl ouch slâfes pfac:
 sîn harnasch gar vor im dâ lac.
 703 Ouch rou den kûnec Gramoflanz
 daz ein ander man für sînen kranz
 des tages hete gevohten:
 da getorsten noch enmohten
 5 die sîn daz niht gescheiden.
 er begundez sêre leiden
 daz er sich versûmet hæte.
 waz der helt dô tæte?
 wand er ê prîs bejagte,
 10 reht indes dô ez tagte
 was sîn ors gewâpent und sîn lîp.
 ob gæben rîchlôsiu wîp
 sîner zînierde stiure?
 si was sus als tiure.
 15 er zierte'n lîp durch eine magt:
 der was er diens unverzagt.
 er reit ein ûf die warte.
 den kûnec daz müete harte,
 daz der werde Gâwân
 20 niht schiere kom ûf den plân.
 nu het ouch sich vil gar verholn
 Parzîvâl her ûz verstoln.
 ûz einer banier er nam
 ein starkez sper von Angram:
 25 er het ouch al sîn harnasch an.
 der helt reit al eine dan
 gein den ronem spiegelîn,
 aldâ der kampf solde sîn.
 er sach den kûnec halden dort.
 ê daz deweder ie wort

23. = Mit dem kûnige Ggg. Und miner œheim vil d. britanie Ggg.

24. neheinem G. gestatten D. 25. = or da Ggg. 26. = getrwes Ggg.

mime D, minne G. 27. Sol es alle aufser D. 28. Ih müge den bris G.

30. = Des gg. Vur mih es enist aber noh niht zit G. aber alle.

702, 2. = er gar Ggg. 3. = Mit in er wider an (in G) den rînc saz Ggg.
 wider D. 5. en Dg, fehlt Ggg. iuncherrenlîn D. 8. gie G. 11. = Nu
 begunde ouch nahen diu naht Ggg. begundez D. nohen ouch d.
 12. was fehlt G. 13. = Daz er sîn harnasch besah Ggg. 14. iht] = deheins
 Ggg. 15. er fehlt D. 17. einen alle. 18. = Wan der sîn Ggg.
 sine Dg. uzzen G, uozen D. 19. Zer hurtiert G. = ouch fehlt Ggg.
 20. einen niwen G. 22. = vil fehlt Ggg. 23. franzois G. 27. = Ez ne
 Ggg. 28. = Nu Ggg. slafens dgg. 29. ouch] = do Ggg. 30. do G.

703, 1. Doh G, Durch g. 4. Done G. noh ne mohten G. 5. sine DG.
 scheiden G. 7. 8. hete-tâte G. 9. = Wan er bris Ggg. 10. = reht
 fehlt Ggg. indes D, innen d, Innen (lnne g) des Ggg. 11. Wan G.
 sîn selbes lip D. 12. rihlosen G. 14. si] ez D. 15. = durh die maget
 Ggg. 16. Er was ir dienstes d = Der was sîn (der G) dienst Ggg, Er was
 seinem dienst g. 17. ein g, eine DG. 18. kûne fehlt Gg. 20. scier D.
 21. vil fehlt G. 22. gestolen G. 27. ronne G, roren g. 30. Ê ir
 dewederre G.

- 704 Zem andern gespræche,
 man giht iewederr stæche
 den andern durch des schildes rant,
 daz die sprizen von der hant
 5 ûf durch den luft sich wunden.
 mit der tjost si bêde kunden,
 unt sus mit andernm strîte.
 ûf des angers wîte
 wart daz tou zerfûeret,
 10 unt die helme gerûeret
 mit scharpfen eken die wol sniten.
 unverzagelîch si bêde striten.
 dâ wart der anger getret,
 an maneger stat daz tou gewet.
 15 des riwent mich die bluomen rôt,
 unt mêr die helde die dâ nôt
 doltten âne zageheit.
 wem wær daz liep âne leit,
 dem si niht hêten getân?
 20 do bercite onch sich hêr Gâwân
 gein sînes kampfes sorgen.
 ez was wol mitter morgen,
 é man vriesch daz mære
 daz dâ vermisset wære
 25 Parzivâls des küenen.
 ob erz welle sîenen?
 dem gebârt er ungelîche:
 er streit sô manlîche
 mit dem der ouch strîtes pfac.
 nu was ez hôch ûf den tac.
- 705 Gâwâne ein bischof messe sanc.
 von storje wart dâ grôz gedranc:
 ritter unde frouwen
 man mohte zorse schouwen
 5 an Artûses ringe,
 é daz man dâ gesinge.
 der küene Artûs selbe stuont,
 dâ die pfaffenz ambet tuont.
 dô der benditz wart getân,
 10 dô wâpent sich hêr Gâwân:
 man sah é tragen den stolzen
- sîn îserîne kolzen
 an wol geschichten beinen.
 do begunden frouwen weinen.
 15 daz her zogte ûz über al,
 dâ si mit swerten hórten schal
 und fiwer ûz helmen swingen
 unt slege mit kreften bringen.
 der küene Gramoflanz pfac site,
 20 im vermâlhte sêre daz er strite
 mit einem man: dô dúhte in nu
 daz hie sehse griffen strîtes zuo.
 ez was doch Parzivâl al ein.
 der gein im werlîche schein.
 25 er het in underwîset
 einer zuht die man noch prîset:
 ern genam sît nimmer mêre
 mit rede an sich die ère
 daz er zwein mannen bûte strît,
 wan einers im ze vil dâ gît.
- 706 Daz her was komn ze bêder sît
 ûf den grüenen anger wît
 iewederhalp an sîniu zil.
 si prüeveten diz nîtspil.
 5 den küenen wiganden
 diu ors wârn gestanden:
 dô striten sus die werden
 ze fuoz ûf der erden
 einen herten strît scharpf erkant.
 10 diu swert ûf hôhe ûz der hant
 wurfen dicke die recken:
 si wandelten die ecken.
 sus enpfienec der küene Gramoflanz
 sîren zins für sînen kranz.
 15 sîner vriwendinne küene
 leit ouch bî im swache wüene.
 sus enkalt der werde Parzivâl
 Itonjê der licht gemâl,
 der er geniezen solde,
 20 ob reht ze rehte wolde.
 nâch prîs die vil gevarnen
 mit strîte muosen arnen,
- 704, 2. daz iewederre *G*. 3. Dem *Gdgg*. 4. spriezzten *Gdg*. 14. gewêt *G*.
 16. me *G*. 18. âne] olde *G*, oder *g*. 20. ouch *fehlt G*. 23. friesche *Gg*,
 freische *dg*. 27. unglîche *G*. 30. = Nu was ouch hohe uf der tach *Ggg*.
- 705, 2. storie *D*, sturie *Ggg*, stôr *d*, storien *g*. do *G*. 5. artuss *D*, artus *G*.
 8. pfaffen daz *alle*. ambt *G*. 9. bendiz *D*, beneditz *g*, benedig *dg*,
 segem *g*. 11. é] = dar *Ggg*. den *Dg*, dem *Ggg*, des *d*. 12. ysrine *D*.
 16. Do *G*. 17. helme *G*. = springen *Ggg*. 18. = dringen *Ggg*,
 ringen *g*. 21. werlihen *Gg*. 26. noch *Dd*, hoch *g*, *fehlt Ggg*. 27. er
 eng. *D*, Er *g*. *G*. 28. rede *fehlt G*. 29. bute *Dd* = hiet *Ggg*, gebe *g*.
 30. einer sim *D*, einer yme *d* = einer ims *Ggg*. dâ *fehlt Gg*.
- 706, 1. zeber sit *G*. 3. îweder h. *D*, Ietweder h. *G*. 4. Sit pruoveten daz
 nit spil *G*. 6. dors *D*. 9. scharf *G*. 10. ûf *D*, *fehlt den übrigen*.
 hô *G*. 11. dicke *fehlt g*, do *d*. dise *D*. 13. euphie *G*. 17. eng. *G*.
 18. Itonien *alle*. 21. prise *DG*. die wol gevarr *G*.

einer streit für friundes nôt,
 dem andern minne daz gebôt
 25 daz er was minne undertân.
 dô kom ouch mîn hêr Gâwân,
 do ez vil nâch alsus was komn
 daz den sig het aldâ genomn
 der stolze küene Wâleis.
 Brandelidelîn von Punturteis,
 707 Unde Bernout de Riviers,
 und Affinamus von Clitiers,
 mit blôzen houpten dise drî
 riten dem strîte nâher bî:
 5 Artûs und Gâwân
 riten anderhalb ûf den plân
 zuo den kampfmüeden zwein.
 die fînve wurden des enein,
 si wolden scheiden disen strît.
 10 scheidens dûhte rehtiu zît
 Gramoflanzen, der sô sprach
 daz er dem siges jach,
 den man gein im dâ het erseln.
 des muose ouch mêre liute jehn.
 15 dô sprach des küene Lôtes suon
 'hêr küene, ich wil iu hiute tuon
 als ir mir gesteru tâtet,
 dô ir mich ruowen bâtet.
 nu ruowet hînt: des wirt iu nôt.
 20 swer iu disen strît gebôt,
 der het iu swache kraft erkant
 gein mîner werflichen hant.
 ich bestüende iuch nu wol ein:
 nu veht ab ir niwan mit zwein.
 25 ich wilz morgen wâgen eine:
 got ez ze rehte erscheine.
 der küene reit dannen zuo den sîn.
 er tet ê fianze schîn,

daz er smorgens gein Gâwân
 durch strîten kœme ûf den plân.
 708 Artûs ze Parzivâle sprach
 'neve, sît dir sus geschach
 daz du des kampfes bæte
 und manfche tæte
 5 unt Gâwân dirz versagte,
 daz dîn munt dô sêre klagete,
 nu hâste den kampf idoch gestriten
 gein im der sîn dâ het erbiten,
 ez wære uns leit ode liep.
 10 du sliche von uns als ein diep:
 wir heten anders dîne hant
 disses kampfes wol erwant.
 nu darf Gâwân des zürnen niht,
 swaz man dir drumbe prîses giht.
 15 Gâwân sprach 'mir ist niht leit
 mîns neven hôhiu werdekeit.
 mîrst dennoch morgen alze fruo,
 sol ich kampfes grîfen zuo.
 wolt mîchs der küene erlâzen,
 20 des jæhe ich im gein mâzen.'
 daz her reit in mit maneger schar.
 man sach dâ frouwen wol gevar,
 und manegen gezimierten man,
 daz nie dechein her mêr gewan
 25 solher zimierde wunder.
 die von der tavelrunder
 und diu mässenîe der herzogîn,
 ir wâpenrocke gâben schîn
 mit pfell von Cynidunte
 und brâht von Pelpiunte:
 709 Lieht wâr in kovertiure.
 Parzivâl der gehiure
 wart iu bêden hern geprîset sô,
 sîne friwent des molten wesen vrô.

27. alsus vil nach *D.* sûs *G.* 28. sik *G.* also hette *d* = hete *Ggg.*
 30. ponturteis *G.*

707, 1. Gernout *Gg.* von *Ggg.* rivirs *G.* affinamûs *D.* = de *Ggg.*
 = Cletiers *gg,* cletirs *G.* 4. Dem strite riten *G.* naher *D,* nahe *dg,*
 naben *Ggg.* 6. anderthalben *D.* 8. = fînve fehlt *Ggg.* 9. = deu
 strit *Ggg.* 11. Gramoflanz *Ggg.* 13. Dem *Gg.* da setzt *d* nach in
 = es fehlt *Ggg.* = gesehen *Ggg.* 14. ouch fehlt *G.* 16 iu fehlt
D. joch wil ich uch *g.* 17. = gester *Ggg.* 21. = hat *Ggg.* 24. aber
DG. 27. dannen fehlt *Gg.* = gein den sinen *Ggg.* 28. ê] = ouch
Ggg. schinen *gg.*

708, 4. manlicher? 7. Unde *G.* hastu *alle.* 9. oder *D.* 10. = Do
 ersliche dun (Du ersliche unsen *g*) als einen diep *Ggg.* 12. diss *D.*
 13. = Nune *Ggg.* daz *Ggg.* zürne *G.* 14. = bris drumbe *Ggg.*
 priss *D.* 15. mirn *Gg.* 17. mir ist *DG.* 19. wolte *D,* Wolde *G.*
 20. gein] = ze *Ggg.* 23. zimierten *D.* 24. me gwan *G.* 27. mässe-
 nide *D,* messen. *G.* 28. wapenrôche *G. ò dg.* 29. Von *G.* pfelle *D,*
 phelle unde von *G.* zundunte *d* = zinidunt *g,* zundunt *g,* Cindont *g,* zidi-
 dunt *G.* 30. von fehlt *D.* = pelpiunt *gg,* pelimunt *G,* Belimunt *g.*

709, 4. vriunt es *G.*

5 si jâhn in Gramoflanzes her
 daz ze keiner zît sô wol ze wer
 nie kœme rîter dechein,
 den diu sunne ie überschein:
 swaz ze bêden sîten dâ wære getân,
 10 den prîs mües er al eine hân.
 dennoch si sîn erkanten niht,
 dem ieslich munt dâ prîses giht.

Gramoflanz si rieten,
 er möhte wol enbieten
 15 Artûse, daz er næme war
 daz kein ander man ûz sîner schar
 gein im kœm durch vehten,
 daz er im sande den rehten:
 Gâwân des künec Lôtes suon,
 20 mit dem wolt er den kampf tuon.
 die boten wurden dan gesant,
 zwei wîsiu kint höfisch erkant.
 der künec sprach 'nu sult ir spebn,
 wem ir dâ prîses wellet jehn
 25 under al den clâren frouwen.
 ir sult ouch sunder schouwen,
 bî welher Bêne sitze.
 nemt daz in iwer witze,
 in welhen bærden diu sî.
 won ir freude od trûren bî,
 710 Daz sult ir prîeven tougen.
 ir seht wol an ir ougen,
 op si nâch friunde kumber hât.
 seht daz ir des niht enlât,
 5 Bênen mîner friundîn
 gebt den brief unt diz vingerlîn:
 diu weiz wol wem daz fûrbaz sol.
 werbt gefuog: sô tuot ir wol.'
 nu wasez ouch anderhalp sô
 komn,
 10 Itonjê het aldâ vernomn

daz ir bruder unt der liebste
 man,
 den magt inz herze ie gewan,
 mit ein ander vehten solden
 unt des niht lâzen wolden.
 15 dô brast ir jâmer durch die schem.
 swen ir kumbers nu gezem,
 der tuot ez âne mînen rât,
 sît siz ungedienet hât.

Bêde ir muoter und ir ane
 20 die maget fuorten sunder dane
 in ein wênc gezelt sîdîn.
 Arnîve weiz ir disen pîn,
 si strâfte se umb ir missetât.
 des was et dô kein ander rât:
 25 si verjach aldâ unverholn
 daz si lange in hete vor verstoln.
 dô sprach diu maget wert erkant
 'sol mir nu mîns bruder hant
 mîns herzen verch versnîden,
 daz möht er gerne mîden.'
 711 Arnîve zeim junchêrrelîn
 sprach 'nu sage dem sune mîn,
 daz er mich balde spreche
 unt daz al eine zeche.'
 5 der knappe Artûsen brâhte.
 Arnîve des gedâhte,
 si woltz in lâzen hœren,
 ob er möht zesteren,
 nâch wem der clâren Itonjê
 10 was sô herzenliche wê.
 des künec Gramoflanzes kint
 nâch Artûse komen sint.
 die erbeizten ûf dem velde.
 vor dem kleinn gezelde
 15 einer Bênen sitzen sach
 bî der diu zArtûse sprach

5. iahen *DG*. 6. zuo deheiner *G*. 7. chom *D*. 9. Swie iz ze beden tagen da *Ggg*. ze bêder sît? 10. Den sbris *G*. 12. dâ] des *G*. priss *D*, bris *G*, *ôfter*. 14. möht *G*. 15. Artus *Gg*. 16. dechein *D*, dehein *G*. = ander *fehlt Ggg*. 17. chœme *D*, chôme *G*. 19. lots *DG*. 20. Gein *G*. 23. ir ouch *G*. 24. = Welher ir da bris welt iehen *Ggg*. 29. In welher gebare (geberde *dg*) si (die *g*) si *Gdg*. gebærden *Dgg*. 30. oder *DG*.
- 710, 4. Nu seht *G*. = des iht lat *Ggg*. 6. disen *Gd*. 7. daz] = iz *Ggg*. 8. werbet gefuoge *DG*. 9. = ouch *fehlt Ggg*. anderthalbn *D*. 12. in herze *G*, in herten *g*, ir hertzen *g*. 17. tuotz *D*. 19. Beidiu *G*. 20. Fuorten die maget sunder dan *G*. 23. strafetese *D*, strafet si *G*. 24. Des ne *Gg*. do kein *dgg*, doch ein *D*, do dehein *Gg*. 26. = Daz si in lange [vor *g*] het [vor *g*] verstu *Ggg*.
- 711, 1. 2. Arnive sprah zeinê iuncherrelin. Sage dem lieben sune min *G*. 1. zeme iuncherrlin *D*, zu einem iuncherlin *gg*. 5. knabe *D*. = ze artuse gahte *Ggg*. 7. woldez *Dd* = wolde *Ggg*. 8. ers *d*. mohte *DG*. 9. 10. Daz der-Tet so *G*. 14. chleinem *D*, chleinen *die übrigen*.

'gih̄t des diu herzogin̄ für pr̄is,
 ob̄ m̄in̄ bruoeder mir m̄in̄ am̄is
 sleht durch ir lösen r̄at?
 20 des möht er jehen für missetāt.
 waz h̄at der k̄üneec im get̄an?
 er solt in m̄in̄ geniezen l̄an.
 treit m̄in̄ bruoeder sinne,
 er weiz unser zweier minne
 25 s̄o l̄üter āne truopheit,
 p̄fligt er triwe, ez wirt im leit.
 sol mir s̄in̄ hant erwerben
 n̄ach dem k̄ünge ein s̄ürezer sterben,
 h̄erre, daz s̄i iu geklagt,
 sprach zArtūs diu s̄üeze magt.
 712 'Nu denct ob ir m̄in̄ oheim s̄it:
 durch triwe scheidet disen str̄it.'
 Artūs ūz wisem munde
 sprach an der selbeu stunde
 5 'ōwē, liebiu niftel m̄in̄,
 daz d̄in̄ jugent s̄o h̄oher minne
 sch̄in̄
 tuot! daz muoz dir werden s̄ūr.
 als tet d̄in̄ swester S̄urdām̄ūr
 durch der Kriechen lampriure.
 10 s̄üeziu magt gehiure,
 den kampf möht ich w̄ol scheiden,
 wesse ich daz an iu beiden,
 op s̄in̄ herze untz d̄in̄ gesamnet
 sint.
 15 Gramoflanz Ir̄otes kint
 vert mit s̄o manlichen siten,
 daz der kampf wirt gestriten,
 ezn nderstē diu minne d̄in̄.
 gesaher dinen liechten sch̄in̄
 b̄i friunden ie ze keiner stunt,
 20 unt dinen r̄ōten s̄üezen munt?'
 si sprach 'desn ist niht geschehn:

wir minn ein ander āne sehn.
 er h̄at ab mir durch liebe kraft
 unt durch rehte geselleschaft
 25 s̄ins klein̄otes vil gesant:
 er enpfien̄c ouch von m̄iner hant
 daz zer wāren liebe h̄ōrte
 und uns beiden zw̄iwel st̄ōrte.
 der k̄üneec ist an mir st̄ete,
 ān valsches herzen r̄æte.'
 713 Do erkante wol frou Bēne
 dise knappen zw̄ēne,
 des k̄üneec Gramoflanzes kint,
 die n̄ach Artūse komen sint.
 5 si sprach 'hie solte niemen st̄ēn.
 welt ir, ich heize fürder ḡēn
 daz volc ūzen sn̄üeren.
 wil m̄ine frouwen r̄üeren
 solch ungenāde umb ir tr̄ūt,
 10 daz m̄ær kumt schiere ūber l̄ūt.'
 frou Bēne her ūz wart gesant.
 der kinde einz in ir hant
 smucte den brief untz vingerl̄in̄.
 si heten ouch den h̄ōhen p̄in̄
 15 von ir frouwen wol vernomn̄,
 und jāhen des, si wāren komn̄
 und woltn̄ Artūsen sprechen,
 op si daz ruochte zechen.
 si sprach 'st̄ēt verre dort hin dan
 20 unz ich iuch ḡēns zuo mir man.'
 von Bēnen der s̄üezen maget
 ime gezelde wart gesaget,
 daz Gramoflanzes boten d̄ā
 wāren unde vr̄āgten wā
 25 Artūs der k̄üneec wāre.
 'daz d̄ūht mich ungebære,
 ob i'n̄ zeigtete an diz gespr̄æche.
 seht denne waz ich r̄æche

18. = mir *fehlt Gg.*20. möht ir gehen *Gg.*21. = nach 22 *Ggg.*22. Ir s̄ült *G.*24. rechte sinne *g.*25. = falscheit *G.*28 sw̄erz *D.*30. zArtuse *Dg.*, ze artuse *G.*712, 1. denchet *Dg.*5. owi *D.*6. s̄o] uz *G.*8. Also *G.*9. den *Gg*und (*dann* kryeschen) *g.*lampruore *D.*, lanpriure *G.*10. gehiure *D.*13. unde daz dine *D.*, unde din *G.*gesament *G.*14. irots *Dg.*, gyrotos*Ggg.*17. ezen *DG.*19. vrowen *g.*, freude *G.*, freuden *die* *übrigen.*= ungesehen *Ggg.*deh. *G.*21. des enist *DG.*22. minnen *DG.*27. ze warem *G.*23. aber *DG.*25. chlein̄odes *DG.*26. enpfieg *D.*27. ze warem *G.*28. beiden] den *G.*30. ane *DG.*713, 2. zw̄ēne] bede *G.*4. di *D.*5. sol *Gg.*stan-gan *G.*

6. = Welt

(muget *gg*) ir heizen (heizet *g*) fürder (füder *g*) *Ggg.*8. = min frouwe *Gg.*9. Schole ungnade umbe *G.*12. einz *G.*13. Schoupe *d* = Stiez *Ggg.*unde daz *G.*17. wolten *D.*, wolden *G.*artus *g.*21. Froun benen *Gg.*22. In dem gezelte *G.*23. daz *fehlt Gg.*26. duhte *DG.*

27. i'n]

ih iu *G.*, ich in *die* *übrigen.*28. dane *G.*

- an mîner frouwen, ob si sie
alsus sæhen weinen hie.'
- 714 Artûs sprach 'sint ez die knabu,
diech an den rinc nâch mir sach
drabn?
daz sint von hôher art zwei kint:
waz op si sô gefüege sint,
5 gar bewart vor missetât,
daz si wol gênt an disen rât?
eintweder pfîgt der sinne,
daz er sîns hêrren minne
an mîner nifteln wol siht.'
- 10 Bêne sprach 'desn weiz ich niht.
hêrre, magez mit hulden sîn,
der kûnec hât diz vingerlîn
dâ her gesant unt disen brief:
dô ich nu fûrz poulûn lief,
15 der kinde einz gab in mir:
frouwe, sêt, den nemet ir.'
dô wart der brief vil gekust:
Itonjê druct in an ir brust.
dô sprach si 'hêr, nu seht hie an,
20 ob mich der kûnec minne man.'
Artûs nam den brief in die hant,
dar an er geschriben vant
von dem der minnen kunde,
waz ûz sîn selbes munde
- 25 Gramoflanz der stæte sprach.
Artûs an dem brieve sach,
daz er mit sîme sinne
sô endehafte minne
bî sînen zîten nie vernam.
dâ stuont daz minne wol gezam.
- 715 'Ich grûeze die ich grûezen sol,
dâ ich mit dienste grûezen hol.
frouweln, ich meine dich,
sît du mit trôste trøstes mich.
- 5 unser minne gebent geselleschaft:
daz ist wurzel mîner freuden kraft.
dîn trôst für ander trôste wigt.
sît dîn herze gein mir triwen pfîgt.
du bist slôz ob mîner triwe
10 unde ein flust mîns herzen riwe.
dîn minne gît mir helfe râd,
daz deheiner slahte untât
an mir nimmer wirt gesehn.
ich mac wol dîner gûete jehn
15 stæte âne wenken sus,
alz pôlus artanticus
gein dem treuntâne stêt,
der neweder von der stete gêt:
unser minne sol in triwen stên
20 unt niht von ein ander gênt.
nu gedenke ane mir, werdiu magt,
waz ich dir kumbers hân ge-
klagt:
wis dîner helfe an mir niht laz.
ob dich ic man durch wînen haz
25 von mir welle scheiden,
so gedenke daz uns beiden
diu minn mac wol gelônen.
du solt froun êren schônem,
und lâz mich sîn dîn dienstman:
ich wil dir dienen swaz ich kan.'
- 716 Artûs sprach 'niftel, du hâst wâr,
der kûnec dich grûezet âne vâr.
dirre brief tuot mir mære kunt
daz ich sô wunderlîchen funt
5 gein minne nie gemezzen sach.
du solt im sîu ungemach
wenden: alsô sol er dir.
lât ir daz peidiu her ze mir:
ich wil den kampf undervarn.
10 die wîle soltu weinen sparn.

30. = Sehent (Sahen *gg*) alsus *Ggg*.

- 714, 2. die ich *alle*. sach vor drabn *Dg*, vor nah die übrigen. 7. Ein we-
der *G*, Eintwerre *g*. 10. des enw. *D*, des new. *G*. 11. vur daz pavelun *G*.
15. einz *G*. gaben mir *D*. 16. Frouwe nemt *G*. set *D*, sent *d* =
seht *Ggg*. nemt *DG*. 18. Si druchte in [vaste *gg*] an *Ggg*. 19. herre
fehlt *Gg*, oheim (ohne nu) *g*. 22. den brief nam alle aufser *Dg*.
26. brive *D*, briefe *G*. 28. = Endehafter minne *Ggg*. 29. siner zite *G*
30. minnen *G*.
- 715, 2. daz ich *D*. 3. Frouwe min *G*. 4. trostes *Dg*, trostest *G*.
6. freude *D*. 7. vur alle *Gg*. 12. slâhte *G*. 13. gesehn *D*. 16. pôlus
D, der *G*. artânticus *D*. 17. der *G*. trimuntane *D*, Trehm. *gg*.
stat-gat *G*. 18. deweder *G*. state *G*, stet *g*, stat *gg*. 10. 26. stau-
gan *G*. 21. ane *DG*. = mih *Ggg*. 22. habe *G*. 24. iemen *DG*.
26. Nu *G*. denche *D*. 27. minne alle. wol fehlt *dg*. lonen *D*.
28. fruowen *D*. 29. laze *Dd* = la *Ggg*. dînen *Ggg*.
- 716, 2. gruozt *G*. 3. mir fehlt *Ggg*. mere *G*. 4. = werdeclihen *Ggg*,
wunnigliche *g*. 7. als *G*.

nu wær du doch gevangen:
 sage mir, wiest daz ergangen
 daz ir ein ander wurdet holt?
 du solt im dîner minne solt
 15 teiln: dâ wil er dienen nâch.
 Itonjê Artûs niftel sprach
 'sist hie diu daz zesamme truoc.
 unser enwedrius nie gewuoc.
 welt ir, si füegt wol daz i'n sihe,
 20 dem ich mînes herzen gihe.'
 Artûs sprach 'die zeige mir.
 mac ich, sô füege ich im unt dir,
 daz iwer wille dran gestêt
 und iwer beider freude ergêt.'
 25 Itonjê sprach 'ez ist Bêne.
 ouch sint sîner knappen zwêne
 alhie. mugt ir versuochen,
 welt ir mîns leben ruochen,
 op mich der künec welle sehn,
 dem ich muoz mîner freuden jehn?'
 717 Artûs der wîse höfsche man
 gienc her ûz zuo den kinden sân:
 er gruozte si, dô er si sach.
 der kinde einiez zim dô sprach
 5 'hêrre, der künec Gramoflanz
 iuch bitet daz ir machet ganz
 gelübde, diu dâ sî getân
 zwischen im unt Gâwân,
 durch iwer selbes êre.
 10 hêrre, er bitet iuch mêre,
 daz kein ander man im füere
 strît.
 iwer her ist sô wît,
 solt ers alle übervehen,
 daz englîchte niht dem rehten.
 15 ir sult Gâwân lâzen komn,

gein dem der kampf dâ sî genomn.'
 der künec sprach zen kinden
 'ich wil uns des enbinden.
 mîme neven geschach nie grêzer
 leit,
 20 daz er selbe dâ niht streit.
 der mit iwerm hêrren vaht,
 dem was der sig wol geslaht:
 er ist Gahmuretes kint.
 al die in drien heren sint
 25 komn von allen sîten,
 dine vrieschen nie gein strîten
 deheinen helt sô manlîch:
 sîn tât dem prîse ist gar gelîch.
 ez ist mîn neve Parzival.
 ir sult in sehn, den liebt gemâl.
 718 Durch Gâwânes triwe nôt
 leist ich daz mir der künec enbôt.'
 Artûs und Bêne
 unt dise knappen zwêne
 5 riten her unde dar.
 er liez diu kint nemen war
 liehter blicke an manger frouwen.
 si mohten onch dâ schouwen
 ûf den helmen manec gesnûrre.
 10 wê nec daz noch wûrre
 eim man der wære rîche,
 gebârter geselleclîche.
 si kômen niht von pferden.
 Artûs liez die werden
 15 über al daz her diu kinder sehn,
 dâ si den wunsch mohten spehn,
 ritter, magde unde wîp,
 mangen vlætigen lîp.
 des hers wâr'n driu stûcke,
 20 dâ zwischen zwuo lûcke:

- | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------|----------------|---------------------------------|----------------|-----------|---|---------------|-------------------------|----------|---------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| 11. wære DG. | 12. wie ist DG. | 15. teilen DG. | 16. Itonie ze artuse sprach Gd. | 17. si ist DG. | diu iz G. | 18. enwedriu es D, yetweders d, deweriu es G. | = nie me Ggg. | 19. fueget D, vuoget G. | ih in G, | ich in die übrigen. | 21. beder G. | 26. sinr G. | 27. muget D, müget G. |
|--------------|-----------------|----------------|---------------------------------|----------------|-----------|---|---------------|-------------------------|----------|---------------------|--------------|-------------|-----------------------|
30. froude Gg.
 717, 2. her fehlt Ggg. 3. gruoztese D, gruozt si G. 6. bittet DG. daz er macht G. 10. bittet D, bit G, enbut g. sere D. 11. dehein DG. man vur in strite Gg. 12. wite Gg. 13. erse D. alle fehlt G. 14. Daz glichet alle aufser D. 16. = dâ fehlt Ggg. ist dgg. 20. = Dane daz Ggg, Wan daz g. dâ fehlt Gg. 22. des siges GG^bg. 23. ez D. 24. alle DGG^b. drin GG^b. hern DG. 26. Die gefr. GG^bdgg, Die fr. g. von GG^bgg. 27. man D. 28. gar fehlt G^bd. 30. den helt gemal G^b.
 718, 1. gawans DGG^bg. triwen GG^bdgg. 2. swaz GG^b. chunc G^b. gebot GG^bgg. 3. unde DG^b, unde ouch G. 5. unt D. 6. 14. lie GG^b. 7. Lieht G, liehte G^b. maniger G^b. 8. = Ouch mohten si (mohtin sie G^b) GG^bgg. 9. dem helme GG^bg. 10. noch daz G^b. 11. Ein GG^bg, einem die übrigen. 13. Sine GG^bgg. von den alle aufser D. pfærden D, 15. = chint GG^bgg. gesehen GG^bgg. 16. daz sie GG^bgg. 17. maget Gg, mege dgg, meide D, mage G^b. 18. den wol gezierit was ir lip G. 20. = enzwischen GG^bgg. zwo DGG^b.

- Artûs reit mit den kinden dan
 von dem her verre ûf den plân.
 er sprach 'Bêne, süeziu magt,
 du høers wol waz mir hât geklagt
 25 Itonjê mîner swester barn:
 diu kan ir weinen wêuec sparn.
 daz glouben mîne gesellen,
 die hie habent, op si wellen:
 Itonjê hât Gramoflanz
 verleschet nâch ir lichten glanz.
 719 Nu helfet mir, ir zwêne,
 und ouch du, friundîn Bêne,
 daz der künec her zuo mir rîte
 unt den kampf doch morgen strîte.
 5 mînen neven Gâwân
 bringe ich gein im ûf den plân.
 rît der künec hiut in mîu her,
 er ist morgen deste baz ze wer.
 hie gît diu minne in einen schilt,
 10 des sînen kampfenôz bevilt:
 ich mein gein minne hôheu muot,
 der bî den vînden schaden tuot.
 er sol hôfsche liute bringen:
 ich wil hie teidingen
 15 zwischen im und der herzogîn.
 nu werbetz, trûtgeselle mîn,
 mit fuog: des habt ir êre.
 ich sol iu klagen mêre,
 waz hân ich unselêc man
 20 dem kûnege Gramoflanz getân,
 sit er geiu mîme künne pflegt,
 daz in lihte unhôhe wigt,
 minne und unminne grôz?
 ein ieslich kûnec mîn genôz
 25 mîn gerne môhte schônen.
 wil er nu mit hazze lônem
 ir bruoeder, diu in minnet,
 ob er sich versinnet,
 sîn herze tuot von minnen wanc,
 swenn ez in lêret den gedanc.'
 720 Der kinde einz zem kûnege
 sprach
 'hêr, swes ir für ungemach
 jeht, daz sol mîn hêrre lân,
 wil er rehte fuoge hân.
 5 ir wîzt wol umb den alten haz:
 mîme hêrren stêt belîben baz,
 dan daz er dâ her zuo ziu rite.
 diu herzoginne pfîgt noch site,
 daz sim ir hulde hât versagt
 10 und manegem man ab im geklagt.'
 'er sol mit wêuec liuten komn,'
 sprach Artûs. 'die wil hân ich ge-
 nomn
 vride für den selben zoru
 von der herzoginne wol geborn.
 15 ich wil im guot geleite tuon:
 Bêakurs mîner swester suon
 nimt iu dort an halbem wege.
 er sol varn in mîus geleites pflege:
 des darf er niht für laster jehn.
 20 ich lâze in werde liute sehn.'
 mit urloube si fuoren dan:
 Artûs hielt eine ûf dem plân.
 Bêne unt diu zwei kindelîn
 ze Rosche Sabbîns rîten in,

22. Verre hin uz uf den plan *GG^b*. 23. Do sprach er *D*. 24. hores *g*, hô-
 rest *Gdg*, horist *G^b*, hotes *D*, hortest *g*. wol fehlt *G^b*. = mir fehlt *GG^bgg*.
 26. = Diu wenich kan ir weinen sparn *GG^bgg*. 29. Itonie *g*, Itonien *DGG^b*.
 30. = Erleschet *GG^bgg*. lichten fehlt *G*, minnen *G^b*.
 719, 3. her fehlt *g*, doh *G*, doch *G^b*. 6. bringich *G^b*. 7. Rit *gg*, Ritte *d*, rîtet
DGG^bg, Riter *G*. = aber der *GG^bgg*. 8. al deste *D*. 11. meine *DGG^b*.
 12. vienden *DGG^b*. 13. hôfsce *D*, hôfsche *G*, hovische *G^b*. 16. werbet ez
GG^b, werbetz *D*. trut (truot *D*) geselle *DGG^bg*, trut (trauten *g*) gesellen *dgg*.
 17. fuoge *DGG^b*. 18. = solde *GG^bgg*. 21. Daz *GG^bgg*. 22. = doh lihte
GG^bgg. 24. ein ieschlich *G^b*. 25. = Môhte min gerne schonen *GG^bgg*.
 26. nu fehlt *G^bd*. 28. = Swenne er *Ggg*, swanner *G^b*. sichts *D*.
 29. minne *GG^bgg*. 30. = Obez *GG^bgg*. lert *GG^bg*.
 720, 3. herze *G*. 5. wizzet *DGG^b*. wîl *G*. 6. herren fehlt *G^b*. 7. Danne
GG^bdgg, denne *D*. = er zuo iu rite *GG^bgg*. 8. fehlt *G*. hat *G^bgg*.
 9. ir fehlt *GG^bgg*. 10. mænigem *G^b*, manegê *D*, mangen *G*. = iber (uf *g*)
 in *Ggg*, von im *G^b*. klaget *G*. 11. wenc *GG^b*. 12. sprach Artus *Dg*.
 Sprach der künec *GG^bgg*, fehlt *g*. wile *DGG^b*. 13. = Einen frîde *GG^bgg*.
 16. Beachors *D*, beachors *G^b*. 17. = Sende ih im ze (sendich ime zi *G^b*)
 halbem (halben *g*) wege *GG^bgg*. 19. endarf *GG^b*. 21. urlobe *G^b*.
 = schieden *GG^bgg*. 22. Der kûnc *Ggg*, Der *G^b*. = beleip eine *GG^bgg*.
 23. zwei fehlt *GG^bgg*. chunigin *G^b*. 24. Roitschesabins *gg*, roisabins *Ggg*,
 roisabin *G^b*. ritens *G^b*.

25 anderhalp ûz da'z her lac.
done gelebte nie sô lieben tac
Gramoflanz, dô in gesprach
Bêne unt diu kint. sîn herze jach,
im wære alsolbiu mære brâht,
der sælde gein im het erdâht.

721 Er sprach, er wolte gerne komn.

dâ wart geselleschaft genomm:
sînes landes fûrsten dri
riten dem kûnege dannen bî.

5 als tet ouch der cœheim sîn,
der kûnec Brandelidelîn.

Bernout de Riviers
und Affinamus von Clitiers,
ieweder einen gesellen nam,
10 der ûf die reise wol gezam:
zweleve wârn ir über al.
junchêrren vil âne zal
und manec starker sarjant
ûf die reise wart benant.

15 welch der rîterkleidermôhtens sîn?
pfellel, der vil lichten schîn
gap von des goldes swære.
des kûneges valkenære
mit im dan durch peizen ritu.

20 nu het ouch Artûs niht vermitu,
Bêakurs den licht gevar
sand er ze halbem wege aldar
dem kûnege zeime geleite.
über des gevildes breite,

25 ez wære tîch ode bach,
swâ er die passâschen sach,
dâ reit der kûnec peizen her,
und mêre durch der minne ger.
Bêakurs in dâ enphienc
sô daz ez mit freude ergienc.

722 Mit Bêakurs komen sint
mêr danne fûnfzec clâriu kint,
die von art gâben liehten schîn,
herzogen unde grævelîn:

5 dâ reit ouch etslîch kûneges suon.
dô sah man grôz enpfâhen tuon
von den kunden ze bêder sît:
si enphiengu ein ander âne nît.

Bêakurs pfîac varwe lieht:
10 der kûnec sich vrâgens sûmte niht,
Bêne im sagete mære,
wer der clâre rîter wære,
'ez ist Bêakurs Lôtes kint.'
dô dâhter 'herze, nuo vint
15 si diu dem gelîche,
der hie rît sô minneclîche.
si ist fûr wâr sîn swester,
diu geworht in Sinzester
mit ir spâr wær sande mir den huot.

20 op si mir mêr genâde tuot,
al irdischiu rîcheit,
op d'erde wær noch alsô breit,
dâ fûr næm ich si einen.
si solz mit triwen meinen.

25. anderthalbu *D*, Unde anderhalb *GG^bdgg*. ûz *fehlt GG^bdg*. da dez *D*,
da daz *GG^b*. 26. Do *dgg*. lebte *g*. 28. die chint *G*. herz *G^b*.
29. = Im waren sôlbîu *Ggg*, im wærn so liebîu *G^b*. 30. sælde] si *GG^bg*.

721, 1. Der *G*. 2. Do *GG^b*. selleschaft *g*. 3. sins *DGG^b*. 4. = Die riten
GG^bgg. dannen *D*, da *g*, nohe *d*, *fehlt GG^bgg*. 5. alsus *D*, Ouch *d*, Also *G*.
tet] fuor *D*. 6. brænd. *G^b*. 7. Gernout *GG^bg*, Gernot *g*. 8. affinamûs *D*.
de *GG^bgg*. Kliciers *g*, cletiers *Ggg*, cleitiers *G^b*. 9. Ietw. *GG^b*. 11. ir
fehlt D. 12. iuncherrnlin *D*. vil *Ddgg*, vil gar *GG^b*, gar *g*, *fehlt g*.
13. manc starch *Ggg*, mænc starc *G^b*. 14. gesant *GG^bg*. 15. welch diu
cleidîr *G^b*. môhte *G*. 16. Phele *G*, pfelle *G^b*. 18. valchnære *G*.
20. nu enhet *G*, nunc hete *G^b*. ouch *fehlt Gg*, nach artus *G^bg*. 21. Beakûrs
G, beachurs *G^b*, Beahcursen *D*. 22. zi halbime *G^b*. 24. zeinime *G^b*.
25. oder *D*, alder *G^b*. bac *G*. 26. Swa man *GG^bgg*. den vasan gesah *GG^b*.
27. Dar *GG^b*. = durh beizen *GG^bgg*. 29. Beahcuors *D*. 30. Also *gg*,
als *G^b*. deiz *g*, daz *G^b*. frouden *GG^bdg*.

722, 1. beahcurse *D*, beahcur *G^b*. 2. Me *GG^b*. dane funfch *G*. clâriu *fehlt d*,
cleiniu *G^b*. 3. = von ir art *Dd*. arde *Gg*, arte *G^b*. 6. = Man sah
da *GG^bgg*. 8. = Die *Ggg*, diu *G^b*. enphiengou *DGG^b*. âne *fehlt Gg*.
9. 13. Beahcurs *D*. 9. = truog *Ggg*, truoc *G^b*, mit *g*. 10. = frage *Ggg*,
fragen *gg*, varwe *G^b*. sunde niet *G^b*. 11. = In (nu *G^b*) sagte bene mære
GG^bgg, Unde vragte benen mere *g*. 13. lots *DG*. 14. nuo *g*, nu *DGG^b*.
16. ritet *DGG^b*. 17. Sîst *G*. benamen *Ggg*. 18. von *G^b*. sîncester *Gg*,
sîncestîr *G^b*. 19. spærwære *DG^b*, sparwære *G*. mir *fehlt GG^bg*. den] = ir
GG^bgg. 20. = mêr *fehlt GG^bgg*. 21. nach 22 *GG^bgg*. = Alle irde-
schen *GG^bgg*. An erdescher *g*. 22. noch als *D*, so *GG^bg*. 23. næme *DG*.

- 25 ûf ir genåde kum ich hie:
 si hât mich sô getræstet ic,
 ich getrûwe ir wol daz si mir tuot
 dâ von sich høchert baz mîn muot.⁷
 in nam ir clâren bruoder hant
 in die sîn: diu was ouch lieht erkant.
- 723 Nu wasez ouch ime her sô komn,
 Artûs hete aldâ genomn
 vride von der herzogin.
 der was ergetzens gewin
 5 komen nâch Cidegaste,
 den si ê klaget sô vaste.
 ir zorn was nâch verdecket:
 wan si het erwecket
 von Gâwân etslich umbevanc:
 10 dâ von ir zûrnen was sô kranc.
 Artûs der Bertenoys
 nam die clâren frouwen kurtoys,
 beide magde unde wîp,
 die truogen flætelichen lîp.
 15 er hete der werden hundert
 in ein gezelt gesundert.
 niht lieber môht ir sîn geschehn,
 wan daz se den kûnec solde sehn,
 Itonjê, diu ouch dâ saz.
 20 stæter freude se niht vergaz:
 doch kôs man an ir ougen schîn,
 daz si diu minne lërte pîn.
 dâ saz manc rîter lieht gemâl:
 doch truoc der werde Parzival
- 25 den pris vor ander clârheit.
 Gramoflanz an die snüere reit.
 dô fuorte der kûnec unervorht
 in Gampfassâsche geworht
 einen pfell mit golde vesten:
 der begunde verre glisten.
- 724 Si erbeizten, die dâ komen sint.
 des kûnec Gramoflanzes kint
 mangiu vor im sprungen,
 inz poulûn si sich drungen.
 5 die kamerære wider strît
 rûmten eine strâze wît
 gein der Berteneyse kûnegîn.
 sîn œheim Brandelidelîn
 vorem kûnege inz poulûn gienc:
 10 Ginovêr den mit kusse enpfieuc.
 der kûnec wart ouch empfangen sus.
 Bernouten unde Affinamus
 die kûnegîn man ouch kûssen sach.
 Artûs ze Gramoflanze sprach
 15 'ê ir sitzens beginnet,
 seht ob ir keine miunet
 dirre frouwen, und kûsset sie.
 in beiden siz erloubet hie.'
 im sagte, wer sîn friundin was,
 20 ein brief den er ze velde las:
 ich mein daz er ir bruoder sach,
 diu im vor al der werlde jach
 ir werden minne tougen.
 Gramoflanzes ougen

26. so *Dd*, also *g*, doh *GG^bgg*. 27. getri^vwe *G^bg*. 28. hohert *D*, hoher *d* =
 hôhet (hohit *G^b*) *GG^bgg*. 29. er nam *G^b*. 30. sine *DGG^b*. ouch was *GG^b*.
- 723, 2. Das artus *d*. al da *D*, da *GG^bgg*, fehlt *d*. 3. = Einen fride *GG^bgg*.
 4. si fehlt *G^b*. chlagete *D*, clagite *G^b*, chlagte *G*. sô fehlt *GG^bg*. 7. nâch
 fehlt *G^b*. verdeckt *G*. 8. wan fehlt *D*. gewechet *D*. 9. etslich] manc *G*,
 manic *G^b*. 10. zurn *D*. 11. britonoeis *G*, chunic britaneis *G^b*. 12. 13. ab-
 gerissen *G^b*. 12. clâren fehlt *Ggg*. kurteis *G*. 13. maget *Ggg*, mege
dg, meide *Dg*. 14. = flâtigen *GG^bgg*. 16. = Under c. g. *Ggg*, an hohem
 prise uz *G^b*. 18. wan *Dg*, Denne *d*, fehlt *GG^bgg*. daz si den *DGG^b*, dazs
 en *g*. 19. Itonien *D* allein. och da saz so lieht gemal. (z. 23: alles mittlere
 fehlt) *G^b*. 20. = Unde stâter froude niht vergaz *Ggg*. si *D*. 21. 21. = Do
Ggg, nu *G^b*. 25. fur *G^bgg*. 27. forhte *G*, cherte *G^b*. degen *GG^bgg*.
 28. ganpfassasce *D*, ganfassasce *d*, kanfassasche *g*, kamfassatsche *g*, Tschof-
 flanze *g*, tschoffanze *G*, tschofanz *G^b*, kankasas *g*. 29. pfelle *DGG^b*. von
GG^bg. 30. begonde *DG^b*.
- 724, 1. Sirbeizten *g*. 2. gramofranz *D*. 4. dur daz *G^b*. paulun *d*, pavelun
GG^b. = sich fehlt *GG^bgg*. 5. wider strit *D*, in wider strit *dg*, ze beider
 (zeber *GG^b*) sit *GG^bgg*. 6. Runden *GG^b*. einê *G*. strazen *D*. 7. der
 fehlt *GG^bg*. bertenoyse *D*, britunaise *d* = brituneiser *gg*, Brittanoyser *g*,
 brittneyser *g*, pritaneischer *G^b*, britanischer *G*. 8. sin neven *br*. *G^b*.
 9. 10. Hiez er vor im gen dar in. Den kûste Ginover diu kûnigin *GG^bgg*.
 11. ouch fehlt *d*. 12. = Bernuot *g*, Gernot *g*, Beakûrs *GG^bgg*. 13. = ouch
 fehlt *GG^bgg*. für 15 leeren platz *G^b*. = sitzen *Ggg*. 16. dech. *D*.
 deh. *G*, dih. *G^b*. 17. vroun *g*. unde *G^b*. die *GG^bgg*. 18. siz *GG^bg*,
 si daz die ûbrigen. geloubint *G^b*. 19. friundin *G^b*, friwindinne *D*, vriun-
 dinne *G*. 20. Einen *G*. 21. ir bruoder] si da *G^b*. 22. Dem si vor *GG^bgg*.

25 si erkanten, diu im minne truoc.
sîn freude hôch was genuoc.
sît Artûs het erloubet daz,
daz si beide ein ander âne haz
mit grooze enphâhen tæten kunt,
er kuste Itonjê an den munt.

- 725 Der kûnec Brandelidelîn.
saz zuo Ginovêrn der kûnegîn.
ouch saz der kûnec Gramoflanz
zuo der diu ir liechten glanz
5 mit weinen hete begozzen.
daz hete si sîn genozzen:
ern welle unschulde rechen,
sus muoser hin zir sprechen,
sîn dienst nâch minnen bieten.
10 si kunde ouch sich des nieten,
daz se im dancte umb sîn konn.
ir rede von niemen wart vernomn:
si sâhn ein ander gerne.
swenne ich nu rede gelerne,
15 sô prûeve ich waz si sprâchen dâ,
eintweder nein oder jâ.

Artûs ze Brandelidelîn
sprach 'ir habt dem wîbe mîn
iwer mære nu genuoc gêsagt.'
20 er fuorte den helt unverzagt
in ein minre gezelt
kurzen wec überz velt.
Gramoflanz saz stille
(daz was Artûss wille),
25 und ander die gesellen sîn.
dâ gâben frouwen clâren schîn,

daz die rîter wêneç dâ verdrôz.
ir kurzewîle was sô grôz,
si möhte ein man noch gerne dolen,
der nâch sorgen freude wolt er-
holen.

- 726 Für die kûngîn man dô truoc
daz trinken. trunken si genuoc,
die rîter unt die frouwen gar,
si wurden deste baz gevar.
5 man truog ouch trinken dort hin in
Artûs nnd Brandelidelîn.
der schenke gienc her wider dan:
Artûs sîn rede alsus huop an.
'hêr kûnec, nu lât siz alsô tuon,
10 daz der kûnec, iur swester suon,
mîner swester sun mir het erslagn:
wolt er denne minne tragn
gein mîner niftel, der magt
diu im ir kumber ouch dort klagt
15 dâ wir se liezen sitzen;
fûer si dan mit wîzen,
si wurde im nimmer drumbe holt,
unt teilte im solben hazzes solt,
dês den kûnc möht erdriezen,
20 wolt er ir iht geniezen.
swâ haz die minne undervert,
dem stæten herzen freude er wert.'
dô sprach der kûnec von Pun-
turtoys
zArtûse dem Bertenoyis
25 'hêr, si sint unser swester kint,
die gein ein andr in hazze sint:

25. = Erchanten (Erchanden *G^b*, Erkande *gg*) si diu in (dim *g*) *GG^bgg*. 26. = Do (Des *G*, si *G^b*) was sin froude hoch genuoch (genuoc *G^b*) *GG^bgg*. was hoch *d*.
27. = Sit artus erloubet (erlobete *G^b*) daz *GG^bgg*. 28. beidiu *G*. 29. taten *DGdg*.
29-726, 15 sind von *G^b* die enden der zeiten weygeschnitten.
30. yconie *g*, Itônien *G*, itonien die übrigen.

- 725, 1. 2. = Da saz der kûnc brandelidelin. Zuo Ginovern (schinoveren *G^b*) der kûnigin *GG^bgg*. 7. eren *D*, Er ne *GG^b*. wolte *d*. 8. mûsz er *gg*.
9-14. fehlen *G^b*. 13. sahen *DG*. 14. reden *Gg*. 15. so frouwe ich weiz si sp... *G^b*. swaz *G*. sprachen *Gdgg*. 16. Einweder *G*. 19. iwerre *G^b*. nu fehlt *GG^b*. gnuoch *DGG^b*. 21. minner *Ggg*. 22. uber *GG^bgg*.
26. liechten *GG^bgg*. 27. = wene bi in (im *GG^b*) verdrôz *GG^bgg*. 28. churz-wîle *Dgg*. 29. = noch fehlt *GG^bgg*. 30. sorgen freude *D*, sorgen froude *gg*, sorge *d*, froude sorge *GG^b*, freuden sorgen *g*.

- 726, 1. die fehlt *G^b*. = dô fehlt *GG^bgg*. 5. dort fehlt *Ggg*. 6. unde *DG*. brandil. *G*. 7. gienc fehlt *G*, gie *G^b*. 8. huob *D*. 10. iwer *G*, iwerre *DG^b*.
11. m. s. s. fehlt *G^b*. 12. = Unde wolde er (wolder *G^b*) dane *GG^bgg*.
13. Gein siner (miner *G^b*) swester *GG^bgg*. niftel *D*, niftelen *dg*. dirre *G^b*.
14. diu mir *G^b*. 16. abgerissen, nebst den ersten hâjften der folgenden zeilen bis 727, 27, *G^b*. fuere *DG*. dane *G*, denne *D*. 17. = Sine *Ggg*. drumbe nimmir *GG^bg*. 18. sôlhen *G*. 19. Deis *G*, Daz ez *gg*. 22. stætem *D*. freude erwert *D*, freide es wert *d* = ez froude wert *GG^bgg*. 23. uz *GG^bgg*. ponturteis *GG^b*. 21. Ze Artus dem britanceis *G*. pritanoeis *G^b*.
2r. unser *G*, unsir *G^b* 26. di *D*. ander *DGG^b*.

- wir sulen den kampf understên.
dane mac niht anders an ergên,
wan daz se ein ander minnen
mit herzenlichen sinnen.
- 727 Iwer niftel Itonjê
sol mîme neven gebieten ê,
daz er den kampf durch si verber,
sî daz er ir minne ger.
5 sô wirt für wâr der kampf vermitn
gar mit strîteclîchen sitn.
und helfet ouch dem neven mîn
hulde dâ zer herzogîn.’
- Artûs sprach ‘daz wil ich tuon.
10 Gâwân mîner swester suon
ist wol sô gewaldec ir,
daz si beidiu im unde mir
durch ir zuht die schulde gît.
sô scheidt ir disehalp den strît.’
15 ‘ich tuon,’ sprach Brandelidelîn.
si giengen beide wider in.
dô saz der künec von Punturtoys
zuo Gînovern: diu was kurtoys.
anderhalb ir saz Parzivâl:
20 der was ouch sô lieht gemâl,
nie ouge ersach sô schenen man.
Artûs der künec huop sich dan
zuo sîme neven Gâwân.
dem was ze wîzzen getân,
25 rois Gramoflanz wære komn.
dô wart ouch schier vor im vernomn,
Artûs erbeizte vorem gezelt:
- gein dem spranger úfez velt.
si truogen daz ze samne dâ,
daz diu herzogîn sprach suone jâ,
728 Abe anders niht decheinen wîs,
wan op Gâwân ir âmîs
wolte den kampf durch si verbern,
sô wolt ouch si der suone wern:
5 diu suone wurd von ir getân,
op der künec wolde lân
bîziht ûf ir sweher Lôt.
bî Artûs si daz dan enbôt.
Artûs der wîse höfsche man
10 disiu mære brâhte dan.
dô muose der künec Gramoflanz
verkiesen umbe sînen kranz:
und swaz er hazzes pflege
gein Lôt von Norwæge,
15 der zergienç, als in der sunnen snê,
durch die clâren Itonjê
lûterliche ân allen haz.
daz ergienç die wîle er bî ir saz:
alle ir bete er volge jach.
20 Gâwân man dort komen sach
mit elârlîchen liuten:
in môht iu niht gar bediuten
ir namn und wan si wârn erborn.
dâ wart durch liebe leit verkorn.
25 Orgelûs diu fiere,
und ir werden soldiере,
und ouch diu Clinschores schar,
ir ein teil (sîn wârnz niht gar)
30. = Mit herzen unde mit sinnen *GG^bgg*.
- 727, 6. stritlichin sitten *G^bg*. 11. Ist so gwaltech ir *G*, . . . waltic ir *G^b*.
12. = beidiu *fehlt GG^bgg*. unde *GG^b*, unde ouch *D*. 14. sceidet *DG*.
16. bede *GG^b*. 17. ponturteis *GG^b*. 18. was ouch *GG^bg*. kurtoeis *G*,
churtoeis *G^b*. 19. anderthalbn *D*. = ir *fehlt GG^bgg*. 21. = Ez ne wart
nie riter baz getan *GG^bgg*. 22. der künec *fehlt d*. huop sich her *d*, der
huop sich *D*. sich an *G^b*. 23. = Gein sinem *Ggg*. 24. wizzene *D*,
wizzinne *G^b*. 25. Der künec *alle*. wer *g*. 26. sciere *DGG^b*. von *GG^bg*.
27. daz artus *D*. erbeizt vor dem *G*, erb . . . vor dem *G^b*. 28. abgerissen *G^b*.
sprach er uf dez *G*.
- 728, 1. Aber *Dd* = Unde aber (abir *G^b*, abe *G*) *GG^bgg*. Unde *g*. deheine *GG^bdg*.
gwis *D*. 3. Den kampf wolde *G*. wolde *G^b*. 4. wol *D*, wolde *GG^b*.
= ouch *fehlt GG^bgg*. 5. = So wrde diu suone von ir getan *GG^bgg*.
wrde von ir *D*, wurde aber nit (*und z. 6* Denne obe) *d*. 6. = Unde op
GG^bgg. 7. biziht *D*, Bericht *d* = Die ziht *GG^bgg*, Die iu zyht *g*. loht *G^b*,
auch 11. 8. dan] hin *GG^bd*. 11. muoser der *G^b*. 14. lote vor *D*.
15. zergie *G^b*. 17. luterliche *D*, Luterlih (-ch *G^b*) *GG^b*. 18. ergiench
D, zergienç = geschah *GG^bgg*. die wiler *G^b*. 19. Al *g*, aller *Dg*.
20. = do *GG^bgg*. 22. ine *DG^b*, lhne *G*. = mag *GG^bgg*. iu *fehlt g*.
23. Umbe ir *GG^bgg*. wan *g*, wannen *DGG^b*. warin *G^b*, wern *dg*, sîn *G*.
= geborn *GG^bgg*. 24. lieb *Gg*, liep *G^bg*. nach 21 un ouch allirsichte
zorn. *G^b*. 25. 26. Orgillusie (orgeluse *G^b*) diu phiere (here *G^b*). Unde ir
soldeniere *GG^b*. 27. clinscors *D*, clinsors *GG^b*, Clingshors *g*. schare *G*,
28. sine *DGG^b*. warez *D*, warns *G*, was *G^b*.

sach man mit Gâwâne konn.
 Artûs gezelde was genom
 729 Diu winde von dem huote.
 Arnîve diu guote,
 Sangîve unt Cundriê,
 die hete Artûs gebeten ê
 5 an dirre suone teidinc.
 swer prûevet daz für kleinu dine,
 der græze swaz er welle.
 Jofreit Gâwâns geselle
 fuort die herzoginne lieht erkant
 10 underz poulûu an siner hant.
 diu pflac durch zuht der sinne,
 die drî kûneginne
 lie si vor ir gên dar in.
 die kuste Brandelidelîn:
 15 Orgelûse in ouch mit kusse en-
 pfîene.

Gramoflanz durch suone gieuc
 und ûf genâde gein ir dar.
 ir sûezer munt rôt gevar
 den kûnec durch suone kuste,
 20 dar umb si weinens luste.
 si dâhte an Cidegastes tôt:
 dô twanc si wîplichiu nôt
 nâch im dennoch ir riuwe.
 welt ir, des jeht für triuwe.
 25 Gâwân unt Gramoflanz
 mit kusse ir suone ouch machten
 ganz.

Artûs gab Itonjê
 Gramoflanz ze rechter ê.
 dâ het er vil gedienet nâch:
 Bêns was frô, dô daz geschach.
 730 Den ouch ir minne lêrte pîn,
 den herzogen von Gôwerzîn,
 Lischoy's wart Cundriê gebebu:

29. Die waren mit *GG^bgg*. 30. gezelt *alle aufser D.* wart *D.*
 729, 3. Seive *GG^b*. unde *G^b*. 4. heten *GG^bgg*. 6. = pruoove *Ggg*, fehlt *G^b*.
 7. grvze *G^b*. 8. Jofrit *G^b*. 9. fuorte *DG*. 15. Orgillusie *G*.
 18. dîcher *Ggg*. 20. = Des si doh wenc lûste *Ggg*. dar umb *D*.
 21. Citegastes *Gdgg*. 22. Da *Gg*. 23. = Dannoh in ir riwe *Ggg*. 24. ieht
gg, iht *D*, iht iehen *G*, iehen *dg*. 26. = ouch fehlt *Ggg*. macheten *G*.
 27. Itonie *DG*. 29. gedient nah *G*. 30. Bene *DG*.
 730, 2. Dem *dg*. 3. Liscoyse *D*, Lishoise *G*. 6. Der *G*. floriant *g*.
 7. ze wîbe Artûs Sangiven bôt? = Artus sagiven *Gg*, Artus Sey-
 ven *gg*. 14. = Do *Ggg*. 17. = Mit prise gedient so hoh erkant *Ggg*.
 18. libes *DG*. 22. = ê fehlt *Ggg*. 21-26. = Arnive diu kûnigin. Unde
 der werde parçifal. Unde diu herzoginne lieht gemal *Ggg*. 27. Sagive unde
 kundriê *G*. 28. nam *D*. 30. = Nune darf mih (*fehlt g*) niemen
 fragen wa *Ggg*.
 731, 1. hohzit *G*. 5. An *Ggg*. ê diche *Dd* = er dicke *g*, dicke *g*, wol *g*, fehlt *G*.
 eranch *G*. 6. Itonien *Gg*. 7. do maniger *Ggg*. 8. = Den-lerte *Ggg*.
 9. = abendes *Ggg*, abens *g*. 10. Mûgen *G*. wol mere *g*.

âne freude stuont sîn lebn,
 5 unz er ir werden minne enpfant.
 dem turkoiten Flôrant
 Sangiven Artûs ze wîbe bôt:
 die het dâ vor der kûnec Lôt.
 der fürste ouch si vil gerne nam:
 10 diu gâbe minne wol gezam.
 Artûs was frouwen milte:
 sôlher gâbe in niht bevîlte.
 des was mit râte vor erdâht.
 nu disiu rede wart volbrâht,
 15 dô sprach diu herzoginne
 daz Gâwân het ir minne
 gedient mit prise hôch erkant,
 daz er ir libs und über ir lant
 von rehte hêre wære.

20 diu rede dâhte swære
 ir soldier, die manec sper
 ê brâchen durch ir minne ger.
 Gâwân unt die gesellen sîn,
 Arnîve und diu herzogîn,
 25 und manec frouwe lieht gemâl,
 und ouch der werde Parzivâl,
 Sangîve und Cundriê
 nâmen urloup: Itonjê
 beleip bî Artûse dâ.
 nu darf niemen sprechen wâ
 731 Schœner hôchgezît ergiene.
 Ginovêr in ir pflege enpfîene
 Itonjê und ir âmîs,
 den werden kûnec, der manegen pris
 5 mit rîterschefte ê dicke eranc,
 des in Itonjê minne twanc.
 ze herbergen maneger reit,
 dem hôhiu minne fuogte leit.
 des nahtes umb ir ezzen
 10 muge wir mære wol vergezzen.

- swer dâ werder minne pflac,
 der wunscht der naht für den tac.
 der künec Gramoflanz enbôt
 (des twang in höchverte nôt)
 15 ze Rosch Sabbîns den sînen,
 si solten sich des pînen
 daz se abe bræchen bî dem mer
 und vor tage kœmn mit sîme her,
 und daz sîn marschalc næme
 20 stat diu her gezæme.
 'mir selben prüvet hôhiu dinc,
 ieslichem fürsten sunderrinc.'
 des wart durch hôhe kost erdâht.
 die boten fuorn: dô was ez naht.
 25 man sach dâ mangelen trûrgen lîp,
 den daz gelêret heten wîp:
 wan swem sîn dienst verswindet,
 daz er niht lônnes vindet,
 dem muoz gein sorgen wesen gâch,
 dane reiche wîbe helfe nâch.
 732 Nu dâhte aber Parzivâl
 an sîn wîp die lieht gemâl
 und an ir kiuschen sœze.
 ob er kein ander grœze,
 5 daz er dienst nâch minne biete
 und sich unstæte niete?
 solch minne wirt von im gcspart.
 grôz triwe het im sô bewart
 sîn manlîch herze und ouch den lîp,
 10 daz für wâr nie ander wîp
 wart gewaldec sîner minne,
 niwan diu kûneginne
 Cendwîr âmûrs,
 diu gefôrierte bêâ flûrs.
 15 er dâhte 'sît ich minnen kan,
- wie hât diu minne an mir getân?
 nu bin ich doch ûz minne erborn:
 wie hân ich minne alsus verlorn?
 sol ich nâch dem grâle ringen,
 20 sô muoz mich immer twingen
 ir kiuschlîcher umbevanc,
 von der ich schiet, des ist ze lanc.
 sol ich mit den ougen freude sehn
 und muoz mîn herze jâmers jehn,
 25 diu werc stênt ungelîche.
 hôhes muotes rîche
 wirt niemen solher pflîhte.
 gelücke mich berichte,
 waz mirz wægest drumbe sî,
 im lac sîn harnasch nâhe bî.
 733 Er dâhte 'sît ich mangel hân
 daz den sældehaften undertân
 ist (ich mein die minne,
 diu manges trûrgen sinne
 5 mit freuden helfe ergeilet),
 sît ich des pin verteilet,
 ich enruoche nu waz mir geschîht.
 got wil mîner freude niht.
 diu mich twinget minnen gir,
 10 stüend unser minne, mîn unt ir,
 daz scheiden dar zuo hôrte
 sô daz uns zwîvel stôrte,
 ich môht wol zanderr minne komn:
 nu hât ir minne mir benomn
 15 ander minne und freudebæren trôst.
 ich pin trûrens unerlôst.
 gelücke mûeze freude weru
 die endehafter freude gern:
 got gebe freude al disen scharn:
 20 ich wil ûz disen freuden varn.'

12. wnscte (wünste *g*) der *Ddg*, wnschet et *G*, wunschet *g*, wunsche echt *g*.
 15. rosce sabbîns *D*, roi sabîns *G*. 17. sî ab *D*. mere *G*. 18. vor
 tages *Ggg*. chœmen *DG*, kom *g*. 20. = her wol zâme *Ggg*. 21. sel-
 bem *G*. 23. durch (diu *D*) hohe chost *Dd* = durh hohvart *Ggg*. 24. fuor-
 ren *DG*. ez fehlt *Ggg*, 25. trurigen *G*, truorigen *D*. 30. wibes *G*.
- 732, 3. = kusche *Ggg*. 4. deheine *G*. 5. Der er *d*. minnen *D*.
 7. gesprat *D*. 8. in *Gg*. 9. ouch den *D*, ouch sin *d* = sinen *Ggg*.
 10. 11. = Ez enwart fur war nie (ohne fur war *g*, Vur war ez ne wart ohne
 nie *G*) ander wip. Gwalte siner minne *Ggg*. 14. gefloierte *G*. 15. = Do
 dahter *Ggg*. 16. hat] dah (unterstrichen) *G*. 17. erkorn *Gg*.
 18. = al fehlt *Ggg*. 19-22. fehlen *D*. 19. Sol *d* = Muoz *Ggg*.
 Nach dem gral muz ich ringen *g*. 20. So *d* = Doh *Ggg*. muosz *dg*,
 sol *Ggg*. 21. kuschlicher *dg*, kussenlicher *gg*, minnelîcher *G*. 22. des
gg, das *d*, es *Gg*. so lang *d*. 23. wægest *G*, wægeste *D*.
 30. nahen *Ggg*.
- 733, 1. = Do dahter *Ggg*. 3. die fehlt *G*. 4. trurigen *DG*. 5. froude *Gg*.
 geil *G*. 6. = der bin verteilt *Ggg*. 7. nu fehlt *D*, niht *G*. 8. frouden
Ggg. 9. minne *Gg*. 10. Stuend *g*. uñ *D*, unde *G*. 13. mohte *DG*.
 ze andere *G*. 15. = Ander minne unde aller frouden trost *Ggg*, Fræde
 und ander minne trost *g*.

er greif dâ sîn harnasch lac,
 des er dicke al eine pflac,
 daz er sich palde wâpnde drîn.
 nu wil er werben niwen pîn.
 25 dô der freudenflühtec man
 het al sîn harnasch an,

er sateltz ors mit sîner hant:
 schilt unt sper bereit er vant.
 man hôrt sîn reise smorgens
 klagn.
 do er dannen schiet, do begundez
 tagn.

21. = hin da *Ggg.* 23. wapende *D*, wapent *Ggg*, woppen *d*. 24. = Er
 wil nu *Ggg.* 27. satlte ors *G*. 28. Schilte *G*. 29. horte *DG.* sine *D*.
 des m. *G*. 30. danne *Ggg.* dan?

XV.

- 734 Vil liute des hât verdrozzen,
den diz mæR was vor beslozzen:
genuoge kundenz nie ervarn.
nu wil ich daz niht langer sparn,
5 ich tuonz iu kunt mit rehter sage,
wande ich in dem munde trage
daz slôz dirre âventiure,
wie der sÛeze unt der gehiure
Anfortas wart wol gesunt.
10 uns tuot diu âventiure kunt,
wie von Pelrapeir diu kÛnegin
ir kÛschen wÛplÛchen sin
behielt unz an ir lônēs stat,
dâ si in hôhe sælde trat.
15 Parzivâl daz wirbet,
ob mân kunst niht verdirbet.
ich sage alrÛst sÛn arbeit.
swaz sÛn hant ie gestreit,
daz was mit kinden her getân.
20 môht ich diss mæres wandel hân,
ungerne wolt i'n wâgen:
des kunde ouch mich betrâgen.
nu bevillh ich sÛn gelÛcke
sÛm herze, der sælden stÛcke,
25 dâ diu vrâvel bÛ der kÛsche lac,
wand ez nie zageheit gepflac.
daz mÛeze im vestenunge gebn,
daz er behalde nu sÛn lebn;
sÛt ez sich hât an den gezogt,
in bestÛt ob allem strÛte ein vogt
- 735 Uf sÛnr unverzagten reise.
der selbe kurteise
was ein heidenischer man,
der toufes kÛnde nie gewan.
5 Parzivâl reit balde
gein eime grôzen walde
Ûf einer lichten waste
gein eime rÛchen gaste.
ez ist wunder, ob ich armer man
10 die rÛcheit iu gesagen kan,
die der heiden fÛr zimierde trnoc.
sage ich des mÛere denne genuoc,
dennoch mac ichs iu mÛer wol sagn,
wil ich sÛner rÛcheit niht gedagn.
15 swaz diende ArtÛses hant
ze Bertâne unde in Engellant,
daz vergulte niht die steine
die mit edelem arde reine
lâgen Ûf des heldes wâpenroc.
20 der was tiure ân al getroc:
rubbÛne, calcidône,
wâr n dâ ze swachem lône.
der wâpenroc gap planken schÛn.
ime berge zAgremuntÛn
25 die wÛrme salamander
in worhten zein ander
in dem heizen fiure.
die wâren steine tiure
lâgen drÛf tunkel unde lieht:
ir art mac ich benennen niht.

- 734, 1. lût disz *d.* 2. ditze *G.* vor fehlt *Gg.* verslozzen *Gg.*
3. gnuoge *DG.* 4. Nune *G.* 5. Ih entuo iz *Gg.* Ichn tun *g.* Ich duo es *d.*
11. peilrapeire *G.* 13. lons *DG.* 14. = Daz *Ggg.* 17. Ihn *Gg.*
alreste *G.* 20. mohte *D.* Môhte *G.* des mærs *Gg.* 21. ungerne wolt
ich in *Dd* = Ih wolde (wolge *G*) in ungerne *Ggg.* 23. sinem glÛcke *g.*
21. Sime hercen *Dd* = Sin herze *Ggg.* 25. diu ubel *Gg.* 27. vestunge *gg.*
20. gezogen *G.*
- 735, 1. sÛnr *G.* 3. heidniscer *D.* heidenisch *G.* 4. Der touffe (Des toufes *g*)
er kÛnde *Gg.* 6. grozem *Dg.* 10. = Dise *Ggg.* iu fehlt *Gg.* 11. zi-
miere *G.* 12. gnuoch *DG.* 13. ih *Gg.* me *G.* 14. verdagen *G.*
15. dient *Gg.* artus *DG.* 16. ze und in fehlen *Ggg.* Bertanie *G.*
17. Die vergulten *Ggg.* 19. heldes *Dg.* heiden *Ggg.* fehlt *d.* 20. = Die
waren *Ggg.* 21. RÛbine Galcidone *G.* 23. waperoch *D.* gap lieh-
ten *G.* 21. in dem alle. ze agrementin *G.* zuo agrementin *ggg.*
29. drÛfe *G.* 30. = genennen *Ggg.* niht *DG.*

736 Sîn gir stuont nâch minne
 unt nâch prîss gewinne:
 daz gâbn ouch allez meistec wîp,
 dâ mite der heiden sînen lîp
 5 kostliche zimierte.
 diu minne condwierte
 in sîn manlîch herze hôben muot,
 als si noch dem minne gernden tuot.
 er truog ouch durch prîses lôn
 10 ûf dem helme ein ecidemôn:
 swelhe wûrm sint eiterhaft,
 von des selben tierlînes kraft
 hânt si lebens decheine vrist,
 swenn ez von in ersmecket ist.
 15 Thopedissimonte
 unt Assigarziönte,
 Thasmê und Arabî
 sint vor solhem pflele vrî
 als sîn ors truoc covertiure.
 20 der ungetoufte gehiure
 ranc nâch wîbe lône:
 des zimierte er sich sus schône.
 sîn hôhez herze in des betwanc,
 daz er nâch werder minne ranc.
 25 der selbe werlîche knabe
 het in einer wilden habe
 zem fôreht gankert ûf dem mer.
 er hete fûnf und zweinez her,
 der neheinez saudern rede vernam,
 als sîner rîcheit wol gezam:
 737 Alsus manec sunder lant
 diende sîner werden hant,
 Môr und ander Sarrazîne
 mit ungelîchem schîne
 5 in sînem wît gesamenten her
 was manc wunderlîchiu wer.

och reit nâch âventiure dan
 von sîme her dirre eine man
 durch paneken in daz fôreht.
 10 sît si selbe nâmen in daz reht,
 die künge ich lâze rîten,
 al ein nâch prîse strîten.
 Parzival reit niht eine:
 dâ was mit im gemeine
 15 er selbe und ouch sîn hôher muot,
 der sô manlîch wer dâ tuot,
 daz ez diu wîp solden lob n,
 sine wolten dan durch lôsheit tobn.
 hie wellnt ein ander vâren
 20 die mit kiusche lember wâren
 und lewen an der vrechheit.
 ôwê, sît d'erde was sô breit,
 daz si ein ander niht verniten,
 die dâ umb unschulde strîten!
 25 ich sorge des den ich hân brâht,
 wan daz ich trôstes hân gedâht,
 in süle des grâles kraft ernern.
 in sol ouch diu minne wern.
 den was er beiden diensthaft
 âne wanc mit dienstlicher kraft.
 738 Mîn kunst mir des niht witze gît,
 daz ich gesage disen strît
 bescheidenlîch als er regienc.
 ieweders ouge blic enpfîenc,
 5 daz er den andern komen sach.
 sweders herze drumbe freuden jach,
 dâ stuont ein trûren nâhe bî.
 die lûtern truopheite vrî,
 ieweder des andern herze truoc:
 10 ir vrende was heinlîch genuoc.
 nune mac ich disen heiden
 vom getouften niht gescheiden,

- 736, 3. gaben *DG*. allez meistech *D*, meistig alle *d* = al meistch *Ggg*, al
 meiste *g*. 5. chostenliche *D*. 6. kondew. *G*. 9. priss. *D*, pris *G*.
 10. ezid. *G*. 11. Swelch *G*. wrme *DG*. 12. tierlîns *Ggg*. 13. Hab-
 bent *G*. chleinen list *Gg*. 15. 16. = fehlen *Ggg*. -önte *D*. 18. sôlhem
G. 20. gehure *G*. 21. = wibes *Ggg*. 22. = sus fehlt *Ggg*. 23. 24. =
 fehlen *Ggg*. 27. Zuo dem voreht *G*. gankert *g*, geankert *dgg*, geanche-
 ret *G*, ganchert *D*. 29. deheinz des andern *G*.
- 737, 1. Als manc *Gg*. 3. More *D*, Møre *G*, Mære *dg*. ander fehlt *Ggg*.
 5. Mît *G*. gesamntem *D*, gesamten *dg*, gesamten *g*. 6. wnderliu *G*.
 9. banchen *G*. inz *D*. vorehet *G*. 10. selbe in namez (inz namen *g*)
 zereht *Gg*. 11. laze si *G*. 12. al eine *DG*. 16. manlihe *G*.
 17. = ez fehlt *Ggg*. 18. dane *G*, denne *D*. 19. wellent *DG*.
 21. leun *G*. kuonheit *Ggg*. 25. In sorge *D*. 26. tros *D*. 27. grals
DG. 30. dienstes *Ggg*.
- 738, 2. sage *G*. 3. ergiench *G*. 4. 9. 16. Ietw. *G*. 4. ougen *Gdg*.
 6. swederz *D*, Ietwederz *dgg*. dar umbe *Ddgg*, fehlt *Gg*. froude *Gdg*.
 7. ein trost nahen *Gg*. 8. tuinphheit *Ggg*. 10. frömde *G*. 11. Nüne *G*.
 12. von dem *DG*.

- sine wellen haz erzeigen.
 daz solt in freude neigen,
 15 die sint erkant für guotiu wîp.
 ieweder durch friwendinge lîp
 sîn verch gein der herte bôt.
 gelücke scheidet âne tôt.
 den lewen sîn muoter tôt gebirt:
 20 von sîns vater galme er lebendec
 wirt.
 dise zwêne wârûn ûz krache er-
 born,
 von maneger tîost ûz pîrse erkorn:
 si kunden ouch mit tîoste,
 mit sper zernder koste.
 25 leischernde si die zoume
 kurzten, unde tâten goume,
 swenne si punierten,
 daz si niht failierten.
 si pflâgens unvergezen:
 dâ wart vaste gesezen
 739 Unt gein der tîost geschicket
 unt d'ors mit sporn gezwicket.
 hie wart diu tîost alsô geriten,
 bêdiu collier versniten
 5 mit starken spern diu sich niht
 pugen:
 die sprîzen von der tîoste vlugen.
 ez het der heiden gar für haz,
 daz dirre man vor im gesaz;
 wand es nie man vor im gepflac,
 10 gein dem er strîtes sich bewac.
 op si iht swerte fuorten,
 dâ si zein ander ruorten?
 diu wâren dâ scharp unde al
 breit.
 ir kunst unde ir manheit
- 15 wart dâ erzeiget schiere.
 ecidemôn dem tiere
 wart etslich wunde geslagen,
 ez moht der helm dar under klagen.
 diu ors vor müede wurden heiz:
 20 si versuochten manegen niwen kreiz.
 si bêde ab orsen sprungen:
 alrêst diu swert erklungen.
 der heiden tet em getouften wê.
 des krîe was Thasmê:
 25 und swenn er schrite Thabronit,
 sô trat er fürbaz einen trit.
 werlich was der getoufte
 ûf manegem dræten loufte,
 den si zein ander tâten.
 ir strît was sô gerâten,
 740 Daz ich die rede mac niht ver-
 dâgen,
 ich muoz ir strît mit triwen klagen,
 sît ein verch und ein bluot
 solch ungenâde ein ander tuot.
 5 si wârûn doch bêde eins mannes
 kint,
 der geluterten triwe fundamint.
 den heiden minne nie verdrôz:
 des was sîn herze in strîte grôz.
 gein pîrse truoger willen
 10 durch die kûnegîn Secundillen,
 diu daz lant ze Tribalibôt
 im gap: diu was sîn schilt in nôt.
 der heiden nam an strîte zuo:
 wie tuon ich dem getouften nuo?
 15 ern welle an minne denken,
 sone mager niht entwenken,
 dirre strît müez im erwerben
 vors heidens hant ein sterben.

17. herten *D*, hurte *d*. 18. scheidet *Ggg*. an den tot *Ggg*. 20. le-
 bende *Ggg*. 21. zwêne *fehlt Gg*. 22. ûz] nach *D*. 24. zerender *D*,
 zeender *G*. 25. leischernde *D*, Lassierende *d*, Lesierende *g*; Leisier-
 ten *Ggg*. 26. Churtzense *Ggg*. unt *D*. 28. iht *G*. failierten *G*, fal-
 lierten *gg*. 29. = phlagen *Ggg*.

- 739, 4. Beidiu *G*. collir *D*, colier *G*, koller *g*. 5. von *D*. di *D*.
 bûgen *G*. 6. spriezen *G*. tiost *G*. 8. wandes *D*, Wan des *die*
 ûbrigen. niemen *G*. 11. iht swerte] = diu swert iht *Ggg*. 12. = Daz
 si *Ggg*. 13. breit *ggg*, bereit *DG*. 16. Ezid. *G*. 17. = wnde da *Ggg*.
 18. drunder *Ggg*. 19. von *Ggg*. 20. suchten-leiz *g*, liezen — sweiz *G*.
 22. alrest *G*. 23. dem *alle*. getouftem *D*, kristen *g*. 25. = Ta-
 brunit *Ggg immer*. 26. vur sih *Gg*. 28. Uf manigen trit er loufte *Gg*.
 drætem *D*.

- 740, 2. ine muete *D*. 5. Si waren doh eins manns chint *G*. 6. geliuterten
D, gelûerten *D*. 7. minnen *D*. 11. ze *fehlt Ggg*. 14. = Waz *Ggg*.
 17. = Im ne muoze dirre strît erwerben *Ggg*. muoze *D*. 18. vors *D*,
 Von des *d* = Vor *g*, Von *Ggg*. handen sterben *Ggg*.

- daz wende, tugenthafter grâl:
- 20 Condwîr âmûrs diu lieht gemâl:
hie stêt iur beider dienstman
in der græsten nôt dier ie gewan.
der heiden warf daz swert ûf
hûch.
manec sîn slac sich sus gezôch,
25 daz Parzival kom ûf diu knie.
man mac wol jehn, sus striten sie,
der se bêde nennen wil ze zwein.
si wârn doch bêde niht wan ein.
mîn bruodr und ich daz ist ein lîp,
als ist guot man unt des guot wîp.
741 Der heiden tet em getouf-
ten wê.
des schilt was holz, hiez aspindê:
daz fûlet noch enbrinnet.
er was von ir geminnet,
5 diun im gap, des sît gewis.
turkoyse, crisoprassis,
smârâde und rubbîne,
vil stein mit sunderschîne
wârn verwiert durch kostlichen prîs
10 alumbe ûf diu buckelrîs.
ûf dem buckelhûse stuont
ein stein, des namn tuon ich iu
kuont;
antrax dort genennet,
karfunkel hie benennet.
15 durch der minne condwier
ecidemôn daz reine tier
het im ze wâpen gegeben
in der genâde er wolde lebn,
diu kûngîn Secundille:
- 20 diz wâpen was ir wille.
dâ streit der triwen lûterheit:
grôz triwe aldâ mit triwen streit.
durch minne heten si gegeben
mit kampfê ûf urteil bêde ir lebn:
25 ieweders hant was sicherbote.
der getoufte wol getrûwet gote
sît er von Trevrizende schiet,
der im sô herzenlîchen riet,
er solte helfe an den gern,
der in sorge freude kunde wern.
742 Der heiden truog et starkiu lit.
swenner schrîte Thabronit,
da de kûngîn Secundille was,
vor der muntâne Kaukasas,
5 so gewan er niwen hôhen muot
gein dem der ie was behuot
vor solhem strîtes überlast:
er was schumpfentiure ein gast,
daz er se nie gedolte,
10 doch si manger zim erholte.
mit kunst si de arme erswun-
gen:
fiurs blicke ûz helmen sprungen,
von ir swerten gienc der sûre wint.
got ner dâ Gahmuretes kint.
15 der wunsch wirt in beiden,
dem getouften unt dem heiden:
die nante ich ê für einen.
sus begunden siz ouch meinen,
wârn se ein ander baz bekant:
20 sine satzten niht sô hôhiu pfant.
ir strît galt niht mære,
wan freude, sælde und êre.

20. Kûndw. G. 21. diensman G. 22. grôzisten G. gwan G.

26. = sprechen Ggg. 28. = niwan Ggg, neur g. 29. bruoder DG.

30. des guot Dg, des Ggg, sîn d.

741, 1. dem alle. 2. Der Gg. 3. enfület Ggg. noh nebrinnet G.

5. diu en D, Die in G. gwis G. 6. chrisoprasis G. 7. smaraide D,
Smareide g, Smaragde dgg, Smarage G. und fehlt D. Rubine alle

aufser D. 8. steine DG. 9. kostlichen dgg, chostelichen G, chosten-
lichen D, koste g, hohen g. 10. Ze loben uf Ggg. 12. iu fehlt gg.

13. Antrox G. 15. durch fehlt G. 17. wapene Dg. 18. An gg.

gnade Gg, genaden D. 23. = si ir leben Ggg. 24. = uf urteil ge-
geben Ggg. 25. Ietw. G. sicherbot-got G. 26. getrwete D, ge-
truwet Ggg, getrouwet g. 27. trevriscende D, Trevrizent Gg. 28. her-
cenliche D. 29. = an in gern Ggg. 30. = sorgen Ggg, fehlt g.

742, 1. = et fehlt Ggg, zu g. 3. = daz der k. secundillen was Ggg.

4. Von Ggg. muntanie d, muntâne ce D, montanie Gg, montane in gg,
minne g. vergl. 71, 18. kauchasas G, koukesas D. 7. = sôlhes Ggg.

8. tschûnphetûre G. 9. = se fehlt Ggg, die g. 10. mauges zimierde
(manich zimier g) holte Gg. 11. die alle. swngen Ggg. 12. Feurs g,

Fiures G, fiwers D. 13. gie G. 15. Daz wnschen Ggg. wir g.

17. ie G. 19. wæren si DG. ê vor ein G, statt baz g. baz fehlt Ggg.

- swer dâ den prîs gewinnet,
 op er triwe minnet,
 25 wertlich freude er hât verlorn
 und immer herzen riwe erkorn.
 wes sūmestu dich, Parzivâl,
 daz du an die kiuschen lieht gemâl
 niht denkēst (ich mein dîn wîp),
 wiltu behalten hie den lîp?
- 743 Der heiden truoc zwuo geselleschaft,
 dar an doch lac sîn meistiu kraft;
 einiu daz er minne pflac,
 diu mit stæte in sîme herzen lac:
 5 daz ander wâren steine,
 die mit edelem arde reine
 in hôchgemüete lêrten
 und sîne kraft gemêrten.
 mich mîet daz der getoufte
 10 an strîte und an loufte
 ob mûedet unde an starken slegen.
 ob im nu niht gehelfen megen
 Condwîr âmûrs noch der grâl,
 werlicher Parzivâl,
 15 sô mûezest einen trôst doch habn,
 daz die clâren sūezen knabn
 sus fruo niht verweiset sîn,
 Kardeiz unt Loherangrîn;
 die bēde lebende truoc sîn wîp,
 20 do er jungest umbevieng ir lîp.
 mit rehter kiusche erworben kint,
 ich wæn diu swannes sælde sint.
 der getoufte nam an kreften zuo.
 er dâht (des was im niht ze fruo)
 25 an sîn wîp die küneginne
 unt au ir werden minne,
 die er mit swertes schimpfe erranc,
 dâ fiwer von slegen ûz helmen
 spranc,
 vor Pelrapeire an Clâmîdê.
 Thabronit und Thasmê,
 744 Den wart hie widerruoft gewegn:
 Parzivâl begunde ouch pflēgn
 daz er Pelrapeire schrîte.
 Condwîr âmûrs bezîte
 5 durch vier kûnecrîche aldar
 sîn nam mit minnen kreften war.
 dô sprungen (des ich wæne)
 von des heidens schilde spæne,
 etslicher hundert marke wert.
 10 von Gaheviez daz starke swert
 mit slage ûfs heidens helme brast,
 sô daz der kûene rîche gast
 mit strûche venje suochte.
 got des niht langer ruochte,
 15 daz Parzivâl daz rê nemen
 in sîner hende solde zemen:
 daz swert er Ithêre nam,
 als sîner tumpheit dô wol zam.
 der ê nie geseic durch swertes
 swanc,
 20 der heiden snellîche ûf do spranc.
 ez ist noch ungescheiden,
 zurteilē stêtz in beiden
 vor der hôhsten hende:
 daz diu ir sterben wende!
 25 der heiden [was] muotes rîche
 der sprach dô hôfschliche,
 en francois daz er kunde,
 ûz heidenischem munde
 'ich sihe wol, werlicher man,
 dîn strît wurde ân swert getân:

25. Wertlich *Gg*, Werlich *g*, wertliche *D*. 26. herze *Ggg*. 29. gedenchest *Gdgg*. ich mein *dgg*, ich meine *D*, an *Ggg*. 30. Wil du hie behalten *G*.
- 743, 1. zwô *D*, fehlt *Ggg*. 2. ouch *gg*. 4. phlach *G*. 6. die fehlt *Ggg*.
 8. merten *Ggg*. 9. Mir mut *g*. 11. sus fehlt *Gg*. 15. Nu muostu
Ggg. 17. fehlt *G*. = So *gg*. 18. Kardeiz *Ggg*, Karedeiz *g*. lohran-
 grîn *g*, lohangrîn *G*, lohangin *g*, lohol. *d*, lohel. *g*. 19. lebende *g*, lebene *G*.
 21. 22. fehlen *G*. 23. kreffe *G*. 24. dahte *DG*. des *Dg*. das *dg*, ez
Ggg. 26. werde *Ggg*. 27. eranch *G*. 28. Daz fiur *Ggg*. von slegen
 fehlt *dg*. = uz helmen von slegen *Ggg*. 29. Von peilr. *G*. an fehlt
Ggg. 30. unde *DG*.
- 744, 1. wider ruof alle aufser *DG*. gegeben *gg*, getan *G*. 3. peilr. *G*.
 4. Kondwiramurs chom bezite *Ggg*. 5. niun *Ggg*. 6. = Si nam *Ggg*.
 7. dô] dar *D*. 10. = kahaviez *Ggg*, Kaheviez *g*. 11. slegen *Ggg*.
 uf des alle. helm *Ggg*. 13. struchen *gg*. 13. 14. suohte-ruochte *G*.
 14. niht langer] niene *D*. 17. ither *Gdgg*. 18. tumbheit *D*. do gezam
G, wol gezam *dg*, zam *g*. 20. snelle uf spranc *G*, snel do (da *g*) uf
 spranch *gg*. 22. Ze urteil alle aufser *D*. stez *D*, ste ez *G*, ez stet *g*,
 stet ez die übrigen. 23. Von *Gg*. 25. was fehlt (nebst der z. 26) *g*.
 28. heidenschen *D*. 30. wrde ane *DG*.

745 Waz prîss bejagete ich danne an dir?
 stant stille, unde sage mir,
 werlicher helt, wer du sîs.
 fûr wâr du hetes mînen prîs
 behabt, der lange ist mich gewert,
 5 wær dir zebrosten niht dîu swert.
 nu sî von uns bêden vride,
 unz uns geruowen baz diu lide.
 si sâzen nider ûfez gras:
 10 manheit bî zuht an beiden was,
 unt ir bêder jâr von solher zît,
 zalt noch ze junc si bêde uf strît.

der heiden zem getonften sprach
 'nu geloube, helt, daz ich gesach
 15 bî mînen zîten noch nie man,
 der baz den prîs möhte hân,
 den man in strîte sol bejagen.
 nu ruoche, helt, mir beidiu sagen,
 dînen namen unt dînen art:
 20 so ist wol bewendet her mîn vart.'
 dô sprach Herzeloyden snon
 'sol ich daz durch vorhte tuon,
 sone darf es niemen an mich gern,
 sol ichs betwungenliche wern.'
 25 der heiden von Thasmê.
 sprach 'ich wil mich nennen ê,
 und lâ daz laster wesen mîn.
 ich pin Feirefiz Anshevîn,
 sô rîche wol daz mîner hant
 mit zinse dienet manec lant.'

746 Dô disiu rede von im geschach,
 Parzivâl zem beiden sprach
 'wâ von sît ir ein Anshevîn?
 Anschouwe ist von erbe mîn,
 5 bûrge, lant unde stete.
 hêrre, ir sult durch mîne bete
 einen andern namen kiesen.
 solt ich mîn lant verliesen,
 unt die werden stat Béalzenân,

10 sô het ir mir gewalt getân.
 ist unser dweder ein Anshevîn,
 daz sol ich von arde sîn.
 doch ist mir fûr wâr gesagt,
 daz ein helt unverzagt
 15 won in der heidenschaft:
 der habe mit rîterlicher kraft
 minne unt prîs behalten,
 daz er muoz beider walten.
 der ist ze brnoder mir benant:
 20 si hânt in dâ fûr prîs erkant.'
 aber sprach dô Parzivâl
 'hêr, iwern antlützes mâl,
 het ich diu kûntliche ersehn,
 sô wurde iu schier von mir verjehn,
 25 als er mir kunt ist getân.
 hêrre, welt irs an mich lân,
 so enblœzet iwer houbet.
 ob ir mirz geloubet,
 mîn hant iuch strîtes gar verbirt,
 unz ez anderstunt gewâpent wirt.'

747 Dô sprach der heidenische man
 'dîns strîts ich wêneç angest hân.
 stüend ich gar blôz, sît ich hân
 swert,
 du wærst doch schumpfentiure ge-
 wert,
 5 sît dîn swert zebrosten ist.
 al dîn werlicher list
 mac dich vor tôde niht bewarn,
 ine well dich anders gerne sparn.
 ê du begundest ringen,
 10 mîn swert lieze ich klingen
 beidiu durch îser unt durch vel.'
 der heiden starc unde snel
 tet manliche site schîn,
 'diz swert sol unser dweders sîn':
 15 ez warf der küene degen balt
 verre von im in den walt.

- 745, 4. hætes *g*, heist *G*. 5. mih *gwert G*. 6. zebrochen *alle aufser Dg*.
 7. beiden *G*. 11. beider *G*. 12. = ze iunch noh ze alt *Ggg*. 15. = Bî
 mîner zit noh nie den man *Ggg*. 16. den strît *D*. 19. dîne art *g*, dîn art
 die übrigen *aufser DG*. 21. der herz. *Gd*. herzeloyde *G*. 23. nim-
 mer *D*. 24. betwungenlihen *Gdgg*. 28. feirafiz *G*, ferrefiz *g*. ferefiz *gg*.
 anscivîn *D*, auch 746, 3. 30. dient manec *G*.

- 746, 4. is *G*. 5. unt *D*. 7. = Iu einen *Ggg*. 8. Sol *Ggg*. 9. Unde
 werden *G*. belzenan *G*, ze belzenan *g*. 10. Undê ist *Ggg*. deweder
DG, tweder *gg*. 16. Unde habe *Ggg*. 18. muoze *Ggg*. beder *G*.
 19. genant *alle aufser DG* (eine tilgt. ze). 23. kûntlich *gg*. 24. sciere
DG. 27. enblozet *DG*. 29. iu *g*.

- 747, 4. Stund *g*, Stunt *g*, Stuede *DG*. gar fehlt *g*, al *G*. 4. scumpfentiwer *D*,
 tschûmpentiure *G*, entschumpentiure *g*. wert *G*. 5. zebrochen *alle aufser*
D. 8. welle *DG*. 10. = dringen *Ggg*. 11. isen *Gdgg*. durh *DG*.
 13. manlichen *D*. 14. deweders *DG*, tweders *gg*, entweders *d*.

- er sprach 'sol nu hie strît ergên.
dâ muoz glîchîu schanze stên.'
- 20 'helt, durch dîner zûhte vlîz,
sît du bruoder megest hân,
sô sage mir, wie ist er getân?
tuo mir sîn anlütze erkant,
wie dir sîn varwe sî genant.'
- 25 dô sprach Herzeloÿden kint
'als ein geschriben permint,
swarz und blanc her unde dâ,
sus nante mirn Eckubâ.'
- der heiden sprach 'der bin ich.'
si bêde wênc dô sîmten sich,
- 748 Ieweder sîn houbet schier
von helme unt von hersenier
enblôzte an der selben stunt.
Parzivâl vant hôhen funt,
5 unt den liebsten den er ie vant.
der heiden schiere wart erkant:
wander truoc agelstern mâl.
Feirefiz unt Parzivâl
mit kusse understonden haz:
10 in zam ouch bêden friuntschaft baz
dan gein ein ander herzen nît.
triwe und liebe schiet ir strît.
der heiden dô mit freuden sprach
'ôwol mich daz ich ie gesach
15 des werden Gahmuretes kint!
al mîne gote des gêret sint.
mîn gotinne Jûnô
dis prises mac wol wesen vrô.
- mîn kreftec got Jupiter
20 dirre sælden was mîn wer.
gote unt gotinne,
iwer kraft ich immer minne.
geêrt sî des plânêten schîn,
dar inne diu reise mîn
25 nâch âventiure wart getân
gein dir, vorhtlîch sîezer man,
daz mich von dîner hant gerou.
geêrt sî luft unde tou,
daz hiute morgen fî mich reis.
minnen slûzzel kurteis!
749 Owol diu wîp dich sulen sehn!
waz den doch sælden ist geschêhn!
'ir sprechet wol: ich sprâche baz,
ob ich daz kunde, ân allen haz.
5 nu bin ich leider niht sô wîs,
des iwer werdeclicher pris
mit worten mege gehæhet sîn:
got weiz ab wol den willen mîn.
swaz herze und ogen künste hât
10 an mir, diu beidiu niht erlât
iwer pris sagt vor, si volgent
nâch.
daz nie von rîters hant geschach
mir græzer nôt, für wâr ichz weiz,
dan von iu,' sprach der von Kan-
voleiz.
15 dô sprach der rîche Feirefiz
'Jupiter hât sînen vlîz,
werder helt, geleit an dich.
du solt niht mêre irzen mich:

17. nu hie strit *D*, hie strit *G*, me strit *d*, hie nu strit *gg*, hie strit nu *g*, nu strit hie *g*. 18. Der muoz gelich (zû glîcher *g*) tschanze sten *Gg*, Daz muoz geliche tschanze sten *gg*. 19. feyrafîz *g*. 21. mûgest *G*. 22. = mi fehlt *Ggg*, an *g*. 26. bermint *G*. 27. = Swartz blanch *Ggg*. unt da *D*. 28. = Also nande (Alsus nant *g*) mirn *Ggg*. miren *D*. 29. daz bin ich *Ggg*. 30. wenech do *Dgg*, do wenc *G*, wenig *dg*.
- 748, 1. Ietwederre *G*. sciere-herseniere *alle*. 2. Unde helme *G*. 3. Enblozten *Gg*. 5. liebsten *gg*, liebsten *D*, liebsten *G*. 7. Wan er *G* *ofz*. aglastern *g*, agellastern *g*, aglester *d*, egelstern *g*. 10. = zâme *Ggg*. friwentschaft *D*. 11. = herze *G*, herzer *g*, herten *g*, haz und *g*. 14. Wol *G*. 15. Gahmûretes *G*, gahmurets *D*. 16. des fehlt *G*. geert *G*, ge êrt *D*. 17. 21. gottinne *D*, gûtinne *G*. 18. dis (Des *dg*) priss mach wol (wol mag *g*) *Ddg*, Disses wol mac *g*, Dis mach *G*, Mach dises wol *g*. 19. Ein *G*. luppiter *G*. 21. got *DG*. 27. vor *D*. 28. geêrt *D*, Gert *G*. unt *D*.
- 749, 1. Wol *Gg*. dich] di dich *D*, diu dih *G*, so *alle*. suln *gg*. 2. is *G*. 3. Ir seht wol *Gg*. sprâche *D*, sprâche *Gg*, spriche *dg*. 5. nih so *G*. 6. Daz *Ggg*. 7. mûge *G*. gehobt *D*, gehalten *G*. 8. aber *DG*. 9. ouge *G*. 9. 10. hant-erlant *alle*. 10. beide euch *gg*. 11. = Iweru *Ggg*. saget *Dd* = sag ich *gg*, sagt sy *g*, si *G*. 14. Dane *G*, denne *D*. der kanvoleiz *G*. 15. firefiz *G*. 16. Got hat [rehte *G*] sinen flîz *Gg*. 18. = Dune *Ggg*. ircen *G*.

wir heten béd doch einen vater.'
 20 mit brüederlîchen triwen bater
 daz er irzens in erlieze
 und in duzenlîche hieze.
 diu rede was Parzivâle leit.
 der sprach 'bruodr, iur rîcheit
 25 glîchet wol dem bâruc sich:
 sô sît ir elter ouch dan ich.
 mîn jugent und mîn armuot
 sol sôlher lôsheit sîn behuot,
 daz ich iu duzen biete,
 swenn ich mich zûhte niete.'
 750 Der von Trîbalibot
 Jupiter sînen got
 mit worten êrte manegen wîs.
 er gap ouch vil hôhen prîs
 5 sîner gotîn Jûnô,
 daz si daz weter fuogte sô,
 dâ mit er und al sîn her
 gein dem lande ûz dem mer
 lantveste nâmen,
 10 dâ si zein ander quâmen.
 anderstunt si nider sâzen,
 die bêde des niht vergâzen,
 sine bûten einander êre.
 der heiden sprach dô mêre
 15 'ich wil lâzen dir zwei rîchiu lant,
 dienstlîche immer dîner hant,
 diu mîn vater und der dîne erwarp,
 do der kûnec Isenhart erstarp,
 Zazamanc und Azagouc.
 20 sîn manheit dâ niemen trouc,
 wan daz er lie verweist mich.
 gein mînem vater der gerich
 ist mînhalp noch unverkorn.

sîn wîp, von der ich wart geborn,
 25 durh minne ein sterben nâch im kôs,
 dô si minne an im verlôs.
 ich sâh doch gern den selben man:
 mir ist ze wîzen gefân
 daz nie bezzer rîter wart:
 nâh im ist kostenlîch mîn vart.'
 751 Parzivâl hin zim dô sprach
 'ich pin ouch der in nie gesach.
 man sagt mir guotiu werc von ira
 (an maneger stat ich diu vernim),
 5 daz er wol kunde in strîten
 sînen prîs gewîten
 und werdeckeit gemachen hôch.
 elliu missewende in vlôch.
 er was wîben undertân:
 10 op die triwe kunden hân,
 si lôndens âne valschen list.
 dâ von der touf noch gêret ist
 pflager, triwe ân wenken:
 er kunde ouch wol verkrenken
 15 alle valschilîche tât:
 herzen stæte im gap den rât.
 daz ruochten si mich wîzen lân,
 den kûnec was der selbe man,
 den ir sô gerne sâhet.
 20 ich wæne ir prîses jâhet
 im, ob er noch lebte,
 wand er nâch prîse strebte.
 sîn dienst twanc der wîbe lôn,
 daz der kûnec Ipomidôn
 25 gein im tjostierens pflic.
 diu tjost ergiene vor Baldac:
 dâ wart sîn werdeckelîch leb
 durh mîrne an den rê gegeben.

19. haben *G.* bede *DG*, fehlt *g.* doch beide *dg.* 20. triwen doh bäter *G.*
 22. duzenlîche *D*, duczlihen *G*, dutzlichen *gg*, dutzlich *d.*
 23. parzifal *G*, parcifaln *g.* 24. Er *Gd.* bruoder iwer *DG*. 25. Geli-
 het *G.* baruch *Ggg*, baruche *D.* 26. ouch fehlt *G.* dan *gg*, dane *G*,
 danne *g.* denn *D.* 28. sôlher *G*, solher *D.* 29. duzen *G*, dutzen *g*,
 duozen *D.*

750, 2. Jupitern *dg*, Iuppitern *G.* 5. gûtinne *G*, gottinne *D*, und so oder gö-
 tinne die übrigen. 8. uz dem *g*, uf dem *D*, und uff dem *d*, uf daz *G*, von
 dem *gg*. 10. Daz *dg*. zuo ein *G.* 12. Si *G.* des fehlt *Gd.* Beide
 sy niht vergaszen *g.* 15. lazen dir *D*, dir lazen *Gdg*, dir lan (ohne richiu)
g, lan *g.* 16. Diensliche *G*, Dienstlich *gg*, dienstlichen *D.* 17. di *D.*
 vatr *D.* 20. dâ fehlt *Ggg*, und dann betrouch *g.* 27. sâche *DG*. 28. wî-
 zene *D.* 29. enwart *D.* 30. chostelih *G*, kostlich die übrigen aufser *D.*
 751, 5. c. chunde striten. Sin pris der gie (get *g*) witen *Gg*. 7. gemachet *gg*,
 machen *G.* 11. = Die loutens *Ggg*. 12. noch fehlt *Ggg*. geéret *D*,
 gert *G.* 13. ane *DG*. 14. ouch fehlt *G.* verdenchen *Ggg*.
 16. = Sines herzen *Ggg*. gap im *Ggg*. 18. = chunt *Gg*. 20. priss
D, pris *G.* 21. noch fehlt *Ggg*. 25. tiustierens *D*, tiostiers *G.*
 26. ergie *G.* 27. werdecklih *G.* 28. der minne *Ggg*.

- wir hân ze rehter tjust verlorn,
von dem wir bêde sîn erborn.'
- 752 'Owê der unregezten nôt!
sprach der heiden, 'ist mîn vater
tôt?
ich mac wol freuden vlüste jehn
und freuden funt mit wârheit
spehn.
- 5 ich hân an disen stunden
freude vlorn und freude funden.
wil ich der wârheit grîfen zuo,
beidiu mîn vater unde ouch duo
und ich, wir wâren gar al ein,
10 doch ez an drîen stücken schein.
swâ man siht den wîsen man,
dern zelt deckeine sippe dan,
zwischen vater unt des kinden,
wil er die wârheit vinden.
- 15 mit dir selben hâstu hie gestrîtn.
gein mir selbn ich kom ûf strîf
geritn,
mîch selben het ich gern erslagn:
done kundestu des niht verzagn,
dune wertest mir mîn selbes lîp.
- 20 Jupiter, diz wunder schrîp:
dîn kraft tet uns helfe kuont,
daz se unser sterben understuont.'
er lachte und weinde tougen.
sîn heidenschiu ougen
- 25 begunden wazzer rêren
al nâch des toufes êren.
der touf sol lèren triuwe,
sît unser ê diu niuwe
nâch Kriste wart genennet:
an Kriste ist triuwe erkennet.
- 753 Der heiden sprach, ich sag iu wie.
'wir sulen niht langer sitzen hie.
rît mit mir niht ze verre.
loschieren ûf die terre,
5 durh dîn schouwen, von dem mer
heiz ichz rîcheste her
dem Júnô ie gap segels luft.
mit wârheit âne triegens guft
zeige ich dir mangan werden man
10 der mir ist diens undertân.
dar soltu rîten hin mit mir.'
Parzival sprach zim 'sît ir
so gewaldec iwerr liute,
daz se iwer bîten hiute
15 und al die wîle ir von in sît?'
der heiden sprach 'âne strîf.
wære ich von in halbez jâr,
mîn biten rîche und arme gar:
sine getorsten ninder kêren.
- 20 gespîset wol nâch êren
sînt ir schif in der habe:
ors noch man niht dorften drabe,
ezn wære durch fontâne
unt durch luft gein dem plâne.'
- 25 Parzival zem bruoder sîn
sprach 'sô sult ir frouwen schîn
sehen unt grôze wünne,
von iwerin werden künne
mangan rîter kurtoys.
Artûs der Bertenoy's
- 754 Lît hie bî mit werder diet,
von den ich mich hiute schiet,
mit grôzer minneclîcher schar:
wir sehen dâ frouwen wol gevar.'
- 5 do der heiden hôrte nennen
wîp
(diu wâren et sîn selbes lîp),
er sprach 'dar füere mich mit dir.
dar zuo soltu sagen mir

29. han in *Dd* = han *Ggg.* 30. Da von *G.* = geborn *Ggg.*
- 752, 1. unergetzeten *G.*, unergatzten *g.* 2. is *G.* 3. = froude unde fluste
Ggg. 8. ouch fehlt *Ggg.* du *alle.* 9. = wir fehlt *Ggg.* gar fehlt
Gg. doch *g.* 10. = endrin *G.* in drin *gg.* 12. der enz. *D.* Der ne z. *G.*
neheins *G.* 13. des] = den *Ggg.* fehlt *g.* 15. 16. 17. selbn *D.* sel-
ben *G.* 17. ih bete *Gg.* 20. Iuppiter *Gd.* = daz *Ggg.* schript *dg.*
22. lachete *DG.* 24. Sin *d.* siniu *DG.* 27. Der toufte [pflicht *g*] solther
triuwe *Gg.* 28. siht *D.* 29. christen *Ggg.*
- 753, 2. Wirn sûln *G.* 4. Leisiern *G.* Loysieren *gg.* die] dirre *D.*
6. Vet ihz *Gg.* 7. den *D.* 10. dienstes *alle aufser D.* 12. hinze im *Ggg.*
13. So gwalte iwer lûte *G* (*aber* hiute). 17. = ein halbez *Ggg.* 19. nie-
ner *G.* 21. ir *D.* elliu iriu *G.* alle ir *dgg.* gar ir *g.* 23. ezen *D.* Ez ne *G.*
funtaniç *G.* funtane *d.* 24. = Ode *Ggg.* = durch den luft *Dd.*
= von dem planiç *Ggg.* 28. iwern *G.* mime *D.* 29. kûrteis *G.*
30. britaneis *G.*
- 754, 2. Von dem *Gg.* 6. Die *G.* 7. da *D.* mich hin *D* (*und g?*).

- mæꝛ der ich dich vråge.
 10 sehe wir unser mæge,
 sô wir zArtûse komn?
 von des fuore ich hân vernomn,
 daz er sî prises rîche,
 und er var ouch werdeclîche.
 15 dô sprach aber Parzivâl
 'wir sehen dâ frouwen licht gemâl.
 sich failiert niht unser vart:
 wir vinden unsern rehten art,
 lint von den wir sîn erborn,
 20 etslîches houbt zer krône erkorn.'
 ir deweder dô niht langer saz.
 Parzivâl des niht vergaz,
 ern holte sînes bruders swert:
 daz stiez er dem degen wert
 25 wider in die scheiden.
 dâ wart von in beiden
 zornlîcher haz vermiten
 unt geselleclîche dan geriten.
 ê si zArtûse wâren komn,
 dâ was ouch mæꝛ von in vernomn.
 755 Dô was bî dem selben tage
 über al daz her gemeiniu klage,
 daz Parzivâl der werde man
 von in was sus gescheiden dan.
 3 Artûs mit râte sich bewac
 daz er unz an den ahten tac
 Parzivâls dâ wolt bîten
 unt von der stat niht rîten.
 Gramoflanz her was ouch komn:
 10 dem was manc wîter rinc genomn,
 mit zelten wol gezieret.
 dâ was geloschieret
 den stolzen werden liuten.
 man môhtez den vier briuten
- 15 niht baz erbieten mit freude siten.
 von Schastel marveile geriten
 kom ein man zer selben zît:
 der seite alsus, ez wære ein strît
 ûfem warthûs in der sîl gesehn,
 20 swaz ie mit swerten wære geschehn,
 'daz ist gein disem strîte ein niht.'
 vor Gâwân er des mæres gîht,
 dâ er bî Artûse saz.
 manc rîter dâ mit rede maz,
 25 von wem der strît dâ wære getân.
 Artûs der kûnec sprach dô sân
 'den strît ich einhalb wol weiz:
 in streit mîn neve von Kanvoleiz,
 der von uns scheid hiute frno.'
 dô rîten ouch dise zwêne zuo.
- 756 Wol nach strîtes êre
 helm unt ir schilde sêre
 wârn mit swerten an gerant.
 ieweder wol gelêrte hant
 5 truoc, der diu strîtes mâl entwarf.
 in strîte man ouch kunst bedarf.
 bî Artûses ringe hin
 si rîten. dâ wart vil nâch in
 geschouwet, dâ der heiden reit:
 10 der fuort et solhe rîcheit.
 wol beherberget was daz velt.
 si kêrten fûr daz hôchgezelt
 an Gâwânes ringe.
 op mans iht innen bringe
 15 daz man se gerne sæhe?
 ich wæn daz dâ geschæhe.
 Gâwân kom snellîche nâch,
 wander vor Artûse sach
 daz si gein sîme gezelte rîten.
 20 der enpfieuc se dâ mit freude siten.
9. des *gg*. dich *fehlt Dg*. 13. pris *D*, bris *G*. 14. er *fehlt dg*.
 ouch *fehlt G*. 15. = Aber sprah do *Ggg*. 17. valiert *G*, falieret *d*,
 falliert *gg*. 18. winden *D*. da unsern *G*. 19. liute *D*, Lûte *G*.
 = geborn *Ggg*. 20. = Etslih *Ggg*. houbet *DG*. = ze *Ggg*.
 21. lenger *D*. 23. sins *DG*. 24. dem unt wert *fehlen G*.
- 755, 4. sus *fehlt D* = Sûs was von in *Ggg*. 5. sih *DG*. 6. = vierden
Ggg. 7. wolte *D*, wolde *G*. 9. Gramoflanz (Gramoflanzes *gg*) her was
 ouch *Dgg*, Gramoflantz was ouch here *g*, Gramoflanzes (Gramofantz *d*) her was
Gd. 10. wite rinc *G*, wit rinc *g*, rinc wit *g*. benomen *G*.
 11. = gezelten *Ggg*. 12. geloisiert *Ggg*. 14. der *D*. 15. nit baz er-
 bieten *Ddgg*, Baz erbieten niht *Ggg*. frouden *Ggg*. 16. schastel mar-
 veile *g*, scastelmaryâle *D*, kastel marveile *g*, tschastelmarveile *G*. 19. Uf dem
 warthuse *G*, swel *D*. 20. von *Gg*. was *d*, ist *g*. 22. mârs *G*.
- 756, 2. helme *D*. 4. Ietwederre *G*. 5. Truoch diu (des *g*) strites mal er
 warf *Gg*. 6. och wol *gg*, wol *G*. 7. artuse *D*, artus *G*. 8. do *G*.
 nah *DG*. 10. et an sôlh chleit *G*, ot an tiuriu cleit *g*, ein solich kleit *g*,
 rilliche cleit *g*. 13. = Gein *Ggg*. 16. Ich wâne ouch daz da (*fehlt Gg*)
 geschâhe *Ggg*. 17. snellichen *G*. 20. frouden *Gdgg*.

si hetenz harnasch dennoch an:
 Gâwân der höfsche man
 hiez se entwâpen schiere.
 ecidemôn dem tiere
 25 was geteilet mit der strîf.
 der heiden truog ein kursît:
 dem was von slegen ouch wor-
 den wê.
 daz was ein saranthasmê:
 dar an stuont manc tiwer stein.
 dar unde ein wâpenroc erschein,
 757 Rûch gebildet, snêvar.
 dar an stuont her unde dar
 tiwer steine gein ein ander.
 die wûrme salamander
 5 in worhten in dem fiure.
 si liez in âventiure
 ir minne, ir lant unde ir lîp:
 dise zimierde im gab ein wîp
 (er leist ouch gërne ir gebot
 10 beidiu in freude und in nôt),
 diu kûngîn Secundille.
 ez waz ir herzen wille,
 daz se im gab ir rîcheit:
 sîn hôher prîs ir minne erstreit.
 15 Gâwân bat des nemen war,
 daz diu zimierde wol gevar
 iender wurde verrucket
 oder iht dervon gezucket,
 kursît helm oder schilt.
 20 es het ein armez wîp bevilt
 an dem wâpenrocke al eine:
 sô tiwer wârn die steine
 an den stûcken allen vieren.
 hôch minne kan wol zieren,
 25 swâ rîchheit hî dem willen ist

unt ander werdeclicher list.
 der stolze rîche Feireffiz
 truoc mit dienste grôzen vlîz
 nâch wîbe hulde: umbe daz
 einiu ir lous im niht vergaz.
 758 Dez harnasch was von in getân.
 dô schouweten disen bunten man
 al die wunders kunden jehn,
 die mohtenz dâ mit wârheit spehn:
 5 Feireffiz truoc vremdiu mâl.
 Gâwân sprach ze Parzivâl
 'neve, tuo den gesellen dîn
 mir kunt: er treit sô wâhen schîn,
 dem ich gelîchez nie gesach.'
 10 Parzivâl zuo sîm wîrte sprach
 'bin ich dîn mâc, daz ist ouch er:
 des sî Gahmuret dîn wer.
 dîz ist der kûnec von Zazamanc.
 mîn vater dort mit prîse erranc
 15 Belakân, diu disen rîter truoc.'
 Gâwân den heiden dô genuoc
 kuste: der rîche Feirafiz
 was beidiu swarz unde wîz
 über al sîn vel, wan daz der munt
 20 gein halbem zil tet rœte kunt.
 man brâht in beiden samt ge-
 want:
 daz was für tiwer kost erkant:
 ûz Gâwâns kamer truoc manz dar.
 dô kômen frouwen lieht gevar.
 25 diu herzogîn liez Cundrîê
 unt Sangîven küssen ê:
 si selbe unt Arnîve in dô
 kusten. Feireffiz was vrô,
 daz er sô clâre frouwen sach:
 ich wæne im liebe dran geschach.

22. der stolze hofsche man G.
 fehlt Gg. 29. der an D. 30. Dar under alle aufser D. 24. Ez. G. 25. geteilt G. 27. ouch
- 757, 1. Ruoch D, Rich d, Hoh G, Ouch gg, Durch g. 2. unt D. 3. tiuore D.
 6. liez] cherten Gg, kerte g. 8. Die die zimierde gap ein wip d. gap im G.
 9. gern D. 10. frouden Gdgg. 11. der kuneginne D. 16. di D,
 fehlt Gg. 17. iendr D. verachtet G. 18. Olde iht da von G.
 19. unde G. 21. wapenroch G. 22. = sô fehlt Ggg. 23. = den
 fehlt Ggg. 24. Hohiu Ggg. 29. wibes Gg. 30. = Daz einiu lous im
 gg, Daz im lones einiu Ggg. Ein d.
- 758, 1. = von im Ggg. 2. punten d, puncten g, fehlt Gg. 3. Alle die
 werdes Gg. 3. 4. wunder-spehn-mohtens-iehen g. 4. Daz mohtens Ggg.
 warheite D. 5. Feirafiz G. 9. glihes G. 10. ze G. sime D,
 sinem G. 12. gewer Gg. 14. eranch G. 15. Belakanen Dgg, Bel-
 canen G, Belicanen g, Belekanen d. 17. den rîchen Gdg. firafiz D.
 18. Er was G, Wan er was g. 19. sîn] si G. 20. Gein blanchen teil
 tet roete chunt Gg. 21. beiden fehlt G. sament Gg. 23. cha-
 mern D. man Gg. 25. gundrie G. 26. sagiven Gg. 27. = in fehlt
 Ggg. 28. feirafiz G.

759 Gâwân zuo Parzivâle sprach
 'neve, dîn niwez ungemach
 sagt mir dîn helm und ouch der
 schilt.

iu ist bēden strites mit gespilt,
 5 dir und dem bruoder dîn:
 gein wem erholt ir disen pîn?'
 'ez wart nie herter strit erkant,'
 sprach Parzivâl. 'mîns bruoder hant
 twanc mich wer in grôzer nôt.
 10 wer ist ein segen für den tôt.
 ûf disen heinlichen gast
 von slage mîn starkez swert ze-

brast.
 dô tet er kranker vorhte schîn:
 er warf verr ûz der hant daz sîn.
 15 er vorhte et au mir sünde,
 ê wir gerechenten ze künde.
 nu hân ich sine hulde wol,
 die ich mit dienste gern erhol.'

Gâwân sprach 'mir wart gesagt
 20 von eime strîte unverzagt.
 ûf Schastel marveil man silt
 swaz inre sehs mîln geschilt,
 in der sûl ûf mîme warthûs.
 dô sprach mîn œheim Artûs,
 25 der dâ strite des selben mîngs,
 daz wærstu, neve von Kingrivâls.
 du hâst din wâren mære brâht:
 dir was des strits doch vor gedâht.
 nu geloube mir daz ich dir sage:
 dîn wære gebiten hie alt tage

760 Mit grôzer rîcher hôchgezît.
 mich müet iwer beider strit:
 dâ sult ir bî mir ruowen nâch.
 sît aber strit von iu geschach,

5 ir erkennt ein ander deste baz.
 nu kieset friwentschaft für den haz.'

Gâwân des âbents az dest ê,
 daz sîn neve von Thasmê,
 Feirefiz Anschewîn,
 10 dennoch vaste, und der bruoder sîn.
 matraze dicke unde lanc,
 der wart ein wîter umbevanc.
 kultern maneger künne
 von palmât niht ze dünne
 15 wurden dô der matraze dach.
 tiwer pfell man drûf gesteppeet
 sach,

beidiu lanc unde breit.
 diu Clinschores rîcheit
 wart dâ ze schouwen für getragen.
 20 dô sluoc man ûf (sus hîrt ich
 sagen)

von pfell vier ruclachen
 mit rîlichen sachen,
 gein ein ander viersîte;
 darunde senfte plumîte,
 25 mit kultern verdecket,
 ruclachen drüber gestecket.

der rinc begreif sô wît ein velt,
 dâ wærn gestanden sehs gezelt
 âne gedrenge der snüere.
 (unbescheidenliche ich fiere,

761 Wolt ich d'âventiur fürbaz lân.)

dô enbôt mîn hêr Gâwân
 ze hove Artûse mære,
 wer dâ komen wære:

5 der rîche heiden wære dâ,
 den diu heidnîn Eckubâ
 sô prîste bî dem Plimizœl.
 Jofreit fiz Ydœl

759, 1. ze *G.* 2. din niwer *G.*, dinen neuen *g.* 5. dem neven min *Ggg.*
 7. = Ezne *Ggg.* bris *G.* 9. = ze wer *Ggg.* 12. slegen *G.*, slege *g.*
 13. chranch *G.*, kranche *dgg.* 14. verre *DG.* 16. gerehten *dg.*, gerechen-
 ten *gg.* ze fehlt *d.* 21. tschaster *G.* marveil *g.*, Marveile *G.*, marvale *D.*
 22. inner *Gg.*, in *gg.* vier *Ggg.* milen *DG.* 26. werstu *g.* nef *g.*
 28. strites *DG.* 29. gl. *G.* 30. = vier *gg.*, zwene *G.*

760, 1. rîchen *D.* hohzit *Ggg.* 2. beder *G.* 3. Da sult ir sin mit triwen
 nah *Gg.* 5. erchennt *G.* 7. des tages *G.* dest *D.*, deste *Gg.*, dester *dgg.*
 8. = Do *Ggg.* 11. matraze *D.*, Matraz *dgg.*, Von palmât *Ggg.* dicke]
 wit *G.* 12. Dar *G.* = wit *Ggg.* umbehanch *Gg.* 13. = Chulter
Ggg. 14. balmate *D.* 15. da *G.* matraze *Dg.*, matraz die übrigen.
 16. Tiuer *G.*, tiuern *D.* 18. 21. pfelle alle. 18. clinscors *D.*, herlihe *Gg.*
 21. 23. vier] niwe *Gg.* 21. 26. ruckl. *D.*, ruchl. *Gg.*, ruckel. *g.*, rückel. *dg.*,
 ruggel. *g.* 22. rîhlichen *Gg.* 24. Dar under alle aufser *D.* phumite *G.*
 26. gestrechet *Gg.* 28. gestan *D.* = vier *Ggg.*

761, 1. = dise *Ggg.* han *Ggg.* 6. heidenin *D.*, heideninne *Ggg.*, haidinne *gg.*,
 heiden *d.* Ekûba *G.* 7. plimitzol *g.*, Primizael *D.*, blimzol *G.* 8. fis
 idol *G.*

Artûs daz mære sagte,
 10 des er freude vil bejagte.
 Jofreit bat in ezzen fruo,
 unt clârlîche grîfen zuo
 mit rîtern und mit frouwen schar,
 unt hôfschlîche komen dar,
 15 daz siz sô ane geviengen
 und werdecliche enpfîngen
 des stolzen Gahmuretes kint.
 'swaz hie werder liute sint,
 die bringe ich,' sprach der Bertenoys.
 20 Jofreit sprach 'erst sô kurtoys,
 ir muget in alle gerne sehn:
 wan ir sult wunder an im spehn.
 er vert ûz grôzer rîcheit:
 sîniu wâpenlîchiu kleit
 25 nie man vergelten môhte:
 deheiner hant daz tûhte.
 Löver, Bertâne, Engellant,
 von Pâris unz an Wîzant,
 der dergein leit al die terre,
 ez wærem gelte verre.'
 762 Jofreit was wider komn.
 von dem het Artûs vernomn,
 wie er werben solde,
 ob er enpfâhen wolde
 5 sînen neven den heiden.
 daz sitzen wart bescheiden
 an Gâwânes ringe
 mit hôfschlîchem dinge.
 diu messenie der herzogin
 10 unt die gesellen under in
 ze Gâwânes zeswen saz.
 anderhalb mit freuden az
 ritter, Clinschores diet.

der frouwen sitzen man beschiet
 15 über gein Gâwân an den ort
 sâzen Clinschors frouwen dort:
 des was manegiu lieht gemâl.
 Feirefiz unt Parzivâl
 sâzen mitten zwischenn frouwen:
 20 man moht dâ clârheit schouwen.
 der turkoyte Flôrânt
 unt Sangive diu wert erkant
 unt der herzoge von Gôwerzîn
 unt Cundrîe daz wîp sîn
 25 über gein ein ander sâzen.
 ich wæn des, niht vergâzen
 Gâwân und Jofreit
 ir alten gesellekeit:
 si âzen mit ein ander.
 die herzogin mit blicken glander
 763 Mit der küneginne Arnîven az:
 ir enwedriu dâ niht vergaz,
 ir gesellekeit
 wârns ein ander vil bereite.
 5 bî Gâwâne saz sîn ane,
 Orgelûse ûzerhalb her dane.
 da rezeigt diu rehte unzuht
 von dem ringe ir snellen fluht.
 man truoc bescheidenlîche dar
 10 den rîtern und den frouwen gar
 ir spîse zûhteclîche.
 Feirefiz der rîche
 sprach ze Parzivâl dem bruoder sîn
 'Jupiter die reise mîn
 15 mir ze sælden het erdâht,
 daz mich sîn helfe her hât bralit,
 da ich mîne werden mâge sihe.
 von rechter schult ich prîses gihe

9. = do *Ggg*, die *gg*. 12. clarlichen *Ggg*. 17. gahmurets *D*, Gahmure-
 ten *Gg*. 19. britaneis *G*. 20. er ist *D*, er is *G*. kûrteis *G*.
 21. sult *g*. 22. sult *Dg*, müget *Gddgg*. 23. wert *D*. 25. niemen *DG*.
 27. Lover britanie *G*. 28. wizen sant *g*. 29. der drigein leite *D*. alle
 die *G*. 30. wærem *D*, wer dem *g*, wære ienem *Ggg*.

762, 6. heiden *G*. 8. hofslichem *G*. 9. mæssenide *D*. 11. 12. = sazzen-
 azen *Ggg*. 12. anderthalbn si (*l. sîn*) mit *D*. 13. clinscors *D*, unde
 chleine *G*, unde clare *g*. 15. Über gawan *G*, Gein Gawan über *g*. 16. klin-
 schors *g*, clare *gg*, chleine *G*. 17. menegiu *D*. 18. Feiraf. *G*. 19. zwî-
 schen (zwischen *D*) den *DGgg*, zwischen die *dg*. 20. dâ fehlt *Gg*.
 21. turkoyte nun wieder auch *D*. 22. sagive *Ggg*. 26. Iht des iht verg. *g*.
 des fehlt *g*. niht *Dd*, iht *Gdgg*. 30. mit blick *dd*, fehlt *g*.

763, 1. arnive *Gdd*. 2. Itonie do niht *Gg*. 3. 4. gesellekeit-bereit alle
 aufser *Dg*. Si waren gesellekeit Ein ander vil bereit *dd*. 4. Warnz *g*,
 Warens *g*. vil fehlt *Ggg*. 5. sîn] si sîn *G*. 6. Orgillûsio *G*.
 7. Do *Gg*. rezeigete *D*, erzeigte *G*. reht *D*. 8. snelle *Gdgg*.
 10. = der frouwen schar *Ggg*. 14. Iupp. *Gd*. der *dgg*. 15. het *Dg*,
 hete *G*, hat *ddgg*. braht *G*. 17. Daz *Gg*. werde *Ggg*. 18. 22. 28. priss
D, bris *G*.

mînem vater, den ich hân verlorn:
20 der was ûz rehtem prîs erborn.'

der Wâleis sprach 'ir sult noch
sehn

lint den ir prîses mûezet jehn,
bî Artûs dem houbetman,
mangen rîter manlîch getân.

25 swie schier diz ezzen nu zergêt,
unlange'z dâ nâch gestêt,
unz ir die werden sehet komn,
an den vil prîses ist vernomn.
swaz tavelrunder kreft ist bî,
dern sizt hie niwan rîter drî;

764 Der wirt unde Jofreit:
etswenne ich ouch den prîs er-
streit,

daz man mîn drüber gerte,
des ich si dô gewerte.'

5 si nâmn diu tischlachen dan
vor al den frowen und vor den
man:

des was zît, dô man gaz.
Gâwân der wirt niht langer saz:
die herzogîn nnd ouch sîn anen

10 begunder biten unde manen,
daz si Sangîven ê
unt die sûezen Cundrîe

nâmen nnde giengen dar
aldâ der heiden bunt gevar

15 saz, unt daz si pflâgen sîn.
Feirefiz Anschevin

sach dise frouwen gein im gên:
gein den begunder ûf dô stên.

als tet sîn bruoder Parzivâl.
20 diu herzoginne lieht gemâl

nam Feirefizzen mit der haut:

swaz si frowen und rîter stên dâ
vant,

die bat si sitzen alle.
dô reit dar zuo mit schalle

25 Artûs mit den sînen.
man hôt dâ pusînen,
tambûrn, floitiern, stîven.
der suon Arnîven
reit dar zuo mit krache.

dirre frœlîchen sache
765 Der heiden jach fûr werdiu dinc.

sus reit an Gâwânes rinc
Artûs mit sînem wîbe
und mit manegem clâren lîbe,

5 mit rîtern und mit frouwen.
der heiden mohte schouwen

daz ouch dâ liute wâren
junc mit solhen jâren

daz si pflâgen varwe glanz.
10 dô was der kûnec Gramoflanz

dennoch in Artûses pflêge:
dâ reit och ûf dem selben wege

Itonjê sîn âmie,
diu sûeze valsches vrîe.

15 do rebeizte der tavelrunder schar
mit manger frouwen wol gevar.

Ginover liez Itonjê
ir neven den heiden kûssen ê:

20 Feirefizzen si mit kusse enpfîene.
Artûs und Gramoflanz

mit getriulîcher liebe ganz
enpfîengen disen heiden.

dâ wart im von in beiden
25 mit dienst erboten êre,

und sîner mâge mêre

20. = erhorn *Ggg.*

21. Parcifal sprach *D.*

22. liute *D, Lûte G.*

25. sciere *DG.*

= erget *Ggg.*

26. = dar nach *Ggg.*

27. seht *DG.*

29. tafelrunde *D.*

kraft *Gdgg.*

30. Dern *g,* der en *Dg,* Der *Gddg.*

sizzet *D,* siztent die ûbrigen.

764, 1. Der wirt sprach ze Jofreit *Gg.* unt *D.* 4. gwerte *G.* 5. namen *DG.*
die tische dan *G.* 6. al fehlt *Gdg.* vor den fehlt *dd,* vor dem *G.*

10. begunden bitten und manen *D.* 12. sagive (ohne ê) *Gg.* 14. Da

ddgg. heiden fehlt *G.* wunt *d,* blanch *Gg,* vech *g.* 16. 21. Fei-

raf. *G.* 16. anscivin *D.* 18. dô fehlt *Gddgg.* 21. der] ir *D.*

22. sten da *D,* sten *dd* = fehlt *Ggg.* 23. = Sten die *Gg,* Sten da. die *g,*

Da sten. die *g.* baten *D.* 26. businen alle aufser *D.* 27. Tamburn *g,*

tambuoren *D,* floytieren *D,* floyten *dg.* 28. sun *DG,* werde sun *dd,*

Der broder Sagiven *g.*

765, 1. = richin *Ggg.* 4. unde mit *D,* Und *d,* Mit *Gdgg.* mangen *G.*

clarem *D.* 11. artus *DG.* 12. Do *Ggg.* 15. Dor b. *g,* Do erb. *G.*

Tafelrunde *D.* 16. lieht gevar *G.* 17. Ginöver *D,* Kinover *G.* 20. Fei-

rafiz *Ggg.* 21. unde ouch *D.* 22. truwelicher *g.* 24. Do *G.*

im tåten guoten willen schîn.
 Feirefiz Anschevin
 was dâ ze guoten friunden komn:
 daz het er schiere an in ver-
 nomn.

- 766 Nider sâzen wîp unde man
 und manec maget wol getân.
 wolt er siehs underwinden,
 etslich rîter moht dâ vinden
 5 suezîu wort von suezem munde,
 ob er minne werben kunde.
 die bete liez gar âne haz
 manc clâriu frouwe diu dâ saz.
 guot wîp man nie gezûrnen sach,
 10 ob wert man nâch ir helfe sprach:
 si hât versagen unt wern bevor.
 giht man freude iht urbor,
 den zins muoz wâriu minne gebn.
 sus sah ich ie die werden leb. n.
 15 dâ saz dienst unde lôn.
 ez ist ... helfelicher dôn,
 swâ friundîn rede wirt vernomn,
 diu friunde mac ze staten komn.

Artûs zuo Feirefize saz.

- 20 ir deweder dô vergaz,
 sine tæten bêde ir vråge reht
 mit suezzer gegenrede sleht.
 Artûs sprach 'nu lob ichs got,
 daz er dise êre uns erbôt,
 25 daz wir dich hie gesehen hân.
 ûz heidenschaft gefuor nie man
 uf toufpflegenden landen,
 den mit dienstlichen handen
 ich gerner diens werte,
 swar des dîn wille gerte.'

767 Feirefiz zArtûse sprach

'al mîn ungelücke brach,
 dô diu gotinne Jûnô
 mîn segelweter fuogte sô
 5 in disiu westerrîche.
 du gebârest vil gelîche
 einem man des werdekeit
 ist mit mæren harte breit:
 bistu Artûs genant,
 10 sô ist dîn name verre erkant.'

- Artûs sprach 'er erte sich,
 der mich geprîset wider dich
 und gein andern liuten hât.
 sîn selbes zuht gap im den rât
 15 mêr dan ichz gedienet hân:
 er hâtz durch hôfscheit getân.
 ich pin Artûs genennet,
 und hete gern erkennet
 wie du sîst komn iu ditze lant.
 20 hât dich friwendîn ûz gesant,
 diu muoz sîn vil gehiure,
 op du durh âventiure
 alsus verre bist gestrichen.
 ist si ir lônnes ungeswichen,
 25 daz hæhet wîbe dienst noch paz.
 ein ieslich wîp enpfînge haz
 von ir dienstbietære,
 op dir ungelônnet wære.'
 'ez wirt al anders vernomn,'
 sprach der heiden: 'nu hæer ouch
 mîn komn.

- 768 Ich fûer sô kreftigez her,
 Troyære lantwer
 unt jene die si besâzen
 müesen rûmen mir die strâzen,
 5 op si beidenthalp noch lebten
 und strîtes gein mir strebten,

28. anscivin D. 29. do D.

- 766, 1. wib und D. 5. und suzze munde g. suozen G. 6. mûnde er-
 werben g. 7. = bet lie Ggg. 11. versagt D. wern] wert d, gwern G,
 gewern Dgg. 12. frouden Gd, frowen g, fehlt g. 14. Sol werder man
 mit frouden leben Gdg. 18. hofsliher Gdg. 17. fründin dd, vriundinne
 Ggg, friwendinne D. 19. ze G. 20. dewedere G, tweder g. 21. = bede
 vrage ir reht Ggg. 22. geinrede G. 27. touf Ddd = toufe Ggg.
 phlegen den G. 28. Den dgg, dem DGG. 29. dienstes alle aufser D.
 30. = Swaz Ggg.

- 767, 3. gottinne D, gûtinne G. 4. Minem gg. wetter D. fuochte G.
 11. eret Gdg, ert g. 12. = Swer Ggg. gepriste G. 13. unde ouch D.
 15. mere DG. dan dg. gedient DG. 18. hiete gerne G. 19. = cho-
 men sist G, komen bist g, kumest g. 22. = Als Gg, So g. 26. ein
 fehlt Ggg. 27. dienstes gebietære Gg. 29. Ez wære G. 30. hæer g,
 hære D, høre G.

- 768, 1. fuere D, vuore G. 2. Daz tr. Gdd. troiære G. 5. bedeith (für
 das ende des wortes leerer platz) G.

- si möhten siges niht erholn,
 si müesen schumpfentiure doln
 von mir und von den mînen.
 10 ich hân in manegen pînen
 bejagt mit riterlicher tât
 daz mîn nu genâde hât
 diu kûngîn Secundille.
 swes diu gert, deist mîn wille.
 15 si hât gesetzet mir mîn lebn:
 si hiez mich milteclîche gebn
 unt guote rîter an mich nemen:
 des solte mich durch si gezemen.
 daz ist alsô ergangen:
 20 mit schilde bevangen
 ist zingesinde mir benant
 manec rîter wert erkant.
 da engein ir minne ist mîn lôn.
 ich trage ein ecidemôn
 25 ûf dem schilde, als si mir gebôt.
 swâ ich sider kom in nôt,
 zehant so ich an si dâhte,
 ir minne helfe brâhte.
 diu was mir bezzer trôstes wer
 denne mîn got Jupiter.’
 769 Artûs sprach ‘von dem vater dîn,
 Gahmurete, dem neven mîn,
 ist ez dîn volleclicher art,
 in wîbe dienst dîn verriu vart.
 5 ich wil dich diens wîzen lân,
 daz selten grœzer ist getân
 ûf erde decheinem wîbe,
 ir wûnneclîchem lîbe.
 ich mein die herzoginne,
 10 diu hie sitzet. nâch ir minne
 ist waldes vil verswendet:
 ir minne hât gepfendet
 an freuden manegen rîter guot
 und in erwendet hôhen muot.’
 15 er sagt ir urlîuge gar,
 und ouch von [der] Clinschores
 schar,
 die dâ sâzen en allen sîten,
 unt von den zwein strîten
 die Parzivâl sîn bruoder streit
 20 ze Jôflanze ûf dem anger breit.
 ‘und swaz er anders hât ervaren
 da er den lîp niht kunde sparen,
 er sol dirz selbe machen kunt.
 er suochet einen hôhen funt,
 25 nâch dem grâle wirbet er.
 von iu beiden samt ist daz mîn ger,
 ir saget mir liute unde lant.
 die iu mit strîte sîn bekant.’
 der heiden sprach ‘ich nenne sie,
 die mir die rîter fûerent hie.
 770 Der kûnec Papiris von Trogo-
 djente,
 und der grâve Behantîns von Ka-
 lomidente,
 der herzoge Farjelastîns von Africke,
 und der kûnec Liddamus von
 Agrippe,
 5 der kûnec Tridanz von Tinodonte,
 und der kûnec Amaspartîns von
 Schipelpjonte,
 der herzoge Lippidîns von Agre-
 muntîns,
 und der kûnec Milôn von Noma-
 djentesîn,
 von Assigarzîonte der grâve Gabarîns,
 10 und von Rivigitas der kûnec Trans-
 lapîns,

7. = Sine *Ggg.* 14. daz ist *D*, daz is *G*. 15. 16. Si hiez mih riterlihe
 leben. Unde hat gesetzet mir min leben. Si hiez mih milteclîchen geben *G*.
 23. engene *G*. is *G*. 24. ezid. *G*. 27. gedahte *alle aufser D*.
 28. minne *Dd*, minne mir *Gdgg.* 29. ros *D* = strites *Ggg.* 30. lupp.
G, Jubiter *d*.

- 769, 4. wibes *Gdgg.* 5. dienst *Gdgg.* 6. grœzers *D*. 8. = minnchlihem
Ggg. 15. saget *Gdd*, sagete *D*. = im ane lougen gar *Ggg.* 16. clins-
 sores *G*, clinscors *D*. 17. Si saz en *G*. en] in *Ggg* = an *Ddd*.
 20. Tschofflanz (*ohne ze*) *G*. 21. het *Gdg.* 24. suohte *G*. 25. suchet
 er *g*, suohter *G*. 26. beden *G*. sampt *D*, sament *G*, fehlt *dd* und (*nebst*
 daz) *g*. 27. Das ir mir sagent *dd* = Nu saget mir *Ggg.* 28. di iu *D*.
 mit stâte *Gg*. sint *ddgg.* benant *g*.
 770, 1. Papiris *D*, papirs *d*, papyrus *Gdg*, paparus *g*. tagrod. *dd* = Trage-
 diente *Ggg.* 2. = Kalomidient *g*, Ralomidiente *Gg*. 3. = Alfriche *g*,
 Alfre *G*, Alfke *g*. 4. liddamûs *D*, lidamus *Gd*. agrippe *D*, agippe *G*,
 agappe *g*. 5-30. = *fehlen Ggg.* e. arimaspis *d*, oraspis *d*. scip. *D*.
 7. lipidrius *dd*. 8. milion *dd*. 10. rivigitas *D*.

- von Hiberbortieûn der grâve Filones,
und von Centriûn der kûnec Killicrates,
der grâve Lysander von Ipopotieûn,
und der herzoge Tiridê von Elixodjôn,
15 von Orastegentesin der kûnec Thôaris,
und von Satarchjonte der herzoge Alamis,
der kûnec Amincas von Sotoseititôn,
und der herzoge von Duscontemedôn,
von Arâbe der kûnec Zarôastêr,
20 und der grâve Possizonjus von Thilêr,
der herzoge Sennes von Narjoclin,
und der grâve Edissôn von Lanzesardin,
von Janfûse der grâve Fristines,
und von Atropfagente der herzoge Meiones,
25 von Nourjent, der herzoge Archeinor,
und von Panfatis der grâve Astor,
die von Azagouc und Zazamanc,
und von Gampfassâsche der kûnec Jetakranc,
der grâve Jûrans von Blemunzin,
und der herzoge Affnamus von Amantasin.
771 Ich hete ein dinc für schande.
man jach in mine lande,
kein bezzer rîter möhte sîn
dan Gahmuret Anschêvin,
5 der ie ors überschrite.
ez was mîn wille und och mîn site,
daz ich füere unz ich in fûnde:
sît gewan ich strîtes kûnde.
von minen zwein landen her
10 fuort ich kreftec úfcz mer.
gein rîterschefte het ich muot:
swelch lant was werlich unde guot,
daz twang ich mîner hende,
unz verre inz elende.
15 dâ werten mich ir minne
zwoo rîche kûneginne,
Olimpie und Claudite.
Secundille ist nu diu dritte.
ich hân durch wip vil getân:
20 hiute alrêst ich kûnde hân
daz mîn vater Gahmuret ist tût.
mîn bruoder sage ouch sîne nôt.
dô sprach der werde Parzivâl
'sît ich schiet voume grâl,
25 sô hât mîn hant mit strîte
in der enge unt an der wîte
vil rîterschefte erzeiget,
etsliches pris geneiget,
der des was ungewenet ie,
die wil ich in nennen hie,
772 Von Lirivoyn den kûnec Schirniel,
und von Avendroyn sîn bruoder
Mirabel,
den kûnec Serabil von Rozokarz,
und den kûnec Piblesin von Lorneparz,
5 von Sirnegunz den kûnec Senilgorz,
und von Villegarunz Strangedorz,

11. filonês D. 12. killieratês D. 13. ipopotieon dd. 15. orastæg. D.
17. amincàs D, amintas d, amyneis d. 19. zoroaster d, zocraster d. 20. chiler
d, zyler d. 23. fustines dd. 24. und fehlt dd. 25. norrente dd.
archinor dd. 27. die fehlt D. unde von z. D. 28. und fehlt dd.
itrokang d, etra trang d. 29. bleminzin d, weinelzin d. 30. amantin d,
amatin d.

- 771, 3. nehein D, Dehein g, Dein d, Daz dehein G, Daz kein dg. riter bezzer D, ritter d. 4. Danne G, denne D. anscivin D. 7. füere] = in suothe Ggg. 8. gwan G. 12. swelech D. 14. unze DG. 16. Zô G, zwo D. 17. Polimpie G = Olimpia Ddd. claudite-drite G.
21. Gahmuret fehlt G. 22. saget ouch Gg. 26. = In (An g) gedreng Ggg. 29. = Der des vil ungewent was ie Ggg. ungewent D. 30. Der wil ich ein teil nennen hie dd, Ein teil ich der benenne (der bekenne ich g) hie Ggg.

- 772, 1. lyravoin dgg. der kûnig dd = fehlt Ggg. scirniel D, tschirniel Ggg, schirmel d, lirmel d. 2. sinen D. = miradel Ggg. 3-22. = fehl-len Ggg. 3. Der dd, und so durchaus nominative. 4. piblisim von lornpartz dd. 5. selvigorz d, semgartz d. 9. villegrane dd.

von Mirnetalle den grâven Rogedâl,
 und von Pleydunze Laudunâl,
 den künec Oniprîz von Itolac,
 10 und den künec Zyrolan von Semblidac,
 von Jeroplîs den herzogu Jerne-
 ganz,
 und von Zambrôn den braven Pli-
 neschanz,
 von Tutelêunz den graven Lon-
 gefiez,
 und von Privegarz den herzogen
 Marangliez,
 15 von Pictacôn den herzogen Stren-
 nolas,
 und von Lampregûn den grâven Par-
 foyas,
 von Ascalûn den künec Vergulaht,
 und von Pranzile den grâven Bo-
 gudaht,
 Postefar von Landundrehte,
 20 und den herzogn Leidebrôn von
 Redunzehte,
 von Leterbe Collevâl,
 und Jovedast von Arl ein Pro-
 venzâl,
 von Tripparûn den grâven Kar-
 fodyas.

diz ergienc dâ turnieren was,
 25 die wîle ich nâch dem grâle reit.
 solt ich gar nennen dâ ich streit,
 daz wâren unkundiû zil:
 durch nôt ichs muoz verswîgen vil.
 swaz ir mir kunt ist getân,
 die wæne ich genennet hân.'

773 Der heiden was von herzen vrô,
 daz sîns pruoder prîs alsô
 stuont, daz sîn hant erstreit
 sô manege hôhe werdekeit.

5 des dancter in sêre:
 er hetes selbe och êre.
 innen des hiez tragen Gâwân,
 als ez unwizzende wære getân,
 des heidens zimierde in den rinc.
 10 si prûevetenz dâ für hôhiu dinc.
 rîter unde frouwen
 begunden alle schouwen
 [den] wâpeuroc, [den] schilt, [daz]
 kursît.

der helm was zenge noch ze wît.
 15 si prîsten al gemeine
 die tiwern edeln steine
 die dran verwieret lâgen.
 niemen darf mich vrâgen
 von ir arde, wie sie wâren,
 20 die lîhten unt die swâren:
 iuch hete baz bescheiden des
 Eraclîus ode Ercules
 unt der Krieche Alexander,
 unt dennoch ein ander,
 25 der wîse Pictagoras,
 der ein astronomierre was,
 unt sô wîse âne strît,
 niemen sît Adâmes zît
 môhte im glîchen sin getragen.
 der kunde wol von steinen sagen.

774 Die frouwen rûnten dâ, swelch
 wîp
 dâ mite zierte sînen lîp,
 het er gein in gewenket,
 sô wær sîn prîs verkrenket.

7. mirnetals *d*, myrmedals *d*. 8. und fehlt *dd*. pleyduntz (pleigduntz) lau-
 dimal *dd*. 9. compries *d* (*d* fehlt die zeile). 10. fehlt *dd*. 12. tam-
 bron *dd*. 14. profegartz *d*, prefragrantz *d*. *vergl.* 354, 17. 15. stren-
 las *d*, syroloyas *d*. 18. praveile-rohudacht *d* (*d* fehlt die zeile). 19. lan-
 drudacht *d*, landridacht *d*. 22. Und von arl (arle) iovedast *dd*. arel *D*.
 23. = Der grave Minadas *G*, Der grave Fallarastias *g*, Der grefe saz *g*.
 carfoyas *d*, carfrias *d*. 26. = daz ih *Ggg*. 28. ichs muoz *D*, ih muoz
Ggg, muosz ich *dd*. 29. ir mir *Dd*, ie mir *d*, mir yr *g*, mir *Gg*. 30. Die
 ih wenc hie benennet han *G*.

773, 2. dinc *Gg*. 5. dancheter *D*, danchet er *G*. 6. hets *G*. 10. prouve-
 tense da *G*. groziu *Gdgg*. 13. den-den-daz fehlen *g*. nach wapenroch.
fÿgt G hinzu den helm. 20. lichten *Gdd*. 22. Eraclîus *G*. oder *D*,
 olde *G*. hercules *ddgg*. 25. pitagoras *Gg*. 26. astronomirre *Dd*,
 astronomire *g*, astronomiere *G*, astronomie *g*, astronomus *d*. 27. so *D*, ouch
 so *dd* = sus so *Ggg*. wis *D*. 30. Er *G*. wol] = baz *Ggg*.
 steine *D*, sternnen *Gg*.

774, 3. Het der *Gg*. in *DG*, ir *g*, der *dd*, fehlt *g*. 4. sîn] in ir *G*, ez
 in ir *g*.

- 5 etslîchiu was im doch sô holt,
si hete sîu dienst wol gedolt,
ich wæn durch sîniu fremdiu mâl.
Gramoflanz, Artûs und Parzivâl
unt der wirt Gâwân,
10 die viere giengen sunder dan.
den frouwen wart bescheiden
in ir pflege der rîche heiden.
Artûs warp ein hôchgezît,
daz diu des morgens âne strît
15 ûf dem volde ergienge,
daz man dâ mite enpfienge
sînen neven Feirefiz.
'an den gewerp kêrt iwern vlîz
und iwer besten witze,
20 daz er mit uns besitze
ob der tavelrunder.'
si lobten al besunder,
si wurbenz, wærez im niht leit.
dô lobte in gesellekeit
25 Feirefiz der rîche.
daz volc fuor al gelîche,
dô man geschancte, an ir gemach.
manges freude aldâ geschach
smorgens, ob ich sô sprechen mac,
do erschein der sûeze mære tac.
775 Utepandragûns suon
Artûsen sah man alsus tuon.
er prûevete kostenlîche
ein tavelrunder rîche
5 ûz eime drîanthasmê.
ir habet wol gehœret ê,
wie ûf dem Plimizæles plân
einer tavelrunder wart getân:
nâch der disiu wart gesniten,
- 10 sinewel, mit solhen siten,
si erzeigte rîlîchiu dinc.
sinwel man drumbe nam den rinc
ûf einem touweç grünen gras,
daz wol ein poynder landes was
15 vome sedel an tavelrunder:
diu stuont dâ mitten sunder,
niht durch den nutz, et durh den
namn.
sich moht ein bœse man wol schamn,
ob er dâ bî den werden saz:
20 die spîs sîn munt mit sünden az.
der rinc wart bî der schœnen
naht
gemezzen unde vor bedâht
wol nâch rîlîchen ziln.
es möhte ein armen kûnec bevîln,
25 als man den rinc gezieret vant,
da der mitte morgen wart erkant.
Gramoflanz unt Gâwân,
von in diu koste wart getân.
Artûs was des landes gast:
sîner koste iedoch dâ niht gebrast.
776 Ez ist selten worden naht,
wan deiz der sunnen ist geslaht,
sine bræhte ie den tac dernâch.
al daz selbe ouch dâ geschach:
5 er schein in sieze lûter elâr.
dâ streich manc ritter wol sîn hâr,
dar ûf bluomîniu schapel.
manc ungevelschet frouwen vel
man dâ bî rôten mûnden sach,
10 ob Kyôt die wârheit sprach.
rittr und frouwen truogn gewant,
niht gesniten in eime lant;

7. sine werdiu mal *D.* 13. ein *gg.* hohzit *G.* 18. kêrt] = leget *Ggg.*
iuren *G.* 19. beste *Gdgg.* 22. = lobtenz alle *Ggg.* 23. wære iz *G.*
27. ir] = sin *Ggg.* 29. Des morgens *alle aufser D.* ob ich es *d.* ob ich
daz *g.* als ich *d* (ohne sô). 30. suzzen *g.* mære fehlt *g.* sumer *G.* meye *d.*

- 775, 1. Utp. *Ggg* (in *dd z. 1. 2 verändert*). 2. Artus *Ggg.* sprah man sol
sus tuon *G.* 3. pruovet *G.* chostechliche *Gdg,* kostl. *dgg.* 4. tavel-
runde *Dd.* 5. trianth. *dgg,* dianth. *G,* Sarantasmе *g.* 6. gehort *D.*
7. plimzoles *G,* plimizæls *D.* 8. einer *Dgg,* Ein *Gddg.* tafelrunde *D.*
9. = Da wart disiu nah gesniten *Ggg.* 11. riblihiu *Ggg.* 12. man] nam *G.*
13. = ein *Ggg.* touweç fehlt *dd.* gruenem *D* = grune *Ggg,* grunz *g.*
14. daz *Dd,* Da *Gdgg.* 15. von sedel (gesidel *g*) ein tavelrunder *Gg.*
16. Da enmitten stuont besunder *G.* 17. nuzz. *D.* et durh *D,* durch *dg,*
unde durch *g,* noch durch *d,* er *Gg.* 20. speis *g,* spise *DG.* 22. Wol
gemezzen *G.* unt *D.* 23. rihlihen *Ggg,* ritterlichen *g.* 21. einen *DG.*
arm man bevîlen *G.* 25. Alse *G.* gezieret *G.* 26. mitter *G* und (ohne
der) *g.* bechant *Gdgg.* 30. Sînr *G.* doch *Gg,* fehlt *dd.*
- 776, 2. deiz *D,* ez die übrigen. sunne *Gg.* 7. bluemein *g,* Blumein *g,* bluo-
men *Gg,* ein bluomin *d,* ein bluomen *d.* tschapel *G.* 9. rotem mûnde
Gddg. 11. ritter *D,* Ritter *G.* truogen *DG.* gwant *G.*

- wibe gebende, nider, hôch,
als ez nâch ir lantwise zôch.
- 15 dâ was ein wît gesamentiu diet:
durch daz ir site sich underschiet.
swelch frowe was sunder âmîs,
diu getorste niht decheinen wis
über tavelrunder komn.
- 20 het si dienst ûf ir lôn genomn
und gap si lônes sicherheit,
an tavelrunder rinc si reit.
die andern muosenz lâzen:
in ir herberge se sâzen.
- 25 Dô Artûs messe hete vernomn,
man sach Gramoflanzen komn,
unt den herzogen von Gôwerzîn,
und Elôranden den gesellen sîn.
die drî gerten sunder
pfiht über tavelrunder.
- 777 Artûs werte si des sân.
vrâge iuch wîb oder man,
wer trûege die rîchsten hant,
der ie von deheime lant
- 5 über tavelrunder gesaz,
irn mngt sis niht bescheiden baz,
ez was Feirefiz Anschevîn.
dâ mite lât die rede sîn.
si zogten gein dem ringe
- 10 mit werdelichem dinge.
etslich frowe wart geburt,
ware ir pfert niht wol gegurt,
si wære gevallen schiere.
manc rîche baniere
- 15 sah man zallen sîten komn.
dâ wart der buhurt wît genomn
- alumbe der tavelrunder rinc.
ez wâren höfslîchîu dinc,
daz ir keiner in den rinc gereit:
20 daz velt was ûzerhalb sô breit,
si mohten d'ors ersprengen
unt sich mit hurte mengen
und ouch mit künste rîten sô,
dês diu wîp ze sehen wâren vrô.
- 25 si kômn och dâ si sâzen,
aldâ die werden âzen.
kamerær, truhsâzen, schenken,
muosen daz bedenken,
wie manz mit zuht dâ für getruoc.
ich wæn man gab in dâ genuoc.
- 778 Ieslich frouwe hete pris,
diu dâ saz bî ir âmîs.
manger durch gerndes herzen rât
gedient was mit hôher tât.
- 5 Feirefiz unt Parzivâl
mit prûeven heten sûezo wal
jene frouwen unde dise.
man gesach ûf acker noch ûf wise
lichter vel noch røter munt
- 10 sô manegen nie ze keiner stunt,
alsô man an dem ringe vant.
des wart dem heiden freude erkant.
wol dem künfteclîchen tage!
gêrt sî ir sûezen mære sage,
- 15 als von ir munde wart vernomn!
man sach ein juncfrouwen komn,
ir kleider tiwer und wol gesniten,
kostbære nâch Franzoyser sîten.
ir kappe ein rîcher samît
- 20 noch swerzer denn ein gênit.

13. = Frouwen gebende *Ggg.* 15. Ez *Gg.* gesament *Gddg.* 16. Dur *G.*
18. decheinen *D.*, dheinen *g.*, keinen *g.*, deheine *Gg.*, do keine *d.*, keine *d.*
gwis *D.* 19. 22. tafelrunde *D.* so 777, 17. 20. ûf] = nah *Ggg.* 21. si
Ddd = si ir *gg.*, ir *Ggg.* 22. rinc fehlt *Gg.* 23. di ander *D.* 24. her-
bergen *D* und (sy aszen) *g.* si *DG.* 26. Gramoflanze *G*, Gramoflanz *gg.*
29. = Die zwenc *Ggg.*

777, 2. olde *G.* 5. tafelrunt *D.* gesaz *DG*, saz *ddgg.* 6. iren *D*, Jrne *G.*
mûgets in *G.* 12. pfert *ddg.*, pfarde *D*, pharde *G.* 14. manege *Dddg.*
19. deh. *DG.* an *G.* reit *Gdgg.* 22. hørte *G*, hurten *D.* 23. oueh]
= doch *g.*, iedoh *G.* chunst also *G*, kunste so *g.* 21. Daz ez *g.*, Das *dd.*
27. kamerære *DG.* 29. zuht *D*, züchte *d*, zühten *Gdgg.* dâ fehlt *G*,
dar *D.* truoch *Gddg.*

778, 1. = Etslich *Ggg.* 3. maneger *D* = Mangiu *Ggg.* 4. = wart *Ggg.*
6. wal *Gddg.*, mal *Dg.* 7. unt *D.* 8. sah *Gd.* unde *G.* 9. Lieht vel noch
roten munt *G.* 10. ze deh. *G.* 11. Als *Gdgg.* 13. Wol der chünfte-
lichen sage *Gg.* chunfteclîchem *Dg.* 14. geêrt *D.* sin *g.*, sit *G.*
ir suozen sumer tage *Gg.* 16. eine *DGg.* 17. ir chleider waren *Dd* =
In chleidern *Ggg.* 18. chostebære *D*, Chöstebære *G.* 20. swarzer *G.*
ein fehlt *Gg.* Jenit *g.*, gennit *g.*, timit *Gg.*

- arâbesch golt gap drüffe schîn,
 wol geworht manc turteltübelîn
 nâch dem insigel des grâles.
 si wart des selben mâles
 25 beschouwet vil durch wunders ger.
 nu lât si heistieren her.
 ir gebende was hôh unde blanc:
 mit manegem dicken umbevanc
 was ir antlütze verdecket
 und niht ze sehen enblecket.
 779 Senfteclîche und doch in vollen
 zelt
 kom si rîtende über velt.
 ir zoum, ir satel, ir runzît,
 was rîche und tiure ân allen strît.
 5 man liez se an den zîten
 in den rinc rîten.
 diu wîse, niht diu tumbe,
 reit den rinc alumbe.
 man zeigete ir wâ Artûs saz,
 10 gein dem si grüezens niht vergaz.
 en francoys was ir sprâche:
 si warp daz ein rîche
 ûf si verkorn wære
 unt daz man hôrt ir mære.
 15 den kûnec unt die kûnegîn
 bat si helfe und an ir rede sîn.
 si kêrte von in al zehant
 dâ si Parzivâlen sitzen vant
 bî Artûse nâhen.
 20 si begunde ir sprunges gâhen
 von dem pfârde ûfez gras.
 si viel mit zuht, diu an ir was,
 Parzivâle an sînen fuoz,
 si warp al weinde umb sînen
 gruoz,
 25 sô daz er zorn gein ir verlür
 und âne kus ûf si verkür.
- Artûs unt Feirefiz
 an den gewerp leiten vlîz.
 Parzivâl truoc ûf si haz:
 durch friunde bet er des vergaz
 780 Mit triwen âne vâre.
 diu werde, niht diu clâre,
 snellîche wider ûf spranc:
 si neig in unde sagte in danc,
 5 die ir nâch grôzer schulde
 geholfen heten hulde.
 si want mit ir hende
 wider ab ir houbtgebende:
 ez wær bezel oder snûrinc,
 10 daz warf si von ir an den rinc.
 Cundrîe la surziere
 wart dô bekennet schiere,
 und des grâls wâpen daz si truoc,
 daz wart beschouwet dô genuoc.
 15 si fuorte och noch den selben lîp,
 den sô manc man unde wîp
 sach zuo dem Plinizæle komn.
 ir antlütze ir habt vernomn:
 ir ougen stuonden dennoch sus,
 20 gel als ein thopaziûs,
 ir zene lanc: ir munt gap schîn
 als ein viol weitîn.
 wan daz si truoc gein prîse muot,
 si fuorte ân nôt den tiuren huot
 25 ûf dem Plimizæles plân:
 diu sunne het ir niht getân.
 diune moht ir vel durch daz hâr
 niht verselwen mit ir blickes vâr.
 si stuont mit zûhten unde sprach
 des man für hôhiu mære jach.
 781 An der selben stunde
 ir rede si sus begunde.
 'ôwol dich, Gahmuretes suon!
 got wil gnâde an dir nu tuon.

21. Arabensch *G*. 22. turteltübelin *G*. 23. 24. grals — mals *DGdg*.
 25. = Vil geschouwet (beschouwet *g*) *Ggg*. 28. dichein *D*. umbehanch *G*.
 29. = bedecht *Ggg*.

- 779, 1. en *G*. vollem *D*, fehlt *dd*. 2. rîten *dd* = gerîten *Ggg*. 3. rûn-
 zît *G*. 5. lieze *D*, liesz si *dd* = lie si *Ggg*. 6. = An *Ggg*. 9. zeigte *G*.
 = da *Ggg*. 10. gruzzens *gg*, gruezen *D*, gruozes *Gdd*. 11. In *Ggg*.
 12. warte *G*. 18. sitzen fehlt *Gg*. 21. Von ir pheride uffez gras *G*.
 22. zuhten *D*. 24. weinde *G*. umbe fehlt *Gg*. 25. = Sô fehlt *Ggg*.
 26. Unde alle wis *Gg*, Und allen has *d*. 28. legten si ir flîz *G*. 29. =
 gein ir *Ggg*.
- 780, 3. ûf do *D*. 8. wider *Dgg*, fehlt *Gdd*. houbet gebende *Dd*, houbet daz
 gebende *Gdgg*. 9. beckel *g*, besser *d*, vessel *d*. snûrinch *G*, mit *û* *ddg*,
 nur mit einem *r* *dd*. 10. an] in *Gg*. 13. Von des *G*. 17. zem blimzol *G*.
 18. Ir habet ir antlütze wol vernomen *G*. 19. Iriu *G*. stuonten *D*.
 sus] da *Gg*. 20. topazia *Gg*. 21. zen *Gg*. 25. plimizæles *D*, blimzo-
 les *G*. 27. durchz *Dg*. 29. zuht *D*.
- 781, 3. dir *Gdgg*. 4. gnâde *DG*.

3 ich mein den Herzeloide bar.
 Feirefiz der vech gevar
 muoz mir willekomen sîn
 durch Secundilln die frouwen mîn
 und durch manege hōhe werdekeit,
 10 die von Kindes jugent sîn prîs er-
 streit.'

zuo Parzivalē sprach si dô
 'nu wis kiusche unt dâ bî vrō.
 wol dich des hōhen teiles,
 du krōne menschen heiles!
 15 daz epitafjum ist gelesen:
 du solt des grāles hēre wesen.
 Condwîr âmûrs daz wîp dîn
 und dîn sun Loherangrîn
 sint beidin mit dir dar benant.
 20 dô du rûmdes Brōbarz daz lant,
 zwēn sūne si lebendec dô truoc.
 Kardeiz hât och dort genuoc.
 wær dir niht mēr sælden kunt,
 wan daz dîn wârhafter munt
 25 den werden unt den sūezen
 mit rede nu sol grūezen:
 den kûnec Anfortas nu nert
 dîns mundes vrāge, diu im wert
 siufzebāren jāmer grōz:
 wā wart an sælde ie dîn genōz?'

782 Siben sterne si dô nante
 heidensch. die namen bekante
 der rîche werde Feirafîz,
 der vor ir saz swar unde wîz.
 5 si sprach 'nu prūeve, Parzival.
 der hōhste plānēte Zvāl,
 und der snelle Almustrî,

Almaret, [und] der liechte Samsî,
 erzeigent sælekeit an dir.
 10 der fûnfte heizt Alligafir,
 unde der sehste Alkitêr,
 und uns der nêhste Alkamêr.
 ich ensprichez niht ûz eime troum:
 die sint des firmaments zoum,
 15 die enthalden sîne suelheit:
 ir krieg gein sîme loufte ie streit.
 sorge ist dînhalp nu wise.
 swaz der plānēten reise
 umblouft, [und] ir schîn bedeckt,
 20 des sint dir zil gesteket
 ze reichen und zerwerben.
 dîn riwe muoz verderben.
 wan ungenuht al eine,
 dern gît dir niht gemeine
 25 der grâl und des grāles kraft
 verbietet valschlich geselleschaft.
 du hetes junge sorge erzogn:
 die hât kumendiu freude an dir be-
 trogn.
 du hât der sêle ruowe erstriten
 und des lîbes freude in sorge er-
 biten.'

783 Parzivaln ir mæres niht ver-
 drōz.

durch liebe ûz sînen ougen vlōz
 wazzer, sherzen ursprinc.
 dô sprach er 'frouwe, solhiu dinc
 5 als ir hie habt genennet,
 bin ich vor gotē erkennet
 sô daz mîn sūndebafter lîp,
 und hân ich kint, dar zuo mîn wîp,

7. Sol G. 8. secundillen alle. 11. Ze parcifal sprah G. 13. hōhesten
 Gg. 14. du D, Du hast die dd = Diu Ggg. menschen G, mennescen D.
 16. solts gr. D. 17. Kōndw. G. 18. Loachrin g, lobel. d, lehel. g.
 20. runtest G. briubarz G, brubars gg. 21. lebende Gg. 22. = Kar-
 diez gwinnet oh dort gnuoch G. 23. me Gd. 29. Sūftebāren G.
 30. selde dgg, sælden Dgg.

782, 1. stern D, sternen ddg. 4. und D. 6. hōhsten planeten Gg. = zal
 Ggg. 7. amastri dd = almusteri Ggg. 8. = Almûret Ggg. der fehlt
 Gg. 9. = Die Ggg. erzeigten Gg. 10. vierde G. heizet DG, fehlt g.
 aliasir d = Aligofir g, gōfir Gg. 11. Uñ dd, under den D = So heizt Ggg.
 vunftē (ohne der) G. = Alchumer Ggg. 12. Unde uns nāhest G.
 = alcbater Ggg. 13. ûz eime] in Gg. = troume Ggg. 14. firma-
 ments D. = zoume Ggg. 15. Die enthaltent Gg, Sû enthabent d.
 snellekeit ddg. 16. loufe ddg, lūfte Gg. 19. umbe loufet DG, Umbelouf g.
 24. Der en Ggg = dane Ddd. 25. unts D. 26. vallsliche G. 27. Du
 het Gg. 28. chûnchlich Gg. 29. sælden Gdg. 30. in sorge fehlt dd,
 in not Gg. erliten Gg.

783, 1. Parcival Gddg. = mære Ggg. 2. = Vor Ggg. 3. = herzen Ggg.
 4. solh Gddg. 5. gennet G. 8. uñ D, fehlt den übrigen. Het kint dd.
 dar zuo min Dg, darzū g, unde dar zuo Gdd.

- daz diu des p̄hihte sulen hân,
 10 sô hât got wol zuo mir getân.
 swar an ir mich ergetzen meget,
 dâ mite ir wicher triwe reget.
 iedoch het ich niht missetân,
 ir het mich zorns etswenne erlân.
 15 done wasez et dennoch niht mîn heil:
 nu gebt ir mir sô hôhen teil,
 dâ von mîn trûren ende hât.
 die wârheit sagt mir iwer wât.
 dô ich ze Munsalvæsche was
 20 bî dem trûrgen Anfortas,
 swaz ich dâ schilde hangen vant,
 die wâr gemâl als iwer gewant:
 vil turteltûben tragt ir hie.
 frowe, nu sagt, wenn ode wie
 25 ich sûle gein mînen freuden varn,
 und lât mich daz niht lange sparn.
 dô sprach si 'lieber hêrre mîn,
 ein man sol dîn geselle sîn.
 den wel: geleites wart an mich.
 durch helf niht lange sûme dich.'
 784 Über al den rinc wart vernomn
 'Cundrie la surziere ist komn,
 und waz ir mære meinde.
 Orgelûs durh liebe weinde,
 5 daz diu vrâg von Parzivâle
 die Anfortases quâle
 solde machen wendec.
 Artûs der prîss genendec
 ze Cundrien mit zûhten sprach
 10 'frouwe, rîtt an iwer gemach,
 lât iwer p̄flegn, lêrt selbe wie.'
 si sprach 'ist Arnive hie,
 swelch gemach mir diu gît,
 des wil ich leben dise zît,
 15 unz daz mîn hêrre hinnen vert.
 ist ir gevancnisse erwert,
 so erlobet daz ich mûeze schouwen
 si unt ander frouwen
 den Clinschor teilte sînen var
 20 mit gevancnisse nu manec jâr.'
 zwên rîter huoben se ûf ir p̄fert:
 zArniven reit diu maget wert.
 nu wasez ouch zît daz man dâ gaz.
 Parzivâl bî sîm bruoder saz:
 25 den bat er gesellekeit.
 Feirefiz was im al bereit
 gein Munsalvæsch ze rîten.
 an den selben zîten
 si stuonden ûf ûbr al den rinc.
 Feirefiz warp hôhiu dinc:
 785 Er frâgte den kûnec Gramoflanz,
 op diu liebe wære ganz
 zwischen im unt der nifteln sîn,
 daz er daz tæte an im schîn.
 5 'helft ir unt mîn neve Gâwân,
 swaz wir hie kûnge und fürsten hân,
 barûne und arme rîter gar,
 daz der decheiner hinnen var
 ê si mîn kleinçete ersehñ.
 10 mir wære ein laster hie geschehu,
 schied ich vor gâbe hinnen vrî.
 swaz hie varndes volkes sí,

9. Die des grales pflicht sullen han *dd* = Sûlen die (sie *g*) des mit mir p̄hihte han *Ggg.* suln *D.* 10. ze *G,* an *dd.* 11. = Swa mit *Ggg.* 12. Dar an *gg.* 15. = Nune *Ggg.* ez et *D,* ez *g,* ouch *dd,* fehlt *Gg.* 18. seit *G.* 20. trurigen *Gg,* tuorigem *D.* 21. = Swaz schilt ich do (fehlt *g*) da hangen (hangende *g*) vant *Ggg.* 23. tûrt. *G,* -tuoben *D.* 21. = Frouwe fehlt *Ggg.* saget mir *Gg.* wenne *DG.* oder *D.* 25. Ich sol *dd* = Sol ih *Gg.* 26. lange *D,* langer *Gdg,* lenger *Gdg.* 28. geleitte *G,* geverte *dd.* 29. den wel *Dg,* Der wölle (und warten) *g,* Die wile *dd,* Gote unde *G.* geleittes warte ane mih *G.* 30. = Dune darft niht lenger (langer *g,* mere *G*) sumen dih *Ggg.* helfe *D.*

- 784, 1. = daz her *G,* daz mer *g,* dis *g.* 2. Kûndrie *G,* Daz kundrie *g.* = la surziere fehlt *Ggg.* ist *D,* wære *Gddg,* wer da her *g.* 4. Orgilluse *G.* = vor *Ggg.* 5. vrage *DG.* 6. anfortass *D,* Amfortasses *g,* anfortas *G.* 10. ritet *Ddd* = nu ritt *g,* nu ritet *Gg.* 11. lert *g.* 15. unze *DG.* 16. ir fehlt *G.* gevancnisse *D,* gevancnüsse *G.* 17. 18. schouwen mûeze si? 18. andere *D.* 20. Mit vanchnüsse manec iar *G.* 21. uffez phert *Gddg.* p̄fert *D.* 22. Zuo arn. *G.* 23. ez ouch *D,* es *d,* ouch *Gdg.* 24. sinem alle. 26. = al fehlt *Gg,* vil *g.* 27. = nach 28 *Ggg.* muntsalvatsch *g,* munsalvæsche *D,* muntsalfatsche *G.* ze fehlt *g.* 30. Feirafiz *G.*
- 785, 2. diu suone *Gg.* 3. niftel *ddgg.* 4. iia nu *D.* 5. = min neve fehlt *Ggg.* 6. = hie fehlt *Ggg.* = ode *Ggg.* 7. Britun unde ander fürsten gar *Gg.* arme *D,* armer *dd* = die andern *g.* 9. chleinode *DG,* 10. hie] = dran *Gg.* 11. Schied *g.*

die warten alle gâbe an mich.
 Artûs, nu wil ich biten dich,
 15 deiz den hôhen niht versmâhe,
 des gewerbes gein in gâhe,
 und wis des lasters für si pfant:
 si rekanten nie sô rîche hant.
 und gib mir boten in mîne habe,
 20 dâ der présent sol komen abe.
 dô lobten si dem heiden,
 sine wolten sich niht scheiden
 von dem velde in vier tagen.
 der heidn wart vrô: sus hört ich sagn.
 25 Artûs im wîse boten gap,
 dir solde senden an daz hap.
 Feirefiz Gahmuretes kint
 nam tincten unde permint.
 sîn schrift wârzeichens niht verdarp:
 ich wæne ie brief sô vil erwarp.
 786 Die boten fuorn endehafte dan:
 Parzivâl sîn rede alsus huop an.
 en frauzyos er zin allen sprach
 als Trevrizent dort vorne jach,
 5 daz den grâl ze keinen zîten
 niemen môht erstrîten,

wan der von gote ist dar benant.
 daz mære kom übr elliu lant,
 kein strît môht in erwerben:
 10 vil liut liez dô verderben
 nâch dem grâle gewerbes list,
 dâ von er noch werborgen ist.
 Parzivâl unt Feirefiz
 diu wîp lêrten jâmers vlîz.
 15 si hetenz ungeren vermiten:
 in diu vier stücke shers si riten,
 si nâmen urloup zal der diet.
 ieweder dan mit freuden schiet,
 gewâpent wol gein strîtes wer.
 20 ame dritten tage ûzs heidens her
 wart ze Jôflanze brâht,
 sô grôzer gâb wart nie gedâht.
 swelch künec dâ sîner gâbe enpfant,
 daz half immer mêr des lant.
 25 ieslichem man nâh mâze sîn
 wart nie sô tiuriu gâbe schîn,
 al den frouwen rîche présent
 von Triande und von Nourient.
 ine weiz wiez her sich schiede hie:
 Cundri, die zwên, hin riten sie.

14. bitten *DG*. 15. deiz *D*, Das es *dd* = Daz *g*. Daz den hoben niht
 versmahe (versmahen *G*). Mins gewerbedes (gewerbes) gabe. *Gg*. 16. gein
 im iahе *g*. 18. Sine erchanten nie so rihiu lant *G*. 20. der presente *D*,
 die presente *g*. 21. Do enbuten si *Gg*, Si lobten *D*. 23. inner *G*.
 24. Des wart er fro *g*. heiden *alle*. = sus fehlt *Ggg*. der heiden warp
 sus, hört ich sagen? 26. anz *D*, in daz *G*, in den *d*. 27. 28. = Do nam
 Gahmurets chint. Tinten (Tincten *g*) unde bermint (permint *g*) *Ggg*.
 27. gahmurets *D*. 28. unt *D*. 29. = Siner schrift warzeichen (wortz. *g*)
 niht verdarp *Ggg*. wortz. *d*.
- 786, 1. fuoren *DG*. mit ende dan *G*. 2. huob *D*. 3. = Mit zûhten er
Ggg. 4. Also trevrizzent *G*. dor vorn *D*. 5. zenheinen *G*. 7. wan-
 der vor *D*. bechant *D*. 8. diz *D*. uber *alle*. 9. deh. *DG*.
 10. liute *D*, lûte *G*. lie *G*. 11. gewerbides *G*. 14. = da lerten *gg*,
 da lerte *G*. 15. heten ungerne *Gdgg*. 18. Ietw. *G*. 20. = Anme vier-
 den *Ggg*. uozs *D*, us *dd*, uz des *Ggg*. 21. tschoff. *G*. 22. Das gros-
 ser gab nie wart gedacht *d* = Daz nie grozer gabe wart erdaht *Gg*, Daz nie
 wart groszer gabe erdaht *g*. gabe *D*. 23. sine *Dd*. 24. imir mere *G*.
 des *Dg*, sin *dd*, daz *Gg*. 26. sô tiuriu] = grozer *Ggg*. 27. = al fehlt
Ggg. richiu *D*, rich *dd*. presente-nouriente *DGdd*. 28. Triant *gg*,
 triende *G*. 29. wie daz hêr *G*, wi des her *D*. 30. Cundrie unt *alle*.
 die *Ggg* = dise *Dd*, sy *d*.

XVI.

- 787 Anfortas unt die sîn
 noch vor jâmer dolten pîn.
 ir triwe liez in in der nôt.
 dick er warb umb si den tôt:
 5 der wære och schiere an im ge-
 schehn,
 wan daz sîn dicke liezen sehn
 den grâl und des grâles kraft.
 er sprach zuo sîner rîterschaft
 'ich weiz wol, pflægt ir triuwe,
 10 so erbarmet iuch mîn riuwe.
 wie lange sol diz an mir wern?
 welt ir iu selben rehtes gern,
 sô müezet ir gelten mich vor gote.
 ich stuont ie gerne ziwerm gebote,
 15 sît ich von êrste wâpen truoc.
 ich hân enkolten des genuoc,
 op mir ie unprîs geschach,
 unt op daz iwer keiner sach.
 sît ir vor untriwen bewart,
 20 sô læst mich durch des helmes art
 unt durch des schildes orden.
 ir sît dick innen worden,
 ob ez iu niht versmâhte,
 daz ich diu beidiu brâhte
 25 unverzagt ûf rîterlîchiu werc.
 ich hân tal unde berc
 mit maneger tjost überzilt
 unt mit dem swerte alsô gespilt,
 daz es die vînde an mir verdrôz,
 swie wênc ich des gein iu genôz.
- 788 Ich freuden ellende,
 zem urteillichem ende
 beklage ich eine iuch alle:
 sô næht ez iwerem valle,
 5 irn lât mich von iu scheiden.
 mîn kumber solt iu leiden.
 ir habt gesehn und ouch vernomn,
 wie mir diz ungelücke ist komn.
 waz toug ich iu ze hêrren nuo?
 10 ez ist iu leider alze vrno,
 wirt iwer sêle an mir verlorn.
 waz sites habt ir iu erkorn?
 si heten kumbers in erlôst,
 wan der trôstenliche trôst,
 15 den Trevrizent dort vorne sprach,
 als er am grâle geschriben sach.
 si warten anderstunt des man
 dem al sîn vreude aldâ entran,
 und der helfflichen stunde
 20 der vrâge von sîm munde.
 der kûneec sich dicke des be-
 wac,
 daz er blinzender ougen pflac
 etswenne gein vier tagn.
 sô wart er zuome grâle getragn,
 25 ez wære im lieb ode leit:
 sô twang iu des diu siechheit,
 daz er d'ougen ûf swanc:
 sô muoser âne sînen danc

- 787, 1. 2. sinc-pine *alle*. 2. noch vor *D*, Nach *g*, Vor *d*, Ven *Gdg*. 4. = Vil
 diche er warp datze in (warp er im *g*) den tot *Ggg*. 5. Daz *G*. an iu *G*.
 7. den grals unts *D*. grals *DG oft*. 8. ze *G*. 9. pflæget *D*, phlâget *G*.
 10. mir *D*. 12. rehts *DG*. 14. gern *D*. ze iurem *G*. 16. eng. *G*.
 18. deh. *G*. 19. von *G*. untriwe *ddgg*. 20. lost *g*. himels *Gg*.
 21. hinels *Gg*. 22. diche *D*, wol *G*. 24. diu bede *G*. 26. und *D*.
 30. wenech *DDD* = chleine *Ggg*.
- 788, 2. urteillichen *Gdg*. 4. næht *D*, nahet die übrigen. iwern *G*. 7. ouch
D, fehlt *dd* = wol *Ggg*. 12. ir fehlt *G*. 13. hieten *G*. = trurens
Ggg. 14. Wan daz der *G*. trostenl. *D*, trostl. *Gdgg*, trostlose *d*.
 15. trevrezzent *G*. vor *D*, E vor *g*, vornê *G*. 16. ame *D*, an dem *G*.
 18. da *Gdg*, dan *g*. 19. = und fehlt *Ggg* helfflichen *D*. 20. si-
 nem *DG*. 25. oder *D*. 26. in diu sicherheit *G*. 28. âne] under *G*.

lebn und niht ersterben.
 sus kundens mit im werben
 789 Unz an den tac daz Parzivâl
 unt Feirefiz der vêch gemâl
 mit freudn ûf Munsalvæsche riten.
 nu hete diu wîle des erbiten,
 5 daz Mars oder Jupiter
 wâren komen wider her
 al zornec mit ir loufte
 (sô was er der verkoufte)
 dar si sich von sprunge huoben ê.
 10 daz tet an sîner wunden wê
 Anfortase, der sô qual,
 magede und rîter hórten schal
 von sîme geschreie dicke,
 unt die jâmerlîcnen blicke
 15 tet er in mit den ougen kunt.
 er was unhelfeclîche wunt:
 si mohten im gehelfen niht.
 iedoch diu âventiure giht,
 im kom diu wâre helfe nûo.
 20 si griffen herzen jâmers zuo.
 swenn im diu scharphe sûre nôt
 daz strenge ungemach gebôt,
 sô wart der luft gesüezet,
 der wunden smac gebüezet.
 25 vor im ûfem teppech-lac
 pigment und zerbenzînen smac,
 müzzel unt arômatâ.
 durch süezen luft lag ouch dâ
 driakl und amber tiure:
 der smac was gehiure.

790 Swâ man ûfen teppech trat,
 cardemôm, jeroffel, muscât,
 lac gebrochen undr ir fûezen
 durh den luft süezen:
 5 sô daz mit triten wart gebert,
 sô was dâ sûr smac erwert.
 sîn fiwer was sign alôê:
 daz hân ich iu gesaget ê.
 ame spanbette die stollen sîn
 10 wâren vipperhornîn.
 durch ruowen fûrz gelüppe
 von wûrzen manec gestüppe
 was ûf den kultern gesæt.
 gestepet unde niht genæt
 15 was dâ er ûfe lente,
 pfell von Nourîente,
 unt palmât was sîn matraz.
 sîn spanbette was noch paz
 gehêrt mit edelen steinen,
 20 unt anders enkeinen.
 daz spanbette zôch zein ander
 strangen von salamander:
 daz wâr undr im diu rîeseil.
 er hete an freuden kranken teil.
 25 ez waz rîche an allen sîten:
 niemen darf des strîten
 daz er bezzerz ie gesæhe.
 ez was tiwer unde wæhe
 von der edelu steine geslehte.
 die hêrt hie nennen rehte.
 791 Karfunkl unt silenîtes,
 balax unt gagâtromes,

- 789, 2. feirafiz *G.* bunt *g.* 3. freuden *D.* froude *Gg.* muntschalftsche *G.*
 5. Mârs *D.* oder fehlt *G.* unde *dg.* 8. Do *G.* 10. sinen *Gg.*
 11. Anfortas alle aufser *D.* also *G.* 12. meide *D.* 13. geschrei *Gddg.*
 16. unhelflihen *Gg.* unhelfelichen *dg.* 17. Sine *G.* 19. chom *Gg.* chœme
Dd̄dg. 21. scarpf swer *D.* 22. Ditze *Gg.* 25. uf dem tepch *G.*
 26. Pigmente unde aberac. *G.* zerbenzinen *d.* zerbenzinen *d.* zerbenzinen *d.*
 zu robanzerin *g.* der susze *g.* vergl. *Wilh.* 451, 21. 27. müzzel *D.* Müssel
Gdg. (mit *û d.*) Müsel *d.* Muscel *g.* 29. driakel *Dg.* Triachel *Gdd.* Ti-
 riak *g.* ammer *g.*
- 790, 1. uf dem *Gg.* teppech *D.* tenne *G.* tennen *g.* estrich *dd.* ram *g.* 2. car-
 demome *Dddg.* Kardemuome *G.* ierofel *Gd.* 3. 23. under alle.
 5. = tretene *Ggg.* zebert *Gg.* 6. da swerr *D.* der sure *dg.* 7. Ling
 aloê *D.* lingaloe *G.* 8. ouch ê *D.* 10. hornin *Dd.* hûrmin *Gdgg.*
 11. fûrz] wrtz *G.* 12. stuppe *Gg.* 13. = kulter *gg.* gultor *G.* 14. Ge-
 stepet *G.* unt *D.* 16. pfelle *DG.* 17. unt fehlt *Gg.* balmat *D.*
 20. = Unde mit *Ggg.* neheinen *G.* 22. Strange *Gg.* Strenge *dgg.*
 23. rich seil *Dg.* rigeseil *g.* rib s. *G.* rîche s. *dd.* rîchen s. *g.* 25. Er *Gd.*
 29. geslæhte *DG.* 30. hort ich *G.* hie fehlt *Gddg.*
- 791, 1. . . arfunkel *D.* Karfunkel *G.* unt fehlt *g.* 2. balax *D.* Celidonium *dd.*
 Gelidomus *Ggg.* unt fehlt *G.*

ðnix unt calcidôn,
 coralís unt bestfôn,
 5 unjô unt optallíes,
 cerâuns unt epistítes,
 jerachítes unt eljotrôpîâ,
 panthers unt antrodrâgmâ,
 prasem unde saddâ,
 10 emathítes unt djonisîâ,
 achâtes unt celidôn,
 sardonís unt calcofôn,
 corníol unt jaspís,
 echítes unt írís,
 15 gagâtes unt ligúrús,
 abestô unt cególítus,
 galactídâ unt jacinctus,
 orítes unt enídrus,
 absist unt alabandâ,
 20 crisolecter unt híennîâ,
 smârât unt magnes,
 sappír unt pírrítes.
 och stuont her unde dâ
 turkoysé unt lipparêâ,
 25 crisolte, rubíne,
 paleise unt sardíne,
 adamas unt crisoprassís,
 melochítes unt díadochís,
 pëanítes unt médus,
 berillus unt topazíus.
 792 Etslícher lérte hóhen muot:
 ze sælde unt ze erzeníe guot
 was dâ maneges steines sunder art.
 vil kraft man an in innen wart,
 5 derz versnochen kund mit listen.

dâ mite si muosen vristen
 Anfortas, der ir herze truoc:
 síme volke er jámers gap genuoc.
 doch wirt nu freude an im ver-
 nomn.
 10 in Terre de salvæsche ist komn,
 von Jôflanze gestrichen,
 dem sîn sorge was entwichen,
 Parzivâl, sîn bruoder unde ein
 magt.
 mir ist niht für wâr gesagt,
 15 wie verr dâ zwischen wære.
 si erfúern nu strítes mære:
 wan Cundríe ir geleite
 schiet si von arbeite.
 si riten gein einer warte.
 20 dâ gâhte gein in harte
 manc wol geriten templeis,
 gewâpent. die wârñ sô kurteis,
 ame geleite si wol sâhen
 daz in freude solte nâhen.
 25 der selben rotte meister sprach,
 dô er vil turteltûben sach
 gleston ab Cundríen wât,
 'unser sorge ein ende hât:
 mit des grâls insigel hie
 kumt uns dér vil gerten ie,
 793 Sít uns der jámerstric beslôz.
 habt stille: uns nâhet freude grôz.'
 Feirefiz Anschevín
 mant Parzivâl den bruoder sîn
 5 an der selben zite,
 und gâhte geime stríte.

2. Onichel *G.* galcidon *Gg.* 4. Corallis *d.*, Corallus *g.*, Galralles *d.*, Go-
 zalis *Gg.* 5. optállies *D.*, optalles *G.* optallius, *dann* 6. Epistites Cerau-
 nius *g.* 6. Gerauns *Gg.*, Therauns *d.*, Theamis *d.* 7. Ierachitis *G.*
 8. fehlt *G.* Panthers *D.*, Pantres *ddgg.* 9. Parsm *G.* 10. Amachites *g.*
 11. gelidon *Gg.* 12. Sârdonis *D.* = gazcofon *G.*, Gazgofon *g.*, Jascofon *g.*
 13. = Gorniol *Gg.*, Garviol *g.* 14. Ethites *Dg.* 16. gegolitus *Gg.*, Criso-
 litus (25. Grisolitus) *g.* 20. Crisoliter *G.* hiënnia *D.* 21. Smaraid *D.*,
 Smaragede *G.*, Smaragde *g.*, Smaragdus *ddg.* 23. unt *D.* 24. = Turkoys
Ggg. limpparea *G.* 25. Chrisolt *G.* = uñ *Ggg.* 26. = Paleis
Ggg. 27. 28. Melochites uñ Adamas Diadochis uñ Crisopras *g.* 27. Ado-
 mas *G.* 30. Perillus *G.* thopatius *D.*
- 792, 3. mangnes steins *G.* 4. chrefte *Gdgg.*, crefft *d.* 5. = Der si *Ggg.*
 chunde *DG.* 7. Anfortasen *DGg.*, Anfortassen *dg.* 9. an in *Gg.* 10. In-
 terre demuntsalfatsche *G.* nu chomen *Gdgg.* 11. tschoff. *G.* 14. = ist
 oh niht *Ggg.* 15. verre *DG.* da wissen *D.*, da enzwischen *Gdgg.*
 16. erfueren *DG.* 24. in in *G.* wolde *Gdgg.* 25. selbe *G.* 30. uns
 haben nur *DG.* wir da *D.*
- 793, 1. iamers stric *Gg.* 2. stille] = uf *Ggg.* nahet alle aufser *D.*
 3. Feirafiz *G.* 4. mante *DG.* parcifalen *Gd.*, parcivale *D.*, parcifal *g.*
 6. und] er *D.* = gahte ouh *Ggg.*

Cundrie in mit dem zoume vienc,
 daz sîner tjust dâ niht ergienc.
 dô sprach diu maget rûch gemâl
 10 bald zir hêrren Parzivâl
 'schilde und banriere
 möht ir rekennen schiere.
 dort habt niht wans grâles schar:
 die sint vil diensthaft iu gar.'
 15 dô sprach der werde heiden
 'sô sî der strît gescheiden.'
 Parzivâl Cundrien bat
 gein in rîten ûf den pfat.
 diu reit und sagt in mære,
 20 waz in freuden komen wære.
 swaz dâ templeise was,
 die rebeizten nider ûf ez gras.
 an den selben stunden
 manc helm wart ab gebunden.
 25 Parzivâl enpfiegen si ze fuoz:
 ein segen dûhte si sîn gruoaz.
 si enpfiegn och Feirefizzen
 den swarzen unt den wîzen.
 ûf Munsalvæsche wart geriten
 al weinde und doch mit freude siten.
 794 Si funden volkes ungezalt,
 mangen wûnnelîchen rîter alt,
 edeliu kint, vil sarjante.
 diu trûrge mahinante
 5 dirre künfte vrô wol mohten sîn.
 Feirefiz Anshevîn
 unt Parzivâl, si bêde,
 vor dem palas an der grêde
 si wurden wol enpfangen.
 10 in den palas wart gegangen.

dâ lac nâh ir gewonheit
 hundert sinwel teppech breit,
 ûf ieslîchem ein pfûmît
 und ein kulter lanc von samît.
 15 fuorn die zwên mit wîzen,
 si mohtn etswâ dâ sitzen,
 unz manz harnasch von in en-
 pfieuc.
 ein kamerær dar nâher gienc:
 der brâht in kleider rîche,
 20 den beiden al gelîche.
 si sâzen, swaz dâ rîter was.
 man truoc von golde (ez was niht
 glas)
 fûr si manegen tiwern schâl.
 Feirefiz unt Parzivâl
 25 trunken unde giengen dan
 zAnfortase dem trûrgen man.
 ir habt wol ê vernomen daz
 der lente, unt daz er selten saz,
 unt wie sîn bette gehêret was.
 dise zwêne enpfieuc dô Anfortas
 795 Vrêliche unt doch mit jâmers siten.
 er sprach 'ich hân unsanfte erbiten,
 werde ich immer von iu vrô.
 ir schiet nu jungest von mir sô,
 5 pflegt ir helflicher triuwe,
 man siht iuch drumbe in riuwe.
 wurde ie pris von iu gesagt,
 hie sî rîter oder magt,
 werbet mir dâ zin den tôt
 10 und lât sich enden mîne nôt.
 sît ir genant Parzivâl,
 sô wert mîn sehen an den grâl

7. Gundrie *G.* zorne *G.* 8. daz *fehlt D.* tioste niht *G.* 9. ruoh *D,*
 ruh *G.* 10. balde *DG.* herrn *D.* 11. Schilt *Gg.* 12. erke *G.*
 13. = Hiene *Ggg.* 17. gundrien *G.* 18. ûf dem *D.* 19. sagete *D,*
 seit *G.* 20. = froude *Gg.* 21. 22. = *fehlen Ggg.* 25. = Ir herren
 enph. *Ggg.* 26. duchte sie *D.* 27. enpfiegen *DG.* firafizzen *G.*
 29. wart *D,* do ward *dd,* wart do *Ggg.* 30. frouden *Gdd.*

794, 1. = Da vunden si *Ggg.* 2. iunlichen *Gg.* 3. sariande *Ggg.*
 4. Die trurige *g,* die truorigen *Dddg,* Die truogen *G.* machinante *dd,* ma-
 henande *Ggg.* 5. vro wol *D,* fro *dd* = wol fro *Ggg.* mohte *G.*
 6. 24. Feirafiz *G.* 10. *fehlt G.* = Uf *gg.* 11. gwonheit *G.*
 12. Hundert sinwel *dd,* hundert sinwelle *D* = Sinwel hundert *Ggg.* teppech *G.*
 13. pfûmît *D,* phumît *G,* plumît *ddgg.* 15. fuoren *DG.* 16. mohten *DG.*
 êtswâ *fehlt G.* da *Dg,* wol *Gg,* *fehlt dd.* gesitzen *G.* 20. = Den
 zwein *Ggg.* 22. iz enwas *G.* 23. mange tiure *Gdg,* manic teur *g.*
 scâl mit â *D.* 26. trurigen *DG.* 27. wol (*fehlt D*) ê vernomen *Ddd* =
 ouch (*fehlt G*) wol gehört *Ggg.* 28. = Daz er lente *Ggg.* daz er *D,*
fehlt den übrigen. selten] = niht en *Ggg.* 29. gehert *DG.* 30. =
 Die *Ggg.*
 795, 4. schiet *g,* sciedet *DG.* also *D.* 5. Phleget *G,* pffigt *D.* hercen-
 licher *D.* 9. = So werbet *Gg.* datze in *G.*

- siben naht und aht tage:
 dâ mite ist wendec al mîn klage.
 15 ine getar iuch anders warnen niht:
 wol iu, op man iu helfe giht.
 iwer geselle ist hie ein vremder
 man:
 sîns stêns ich im vor mir niht gan.
 wan lât irn varn an sîn gemach?’
 20 alweinde Parzivâl dô sprach
 ‘saget mir wâ der grâl hie lige.
 op diu gotes gûete an mir gesige,
 des wirt wol innen disiu schar.’
 sîn venje er viel des endes dar
 25 drîstunt zêrn der Trinitât:
 er warp daz müese werden rât
 des trûrgen mannes herzesêr.
 er riht sich ûf und sprach dô mêr
 ‘œheim, waz wirret dier?’
 der durch sant Silvestern einen
 stier
 796 Von tôde lebendec dan hiez gên,
 unt der Lazarum bat ûf stên,
 der selbe half daz Anfortas
 wart gesunt unt wol genas.
 5 swaz der Franzoys heizt flôri,
 der glast kom sînem velle bî.
 Parzivâls schœn was nu ein wint,
 und Absalôn Dâvides kint,
 von Ascalûn Vergulacht,
 10 und al den schœne was geslaht,
 unt des man Gahmurete jach
 dô mann in zogen sach
 ze Kanvoleiz sô wûnneclîch,
 ir decheins schœn was der gelîch,
- 15 die Anfortas ûz siechheit truoc.
 got noch künste kan genuoc.
 da ergienc dô dehein ander wal,
 wan die diu schrift ame grâl
 hete ze hêrren in benant:
 20 Parzivâl wart schiere bekant
 ze künige unt ze hêrren dâ.
 ich wæne iemen anderswâ
 funde zwêne als rîche man,
 ob ich rîcheit prîeuen kan,
 25 als Parzivâl unt Feirefiz.
 man bôt vil dienstlîchen vlîz
 dem wirtte unt sîme gaste.
 ine weiz wie mänge raste
 Condwîr âmûrs dô was geriten
 gein Munsalvæsch mit freude siten.
 797 Si hete die wârheit ê vernomen:
 solch botschaft was nâh ir komen,
 daz wendec wære ir klagendiû nôt.
 der herzoge Kyôt
 5 und anders manec werder man
 heten si gefüeret dan
 ze Terre de salvæsche in den walt,
 dâ mit der tjoste wart gevalt
 Segramors unt dâ der snê
 10 mit bluote sich ir glîcht ê.
 dâ solte Parzivâl si holn:
 die reise er gerne mohte doln.
 disiu mær sagt im ein templeis,
 ‘manec rîter kurteis
 15 die kûngîn hânt mit zûhten brâht.’
 Parzivâl was sô bedâht,
 er nam ein teil des grâles schar
 und reit für Trevrizenden dar.

15. anders] *vurbaz Gg.* 18. Wol iuch *G.* 19. = Nu *Ggg.* irn *D,* in
 die übrigen. 21. = Nu zeigt mir *Ggg.* 21. er viel *Gg,* viel er *Dddg.*
 25. zeren *G,* zeeren *D.* 26. warf *G.* 28. = Do stuont er uf unde sprach
 mer *Ggg.* rihte *D.* 29. dir *alle.* 30. sande *D = fehlt Ggg.* stîr *D.*

796, 1. lebende *Gg.* hiesz dann *d,* hiez hine *G.* 2. = der *fehlt Ggg.*
 uf bat *g,* hiez uf *G.* 5. Er was vor ungemache vri *G.* heizet *D.* 7. Par-
 cifal schœne (scone *D)* *DG.* 8. = und *fehlt Ggg.* absolon *dgg,* apso-
 lon *G,* absolons *d.* 9. = Unde von asch. *Gg.* 10. allen den *Gg.*
 11. = Olde *Gg.* 14. schœne *DG.* 18. die *fehlt dd,* den *g.* 20. = erk-
 kant *Ggg.* 24. *fehlt D.* 25. feirafiz *G.* 26. vil] in *G.* 27-29. Dem
 wirt und och dem gaste sîn: Daz ist och der geloube mîn. Als si nu sînt
 gesezzen Und ir sorge hânt vergezzen, Dô sagte man in mære, Diu wâren
 freudenbære, Wie Kundwîrâmurs kom geriten *dd.* 30. Ze *G.* -æsce *D,*
 -atsche *G.* frouden *Gddgg.*

797, 1. = ê *fehlt Ggg.* 7. Ze terrd salvatsche *G.* 9. Segreimors *G.*
 10. sich ir *Ddd,* sih *Gg,* ir *g.* gelicht *D,* glichet *Gdd,* gelichet *gg.*
 12. Die reise môht er gerne dolen *G.* 13. Dise *D.* sagte *D,* seit *G.*
 14-16. Parcifal was so bedacht unde kurteis *G,* Mit mangem ritter kurteis Fû-
 ren sy dan bi der naht *g.* 15. Hant die kuniginne bracht *g.* kuniginne *D.*
 18. trevrizende *D,* trevezzenen *G.*

des herze wart der mære vrô,
 20 daz Anfortases dinc alsô
 stuont daz er der tjust niht starp
 unt im din vrâge ruowe erwarp.
 dô sprach er 'got vil tougen hât.
 wer gesaz ie an sînen rât,
 25 ode wer weiz ende sîner kraft?
 al die engel mit ir geselleschaft
 bevindentz nimmer an den ort.
 got ist mensch unt sîns vater wort,
 got ist vater unde suon,
 sîn geist mac grôze helfe tuon.'
 798 Trevizent ze Parzivâle sprach
 'græzer wunder selten ie geschach,
 sît ir ab got erzürnet hât
 daz sîn endelôsiu Trinitât
 5 iwers willen werhaft worden ist.
 ich lonc durch ableitens list
 vome grâl, wiez umb in stüende.
 gebt mir wandel für die süende:
 ich sol gehôrsam iu nu sîn,
 10 swester sun unt der hêre mîn.
 daz die vertriben geiste
 mit der gotes volleiste
 bî dem grâlê wæren,
 kom iu von mir ze mæren,
 15 unz daz si hulde dâ gebiten.
 got ist stæt mit sôlhen siten,
 er strîtet iemmer wider sie,
 die ich iu ze hulden nante hie.
 swer sîns lônês iht wil tragn,
 20 der muoz den selben widersagn.
 êwêlich sint si verlorn:
 die vlust si selbe hânt erkorn.
 mich müet et iwer arbeit:
 ez was ie ungewonheit,
 25 daz den grâl ze keinen zîten
 iemen môhte erstrîten :

ich het iuch gern dâ von genomn.
 nu ist ez anders umb iuch komn:
 sich hât gehêhet iwer gewin.
 nu kêrt an diemuot iwern sîn.'
 799 Parzivâl zuo sîm œheim sprach
 'ich wil si sehen, diech nie gesach
 inre fünf jâren.
 dô, wir bi ein ander wâren,
 5 si was mir liep: als ist se ouch
 noch.
 dînen rât wil ich haben doch,
 die wîle uns scheidet niht der tôt:
 du riet mir ê in grôzer nôt.
 ich wil gein mîme wîbe komn,
 10 der kunft ich gein mir hân ver-
 nomn
 bî dem Plimizæle an einer stat.'
 urloup er im dô geben bat.
 do bevalh in gote der guote man.
 Parzivâl die naht streich dan:
 15 sînen gesellen was der walt wol
 kunt.
 do ez tagt, dô vant er lieben funt,
 manec gezelt ûf geslagen.
 ûzem lant ze Brôbarz, hôt ich
 sagen,
 was vil banier dâ gestecket,
 20 manec schilt dernâch getrecket:
 sîns landes fürsten lâgen dâ.
 Parzivâl der vrâgte wâ
 diu kûngîn selbe læge,
 op si sunderringes pfæge.
 25 man zeigte im aldâ si lac
 und wol gehêrtes ringes pfac,
 mit gezelten umbevangen.
 nu was von Katelangen
 der herzog Kyôt smorgens vruo
 ûf gestanden: dise riten zuo.

20. anfortass *D*, Amfortasses *g*, anfortas *Gddg*.21. stuont *fehlt D*.25. oder *D*.26. engele *D*.mit ir *Dg*, mit *Gg*, und ir *d*, und seiner *d*.27. Bevundenz *Gg*, Fündens *d*, Vol freischentz-*g*.nimir *G*.

28. mensch

G, mennesc *D*.798, 3. got *fehlt G*.4. endelos *G*.5. werschaft *D*.7. grale *DG*.

11. ver-

tribenen *Gg*, vertribene *D*.14. Chomen mir ze mæren *G*.15. unze *DG*.16. stæte *D*, stæte *G*.17. Er strit imer *G*.= an sie *Gg*.

18. iu] nu

G.19. lons *DG*.21. si sint *G*.25. deh. *G*.27. gerne der von *G*.29. gwin *G*.799, 1. ze *G*.sinem *alle*.2. di ich *D*, die ih *G*.3. Inner *Ggg*.4. ensament *g*.5. ist si *D*, ise *G*.8. riet *ddg*, riete *DGg*.ê *fehlt**gg*, ie *G*.10. chumft *D*.11. prim. *D*, blimzol *G*.12. dô *fehlt D*.16. tagte *G*, tagete *D*.18. lande *alle*.brub. *Gg*.

10. = dâ

fehlt Ggg.20. dernâch] da bi *Ggg*.23. kuneginne *D*.24. unde ob *D*.25. 26. *fehlen D*.27. celten *D*.28. vas *D*.von *fehlt G*.

29. der

herzoge k. des morgens *DG*.

- 800 Des tages blic was dennoch grâ.
 Kyôt iedoch erkant aldâ
 des grâles wâpen an der schar:
 si fuorten turteltûben gar.
 5 do ersiufte sîn alter lip,
 wan Schoysîân sîn kiusche wîp
 ze Munsalvâsche im sælde erwarp,
 diu von Sigûn gebûrte erstarp.
 Kyôt gein Parzivâle gienc,
 10 in unt die sîne er wol enpfienec.
 er sant ein junchêrrelîn
 nâch dem marschalke der kûnegîn,
 und bat in schaffen guot gemach
 swaz er dâ rîter halden sach.
 15 er fuort in selben mit der hant,
 da er der kûngîn kamern vant,
 ein kleine gezelt von buckeram.
 dez harnasch man gar von im
 dâ nam.
 diu kûngîn des noch niht en-
 weiz.
 20 Loherangrîn unt Kardeiz
 vant Parzivâl bî ir ligen
 (dô muose freude an im gesigen)
 in eime gezelt hôh unde wît,
 dâ her unt dâ in alle sît
 25 clârer frouwen lac genuoc.
 Kyôt ûfz declachen sluoc,
 er bat die kûngîn wachen
 unt vrœliche lachen.
 si bliete ûf und sah ir man.
 si hete niht wanz hemde an:
 801 Umb sich siz deckelachen swanc,
 fûrz pette ûfen teppech spranc
 Cundwir âmûrs diu lieht gemâl.
 ouch umbevienc si Parzivâl:
 5 man sagte mir, si kusten sich.
 si sprach 'mir hât gelücke dich
 gesendet, herzen freude mîn.'
 si bat in willekomen sîn,
 'nu solt ich zûrnen: ine mac.
 10 gêrt sî diu wîle unt dirre tac,
 der mir brâht disen umbevanc,
 dâ von mîn trûren wirdet kranc.
 ich hân nu des mîn herze gert:
 sorge ist an mir vil ungewert.'
 15 nu erwachten ouch diu kindelîn,
 Kardeiz unt Loherangrîn:
 diu lâgen ûf dem bette al blôz.
 Parzivâl des niht verdrôz,
 ern kuste se minneclîche.
 20 Kyôt der zûhte rîche
 bat die knaben dannen tragn.
 er begunde och al den frouwen
 sagn
 daz se ûzme gezelte giengen.
 si tâtenz, dô si enpfiegen
 25 ir hêrrn von langer reise.
 Kyôt der kurteise
 bevalch der kûnegîn ir man:
 al die juncfrouwen er fuorte dan.
 dennoch was ez harte fruo:
 kamerære sluogn die winden zuo.
 802 Gezuchte im ie bluot unde snê
 geselleschaft an witzen ê
 (ûf der selben owe erz ligen vant),
 fûr solhen kumber gap nu pfant
 5 Condwir âmûrs: diu hetez dâ.
 sîn lip enpfienec nie anderswâ
 minne helfe fûr der minne nôt:
 manc wert wîp im doch minne
 bôt.
 ich wæne er kurzwîle pfac
 10 unz an den mitten morgens tac.

- 800, 6. scoysian *G*, tchoisiane *dgg*, scoysianen *Dd*. 8. Da von *Gg*. signen *alle*. geburt *alle aufser D*. 11. iuncherrnlin *D*. 15. = bi *Ggg*.
 16. kamer *Gdg*. 17. buchgram *G*, bucgram *g*, bûcgeram *g*. 18. man gar (gar man *g*, man *d*) von im da (*fehlt G*) nam *DGdg*, man [do *g*] von im nam *dg*. 19. noch *fehlt G*. 20. Loagrîn *g*. 23. In ein *Gd*. unt *D*.
 24. da her *Dd*, Her *Gdg*. da *DGg*, dar *dg*, *fehlt d*. allen *gg*.
 25. Clare *G*. 26. ufez *D*, uffez *G*. 27. frôlihe *G*. 30. Sine *G*.
 wan ez *G*.
 801, 1. umbe *DG*. declachen *G*. 2. Uf en teppech fur dez bette spranch *G*.
 3. Kôndw. *G*. 7. herzen (her zuo *d*) frouden *Gd*. 9. zurn *D*.
 ihne mach *G*. 10. geert *D*, Sâlich *G*. diu *fehlt G*. wille (*das zweite l nachgetragen*) *G*. dirre *Dd*, der *dgg*, *fehlt G*. 14. an mir] mîn halp *G*. vil *fehlt Gdd*. unwert *g*. 17. di *D*. 18. Parcifalen *DG*.
 21. danne *G*. 23. uzem *D*, uzzem *G*. 28. = fuort er *Ggg*. 30. sluogen *G*, slugen *D*. die winden *fehlt Gg*.
 802, 5. Kôndwiramurs het er da *G*. 6. enphie *G*.

- dez her übr al reit schouwen
dar:
si nâmen der templeise war.
die wâren gezimieret
unt wol zerhurtieret
15 ir schilt mit tjosten sêr durch
riten,
dar zuo mit swerten och ver-
sniten.
ieslîcher truog ein kursît
von pfelle oder von samît.
îserkolzen heten se dennoch an:
20 dez ander harnasch was von in
getân.
dane mac niht mêr geslâfen sîn.
der künec unt diu künegin
stuonden ûf. ein priester messe
sanc.
ûf dem ringe huop sich grôz ge-
dranc
25 von dem ellenthaften her,
die gên Clâmîdê ê wârñ ze wer.
dô der bendiz wart getân,
Parzivâln enpfiegen sîne man
mit triwen werdeclîche,
manec rîter ellens rîche.
803 Des gezelttes winden nam man
abe.
der künec sprach 'wederz ist der
knabe
der künec sol sîn übr iwer lant?'
al den fürsten tet er dâ bekant
5 'Wâls unde Norgâls,
Kanwälz unt Kyngrivâls
der selbe sol mit rehte hân,
Anschouwe und Béalzenân.
kom er imer a mannes kraft,
10 dar leistet im geselleschaft.

- Gahmuret mîn vater hiez,
der mirz mit rehtem erbe liez:
mit sælde ich gerbet hân den
grâl:
nu enpfâhet ir an disem mâl
15 iveriu lêhn von mîme kinde,
ob ich an iu triwe vinde.'
mit guotem willen daz geschach:
vil vanen man dort fûeren sach.
dâ lihen zwuo kleine hende
20 wîter lande manec ende.
gekronet wart dô Kardeiz.
der betwang och sider Kanvoleiz
und vil des Gahmuretes was.
bî dem Plimizœl ûf ein gras
25 wart gesidel und wîter rinc ge-
nomn,
dâ si zem brôte solden komn.
snellîche dâ enbizzen wart.
daz her kêrt an die heimvart:
diu gezelt nam man elliu nider:
mit dem jungen künge se fuoren
wider.
804 Manec juncfrouwe unde ir ander
diet
sich von der küneginne schiet,
sô daz si tâten klage schîn.
dô nâmen Loherangrîn
5 und sîn muoter wol getân
die templeise und riten dan
gein Munsalvæsche balde.
'zeiner zît ûf disem walde,'
sprach Parzivâl, 'dâ sah ich stên
10 eine klôsen, dâ durch balde gên
einen snellen brunnen clâr:
ob ir si wîzt, sô wîst mich dar.'
von sînen geselln wart im gesagt,
si wisten ein: 'dâ wont ein magt

11. uber al reit *Dd*, reit uber al *Gdgg*. 12. templeis *Gdg*. 14. wol
fehlt G. 15. scilde *DG*. sere *DG*. 17. Iesl. *G*, Iegl. *dd*, etsl. *Dy*.
21. nimer *G*. 24. Uf den rinch *G*. 25. ellenthaftem *D*. 26. ê *hat*
nur D. 27. beneditz *g*, benedig *dd*, segen *g*. 30. Manich ritr *G*.
803, 1. = Man nam des gezelttes winden abe *Ggg*. 3. uber *DG*. 4. = al
fehlt Ggg. 5. Wâls *Dd*, Vvaleis *Gdgg*. = Nurgals *Ggg*. 6. kinkri-
vals *G*. 7. von *Gddg*. 8. zanscowe unde in b. *D*. 9. Chum *Gg*.
immer *D*, iemer *G*. = in *Ggg*. 10. leist ih im *Gg*. 14. disen *G*.
15. Iwer *Gddg*. lehen *alle*. vom chinde *G*. 18. dort *Ddd*. = dar *G*.
da *g*. 19. zwo *DG*. 20. mang *G*. 21. gechront *DG*. 24. plimizol *D*,
blimzol *G*. ein *Dg*, daz *Gdd*, dem *g*. 27. Snellîch *G*. 28. Daz er *g*,
Er *G*. kert *gg*. 30. si *DGg*, *fehlt ddg*. = cherten *Gg*, kertens *g*.
804, 1. ir *fehlt ddg*. 4. nam *Gg*. 5. si *D*. 6. templeis *Gddg*.
7. Gen *G*. 10. Ene *G*. 11. Enen *G*. chlare *G*. 12. wizzet *D*,
wizent *G*. wîset *DG*. 13. sinem *G*. gesellen *DG*. 14. wessen *G*.

- 15 al klagende ûf friundes sarke:
 diu ist rehter güete ein arke.
 unser reise gêt ir nâhe bî.
 man vint si selten jâmers vrî.
 der künec sprach 'wir sulen si
 sehn.'
- 20 dâ wart im volge an in verjehn.
 si riten für sich drâte
 und funden sâbents spâte
 Sigûnen an ir venje tôt.
 dâ sach diu künegîn jâmers nôt.
 23 si brâchen zuo zir dar in.
 Parzivâl durch die nifteln sîn
 bat ûf wegen den sarkes stein.
 Schîanatulander schein
 unrefûlt schône balsemvar.
 man leit si nâhe zuo zim dar,
 805 Diu magtuomliche minne im gap
 dô si lebte, und sluogen zuo daz
 grap.
 Condwîr âmûrs begunde klagn
 ir vetern tohter, hört ich sagn,
 5 und wart vil freuden âne,
 wand si Schoysiâne
 der tôten meide muoter zôch
 kint wesnde, drumb si freude
 vlôch,
 diu Parzivâles muome was,
 10 op der Provenzâl die wârheit las.
 der herzoge Kyôt
 wesse wênc umb sîner tohter tôt,
- des künec Kardeyzes magezoge.
 ez ist niht krump alsô der boge,
 15 diz mâre ist wâr unde sleht.
 si tâten dô der reise ir reht,
 bî naht gein Munsalvæsch si riten.
 dâ het ir Feirefiz gebiten
 mit kurzwîle die stunde.
 20 vil kerzen man do enzunde,
 reht ob prünne gar der walt.
 ein templeis von Patrigalt
 gewâpent bî der künigîn reit.
 der hof was wît unde breit:
 25 dar ûffe stuont manc sunder schar.
 si enpfienge die küneginne gar,
 unt den wirt unt den sun sîn.
 dô truoc man Loherangrîn
 gein sinem vetern Feirafiz.
 dô der was swarz unde wîz,
 806 Der knabe sîn wolde küssen niht.
 werden kinden man noch vorhte
 giht.
 des lachte der heiden.
 do begunden si sich scheiden
 5 ûf dem hove, unt dô diu künegin
 erbeizet was. in kom gewin
 an ir mit freuden künfte aldar.
 man fuorte si dâ werdiu schar
 von maneger clâren frouwen was.
 10 Feirefiz unt Anfortas
 mit zûhten stuonden bêde
 bî der frouwen an der grêde.

15. = uf ir fr. *Ggg.* sarch-arch *G.* 16. Ir hertze ist *G.* 17. = straze
 get da n. *Ggg.* nahen *Gg.* 18. vindet *G,* vindent *D.* 20. Des *Gddg.*
 im] = ein *Ggg.* an in *fehlt dd.* an? 21. für sich] = des endes *Ggg.*
 22. des ab. *DG.* abendes *Ggg.* 24. = Des chom diu kunginne in
 not *Ggg.* 27. = Hiez *Ggg.* des *Gdg.* 28. Dar uz der tote riter
 schein *G.* 29. Unerfult *G,* unrefwêlt *D.* palsem var *G.* 30. na-
 hen *Ggg.*

- 805, 1. = im *nach* Diu *Ggg.* magtuomlich *D,* magetlich *dd.* 2. = Die wil
 si lebet. *Gg.* man sluoch zuo daz crap *G.* 3. Conw. *D,* Kundew. *G.* 4. vet-
 teren *G.* 5. = Daz si wart (was *G*) frouden ane *Gg.* 6. wande *DG.*
 8. dar umbe *D,* dar unbe *G.* 9. parzivals *G,* parcifals *D.* 12. umbe *DG.*
 15. maget zoge *Gd,* magtzoge *Dd,* meitzoge *g.* 14. 15. = Ditze mare ist
 niht so der boge. lz ist war *Gg.* 15. unt *D.* 16. Der reise taten si do
 reht *Gg.* 17. = Die naht *Ggg.* si gein muntschalvatsch riten *Gdg.*
 18. 19. = Mit frouden het ir (er *G*) da gebiten (erbiten *G*). Firaviz. die stunde
Ggg. 20. = do *fehlt Ggg.* 21. Recht als [ob] *dd* = Als obe *Ggg.*
 22. von] der *G.* 23. kuneginne *DG.* 25. = Da stuont uf *Ggg.*
 manech *D,* manich *G.* 26. Die *Gg.* enpfienge *DG.* kungin *Gddg.*
 27. Unt *fehlt Gddg.* 29. vetern *g,* vettren *G,* vettern *g,* veter *D,* vetter *dd.*
 firafiz *G.*

- 806, 1. lachete *D,* lacht *G.* 5. hof *G.* unde do *D,* und *d,* da *G,* do *dg.*
 6. = Erbeizt was unde giengen [dar *g*] in *Gg.* 7. freuden] werder *G.*
 chunft *Gddg.* 10. Veirafiz *G.* 12. = Bi den *Gg.*

- Repanse de schoye
 unt von Gruonlant Garschiloye,
 15 Flôrîe von Lunel,
 liehtiu ougn und clâriu vel
 die truogn und magtuomlîchen prîs.
 dâ stuont ouch swankel als ein rîs,
 der schone und güete niht ge-
 brach,
 20 und der man im ze tohter jach,
 von Ryl Jernîse:
 diu maget hiez Ampffise.
 von Tenabroc, ist mir gesagt,
 stuont dâ Clârischanze ein süeziu
 magt,
 25 liechter var gar unverkrenket,
 als ein âmeize gelenket.
 Feirefiz gein der wirtin trat:
 diu künegin den sich küssen bat.
 si kust och Anfortasen dô
 und was sîn'r urlösunge vrô.
 807 Feirefiz si fuorte mit der hant,
 dâ si des wirtes muomen vant,
 Repansen de schoye, stên.
 dâ muose küssens vil ergên.
 5 dar zuo ir munt was ê sô rôt:
 der leit von küssen nu die nôt,
 daz ez mich müet und ist mir leit
 daz ich niht hân solch arbeit
 für si: wand si kom müediun zin.
 10 juncfrouwen fuortn ir frouwen hin.
 die rîter in dem palas
- belibn, der wol gekerzet was,
 die harte liehte brunnen.
 dô wart mit zuht begunnen
 15 gereitschaft gein dem grâle.
 den truoc man zallem mâle
 der diet niht durch schouwen für,
 niht wan ze hôchgezite kür.
 durch daz si trôstes wänden,
 20 dô si sich freuden ânden
 des âbents umb daz pluotec sper,
 dô wart der grâl durch helfe ger
 für getragen an der selben zit:
 Parzivâl si liez in sorgen sît.
 25 mit freude er wirt nu für getragen:
 ir sorge ist under gar geslagen.
 dô diu künegin ir reisegevant
 ab gezôch unt sich gebant,
 si kom als ez ir wol gezam:
 Feirefiz an einer tür si nam.
 808 Nu, diz was et âne strît,
 daz hôt od sprâch ze keiner zit
 ie man von schönrem wibe.
 si truog ouch an ir lîbe
 5 pfell den ein künstec hant
 worhte als in Sârant
 mit grôzem liste erdâht ê
 in der stat ze Thasmê.
 Feirefiz Anschewîn
 10 si brâhte, diu gap liechten schîn,
 mitten durch den palas.
 driu grôziu fiwer gemacht was,

13. Rep. *Dd*, Urrepansa *g*, Urrenpanse. *G*, urepans *d*. de scoyte *G*.
 14. Fon gruoanlanden *Gg*. garfiloye *dd*, Gragiloie *g*, karziloide *G*. 15. Florie (Flori *G*) unde ionel (lymel *d*) *Gdg*. 16. Clariu ougen unde lietiu vel *G*.
 ougen *D*. 17. truogen *DG*. unde *Ddg*; fehlt *Gdg*. magtlichen *Gdd*.
 18. stuond *G*. 19. schon *G*. gebarch *G*. 21. ryl *D*, rîle *Gddg*.
 iernise *D*, gernise *dd* = schernise *Gg*. 22. amfisse *Gg*. 23. tenabroch
D, tenbroch *G*, tenebrog *dd*. 24. clariscanze *D*, clorin schantz *d*, clarissanze
G, klarissante *d*. 25. liechter varwe *Ddd* = An ir schone *Gg*. 27. Feiraviz
 gen der wirtinne trat *G*. 28. den sich *D*, den *d*, sih den *Gdg*. 30. siner
DG. losunge *g*, geniste *d*, gesunthait *d*.
- 807, 1. fuort *G*. 2. do *D*. 3. Repansen *Dd*, Urrepanse *G*, Urrepansa *g*, Ure-
 pans *d*. scoyen *G*. 4. = Vil chussens muose da ergen *Gg*. 5. ê *Dd*,
 ie *d* = fehlt *Gg*. 8. solhe *D* = die *Ggg*. 9. wan *G*. 10. fuorten
DG. hin fehlt *G*. 11. = uf *Ggg*. den *G*. 12. geziert *G*.
 13. Die cherzen harte lieht brunnen *G*. 14. Da *Gg*. zuhten *Gg*, zuhte *g*.
 15. gereitschaft *Dg*, Ber. *Gdd*. de geinm gral *G*. 18. = Niun (Nuwan *g*)
 durch hochzite chûr *Gg*. 19. tros *D*. 21. umbe *DG*. pluote *G*, bluo-
 tige *D*. 22. Da *G*. 24. lie *G*. sorgen *Ddd*, rowen *G*. 25. wirt
Ddgg, wart *Gd*. 28. = Ir riwe *Ggg*. 28. sich] ir *Gg*. 30. Feirafiz *G*.
- 808, 2. ode *G*, oder *D*. sprâche *Ddg*, sprach *Gd*, sehe *g*. ze dheinr *G*.
 3. iemen *DG*. 4. = het *Ggg*. 5. = Einen phelle *Gg*. 7. = grozen
 listen *Ggg*. endâht *Gd*. 9. Feiraviz anschouwin *G*. anscivîn *D*,
 11. = Enmitten *Gg*.

- lign alôê des fiwers smac.
vierzec tepch, [und] gesitze mêt
dâ lac,
- 15 dan zeiner zît dô Parzivâl
ouch dô für sach tragn den grâl.
ein gesiz vor ûz gehêret was,
dâ Feirefiz unt Anfortas
bî dem wirt solde sitzen.
- 20 dô warp mit zûhte witzen
swer dô dienen wolde,
sô der grâl komen solde.
ir habt gehôrt ê des genuoc,
wie mann für Anfortasen truoc:
25 dem siht man nu geliche tuon
für des werden Gahmuretes sun
und och für Tampenteires kint.
juncfrouwen nu niht langer sint:
ordenlîch si kômen über al,
fünf unt zweinzec an der zal.
- 809 Der êrsten blic den heiden clâr
dûhte und reidelocht ir hâr,
die andern schôner aber dô nâch,
die er dô schierest komen sach,
5 unde ir aller kleider tiwer.
sûeze minneclîch gehiwer
was al der meide anlûtze gar.
nâh in allen kom diu lieht gevar
Repanse de schoye, ein magt.
10 sich liez der grâl, ist mir gesagt,
die selben tragen eine,
und anders enkeine.
ir herzen was vil kiusche bî,
ir vel des blickes flôrî.
- 15 sage ich des diens urhap,
wie vil kamerær dô wazzer gap,
und waz man tafeln für si truoc
mêt denn ics iu ê gewuoc,
wie unfuoge den palas vlôch,
20 was man dô karrâschen zôch
mit tiuren goltvazen,
unt wie die rîter sâzen,
daz wurde ein alze langez spel:
ich wil der kûrze wesen snel.
25 mit zuht man vorem grâle nam
spîse wilde unde zam,
disem den met und dem den wîn,
als ez ir site wolde sîn,
môraz, sinôpel, clâret.
fil li roy Gahmuret
810 Pelrapeire al anders vant,
dô sim zem êrsten wart erkant.
der heiden vrâgte mære,
wâ von diu goltvaz lære
5 vor der tafeln wurden vol.
daz wundr im tet ze sehen wol.
dô sprach der clâre Anfortas,
der im ze geselln gegeben was,
'hêr, seht ir vor iu ligen den
grâl?'
- 10 dô sprach der heiden vêch gemâl
'ich ensihe niht wan ein achmardî:
daz truoc mîn juncfrouwe uns bî,
diu dort mit krône vor uns stêt.
ir blic mir inz herze gêt.
15 ich wânde sô starc wær mîn lîp,
daz iemmer maget ode wîp
mîr freuden kraft benæme.
mirst worden widerzæme,
ob ich ie werde minne enpfenc.
20 unzuht mir zuht undervienc,

13. Lingalwe *G*. 14. teppeche *D*. gesizze mer *Dd*, gesitz *d*, me gesitz *g*,
me *G*, mer *g*. 15. Danne *G*, denne *D*. = zeinen ziten *Ggg*. 17. ge-
siz *D*, gesitze *Gg*, sitze *d*, sitz *d*, gesesz *g*. 18. feiraviz *G*. 19. solden
Gdgg. 21. dien *G*. 23. = ê fehlt *Ggg*. 24. manen fur *D*, mängen
wis *G*. 26. gahmurets *D*, gahmûrets *G*. 27. tamputeirs sun. *G*. 28. len-
ger *G*. 29. = die *Ggg*.

- 809, 1. 2. den heiden gar Duhte lieht *Gg*. 3. dar nach *alle aufser D*.
4. schierst *Gg*, scieres *D*. 9. Ürrep. *G immer*. 10. Si *G*. = wart
mir *Ggg*. 11. seben *G*. 12. dheine *G*. 13. = Wan ir *G*. 14. des]
was *G*. 15. dienstes *alle aufser D*. 17. Waz man da twebeln vur si
truoch *Ggg*. 18. Mer mer denne *G*. ih iu *Gdgg*. 19. ungefuoge *G*,
ungefuege *dg*. 20. karratschen *G*, kartascen *D*, karatschen *ddg*, karrutschen *g*.
23. altez *Dg*. 26. spise. wilt. *D*. 27. = den-den fehlt *Ggg*. mete *g*.
und hat nur *D*. = ienem *Ggg*. 29. = siropel *gg*, sirophel *G*.
30. fillu roy *D*, Fil lu roys *g*, Fillurois *g*, Fili rois *dd*, Silirays *G*.
- 810, 1. Peilr. *G*. 2. si im *DG*. = erst (ohne zem) *Ggg*. 3. fraget *G*.
5. tavelen *G*. 6. wnder *DG*. 8. gesellen *DG*. 12. iunchfrouw *G*
13. vor uns mit chrone *D*. 15. war *G*, wære *D*. 16. = Daz weder *Ggg*
oder *D*. 18. Mirs *G*, mir ist *D*.

daz ich iu künde mîne nôt,
 sît ich iu dienst nie gebôt.
 waz hilfet al mîn rîchheit,
 und swaz ich ie durch wîp gestreit,
 25 und op mîn hant iht hât vergeben,
 muoz ich sus pîneelîche leben?
 ein kreftec got Jupiter,
 waz woltstu mîn zunsenfte her?
 minnen kraft mit freuden krenke
 frumt in bleich an sîner blenke.
 811 Cundwîr âmûrs diu lieht erkant
 vil nâch nu ebenhiuze vant
 an der clâren meide velles blic.
 dô slôz sich in ir minnen stric
 5 Feirefiz der werde gast.
 sîner êrsten friuntschaft im gebrast
 mit vergezzenlîchem willen.
 waz half dô Secundillen
 ir minne, ir lant Trîbalibôt?
 10 im gab ein magt sô strenge nôt:
 Clauditte unt Olimpiâ,
 Secundille, unt wîten anderswâ
 dâ wîb im diens londen
 unt sîns prîses schônnden,
 15 Gahmurets sun von Zazamanc
 den dûht ir aller minne kranc.
 dô sach der clâre Anfortas
 daz sîn geselle in pînen was,
 des plankiu mâl gar wurden bleich,
 20 sô daz im hôher muot gesweich.
 dô sprach er 'hêr, diu swester mîn,
 mirst leit ob iuch diu lêret pîn,
 den noch nie man durch si erleit.
 nie rîter in ir dienst bereit:

25 dô nam och niemen lôn dâ zir.
 si was mit jâmer grôz bî mir.
 daz krenket och ir varwe ein teil,
 daz man si sach sô selten geil.
 iwer bruoder ist ir swester suon:
 der mag iu dâ wol helfe tuon.'
 812 'Sol diu magt iur swester sîn,'
 sprach Feirefiz Anschevîn,
 'diu die krône ûf blôzem hâr dort
 hât,
 sô gebt mir umb ir minne rât.
 5 nâch ir ist al mîns herzen ger.
 ob ich ie prîs erwarp mit sper,
 wan wâr daz gar durch si ge-
 sechne,
 und wolt si danne ir lônnes jehn!
 fünf stiche mac turnieren hân:
 10 die sint mit mîner hant getân.
 einer ist zem puneiz:
 ze triviers ich den andern weiz:
 der dritte ist zentmuoten
 ze rechter tjust den guoten:
 15 hurtelîch ich hân geriten,
 und den zer volge ouch niht ver-
 miten.
 sît der schilt von êrste wart mîn
 dach,
 hiut ist mîn hôhste ungemach.
 ich stach vor Agremuntîn
 20 gein eime rîter flurîn:
 wan mîn kursît salamander,
 aspindê mîn schilt der ander,
 ich wâr verbrunnen von der tjust.
 swa ich holt ie prîs ûfs lîbes kost,

21. min not G.

lichen G.

29. chrench G.

25. hât fehlt G.

27. Ein Dd, Min Gdg.

30. = im bleiche Gg.

26. alsus G.

pînhliche D, pinch-

28. woldestu DG. zunsenft G.

811, 1. Kundewiram. G.

2. ebenhuzze G.

4. in ir] mir D.

5. Feiraviz G.

riche D.

7. vergezzenlichen G.

8. = nu Ggg.

9. = Ir lip Ggg.

10. = fuoget Ggg.

11. Chlauditte D, Claudite G.

13. Diu wip Gdg.

14. Die dd.

15. Die dd.

16. Die dd.

17. Die dd.

18. Die dd.

19. Die dd.

20. Die dd.

21. Die dd.

22. Die dd.

23. Die dd.

24. Die dd.

25. Die dd.

2. ebenhuzze G.

4. in ir] mir D.

5. Feiraviz G.

8. = nu Ggg.

9. = Ir lip Ggg.

11. Chlauditte D, Claudite G.

13. Diu wip Gdg.

14. Die dd.

15. Die dd.

16. Die dd.

17. Die dd.

18. Die dd.

19. Die dd.

20. Die dd.

21. Die dd.

22. Die dd.

23. Die dd.

24. Die dd.

25. Die dd.

811, 1. Kundewiram. G.

2. ebenhuzze G.

4. in ir] mir D.

5. Feiraviz G.

riche D.

7. vergezzenlichen G.

8. = nu Ggg.

9. = Ir lip Ggg.

10. = fuoget Ggg.

11. Chlauditte D, Claudite G.

13. Diu wip Gdg.

14. Die dd.

15. Die dd.

16. Die dd.

17. Die dd.

18. Die dd.

19. Die dd.

20. Die dd.

21. Die dd.

22. Die dd.

23. Die dd.

24. Die dd.

25. Die dd.

812, 2. feirafiz anschvin G.

3. die fehlt Gdd, hie g. obe Gg. hare DG.

dort fehlt Gg. 6. ie nach erwarp D. = gewan Ggg. 7. gesechn D, geschen G.

8. wolde DG. lons DG. gehen G. 11. ze Gdg.

pôneiz G, pungeiz g. 12. = Zetreviers Ggg. 13. Zentmuoten D, zu mu-

ten g, zû den mûten g, zuo tnnûten d, zuo trinnoten d, zen G. 14. ze

fehlt G. 15. = Ich hurtchlichen han geriten Ggg. 16. ze Gg. ouch

fehlt Gddg. 17. von erst G, erst dg. 18. hiute D = Hint Ggg.

hohstsz ddg, erst Gg. 19. agremunein G. 22. = Unde aspinde Ggg.

mîn schilt fehlt G. 23. tioste-choste D. 24. holte ie pris D, holt d,

halt d = ie bris geholt Ggg. uofes D = uf Ggg.

- 25 ôwî het mich gesendet dar
 iwer swester minneclîch gevar!
 ich wær gein strîte noch ir bote.
 Jupiter mime gotē
 wil ich immer hazzen tragn,
 ern wende mir diz starke klagn.’
- 813 Ir bêder vater hiez Frimutel:
 glîch anlütze und glîchez vel
 Anfortas bî sîner swester truoc.
 der heiden sach an sî genuoc,
 5 unde ab wider dicke an in.
 swie vil man her ode hin
 spîse truoc, sîn munt ir doch niht az:
 ezzen er doch glîche saz.
 Anfortas sprach ze Parzîvâl
 10 ‘hêr, iwer bruoder hât den grâl,
 des ich wæn, noh niht gesehn.’
 Feirefiz begundem wirtē jehn
 daz er des grâles niht ensæhe.
 daz dûhte al die rîter spæhe.
 15 diz mære och Titurel vernam,
 der alte betterise lam.
 der sprach ‘ist ez ein heidensch
 man,
 sô darf er des niht willen hân
 daz sîn ougn âns toufes kraft
 20 bejagen die geselleschaft
 daz si den grâl beschouwen:
 da ist hâmit für gehouwen.’
 daz enbôt er in den palas.
 dô sprach der wirt und Anfortas,
 25 daz Feirefiz næme war,
- wes al daz volc lebte gar:
 dâ wære ein ieslîch heiden
 mit sehen von gescheiden.
 si wurben daz er næme en touf
 und endelôsn gewinnes kouf.
- 814 ‘Ob ich durch iuch ze toufe
 kum,
 ist mir der touf ze minnen frum?’
 sprach der heiden, Gahmuretes
 kint.
 ‘ez was ie jenen her ein wint,
 5 swaz mich strît od minne twanc.
 des sî kurz ode lanc
 daz mich êrster schilt übertienc,
 sît ich nie grôzer nôt enpfîenc.
 durh zuht solt ich minne heln:
 10 nune mag irz herze niht versteln.’
 ‘wen meinstu?’ sprach Parzîvâl.
 ‘et jene maget lieht gemâl,
 mîns gesellen swester hie.
 wiltu mir helfen umbe sie,
 15 ich tuon ir rîchheit bekant,
 sô daz ir dientent wîtiu lant.’
 ‘wiltu dich toufes lâzen wern,’
 sprach der wirt, ‘sô mahte ir minne
 gern.
 ich mac nu wol duzen dich:
 20 unser rîchtuom nâch gelîchet sich,
 mînhalp vons grâles krefte.’
 ‘hilf mir gesellescheste,’
 sprach Feirefiz Anschewîn,
 ‘bruoder, umb die muomen dîn.

25. owi hete si *D*, Owe wan het (hat) *dd* = Wan het sie *g*, Wan hiet *G*, Wan
 het ich *g*. gendet *G*. gar *D*. 26. minneclîch] wol *G*. 27. wære
 gein *D*, war gen *G*. bot-got *Gdgg*. 28. Iupitern *Dg*. = minen *gg*,
 minnen *G*. 29. immer *D*. 30. = Sine wende (wenden *G*) mir min
 (mine *G*) groz klagen (chlag *G*) *Ggg*.

- 813, 1. beider *G*. = was *Ggg*. 5. aber *D*. wider dicke *gg*, dicke wider
 (mit zeichen, die wider vor dicke weisen) *D*, ditche wider *G*, [vil] dicke *dd*.
 6. oder *D*. 7. ir doch fehlt *Gdgg*. 8. geliche *D*, gelîch *G*. 12. Feir-
 rav. *G*. begudem *D*, begunde dem *G*. 13. des grals *D* = den gral *Ggg*.
 en *d*, fehlt *DGdgg*. 15. = Die rede *Ggg*, 16. alt *G*. 17. heidnise *D*.
 18. = Son *Ggg*. 19. ougen *D*, ouge *Gg*. 22. gehwen *G*. 23. ûf *D*.
 24. 25. = Do sprach (Do sp. fehlt *G*) Parzival unde anfortas. Ze feirafiz [do
 sprach *G*] daz er name war *Ggg*. 26. lebet *G*. 30. endelosen *Ddg*,
 unendelosen *G*, closen *g*, endeloses *d*. gwînes *D*.
- 814, 1. ze] gein *D*. touf *DG*. 4. ie ienen *D*, ie ennen *G*, ienne *g*, yennem *g*,
 ye jnnen *d*, ie meinem hertzen *d*. 5. mich] minne *Gg*. ode *G*, oder *D*.
 6. = Diu wil si churz *Ggg*. oder *D*. 7. = Do der schilt von erst mih
 (mich von erst *gg*) ubertienc *Ggg*. erst der *dd*. 8. Nie grozzer not ih
 sît enphiench *Gdgg*. 9. ih minne solde helen *G*. 12. jene] eine *G*.
 14. 17. Wildu *G*. 18. mahtu *DG*, maht *g*. 19. = doh nu wol *Gg*, doch
 wol nu *g*. duzen *D*, duzen *g*. 20. rîcheit *Gdgg*. 23. Sprac feiraviz
 anschevin *G*. anscevin *D*. 24. umbe *DG*.

- 25 holt man den touf mit strite,
dar schaffe mich bezîte
und lâz mich dienen umb ir lôn.
ich hörte ie gerne solhen dôn,
dâ von tjoste sprizen sprungen
unt dâ swert ûf helmen klungen.'
- 815 Der wirt des lachte sêre,
und Anfortas noch mêre.
'kanstu sus touf enpfâhen,'
sprach der wirt, 'ich wil si nâhen
5 durh rehten touf in dîn gebot.
Jupitern dînen got
muostu durch si verliesen
unt Secundilln verkiesen.
morgen fruo gib ich dir rât,
10 der fuoge an dîme gewerbe hât.'
- Anfortas vor siechheit zît
sînen prîs gemacht hête wît
mit rîterschaft durch minne.
an sîns herzen sinne
15 was gûete unde mildekeit:
sîn hant och mangen prîs erstreit.
dâ sâzen dem grâle bî
der aller besten rîter drî,
die dô der schilde pflâgen:
20 wan si getorstenz wâgen.
welt ir, si hânt dâ gâz genuoc.
mit zuht man von in allen truoc
tafeln, tischlachen.
mit dienstlichen sachen
25 nigen al diu juncfronwelîn.
Feirefiz Anshevin
sach si von im kêren:
daz begunde im trûren mêren.
sîns herzen slôz truoc dan den
grâl.

- urloup gab in Parzivâl.
816 Wie diu wirtîn selbe dan ge-
gienc,
unt wie manz dâ nâch an gevienc,
daz man sîn wol mit betten pflac,
der doch durch minne unsanfte lac,
5 wie al der templeise diet
mit senfte unsenfte von iu schiet,
dâ von wurde ein langiu sage:
ich wil iu kûnden von dem tage.
dô der smorgens licht erschein,
10 Parzivâl wart des enein
und Anfortas der guote,
mit endehaftem muote
si bâten den von Zazamauc
komen, den diu minne twanc,
15 in den tempel für den grâl.
er gebôt ouch an dem selben mâl
den wîsen templeisen dar.
sarjande, rîter, grôziu schar
dâ stuont. nu gienc der heiden in.
20 der toufnapf was ein rubbîn,
von jaspes ein grêde sinwel,
dar ûf er stuont: Titurel
het in mit kost erziuget sô.
Parzivâl zuo sîm bruoder dô
25 sprach 'wiltu die muomen mîn
haben, al die gote dîn
muostu durch si versprechen
unt immer gerne rechen
den widersatz des hôhsten gots
und mit triwen schônren sîns ge-
bots.'
- 817 'Swâ von ich sol die maget hân,'
sprach der heiden, 'daz wirt gar
getân

27. = La mich *Ggg.* unbe *G.* 28. i gern *G.* 29. 30. = Da swert
uf helm (helme *g*, helmen *g*) chlungen. Unde von tiost (tiosten *G*) spriezzen
(spryszen *g*) sprungen *Ggg.*

- 815, 1. lacht *G.* 3. su touffe *G.* 4. = ih sol *Ggg.* 6. Iupiter *G.*
7. muoste *D.* veliesen *G.* 8. secundilln *DG.* 12. het so wit *G.*
15. guot unde miltecheit *G.* 17. gral *G.* 20. wande *D.* siz getorsten *g*,
si getorsten *G.* 21. habn *D.* 22. zuhten *Ggg.* 23. Tavlen *G.*
26. Feirav. *G.* anscivin *D.* 28. in truoren *D.*
- 816, 1. Swie *G.* danne *gg*, dannen *d.* gienc *alle aufser D.* 2. danach
Dd, darnach *Gdgg.* viench *Gdg.* 3. = mit triwen *Ggg.* plach *G.*
4. unsanft *G.* 5. = Unde wie *Ggg.* templeis *G.* 6. senft unsenft *G.*
7. = Daz wrde ein alze langiu sage *Ggg.* 8. ders m. *G.* der des m. *D.*
des m. *dg*, der morgen *g.* licht] fruo *D.* 10. inein *G.* 16. selbem *D.*
selbe *g.* 17. dem wisem templeise *D.* Dem wisen templeisen *d.* 19. Da
stuont do *d.* Da stunt hie *g.* Hie stuont do (da *G*) *Gg.* 20. rubin *G.*
21. iaspis *ddg*, iaspide *g.* 22. Dar uff *G.* 24. ze *G.* sime *D.* sinem *G.*
25. wildu *G.* 26. gôte *G.* gôte *g.* 28. imir *G.*
- 817, 1. = Swa mit ih mac *Ggg.* 2. gar hat nur *D.*

- und mit triwen an mir rezeiget.
 der toufnapf wart geneiget
 5 ein wēnec geinme grāle.
 vol wazzers an dem māle
 wart er, ze warm noch ze kalt.
 dā stuont ein grāwer priester alt,
 der ūz heidenschaft mane kindelīn
 10 och gestōzen hēte drīn.
 der sprach 'ir sult gelouben,
 iwerr sēle den tiuvel rouben,
 an den hōhsten got al eine,
 des drīvalt ist gemeine
 15 und al gelīche gurbort.
 got ist mensch und sīns vater wort.
 sīt er ist vater unde kint,
 die al gelīche geēret sint,
 eben hēre sīme geiste,
 20 mit der drīer volleiste
 wert iu diz wazzer heidenschaft,
 mit der Trinitāte kraft.
 ime wazzer er ze toufe gienc,
 von dem Adām antlūtze. enpfīenc.
 25 von wazzer boume sint gesaft.
 wazzer frūht al die geschaft,
 der man fūr crēatiure giht.
 mit dem wazzer man gesiht.
 wazzer gīt maneger sēle schīn,
 daz die engl niht liehter dorften
 sīn.'
- 818 Feirefīz zem priester sprach
 'ist ez mir guot fūr ungemach,
 ich gloub swes ir gebietet.
 op mich ir minne mietet,
 5 sō leist ich gerne sīn gebot.
- bruoder, hāt dīn muome got,
 an den geloube ich unt an sie
 (sō grōze nōt enpfīeng ich nie):
 al mīne gote sint verkorn.
 10 Secundill hab och verlorn
 swaz si an mir ie gērte sich.
 durh dīner muomen got heiz tou-
 fen mich.'
 man begund sīn kristenliche
 pflegn
 und sprach ob im den toufes segn.
 15 dō der heiden touf enpfīenc
 unt diu westerlege ergīenc,
 des er unsanfte erbeite,
 der magt man in bereite:
 mau gab im Frimutelles kint.
 20 an den grāl was er ze sehen
 blint,
 ê der touf het in bedecket:
 sīt wart im vor enblecket
 der grāl mit gesihte.
 nāch der toufe geschīhte
 25 ame grāle man geschriben vant,
 swelhen templeis diu gotes hant
 gæb ze hēren vremder diete,
 daz er vrāgen widerriete
 sīnes namen od sīns geslehtes,
 unt daz er in hulfe rehtes.
 819 Sō diu vrāge wirt gein im getān,
 sō mugen sis niht langer hān.
 durch daz der sūeze Anfortas
 sō lange in sūren pīnen was
 5 und in diu vrāge lange meit,
 in ist immer mēr nu vrāgen leit.
3. und *fehlt D.* an mir *fehlt G.* erz. *G.* 5. = Ein lützel *Ggg.*
 6. Volliu *G.*, Volle *g.* 7. Weder ze warm *G.* 8. stuon *D.* 10. het dar
 in *G.* 12. Iwer sele dem *Gddg.* tievel *G.* 13. hōbisten *G.*
 16. mensch *G.*, mennsc *D.* 18. gehert *Gg.*, geerbet *g.* 19. Eben her
Gdg., Ebener *d.* 23. = In wazzer *Ggg.* 24. = Nah dem *Ggg.* 26. frucht
G., fruhtet *g.*, fuhtet *Ddg.*, suochet *d.* 27. creatiure *G.*, creature *D.* 30. en-
 gel *G.*, engele *D.*
- 818, 1. briester *G.* 3. gloube *G.*, geloube *D.* swaz *Gg.* gebiet-miet *Gg.*
 5. sīn] = iwer *Ggg.* 7. gl. *G.* 8. = gwan ich *Ggg.* 9. Alle *G.*
 = sīn *Ggg.* 10. Secundille *DG.* 13. begunde *DG.*, gunde *g.* 14. = Man
Ggg. den *DG.*, des *ddg.* 15. toufe *G.* 16. westerleie *dd.* 17. = Der
 er chume *Ggg.* 18. meide *Gg.*, megede *dg.*, magede *g.* 19. frymutelles *g.*
 frimutels *DG.* 20. An der gral er was *G.* ce sehene *DG.* 21. in
 het *Gdgg.* verdechert *Ggg.* 27. gæbe ce herrn *Ddd* = Ze herren
 gebe (gap *Gg*) *Ggg.* diet-wider riet *alle aufser D.* 28. er *Dddg.*, der
Ggg. 29. Sīns *DG.* oder *Ddd* = unde *Ggg.* geslāhtes *D.*, ge-
 slāhtes *G.*
- 819, 1. = Wirt [diu *Ggg*] frage da gein im (von in *G*) getan *Ggg.* 2. Sone *G.*
 sis *D.*, sie sīn *dg.*, sīn *Gddg.* lenger *G.* 4. suren (surem *gg*) pine *Ggg.*
 5. nu lange *G.* 6. imir me *G.* = frage *Ggg.*

al des grâles pflihtgesellen
 von in vrâgens niht enwollen.
 der getoufte Feirafiz
 10 an sinen swâger leite vlîz
 mit bete dan ze varne
 und niemer niht ze sparne
 vor im al sîner rîchen habe.
 dô leite in mit zûhten abe
 15 Anfortas von dem gewerbe.
 'ine wil niht daz verderbe
 gein gote mîn dienstlicher muot.
 des grâles krône ist alsô guot:
 die hât mir hôchwart verlorn:
 20 nu hân ich diemuot mir rekorn.
 rîchheit und wîbe minne
 sich verret von mîm sinne.
 ir fûerêt hinne ein edel wîp:
 diu gît ze dienste iu kiuschen lîp
 25 mit guoten wîpflichen siten.
 mîn orden wirt hie niht vermiten:
 ich wil vil tjoste rîten,
 ins grâles dienste strîten.
 durch wîp gestrîte ich niemer mêr:
 ein wîp gab mir herzesêr.
 820 Idoch ist iemmer al mîn haz
 gein wîben vollecliche laz:
 hôch manlîch vreude kumt von in,
 swie klein dâ wære mîn gewin.'
 5 Anfortasen bat dô sêre
 durch sîner swester êre
 Feirefiz der danverte:
 mit versagen er sich werte.
 Feirefiz Anschevîn
 10 warp daz Loherangrîn
 mit im dannen solde varn.
 sîn muoter kund daz wol bewarn:

och sprach der kûnec Parzivâl
 'mîn sun ist gordent uf den grâl·
 15 dar muoz er dienstlich herze tragn,
 læt in got rehten sin bejagn.'
 vreude unt kurzwîle pflic
 Feirefiz aldâ den eilften tac:
 ame zwelften schiet er dan.
 20 gein sîme her der rîche man
 sîn wîp wolde fûeren.
 des begunde ein trûren rûeren
 Parzivâl durch triuwe:
 diu rede in lërte riuwe.
 25 mit den sîn er sich beriet,
 daz er von rîtern grôze diet
 mit im sande fûr den walt.
 Anfortas der sûeze degen balt
 mit im durch condwieren reit.
 manc magt dâ weinen niht vermeit.
 821 Si muosen machen niwe slâ
 ûz gegen Carcobrâ.
 dar ebût der sûeze Anfortas
 dem der dâ burcgrâve was,
 5 daz er wære der gemant,
 ob er ie von sîner hant
 enpfîenge gâbe rîche,
 daz er nu dienstliche
 sîne triwe an im geprîst
 10 unt im sînen swâger wîste.
 unt des wîp die swester sîn,
 durch daz fôreht Læprisîn
 in die wilden habe wît.
 nu wasez och urloubes zît.
 15 sine solten dô niht fûrbaz komn.
 Cundrî la surzier wart genomn
 zuo dirre botscheffe dan.
 urloup zuo dem rîchen man

7. des] die G. 7. 18. grals DG. 8. = Gein in Ggg. niene wellen G.
 envellen D. 12. nimir G. 14. = wiste in Ggg. 19. di D, Diu G.
 20. = mir fehlt Ggg. erch. G. 22. minne D, minem G. 23. fuort G.
 hinnen alle. 25. = rehten Ggg. 28. = Min dienst Ggg. 27. = lh
 sol Ggg. 29. nimmir G.
 820, 1. = Doh Ggg. immer G. 2. volleclichen G. 3. = lit an in Ggg.
 7. 3. Feiraf. G. 7. = der dannen verte Ggg. 8. = sih des Ggg.
 10. = do daz Ggg. 11. danne G. 12. chund^e daz DG, kundez g.
 16. læt Dg, Lat Gddg. 17. = Minne Ggg. 18. Parcifal G. alda Dddg,
 unze an Gg, fehlt g. eilfften ddg, einlifften Gg, einlefften D, eilfften g.
 24. = Disiu Ggg. reise D. 25. sinen DG. 28. = der clare Gg, der g.
 29. condwiern D = geleitte Ggg.
 821, 1. = Si begunden Ggg. 2. gein DG. charchobrâ D, korkobra d,
 kukubra d, charcobra g, charcopra Gg. 4. dâ fehlt G. 5. der DG,
 des ddg, daz g. 9. = briste Ggg. 10. im fehlt ddg. 11. sin wip
 ddg. mîn D. 12. durchz D = Zem Ggg. voreist lohprisin G.
 14. was ez D, was die übrigen. 15. Si solten G. = doh Gg, ouch g.
 16. Cundrie lasurziere Ddd = Kundrie gy, Kundiz G. 17. 18. Ze G.

- nâmen al die templeise:
 20 hin reit der kurteise.
 der buregrâve dô niht liez
 swaz in Cundrîe leisten hiez.
 Feirefiz der rîche
 wart dô rîterlîche
 25 mit grôzer fuore empfangen.
 in dorft dâ niht erlangen:
 man fuort in fûrbaz schiere
 mit werdern condwiere.
 ine weiz wie manec lant er reit
 unz ze Jôflanze ûf den anger
 breit.
- 822 Liute ein teil si funden.
 an den selben stunden
 Feirefiz frâgete mære,
 war daz her komen wære.
 5 ieslîcher was in sîn lant,
 dar im diu reise was bekant:
 Artûs was gein Schamilôt.
 der von Trîbalibôt
 kunde an den selben zîten
 10 gein sîme her wol rîten.
 daz lag al trûrec in der habe,
 daz ir hêrre was gescheiden
 drabe.
 sîn kunft dâ manegem rîter guot
 brâhte niwen hôhen muot.
- 15 der buregrâve von Carcobrà
 und al die sîne wurden dâ
 mit rîcher gâbe heim gesant.
 Cundrî dâ grôzin mære bevant:
 boten wâr nâch dem here komn,
 20 Secundillen het der tût genomn.
- Repanse de schoye mohte dô
 alrêst ir verte wesen vrô.
 diu gebar sît in Indyân
 ein sun, der hiez Jôhan.
 25 priester Jôhan man den hiez:
 iemmer sît man dâ die kûnege liez
 bî dem namn belîben.
 Feirefiz hiez schrîben
 ze Indyâ ûbr al daz lant,
 wie kristen leben wart erkant:
 823 Daz was ê niht sô kreftec dâ.
 wir heizenz hie Indîâ:
 dort heizet ez Trîbalibôt.
 Feirefiz bî Cundrîn enbôt
 5 sînem buodr ûf Munsalvæsche wider,
 wîez im was ergangen sider,
 daz Secundille verscheiden was.
 des freute sich dô Anfortas,
 daz sîn swester âne strît
 10 was frouwe ûbr manegiu lant sô wît.
 diu rehten mære iu komen sint
 umb diu fûnf Frimutelles kint,
 daz diu mit gûeten wurben,
 und wie ir zwei ersturben.
 15 daz ein was Schoysîane,
 vor gote diu valsches âne:
 diu ander Herzeloide hiez,
 diu valscheit ûz ir herzen stiez.
 sîn swert und rîterlîchez leb
 20 hete Trevrizent ergebn
 an die sîezen gotes minne
 und nâch endelôsme gewinne.
 der werde clære Anfortas
 manlîch bî kiuschem herzen was.

19. alle die *G*. 21. liez *Dg*, enliez *Gddg*. 23. Feiraf. *G*. 24. = min-
 nicliche *Ggg*. 25. froude *G*. 26. dorfte *DG*. 28. werdern *Dd*, frœlicher
d = grozzem *g*, groszer *g*, manger *G*. 29. er do reit *Gg*. 30. tschofanz *G*.
- 822, 3. 28. Feiraf. *G*. 5. = Etslicher *Ggg*. 6. = Swar *Ggg*. 7. sca-
 mylot *D*, samilot *dd* = schambilot *Gg*, Scambelot *g*. 13. dâ] an *Gg*.
 15. von *fehlt G*. charchobra *Dd*, Karcobra *g*, korkobra *d*, karchopra *g*,
 chorchepra *G*. 18. hohiu *Ggg*. vant *Gdg*. 19. her *G*. 20. = Se-
 cundille het den *Ggg*. 21. Urrep. *G*. 21. 22. mohte *setzen dd* vor
 do, *Dg* (noht) vor alrest, *g* vor ir ohne alrêst, *G* vor wesen. 22. alreste
G. 23. Indiam *G*. 24. einen *alle*. 26. Imir *G*. di kunege man
 da *D*. 27. = In *G*, An *gg*. 28. = hiez do *Ggg*. 29. uber *DG*.
 30. = wære *G*, was *gg*.
- 823, 1. Daz ne *G*. 2. in India *G*. 3. heizt *G*. 4. Feiraf. *G*. cundien
D, kundrien *G*, kundrie *g*. 5. bruoder *DG*. ze *Gg*. 8. 9. 10. = Des
 wart al trucich anfortas. Swie-Wære frouwe *Ggg*. 10. manigiu *G*, menegiu
D, manic *ddgg*. 12. frymutelles *g*, frimutels *G*, frimittels *D*. 13. Waz *G*.
 = guote *G*, guete *gg*. 15. ein *dg*, eine *DG*. tschoysiane *G*. 16. = Diu
 suoze falsches ane *Ggg*. 20. gegeben *Gdg*. 21. sîezen] = wage in *Ggg*.
 22. = und *fehlt Ggg*. endelosem *DG*. gwinne *G*. 23. = Der clare
 sîeze anf. *Ggg*.

25 ordenliche er manege tjoste reit,
durch den grâl, niht durch diu wîp
er streit.

Loherangrîn wuohs manlich starc:
din zageheit sich an im barc.
dô er sich rîterschaft versan,
ins grâles dienste er pris gewan.

824 Welt ir nu hœren fœrbaz?
sît ûber lant ein frouwe saz,
vor aller valseheit bewart.
rîchheit und hôher art
5 ûf si beidiu gerbet wâren.
si kunde alsô gebâren,
daz si mit rehter kiusche warp:
al menschlich gir an ir verdarp.
werder liute warb umb si genuoc,
10 der etslicher krône truoc,
und manec fûrste ir genôz:
ir diemuot was sô grôz,
daz si sich dran niht wande.
vil grâven von ir lande
15 begundenz an si hazzen;
wes si sich wolde lazzen,
daz se einen man niht nâme,
der ir ze hêrren zæme.

si hete sich gar an got verlân,
20 swaz zornes wart gein ir getân.
unschulde manger an si rach.
einen hof sir landes hêrren sprach.
manc bote ûz verrem lande fuor
hin zir: die man si gar verswuor;
25 wan den si got bewîste:
des minn si gerne prîste.
si was fûrstîn in Brâbant.
von Munsalvæsche wart gesant
der den der swane brâhte
unt des ir got gedâhte.

825 ZAntwerp wart er ûz gezogn.
si was an im vil unbetrogn.
er kunde wol gebâren:
man muose in fûr den clâren
5 und fûr den manlichen
habn in al den rîchen,
swâ man sîn kûnde ie gewan.
hœfsch, mit zûhten wîs ein man,
mit triwen milte ân âderstôz,
10 was sîn lîp missewende blôz.
des landes frouwe in schône
enpfieuc.

nu hœret wie sîn rede ergienc.
rîch und arme ez hœrten,
die dâ stuonden en allen orten.
15 dô sprach er 'frouwe herzogîn,
sol ich hie landes hêre sîn,
dar umbe lâz ich als vil.
nu hœret wes i'uch biten wil.
gevraget nimmer wer ich sî:
20 sô mag ich iu belîben bî.
bin ich ziwer vrâge erkorn,
sô habt ir minne an mir verlorn.
ob ir niht sît gewarnet des,
sô warnt mich got, er weiz wol wes.'
25 si sazte wîbes sicherheit,
diu sît durch liebe wenken leit,
si wolt ze sîme gebote stên
unde nimmer ûbergên
swaz er si leisten hieze,
ob si got bî sinne lieze.

826 Die naht sîn lîp ir minne enpfant:
dô wart er fûrste in Brâbant.
diu hôhzit rîliche ergienc:
manc hêrr von sîner hende enpfieuc
5 ir lêhen, die daz solten hân.
guot rihtær wart der selbe man:

27. wîs vast manlih *G*.

824, 2. lant *D*, lanch die ûbrigen.
Ggg.

7. erwarp *Gg*.

3. = untat *Ggg*.

5. = Bede uf si

14. = in ir *Ggg*.

8. menneschlich *D* = werlich *Ggg*.

9. umbe

ir zornes wart *Ggg*.

15. = Begunden [an *g*] si *Ggg*.

20. = gein

21. an si] = hinze ir *Ggg*.

23. = verren landen

25. = des si *gg*, si des *G*.

27. wrstn *G*.

825, 1. Vze a. *G*.

warter *D* = er wart *Ggg*.

6. allen r. alle aufser *D*.

8. wiser man *g*, ein wise man *G*.

9. Getriu *Gg*.

ander stoz *D*, unde

stoz *g*, understoz *d*.

11. schône] = wol *Ggg*.

13. Dazo (Daz sie *g*, Daz *g*)

riche unde arme horten *Ggg*.

14. in *Gg*, an *Dddy*.

16. Ih sol *G*.

18. hört *G*. i'uch] ich i'uch *Ddd* = ich *Ggg*.

19. nimir *G*.

21. = zuo

10wer frage erborn *Ggg*.

23. = Sit ir niht vor gewarnet des *Ggg*.

24. warnt

25. sazete *G*.

27. wolde *DG*.

826, 3. hochgezit *D*. rihlich *G*.

4. herre *DG*.

5. = Groz lehen daz si

Ggg. 6. rihtære *D*, rihtære *G*.

- er tet ouch dicke ritterschaft,
 daz er den prîs behielt mit kraft.
 si gewonnen samt schœniu kint.
 10 vil liute in Brâbant noch sint,
 die wol wizzen von in beiden,
 ir enpfâhen, sîn dan scheiden,
 daz in ir vrâge dan vertreip,
 und wie lange er dâ beleip.
 15 er schiet ouch ungerne dan:
 nu brâht im aber sîn friunt der swan
 ein kleine gefüege seitiez.
 sîns kleinœtes er dâ liez
 ein swert, ein horn, ein vingerlîu.
 20 hin fuor Loberangrîu.
 wel wir dem mære rehte tuon,
 sô was er Parzivâles suon.
 der fuor wazzer unde wege,
 nunz wider in des grâles pflege.
 25 durch waz verlôs daz gnote wîp
 werdes friunts minneclîchen lîp?
 er widerriet ir vrâgen ê,
 do er für sie gienc vome sê.
 hie solte Ereck nu sprechen:
 der kund mit rede sich rechen.
 827 Ob von Troys meister Cristjâr:
 disem mære hât unreht getân,
 daz mac wol zürnen Kyôt,
- der uns diu rehten mære enbôt.
 5 endehaft giht der Provenzâl,
 wie Herzcløyden kint den grâl
 erwarp, als im daz gordent was,
 dô in verworhte Anfortas.
 von Provenz in tiuschiu lant
 10 diu rehten mære uns sint gesant,
 und dirre âventiur endes zil.
 niht mêr dâ von nu sprechen wil
 ich Wolfram von Eschenbach,
 wan als dort der meister sprach.
 15 sîniu kint, sîn lôch geslehte
 hân ich iu benennet rehte,
 Parzivâls, den ich hân brâht
 dar sîn doch sæide het erdâht.
 swes lebn sich sô verendet.
 20 daz got niht wirt gepfendet
 der sêle durch des lîbes schulde.
 und der doch der werlde hulde
 behalten kan mit werdekeit,
 daz ist ein nütziu arbeit.
 25 guotiu wîp, hânt die sîn,
 deste werder ich in bin,
 op mir decheiniu guotes gan,
 sît ich diz mær volsprochen hân.
 ist daz durh ein wîp geschehn,
 diu muoz mir sûezer worte jehn.

9. ensament *Gg*, mit samt *g*, fehlt *d*. 12. sîn von dan *G*. 13. = fr. da v. *G*.
 15 ouch fehlt *dd* = doh *Ggg*. 16. Do *G*. 18. chleinôdes *G*, chleinodes *D*.
 19. = Ein horn ein swert *Ggg*. 21. Welle *G*. 22. ez *Gdj*. parcifals *DG*.
 23. = fuor sit *Ggg*. 24. unz fehlt *G*. ins *D*. 26. = Werdes mannes
Ggg. 27. = Er hete sis [doch *gg*] gewarnet ê *Ggg*. 29. sol *Gg*.
 nu fehlt *g*. 30. chunde *DG*. = si *Ggg*.

- 827, 1. = christan *G*, Cristan *gg*. 4. = diu mære rehte *Ggg*. 5. Ende-
 hafte *g*, Endehafet *G*. 6. herzeloyde *G*. 7. = Geerbet *G*. daz fehlt *Gd*.
 9. provenze *Gg*. tûtschiu *G*. 11. = ende zil *Gg*, zil *g*. 12. = Da von
 ih (fehlt *g*) nîmere [nu *gg*] sprechen wil *Ggg*. 13. Essenbach *D*. 15. ge-
 slæhte *D*, geslâhte *G*. 16. = genennet *gg*, gennet *G*. 21. Diu sele *Gg*.
 durchs *D*. 22. = Unde er der werlde hulde *Ggg*. 23. = Gediene *Ggg*.
 25. unde hant *Gg*. di *D*, den *dg*. 29. = Unde ist daz *Ggg*. 30. = suoz-
 zer mære *Ggg*, guter sprûche *g*.

T I T U R E L.

I.

- 1 **D**ô sich der starke Tyturel mohte gerüeren, v, 1. i.
 er getorste wol sich selben unt die sîne in sturme gefüeren:
 sît sprach er in alter 'ich lerne
 daz ich schaft muoz lâzen: des phlac ich etwenne schône und gerne.
- 2 Môht ich getragen wâppen,' sprach der genende, 2
 'des solt der luft sîn gêret von spers krache ûz mîner hende:
 sprîzen gæben schate vor der sunnen.
 vil zimierde ist ûf helmen von mînes swertes eke enbrunnen.
- 3 Obe ich von hôher minne ie trôst enphienge, 86
 und op der minnen sûeze ie sælden kraft an mir begienge,
 wart mir ie gruoz von minneclîchem wîbe,
 daz ist nu gar verwildet mînem seneden klagendem lîbe.
- 4 Mîn sælde, mîn kiusche, mit sinnen mîn stæte, VI, 17
 und op mîn hant mit gâbe oder in sturme ie hôhen prîs getæte,
 daz mac niht mîn junger art verderben:
 jâ muoz al mîn geslâhte immer wære minn mit triwen erben.
- 5 Ich weiz wol, swen wîplîchez lachen enphæhet, 20

- 1, 1. Dô Titurel der starke sich moht hie vor gerüeren *I.* moht et? 2. Uz vorhtlicher barke getorst er wol die sine in sturme fûeren *I.* Do getorst er wol *H.* 3. im *H.* 4. schaft *G.*, den schilt *HI.* etwenne *fehlt G.*
- 2, 1. Môhte ih *G.* Wær noch mîn kraft gemêret, sprach aber (noch) der genende und in der folgenden strophe Wær ich noch wâppen tragende, sô sprach der unverzagte *I.* sô sprach *H.* 2. Des mües *HI.* geêret sin? 3. Die *HI.* spriezzen gaben *G.* schaten *alle aufser G.* 4. zimier *HI.* ûf helmen ist? helme *H.*
- 3, 1. von minne grûeze ie werden trost *I.* 2. der sûezen minnen clam ie genade an *H.* 3. minnchlichen *G.* 4. nu verwildet vil gar? clagenden *HI.*
- 4, 1. Mîn sæld diu hôch gezilte *I.* sælikeit *H.* mîn kiusch, mîn sin der (mîn) stæte *I.* mîn sin und al mîn stæte *H.* 2. hant durch milte *I.* unde in sturmen ie *G.* 3. Des *G.* mîn hôhe art *H.* 4. geslachte *G.* iner *G.*, *durchaus.* minne *G* immer.
- 5, 1. Mir ist ze wîzzen kûnde *I.* wîplîchez *G.*, wîplîch *H.*, wîbes *I.* lachen *G.* grûezen *H.*, gruoz *I.*, hertz *i.* enphæhet *GHI.*

- daz imêre kiusche unde stætekeit dem herzen nâhet.
 diu zwei kunnen sich dâ niht gevirren, VI, 19
 wan mit dem tôde al eine: anders kan daz niemen verirren.
- 6 Dô ich den grâl enphienec von der botscheffe V, 12
 die mir der engel hêre . . . enbôt mit sîner hôhen krefte,
 dâ vant ich geschriben al mîn orden.
 diu gâbe was vor mir nie menseschlicher hende worden.
- 7 Des grâles hêre muoz sîn kiusche unde reine. VI, 23
 ôwê, sîezer sun Frimutel, ich hân niht wan dich al eine
 mîner kinde hie behabet dem grâle.
 nu enphâch des grâles krône und den grâl, mîn sun der licht gemâle.
- 8 Sun, du hâst bî dînen zîten schiltes ambet
 geurbort hurteclîchen. dîn rat was aldâ verklambet:
 ûz der rîterschaft muos ich dich ziehen. 54
 nu wer dich, sun, al eine: mîn kraft diu wil uns beiden enphliehen.
- 9 Got hât dich, sun, berâten fînf werder kinde: 55
 diu sint och hie dem grâle ein vil sælec werdez ingesinde.
 Anfortas und Trevezent der snelle,
 ich mac geleben daz ir pris wirt vor anderm prise der helle.
- 10 Dîn tohter Schoysiâne in ir herze besliuzet 56
 sô vil der guoten dinge, dês diu werlt an sælden geniuzet:
 Herzeloude hât den selben willen:
 Urrepanse de schoyen lop mac ander lop niht gestillen.'
- 11 Dise rede hôrten rîter unde frouwen. 14
 man mohte an templeisen manges herzen jâmer schouwen,
 die er dicke brâhte ûz manger herte, 14^b
 swenn er den grâl mit sîner hant und mit ir helfe rîterlîchen werte.
- 12 Sus was der starke Titurel worden der swache, 15

2. Belibt er âne sünde, daz im diu kiusche mit der stæte nâhet *I.* imer *G.*
 immer *nach* dem herzen *H.* stæte *H.* nâhet *GH.* 3. sich nimer da ge-
 irren *G.* 4. nieman dâ *HI.* verirren *Gi,* geirren *HI.*
- 6, 1. Wan ich den grâl enpfienec von got mit sîner hôhen (grôzen, tugende)
 krefte *I.* von der corscheffe *H.* 2. Der [tugent] engel was des bot: der
 si gebenediet der botscheffe *I.* 3. Der tugent lêr dar an geschriben und
 orden *I.* allen mîn *H.* 4. Diu gâb mir wart durch tugende, und was
 vor mir nie menscheu hende worden *I.* menschlicher *G.*
- 7, 1. Des grâles herr sol lûter hel mit kiusche sîn gereinet *I.* 2. Owe *G.*
 Ey *III.* lieber *I.* sun *fehlt G.* du bist mir hie leider gar vereinet *I.*
 3. Al mîner *I.* behabet hie *H,* ûf erbeteil *I.* 4. den grâl und des grâles
 krône *HI.*
- 8 *nach 10 H.* 1. 2 *fehlen I.* 1. Sun *fehlt G.* ziten *G,* teurn *H.*
 2. Geurbort sô hurtclîchen, daz dîn manlîch tât was unverklampt *H.* swenne
 dîn rat? verchlambet *G.* 3. muose ih *G.* mich *H.* 4. diu *fehlt G.*
- 9, 1. Sun, gotes gâb niht vâle dir gab (der hat, dîn aht) fînf werder kinde *I.*
 Sun, got hât dich *H.* vil werder *H.* 2. och hie *G,* hôch bî *HI,* bî *i.*
 vil sælec *fehlt G.* 4. bris-prise *G,* so oft. vor anderm *G,* ob allêr *HI.*
- 10, 1. herzen *GH.* 2. des *G,* daz ir *HI.* 3. Herzeloude *G immer.* 4. de]
 der *G.* der andern *HI.*
- 11, 2. Den ez ir freude stôrte (Die sich ze jâmer bôrten), an wîtzen und an triuwen
 gar verbouwen *I.* si mochten an dem Tempheyye *H.* tepleisen *G.*
 mangan herzelichen jâmer? jâmer dicke schouwen *H.* 3. vil dicke *I,*
 ofte *H.* 4. swenne *G.* den grâl *nach* helfe *I.* hant *G,* kraft *HI.*
 ritterlîchen *H,* *fehlt GI.*
- 12, 1. Der starke mit der krefte was nu der swache worden *I.*

- beidiu von grôzem alter und von siecheite ungemache.
 Frimutel besaz dâ werdecliche vi, 58
 den grâl ûf Muntsalvâtsche: daz was der wunsch ob irdeschem rîche.
 13 Dem wâren sîner tohter zwuo von den jâren, 59
 daz si gein hôber minne an vriundes arm volwâsen wâren.
 Schoysîanen minne schône gerte
 vil künge ûz mangen landen; des si doch einen fürsten gewerte.
 14 Kîôt ûz Katelangen erwarp Schoysîanen. 64
 schœner maget wart nie gesehen sît noch ê bî sunnen noch bî mânen.
 ouch het er manger tugende genozzen:
 sîn herze was gein hôhem pris ie der kost und der tât unverdrozzen.
 15 Si wart im schône brâht und rîliche enphangen. 65
 der künec Tampunteire, sîn bruoder, kom ouch ze Katelangen.
 rîche fürsten ungezalt dâ wâren:
 sô kosteliche hochgezît gesach noch nie man bî mangen jâren.
 16 Kîôt, des landes hêrre, pris het erworben 66
 mit milte und ouch mit ellen: sîn tât was vil unverdorben.
 swâ man hurtecliche solte strîten
 unde ouch durch der wîbe lôn gezimieret gein der tjoste rîten.
 17 Gewan ie fürste lieber wîp, waz der dolte 67
 der herzenlichen wünne, als ez diu minne an in bêden wolte!
 ôwê des, nu nâhet im sîn trûren.
 sus nimet diu werlt ein ende: unser aller sêuze am orte ie muoz sûren.
 18 Sîn wîp in ze rehter zît gewerte eins Kindes. 68
 daz mich got erlâze in mînem hûs eins solhen ingesindes,
 daz ich alsô tiure müese gelten!
 die wîle ich hân die sinne, sô wirt es von mir gewünschet selten.
 19 Din sêuze Schoysîâne, diu clâre und diu stæte, 73
 gear mit tôde eine tohter diu vil sælden hæte.

2. Von alters anhefte (*das andere ganz verändert*) I. siecheit G. 4. Den
 gral in Salvaterre i, Ze Monsalvatsch den gral HI. daz ist HI. wunch
 uber irdeschiu G.

- 13, 1. Der het mit rîchem sinne (Dem gap diu sælde sîne) zwô tohter von den
 jâren I. zwuo GH. 4. sît gewerte I.
- 14, 1. Kîôt der fürste ûz erkorn I. von H. 2. nie geborn I. sît noch ê
 fehlt G. bi mannen GH. 3. Er het vil manger tugent genozzen G.
 4. Sîn lip I. gegen hohem prise G, gegen prise (*aber nach tât*) H. [ie]
 koste und manlicher tât (manheit) unverdrozzen I.
- 15, 1. im fehlt G. im brâht vil schiere I. rihlich i, reichlich HI, rich i.
 2. Tampunteire HI. ouch fehlt G. 3. Vil rîcher HI. 4. kostliche HI.
 die gesach Hi. noch fehlt G. niemen G. bi Gi, in Hi.
- 16, 1. hete pris I. 2. ouch mit aller (ellen?) H, ellen G, ellen verre I. sin
 (siner H) tat was vil GH, was sin manlich tât (manheit) I. 3. ritterlichen H.
 4. ouch fehlt H. der HI, fehlt Gi. gezimiert G.
- 17, 1. Wann H. fürste] fürsten künne I. waz fehlt I. 2. Herzenlicher H,
 Vil herzenlicher I. wünne] liebe G, als ez I (*herzog Ernst z. 425*), alsus
 G, also Hi. an HI, mit G. 4. *der erste halbvers* fehlt H. an dem
 orte ie muoz G, muoz ie [ze jungest H] an dem orte HI.
- 18 nach 19 G. 1. Sîn wîp zitlicher mâze gewert in i, In rehter zît der mâze
 sîn wîp in wert (wert in sin wip) i. in gewerte ze rehter zît H. 2. Daz
 G, So HI. eines solhen G, al solbes HI. 3. als G. 4. es G, sin HI.
- 19, 1. Tschoisîan diu klâre, diu sêuze und diu stæte I. diu clâre fehlt G.
 2. mit ir tôde? mit tôdes vâre ein tohter wert, diu I.

- an der wart elliu magtlich êre enstanden:
 diu phlac sô vil triuwen, die man von ir noch saget in manegen landen.
- 20 Sus was des fürsten leit mit liebe unterscheiden: VI, 74
 sîn jungiu tohter lebte, ir muoter tût, daz heter an in beiden.
 Schoysiânen tût half im ûz borgen
 die flust an rehten fröuden und gewin immer mêre an den sorgen.
- 21 Do bevalch man die vrouwen mit jâmer der erden. 75
 si muose gearômâtet und gebalsmet ê schône werden:
 durch daz man lange muose mit ir biten.
 vil künge unde fürsten kom dar zer lîchlege an allen sîten.
- 22 Der fürste hête sîn lant von Tampunteire, 76
 von sînem bruoder, dem künec, den man dâ hiez von Pelrapeire.
 sîner kleinen tohter bat erz lîhen:
 er begunde sich des swertes, helmes unde schiltes verzîhen.
- 23 Der herzoge Manfilôt sach vil leide 78
 an sînem werden bruoder: daz was ein sûriu ougenweide.
 er schiet ouch durch jâmer von dem swerte,
 daz ir deweder hôher minn noch tjoste niht engerte.
- 24 Sigûne wart daz kint genant in der toufe, 79
 die ir vater Kîôt het vergolten mit dem tiuren koufe:
 wan er wart ir muoter dur si âne.
 die sich der grâl zem êrsten tragen lie, daz was Schoysiâne.
- 25 Der künec Tampunteire Sigûnen die kleinen 80
 zuo sîner tohter fuorte. [dô] Kîôt si kust, man sach dâ vil geweinen.
 Kondwirâmurs lac dannoch an der brüstê.
 die zwuo gespilen wuohsen, daz nie wart gesaget von ir prîses vlüste.

3. al wiplich *G*. 4. Diu *Gi*, *Si Hi*.⁶ vil *Gi*, vil der *Hi*. von ir
 fehlt *G*.

- 20, 1. Des fürsten leit hie gebte mit liebe ein unterscheiden *I*. mit jâmer *H*.
 2. unde ir muoter was tot *G*. 4. an den freuden und immer mer ge-
 win *HI*.
- 21, 1. Niht jâmers wart gerâtet, dô man si enpfalch (gap) der erden *I*. 2. unde
Gi, und ouch *III*. ê *G*, nach muose *HI*. schône *Hi*, rîche *i*, fehlt *Gi*.
 3. Dar umb *H*. mit ir fehlt *G*. 4. kômen (kom *i*) dar ze der (zer *i*) *HI*,
 dar chomen ze der *G*.
- 22, 1. Der fürste Katelangen von künec Tampunteire *I*. het *GH*. von roys?
 2. Von fehlt *H*. Sim bruoder het empfangen, den *I*. chunge *G*.
 dâ fehlt *H*. den künec von *i*. 3. chlein *G*, fehlt *H*. 4. Do begunder *HI*.
 und helmes *H*.
- 23, 1. Manfilôt wart sehende an sînem bruoder leide *I*. sach im? 2. Er
 wart im pfîhte jehende *I*. im ein? sûriu bitter *I*, vil sûriu *H*. 3. Der *G*.
 schiet *Gi*, schiet sich *H*, nam sich *i*, zôch sich *i*. durch *Gi*, vor *H*, mit *i*.
 von sinem *G*. 4. dewedere *G*, entweder *H*, deweder mêre? hôher fehlt *I*.
 [uoch] prîses setzt *I* an ungewisser stelle, doch nicht vor minne, hinzu.
 niht fehlt *G*. ne gerte *G*.
- 24 vor 22 *H*. Sigûne wart in toufe daz kint hie genennet *I*. kindelin?
 2. Die mit sô tiurem koufe an richem gelt ir vater het bekennet *I*. het
 setzt *G* vor ir. dem tiuren *G*, vil tiurem *H*, sô tiurem *I*. 4. ie fügt *H*
 vor zem hinzu, vor tragen *i*. zem ersten *GH*, von êrst oder des êrsten *I*.
 lie tragen *G*.
- 25, 1. Tampuntier hin fuorte *I*. 2. Mit jâmer sich hie ruorte, dô Kyôt si
 kuste, michel weinen *I*. chuste *GH*. 3. Kondwiramus *GH*. dannoch *HI*,
 noch *i*, ouch *G*. 4. zwo *G* immer. wohsen *G*. an prise mit gewinne
 sunder flüste *I*. gesaget wart? verluste *GH*.

- 26 In den selben zîten was Kastis erstorben. VI, 86
 der het ouch Herzelöuden ze Muntsalvâtsch, die clâren, erworben.
 Kanvoleiz gap er der frouwen schône,
 und Kingrivâls: zîn beiden truoc sîn houbt vor fürsten die krône.
- 27 Kastis Herzelöuden nie gewan ze wîbe, 87
 diu an Gahmurets arme lac mit ir magtuomlichem libe:
 doch wart si dâ frouwe zweiger lande,
 des süezen Frimutelles kint, die man von Muntsalvâtsche dar sande.
- 28 Dô Tampunteire starp und Kardeiz der clâre 82
 in Brûbarz truoc die krône, daz was in dem vünften jâre
 daz Sigûne was aldâ behalten.
 dô muosen si sich scheiden, die jungen zwuo gespilen, niht die alten.
- 29 Diu künigin Herzelöude an Sigûnen dâhte: 88
 si warp mit al ir sinnen, daz man die von Brûbarz ir brâhte.
 Kondwîrâmûrs begunde weinen,
 daz si gesellekeite und der stæten liebe an ir solte vereinen.
- 30 Daz kint sprach 'liebez veterlîn, nu heiz mir gewinnen 91
 mîn schrîn vollen tocken, swenn ich zuo mîner muomen var von hiinnen:
 sô bin ich zer verte wol berihet.
 ez lebet manec rîter, der sich in mînen dienst noch verphlihtet.'
- 31 'Wol mich sô werdes Kindes, daz ist alsô versunnen! 92
 got müeze Katelangen als hêrer frouwen an dir lange gunnen.
 mîn sorge slâfet, sô dîn sælde wachet.
 wær Swarzwalt hie ze lande, er wurd ze scheften gar durch dich
 gemacht.'
- 32 Kîôtes kint Sigûne alsus wuochs bî ir muomen. 94
 er kôs si für des meien blic, swer si sach, bî tounazzen bluomen:
 ûz ir herze blüete sælde und êre.
 lât ir lip in diu lobes jâr volwahn, ich sol ir lobes sagen mêre.
26. 27 nach 28 *HI*. 1. jâren *I*. ouch erstorben *H*. 2. ouch *G*, fehlt *HI*.
 Herzelouden *H*, fehlt *G*, die süezen clâren *I*. Muntsalvatsche *G*. die
 chlaren *GH*, Herzeloud *I*. 4. zîn *G*, ze den *HI*. houbet *G*.
- 27, 1. Kastis alsus verzigende wart Herzeloud ze wîbe *I*. 2. Diu Gamuret sit
 ligende an arme wart mit magetlichem libe *I*. ir *G*, fehlt *HI*. magtuom-
 lichen *H*, magetlichem *GI*. 4. suozzen *G*, rîchen *H*, werden *I*. Frimu-
 teles *Gi*, Frimutels *Hi*.
- 28, 1. den ersten halbvers verändert *I* gänzlich. Do Tampuntier erstarp *H*.
 und *GH*, nu *I*. Kardeiz *G*, Kardiez *I*, kardus *H*. 2. truoch er *G*. truoc
 sollte vor daz stehen? 3. was *GH*, wart *I*.
- 29, 1. nu an *I*. 2. wap *G*. mit aller (allem) sinne *i*, mit allen sinnen *i*.
 daz mans ir von Brubarz dar brahte *HI*. 3. weinen *G*, heize weinen *Hi*,
 sêre weinen *i*. 4. Daz sich diu geselleschaft und diu stæte liebe under in
 solte vereinen *H*, Daz si der grôzen liebe und der geselschaft solde nu (sich)
 vereinen *i*, Daz sich diu herzeliebe geselleschaft nu solt alsus vereinen *i*.
 geselleheit *G*.
- 30, 31 fehlen *G*. 30, 1. nu *I*, du *H*. 2. Vil schœner tocken vollen schrîn,
 als ich *I*.
- 31, 1. daz ist *H*, nâch wird *I*. 2. Got müez dir des gesindes in Katelang vil
 jâr mit dienste gunnen *I*. also heer freüen *H*. 4. wær *i*, Und wære *Hi*.
 er *H*, der *I*.
- 32, 1. alsô *H*. wuoches *G*. 2. Für meyen blickes lûne kôs man si bî tounaz-
 zen bluomen *I*. Man *H*. bi den *G*. 4. Nu lât ir lip volwahn in diu
 lobes jâr, ich sol ir lobes künden noch mêre *H*, Kumt si ze lobes jâren,
 sô wil ich [noch, êrst] ir lobes künden mêre *I*. vol wahn *G*,
 sagen *G*, künden *III*.

- 33 [Swaz man an reinem wibe sol ze ganzen tugenden mezzen VI, 96
 an ir vil süezem libe was des ninder hâres grôz vergezzen,
 si reinu fruht, gar lûter, valsches eine,
 der werden Schoysîänen kint, gelîcher art, diu kiusche junge reine.
- 34 Nu sulen ouch wir gedenken Herzeloûde der reinen. 97
 diu kunde ir lop niht krenken. mit wârheit wil ich die lieben
 meinen.
 si ursprinc aller wîplîcher êren,
 si kunde wol verdienen daz man ir lop muos in den landen mêren.]
- 35 Diu magtuomliche witewe, daz kint Frimutelles, 98
 swer bî ir jungen zîte sprach frouwen lop, dane erhal niht sô
 helles.
 ir lop daz fuor die virre in mangiu rîche,
 unze ir minne wart gedient vor Kauvoleiz mit speren hurteclîche.
- 36 Nu hœret fremdiu wunder von der maget Sigûnen. 95
 dô sich ir brüstel dræten unde ir reit val hâr begunde brûnen,
 dô huop sich in ir herzen hôchgemüete:
 si begunde stolzen [und] lösen, und tet daz doch mit wîplîcher gûete.
- 37 Wie Gahmuret schiet von Belacânen, VII, 1
 und wie werdeclichen er erwarp die swester Schoysîänen,
 und wie er sich enbrach der Franzoisinne,
 des wil ich hie geswigen, und künden iu von magtuomlicher minne.
- 38 Der Franzoisinne Anphlisen wart ein kint gelâzen, 2
 erboren von fürsten künne und von der art, daz muose sich mâzen
 aller dinge dâ von pris verdîrbet.
 swenn alle fürsten werdent erboren, ir keiner baz nâch prise wirbet.
- 39 Dô Gahmuret den schilt enphieuc von Anphlisen, 3
 diu werde küneginne im lêch diz kint. daz muezen wir noch prisen:
 daz erwarp sîn wâriu kundes süeze.
 [er wirt] dirre âventiure ein hêre, ich hân reht daz ich kint durh
 in grüeze.

- 33 und 34 fehlen G. 33, 1. Swaz man an magt, an wibe, ze wunsche (gein
 lobe) kan gemezzen I. 2. wart I. hais H, siden I. 3. gar lûter H,
 durchlihtic I. eine] âne HI. 4. Sælic sî diu muoter diu sie gebar!
 daz was Tschoisîâne I.
- 34, 1. ouch fehlt H. Hertzeloûden HI. 3. ursprung H. wiblichen II.
- 35, 1. Magt und witwe in jugende I. magetliche G. 2. Swa man bi G.
 iungen zit G, jungen jâren H, zit von tugende I. der frouwen lop sprach
 so G. ne G, fehlt HI. 3. Ir fehlt H. lop gie fur in G. 4. ir Gi,
 ir werdiu HI. gedient G, verdient HI. mit den speren G.
- 36 H, zwischen 32 und 33 i, zwischen 33 und 34 i, fehlt G. 1. Nu prüefet an
 der stæten, der clâren magt Sigûnen I.
- 37, 1. Wie schiet der êren riche Gamuret von Belacânen I. 2. wie der werdch-
 liche erwarp Gi, wie werdclicliche erwarp er HI. 3. Franzoisine G. 4. hie
 Gi, alles HI, wol i. unde iu chunden G, und wil iu künden H, und sagen
 iu i, und wil iu sagen i. magtuomlicher H, magetlicher Gi, kintlicher i.
- 38, 1. Der Franzoisine Anphlisen G, Anflisen zougclwünne I. ein kint wart
 verlâzen HI. 2. von f. Gi, ûz f. Hi. der fehlt G. 4. Swene G.
 geborn HI. ir ueheiner noch baz G.
- 39, 1. Dô Gamuret durch minne I. den HI, fehlt G. enphie GH. 2. Diu
 lêch in daz selbe kint H. chungin G, Franzoisinne I. diz G. daz I.
 4. Er wirt G, Er wirt noch H, fehlt I. ein fehlt G. ih han GH, ist
 (ez ist?) i, dâ von ist i.

- 40 Och fuor daz selbe kint mit dem Anshevîne VII, 4
hin über in die heidenschaft zuo dem bâruc Ahkarîne.
er brâht ez ze Wâleis wider dannen.
swâ kint genendekheit erspêhent, daz sol helfen, op se imêr ge-
mannen.
- 41 Ein teil ich wil des Kindes art iu benennen. 6
sîn ane (der hiez Gurnemanz von Grâharz) kunde îser zetrennen:
des phlag er zer tjust mit manger hurte.
sîn vater der hiez Gurzgrî: der lac tût durch Schoy de la kurte.
- 42 Mahante hiez sîn muoter; Ekkunates swester, 7
des rîchen phalenzgrâven, den man nant ûz der starken Berbesten.
selbe hiez er Schîonatulander.
sô hôhen prîs erwarp bî sîner zît nie einer noch der ander.
- 43 Daz ich des werden Gurzgrîen sun niht benande 8
vor der maget Sigûnen, daz was des schult daz man ir muoter sande
ûz der phlege von dem reinen grâle:
ir hôchgeburst si zucket ouch her für, unde ir kûnn daz licht gemâle.
- 44 Al des grâles diet daz sint die erwelten, 9
immer sælec hie unt dort an den stæten prîs die gezelten.
nu was Sigûne ouch von dem selben sâmen,
der ûz von Muntsalvâtsche in die werlt wart gesæt, den die heil-
haften nâmen.
- 45 Swâ des selben sâmen hin wart brâht von dem lande, 10
daz muose werden berhaft und in vil reht ein schûr ûf die schanoe,
dâ von Kanvoleiz verre ist bekennet:
si wart in manger zungen ie der triwen houbetstat genennet.
- 40, 1. Daz kint in senden leiden fuor *i*, Daz kint aldâ niht sparnde was *i*.
2. Sit über zuo den heiden *i*, Der was zen heiden varnde *i*. in *G*, über
H. Ahkarine *G*, ze Allexandrîne *H*, hin gein Alexandrîne *I*. 3. Ze
Wâleis brâht er in (ez *i*) her (*fehlt i*) wider dannen *HI*. daz sol helfen *G*,
ez sol si helfen *HI*, daist ir helfe *i*.
- 41, 1. Ich wil mit wîrde ganze sîn art ein teil benennen *I*. wil ich iu des
Kindes frucht *H*. bennen *G*. 2. Sîn ane was von Kraharz Churnomanz *G*,
Von Grâharz Gurnemanze, des Kindes an *I*. yser *H*, isen *GI*. 3. ze
tjust *I*. 4. Sîn vater was genant *G*, Dô hiez sîn vater *I*. Gurtzegrî
oder Gurtzegrîn *I*, Kurzkri *G* immer. durch *HI*, umbe *G*.
- 42, 1. Mahute *G*, Mahuth *i*, Mahede *i*, Nachte *H*. 2. Vogt einer pfalze guoter *I*.
den man [dâ *H*] nante *GH*, benant vil rich *i*, vil rich benant *i*. 3. Schoyn.
G immer, Schoyîn. 47, 2. 4. bî sînen zîten *H*.
- 43, 1. 2. Daz ich den sun Gurzgrîen niht vor Sigûnen nande, Der sîezen valsches
(reinen wandels) frien *I*. 2. diu genoz des ir muoter man sande *G*.
4. Des muost ich si verzucken (vor nennen), und ir geslechte wert daz licht
gemâle *I*. Ir geburt *H*. ouch *G*, noch *H*. chunne *GH*.
- 44, 1. Alle Grales diet *H*, Wan alle diet des grâles *I*. 2. Hie sælic sunder
mâles und dort zem stæten prîs die gezelten *I*. salch *G*. unde *G*. an
dem stæn prîs *G*. erwelten *H*. 3. Dô quam Sigûne von dem selben sâ-
men *i*, Sigun was ouch des selben edeln sâmen *i*. ouch Sigûne des selben
H. 4. uz *G*, unns *H*, *fehlt I*. in die werlt wart gesæt den *G*, wart in
die welt gesæt den dâ sit *H*, wart gesæt vil verre dâ in *i*, wart gesæt den
dâ sit *i*. gesæt wart in die werlt, den?
- 45, 1. Swar *I*. selben *G*, edeln *I*, *fehlt H*. samen *G*, sâmen iht *H*, sâmen
kraft *I*. wart brâht hin *H*. von dem *GH*, dem *i*, ze *i*. 2. Daz *G*,
Der *HI*. berhaft an prise *Hi*. unde *G*, wan *H*, *fehlt I*. vil reht *G*,
vil gar *I*, viel *H*. 4. Daz *i*, Des *i*. ie *H*, *fehlt G*, gar oder al *I*.
getriwen *H*. gennet *G*.

- 46 Owol dich, Kanvoleiz, wie man spricht dîn stæte VII, 11
 von herzenlicher liebe, diu uf dir geschach niht ze spæte!
 minne huop sich fruo dâ an zwein kinden
 [diu ergie] sô lûterliche, al diu werlt mœht ir truopheit drunder
 niht bevinden.
- 47 Der stolze Gahmuret disiu kint mit ein ander 12
 in sîner kemenâten zôch. dô Schônatulander
 was dannoch niht starc an sînem sinne,
 er wart iedoch beslozen in herzen nôt von Sigûnen minne.
- 48 Owê des, si sint noch ze tump ze solher angst. 13
 wan, swâ diu minne in der jugent begriffen wirt, diu wert aller
 langest.
 op daz alter minnen sich geloubet,
 dannoch diu jugent wont in der minne bant, minne ist kreftē un-
 beroubet.
- 49 Owê, minne, waz touc dîn kraft under kinder? 14
 wan einer der niht ougen hât, der mœht dich spüren, gienger blinder.
 minne, du bist alze manger slahte:
 gar alle schribær künden nimer volschriben dîn art noch dîn ahte.
- 50 Sît daz man den rehten mûnch in der minne 15
 und och den [wâren] klôsenære wol beswert, sint gehôrsam ir sinne,
 daz si leistent mangiu dinc doch kûme.
 minn twinget rîter under helm: minne ist vil enge an ir rûme.
- 51 Diu minne hât begriffen daz smal und daz breite. 16
 minne hât uf erde hûs: [und] ze himel ist reine für got ir geleite.

- 46, 1. Wol *H.* dir *HI.* Kanvoleiz *G.* Kanvoleise *I.* spricht *GH.* diue
GH, dîner *I.* 2. Unde herzenliche liebe *G.* Von sūezer lieb kurteise *I.*
 3. da fruo *H.* an *HI,* von *G.* 4. Diu ergit so luterliche *G,* fehlt *HI.*
 al *GH,* Daz al *I.* enmohte *I.* ir truopheit dar under niht *Gi,* ir truob-
 heit halt nie dar under *i,* nie ir tumbheit dar under *H.* finden *Gi.*
- 47, 1. Gamuret durch (mit) werde hôch diu kint *I.* Disiu kint der stolze Gah-
 muret? mit *G,* bi *HI.* 2. do *G,* fehlt *H,* der clære sūeze *I.* 3. Was
 danoch *G,* Dannoch was *HI.* 4. Und wart *I.* iedoch *GI,* doch sît *H.*
 in herzen not geslozen *G.*
- 48, 1. Wê daz si minne niht verbirt sô junc gein solher angst *I.* si fehlt *G.*
 2. Swâ jugent sus begriffen wirt mit ir stric, dâ wert si aller langest *I,* Swâ
 minne wirt begriffen in der jugent, diu weret aller langest *H.* 3. minne *HI.*
 4. Dannoch wont diu jugent in ir banden, minne ist an kreften unberoubet *H,*
 Bi minne dannoch jugent wont, wan minn ist an ir kreftē unberoubet *I.*
 Dannoch diu jugent wont minne bant, minne ist an kreften unberoubet?
- 49, 1. Wê, minne, dîner kreftē rât, waz touc der under kinder *I.* chinden *G.*
 2. Wan *Gi,* fehlt *Hi.* eine *G.* hete *H.* mohte dich spehen *G.* gieng
 er alsô *I,* ob er gienge *H,* warer (*I.* wærer) *G.* 3. alsô *I.* 4. Gar *G,*
 fehlt *HI.* schribære *G.* nimer vol schriben *G,* niht erschriben *H,* niht
 volschriben *i,* geschriben niht *i.* ir art und ouch ir ahte *I,* der dînen
 wunder art und dîn ahte *H.*
- 50, 1. Sît man die religiôsen beswert wol in der minne *I.* daz fehlt *H.*
 2. In clôster und in clôsen, daz si sint gehôrsam mit sinne *I.* och fehlt
H. 3. Manger ding diu si doch leistent kûme *I.* 4. Minne *GI,* Diu
 minne *H.* helme *GHI.* diu minne *H.*
- 51, 1. Diu fehlt *H.* Diu minne sluzet in ir clûs *i,* Begriffen hât der minne
 clûs *i.* 2. hie uf *H.* hûs fehlt *G.* ze himel *HI,* uf himele *G.*
 ist reine *HI,* fehlt *G.* ir fehlt *G.*

- minne ist allenthalben, wan ze helle.
 diu starke minne erlamet an ir krefte, ist zwîfel mit wanke ir
 geselle.
- 52 Ane wanc und âne zwîfel diu beide VII, 17
 was diu maget Sigûne und Schônatulander, mit leide:
 grôziu liebe was dar zuo gemenget.
 ich seit iu von ir kintlicher minn vil wunders, wan daz ez sich
 lenget.
- 53 Ir schemelîchiu zuht und diu art ir geslehtes 18
 (si wârn ûz lûterlicher minne erborn) diu twanc si ihr rehtes,
 daz se ûzen tougenliche ir minne hâlen
 an ir clâren lîben, und inne an den herzen verquâlen.
- 54 Schônatulander moht ouch sîn wîse 19
 von manger sûezen botschaft, die Franzoyse kûnegîn Anphlîse
 tougenliche enbôt dem Anschevîne:
 die erwarber unde wande in vil dicke ir nôt: nu wende ouch
 die sîne.
- 55 Schônatulander vil dicke wart des innen 20
 umb sînen œheim Gahmuret, wie wol er sprechen kunde mit
 sinnen,
 und wie er sich von kumber kunde scheiden:
 des jâhen im hie vil der toufbærn diet, als [tâten] dort die wer-
 den heiden.
- 56 Al die minne phlâgen und minne an sich leiten, 21
 nu hœret magtlich sorge unde manheit mit den arbeiten:
 dâ von ich wil âventiure kûnden
 den rehten, die durch herzeliebe ie senende nôt erfûnden.

3. Diu minne *H.* 4. an krefte erlamet? chrefte *Gi*, kreften *Hi.* ist *HI*,
 wirt der *G.*

52, 1. Ane wankes lûne und zwîfel (zwîfels) *I.* 2. und *fehlt G.* 3. Dâ was
 diu starke liebe zuo gemenget *HI.* 4. kintlichen *H.* minne *GHI.*
 wunders vil *HI.*

53 *fehlt G.* Ir schemlich [zuht] gebâren *I.* 2. Lûterlich si wâren ûz minne
 erboren *I.* 3. Daz si ûzen *H.*, das *ûbrige des verses fehlt.* 3. 4. Daz si
 vil tougenlich ir minne (Daz si ir minn sô tougenlichen) hâlen, Unz (Sô
 lange) daz si an ir libe clâr (an libes clârheit) und [ouch] an [dem] herzen
 sich verquâlen *I.* 4. verqualten *H.*

54, 1. Der talfin an der (Der junge an minne) witz kraft *I.* ouch *G.*, jedoch *i*,
 wol *H.*, vil wol *i.* 2. die diu *G.* Franzoyse *G.*, Franzoiser *HI.* 3. Bi
 im enbôt dem werden Anschevîne *HI.* 4. erwarber *Gi*, warb er *Hi.*
 in *fehlt HI.* nôt *I.*, senede nôt *H.*, sorge *G.*

55, 1. vil ofte *H.* des *fehlt G.* 2. Wie siner muomen sun Gahmiret chunde
 sprechen mit manlichen sinnen *G.* An Gahmiret vander *I.* kunde spre-
 chen kunde *H.* 3. wie sich der *G.* 4. jâhen *H.*, jach *oder jâhen I.* iech *G.*
 hie *fehlt G.* der tuschen diet *G.* *vergl. Wilh. 361, 9.* als *G.*, alsam *Hi.*
 tâten *HI.*, iæn ouch *G.* dort *fehlt G.* werden *Gi*, *fehlt Hi.*

56 *setzt G nach 59.* 1. Alle *GHI.* phlegen *H.*, pflegende sîn *I.* 2. Die
 hœren *HI.* magetliche sorge *G.*, von magtlicher sorge *H.*, magtlichen pin *I.*
 unde manheit mit den *G und ohne den i.*, und von manlichen *H.*, und von
 manlicher jugent mit *i.* 3. ich iu âventiure kûnde *HI.* 4. Dem rehten
 [wolgemuoten *H*] der *HI.* die von minnen [kraft] durch? durch liebe
H., durch herzeliep von minnen kraft *I.* ie sender nôt enpfûnde *I.*
 befûnde *H.*

- 57 Der süeze Schônatulander genante, VII, 22
als sîn gesellekeit in sorgen manecvalt in kûme gemante:
dô sprach er 'Sigûne helferîche,
nu hilf mir, sieziu maget, ûz den sorgen: sô tuostu helfîche.
- 58 Ducisse ûz Katelangen, lâ mich geniezen: 23
ich hære sagen, du sîst erboren von der art, die nie kunde
verdiezen,
sine wæren helfec mit ir lône,
swer durch si kumberlîche nôt enphienc: dîner sælden an mir schône.'
- 59 'Bêas âmîs, nu sprich, schœner vriunt, waz du meinest. 24
lâ hærn, ob du mit zûhten dich des willen gein mir sô vereinest,
daz dîn klagendiû bet iht mûge vervâhen.
dune wizzest es vil rehte die wârheit, sone soltu dich niht
vergâhen.'
- 60 'Swâ genâde wonet, dâ sol man si suochen. 25
frouwe, ich ger genâden: des solt du durh dîne genâde geruochen.
werdiu gesellekeit stêt wol den kînden.
swâ reht genâde nie niht gewan ze tuonne, wer mac si dâ vinden?'
- 61 Si sprach 'du solt dîn trâren durch trœsten dâ kûnden, 26
dâ man dir baz gehelfen mac danne ich: anders du kanst dich
versûnden,
ob du gerst daz ich dir kumber wende:
wan ich bin reht ein wise mîner mâge, lands und liute ellende.'
- 62 'Ich weiz wol, du bist landes und liute grôziu frouwe. 27
des enger ich alles niht, wan daz dîn herze dur dîn ouge schouwe
alsô daz ez den kumber mîn bedenke.
nu hilf mir schiere, ê daz dîn minn mîn herze und die fröude
verkrenke.'

- 57, 1. Uz Graswald den fürsten diu minne des ermante *I.* genante *G.* 2. Daz er nu mit getürsten die vorhte brach und muotes riche ernante *I.* Alle sin genendekeit mit grôzer sorge in *H.* 3. Sô daz er sprach *I.* 4. maget süeze *I.* werdiu maget *G.* von sorgen grôz (vil) *I.* helfechliche *G.*
- 58, 1. Duzisse *G.* Ducisse ob aller zûhte, nu lâ mich des geniezen *I.* 2. Daz (Sit) du von werder frühte bist erboren, die *I.* 3. Si wæren wol gehelfic (gehilfic *H.*) *HI.* 4. Ob ez in (Daz er ir) pris gemerte, genâde, frouwe, des selben an mir schône *I.* Die ie kumberlîche nôt durch si genâde wurbe des selben an mir schône *H.* enphie *G.*
- 59, 1. Bêamis der mine, sprich [nu] waz du meinest *I.* schœner friunt sprich (*ohne nu*) *H.* 2. La mich horen obe *G.* Lâ hærn zuht die dîne, ob du des willen sô gein mir (des selben willen dich) vereinest *I.* mit zûhten fehlt *G.* vereinst *G.* 3. iht *G.* fehlt *HI.* 4. es fehlt *H.* vil fehlt *HI.* die *Gi.* ein *Hi.* sô solt du dich gein mir niht *HI.* vervâhen *G.*
- 60, 1. Frouwe, swâ gnâd ist wernde *I.* si *GHi.* gnade *i.* 2. Gnâde ich von dir gernde bin: des sol dîn güete [mir] geruochen *I.* ich beger genâde an dich *H.* güete *H.* 3. stet *GI.* diu stêt *Hi.* 4. Unwirde ist ungenâde: dâ kan die rehten gnâde nieman vinden *I.* rehtiû *G.* rehte *H.* niht fehlt *H.* zetuone *G.* ze ruome *H.*
- 61, 1. dîn fehlt *G.* 2. helfen *G.* mûge *H.* ich *HI.* mohte *G.* kanstu *I.* dich sunden *G.* 4. mîner mâge landes und liute *H.* aller mage unde der lute mines landes *G.* mîner mâge und mîner liute *i.* landes mâge unde liut *i.*
- 62, 1. Ich weiz wol, liut und lande bist du grôziu frouwe *I.* groz *G.* 2. Ich ger niht solher pfande *I.* beger *H.* dur diu ouge *G.* durch mîn ougen *i.* durch die ougen mich *H.* mich durch ougen *i.* anschouwe *H.* 4. Tuo der minne ir reht, ê diu minne uns beiden die sinns verkrenke *HI.*

- 63 'Swer sô minne hât, daz sîn minne ist gevære vii, 28
deheime als lieben friunde als du mir bist, daz wort ungebære
wirt von mir nimêr benennet minne. 29
got weiz wol daz ich nie bekande minnen flust noch ir gewinne.
- 64 Minne, ist daz ein er? maht du minn mir diuten? 33
ist daz ein sie? kumet mir minn, wie sol ich minne getriuten?
muoz ich si behalten bî den tocken?
od fliuget minne ungerne ûf hant durh die wilde? ich kan minn
wol locken.'
- 65 'Frouwe, ich hân vernomen von wîben und von mannen, 39^b
minne kan den alten, den jungen sô schuzlîchen spannen,
daz si mit gedanken sêre schiuzet:
si trifet âne wenken, daz loufet, kriuchet, fliuget oder fliuzet.
- 66 Jâ erkande ich, sîeziu maget, é wol minn von mæren. 40
minne ist an gedanken: daz mag ich nu mit mir selbe bewæren:
des betwinget si diu stæte liebe.
minne stilt mir frôude ûz dem herzen, ez entôhte ein diebe.'
- 67 'Schîonatulander, mich twingent gedanke, 41
sô du mir ûz den ougen kumest, daz ich muoz sîn an frôuden
diu kranke,
unze ich tougenlîche an dich geblicke.
des trûre ich in der wochen niht zeim mâl, ez ergêt alze dicke.'

- 63, 1. Swer sô pfiget minne daz *i*, Si sprach der alsô minnet daz *i*. gevære] geware *G*, gewære *HI*. 2. Deheinen als lieben friunt *G*, Gegen einem alsô lieben friunde *H*, Nâch freuden gewinne *i*, Und minne als ich gewinnet *i*. als du mir bist, der mac wol leben ân swære *H*, als liep du mir bist und ie wære *I*. (28, 3-29, 2) Ob minne und liebe ein ander iht erkennt, Sô bistuz diu liebe und bin ich diu minne genennet. Hant (Sit) dich gedanke mine mit liebe alsô besezen (mir zuo kunden sliezen) Ze freuden und ze pine, des sol ich dîn mit liebe niht vergezzen (der beider wil mich niht durch dich verdriezen) *I*. 3. Wirt aber von mir genant immer minne *H*, Swie doch von uns benennet wirt diu minne *i*, Swie dicke du mir dâ vor nennest minne *i*. bennet *G*. 4. Sô wizz daz ich *I*. nie bechande *G*, niht erkeune weder *H*, bekante (erkande) nie weder *I*. ir *HI*, der minnen *G*.
- 64, 1. Minne ist daz ein ere *G*, Ist minne ein er oder ein si (si-er *I*) *HI*. mahtu mir minne bediuten *HI*. tûten *G*. 2. Und ist minne ein si *H*, [Und] sage mir wes diu minne ger *I*. ein site *G*. ob si mir kûmt *I*. ich fehlt *H*. minne *G*, si *HI*. triuten *Hi*. 4. Oder *G*, fehlt *H*. Und fliuget minn ze handen, odr ist si wilde? ich kan ir wol locken *i*, Oder ist si wilde, ich kan ir lieplich wol ze handen locken *i*. ûf die hant *H*.
- 65, 1. Diu minn hât ie gerungen mit—mit *I*. frouwen *HI*. 2. Diu minne *I*. den jungen den alten *HI*. also *I*. schosslichen *H*, scheutzlichen *I*. schützelichen? 4. daz (swaz *I*) loufet kriuchet fliuget oder *HI*, daz fliuget daz louflet daz get daz *G*.
- 66 nach 68 *G*. 1. [Ir] kintlich witze gesûezet die (doch) minne erkant von mæren *I*, Da erkantest du sîeze mage minne wol von mæren *H*. 2. Diu minne gedanke grûezet *I*. nu *G*, wol *H* und nach selb *I*. selben *G*, selben *H*. 3. si *G*, ez *HI*. 4. Minne stilt ûz minem herzen freude und clære varwe, ez *H*, Min herze stilt mir freude und varwe clâr, ez *I*. entaugt *H*. einem *GHI*.
- 67, 2. Swenn ich dich niht ensihe *H*, Swenn wir niht sehen ein ander *I*. daz ich muoz sîn *G*, sô bin ich *HI*. an *Gi*, on *H*, ane *i*. 3. Unz ich dich aber tougenlich erblicke *HI*. 4. Sus *HI*. zeinem male *G*. erget al *G*, ergêt mir leider al *H*, geschiet mir al *i*, ist leider *i*.

- 68 'Sone darft du, süeziu maget, mich niht frâgen von minne: VII, 42
 dir wirt wol âne frâge bekant minnen flust und ir gewinne.
 nu sich wie minne ûz fröude in sorge werbe:
 tuo der minne ir reht, ê ðu minne uns beide in [den] herzen
 verderbe.'
- 69 Si sprach 'kan diu minne in diu herzen sô slîchen, 43
 daz ir man noch wîp noch diu magt mit ir snelheit entwîchen,
 weiz abe iemen waz diu minne richet
 an liuten die ir schaden nie gewurben, daz sie den fröude zebrichet?'
- 70 'Jâ ist si gewaltec der tumben und der grîsen. 44
 niemen als künstec lebet, daz er künne ir wunder volprîsen.
 nu sulen wir bôdiu nâch ir helfe kriegen
 mit unverscharter friuntschaft minn kan mit ir wanke niemen
 triegen.'
- 71 'Owê, kund diu minne ander helfe erzeigen, 45
 danne daz ich gæbe in dîn gebot mîn frien lîp für eigen!
 mich hât dîn jugent noch niht reht erarnet.
 du muost mich under schiltlichem dache ê dienen: des wis vor
 gewarnet.'
- 72 'Frouwe, als ich mit krefte diu wâpen mac leiten, 46
 hie enzwischen unde ouch dan mîn lîp wirt geschen in [den] süe-
 zen süren arbeiten,
 sô daz mîn dienst nâch dîner helfe ringe.
 ich wart in dîne helfe erboren: nu hilf sô daz mir an dir gelinge.'
- 73 Diz was der anevanc ir geselleschefte 47
 mit worten, an den zîten dô Pompeius für Baldac mit krefte
 het ouch sîne hervart gesprochen,
 und Ipomidôn der werde: ûz ir her wart vil niwer sper zebrochen.
- 74 Gahmuret sich huop des endes tougen, 48
 et mit sîn eines schilde. er het och grôze kraft âne lougen:
 wan er phlac wol drîer lande krône.
 sus jaget in diu minn an den rê: den enphienger von Ipomidône.
- 68, 1. Sô *HI.* süeze reine, mich *I.* 2. Sô wirt dir âne frâge wol kunt
 minnen *H.* Sunder frâge al eine (ich meine) wirt dir wol kunt ir *I.* 3. Sich
 wie diu minne *HI.* freude *H.* frouden *GI.* sorge *H.* sorgen *GI.*
 4. beidiu *G.* beiden *HI.* den *Gi,* dem *Hi.*
- 69, 1. und kan *I.* in diu herz alsô *i,* sus in diu herzen *i.* 2. Daz man noch
 wîp mit sinne *I.* *fehlt* enmac? noch magt ir mac mit suellikeit (n. m.
 niht ir snelheit kunnen) entwîchen *I.* maget *G* immer. 3. aber *GI.*
 niht werbent *I.* den ir freude brichet *I.*
- 70, 1. Si vert gewaltlichen gein tumben und gein wîsen *I.* 2. Nieman sô
 künsteriche lebt, der künne *I.* ir wert unde ir wunder *G.* 4. unvergez-
 ner *I.* trûtschaft *i.* ir *fehlt* *I.* nemen betriegen *G.*
- 71, 1. Diu edel minne wol gestalt solt ander kraft erzeigen *I.* kunde *G.*
 2. gewalt *I.* minen *GI.* 4. schiltlichem *G,* ê gedienen *G,*
 verdienen ê *i,* dienen *i.*
- 72, 1. Frouwe, sô wizze wanne mîn kraft mac wâpen leiten (ich wâpen mac ge-
 leiten) *I.* mit chraft *G.* 2. zwischen *I.* dane *G,* danne *H.* den *fehlt* *I.*
 4. dîner *G.*
- 73, 1. Ditz was ein anegeunge der kinde geselleschefte *I.* 2. Zehant dar nâch
 unlenge *I.* dô *fehlt* *I.* 3. Sine hervart het aldar gesprochen *I.* 4. uz
 ir her *G,* dâ vor *I.* niwer sper wart vil *I.*
- 74, 1. Gamuret der milde des endes huop sich tougen *I.* 2. Et *G,* Er *i,* *fehlt* *i.*
 ouch *i,* doch *i,* jedoch *G.*

- 75 Schönatulanter was leide zer verte, VII, 49
wan im Sigūnen minne hōhen muot und die frōude gar werte.
doch schiet er von dan mit sīnem māge.
daz was Sigūnen herzenōt, und diu sīne: in zwein reit diu minn
ūf die lāge.
- 76 Der junge fürste urloup nam ze der maget tougenlīche. 50
er sprach 'wē wie sol ich gelēben daz diu minne an frōuden
mich rīche
schiere mache, und von tōde entscheiden?
wünsche mir gelūckes, sūeziu maget: ich muoz von dir zen heiden.'
- 77 'Ich bin dir holt, getriwer friunt: nu sprich, ist daz minne? 51
sus wil ich immer wūschende sīn nāch dem gewinne
der uns beiden hōhe frōude erwerbe.
ez briunnet eelliū wazzer, ē diu liebe mīnhalp verderbe.'
- 78 Vil liep beleip aldā, lieb schiet von dannen. 52
ir gehōrtet nie gesprechen von mageden, [von] wīben, [von] man-
līchen mannen,
die sich herzenlīcher kunden minnen.
des wart sīt Parzivāl an Sigūn zer linden wol innen.
- 79 Von Kingrivāls der kūnc Gahmuret sich verholne 53
von māgen und von mannen schiet, daz sīn vart den gar was diu
verstolne.
wan zweinzec kint von hōher art kurteise
und ahtzec knappen ze īser ān schilt het er erwelt ūf die reise.
- 80 Fūnf schœniu ors und goldes vil, von Azagouc gesteine 54
im volget ūf die vart, sīn schilt ander schilte gar eine.
durch daz solte ein schilt gesellen kiesē,
daz im ein ander [schilt] heiles wunschte, ob dirre schilt kunde niesen.

75, 1. vil leide was zer *I.* 2. Sigūnen blicke glander und ir minne im alle [sin] freude werte *I.* 3. Jedoch *I.* 4. und diu sine *fehlt I.* in beiden riet *I.*

76, 2. Wie geleb ich zit sō lobesam *I.* owe *G.* diu *G.* dīn *I.* gerīche *I.*
3. Vil līhte mac der tōt uns ē gescheiden *I.* Nu wūnsche *I.* gelūckes
I. heiles *G.* wan ich muoz zuo den heiden *I.* zuo den *G.*

77, 1. Vil lieber friunt, ich bin dir holt *I.* 2. Sō wil ich gernde umb disen
(den) solt mit wunsche sīn inēr nāch *I.* 4. mīnhalp *I.* an mir *G.*

78 nach 81 *G.* 1. Vil liebez liep beleip alhie, werdez (vil liebez) liep *I.*
2. Gehæret wart ūf erde nie *I.* von mageden *G.* *fehlt I.* noch von m. m. *I.*
3. sīt an Sigūnen bī der linden Parcifāl wol *i.* bī der linden sīt Parzifāl wol
an Sigūnen *i.* Parzifal an Sigunēn *G.*

79, 1. Gahmuret ūz Gingrivāl huop sich danne (der helt) verholne *I.* Kinrivāls *G.*
der kūene? 2. Von māgen mannen sunder twāl: den allen was sīn vart diu
verstolne *I.* 3. churtoyse *G.* 4. ane schilt *G.* *fehlt I.* er im erwelet *I.*

80, 1. Azachouch *G.* 2. ūf der verte zil *I.* andere schilt gar eine *G.* [und]
ander schilt keine *I.* 3. geverten *I.* 4. obe *G.*

(55) Sin pantel wart verkêret: von zobel ein anker tiure
sluoc man ūf sinen schilt, als in recken wis fuor der gehiure,
alsus wart gezimiert der lobes rīche:
dar under nimt er ende vor Baldac mit tjoste hurticliche.

(56) Ze Herzelōuden urloup nam Gamuret der werde.
sō gar der triwen ein berader stam (mit triwe bekleidet) wirt nimmer mēr
geboren (deheiner) ūf der erde,
noch getriwer wīp, als si bescheinde.
von ir zweier scheiden wart jāmer den vil ougen sīt beweinde.

- 81 Sîn herzenliche liebe unde ir minne iht fremde VII, 58
 was noch worden nie durch gewonheit. im gap dar diu künegîn
 ir hemde,
 blanc sîdîn, als ez ir blenke ruorte.
 ez ruorte etwaz brûnes an ir huf: den puneiz vor Baldac erz fuorte.
- 82 Uz Norgâls gein Spâne [unze] hin ze Sibilje er kêrte, 60
 des genendegen Gandînes sun, der vil wazzers ûz ougen gerêrte,
 dô man friesch wie sîn vart nam ein ende.
 sîn hôher pris wirt nimmer getoufter diet noch [den] heidenen ellende.
- 83 Daz rede ich wol mit wârheit, ninder nâch wâne. 62
 nu sulen wir ouch gedenken des jungen fürsten ûz Grâswaldâne,
 des Sigûne in twanc, sîn kiusche âmie:
 diu zôch ûz sînem herzen die fröude, als ûz den bluomen [die]
 suez diu bîe.
- 84 Sîn liepflichu siecheit die er truoc von der minne, 63
 diu flust sîns hôhen muotes, an sorgen gewinne,
 twanc den Grâharzoys vil manger pine:
 er wære noch sanfter tût als Gurzgrî von Mabonagrîne.

- (57) Dô sprach er durch ir weinen 'vil liebez wip, din êre
 bevilh ich got dem reinen.' er gesach si leider nimmer mêre.
 si bevalch in got mit mangan siuften tiefen.
 ir herze sagt ir künftic nôt: ei waz zehor von ir ougen liefen!
- (59) Gamuret die reinen tröste gütlichen.
 er sprach 'du solt niht weinen. in einem halben jâre sicherlichen
 kum ich wider, lât mich got bî libe.'
 des trôs ir sorge ein teil entslif. sus schiet er von dem wîplichen wibe.
- (59b) Des was si uf gedingen etwenne frô, doch selten.
 si kund mit sorgen ringen: des muost ir triwen rîcher (tugentlicher)
 lip enkelten.
 sîn übervart ir herzen kom (diu kom ir) zunheile:
 von sinem tôde ir herze (fröude) erschrac: man gesach si nimmer frô
 noch geile. I.

- 81, 1. 2. nie nach liebe? 1. Ir minn diu herzenliche noch worden was (was
 worden noch) niht fremde I. fröude G. 2. Si was der liebe rîche: im
 gap diu [edel] küniginne ein hemde I. 4. ruorte Gi, ruort ouch i. an G,
 bî I. hüffel oder hüffelin I. poneiz G.
- 82, 1. Der bewegen alles pines gein Sibille kêrte I. Uz Nurgals gegen Spange
 G. 2. Der werde sun Gandines I. Gandines fehlt G. von dem (durch
 den) man sit vil wazzers ûz ougen rêrte I. wazzers vil? 3. gefriesch i,
 hört i. 4. Sîn pris wirt nimmer mêre getoufter diet noch heidenschaft
 ellende I.
- (61) Si müezen in erkennen: er mac et niht veralten.
 von Dürgen der genende, Herman pfac êrn, der wunschos pris kund walten:
 swâ man hert von sînen gnôzen sprechen,
 die vor im hin gescheiden sint, wie kund sîn lop für die sô verre brechen! I.
- 83, 1. und mindert I. 2. des ingen G. 3. Des Sigûne twanc i, Wie den Si-
 gûne twanc i. kiusch I, chuschiu G. 4. Si zôch I. im ûz dem herzen
 vrôud i, im frôud ûz herzen i. ûz der bluomen oder bluom I. die Gi,
 ir i. suozze G. pie GI.
- 84, 1. die er fehlt G. 2. Die flust sines G. Sîns hôhen muotes flüstic leit
 erliez in gar aller frôuden gewinne i, Sîn hôchgemüete gar versneit an frôuden
 gewinne i, Sîn hôhgemüete rîche im gar verset di flust an frôud gewinne i.
 sîn rîchheit ergänzt Wackernagel. 3. Twanch G, Daz twanc i, Dâ twanc
 (und manic) i. 4. gurzegrin I. vor G.

- 85 Wirt immer tjust mit hurte von sperbrechens krache VII, 64
 ûz sîner hant durch schilde brâht, sîn lîp ist zuo dem ungemache
 doch ze kranc: diu starke minne in krenket.
 und daz sîn gedanc nâch lieplîcher liebe unvergezzen sô gedenket.
- 86 Swenne ander junchêrren ûf volden unde in strâzen 65
 punierten unde rungen, durch sende nôt sô muose er daz lâzen.
 minne in lêrte an stâeten frôuden siechen.
 swâ kint lernt ûf stên an stüeln, diu müezen ie zem êrsten
 dar kriechen.
- 87 Nu lât in hôhe minnen: sô muoz er ouch denken, 66
 wier sich gein [der] hæhe ûf rihte unde im künne alle valscheit
 verkrenken
 sîn wernder prîs in jugent unde in alter.
 ich weiz den fürsten, solte er daz lern, man lêrte ein beren
 ê den salter.
- 88 Schônatulander vil nœte truoc verborgen, 67
 ê daz der werde Gahmuret wurd inne al spehende der hel-
 bæren sorgen,
 daz sîn liebster mâc sus ranc mit kummer.
 er qual et al die mânen, swie sich diu zît huop, [den] winder und
 den summer.
- 89 Von angeborner arte sîn wunschlîch geschicke, 68
 sîn vel, diu lichten ougen, swaz man dâ kôs, des antlützes blicke,
 schiet dur nôt von lûterlichem glanze.
 des twanc in niht ein dürkel wenken, ez tet starkiu lieb diu ganze.
- 90 Gahmuretes herze ouch getwenget 69
 was von der minn ir hitze: [und] ir âsanc im hete under wîln besenget
 sîn lûter vel, daz ez mit truopheit kunde.
 minne helfe er hete ein teil enphangn, er wesse ouch ir twinc-
 lîche stunde.

- 85, 2. Durch schilte brâht von sîner hant *I.* sîn clâriu jugent] ze solhem un-
 gemache *I.* ze *G.* 3. Ist noch (er) ze kranc, swie starc in minne krenke
 (krenken) *I.* 4. daz *fehlt I.* lieplîcher *fehlt I.* unvergezzenlichen *I.*
 deuchet *G.* gedenket *i.* gedenke *i.*
- 86, 1. edele jungen *i.* kint diu jungen *i.* ze velde und an *I.* 2. sô *fehlt G.*
 4. lernent *G.* stan *GI.* an *I.* nach *G.* stuolen *G.* ie *fehlt G.*
- 87, 1. er hôch gedenken *I.* 2. Und nâch hôher würde sinnen, wie er allen
 valsch künne (wie er künne valscheit) verkrenken *I.* Wie er *G.* alle
 valscheit künne? künne allen valsch? 3. wêder *I.* in der jugent unde
 in dem *G.* 4. lernen *G.* einen bern *G.*
- 88, 1. Schônatulander het der nœte vil verborgen *I.* 2. wurde innen al spe-
 hende *G.* inne wûrd *I.* 3. liebester *G.* nâchster *I.* chumber *G.* 4. kal
G. et durch die wochen, in aller zît, den *I.*
- 89, 1. art *GI.* sîn *I.* so *G.* wünschelîch *i.* 2. ougen zart, swâ man kôs *I.*
 3. lûtervarwem *I.* 4. Des twanc in dürkel wenken niht *I.* ez tet *G.* wan
 [et] *I.* stâtiu *I.* liebe *GI.*
- 90, 1. Gahmuretes witze vil sêre was betwenget *I.* ouch von minnen getwen-
 get *G.* 2. was und ir *fehlt I.* minnen *G.* unde *G.* *fehlt I.* wan
 in het ir âsanc besenget *I.* under wîlen *G.* 3. mit truopheit *G.* im
 truobheit mêren (*dann fehlt lûter*) *i.* im trûeben *i.* 4. Wan [daz] er minne
 helfe [wol] bekant und ouch ir twincliche stunde *I.* er ein teil het en-
 phangen *G.*

- 91 Swie listec sî diu minne, si muoz sich enblecken: VII, 70
 swer treit der minne al spehende künstec ougen, dâ kan sich ir
 kraft niht verdecken.
 sist ouch ein winkelmez, hœr ich si zîhen:
 si entwirfet unde stricket vil spæh, noch baz dan spelten unde drihen.
- 92 Gahmuret wart innen der helbæren swære, 71
 daz der junge talfîn ûz Grâswaldân was fröuden alsô lære.
 er nam in sunder ûf daz velt von strâze:
 'wie vert sus Anphlisen knabe? sîn trûren kumt mir niht ze mâze.
- 93 Ich trage die wæren phlihte al gelîch dîner pîne. 72
 der Rœmesche keiser und der admirât al der Sarrazîne
 möhtenz mit ir rîcheit niht erwenden,
 swaz dich bræht in siuftebæren pîn, daz muoz mich an fröuden
 ouch phenden.'
- 94 Nu sult ir wol gelouben dem werden Anschevîne, 74
 daz er gerne hulfe, ober möht, dem jungen seneden talfîne.
 er sprach 'ôwê durh waz hât sich geloubet
 dîn antlütze lûterlîcher blick? diu minn sich selben an dir roubet.
- 95 Ich spür an dir die minne: alze grôz ist ir slâge. 73
 du solt mich dîner tougen niht helen, sît wir sîn sô nâhe gemâge
 und bêde ein verch von ordenlîcher sippe,
 nâher dan von der muoter diu dâ wuohs ûz stelehafter rippe.
- 96 Du minnen ursprinc, [du] berndez saf minnen blüete! 81
 nu muoz mich erbarmen Anphlîse, diu dich durch ir wîplîch güete
 mir lêch: si zôch dich als si dich gebære,
 und het dich an ir kindes stat, als lieb du ir noch bist und ie wære.
- 97 Hilest du mich dîn tougen, dâ mite ist verseret 73^b
 mîn herze, daz dîn herze ie was, und hât sich dîn triwe geunêret,
 ob du mir sô grôze nôt entwildest.
 desn mag ich dîner stæte niht getrûwen, daz du sô wanklîche
 unbildest.'
- 91, 1. sich doch *I.* 2. Swer gein ir spehende sinne treit, dâ *I.* al spehende
 kunst, dâ? 3. Si ist ouch *G.* Wan sist *I.* hore *G.* 4. strichet *G.* strik-
 het *i.* streichet *i.* vil spahe noch baz *G.* spæher vil *i.* noch mer und was *i.*
 dane *G.*
- 92, 1. Gahmuret den selben pin erkand und al die swære *I.* 2. Graswaldan *i.*
 Graswalden *G.* Graswalde *i.* Graswald *i.* 3 von der *G.* strâzen *I.*
 4 sus fehlt *I.* chnappe din *G.* ze mâzen *I.*
- 93, 1. phliht *G.* 2. Rœmisch rich ze nihte mir wær und atmerât der Sarra-
 zîne *I.* 3. Die möhten mit *I.* 4. Waz *G.* Swaz dich an fröuden
 twinget, daz (Swer dich hât bræht in kumber, der) muoz ouch mich an allen
 vröuden phenden *I.* braht *G.* gehört es vor daz?
- 94 nach 97 *I.* 1. getrouwen *I.* werden fehlt *G.* 2. Mit triwen unver-
 houwen, daz er vil gerne hulf dem talfîne *I.* obe er mohte *G.* 3. 4. Er
 sprach wie hât dîn antlütz sich geloubet Der sunnenvarwen (sunneklären)
 blicke? diu minne an dir sich selben beroubet *I.* 4. antlutze — blicke diu
 minne *G.*
- 95 nach 93 *I.* 1. minne ze groz mit al ir lâge *I.* 2. nahen *G.* 4. Die
 spur ich naher dane *G.* stelhaftem *I.*
- 96 nach 103 *I.* 1. Saf minnen berndem (berndes) rîse, ursprinc minnen
 blüete *I.* vergl *MS.* 1, 178^a. berndes *G.* 2. 3. Nu erbarmet mich
 Anflise, diu dich mir lêch durch ir wîplîche güete. Diu (Und) zôch dich reht
 als ob si dich gebære *I.* 2. wiplîche *G.*
- 97 nach 95 *I.* 1. dîner tougen *I.* 4. Des ne *G.* Daz zimt niht dîner
 stæte, daz du sô wankelichen unbildest *I.*

- 98 Daz kint sprach mit sorgen 'sô sî mîn gedinge VII, 75
 dîn fride und dîn bulde, und daz mich dîn zorn niht fûrbaz
 mêre twinge.
 ich hal dur zuht vor dir al mînen smerzen:
 nu muoz ich dir Sigûnen nennen, diu hât ane gesiget mîm herzen.
- 99 Du maht, wilt du, ringen den last ungefüege. 76
 nu wis der Franzoysinne gemant: obe ich dîner sorge ie getrüege,
 nim von ir mich ûz krenken.
 ein slâfender leu wart nie als swære sô mîn wachendez gedenken.
- 100 Ouch wis gemant, waz mers und der lande ich durchstrichen 77
 durh dîn liebe hân, niht durch armuot. ich bin mâgen unde man
 entwichen,
 unde Anphlîsen mîner werden frouwen.
 des sol ich alles wider dich geniezen: lâ dîne helfe schouwen.
- 101 Du maht mich wol enstricken von slôzlîchen banden. 78
 wird i'emer schiltes hêrre under helme und ûf kost in den landen,
 sol mîn helfec hant dâ pris erringen,
 die wîle wis mîn voget, daz dîn scherm mich erner vor Sigûnen
 twingen.'
- 102 'Ey kranker knabe, waz waldes ê muoz verswinden 79
 ûz dîner hant mit tjoste, solt du der ducissen minne bevinden!
 werdiu minne ist teilhaft ordenlîche:
 si hât der sælige ellenthafft erworben ê der zagehafte rîche.
- 103 Doch frôu ich mich der mære, daz dîn herze sô stîget. 80
 wâ wart ie boumes stam an [den] esten sô lobelîche erzwîget?
 si liuhtec bluome ûf heide, in walde, ûf velde!
 hât dich mîn müemel betwungen, ôwol dich der lieplîchen melde!
- 104 Schoysiâne ir mnoter dâ für wart bernofen, 82
 daz got selbe und des kunst mit willen ir elârheit geschuofen:

- 98 nach 94 I. 1. sprach vorhticliche I. 2. Daz mich dîn helfe rîche I.
 iht I. mêre fehlt I. 4. mînem GI.
- 99, 1. Du maht wol ringen mir diu bant des lastes ungefüege I. wil du G.
 2. dîner sorge ie G, [dâ mit dir] iht sorgen i, dâ mit dir sorgen ie i.
 3. Gip mir werden trôst, nim mich ûz krenken I. 4. wart nie sô swær
 als I, als swære wart nie so G.
- 100, 1. Ouch wis gemant waz lande und mers ich mit dir striche I. was mers
 G. gehört dahinter ich hân? 2. Des mich diu liebe mande, und niht durch
 armuot dem lande entwiche I. dîne G. mannen G. 4. wider dich
 fehlt I. nu lâ dîne helfe an mir schouwen I.
- 101, 2. Sol immer schilt erblicken ab (vor) mir under helm in frenden landen
 I. Wirde ich imer G. 3. Mac dâ (Dâ sol) mîn helflich hant nâch prise
 ringen I. 4. Die wîle sô wis mîn vogt unde ner mich vor [der magt] Si-
 gûnen twingen I. mich hinter daz?
- 102, 1. Ey kranker knabe der krefte, waz waldes ê muoz swinden I. 2. mit
 ritterscheffe I. duzissen G. 3. Wan ie di minn i, Wan ir minne i.
 4. Si hât der ellenthafte erworben [der sælig an verschiedenen stellen] ê [dann]
 der zagehafte rîche I. ellenhaf G. e dane der G.
- 103, 1. mich der hêhe, aldar dîn herze stîget I. 2. Nie boum von stam der
 zæhe mit esten wart sô bluohtlich gezwîget I. 3. in walde, ûf heide I.
 4. muome?
- 104, 1. Tschôsiân an prise dâ für was [ie] berüefe I. 2. Daz got mit künste
 wise I. geschüefe I.

- Schoysiânen blic der sunnenbære,
den hât Sigûn Kîôtes kint an ir, jehent ir erkantlich mære.
- 105 Kîôt der pris bejagende in der scharflichen herte, VII, 83
der fürste ûz Katelangen, ê Schoysiânen tût im fröude werte,
ir zweiger kint ich sus mit wârheit grüeze,
Sigûn diu sigehaft ûf dem wal, dâ man welt magede kiusche
unde ir süeze.
- 106 Diu dir hât ane gesiget, du solt sigenunft erstriten 84
mit dienstlicher triwe an ir [minne]. ouch wil ich des [willen]
niht langer nu biten,
in dîne helfe ich bringe ir werden muomen.
Sigûnen glanz sol dîne varwe erbliën nâch den bliclichen bluomen.'
- 107 Schïonatulander begunde alsus sprechen. 87
'nu wil mir dîn triuwe aller sorgen bant gar zerbrechen,
sît daz ich mit dînen hulden minne
Sigûnen. diu mich roubet nu lange ûf fröude und an frölichem sinne.'
- 108 Sich möht, oder wolte, wol helfe vermezzen 88
Schïonatulander. ouch sule wir der grôzen nôt niht vergezzen,
die Kîôts kint truoc unde Schoysiânen,
ê daz si trôst enphienc: diu muose fröuden sich ânen.
- 109 Wie diu fürstinne ûz Katelange betwungen 89
was von der strengen minn (alsus het ir gedanc ze lange un-
sanfte gerungen,
daz siz vor ir muomen helen wolte),
diu künegîn wart innen mit herzen schricke, waz Sigûne dolte.

4. Sigune Kîotes tochter *G.* an ir *fehlt I.* des jehent ir bekantlichiu
mære *I.* gehent ir erchantlichiu *G.*
- 105, 1. in scherflicher herte *I.* 2. Ist nu der (Der ist nu) jâmer tragende *I.*
ê *fehlt I.* froude im *G.* 3. Ir beider kint ich hie mit *I.* 4. Sigune
diu sigehafte *G.* ir *fehlt G.*
- 106, 1. Diu dir hât an gesiget, diu sol signunft erstriten *I.* 2. Mit dienst-
licher triuwe wil ich (ich wil) des [willen] nu niht langer biten *I.* des nu
niht langer biten? 4. dîne var? dîn varwe scl? bichlichen *G.*
- (85) 'Owê Sigûn diu cläre,' sprach Schïonatulander,
'du gist mir hitz für wære mêr dann Agrimontîn (Agrimont) dem sala-
mander, (vergl. 121, 4)
der zallen zîten lebt wan in dem fiure.
dann diu süez diner varwe, sô diuhte mich du warest ungehiure.'
- (86) Gahmuret den süezen bat al sin trüren lâzen.
'si sol dir senftez grüezen bieten, daz dir noch baz kumt ze mâzen.
du solt sus niht queln (leben) in sölher swære:
durch mich und durch Sigûnen wis wol gemuot unde freudenbære.' *I.*
- 107, 1. Der talfin sunder riuwe begund alsô nu sprechen *I.* 2. din trost unde
diu triwe *G.* 3. mit urloube nu *I.* 4. nu lange uf der froude *G.* an
frenden *I.* froulichem *G.*
- 108, 1. Er moht sich *I.* 2. Der dâ vil kumbers dolde *I.* nu sulen [ouch]
wir *I.* der grozzen not *G.* der næte *I.* grôzer næte? 3. An Kîôtes
kint und Tchoysiânen *I.* Kîotes *G.* Schoysianen samen *G.* 4. Diu het
an grôzen sorgen teil: des muost si sich aller freuden ânen *I.* enpbie *G.*
- 109, 1. Diu fürstin Sigûne vil sêre was betwungen *I.* fürstin *G.* 2. Von
starker minne lûne [sus] het ir gedanc vil (nu) lange unsanfte gerungen *I.*
3. siz *G.* si *i.* si sich *i.* 4. schrich *G.*

- 110 Reht als ein touwec rôse unde al naz von ræte, VII, 90
 sus wurden ir diu ougen: ir munt, al ir anlütze enphant der noete.
 dô kunde ir kiusche niht verdecken
 die liepflichen liebe in ir herzen: daz qual sus nâch kintlichem recken.
- 111 Dô sprach diu küneginne durch liebe und durch triuwe 91
 'ôwê Schoysfânen frucht, ich truoc ê alze vil ander riuwe,
 der ich phlac hin nâch dem Anschevîne:
 nu wahset in mîn swære ein niwer dorn, sît ich kiusche [sus] an
 dir pine.
- 112 An lande unde an liuten sprich waz dir werre: 92
 oder ist dir mîn trôst und ander mîner mâge sô verre
 daz dich niht ir helfe mac erlangen?
 war kom dîn sunneclîcher blic? wê wer hât den verstolen dînen
 wangen?
- 113 Ellendiu maget, nu muoz mich dîn ellende erbarmen. 93
 man sol bî drier lande krôn mich immer zelen für die armen,
 ichn gelebe ê daz dîn kumber swinde,
 und ich diu rehten mære al dîner sorge mit [der] wârheit bevinde.'
- 114 'Sô muoz ich mit sorge al mîn angst dir künden. 94
 hâstu mich deste unwerder iht, sô kan dîn zuht sich an mir gar
 versünden,
 sît ich mich dervon niht mac gescheiden.
 lâ mich in dînen hulden, sūeziu minne: daz stêt wol uns beiden.
- 115 Got sol dir lōnen: swaz ie muotr ir kinde 95
 mit minneclîchem zarte erbôt, die selben triwe ich hie vinde
 vil stæteclîche an dir, ich frōuden kranke.
 du hâst mich ellendes erlâzen [wol]: dîner wîblîchen güete ich danke.
- 116 Dînes râtes, dînes trôstes, dîner hulde 96
 bedarf ich mit ein ander, sît ich al gernd nâch friunde jâmer dulde,
 vil quelehafter nôt: daz ist unwendec:
 er quelt mîn wilde gedanke an sîn bant, al mîn sin ist im bendec.
- 110, 1. Rehte *G.* rôse var, al naz von der ræte *I.* 2. sus *fehlt I.* ougen
 clâr, und allez ir anlütze enphant der noete *I.* wol der *G.* 3. Do *G.*
 Iedoch sô *i.* Und *i.* 4. Die kintlichen liebe, daz si [sô] qual nâch *I.*
 kal *G.*
- 111, 1. Dô sprach diu künegin mit zuht durch wiplich ir triuwe *I.* chungine *G.*
 2. jâ het ich ze vil ander riuwe *I.* 3. phlæch hin *Gi.* pflege *i.* pflig dâ *i.*
 4. waheset *G.* mine swære *G.* mîn herze *I.* daz ich an dir kiusche solhe
 pine *i.* [hie] von dîner [grôzen] pine *i.*
- 112, 2. trôst der mine und aller mîner mâge alsô verre *I.* mîner *fehlt G.*
 3. mac ir helfe niht *I.* 4. sunneclîcher *G.* sunnelichter *I.* wê *fehlt I.*
- 113, 1. wol mich *I.* 2. Bî drier lande krône sol mich anders niemeu nennen
 denn die armen *I.* chrone *I.* 3. Ich en *G.* Ich *I.* e *G.* dann *I.*
 4. mære der wârheit aller dîner sorgen *I.*
- 114, 1. Sô muoz ich mit der vorhte phliht die wârheit dir künden *I.* 2. gar
fehlt I. 3. kan *I.* 4. Wis mir genâde rîche, sūeze muome (sūezez
 müemel): daz zimt wol *I.*
- 115, 1. Got lōn dir, sælden rîche, swes muoter ie ir kinde *I.* muoter *G.*
 2. Mit zarte minneclîche *I.* hie *G.* an dir *I.* 3. Mit stæte ganz, ich ar-
 miu freuden kranke *I.* 4. Du erlâst mich gar ellendes *I.*
- 116, 1. Dîn rât dîn trôst mir bieten sol helfe rich und (helferîche oder helfe und
 dar zuo) hulde *I.* 2. Kanst du dich triwe nieten *I.* gernd *i.* gernde *G.*
 kumber *I.* 3. Und vil quelehafter *I.* 4. quelt *G.* koppelt *i.* stricket *i.*
 mine *G.* bant *G.* seil *I.* im *fehlt I.*

- 117 Ich hân vil âbende al mîn schouwen VII, 98
 ûz venstren über heide, ûf strâze unde gein den liechten ouwen,
 gar verloren: er komet mir ze selten.
 des müezen mîniu ougen friundes minn mit weinen tiure gelten.
- 118 Sô gën ich von dem venster . . . an die zinnen: 99
 dâ warte ich ôsten westen, obe ich möhte des werden innen,
 der mîn herze lange hât betwungen.
 man mac mich vür die alten senden wol zelen, niht für die jungen.
- 119 Ich var ûf einem wilden wâge eine wîle: 100
 dâ warte ich verre, mære danne über drîzec mîle,
 durch daz, ob ich hôrte sölhiu mære,
 daz ich nâch mînem jungen clârem friunde kumbers enbære.
- 120 War kom mîn spilende fröude? od wie ist sus gescheiden 101
 ûz mînem herzen höher muot? ein ôwê muoz nu folgen uns beiden,
 daz ich eine für in wolte lîden.
 ich weiz wol daz in wider gein mir jagt sendiu sorge, der mich
 doch kan mîden.
- 121 Owê des, mir ist sîn kunft alze tiure, 103
 nâch dem ich dicke erkalte, und dar nâch, als ich lige in gnei-
 stendem viure,
 sus erglûet mich Schônatulander:
 mir gît sîn minne hitze, als Agremuntîn dem wurme salamander.'
- 122 'Owê,' sprach diu kûnegîn, 'du redest nâch den wîsen. 104
 wer hât dich mir verrâten? pu fürht ich die Franzoysinne
 Anphlîsen,
 daz sich habe ir zorn an mir gerochen:
 al dîniu wîslîchen wort sint ûz ir munde gesprochen.
- (97) Ez wart ûf mer geworfen nie ûz kochen noch ûz kiele
 ein anker alsô swær der ie ze tal durch wâc sô tiefe geuele,
 als mîn herze in jâmer ist versenket.
 ez nert ein klein gedinge, daz ez vor tôd alsam ein hase wancket. *I.*
- 117, 1. Ich hân nâch liebem friunde? 1-3. Ich hân mîn âbentschouwen ûz
 venstern über heide Und gein den liechten ouwen, nâch liebem friunde spilder
 ougenweide Vil (Daz ist) gar verlorn: er kumt mir alze selten *I.*
- 118, 1. Uz venster sunnen glesten (durch ein resten) gën ich an die zinnen *I.*
 aber? 2. osten unde westen *G.* ob ich des indert möhte werden inne *I.*
4. für die senden alten zelen und niht *I.*
- 119, 1. Uf einem wilden wâge var ich dann ein wîle *I.* wilden fehlt *G.*
 2. Der warte setze ich lâge verre mê dann über drîzic mîle *I.* über fehlt
G. 3. ob fehlt *G.* 4. jungem clârem *G.*, clâren jungen süezem oder
 süezen jungen clâren *I.* chumbers *G.*, nôt *I.*
- 120, 1. froude oder *G.*, wünne guot? *I.* sus hin *I.* 2. hochgemuote *G.*
 nu fehlt *I.* 4. gein mir fehlt *I.* iaget *G.* sendiu nôt, swie lange er
 mich kan mîden *I.*
- (102) Owê swenn ich entslâfen bin, sô kumt er mir vil dicke,
 und mich erwecket (er ist bin) der vil süeze minneclîche schricke:
 sô wirt aber erniwet mîn altez trûren.
 man möht ûf mîn flustlîche sorge wol für stûrm ein burc mûren. *I.*
- 121, 1. Owê sîn kunft, sîn werder gruoz ist verre mir und tiure *I.* 2. erkalten
 muoz *I.* in dem gnaneistenden *G.*, in geunstertem *i.*, in glüegendem *i.*, in *i.*
3. Alsus oder Alsô *I.* 4. also egremuntin *G.*, als Agrinont oder Agremont
 oder Agramont *I.*
- 122, 1. du reist *G.* 2. Wie ich an dir verrâten bin! ich fürht die Franzoisinne
 Anflisen *I.* der franzoysare chungin *G.* 3. Daz si *I.* 4. Al dîniu
 witzerichiu wort diu sint [gar] ûz *I.*

- 123 Schônatulander ist hôch rîcher fürste: VII, 105
 sîn edelkeit, sîn kiusche tirst doch nimer genendn an die getürste,
 daz sîn jugent nâch dîner minne spræche,
 op sich de Franze Anphlisen haz an mir mit hazze niene ræche.
- 124 Si zôch daz selbe kint, sît ez der brüste wart enphüeret. 106
 gap si niht durch triegen den rât der dich hât als unsanfte gerüeret,
 du maht im, er dir vil fröude erwerben.
 sistu im holt, sô lâ dînen wunschlichen lip niht verderben.
- 125 Biut im daz zêren, lâ wider clâren 107
 dîn ougen, [diu] wange, [dîn] kinne. wie stêt alsô junclîchen jâren,
 op sô liehtez vel dâ bî verlischet?
 du hât in die kurzlîchen fröud vil sorge alze sêre gemischet.
- 126 Hât dich der junge talfîn an freuden verderbet, 109
 der mac dich wol an fröuden gerîchen: vil sælde unde minne ûf
 in gerbet
 hât sîn vater und diu talfinette
 Mahaude, diu sîn muoter was, und de künegîn sîn muome Schöette.
- 127 Ich klage et daz du bist alze fruo sîn âmie. 109
 du wilt den kumber erben, des Mahaude phlac bî dem talfîn
 Gurzgrîe.
 dicke ir ougen habent an im erfunden,
 daz er den prîs in mangel landen hielt under helme ûf gebunden.
- 128 Schônatulander an prise ûf muoz stîgen. 110
 erst von den liuten erboren, die niht lânt ir prîs nider sîgen:
 er woohs in breit gestrecket an die lenge.
 nu halt dâ zim die trœstlichen fröud, unde er [der] sorge über
 dich niht verhenge.
- 123, 1. Uz Graswald diu jugende I. 2. Sîn kiusch, sîn edliu tugende I.
 getürste I, getorst G. doch nimer G, niht I. genenden an die G,
 genenden der (von) I. 4. sich der stolzen Anphlisen haz G, sich diu küneginne Anflize i. Anfolise die Franze ir haz i, diu Franzoyssinne ir haz i.
 mit ir hazze G.
- 124, 1. kindel, sît ez wart brüst enpfüeret I. Brust G. 2. Durch triegens
 wundervindel (underwindel) gap si niht (liht) rât der dich unsanfte rüeret I.
 3. Wilt du im freuden vil (im vil der freud) und dir erwerben (nu werben) I.
 frouden G. 4. sô lâ wider clâren dîn jungen lip, und lâ den niht verderben I.
- 125, 1. zeren G, ze wirde und I. 2. Diniu ougen G. Kinn ougen wang ze
 girde I. kintlichen I. 3. erlischet I. 4. Du hât in dine kintlich freude
 der sorgen last ze fruo (ze vil) gemischet I. froude G.
- 126, 1. Hât talfîn dich geletzet an freuden und verderbet I. 2. In freude rich
 dich setzet sîn lip. vil sælde und minne ûf in erbet I. Der richet dich an
 fröuden wol? 3. Die het sîn vater und der talfialte I. die Talfinete G.
 4. Und Mahede (Mahode) sîn muoter. diu küniginne ir muomen sus entsalte
 (entschalte) I. de fehlt G. Swete G.
- 127, 1. Ich klage daz du freuden bar ze fruo bist sîn âmie I. 2. wil G. erben
 gar I. Mahede i, Mabech i. pflac nâch talfîn I. Talfine Kurkrie G.
 3. Als ez vil dicke ir ougen hânt erfunden I. 4. Daz er den prîs bezalte
 in landen vil under helm ûf gebunden I. hiet? holt Wackernagel.
- 128, 1. Der Grâharðois (Der talfîn) mit werder zuht an prise muoz ûf stîgen I.
 2. Er ist G. Er ist erboren von der fruht, die niht ir prîs (ir prîs niht)
 liezen nider sîgen I. 3. woohs G. breit G, hôch I. gestchet G.
 4. Nu hol (hel oder hilf) daz im diu (dîn) trœstlich freud iht ander sorgen
 über dich verhenge I. hol? datze im G. froude G.

- 129 Swie vil dîn herze under Brust des erlache, VII, 111
 daz hân ich niht vür wunder. wie kan er sich schicken under
 schiltlichem dache!
 ûf in vil zâhere wirt gerêret
 [der funken], die ûz helmen und eken springent dâ fiurîn regen
 sich gemêret.
- 130 Er ist ze tjust entworfen: wer kunde in sô gemezzen? 112
 an mannes antlütze gein wîplîcher güet nie minner vergezzen
 wart an muoter frucht, als ichz erkenne.
 sîn blic sol dîniu ougen gesüezen: ûf gelt dîne minne i'm nenne.'
- 131 Aldâ was minne erlobet mit minne beslozen. 113
 âne wanc gein minne ir beider herze was minne unverdrozen.
 'ôwol mich, muome,' sprach diu herzoginne,
 'daz ich den Grâharzoys vor al der werlde nu mit urloube sô minne!'
- 129, 1. Ob dîn herz hie under der brüste des erlache *I.* 2. 3. wie kan er
 under schiltlichem dache sich schicken, dâ ûf in vil zehere rêret? 2. schiltch-
 lichem *G.* 3. Uf sîn dach vil zâher wirt gerêret *I.* zahere *G.* 4. Von
 (Mit) funken die dâ springent von (mit) swerten dâ sich fiurin regen mêret
I. ûz helm?
- 130, 1. Ze tjust entworfen rîche ist er nâch (ze, mit) wunsch gemezzen *I.*
 2. Sîn antlütz manliche (süez manliche hât) wibes süeze und clârheit niht
 vergezzen *I.* Ane mannes antule gein wiplicher göte *G.* miner *G.*
 3. Ez wart nie reiner frucht *I.* 4. Sîn blic dîn ougen süezen sol: ûf minne
 gelt dîn minne ich im nenne *I.* ih im *G.*
- 131, 2. Der minn vil unberobet was ir beider herze unverdrozen *I.* gegen
G. was vor ir? 4. Daz ich vor al der werlde den Grâharzois nu mit
 urloub sô minne? den jungen Grâhardois mit urloub vor aller werlde
 minne *I.*

II.

- 132 **S**us lägen si unlange: do gehörten sie schiere, x, 8
 in heller süezer stimme ûf rôtvarwer vert nâch wundem tiere
 ein bracke kom hôchlûtes zuo zin jagende.
 der wart ein wîle gehalden ûf: des bin ich durh friunde noch
 die klagende.
- 133 **Dô** si den walt alsus mit krache hörten erhellen, 9
 Schönatulander ûz kintlichem leben für die snellen
 was bekant; wan Trefrezent der reine
 der lief und spranc allen den vor, die des phlâgn ûf rîtters gebeine.
- 134 **Nu** dâhter 'obe den hunt iemen mac erloufen, 10
 rîterlichiu bein die trace.' er wil . . . fröude verkoufen
 unde ein stâtez trûren dran enphâhen.
 ûf spranc er gein der stimme, als er wolte den bracken ergâhen.
- 135 **Sît** in den wîten walt niht mohte gekêren 11
 daz flûhtege wilt, wan her für den talfin, daz wil sîn arbeit
 gemêren:
 künftec trûren brâhtez im ze teile.
 nu dacter sich in einer dicken strut: sus kom jagende an dem seile
- 132, 1. hörten *I.* si *G.* si vil *I.* 2. Mit einer rîchen strange *I.* rôtwildes *I.*
 verte *Gi.* var *i.* 3. brache *Gi.* braken *i.* [der] kom lût (lûtes) helles ja-
 gende *I.* 4. ein wil gehalten ûf *i.* eine wîle ûf gehalden *G.* ûf gehalten *i.*
 froude *G.* noch diu *G.* nôt der *I.*
- 133, 1. **Dô** si den walt mit krache alsus hörten erhellen *I.* 2-4 Dem talfin ze
 ungemache: der was gezalt von kinde für die snellen; Ane Trefrezent: der
 lief al eine Und spranc hin für si alle, die es (des) phlâgen *I.* 2. uz chint-
 heit in chintlichez leben *G.* 4. phlagen *G.*
- 134, 1. Durch snelheit sin die rîchen dâht er den hunt erloufen *I.* 2. Bein
 diu rîterlichen trag ich. nu wil er sælde verkoufen *I.* 3. stâtez truren dar
 an *G.* 4. er *I.* sin lip *G.*
- 135, 1. **Sît** in dem wîten walde *i.* **Sît** daz mit flucht sô wilde *i.* nindert *I.*
 2. Daz flûhtic tier sô balde *i.* Daz tier walt noch gevilde *i.* wan gên dem
 talfin ze kumber mêren *i.* danne dem talfin arbeit ze mêren *i.* mêren?
 4. douht er *i.* in einer ditchen strut *G.* in einem struht oder in eiuere (ein)
 stûden *I.* in dicker strut? sus kom der hunt (bracke) jagende *I.*
- (12) den bracken liez ein fürste nâch tier mit wundem mâle,
 nâchflûhtic mit getürste. versniten het ez wit ein schârphiu strâle:
 dô was et ez ze verhe niht verhouwen.
 ze gâbe rich durch minne wart gesant der brack von einer frouwen.
- (13) **Des** fürsten fröud ez latzte, dô im der bracke enpharnde
 was, den er nider satzte ûf strâlsnidic mâl. er was unsparnde
 diu spor, biz er in weder sach noch hörte;
 dâ von dem hôch gebluomten sin fröude nickt und jâmer sich enbôrte.
- (14) **Hie** erjagt an allen sîten der bracke fröuden pfende
 durch diu lant vil wîten. daz si niemer hunt mê gesende, *I.*

- 136 Des fürsten bracke, dem er enphuor úz der hende
nider úf diu strálsnitec mál. daz si nimmer hunt mêre gesende,
diu in dâ dem grôz genuoten sande, X, 14
von dem er jagte unze úf den [stolzen Grahardeiz], daz dem vil
hôher frôuden sît erwande.
- 137 Dô er dur die dicke alsus brach úf der verte, 16
sîn halse was arábensch ein borte geslagen mit der drihen [vil] herte,
dar úfe kôs man tiure und lieht gesteine:
die glesten [durh den walt] sam diu sunne. aldâ vienc er den
bracken niht eine.
- 138 Waz er mit dem bracken begreif, lât ez iu nennen.
gefurrierten kumber mit arbeit er muose unverzagelîche erkennen,
und immer mër grôz kriegen et nâch strîte. 13
daz bracken seil was rehte im ein urhap frôuden flustbærer zîte.
- 139 Er truoc den hunt ame arme Sigûnen der clâren. 19
daz seil was wol zwelf klâfter lanc, die von vier varwe borte-
sîden wâren,
gel, grüene, rôt, brún diu vierde,
immer swâ diu spanne erwant an ein ander geworht mit gezierde.
- 140 Dar über lâgen ringe mit berlen verblenket; 20
immer zwischenn ringen wol spanne lanc, niht mit stein verkrenket,
vier blat, viervar wol vingers breit die mâze.
gevâbe ich immer hunt an sölch seil, ez blîbt bî mir, swenn
ih in lâze.
- 141 Sô manz von ein ander vielt, zwischenn ringen 21
ûze und innen kôs man dran schrift wol mit kosteclîchen dingen.
- 136, 3. dâ *fehlt G.* 4. Von dem er was nu jagende úf den, daz sît in beiden
vrôude wande i, Wann er den úf dem jagde sît vil hôch an allen freuden
pfande *I.* vil fil freuden *G.*
(15) Dô Schônatulander hie was úf dirre warte,
dô kôs er blicke glander an boumen hôch: des wundert in vil (wol) harte,
von wannen dirre schîn sô môhte glesten.
der gie von disem bracken: des seil daz was ein borte wol der besten *I.*
- 137, 1. Dô er den bracken hôrte, er spranc hin gein der verte *I.* 2. Arábisch
ein borte diu halse was, geslagen mit drihen herte *I.* 4. durh den walt
fehlt I. al da *G.* dâ *I.*
(17) Kumber und arbeite hât er dâ mit begriffen.
diu zwei, niht smal, vil breite, (vil gar bereite) gefurriert in ein ander
unzersliffen
beliben si die lenge in stæter genze.
ouwê daz ie bracke sô rîche wart geseilt mit dirre glenze!
- (18) Wan unvergezenliche sô muoz er nu bekennen
an überkrefte rîche der nôte vil, die niemen kan zertrennen, *I.*
- 138, 1. eu *G.* 2. Gefurrierten *G.* Gefurriert muoser kumber mit arbeit unver-
zagelîche erkennen? 3. Und kriegen iemer mê nâch starkem strîte *I.* imer
mere *G.* 4. Daz bracken seil ein urhap was sîner frôuden flustbæren zîte *I.*
- 139, 1. an dem arme *G.* sô genge *I.* der *G.* hin der *i.* der vil *i.* 2. Zwelf
klâfter was mit lenge daz seil daz vierlei varwe portensîden wâren (daz seil
des (der, mit) varwe dâ vier von sîden wâren). 4. an *G.* in *I.*
- 140, 1. uber *G.* umbe *i.* obe *i.* úffe *i.* 2. Dâ zwischen rîcher (Kosterîcher)
dinge ie spanne (spannen) lanc mit steinen niht verkrenket *I.* zwischen
den *G.* steinen *G.* staine *i.* 3. vier varwe vingerbreit *I.* 4. imer
fehlt I. solhez *G.* sôlhem *I.* belibet *G.* bî *fehlt I.* swenne *G.*
- 141, 1. Do *Gi.* Sô manz von ander valden sach, zwischen den ringen *I.*
zwischen den *G.* 2. Uzen *G.* Kundez wirde walden von rîcher schrift
mit kostebæren dingen *I.*

- âventiure hœrt, obe ir gebietet.
mit guldin nagelen wâren die steine vaste an die strange genietet.
- 142 Smârâde wârñ die buochstabe, mit rubin verbundet: x, 22
adamant, krisolte, grânât dâ stuonden. nie seil baz gehundet
wart, ouch was der hunt vil wol geseilet:
ir muget wol râten, welhez ich dâ nâme, op wære der hunt der-
gegene geteilet.
- 143 Uf einem samît grüene als in meigeschem walde 23
was diu halse ein borte genæt, vil stein von arde manecvalde
drûf geslagen: die schrift ein frauwe lêrte.
Gardeviâz hiez der hunt: daz kiut tiuschen Hüete der verte.
- 144 Diu herzogin Sigüne las avanc der mære. 25
'swie ditze sî ein bracken name, daz wort ist den werden gebære.
man und wip, die hüeten verte schône,
die varent hie in der werlde gunst, und wirt in dort sælde ze lône.'
- 145 Si las mër an der halsen, noch niht an dem seile. 26
'swer wol verte hüeten kan, des pris wirt getragen nimmer veile:
der wonet in lüterem herzen sô gestarket,
daz in nimmer ouge ersiht ûf dem unstæten wenkenden market.'
- 146 Der bracke unde daz seil einem fürsten durch minne 27
wart gesant: daz was von art under krône ein jungiu küneginne.
Sigün las an des seiles underscheide,
wer was diu küniginne unde onch der fürste: diu stuonden be-
kantlich dâ beide.
- 147 Si was von Kanadie erboren, ir swester, Flôrîen, 28
diu Ilinôte dem Britûn ir herze, [ir] gedanc und [ir] lip gap
ze âmîen,
gar swaz si hete, wan bî ligende minne:
si zôch in [von kinde] unze an schiltlich vart und kôs in für
alle gewinne.
3. horet *G.* 4. guldinen *G.* die steine wâren an die strange [vast] ge-
nietet *I.* stange *G.*
- 142, 1. Smaragede waren *G.* buochstaben *I.* rubinen *Gi.* 2. Mit gewier
ûf golt erhaben. ez enwart nie seil baz gehundet *I.* Adamante krisolite *G.*
3. Nu was der hunt ouch vil wol geseilet *I.* 4. Wederz ich dâ nâme, daz
riet ich wol, ob ez mir wær geteilet *I.* erraten *G.*
- (24) Diâmant, crisolde, turkoiten und sardine,
grânât jâchant ûf golde verwiert, und ander mauec in liehtem schîne,
der lac vil dar ûf mit kraft der grôzen.
von edelkeit der steine kund dem seil an rîcheit niht genôzen *I.*
- 143, 1. Ein samît drunder hôrte, gevar nâch maischem walde *I.* gruoem *G.*
2. Diu halse was ein borte, vil rîcher stein *I.* steine *G.* 3. Durchlihtic
lieht. *I.* 4. Gardiviaz *I.* chut *G.* sprîchet *I.* tuschen huote *G.*
- 144, 1. Sigune *G.* lobesam *I.*
- 145, 1. Si was die halsen lesende *I.* mere *G.* 2. Swer vert in huot ist we-
sende *I.* 3. Ob er in herzen lüter wont gestarket *I.* 4. ersiht *i,* gesiht *i,*
uber sihet *G.*
- 146, 1. 2. [Den] bracken und seil durch minne sant einem fürsten schône Ein
edeliu küneginne, diu truoc von art und von adel krône *I.* 3. Sigune *G.*
Sigüne las ir namen underscheide *I.* 4. Der künigin und des fürsten *I.*
der fürste] er *Wackernagel.* erkantlich *I.*
- 147, 1. ir swester *G.* der swester dâ *I.* 2. Diu Ylinôten het erkorn. dem Britûn
gap sie herze und muot ze âmîen *I.* 3. Und swaz si hete, ân *I.* 4. Si
zôch in unz an schildes vart *I.* schiltliche *G.*

- 148 Der holt ouch nâch ir minne under helm sîn ende. x, 29
 obe ich niht bræche mîne zuht, ich solte noch fluochen der hende
 diu die tjost uf sînen tôt dar brâhte.
 Flôri starp ouch der selben tjost, doch ir lîp nie speres orte genâhte.
- 149 Diu liez eine swester, diu erbet ir krône. 30
 Clauditte hiez diu selbe maget: der gap kiusche unde ir gûet
 ze lône
 des vrömden lop und ouch der si bekande.
 des wart ir pris beruofen in mangiu lant, daz den dâ niemen wande.
- 150 Diu herzoginne las von der magt an dem seile. 31
 die fürsten üz ir rîche eins hêrren an si gerten mit urteile.
 sie sprach in einen hof ze Beuframunde.
 dar kômen rîche und arme [ungezalt]: man erteilte ir wale an
 der stunde.
- 151 Duc Ehkunachten de Salvâsch flôrien, 32
 den truoc si in ir herzen dâ vor, ouch kôs si in benamen ze
 âmîen.
 des stuont sîn herze hôher danne ir krône:
 Ehkunacht gerte [aller] fürsten zil: wan er phlac sîner verte vil schône.
- 152 Si twanc sîn jugent unde ouch daz reht von ir rîche: 33
 sît daz ir wart erteilt diu wal, nu welt ouch diu maget werdecliche.
 welt ir tiutsch ir frundes namen erkennen?
 der herzoge Ehcunaver von Bluome diu wilde, alsus hôrt ich
 in nennen.
- 153 Sît er von der wilde hiez, gegen der wilde 34
 si sante in disen wîltlichen brief, den bracken, der walt und gevilde
 phlac der verte als er von arte solte.
 ouch jach des seiles schrift daz sie selb wîplicher verte hûcten wolte.
- 154 Schônatulander mit einem vederangel 35
 vienc äschen unde vörhen, die wil si las, und der fröude den
 mangel,
- 148, 1. helme *G.* 2. Ob ich der zûhte sinne niht bræche, ich solte fluochen
 [noch] der hende *I.* 3. uf sînen schaden brâhte *I.* 4. Florie *G.* Flôrin *I.*
 ouch an der *G.* swie doch *I.* spers *G.*
- 149, 1. Flôrin dâ ein swester liez, diu erbte dô ir krône *I.* 2. Claudite *Gi.*
 diu selbe maget hiez *I.* ir fehlt *I.* guote *G.* 3. Der *I.* swer *I.*
 4. ir lop *G.* niemen da *G.*
- 150, 1. Sigûne las êrliche von der magt am seile *I.* meide *G.* 2. [die] ger-
 ten eines herren mit urteile *I.* eines *G.* 3. Pövermunde *I.* 4. un-
 gezalt fehlt *I.* dô erteilt man ir *I.*
- 151, 1. 2. De Salvâsch Ekunâten, der tugent ein flôriere, An den ir herz gerâten
 was: dâ von kôs sin benamen schiere *I.* 1. Duch Ehkunat der Salfasch *G.*
 3. sîn muot vil hôher *I.* 4. Ebkunat gerete *G.* Er gerte *I.* vil *G.*
 in *I* verändert.
- 152, 1. Si twanc jugent und edel art und daz reht von ir rîche *I.* 2. Sît
 [daz] ir [diu] wal erteilt wart, dô welet *I.* erteilt *G.* 3. in tiutsch *I.*
 4. Der wilde von den (dem) bluomen Ekunat hôrt ich (sol man) den fürsten
 nennen *I.* Den sult ir herzoge Ekunat den wildeu von den bluomen nû nen-
 nen *i.* von bloumder wilde? horte *G.*
- 153, 1-3. Sît er von der wilde hiez, si sande gein der wilde Im alhie nu disen
 brief, den bracken: beide walt und daz gevilde Er pfac der verte *I.*
 4. Daz selbe jach des seiles schrift *I.* si selbe *G.* si *I.*
- 154, 2. Äschen vörhen (Vorhen aschen) vander, die wil si las [ir] hôher fröude
 mangel *I.* anschen unde vorhenne die wile *G.*

- daz er sît wart vil selten der geile.
die herzogîn lôst ûf den stric, durch die schrift ûz ze lesenne
an dem seile.
- 155 Der was an die zeltstange vaste gebunden. X, 36
mich mûet ir ûf lœsen daz si tet: hei wan wær sis erwunden!
Gardevîaz stracte sich mit strebenne,
ê diu herzoginne spræche nâch sîner spîse: ir wille im was ze
ezzen ze gebenne.
- 156 Zwuo juncfrouwen sprungen her ûz für die snüere. 37
ich klage der herzoginne blanc hende: op daz seil die zerfüere,
waz mag ich des? ez was von steinen herte.
Gardevîaz zucte und spranc durch gâhen nâch huntwildes verte.
- 157 Er was ouch Ehcunahte des tages alsô entrunnen. 38
si rief die juncfrouwen ane: die heten des bracken spîse gewunnen,
si gâhten wider in daz gezelt vil balde.
nu was. er ûz gesloffen durh die winden; man hôrt in dô schiere,
im walde.
- 158 Er brach halt der winden ein teil ûz der phæle. 39
do er wider kom ûf die niuwe rôten vart, des nam in niht hæle,
vil offenliche er jagte und niht verholne.
dâ von geschach des werden Gurzgrîen sun vil næte sît ze dolne.
- 159 Schônatulander die grôzen und die kleinen 40
vische mit dem angel vienc, dâ er stuont ûf blôzen blanken beinen
durh die küele in lûtensnellem bache.
nu erhôrt er Gardevîazes stimme: diu erhal im ze ungemache.
- 160 Er warf den angel ûz der hant, mit snelheit er gâhte 41
über ronon und ouch durch brâmen; dâ mit er doch dem bracken
niene genâhte:
den het im ungeverte alsô gevirret,
daz er ninder spürte wilt noch hunt, und wart ouch von dem winde
der hôre verirret.

3. Und des ouch er vil selten wart der geile *I.* 4. Sigûn den stric ûf
lôste *I.* loste *G.* lesene *G.*

- 155, 1. Der bracke an die zeltstangen vil vaste was gebunden *I.* 2. Ir lœsen
ûf die strangen mich mûet: ôwê wan hete sis erwunden! *I.* wan ware *G.*
3. Gardivias der stracte sich *I.* strebene-gebene *Gi.* 4. Si sprach nâch
sîner spîse: ir wille was im ezzen ze gebenne *I.*
- 156, 1. Zō juchfrouwen *G.* giengen *I.* 2. Mich riwet daz enphiengen ir hende
blanc der herten strang zerfüere *I.* 3. daz seil von stein was herte *I.*
4. durch jagen nâch wudem (wundes) wildes verte *I.*
- 157, 1. Ehcunate *GI.* de tages *G.* alrêrst *I.* 2. Si rief den frouwen
drâte *I.* des brachen *G.* sine oder im die *I.* 3. Und gâhten in daz ge-
zelt vil balde *i.* In daz gezelt sô gâhten si nu balde *i.* 4. Er was ûz ge-
loffen durch die winde: dô hôrt man in schier dâ ze walde *I.* gesloffen
G. horte *G.* in dem *G.*
- 158, 1. Der *G.* ûz setzt *G.* nach halt. 2. Als er begund enphinden der
rôtvarven verte, in nam unhæle *I.* 3. und fehlt *I.* [vil] unverholne *I.*
4. Des werden Gurzegrînes sun dar umb geschach vil næte sît *I.* zedo-
lene *G.*
- 159, 1. Vische vienc: die vander *I.* 4. hôrt er *I.* ze grôzem ungemache *I.*
- 160, 2. Uber allez daz er vor im vant, stein, ronon; dâ mit er *I.* niene] nin-
der *G.* niht *I.* 4. Er spürte niendert hunt noch tier, und wart von [dem]
winde hærens verirret *I.*

- 161 Im wurden diu blôzen bein zerkratzt von den brâmen: x, 42
 die sînen blanken fûeze an dem loufe ouch von stiften ein teil
 wunden nâmen.
 man kôs in baz, dann ê daz [erschozen] tier, wunde:
 er hiez si twahen, ê er kom underz zelt. sus vant er Sigûn
 dort unde,
- 162 Innerhalb ir hende als si wærn berîfet 45
 grâ, als eins tjustiures hant, dem der schaft von der gegen-
 hurte slifet,
 der ziuschet über blôzez vel gerüeret.
 rehte alsô was daz seil durch der herzoginne hant gefüeret.
- 163 Si kôs im vil wunden an beinen unde an fûezen: 46
 si klagt in, er klaget ouch sie. nu wil sich diz mære geunsûezen,
 dô diu herzogîn begunde sprechen
 hinze im nâch der schrifte am seil: diu flust muoz nu vil sper
 zerbrechen.
- 164 Er sprach 'ich vriesch ie wê nec der seile überschribene. 47
 brievebuoch en franzoys ich weiz wol: solch kunst ist mir niht
 diu blîbene:
 dâ læse ich an swaz dâ geschriben wære.
 Sigûne, suezîu maget, lâ dir [sîn] die schrift an dem seile gar un-mære.'
- 161, 1. Diu blôzen bein unsûeze zerkratzen im die brâmen I. gaz zerchraz-
 zet G. 2. Sîn blanke fûeze am loufe? blanchen G, linden I. von dem
 loufe manege wunden nâmen I. stiften Docen, stuften G. 3. 4. Man
 spürt in baz danne daz tier erschozzen. Nu gieng er gein Sigûnen: diu het
 ouch bluomen rôt aldâ begozzen I. 3. danne daz G. 4. chome G.
 gezelt G. Sigunen dort unden G.
- (43) Er vants in dem gezelde mit stimme klagende heise.
 er sach die wâren melde, daz si nu rîcher freuden als ein weise
 drîerleie schaden was dâ klagende:
 iedoch der eine verre die zwêne von dem herzen wirt verjagende.
- (44) Daz eine was diu strange verlorn und niht funden.
 diu selbe klage ze lange ir wernde was. daz ander wâren wunden
 die si an Tschionatulander sehende
 was mit herzen schricke. daz dritte was ir selber nôt geschehende. I.
- 162, 1. reht als I. waren G. 2. Von starker tjuste sende, dâ eim (sam einem
 dem oder und só) der schaft von gagenhurte slifet I. eines tiosturs G.
 3. 4. Der herzoginne hend sus wærn gerüeret. Man spehtz ouch an ir wæte:
 diu was mit dem gesteine gar zerfûeret I. 3. zuschet G. 4. daz Docen,
 fehlt G.
- 163, 1. im G, an im I. 2. Ze klagen si beidiu funden i, Vil klage von beiden
 funden dô wart i, Vil klage an den stunden wart aldâ i. si G. [wol] un-
 sûezen I. 4. Nâch der schrift der strange. diu flust wil nu spere vil
 zerbrechen I. schrift an dem seile G.
164. 1. Er sprach ich gefriesch nie keine. der strangen überschribene I. 2. Hei-
 densch franzois gemeine bin ich der selben kunst niht der belibene I.
 enfranzoysse G. belibene G. 3. Ich læse ie wol swaz. dâ ze lesen
 wære I. 4. Sûezîu magt Sigûne, lâ dir die schrift der strangen sîn un-
 mære I.
- (48) Diu strange was gebunden in ir herz alsô nâhen:
 ir krieg gar unerwunden wil durch die schrift sus (durch rîcheit) nâch
 dem seile gâhen.
 si sprach 'al rømschiu rîche dir ze kleine
 wærn gein der selben strangen, ob dir diu schrift ze kûnde wær só reine.' I.

- 165 Si sprach 'dâ stuont âventiur geschriben an der strangen: X, 49
sol ich die niht zende ûz lesen, mir ist unmær mân lant ze Katelangen.
swaz mir iemen rîcheit môhte gebieten,
und obe ich wirdec wær ze nemen, dâ für wolt ich mich der
schrifte aieten.
- 166 Daz spriche ich, werder friunt, dir noch niemen ze vâre. 50
ob wir beidiu junc solten leben zuo der zît unser künftigen jâre,
sô daz dîn dienst doch gerte mîner minne,
du muost mir daz seil ê erwerben, dâ Gardevîaz ane gebunden
stuont hinne.'
- 167 Er sprach 'sô wil ich gerne umb daz seil alsô werben. 51
sol man daz mit strîte erholen, dâ muoz ich an lîbe an prise verderben,
oder ich bringe ez wider dir ze handen.
wis genâdec, suezîu maget, [unde] halt niht mîn herze sô lange in
dinen banden.'
- 168 'Genâde und al daz immer maget sol verenden 53
gein [ir] werdem clâren friunde, daz leist ich, und mac mich des
nie man erwenden,
op dîn wille krieget nâch der strangen,
die der bracke zôch ûf der verte, den du mir bræhte gevangen.'
- 169 'Dar nâch sol mîn dienst imêr stæteclîchen ringen. 54
du biuest rîchen solt: wie lebe ich die zît, daz ez mîn hant
müeze bringen
dar zuo daz ich die hulde dîn behalte?
daz wirt versuochet nâhen und verre: [gelücke und] dîn minne
mîn walte.'

165, 1. Aventure ist wesende geschriben an der strangen *I.* aventure, ohne geschriben, *G.* 2. Bin ich die niht ûz lesende, so ist mir unmær daz lant *I.* unmære *G.* 3. Oder (Und) swaz *I.* mac (kan) gebieten oder kunde bieten *I.* 4. Dâ für ich dannoch wolte der schrift an dem seile (an der strangen) mich genieten *I.* ware ze nemene *G.*

166, 1. Die rede bin ich dir gebende noch niemen ze vâre *I.* 2. Wærn aber wir beide lebende die endelösen zît komender jâre *I.* Obe *G.* unsere *G.* 3. 4. Sô daz dîn munt [wol] spræch nâch mîner minne, Diu muoz dir iemmer wilden, du bringest mir die strang diu nu was hinne *I.*

167, 1. Sô wil ich nâch dem seile vil gerne alsô werben *I.* umbe *G.* 2. Ob strit dar umbe ist veile, ich muoz an prise an lîbe gar verderben. *I.* an liebe unde ane prise *G.* 3. 4. Sît daz dîn wille krieget nâch der strangen. Wis mir genâdec, suezîu magt: lîp herze [und] muot [mir] lît in dinen twangen (dinem twange) (du hâst mir lîp herz und muot gevangen) (lâ mir den lîp muot herz sus niht gevangen) *I.*

(52) Vil suezîu reine gehiure, al dirre selben pfande
ger ich von dir ze stiure, daz mir dîn trôst diu lâz ûz dinem bande,
als mich gestricket hât dîn minne lange.
lâ mich genâde vinden, halt [mir] niht mîn herze lange in dem (dime)
getwange (h. in dinen banden twange) (h. alsô gevangen). *I.*

168, 1. 2. Genâde und swaz ein maget sol gein liebem friund verenden, Des mahtu mir getrûwen wol, und mac des willen niemen mich erwenden *I.* mich des willen niemen er werenden *G.* 3. Ob du mir wider bringest die strangen *I.* 4. der hunt *I.* zôch vor den? mir her in *I.*

169, 1. Dar nâch mîn dienst in landen wît sol immer gerne ringen *i.* Sô wizze daz mîn dienste lît mit stæt an disen dîngen *i.* 2. Ey liebe, wenn geleb ich die zît, daz ich dir die strangen sol bringen *I.* gelebe *G.* 3. dar zuo setzt *G.* vor muozte z. 2. Und daz ich die *i.* Daz ich dâ mit die *i.* 4. verschuochet *G.* verre und nâhen *I.* geluke und *G.* daz *I.*

170 Sas heten si mit worten ein ander ergetzet, 55
 und ouch mit guotem willen. anevanc vil kumbers, wie wart der
 geletzet!
 daz freischet wol der tumbe und ouch der grise,
 von dem unverzageten sicherboten, obe der swebe od sinke an
 dem prise.

170, 1. ergetzet *G*, gehetzet *I*. 2. anevanc *i*, der anevanch *Gi*. 3. wol *G*,
 noch *I*. der wise *I*. 4. An unverzagtem sicherboten, ob er *I*. ver-
 zageten *G*. oder *G*.

W I L L E H A L M .

I.

Ane valsch du reiner,
 du dri unt doch einer,
 schepfære über alle geschaft,
 âne urhap dîn stætiu kraft
 5 ân ende ouch belîbet.
 ob diu von mir vertribet
 gedanc die gar flüstic sint,
 sô bistu vater unt bin ich kint.
 hõch edel ob aller edelkeit,
 10 lâ dîner tugende wesen leit,
 dâ kère dîne erbarme zuo,
 swa ich, hêrre, an dir missetuo.
 lâz, hêrre, mich niht übersehen
 swaz mir sælden ist geschehen,
 15 und endelõser wünne.
 dîn kint und dîn künne
 bin ich bescheidenliche,
 ich arm und du vil rîche.
 dîn mennischeit mir sippe gît
 20 dîner gotheit mich âne strît
 der pâter noster nennet
 zinem kinde erkennet.

sô gît der touf mir einen tröst
 der mich zwîvels hât erlöst:
 25 ich hân gelouphaften sin,
 daz ich dîn genanne bin:
 wîsheit ob allen listen,
 du bist Krist, sô bin ich kristen.
 dîner hõhe und dîner breite,
 dîner tiefen antreite
 2 Wart nie gezilt anz ende.
 ouch louft in dîner hende
 der siben sterne gâhen,
 daz sin himel wider vâhen.
 5 luft wazzer fiur und erde
 wont gar in dînem werde.
 ze dîme gebot ez allez stêt,
 dâ wilt unt zam mit umbe gêt.
 ouch hât dîn götlicheiu maht
 10 den liechten tac, die trûeben naht
 gezilt und onderscheiden
 mit der sunnen louften beiden.
 niemer wirt, nie wart dîn ebenmâz.
 ai der steine kraft, der wûrce wâz

- 1, 2. doch *Kmnt*, du *l*, ouch *op*. 7. Gedæncke *t*, Gedanken *n*, vluchtig *n*,
 gefluhtig *l*. 8. bin *Km*, fehlt *lnop*. ih *K*. 9. uber (ober *n*) alle *lnt*.
 10. dinen *lt*. tougen *t*. 11. erbarm *K*, irbarme *n*, erparnde *p*, erbarmde *t*,
 erbernde *l*, erparnung *o*, parnung *m*. 12 vor 11 *op*. swaz *mnop*.
 14. waz *mnop*. si *lopt*. 16. und ouch dîn *t*. 18. vil *fehlt lop*.
 20. dîner *Klmt*, Din *nop*. 21. Daz *n*, Dein *o*. 24. hæte *t*. 28. ih *K*.
 30. tiefe *t*, tûfe *n*.
 2, 2. louffet *K*. 3. sternen *l*, sterren *n*, stern *mo*. 4. sin *t*, si den die übrigen.
 6. Wonent gar *ot*, Gar wonent *p*, gar *fehlt K*. 7. dinem alle aufser *n*.
 12 *fehlt n*. mit den sternen *K*. louften] louft in *K*, loufe in *l*, luft in *ot*,
 luft den *p*, schein in *m*.

- 13 hâstu bekant unz an daz ort.
 der rehten schrift dôn unde wort
 dîn geist hât gesterket.
 mîn sin dich kreftec merket:
 swaz an den buochen stêt geschriben,
 20 des bin ich künstelôs beliben.
 niht anders ich gelêret bin:
 wan hân ich kunst, die gît mir sin.
 diu helfe dîner gûete
 sende in mîn gemûete
 25 unlösen sin sô wise,
 der in dînen namen geprîse
 einen rîter der dîn nie vergaz.
 swenn er gediende dînen haz
 mit sündehaften dîngen,
 dîn erbarme kunde in bringen
 3 An diu werc daz sîn manheit
 dînen hulden wandels was bereit.
 dîn helfe in dicke brâhte ûz nôt.
 er liez en wâge iewedern tôt,
 5 der sêle und des lîbes,
 durch minne eines wîbes
 er dicke herzenôt gewan.
 lantgrâf von Dûrngen Herman
 tet mir diz mæ von im bekant.
 10 er ist en francoys genant
 kuns Gwillâms de Orangis.
 ein ieslîch rîter sî gewis,
 der sîner helfe in angest gert,
 daz er der niemer wirt entwert,
 15 ern sage die selben nôt vor gote.
 der unverzagete werde bote
- derkennt rîter kumber gar.
 er wart selbe dicke harnaschvar.
 den stric bekante wol sîn hant,
 20 die den helm ûfz houbet bant
 gein sîns verhes koste.
 er was ein zil der tjoste:
 bî vînden man in dicke sach.
 der schilt von arde was sîn dach.
 25 man hœrt in Francrîche jehen
 swer sîn geslâhte kunde spehen,
 daz stüende ûbr al ir rîche
 der fürsten kraft gelîche.
 sîne mäge wâr in hêhesten ie.
 âne den keiser Karlen nie
 4 Sô werder Francoys wart erborn:
 dâ für was und ist sîn prîs erkorn.
 du hâst und hetest werdekeit,
 helfære, dô dîn kiusche erstreit
 5 mit diemuot vor der hêhesten hant
 daz si dir helfe tet erkant.
 helfære, hilf in unde ouch mir,
 die helfe wol getrûwent dir,
 sît uns diu wâren mære
 10 sagent daz du fürste wære
 hien erde: als bist ouch dort.
 dîn gûete enphâhe mîniu wort,
 hêre sanct Willehalm.
 mîns sündehaften mundes galm
 15 dîn heilikeit an schriet:
 sît daz du bist gefrîet
 vor allen hellebanden,
 so bevoget ouch mich vor schanden.

18. der dich *Kl*, durch *op*. 19. stat *K*. 22. diu *Kt*. 25. unlösen *K*.
 26. dinem *mnop*. 30. erbarm *K*, erparnde *p*, erbernde *l*, erbærnde *t*, er-
 barmung *mo*.

- 3, 4. iwedern *K*. 6. eins *K*. 7. Der *tt*. herte *n. t*. Der herce dikke *n*.
 8. lantgrave (Lantgraf *op*, Lantgrave *l*) von Düringen (durringen *l*) *Klopt*, Von
 During (duringen *n*) fuerst *mn*. 9. daz *mn*. mære *K*. 10. en *K*, in *l*,
 ein *mnop*, eine *t*. 11. kuns Gwillams de Oranis *K*, kons Gillams de Oran-
 gis *t*, Lehtegons Gwillans von orangis *l*, Von Orans (oranso *n*, orantsch *op*)
 Wilhalm (wilhelm *np*) Markis *mnop*. 12. ein *fehlt K*. 13. swer *K*.
 14. des *mo*. 15. di *Kt* got-bot *Klopt*. 17. dererkennt *K*, Erkennet
nop, Er chennet *m*, Erkante *l*, Erkande *t*. ritters *tt*. 18. was *K*. selbe
Kt, auch *mn*, vil *p*, *fehlt o*. 19. strich *Kmt*, strit *lnop*. erkante *opt*.
 20. Di *mn*, der *Kt*, So er *op*. uffez houbt *K*. 22. tyoste *K*. 23. vîen-
 den *K*. 25. hort *m*, hœret *Kop*, horet *t*, horte *ln*. 26. wolde *mu*. 27. uber
 alle. 29. warn *Knp*. 30. karln *Kt*, Charl *mnop*.
4. 1. francoyser *K*. wart *fehlt t*. geborn *alle aufser K*. 3. Di hatte und
 hât *w. n*, Er het zucht und *w. op*. hast-hetest *K*, hast-hete *tt*, liet-hast *m*.
 5. deimuete *K*. von *mnop*. 6. dir] die *K*, diu *t*. bekant *lnnot*.
 8. getruowent *Kl*, getriuwen *t*. 9. uns] daz *K*. wariu, ohne diu, *t*. 11. hie
 nerde *K*, hie enert *m*. 13. sancte *t*, sante *p*, sand *m*, sente *l*, sinte *n*.
 Wilhalm *lmt*, wilhelm *p*. 14. mînes *K*. sundigen *lnop*. 18. Nu *mn*,
 Du *op*. bebuetete *lnop*. ouch *fehlt mnp*.

ich Wolfram von Eschenbach,
 20 swaz ich von Parzivâl sprach,
 des sîn âventiur mich wiste,
 etslîch man daz prîste:
 ir was ouch vil, diez smæhten
 und baz ir rede wæhten.
 25 gan mir got sô vil der tage,
 sô sag ich mîne und ander klage,
 der mit triwen pfac wip unde man
 sît Jêsus in den Jordân
 durch toufe wart gestôzen.
 unsanfte mac genôzen
 5 Diutscher rede decheine
 dirre diech nu meine,
 ir letze und ir beginnen.
 swer werdekeit wil minnen,
 5 der lât dise âventiure
 in sînem hûs ze fiure:
 diu vert hie mit den gesten.
 Franzoyser die besten
 hânt ir des die volge lân,
 10 daz sùezer rede wart nie getân
 mit wirde und ouch mit wârheit.
 underswanc noch underreit
 gevalschte dise rede nie:
 des jehent si dort, nu hært se
 ouch hie.
 15 diz mære ist wâr, doch wun-
 derlîch.
 von Narbôn grâf Heimrîch
 alle sîne süne verstiez,
 daz er in bûrg noch huobe liez,

noch der erde dechein sîn rîcheit.
 20 ein sîn man sô vil bî im gestreit,
 unz er den lîp bî im verlôs:
 des kind er zeime sune erkôs.
 er het ouch den selben knaben
 durch triwe ûz der toufe erhaben.
 25 er bat sîn süne kêren,
 und selbe ir rîcheit mêren,
 in diu lant swâ si môhten:
 ob si ze dienste iht tôhten,
 stieze in diu sælde rehtiu zil,
 si erwurben rîches lônnes vil.
 6 'Welt ir urbarn den lîp,
 hôhen lôn hânt werdiu wip:
 ir vindet ouch etswâ den man
 der wol dienstes lônnes kan
 5 mit lêhen und mit anderm guote.
 hin ze wîbn nâch hôhem muote
 sult ir die sinne rihten
 und an ir helfe phlihten.
 der keiser Karl hât vil tugent:
 10 iur starken lîbe, iur schœne jugent,
 die antwurt in sîn gebot.
 des muoz in wenden hôhiu nôt,
 ern rîche iuch immer mêre:
 sîn hof hât iwer êre.
 15 dem sult ir diens sîn bereit:
 er erkennet wol iur edelkeit.
 diz was sîn wille und des bater:
 sus schieden si sich von ir vater.
 lât mich iu die helde nennen,
 20 daz ir geruochet si erkennen.

19. Mich *lt.* Esschenbach *K*, eschebach *n.* 20. parcifalen *op.* gesparch
K, i sprach *n*, sprach *lop.* 21. aventiure *K*. 22. Erstleich *m.* unde
K. 26. mine *lt.*, mein *op.*, minne *Kmn.*

5. 1. Dutsche *lm*, Unnützir *n.* 2. di ih nu *K*, die ich da *t*, di ich *n.* 3. lezzem
 m, lazzen *lop.* 5. lat *K*, let *m*, lade *lopt*, lezt *n.* 6. huse *K*. ze stewer
mop. 8. Frantzoyz *mp.* 10. daz *fehlt mn.* siuzer *K*, bezzer *l.* nie
 wart *lt.* 11. und ouch] noch *K*, und o. 13. gevalscht *m*, valschte *K*,
 Falscheit *t*, Gefelschte *ln*, Der gefelschte *op.* die *t.* 14. dort und wir
 hie *l.* hores *t*, se *fehlt np.* ouch *fehlt op.* 15. Daz *ln.* doch *Km*, und
lop., *fehlt n.* 16. Nârbôn *K*, Naribon *lmnopt.* graf *op.*, grave *n*, Greve *l*,
 der Grâve *K*, der grave *t*, der graf *m.* Heimr.] rich *t.* 18. in *setzt m vor*
 liez. bûrge *K*. 20. bi im so vil *K*. 21. daz-durch in *mn.* 22. zeinem
s. K, zeinem kinde *t*, zu eym erben *n.* 23. ouch *fehlt t.* 24. uzer *l*, auz
 dem *mn.* 25. sine *Kt.* chern-mern *K*. 29. richiu *t.*

6. 1. Er sprach *mnop.*, *fehlt Klt.* 3. etswâ] entriuwen *t.* 4. wol] ouch *K*.
 dienst *m.* 5. anderm *fehlt K*. 6. Hin ze den *lmn*, Hinzen *t*, ze *K*.
 wiben *K*. 10. iuwer *K*. 11. di *K*, *fehlt mn.* an *K*. 12. Es oder Ez *lopt*.
 13. inermere *K*. 15 nach 16 *t.* Ir schult im *mn.* dienstes *alle*
aufser K. 16. bekennet *lmop.* iwer edelchæit *K*. 17. und ouch des *lopt*.
 18. sich *fehlt lopt.* ir] dem *K*. 19. mich iu] mich und dann iu vor nen-
 nen *K*, eu *lmnopt.* 20. So mugt ir sie *op.* ruocht si *lmt*, si mûgit *n*.
 bekennen *lm*.

- daz eine was Gwilláms,
 daz ander Bertrams.
 sus was genant sîn dritter sun,
 der cláre süeze Buovûn.
 25 Heimrîch hiez der vierde,
 des tugent vil lande zierde.
 Arnalt und Bernart
 die muosen an die selben vart.
 der sibende der hiez Gybert:
 der was ouch hôfsch unde wert.
 7 Wie vil si sorgen dolten,
 und wass ouch freude erholten,
 und wie ir manlîchiu kunst
 wibe minne unde ir herzen gunst
 5 mit ritterschaft bejageten,
 und dicke alsô betageten
 daz mans in hôhem príse sach!
 selten senftekeit, grôz ungemach
 wart den helden sit bekant.
 10 durch príse si wâren ûz gesant.
 umb der andern dienst und umb
 ir varn
 wil ich nu míne rede sparn,
 und grífen an den einen
 den diu âventiur wil meinen.
 15 Willalm der selbe hiez.
 ouwê daz man den niht liez
 bî síns vater erbe!
 swenn der nu verderbe,
 dâ lit doch mêr sünden an
 20 denne almuosens dort gewan
- an sînem toten Heimrîch:
 ich wæne ez wiget ungelîch.
 ir habt ouch ê wol vernomen
 (es endarf iu nu niht mære ko-
 men),
 25 wie daz mit dienste sich gezôch,
 des manec hôch herze freude vlôch.
 Arabeln Willalm erwarp,
 dar umbe unschuldic volc erstarp.
 diu minne im leiste und ê gehiez,
 Gyburc si sich toufen liez.
 8 Waz hers des mit tôde engalt!
 ir man, der künic Tybalt,
 minnen flust an ir klagete:
 ûz freude in sorge jagete
 5 mit kraft daz herze sînen lip.
 er klagete êre unde wîp,
 dar zuo bürge unde lant.
 sîn klage mit jâmer wart bekant
 unz an die ûzern Indiâ.
 10 Provenze her unde ouch dâ
 gewan sit jâmers künde.
 des meres flout der ûnde
 mac sô manege niht getragen,
 als liute drumbe wart erslagen.
 15 nu wuols der sorge ir rîcheit,
 dâ vreude urbor ê was bereit:
 diu wart mit rehten jâmers siten
 alsô getrett und überrahten:
 von gelücke si daz nâmen,
 20 hânt freude noch den sâmen

21. Der erst *op.* daz was *mn*, hies *o*, der hies *p.* kyllams *l*, Killams *t*,
 Gwilam *m*, Willalm *K*, willehalm *n*, wilhalman *o*, wilhelm sam *p.* 22. Der *n*,
 und der *op.* a. daz was *mn*. Bertrams *t*, Berhtrams *l*, Bertram *Kn*, Perch-
 tram *mop.* 23. dritte *ln*, truter *t.* 24. Bvfun *m*, Bvsun *K*, Busun *l*, beafon
n, Brasun *op*, brüun *t.* 25. Aimer *m.* 26. landes *t.* 27. Ernalt *K*, Arnolt
lop. Bernhart *lnopt*, Pernhart *m.* 28. muezzen *mop.* 29. Sein sibender
 sun *mn.* der fehlt *lnpt.* kybert *lo*, Gyibert *p.* 30. ouch fehlt *mnop.*
- 7, 2. ouch fehlt *mnop.* freuden *lopt.* 3. Wie vil ir *l*, Und wie *p*, Wie mit
 (dann mænleicher) *o.* 5. ritterscheffe *K.* beiahte *lt.* 6. betagete *t*, be-
 tragete *l.* 7. werde *t*, wirde *l.* ersach *t.* 11. Umb *Klnt*, fehlt *mop.*
 umb ir *Kmt*, ir *ln*, umb *op.* 12. hie wil ich mein *mn*, Der wil ich hie mein
 (mit *p*) *op.* 14. aventure *K.* 15. Wilhalm *not*, Willehalm *n*, Wilhelm *p.*
 Wilhelme *l.* 18. swen *Kmnt.* er *lt.* 21. totten *K.* 22. wigt *K.*
 23 nach 24 *lt.* ouch ê *mno*, daz ê *K*, es e ouch *p*, ê *lt.* 24. es *Kl*, Ez *t*,
 des *mnop.* iu nu *Kmt*, uch *ln.* 25. wie ez *K.* 26. hohez *Kmt*, hohe *l*,
 fehlt *nop.* 27. Arablen *m*, Arabln *lp.* Wilhalm *not*, willehalm *n*, wilhelm *p*,
 wilhelme *l.* 30. Gyburch immer nur *K*: Chyburch *m*, Kiburch *o*, Kyburch
pt, Kyburg *n*, Kyburge *l.*
- 8, 3. minne *lt.* 9. in *mn.* die uzzestín *t*, daz auzzer *o.* 10. ouch *Kl.*
 fehlt *mop.* 12. mers *K.* der *Kmt*, und *lop*, und sîn *n.* 13. manigen
Klmt, manik ûnde *op.* 15. wchs *D.* sorgen *lopt.* irrkait *op.* 16. vreuden
 den *Kmo.* ê fehlt *t.* prait *mp*, gebreit *n.* 17. sniten *mt.* 18. getrett
K, getreten *l.* 20. hat *mnop.*

der Franzoyser künne.
 der heidenschefte wünne
 ouch von jâmers kraft verdarp.
 der marcgrâf Willalm erwarp
 25 des er für hôhe sælde jach:
 swaz dâ enzwischen sît geschach,
 des geswig ich von in beiden,
 den getouften und den heiden,
 und sage des hers überkêr.
 daz brâhte der künec Terramêr
 9 Uf dem mer zeinen stunden
 in kieln und in treimunden,
 in urssiern und in kocken.
 swer sich daz an wil zocken,
 5 er habe grœzer her gesehen,
 daz ist im selten sît geschehen.
 mâge und man het er gebeten.
 sîme liebsten got Mahmeten
 und andern goten sînen,
 10 den liez er dicke erschînen
 mit opfer mänge êre,
 und klagete in ouch vil sêre
 von Arabeln, diu sich Gyburc
 nande, und diu mit toufe kure
 15 was manegen ougen worden
 durch kristenlîchen orden.
 diu edel küniginne,
 durch liebes friwendes minne
 und durch minne von der hêhesten
 hant
 20 was kristen leben an ir bekant.
 Terramêr was ir vatrî:
 Arofeln sînen bruoder batr,

und den starken Halzeber.
 die zwêne manec urssier
 25 in sîne helfe brâhten:
 wol si des gedâhten.
 Terramêrs rîcheit
 was kreftic wît unde breit,
 und daz ander künge ir krône
 durh manneschaft ze lône
 10 Von sîner hende enpfîngen
 und dienst gein im begieugen.
 die fûrsten ûz sîm rîche
 die fuoren kreftelîche,
 5 den erz gebieten wolde.
 ouch streich nâch sînem solde
 vil manec werlîcher man.
 wie manec tûsent er gewan
 der werden Sarrazîne!
 10 die man hiez die sîne,
 die prüef ich alsus mit der zal:
 er bedacte berge unt tal,
 dô man komen sach den werden
 ûz den schiffen ûf die erden
 15 durch den künec Tybalt,
 des manec getoufter man engalt,
 ze Alitschanz ûf den plân.
 dâ wart sôlch ritterschaft getân,
 sol man ir geben rehtez wort,
 20 diu mac für wâr wol heizen
 mort.
 swâ man sluoc ode stach,
 swaz ich ê dâ von gesprach,
 daz wart nâher wol gelendet
 denne mit dem tôde gendet:

21. Der Franzoyse *t.* 24. marcgrave *Kn*, greve *l*, markis *op.* 26. ent-
 zwischen *l*, enzwischen *K*, zwischen *mnop.* sît] bedenthalp *K*, darumbe
 sît *t.* 29. Ich *mnop.* 30. kuone *t.* Terramêr *K.*

9, 2. chieln *mx*, Chielen *K.* troyamunden *mn*, Trymünden *x*, Tremunden *t*,
 Tragem. *l*, tragam. *op.* 3. Urssiern *K*, ursieren *t*, ûssiern *m*, ussiern *o*,
 ussir *l*, ussieren *np*, galein *x.* 4. daz wil an *mop*, daz an wolt *x*, des wil *l.*
 6. Ich wen daz [iz ist n] selten [ist *m*, sei *op*] geschehn *mnop.* ist *Klx*,
 fehlt *l.* sît *Klt*, e *x.* 7. er hête *lo.* 8. sînen liebisten *K*, Sinen lieben *t.*
 12. Er *mn.* in ouch vil *Kopx*, ie noch *m*, iz noch *n*, n dicke *l.* 13. 14. Ky-
 burch-kurch *t*, Chyburch-chûrch *m.* 15. manigen *K.* 18. durch *Kt*, Und
 durch *lmnop.* liebes mannes *mn*, mannes *o*, wilhelmes *p.* 21. was *Kmntx*,
 der was *lop.* 23. haltzibier *nop*, halzibir *l*, Haltzenbier *x.* 24. was *ursier t*,
 ôrser *l*, ûssier *mop*, wisir *n*, hussier *x.* 27. Terr. *Klx*, daz *T. mnop.*
 29. andr. chunige *K.* 30. manschaft *lmpt.*

10, 1. hant *lnop.* 3. sime *Kln*, seinem *mopt.* 4. die fehlt *l.* chomen wer-
 liche *mnop.* 5. ers *K.* 6. straih *K.* 7. ritterlicher *l.* 11. also mit
op, an *l.* der fehlt *t.* 12. berg *lmnop.* uñ *K.* 15. Tiebalt *K.*
 17. ze fehlt *t.* alischanz *lt*, alyschantz *m*, aleschanz *n.* dem *lmoptx.*
 18. da *Klotx*, Do *p*, fehlt *mn.* sôlbiu *K.* 19. rehtz *K.* rechte *mn.* rehte
 geben *t.* 20. Si *mn*, Daz *op.* 21. od *K*, unde *l*, uñ *nt.* 22. ê fehlt *l.*
 ie *lopz.* 23. naher *Km*, nach eren *x*, her nach *op*, nu *n*, fehlt *l.* gelent *x*,
 verpfendet *op.* 24. Dan *m*, Und *lnopz.* gent *x.*

- 25 diz engiltet niht wan sterben
und an freuden verderben.
man nam dâ wênic sicherheit,
swer den andern überstreit,
den man doch tiure her erlöst:
diz was ze bêder sîte ir trôst,
- 11 Niht wan manlîchiu wer.
des künic Terramêres her
und die Willalms mâge,
die liezen vaste en vâge
5 beidiu vinden unde flust.
dô riet sîn menlîch gelust
dem werden kûnege Tybalt
daz er reit mit gewalt
nâch minne und nâch dem lande:
10 sîne flust und sîne schande
wold er gerne rechen.
waz mac ich mêr nu sprechen,
wan daz sîn sweher Terramêr
im brâhte manegen kûnec hêr,
15 rîche und menlîch erkant?
Mahmet und Tervigant
wurden dicke an geschrît,
ê daz ergienge dirre strît.
Terramêr unfuoget,
20 daz in des niht genuoget,
des sîne tohter dûhte vil.
bescheidenlîch ich sprechen wil,
swen mîn kint ze friwende erkûr,
ungerne ich den ze friwent verlûr.
23 Willalm ehkurneis
was sô wert ein Franzeis,
des noch bedôrft wol ein wîp,
ob si alsô kûrlîchen lîp
durch minne bræhte in ir gebot:
- sîn sweher hazzet in ân nôt.
12 Ez muoz nu walzen als ez mac:
etswenne ouch hôhes muotes tac
mit freuden künfte sît erschein.
Terramêr wart des ehein,
5 ûf Alitschanz er kêrte,
dâ strît sîn her gelêrte
des er nimmer mêr wart vrô.
wie tet der wîse man alsô?
si wârn im sippe al gelîche,
10 Willalm des lobes rîche
und Tybalt Arabela man,
durh den er herzesêre gewan
vor jâmer nâch dem bruder sîn
und mangen werden Sarrazîn
15 dem tôde ergap ze zînze.
ein herze daz von fînse
ime donre gewahsen wære,
daz müeten-disiu mære.
ûf daz velt Alyschanz
20 kom manec niwer schilt al ganz,
der dûrkel wart von strîte.
der breite und ouch der wîte
bedorft Terramêres her,
dô si ûz den schiffen von dem mer
25 ieslîcher reit zuo sîner schar,
der er durch rîterschaft nam war.
ê man sluoc oder stach,
dâ was von busînen krach
und ouch von maneger tambûr.
Gyburge sêuze wart in sûr,
13 Den heiden und der kristenheit.
nu muoz ich guoter liute leit
kûnden mit der wâren sage,
an ir urteillîchem tage.

25. Wan ez galt x. 28. frâud x.

- 11, 2. kuniges *opt*. Terramers *Klp*, Terramer *m*. 7. werden *fehlt l*. 8. reit
mnopt, riet *Kl*, rit *x*. 11. di wold *mnopx*. 12. mere spr. *t*, mer (me o)
gespr. *op*. 16 Tervigant *K*. 17. Die wurden *lopt*. 23. chûr *K*.
24. ze fr. *fehlt t*. 25. Wilhalm *npt*, Willelm *K*, Wilhelm *lo*, Willehelm *n*.
ekurnoys *l*, Erzurnoys *t*, accurnoys *m*, akurnois *n*, acornoys *p*, ancurnoys *o*.
26. franzoys *lmnop*. 27. Daz *mnop*. noch wol bedorft *lop*, wol noch b. *t*.
28. Die also *l*. so *mnop*. 30. hazete in *K*, hatzt in *o*, haztin *t*, haste in *p*,
in hazzit *n*. ane *lnopt*.
- 12, 2. etswem *K*, Etteswem *t*. ouch *Klt*, doch *mn*, *fehlt op*. hochmuetes *m*.
3. chumft *K*, chunft *m*. sitte un kunst ersch. *t*. 6. striten *t*. her er lerte *t*,
hertze lerte *l*. 8. auch [al o] so *mno*. 9. waren im *K*, warem *t*. 10. Willelm
K aufser dem reim bis 126. 13. Mit *mnop*. 14. manigem *t*. 15. er gap
Klmop, gab er *t*. 17. Imme *n*, Im *t*, In dem *lmop*, in *K*. gewachsen *K*.
18. muete *Kt*. 19. Uf den (dem *np*) plau ze *mnop*. Alyschanz *K*. 20. niwer
fehlt mt. al *Kt*, als *l*, vil *mn*, *fehlt op*. glanz *ln*. 21. durchol *Kl*,
durkil *n*, durckel *p*, durkel *t*, durhel *o*, durch *m*. 23. Terramers *Klmp*, *oft*.
25. reit *K*. 29. ouch *fehlt lmt*. 30. in *Kl*, vil *mno*, *fehlt p*.
ze sur *t*.
- 13, 4. urteillîchem *K*.

- 5 ùf Alischanz erzeiget wart
gein Terramèrs übervart,
daz man sach mit manlicher wer
des marcgràven Willalmes her,
die hant vol als er mohte hân.
10 si hetenz ungerne lân:
ein teil sîns künnes was im kômen,
und ouch die hêten genomen
starkiu dienst von sîner hant,
an den er niht wan triwe vant.
15 dô reit sînem vanen bî
Witschart und Gêrart von Blavî,
und der pfalzgràve Bertram,
der nie zageheit genam
under brust inz herze sîn
20 (daz wart ùf Alitschanz wol schîn);
und der clâre Vivians:
ich wære immer mêr ein gans
an wizzenlîchen triuwen,
ob mich der niht solde riuwen.
25 ouwê daz sîniu jungen jâr
âne mundes granhâr
mit tôde nâmen ende!
von hôher freude ellende
wart dar under sîn geslechte:
daz tâten si mit rehte.
14 Ey Heimrîch von Narbôn,
dîns sunes dienst jâmers lôu
durh Gyburge minne enpfîenc.
swaz si genâde an im begienc,
- 5 diu wart vergolten tiure,
alsô daz diu gebiure
ouch wîplicher sorgen pfîac.
ùf erde ein flüsteclîcher tac
und himels niuwe sunderglast
10 erschein, dô manec werder gast
mit engelen in den himel flouc.
ir sælekeit si wênic trouc,
die durh Willalmen striten
und die mit manlîchen siten
15 kômen. lât ir nennen mêr.
ist werdekeit von prisè hêr
und ist der pris diu werdekeit,
der zweir ist einzè wol sô breit,
dâ von gelücke wîrdet ganz.
20 der Burgunjoys Gwigrimanz
und des marcgràven swester kint
Myle, die zwên fürsten sint
ze Oransche kômen in.
der werden sol noch mêre sîn:
25 ich meine den clâren Jozeranz
und Hûwesen von Meilanz.
die viere heten hie den pris
und sint nu dort en pardîs.
eyâ Gyburc, sùeze wîp,
mit schaden erarnet wart dîn lîp.
15 Gaudîns der brûne kom ouch dar,
und Kyblîns mit dem blanken hâr,
und ouch von Tolûs Gaudiers,
Hûnas von Sanctes. ob ir miers

6. gegen *Klnop.* 7. maneger *t.* 8. markisen *op.* Willelms *K,* wilhelms *p,*
wilhelms *l,* Wilhalmes *mno,* wilhalms *x.* 9. hant wolle *K,* hant nu *op.*
11. sines *K.* 15. Da *lunt.* 16. Gerhart *lmmo.* 17. Berthram *lmo.*
18. zagheit *Kmop.* gewan *Klop.* 21. clare suozze *lunt.* 23. witzlich-
leichen *mo,* wiczlichen *p.* 26. gar an *mnop.* grane har *lop,* gravez har *n.*
27. nam *K.* 29 dar umb *mnopt,* umb *l.* geslæhte-ræhte *K.* 30. seu *m,*
die *Kt.*

- 14, 1. Ey fehlt *l.* Naribon *lmmo.* meistens. 2. dines *K.* 3. Von *mnop.*
enpfîe-begie *K.* 4. si*ie *mnop.* 8. flustleicher *mo,* verlustlicher *p,* ver-
lustiger *l.* 10. erscheinte *t.* 12. lutzel *mnop.* 13. di da *mnop.* wil-
lelm nu *K.* 15. lat euch ir *op.* lât iu'r? mi'r? 17. von w. (ohne ist) *op.*
18. der zweier ist *K,* diu zwei sint *lmmo.* eines *Kmp.* 20. bürgunioys *K,*
Burgunskoys *m,* Burgunyoys *p,* Burgunyoys *lo,* burgenyoys *n,* purganois *x,* Burgoys *t.*
22. Myl *t.* zwene *Knop.* 23. Orangs *K,* orantsche *p,* orantsch *o,* oranse *n,*
Orans *m,* Oreuse *l,* orangis *t.* 24. mere *l,* mer noch *K,* mer da *mnopt.*
25. Joserantz *op,* Joterantz *m,* Tschozzeranz *t,* Thozirauz *l.* 26. Huwesen *t,*
Hûsen *K,* hûsen *l,* Hûes *m,* hues *n,* husinet *x,* clones *op.* Melianz *l,* melyianz
n, Melantz *mopx.* 27. hetn hie *K,* ie heten, ohne hie, *t,* hielten da *n.*
28. en *m,* in dem *Klnopt.* paradîs *lno.* 29. Ey a *nop,* ey *Knt,* Owe *l.*
suozzes *l,* clares *op.*

- 15, 1. . . æudins *K,* Gaudin *nop,* Oudins *t.* 2. kybalin *lo,* gybelius *m,* gybalin *np,*
Kibahuz *t.* 3. Tolûs *K,* Tolûs *m,* tholus *p,* toluse *n,* Tholoys *l.* Gaudiers *mn,*
gaudirs *p,* kautirs *l,* kautis *K,* Candiers *o.* 4. 5. unde Hûnas von Sanctis
(Santis *t.*) ob ir mirs geloubet so wil ich ziêren. *Kt.* 4. Hynas *op.* sanctis *l.*

- 5 geloubt, sô wil ich zieren
diz mære mit den vieren.
die heten ob dem wunsches zil
der hôhen werdekeit sô vil:
swer prises dâ dez minre tncoc
10 under in, es hete iedoch genuoc
von drîn landen al diu diet.
der tac diu wîp von freuden schiet,
ob si minne erkanden:
ich meine die dar sanden
15 ir freuden schilt für riuwe.
ist minne wâriu triuwe,
so erwarp dâ manges heldes tôt
den wîbn dâ heime jâmers nôt.
ich enmac niht gar benennen sie,
20 die dem marcrâven hie
kômen werliche.
der arme und der rîche
sint bêde in die zal benant:
für zweinzec tûsent si bekant
25 wârn, dô si sich scharten,
die heiden wênic sparten.
Provenzâl und Burgunjoys
und der rehten Franzoys
het er gehabt gerne mër,
dô reit der schadehaften kêr
16 Der marcgrâve unverzagt.
sus wart mir von im gesagt,
wie er die heiden ligen sach.
under manegem samîtes dach,
5 under manegem phelle licht gemâl:
innerhalb von zindâl
wârn ir hütte und ir gezelt
ze Alitschanz ûf daz velt
- geslagen mit seilen sîdîn.
10 ir banier gâben schîn
von tiuren fremdeclîchen sniten
nâch der gâmâne siten.
der schein dâ sôlh wunder,
ach wênc, in kan besunder
15 mit zal iz niht bereiten.
ûf des veldes breiten
ir gezelt, swenne ich diu prüeven wil,
man mac der sterne niht sô vil
gekiesen durh die lûfte.
20 niht anders ich mich gûfte,
wan des mich d'âventiure mant.
nu wart der heidschafft bekant
daz kâmen die getouften,
die stuol ze himel kouften.
25 der marcgrâve ellens rîche
mante unverzagetlîche
ir manheit sîn geslehte
durh got nnd durh daz rehte,
und ir werlîchen sinne
durh der zweir slahte minne,
17 Uf erde hie durh wîbe lôn
und ze himel durh der engel dôn.
'helde, ir sult gedenken,
nnd lât uns niht verkrenken
5 die heiden unsern glouben,
die nns des toufes rouben
wolden, ob sie môhten.
nu sehet war zuo wir tôhten,
ob wir liezen sôlhen seggen
10 des wir mit dem kriuze pflegen.
wan sît sich kriuzewis erbôt,
Jésus von Nazaret, dîn tôt,

6. Daz *lnopt.* 7. wunsche *nop*, wunsch *m*. 9. Swes *t*, Wez *o*. des *mn*,
daz *Klopt.* minnr *K*. 10. es hete iedoch (doch *l*) *Klmt*, der hatt sein
doch *op*. 11. alle *l*, gar *mnop*. 12. ir *Kl*. vare *l*, varb *m*. 13. Da
haim den weiben *op*. wiben *K*. 14. 20. sî-hî *K*. 15. dem *Kl*, durch
den *mnop*, an den *x*. 16. an *mnopx*. 17. zal, ohne die, *t*, ein zal *l*, daz zil *op*.
25. waren *K*. 26. si wenick *opx*. 27. burgoniyoys *t*, Buorgunschoys *m*, pur-
guneise *p*, Burgonoyis *l*, burgonoyse *o*, burgenoyse *n*. 28. werden *mnop*.
franzoys *nop*. 29. Der het *t*. gerne gehabet *lp*. 30. der *Klot*, den *mnop*.
scadhaften *K*, heidschaffe *t*.
- 16, 6. Ie einer halb *t*, ein halp *l*, Indewendik *n*. zendal *lmot*. 7. waren *K*
meistens. butten *lmt*, buden *nop*. 8. lindin *t*. 9. schœnen schin *l*,
liechten schin *op*. 10. fremdeclîchen *K*, frömdlichen *lmm*. 11. Al nach *lopt*.
Gamane *mn*, Gamanie *t*, gamâne *K*, Gamaneye *l*, gemainen *op*. 12. 11. fehlen *l*.
13. stein *m*, steine *K*. 14. an wechsen (wachsen *m*, wahsen *t*) chan *Kmt*,
Ane maze kan *n*, niemen chan *op*. 15. iz niht] ich iuch *Kln*, ich zu *mt*, ez
euch *op*. bereîte-breîte *Klmt*. 16. wem ich di *op*, die ich uoch *l*.
17. stern *mo*, sternin *l*, sterren *n*. 18. diu av. *K*. 19. dar chomen *K*.
20. In *op*, vil *K*. geslâhte *K*. 21. durhz *K*, durch *t*, 22. manlichen *K*.
23. der] die *mnop*. hande *nop*.
- 17, 1. Uf] Bi der *t*. durh *Kl*, durch der *t*, der *mnop*. 2. gelouben *alle*. 3. den
selben *s. K*. 4. sît fehlt *t*, er *lop*. chriuces wis *K*, cruces wise *t*. 5. diu
Kl, den *l*, dem *m*, di *n*, in den *op*. not *n*.

dâ von hânt flühtelichen kêr
 die bösen geiste immer mêr.
 15 helde, ir sult des nemen war,
 ir traget sîns tôdes wâpen 'gar,
 der uns von helle erlôste:
 der kumt uns wol ze trôste.
 nu wert êre unde lant,
 20 daz Apolle und Tervigant
 und der trûgehafte Mahmete
 uns den touf iht under trete.'
 der marcgrâve Willalm
 und die getouften hôrten galn
 25 von mangel busînen.
 nu was, mit al den sînen
 ze orse komen, swiez drumbe ergê,
 der künic von Falfundê,
 der starke küene Halzebier.
 manegen stolzen soldier
 18 Unt manegen edelen amazûr
 er fuorte: die nam uutûr,
 sît si fürsten hiezen,
 sô wolden si geniezen
 5 ir kraft unde ir edelkeit,
 daz in der prîs wære bereit
 vor ander heres fluot.
 manec fürste hôh genuot
 kom dâ mit scharn zuo geriten,
 10 die durch Halzebieren striten.
 in sîn helfe was benant
 drîzec tûsent werlich erkant,
 sarjande und rîterschaft.
 Halzebier kom mit kraft.
 15 an der selben zîte
 des hebens anme strîte
 sîne turkoppel pfîagen,
 die dâ gestreit lâgen.

swie si heten in gezogen
 20 mit künste manegen starken bogen,
 ir lâzen unde ir ziehen,
 ir wenken unde ir fliehen
 wart in gar vergolten,
 sît muosen unde solten
 25 die getouften were bieten.
 die heiden sich berieten:
 ir herzeichen wart benant,
 si schrîten alle Tervigant.
 daz was ein ir werder got:
 si leisten gerne sîn gebot.
 19 Monschoy was der getouften ruof,
 die got ze dienste dar geschuof.
 hie der stich, dort der slac:
 jener saz, dirre lac.
 5 die ze bêder sît dâ tohten
 gein strît, die wârni geflohten
 in ein ander sêre.
 dô gienc ez an die rêre
 von den orsen ûf die erden.
 10 heiden der werden
 lac dâ manec hundert tôt.
 die getouften dolten nôt,
 ê si die schar durhbrâchen.
 die heiden sich des râchen
 15 manlîch und unverzagt.
 daz ez mit jâmer wart beklagt
 von den gotes soldieren.
 sold ich si zimieren
 von rîcher kost, als si riten,
 20 die mit den getouften striten,
 sô mües ich nennen mangiu lant,
 tiure phelle drûz gesant
 von wîben durh minne
 mit spæhlichem sinne.

16. sines *K oft*. 20. Apollo *Knt*, appollo *lmo*. 21. trugehafte *t*, trughafte
K, trugenhafte *lmo*, valsche *op*. Mahmet *Ktp*, Machmet *mot*. 22. tret
Klmopt. 25. maneger *K*. 27. ôrsse *o*, ôrsen *K*, orense *l*. ergie *l*.
 28. valfunde *m*, falsunde *nop*, falfundie *l*, Falsungê *t*. 29. halzbier *lmo*,
 meistens. 30. manigen *K zuweilen*.

18, 1. amazûr *K*. 2. nam vil *lmo*. untur *t*, untûr *K*, untowr *m*, untour *n*,
 untore *o*, untuere *p*, vil luzel tuor *l*. 4. da *mn*, do *op*. 6. was b. *t*.
 7. vor ander *K*, vor ander der *m*, Van andirs des *n*, Vor der andern *lopt*.
 hers *Knt*. 9. schar *t*. 11. sîn] ir *K*. 14. der cham *op*, die quam *n*.
 16. hefens *m*, haben ez *l*, haldens *p*, handelns *o*. 24. Si *lmopt*. 25. Den *l*.
 wer b. *Km*, verbieten *t*. 28. sich ê *mnop*. 27. was *mnop*. genant *t*.
 28. Die *t*. schrieten *ln*, schrieren *m*, rieffen *op*.

19, 1. Moneshoy *K*, Monzoy *n*, Monscoye *l*, Munschoy *mt*, Muntschoi *o*, Muntschoy *p*.
 2. dar *Kp*, dar zuo *l*, al dar *mnt*, gar *o*. 4. ener *o*, Einer *lnt*. besas *op*.
 der ander *ln*. gelack *op*. 5. site *K*, siten *l*. da *Kmnt*, do *p*, doch *o*,
 fehlt *l*. 6. strite die waren *K*. 7. andr *K*, oft dergleichen gegen den vers.
 9. ôrsen *Kl*. an *mopt*, in *n*. 10. die *t*. geræchen *t*. 14. des fehlt *l*,
 do *op*. 16. daz er *K*. geclaget *lmo*. 17. soldiern *Km*. 19. Mit *mnop*,
 So *t*. 21. môes ih *K*. nemen *lno*. manig *lmo*.

- 25 die heiden heten kursit,
als noch manec friundin gît
durch gezierde ir âmise.
nâch dem êwêlichem prîse
die getouften strebten:
die wîle daz si lebten,
20 Die heiden schaden dolten
und die getouften holten
flust unde kummer.
man gesach den lichten summer
5 in sô maneger varwe nie,
swie vil der meie uns brâhte ie
fremder bluomen underscheit:
manec storje dort geblüemet reit,
gêlich gevar der heide.
10 nu gedenke ich mir leide,
sol ir got Tervigant
si ze helle lân benant.
si mohten under hundert man
einen kûme ziser hân:
15 des wart ir licht anschouwen
ungefuoge verhouwen.
si wârû ir lebens milte:
swâ mans âne schilte
traf, dâ spürte man diu swert
20 sô, daz manec heiden wert
dâ der orse teppech wart.
mit swerten was vil ungespart
ir hôh gebende snêvar:
drunde ânc harnasch gar
25 was dâ manec edel houbet,
daz mit tôde wart betoubet.
ouch frumten si mit kiulen
durh die helme alsôlhe biulen,
dês under der getouften diet
vil maneger von dem leben schiet.
21 Pynel fîz Kâtor,
der ze allen zîten was dâ vor
- dâ man die poynder stôrte,
von sîner hant man hôrte
5 manegen ellenthaften slac,
ê daz der helt tût belac
von des marcgrâven hant,
des allez heidenische lant
von freuden wart gescheiden.
10 daz was ein werder heiden.
der strît wart bédenthalben sûr.
der marcgrâve einen amazzûr
ouch sluoc (der was vil rîche)
gâhes rîterliche.
15 er wolde dennoch sich niht scharn.
Terramêr kom gevarn
ûf eim orse, hiez Brahâne:
dô kêrt er gein dem plâne,
er wolde den buhurt wenden.
20 er vorhte, ez sold in schenden,
ob er von strite kêrte.
sîn manheit in lêrte:
einer schedelichen tjost er pfîac,
dâ von der edele Myle lac
25 tût vor Terramêre,
den die Franzoyser sêre
unz an ir ende klagten,
die dâ sorgen vil bejagten.
Terramêr reit wider in
zuo dem grôzen ringe sîn.
22 Dûrkel wart dô der heiden schar:
zegegen, wider, her unt dar
wart mit manlichen siten
Halzebiers her durhriten,
5 des kûenen und des starken.
man môhte in eine barken
sô manege banier niht gelegen,
sô die getouften sâhen wegen
den wint gein in ob heres kraft.
10 dô kom geruowtiu rîterschaft
25. 26 fehlen t. 26. freundinn m, friwendinne? K. 27. gezier m, geziere o,
zierde ln. 28. ewigen mop.
- 20, 1. holten -2. dolten lopt. 4. sach lnt. 9. var mn. 12. Si K. zuo
der lnop. hân fehlt Kl. genant t. 13. Sin mn. undr K. 14. ziser
m, ze yser K, ze iser t, zuo isen l, zu strite n, tzu (in o) harnasch op.
18. an die lmn. 21. Alda lopt. örse Kl, örse p, ors m, christen o.
teppet l. 22. wart t. 24. dar under lmnop. 25. dâ fehlt Km.
28. al fehlt lmnop. 30. libe t.
- 21, 2. fîz K, Phifîz t, vil l, des vater hiez mnop. 2. der fehlt m. was tzu
aller czit op. 3. ponder lop, pound^{er} m. 6. gelach mnop. s. allez heid-
nisch K, al der Sarrazine lnpt. 9. was K. 11. suor K. 12. amazzuor Kl.
amanzur t. 17. eime ln, einem Kmt, seinem op. örse Kl, örse p, ors m.
Braham-plan Km, prahange-blange t, phahange-plango l. 23. Einer schedel-
lichen tyost er pfîag t, daz er einer [schedleichen op] tjost pfîach Kmnp.
25. von npt. 27. Unz an ende t. 28. Vil schaden si da l und ohne da t.
- 22, 2. widr K. un K. c. ein m, einen ln, einer op, 9. ob] mit nopt. hers Kmt.
10. geruowetiu K, geruowte l, geruebte m, gerute p, garwitiu t, gewelit n.

- an der selben zîte
gevarn gein dem strîte
mit maneger sunderstorje grôz.
die fuort ein man den nie verdrôz
15 strîts noch rîterlicher tât.
sîn werdekeit noch volge hât,
daz er warp um rîterlichen prîs:
der hiez Nôupatrîs:
er het ouch jugent und liechten schîn.
20 ze Oraste Gentesîn
truoc er krône: ez was sîn lant.
dar verjagt und dar gesant
het in der wîbe minne:
sîn herze und des sinne
25 ranc nâch wîbe lône.
von rubîn ein krône
ûf sînem liechten helme was:
lûter als ein spiegelglas
was der helm unverdeckt glanz.
gegen dem kom Vivîanz,
23 Des marcgrâven swester suon:
der kunde ouch werdekeit wol tuon.
sus was bewart sîn clâriu jugent:
dehein ort an sîner tugent
5 was ninder mosec noch mure,
wand in diu kûnegîn Gybure
von kinde zôch und im sô riet
daz sîn herze nie geschiet
von durhliuhtigem prise.
10 der junge und der wîse
sah gein im stolzlîche komn
von des tjoste wart vernomn
jâmer unde herzen nôt.
sî wurben bêde umb den tôt.
15 ich bin noch eimer, swâ manz sagt,
der ir tôt mit triwen klagt;
- disen durh prîs und durh den touf;
und jenen durh den stâeten kouf:
sîn jugent vil prîses gerte,
20 wan in sîn herze werte
maneger rîterlichen ger.
sîn schaft was rœrîn ime sper,
und daz ysen scharpf unde breit.
mit volleclichem poynder reit
25 der heiden vor den sînen.
undr al den Sarrazînen
was niender banier alsô guot,
als die der kûnec hôh gemuot
in sîner hende fuorte.
daz ors mit sporn er ruorte,
24 Als er tjostieren wolde,
von gesteine und von golde
was rîchiu kost niht vermiten,
in die banier was gesniten
5 Amor der minne zêre,
mit eime tiuren gêre,
durh daz wan er nâh minnen ranc.
daz ors von rabbîne spranc
gein dem jungen Franzoys,
10 der ouch manlîch und kurtoys
was und dar zuo hôh gemuot,
als noch der prîses gerende tuot.
in het durch sippe minne
Gybure diu kûnegiune
15 ouch wol gezimieret,
die kômen gehurtieret,
mit snellem poynder dar getriben.
op diu sper ganz beliben?
nein, ir tjost wart sô getân,
20 durh die schilde und durh bêde man.
ietwederm von des andern hant
wart harnasch und verch zetrant,

13. stoye swinde *n*, storie sunder *t*, swinder st. *op*. storye *K*, stori *m*, Storei *o*. 15. strites *alle*. uñ *t*. 17. um *K*. 18. Neupatrîs *lopt*, Noupatrîs *mn*, Nouppatrîs *K*, Nipatreis *x*. *so auch auf den folgenden seiten*, nur hat *m* nachher Neopatrîs. 20. Orast *Kt*, horast *l*. 22. dan *Wackernagel*, dar *alle*. und dar versant *lnt*, und gesant *op*. 27. tiuren *l*, tiurem *t*. 29. helme *Klo*. 30. gein *Kt*.

- 23, 3. was *fehlt t*, wart *l*. 5. mûsec *t*. muorch *K*, mûrich *m*. 6. in *mt*, im *Kop*, *fehlt ln*. 7. in zoch *n*. 12. tlost *Klm*. genomn *K*. 13. hertzen ser durch (und *op*) iamers noet *mnop*. 15. iemer da *t*. 18. ênen *mo*, einen *t*. tiuren *K*. 19. 20. daz er ouch prîses gerte. sîn manheit in werte *K*. 23. yser *t*, ysern *n*. poyndr *K*, poinder *t*, pondir *ln*, ponder *m*, vollicher tyoste *op*. 25. von *nt*. 27. so *t*. 30. ôrs *K*, ôrse *l*, ôrse *p*.
- 24, 5. di *n*. minen *K*. zere-gere *t*, zer (ze er *m*) -ger *Km*, zuo eren (ze ern *o*) -geren (gern *o*) *lnop*. 6. einem tiwerein *K*. 7. wan *fehlt t*. minne *lnopt*. 8. Rabyne *lo*, rabine *pt*, Rabîn *K*. 12. ouch *t*, *fehlt op*. pris *Km*, prise *p*. 16. Si *mnop*. geburdiert *nop*. 17. snellen *ln* und erst *K*. ponder *lnop*, poyndirn *n*. 20. die *fehlt ln*. uñ durh bêde *Kmn*, beide und durch *l*, und durch di *op*, und beide *t*. 21. itwed. *K*, Iegelicher *ln*. 22. vêrich *m*. entrant *mop*.

- und beidiu sper enzwei geriten,
 ietweders kraft alsô versniten
 25 daz es der tôt sîn bürge wart.
 Vivianz vast ungespart
 sluoc den künec durh den gekrôn-
 ten helm,
 daz beidiu gras und der melm
 undr im wart von bluote naz.
 der heiden lebens dô vergaz.
 25 Da ergiene ein schädelfich ge-
 schiht
 und ein jæmerlichiu angesiht
 von den sînen die daz sâhen.
 si wolten helfe gâhen:
 5 ir helfe was ze spâte komn.
 ungesehen und unvernomn
 was mangem heiden dâ sîn tôt,
 der doch sîn verch en wâge bôt
 durh pris und durh der wibe lôn.
 10 Witschart und Sansôn
 des geslechtes von Blavî,
 die hurten Vivianse bî
 und hulfen im: doch leit er nôt.
 Amor der minnen got
 15 und des bûhse und sîn gêr
 heten durchvartlichen kêr
 in der baniere
 durch in genomen schiere,
 daz man si rûkeshalben sach,
 20 vons küneges hant, der si dâ stach
 Vivians durch den lîp;
 des manic man unde wîp
 gewunnen jâmers leide;
- sô daz imz geweide
 25 ûz der tjost übern satel hienc.
 der helt die banier dô gevienc
 und gurtz geweide wider in,
 als ob in ninder âder sîn
 von deheinem strîte swære:
 der junge lobesbære
 26 Hurte fürbaz in den strît.
 Tybaldes räche und des nît
 ist alrêst um den wurf gespilt.
 swen noch des schaden niht bevilt,
 5 der mag in fürbaz vernemen;
 des guotiu wîp niht darf gezemen,
 sô sterbenlicher mære
 umb ir dienære.
 daz was almeistic minnen her,
 10 die manlich ûfes lîbes zer
 wârñ benant für tjostiure:
 manec heiden vil gehiure
 was dâ ze vorflüge komn.
 ir aller nam wirt unvernomn
 15 (die brâht ouch Nöupatrîs):
 iedoch die den hœhsten pris
 heten und den hœhsten art
 an der tjoste fürvart,
 die nenne ich iu für unbetrogen,
 20 küneger unde herzogen
 und etlichen amazsûr.
 ich hân mangen nâchgebûr
 der si niht gar bekande,
 ob ichs im zwirent nande.
 25 von Sêres Eskelabôn,
 der dicke tougenlichen lôn

24. itw. *K*, Iegeliches *ln*. vermiten *K*. 25. es der] der ir *op*. sin *Klt*,
 ir *mn*, fehlt *op*. bûrg *K*, purgel *o*. 27. kunich *K*. 29. in *lnop*. 30. da *lm*.
- 25, 1. ergie *Kmp*. schædlich *K*. 4. Die *mnop*. 9. der *Klmp*, fehlt *not*.
 weibes *o*. lone *K*. 10. Sanson *t*, Sansone *K*, Samson *l*, Sampson *mnop*.
 11. die gebuoder von Blauy (Blavi *t*) *Kt*. 12. Vivians *K*. die übrigen haben
 immer *z* oder *tz*. 13. doch leider innot *Kt*. 14. minne *lmnop*. 15. bûchse
K, puohs *m*, puchse *n*, buhse^s *t*, buosen *l*, pog *op*. 17. gueten *b. mn*, teuren
p. op, 18. genomn *K*. 19. rukeshalben *t*, ruge^shalben *t*, rukeshalp *K*,
 rûckes halb *p*, rukehalb *mn*, hinderhalb *o*. wol sach *mop*, ansach *n*. 22. des
 man (manic man *t*) unde manech wip *Kt*. 25. Auz der wunde *op*. uf den *t*.
 27. gurtez *K*, guertez *n*. 28. im *lmnop*. adr *K*, oder *l*, fehlt *n*.
 30. lobebære *opt*.
- 26, 1. an *t*. 2. Baldaches *K*. des fehlt *nop*, sin *t*. 3. alrerste *K*. um
 den *Kno*, umben *m*. wîf *K*. 4. schadens *o*. 6. zemen *K*. 7. sterbentl. *np*,
 sterbleicher *mo*. 9. almeiste *p*, aller maist *m*. minnen *lo*, der minnen *K*,
 minne *mnpt*. 11. thioature *K*. 13. da zuo vor flubte *l*, dazu von fluste *op*.
 15. braht ouch *K*, brahte *l*, da pracht *mnop*. 16. hœhisten *K*. 17. heten
 mit chrefte unde mit art *K*. die lopt. 18. tiost *K*. vor vart *lop*. 23. niht
 erk. *t*, doch niht erk. *op*. 24. ich ims *Kt*. zwire *t*, dreistunt *mnop*.
 25. von Sers *K*. Eskelabon *K*, Eskælabon *t*, Escelabon *x*, askelabon *l*,
 Escalibon *mnop*. 26. tugentl. *m*, tugentl. *nt*, minnechl. *op*.

- von werder friewindinne enpfienec.
swelhiu genâde an im begienc,
der was nâch sîner minne wê.
sîn bruoeder Galafrê
- 27 Der was noch wîzer denne ein swan.
ob mich diu âventiur des man
daz ich in mûeze prîsen,
daz envelschen niht die wîsen.
- 5 die truogen bêde krône.
wir sulen ouch Glorîone
und dem stolzen Faussabrê
und dem kûnege Tampastê
und dem herzogen Rubiant
- 10 benennen, daz der sehser hant
vil rîterlîcher tjoste reit.
der rîche Rubîûn dâ streit,
und der kûnic Sînagûn,
Halzebiers swester sun,
- 15 dês diu heidenschaft het êre.
der hôhen was niht mêre
dennoch an die rîter komn.
nu het ouch Halzebier genomn
tschumpfentiur von strîtes nôt:
- 20 sîner drîzeo tûsent was dâ tût
wol diu zwei teil belegen.
die getouften muosen pflegen
daz si begunden niwer wer
gein Nôupatrîses her,
- 25 der selbe sehste kûnege was.
durch minne unminne in ûfez gras
valt, ein tjost unde ein slac;
vor Vivîanz er tût belac,
dem jungen Franzeise.
- dô breite sich diu reise,
28 Niht von flûhtedlîcher jage:
zwêne wartman mit sage
brâhten Terramêr diu mâere,
daz entschumpfieret wære
- 5 Halzebier von strîtes nôt,
und daz belegen wære tût
Nôupatrîs der milte,
und daz der strît sich zîlte
gein dem her mit manger huorte:
- 10 die der marcgrâve fuorte,
die môht ein huot verdecken:
'wir soltens umbestecken
mit dem zehenden unser phîle:
si mugen deheine wîle
- 15 vor dem her getûren.'
eskelîrn und amazûren
unden kûnegen die dâ houbetman
wâr, den wart dô kunt getân,
man begunde jungn und alten sagen
- 20 daz selbe wâpen wolde tragen
Terramêr der zornic gemuot.
dô regete sich diu heres fluot.
von Arâby und von Todjerne
die kûnege dô gâhten gerne,
- 25 Tybalt und Ehmereiz sîn suu;
und der kûnic Turpîûn:
des lant hiez Falturmîê.
die kômn dô an die ritter ê,
ê der kûnec Poufameiz
ode von Amatiste Josweiz;
- 29 Od der kûnec Arficlant
und des bruoeder Turkant:
27. 28. enpfie-begîe K. 28. gnade Kl. 30. der hiez G. mop, hiez g. n.
- 27, 1. Und mn. dennoch t, fehlt n. dan ln. 2. aventure K. 3. ich si
muoz (muoze t) Kl. 7. Faussabre lt, fôssabrê K, Fausabre mnop, fanssuastê x.
8. Tambaste t, Tampastre Kop. 9. Rubiant K, Morant lmnop, morhaut x.
s. 46, 21. 22. 10. benennen K, bechennen mnop, Erkennen lc. sechser K.
11. tiost Km, tyost da lopt. 13. Sinagun K. 14. Halzbiers K. 15. hat mt.
17. Dannoch ln. 18. Halzbier K. 19. tschumpfentiure K. 21. gel. ot.
24. Gegen mnop, Gein dem l. Neupatrises op, noupatrisis n, Neupatris lt,
Nouppatris K, Neopatris m. 25. sechste K. 28. gelach mop, lach n.
30. bereite t, bezerrt o, besserte p.
- 28, 3. Terrameren K. 5. sturmes l. 6. gelegen lmt. 9. 10. huorte-vuorte t,
huert-fuert m, hurte-fuerte lop, hurte-furte Kn. 13. den zwein l, den
zainen o, den zâinden t, tzeinen p. 16. Eskelyren mn, esckeliern ot, Esche-
lieren lp, Emerald K. 17. und enkunegen dî K. 18. do K, daz lopt,
ouch mn. 19. jungen alle. 22. diu Kl, all dî op, nu m, des ln. 24. ku-
nige do (da m) gahten Kmt, kunig gahten ln, begunden streiten op. 25. Eh-
mereiz Kl, Emereis ln, Emeraiz m, ekmereis op, Ehmereis x. 27. faltur-
mye K, falturnie mn. 28. chomen K. dô fehlt lopt. an der Tremye K.
29. ê Km, Dan lo, Denne t, Denn p. Poufameiz K, poufameiz nt, Pofe-
maiz m, paufameiz lop, panfameis x. 30. ametiste lm. Josuweiz ln, Jose-
weiz p, Josebeis o, Josuaiz m, Jozweis x.
- 29, 1. Oder dâ (denn m, denne p) mnop, Oder an l, Und t, fehlt K. Erficlant
K, affridant op, Arklant x. 2. oder mnop.

- der lant hiez Turkânÿe.
 ir kunft mange ânye
 5 in Francriche erweinde,
 diu klagende ir triwe erscheinde.
 unz ein künec was bereit,
 innen des der ander streit,
 manec sunderrinc mit grözem her,
 10 und die mit manlicher wer
 harften, diech iu nante nuo.
 allrêrst ich nennens grife zuo.
 Arofel der Persân,
 dem was in manegen landen lân
 15 prîs ze muoten nnd zer tjust.
 er het ouch dâ die hœhesten kost
 von soldiern und von mâgen:
 an sîme ringe lâgen
 zehen kûnege, sînes bruoder kint.
 20 der heiden rîterschaft ein wint
 was, wan die er fuorte.
 waz man tambûren ruorte
 und busîn erlancte!
 mit maneger rotte swancte
 25 Terramêrs bruoder her,
 Arofel, durh strîtes ger.
 dô kôs man ûfme gevilde
 manec zimier wilde,
 der diu rîterschaft erdâhte,
 die Arofel brâhte.
 30 Daz was des schult, er mohtez hân.
 Terramêr het verlân
 der jungen hôh gemuoten diet,
 ich mein daz er in underschiet
 5 sunderricheit sunderlant
 sînen zehen sînen was benant,
 dâ ieslicher krône
- vor sînen fürsten schône
 truoc mit krefte und mit art.
 10 ieslicher ûf der hervart
 selbander rîcher kûnege reit.
 seht ob ir her iht wære breit,
 die in ir dienste wârן geriten.
 ouch dienden si mit zûhte siten
 15 ir vetern und leisten sîn gebot.
 er lag ouch in ir dienste tôt,
 Arofel von Persÿâ,
 in des dienste sie dâ
 wâren unde ouch er durch sie.
 20 der milte enpfel sölch helfe nie.
 Arabele Gyburc, ein wîp
 zwir genant, minne und dîn lip
 sich nu mit jâmer flîhtet:
 du hâst zem schaden gepflîhtet.
 25 dîn minne den touf versnîdet:
 des toufes wer ouch niht mîdet,
 sine snîd von den du bist erborn.
 der wirt ouch drumbe vil verlorn,
 ez enwend der in diu herze siht.
 mîn herze dir ungûnste giht.
 31 War umbe? ich solte ê sprechen
 waz ich wolde rechen:
 oder war tuon ich mînen sin?
 unschuldic was diu kûnegin,
 5 diu eteswenne Arabel hiez
 und den namen im toufe liez
 durh den der von dem worte wart.
 daz wort vil krefteclîche vart
 zer magde fuor (diust immer magt),
 10 diu den gebar, der unverzagt
 sîn verch durh uns gap in den tôt.
 swer sich vinden lât durh in in nôt,

3. Turganie *t*, Turbanie *op*. 4. Ir kraft vil *m. l*. 5. erweinten *l*, seint bewainte *op*, machte weinende *K*. 6. Die-erscheinten *l*. ir fehlt *mnop*. rewe *op*. 7. Untz *mt*, Biz *ln*, Untz daz *op*, Nu *K*. 8. andr. *K*. 9. manigen *lmn*. sunderr rinck *p*, sundr rinck *K*, sundær ranc *t*. 11. Harften *op*, heten *lmnt*, waren *K*. die ich *K*. nû-zû *K*. 13. dem *K*. 14. Der *t*. in manigem land *op*, zesinen handen *Kt*. 15. ze muoten *Kt*, zuo muote *l*, zu intmouten *n*, ern mutes *m*, zestreit *op*. zer *Knt*, zuo der *l*, der *m*, ander *op*. 16. hœhestn *K*. 17. soldiern *m*, soldieren *K*. 27. Do (Da *mn*) chos man *Kmnt*, Kos man do *l*, Man kos *op*. ûz dem *K*. 28. zimierd *mnp*.
- 30, 4. meine *K*. 7. 10. iegelicher *lop*, iegeslicher *t*. 8. vor siner *K*. 9. chrefit *Km*. mit *Kmn*, ouch von *lt*, von *op*. 11. selbandr *K*. 13. dienst *lmn*. 14. mit guoten *s. opt*. 15. vetern *K*. 17. Arofel von Persa *K*. 18. si *Klmn*. alda *op*. 20. Die minne *op*. enpfie *opt*, enpfîeng *t*. 21. ein *K*, durch ein *lt*, und doch (ouch *o*) ein *mnop*. 22. zwirent *t*. 24. zuo eime *l*, ze *no*, zwen *m*. 26. ouch fehlt *lopt*. verm. *nt*. 27. sine snide *Kn*, Sein sneid *m*, Sine versnide *t*, Si versnide *l*, Sein sterben *op*. von den du da *t*, da von du *op*. geborn alle aufser *K*. 28. der] ir *K*. 29. enwende *K*, enwent *m*. 30. ungeste *o*, ungeste *l*.
- 31, 6. ime *K*. 8. fehlt *t*. 9. diu ist *Kmnp*, sist *lot*. 11. verh. *K*, vêrch *m*. durch (fur *op*) uns gab in (an *t*, fehlt *l*) den *lanopt*, gap durh unseren *K*.

- der enpfæhtn endelôsen solt:
dem sint die singære holt,
15 der dôn sô hell erklinget.
wol im derz dar zuo bringet,
daz er sô nâhen muoz gestên
daz in der dôn niht sol vergên;
ich mein ze himel der engel klanc:
20 der ist suezter denne suezter sanc.
man moht an Willalmes schar
grôzes jâmers nemen war.
sîne helfær heten niht vermiten,
beidiu geslagen und gesniten
25 ûf ir wâpenlichiu kleit
was Kristes tôt, den da versneit
diu heidensch ungeloubic diet.
sîn tôt daz kriuze uns sus beschiet:
ez ist sîn verh und unser segen:
wir sulens gelouphafte'npflegen,
32 Sam tâten die getouften dort.
diu heidenschaft in über bort
an allen orten ûndet in.
manec rotte in brâhte sôlhen pîn,
5 daz si bedôrften niwer lide.
des libes tôt, der sêle vride
erwurben Franzoysære dâ.
Aröfel von Persyâ,
sîns bruder kint noch umbenant
10 sint, die man dâ komende vant
mit rîterlichem kalopeiz.
Fâbors und Passigweiz,
- Mâlarz und Malatras:
Karrîax daz fûmfte was:
15 Gloriâx und Utreiz,
Merabjax und Matreiz:
dô was daz zehende Morgôwanz,
des prîs mit werdekeit was ganz.
von rabînes poynderkeit
20 durh den stoup inz gedreng reit
gein dem strîte ieslichez her
der kûnege von über mer.
dâ striten Terramêres kint
sô daz die getouften sint
25 umbehabt an allen sîten.
sînlich was doch ir strîten.
immer gein einre getouften hant
was hundert dâ ze wer benant
von rîterschaft der mâren
und von bogezîehâren.
- 33 Dô kom in kurzer vriste
der kûnec von Amatiste,
der hôh gemuote Josweiz.
sîn her dâ bloutigen sweiz
5 vor den Franzoysâeren rërte:
in den strît er dô kêrte
selbe fûmfte sînre genôze.
mange rotte grôze
Matulases sîn vater dar
10 im sande, daz si nâmen war
sîu, swenn er nâch prîse strîte.
im crzeigetén dienstlichen site

13. enpfahet unendelosen *Kt*, enpfæht an endelosen *o*, enpfæhet den (*fehlt mp*)
endelosen *Imp*. 15. hêll *K*. 19. meîne ze himele *K*. 20. Da ist *lm*,
Daz ist *t*. suezter denn suez ir *m*, suozze und uber suoze ir *l*. 21. wil-
helms *K*, wilhelms *l*, Wilhelms *p*, Wilhalmes *mo*, Wilhalmis *l*, willehalmis *n*.
22. grôzs *K*. 23. helfære *K*. 27. heidenisch *K*. 28. segen] ist sin *n*.
30. wir sulen ouch (sulns *t*, sullen ez *l*) gelouphafte pflegen *Kt*, Wir schullen
sein geloubichlich (geloublichen *p*) pfegen *op*, Wir schullen seins gelouben
phlegen *m*, Wir sollen des globig sin *n*.
- 32, 1—33, 30 *fehlen t*. 2. in urbort *K*. 3. orten *Kmnoy*, enden *l*. undet
in *m*, untin *y*, verwundet in *op*, undetenig sin *l*, half uz und in *n*, in *K*.
s. Aröfel *K*. 10. di *K ofi*. 11. Galopeiz *l*, galopeis *p*, golopais *y*.
12. Socherz *x*. passigweiz *l*, passiguais *y*, bâchsigweiz *n*, Lahsigweis *m*.
13-15. Malarz un Malatraz kiriâx. daz fûmfte was Gloriâx. unt der herre Vtreiz.
K. 14. der *lnopy*. 16. Merabias *K*, Mirabîax *l*, Mirablax *y*, Mirabax *x*,
Berabîax *m*, Berbyax *n*, barabîax *o*, Bambîax *p*. 17. der *lnnoxy*. Morgo-
wanz *K*, Morguwanz *y*, Morgwanz *l*, Morgoantz *mnopz*. 19. poyndecheit *K*,
pondercheit *lnopy*. 21. dem *fehlt K*. iegliches *lnop*, ieglich *y*. 23. Ter-
ramer *K*. 26. doch ir *Ky*, do ir *lo*, da ir *mp*, die in deme *n*. 27. Wan
[ie *m*] gein *mn*. einre *l*, ainr *y*, einer *K*. getouften *fehlt K*. 28. benant
Kny, bechant *mo*, erkant *p*, ekant *l*. 30. bogen zieh. *lnopy*.
- 33, 1. vrist *Km*. 2. amatist *K*, ametist *m*. 3. hohgemuot *Km*. Josuweiz *ly*,
Joseweis *op*, Josvaiz *m*, josoieiz *n*. 5. Von *lopy*. francoysen *l*, francoy-
sersn *mnoy*. 6. do *K*, *fehlt lnnoy*. 7. fûmfte *K*, funfter *m*. siner *alle*.
8. rôte *K*. 9. Matusales *Ky*, Matusalez *m*, Matusalez *n*, Matusaleis *op*,
Matusaleiz *l*. 11. swenne *K*, swan *ny*. 12. dinstliche *n*, dinstlich *lo*.

- vier künege und rîterlich gelâz,
 Pohereiz und Corsâz,
 15 Talimôn und Rubiâl.
 mangel pfele lieht gemâl
 ir ors truogen ze kleiden.
 liuten und an orsen beiden
 kôs man phelle tiure.
 20 dem vanken in dem fiure
 sôlher gelpfheit ie gebrast.
 dâ kom der sunnen widerglast
 an mangem wâppenrocke.
 mîner tochter tocke
 25 ist unnâch sô schœne:
 dâ mit ich si niht hæne.
 diu Josweizes heres kraft
 und Arofels rîterschaft
 und Halzebiere koberen,
 des mohten si niht goberen,
 34 Die getouften, an der zît:
 von ein ander si der strît
 mit maneger hurte klôzte.
 der heiden her dô grôzte
 5 von emerâl und amazûren.
 vil pûken, vil tambûren,
 busînen und floytieren.
 nu wold ouch punieren
 Terramêr mit krache
 10 den getouften zungemache,
 dâ niun krône rîcheit lac,
 unâ dâ manic edel fürste pfac
 daz si dienden Terramêres hant.
 ân ander sîniu zinslant
- 15 diende im Happe und Suntin,
 Gorgozâne und Lumpfn.
 sîn beste lant was Cordes:
 diu zal sînes hordes
 was endes mit der schrift vî.
 20 Poy unde Tenabrî,
 Semblî und Muntespîr.
 manec amazûr und eskelîr
 ûz den niun landen vuor,
 dâ man ûf ir goten swuor
 25 Terramêrs hervart.
 wie sîn schar hie sî bewart?
 lât iu benennen sîne kraft.
 diu wîte geselleschaft
 reit an Terramêres schar:
 manec swarzer Môr, doch lieht gevar,
 35 Die sich wol zimierten
 ê daz si pungierten.
 der kûnec Margot von Pozzidant.
 Orkeise hiez sîn ander lant,
 5 daz sô nâh der erden orte liget,
 dâ nieman fûrbaz bûwes pfiget,
 und dâ der tagedesterne ûf gêt
 sô nâh, swer dâ ze fuoze stêt,
 in dunct daz er wol reichte dran.
 10 der kûnec Margot, der rîche man,
 fuort ouch den kûnec Gorhant.
 bî der Ganjas was des lant.
 des vole was vor und hinden horn,
 âne menschlich stimme erkorn:
 15 der dôn von ir munde
 gal sam die leithunde

14. Bohereiz *K*, Pothereiz *l*, Poherete *n*. Gorgas *x*. 18. liuten *Ky*, Leut
lmpop. und örss (orse *l*) an beiden *lop*. 20. dem *Kl*, den *mpopy*. funken
lmp. 21. gelpfheit *K*, gelpheit *l*, gêlph *m*. 27. Josweizes *K*. 29. chobern
 oder kobern *alle*. 30. Des mochten si (sich *l*) *lmpo*, Mohten *y*, moht do *K*,
 Do mochten *p*. gobern *Kl*, geoberen *no*, geobern *mpy*.
- 34, 2. sich *op*. 3. hurte *fehlt t*. klotzte *y*, loste *op*. 5. von Eskeliern *lmpop*.
 und *nopy*, unde von *Klmt*. 6. puckel *K*, bûken *ly*, buochen *t*, pûken *m*.
 vil *fehlt t*. 7. und *fehlt t*. 8. Do wolde *p*. *t*. 11. niune *K*. 12. ma-
 nich *K*. 13. dientan *y*. 15. hap *nt*, hab *m*, hallap *op*. sytin *op*.
 16. Gorgozan *mop*, Gorgozane *n*, Gorgozzange *l*, Gorgazzange *t*, Gorgosange *y*.
 gorgosangi *K*. Limpin *t*, luntpin *l*, lippin *op*. 17. Gorges *Kt*. 19. schrift
 vrie *K*. 20. Poy *lopy*, Poye *Kn*, Poie *t*, Pohy *m*. tenebrei *op*, Teneblye *K*.
 21. Sembli *mn*, Semblie *K*, Sempli *ly*, Semli *op*. monte spir *ln*, montispîr *op*,
 Muntesper *t*. 22. amazur *y*, amazowr *m*. escelir *l*, eschelîer *op*, Eskeher *t*.
 26. hie *fehlt K*. 28. Die witen *lxy*, die weite *op*. 29. Diu reite *t*, Dû da
 rait *lopxy*.
- 35, 2. punierten *mn*. 3. Markot *xy*. Bozz. *m*, poss. *opxy*. 4. Orkeis *mopx*.
 5. nah *n*, nahen *lmotxy*, *fehlt K*. ort *Kn*. 6. Daz *lxy*. fûrbaz bwes *K*.
 7. tag sterne *K*, tagstern *moy*. 8. nahe *Ky*, nahen *lmpotx*, nahent *p*.
 da ze fuoze (fuz *t*) *Kt*, da ze fuezzen *opx*, ze fuezz da *lmpy*. 9. dunchet *K*.
 reichê *lmotxy*. 11. Corhant *mn*, Corchant *op*. 12. ganias *x*, Ganiis *mn*,
 gamas *l*, Ganis *op*, Geyas *K*, Gays *t*, zais *y*. sin *t*. 13. vorn *Ktx*.
 14. menschlich *K*. geborn *l*. 16. gal sam *op*, alsam *K*, Gal so *lyt*,
 hal so *m*, also *n*, gal al *x*. der *n*.

- oder als ein kelber muoter lüet.
 von ir strüte wart gemüet
 vil der kristenlichen wer.
 20 des künec Gorhandes her
 mit stählünen kolben streit
 ze fuoz, ir deheiner reit:
 si wären aber sus sô snel,
 die mit dem hürnünen vel,
 25 si gevolgten wilde und orssen wol.
 ob ich sô von in sprechen sol,
 niht in enpflieden mohte,
 wan dem ze fliegen tochte.
 dem künege Margotte
 man jach daz manec sîn rotte
 36 Wol striten: ze ors und ze fuoz
 wurbens umbe wibe gruoz
 oder sus nâch anderem prise.
 daz tuot ouch noch der wise.
 5 noch was des hers kraft ein wint,
 wan die Terramêrs tochter kint
 fuorte ûf dem plâne,
 Poydjus von Griffâne:
 Triand und Kaukasas
 10 ouch des selben küneges was.
 der fuorte ûf den pungeiz
 den rîchen künec Tesereiz.
 der was für hôhen pris erkant:
- Collône hiez sîn lant.
 15 der fuort die Arâbeise
 und die Seciljeise
 und die von Grickulâne
 durh die wilden mantâne,
 die von Sôtiers und de Latriseten.
 20 umbe wibe gruoz nâch sînen beten
 und nâch ir hôhen minne
 stuonden Tesereizes sinne.
 dennoch reit Terramêre bi
 Poydwîz. des vater Ankî
 25 het in mit kreften dar gesant.
 dem dienden ouch sô witiu lant,
 daz er mit manger storje reit.
 was Alyschanz daz velt iht breit,
 des bedorften wol die sîne:
 gedranc si lerte pine.
 37 Mit alsô wît gesamenten scharn
 Terramêr kom gevorn.
 wir hœren von sîm poynder sagen,
 es möhten starke velse wagen,
 5 dar zuo die wûrze und der walt.
 sîns hers wart vil dâ tût gevalt
 von dem marcgrâven snel.
 des helm was ze Tôtel
 geworht, herte unde wert.
 10 Schoyûse hiez sîn swert,

20. kunc *Km*, kuniges *lmptxy*. Corsandes *p*. 23. sus *fehlt t*. 25. ge-
 volgeten *Ky*, volgten *lmnop*. 28. ze vlieden *lmptx*. 29. Margote *opt*, Mar-
 kote *y*, Margot *m*.
- 36, 1. stritten ze ors *K*. 2. wib (b aus p gemacht) *K*. 4. noch *fehlt t*. 5. was
Klxy, ist *mnop*. 6. Terramers (a aus e gemacht) *K*. 7. fuort *K*. planye
K. 8. Podyus *lv*, Podius *xy*, Povdivs *t*. griffange *y*, Grivange *t*, grifan *x*,
 grisane *n*, Grossanye *K*. 9. Triande *l*, Driande *y*, Tyrande *n*, Friende rabase
 (Rabse *p*) *op*. Kaukasas *m*, konkasas *K*, kochesas *n*, Kaugasas *t*, Gauchsas *y*.
 11. den *fehlt K*, dem *l* punaiz *mnop*. 12. Tesreiz *K*. 14. Kollone *lx*,
 Colone *mop*, Cololone *n*, kolanye *K*, Colanie *y*, Rollage *t*. was *K*. des *mn*,
 dez selben *op*. 15. fûrt *K*. die *lmnop*, den *x*, in *Ky*. arabaise *y*, ara-
 boyse *n*, Araboys *m*, Arbeise *K*, Ameize *op*, Naraboyse *lt*, Naroweis *x*.
 16. Setilioys *m*, secil *y*, Setzseleise *K*, Secueis *x*, Syciloise *ln*, Saroleise
op, Serilioise *t*. 17. Grikulane *p*, Grikulan *m*, Gritulane *o*, grielolane *n*, Gricku-
 lanye *K*, Grikulange *y*, kriculange *l*, Krikulange *i*. 19. Sotiers *l*, sottiers *n*,
 sotier *y*, Soiters *t*, Soters *x*, Sottrs *K*, Sutters *m*, Switer *o*, Suders *p*. und *n*,
 und di *m*, und die *t*, und von *lop*, unt die von *Kxy*. lantriseten *x*, Latrisêt
Kty. 20. Wibe gruoz hete er vil gebeten *lx*. gruoz (gruozzes *t*) siner
 bêt *Kty*. 23. Dannoeh *ln*. Terramer *K*. 24. Poydwiz *n*, Povdwiz *t*,
 Poydwitz *m*, Poywiz *K*, Oydwis *y*, Poydeweis *op*, Podeweiz *l*, Poydius *x*.
 anki *l*, anchi *Kmpt*, Anchey *ox*, och bi *y*. 26. Im *mnop*. 27. storrye *Kn*,
 stori *m*, storey *o*.
- 37, 1. alsus ohne wît *t*. gesamenten *lmopt*. 3. horten *t*. seinem *mop*, sînen
Kny, siner *ltx*. poynder *nt*, ponder *lop*, pundr *K*, poiunder *x*, pondyer *m*,
 pondiern *y*. 4. ez *Kl*, lz *mn*. velswagen *K*. 5. wurzel *l*, wurcln *n*.
 6. sines wœchers wart *K*. vil da *Kmy*, da vil *ltx*, vil *op*. 8. dodel *lt*.
 dudel *x*. 9. hert *Kmny*. 10. Scôyuse *K*, Tschoiis *tx*, Tscoruse *l*,
 Schoyse *n*, Schoys *m*, Tschoyse *p*, Tschois *o*.

- und sîn ors hiez Puzât,
 dâ manic riterlîchiu tât
 ûffe wart begangen.
 Terramêr empfangen
 15 wart sus von der getouften diet:
 si gâben strîtes gegenbiet,
 ê daz si überkraft betwanc;
 des manger sêle wol gelanc,
 dô die getouften starben,
 20 die mit hôhem prise erwurben
 den solt des êwegen lebennes.
 er plligt noch sôlhes gebennes,
 der mennisch ist und wârer got,
 und der wol freude unde nôt
 25 empfûeret unde sendet.
 immer unverendet
 ist sin helfe wider sie
 die im getrûwent als die.
 swer durh Willalm erstarp,
 der sêle sigenunft erwarp,
 38 Uf dem velde ze Alitschans.
 ey tievel, wie duns des verbaus,
 und wie du gein uns vihtest
 und unsern schaden tihtest!
 5 wie selten dich der gast verbirt!
 du bist iedoch ein smæher wirt,
 ze allen zîten geste rich.
 swenne ich sô grimmeclîch
 einen wirt sô sitzen funde,
 10 ob mirs diu reise gunde,
 ich kêrte gerne fûrbaz.
 der in der meide wambe saz,
 der wise mich an bezzer stat,
 daz ich den helleclîchen pfat
 15 iht ze lange dûrfe bern:
 des mûeze mich sîn gûete wern.
 daz ruowen mit der bîte
- und den wehsel ame strîte
 gap Terramêr von Kordes
 20 der sêle riwe hordes
 vil ûf ein ander legten,
 die himels dôn sus wegten,
 daz vil der engel sunge,
 swenne in diu swert erklungen.
 25 ouch frumte der getouften wîc
 daz gein der helle manec stîc
 wart en strâze wîs gebant.
 diu heidenschaft wart des ermant,
 dâ von diu helle wart gefreut:
 ir lac manc tûsent dâ gestreut.
 39 Werlîch man die getouften vant,
 ê daz in ir kraft verswant
 von überlast der heiden
 wurden si gescheiden
 5 under munge unkunde sprâche.
 die Tybaldes râche
 der marcgrâve mit schaden sach:
 riweclîche er dô sprach
 'mîner mâge kraft nu sîget,
 10 sît sus ist gewîget
 Monschoy unser crîe.
 ey Gyburc, sûeze âmie,
 wie tiwer ich dich vergolten hân!
 soltez Tybalt hân getân
 15 âne Terramêres kraft,
 unser minneclîch geselleschaft
 môhte noch wol lenger wern.
 nu wil ich niht wan tôdes gern:
 unde ist daz mîn ander tôt,
 20 daz ich dich lâze in sôlher nôt.'
 er klagt daz minneclîche wîp
 noch mære dan sîn selbes lîp
 und dan die flust sîns kûnnes.
 'got, sît du verbûnnes

11. ôrs *K*, ôrsch *x*. daz hiez *Kn*. 12. getât *K*. 13. ûf *K*. 16. si
 butten strit gein biet *K*. 17. si *K*, seu *m*. 21. des solt des *K*. ewigen
 lebens-gebens *alle*. 23. warr *Kx*, warre *t*, war *n*. 24. der fehlt *t*.
 25. sendent *K*. 28. die im niht *K*. 29. Swer *lmnx*, Swer da op, Der *t*,
 die *K*. bi wilhelme *lop*. starp *l*, striten *K*. 30. Des *lnoptx*. signunft
 erbiten *K*.
38. 1. ze fehlt *K*. 2. Her *t*. erbancz *t*, vergaus *ln*. 4. unser schanden *K*.
 7. gestu rich *K*. 9. sô fehlt *lmnpt*. sitzende *pt*, sitzunt *o*. 11. gerner *t*.
 12. wammen *hn*, libe *t*, leib *m*. 15. Niht *lmn*. 16. gewern *opt*. 17. riwen
lp, riuwe *t*. bihte *lop*. 18. von dem wehsel *K*. den fehlt *t*. 19. gap
 fehlt *K*. Gordes *K*, Hordes *t*. 20. riwe hords *K*. 21. leiten *K*. 22. die
 fehlt *K*, Des *n*. done *K*, dône *t*. sus *mno*, so *lt*, sie *K*, fehlt *p*. weiten *K*,
 erwegten *p*. 25. frumten die *opt*. 27. en *Km*, fehlt *l*, eyn *nt*, und manig
op. strazzen *lm*. wit *nopt*. 28. erkant *t*. 30. manech *K*. da fehlt *lt*.
39. 2. ir fehlt *K*. 5. undr *K*. 16. minneclîch *Kmnt*, zweier *lop*. 17. moht
K. wol noch *m*, noh *K*. 21. chlagete *K*. 22. noh mere danne *Kt*.
 23. uñ danne *Kl*, Uñ denne *t*, Oder denn *m*, Oder *nop*. 24. herre got *mnop*.
 verwunnes *m*, vergûnnes *lnop*.

25 Gyburge minne mir,
sprach er, 'sô nim den trôst ze dir,
swaz der getouften hie bestê,
daz der dinc vor dir ergê
âne urteillichen kumber.
des ger ich armer tumber.'

40 Von manger hurte stôze
und von busînen dôze,
pûken, tambûren schal,
und der heiden ruof sô lût erhal,
5 es môhten lewen welf genesen,
der geburt mit tôde ie muose wesen
daz leben in gît ir vater galm.
der marcgrâve Willalm,
ob ich von dem sô sprechen mac,
10 gesâht ir ie den nebeltac,
wie den diu liehte sunne sneit?
als durhliuhteclîch er streit
mit der snoche nâch sîm künne.
an der dicke erz machte dünne,
15 und rûm ame gedrengē,
und wît swenn erz vant enge:
sîn swert Schoyûse daz er truoc,
dâ mit er sôlhe gazzen sluoc,
des manc storje wart zetrant.
20 gein dem wazzer Larkant
von dem velde Alyschans
wart der fûrste Vivîans
gehurt in diu rivier.
nu was diu tiwer banier
25 gerucket von den wunden,
diu drüber was gebunden:
daz krestelôst in sêre,
wan daz er durch sîn êre

und ouch durch manges heidens tôt
dennoch manlîch were bôt.

41 Sîn halden was dâ niht ze lanc.
ouch hete mangan ahganc
Larkant, daz snellfchen flôz.
Vivîans hôrt einen dôz
3 und sach daz her Gorhandes komen,
von den sôlh stimme wart vernomen,
es môhte biben des meres wâc.
Margot Terramères mâc
brâht im diz volc hûrnîn.
10 den Gyburc diu kûnegîn
ze Termes und ze Oransche zôch,
Vivîans ungerne flôch:
des marcgrâven swester kint
hurte, als ob in fuorte ein wint,
15 in daz her des kûnee Gorhant,
daz dâ kom von Indiant.
ouch was den hûrnînen zorn
daz bêde ir verch unde ir horn
von sîner hende wart versniten.
20 werlîchen kom geriten
der phallenzgrâve Bertram
da er den sûwern dôn vernam.
er wolde wider wenden:
wan er vorhte, ez solde schenden
25 al die Franzoyse.
do gehôrt der kurtoyse
Munschoy creieren
in den rivieren
und sah ouch Vivîansen streben
nâch tôde als er niht wolde leben.
42 Bertram dô strîts ernande.
seht ob in des mande .

28. der *K*, den ir *op*, ir *lmt*. 29. urtellichen *K*, urtellichen *l*.

40, 1. hurt *K*. 2. busine *t*. 3. pucken tamburn *K*, Bôchen Tambure *t*.
4. ruof *Km*, wuef *opt*, worf *n*, verlust *l*. sô lût *fehlt t*, ouch lute *n*, laut *o*.
5. ez *Km*. welfe *l*. 6. der geburt ir tot ie muose wesen *K*. 9. von im
so *l*, von dem *K*, so von dem *m*, so von im *nopt*. 10. nebels tac *t*.
11. 'diu] der *K*. 13. sime *ln*, sinem *Kmopt*. 14. macht er ez *opt*.
16. swenne *Kt*, swanne *l*, swa *mnop*. 17. Schoyuse *K*, T̄scoiuse *l*, T̄schoiuse *t*,
schoyze *n*, tschoyze *p*, Schoys *m*, T̄schois *o*. 18. daz er sôlh gâzze sluoch *K*.
gazzo *t*. 19. entrant *K*. 26. dar uber *Kn*, drumbe *op*. 27. daz chrefte-
losten sere *K*. 30. Dannoch da *n*. wer da *lnopt*.

41, 1. alda *op*, *fehlt t*. ze *fehlt nopt*. 2. ah ganch *K*, ach ganch *m*, ab ganch
lnopt, anhanc *t*. 3. snelliklichen *lop*. 5. Corhandes *m*, Corandes *nopt*.
6. dem *mnop*. was *K*. 7. ez *Kmt*, Daz *n*. pitibên *m*, pidemen *o*, irbi-
ben *n*, erbidem *l*. mers *K*. 9. daz *lnopt*. 11. Terms *K*, Termis *lt*.
15. kuniges *alle aufser K*. Corhant *m*, chorant *n*, Corkant *op*. 16. Indiant
K, inDischem lant *t*, Indiascem lant *l*, Yndiasen lant *nm*, Indiassen lant *op*.
17. Ouch *mp*, daz *Klot*. 21. Berhtram *lt*, Perchtram *mop*. 23. er wold
widerwenden *K*. 25. 26. franzoyis-kurtoys *K*. 27. Mõnschoy *K*. creyeren
Kl, creieren *n*, kraygieren *p*, chriegieren *m*. 30. wold *K*.

42, 1. strites *K*.

- Munschoy diu krîe:
 oder twancs in âmie?
 5 oder müet in Vivianses nôt?
 oder ob sîn manheit gebôt
 daz er dâ pris hât bejaget.
 hât mirz diu âventiure gesaget,
 sô sag ich iu durh wen er leit
 10 daz er mit Gorhande streit
 und Viviansen löste dan.
 der Franzoysære fünf man
 (daz wâren grâven rîche)
 die kômen rîterliche.
 15 die siben muosten kumber tragen.
 dem phallenzgrâven wart erslagen
 sîn wol gewâppent kastelân,
 dar ûf erz hete alsô getân,
 des man im jach ze prise.
 20 Vivians der wîse
 ein türkisch ors im brâhte.
 mir ist liep daz ers gedâhte,
 wand im nie orses dürfter wart.
 Kyblîn und Witschart
 25 kômen in ze helfe dar gehurt.
 in Larkant ûf einem furt
 Franzoysere wâren niune dô,
 und wôl ze sehen ein ander vrô.
 der strît gedêch widr ûf den plân:
 dâ wart ez von in guot getân.
 43 An die heiden rief ein emerâl:
 als tet der kûnec Rubûâl.
 'helfet unseren goten ir rehtes,
 daz des Heimrîches geslehtes
 5 immêr iht mege beklîben.
- si wolten gar vertriben
 unsern pris mit gewalt.
 nu mac der kûnec Tybalt
 al sînen goten danken wol:
 10 die Franzoys uns gebent zol,
 den si ungerne môhten lân,
 swaz der margrâve hât getân
 mit Arabeln der kûnegin,
 was daz ir freudehaft gewin,
 15 daz môht ein trûren undervarn.
 nu sulen wir niht langer sparn
 die kriegen frucht von Narbôn.
 Heimrîches toten lôn,
 sol den verzinzen unser lant?
 20 sô manec werlîchiu hant
 ist komen mit Terramêre:
 si megens uns jehen zunêre,
 komen sis hin genozzen.
 nein, si sint verflozzen
 25 unser mark unz in den ort.
 nu wænent die Franzoysere dort,
 daz uns der margrâve hie
 twinge als er uns twanc noch ie.
 sîn ses hât kûme ein esse nuo:
 'wir sîn im komen alze fruo.'
 44 Terramêr mit gelpfe sprach,
 do er gein maneger storje sach
 die von Francrîche
 strîten rîterliche.
 5 'ir helde von der heidenschaft,
 nu rech et unser altiu kraft,
 die wir hêten von den goten,
 daz sô verre ûz ir geboten
3. crâje K. 4. twancs in *m*, twanch sin *K*, twang es in *lt*, twang [is *n*] in
 sin *nop*. 5. Vivians *K*, vivianzes *lmnop*. 6. ob iz *mnop*. im sin *o*, in sin *t*.
 7. dâ *fehlt K*. hete *lnop*. 8. Hat mir *K*, Daz mir *t*, Ob miers *op*, Ob mir
 daz *m*, Ob mir *n*. saget *mnop*. Aventure *K*. 9. in *fehlt t*. 10. gein *K*.
 Gorhande *t*, Gorhanden *K*, Gordiane *l*, Corhande *p*, Corhand *m*, chorande *n*,
 Corchande *o*. 15. Die selben *lop*. 21. Türkisch *m*, Turchish *t*, turkis *K*,
 tucriz *n*, turnaiz *op*, freches *l*. ors inbrahte *K*. 22. erz *K*. 23. want *K*.
 orss *K*, ors *m*. 24. Qyblin *K*, Kibelin *o*, Kywelin *p*, Kybalin *lt*, Gybelin *m*,
 Gebelyn *n*. 25. jîm *lmop*. gehurte-furte *K*. 26. einen *lnop*.
 27. Franzoysære *K*. 29. chom *mnop*. wider *alle*. 30. von ime guot *l*,
 guet (wol *o*) von in *mnop*, von wol *t*.
- 43, 1. Emmeral *K*. 2. also *Kmnop*. robwal *t*, rubial *o*, Nubual *l*. 4. Heim-
 richen *K*. 5. Nimmer nicht *mnop*. 10. franzoysere *lnop*. 13. Arabelen *K*,
 kyburge *lo*. 17. chriege *o*, krigern *n*, kriegischen *l*. 21. Ist her chomen
mmo, Ist komeu her *p*. 22. si *Kpt*, Die *lo*, Wir *mn*. megen uns *Kot*.
 23. si es *K*. ungenozzen *t*. 24. vlozzen *m*, verslozzen *lop*. 25. Us *l*,
 Mit *op*. unser mære *Kt*, unser arke *l*, unserm verch *op*, unserm âreich *m*,
 Unserme rîche *n*. unz *fehlt m*, biz *lp*. uf den *p*, auf ein *o*. 26. fran-
 zoysære *K*. 28. nie *K*. 29. sês *Km*. nu-frû *K*. 30. in *Klt*.
- 44, 1. gelfe *lnop*, gelf *m*. 4. strîten *l*, Strîten *lt*, geriten *K*, dennoch (noch *p*)
 strîten [so *p*] *mnop*. 5. ir] die *K*. 6. rech et *Wackernagel*, rechet *Kmnop*,
 recket-*l*. alte *Kmopt*, alten *la*.

Arabel diu verfluocht ist komn.
 10 mir und den goten ist benomn
 der ich ê jach ze kinde,
 von taverne ingesinde:
 von salsen suppijeren
 sich Tybalt muose vierren
 15 von sînem wîbe und alle ir kint,
 die hie durh rehte räche sint.
 daz uns die luoderære
 alsô smæliu mære
 geïrsten ie gesenden!
 20 held, ir sult ernenden:
 êrt die got und dar nâch mich,
 daz Tybalt und des gerich
 noh hiut ein sôlh phant hie nem,
 daz Arabeln des gezem.
 25 ob es geruochet Tervigant,
 daz si diu kristenlîchen bant
 und den touf unêre.
 ê si von Jêsus kêre,
 ich sols ûf einer hürde ê sehen,
 diu furic si: daz muoz geschehen.
 45 Der krefftelôse Vivîanz
 und der grâve Jozeranz,
 Sansôn und Gêrhart,
 Kyblîn und Witschart,
 5 Bertram, Gaudîn und Gaudiers,
 die niune striten dâ Halzibiers
 her sich samelierte,
 daz von êrst entschumpfierte
 Willalm eheurneys,
 10 dâ Pînel der kurteys,

der sun des kûnec Kâtor,
 den lîp verlôs, des prîs embor
 noh hiut in hôher wirde swêbt
 dan manges kûnges der noch lebt.
 15 âne Feirefiz Anschewîn
 unt der bâruc Ahkerîn,
 ob der wâpen solde tragen,
 von heiden hôrt ich nie gesagen,
 der prîs sô wîten wære hel.
 20 daz dritte hiez Pînel.
 der drîer tât was sô benant,
 ob heidenischer wirde erkant.
 nu nâht der kristen ungeval.
 die heiden berge unde tal
 25 mit here bedachten schiere.
 man hôrt an Halzibiere,
 swaz iemen tet, er wold et klagen
 Pînel der dâ was erslagen.
 dem kûnge von Falfundê
 tet sînes neven sterben wê.
 46 Halzibier der clære
 mit reidbrûnem hære
 und spanne breit zwischen brân,
 swaz sterke heten sehs man,
 5 die truoc von Falfundê der kûnec.
 der was al sîner lide frûmec
 und manlîches herzen,
 zer zeswen und zer lerzen
 gereht, ze bêden handen.
 10 sîn hôher prîs vor schanden
 was mit werdekeit behuot:
 in wîbe dienste het er muot.

9. verfluochet *K*. 13. suppirren *m*, suppirren *l*, suppijeren *K*, suppijeren *p*, sop-
 pyren *n*, Suppijeren *t*, suspiriern *o*. 14. fierren *m*, virren *lnp*, vijren *t*,
 fieren *K*, viern *o*. 17. lûdrære *K*. 21. eret *K*, Und eret *opt*. nah *K*.
 23. nemen *opt*. 24. A. muoz gezemen *opt*. 25. geruochte *lpt*, geruechte *no*,
 geruecht *m*. 26. cristenliche *lnop*. bant *op*. 27. 28. unerde-kere *t*,
 unerte-kerte *lno*, unert-chert *m*. 28. ê si *K*, Und, *op*, fehlt *lnt*. zuo
 Jesuse *K*. 29. sol si *lnop*, sol *K*, schold *m*. 30. Diu viurin sin daz *t*,
 von fewer zwar daz *op*, verbrennen gar daz *K*. mueze *K*.
- 45, 1. Vivians *K*. 2. Schozerans *K*, Josseranz *l*, Jocerantz *m*, joscheranz *n*, Jo-
 serantz *op*, Tsozzeranz *t*. 3. Samson *n*, Sampson *lnop*. Witschart *mnop*.
 4. Qviblin *K*, Kybelin *n*, Kybalin *lt*, Gibelin *mnop*. Gerhart *mnop*. 5. Gau-
 dius (*ohne* und) *l*, Gandisis (*ohne* und) *t*. Gaudirs *op*, Kautiers *t*, kauters *l*.
 7. sameliert *K*. 8. erste entschumpfiert *K*. 9. Ekurnoys *l*, Accurnoys *mp*,
 acurnoys *no*. 10. dâ fehlt *K*. 11. kuniges *lnop*. Ebatör *K*.
 14. denne *Kpt*, denn *m*. noch] nu *Kt*. 15. Feirefiz *K*, Fireviz *t*, ferefiz *n*,
 ferefis *lop*. Anschyvin *m*, antschowin *p*. 16. baruoc *K*, Baruoch *t*, barruch *l*.
 Akerin *lopt*, Akkarin *mn*, Harkerin *K*. 21. so was *t*. 22. heidnischer *K*.
 24. der heiden *K*. und *Klmppt*. 25. gedachten *K*. 27. et *K*, ot *mnt*,
 ouch *l*, ez *op*. 28. Pyneln *mopt*, Pinelen *l*. 29. Falsunde *t*, Valsunde *n*,
 Valfunde *m*.
- 46, 2. reide brûnem *t*, reidem braunen *p*, reyden brunen *n*, raiden pannen *x*, rainem
 brownê *o*, ritterlichem *l*. 3. spannên *lnmp*. zwischen den *mnopx*.
 4. sêhs *K*. 5. Valfunde (-d *m*) *mn*, Falsunde *t*. 6. Er *pt*. siumig *l*.

nu wart gerochen Pînel
 von Halzibier dem künge snel,
 15 do er an Vivians ersach
 daz er die schar mit hurte brach,
 und daz er sluoc Libilûn,
 Arofels swester sun,
 Eskelabôn und Galafrê,
 20 Rubiûn und Tampastê,
 Gloriôn und Morhant.
 die siben künge sâ zehant
 lâgn vor Vivianze tôt.
 Halzebier die grôzen nôt
 25 mit einem swertes swanke galt,
 daz Vivians wart gevalt
 hinderz ors ûf d'erde.
 unversunnen lac der werde,
 der ê was heidenscheft ein schûr:
 des jach dâ manec amazûr.
 47 Do ez Vivianz sus ergiene,
 Halzebier dise ahte fürsten vienc,
 Bertram und Gaudin,
 Gaudiers und Kiblin,
 5 Hûnas und Gêart,
 Sansôn und Witschart.
 die erkant sîn manlichiu kraft
 wol bî ir guoten rîterschaft.
 in dûhte an ir gebæren,
 10 daz si ze mâge wæren
 von art dem marcgrâven benant,
 und daz er hete gæbiu pfant
 für Arabeln die künegin.
 er hiez dise ähte fûeren hin.
 15 manec storje dar zuo gâhte,

der sêre daz versmâhte
 durh waz si wâren ze orsse komn.
 von wem der schaldâ wære vernomn,
 des begunde vrâgen manec man:
 20 dien westen niht von wem gewan
 Terramêr sô grôzen schaden,
 daz sîn herze in jâmer muose baden.
 manec storje durh die andern brach.
 von treten niht ze guot gemach
 25 der clâre Vivians gewan.
 bî einer wîle er sich versan,
 dôs alle enwec kômn gevarn.
 des marcgrâven swester barn
 sach ein wundez ors dâ stên:
 al kreftelôs begund er gên,
 48 Mit unstaten drûf er saz.
 sîns schildes er dâ niht vergaz,
 den begund er dannen mit im tragen.
 hulf iz iht, nu sold ich klagen
 5 Heimrîches tochter suon.
 ob ich der triwe ir reht wil tuon
 und rîterlichem prîse,
 und ist mîn munt sô wîse,
 ich sag daz mære erkenneclîch,
 10 wie Vivians der lobes rîch
 sich selbe verkouft umb unsern segen,
 und wie sîn hant ist tôt belegen,
 diu den gelouben wertere
 unz er sîn verch verzerte.
 15 der uns ime toufe wart
 und Jêsus an der sûezen vart
 ime Jordân wart genennet Krist,
 der nam uns noch bevollen ist,

14. Halzibiere K. 19. Eskelabôn K, Eskâlabon t, Etscalbon l, Eskalybon mn, Aschkalibon p, Asckalibron o, Ascalabran x. kalafe lo. 20. Tampastre Kop. 21. Glorian l, Gloriant op. Morhant Ktx, morant nop, Moront m, Gorhant l. 22. selben ntx. sa Ktx, san l, da n, alda m, al op. 23. lagen vor Vivians K. 25. swanch K. 27. ôrs ûf die K. 29. Der der haidenscheft waz ein schaur x. heidenscheft (heidenschaft K) ein Kmnt, der heiden lop. 30. amassur K.
- 47, 1. sus Km, so p, alsus lt, also ox. 2. dis m, die opx. aht Kmp, ácht x. 3. Berhtram lt, Gaudiern mop. kybalyn n. 4. Gautiers t, Kautiers l, Kaudirs x, Gaudiern n, Perhtram mop. Gybelin mop, kybalin lt, Chybalin x, gaudyn n. 5. Hunâs Kt, Hynas lop. dann von sanctes nop. Gerhart mnopt, Tschirart x, Bitschart (z. 6 fehlt) l. 6. Samson n, Sampson mx, Sampsonen op. 7. erchande K, erkanten lmp. 10. ze fehlt mnop. magen lm. 14. die optx. ahte lmp, aecht mx, æch o. 16. Den mnop. 17. was K. weren lmp. 20. niht fehlt t. 22. Des l. mûse K. 23. durh die andr (andern t) storie brach Kt. 27. enwech chomen Km, enweg waren l, enwech waren komen und t, waren inweg n, warn hin o, warn alle bin p.
- 48, 3. mit im dan m, mit im darane n, mit im opt. 4. wolde lop. 9. diz Kmt. erchennichleich m, erkenneliche t, irkennelich n, bechennichleich op. kenneclîch l, unervortlich K. 11. selb p, selben Kt, selber m. 12. gelegen lmnop. 13. erte t. 16. Do lmnop. 17. Jordane Kl.

den die der touf bedecket hât:
 20 ein wise man nimmer lât,
 ern denke an sîne kristenheit;
 dar umbe ouch Vivianz sô streit,
 unz im der tôt nam sîne jugent.
 sîn verch was wurzel sîner tugent:
 25 wær daz geswebt hôch sam sîn prîs,
 sone môhte er deheinen wis
 mit swerten niht erlanget sîn.
 mich jâmert durch die sælde mîn
 und freu mich doch wie er restarp,
 der sêle werdekeit erwarp.
 49 Der junge helt vor got erkant
 reit gein dem wazzer Larkant.
 niht der sêle veige
 reit nâch der engel zeige
 5 unkreftic von dem plâne
 gein einer funtâne.
 ander boume und albernach
 und eine linden er dâ sach:
 durh den schate kêrt er dar,
 10 vor dem tievel nam der sêle war
 der erzengel Kerubîn.
 Vivians, der marter dîn
 mag ieslîch rîter manen got,
 swenn er sich selben siht in nôt.
 15 der junge ûz suezem munde sprach
 'tugenthafter got, mîn ungemach
 sî dîner hôhen kraft gegeben,
 daz du mich sô lange lâzest leben
 unz ich mîn œheim gesehe,
 20 und daz ich des vor im verjeche,
 ob ich ie zult gein im gebrach,
 ob mir sölch untât geschach.'

Kerubîn der engel licht
 sprach 'nun hab des zwîvel niht,
 25 daz vor dînem tôde dich
 dîn œheim siht: des wart an mich.'
 der engel sâ vor im verwant.
 Vivians sich sâ zehant
 stracte sô der tôt geligt:
 unkraft het im an gesigt.
 50 Der siuffebære Franzeyz
 Willalm ebkurneys
 mac nu die flust erkennen
 und sich selben nennen
 5 zem aller schadhaftestem man
 der schiltes ampt ie gewan
 und der ie rîterschaft gepflac.
 sîn beste helfe tôt dâ lac,
 unz an âht die sint gevangen.
 10 der strît was sô ergangen:
 Munschoy der crye was geswigen,
 sîniu zweinzec tûsent wârn gedigen
 unz an vierzehen der sîne,
 die werlîche pîne
 15 bî ir hêren dolten
 und niht von im enwolten,
 wan daz se ir verch fûr in buten.
 in bluote unde in sweize stuten
 die helde von der hitze starc.
 20 in eime stoube er sich verbarc,
 dâ niwe storje von dem her
 mit poynder kom; ûz dem mit wer
 selb fûnfzehende der markîs
 reit, die mit swerten prîs
 25 heten dâ erhouwen.
 zelen unde schouwen

19. die der *Kn*, der *lm*, die *op*. verdecket *Kt*. 20. wis *K*, wiser *lmnopt*.
 noch nimmer *lmnt*. 21. er end. *K*, Ern ged. *p*, Er ged. *ot*. 24. Er waz
 ein *op*. wurtz *mop*, ein wurze *t*. siner *Kmnt*, [ob *p*] aller *op*, fehlt *l*.
 25. Wan daz *t*. wære daz gewachsen hoch *K*. Daz geswebt war hoch sein
 preis *op*. 20. deheine *Kt*, dekein *l*, enchainen *m*, di keyne *n*, chainen *op*.
 27. swerte *t*. 28. doch durch *t*, doch *n*. 29. wæ erstarp *t*. 30. Daz er
 der sele *op*. sigenuft *mn*, heil *p*. er rewarp *K*, er erwarp *t*.
 49. 4. er reit nach des engel zeige *K*. 5. planye *K*. 6. gein der funtanye *K*.
 7. albernach *n*, Alber nach *t*, albær nach *K*, albern nach *x*, albor nach *l*, alber
 dach *m*, ir dach *op*. 9. schat *K*. 11. kerubin *x*, cher. *Klnopt*.
 13. ieslich *Kt*, iegeslich *t*, ein isleich *m*, ein igleich *nop*. 14. selbe *ln*,
 selber *op*. 15. zuezem *K*. 19. minen *K*. 20. vor im des *t*. 21. ze-
 brach *noptx*. 22. ob *Klx*, daz *mn*, Und *op*. 24. zweifels *mx*, zwi-
 vels *t*. niht *K*. 25. an dich *lmt*. 26. uf mich *loptx*. 29. also *lpx*,
 als *ot*. liget *mnopx*.
 50. 1. fronzeys *K*. 2. ekurnoys *l*, Eskurnois *t*, Accurnoys *mp*, akurnoys *n*, Atur-
 noys *ox*. 3. dise flust *t*, dise fluht *K*. 7. ritterschefe *ot*. pflach *Kotx*.
 8. tot belag *l*, tot gelag *x*, im da tot gelag *op*. 9. æhte *Kt*, ahte *l*, acht *p*.
 die *s*] ir sin *t*. 13. der *Kopx*, die *lmnt*. sein *moz*. 14. die selben *x*.
 werlichen pein *moz*. 17. daz fehlt *ptx*. si alle. 21. mer *lno*. 22. auz
 den mit wer *m*, uz mit wer *t*, und mit wer *op*, zuo dem her *l*.

- si sich dô begunden.
 an den selben stunden
 si mareten rehte waz ir was
 ûzerhalb des hers an eime gras.
 51 Der ie vor schanden was behuot,
 sprach 'freude und hôher muot,
 ir beidiu sîget mir ze tal.
 wie wê nec mîn ist an der zal!
 5 sint mîne mâge tôt belegen,
 mit wem sol ich nu freude pflegen?
 dar zuo mîn ellenthafte man.
 sô grôzen schaden nie gewan
 dehein fürste mîn genôz.
 10 nu stên ich freude und helfe blôz.
 ein dinc ich wol sprechen wil:
 dem keiser Karl wær ze vil
 dirre flüste zeinem mâle.
 die er tet ze Runzevâle
 15 unde in anderen stürmen sînen,
 diene möhten gein den mînen
 ame schaden niht gewegen.
 des muoz ich immer jâmers pflegen,
 ob ich hân manlîchen sin.
 20 ey Gyburc, sūeziu künigin,
 wie nu mîn herze gît den zins
 nâch dîner minne! wan ich bins
 mit jâmers last vast überladen,
 daz ich den künftelîchen schaden
 25 an dir nu muoz empfâhen.
 swem daz niht wil versmâhen,
 der jehe mir mêr noch flüste,
 dan herze under brüste
 ie getruoc ze heiner zit,
 sît Abel starp durh bruoders nît.
 52 Sînen jâmer sult ir prisen.
 er beriet sich mit den wîsen
 und mit den unverzageten,
 die sêre mit im klageten,
 5 der den vater, der den bruoder.
 in wârnu diu strîtes muoder
 mit swerten alze wît gesniten,
 und doch mit manlîchen siten
 und unverzagetlîche.
 10 die helde ellens rîche
 gâben sus ir hêren rât.
 'ir sehet wol waz ir helfe hât.
 nu welt der zweier einiez
 (der gît uns trôst deheinez),
 15 daz wir kêren wider in den tôt,
 oder wir fliehen ûz der nôt.
 Gyburc diu küneginne,
 diu mit helflîcher minne
 uns dicke hât gerîchet,
 20 swelch tugent sich ir gelîchet,
 der wærn gehêret drîze lant.
 dehein werlîchiu hant
 ûf Oransche nu beleip:
 iwer tugende uns danne treip,
 25 und iwer milte unzallîch.
 nu tuot schiere dem gelîch.
 sweder vart ir kêren welt,
 wir sîn me schaden doch verselt.
 sulen uns die heiden niezen,
 des mag uns wol verdriezen.
 53 Den marcgrâven von hôher art
 begunde jâmern dirre vart,
 ob er sich solte scheiden
 von mâgn und mannen beiden,
 5 die dâ tôt wârnu belegen.
 bî liechter sunne gâben regen
 und âne wolkenlîchen wint
 sîn ougen, als ob sîniu kint
 wærn al die getouften,
 10 die sîn herze in jâmer souften.
 wære im niht wan Vivîanz
 ûf dem velde Alischanz

29. was ir was *K*.

- 51, 4. ist min andr zal *K*. 5. gelegen *mnoptx*. 10. helfe und froude *t*.
 12. karel was *K*. 13. dirre] siner *K*. 14. tet *Klx*, verlos *mnop*. 23. laste
Kln. 24. kunftigen *l*, fluhtechlichen *K*. 25. von dir *K*. 27. gebe *lu*.
 28. dan *l*, denn *m*, Danne *nt*, denne *K*. 29. Ie getrûege *t*. zehainer *K*, zo
 einer *ln*, ze deheiner *mt*, zu chainer *op*. 30. bruoders *alle*.
 52, e. diu *t*, die-*lmnop*, ir *K*. 9. Unde *lnopv*, uñ ouch *K*, fehlt *mt*. unver-
 zageliche *t*, unverzegeliche *lopv*, unvircegentliche *n*. 13. der fehlt *K*.
 zweir *K*. 16. wir *Kop*, daz wir *lmtv*, daz wir wider *n*. 20. sich fehlt *t*.
 21. wære *K*. 23. orantsche *p*, Orangs *K*, Orans *m*, oranse *n*, Orense *l*, Orange *t*.
 24. tugende *K*, milt *mn*, zweier guote *loptv*. 25. milte *K*, tugent *lmnoptv*.
 unzellich *lnopv*. 27. sweder *Klu*, Zu wede *m*, Zu welher *nop*. kere *lv*.
 28. mē *K*, dem *lmnopv*, zedem *t*.
 53, 1. Des *lv*. 3. si *K*. 4. magen *alle*. unde von *Kmnt*. 5. gelegen
lmnoptv. 6. sunnen *nv*. gabn *K*. 8. siniu ougen *Kt*. 10. slouften
lmnoptv. 12. veld ze *mnop*.

- beliben, er möhte iedoch wol klagen.
 dô kêrter dan (sus hôrt ich sagen)
 15 nâch sîngr manne râte
 gein Oransche drâte
 bî dem her allez hin.
 nâch schaden dûhte si gewin,
 daz in dâ niemen nâch enreit:
 20 vorstrît dâ niemen mit in streit.
 dô wând er dô sîn der frîe.
 rois Poufameiz von Ingulîe
 was mit eime geruowtem here
 alrêrst dô komen von dem mere,
 25 der keiner viênt nie gesach.
 bî dem tage grôz ungemach
 der marcgrâve von den gewan.
 die selben ranten in dô an
 ûf manigem schônen kastelân.
 die getouften riefen sân
 54 Monschoy und kêrten dar.
 der marcgrâve unverzaget nam war,
 wâ der kûnec selbe reit:
 des schar was lanc unde breit,
 5 besteecket in ein ander.
 mange ander schar dâ vander,
 der ieslîchiu bî dem tage
 was dennoch frî vor swertes slage.
 hurtâ, wie dâ gehurtet wart!
 10 an der engen durchwart
 des marcgrâven gewerten
- mit scharfen swerten herten
 muosen rûm erhouwen.
 die heiden mohten schouwen
 15 ir schar dâ durchbrechen.
 der marcgrâve rechen
 kunde alsô die sînen nôt:
 ir lac vil manger vor im tôt,
 emerâl und amazûre.
 20 als durch die dicken mûre
 brichet der bickel
 und zimberman den zwickel
 bliwet durch den herten nagel,
 Schoyûs sîn swert, der heiden hagel,
 25 in den ungelouben weiz,
 unz ûf den kûnec Poufameiz.
 dem nam sîn zimierde den lîp.
 swaz kost ûf man geleit ie wîp,
 diu moht ûf Poufameize sîn;
 âne Feyrafiz Anschêvin,
 55 Des diu kûnegîu Secundille pflac,
 an dem sôlch zimierde lac,
 daz der kûnec Poufameiz,
 Nôupatrîs noch Tesereiz
 5 im niht gelîchen kunden,
 swie vil si kost begunden.
 den kûnec von Ingulîe
 ein sîn âmîe
 gefrumet het ûf Alischans
 10 (âventiure, als du mich mans),

13. beliben *K*. iedoch *lmntv*, doch *o*, do *K*, dennoch (*ohne* wol) *p*.
 16. Oransche *t*, Oransche *p*, Orangs *K*, Orans *m*, oranse *n*, Oreuse *lv*. 19. en
 fehl*t* *lmopt*. 20. vor strite da *Knt*, Vor streit do *m*, Und do *l*, Und daz ouch
op. 21. do wânde er do sin frie *K*, Wont (Wand *t*, Wan *n*) er do sein der
 vrei *mnt*, Vor strite (strit *l*) wand er sin der frie *lv*, Dez want er (wanten si *p*)
 wesen vrey *op*. 22. rois] der kunech *Klmnoptv*, *op* nach dem namen. Poufe-
 maiz *m*, Poufemeis *o*, poufemez *n*, Paufemeiz *l*, Paufemeis *p*, fehl*t* *t*. ingalie
np, Ingalei *mo*. 23. gerwêtem *Kv*, geruoweten *lm*, geruebtem *mo*, gerûeten *t*,
 gerueten *p*. 24. allererst *Kv*. do *Kmnt*, nu *lv*, fehl*t* *op*. 25. Der keynir *n*,
 der dehainer *m*, Der dekeiner *t*, Der keine *p*, Der chain *o*, Daz dekein ir *lv*,
 deheiner *K*. viende *t*. 26. grœzer *K*. 27. denne der *K*. von dem her *t*.
 28. si do *t*. 29. schônen *Kt*.
- 54, 1. Monscoy monscoye *lmnv*. 4. und *K*. 5. Gestechet *mn*, Bedeecket *t*, Ged-
 rungen *op*. 6. von der *lv*. 7. Des *lv*. iesliche *lmv*, ieslich *K*, iegeslichiu
t, igleiche *op*, iklicher *n*. 8. swerts *K*. 12. M. sw. scharphen h. *t*.
 herten fehl*t* *K*. 17. alsus *lmnpt*. 18. Vor (Von *opt*) siner hant (hend *op*)
 lag maniger tot *lopt*. 19. 20. Eskeleir *t*, esreher *l*. Amazsûr-mûr *K*.
 22. zimberman *K*, der zimberman *mnopt*, zimberman der *lv*. 24. Schoyuse
K, Tschoius *t*, Tscoyuse *lv*, Schoys *m*, tchois *o*, Schoyse *n*, Tschoyse *p*.
 zagel *K*. 25. beiz *lopv*, smeiz *n*. 26. Pofemaiz *m*, poufemeiz *n*, Poufumeiz *t*,
 paufemeiz *v*, paufemais *op*, pavemeiz *l*. 27. zimiert *m*, zimier *lnopv*.
 30. feirafiz *o*, Feirefiz *t*, feyrefiz *m*, feyrefisen *p*, ferefiz *lv*, firefeyz *n*. Anshe-
 vin *t*, Anschvin *K*, anzevin *n*, Anschivin *m*, anchyvin *lv*, antschowein *op*.
- 55, 1. kuneginne *Kt*. 4. Noupatrîs *Kmn*, Neupatrîs *loptv*. 7-14 fehl*en* *mn*.
 7. Dem *op*. Ingalie *op*. 9. So gefrumet het uz *t*. alischant (erst *ns*) *o*,
 alischanz *lv*, Alischanz *t*, alytschantz *p*. 10. als *K*, des *lv*, fehl*t* *op*.
 du] di *o*. mant *o*, wanz *lv*, manst *p*.

- dês diu minne sol geprîset sîn.
 getonft wîp noch heidenîn
 gebent nu selher koste niht,
 swie vil man wîben dienen siht.
- 15 der junge clâre sûeze gast,
 sîn zimierde gap den glast,
 daz dem marcgrâven d'ougen sneit,
 innen des er mit im streit,
 als ez diu sunne tæte.
- 20 sîn wâpenlîch gewæte
 was gehêrt mit edelen steinen.
 der heidenschefte weinen
 wuohs an den selben zîten
 von ir zweier strîten:
- 25 der marcgrâve im nam daz leben.
 sus kund er râche geben
 umb sînen schaden den er kôs.
 in dem strîte er gar verlôs
 sîne vierzeben man.
 dô wart er gehurtet dan
- 56 Wider underz êrste her
 von den komenden von dem mer.
 dâ bestuont in Arfiklant
 von Turkânîe und Turkant,
- 5 die gebruder beide.
 der heidenschefte leide
 mit jâmers gesellekeit
 der marcgrâve ab in erstreit:
 die jungen kûnege er bêde sluoc.
- 10 mit maneger wunden vou in truoc
 in sîn ors Puzzât.
- ez wære wise oder sât,
 der wart dâ vil nâch im getrett,
 sîn ors durch manne bluoht gewett:
 15 der lac dâ vil ûf sîner slâ.
 sus streit er her unde dâ
 werlîchen ûf dem plân.
 rois Talimôn von Boctân,
 und der kûneç Turpiuon,
 20 mit dem muos er dô strîten tuon,
 der rîche von Falturmîê.
 wie des dinc gein im gestê?
 als Pînels fil Kâtor,
 den er ze tôde ouch sluoc dâ vor.
- 25 mit grôzes poynders hardeiz
 ûf eim ors, hiez Marschibeiz,
 Talimôn kom gevarn
 verre von sînn ahte seharn.
 der stach ze volge ein sper enzwei
 ûf den marcgrâven, der dennoch
 schrei
- 57 Monschoye werlîch:
 er tet der wer ouch dâ gelîch.
 er warf sich gein dem poynder
 wider,
 Talimôn sluog er tût dernider.
- 5 Marschibeiz daz ors er nam,
 daz kûnege wol ze rîten zam:
 an sîner hende erz dannen zôch.
 unverzagetlîche er vlôch
 vor manegem grôzen tropel.
- 10 diu sper mit krache wâren hel

11. gebriset *K*. 13. Gaben *lv*. 14. Swie man nu wrowen *op*. wîbe *ohne*
 dienen *K*. 17. daz *Klmmotv*, Der *p*. diu *Kt*. 19. es *K*. 23. wchs *K*.
 24. zweir *K*. 25. nam im *t*. 29. sîn *K*. 30. gehurt *Klmv*.

- 56, 1. underz *m*, under daz *K*, in daz *lv*, in die *op*. êrste *fehlt K*. ersten chere
op. 3. Erfiklant *K*, Herficlant *t*, affridant *op*. 4. Turkenie *K*, turbanye *lopv*.
 und *fehlt K*. 12. weren wîsen *lmmoptv*. wîsen *K*. 13. 14. getreten-
 geweten *K*. 13. manne *nt*, mannen *K*, maennein *m*, mannez *op*, manic *lv*.
 15. *nach* 16 *nop*, und ir *statt* der. 16. er *K*. her *Knt*, hie *lmopv*. und
K. 17. Werliche *l*, werlich *Kmntv*. 18. der kunech *alle*. talmon *op*.
 Poctân *K*, Botane *l*, Pochtân *m*, bochtane *n*, Poctange *t*, posane *op*. 20. dem
Kt, den *lmmop*. 21. der rîche *Klv*, der chunich *mn*, Der kunic rîche *t*, Und
 der kunich *op*. von *fehlt mnp*. falturnie *op*. 23. filkater *lv*, fiskator *K*,
 Fizkator *t*, sun (*fehlt n*) des kunigs (chunich *m*) Kator *mnop*. 24. er *.e. t*.
 ouch *fehlt lotv*. 25. grozer *K*. poynders *t*, poyndrs *K*, poyndirs *n*, pon-
 ders *lopv*, pondyr *m*. hardeyz *n*, hardiez *K*, hardier *lv*, hardir *l*, hârdir *n*,
 hurdiere *op*. 26. ûf e'nim orsse *K*. marschabeiz *n*, Marschibiêz *K*, Mar-
 scebir *l*, Marsceb. . . *v*, Marschibier *m*, Martschibier *t*, nascibiere *op*. 28. sînen
 aht *K*. 30. ûf den *Km*, Uffen *t*, uf dem *lmopv*. dannoch *lv*, noch *n*, da *o*,
 loute *p*.

- 57, 1. Monschoy *K*, Monschoye *lmmntv*. werliche-geliche *lnoptv*. 2. wer
fehlt K. ouch da *fehlt op*. da *fehlt t*. 4. dr nider *K*. 5. Marscha-
 beiz *n*, Marschibiez *K*, Marschibier *ln*, Martschibier *t*, Marcsybier *v*, Nast-
 bier *p*, Nascibiern *o*. 8. Unverzageliche *t*, Unverzageliche *lopv*. 9. maniger
 grozer *t*. grozzem Tropêl *m*. 10. warn *K*.

- ûf in, ze volge unde engegen.
 er wart mit stichen und mit slegen
 gâlûnt an allen sîten.
 sus muos er strîten.
 15 daz gewonnen ors er liez durch nôt.
 hindern bûegen stach erz tôt:
 ern gunds der heidenscheft niht.
 als noch en vîentscheft geschilt.
 sus fuorten sin durch einen stoup.
 20 sîn manheit im urloup
 gap, daz er sich entsagete
 ieslîchem der in jagete.
 dô kêrt er gein den bergem.
 den wilden getwergen
 25 wær ze stîgen dâ genuoc,
 dâ in sîn ors über truoc.
 seht ob ir keiner sî versniten:
 der marcrâve ist in entriten.

11. zer volg und zegegen *mn.* 13. Galunt *l*, galûnet *K*, Angeriten *t.* ze-
 beiden *t.* 14. also *o*, Alsüst *p.* er vaste *l*, er mit in *mn.* 15. lie *Kt*.
 16. buogen *K.* 17. er engundes *K.* 18. in veintschaft (in vientscheft *t*)
lmnpt, heute veintschaft *o.* gicht *o.* 19. durch] in *K.* 21. sih *K* zu-
weilen. 25. wære *K.* fehlen vor 27 zwei verse? 27. deheiner *Kmt.*

II.

- 58 **E**r enthielt dem orse und sach
 hin wider,
 dez lant ûf unde nider.
 nu was bedecket berg unt tal
 und Alyschanz über al
 5 mit heidenschefte ungezalt,
 als ob ûf einen grôzen walt
 niht wan banier blüeten.
 die rotte ein ander müeten,
 die kômen her und dar gehurt,
 10 ûf acker und in mangem furt
 dâ Lârkant daz wazzer flôz.
 den marcrâven dûhte grôz
 ir kraft, und er si reht ersach.
 *in sîme zorne er dô sprach
 15 'ir gunêrten Sarrazîn,
 ob bêdiu hunt unde swîn
 iuch trüegen und dâ zuo diu wîp
 sus manegen werlichen lîp,
 für wâr môht ich wol sprechen doch
 20 daz iwer ze vil wær dannoch.'
 'ouwê,' sprach er, 'Puzzât,
 kundestu nu geben rât,
 war ich kêren môhte!
 wie mir dîn kraft getôhte,
 25 wær wir an disen stunden
 gesunt und âne wunden,
 wolden mich die heiden jagen,
 ez môhte etliches mâg beklagen.
 nu sî wir bêde unvarende,
 und ich die freude sparende.
 59 Du maht des wesen sicher,
- wicken, habern, kicher,
 gersten unde lindez heu,
 daz ich dich dâ bî wol gefreu,
 5 ob wir wider ze Oransche komen,
 hânt mirz die heiden niht be-
 nomen.
 ich enhân hie trôstes mêr wan dich:
 dîn snelheit müeze trœsten mich.'
 sîn hâr was im brûn gevar,
 10 von wîzem schûme drûffe gar
 als ez eins winders wære besnît.
 der fürste nam sîn kursît,
 einen pfelle brâht von Triant:
 swaz er sweizes ûf dem orse vant,
 15 den kund er drabe wol strîchen.
 do begunde im müede entwîchen.
 ez drâte unde grazte,
 von dem kunreiz ez sich mâzte
 vil unkrefte die ez truoc.
 20 nu was gebiten dâ genuoc.
 der marcrâve zôch zehant
 gein dem wazzer Larkant
 daz ors an sîner hende
 bî maneger steinwende
 25 unz in des wazzers abganc.
 einen kurzen wec niht ze lanc
 reit er durch daz stûdach,
 unz er vor im ligen sach
 des werden Vivianses schilt.
 ûf dem was strîtes sus gespilt,
 60 Hâtschen, kiulen, bogen, swert,
 mit speru gein dem man tjoste gert,
- 58, 1. uf dem *lt.* hin *fehlt opt*, sich *mn.* 3. bedeckt *o*, verdeckt *Kt.*
 nû *K*, unde *o*. 5. mit heidenschefte unbezalt *K*. 6. ob *fehlt nt.* ûf
fehlt lop. einem grozen *pt*, einem grozem *m*, ein gruoner *l*. 8. Ir *t*.
 9. her und hin *l*, hin und her *op*. 10. manigen *hant*. 13. und *K*, wan
 oder wand *lmnt*, do *op*. riten *l*. sach *lmnt*. ungeerten *nt*, ungetrewen *op*.
 19. wol *fehlt lot*, es *p*. 20. wær ze vil *nopr*. 22. Wan *lt*, Und *op*.
 nu *Klt*, mir *mnop*. 24. getohte *Kmnt*, nu tôhte *l*, tochte *op*. 25. wære *Ku*.
 27. danne oder denn *vor* jagen *mn*, *vor* die *op*. 28. daz *mnop*. vrenduin *o*,
 amye *p*. [wol *n*] chlagen *mnop*. 30. veinde *op*.
- 59, 3. Gerststro *op*. lîndes *K*. 4. dâ bî *fehlt t*, da mit *nopr*. 5. Orangs *K*.
 6. genomen *mnop*. 7. hie *Kt*, niht *lmnop*. mêr *fehlt o*, niht *t*. 8. muez *m*,
 muoz *lt*, muez nu *op*. 11. eines *K*, des *n*. den winter *l*. 13. brâht *fehlt opt*.
 15. gestr. *t*. 17. Ez drazte *l*. 18. dem *fehlt K*. 25. Untz an *x*, Bis an *o*, Bî *l*.
 ahe ganch *m*, aganch *l*, abeganc *nopr*. 29. Vivians *K*, Fivianz *t*.
- 60, 1. Mit pogen hakken (axen *p*) keulen swert *op*. Matschen *t*, Hartschen *l*,
 Hakchen *m*, Lanzen *n*. bogen, kulen *l*. 2. gein dem (den *m*, im *l*) man *Kbn*,
 keyn (gein) *t*, der *nt*, der man ze *op*. tiost *K*.

zefuort an allen orten.
 der marcrâve die borten
 5 erkande, als er geriemet was,
 smârâde und adamas,
 rubîn und krisolte
 drûf verwieret, als si wolte,
 Gyburc diu wîse,
 10 diu mit kostlichem prîse
 sande den jungen Vivianz
 ûf daz velt Alischanz,
 des tût ir herzen ungemach
 gap. der marcrâve ersach
 15 daz ein brunne unde ein lînde
 ob sîner swester kinde
 stuont, dâ er Vivianzen vant.
 in sîme herzen gar verswant
 swaz im ze freuden ie geschach.
 20 mit nazzen ougen er dô sprach
 'ey fürsten art, reiniu fruht,
 mîn herze muoz die jâmers suht
 ân freude erzenie tragen.
 wære ich doch mit dir erslagen!
 25 sô tæte ich gein der ruowe kêr.
 jâmer, ich muez immer mêr
 wesen dîns gesindes.
 daz du mich niht verslîndes!
 ich mein dich, breitiu erde;
 daz ich bezîte werde
 61 Dir gelîch: ich kom von dir.
 tût, nu nim dîn teil an mir.
 swaz ich mit kumber ie gerauc
 und swaz mich sorge ie getwanc,
 5 dâ râmt ich jâmers lère:
 nu hân ich sorgen mêre
 dan mir in herzen ie gewuohs.
 kund ich nu sliefen sô der fuohs,
 daz mich belûhte nimmer tac!
 10 daz swaz freude in mînem herzen lac,
 diu ist mit tôde drûz gevarn.
 tût, daz du mich nu kanst sparn!

ich lebe noch und bin doch tût.
 daz sus ungefüegiû nôt
 15 in mîne herzen kan gewern,
 und daz mit swerten und mit spern
 mich tôte niht diu heidenschaft!
 von jâmer liez in al sîn kraft.
 unversunnen underz ors er seic:
 20 sîner klage er dô gesweic.
 bî einer wîle er sich versan:
 dô huop sich niwer jâmer an.
 über Vivianzen kniet er dô.
 ich geloube des, daz er unfrô
 25 der angesichte wære,
 und aller freuden lære.
 den verhouwen helm er von im bant:
 daz wunde houbet er zehant
 legt al weinde in sîne schôz
 und sprach alsus mit jâmer grôz.
 62 'Dîn verch was mir sippe.
 sît Adâmes rippe
 wart gemachet ze einer magt,
 swaz man von dem sâmen sagt,
 5 dâ von Eve frûhtic wart,
 ir aller tugende an dich gespart
 was, die sîder sint erborn.
 dîn edel herze ûz erkorn
 was lûter als der sunnen glast.
 10 hôher prîs wart nie dîn gast.
 sôlh sîeze an dîme lîbe lac:
 des breiten mers salzes smac
 müese al zuckermæzic sîn,
 der dîn ein zêhen wûrfe drîn.
 15 daz muoz mir geben jâmer.
 als pigment und âmer
 dîn sîeze wunden smeckent,
 die mir daz herze erstreckent
 daz ez nâch jâmer swillet.
 20 immer ungestillet
 ist nâch dir mîn siuftic klage
 unz an den ort al mîner tage.'

3. zefuoret *K*. 4. den *K*. 5. Bechand *mnop*. 6. Smaragde *Klmtt*,
 Smaragden *op*. 7. und *fehlt mt*. 12. ze al: *mnop*. 13. ir *Kmt*, dez *l*,
 im *nopx*. 23. ane *Kmp*. freuden *mnop*. ertzenie *lot*, ertznei *m*, ertznei *p*,
 arcedie *n*, erzeigen *K*, und er daz ain *x*. 25. gerne *tx*. chere *K*.
 26. mere *K*. 27. dînes *K*. 28. dast mich nu nicht *x*. 29. meine *K*.
- 61, 2. von *nop*. 4. unde *Klt*, Oder *mnop*. 6. rant ich *m*, tranc ich *t*, hat ich *n*,
 gwan ich *l*, twanch mich *op*. 7. den *K*. mir in *Kop*, ir in *m*, in ir *l*, in
nt. gew^ochs *K*. 8. sam *m*, als *lop*. fûchs *K*. 10. mit dar uz *p*,
 mir druz *t*, mit iamer druz *o*. 12. Ey *mn*, Ach *op*. nu *fehlt mnopt*.
 15. minem *Koptx*. 20. dô] gar *K*. 22. da hûp *K*. 23. kert *t*.
 29. weinende *K*. sine *n*, sin *Kmoptx*, sinen *l*.
- 62, 2. Adâmes mit â *K*. 5. von *fehlt K*. Eva *lop*. 6. gesprat *K*. 7. ge-
 born *lmnoptx*. 9. liehter *l*. als *Kml*, so *n*, sam *op*, dann *l*. 12. als *l*,
 alles *p*, aller *o*. 14. eine *K*. 17. dîne *Kn*. suozzen *lt*. 18. erschreckent
lop. 20. Und iemer *t*. 22. daz ort all *o*, daz urteil *l*.

- 'ouwê,' sprach er 'Vivfians,
vaz du nu stæter sorgen gaus
25 Gyburge der künegîn!
als ein vogel sîn vogelûn
ammēt unde brüetet,
als het si dich behüetet,
almeistic an ir arme erzogen.
nu wirt jâmers umbetrogen
63 Nâch dir daz vil getriwe wîp.
mir wart dîn tugenthafter lîp
ze freude an dise werlt erborn:
dâ hân ich sinften fûr erkorn.
5 hey Termis mîn palas,
wie der von dir gelêret was!
mich dâht dîn hôher prîs sô wert:
ich gap hundert knappen swert
durh dich, des muoz ich volge hân:
10 ich gap zwei hundert kastelân
hundert den gesellen dîn
mit harnasch, und diu künegîn
ieslichem drier slahte kleit
ûz ir sunderkammer sneit,
15 daz ich der kost nie bevant.
von Thasmê und von Tryant
und ouch von Ganfassâsche brâht
manec tiwer pfelle, des erdâht
was dîner massenye
20 (Gyburc mîn âmye
hêt dich baz denne ir selber kint):
brûnez scharlach von Gint,
daz man heizet brâtlichen,
daz hiezs iu allen machen;
25 daz dritte kleit scharlachen rôt.
in dirre wirde bistu tôt.
wie was dîn schilt gehêret,
- ir milte dran gemêret,
dîn gein dir tugende nie verbare!
der koste fûnf hundert marc.
64 Al diu zimierde dîn
was sô, swelch rîcher Sarrazîn
dir des gelîchen môhte,
der wîbe lôn im tôte.
5 sît man sô tiwer gelten muoz
hôhe minne und den werden gruoz,
nu waz hât diu minne an dir verlorn!
du wære in Francrîche erkorn,
swâ dich wîbes ougen sâhen,
10 herze unde ir munde jâhen,
dîn blic wære ein meien zît,
und dîner clârheit âne strît
mûht wûnschen ieslich frouwe.
in lufte noch bî touwe
15 nie gewuohs noch von muoter Brust
wart genomen dran sô strengiu flust
der minne enzucket wære.
sô nu diz sûre mære
freischet mîn geslehte,
20 daz hôhen muot von rehte
truoc (wir wârûn geprîset),
sô werdent si gewîset
in die jâmerbaren nôt:
des hilfet in dîn junger tôt.
25 waz touc ich nu lebende?
der jâmer ist mir gebende
mit kraft alselhe rjuwe,
diu zaller zît ist niuwe,
swaz nu mîn lîp geweren mac,
beidiu naht und den tac.'
65 Mit jâmer er sus panste.
dô heschte unde ranste

24. ganz *lnopt*. 25. Gist kiburch *t*, Kyburgen gibst *p*, Voungist kyburge *n*.
27. Ammet *n*, Amet *lmp*, Amat *o*, acet *K*. bruet *K*. 28. also *Kmn*,
so *o*, Sust *p*. behuet *K*. 29. Allermeist *lmo*.
- 63, 2. vrôuden *lop*. geborn *lmo*. 4. nu *Kt*, Des *op*. fûr *fehlt t*, mir *op*.
5. Ey *t*, Eya *lop*. Termes *mnop*. 6. mit *op*. gehert *Km*, geeret *l*, ge-
zieret *op*. 7. Daz mich *t*. dubte *K*. 13. drier hande *K*. 14. Daz
man uz ir kamer *sn. t*. sundern kamer *lm*, sundern kameru *nop*. 15. euphant
mo. 17. Ganfassashe *t*, ganfassagse *n*, ganfassacsen *l*, kaufassashe *K*, Kauka-
sachs *m*, Tampasten *op*. 19. dirre *t*. 21. serber *l*, serber *K*, selbes *lnop*,
selb *m*. 22. Brune *l*, Brun *mnop*. scharlachen *npt*. bracht von *mnt*.
25. [was *op*] scharlach *mop*, von scharlachen *t*. 30. chost fiunf *K*.
- 64, 1. Was geleit an die *t*. 2. was sô *fehlt t*. 3. Der *l*, Die *o*. 6. den
fehlt lnopt. 7. nu *fehlt mnop*. was, ohne *hât, t*. hat dann *op*.
13. mohte *Ktn*. 15. noch *fehlt nop*. 16. wart gen. *fehlt n*, Noch wart
gen. *p*. drau *fehlt lpt*. 18. stareke *l*, so groziu *t*, *fehlt o*. 18. daz *K*.
sûre *fehlt op*, ubel *t*. 19. geslêhte *K*. 20. Die *lmt*. 21. truege *K*,
Truogen *lmt*. warn *Kmt*. 22. Nu werden wir *t*. 27. al selhiu *K*.
28. alle *lmm*. 29. gewern *K*. 30. den *fehlt lnopt*.
- 65, 1. 2. Mit iamer do Fiviantz genast mit hêschitz und mit pfuast *x*. sus] sich *t*.
2. hessete *K*, hêschet *t*, hischte *op*, ieschte *l*, jeschete *n*, iesset *m*. transete *l*.

der wunde lip in sîner schôz:
 dez herze tet vil manegen stôz,
 5 wan er mit dem tôde ranc.
 diu liechten ougen ûf dô swanc
 Vivianz und sach den œheim sîn.
 als in der engel Kerubîn
 trôste, an der selben stat.
 10 der marcrâve in sprechen bat
 und frâgt in 'hâstu noh genomn
 dâ mit diu sêle dîn sol komn
 mit freuden für die Trinitât?
 sprach du bihte? gap dir rât
 15 inder kein getoufter man,
 sît ich die flust an dir gewan?'
 mit unkresten Vivianz
 sprach 'sît ich von Alischanz
 schiet, in hôrte niht noch sach:
 20 wan Kerubîn der engel sprach,
 ich solt dich noch ob mir gesehen.
 hêrre und œheim, ich wil jehen
 ûf die vart dar ich kêren muoz.
 ich hân mit sünden manegen guoz
 25 und hôhe werde empfangen:
 ez ist alsus ergangen,
 daz diu küneginne ir prîs
 an mir erzeigt, und ich sô wîs
 noh nie wart gein iu beiden,
 daz ich kund ûz gescheiden
 66 Dienst der da engegen tôhte:
 ich enkunde ouch noch enmôhte,
 ob mîn tûsent wæren.
 mîn wille in den gebæren
 5 was, daz ich triwe gein iu hielt,
 die nie kein wanc von mir gespielt.
 dô ich ze Termis wart ein man
 mit iwerr helfe und ich gewan

schildes ampt, und die gesellen mîn.
 10 waz koste ich dô die künegîn!
 des were den keiseren gar genuoc,
 swaz ir ie krône noch getruce.
 der küneginne Gylbure
 ir helfe an mir was wol sô kure,
 15 die man erkennen mohte,
 diu baz ir wurde tôhte
 denne mînem armen prîse:
 ich weiz wol, ist got wîse.
 er lont es ir mit giüete,
 20 hât er sîn alt gemüete.
 œheim, nu getrûwe ich dir
 durh sippe die du hâst ze mir.
 du habst si durch mich deste baz.
 nu wirt des willen nimmer laz,
 25 und denk waz ich ze Termis sprach.
 da'z bêdiu hôrte unde sach
 manec hundred rîter werder diet.
 als mir mîn hôher muot geriet,
 in flûhe nimmer Sarrazîn:
 habe ich mit sünden helfe dîn
 67 Gedient, daz sî der sêle leit,
 und ob ich zagelichen streit.
 waz môhte der marcrâve tuon,
 do der junge, sîner swester suon,
 3 sô kleiner schulde dâ gewuoc,
 ern het ouch trûrens dô genuoc
 (und des in sîner bihte jach)?
 da engegen er trûreclichen sprach
 'wê mir dîner clârûn gebart!
 10 waz wold ich swerts umb dich gegurt?
 du soltst noch kûme ein sprinzelin
 tragen. dîner jugende schîn
 was der Franzoyser spiegelglas.
 swaz dînes lichtn antlützes was,

3. junge *t*, jungir *n*. sime *n*. 4. Daz *uo*, des *Kbnpr*, Sin *t*. 6. do auf *op*,
 er uf *tx*. 10. markis *opr*. 12. din sele *l*, ein igleich sel *op*. 14. spræche
Kbnpt, sprach *o*. 15. inder dehein *K*. 19. in *l*, ich en *Kmnotz*. niht
 fehlt *nptx*. ensach *lnoptx*. 21. ich solde dih ob mir noch *K*. sehen *lnopr*.
 23. dar *Km*, die *lnoptx*. varn *op*. 24. manegn *K*. 25. Von hoher
 minne *l*. 28. erzeigt *K*. 30. chunde *K*.

66, 1. engegen *K*, gegen *mop*, gein *bt*. 2. ouch fehlt *bt*. 6. dehein *K*.
 7. Termis *Klt*, Termes *mnop*. 8. und fehlt *t*. 11. Der *l*, lz *m*. Is *n*, Daz *opt*.
 dem keiser *lnot*. 12. ir *Klop*, er *mn*, fehlt *t*. 13. Diu *t*, Die *lop*. 14. was
 an mir so *lnop*. chuorch *K*. 15. daz mans *mn*. 18. wol Got ist so
 wise *t*, wol got so wise *l*, got wol so weise *op*. 19. nach 20 *t*. lone-
 tes *K*, lont ez *l*, lonte es *p*, lones *t*, lont sein *mo*, lonet ir is *n*. 25. denche
Kn, gedench *mop*, gedenke *lt*. 26. da iz *mp*, daz ez *Klnot*. 29. In
 fluohe *l*, ich enfluoche *K*, Ich en vleuch *m*, Ich intflohe *n*, Ich empfulch *x*,
 Ich gefluch *o*, Ich gefluhe *pt*. 30. sunde *K*.

67, 4. swestr *K*. 6. er enhet *Km*, Hern hette *n*, Er hete *lpt*, Do het er *o*. ouch
Kmnt, ot *p*, fehlt *lno*. 8. gegen *op*, gein *lmn*. senleich *mnop*. 9. Owe
mnopx. chlarn *mo*, claren *K*. 10. swertes *Kbnpt*, swert *n*. 11. soldest *K*,
 scholts *n*. kûme fehlt *lop*. 14. liechten *alle*. antlütz *x*.

- 15 dar an gewuohs noch nie kein gran :
 war umbe hiez ich dich ein man?
 man solde dich noch vinden
 dâ heim bî andern kinden
 billicher dan du hetes getragu
 20 schilt, dar und du bist erslagn.
 ich sol vor gote gelten dich:
 dich enluoc hie niemen mēr wan ich.
 dîn tût sol mīner tumpheit
 füegen alsô frūhtec leit,
 25 daz zallen zīten jāmer birt
 unz mīnes lebens ende wirt.
 diu schulde ist von rehte mīn:
 durch waz fuort ich ein kindelīn
 gein starken wīganden
 ūz al der heiden landen?’
- 68 Dô sus des marcrāven māc
 in sīner schōz unkreftic lac,
 er sprach hin zim mit herzen klage
 ‘hāstu daz alle suntage
 5 in Francrīche gewīhet wirt?
 dehein priester dā verbirt,
 er ensegn mit gotes kraft ein brôt
 daz guot ist für der sēle tôt.
 daz selbe ein appt mir gewan
 10 dort vor sancte Germān.
 ze Pāris daz ampt wart getān:
 in mīner taschen ichz hie hān,
 daz enpfāch durch dīner sēle heil:
 des gelcites wirt si geil,
 15 ob si mit angest für sol gēn
 und ze urteil vor gote stēn.’
 daz kint sprach ‘in hān es niht.
 mīn unschuldeclīch vergiht
- sol mir die sēle leiten
 20 ūz disen arbeiten,
 aldâ si ruowe vindet,
 ob mich der tôt enbindet.
 doch gip mir sīn lichnamen her,
 des mennscheit vons blinden sper
 25 starp, dâ diu gotheit genas
 der geselleckete. Tismas
 der helle nie bekorte:
 Jēsus an im wol hōrte
 daz in sīn ruof erkande:
 der sēle nôt er wande.
 69 Nu rüefe ouch ich den selben ruof
 hin ze dem der mich geschuof
 und der mir werlīche hant
 in sīme dienste gap bekant.
 5 küsse mich, verkīus gein mir
 swaz ich ie schult getruoc gein dir.
 diu sēl wil hinnen gāhen:
 nu lāz mich balde enpfāhen
 ob du’r ze helfe iht wellest gebn.’
 10 dô erz enpfīenc, sīn jungez lebē
 erstarp: sīn bīhte ergīenc doch ē.
 reht als lign alôē
 al die boum mit fīwer wāern enzunt,
 selch wart der smac an der stunt,
 15 dâ sich līp und sēle schiet.
 sīn hīnwart alsus geriet.
 waz hilfet ob ichz•lange sage?
 der marcrāve was mit klage
 ob sīner swester kinde.
 20 des orses zoum diu līnde
 begriffen hete vaste,
 ein drum von einem aste,

15. gew^ochs *K.* dehein *K.* 16. hiez du *op.* einen *t,* sein ein *x,* fehlt *o.*
 18. da heime *Kn.* 19. denne *K.* 20. dar under *alle.* 21. got *K.* 22. mer
 fehlt *tx.* 20. libes *t.* 27. von *Kmntx,* ze *lop.* 28. ein *fehlt t.*
- 68, 2. sine *ln.* 3. zuo ime *lop,* im zu *n.* 4. suntage *mo,* sunnetage *l,* sunnen
 tage *t.* 5. gewiht *K.* 6. priestr *K.* daz *nop.* 9. apte *op,* abbet *n.*
 10. *fehlt n.* dor *K,* Da *lm,* Der *op.* von *op.* sante *l,* sande *o,* sand *m,*
 sant *t.* Jerman *l.* 11. zuo pris *l,* Ze lobe *t.* 16. urteile *Kn,* ūrtail *m.*
 got *K.* 17. ich enhans *K,* ich inhan is *n,* ich han es (*ez t*) *pt,* ich enhan
 sein *m,* ich han sein *o,* und han ich (nun hān i’s?) *l.* 18. Getan mīne schult-
 liche vergiht *l.* unschuldeblich *K,* unschuldich *mn,* unschuld dez *op,* un-
 schulde *t.* 19. Und sol *t.* daz die *op.* 23. gebt *K.* den *t,* sinen *die*
 ūbrigen. lichnamn *K,* leichnam *op.* 24. vonds *K.* 26. gesellecheit
Klnopt. 29. wīf *K.* erchande *Knt,* bechant *mop.* Daz ime ruofen kunde *l.*
 30. not erwunde *l.*
- 69, 4. sinem *Kopt.* tet *nop.* erkant *t.* 5. chüsse *K.* und virgip mir *nt.*
 6. swaz ich schulde drage *t.* 7. sele *K.* 8. laze *K,* la *lot.* 9. dur *m,*
 du ir *Klt,* du *n,* du mier *op.* 12. ligen *m,* Lingn *K,* Ling *t,* lignun *nx,* lingnum *o,*
 daz holtz *l,* von ligno *p.* alve *l,* alowe *n.* 13. al die *Kmnt,* Alle *op,* Alz sam
 ein *x,* *fehlt l.* boune *K,* *fehlt l.* mit fīwer wāeren *Kpt,* Mit fuore were *l,* mit
 feiur wirt *x,* wern mit feiwer *mno.* 14. an der *K,* sa (san *l*) ze *lnt,* da ze *nop.*
 17. 18. sag-chlag *K.* 20. orss *K,* örse *l,* rosses *nop.*

do er drabe was gevallen.
 nu heten ouch ûz verwallen
 23 sîn ougen an den stunden
 ursprinc daz si funden.
 sîn herze was trucken gar
 und beidiu ougen saffes bar.
 er moht sich dô wol umbe sehen,
 die strâze gein Oransche spelen,
 70 Dar in doch sîn herze treip.
 unlange er dô beleip.

er dâht an schaden des er pflac,
 und an den flüstebæren tac,
 5 wie jâmerlîch im der ergienc.
 mit armen er dicke umbevienc
 den tôten, siner swester suon.
 mit dem begund er alsus tuon:
 in huop der küene starke man
 10 für sich ûf daz kastelân.
 die rehten strâze er gar vermeit,
 ûf bî Larkant er reit,
 gein der montâne er kêrte,
 als in diu angst lêrte.

15 jedoch wart er an gerant
 von liuten die mir niht bekant
 sint. ir was et im ze vil
 sô nâhen gein dem râmes zil.
 ieslîcher sîn sper sancte,
 20 der im ze vâre sprancete.
 Vivianz er nider warf:
 er tet sô der der were bedarf.
 sus streit der unverzagete,
 unz er sich vor in entsagete:
 25 ime stûdach sîn vermisset wart.
 dô kêrt er an die widervart
 und reit da er Vivianzen liez.
 sîn triwe gebôt unde hiez,
 sîme neven die naht er wachte,
 des sîn herze dicke erkrachte.

71 Alsus rang er ob im die naht.
 dicke wart von im gedâht

des morgens, sô der tac erschin,
 ob er in möhte fûeren hin,
 5 oder wie erz an gefenge,
 ob anderstunt ergienge
 daz er wurde an gerant:
 sô müese ern aber al zehant
 nider lâzen vallen:
 10 sô wære der heiden schallen
 unde ir spottes deste mër.
 diz bekande herzesër
 twanc in âne mâze.
 er dâhte 'ob ich dich lâze
 15 hinder mir durch vorhte hie.
 sus grôz unprîs geschach mir nie.
 doch muoz ich Puzzâten laden
 wênic durh der heiden schaden:
 deste baz ich dan nnd zuo zin mac.'
 20 innen des gienc ûf der tac.

sînen neven kust er unde reit
 da er mit fünfzehen kûnegen streit.
 die wârûn ouch an der wache
 die naht mit ungemache,
 25 ze hulden Tervigant ir gote
 und ouch von Terramêrs gebote,
 und bî dem eide gemant.
 des hers fride was benant
 benamn ze vâre der kristenheit.
 ieslîch kûnec niwan selbe reit.
 72 Die andern gesunden
 mit tôten und mit wunden
 ze schaffen heten ouch genuoc:
 ein ieslîch armer rîter truoc
 5 hêrrn od mâge ûz dem wal,
 dar umb die kûnege über al
 die naht der wache pflâgen
 unde in haruasch lâgen.
 eskelîr und amazûre gar,
 10 der houbtman ieslîcher schar,
 manec kûen rîche emerâl,
 der huote pflâgn alunbez wal

23. drab *K.* 24. het ouch *t.* hete ich ouch *t.* uz *t.* az *n?* zuo *t.* druz *K.* fehlt *op.*
 verwallen *lt.* vervallen *K.* erwallen *nop.* 25. sîniu *K.* 27. was fehlt *t.*
 daz was *nop.* 29. 30. fehlen *t.* 29. do *K.* doch *lnop.* 30. Orangs *K.*

70. 6. armen *alle.* 13. montanie *Kt.* 17. et *K.* ot *n.* ouch *lt.* fehlt *opt.* im gar
 ze *o.* im al ze *p.* me danne *t.* 18. rams *K.* 21. Vivianzen *Klnopt.* 22. so *K.*
 sam *ln.* als *opt.* der einmahl *not.* 24. fehlt *t.* vor fehlt *op.* in fehlt *o.*
 28. gebot im *n.* pat in *op.* 29. 30. wachete-erchrachete *K.* wahte-erkrachte *lt.*

71. 11. spotes *K.* 15. hindr. *K.* 25. 26. got-gebot *K.* 26. und fehlt *K.*
 28. des *K.* Der des *lnop.* Dc des *t.* herren *lt.* fridman (houbtman *p*)
 waz genant *op.* bekant *t.* 30. niwan *K.* nicht wan *nop.* fehlt *lt.*

72. 2. mit den-mit den *Knt.* 3. ein fehlt *lot.* 5. herren *K.* und *lopt.*
 6. dar umbe *Knop.* Durh daz *lt.* 8. in ir *opt.* 9. Eskelier unde Amssur
 gar *K.* 11. chuen (kuene *n.* kuonig *lt.* kunic *t.*) rîche *Kltnt.* reicher *op.*
 12. pflagen *alle.* al umbz *K.* vorme *K.* Vome *t.* Von dem *lnop.* birge *t.*

vome gebirge unz an daz mer,
 ob under dem getouftem her
 15 dennoch iemen wære genesen,
 daz er des tôdes müese wesen.
 der marcrâve des morgens fruo
 reit den fünfzehen künegen zuo.
 Ehmereiz von Todjerne
 20 in bekant und sah in gerne,
 der werden Gyburge suon.
 er wolde de ersten tjust dâ tuon.
 des enweiz ich niht, ob daz geschach;
 wan ieslicher balde brach
 25 swaz in sîner hant kom her.
 dâ wurden fünfzehen sper
 ûf den marcrâven gestochen,
 ieslichez gar zebrochen:
 dâ zors er kûm vor in besaz.
 Schoiûsen er dô niht vergaz,
 73 Sins swerts, dâ mit er mangel swanc
 tet, der durch kûnege helme erklanc.
 ir namen unde ir rîche,
 dâ si gewalteclîche
 5 krôn vor fürsten hânt getragen,
 die lât iu nennên unde sagen.
 sît zwuo und sibenzec sprâche sint,
 er dunket mich der witze ein kint,
 swer niht der zungen lât ir lant
 10 dâ von die sprâche sint bekant.
 sô man die zungen nennet gar,
 ir nement niht zwelve des toufes war:
 die andern hânt in heidenschaft
 von witen landen grôze kraft.
 15 dâ heten dise ouch eteswaz,
 die dem marcrâven zeigten haz.

der von Todjerne ist genant,
 Ehmereiz, Tybaldes sun erkant.
 sô mac von Marroch Akarîn
 20 mit êren fürsten hêre sîn,
 des bâruckes geslechte,
 der mit kristenlîchem rehte
 Gahmureten ze Baldac
 bestatt, dâ von man sprechen mac,
 25 welch pivilde er im erkôs
 dâ er den lîp durch in verlôs:
 wie sprach sîn epitafium!
 daz was ze jâmers siten frum:
 wie was gehêrt sîns sarkes stat,
 alsô der bâruc selbe bat,
 74 von smârât und von rubîn!
 die rede lâzen wir nu sîn:
 Ich wil die kûnege nennên gar.
 rois Mattahel von Tafar.
 5 rois Gastablê von Comîs.
 dô sah der marcrâve wîs,
 der strît wolt in dâ niht vergên.
 rois Tampastê von Tabrastên.
 rois Gorîax von Cordubin:
 10 der truoc manheit unde sîn.
 rois Haukanus von Nubîâ
 streit ouch vil manlîche dâ.
 Coursaus von Barberîe,
 von untât der frîe.
 15 rois Bûr von Siglimessâ,
 und rois Corsublê von Dannjatâ.
 rois Corsudê von Saygastîn:
 wênig was dâ sîn gewin.
 rois Vrabel von Corâsen:
 20 des helm enpfîenc dâ mâsen.

14. undr *K*. getouften *lnp*. 16. Daz der *lop*. 19. Ehm. *l*, Em. *n*, Ek-
 mereis *op*. dodierne *t*. 22. ouch die *K*, ouch den *t*. 24. Wan daz *o*.
 21. daz ors er (Ze orse er *lt*, Daz orsse *op*) chume vor in *Klop*, Daz her
 kume uf dem orse *n*. gesaz *lt*, genas *op*.
 73. 1. Sines swertes *K*. 5. krone *K*, Kronen *ln*. 7. zwuo *t*, czwu *p*, zwo *Kln*.
 10. si *ln*, sie *t*. niht *Kl*, nicht wenne *p*. nur *o*, ot *n*, fehlt *t*. 15. etswaz
K. 16. zeigten *K*. 17. der eine' von *K*. benant *lt*, bekant *n*. 18. be-
 kant *l*, geant *n*. 19. ackerin *lop*, Acherin *t*. 21. Barrukes *K*, baruches *lnot*.
 23. Gam. *lnop*. 24. bestatt *o*, bestatte *Kt*, Bestate *lnp*. 25. welhe *K*.
 bevilde *lp*, gevilde *n*. 27. Eppitafium *K*, epythaphyum *l*, epitavium *t*.
 29. geberet *lnop*, fehlt *K*. sines *Kl*, sîn *nt*. 30. Barnch *Kl*, baruch *not*.
 74. 1. Smarêit *K*, smaragde *ot*, smaragden *lop*. 4-25. rois] der kunech *alle*, nur
 5. 15 Der *p*, 21 Kunig *l*, fehlt *v p*. 4. Mattahel *K*, Machahel *l*, Matabel *t*,
 marabel *n*, matrabel *op*. savar *op*. Testar *t*. 5. gastable *nt*, Castable *Kp*,
 Gastabel *o*, Gaffable *l*. e. Der m. was *t*. gewis *opt*. Der Margreve Sahwis *l*.
 8. Tampastre *op*. tabrasten *Kt*, taprasten *l*, tapastren *n*, tâbrastê *o*, Tampasten *p*.
 9. Gorîax *t*, Gordîax *l*, glorîax *op*. 11. Haukauvf *K*, hautauus *m*, hancyaus *n*, han-
 kaus *p*, hankaus *o*, hangans *l*, Kaukaus *t*. 13. Barbarie *lnop*. 15. Bvuer *K*, buer
lnopt, puer *l*. 16. cornuble *o*, cernuble *p*. danata *l*, danjata *n*, Dannata *t*,
 dyamissa *op*. 17. cornide *op*. sayagestin *op*, Scogastin *t*. 19. frabel *l*.
 Coriasen *op*, Coraschen *m*. 20. enpfîech *K*.

rois Haste von Alligues
 vrâgt den marcrâven des,
 waz er wolde an sînen wec.
 rois Embrons von Alimec.
 25 rois Joswê von Alahôz.
 daz bluot in durch die ringe vlôz
 allen, wan Gyburge suon:
 dem enwolt er dâ niht tuon.
 daz enliez er durch in selben niht:
 Gyburge diz mære des frides giht,
 75 in der geleite er dannen reit:
 der marcrâf niht mit im enstreit.
 Sîn stiefsun Ehmerreiz sprach sân
 'ey waz du lasters hâst getân
 5 an mîner muoter al den goten!
 dîn zouber nams ûz ir geboten,
 und mînen vater Tybalt.
 dar umbe Termis wirt gevalt
 und al diu kristenheit durchriten.
 10 du hâst ze lange alhie gebiten:
 mit tôde giltet nu dîn lip
 daz ie sô wîplîchez wîp
 durch dich zebrach unser ê.
 daz tuot al mîme geslâhte wê.
 15 ich enschilt ir niht, diu mich gebar,
 ob ich der zuht wil nemen war:
 doch trag ich immer gein ir haz.
 mir stüend diu krône al deste baz,
 hetez Arabel niht verworht:
 20 daz hât mîn scham sît dicke erforht.'
 dô Ehmerreiz Gyburge barn
 sô riterlîche kom gevarn,
 und al sîn wâpenlîchez kleit
 nie dehein armuot erleit
 25 (wan ez was tîwer unde lieht),
 der marcrâve tet im nieht,
 gein sîner rede er ouch niht sprach:
 swes er von Gyburge jach,
 daz wart im einen gar vertragen:

die andern wunt unde erslagen
 76 wurden. ir âhte fluhen durch nôt,
 siben aldâ belâgen tôt.
 Von den reit dô fûrbaz
 der marcrâve ûf niwen haz
 5 gein zwein kûnegen hôh gemuot.
 daz wâren rîter als guot,
 gein strîte rehte flinse.
 gein eime swærem zînze
 die helde bêden lâgen,
 10 die maneges prîses pflâgen.
 der eine von Liwes Nugrunz
 der werde kûnec Tenebruns,
 und Arofel von Persyâ,
 die lâgn ir hers al eine dâ,
 15 der Gyburge veter was.
 ist in dem meien towec gras
 geblüemet durch den sîezen luft,
 dise zwên durh prîs und durh ir guft
 wârn baz geflôrieret
 20 und alsô gezimieret
 daz es diu minne hête prîs.
 sold ich gar in allen wis
 von ir zimierde sagen,
 sô müese ich mînen meister klagen,
 25 von Veldek: der kundez baz.
 der wære der witze ouch niht sô laz,
 er nand iu baz denne al mîn sin,
 wie des iewedern friwendin
 mit spæcheit an si leite kost.
 si gâhten ze ors ûf durch die tjost.
 77 Do der marcrâve gein in her
 reit, dâ wurden bêdiu sper
 von rabîne gesenket,
 und niht von im gewenket,
 5 er liezs et hurteclîche komn.
 dô bêde tjost wârn genomn
 von dem marcrâven starc,
 sîne reise er wênecc barc:

M

21. Alligûes *K*, alligwes *m*, aligves *l*, Alagwes *t*, algoes *op*. 22. vragete den grauen
 des *K*. 23. uf *l*. 24. embros *l*, Erabrons *op*, Kabrâns *l*. 25. Josue *mnt*, lozweiz *l*,
 Joseweis *op*. Anahôz *K*, alaboz *op*. 26. im *lo*, dem *p*, fehlt *t*. 30. Giburge *K*.
 75, 2. marcgrave *K*. en fehlt *lopt*. 7. meinem *mpt*. mînes? 14. mînem *K*.
 16. zuhte *K*. 18. stuende *Knt*, stuont *l*. 21. Emereiz *K*. 29. einen *Kt*,
 ein *lm*, alleyne *n*, allez *op*. gar fehlt *n*.
 76, 2. belagen *Kl*, gelagen *mop*, lagen *t*, lagen alda *n*. 3. den *mnt*, dem *Kl*, dannen
op. 8. einem *K*. sweren *lunt*, sourem *o*, sawren *p*. 11. liwes *n*, Libes *m*,
 leus *Kl*, loys *t*, Leuns *p*, fehlt *o*. migruns *l*, nigruns *np*, Nygrons *o*, Nogruns *m*,
 lugrunz *l*. 12. tenebrons *o*, Tenabrunz *mn*. 14. lagen alle. 18. zwene *Kln*.
 durh ir *Km*, durch *l*, fehlt *nop*. 21. ez *Klunt*, sein *o*. 22. alle *ln*. 25. veldek
mp, veldekk *o*, veldeiech *l*, veldekke *n*, Felkin *K*, veldenken *t*. chunds *K*.
 28. des] ir *op*. iwedern *K*, ietwedern *mt*, werden *t*, yweders *n*, ietweders *op*.
 30. ze ors ûf *Kunt*, ze orssen *o*, czu orsse *p*, uf die ôrse *l*.
 77, 1. in] ir *Kl*. 5. liez et *Kt*, liez iz ot *m*, liz ouch *n*, liez si *lop*.

er wolde et ze Oransche hin,
 10 dâ Gyburc diu künegin
 sîn herze nâhen bî ir truoc.
 ieweder künec ûf in sluoc
 sô die smide ûf den anebôz.
 Schoyûse wart der scheiden blôz
 15 und manlich gezucket,
 und bête sporn gedrucket
 Puzzât durch die sîten.
 manlich was ir strîten.
 der künec Tenebruns lac tôt.
 20 alrêrst gap strîflîche nôt
 dem Franzoys der Persân.
 hurtâ wîez dâ wart getân!
 die schildes schirben flugen enbor.
 ein swert der künec Pantanor
 25 gap dem kûnege Salatrê:
 der gabz dem kûnege Antikotê:
 der gabz Esserê dem emeral:
 der gabz dô als lieht gemâl
 Aroffel dem kûenen:
 der kund ouch wênic sîenen.
 78 Sus kom daz swert von man ze man,
 unz ez der Persân gewan,
 Aroffel, derz mit ellen truoc
 und ez vil genedeclîchen sluoc,
 5 wand er mit strîte kunde
 und niemen für sich gunde
 deheinen prîs ze bejagenne.
 ich het iu vil ze sagenne
 von sîner hôhen werdekeit,
 10 und wie er den ruoft erstreit
 undr al den Sarrazînen,

daz er sich kunde pînen
 von hôher kost in wîbe gebot
 und ouch durch sîner vriwende nôt,
 15 bärlich im selben ouch ze wer.
 undr al dem Terramêres her
 was nînder bezzer rîter dâ,
 denne Arofel von Persîâ.
 Gyburge milte was geslâht
 20 von im: er hetez dar zuo brâht,
 daz nînder kein sô militiu hant
 bî sînen zîten was bekant.

Arofel der rîche
 streit genedeclîche:
 25 er bejagt ê werdekeit genuoc.
 daz ors mit hurte in nâher truoc,
 daz die riemen vorme knie
 brâsten dort unde hie:
 ame lendenier si entstricket wart
 von der hurteclîchen wart,
 79 Diu iserhose sanc ûf den sporn:
 des wart sîn blankez bein verlorn.
 halsperges gêr und kursît
 und der schilt an der selben zît
 5 wârñ drab geruct, deiz bein stuont
 blôz.
 den blanken diechschenkel grôz
 der marcrâve hin ab im swanc.
 des kûneges wer wart dô kranc.
 er bôt ze geben sicherheit,
 10 der ê genedeclîchen streit,
 und dâ zuo hordes ungezalt.
 von dem ors er wart gevalt:
 der marcrâve erbeizt ouch dô:

9. et *K*, ot *mn*, fehlt *lopt*. Orangs *K*. 12. iewedr *K*, Ietweder *lmpt*,
 ietwederr *o*. 13. Sam *mop*, Als *lt*. aneboz *ln*, anpoz oder anboz *mopt*,
 amboz *K*. 14. schaide *mopt*. 18. wart da ir *mnop*. 19. Tenabrums *m*.
 20. Alrest *m*, alreste *K*. 23. diu *Kt*, fehlt *m*. schirbe *t*, scherben *op*.
 enbôr *K*. 25. Saleotê *K*. 26. antyote *l*, antiate *n*, antikore *opt*.
 27. Ezzere *lo*, ezzer *m*, zu eren *n*. 28. dô fehlt *lopt*.

78, 4. ez fehlt *K*. nendikliche *n*, endichleichen *op*. 7. 8. beiagenne-sagenne *t*,
 beiagene-sagenne *no*, beiagende-sagende *p*, beiagen-sagen *Klm*. 10. ruf
mnop, ruom *lt*. 15. paerleich *m*, Bärlichen *t*, Werliche *lop*, Bi namen *n*.
 17. 21. niudr *K*, nirgen *n*, nieman *l*. 19. froun Gyburgen *K*, Kyburgen *p*.
 20. hetz *Km*. 21. dehein *K*, dekein *lt*, eyn *n*. 25. er bejagt ê *Ktx*, Er
 beiagte *l*, des bejagt er *mnop*. 27. vorme] vor eime *ln*, vor einem *Knopt*,
 vor dem *x*. 28. Brachen *lnop*.

79, 1. iser *K*, ysern *n*, iseren *l*, ysrin *p*, ysen *t*, eisen *mx*, eysneinn *o*. hos *m*,
 hosen *lopx*. sînkene *x*, swanch sich *op*. 3. Halsperg *px*, Halperch *o*.
 gere *lt*, geren *n*, fehlt *op*. 5. drab geruchet *Ktx*, dar abe gerucket Unde
 vaste dar abe gezucket *l*, verruckt *mnop*. deiz *K*, des *m*, daz im daz *x*,
 daz *lnopt*. 6. den *ltx*, dem *Km*. Daz blancke *op*. diech *Kmnop*, die *l*,
 diken *x*, fehlt *t*. schenkel *Klnt*, senkel *x*, den senchel *m*, und den schenkel
p, und schinken *o*. 7. im hin ab *x*, im abe *n*, im palde abe *op*. 11. dar
lnnoptx. hords *K*, hurtes *l*, guetez *o*. 13. erbeizet *K*.

- des gevelles was er frô.
 15 Arofel âne schande
 bôt drizec helfande
 ze Alexandrie in der habe,
 und daz man goldes nâme drabe
 swaz si mit arbeite
 20 trûegen, und guot geleite
 al dem horde unz in Pâris.
 'helt, dun hâst deheinen prîs.
 ob du mir nimst mîn halbez leb'n:
 du hâst mir freuden tôt gegeben.'
 25 do der marcrâve sîniu wort
 vernam, daz er sô grôzen hort
 für sîn verschertez leben bôt,
 er dâhte an Vivianzes tôt,
 wie der gerochen wûrde,
 und daz sîn jâmers bûrde
 80 Ein teil gesenftet wære:
 den kûnec vrâgter mære,
 daz er im sagte umb sînen art,
 von welhem lant sîn ûbervart
 5 ûf sînen schaden wære getân.
 er sprach 'ich pin ein Persân.
 mîn krône aldâ der fürsten pflic
 mit kraft unz an disen tac:
 10 Arofel wart aldâ erslagen.
 swaz harnaschs und zimierde vant
 an im dez marcrâven hant,
 15 daz wart vil gar von im gezogen
 untz houbet sîn für unbetrogen
 balde ab im geswenket
 und der wîbe dienst gekrenket.
 ir freuden urbor an im lac:
 20 da erschein der minne ein flüstic tac.
17. hab *K*. 18. golds *K*. drab *K*. 22. dune *K*. nu deheinen *t*, nu
 chainen *op*, nu chain *m*. 24. wernden *op*. gegeben *I*. 25. Marcgraue *I*.
 27. verschert *Km*, verschartz *I*, verschartes *op*, virseritiz *n*. 28. Vivianzes
K, Vivians *I*. 29. wrde *I*. 30. unz *K*. burde *I*.
- 80, 1. ware *I*. 2. vragetr *K*, vragte er *I*. 3. seite *KIt*. umbe *I*.
 sîn *Ilnop*, sine *t*. 4. lant *mp*, land *o*, lande *IKInt*. 7. mit chrone ich *I*.
 8. un̄ mit *I*. 10. sy bruders *I*. 11. sus *IK*, so *lmoat*. 12. Akabel *I*.
 13. Und *mnop*. ir ligit vor mir *I*. lægt *o*, legt *lmp*, læget *Knt*. beidiu *Kt*,
 bede *I*. 14. man minr (mîuner *t*) solde *Kt*, man mier scholt *m*, man solde
 minre *n*, man solde *l*, solt niemen *op*. man niemmer *I*. 15. nicht wan *m*,
 niht dan *ln*, nur *o*, allez *t*, fehlt *p*. 16. Margraue *I*. 17. arnest *lop*. alle *I*.
 herce sêre *I*. 18. Terremere *I*. 19. minen *I*. mâc *I*. 20. helflicher *I*,
 helflicher *mmo*, helf und ouch dein *p*. 21. also *Kl*, so *mnop*. vollechlîh *I*.
 22. allez *Ilnopt*, alliz daz *n*. Kaukesas *I*, koukesas *Km*, kochesas *n*.
 23. zi gebene zeme *I*. 24. neme *I*. 25. gultes *I*. 29. lazzest *I*.
- 81, 1. Volarin *t* bis 109, 7 immer, valantin *n*. 2. gegin *I*, 4. min *I*. 8. ich]
 ieh *I*. 9. geruechst *o*, geruecht *m*, geruches *np*. 10. la *I*. 11. solt ich ez *I*.
 12. Wan *mn*, Wan daz *op*. Arofel *I*. wart alda *K*, wart da *x*, der wart *l*,
 wart *Ilnopt*. 13. harnasches *Klmopt*, harnasch *Iz*. zymierde *I*. 15. von]
 abe *I*. 16. unde des *K*, vū daz *I*, Und daz *Ilnotr*. Und sein houbt *p*.
 houbt *Kln*, hopt *I*. 17. ab] an *I*. 18 bis 82, 1 im weggeschnitten *I*.
 19. Der *opt*.

noch solden kristenlîchiu wîp
klagen sîn ungetouften lîp.
der marcrâve ninder flôch,
ê daz er von im selben zôch
25 barnasch daz er ê hêt an:
ein bezzerz daz der tôte man
gein im ze strîte brâhte,
balde er des gedâhte,
mit zimierde leit erz an den lîp.
des bekant in niht sîn selbes wîp
82 sît do es im wart vil nôt,
swie kuntliche rede err bôt.
Diu zimierde gap kostbæren schîn.
Arofels ors, hiez Volatîn,
5 dâ ûf saz er al zehant.
bêdiu swert er umbant:
Arofels schilt er dar zuo nam,
der künge wol ze fûeren zam.
Puzzât sîn ors was sêre wunt:
10 den zoum er drab zôch an der stunt,
daz ez sich hungers werte.
mit im ez dan doch kêrte:
swâ sîn hêrre vor in reit,
die selben slâ ez niht vermeit.
15 sus reit der unverzagete,
sô daz in niemen jagete,
nnz er Oransch ersach,
ûf dem palas sîn liehtez dach.
des wart sîn freude erhøhet,
20 diu ê was gar geflœhet
ûz sîme herzen hin zetal.

von busînen hôt er schal
und sach von rotten manegen stoup.
Terramêr het urloup
25 sîner tohter sune gegeben,
daz er Gyburge ir lebni
ûf Oransche næme.
nu seht wie daz gezæme
von Griffâne Poydjus,
daz er sîner muomen sus
83 der sippe wolde lônem.
billicher solder schônem
Ir und aller wîbe.
ze schirm Gyburge lîbe
3 kom geilt rois Tesereiz.
für wâr ich noch an wîben weiz,
swelh rîter het alsôthen site
der Tesereiz wonte mite,
daz der môht ir minne hân.
10 des wîbes herze treit der man:
sô gebent diu wîp den hôhen muot.
swaz iemen werdekeit getuot,
in ir handen stêt diu sal.
wert minne ist hôh an prûevens zal.
15 die pfæde und die stræze gar
verdecket wâr mit maneger schar.
swaz der gein Oransche lac,
der marcrâve einer künste pflic,
daz sîn munt wol heidensch sprach.
20 sîn schilt was heidensch den man sach,
sîn ors was heidensch daz er reit,
al sîniu wâpenlîchiu kleit

22. sinen *Klmnopt.* 23. nindr *K*, nieren *l*, nirgen in *n*, do (doch *p*) nindert
opx. 24. selben *fehlt lx.* gezoch *l.* 25. daz] da *K.* ê *fehlt ntx.*
het *mp*, hete *Klot*, hette *n*, truog *x.* 26. bezzer *ln.* 28. balde *Klx*, Vil bald
mnop. 30. seibs *K.*

- 82, 1. ez *Klx*, sein *m.* im sein *op.* vil *fehlt I.* 2. er *lmnotx*, er ir *K*, er ir doch *p.*
3. chostbarn *I.* 4. valentin *n*, Valtein *x.* 5. dar *Ilmnoptx.* 7. dr zuo *K*,
da zû *I.* 8. gezam *I.* 10. dar abe *I.* an der *IKlx*, saze *mop*, zu *n.* 11. ez] er *I.*
12. ime *I.* dannoh *I*, dan doch *K*, dannen doch *p*, dannoch *t*, dar nach *l*,
doch dan *m*, doch dannen *n*, dannen *x*, danne *o.* 13. swar *I.* vor in *K*, vor
hin *lmn*, vor im *p*, vor im hin *t*, von im *o*, von ime *I.* 14. Den *m.* slag *m*,
slage *n.* 15. unverzagte *I.* 16. nieman jagte *I.* 17. 27. Orangs *K.*
17. Oranigen sach *I.* 18. lichtes *K*, liehtez *I.* 21. unze sinem *I.* 23. rotte
IKt. 25. sun *mnop*, sun ê *IKt*, *fehlt l.* 25. 26. -ben *I.* 26. Kyburge *I*, immer.
27. Oranye *I.* 29. Griffanie *Kt*, grifanye *l*, Griffanye *I.* podyus *hi*, Pondyus *Kt.*
- 83, 4. schirme *Kt*, schirmen *l*, scherm *mop*, schirme *In.* 5. gilet *I*, geeilet *mnop*,
gilt *t*, zegelt *K*, sit *l.* rois] der kunic *I*, der kunech *Klt*, chunich *mn*, *fehlt op.*
Tessereiz *I.* 6. nah an den *I.* 7. alsolhe *t*, al soliche *l*, al solich *m*, sulche
np, solich *o.* het *fehlt I.* 8. di-wonten *mnop.* Tessereiz *I.* 9. mohte *I.*
11. den *fehlt I.* 12. ieman werdicheit *tvt I.* 13. wal *op.* 14. wêrt *K*, werde
llp. prises *lop.* 15. phad *mop.* und auch *mnop.* strazzen *nop.* 17. gegin *I.*
Oranye *I*, Orangs *K.* 19. 20. 21. haidnisch *no.* 20. 21. Daz was im dez gluckes
dach Sin schilt was heidenische und daz er reit *l.* 20. mau da sach *IKt.*
21. heidnisch *K.* 22. Alle *lnop*, alsvs och *I.* wappen. *I.* wappen cleit *lmnopt.*

- gefuort ûz der heiden lant.
Willalm der wigant
25 gein al den storjen kêrte.
sîn manheit in lêrte,
swâ die lücke giengen durch,
ez wære ûf wîsen od in der furch,
daz er dâ sanfte stapfte.
des hers vil an in kapfte.
- 84 Poydjus von Griffâne
enthielt sich ûf dem plâne,
unz im sîn her kom gar.
er hete ouch ze vil der schar
3 von Tesreizes krefte,
in des geselleschefe
ûz sîn selbes lande dar gebeten,
die von Soitiers und die Latriseten
und die von Collône.
- 10 ouch dienden sîner krône
die von Pâlerne:
Tesreize ouch dienden gerne
die von Grikulâne
ûz der wilden muntâne,
15 mit bogen und mit slingen,
dâ mit si kunden ringen.
der marcrâve niht vermeit,
durchz her gein Oransch er reit:
des kom er ze arbeite.
- 20 si pruofen ein gereite
daz ûf dem wunden orse lac.
und eines sites des er pflac,
daz er ein kleine pelzelîn
(daz selbe was licht hârmîn)
- 25 an zôch, dar ob er wâpen truoc,
des pelzelîns ein gêre sluoc
hinden übern satelbogn.
und dô Puzzât für unbetrogn
sô eben zogt ûf sîner slâ,
des bekanden in die heiden dâ.
- 85 Si sprâchen 'jenez ors truoc den
man
von dem Pinel den tôt gewan,
und der uns Arficianden
ersluoc und Turkanden.
5 daz selbe ors den einen truoc,
der den kûnec Turpiûnen sluoc,
den rîchen von Falturmîê.
swiez umb disen rîter stê,
ich wæn der schade von im ge-
schach.
- 10 diz ors im zoget sus eben nâch:
er ist für wâr ein kristen
und wil von uns mit listen.
dort unden sîn hârmîn gewant
ûz der Franzoyser lant
15 gein uns ist her gefüeret.
dâ wart mit sporn gerüeret.
des enwas et dô kein ander râd,
da ergienc mit poynder puntestât.
immer zweinze eusamt stâchen,
20 od mêt, daz gar zebrâchen
ûf im diu sper zestochen gar.
in gap ein schar der andern schar
von hant ze hant als einen bal.
sus fuorten sin berge unt tal.

23. gevûret *I*, gefuert *K*, Gefuret *lop.* 25. storin *m*, sturmen *l*. 27. lucken
lnopt. 28. ûf *Kmn*, in *lopt.* der *Km*, fehlt *lnopt.* 29. stapfte *Knt.* 30. Daz
her *nopt.* in vil an *nop.* chapfete *Kt*, chaft *m*, kaffete *n*.
- 84, 1. griffanie *Kl*, Griffange *t*. 2. Er enthielt uf der *l*. planie *Kl*, plange *t*.
4. ze *Kt*, al ze *mn*, gar ze *op*, fehlt *l*. 6. der het zegeselleschefe *K*.
8. von fehlt *t*. Soitiers *K*, sotters *t*, sviters *n*, Sutters *m*, suders *op*, latris *l*.
die *K*, di von *mt*, von *lop*, fehlt *n*. latrisseten *l*. 9. Chollône *K*, Colone
lopt. colonen *n*, Colon *m*. 11. 13. Und die *lnopt.* 13. Und die *t*.
Chrikulanie *K*, grigulane *l*, Grikulan *m*, krikulange *t*, Gritulane *o*. 14. Durch
di *lnopt.* Muntanie *K*, montange *t*. 16. si fehlt *m*, die *lopt.* 18. gein
(nach *m*) Orangs er *Kmp*, er gein Orense *lo*, er gein Oranshe *t*. 21. Daz
da *op*. dem wunden *mt*, dem verwuntem *t*, fehlt *op*. 22. des er] er do *l*.
23. chlein *Km*, kleines *lopt.* belcelin *K*, belzlin *t*, belzekin *l*. so auch 26.
25. an zoch fehlt *tt*. 27. sattelbogn *K*.
- 85, 3-6. Und der sitglanden ersluog (uns affridanten slueck *op*) Und Turkanden
(turbanden *o*) daz selbe orse (daz orss den selben *op*) truog [Der kûnig Tur-
pianen sluog Daz er ez lange hete gnuoc *l*] *lop*. 3. Erfikanden *K*, Erfic-
landen *t*. 4. Torkanden *K*, Turganden *m*. 6. Turpiun *mt*, turpyun *n*.
ersluech *mn*. 7. falturmie *op*. 9. wane *Klt*. 10. so *lopt.* 17. en
fehlt *lnopt.* et do *Kt*, ot da *m*, ouch *l*, hi nu *n*, fehlt *op*. dehein *Ko*,
dekein *t*. 18. poyndr *K*, pondyr *m*, ponders *lop*. pontestat *n*, potestat
lop. 19. zweinzech *K*. insament *n*, entsamet *l*, zesame *o*, czu samne *p*.
21. ze stuchen *lnopt.* 22. anderen *K*. 24. uû *K*.

- 25 Arofels ors Volatîn
und Schoyûs daz swert sîn
dâ wurden bûrgen für sîn lebn.
dem wîbe lôn was vil gegeben,
der kûnec von Collône
bat in dâ rîten schöne:
- 86 Der fuor im dâ ze næhest bî.
'ich wil wîzen wer ditz sî,'
sprach Tesereiz der minnen kranz:
des sper was lieht von varwe glanz.
- 5 er sprach 'ob du getoufet sîs,
so enfâch ein tjost durch den pris.
ob duz der marcrâve bist,
half dir dô dîn hêrre Krist
daz diu Arâboysinne
- 10 Arabel durch dîne minne
rîchiu lant und werde krône
dîner minne gap ze lône
(trûeg sôlh êre ein Sarrazîn
als wont an dem prise dîn,
15 des wærn al unser gote gemeit),
ich wil durch dîne werdekeit
dich vor al den heiden nern,
benamen durch dîne minne wern.
mir enhât hie niemen vollen strît:
- 20 mîn her wol ebenhiuze gît
von Grikulâne unz an den Roten.
ich wil dich unsern werden goten
wol ze hulden bringen:
dâ mac dîn dienst wol ringen
- 25 nâch wîbe lôn und umb ir gruoz.
ob ich mit dir strîten muoz,
ich weiz wol, dëst der minne leit.
sô sanfte ich nie gestreit
mit deheiner slahte man,
wand ich dir keines schaden gan.'
- 87 Er bat in dicke kêren,
und er wolde im rîcheit mêren:
er warp nâch fianze.
ze treviers wart ein lanze
- 5 ûf den marcrâven gestochen;
die begreif er unzerbrochen
und wants ein heiden ûz der hant:
des wart sîn tjost mit schaden er-
kant.
innen des rief Tesereiz
- 10 'nu kêre, ob dich in dienste weiz
Arabel diu kûnegîn.'
wider wart geworfen Volatîn
gein dem kûnec von Latrisete:
er leiste unsanfte sîne bete.
- 15 hie wurden d'ors mit sporn ge-
nomn.
dâ was manheit gein ellen komn,
und diu milte gein der gûete,
kiusche und hôhgemüete,
mit triwen zuht ze bêder sît:
- 20 der abte schanze was der strît.
daz niunde was diu minne:
diu verlôs an ir gewinne.
von rabîne hurteclîchen
si liezen nâher strîchen.
- 25 dâ wart faylieren gar vermiten
und bêdiu sper enzwei gerîten.
diu tjost dâ sterben lêrte
Tesereizen, der ie mêrte
pris des diu werlt gereinet was.
geêret sî velt unde gras
- 88 Aldâ der minnær lac erslagen.
daz velt solde zucker tragen
al umb ein tagereise.
der clâre kurteise
- 5 môht al den bîen geben ir nar:
sît si der sîeze nement war,
si môhten, wærns iht wîse,
in dem lufte nemen ir spîse,
der von dem lande kumt geflogen,
- 10 dâ Tesereiz für unbetrogen
sîn rîterlîchez ende nam.
er was der minne ein bliüender stam,

27. burge *n*, purge *o*, pûrge *p*, pûrgel *m*. 28. lones *K*. 29. Chullene *K*,
kullone *t*. 30. schöne *K*.

- 86, 1. ze *fehlt K*. 3. minne *lmopt*. 4. varwen *K*. 5. getouft *K*.
6. eine *K*. den *K*, hohen *l*, dinen *mnop* und ohne durh *t*. 11. nach 12 *t*.
13. Und *mnop*. truege *Klt*. 14. Diu *t*, die *l*. 15. wæren alle unsr *K*.
21. grikulanie *Kp*, grigulanie *l*, krikulanie *t*, gritulanie *o*. Rotten *Km*.
23. Vil wol *mnop*. 24. So *l*. 30. deheines *K*, dekeines *l*.
- 87, 4. ze Trevers *Kt*, Zuo hant *l*, Von Termes *op*. 5. dem *K?l*. markis *n*.
7. wants aim *m*, want sî einem *K*. 8. dem *opt*. 13. kunige von latriset *K*.
15. Da *mnop*. diu *Klmopt*, *fehlt n*. 18. gein *nop*. 20. Di *mnop*. aht
Km. 23. rabbinen? 30. lufft velt *mnop*.
- 88, 1. minnære *K*. 3. Turkeise *K*. 5. binen *ln*, pinen *t*, peinen *mo*, peyern *p*.
7. wærns *K*. iht *fehlt nopt*. 10. fuor *Kt*, *fehlt lo*, uf *n*.

den tôte des marcrâven hant:
den hête ouch minne dar gesant.
15 Gyburge bote was wol ze wer:
mit poynder nam in für daz her
ze volge und ze treviers.
'Mahmet, und ganstu miers,'
sprach maneger, 'ich begrife dich.'
20 an allen sîten manegen stich
im manec geruowtiu storje bôt.
er flôch dan, Puzzât lac tôt,
sîn ors. daz begund er klagen:
Schoyûse wart dô vil geslagen
25 den heiden ze ungemache.
kastânen boume ein schache
dâ stuont mit wînreben hôch:
in der dicke er in enpfôch.
snellîchen truoc in Volatîn
ze Oransch für die porte sîn.
89 Alrêrst twanc in jâmers nôt
umb sînes werden heres tôt
und Vivianzes sînes neven.
ein alter kapelân, hiez Steven,
5 ûf der wer ob der porte stuont:
dem tet der marcrâve kuont
daz er dâ selbe wære.
der geloubte niht der mære.
diu kûnegîn kom selbe dar.
10 si nam der zimierde war:
der koste si bevilte.
si prüefte ouch bî dem schilte
daz er ein heiden mûhte sîn.
Arofels ors Volatîn
15 was niht sô Puzzât getân.
si sprach 'ir sît ein heidensch man.
wen wânt ir hie betriegen,
daz ir sus kunnet liegen
20 von dem marcrâven âne nôt?
sîn manheit im ie gebôt

daz er bî den sînen streit
und flûhtec nie von in gereit
durch deheiner slahte lerte.
maneger iu daz werte,
25 iwer halden hie sus nâhen,
wan daz ez kan versmâhen
hie inne al miner rîterschaft.'
dô was ir werlîchiu kraft
gedigen et an den kapelân:
dort inne was kein ander man.
90 Der marcrâve zer kûnegîn
sprach 'sûeziu Gyburc, lâ mich in,
und gib mir trôst den du wol
kanst.
nâch schaden du mich freuden
manst:
5 ich hân mich doch ze vil gesent.'
si sprach 'ich bin des niht gewent,
daz der marcrâve al eine
kume. mit eime steine
sol iu gewinket werden,
10 daz ir ligt ûf der erden:
iwers haldens ich iu hie niht gan.'
der heiden hers ein woldan
wol fünf hundert menschen fuorten,
die si mit geiselen ruorten:
15 daz wârn die kristen armen.
die begunden sêre erbarmen
Gyburge, diuz hôt unde sach.
zem marcrâven si dô sprach
'wært ir hêrr diss landes,
20 ir schamt iuch maneges pfandes
als iwer folc dort lîdet.
ob ir helfe bî den mîdet,
sô weiz ich wol daz irz niht sît.'
Munschoye wart geschrît,
25 und ûf geworfen ûz der hant
Schoyûs: des eke wârn bekant.

14. In *mno*. 17. Zur *n*. fluge *K*. Trevîrs *K*, Terviers *o*, Trevis *t*, triviers *n*, Trivirs *l*. 18. mîrs *Klpt*, mers *n*. 19. manegr *K*. 20. manegn *K*.
21. geruwetiu *K*, geruowet *lnp*. storie gernowet *z*. 22. dan *K*, hin *op*, da *lmm*.
24. Schoyûs *K*. 26. Von *mnop*. kastânen *Kmt*, Kastanie *l*, chesten *m*, chest *o*, keste *p*. poumen *op*. sache *l*, spache *n*. 30. Orangs *K*.
porten *lmtx*, pforten *op*. so auch 89, 5.
89, 1. Alrest *t*, Alerste *K*, Nu aller erst *l*, Alrêrst (*Alrest m*) dô *mnop*. 2. hers *Kmtx*.
3. Vivians *K*. 6. chuont mit *v* *K*. 8. ern *mn*, Er *op*, Der pfaff *x*.
17. wænet *K*. 24. Vil *m*. *mnx*, Wie *m*. *op*. 25. sus *lmtx*, so *Kopt*.
29. ot *m*, ouch *lx*, nur *op*, fehlte *nt*. 30. dehein *Km*, dekein *l*. andr *K*.
90, 6. enbin *K*. 7. chunt *K*, chöm *x*, vor al. 8. Mit einem grozzen stain *x*.
9. werdñ *K*. 11. hie *Kmptx*, fehlte *lno*. 13. menschen *lnt*, mensche *op*,
mennische *K*, mensch *m*. 17. diu sî horte *Kt*, wau sis wol hort *x*. do si die
ersach *op*. 19. wæret ir herre *K*. lands-pfands *K*. 24. Munschoy *K*.
25. in der *op*, under *l*, mit seiner *x*.

dâ wart gehardieret
 und alsô gepungieret,
 swen er derreicht, der lac dâ tôt.
 die heiden fluhen vor durch nôt:
 91 Olbenden und dromendaris
 da beliben, geladn in manegen wîs
 mit wîne und mit spîse.
 der marcgrâve wîse
 5 Arofels wâpen dâ genôz:
 wan des kraft was sô grôz
 über al der heiden her,
 daz ir neheiner kom ze wer.
 si vorhten daz erz wære,
 10 und erschracten sô der mære,
 dazs ir gewin liezen stên.
 die soume hiez er wider gên:
 über al der kristen liute bant
 ûf sneit des marcgrâven hant.
 15 er bats 'et wider trîben:
 er enliez dâ niht beliben
 swaz im ze nutze tohte.
 mit êren er dô mohte
 komen für die porten sîn.
 20 dennoch wânt diu künegîn
 daz si wære verrâten.
 in lâzens dicke bâten
 der marcgrâve und de erlôste diet.
 der küneginne vorhte riet
 25 daz sien marcgrâven mante
 daz in doch wênic schaunte.
 'dô ir durch âventiure
 bî Karl dem lampriure

nâch hôhem prîse runget
 und Rômære betwunget,
 92 Ein mâsen dier enpfienget dô
 durh den bâbest Lêô,
 die lât mich ob der nasen sehen.
 sô kan ich schiere daz gespehen,
 5 ob irz der marcgrâve sît:
 alêrst ist in lâzens zît.
 hân ich dan ze lange gebitn,
 ich kan mit vorhtlichen sitn
 10 (daz enlâz ich niht verderben)
 mit dienstlichem koufe,
 der helm und diu goufe
 wart ûf gestrickt und ab gezogn.
 diu künegîn was unbetrogn:
 15 die mâsen si bekante.
 mit freuden si in nante
 'Willalm ehkurneis,
 willkomen, werder Franzeis.'
 si bat die port ûf sliezen.
 20 er moht ê niht geniezen,
 swaz err ze künde sagete;
 daz si vil dicke klagete.
 dô sin mit vorhten manegen kus
 gap, der marcgrâve alsus
 25 sprach 'Gybure, sûeze âmfê,
 wis vor mir gar diu vrîe
 swaz ich hazzes iê gewan,
 wan ich gein dir niht zûrnen kan.
 nu geben beide ein ander trôst:
 wir sîn doch trûrens unerlôst.'

27. geherdiet *m*, gehurdieret *op*, gehurtieret *lx*.

28. gepuniert *mnop*.

29. erreichte *Kmnopt*, beraiht *x*, da reihte *l*.

was *n*.

dâ fehlt *lnx*.

91, 1. Trumentaris (*ohne* und) *l*, drumbendaris *m*, dromedaris (*ohne* und *t*) *npt*,
 drumbedaris *o*, die chæmmlein *x*. 2. manegn *K*, maniger *lopx*, maninge *n*,
 manige *t*. 10. erschracken *lnpt*. der] de *K*. 11. dass *K*. 15. Und
mnopx. s fehlt *Kt*. et *K*, ot *m*, ez *t*, ouch *ln*, fehlt *op*. 16. liez *lnnpt*,
 lie *ox*. 17. Daz *mnop*. 23. diu *lt*. 24. Di *n*. ir vorcht *opx*, zrivêl
 ir *n*. 25. si eu *K*, si *t*. 28. karle *ln*, karlen *Kp*, karlu *o*. dem fehlt
tx. Lampartewer *m*.

92, 1. Eine *Kpt*. die ir *K*. 4. schere *q*. gespehen *Kmq*, spehen *lt*,
 erspehen *opx*, wol speheuen *n*. 6. al erst *Kqx*, Alrest *mt* [So *l*] alerst *lop*.
 7. danne *lqtx*, denne *K*, denn *m*, darzu *op*, nu *n*. 8. wortlichen *q*, frolichen
l, vruntlichen *npt*. 9. gewerben *q*, erwerben *o*. 12. gouffe *p*, gôyfe *K*,
 coufe *n*, schouf *m*, chnouffe *o*, slâfe *t*, slauff *x*, slofe *q*, huben sloufe *l*.
 13. gestrikt *o*, gestrichet oder gestricket *Klnpqtx*, gestrichen *n*. 16. do
 nante *lmop*, mande *q*. 17. Bya *op*. wilhalm *ox*, Willhalm *m*, Willehalm *ng*,
 Willehelm *lp*, Willehm *K*. ehkurneis *K*, ekurnoys *lt*, her kurnoys *q*, Echirnoys *x*,
 Accurnoys *mop*, akurnoys *n*. 18. willechomu *K*, Willkomen *t*, Willekom *q*,
 Willekume *l*, Willekun *n*, Wilhalm *x*, Bis willekomen *p*, Got wil komen *o*.
 19. port *m*, bort *K*, porten *lnqtx*, pforten *op*. 21. err] er *mqtx*, er ir *K*. er
 e urkunde *l*, er zechund ir *op*. 23. Do sîn *Kmnq*, Des im *t*, si *lop*. 24. lu
 gab *p*. dem margreven *l*. 27. hazess *K*. 29. gebn beide ain andr *K*.

- 93 Des wortes Gyburc sêre erschrac.
 si dâht 'ob ich in vrâgen mac
 der rehten mære von Alischanz?'
 ob er selbe und Vivianz
 5 daz velt behabeten mit gewalt
 gein dem kûnege Tybalt,
 od wiez da ergangen wære.
 alweinde se vrâgete mære,
 'wâ ist der clære Vivianz,
 10 Mîle unde Gwigrimanz?
 ouwê dîn eines komenden vart!
 wa ist Witschart und Gêrhard
 die gebroeder von Blavî,
 und dîn geslâhte ûz Komarzî,
 15 Sansôn und Jozeranz
 und Hâwes von Meilanz
 und der pfallenzgrâve Bertram
 (der selbe dînen vanen nam)
 und Hûnas von Sanctes,
 20 dem du nie gewanctes
 decheines dienstes, noch er dir?
 hêre und friunt, nu sage mir,
 wa ist Gautiers und Gaudîn
 und der blanke Kybalîn?'
 25 der marcrâve begunde klagē.
 er sprach 'in kan dir niht gesagen
- von ir iesliches sunder nôt.
 bærlich Vivianz ist tût.
 in mîn selbes sebôz ich sach
 daz der tût sîn jungez herze brach.
 94 Mir hât dîn vater Terramêr
 gefrumet mangiu herzesêr,
 und tuot noch ê erz lâze.
 mîn flust ist âne mæze.'
 5 do ez Gyburc het alsus vernomn,
 daz ir vater selbe wære komn
 ûf Alischanz von über mer,
 si sprach 'al kristenlîchiu wer
 mag im niht widerrîten.
 10 sîn helfe wont sô wîten,
 von Orjent unz an Pozidant,
 dar zuo al indiâschiu lant,
 von Orkeis her unz an Marroch,
 dar zuo den wîten strich dannoch
 15 von Griffâne unz an Rankulat
 die besten er mit im hie bat,
 sîne man und al mîn kûne.
 uns nâhet swachiu wûnne.
 hete wir doch sölhe kraft,
 20 daz an den zingelen rîterschaft
 und hie zen porten müesen holn,
 dâ von si môhten schaden doln!

- 93, 2. gedahte *Kn*. 3. mære *K*. 8. al weinende si *K*. weinde *l*. 10. wigri-
 manz *nx*, Wigrimans (und Vivians) *q*. 11. dîn eins *K*, dîn einer *l*, diner ein *lo*,
 deiner eine *p*, deiner *x*. chomenden *m*, komende *q*, komendis *n*, chomen-
 der *ot*. 12. Gerhart und Witschart *mnop*. 14. von *lnopqtx*. Chomarzi
K, Komarzy *q*, Cumarzi *mn*, komerzi *l*, Comerci *op*, Chomeysi *x*, Romatzî *t*.
 15. Wa ist *mnop*, fehlt *Klptx*. Sanson *Kt*, samson *n*, Sampson *lnopx*.
 jozeranz *nx*, Gozzeranz *Kqt*, Joseranz *lnop*. 16. huwes *n*, Howes *K*, hues
moptx, huse *l*. Meilanz *Kqt*, Melianz *lx*, Melantz *mnop*. 17. Pfallenzgrave
K, pfallentzgreve *l*, Phalntzgraf *m*, palenzgrave *n*, pfaltzgrafe *opx*, Phlazgrave *t*.
 Pertram *Kq*, Berthram *lpt*, Perchtram *moz*. 19. uñ Hunâs von Sancts *K*.
 20. gewanctes *K*. 21. Decheines dienstes *Klqtx*, An debainem dienst *mnop*.
 23. Gautiers *K*, Kautiers *t*, Gaudiers *mnopx*, Candiers *o*, kaustiez *l*. Gautin *K*,
 Candin *o*, Kardin *q*. 24. Kibalin *q*, Gybelin *mo*, Griffân *q*, Griffanye *K*,
 ih en *Kq*, ich *lnopxt*. 27. von ir *Kt*, Von *x*, fehlt *lnnop*. ieglichem
 sein *x*, iegeslichen *t*. sundr *Kqt*, wesudre *x*, fursten *l*, fursten sunder *mnop*.
 28. bærlich *K*, Paerleich *m*, Wærleich *nop*, Benamen *ltx*. viviantzes tot *mn*.
 29. selbez schoze er lach *K*. ich in sach *t*. 30. Daz *lx*, Daz im *op*, fehlt
Kmnt. sîn jungez *Knp*, sei umb daz *m*, sîn *lop*.
- 94, 2. gefrumt *K*. mangiu *K*, manig *tnx*, manizeg *t*, vil manig *mo*. Gefêget
 herzenliche ser *p*. 4. Mîn *lmnt*, Unser *op*, mit *Kx*. ist fehlt *x*. 6. was
 selbe *ln*, waer selb *mo*, wære *t*, waz *x*. 11. vrient *m*. Pozidant *Klqt*, Boz-
 zidant *mn*, woridant *o*, occidant *p*, Occident *x*. 12. alliu *qt*, alle *lop*, fehlt *n*.
 in Dyaischiu *K*, iudyasce *l*, yndiasen *m*, yndiassen *n*, jndîschiu *t*, indischu *q*,
 indische *op*, haidenischew *x*. 13. orkys *l*, Orkeise *Kq*, Urkeise *t*. her
 fehlt *lopx*. 15. Griffane *p*, grifane *n*, Griffan *mo*, Griffân *q*, Griffanye *K*,
 griffange *l*, Chrifanye *x*. 16. bestn *K*. bat *Kl*, hat *mnopqt*. er do mit im
 pat *x*. 19. het *Kqt*, Hiit *mo*. 20. daz *Kopqt*, daz si *lmn*. zingen *q*,
 rigeln *t*, zinnen die *op*. 21. und zuo (auz *op*) den *lop*, hie unt ze *q*.
 borten *K*. 22. schaden mohten *lnq*, schaden musten *op*.

- ich erkenne se sô vermezzen,
wir werden hie besezzen.
- 25 nu wer sich wîp unde man:
niht bezzers râtes ich nu kan.
dez nâhste gedinge ist unser lebn:
daz sul wir niht sô gâhes gebn.
si mugen wol schaden erwerben,
ê daz wir vor in sterben.
- 95 Oransch ist wol sô veste,
ez gemüet noch al die geste.
manliche sprach daz wîp,
als ob si manlichen lîp
5 und mannes herze trüege.
er was wol sô gefüege,
daz er si nâhen zuo zim vienc:
ein kus dâ vriwentlich ergienc.
unverzagetlich er sprach
10 'nâch senfte hœret ungemach.
wer môht ouch haben den gewin,
als ich von dir berâten bin
an hôher minne teile,
sîn lebn wær drumbe veile,
15 und allez daz er ie gewan?
guoten trôst ich vor mir hân,
mahtu behalten dise stat:
manec fürste, diechs noh nie gebat,
durch mich rîtent in diz lant.
20 mit swerten læs ich dîniu bant,
swaz si dir mit gesezze tuont.
mîner mâge triwe ist mir wol kuont.
dar zuo der Rœmisch künec ouch hât
mîne swester, der mich nu niht lât.
25 mîn alter var von Narybôn
sol dir mit dienste geben lôn,
- swaz er und elliu sîniu kint
von dînem prise geêret sint.
Nu sag ûf dîne wîpheit,
ist dir mîn dar rîten leit
96 od liep mîn hie belîben?
swar mich dîn rât wil trîben,
dar wil ich kærn unz an den tôt.
dîn minne ie dienst mir gebôt,
5 sît mich enpfenc dîn güete.
nu kom daz her mit flüete.
der künec von Marroch Ackarîn
dâ kom mit maneger storje sîn.
Terramêr der vogt von Baldac
10 gewâpent gein Oransche pflac
gâhens swaz er mohte.
swaz al des hers tohte
beidiu ze orsse und ze fuoz
für Oransche komen muoz.
15 sölch was der banier zuovart,
als al die boume Spehtshart
mit zendâl wærn behangen,
sine wurden niht empfangen
mit strîtes gegenreise.
20 Willalm der kurteise,
al die porte und drobe die wer
bevalh er dem erlôsten her
daz er in dem woldan
bî den soumen dort gewan.
25 den gab er manlichen trôst,
und mante wie si wærn erlôst,
daz si dar an gedâhten,
swenne in die heiden næhten.
Vil steine kint unde wîp
ûf die wer truoc, iesliches lîp

23. erchenne si *K*, erchenz *m*. 27. daz *lnopqtx*, ez *K*, des *m*. nah *q*.
28. sul *K*, suln *qt*, sullen *l*, sullen *x*, in sol *n*, ensull *o*, ensulle *p*, enschull *m*.
gahens *ln*, nahen *t*. 30. vor *K*, von *lmnopqtx*. ersterben *qx*.
- 95, 1. Orantsch *op*, Orangs *K*, Orangys *q*, Orans *m*, Oranse *n*, Oranshe *t*, Orense *l*.
3. Manliche *lt*, manlich *Kn*, Menliche *n*, Mandeliche *q*, Mænleich also *op*. Also
sprach maendleich *x*. 4. manl. *Kmqt*, menl. *lnop*, maendleichen *x*. 7. zuo
ime *lmnop*, zin *q*. gevienc *lpt*, gevie *q*. 14. wære dar umbe *K*. 16. sue-
zen *K*. den ich *q*. von dir *l*. 17. Mohtestu behalden *t*, mohrist diu
behilten *q*. 18. diechs] den ichs *Kop*, den ich sein *m*, den ich *lnqt*. uch
nie gerat *q*. 19. rîtent] rîten *Kl*, ritet *t*, zereiten *nm*, muez reiten *op*.
20. din hant *l*, deine pfant *op*. 21. und swaz *mnop*. gesêzze *K*. 23. ouch
Klmt, fehlt *nox*. 24. der] die *nx*. nu fehlt *lnopx*. 28. geêrt *K*.
- 96, 3. cheren *Klpqt*. 7. Marroche bin *K*, Marroch Akein *t*, Marroch her Kerin *q*,
Marroch ackerin *lx*. 8. storrye *K*, stori *mx*, storeye *o*, storyen *n*. 10. Orangs
K (auch 11. 97, 4), Orancis *q*. 12. getochte *mnop*. 16. in *Kt*, in dem *o*,
czu dem *p*, uf der *n*, fehlt *lm*, vor *Sp*. spehtshart *m*, Spehshart *K*, spechts-
hart *o*, speshart *l*, spechthart *p*, spehteshart *t*, spechtishart *n*. 17. waren *Kpt*.
21. porten *Klmqt*, pforten *op*. 22. er fehlt *lt*. 26. mante si *opqt*.
27. 28. gedachten-nahten *q*. 30. ieslichs *K*, isleisches *m*, iegeliches *q*, igleiches
o, icliches *p*, ikliches *n*, iegelich *l*, iegleich *x*, ein ieslich *t*.

97 sô si meiste mochten erdinsen.
 si woltenz leben verzinzen.
 Terramêr dô selbe niht vermeit,
 ze vâre umb Oransch er reit,
 5 sîner tohter schaden er spehte.
 dô daz her gar verschehtë
 ieslîch storje mit ir kraft,
 daz si dehein rîterschaft
 an zingeln unde an porten
 10 wedr sâhen noch enhôrten,
 die man ze orssen solte tuon,
 Fâbors Terramêres suon
 gap ieslîchem kûnege stat
 als in sîn vater ligen bat.
 15 Terramêr und rois Tybalt
 sich schône leiten mit gewalt
 für die porten gein dem palas
 dâ Gyburc selbe ûffe was.
 zwêne kûnege rich erkant,
 20 Pohereiz und Korsant
 andersîte lâgen,
 die wîter ringe npflâgen.
 zwo den loschierte
 manec fûrste, der zimierte
 25 mit hôher koste sînen lîp,
 ich wæn dâ heime durch diu wîp.
 Die zwo sîten sint belegn:

wer sol der dritten porten pflêgn,
 diu ûzagienc gein dem plâne?
 der kûnec von Grifâne,
 98 und rois Margot Pozzidant,
 und der hûrnin Gorhant.
 die pflâgn der dritten porten.
 zer vierden sîten hôrten
 5 Fâbors und Ehmereiz,
 Morgwanz und Passigweiz,
 Gyburg drî bruodr und ein ir suon.
 si mohtenz ungerne tuon,
 die jungen kûnege hôh gemuot.
 10 wie diu fûnfte sî behuot?
 der pflac der kûnec Halzebier.
 noch mêr ist ir benennet mier;
 Amîs und Korreiz,
 und der kûnec Matribleiz,
 15 und Josweiz der rîche.
 der lac wol dem gelîche,
 daz Matusales sîn vater
 (die werden ûz den bœsen jater,
 sô den distel ûz der sât)
 20 sîns vater helfe und des rât
 frumt in ûz sîme lande
 über mer ân alle schande:
 wand er fuorte manegen helt,
 die gein vînden wârnen erwelt.

- 97, 1. si-mohten *Klqix*, iz-moht *mnop*. 2. woltent ir *qx*. 3. Terremere . . .
 geselle *q*. 4. Oransye *q*. 5. spehete *K*. 6. So *lop*. er *p*. ver sehte
l, besechte *o*, bedechte *p*. 9. In *l*. zinnen *op*, rigeln *t*. unde *Km*, noch
lnopgt. an den *q*. 10. ensach *l*. 11. wie *K*. orse oder ors alle
aufser K. 12. Terrameres *no*, Terramers *Klmp*, Terremeres *q*. 13. ies-
 lichen kunnege *q*. 14. ims *o*, fehlt *p*. ligen *lmn*, lihen *K*, legen *ogt*, sie
 legen *p*. 15. rois] kuning *n*, der chunich *mo*, sein Aydem *x*, fehlt *Klpt*.
 16. si *K*. 17. vor den porten *K*. 18. uf *Kmx*. 20. Pohereiz *l*, Bo-
 hereiz *Kmnop*, Fohereiz *t*. Kursant *t*, cursant *n*, Gorhesant *K*. 21. an der
 sîten *K*, an der andern sîten *l*, wite ringen *K*.
 pflagen alle. 23. loschiert *m*, lûtschierte *l*, loyschierte *Kt*, loysierte *n*, lai-
 sierte *op*, . . . schierte *q*. 25. hoher *Kmn*, grozzer *l*, reicher *op*. 26. ih
 wæne *K*. 27. czwu *p*, zwo *K*. site *K*. 28. dritte *q*. portn *K*, porte
q. 29. plan *Km*, plange *q*, plangen *t*, pflange *l*. 30. Grifan *K*, Griffan *n*,
 Griffange *lqt*.
- 98, 1. rois] kuning *n*, der kunech *Klmp*. Porid. *op*, Bozzid. *mn*. 2. hur-
 nien *K*. Gorhant *Kqt*, gozhant *l*, Corhant *mn*, Corckant *o*, Corchant *p*.
 3. pflagen alle. 4. vierde *K*. 5. Ehm. *Kmt*, Ezm. *q*, em. *n*, Ekm. *op*,
 kyn. *l*. 6. Morgwanz *K*, Morwanz *l*, Morgoant *op*, Margoanz *n* und mit *o*
 über dem ersten *a m*, Morgwant *t*. Passigw. *opgt*, Bassigw. *K*, Bahsigw. *m*,
 bachsiweiz *n*, Bachsweiz *l*. 7. Gyburge dri bruodr *K*. 9. iunge *K*.
 10. funfte site si *mnopgt*. 11. Halzebier *q*. 12. benemet *q*. mi^r *t*,
 mir die übrigen. 13. Ameyz *n*, Aimer *op*. von *lm*. Kurteiz *t*.
 14. Matribuleiz *lopq*, Marribuleiz *t*. 15. Josueiz *n*, Josuweiz *ln*, Joseweiz *op*.
 17. matusales *Kqt*, Matusalez *m*, matusalez *n*, matusaleiz *l*, matusaleis *op*.
 18. Die biderben *t*. die bosen uz den werden *lq*. 19. Sam *mnop*. die
 disteln *op*. 20. sînes vatr *K*. 21. im *Klp*. ûz *K*, von *l*.
 23. wand *K*, So daz *l*. 24. manegu *K*. 24. gein
 den *l*. vienden waren *Kt*.

25 drizec küneger im wârnen benant,
und manec eskliër vil rich erkant.
amazûr und emerâl.
die swuoren dô sunder twâl
daz gesez ein jâr für die stat,
als si Tybalt durch râche bat.
99 Oransch wart umbelegen,
als ob ein wochen langer regen
niht wan riter gûzze nider.
wir hân daz selten freischet sider,
5 daz sô manec kostebær gezelt
für keine stat übr al daz velt
sô rîchlich wurde ûf geslagen.
durch sîn gemach und durh ir klagen
Gyburc den marcrâven dan
10 fuorte, den strîtes müeden man,
dô daz ûzer her verzabelt was
und daz inre wol genas
sô daz in niemen stürmen bôt
und daz gestillet was diu nôt.
15 in ein kemnâten gienc
Gyburc, diu ez sus an vienc
mit ir âmîse.
da entwâpent in diu wîse.
si schouwete an den stunden,
20 ob er hete deheine wunden;
der si von pfîln etsliche vant.
diu künegîn mit ir blanken hant
gelâsûrten dictam
al blâ mit vînæger nam,

23 und sô die bône stênt gebluot:
die blomen sint ouch dar zuo gnot:
ob der pfîl dâ wære belibn,
dâ mit er wurd her ûz getribn.
si bant in sô daz Anfortas
mit bezzerem willen nie genas,
100 Und umbevienc in âne nît.
ob dâ schimpfes wære zît?
waz sol ich dâ von sprechen nuo?
wan ob si wolden grîfen zuo
5 ze bêder sîte ir frîheit,
da engein si niht ze lange streit.
wand er was ir und si was sîn:
ich grîfe ouch billich an daz mîn.
si vielen sanfte ân allen haz
10 von palmât ûf ein matraz.
als senft was ouch diu künegîn,
reht als ein jungez gânselîn
an dem angriffe lînde.
mit Terramêres kinde
15 wart lîhte ein schimpfen dâ bezalt,
swie zornic er und Tybalt
dort ûz ietweder wære.
ich wæn dô ninder swære
den marcrâven schuz noch slac.
20 dar nâch diu künegîn dô pfîlac,
si dâhte an sîne arbeit
und an sîn siuftebærez leit
und an sîn ungefüege flust.
sîn houbt sim ûf ir winster Brust

25. im warn *op*, warn im *K*, warn *lnnt*. 26. unde manech *Klmnpt*, Manick *o*.
Eskelîer *K*. 27. 28. emeralde-twale *lnopt*. 28. die *fehlt mnt*. do *Kx*,
fehlt lmnopt. *sundr K*. 29. diz gesezz zeime iar fur die stat *K*.

99, 1. Orangs *K*. 2. wolken *lnt*, wag *x*, 4. wir han *Ktx*, Wir *l*, Ir habt *mnop*.
daz selb *x*. veraischet *o*, gefreischet *lptx*. 6. kein *lopx*, dehein *m*, dekein
t, eine *K*. Vor keiner veste *n*. über *K*. 10. dez *oder* des *lnot*. 11. ver
zapelt *m*, verzadelt *op*, gelegen *t*. 12. innerr vol *K*. 13. niemu *K*.
14. Und (*ohne* daz) *l*, Die weil *op*. 17. ir vil lieben (liebem *o*) *mnop* und
(*ohne* vil) *x*. 21. pheiln *mx*, pfîlen *K*. etslich *mx*. 23. Gelasowerten *m*,
Gelaswerden unde *K*, Gelazurten *nt*, Galazuren *l*, Guet salme (salben *p*) und *op*.
Tictam *K*. 24. vînager *t*, vînager *K*, vmagre *l*, ezziche *n*, ezzeich *mo*, essik *p*,
25. bonen *n*, ponen *mop*, boume *t*. stet und bluot *t*. 27. pfîle *K*.
28. wurde *K*.

100, 1. an *Kmq*, do an *x*. 2. schimpfens *mnop*. 4. 5. *vielleicht* wan, ob si
wellen, grîfen zuo-ir frîheit. 4. wan *Kmqtx*, Waz *nop*, *fehlt l*. Wolden
si nu grîffen zuo *l*. 6. engegin *qtx*, gein *l*, wider *mnop*. ze *Kqtx*, *fehlt*
lmnop. langer *l*. 8. grîfe *qt*, griffe *Kln*, greif *mx*, griff *op*. 9. viellen *m*,
vellen *q*. samt *K*. 11. als senfte *Kl*, al senft *mqqt*, Als lind *op*. ouch
was *mq*, was *lnt*. 12. ganselin *q*. 13. Ist an dem griffe *px*. 14. Ter-
remers *q*. 15. bezalt *Knptx*, gezalt *lmoq*. 16. unt Tiebalt *q*: 17. Ietwe-
der duzze were *l*. 18. wæne *K*. do *Kqt*, da *lm*, doch *n*, dort *o*, das *p*.
iender *l*, indert *p*. 19. den *Kn*, Dem *lnopt*. margreven schoz *lqt*.
20. küneginne *Klopt*. dô *fehlt lopt*. 21. daz si *mnop*. gedachte *lo*.
23. ungefüegen *x*, unfuoge *K*, unvogen *n*. 24. Daz *mnoptx*. si im *mnoptx*,
sin si *K*, *fehlt l*. auf die *opx*. vinstern *l*, winstern *p*, lenk *x*, rechten *o*,
fehlt n.

25 leit: ûf ir herzen er entslief.
 mit andæhte si dô rief
 hin ze ir schepfære alsus.
 'ich weiz wol, Altissimus,
 daz du got der hœbste bist
 vil stæte ân allen valschen list,
 101 Unt daz dîn wâriu Trinitât
 vil tugenthafter bårmede hât.
 sît daz wir nu zerbarmen sîn,
 ich und der geselle mîn,
 5 und daz wir friunde hân verlorn,
 die du dir selbe hât erkorn
 in der engele gesellekeit,
 swer nâch selher helfe streit
 ûf Alischanz in dînem namn,
 10 sich mac dîn gotheit wol schamn,
 ob wirs werden niht ergetzet,
 daz wir nu sîn geletzet
 aller werltlicher wûnne,
 dirre man an sîme künne,
 15 und die mir wâren undertân.
 nu lern ich des ich nie began,
 eins jæmerliches trôstes gern:
 des müeze mich dîn güete wern;
 daz sich kürze nu mîn lebn,
 20 sît mir mîn vater hât gegeben
 sus ungefüege râche.
 zwuo und sibenzec sprâche,
 der man al der diete giht,
 die enmôhten gar volsprechen niht
 25 mîniu flüstebæren sêr,
 ich enhab der flüste dennoch mêr.
 ey Vivianz, beâs âmîs,
 dînen durhliuhtigen hœhen prîs,

wie den diu werlt beginnet klagn!
 wie moht der tût an dir betagn?
 102 Du bist benamn der eine,
 den ich vor ûz sô meine,
 daz ich enpfâhe nimmer nôt
 der gelich die mir dîn tût
 5 wil künfteclichen werben.
 wan mües ich für dich sterben!
 und ouch für ander friunde mîn,
 die gein den heiden tâten schîn
 manege rîterliche tât,
 10 daz der darbt und mangel hât
 mîn klagender friwent ûz erkorn.
 ey waz ist hœhes fundes vlorn!
 manges heldes triwe die ich vant,
 dô ich der Arâboyse lant
 15 und den künec und des kint verliez
 und der touf den ungelouben stiez
 von mir, und daz ich kristen wart.
 nu hât mîus vater nâchvart
 mir disiu herzesêr getân.
 20 daz müese Tybalt hân verlân.
 ir herzen ursprinc was sô grôz,
 durh diu ougen ûf ir brüste flôz
 an des marcrâven wange
 vil wazzers. niht ze lange
 25 er lac und daz in wacte.
 vor schanden gar die nacte
 und der hœhen freude ein wise,
 Willalm der kurteise
 gap der künegin guoten trôst,
 und jach si wurde wol erlöst.
 103 'Got ist helfe wol geslaht:
 der hât mich dicke ûz angst brâht.

25. Si legten sich nider. er do entslief *l.* leite *K.* ir *mnot*, fehlt *K.*

26. andæht *K.*, andacht *lmx*, andachte *nt*, grozzer andacht *op.* 28. ich geloub
 alt. *K.* 29. hœbste *K.*

- 101, 2. tugenthafte *t*, tugenthaft *u*, tugent und *op.* bårmede *K.*, barmde *l.*, erbær-
 mede *l.*, erparmede *p.*, parmung *mo*, irbarmunge *n.* 11. niht werden *lnoptx.*
 13. All *m.*, An *nop.* wereltlicher *K.*, wertlichen *l.*, werdikait an *op.* 17. iemer-
 leichen *mnop.*, iamerlichen *t.* ich gereu *l.*, wil ich gern *op.* 22. zwuo *K.*
 23. diet *Klm.* 24. dine chunden *mnop.* 25. Meineu *m.*, mine *K.*, Min
lnopt. flustebær herze ser *t.* 25. 26. sere-mere *Klo.* 27. beas amys *lt.*
 besamÿst *K.*, [suezz *o*] beamis *op.*, suezz Ameys *mn.*
- 102, 3. immer *Kn.*, in einer *o*, alsulche *p.* 4. Der (Des *l.*) gelich (geleichtet *o*)
 mir din (den *o*) [iunger *l.*] tot *lo.* Die mir geliche deinen tot *p.* 5. Und
 muez mir kuommer werben *p.* Vil *lo.* wil w. *o.* werbn-sterbn
K. 10. darbet un *Kmnopt.*, dar abe *l.* 11. chlagendr *K.* 12. êy *Kt.*
 eya *op.*, fehlt *lbn.* ist] ich *Klmn.*, ich han *t.*, han ich *op.* hohes fundes *mn.*,
 hohes prisses *K.*, hohes hordes *t.*, hoher frunde *l.*, vreud *o.*, freuden *p.* verlorn
opt., han verlorn *Klmn.* 13. maneges *K.* 24. Araboys *m.*, Arboyse *K.*, ara-
 boysen *l.*, araboyschen *o.*, araberen *p.* 18. mines vatr *K.* 19. herze sere
Kl. 22. ûf die Brust *K.* 25. daz *K.*, daz man *l.*, iz *mn.*, ez *ot.*, er *p.*
 26. diu *K.*, der *lmnpt.* 29. kuneginne *Klnpt.*

- hilft mir nu sîn geleite
durhz her ân arbeite,
5 sô kum ich schiere wider zuo dir.
frowe, nu solt du sagen mir
belibens ode rîten rât:
dîn gebot ietwederz hât.’
Giburc sprach ‘dîn eines hant
10 mac von al der heiden lant
den liuten niht gestrîten:
du muost nâch helfe rîten.
von Rôme roys Lôys
und dîne mâge sulen ir prîs
15 an dir nu lâzen schînen.
ich belib in disen pînen
sô daz ich halde wol ze wer
Oransch vor der heiden her
unz an der Franzoysære komn,
20 oder daz ich hân den tût genomn,
ob noch græzer wære ir maht.’
der marcrâve alêrst enbeiz
gâhes pitît mangeiz:
25 daz truogen juncfrouwen dar.
sîn harnasch lac bî im gar:
snellîch er wart gewâpent drîn.
mit al der zimierde sîn
unlange er danne fürbaz gienc,
unz in diu küniginne umbevienc.
104 Gyburc sprach ‘hêrre markîs,
lâz dînen erwelten hôhen prîs
an mir nu wesen stæte,
- daz du durch niemens ræte
5 wenkest an mir armen,
und lâz mich dir erbarmen.
denke an dîne werdekeit.
ich weiz wol daz dir wære bereit
in Francriche manec wip,
10 sô dazs ir êre unde ir lip
mit minne an dich wante:
ob dan dîn gûete erkante
waz ich durch dich hân erliten,
der wer wurde an mîh gebiten.
15 ob die clâren Franzoysinne
dir nâch dienst bieten minne,
daz si dich wellen ergetzen mîn,
sô denke an die triwe dîn.
und ob dir iemen gebe untrôst
20 daz ich nimmer werd erlôst,
den lâz von dir rîten:
fûer die getûrren strîten.
und denke waz ich durch dich liez,
daz man mich ze Arâbe hiez
25 al der fûrsten frowe.
dennoch was ich in der schouwe,
daz man mir clârheite jach,
friunt und vîent, swer mich sach.
du môhts mich noch wol liden,
und solt uns kumber mîden.’
105 Er gap des fianze,
daz diu jâmers lanze
sîn herze immer twunge,
unz in sô wol gelunge

- 103, 3. hilfet K. 5. wider schier *mnop*, schier *x*. 9. eins K. 10. Die
enmak *op*. von *lnnt*, wol K, fehlt *op*. 13. lois *t*, der kunig *lnnop*.
Lawis K, lwwis *t*. 15. schîn K. 16. disem pîn K. 17. behalde *mnop*.
18. Orangs K. 19. bis der weggeschnitten I, fronz. K, francoyser I.
19. 20. -men I. 22. und was fehlt K. vñ was do I. nu quam di
nacht *n*. 23. Maregrave I. alêrst fehlt I. 24. Man trueg im zezzen als
ich wais *op*. gahs K, Vil gabes *mn*. manseiz I, mangeiz K, mansheiz *t*,
manschaiz *m*, manzeiz *n*, mansweiz *l*. 26. ime I. 27. snelle er was I.
wart er *lop*. gewappet dar in I. 29. 30. gie-umbe vie K. 30. kuneginne I.
- 104, 1. Kyburch I immer. Markys I. 2. la I. Da dinen *t*, daz dein *x*. irwelten
hohen I, erwelten hohen *lnnt*, erwelten K, aus erwelten *op*, hoher *x*. 3. nu
wesen I *Klnnt*, beleiben *op*, beleib *x*. 4. jemens K, mannes I. 5. niht
wenchest I. 6. laze K, la I. dir *Kmp*, dich *lnnot*. 7. gidenche I.
dîn I. 8. bereit (reit aus leit gebessert) I. 9. francric I. 10. so daz
si I *Klnnopt*, Die *x*. ir-ir I *Kmnr*, fehlen *lopt*. 12. danne *lt*, denne I *Kp*,
denn *m*. 13. han durch dich *nop*. 14. wêr K, werche *lnnopt*, werden I.
15. di clare I. 16. dienest I. bictent I. 17. wellent I. 18. ged.
lop, gid I. 19. ieman I. 20. niemmer werde I. 21. dæn la I, Die
lätze *lop*. 22. fuere *Kn*. Fur dich getar ich *op*, uvr den turren I.
turren gestrîten K. 23. ged. *lopt*, bid. I. 24. Arâb K, Arabie I,
arabie *lupt*, Arabey *x*, Arabya *mo*. 25. aller I. 27. [der *op*] clarheit
I *Klnnopt*. vînt I. 29. mohtes I *K*. noch] nol I. 30. sol I.
- 105, 3. iemmer und 9. niemmer I immer.

5 daz er si dâ erlöste
mit manlichem trôste,
und lobt ir dennoch fürbaz
daz er durch liebe noch durch haz
nimmer niht verzerte
10 von spise diu in nerte,
niht wan wazzer unde brôt,
ê daz er ir bekanten nôt
mit swertes strite erwante.
alsus in von ir sante
15 Gyburc diu künegîn.
dar wart gezogen Volatîn.
al weinde wart er ûz verlân,

diu porte sanfte ûf getân.
nu was diu schiltwache
20 al umb daz her mit krache,
mit manger sunderstorje grôz.
der marcrâve anderstunt genôz
Arofels wâpen diu er truoc.
des hers im widerreit genuoc:
25 si sprâchen her unde dâ
'diz ist der künec von Persiâ.'
in nert ouch daz er heidensch sprach.
unverzagt er marcte unde sach
eine strâze dier rekande,
gein der Franzoyser lande.

7. dennoch *I*, dennoc *K*. 11. Niht danne *l*, niwan *I*, Niuwan *t*, Nur wan *o*,
Newr *x*, Nürt *p*. 15. di suze *nx*, di werde *op*. 16. dar *weggeschnitten* *I*.
17 bis 30 *weggeschnitten* *I*. 17. weinde *l*, weinende *Knpt*, wainund *m*,
wainent *x*. gelan *lnopx*. 18. Und *mn*. Die porten *l*. borte *K*.
tür wart gefueg *x*. 19. wart *K*. 20. alumbe *Klt*, Umb al *mn*.
21. sunder *fehlt tx*. 22. markis *nop*. ander stunt *l*, an der stunt *die*
übrigen. 23. daz er *op*, daz er da *x*. 25. her *Kmntx*, hie *l*, alle hie *op*.
26. Da reitt *op*, Daz *l*, Ez *t*. 27. heidnisch *Kmop*, haidenisch *x*, heide-
nische *l*. 28. Unverzagte *l*, Unverzagete *t*. marcht *m*, marhte *Kt*,
merchte *lnop*. ersach *K*. 29. die er *K*. erkande *lot*, bekande *mnpx*.
30. franzoyser *K*, frantzoischer *x*.

III.

- 106 **D**az her für Oransche pflic
 komens unz an den fünften tac:
 dennoch fuorens allez dar;
 manec siuffebæriu schar,
 5 den hêrrn und mâge wârn belegn
 tôt: die muosen jâmers pflegn.
 si jâhn, Apolle und Tervigant
 und Mahmet wærn geschant
 an ir gotlichem prîse.
 10 Terramêr der wîse
 dicke vrâgete mære,
 wiez dâ ergangen wære:
 daz moht er ein niht gar gesehen.
 swaz dâ wonders was geschehen
 15 an den hôh rîchen werden,
 gehohten ûf der erden
 wart nie sô schadehafter strît
 sît her von anegenges zît.
 Arofel von Persyâ
 20 in maneger zungen sprâche aldâ
 wart beklagt ouch Tesereiz,
 Pynel und Pofameiz
 und der milte Nôupatris,
 Eskelabôn der manegen prîs
 25 bezalte durh wîbe lôn.
- von Boctân rois Talimôn
 wart mit den anderen ouch geklagt.
 Turpîun der unverzagt,
 der kûnec von Falturmîe,
 des tôt der heidenschaft tet wê.
- 107 Dô si den schaden gewisten
 und mit der wârheit misten
 drîer und zweinzec kûnege die dâ tôt
 wârn belegen, Terramêres nôt
 5 pflic dô decheiner vîre.
 amazzûr und eskelîre
 und emerâle ungezalt,
 der lac sô vil dâ tôt gewalt,
 daz âne prûeven gar beleip.
 10 diu flust dô Terramêren treip
 in sô herzebære klage,
 dês wære erstorben lîhte ein zage.
 dô sprach er trûreliche
 'swer giht daz ich sî rîche,
 15 der hât mich unreht erkant,
 swie al der heidenscheffe lant
 mit dienste stên ze mîme gebote.
 ich mac der kristenheite gote
 alêrst nu grôzes wanders jehen:
 20 selh wunder ist an mir geschehen,
- 106, 1. uor *I*. Orangs *K* immer bis 111, 3, Oranise *I*. 2. Chomen *m*. 3. uvren
 si *I*, fueren *m*, si zogten *lp*, si zogtens *o*. 4. vil manige vluhtigiv *I*. 5. Der *mn*.
 herren *alle*. magen tot *I*. 6. töt *fehlt I*. mvsen alle *I*. iamrs *K*. 7. iahen *alle*.
 Apollo *IKnt*, appollo *lmop*. 8. Mahmêt *I*, Mahumet *m*. 11. Vil dicke *mnop*.
 vragt *I*. 13. Daz enmohte er *It*, Do mocht er ez *op*. eine *Kt*, *fehlt lop*. gar
fehlt nt, wol *l*. ersehen *I*, spehen *l*, erspehen *op*. 14. Waz *Ilmnopt*. wære *I*,
 were *lo*. 15. hohen *Ilmnopt*. 16. von vehten *I*. 17. schadhaftr *K*. 18. hêr von
 angenges *K*. 19. Arofels *l*. 20. zunge sprach *I*. 21. bechlaget *I*, geklagt
lnopt. ouch *K*, und ouch *p*, als *o*, daz tet *t*, daz tet ouch *Ilmn*. Tesreiz *K*, Pesse-
 reiz *I*. 22. Pavfameiz *I*, Pufameiz *K*, Poufemeiz *t*, Poufemayz *m*, poumefez *n*,
 paufemeiz *l*, paufemeis *op*. 23. Nevpp. *I*, Noup. *Kmn*, Neup. *lopt*. 24. Eska-
 labon *t*, Eskalibon *lmo*, Eschkalybon *p*. maniges *I*. 25. bezalt *IK*. durch
 der *I*. lone *I*. 26. Bocktane *p*, Bohtan *m*, bachtane *n*, Poctanie *K*, Poctanye
I, Portanie *t*, potulange *l*, bukkerane *o*. kunic *op*, der kunech *Kmnt*, der
 kunich *I*. 27. verchlaget *I*. 28. unverzagen *I*. 29. Der rîche von *lopt*.
 Falturnye *IKop*. 30. heidenscheffe *I*, heidenscheffe *Kt*, heidenscheff *p*.
- 107, 1. erwischten *I*. 2. mischten *I*, misten *lt*, vermisten *Kmnop*. 3. zweinzeh
 kunegen *I*. 4. gelegen *mt*, beliben *op*. Terremers *I*. 5. dô *fehlt I*. 6. Amazÿr
I. Eskelîr *K*. 7. emeral *lmt*, erameral *I*, Emmeral *K*. 8. bleib *lt*, was *op*.
 9. brîeven *I*. 10. dô] div. *I*. Terremers *I*. 12. des *IK*, Es *lp*, Ez *ot*, lz *mn*.
 13. trÿrechlichen *I*. 16. heiden *I*. 17. dienst *I*. stent *op*, ste *lt*, stet *t*. mein
m, meim *o*, minem *IKpt*. gebot (bot *t*) -got *IKlnopt*. 18. christenheit *I*.
 19. allerste *I*. al erste *K*. 20. solh *I*.

daz ein hant vol riter mich
 hât nâch entworht durch den gerich,
 daz ich den ungelouben rach,
 den man von mîme kinde sprach,
 25 Arabeln diu Tybalde empfuor.
 ûf mînen goten ich dô swuor,
 daz ich den goten ir ère
 so geræch daz nimmer mêre
 dehein mîn kint des zæme
 daz ez den touf genæme
 108 Durch Jêsum, der selbe truoc
 ein kriuze dô man in an sluoc
 mit drîn nageln durch sîn verch.
 mîn geloube stüend entwerch,
 5 ob ich geloubte daz der starp
 und in dem tôde leben erwarp
 und doch sîn eines wæren dri.
 ist mir mîn alt geloube bî,
 sô wæn ich daz sîn Trinitât
 10 an mir deheine volge hât.
 er mac wol guote riter hân.
 des enkalt mîn veter Balygân,
 der mit dem keiser Karle vaht,
 dô al der heidenscheft maht
 15 von dem entschumpfieret wart.
 für wâr nu ist mîn hervart
 kreftiger und wîter brâht.
 ich wil und hân mir des erdâht,
 daz ich manege unkunde nôt
 20 Arabeln gebe und smæhen tôt,
 des Jêsus gunêret sî:
 der wille ist mîme herzen bî.
 die zem êrsten kômen unde ouch
 sider,
 die wolten Oransche nider
 25 mit sturme dicke brechen,
 hêrra und mâge rechen
 an Gyburge der kûnegin.
 si heten werlîchen sîn,

21. hantvolle *K*, hant volliu *t*. hant . . riter *I*. 23. daz . . . n ungelôben
I. 24. minen *I*. minem *K*. chinden *I*. sprach *weggeschnitten I*.
 24. geræche *Klnopt*, raech *m*. 29. des zæme *K*, des gezæme *t*, gezeme *lunop*.
 108, 1. iesus *l*. selb *K*. 2. chreutz *mp*, cruce *lnt*. 3. drin *lmt*, drien *K*, eisnein *o*,
 eisernen *p*. nægeln *t*. negelen *n*. duch *K*. 4. stuont *Kt*. 5. der] er *lmp*.
 7. doch *K*, daz *lmp*. waren *Kopt*. 8. alte *n*, alter *pt*. 9. weiz *l*. 13. keysr *K*.
 15. im *mnop*, in *t*. 18. mich *l*. bedaht *l*, gedacht *mnop*. 20. gæbe *K*. 22. mi-
 nem *K*. 23. ouch *fehlt Kt*. 26. herren *alle*. 29. stat *lop*. 30. die *alle*.
 109, 4. bon *Kt*, Von *l*, bona *op*, Wan *mn*. ventura *o*, fortuna *p*. 6. bleip *ln*,
 beleip *K*. 7. truog hin *lop*. 8. enthielt *l*, hielt hie *op*. 11. wechsel *K*.
 ist *l*. 13. vienden *K*. 17. Gyburgen Orangs *K*. 19. Daz er si *lop*, wan
 daz si *K*, daz si sich *mn*. selb icht *op*. Daz er ir tæte den tot *t*. 20. bi
 cr. not *t*. 23. einez næme *K*. 24. vil *lopx*, viele *Kn*, viell *m*. 25. kelen
lntx. ein *lt*, einen *Kmnz*, mit einem *op*. swere *l*. 27. wurde gar *not*,
 gar werde *lx*. 28. Tybalts *K*, Tybaltz *x*, Tiebaldes *t*. 29. haben *alle*.
 30. gezogen *lmp*.
 110, 5. noch *K*.

die der stet dort inne pfâgen,
 swie zornic de ûzern lâgen.
 109 Der marcrâve ist durh si komn
 âne schaden. nu wirt vernomn
 alêrst wiez umbe triwe vert.
 bon âventiure in het ernert,
 5 und ouch Gyburge sælekeit.
 beide er bleip unde reit:
 in selben hin truoc Volatîn,
 Gyburc behielt daz herze sîn.
 10 ouch fuor ir herze ûf allen wegen
 mit in: wer sol Oransche pflegen?
 der wehsel rehte was gefrumt:
 ir herze hin ze friwenden kumt,
 sîn herze sol sich vînden wern,
 Gyburge vor untrôste nern.
 15 nu solt ir herze senfte hân:
 dô was in beiden trûren lân.
 Gyburc Oransch und ouch ir
 leb'n
 ir vater sô niht wolde gebn,
 daz er si selben tôte
 20 und drab die kristen nôte
 den ungelouben mêren.
 er bôt ir driu dine zêren,
 daz si der einz næm mit der wal;
 daz si in dem mere viel ze tal,
 25 umb ir kel ein swæren stein,
 ode daz ir fleisch unde ir bein
 ze pulver wurden gar verbrant,
 od daz si Tybaldes hant
 solte hâhn an einen ast.
 si sprach 'der wol gezogene gast
 110 Erbôt ie zuht der wirtin.
 war tuostu, vater, dînen sîn,
 daz du mir teilest selhiu spil
 der ich niht kan noch enwil?
 5 ich mac wol bezzer schanze welu.
 mir sulen die Franzoyser zeln:

- diene lâzent mir niht übersagen.⁷
 innen des begund ez tagen:
 diu rede ergiene bî einer naht
 10 und wart sit anders volbrâht.
 si vrâgeten 'wa ist der markîs?'
 si sprach 'der hât durch sînen prîs
 einen turney genomn,
 und wil dâ her wider komn
 15 schiere durch den willen mîn:
 der sol vor disen porten sîn.
 dâ mac man schouwen wer daz velt
 behabt durh der minne gelt.
 er hât nu liute ein teil verlorn,
 20 und ist der schade noch unverkorn.
 ir gunêrten 'Sarrazine,
 etliche mâge mîne,
 ir welt hie beiten grôzer nôt.
 iu kumt der zwivalte tôt:
 25 doch ir mir bietet tôde drî,
 die zwêne sint iu nâhen bî;
 diss kurzen lebens eude,
 und der sêle unledec gebende
 vor iwerem gote Tervigant,
 der iuch für tôren hât erkant.'
 111 Dô Terramê vil rehte ersach
 daz decheines sturmes ungemach
 Oransche môht ertwingen,
 dô si niht wolten dingen,
 5 dô hiez er wurken antwerc.
 ez wære tal ode berc,
 alumbe an allen sîten
 er wolt die stat erstrîten.
 drîboc und mangan,
 10 ebenhêh ûf siulen langen,
 igel, katzen, pfetrære,
 swie vil ieslîches wære
 ûf Gyburge schaden geworht,
 daz het si doch ze mâze ervorht.
 15 nu lac alumbe an der wer
 almeistic tôt ir kleine her.
- eine kunst si dô gewan,
 daz ieslîchem 'tôten man
 hiez helm ze hoube 'binden.
 20 swaz man schilt moht vinden,
 si wæren niuwe oder alt,
 dâ mit die zinne wâru bestalt.
 diene wancten niht durh zageheit:
 den selben was lieb unde leit
 25 iewederz al gelîche.
 der marcrâf sorgen rîche,
 swie balde er von Gyburge streich,
 sîn gedanc ir nie gesweich:
 der was ir zOransche bî.
 ob ich nu niht sô sinnic sî,
 112 Daz ich gesagen kûnne ir nôt,
 sô lâtz iu'r barmen doch durch got.
 ich enhân der zal niht vernomn,
 wie maneges tages wære komn
 5 ze Orlens der marcrâve unverzagt.
 sîn herberge ist mir gesagt,
 daz er die schœnen stat vermeit
 und eine smæhe gazzen reit
 vor dem graben in ein hieselîn,
 10 aldâ sîn ors Volatîn
 sich kûme ûf gerihte.
 zem jâmer er sich pflîhte.
 im was al hôher muot gelegn:
 des wolt er sus noch sô niht pflêgn.
 15 er schuof dem orse sîn gemach,
 und ouch dem wirt, daz der jach
 daz im nie gast sô wol erbôt.
 niht wan wazzer unde brôt
 im selbem er ze spîse nam.
 20 sîn freude was an kreften lam.
 smorgens fruo huob er sich dan.
 nu was ein gewaltic man
 in der stat dâ für bekant
 daz imz geleite was benant:
 25 von dem kûnege het er daz.
 der wolt kêren sînen haz

7. mich *lx.* 8. Inner des *mop*, In des do *l*, in der weil *x.* begönde tagen *K.*
 12. der *Kmmt*, er *lopx.* 13. turnoy *K.* 16. diser *nox*, dirre *l*, der *p.*
 18. Behab *m*, Behalde *n*, bedeckt *x.* 24. czwivaldige *p*, zwivaltig *ox*, zwif-
 elter *l.* 25. Do *l*, Wie *op.* tæde *l.* 27. lebens *K.* 28. unledich
Kmnopt, wunneklîche *l.* gëbnde *K.*

- 111, 3. Orangse *K.* betwingen *nop*, twingen *l.* 4. Und si *lop.* 5. hant-
 werch *ln.* 9. Dribock *op*, driboch *Km*, Dribocke *lnt.* 11. Igel. *m*, Igele *n*,
 Igelu *o*, Iclîch *p.* pheterer *m*, pfdelere *ln*, phædelare *t.* 16. Almeiste *p*,
 Aller maist *mo.* 16. kleines *lnopt.* 18. daz *K*, Daz si *lmoptx.* totem *K.*
 19. helme *Kl.* 20. schilte *t*, schilde *Knp.* mohte *Kln.* 22. diu *t.*
 zinnen *nopx.* wurden *lnopx*, wart *t.* 23. din *m oft.* zagheit *K.*
 26. marcrave *K.* 28. nie doch *m*, doch nie *nop*, niht *l.* entswaich *o*, ent-
 weich *t*, verceich *n.* 29. zOrange *K.*
 112, 2. iu erb. *K.* 5. markis *nop.* 12. Ze dem *t*, Zdem *m*, ze einem *x*, zu dem *op*,
 Zuo *ln.* 13. al *Kmn*, sin *lop*, fehlt *t.* 17. daz im *Kln*, Daz ez im *t*, daz imz
nopx. 19. selben *lnt*, selbe *n*, selber *opt.* 21. Des *m lmoptx.*

ûf den marcrâven âne nôt;
 der rehte gegenrede im bôt.
 er sprach 'ich pin wol zolles vrî.
 mir gêt hie last noch soume bî:
 113 Ich pin ein rîter, als ir seht.
 ob ir decheinen schaden speht,
 den ich dem lande habe getân,
 des sult ir mich enkelten lân.
 5 die sât ich pî den strâzen meit,
 al der diete slâ ich reit:
 diu solt der werlde gemeine sîn.
 mir selben und dem orse mîn
 hân ich vergolten unser nar.'
 10 der rihtær und die sînen gar
 heten in vaste umbehabt:
 in allen sîten zuo gedrabt
 diu comûne von der stat
 kom, als si der rihter bat.
 15 der sprach, er müeste zollen
 mit alsô grôzem vollen,
 daz er des schaden empfûnde.
 ez was iedoch ein sünde,
 daz man in niht rîten liez.
 20 der rihtær die sînen hiez
 daz si in nâmen in den zoum.
 er sprach 'diz ors decheinen soum
 treit, wan mich und disen schilt.
 ez wirt ê an den ort gespilt.'
 25 daz swert muos et ab her für.
 den zol ich an der nâhesten tûr
 durch niemen gerne holte,
 den der rihtær dâ dôlte:
 des houbtes er dô kürzer wart.

des marcrâven durchwart
 114 Enpfienc vil manegenswertes swanc:
 ouch macht er rûm dâ was gedranc.
 sus muos er houwen durh die stat,
 liute und ors, alsôlheu pfat
 5 daz sîn strâze wart al wît.
 vaste hardiert in der strit:
 manec wunt man wider von im
 flôch.
 die sturmglöcke man dô zôch.
 es solt diu stat laster hân,
 10 daz si gein dem einem man
 des gerüefes sich enbarten.
 mit rotte si sich scharten.
 nu was ouch er ze velde komn:
 des wart sît schade von im ver-
 nomn.
 15 si zogten nâch ûf sîner slâ,
 dise hie, die andern dâ:
 er stapfte in sanfte unflühtic vor.
 unz wider gegen dem bürge tor
 tets in sîn umbe kêren:
 20 des begund ir schade sich mêren.
 wider wart geworfen Volatîn:
 Monschoy der krîe sîn
 wart mit ruofe niht geswign.
 schiere der poynder was gedign
 25 unz wider gein der porten:
 si fluben an al den orten.
 het er sünde niht ervorht,
 dâ wær von im der schade geworht,
 des den werlîchen ie gezam.
 einem er ein lanzen nam:

28. Der doch rechte (ohne im) op. der im doch (doch fehlt t) recht [gagen x] red pot ntx.

- 113, 3. habe *lmmot*, han *Kpx*. 5. den *Kmt*, der *nopx*, fehlt *l*. strazze *lnx*.
 6. Aller *lo*. diete *n*, diet *Kmopt*, lute *l*. slah *K*, slag *m*. 7. werelde *K*.
 12. An *lmmopt*. 13. Coimmune *ln*, Conmune *pt*, comun *o*, comuon *m*.
 14. rihtær *Kt*, richter selbe *mn*. 18. idoch *K*. 21. im nâmen den *lx*, nâmen
 im den *op*. 22. dizze *K*, daz *ox*. 25. Sein *x*. muose et aber *t*, must
 (muz *m*) ot aber *mn*, muoste *l*, ot aber muest (muez *p*) *op*, zoch er aver *x*.
 28. da vor der *nop*, fehlt *t*.
- 114, 1. maniges *lnop*, manige *t*. swerts *K*. 6. hardiert *lt*, hârdiert *m*, har-
 dierte *Kn*, hartierte *x*. hurdiert er in den streit *op*. 7. wuntman *o*. widr *K*,
nach von im *l*, da *nach* von im *x*, fehlt *op*. 8. sturem glöke *K*, sturme
 glöcke *p*, sturm glöcken *o*, sturmglögen *t*, sturm glöcken *m*, sturme glöcken *l*,
 sturem glöcken *x*, sturme clokken *n*. 9. ez *K*, Iz *m*, Des *loptx*. 10. einem
Kmot, einen *lpx*. 11. Daz geruofte si erbarten *l*. gerustes *Kmt*, geruchtes
n, gerueffez *op*. erbarten *ot*, erparten *m*. 12. rotte *Kmx*, rotten *lnopt*.
 13. er ouch *K*, ouch *n*. 15. im nach *Kmn*. 17. in fehlt *l*. unde fluh-
 tich *Km*, und floch niht *l*. 18. zu dem *op*. burgtor *lmmot*. 19. tet sî
 sîn *Kt*, Tet er sem *l*, Tet er sein *mn*, Taten si ein *op*. s. 116, 11. 24. poyndr
K, ponder *lop*. wart *K?l*. 25. gein den *Km*, an die *t*. 26. allen *lnopt*.
 27. gevorht *lmmopt*. 28. wære *K*, öfters geändert vor consonanten. 30. Eime
ln. eine *Knp*.

115 Sîn strît begund in leiden.
 wider in die scheiden
 daz swert wart gesteket.
 in die stat getrecket
 5 wart dâ von al dem comûn.
 dô zogt er ûz gein Munleûn.
 Arnalt fiz cons de Narbôn
 erhôrt den jâmerlîchen dôn
 den man in al den gazzen rief.
 10 dennoch lag er unde slief.
 er wacte die vor im lâgen,
 vil rîter die dennoch pfâgen
 mit slâfe gemach, ieslîches lîp.
 nu kom des rihtæres wîp:
 15 ûfen teppich viel diu für in nider,
 dâ nâch klagte si im sîder
 des kûneges laster unde ir nôt.
 ir man der wære belegen tût
 'von eime der ân geleite vert:
 20 der hât sich al der diet erwert,
 daz er ist ungevangen hin.
 ouwê jâmerlîch gewin,
 den uns sîn zol hât lâzen
 von des rømschen kûneges strâzen!'
 25 zer frouwen sprach der grâve
 Arnalt
 'wer mac daz sîn, der mit gewalt
 iu den schaden hât getân?
 frouwe, ist ez ein koufman,
 sô môlt er wol geleites gern
 und dar umbe sîner miete wern:
 116 Dem koufschatz ist der zol gezilt.'
 si sprâchen, er fuort einen schilt,
 die mit der frouwen kômen dar.

'sîn harnasch ist nâh roste var:
 5 doch wart an rîter nie bekant
 über al der Franzoyser lant
 wâppenroc sô kostlîch,
 des blic der sunnen ist gelîch:
 als ist der schilt unt kursît.
 10 Munschoye wart geschrît,
 dô er uns flühtic wider in
 tet: daz was diu krîe sîn.'
 der grâve sprach 'gunnerten,
 ir alle die daz lerten
 15 daz ir für die koufman
 decheinen ritter soldet hân!
 waz zolles solt ein ritter gebn?
 het er iu allen iwer lebn
 genomen, daz solt ich wênic klagn.
 20 ich muoz in durch den kûnec
 jagn,
 bî dem mîn swester krône treit.'
 harnasch wart balde an in geleit.
 von al den sînen wart veruomm,
 die werden müesen zorsen komn,
 25 ritter, sarjande.
 si wolten zeinem pfande
 den marcrâven dâ behâbn:
 solten sichs die wunden labn,
 daz er in wider sante,
 decheinen durst daz wante.
 117 Arnalt sprach 'hêre, wer daz sî,
 dem wonet des kûneges krîe bî,
 dâ mit der keiser Karl vaht,
 der si hât gerbet unde brâht
 5 ûf sînen sun derz rîche hât
 und noch die krîe niemen lât

- 115, 1. im *lmm*. 3. Sein swert wart *op*, Wart sin swert *l*. 5. allen *l*, fehlt *op*. dem *Kmn*, der *opt* und (aus den gemacht) *l*. commun *n*, comoun *m*, comûn *t*, comûne *Ko*, Commune *p*. c. Munleûn *t*, Munleûne *Kp*, Munluon *m*, muntleune *o*, moynlenn *n*, Mollîun *l*. 7. Ernalt *Km*, Arnolt (aufser im reim) *l* und zuweilen *ox*, in diesem buche. fiz cons de Narbon *K*, Fizkuns de Naribon *t*, fyzlwerkin kuns de Naribon *l*, sein prueder von Naribon *mnop*. 9. allen *lmmopx*. 13. Slafes. Mit gemache *t*. gemach *Kmnx*, gemachs *l*, gemaches *op*. 11. rihtærs *K*. 15. tebich *mop*, tewich *x*, teppit *n*. viel diu *K* und (nach fuer in) *m*, viel si *lnopt*. 16. danach *Kt*, Dennoch *l*, Dar nach *mn*. Da tet si im ze wîzzen sîder *op*. 18. der fehlt *ltx*. gelegen *lnoptx*, bliben *n*. 23. gelazzen *lnop*. 24. Rømsischen *Klmop*, romeschen *n*, Romenschen *t*.
- 116, 1. choufschazze *Knt*, koufman *opx*. 2. sprachen *Km*, iahen *lnoptx*. fuort *K*, fuorte *lpt*, fuert *mox*, vueret *n*. 6. rîtr *K*. 6. franzoysler *K*. 7. koste reich *op*. 8. Sein *op*. 10. Munschoy *Kt*. war da *l*, wart von im *mnop*. 11. widr *K*. 12. krige *K*. 13. gunerten *lt*, geun. *Kmn*, ir geun. *op*, ir ungeerten *x*. 15. die *Kmnt*, den *lop*, einen *x*. 16. rîtr solt *K*. 23. wart daz *Kt*. 24. muosen *Kt*. ze orsn *K*, czu rossen *p*, zuo orse *ln*, zu rosse *ox*, uf ze ors *t*. 25. rîtr und *Kp*. scariand *m*. 28. sich sein *m*, sich *nopt*, si *l*.
- 117, 1. hœren? 2. Wem *l*. 3. chunich *mn*. Karel *K*. 4. geerbt *K*. 5. An *lop*. der daz *np*, der *lo*, daz *t*.

- wan den die sîner marke war
nement gein anderr kûnege schar.
er wil sich uns dermit entsagen,
10 der wîse den wir mûezen jagen,
daz in diu krîfe vriste.
wil er mit sôlhem liste
an uns hie prîs hân bezalt,
er vliehe velt oder walt,
15 dar sul wir kêren ûf sîn spor.
Arnalt fuor dan den sînen vor.
swer stab oder stangen truoc,
zors und ze fuoz was der genuoc,
et al diu comunîe.
- 20 niht halp sô manegiu bîe
môhten tœten einen starken bern.
der fluht si kunde niht gewern
von Provenz der markîs:
ir jagen moht in keinen wîs
25 an flûhtic schûften bringen.
nu hœrt erz velt erklingen:
an der selben stunde
Arnalden von Gerunde
der marcrâve kômen sach.
in sîme herzen er dô jach,
118 Die rehten wœrn ze velde komn.
ouch het sich Arnalt fûr genomm
wol vierzec poynder oder mêr:
gein dem tet er widerkêr
5 mit kunstlichem kalopeiz.
ieweder sînen punciz
von rabîne nâher treip:
enweder sper dâ ganz beleip.
Arnaldes satel wûeste lac,
10 wand er vor sînem bruoder pflac
gevelles hinderz castelân.
daz was im selten ê getân.
er hetes ouch dennoch wol enborn:
dem marcrâven was sô zorn,
- 15 daz er in gerne het erslagn.
dennoch der andern nâch jagn
mit helfe im alze verre was:
niht wan vrâgens er genas,
und daz der unverzagete
20 sich nante und rehte sagete
'ich pinz der grâve Arnalt.
wer ist der mich hie hât gevalt?
der mags wol immer haben prîs.'
'Willalm der markîs
25 bin ich,' sprach er. 'bruoder mîn,
hie ensol niht mêr gestriten sîn.'
er vienc sîn ors und zôh im dar.
Arnalt nam an der stimme war
daz ez der marcrâve was:
er zôch in nider ûfez gras
119 Und wolt in vil gekûsset hân.
'bruoder, daz sol sîn verlân.'
sô sprach der getriuwe.
'ich leb in sôlher riuwe,
5 daz mir seufter wære der tôt.
den rehten kus ich liez in nôt
an Gyburge ûf Oransche nuo.
die wîle ir gêt sôlh angest zuo,
sô lâz ich mir niht werden kunt
10 daz mannes oder wîbes munt
an den mînen rûere.
sô swære sorge ich fûere:
daz si mîn ors her getruoc,
dô hetez ungemach genuoc.
15 waz wunders kan mir got beschern!
hie muos ich mich mîn selbes wern,
dô ich zer tjoste gein dir reit:
mit mir selbem ich dâ streit.'
Arnalt sprach 'du sagest al wâr:
20 mîn lîp mîn selbes lîbe vâr
hât umbekant erzeiget.
mir was dîn kunft versweiget,

8. Nemen *lop*. 12. sulher *lop*. 16. dan *fehlt lopx*, da *n*. 17. od. *K*. 18. ze orse unde ze fuoze *K*. was ir *opt*, der waz *l*. 19. et *Kl*, Ot *mnop*, *fehlt t*. *communye np*, *communîe t*, *communei m*, *Comuney o*, *Conmyne l*. 20. manich *lmno*, manliche *t*. pie *Kpt*, pei *mo*, bine *l*. 21. Mocht *m*. starken *fehlt lop*. 22. Der fluchte sich (Der sich mit flucht *p*) nicht chund erwern *op*. bewern *l*. 23. Provênze *K*, Pruvenze *t*, pruvenz *l*. 24. chainen *op*, deheinen *m*, dekeinen *t*, keine *n*, decheine *K*, dekeine *l*. 25. Al *l*. fluchtich seuften *m*, fluhten schuofen *l*, fluchten fluchtich *op*.
- 118, 3. vierzechen *K*. poyndr *K*, ponder *lop*, panir *x*. 6. îwedr *K*. 8. enwedr *K*, Entweder *m*, Tweder *t*, Ir keynis *n*, Ietweder *l*, Ietweders *op*. dâ *fehlt lt*, nicht *op*. 10. von *lmnop*. 13. hêtes *K*, hiet sin *m*. 15. gern *Km*. 25. pin ichz *mo*. 27. zohez *K*.
- 119, 1. Er *K*. vil *fehlt mnop*. 3. Do *l*, Also *opx*, Sus *t*. 7. Orangse *K*. 10. odr *K*. 13. Do *m*. 14. Da *lmpt*, Dez *o*. ungemaches *ln*, ungemachs *op*. 17. zer (zu *n*) tiost gein dir *Kmn*, mit tioste gein dir *op*, do gein dem tyoste *l*. 18. mîn *fehlt t*. selben *lmnop* und in selbes geändert *t*. 20. selbs *K*. lieb *m*, lieber *l*. liepnar *p*.

als ein bracke am seile.
 man mac wol zeime teile
 25 unser zweier lîbe zeln.
 swer zwei herze wolde weln,
 dern funde niht wan einez hie.
 mîn herze was dîn herze ie:
 dîn herze sol mîn herze sîn.
 ouwê hêrre bruoder mîn,
 120 Lâz hœren undê schouwen,
 mîner swester, mîner frouwen,
 waz wirret Gyburge der sœzen?
 mac mîn helfe daz gebœuzen?
 5 daz hât si wol verschuldet her,
 daz ieslîch werder Franzoys wer
 sînes dienstes zir gebote:
 man mac an ir gedienen gotê
 und unseres landes êre;
 10 und durch die ûberkêre
 die si tet gein dem toufe.
 du hâst mit tiurem koufe
 ir minne etswenne errungen.
 mîne mîg die jungen,
 15 die si hât fîzen schalen erzogen
 und die Francrîche sînt entflôgen,
 sint die bî ir in der nôt?
 der marcrâve im nante tôt
 Mylen unde Vivîanz,
 20 und wie der buhurt ûf Alischanz
 sich bêde huop unde schiet,
 und waz dô Terramêr geriet
 daz Oransch wart umbelegn,
 und waz er angest muose pflegn
 25 ê daz er durh si dan gereit.
 diz bekande herzeleit

und disiu jæmerlichen dinc
 zucten sherzen ursprinc
 Arnalde ûf durch d'ougen sîn.
 er sprach 'ouwê der mâge mîn,
 121 Die mir tôt sint gevallt!
 wer hât den kûnec Tybalt
 sô kreftic her über brâht?
 ode wie hâstu des gedâht
 5 daz wir Gyburg ze helfe komn,
 sît wir den schaden hân genôm'n,
 daz unser flust niht wahse baz?
 al den ich diens nie vergaz,
 die werdent drumbe nu gemant.
 10 al unser art wære geschant,
 ob Gyburc wære euphüeret dir.
 dîn samênunge nenne mir,
 und rît mit mîme râte
 nâch starker helfe drâte.
 15 al dîne flust den fûrsten klage.
 von hiute an dem dritten tage
 ein hof ze Munleûn ist gelegt,
 der al die Franzoys erwegt:
 dar kumt ein verriu zuovart.
 20 Heimrîch und Irmschart,
 diu zwei von den wir sîn erborn,
 die hât der kûnec dâ erkorn
 ze êrn den hôchgezîten sîn.
 ouch sulen vier bruoder mîn
 25 mit unser muoter komen dar.
 ich wæne daz die græsten schar
 Heimrîs mîn vater bringe.
 nu gihes fûr hôh gelinge:
 du vindest vil der fûrsten dâ.
 swâ mir benennet wirt dîn slâ,

23. Sein brache *o*. am *m*, ame *K*, an eyme *n*, an einem *t*, an dem *lop*.
 25. zweir *K*. liebe *l*, hertze *opt*. 30. herr und *mnop*.
 120, 3. wierret *mo*, wirt *n*. 5. verschult *K*. 6. Des *n*. ieglich *l*, isleicher
m, igleicher *op*, ikliches *n*. werdr *K*, werden *n*, fehlt *lop*. frantzoyszer
 were *l*, frantzoiser *op*. 7. Mit dienste ste (si *p*) *op*. gebot-got *Kmopt*.
 9. unerr *o*. 14. inag *mp*, mage *Klnot*. 15. ûzen *K*, uz den *mt*, uz der
lnop. 16. entlogen *K*, enpflogen *n*, enphl. *t*, empfl. *p*. 18. im nante *lox*,
 der im nante *K*, im do nante *p*, nant im *mn*. 19. und *K*. 20. der ky-
 burc *t*, der streit *op*. 23. Oransche *K*. 28. smerzen *K*, uz hertzen *op*,
 hertzen *lmn*, herzens *t*. 29. Arnolt *lx*. ûf *Kmntz*, fehlt *lop*. durch diu
K, tet die *nx*.
 121, 2. dem *lmopx*. 3. chrestigez *ox*. her her uber *op*. 4. gedacht *K*.
 5. Gyburge *K*. 6. die verlust han *lx*, han solich flust *op*. 7. schade *lopz*.
 icht *nopx*. wache *K*. 8. An *lnx*. dienstes alle aufser *K*. 10. die
 wær *nop*, were nu *lx*. 12. dine sammunge *K*. 14. grozzer *lopz*.
 15. chlag *K*. 16. am *m*. drittem *K*. 17. mulleun *x*, Molium *l*.
 18. frantzoyszer wegt *Klmt*, frantzoiser erweget *nopx*. 20. Iremschart *Kx*,
 iermschart *mo*, Irmschart *l*, yrmenschart *n*, Irmengart *t*. 22. geborn *lnoptx*.
 23. ern *m*, eren *K*. den hohziten *lm*, der hochcite *nop*. 24. fier bruder *K*.
 26. des daz *optx*, wol daz *mn*. 27. Heimris *K*. 28. linge *nt*.
 30. beunet *K*.

122 Dâ rît ich vor ode nâch.
 nu lâ dir von mir niht sô gâch,
 du enrîtes mit mir wider îu,
 und ziuch von dir daz harnasch dîn,
 5 lâz dich baden und kleiden.
 'wir müezen unsich scheiden,'
 sprach der marcrâve dô.
 'möht ich immer werden vrô,
 sô freut ich mich der höhgezît.
 10 waz ob mir urlæsunge gît
 der alle flust erkennet.
 und der høhest ist benennet?
 der neme mîn dâ mit gûnste war.
 kumt mîn frouwe de kûnegin dar,
 15 des möht ich helfe enphâhen.
 ir sol daz niht versmâhen,
 sine man den kûnec umbe mich:
 den site hiez ich swesterlich.
 sol mîner mâge dar iht komn,
 20 die erbarmet flust diech hân ge-
 nomn.
 und mîne bruoder die dâ sint
 (ich pin ouch Heimrîches kint),
 wellent die mit triwen sîn,
 so erbarmet si mîn schârfper pîn
 25 und mîniu dîrren herzesêr.
 mir begruonet vröude nimmer mêr.
 ze Heimrîch und ze Irmenschart
 unt, zanderr mînre getriwen art,
 ûf genâde wil ich [hin] zin.
 got geb an helfe mir gewin.
 123 Bruoder, lâ dir bevolhen wesen,
 wirp sô daz Gyburc müge genesen:
 al dîne friwent dar umbe man.
 sus schiet der marcrâve dan.

5 Arnalt reit al weinde wider,
 nilt dar umbe daz er nider
 was gevellet mit der tjost:
 der jâmer mit sô høher kost
 begund im sîne vreude zern,
 10 sich möhts ein keiser niht erwern.
 sîner werden mâge tût
 frumt im die herzebæren nôt.
 al die nâch Arnalde
 fuorn, die gâhten balde,
 15 dort ein storje, d'ander hie:
 zuo zim gesamenten sich die.
 er liez ir keinen fûrbaz komn.
 dennoch hetens unvernommn
 wen sie jageten, dirre unt der,
 20 dô durch des grâven schilt ein
 sper
 was wider von der tjoste brâht.
 si vrâgeten 'wes habt ir gedâht?
 uns sol der man entrîten.
 welt ir mit im niht strîben,
 25 wan lât irn uns doch fûrbaz jagen.'
 Arnalt begund in rehte sagen
 'ez ist Willalm der markîs.
 ine gestat des niht decheinen wîs,
 daz er reslagen werde
 ûf Franzoyser erde.
 124 Er ist uns doch niht gar ein gast,
 swie der zuht an im gebrast
 den burgæren von Orlens.
 tumpheit, waz du si schaden wens,
 5 die wellnt zuo dîme gebote sîn!
 waz zolles solt der bruoder mîn
 geben als ein koufman?
 swer rîterschaft gespehen kan,

- 122, 2. nu *fehlt t*, Doch *p*. nicht sein *mop*, niht wesen *t*. 3. Du enkerest *l*,
 Du cherest *op*. 6. uns *mopt*, uns hie *l*, uns nu *n*. 10. urlouunge *t*, er-
 læsunge *Klmm*, losung *op*. 12. genennet *nop*. 14. kuniginne *lnopt*. 16. solt
K. 17. umb *K*. 18. sitt *K*. 20. die flust (verlust) *lop*, min flust *t*.
 die ich *K*. 25. 26. sere-mere *Klt*. 26. grunet *lnop*. 27. Irmenshart *K*,
 Irmhart *l*, Iermenschart *mo*, Irmenschart *p*, Irmengart *t*. 28. unz ander mîner
K, Und ze andern meim *m*. getreun *o*, getrewem *m*. 29. ich wil *mnt*.
- 123, 5. al weinde *t*, alwæinende *Klnop*, alwainent *x*, al wainund *m*. 10. Eyn
 keiser mocht is sich *n*. Si *l*. mohtes *t*, mochtstn *m*, mohte *lop*.
 nicht ein kaiser *op*. geweren *l*. 12. herzebæren *K*, herzeuban *t*, hertze
 bernde *l*, hertzewernden *o*. 14. fuoren *K*. 15. diu andr *K*. 16. gesam-
 neten *K*, gesammeten *n*, gesamten *mopt*. 18. niht vernumen *lop*.
 19. sageten *K*. un *K*. 20. des *fehlt t*. Græven *K*, greven (*immer*) *l*,
 gravens *t*. 21. tiost *Klmm*, tyosten *o*. durch tyostieren *p*. 22. die *K*.
 23. Sol uns *lop*, Uns wil *l*. 24. niht mit im *lmopt*. 26. ledoch (Doch *o*)
 so lat *op*. irn *K*, ir *lmt*, *fehlt nop*. doch *Klmt*, ot *n*, *fehlt op*. 28. Ich
 enstatt *m*. des *fehlt lop*, iu *t*. niht *fehlt op*. dekeinen *t*, cheinen *Kmop*,
 dekeine *l*, keyne *n*. gwis *K*. 30. Uf der *lopt*.
- 124, 3. burgæren *K*. 5. wellent *K*. 8. spehen *t*.

der möht in zolles läzen vrî.
 10 die dem grâven hielten bî,
 die marcten daz er weinde:
 si vrâgeten waz er meinde,
 dar umb er wær sô unvrô.
 Arnalt sagt in rehte dô,
 15 daz im die Sarrazîne
 drîzehne der mâge sîne
 gevangen heten unt erslagen:
 'nu erloubet daz ich müeze klagen.
 die fürsten alle wâren
 20 almeistic von den jâren
 daz ir necheiner gran noch truoc.
 mîn bruoder ungemach genuoc
 het ân unsich erworben.
 sîn man sint erstorben,
 25 dar zuo sîn wîp besezzen ist:
 des enweiz er niht, wie lange vrist
 sich Oransche müg erwern,
 od welhes trôstes si sich nern.
 ez stêt gar an der hœhsten hant.
 vil boten wart von im gesant:
 125 Die strichen naht unde tac
 hin zin an den sîn dienst lac:
 er mante mâge unde man.
 ouch streich der marcrâve dan.
 5 gein dem âbende er ein klôster
 vant.
 er was den münchen unbekant:
 doch pflâgen si sîn schône.
 dâ ze Samargône
 in der houbetstat ze Persiâ,
 10 sîn schilt was geworht aldâ:
 des buckel was armüete vrî.

Adramahût und Arâbî,
 die rîchen stet in Môrlant,
 sölhe pfelle sint in unbekant,
 15 als sîn wâpenroc, mit steinen clâr,
 drûf verwieret her unt dar,
 daz man des tiwern pfelles mâl
 derdurch wol kôs al sunder twâl:
 als was ouch drob daz kursît.
 20 Cristjâns ein alten tymît
 im hât ze Munleûn an gelegt;
 dâ mit er sîne tumpheit regt,
 swer sprichet sô nâch wâne.
 er nam dem Persâne
 25 Arofel, der vor im lac tôt,
 daz friwêndîn friwende nie gebôt
 sô spæher zimierde vlîz;
 wan die der künec Feirafîz
 vonSecundilln durch minne enpfienç:
 diu kost für alle koste gienc.

126 Grôz müede het in dar zuo
 brâht:
 den halben tac, die ganzen naht
 in dem klôster er beleip.
 sîn unmuoze in fürbaz treip:
 5 des pîtens het in doch bevilt.
 aldâ bevalh er sînen schilt
 und reit er gein Munleûn.
 manec Franzoys und Bertûn
 und vil der Engeloys
 10 und der werden Burgunjoyse
 zer hôchkezît kômen dar.
 ich mags iu niht benennen gar.
 dâ was von tiuschem lande
 Flæminge und Brâbande

11. marchten *mt*, merkten *nop*. 11. seit *K*. 21. granen *ln*. noch fehlt
 n. 22. ungemachs *nop*. 23. ane *p*. uns *lmnop*. 24. sine *Klt*.
 mage *op*. 26. zuo (ze *t*) welher frist *lt*, mit welchem (welcher *p*) list *op*.
 27. Oranshe *K*. 28. sich die (diu *t*) nern *lt*, sich ernern *op*.
- 125, 1. und *K*. 2. hin zuo den an den *lop*, hintz an den *m*. 8. dâ fehlt *Kt*.
 Sarmargone *K*, sammargone *lmt*, smaragone *o*. 9. houbstat *K*. 10. wart *K*.
 12. û *K*. 13. Den rîchen steten *l*. 14. in fehlt *Kl*. 16. un *K*.
 18. dr durch *K*. 20. Cristians *lnp*, Christians *m*, Kristians *t*, Christians *o*,
 kristinians *K*. ein *l*, einen *K*. alten fehlt *K*. 21. monleun *n*, Mollium *l*,
 mulin *op*. 24. namn *K*, nam es *p*, næm ez *o*. persyane *l*. 26. da *K*.
 27. rîcher czimierde *p*, rîcher zimier *o*, rîches zimirdes *l*. 28. Feirafîz *t*,
 ferefîz *l*, feirifeiz *m*, firefîz *n*, feyrefîs *op*. 29. secundillen *Kmno*p, secun-
 dille *lt*. enpfie-gie *K*.
- 126, 7. un *K*, Do *l*, des *mnop*. er ane gein *nop*t, an gein *m*. monleun *n*,
 Munleûn *t*, munliun *o*, Mulleun *x*, mollium *l*. 8. bertûn *K*, Pertuen *m*,
 Britun *nop*x, britûn *t*, Britum *l*. 9. engelloysse *K*. 10. burgunschoysse *Km*,
 burgunoyse *o*, Burgunoys *l*, burganose *n*, Burgundoyse *p*, burgzoise *t*. 12. kan
 si *op*, han si *l*, hans *t*. benennet *t*, genennet *l*. 19. Deutschem *m*, dæut-
 schem *o*, tiuschen *t*, dützen *n*, deutschen *p*, tusent *l*. landen *lnpt*.
 14. flæminge *Kl*, Flæmingen *o*. brabanten *op*, Bravanden *l*, brabranden *t*.

15 und der herzoge von Lohrein.
 der marcrâve wart enoin,
 dâ wær von storje sölch gedranc,
 daz des müese werden lanc,
 ê daz ein frumer wirt in in
 20 næm: daz werben liez er sîn,
 ûfes küneges hof er reit.
 nâch sîme zoume niemen streit,
 daz er daz ors enpfienge.
 er rite oder gienge,
 25 si wæren ze orse od ze fuoz,
 dâ bôt im niemen keinen gruoze.
 er sah dâ volkes ungezalt,
 kleine, grôz, jung unt alt:
 die begundenn alle véhen.
 erne wolt ouch in niht vlêhen,
 127 Den alten noch den kinden:
 zeim ölboum [und] zeiner linden
 er kërte. die dâ lügen
 und sâzen gar, die pfîagen
 5 daz si im den schate al eine
 liezen: niht gemeine
 woltens mit im dâ hân.
 im wart ein sölh rûm getân,
 daz al wît wart sîn stat:
 10 decheinen er ouch sitzen bat.
 er nam den zoum in eine hant,
 den tiwæren helm von im er bant
 und sturzt in zuo zim ûfez gras.
 swaz al der massenîe was,
 15 die begunden an in schouwen,
 in den venstern ouch die vrouwen,
 wand im daz harnasch wonte mite.
 si jâhn, ez wære ein vremder site
 daz er wâpen solde tragen,
 20 sine hôrten denne al êrste sagen
 daz ein turney wære genomn:

swell ritter dâ hin wolde komn,
 der möhtz wol legen ûf einen soum.
 der marcrâve et sînen zoum
 25 het in der hende aldâ er saz.
 er begunde sich do entwâpen baz
 von dem hersniere:
 daz zôch er von im schiere.
 dô was sîn vel nâch râme var,
 bart und hâr verworren gar.
 128 Vor dem künège man dô sagete,
 daz im doch niht behagete,
 daz erbeizet wære ein man
 von eime schœnen castelân
 5 zem ölboum und zer linden.
 'erdenken noch ervinden
 mac unser keiner wer daz sî.
 rostic harnasch wont im bî,
 er siht ouch wiltlîche.
 10 tiwer unde rîche
 ist swaz er ob dem îser hât.
 sô liehtiu wâpenlîchiu wât
 wart ougen nie bekennet.
 die pfelle unbenennet
 15 sint al der kristenheite.
 ein heidenisch gereite
 lît ûf dem râvîte.
 er zæme in eime strîte
 michel baz denne an den tanz.
 20 ouch ist im ninder alsô glanz
 sîn bart, sîn vel, noch sîn hâr,
 daz man in dîrfe nennen clâr.
 er vert ûz eime strîte her.
 ouch nimt uns wunder wes er ger,
 25 daz er sô kampflîche ist komn.
 wir heten gerne daz vernomn,
 wiez umb den rîter stüende,
 sît wir sîn keine künde

15. loherein *p*, Lahrein *K*, lochein *l*.
 20. nem ê daz werbn *K*. 22. zvm̄e *K*.
 oder er *op*. 25. waren ze ors *K*.
 auch *op*. seinen *opx*. 28. uñ *K*.
 in *l*. 30. ouch si *Kopt*.

16. wart des *ln*, dez ward *op*.
 21. ritte *K*, rait *o*, riet *p*.
 26. Im bot da *lx*, Im bot *t*, Im pot
 29. begunden in *Kmnopt*, begunde

127, 1. Die alden mit den (noch die *t*) chinden *op*. 2. zuo eim *ln*, zeinem *Kmopt*.
 ölboume *K*, oleiboume *ln*. und einer *o*. 3. die ê da *Km*, die alda *op*.
 5. schaten *opt*, schaden *l*, schatwen *n*. 10. Ir keinen (dek. *t*) er *lt*, Ir chainer
 in *opx*. 11. in die hant *mnox*. 12. er vor im *lnptx*, er von dem haupte *o*.
 18. iahen *alle*. vremdr *K*. 23. mohtze *K*. 24. ot *mn*, ouch *lop*, het *t*.
 25. het *fehlt t*. 26. do vor entwapen *K*, vor paz *mt*, *fehlt lnopx*.
 wappen sich *lmnt*. 27. harschnier *opt*. 30. verwaren *m*.

128, 5. zdem *m*, Ze dem *t*, Zuø eime *lnop*. ölboim *K*, boume *l*. zder *m*, ze
 der *t*, zuo der *l*, der *n*, einer *op*. 7. deh. *K*. der si *nt*, er si *lop*x.
 8. lag im *K*. 12. wapenlich *Km*. 16. ein chleit so gereite *K*. 18. an.
lmp. 27. wie ez umbe *K*. stunde-chunde *K*, stüende-küende *t*.
 28. wir es *l*, wirs *t*. deh. *K*, dek. *lt*.

haben noch nie gewonnen.
 ein ebenhiuze der sunnen
 129 Ist der wâpenroc untz kursît:
 ieweders blic en widerstrît
 hât sô kostebâren glast.
 er ist der Franzoyser gast:
 5 von swelhem lande er strîche,
 er tuot dem wol gelîche
 daz unbekennet ist sîn lîp.
 dô sprach der kûnec und des wîp
 'gê wir unde schouwen dar
 10 zen venstern, unde nemen des war
 waz er werbe od waz er meine,
 sît er gewâpent eine
 ûfs riches hof sus ist geriten.'
 ein wolf mit alsô kiuschen siten
 15 in die schâfes stîge siht
 (des mir diu âventiure giht),
 als dô der marcrâve sach.
 diu kûnegîn zem kûnege sprach
 'den wir vor uns dort sitzen sehen,
 20 mich dunket, hêrre, ich mûge wol
 jehen,
 ez sî mîn bruoder Willalm,
 der manegen jâmerlîchen galm
 hât al den Franzeisen
 gefrumt mit sînen reisen.
 25 nu wil er abr ein niwez her,
 daz gein den heiden sî ze wer
 für der kûnegîn Gîburge minne.
 ungerne wesse ich in hier inne.
 iwer deheiner kom hin für:
 besliezet vaste zuo die tûr;
 130 Ob er ûzen klopfê dran,
 daz man in wîse iedoch hin dan.'
 daz si gebôt, daz was getân.
 der marcrâve, der trûric man,
 5 het etz ors in sîner hant.
 dennoch was er unbekant

von manegen die dâ wâren.
 dâ kund er zuo gebâren,
 als erz pillichen dolte,
 10 daz ir decheiner wolte
 im bieten êre noch gemach.
 manege storje er komen sach
 ûf den hof und wider drabe:
 nâch sîner grôzen ungehabe
 15 im niemen friwêntlîch trôesten bôt,
 der næme pflîhte sîner nôt.
 dô kom ein koufman von der
 stat,
 der in vil zûhteclîchen bat
 durch aller koufîute êre
 20 mit im der dankêre.
 'ir habt doch ungemach erliten,
 von swelhem lande ir sît geriten.
 iuch solten ritter grîezen baz:
 sît ieslîcher des vergaz,
 25 der iuch sus eine hât gesehen,
 nu lât den trôst an mir geschehen
 daz ich iuch diens mûeze wern.
 hêrre, ich sol mit hulden gern
 daz ir mir hœhet mîniu jâr.'
 der koufman hiez Wîmâr:
 131 Der was von ritters art erborn.
 er sprach 'mich dunket unverlorn
 daz ich in zêren biute:
 gewert ir mich des hiute,
 5 her nâch giht ieslîch mîn genôz
 daz mîn prîs sî worden grôz.'
 der marcrâve sprach alsô.
 'des ir gert, des pin ich vrô,
 und solz geschulden swenne ich
 mac,
 10 sît mîn niemen vor dem kûnege
 pflac,
 marschalch noch ander man.
 die hânt des hoves unprîs getân,

- 129, 2. iwedrs blihen wider strit *K*. Ir itw. *opt*. in *lopt*, an *mn*. 5. Uz
lop. 6. wol dem *lmnoptx*. 8. des [sin] *lnop*. 10. daz *m*, *fehlt lopx*.
 11. odr waz er *Kopt*, oder *lmn*, und *x*. 13. Ist uf des riches (chaisers *x*) hof
 geriten *lopx*. suss (sus *t*) ist *Kt*, ist sus *n*, ist *m*. 14. als *K*.
 15. schaf *lnop*. stigen *lnop*, stal *m*. schæfstien *t*. 17. Do [si *x*] den mar-
 greven sach *lx*. 18. kuonig si *l*. 19. dort (da *n*) vor uns *lut*, dort *x*, al-
 dort *op*. 25. er abr] aber *x*, er *l*. 27. der kunginne *K*, *fehlt loptx*.
 28. hie inne *lx*, hinne *mnopt*. 30. Und sliezzet *loptx*.
- 130, 3. Swaz *moptx*. 4. trourick *o*, trouurig *mx*, trurige *Klpt*, trurenriche *n*.
 5. hetz *K*, het ot (alles *p*) daz *mp*, Hete daz *lnot*. 13. 14. drab-ungehab
Kmopx. 15. friwêntlichen trost *Klt*, trost *x*. enbot *l*. 28. muoz *lop*,
 mac *t*. 30. Weinmar *mo*, Winar *p*, wenemar *n*, meistens.
- 131, 1. Und *mnop*. geborn *lmnop*. 3. Swaz *lnopt*. ze ern *K*. 9. ver-
 schulden *lnop*. 10. von *lmnpt*. 12. des *fehlt K*.

- daz ich beleip sns wîslôs
 ê daz mich iwer güete kôs
 15 mit gruoze vor in allen.
 ez muoz mir massenvallen:
 ich hân der mangan hie bekant,
 die vil gerne mîner hant
 etswenne durch mîn gâbe nigen
 20 und mich nu grüezen hânt ver-
 swigen.
 nu gêt ir vor, ich gên iu nâch.
 der koufman mit zühten sprach
 'ir sult rîten, ich sol gên.
 ich wolt ê wochen lanc hie stên.'
 25 dô sprach des marcrâven munt
 'mir wære gesellekeit unkunt,
 soldet ir mîn garzûn sîn.
 lât mich bî den zühten mîn:
 ich gevolg iu wol ze fuoz,
 gesellekeit ich leisten muoz.'
 132 Der koufman liez im niht den
 strît:
 er muose et ûf daz râvît
 und mit im dannen rîten.
 mit wem er wolde strîten,
 5 des vrâgten se an der strâze
 der kinde âne mâze,
 die dem marcrâven zogten nâch.
 swer in alsô rîten sach,
 der vlôh in in der gazze
 10 und entweich vor sîme hazze.
 ze hûse in brâhte Wîmâr.
 aldâ wart er ân allen vâr
 entwâpent schiere. ê daz geschach,
 sô was dem orse sîn gemach
 15 geschaffet vlîzeclîche.
 pflumîte und kulter rîche
- ûf einen teppich hiez der wirt
 legen; daz doch der gast verbirt,
 daz er sô sanfte iht sæze.
 20 er vorht daz er vergæze
 Gyburge nôt dâ se inne was.
 er warp daz man im bræhte ein
 gras,
 'und lât mich walgen als ein rint.
 ob ich wart ie muoter kint,
 25 dô was diu werlt vol sorgen gar,
 innen des mich diu gebar.
 wirt, ich pin ein hêrre niht:
 mîn flust mir anderr dinge gîht.'
 pflumît, kultern, matraz,
 ûf der decheinez er dâ saz.
 133 Dem wirt tet sîn trûren wê.
 al grüene gras und niwer klê,
 des wart dar vil undr in getragn.
 der wirt vil sêre begunde klagn,
 5 daz erz niht senfter nâme,
 als müeden man gezæme,
 daz er im willeclîchen bôt.
 dem wirt was des gastes nôt
 dennoch unbekennet,
 10 diu im sider wart benennet.
 nu het der wirt daz gebotn,
 daz was gebrâten und gesotn
 vil niwer spîse reine,
 vische und fleisch gemeine,
 15 beidiu daz wilde und och daz zam.
 der wirt die kost an sich sô nam,
 soltz im lœsen sinen lip,
 sone mœht er selbe und och sîn
 wîp
 des nimmer baz genemen war.
 20 do bereite man mit zühten dar

13. wiselos *ln*, helfelos *op*. 14. erkos *lnopt*. 19. mine *Kn*. 20. und
 nu mit gruoze mich hant vermeiden *l*. gruzes *nopt*. 25. der Marcgraf
 sprach satzestunt *mn*. do *K*, So *op*, Sus *t*, fehlt *l*. 27. solt *K*.
 29. ih volg *K*.
- 132, 2. ot *mp*, ouch *l*, fehlt *no*. 5. vragentse *K*. 6. was ane *lnnopt*.
 7. zogetn *K*. 9. Der entweich im *lopt*. gazzen *lopt*. 10. floch *lopt*.
 vor seinen *o*, von sinen *t*, sein veintlich *p*. hazzen *lopt*. 16. pflumit *op*,
 Plumit *ln*, Phlumeit *m*, Pulmit *t*. kultern *m*, kolter *l*. 17. tebich *mop*,
 teppit *n*. 20. vorhte *K*. er fehlt *K*. 21. Gyburgen noete da si *K*.
 23. rint *K*. 24. ie wart *lnopt*. 25. So *ln*. werelt *K*. 26. Inne des
 und *m*, Binnen (Innen *t*) des do *pt*. diu fehlt *K*. 28. mir ander mere *l*,
 mir anderre mære *t*, an disem mer mir *op*. andr *K*. 29. Pflumeit *o*,
 Pflumit *p*, Pfeumeit *m*, Plumit *l*, Pulmit *t*, Plumete *n*. kolter *l*, gulter *t*,
 kulter oder *m*, koltern oder *n*, gulter unde *o*, gölter und *p*. matrâz *K*.
- 133, 3. da *lnop*. 6. muedem *op*. 15. beide daz fehlen *ln*. wilt *n*.
 ouch fehlt *lnopt*. 16. sô fehlt *lop*, do *t*. 17. sin *K*, den *lop*. 19. niemn
K. 20. Nu *lop*.

- und rihte ein tavelen kleine
dem marcrâven eine.
dô der sîne hende getwuoc,
der wirt für in mit zühten truoc
25 nâch koufuannes prîse
maneger slahte spîse
gesoten unde gebrâten.
swelh armman sô berâten
wær, für guot erz nâme.
sôlh trinken, daz gezæme
134 Dem keiser ze bieten,
des wolte sich niht nieten
der marcrâve. daz was verlobt:
in dûhte, er hete dran getobt,
5 ob er iht æze mër wan brôt
und wazzer trunke. er wolt et nôt
haben unz im diu hêhste hant
ze Oransche erlôste liebez pfant.
der pfâwe vor im gebrâten stuont,
10 mit salsen diu dem wirtu kuont
was, daz er bezzer nie gewan.
den kapûn, den vasân,
in galreiden die lampriden,
pdrîse begund er mîden.
15 der wirt sprach 'hërre, disem lant,
wær dem bezzer spîse erkant,
der wurt ir schôn von mir gewert.
saget mir ob ir iht anders gert:
dâ lât mich balde werben nâch.'
20 der marcrâf siufte unde sprach
'lieber wirt, ez stêt mir sô'
daz ich nimmer werde vrô
unz an den urteillichen tac,
- dâ diu gotes kraft wol füegen mac
25 daz mîn gelübde ein ende hât.
ob mir sîn trôst die freude lât
daz er mir dâ gelücke gît,
wirt, dâ nâch ist denne zît
daz ich sül guoter spîse lebn.
irn durft mir niht wan wazzer
gebun,
135 Und brôtes daz ich drîn gemer.
ziu noch ze niemen ich des ger,
daz ez gebezzert werde.
swaz wâges ûf der erde
5 lebt, daz wil ich mîden:
wand ich muoz kumber lîden,
unz ich hân bezzeren trôst erkorn.
lieber wirt, ich hân verlorn
hôhe mâge und werde man:
10 dar zuo hân ich in angst lan
ein wîp, der dort mîn herze ist bî:
mîn lîp ist hie vor freuden vrî.
nune vrâgt niht mære und lâtz
et sîn.
iwer güete ist an mir worden
schîn:
15 des wirt gehêht noch iwer prîs.
von Provenze der markîs
Willalm bin ich genant:
getrag ich immer gebende hant,
iu wirt vergolten disiu nar,
20 swie swach ich hinte bî iu var.'
der wirt sprach 'hërre, wol mich
wart,
daz iwer her komendiu vart

21. rihten eine K. 24. mit zuhten fur in *lop*. 28. arman K. unberaten
(ohne sô) *lop*.
- 134, 1. dem *mnt*, ein K, Eime l, Einem *op*. wol zuo *lop*. 2. er sich l.
3. des was m, daz hete l, wan ez (er p) waz *op*. 5. mër *fehlt l*. danne
lmnop. 6. ot *mn*, *fehlt l*. *op* ändern. 7. Halden l. in K. 8. loste t,
loste sin *lnop*. liebstes *nop*. 9. phan m, kapun o. gebrâten vor im?
10. dem *fehlt K*. 12. Ein-ein l, Der-und der *opt*. fashan m, vashan *op*.
13. kalrait m, einre galreide l, der galraide o, der galrede p. die *fehlt lop*.
14. pardrisen Kt, Pardyum l, pardreis m, Partrise n, partereise *op*. 17. wurde
l, wrdet *Kmopt*, werit n. schon m, schone Ktnt, *fehlt op*. 18. mir]
herre *lp*, an herr o. 20. marcrave fûfte K. 22. wierd m, wurde t.
23. urtellichen K, jungsten l. 24. gots K. 25. gelub mo, gloube t.
28. Herr wirt p, Lieber o, *fehlt l*. dar *lmnop*. ist mir danne l. 29. sule
K, sol *lop*. 30. ir endurfet K. wazzers nt.
- 135, 1. broys K, brot *lop*. dinne l. 2. zeiu noch K, Hin zuo uoch und l,
fehlt op. ich des nicht *op*. 12. vor *fehlt l*, der p, an o.
13. vraget K. last ez l, lazit n, lat daz *op*, lat et t. 14. worden *fehlt*
Kt. 15. gehæhet noch K, noch gehohet *ln*, gehohet *op*. 17. pin K.
20. hiut bi iu t, [heut o] bi uoch hie lo, nu hi bi uch n, bie bi euch nu p.

- in mîn hûs ist gedigen.
die iuch hie grüezen hânt ver-
swigen,
25 des mugen die werden sich wol
schemn.
ir sult in iwer genâde nemn
mîn armez dienst mit triuwen.
iwer kumber sol mich riuwen.
unz ir an freuden habet gewin,
ob ich hân toufbæren sin.
136 Der wirt wol hôrte unde sach
daz er von trûren ungemach
dennoch pfac und het erliten:
ern wolt in dô niht fûrbaz biten
5 deheiner bezzeren spîse lebn.
er begûnde im hertiu wastel gebn,
und trinken des diu nahtegal
lebt, dâ von ir sîezer schal
ist werder dann ob se al den wîn
10 trunk der mac ze Bôtzen sîn.
der spîse wart ein teil verzert
und senftez petten gar rewert.
der marcrâve sich ûf ein gras
leit, daz im ê komen was.
15 der wirt nam urloup. der fuor dan
und liez den siufzebæren man
ligen trûreclîche.
wart er ie freuden rîche,
daz was im worden gar ein troum:
20 sîn herze truoc den jâmers soum.
der marcrâve dâhte dô
sît mir mîn dinc ist komen sô,
daz al die besten hie hânt lân,
unde ir selbr unprîs getân,
25 daz ir necheiner mir sprach zuo,
geleb ich unz morgen fruo,
ich sol in fûegen sôlhe klage,
- daz si immer mêr von dem tage
dâ nâch ze sprechen hânt genuoc,
kint diu noch muoter nie getruoc.
137 In zorne er âne slâfen lac,
unz ûf in schein der liehte tac.
sîn harnasch lac bî im gar,
und Arofels swert daz lieht gevar.
5 er schuoht die îserhosen an.
dô kom sîn wirt, der koufman:
er vrâgte in waz er wolde tuon.
dô sprach Heimrîches suon
'nu seht, ich wâpen disiu bein:
10 ich pin ouch worden des enein,
daz ich diz harnasch an wil legn,
ob ich vor stichen od von slegn,
deste baz iht mûge genesen.
solt ich in dirre smâhe wesen,
15 dar zuo dunk ich mich ze wert.
mir wære diz und elliu swert
ummære um mich gebunden,
ob mich liezen unde funden
iu spotte die Franzoyser gar.'
20 er bat den wirt nemen war,
wiez harnasch hinden stüende:
vorn het ers selbe küende.
der wirt sprach 'hêrre, ez stêt
wol.
mir ist leit daz ich iuch sehen sol
25 sliefen in sôlh arbeit:
mir ist iwer ungemach vil leit,
ob ir des gert, ich hân gewant,
daz al der Franzoyser lant
niht mac erziugen bezzer wât
denn iu mîn hant ze geben hât.'
138 Der marcrâve zem wirt sprach
'ich gihe noch des ich nâhten
jach.

23. ist her *l*, ist dann *op*.
K. 30. toufbærn *K*.

24. gruozes *lnopt*. verzigen *mp*.

28. chumbr

- 136, 1. und *K*. 4. bitten *K*. 6. blanke *l*, guotiu *t*. wâstel *K*,
pastel *l*, wâsten (was von anderer hand auf rasur) *t*. 7. nahtigal *lnno*,
nachtgal *p*. 9. werdr dann ob si *K*. 10. trunche *Klnt*. bôtzen *K*, Bozen *t*,
potzen *op*, pôtzen *m*, boez *n*, bote *l*. 14. leite *K*. 15. und fur *l*, und *gin*
op, und schiet *t*. 16. Er *lop*. 20. des *lnop*. 22. chomn also *K*.
23. bestn *K*, werden *lopt*. hie] mich *nop*. gelan *l*, verlan *nop*. 24. in
selber *l*, ir *op*. an mir began *op*.

- 137, 1. Ane slaf mit ungemache er lag *l*, Ane slaffes gemach er do lage *o*, Ane
slafe er also lak *p*. 5. schutte *l*, zuchte *K*, zoch *n*. isern *ln*, ysen *t*, ei-
sen *m*, eisnein *o*, ysryn *p*. 7. Der *op*, und *mnt*. 11. daz harnasch *l*,
die sarwat *op*. 12. und vor *lmnot*. 13. ich *K*. 17. um *no*, umb *Kmp*,
unbe *u*. mich *fehlt l*. 18. und *K*. 22. vorⁿ *K*. het ersn selb *m*.
23. gar wol *K?l*. 25. sôlhe *K*. 29. erzeigen *Kt*, irwegen *n*, gelaisten *op*.
30. den iu *K*.

- 138, 1. markis *nop*. 2. noch *fehlt lop*.

- ir habt mir gunst erzeiget:
 ist mîn leben ungeveiget,
 5 mîn danc belîbet ungespart.
 durchs kûneges swarte ûf sînen
 bart
 diz swert sol durchverte gern:
 des wil i'n vor den fûrsten wern.
 ich hân von im smæh unde spot
 10 nâch miner flustbæren nôt.
 ich mag in einem daz wol sagn.
 der wirt begunde alsô verzagn,
 daz er nider bî im seic
 und der geinrede gar gesweic.
 15 der marcrâve zem orse sîn
 gienc. nu was ouch Volatîn
 gesatelt unde erstrichen wol.
 'dirre herberge ich danken sol,'
 sprach der marcrâve, 'kumt ez sô.'
 20 ûf dez ors saz er dô
 und reit hin wider alze hant
 dâ in der wirt des abents vant.
 nu het der tac sich hôhe er-
 habn.
 stapfen, zelten unde drabn
 25 ûf den hof begunde vil der diet.
 ungedult dem marcrâven riet
 daz er stricke des orses zoum
 vaste an ein ast von ôlboum.
 dô wolt er nâch den andern gên,
 durch pâgen für den kûnec stên.
 139 Nu dâht er 'sîh ich disen zagen,
 den kûnec, wirt er von mir er-
 slagen,
 kan mich sîn volc vor tôde sparen,
 die fûrsten* sulen mir doch en-
 pfaren.
- 3 waz ob sich krenket al mîn werben?
 sô muoz diu helfe gar verderben,
 als ich Gyburge enthieze,
 die ich in grôzer angest lieze.
 ich wil mîns vater beiten,
 10 mit zwîvels arbeiten:
 die muoz ich haben unz an in.
 hât er dan vâterlichen sîn,
 daz mag an mir wol werden schîn.
 mir helfent ouch die brueder mîn
 15 und swaz ich werder mâge hân.'
 nu kom sîn wirt, der koufman:
 der sleich für in aldâ er saz,
 und huop sich inz gedrengre baz.
 der sagte ûfem palas,
 20 wer dirre werde ritter was.
 dô lief her ab die grêde
 alt und junge bêde,
 manec wert man der mit freude
 enpfinc
 den marcrâven, der gein in gienc
 25 und alsus hînz in allen sprach.
 'swer mich hie nâhten sitzen sach,
 der mîn gâbe enphangen hât,
 ez was eins swachen muotes rât,
 daz mich der liez al eine,
 dem mîn helfe ie was gemeine.
 140 Trûegen mîne soume golt,
 sô wæret ir mir alle holt,
 samît, pfelle und ander wât.
 vil orse diu mîn marke hât,
 5 sæht ir der manegez bî mir gên,
 sône dôrfst ich sitzen noch stên
 nindr, ezn wære um mich ge-
 dranc.
 der hof sol haben undanc,

6. swarten *lnop*. den *nop*. 7. dizze *K*, Daz *l*, Mein *op*. 8. ich in
Klmopt, ich *n*. 9. smæhe *Kn*, smacheit *l*, laster *op*, smæhen *ohne* unde *t*.
 10. ach *Km*. 11. euch ainen *op*, uch eyne *n*, uoch aleine *l*. 13. bi im
 nider *lmnopt*. 17. gestrichen *op*, ouch gestreichet *l*. 18. ich uoch *l*.
 19. markis *n*. chumtz *K*. 20. Uf sin *lopx*. ôrs *K*. 22. abentes *K*.
 27. strichete des ôrses *K*. 28. einen *Kmnopt*, den *lx*. ast von (von dem
m, zu dem *opt*) *Klmop*, fehlt *nx*. 29. anderen *K*.
- 139, 1. Do *lopt*. ersih ich *K*, ob ich nu *l*. 2. wirt der von *opt*, sihe vor *l*.
 5. Daz krenket *ln*, daz sich (ich *op*) chrenchet *mop*, Daz sie krenket *t*.
 6. Deu helf (freude *l*) muez (gar muez *o*, muest gar *p*) verderben *lmnopt*.
 7. gehiez *lop*. 12. denne *Kpt*, danne *l*. vaterlichen *lt*. 13. wol
 fehlt *lop*. 19. sagt *K*. 21. lieffen ab der *op*. er ab *Kl*. 24. Marc-
 graf *m*, markis *nop*, graven *t*. 25. zuo in *l*, gein in *op*. 28. Daz *lopt*.
 eins swaches *K*.
- 140, 1. Und *mnop*. Truege *K*. mîn *Klmop*. soume *t*, soum *Km*, soumer *l*,
 soumære *nop*. 4. ôrse die *K*. 5. sæhet *K*. 6. So-noch ensten *op*.
 7. ez enwære *K*, ez wær *lopt*. um *o*, umb *Klmp*, umbe *t*, umme *n*.

swenne ein fürste als smæhen gruoz
 10 von der massenîe enpfâhen muoz.
 ir wænt daz ich verdorben sî:
 nein, mir ist ander wille bî.
 sîn wâpenroc. sîn kursît,
 an den beiden kôs man strît:
 15 die wârn verhowen, etswâ verhurt.
 sîn swert daz umb in was gegurt,
 dem wasz gehilze guldîn:
 sîn harnasch gap nâh roste schîn.
 dô sîn gezoc sô kleine
 20 was, vil schiere al eine
 er ân die ritter gar gestuont.
 daz was im etswene unkuont.
 der kûnec ûfen palas
 kom, dâ manec fürste was,
 25 d'or hete messe vernomen:
 ouch was diu kûnegîn dar komen.
 der marcrâve den andern nâch
 gienc, unz er den kûnic sach,
 und sîne swester, skûneges wîp.
 er truoc daz swert umb sînen lîp.
 141 Sînes komens hêten haz
 der kûnec und swer dâ fürsten saz:
 ir necheiner was sô wol geborn,
 sine widersæzen sînen zorn.
 5 der marcrâve an den stunden,
 dez swert niht ab gebunden
 ruct er für sich in die schôz.
 sîns sitzens dâ bî in verdrôz,
 ich wæne, ir ieslîchen,
 10 den armen und den rîchen.
 etslîcher wunschte in sus von im,
 ze Kânach od ze Assim,
 in die hitze ze Alamansurâ,

od widr ze Scandinâviâ
 15 übervroren in dem îse.
 etslîch fürste wîse
 wunschte im aber denne des,
 daz er wær ze Catus Ercules.
 sô wunschte in einer âne wer
 20 ûf den wert inz lebermer,
 der Palaker ist genant:
 'sone wurdur nimmer mêr bekant
 decheinem Franzeise.
 herverte und reise
 25 die gein Oransche sint erbeten,
 die hânt Francriche erjeten
 von der gnoten rîterschaft.
 ez enwart nie man sô kûnnhaft,
 durch die wir dienen müezen.'
 'nune wil er niemen græzen.'
 142 Sprach einer: dern bekandes niht.
 'lâ sîu: dîn ouge hiute ersiht,'
 antwurte im aber dirre dô,
 'des etslîch fürste wirt unvrô.
 5 er hât gewonnen aber schaden.
 sîn swert beginnt in bluote baden,
 ê wir unsich hinnen scheiden.
 nu sint im aber die heiden
 geriten alze nâhen bî.
 10 vermalddît Oransche sî,
 daz ir ie stein gemezzen wart.
 man muoz im eine hervart
 noch hiute swern oder lobn,
 odr man gesiht in drumbe tobn.'
 15 dô sprach abr ein Franzoys
 'mîn hêrre solt im Virmendoyss
 lîhen unde Arraz.
 nu sehet, wie wunderlîch gelâz

9. also *Kmnt*, so *lop*.11. wænet *K*.15. zehouwen und zehurt *lop*.17. hiltze *ln*.18. gab Rostigen *l*, gab noch lichten *op*.25. Do er *op*,der *Klmt*, Und *x*. messe het *op*.26. kuneginne *K*.27. anderen *K*.28. gie *K*.ersach *mox*.29. eskuneges *K*.30. umbe *K*.

- 141, 1. Sins chomhs *K*. hete er *l*, si heten *op*, heten si *x*. 2. swaz da *nopx*,
 swer *l*. furste *l*, ritter *x*. was *lopx*. 3. ir *fehlt lop*, Der *t*. 4. widr
 sazzen *K*. 6. dz *K*. 7. ruecht er *mn*, Rucket er *t*, Ructe *l*, Rachte *o*,
 Strackte *p*, er zuechtz *K*. in die *l*, in den *n*, inz *Km*, in daz *t*, in sein *op*.
 8. da pei im *opt*, in da bi *l*, da *mn*. 11. etzlicher wunschete *K*. in *fehlt l*,
 im *n*. in *l*. 12. chanach *Klmo*, kanach *np*, shanach *t*. asim *t*, Absim *m*,
 achsim *o*, achim *p*, kassin *l*. 13. zu alem. *n*, zalom. *t*. 14. scandinavira
K, schandinaria *n*, schandinania *op*, scandanania *l*. 17. wnschete *K*.
 denne *fehlt K*. 19. in *ln*, ir *Km*, im *opt*. 21. balacher *l*, balaker *t*, Ba-
 lacar *op*. 22. wrdr *K*. 23. der cheinem *K*.

- 142, 1. der enbechandes *K*, der bekantes *ln*, der bechant sein *mop*. 2. noch heut
mnop. siht *Kn*. 6. beginnt *o*. 7. uns *lnopt*. 10. Vermalddit *t*, ver-
 maldiet *Km*, Ver maledijt *l*, Vir maledyt *n*, Vermaledeit *p*, Vermaledigt *o*.
 11. gesetzet *l*, gemouret *op*. 13. odr *K*, und *l*. 14. siht *lnopt*. 16. Ver-
 mendoyss *m*, firmendoyss *lo*, Firmidoyss *Kpt*, zampanoyss *n*. 17. und *K*.

- hât der küene starke!
 20 mîn hêrre im sîne marke
 alsus erstaten solde,
 ob er ruowe haben wolde.
 sîn gebærde ist unbescheidenlîch.
 Irmschart und Heimrîch
 25 dâ kômn mit grôzme gesinde:
 vier fürstn ir zweier kinde,
 sibem tûsent ritter oder mêr,
 die fuorte der alte fürste hêr.
 dâ wart von kamerære stabn
 vil kûme alsôlher rûm erhabn,
 143 Daz diu alde fürstn Irmschart
 von Paveie ir fûrvart
 ûf dem palas gewan.
 ir volgete manec werder man.
 5 dô si in kom gegangen,
 si wart mit kusse empfangen:
 daz tet des rømschen kûneges munt.
 ir tochter an der selben stunt
 si mit freuden kuste:
 10 ir komens si wol luste.
 dô der kûnec sîne swiger
 enpfîenc, zuo ir tochter nider
 si saz. nu kom ouch Heimrîch,
 der fürste krefte wol gelfîch:
 15 ein barûn truoc vor im sîn swert,
 im vølgete manec ritter wert.
 der kûnec sîne zuht begienc,
 er stuont ûf dô ern enpfîenc,
 und fuort in selbe mit der hant
 20 dâ im vil schône wart bekant
 der rømschen kûneginne kus;
 dar nâch der kûnec in sazte alsus,
 nâhe an sîne sîten.
 an den selben zîten
- 25 Heimrîches süne viere,
 von al den fürsten schiere
 wart erboten werdeclicher gruoç.
 ieslîch fürste sitzen muoz:
 als tâten d'anderen alle.
 gein der hôhgezîte schalle
 144 Vil teppch ûbr al den palas
 lac, dar ûf geworfen was
 touwic røsen hende dicke:
 den wurdn ir liehte blicke
 5 zetreten: daz gap doch sîezen wâz.
 der marcrâve dennoch saz
 als er zem êrsten dar was komn:
 ir necheines gruoç het er vernomn,
 die dâ gruoçpære wâren.
 10 dâ kunder zuo gebâren
 als ir schiere sult gehôren.
 sîne zuht begund er stôren,
 der merken wolte sîniu wort,
 diu er sprach vor dem kûnege dort.
 15 al swigende er gedâhte
 'sît Terramêr mir brâhte
 mit flust sô herzebæriu sêr,
 so bekant ich freude nimmer mêr,
 wan der mâze ich ir hie sihe.
 20 mîne gelücke ich des gihe.
 ez môhte noch ze krufte komn,
 swie vil mir freuden sî benomn.
 hie sizt mîn kûnne almeistic gar,
 dar zuo ein wîp diu mich gear.
 25 ich wæn diu nimmer sîle verdagen,
 sine beginne Heimrîche sagen
 daz ich sî ir beider kint.
 mîne bruoder die hie sint,
 erhêrent die mîn riuwe,
 si begênt an mir ir triuwe.'

24. Iermschart *mo*, Irmschart *l*, Iermschart *x*, Irmenschart *n*, Yrmengart *t*.
 25. chomen *K*, chom *mnt*. grozen *t*, grozem die übrigen. 26. fursten *alle*.
 zweir *K*. 28. die *K*, ouch *lmnt*, Dar *op*. fuor *t*, pracht *op*.

- 143, 5. für quam *l*, fur kom *t*, chom fur *op*, chomen für *x*. 7. rømschen *Klmopt*,
 romeschen *n*, meistens. 3. sei an *mn*. 9. Auch *mn*, Sei ouch *op*.
 10. chomns *K*. wol fehlt *l*. geluste *lmopt*. 14. fürste *Klx*, fürsten
mnopt. 18. der *K*. er in *alle*, nur *n* her en und *t* er. 19. Er *lux*.
 22. 23. in sanfte alsus. nahen sazte an *K*. satzt in vor der *op*, Satz vor nahen
x. entsaz*alsus *t*. nahen *Kmoz*, Nahent *p*. 25. süne *K*. 26. von]
 ûbr? 27. Wart in *op*. werder *op*. 29. die *alle*. 30. hohgeizt *t*,
 hohcite *nop*, hohzeit *m*, hohzit mit *l*.

- 144, 1. teppich uber *K*. 3. touwige *Klnp*. 4. da *Km*. wrden *alle*.
 5. Getret *l*. 14. von dem *K*. 13. erkante *lop*. 19. die maze die ich *l*,
 als vil [als *o*] ich *op*. ir *Kmoptu*, fehlt *ln*. 21. wol *lu*. krufte *l*,
 chrufte *K*, chruft *m*, chrefte *o*, kreften *p*, fruhte *nu*, frouden *t*. 22. froude
lntu. 23. sizt *u*, sitzet *K*. almaisto *o*, aller maist *m*. 25. wæne *K*
 meistens. niemen *K*. 28. bruder *K*. 29. Und *op*. Erhærent *mopu*,
 Iærent *l*, mine *Kntu*.

- 145 Er dâhte 'ich wilz nu wâgen.⁷
 dô stuont er ûf durch pâgen.
 ûber manegen schreit er dan:
 dô stuont der zornebære man
 5 für den künec und sprach alsô.
 'hêr künec, ir muget wol wesen vrô
 daz iu mîn vater sitzet bî.
 nu wizzet, wærn iur eiues drî,
 die wærn ze pfande mir gevarn:
 10 daz wil ich nu durch zuht bewarn.
 der segen über d'engel gêt,
 an swes arme diu hant stêt,
 der teil ouch sines segens swanc
 über mînen vater alders blanc
 15 und über die werden muoter mîn.
 hêr künec, nu wænt ir kreftic sîn:
 gab ich iu rœmsche krône
 nâch alsô svachem lône
 als von iu gein mir ist bekant?
 20 daz rîche stuont in mîner hant:
 ir wârt der selbe als ir noch sît,
 dô ich gein al den fürsten strîft
 nam, die iuch bekanten
 und ungeren ernanten
 25 daz si iuch ze hêrren in erkûrn.
 si vorhten daz se an iu verlûrn
 ir werdekeit unde ir prîs:
 ine gestatt in niht deheinen wîs,
 sine müesen iuch ze hêrren nemn.
 dô kunde lasters mich gezemn.
- 146 Ouwê der missewende,
 daz ich mîne hende
 zwischen de iweren ie gebôt!
 do genuzzet ir vil maneger nôt
 5 die ich durh iweren vater leit,
 maneges sturmes, die ich streit:
- ich hân ouch vil durch iuch ge-
 striten.
 nu hân ich siben jâr gebiten,
 daz ich vater noch muoter nie ge-
 sach,
 10 noch der decheinen, der man jach
 daz si mîn bruoder wæren.
 ich kund iuch wol beswæren:
 durch mîne muoter lâz ichz gar.⁷
 sîner bruoder sprungen viere dar:
 15 die begundenn schône enpfâhen
 und dicke umbevâhen,
 swie ez dem kûnege wære bî,
 Bertram und Buov von Kumarzî,
 'Schilbert und Bernart der floris.
 20 die manten in durch sînen prîs,
 er solte zûrnen mâzen.
 si giengen wider und sâzen:
 der marcrâve dennoch stuont.
 dô sprach des rœmschen kûneges
 muont
 25 'hêr Willalm, sint irz sît,
 sô dunket mich des gein iu zît,
 daz ich bekenne iu fürsten reht:
 wan sît ich was ein swacher kneht,
 sô lebt ich iwers râtes ie,
 ouch liez mich iwer helfe nie.
- 147 Iwer zorn ist ân nôt bekant
 gein mir. ir wizzet, al mîn lant,
 swes ir drinne gert, daz ist getân.
 ich mac gâbe und lêhen hân:
 5 daz kêrt mit fuoge an iweren ge-
 win.⁷
 sîn swester sprach, diu kûnegin,
 'ouwê wie wênc uns denne belibe!
 sô wære ich d'êrste dier vertribe.

- 145, 8. wærn iwer *K*. 9. wærn *mptu*, wær *o*, wæren *Kln*. 16. Der *l*.
 nu wænet (wânt *m*, wend *u*) ir *Kmnu*, wenet nu *l*, ir wænet *op*, un̄ weinet *t*.
 17. rœmsche *u*, rœmische *Klop*, rœmsche *n*, Rœmisch *m*. 18. also smehen
u, solhem smehen *l*. 21. wæret *Km*, wæret *t*, weret *n*. als *Kmntu*, der
lop. 25. Dass iuch *u*. in *fehlt lop*. 26. dass *u*, daz si *Klmopt*.
 28. Ich engestatten in *t*, Ich enstatt in *mn*, Er liez si *l*, Ich erliezz seu
 (sies *p*) *op*. keinen *p*, kein *l*, keyne *n*, in dhaine *u*. 30. begunde *lo*.
- 146, 3. die *K*. 4. Da *lmtu*. 6. die *Ku*, den *lmopt*. 7. durch iu *Ku*.
 10. den (din *n*) man *lnopu*, dem *t*. 11. mine *Kln*. 13. ich *l*, ich daz
mnop. 14. sine' *K*, Sîn *u*, Sine *t*. 15. begunden in *Kmn*, kunden in *lt*,
 kunden *u*. Die in schon chunden *op*. 17. ez *fehlt op*, si *nu*. ouch wære
op, wæren *nu*. 18. Berhtran *u*. Buove *K*, Buof *m*, Buve *u*, bube *lnop*,
 Bubi *t*. Komarzi *t*, komerzi *l*, Comerci *op*, Commarzi *u*. 19. Kilbert *t*,
 Gilbrecht *n*, Kyberg *u*. der *fehlt p*, de *o*, von *nu*. 21. lazen *nu*.
 24. rœmschen *u*. munt *alle*, *Knp* auch stunt. 25. her' *K*. willehalm *u*.
 sint *Klnop*, sit *t*, sid *u*, seid *m*.
- 147, 3. drinn *mu*. 5. Da *u*. nach fuoge an *lop*, alz in *x*. iweren *K*.
 sin *u*. 7. wenich *alle*. belib-vertrib *Knu*. 8. diu erste die er *K*.

mir ist lieber daz er warte her,
 10 dan daz ich sîne genâde ger.
 des worts diu kûnegîn sêre en-
 kalt.
 swaz er den kûnec ê geschalt,
 des wart ir zehenstunt dô mër,
 und jach si wære gar ze hêr.
 15 vor al den fürsten daz geschach,
 die krône err von dem houbte
 brach
 und warf se daz diu gar zebrast.
 do begreif der zornbære gast
 bî den zöpfen die kûnegîn.
 20 er wolt ir mit dem swerte sîn
 daz houbt hân ab gewungen:
 wan derzwischen kom gedrnngen
 ir beider muoter Irmenschart:
 des wart ir leben dâ gespart.
 25 vil kûm diu kûneginne gewant
 ir zöpfe ûz sîner starken hant,
 und huop sich dannen drâte
 in ir kemenâte.
 dô si kom innerhalb der tür,
 dô hiez si balde sliezen für
 148 Ein isnînen rigel starc:
 dennoch vor vorhten si sich barc.
 dort ûze der kûnec Lôys
 wær zeTampes ode ze Pâris
 5 oder ze Orlens gewesen,
 od swa er et möhte sîn genesn,
 gerner denne dâ bî im.
 'ditz laster âne schult ich nim
 von dem marcrâven. derst mîn man:
 10 swaz ich dem hete getân,

der möhtz von mir den fürsten
 klagn.
 lît mîn wîp von im erslagn,
 daz ist ein ungedientiu nôt
 gein sôlher rede als ich im bôt
 15 und der i'm wolte sîn bereit.'
 durh zuht, durh vorhte in allen leit
 was unfuog diu dâ geschach.
 dort inne es kûnges tohter sprach
 zir muoter 'frowe, wie kumestuo?
 20 wem gefuor ie kûnegîn sô zuo?
 mînem vater dem daz rîche
 dient, hart ungelîche
 kumstu sînem hâhen namn.
 du springest sô daz dir die lamn
 25 möhten niht gevolgen.
 wer ist dir dâze erbolgen?'
 si sprach 'daz ist der œheim dîn.
 hilf mir hulde, liebiu tohter mîn.'
 der fürste ûz Narbôn dô giene
 alrêrst da er sînen sun enpfîenc.
 149 Versagens urloup sô bater,
 dâ in Heimrîch sîn vater
 enpfâhn und küssen wolde.
 er sprach als er solde
 5 'mîn kus ûf Oransch ist belibu:
 dâ hât mich Tybalt von getribn.
 den rehten kus ze Oransche ich
 lîez,
 dô Terramêr die sîne hiez
 mir rezeigen grôzen zorn.
 10 ich hân von sîner kraft verlorn
 des ich immer unregezet bin,
 ez entuo dîn manlîcher sîn

9. Mirst *u.* 10. denne *Kt.* daz *fehlt l.* siner *alle.* gnaden *loptu,*
 genaden *m.* 11. wære *Kn,* Were er *l.* sere *Kmnu,* nach wortes *l,* *fehlt op.*
 12. beschalt *lpx.* 16. er ir *Kmutz,* ir *n,* er *lop.* von irem houbte *l.*
 ir prach *op,* prach *K.* 17. se *K,* s *m,* die *u.* diu *K,* si *lmnoputx.*
 19. zopfen *K.* ö *ux.* 20. Und wolt *nopx.* 22. Wan daz *lmnptx.* drzwi-
 schen *K,* zwischen *t.* 23. beidr *K.* Irmenschart *mop,* Irmengart *t.*
 25. chume *Klnt.* 26. zoph *mt,* zopfen o. ö *Kux.* 27. Si *loptux.*
 28. chomnat *m.* 29. inrhalb *K,* inrethalp *u.*
- 148, 1. Einen *K.* isern *ln.* 3. uzê *K,* uzen *t.* der k.] roys *t,* Roys *u.*
 lowys *t.* 4. wære *Kn,* Were er *l.* ze Tampes *Kmop,* zu tampas *n,* ze
 stênpes *t.* zuo scampis *l,* zeStappes *u.* 6. et *hat nur K.* 7. gernr *K.*
 8. dizze *K.* 9. derst *u,* der ist *K.* 10. Sprach der kunig *lop.* 11. Er *loptu.*
 15. der ich in *o,* dem ich *K,* der ich *lmnptu.* 17. ungefuog *u,* ungefuoge *K.*
 19. frouwe *fehlt lop.* chumstu *Kmoptu.* 20. kunginne *K.* so *Ko,* sus
mptu, alsus *n,* *fehlt l.* 23. Kantzt du sine *l,* Erchenstu seinen *op.* 24. springst
K, sprungest *lop.* 26. dir] der der *l.* danzz *o,* da uz *pu,* da uze *nt,* darzuo
Km, dir ist *l.* 28. huld *m,* zehulde *K,* *fehlt l.* liebiu *tu,* liebe *lmnop,*
 lieb *K.* 29. Narbon *Km,* Naribon *lotu,* narybon *np.* 30. alrerste *K.*
- 149, 1. urlobes *t,* urlobs *u.* sô *fehlt t.* 3. enpfâhen *Klmnu,* Enpfîeng *opt.*
 5. Oranshe *Kt,* orans *u.* 7. [kus *lt]* ich zuo oreense (ze Oranshe *t)* lîez *ltx.*
 ze *lotux,* uf *Kmnp.* ih *K.*

- und dîn ûz erweltiu triuwe,
sô muoz ich herzen riuwe
15 vil gâhes bringen an den tôt:
ich liez Gyburge an sôlher nôt.
mîn zwîvel giht, sol ichz gar sagn,
daz mîne mâge an mir verzagn.
nu hilf mir durch die stæten kraft
20 der dritten geselleschaft.
ich meine daz der vater bat
den sun an sîn selbes stat:
des was der geist ir bêder wer.
durch die dri namen ich ger
25 daz du dîne tugent bekennest
und dir mich ze kinde nennest:
sô stêt dîn helfe âne wanc
mit trôste mîner vreude kranc.
nu verzage niht durh der heiden maht:
du hâst pris inz alter brâht.’
- 150 Der vater sprach ‘wie stêt daz dir,
ob du zwîvel hâst gein mir?
dînen kumber wil ich leiden:
od dâ von muoz mich scheiden
5 grôz überlesteclîchiu nôt,
od ein sô starc gebot
daz die sêl vom lîbe nimt.
dîner manheit missezimt,
ob du zwîvel gein mir tregst
10 und unser triuwe und legst.
gar dîne flust und dîne klage
al balde ûf mîne helfe sage.
waz swerte drumbe erklingen sol!
der hœhsten hant getrûwe ich wol,
15 daz si drucke und ziehe mir den arm.
maneo heidensch herze, diu noch warm
sint, diu werdent drumbe kalt.
- ob der werde kûnec Tybalt
ûf dîner marke lît mit her,
20 man sol mich pî dir sehen ze wer.
wâ nu die von mir sint erborn?
ditz laster habt mit mir rekorn.
mîn sun ist gesuochet niht:
ich pin der des lasters giht.
25 swaz im ze schaden ist getân,
des wil ich mit im pflihte hân.
sag an, kœm du mit rîterschaft
an si? welh was der heiden kraft?
wie tetz mîn junc geslechte?’
der marcrâf sagt im rehte
- 151 ‘Ir hers mich bevilte.
der zende ûz zwispilte
ame schâchzabel ieslich velt
mit cardamôm, den zwigelt
5 mit dem præuen wære gezalt,
Terramêr und Tybalt
heten mangern rîter dâ,
und Arofel von Persyâ,
und Tesereyz, den ich ersluoc,
10 het och rîter dâ genuoc.
mir wart erslagen ûf Alischanz
der gefôrierte Vivîanz
und Mîle mîner swester kint.
ob ir zweier mâge in vrenden sint,
15 die hânt vil untriwe erkorn.
gefangen unde sus verlorn
ich dannoch einlef fürsten hân.
den heiden muos ich sige lân,
dô Gantierts und Gaudîn,
20 Hûnas und Gybalîn,
Bertram und Gêrart,
Hûes und Witschart,

14. ich *Kl*, min (*und herce*) *n*, mich *mopt*. 25. di *n*. 26. dir *nach* mich *t*, *fehlt lop*.

- 150, 2. gein *Kinntu*, an *lop*. 7. sele *vome K*. 9. 10. treist-leist *Kl*.
14. getrwe *K*, getriuw *u*, getrew *m*. 15. und ziehe] *biz l*. mir mit *dē op*,
mit ir *t*. arme *t*. 16. haidens *u*. daz noch warme *t*. 17. Ist. diu *t*.
19. Uf der *t*. 20. dich pi mir *K*. 21. geborn *lnopu*. 22. dize *K*. 28. pfliht
Kmt. 27. chœme *K*, kœme *t*, quem *l*, chœm *mou*, quem *np*. 29. tet *t*, tet
do *op*, tet ime *l*. geslæhte *K*. 30. marcrave *K*, markis *n*, grave *t*. ræhte *K*.
- 151, 1. mich *Klu*, mich gar *mnp*. 2. der ze ende ûz zewispilte *K*. 3. eim
nn, Dem *tu*. schafzafel *u*. 4. cardamome *K*, Cardemome *m*, kardemuem *n*,
kardimum *t*, gardymon *l*, kardamuomen *u*, kunigen *op*. der *op*, mit *t*. zwir
gelt *K*. 7. mænegern *t*, menigern *m*, mengern *u*, maninger *n*, manigen *lo*,
manchen *p*, noch mer *K*. 12. gefloriete *K*. 14. zweir *Kt*. 15. untr. (un-
trewen *p*) vil *opt*. 17. einlef *m*, einlefe *K*, aindlef *ox*, eilf *lnpt*, ailfe *u*.
18. den sig *t*, den sic (*und vor* muest ich den haiden) *op*, gesigen *x*. 19. Gau-
dierts *m*, Gandiers *ox*, gaudirs *p*, gauders *n*, Kautiers *l*, kautirs *u*. 20. kybalin *lt*,
Chibalin *x*, Gwibalin *u*, Gibelin *op*. 21. *nach 22 nn*, 21. 22 *vor 25 t*.
Berhtran *l*, Berhtran *u*, Berchtram *mopx*, Und Berhtram *t*. Gerart *Km*,
gerhart *nt*, Scherhart *u*, witschart *lopx*. 22. Hueso *K*, Huwes *u*, Hubes *op*.
gerhart *lop*, Tschirhart *x*.

und ouch mîn neve Jozzeranz,
und der Burgunjoys Gwigrimanz:
25 daz eilfte was Sansôn:
mit poynder maneger hurte dôn
und maneger niwer storje komn
hât sî im strîte mir benomn,
daz ich niht weiz der eilver nôt.
Myle und Vivianz sint tôt.'

152 Dri starke karrâsche unde ein
wagen
möhtenz wazzer niht getragen,
daz von der rîter ougen wiel.
Heinrîch stuont kûm daz er niht
viel.

5 dâ wart an den stunden
manec clâriu hant gewunden,
daz si begunden krachen.
von herzen frêlich lachen
durch Vivianzen wart verswigen:
10 sînen mâgen jâmer was gedigen.
dô sprach von Paveie Irmenschart
'wie ist iwer ellen sus bewart?
ir tragt doch manlichen lîp:
sult ir nu weinen sô diu wîp
15 oder als ein kint nâch dem ei,
waz touc helden sôlh geschrei?
welt ir manliche lebni,
sô müezet ir lîhen unde gebni,
und helfet dem der zuns ist komn,
20 des flust wir alle hân vernomn..

dâ hab wir mit im an verlorn.
die von Heimrîch sint erborn,
ob sîn künne ir prîs wil tuon,
sô wirt Willalm mîn suon
25 ergetzet swaz im wirret.
swen zageheit des irret,
der möhte sanfter wesenu tôt.
dem macrâven zorn gebôt
daz er deunoch sîne swester schalt,
diu etswâ unschulde enkalt.

153 Die minne veile hânt, diu wîp,
rœmscher küneginne lîp
wart dick nâch in benennet.
die namn het ich bekennet,
5 ob ich die wolte vor iu sagen:
nu muoz ich sî durh zuht verdagen.
er schalt se et mêre denne genuoc.
ob er ie manheit getruoc,
oder ob er ie gedâhte
10 daz er sîn dienst brâhte
durch herzen gir in wîbe gebot,
ob er freude oder nôt
ie enpfienec durh wîbes minne,
an sînem manlichem sinne
15 was doch die kîusche zuht betrogen.
ê wart nie rîter baz gezogen
und âne valsch sô kurtoys.
er jach, Tybalt der Arâboys
wære ir rîter manegen tac.
20 'dem werden kûnege ouch si wolmac

23. nach 24 t. ouch fehlt t. Joseranz *lmop*, Choserantz *x*, zuzzeranz t.
24. Burgunschoys *K*, Burgonschoys *m*, Burguntschoys *opu*, purgonoys *x*, buor-
genoys *n*, Burnzois *t*, Bygonois *l*. Wigr. o. 25. daz *Km*, Die *l*, Der *opuz*,
Und der *n*. eilfte *lpu*, elfte *n*, einleste *K*, einliffe *t*, ainleft *mo*, aindleft *x*.
Sanson *Kt*, Sampson *lmopx*, samson *n*. 26. ponder *lmopu*. 27. nuwen
storie *lnt*, storey (storien *p*) newes *op*. 28. Hates *o*, Han si *t*. im *m*, ime
K, in dem *ntu*, in *lop*. 29. eilvir *n*, ailfer *u*, eilifer *t*, einlever *K*, ainlefer *o*,
ainleifer *m*, aindlef *x*, eilfter *p*, eilften *l*.

152, 1. karraschen *l*, garrosche *K*, karruschn *t*, . . . , sch *u*, charren *mop*, muele *n*.
4. chume *K*. 6. clariu *t*, clare *lopu*, edeliu *Km*, fehlt *n*. 10. Siner mage *u*,
siner manegen *K*. 11. von Paveie *Kmn*, diu fürstin *loptu*. Irmisch. *p*,
Iermisch. *mo*, Irmensch. *l*, Irmeng. *t*. 14. Wollet *l*, Wolt *p*, Welt *o*.
15. nach einem *op*. 17. werlichen *tu*, werdeliche *lop*. 18. muezet *K*.
19. und fehlt *lop*. zuns *Kmopt*, uns *ln*, iu *u*. 22. erkorn *u*, geborn *lmop*.
25. waz *opu*, des *l*. 26. zagheit *Kmop*. bis des weggeschnitten *l*. 27. der
fehlt *l*. 28. marcrave *K*, marhgraven *l*. 30. eteswa.

153, 1. velle *K*. vaile habende *o*, veilhabnden *p*. 2. romischer *l*, Rœm-
scher *u*. 3. diche *K*, dicke *l*. nach in *Kmn*, also *lloptu*. 4. namen *l*.
5. vor uoch wolde *lop*. wolde *l*. 6. uerclagen *l*. 7. si et *l*, se et
K, z et *t*, s ot *m*, ot *n*, . . . , ht *u*, sei *op*, fehlt *t*. mer *Klmop*. 9. ode *l*,
immer. 12. er *lKmtu*, er iz *lop*. 13. ie fehlt *lop*. enphie *l*. 14. an
fehlt *lImnoptu*. Sin *lop*. mannelichem *l*, manlichen *pu*, manliche *lo*.
15. Was doch kîusche *t*, Warn der kauschen *op*. zuht fehlt *tu*. 16. ê
Km, ezne *l*, Ez *lop*. Io *u*, Jone *t*, Ja in *n*. 17. 18. -c's *l*. 18. Tyebalt *l*,
immer. 20. ouch nach si *op*, fehlt *ln*. si aus so gebessert *l*.

- bieten êr mit minnen lône.
 er hât si dicke schône
 mit armen umbevangen.
 deist noch mêr regangen
- 25 ir man ze smæhe dan durch sie.
 Tybalde ich Gyburge nie
 het enpfuort, wan daz ich rach
 daz unserem kûnege hie geschach.
 swaz Tybalt hie geborget hât,
 Gyburc daz minnen gelt mir lât.'
- 154 Dô kom des kûneges tohter
 Alyze. done mohter
 sîne zuht nimmêr zebrechen:
 swaz er zornes kunde sprechen,
 5 der wart vil gar durch si verswign.
 swes ir muoter was bezign
 von im, wærz dannoch ungetân,
 ez wære ouch dâ nâch fürbaz lân.
 diu junge reine sîeze klar,
- 10 mange kurze scheideln truoc ir hâr,
 krisp unz in die swarten.
 swers rehte wolde warten,
 si was selbe swankel als ein rîs,
 geflôriert in mangen wîs.
- 15 mit spæhen borten kleine,
 die verwiert wârñ mit gesteine,
 het ieslîch drûmel sîn sunder bant,
 daz man niht ze vaste drumbe want,
- als ez ein krône wære.
 20 Alyz diu sældenbære,
 man môht uf eine wunden
 ir kiusche hân gebunden,
 dâ daz ungenande wære bî:
 25 belibe diu niht vor schaden vrî,
 si müese enkelten wunders.
 einen gûrtel brâht von Lunders,
 wol geworht, lanc unde smal
 (des drum tet uf die erden val:
 diu rinke ein rubîn tiure),
 dâ mit was diu gehiure
- 155 Umbevangen an der krenke.
 noch baz denne ichs gedenke
 lât si getubieret sîn.
 si gap sô minneclîchen schîn,
 5 des lîhte ein vreden siecher man
 wider hôhen muot gewan.
 ir brust ze nider noch ze hôch.
 der werlde vîentschaft si vlôch.
 ir lîp was wunsch des gernden
 10 und ein trôst des vreden wernden.
 swem ir munt ein græuzen bôt,
 der brâhte sælde unz an den tôt.
 von der meide kom ein glast,
 daz der heimlîch und der gast
 15 mit gelîcher volge jâhen
 daz si nie gesâhen
21. bieten *I.* ere *K.* êre *I.* minne *lmptu*, meinem *o.* 24. daz ist *IKmtu*,
 Da ist *ln*, Ez ist *op.* mære *I.* 25. manne *I.* denne *I.* 26. KYBURGE *I.*
 27. hete enphveret. 25-27. ir man ze smæhe den durh die liebe sîn.
 Tybalde ich Gyburge hin. nie het enpfuertet wan daz ich rach *K.* 28. hie]
 ie *I.* 29. erworben *K.* erworben *t.* 30. Kyburc *I.*
- 154, 2. Alize *mn*, Alyze *tu*, Alyse *Klop*, Aliezza *I.* 3. niemer *I.* nimer *m*, nie
 mere *u*, niht mer *l*, niht mere *t*, niht me *op*, nicht *n.* gebrechen *lmoptu*,
 brechen *I.* 5. vil fehlt *I.* ueswigen *I.* 6 bis 21 uf fehlt *I.* 6. bezign
Ktu, gezign *lmpop.* 7. wære ez *K.* wærs *u.* 10. manege *K.* schaitel
optu. 11. crusp *n*, Krausp *p*, Chraus *o*, Crispel *l.* 13. selbe *Ktu*, fehlt
lmpn. So was si sw. *op.* 14. geflorieret *K.* manige *lmu*, maniger *m*,
 mæniger *t.* 15. porten *Kmp.* 16. die und wârñ fehlt *l.* verwieret *Klt*,
 verwirret *mp*, verwieret *o*, gewiret *n.* mit edelme *ln.* staine *ot*, steinen *p.*
 17. iegslichs *u.* treubel *mpop*, drüber *u*, drobe *t*, crumbe *l.* ir *lu*, ein
 (getilgt) ir *t.* 18. niht ze *Ktu*, niht *lmpn*, so *op.* 20. Alyze *mntu*, Alyse
Klop. 21. ein *I.* 22. chvsche hant han *I.* 23. ungenante *Klnopt*,
 ungenant *lmu.* 25. Diu *Ioptu.* Daz meinte michel wunders *l.* muose *IK.*
 26. Ein *mpn.* brâht fehlt *K.* 28. erde *I.*
- 155, 2. denne ich *I.* denn ichzn *m*, denne ich dran *t.* 3. Nu lat *l*, So lat
mn. sî getubiert *K*, si getuppiert *I*, si getupiert *u*, si getuppiert *t*, sei
 getoubiert *m*, ir lob gezieret *op.* 6. fröde sicher *I.* 7. bruste *K.*
 8. werelde *K*, werden *l.* ungeschafft si *lmu*, vreuentschaft si noch *op.*
 9. wnsch des gerdeut *I*, wunschende des gernden *l*, des wunschis geren-
 den *n*, wunsches gernde *op.* 10. des fröde werdent *I*, der vroude (frouden *t*)
 werenden *nt*, der vreude (freuden *p*) wernde *op.* 11. grvz erbôt *I.* 12. brâht
 solh sælde *I.* 13. magde *op.* 14. daz heimrich *K.* heinliche *I.*

decheine magt sô wol gevar.
gein ir spranc snellîche dar
ir œheim Buov von Komarzî
20 die machten rûm der clâren.
alle die dâ wâren
begunden alle gemeine jehen,
daz dem grôz sælde wære geschehen,
25 swen dâ reichte ir ougen bliickes
swanc:
dein wart dar nâch sîn trûren
kranc.
âne mantel in ir rocke gienc
diu magt, dô si mit zuht enpfenc
ir œheim. dô daz geschach,
vor sînen fuozen man si sach.
156 Sîn ougen begunden wallen,
dô er die magt sach vallen
nider an sîne fûeze.
'enkelden ichs niht mûeze
5 wider got,' sprach er hînz ir.
'wie kumstu, nîfel, sus zuo mir?
jâ wære dem kûnege Terramêr
dîn fuozvallen alze hêr.
du bist des rœmschen kûneges kint:
10 swaz hie rœmscher fûrsten sint,
die sulen mich haben deste wîrs.
nîfel, nu gestate mîrs,
daz ich in dîme gebote lebe:
dîn gûete mir den rât nu gebe.
15 ob du mich niht spottes werst,
sô stant ûf: swes du an mich gerst,
des wil ich dir ze hulden pîegen.
du hâst mir werdekeit durchlegen.'
diu magt stuont ûf, er vienc si zim.
20 er sprach 'mit urloube ich nim
dîn licht anlûte in mîne hant.
mîn kus dir schiere wære bekant,
wan daz ich kuss enterbet pin.

mîn beste minnelîch gewin,
25 den hât mir Terramêres kraft
umbelegen mit sôlher rîterschaft,
daz mir der kus nu wildet.
got hât dich doch gebildet,
dâ von der walt sich swenden muoz,
enpfæht ein wert man dînen gruoze.'
157 Sô si aller beste kunde
Alyze ir rede begunde,
sô daz doch weinen was derbî.
dô sprach diu magt valscheite vrî
5 'ouwê mir dîner werdekeit,
diu noch nie unprîs erleit!
wem liez diu kiuschliche zuht?
nu war hât wîplich êre fluht,
wan hin zer mannes gûete?
10 œheim, dîn gemûete
hât sich ze gar verkêret.
wer hât dich zorn gelêret
gein der tumben muoter mîn?
diu doch dîn swester solte sîn,
15 ob sich diu kan versprechen,
wiltu daz danne rechen,
dâ von sich krenket unser art,
dâ von sint beide unbewart
ir werdekeit und dîn prîs.
20 ob ich dich danke nu sô wîs,
du solt si mîn geniezen lân,
verkîus swaz si dir hât getân.
des lâz ein teil durch mich geschehen
alhie, daz ez die fûrsten sehen.
25 der selben bete ich fûrbaz man
durch dîne muoter (diust mîn an)
und durch Gyburg die vrouwen mîn,
diu mich als ir kindelin
hât dicke an ir arm genomn.
diust mir leider nu ze verre komn.'
158 Der marcrâve sprach 'liebez kint,
in dîn gebot dich underwint

17. dehein maget I.

18. snellichlichen I, snellechliche K, snellich-

leichen ot.

19. oheim (29 ôheim) I. Buove von Gomarzi K, Bvbe

von komarzi I. 20. ander I. 21. macheten K. 23. Die np. muosten

lop. allgemeine l, gemeinlichen I, meykliche n. 24. groze K.

25. erreichte I. blickhes I, blicke lo. wanch op. 27. ân mandel I.

gie I. 28. div maget I. enphie I. 29. schach weggeschnitten I.

30. for K.

156, 6. ze nur t. 7. s. Terramere-here Kn. 13. 14. leb-geb Kmo. 23. ent-

wenet l, in arbat op. 24. minen besten Klmnt. minnelichen t, man-

lichen l. 28. doch K, so mnopt, fehlt l. erbildet l. enpfæht K.

157, 1 nach 2, ohne aller, lop. 3. dr bi K. 4. valsches lnopt. 6. unpris

(unpreise op) nie lop. 7. diu K, du bmnopt. chuschechlich K. 8. nu

fehlt lnopt. 12. zoren K. 13. tumpen K. 19. Din-ir lopt. 22. ver-

chîuse K. 24. da iz m, daz l. 25. ich dich op und (ohne fûrbaz) nm.

26. 30. diu ist K. 27. Gyburge K. 30. mir fehlt l. nu fehlt lop.

158, 1. markis nop.

mîns líbes der hie vor dir stêt,
 der ninder ritet noch engêt
 5 unz ich mit dînen hulden var.
 nimstu bekenneclíche war,
 wie mîn dîn muoter hât gepflegn?
 diu möhte sich wol hân bewegn
 des sich der künec gein mir bewac,
 10 der mîn doch nie alsô gepflac
 als ez em ríche zæme.
 bin ich ir ungenæme,
 doch möhte mîn wol werden rât,
 wan daz si nu und dicke hât
 15 mîrs küneges helfe erwendet.
 si wær des ungeschendet,
 ob si jæhe 'deist der bruder mîn.'
 ez enmugen niht allez künege sîn:
 si soltê der fürsten schönen.
 20 der næhst bî rømscher krönen,
 ich wæne iedoch daz si mîn nam.
 bin ich gedigen in ir scham,
 die smæhe ich mir selbe erkôs,
 dô ich den keiser Karl verlôs.
 25 getorst ich ir ze swester jehen,
 sô hete man mich baz ersehen
 von ir munde empfangen.
 do ich für si kom gegangen,
 gein ir gruoze ich dô niht neic:
 daz was des schult daz sin versweic.
 159 Waz solten d'andern denne tuon?
 ich pin iedoch des selben suon,
 der si für eine tohter zôch:
 si möhte wol geleben noch
 5 deiz wurde ein genôzschafft.
 der künec hât alle sine kraft
 niht wan von mîner hant bejagt.
 wære ich eine an im verzagt,

die in ze hêrren müezen hân,
 10 ez wære et von in ungetân.
 ich antwurte imz ríche,
 dâ die fürsten al gelíche,
 die minnen und die mërren,
 et al die landes hêrren,
 15 in sicherheite lebeten
 und hazzes gein im strebeten.
 niftel, daz tet ich durch sie.
 nu stên ich alsô vor dir hie,
 daz ich durch dîne komende tugent,
 20 und die du hâst in dîner jugent,
 dîner muoter schulde lâze varn.
 ich wil ouch zorn gein ir bewarn.
 bit si her tîz zuo den fürsten komn.
 hab iemen hie von mir vernomn
 25 dâ wandel nâch gehøre,
 ê daz ich gar zestøre
 dem künege sîne hôchgezît,
 so ergib ich mich ân allen strît
 gevangenlíche in dînen rât:
 dîn gebot den slüzzel hât.
 160 Irmrschart diu alde,
 'nâch dîner muoter balde,'
 sprach si ze Alyzen der magt.
 'virt nu niht von ir geklagt
 5 diu durren herzebæren sêr
 die durch Tybalden Terramêr
 an dîme geslâhte hât getân,
 ir sol getrûwen niemer man.
 ganc mit ir, Buov von Komarzi,
 10 und Schêrîns von Pantalî.
 saget ir bescheidenlíche dort
 den unverzerten jâmers hort
 der ûf unserem künne ligt.
 ob daz ir herze ringe wigt,

14. want *K*. 15. entwendet *lnp*, gewendet *o*. 17. daz ist *alle*. 18. Wir
 mugen *mnop*. nicht alle *mnop*, allez niht *K*. 20. næhste *K*. rømi-
 scher *Kmn*, der *lopt*. 21. Man hatz da fur daz *t*. 23. selber kos *lmp*,
 selben (selbe *o*) kos *not*. 26. het *K*. 30. siz versweic *ln*, si versweic *t*,
 si geswaig *op*.

159, 1. dandrn *K*. 5. daz ez *Kmînt*, Daz ich *l*, Daz ir *op*. 10. ot *mp* und
 (vor ungetan) *n*, doch *o*, fehlt *l*. von im *lnop*. 13. merrn *K*. 14. et
Kt, Ot *mp*, Und *lno*. 20. und fehlt *lop*. 22. zoren *K*. 23. úz fehlt *lopt*.
 bis 27 weggeschnitten *l*. 29 nach 30 *t*. evangelich *J*, Gevangen [hie *op*.
 vaste *l*] *lopt*. an *Jnt*. 30. gebôt *J*.

160, 1. Irmrschart *K*, IRMENSCHART *Jn*, Irmenschart *l*, Irmengart *t*. 2. ganch
 nach *op*. muter gang vil *n*. 3. var. sprach si *K*. alysen *Klop*, Alize *t*.
 3. 4. -aget *J*. 4. dir *Kl*, mir *t*. 5. Diu durre *t*, Die durr *op*. herzenbære
Jpt, hertzebernde *o*. sêre *Jt*. 6. die durch TYBALDEN TERREMÈRE *J*.
 7. an dinem geslehte *J*. 8. getrûwen nieman *K*. 9. gench *Jlt*, Gieng *m*,
 Ge *op*. Buof *m*, Buove *K*, BÛBE *J*, Bube *lopt*. KOMARZI *J*. Gomarzi *K*,
 komeci *l*, Cumarzi *m*, kumerci *n*, Comerci *op*, kormarzi *t*. 10. SCHERINS
Jmn, Zerins *K*, Cerins *l*, Thezerins *o*, Theserins *p*, Teserins *t*. 11. bescheiden-
 lichen *Jmop*. 12. unverzagten *lop*. 13. der uof ir geslehte liget *Jnt*.

- 15 sô ist ir wîplich êre
zergangen immer mêre.
Alyze mit urloube dan
fuor, mit ir die zwêne man,
Buove unde Schêrîns.
20 'mit rîchem solde wil ich zins
von mînem frîen lîbe gebn.
waz touc mir doch mîn altez lebn?'
sus sprach von Paveie Irmschart.
'ze Oransche ein hervart
25 ich von mîner koste tuon
dir ze helfe, lieber suon.
mîn hort ist ungerûeret:
des wirt nu vil zefûeret,
kan iemen golt enfâhen,
swem daz niht wil versmâhen,
161 En teile durch dich, liebez kint,
swaz ahtzehen merrint
bysande mugen geziehen.
ich wil dir niht enpflihen:
3 harnasch muoz an mînen lîp.
ich pin sô stare wol ein wîp,
daz ich pî dir wâpen trâge.
- der ellenthafte, niht der zage,
mac mich pî dir schouwen:
10 ich wil mit swerten houwen.
'frouwe,' sprach der markîs,
'sît iwer triwe und iwer prîs
sô volleclichen rât mir gît,
sô dunket mich des gein iu zît
15 daz ir ouch heret mînen rât.
ich weiz wol daz ir triwe hât.
sendet mir mînen vater dar:
der kan wol hers nemen war,
er strîtet ouch swa's nôt geschiht.
20 der helm ist iu benennet niht,
noch ander wâpen noch der schilt.
ob iuch des, vrouwe, niht bevilt,
gebt mir sus iwer stiure.'
do gelobt im diu gehiure
25 von silber und von golde
und von anderm rîchem solde
schœniu ors und wâpen lieht:
'sun, ich wil dich triegen niht:
des antwurte ich dir genuoc,
vil mêr denne ichs noch ie gewuoc.'

16. iemer mêre *J.* 17. Alyse *Klop.* 19. Buove] wie 9. Scerins *Kmn*,
ESCHERÎNS *J.*, zerins *l.*, Teserins *ot*, Theserins *p.* 21. vriem *K.* geben-
leben *Jnop.* 22. altz *K.* 23. suss (So *n*) sprach von Paveie *Kmn*,
[So *l*] sprach die furstinne *lopt*, diu furstinne sprach so *J.* Jwenshart
Jn, Jrmentschart *l.*, Iermschart *mo*, Irmengart *t.* 24. Oransche *K.*, Oranshe
Jt, Orantsche *op*, Oranse *n.*, Orense *l.*, Orans *m.*, Orens *x.* eine *l.*, mein *x.*
her fehlt *J.* 25. Wil ich *opx*, Ich wil *lt*, mit *op.* 27. 28. *Jloptx*, fehlen *Kmn*.
27. mîn hort (*nachgetragen* ist unge) un min (*beide wörter durchstrichen*, *nach-*
getragen un) geruoret. *J.* ist *op*, ist noch *x*, fehlt *l.*
- 161, 1. (D)en teile *J.*, teilen *Km*, Ich teile *ltx*, Ich tail iz *op*, Teile ich *n.* vil
liebez *J.* 2. ahzehen *J.* 3. Besant *m.*, pysande *Jp*, pisand *o.* ziehen
Ko. 4. ich ne wil *J.* 5. daz harnasch *Jt*, harnaz *K.*, Sarwat *op.*
6. ich bin starch wol als ein wîp *J.*, Ich pin wol ein [so *p*] starches weib
op. 7. bi dir wappen *J.* trag *Km*. 8. der ellenthafter *J.* der zage
Jmno (*J* hatte erst ein *z*, ein ist durchstrichen und den von anderer hand überge-
schrieben), verzag *Klp.* 9. mach *Jmnt*, Man mag *l.*, man sol *K.*, Der sol *o.*
Sol er *p.* bi *J.* 11. muoter *Km*. markÿs *J.* 12. triwe *Kmn*, hilfe *J.*
helf *opt*, fehlt *l.* 13. trost *lop.* 14. sô] nu *Jt.* 15. ouch fehlt *Jlopt*.
hôret *J.* 18. war—26. an—weggeschnitten *J.* 19. swa es *t*, wo es *ln*,
wo dez *op*, swâs uns *K.*, swa sein uns *m.* 24. lobt *K.* 26. anderem *K.*
richen *lm*. 28. niht *K.* 29. ich antvrte dir des (dîrs *t*) genuoch *Jt.*
30. vil fehlt *J.* ichs (ichz *t*) noch ie *Kt*, ich noch i *n*, ich dir des noch
ie *J*, ich dir ez *l*, ichz ie *m*, ich sein ie *op.*

IV.

162 **W**elt ir nu hœren wîez gestê
 umb den zorn den ir hôrtet ê,
 wer den ze suone brâhte,
 wie dem marcrâven nâhte
 5 helfe unde hôher muot,
 und wie ir lîp unde ir guot
 und ir gunst mit herzen sinne
 diu rœmisch kûneginne
 mit triwe ergap an sîn gebot?
 10 des was dem marcrâven nôt,
 daz Gyburge wol gelanc,
 wan in minne und jâmer twanc:
 waz phandes hete er lâzen dort!
 nu prûvet ouch den grôzen mort
 15 der ûf Alischanz geschach,
 dar zuo daz vorhtlich ungemach
 dâ Gyburc inne beleip,
 diu in nâch helfe von ir treip.
 Gyburc was sîn liebstez pfant:
 20 nâch ir im sinne und vrede swant.
 ungeduldech er muoste leb. n.
 ein esse im niemen übergebn
 kunde an sô bewandem spil.
 diu flust der mâge twanc in vil,
 25 noch mêr din nôt der Gyburc phlac.
 mitten in sîm herzen lac
 gruntveste der sorgen fundamint.

er mœht erbarmen die halt sint
 des wâren gelouben âne,
 juden, heiden, publicâne.
 163 Mich mûet ouch noch sîn kumber.
 dunk i'emen deste tumber,
 die smæhe lîd ich gerne.
 svenne ich nu rede gelerne,
 5 sô sol ich in bereden baz,
 war umbe er sîner zult vergaz,
 dô diu kûnegîn sô brogte.
 daz er si drumbe zogte.
 des twanc in minne und ander nôt
 10 unde mâge und manne iôt.
 Alîze was nu wider komn,
 und het ir muoter wol vernomn
 daz des marcrâven zorn
 endehaft was verkorn:
 15 doch wolte si se niht lâzen in.
 si widersaz den mâ vesin,
 ir bruoðr, den argen nâchgebûr.
 si vorhte daz ein ander schûr
 ûf si vallen solte:
 20 durch daz si niht enwolte
 den rigel dannen sliezen.
 'jâ mœht ich niht geniezen
 des kûneges noch der fûrsten sîn,
 dar zuo des werden vater mîn.

- 162, 1. wie ez *alle*. gesche *n*, noch gestê *J*, ste *lt*. 2. umbe *JK*. hortet
Kn, horte *op*, hort *mt*, hôret *J*, fehlt *l*. 3. 4. brâchte-næchste *o*. 4. Und
 wie *lmn*. marchgraven *J*. 8. Romische *Jnpt*. 9. triwen *Jlop*. ergab *J*.
 gebôt *J*. 10. dem marcrave *K*, ouch *KYBURGE Jlopt*. 11. ob dem
 marchgraven (markisen *op*) wol gelanch *Jlopt*. 12. wan in *Kmn*, den *Jlopt*.
 iarmer *J*. 13. pfands *K*. hêt *J*. 14. mort] in *J* stand erst hort.
 15. der] da *J*. alitschans *J*. 16. daz] der *Jm*. grözze *J*.
 17. *KYBURCH* auch *J* immer. 19. liebstez *mp*, liebstez *Jn*, liebstez *K*,
 liebez *t*, hohest *l*. 20. im [all *op*] sin fronde swant *Jop*. sin *t*.
 21. ungeduldechlichen *Jt*. muose er *Jt*. leben *J*, immer vollständig.
 22. niemn *K*. 23. an sô] also *K*. gewândem *Jlot*, gewagtem *p*. zil *Klt*,
 in *J* z übergeschrieben als verbesserung. 24. dwanch *J*. 25. noch *JKmn*, und
lop. 26. sime *K*, sinem *J*. 27. der fehlt *J*. fundamint *J*. 28. mohte *J*.
- 163, 2. dvnche *J*. ich iemen *alle*, ich nachgetragen *J*. 3. lide *J*. 5. báz-vergáz *J*.
 6. zuhte *Jl*. 7. kuneginne *JK*. brôgte-zôgte *J*. progete-zogete *K*. 8. dar
 umbe *J*. 9. dwanch *J*. andr *K*. 10. unde fehlt *K*. uñ *Jlt*, uñ ouch *K*,
 und lieber *mpop*. 11. Alyze *Jmn*, Alyse *lop*. 12. do hêt ir muoter *J*, Ir muter
 het uch *n*. vernomn — 20. si weggeschnûten *J*. 14. Endehafte *l*, ende-
 leichen *op*. erchorn *K*. 15. si sie (si sei *n*, si sie *t*) niht *Kmt*, si nicht
 si *n*. si in niht *lop*. 16. des *n*. mavesin *K*, mavisin *t*, mals vesin *n*,
 mal visin *mp*, malvasin *o*, zorne sin *l*. 17. bruoeder *alle*. 20. enwolde *J*.
 21. dan (danne *t*) sliezzen *mt*, danne entsliezzen *J*. 22. Jone *t*.

25 tochter, hÿet daz mir dîn vride
 iht verscherte mîne lide.
 Alyze sprach 'mir stêt hie bî
 Schêrîns und Buov von Kumarzî:
 die hânt dort suone empfangen:
 der zorn ist gar zergangen.'
 164 Si liez die maget wol gevar
 dar in. duo saget ir rehte gar
 den grôzen jâmer Schêrîns
 und wie mit tôde gâben zins
 5 ûf Alischanz ir mâge:
 'und dô der kûnec sô trâge
 den marc râven hiute enpfîenc,
 dô er durch klage fÿr in gienc,
 frouwe, des enkultet ir.'
 10 'ôwê,' sprach si, 'het er mir
 daz houbet mîn hin ab geslagen!
 sone dorft ich nu niht langer klagen:
 daz wære ein kurzlîcher tût.
 ich muoz die behaften nôt
 15 und den wuocher der sorgen
 den âbent und den morgen,
 beidiu tag unde naht,
 ob mir ie triwe wart geslah,
 tragen nâch mîne kÿnne.
 20 swer mir nu guotes gÿnne,
 der wÿnsche et daz ich sterbe
 ê der jâmer mir rewerbe
 alsô herzebæriu leit,
 daz der unsin die wÿpheit
 25 an mir iht entêre.
 hân ich von Terramêre

die hôhen flust ûf Alischanz,
 ey beâs âmîs Vivîanz,
 wie vil noch unsippiu wÿp
 dînen gefôrierten lÿp
 165 Suln klagen durch die minne!
 pflac mîn bruoeder simme,
 der was vergezzen an der zît
 duo du under schilde gæbe strît:
 5 der was noch dîner jugende ein last.
 mir sol nâch dîme tôde gast
 immer sîn der hôhe muot.
 nu wol her die wellen guot!
 des wil i'n geben alsô vil,
 10 daz ander kÿngîn ir zil
 niht durfen fÿr mich stôzen.
 mînen jâmer den grôzen
 ræch ich, mÿht ich, schiere.
 wâ nu soldiere?
 15 swaz der in rœmschem rîche sî,
 den kÿnde, Buov von Kumarzî,
 der rœmschen kÿneginne solt:
 und denke ob si dir wæren holt,
 unser mâge die wir hân verlorn.
 20 was mînem bruoeder hiute zorn
 daz ich in sô swache enpfîenc,
 wîslîch erz doch ane vienc
 daz ich mîn leben brâhte dan.
 ich sol den kÿnec und sîne man
 25 helfe und genâde bitn:
 sint die mit manlichen sitn,
 daz richet unser ungemach.'
 si gienc her ûz, dâ gein ir sprach

25. huete *K*, huote *J*. vrid-lid *Km*. 26. niht *J*. miniu *Kt*. lide *J*.
 28. ESCHERINS *J*, Cerins *l*, Thezerins *o*, Theserins *p*, Teserins *t*, so auch 164, 3.
 Buov] wie 160, 9. kumarzî *Kn*, Cumarzei *m*, komarzî *J*, komerci *lop*, kormarzî *t*.
 164, 1. lie *J*. mage *K*. gevar *J*. 2. du n, do *l*, diu *Jt*, die *op*, da *m*, so *K*.
 3. Von grozzem iamer und thez. *op*. 4. und fehlt *Jlopt*. 5. uof alitschans *J*.
 7. marchgrâven *J*. 8. mit *lop*. 10. owi *K*. 11. hin *JKmt*, her *l*, da *o*,
 fehlt *np*. abe *J*. 12. so enbedorft ich ni. niht *J*. lenger *Jmp*. 13. Ez
lop. 14. ic. *J*. 15. den] diu *J*. 17. beide tach uñ nâht *J*. 18. geslâht *J*.
 19. mînem *J*. 21. ét *J*, ot *m*, mir *op*, fehlt *Int*. 22. der] daz *J*. erwërbe *J*,
 erw. alle aufser *K*. in mir *J*. 26. Terremêre *J*. 27. uof alitschans *J*.
 28. besamys *K*, bevs amys *t*, suetz Amey *m*, suze amis *n*. Vivîans *J*.
 29. rittersippe *J*, ungesipteu *op*. 30. ritterlichen *t*.
 165, 1. Schuln *J*, Sulen *K*. die fehlt *t*, dine *l*. 3. vergezzên ander *J*. 4. du du *Jn*, do
 du *Klmopt*. under dem schilte *J*. 5. ivgende *J*, tugende *p*. glast *K*. 6. dinem *J*.
 7. iemer *J*. -he bis 15 der weggeschnitten *J*. 8. der welle *t*. 9. sol *lop*.
 ich in *Kn*, ich *lmopt*. als *t*, so *mn*. 10. kunige *t*. 15. rœmischem *Klmo*,
 Romischen *Jp*. sin *K*. 16. Bube *J*. kumarci *n*, kumarzin *K*, Cumarzei *m*,
 Komarzî *J*, komerci *l*, Comerci *o*, Comerci *p*, Kormarzî *t*. 17. Rœmischen oder
 Romischen *alle*. 18. unde *J*. 19. di *K*. verlôrn-zôrn *J*, verloren-zoren *K*.
 21. 22. enphie-ane vie *J*. 22. er iz *K*. do *Kl*. 23. min] daz *J*. brâhte
 mit â *J*. 24. fehlte in *J*, ich sol den kvnic vñ ist von jûngerer hand auf einer
 leeren stelle nachgetragen, dahinter ein ursprûngliches grofses und vom schreiber
 ûbersprungenes loch. 25. helfe vngenâde bitten (vn ausgestrichen und von der
 jûngern hand licher darûber geschrieben) *J*. bittn *K*. 26. ellenhaften siten *Jt*.

- der marcrâve Willalm:
 trûce waz sîner stimme galm.
 166 'Nu müeze senften iweren zorn
 der ame kriuze het den dorn
 ûf dem houppte zeiner krône.
 welt ir nâch sîme lône
 5 mit decheime dienste ringen,
 ir sult die triwe bringen
 für in ame urteillichem tage,
 daz ir nâch den sît in klage,
 die wârn und iu verchshippe sint,
 10 iwer bruoeder unde iur swester kint,
 drîzehen von iwer art,
 die mir Terramêrs übervart
 nam: er vant uns doch mit wer.
 sunderstorje unt sunderher
 15 und mir von sunderlande komn
 ieslicher, die hât mir benomn
 der hôhe rîche Terramêr.
 nu tuot gein sîner zeswen kêr,
 der Adâmen worhte:
 20 iwer kûnn daz unrevorhte,
 gotes unverzagtiu hantgetât,
 die mir Terramêr getœtet hât,
 die ergebt an gotes bârme grôz,
 und mant in daz er durch uns gôz
 25 ûf d'erde ûz sînen wunden bluot.
- ob er nu helfelîche tuot,
 so erbarme ich sîne gotheit.
 vrouwe, ez solt ouch iu sîn leit
 daz ich pin trûrens unrelôst,
 und gæbet mir etslîchen trôst.'
 167 'Owê wem solt ich troesten gebn,
 ode war zuo touc mîn lebn?
 mîn funden vreude ist flüstec,
 mîn hœhe ist niderbrüstec:
 5 mir wehset nu gelîche ein leit
 der Anfortases arbeit,
 der quâl von sîner wunden,
 die er ze mangan stunden
 bî grôzer rîcheite truoc.
 10 ich het ouch werdekeit genuoc
 von der rœmschen hœhe kûr,
 ê ich ûf Alischanz verlûr
 den undersatz der hœhe mîn:
 der muoz nu sîgende sîn.
 15 wie hân ich armez wîp verlorn
 helde die von mir reborn
 wâren unde ouch ich von in!
 ouwê vreude, dîn gewin
 gît andm orte smæhen lôn.
 20 ey Heimrîch von Narbôn,
 waz was erblûet ûz dîner fruht
 kiusche, milte, manheit, zuht!
28. gie *Jop.* 29. wilhalm *Imopt*, WILLCHALM *Jn.* 30. trurich *K*, truorich *J.*
 166, 1. iwern *J.* 2. an dem chruoce *J.* 3. nof sinem houbet ze einer chrône *J.*
 4. sinem *J.* 5. deheinem *J.* 6. triwe mit ausgekratzen t *J.* 7. an dem *J.*
 urteilelichem *Jm*, urtellichem *K.* 8. den *Jmnt*, in *Klop.* 9. wâren
 (warn *m*) ûn iu *JKmn*, wærn. und iuwer *t*, nower waren und *l*, euch von *op.*
 10. brueder *K.* iwer *JK.* 11. iwerr *Km.* 12. terremerers *J.* 13. Bnam.
 er *t*, Benamen er *l*, Benam und *op.* mit *Kmn*, in *l*, pei *op.* niht âne *J.* 14. Mit
 s. *Kmn.* sunder storje *J.* ûn *Jlop*, mit *Kmn.* under *t.* sunderm her *K.*
 sunder her *J.* 15. Und us *l*, Die mir von *op.* sunder lande *J.* sunderem
 lande *Kmn*, sunder landen *t*, sundern landen *lop.* chômen *J.* 16. ieslicher
 die (da *K*) hat mir *Kmnt*, ieslich (*durchstrichen*, *verbessert* der helfte) hat mir
 die (*die durchstrichen*) *Jm*, Durh helfe die hat mir (hant mir *l*, mir hat *o*) *lop.*
 17. der rîche hôhe *Jt*, Der reiche kunick *op.* TERREMÊRE *J.* 18. chere *J.*
 20. Unser *lop.* chunne *JK.* unerforhte *J.* 22. terremer ertoetet *J.*
 23. in *J* gots *K.* barme *n*, bærnde *J*, erbærmede *t*, erbernde *l*, erbarmde *p*,
 parmung *mo.* 24. mânte *J.* 25. die erde *J.* 26. helflichen *Jnop.* 27. er-
 barme ich *Jmn*, erbarme mich *K*, erbarme es *l*, erbarme *t*, erparmet *op.*
 sine *Jnt*, sin *Kl*, seiner *mop.* 28. sol *Jhm.* ouch nachgetragen *J*, fehlt *l.*
 wesen *Jl.* 29. daz ich (*dann lach* [*bin Pfeiffer*] *durchstrichen*) trûrens (*dann*
nachgetragen bin un) erlôst. *J.* 30. gæbet *K*, gebet *t*, gebit *n*, gebt *Imop.*
 30. bis 167, 20 Hei weggeschnitten *J.*
 167, 1. 2. Owe wem toug min leben Daz mir got hat gegeben *l.* 1. sol *opt.*
 trost *opt*, trost nu *n.* 2. ord *K.* waz touch nu *mn.* 3. 4. flustich-nidr
 brustich *K.* 6. anfortasses *lt*, Anfortass *m*, anfortasen *op.*, Anfortas *K.*
 7. qwale *Knt.* sinen *Inop.* 11. hœhe *K*, hohen *mnop*, hoher *t*, fehlt *l.*
 13. undrsaz *K*, wider satz *no.* 14. Deu *m*, Die *lopt.* 15-17. han ich
 armez wip verlorn helde di von mir erboren waren wîch von in *J*, auf dem
 ûfsern und untern rande von jûngerer hand nachgetragen. 16. erboren *t*, erworn
m, geborn *Inop.* 18. vr.] iamer *t.* 19. ende *opt.* 20. Naribon *J.*
 21. was fehlt *lop.*

- mirst ze fruo misselungen
 an dem clären jungen,
 25 den diu künigin Gyburc mir benam
 und in rezôch als ez ir zam.
 diu süeze von sîm blicke
 noch manegem wîbe dicke
 sol füegen klagehafte nôt.
 ey wie getorste dich der tôt
 168 Ie gerüeren, Vivianz,
 unt daz er lât mîn herze ganz?
 bruoder markîs, trûric man,
 ich sol dich trœsten als ich kan,
 5 dar nâch als ez mir drumbe stêt.
 nu geloube daz mir nâhe gêt
 diu swære vlust unserr art.
 wâ nu, von Paveie Irmenschart?
 gedanke ob du mich habst getragn,
 10 hilf mir diz leit mit triwen klagn.
 abe sprach diu künegin
 'mîne bruoder die hie sîn,
 gedenket daz wir sîn ein lîp.
 ir heizet man, ich pin ein wîp :
 15 dan ist niht unterscheiden,
 niht wan ein verch uns beiden.'
 'trage wir triuwe under brust,
 wir klagen unser gemeine flust,
 Heimrîs und ich, wir zwei,'
 20 sprach Irmenschart von Pavei,
 'mîne süne hie od swâ si sint.
 ir sît mîn frouwe und ouch mîn kint.
 wir loben des got und sagen im danc,
 daz iuch nu ân valschen kranc
 25 erbarmet unser fliesen.
 alrêrst nu sul wir kiesen
 ob irz der fürsten vrouwe sît:
 sô klagt ûf Alischanz den strît
 dem der rœmisch krône tregt,
 ob in iwer dienst erwegt.'
 169 'Frouwe,' sprach dô Heimrîs,
 'mînen sun den markîs
 und swaz ir ander bruoder hât,
 die sol durch wîplichen rât
 5 nu bevogten iwer hant.'
 dâ stuont Bernart von Brubant
 und Buove von Cumarzî
 unde Gybert, die dri:
 der vierde was Bertram:
 10 diu künegin die alle nam,
 die vieln dem künige an sînen fuoz.
 si sprach 'durh nôt ich werben muoz
 helfe sô helfliche,
 diu den fürsten unt dem rîche
 15 werb nâch hôlem prîse,
 daz ir dem markîse
 gestêt durch iwer êre,
 sô daz ir Terramêre
 ze Oransche leger wendet.
 20 iuch und daz rîche er schendet.'
 'frouwe, ir vart mit tumben
 sîtn,'
 sprach der künec, 'welt ir dem
 helfe bitn,

23. mir ist *JKlnot*, Mir (dann ist nach vru) *np.* 24. claren suozen *lo*, suezen claren *p.*
 25. diu küneginne (*Кyбурч J*) Gyburc *JK*, vrowe kyburg *n*, kiburek mein swester *op.* 26. irzoch *J.* ez haben nur *Kt.* ir wol *lnop*, ir daz *J.*
 27. sime *l*, sinem *JKmnp̄t*, deinem *o.* 29. chlaghafte *K*, chlagebare *J.* 30. getorst. *J.*
 168, 2. daz erleit *J.* let *mn.* 4. ob ich *Jlopt.* 5. dar umbe *J.* 5. 6. -ât *J.*
 6. nâhen *J.* 7. svre *J*, sure *lm*, suezze *op*, fruo *t.* umb unser *lop*, von unserm (unser *Jnt*) *Jmnt.* 8. Paveie IRMENSCHART *J.* 9. daz *lop.* hast *Jlopt.*
 10. ditze *J*, immer. 11. Aber *Jmnt* (das r in *J* nachgetragen), Also *lop.* 13. nv gedenchet *J*, Nu dunket *t.* 15. Da *Jt*, Daz *l*, Daz in *n*, Dem *op.* niht in *J* durch puncte getilgt. 16. niht fehlt *mnt.* ein nachgetragen *J.* werch *J.* 17. tragen *J.* wir fehlt *K.* 18. So clagen (chlagen *J*) *Jlopt.* 19. Heinrich *lmopt*, Heimrichs *J.* ich fehlt *J.* 21. min *J.* ode *J*, immer, oder *K.* 22. vrôude *lp*, vrend *o.* 23. sagens *lnpt.* 24. âne *J.* 26. alrest *Km.* sol *K*, svlu *J.* 27. der vrouwen furstinne sît *K.* sît bis 169, 17 durch weggeschnitten *J.* 29. Rœmische *Knpt*, die Romischen *l.* treit *Km*, traget *op*, trage *t.* 30. Waz ob *lopt.* erweît *K*, erwaget *op*, erwage *t.*
 169, 1. Zuo der kunigin *lop.* 3. ir *Kt*, er *lmopt.* 4. sulen *lnop.* 5. beschirmen *lop*, koume zu *n.* 8. kylbert *lt*, Gilbert *o*, Schilbert *p.* 9. daz was *mnop.* 10. küneginne *K.* 11. Und *lnop*, Si *t.* vieln *m*, vielen *Kn*, viel *lopt.* 13. Nach helfe *op.* helfelliche *Klmt.* 14. Die *lmopt.* dem *mop.* furst *K.* 15. werb *m*, werbe *Kpt*, Werben *lno.* 18. TERREMÈRE *J.* 19. ORANHC *J.* lêger *K.* erw. *t.* 20. iuch fehlt *J.* erschendet *J.* 22. sprach der kunich (kunech *K*) *JKt*, Der kunig sprach *l*, fehlt *op*, Daz ir dem *mn.* wollet *m*, wollet *ln.* ir dem fehlt *mn.* dem helfe fehlt *l*, der helfe *J.* umb helfe *op.*

- der an iu hât entêret mich.
 het er baz enthalten sich,
 25 daz gediend ich, môht ich dienst hân.
 er ist iwer bruodr und ist mîn man:
 waz moht iu daz ze staten komn?
 er hât mir êre ein teil genomn.
 daz muoz nu sîn. stêt ûf, sprach er:
 'ich berâte mich umb iwer ger.'
 170 Uf stuont diu sêre klagende.
 dâ von was si bejagende
 daz si ir bruoder helfe erwarp;
 des sit ûf Alischans erstarp
 5 manec werder Sarrazîn.
 alsô sprach diu kûnegîn.
 'swaz ich hie fûrsten mâge hân,
 die gelîch ich dem armman,
 den grâven und den barûn.
 10 ob halt ein wackerr garzûn
 von mîme geslâhte wære erborn,
 derne hete sippe niht verlorn.
 swer mir diz leit hilfet tragen,
 der sol mir billîch armuot klagen:
 15 den verteg ich alsô mit habe,
 daz er niht darf wenken abe.
 daz sî den vremden ouch benant,
 er sî rittr od sarjant,
 turkopel, od swer ze strîte tûge.'
 20 ob diz mâre iht verre flûge?
 ez warp mit kraft die helfe grôz,
 dês diu sûeze Gyburc wol genôz.
 dô sprach Bernart von Brubant
 'ob ich helfliche hant
 25 mit gâbe odr in strîte
 ie tuoc ze heiner zîte,
 die hân ich noch (es wirt nu nôt)
 und wil se fûern in sîn gebot,
 mîns bruoder der uns trûre ist komn:
 ich hân die flust mit im genomn.'
 171 Dô sprach sîn bruoder Bertram
 'mirst vrende wilde und sorge zam.
 ouwê war kom mîn hôher muot?
 ich hân starken lip und fûrsten guot,
 5 und ze mîme gebot die riterschaft
 der gêrt sol sîn diu gotes kraft:
 daz mac mich allez niht entsagen,
 ine mûeze in mîme herzen tragen
 leit, daz immer twinget
 10 unz mich mîu bruoder bringet
 an die stat dâ ich râche tuon
 umbe Mîlen mîner swester suon
 und umb den clâren Vivîanz.
 ouwê,' sprach er, 'Alischanz,
 15 daz de ie sô breit nnd ouch sô
 sleht
 wûrd, dâ mîner vrende ir reht
 ûf wart gebrochen!'
 sîn ougen wârn entlochen,
 daz ieslîch zaher den andern dranc:
 20 ir valln im ûf der wæte klanc.
 dô sprach sîn bruoder Gybert
 'bin ich an daz ampt wert
 under schilt und mit dem sper,

23. entêret JK. 24. enthalten K, enthalden J. 25. gediente J. mohte J.
 dienst J. 26. brûder J. 27. Daz enmohte niht zuo l, Waz mag ich iu ze
 op. mohte J, môht K. 27. 28. -ômen J. 28. benomen Inpt. 29. Daz
 laze ich lop. stæt. auf sprach er (ohne sin) op.
 170, 3. bruodr K. ir] in ir Jmot. 4. ALITSCHANS J. 5. werdr K. 6. alsvs J.
 7. fursten mage JInt, fursten mag ge op, mag fuersten m, zemage fursto K.
 8. armen man JInop. 9. dem-dem Km, der-der Jt. 10. wacherr K, swacher
 JInnopt. 11. minem J. geb. Inop. 12. Der hete die lopt, den hete div J.
 13. ditze J. vor tragen ist rechen durch punkte getilgt J. 15. 16. fehlen t, in
 J am âufsern rande nachgetragen und durch beschneiden des blattes verstümmelt.
 15. vertg K, vertig m, vertige In, verleg op. hab-ab K. dar abe J.
 17. fremeden J. 18. ez si J. ritter ode J, ritter odr K. scariant m.
 19. ode J, odr K. swer] waz op, swie (und er tuge) l. vor tuge in J icht
 nachgetragen. 20. ditze J. 21. Ez erwarb lop. die fehlt JInp, solch o.
 23. BERNHART J. 24. ich ie lop. helfliche l, helfliche Kt. 25. be
 weggeschnitten J. 26. ie fehlt op. getruog Inopt. 27. des wirt nu t, iz wiert
 nu m, wirt euch ir op, ouch wer ir l. 28. unde hilfue furen K. se o.
 29. mines bruodr-trurich K.
 171, 2. Mirst n. unde ist sorge K. 6. Des pt, Daz o, fehlt l. geeret K.
 9. mi'emer Wackernagel, mich immer npt, immer Klmo. 10. E mich t.
 11. in die K. 15. du ie Imnt, diu ie K, du op. ouch fehlt lop, al n.
 16. wrde K. 18. warn Km. 19. anderen K. trang Inp. 20. vallen
 Km, val lopt. die Inp, daz t. wat p, gewant t. erlang lopt. 21. kybert
 l, Kilbert t, schilbert op. 22. an] der o. daz ander op. gewert n.

- bruoder, des bin ich dîn wer.
 25 unde ob ich gedienet hân
 inder sô getriwen man,
 daz ich in nu gemanen mac
 ob ie sîn trôst an mir gelac,
 des wirstu innen, sol ich leben.
 ich wil ouch ûz fürsten henden
 geben.'
- 172 Dô sprach Buov von Kumarzî
 'alrêrst bin ich nu worden vrf
 vor vreuden. daz muoz immer wern:
 welbes trôstes sold ich gern?
 5 mir ist vreude und trôst erstorben:
 mir hât Tybalt erworben
 mîns hôhen muotes siecheit
 und daz unzergangen leit
 und siuftic mîniu komendiû jâr:
 10 daz muoz mir geben grâwiu hâr.
 nu prûeve swem daz sî bekant,
 ob von eime strît toufbæriu lant
 ie so manegen helt verrêrten
 und den jâmer sus gemêrten.
 15 bin ich die lenge in sôlher klage,
 sô wænt mîn bruodr ich sî ein zage.
 mîn helfe ist im doch stæte,
 swaz mir tuot oder tæte
 diu sorge mit ir überlast.
 20 ich wil im manegen werden gast
 hin ze Oransche fûeren
 und alsô mit swerten rûeren
 daz si Gyburc hære klingen.
 fûr wâr ich wil im bringen
 25 tûsent gewâpendr orse dar,
 die man siht an mîner schar,
 und drûf liute die durch mich
 bïent slag unde stich,
 oder swie der heiden strîtes gert,
 er fûere bogen oder swert.'
- 173 Zem kûnege sprach dô Heimrîch
 'hêrre, nu tuot dem gelîch
 daz ir hôhgezît hât.
 durch unser klage daz niht lât:
 5 got mag uns wol ergetzen.
 heizt die fürsten setzen
 und dienen âne schande.
 hie sint von mangem lande
 fürsten wert unde hôch:
 10 swie vreude uns flûhet oder flôch,
 mich und mîn geslechte,
 swer die geste handelet rehte,
 des sulen si niht enkelten:
 wan si hânts genozzen selten.'
 15 der kûnec zen ambtliuten sprach
 'durch der wirtîn ungemach
 und durch die ander die hie klagen
 schulen wir des niht gar verzagen:
 ich wil die hôhgezît hân.
 20 seht wie ir mîne werde man
 wol setzet, unde nemet des war
 daz ir dise und die [hôhen] gar
 setzet nâch mînen êren:
 ir sult iuch selbe lêren.
 25 des ist nu tâlanc niht ze fruo.'
 balde wart gegriffen zuo,
 mit spæhem getiht
 wunderlîchiu tischgeriht
 man ûf ze vier ortên truoc
 und gap mit zuht dâ nâch genuoc.
- 174 Diu kûnegîn zir bruoder gienc:
 ir hant er in die sînen vienc:
 er hetz harnasch dennoch an.
 si fuorte den siuftebæren man
 5 mit ir ze kemenâten wider.
 zuo ein ander si dernider
 vors kûneges bette an eine stat
 in diu kûnegîn sitzen bat.
25. verdienet *op.* 26. *indr K, Indert op, Dekeime l.* 30. hende *t.*
 172, 1. Buove *K immer.* 2. *alreste K, Alrest m.* nu *fehlt lopt.* 3. *mueze K.* 5. unde
 der trost *Km.* 7. *sigeheit l.* 11. *pruevet lnop.* 12. *strite K.* 13. 14. *verrerte-*
gemerte opt. 14. *dem K, fehlt op.* 16. *wænet K.* 20. *sol lop.* 25. *gewap-*
pendt orse lop, ors gewapent n. 26. *Diu t.* in *lopt.* 29. 30. *fehlen K.*
 173, 4. *niht daz l, dez (der n) nicht en nop.* 6. *Nu lopt.* heizzet *Klnopt,*
Lazzet m. 7. *dienet l, dienen in o, in dienen p.* 8. *sin K.* 9. *werde*
lopt. 10. *odr K.* 13. *die sulen si l, Si sullen dez op.* 14. *Dez si*
hant op, Si hant l. 17. *durch die andr K, durh ander lnop, durch andern t,*
der andren n. 18. *niht gar Km, niht lt, doch nicht op.* 20. *wie K, daz*
lnoop. werden *lnopt.* 22. *dis mo, disen t.* und den *t, und die den l.*
 werden *lnopt.* 23. *Dienet t, Wol dienet l.* 25. 26. *fehlen lop.* 27. *mit*
spæhem K, Von wunderlichem lopt. 28. *Spæhiu t, Spehe l, Speise [und o] op.*
 174, 1. *zier K.* 2. *Sein hant si op.* in *sine l, in seinen m, mit der sinen n,*
 in die *iern op, in die sine er t.* 3. *Swie noch (doch t) der halsberg were*
 daran *lopt.* 5. *zo Kt, zer mn, zu ir op, us der l.* 6. *Zuzein ander satzten*
 sie sich *nider t, Minnechleichen pei ein ander nider op.* *si fehlt lop.*
 7. *einer l.* 8. *Da in diu t. kûneginne K.*

juncfrouwen und junchêrelîn
 10 sus gebôt diu kûnegîn,
 daz siz harnasch und diu wâpenkleit
 von im nâemn. dâ was bereit
 von pfelle kleider tiure.
 Alîze diu gehiure
 15 zir muoter sprach 'heiz bringen her
 gewant daz durch mîns vater ger
 im selbem hiute wart gesniten:
 mînen œheim solt duz tragen biten..''
 mit zuht der marcrâve sprach
 20 'vrœlich gewant und guot gemach,
 des wil ich haben mangel,
 die wil diu sorge ir angel
 in mîn herze hât geschoben.
 mit swerten wart von mir gekloben
 25 freude und hôhgemüete.
 vrowe, durch iwer güete,
 nu erlât mich guoter kleide,
 die wil mir alsô leide
 durch fust und nâch Gyburge sî.'
 'des lasters wurde ich nimmer vrî,
 175 Soldestu nacket bî mir gên.
 bruder, kanstu dich verstên
 wiez dîne genôze meinden?
 vil spât si sich verejnden
 5 daz si mir drumbe gâben prîs.'
 si gebôt daz der markîs
 den pfelle von Adramahût
 leite übr ungestrichen hût.
 dô wârens ungelîche lieht.
 10 der marcrâve engerte nicht
 daz sîn bart vel oder hâr
 iht wære wan nâch îser var:
 Alyze was im ungelîch.
 er fuort die kûneginne rîch
 15 her ûz: ir tochter gienc vor ir.
 niht baz wart bescheiden mir,
 wie die fürsten sâzen

innen des dô se âzen.
 der kûnec sazte einhalp sîn wîp
 20 und Alyzen diu den clâren lîp
 truoc. dar nâch er niht vergaz,
 sîn sweher anderthalben saz,
 und des wîp vrowe Irmschart.
 ir sun, der harnaschvarwen bart
 25 truoc, den bat si zuo zir komn.
 der sprach 'mir hât Tybalt benomm
 swaz ich gesellen mohte hân:
 mînen wirt, den koufman,
 den heizet mir ze gesellen gebn.'
 dô mohte Wîmâr gerne leb'n,
 176 Wan er ans rîches tische saz
 und mit den hœhsten fürsten az,
 und rœmischer krône.
 zwei hundert marc ze lône
 5 gap der marcrâve dem wirtœ:
 Irmschart daz wênic irte.
 wand er in nam sâbents in,
 dô von wuohs zwivalt gewin
 Wîmâre, guot und êre.
 10 der marcrâve niht mœre
 necheiner spîse gerte,
 wan swarzez brôt er merte
 in ein wazzer, swenne er trauc:
 dô stuont ein brunne, der wol klanc
 15 ûz einem nazzen kruoge.
 daz marceten ouch genouge:
 diene wessen niht durch waz er leit
 von zadel sôlhe arbeit.
 Gyburc des sicherheit enpfîenc,
 20 dô si zer porten mit im gienc,
 ê daz er sæze ûfez ors.
 swie sîn swâger Fâbors
 ze Oransche marschale wære gewesen
 (ân ir danc was er genesen),
 25 swie manec tûsent si dervor
 heten zieglîchem tor,

10. süss *K*, Also *l*, Alsus *t*, Den *mn*, Do (10 vor 9) *op*. 11. sis *K*, fehlt *t*. diu
 fehlt *lnopt*. 12. Ab *l*. namen *K*. daz *l* und erst *K*, do *opt*. warn *mnop*.
 14. Alise *lp*, Alis *o*. 17. selben *lnopt*. 22. 28. wile *K*. 27. So *op*, fehlt *lt*.
 175, 1. Woldest du *lopt*. naket *l*, nakht *m*, nacht *K*, gewappent *op*. vor *lopt*
 3. wie ez *K*. genozzen *lnopt*. 4. spat *m*, spate *Kint*, drat *op*. 5. dir *K*.
 gebent *Km*. 12. dann nach *o*, nur nach *p*, danne *ln*. eisen *mnop*, har-
 nasch *l*. 14. fuorte *K*. 15. mit ir *op*. 18. Inner *mo*, In *l*. do si *Kt*,
 daz si *l*, si *mn*, und *op*. 20. den *fehlt K*. 22. anderthalp *K*, anderhalb *t*.
 23. sein *opt*. vrowe *K*. 25. hiez si *lopt*. 29. Er sprach *opt*, fehlt *l*.
 genumen *ln*. 29. den *fehlt lt*. 30. weinmar *mo*, wenemar *n*.
 176, 2. dem *mnot*. hœhsten *K*. 3. Und der *lo*, under *mnt*, Under der *p*. Romischen
lop. 6. Iremsch. *K*. 7. dsabendes *K*, des abndes *p*. 8. wêhs *K*. sîn gewin *l*.
 9. wimaren *K*, Wimar *t*, Weinmar *m*, Wennemare *n*, Weinmarn *o*, Wynaren *p*,
 Wimar hete *l*. 12. niwan *K*, Nichts wan *m*. swarzes *K*. 16. marceten *t*,
 marchten *Km*, merkten *lnopt*. ouch *ln*, doch *mnop*, fehlt *K*. 18. sôlch *K*.
 20. mit ime (*fehlt t*) zuo der (zder *o*, zer *t*) porten (b. *t*, pf. *op*) *lopt*. 25. dr vor *K*.

- dô er von Gyburge schiet,
 ir minne gebôt unde riet
 daz sîn gelübde ân allen kranc
 gein ir stuont und âne wanc.
- 177 Durch daz er mîden wolde
 swaz man truoc od tragen solde
 für in, daz wilde und daz zam,
 gepigmentet clâret alsam,
 5 den met, den wîn, daz môraz:
 durch der necheinez er vergaz
 sîner gelübde. swer im küssen bôt,
 sô dâht er an des kusses nôht,
 der im ze Oransche was beliben,
 10 und wie er von dem was vertriben.
 er het ouch ander manec flust:
 durch daz was herzenhalp sîn Brust
 wol hende breit gesunken
 und sîn vreude in riwe ertrunken.
 15 er dâhte 'nu ist der kûnec sat:
 des in diu kûnegîn hiute bat,
 er beginnets uns nu lîhte wern.
 ich wil genâde und helfe gern.
 daz trunken houbet lîhte tuot
 20 des nüchter man gewan nie muot.
 ist daz er helfe mir gelobt,
 die fürsten diuht dâ wære getobt,
 ob er die gelübde bræche
 und swaz er an mir ræche.'
- 25 Dô sprach er 'hêrre, der fürsten
 vogt,
 sich hât mîn dinc an iuch gezogt.
 ir sît selbe übrîten:
 ich sol iuch pillîchen biten
 daz ir rœmscher krône ir rîche
 wert,
 dar umbe ich vreude hân verzert.
- 178 Iwerr kinde mâge sint verlorn,
 ich pin gesuochet ze allen torn.
- het ich bürge oder lant,
 die stênt in Terramêres hant.
 5 mîne vische in Larkant sint tôht.
 von treten hât die selben nôht
 al mîne wîsen und diu sât.
 swaz diu marke nutzes hât,
 die ich hân vome rîche,
 10 daz lît nu jâmerlîche.
 mîne mûre sint zebrochen:
 diu fiur sint unberochen,
 ez brînnet al mîn marke.
 ob Nôe in der arke
 15 grôzen kumber ie gewan,
 den selben mac Gyburc wol hân
 von rîterschefte überfluoht.
 Terramêr gewalt mir tuot.
 etswenne het ich veltstrîht,
 20 unz an die flustbâren zît
 daz ich nu wart in getân.
 geloubet des, daz Baligân
 nie gefuorte græzer her
 gein iwerem vater über mer.
 25 dâ gegen hœret ander maht.
 ich hân si des wol innen brâht,
 daz noch da'rgienge rîterschaft,
 hete mînen willen iwer kraft.
 noch wêrt mich: ich pin wêrlîch:
 tuot ellenthafte dem gelîch
- 179 Als ander kûnge ie tâten.
 'des wil ich mich berâten,'
 'sus antwurte Lôys.
 'berâten?' sprach der markîs:
 5 'welt irz niht snelleclîche tuon,
 sô wurdet ir nie Karles suon.'
 übern tîsch er balde spranc.
 er sprach 'ich sags iu kleinen danc:
 ir müezet gein den vînden varn,
 10 und enturret nimmer daz gesparn.
- 177, 2. odr *K*. 4. gebigmentet *K*, Gepigment und *m*, Pingment *l*, Pigment und
 (*fehlt t*) *nt*, Weder pigment (pitiment *p*) noch *op*. 5. daz *Klmt*, den *nop*.
 maraz *no*. 6. necheinz *K*. 7. oder swer *lop*. im ie *K*, im ê *m*. 9. im
 fehlt *K*. 11. manig ander *lmnopt*. 15. Do (Nu *pt*) dahte (gedacht *op*) er [im
op, sit *l*] der kunig ist sat *lopt*. 16. kûneginne *K*. 17. s (sein *m*) uns nu
Kmn, uns nu *l*, uns sein *op*. 19. houbt *K*. 20. nuochtern *n*, nuechten *m*,
 nuehte *l*, næhten *o*. 22. duhte *K*. 24. Oder *lopt*. 29. rich *K*.
- 178, 4. Diu *t*. 6. treten *K*. hant *lmopt*. 7. diu fehlt *l*, mein *p*, all mein *o*.
 9. hab *K*, hete *lopt*. 10. die *lmopt*. 11. muren *ln*, mowern *o*. 12. diu fuo-
 der *K*. ungerochen *op*. 15. chumbr *K*. 16. Den mag kyburc nu wol han
op, Kyburg den selben wol mag han *l*. wol Gyburc *K*. 19. veldes strit *lop*.
 22. Nu *lmnopt*. des *Kn*, daz *m*, mir *lopt*. 26. Da engegen *lopt*. hœrt andr *K*.
 26. hans des *K*. 27 da regienge *K*. 28. mîn wille *nop*. 29. werte ich
 mich *lop*. werleiche (*ohne* ich pin) *op*. 30. ellenthafteu *K*, ellenthafft *lmo*.
- 179, 1. andr kûnege *K*. 3. im *mnop*. 6. karels *K*. 9. vienden *K*.
 10. geturret *lmnopt*. niemen da gesparn *K*.

- wer solt iwer man sîn?
 diu marke unt de ander lêhen mîn.
 daz sî ledic iu benant.⁷
 Bernart von Brubant
 15 und der wise Gybert
 und ander sîne bruoder wert
 sprungen dar und wanten daz.
 der künec gedultelîche saz:
 der gezogen und der wise
 20 sprach zem markîse
 'wolt ir êrenz rîche,
 sô môht ir willeclîche
 mîn helfe gerne enpfâhen.
 wil iu daz versmâhen,
 25 sô dien ich aber anderswar:
 so ist deste minner iwer schar
 gein der heidenschefte.
 muoz abr ich mit mîner krefte
 iu dienen zudanke,
 sô bin ichz der muotes kranke.'
 180 De kûneginne sprach derzuo
 vil baz denne smorgens fruo,
 dô si der marcârve umbe zôch
 und sîme zorne kûme enpfîoch.
 5 des was nu suone worden:
 si sprach nâch swester orden
 'ey rœmscher kûnec, hêrre mîn,
 waz touc iur tohter liehter schîn
 und ir sûezer minneclîcher munt?
 10 dem wirt diu wîrde nimmer kunt,
 als ob ir mâge lebeten,
 die ie nâch prîse strebeten.
 ir rehtiu tât, ir werder muot
 hulf uns vil baz denne iwer guot.
 15 wir zwuo sîn mit in erslagen:
 nu helfet unser sterben klagen:
 sone sît ir von uns beiden
 der helfe niht geseiden,
- ir ensûlt uns leisten triuwe.
 20 nu habt onch eigen riuwe
 nâch den die iwer rîche
 werten werlîche.
 nu lât se alle juden sîn,
 die durh den trûrege bruoder mîn
 25 iwer lant ze werne sint verlorn:
 wart ie triuwe an iu geborn,
 ir sult durch triuwe klagen sie.
 der rœmsche keiser Karl nie
 eins tâges sô manegen helt verlôs,
 die man ze fûrsten ûz erkôs.'
 181 'Vrouwe, ich wær des lîhte ermant,
 iwer mâge die durch wer mîn lant
 ame tôde sint erfunden,
 daz ich die zallen stunden
 5 solte klagen und dâ nâch rechen,
 swenne ich môhte daz gezechen.
 nu hœrt ir wol wîez drumbe vert.
 ich pin hie selbe kûme ernert:
 sô sît ir ouch vor mir gezogt
 10 von dem der mich der fûrsten vogt
 nante (ich wæne ir hœrtetz wol),
 von dem dult ich sô smæhe dol.
 ob ie fûrste wart mîn man,
 an dem hat er missetân,
 15 und ze vorderst an der krônen:
 wie sol ich des lîonen?
 verkiuse ichz, man sol mich ein zage
 mîne kunftlîche tage
 dar nâch immer nennen.
 20 muoz ich an im rekennen
 daz erz mit guoten wîzen tuo,
 daz ist uns beiden alze fruo.
 ob ich in helfe lâze,
 daz kumt uns niht ze mâze:
 25 sô flûh ich ê i'n vîent sehe.
 ieslîch man durh triuwe jehe,

12. der marche *K.* und ander *mnopt.*, und andern *l.*, unde der andr *K.*

13. Die sin *ln.* 17. Die *lopt.* dar *Knt.*, auf *op.*, fehlt *lm.* 24. Wil aber *mnopt.* ùch die niht *l.* 25. abr *K.* 26. minrr *K.*

- 180, 1. dr zuo *K.* 2. dennes *m. K.* 8. iwer *K.* lieht *K.* suezzer
 roter *m. op.*, roter suozter *m. l.*, rot suezzer *m. t.* 10. diu] nu *K.* 13. rîche
l., ritters *op.* 15. zuo *K.*, zwei *lt.* im *K.*, fehlt *l.* reslagen *K.* 17. Ouch
 sît ir *l.*, Ir seit ouch *op.*, Sie sint *t.* 18. Der helf so nicht *op.*, So verre
 niht *lt.* 19. en hat nur *K.* 24. trurigen *K.* 25. weren *Kl.*, wern *mop.*,
 wer *t.* hant *t.* 27. 28. si-nî *K.*

- 181, 2 wern? 5. dâ nâch fehlt *op.* 6. daz mohte *lopt.* 7. sehet ir *lopt.*
 8. kume selbe *lop.* 9. von mir *K.*, van im *n.* 10. der] die *l.* 11. hortz
K., hortez *t.*, hort iz *mn.*, horte es *l.*, hort es *p.*, horte *o.* 16. ich im *mnopt.*
 gelonen *lnop.* 17. mih ain *K.*, mich einen *t.*, mich czu ainem *p.* zagen *opt.*
 18. mîn *Klm.*, gein meinen *op.*, Bi minen *t.* chunftlichen *o.*, kunftenlichen *n.*,
 kunftliclichen *lpt.*, chunftlichleich *m.* tagen *opt.* 19. Her nach *lopt.* immer
 mer *o.*, mer ymmer *p.* 23. 24. fehlen *t.* 23. im *mop.*, in ane *n.* 25. sô fehlt
op. ê ich den vîent *Kmnopt.*, den wint e ich in *l.* 26. Ein isleich *mnp.*

- waz er tæte, und stüendez im
als mir, waz râtes ich nu nim.
der muoz vil eben mezzen dar,
ob er mir werdekeit bewar.’
- 182 Man nam die tische gar hin dan.
manec rîche, manec arm man,
die alten und die jungen
gar dar nâher drungen.
5 si wolten vrâgen mære,
durch waz sô balde wære
der marcrâve übern tisch gevaren.
etsliche wolten daz bewaren
daz sîn hant dar nâch iht mër
10 wær mit zogen alsô hër.
Heimrîch und des gesinde
vor dem Karls kinde
mit grôzer zuht stuonden:
werben si beguonden
15 daz er helfe wurde ermant.
dicke Karl wart genant:
des ellen solt er erben,
und niht die tugent verderben,
diu im von arde wære geslaht:
20 daz er dæhte ans rîches pfahst:
diu lêrte inz rîche schirmen
und nimmer des gehirnen
ern wurbe es rîches êre.
‘welt ir nu Terramêre
25 ze wüesten staten iwer lant,
des wirt diu kristenheit geschant
und der touf entêret.
ob iuch iemen anders lêret
wan daz ir iuch untz rîche wert,
dem ist vil untriwe beschert.
- 183 Swerz bezzer weiz, des selben
jeher.’
dô sprach der künec ze sîme sweher
‘ich hilf iu durh mîn selbes prîs,
5 swie iwer sun der markîs
sich hab an mir vergâhet
und sîne zuht genâhet
hin zer missewende,
ich var odr ich sende
in iwer helfe alsôlhez her,
10 daz deste bezzer wirt sîn wer.’
‘hërre und ouch mîn hœhster suon,
iwerin kinde ze êren sult irz tuon,
und durh mîu tohter, iwer wîp,
daz ir Vivianzes lîp
15 rechet,’ sprach frou Irmenschart.
‘nu fûeget iwer hervart
mit der fûrsten helfe alsô
dês diu sîeze Gyburc werde vrô,
diu iwerr helfe wartet,
20 wan ir nu wênic zartet
Terramêr und Tîbalt,
die mir tût hânt gevallt
almeistic mîne nâchkomn.
si habent iu friwende vil benomn,
25 die iwern hof wol êrten
swâ si zuo ziu kêrten.’
‘frowe, mîn ander muoter,
sô werder noch sô guoter,’
sprach der künec, ‘die sint mir um-
bekant:
liute in glîch noch nie bevant
184 Weder mîn hœren noch mîn sehen,
den man vor ûz sô dorfte jehen
prîs in sôlher hœhe:
ir lobes fûrgezœhe
5 muoz an dem jungst erschinen tage
dennoch sîn mit niwer sage.
er was wol liebhalp mîn kint:’
al die durh mich in râche sint
umbe Vivianzes sterben,
10 die lâz ich gein mir werben:
- 182, 2. rîchen *K*, reicher *op.* und manig *l*, und *op.* arîm *K*, arme *lt*, armer *p.*
8. tsliche *K*. 14. Zuo werbene *lopt.* 16. karel *K*. 17. tugende *lt*,
tugent *op.* 18. nicht an tugent *n*, des (daz *t*) ellen niht *lopt.* 19. Als *lopt.*
20. Und *lopt.* daz fehlt *o*, daz er fehlt *p.* 21. 22. schirmn-gebirnm *K*.
22. niemen *K*. 25. staten *K*. 27. ent ert *K*. 28. anders ieman *lnopt.*
lert *K*. 30. untruowe (untrewen *mp*) vil *lop.*
- 183, 1. Swer bezzer *l*, Swer pezzers *opt.* 2. so *opt*, Sus *l*. 11. hœhster sîn-
tûn *K*. 12. iwern *alle.* kinden *alle aufser K*. 13. mine *K*. 14. daz
ich Vivianz lîp *K*. 16. schaffet *lopt.* 17. helf und rat *o*, rat *lpt.* 18. Daz
des *t*, Daz *lop*, Da *n*. 24. vroude *n*, dienstes *lopt.* 28. getriwer *t*, ge-
truower *l*, getrewe *p*, getrew *o*. 30. geliche *K*.
- 184, 1. Weder *mnop*, Si *lt*, fehlt *K*. 5. muoz an dem iungest erschinen *K*, Muoz
erschinen (erschainen *m*) an dem iungesten *lmm*, Muez an dem iungsten *opt.*
6. sîn mit *nop*, sîn mier *m*, sîn mir *t*, siut mir *l*, er mit *K*. nûwe *l*.
clage *nop*. 7. lîp halb *p*, leibhalb *o*, liphalt *l*.

swaz iesllichem sî gelegen,
 dâ wil ich sînes willen pblegen
 mit gâb, mit lêhn, mit eigen.
 ich wil nu helden zeigen
 15 daz ich des rîches hant hie trage.
 mînen solt sol mich der zage
 lâzen geben den werden.
 ich hân sô breit der erden,
 daz ieslîch fürste reichet dar,
 20 nimt sîn mîn hant mit gûnste war.[?]
 etslîche nâmen sînen solt:
 etslîche wârn im sus sô holt,
 daz si die hervart swnoeren
 und al gemeine fuoren,
 25 swaz fürsten dar zer hôhgezît
 kom. ouch wart des kûnges nît
 ûf den marcgrâven verkorn:
 der von Karle was erborn,
 der begienc dâ Karles tûcke.
 daz was Gyburge gelücke.

185 **T**urkopol, sarjande,
 in der Franzoyser lande,
 swaz mit al den fürsten rîter sint,
 und die Heimrich und sîniu kint
 5 dâ heten, beide jung unt alt,
 die ze keiner helfe wârn gezalt,
 die sagete man gar rehtelôs,
 durch daz der touf die smæhe kôs
 von der heidenschefte,
 10 sine wertenz mit ir krefte.
 diu urteil vor dem rîche
 wart gesprochen endelîche
 und gevolget von den hæsten.
 ich enruoche umb die bæsten,
 15 und op dâ inder was ein zage:
 ðer sammunge zil ich sage.
 des rîchs gebot unt de urteil
 tet kunt, ein sac unt ein seil
 wærn schiere ûf gebunden.

20 an den selben stunden
 was dâ diu beste rîterschaft
 über al der Franzeiser kraft,
 und heten ouch alle harnasch dâ:
 was ez aber anderswâ,
 25 dâ wart balde nâch gesant.
 die strâzen wurden gar berant
 von den rîtern selbe und von ir
 boten.

si wolden Terramères goten
 niwiu mære bringen
 und Gyburg helfen dîngen
 186 Durch des marcrâven klage.
 ze Munlêûn am zehenden tage
 vor dem berge ûf dem plân
 dâ wolt der kûnec sîne man
 5 schouwen unde in danken,
 den starken und den kranken,
 al dar nâch si wâren komen.
 dâ wolt der kûnec genomen,
 und schiet sich diu hôhkezît.
 10 der kûnec diu phant hiez machen
 quît.

über al manz versuochte:
 swer sîner gâbe ruochte,
 dîn was gewegen al bereit.
 durch wider komen dannen reit
 15 ungezaltiu mahinante.
 rîter, sarjante,
 dise quâmen hiute, morgen die:
 beidiu dort unde hie,
 swen man westen [oder] ôsten ko-
 men sach,
 20 der vant rîch lant unt guot ge-
 mach.

der kûnec ze Munlêûn beleip,
 unz er die zehen tage vertreip.
 Heimrich was dan geriten,
 und het der marcrâve erbiten

12. sin mit willen *t*. 13. gab *und* lehu *m.* 15. ichs *t*, ich *l*. trag-
 zag *K*. 22. sus *fehlt n.* sô *fehlt lop.* 26. Komen *t*, chomen *o*, Qua-
 men *lp.* 27. marcġ *K*. 28. karel *K*. geborn *l*nopt. 29. karls *l*,
 Charls *m*, kares *K*, Karlen *t*, karleins *o*. 30. an Gyb. *K*.

185, 5. iunge un̄ *K*. 11. urteil *l*nopt, urteile *K*. 12. endeliche *pt*.
 13. von dem *Kn*. 14. umbe *K*. 16. iche *o*, ich *e l*, ich *euch p*.
 17. riches *alle*. diu *Kmn*, *fehlt lopt*. 18. sah *K*. 19. Wærn *o*, waren
Kmp, Were *lt*. 21. dâ *fehlt K*. 24. Waz ez ihte aber *l*, Waz aber icht
 dez *op*. 26. berant *Kmtr*, bekant *l*, gerant *n*, gepant *op*. 27. selbe *fehlt*
lp. 30. Gyburge *K*.

186, 2. ame zehendum *K*. 3. blan *K*. 11. mans *K*. 12. geruhte *lopt*.
 13. gereit *l*. 15. Ungezalte *lm*, Ungezalt *op*, Ungezaltir *n*. machnande *t*,
 mahenant *m*, maningir hande *n*, man benande *lop*. 19. komen *fehlt t*, und
op, die *sonst noch ändern*. 23. dan *t*. dannen *Klup*, danue *mo*. 24. hete
 vor erbiten *lop*.

- 25 bî der kûnegîn sîner frouwen.
 diu hiez vil dicke schouwen
 mit triwen sîne wunden,
 die Gyburc hete verbunden.
 er wart dâ sîner wunden heil
 und durch des kûneges helfe geil.
- 187 Eins âbnds der kûnic komen was
 zen vensteren ûfem palas,
 und diu kûnegîn und sîn tochter.
 al die wîle enmohter
- 5 niht bezzer kurzwîle sehen:
 des muose der margrâve jehen,
 der dâ bî Alyzen saz.
 sich huop ie baz unde baz
 zwischen dem palase und der linden
- 10 daz man sah von edelen kînden
 mit sheftn ûf schilde tjostieren,
 dort sich zweien, hie sich vieren,
 hie mit poynder rîten,
 dort mit pûschen strîten.
- 15 dâ sprungen rîter sêre:
 ze der zit was êre,
 der den schaft verre schôz,
 des ouch dâ mangan niht verdrôz:
 sô liefen dise die barre.
- 20 von der manger slahte harre
 wart versûmet lîhte ein man
 der über den hof wolte gân.
 dâ wart von knehten vil geschrît,
 die dâ hielden diu runcît:
- 25 man sluoc dâ munge tambûr.
 dâ wære ein ungefriunt gebûr
 vil lîhte in dem schalle
 gedigen zeinem balle
 von hurte her unde dar.
- dô nam der margrâve war
 188 Daz ein knappe kom gegangen:
 der wart mit spotte enphangen:
 der truoc ein zuber wazzers vol.
 ob ich sô von im sprechen sol
- 5 daz mirz niemen merke,
 wol sehs manne sterke
 an sîn eines lîbe lac.
 des kûneges kûchen er sô phlac,
 daz er wazzers truoc al eine
- 10 des die koche al gemeine
 bedorften zir gereitschaft.
 dâ drî mûle mit ir kraft
 under wærn gestanden,
 zwischen sînen handen
- 15 truog erz als ein küsselîn.
 ouch gab nâch kûchenvarwe schîn
 sîn swach gewant und ouch sîn hâr.
 man nam sîn niht zê rehte war,
 nâch sîne geschickt, nâch sîner art.
- 20 etswâ man des wol innen wart,
 unt viel daz golt in den puol,
 daz ez nie rost übermuol:
 der ez schouwen wolte dicke,
 ez erzeigt etswâ die blicke
- 25 daz man sîn edelkeit bevant.
 swer noch den grânât jâchant
 wirfet in den swarzen ruoz,
 als im des dâ nâch wirdet buoz,
 errzeiget aber sîn røte.
 verdacter tugent in nøte
- 189 Pflac Rennewart der kûchenvar.
 nu merket wie der adelar
 versichert sîniu kleinen kint.
 sô si von schalen komen sint,

- 187, 1. Eines abends *K*, Eins abentz *mx*, Eins abndez *op*. 2. In die venster *l*,
 Zu den fürsten (kunigen *o*) *op*, Durch warten *t*, durch luogen *x*. 3. dem *K*,
 uf den *l* *mnoptx*. 11. sheften *alle*. 12. dort sich zweien hie sich fieren *K*.
 13. Dort *lopt*. 14. Hie *lopt*. puschen *t*, puoschen *Km*, phuschen *l*, pfuschen
n, puchen *op*. 15. rîtr *K*. 16. Zu den ziten *l*, Zu der selben zeit *op*.
 17. Swer *lopt*. verrer *op*, ver *m*. 18. manigen nih *K*. 19. barre *lnt*,
 barr *m*, parre *K* (*in op verändert*). 20. slahten *m*. 22. wolte dan?
 25. manigen *lopt*, manich *m*. manige tambuore-gebuore *K*. 26. ungefrundet *l*,
 ungefueger *op*. 29. hiurte *K*, huert *m*. unt *K*. 30. marhgrave *K*.
- 188, 2. spote *K*. 3. einen *alle*. zobir *n*, zueber *m*. 10. chöch *m*.
 11. bereitschaft *lmop*, gerichtschafft *x*. 12. dreu *x*. mule *t*, muole *Kl*, moule
op, moul *mx*. 13. undr waren *K*. 19. Zu keiner cit nach siner art *n*,
 Nach seiner rechten art *x*. siner *alle*. geschickt *l*, geschichede *K*, geschicke
op, geschicht *m*, groze *t*. nach *op*, unde nach *Klnt*. 21. unt fehlt *lopt*.
 24. erzeigete *Kl*, erzeiget *ln*. 26. Jochant *mp*, Jechant *t*. 27. Schubet
 (Schiubet *t*) in den *l*, Wuerf in einen *op*. 28. Swenn *ot*. Wan *lp*. wurde *op*.
 29. Ez *l*. er zeigt *Kl*, er erzaigt *m*, Er erzeigte *p*. sine *Knt*. 30. Ver-
 tacker *p*, Verdachter *not*, Verdachte *l*, verdahter *Km*. iugent *K*.
- 189, 1. pchalch Rennewart der chuene var *K*. 3. Virsuchet *n*. 4. von der *lop*,
 uz der *n*.

- 5 er stêt in sîme neste
 und kinst vor ûz daz beste:
 daz nimt er sanfte zwischen die klâ
 und biutetz gein der sunnen aldâ:
 ob ez niht in die sunnen siht,
 10 daz im diu zageheit geschicht,
 von neste lât erz vallen.
 sus tuot ern andern allen,
 op ir tûsent möhten sîn.
 daz in der sunnen hitze schîn
 15 siht mit bêden ougen,
 daz wil er âne lougen
 denne zeime kinde hân.
 Rennewart der starke man
 was wol ins aren nest erzogen,
 20 niht drûz gevellert, drab gevlogen
 unt gestanden ûf den durren ast.
 sîner habe aldâ gebrast
 den vogeln dien solden niezen:
 des moht ouch die verdriezen.
 25 ich mæze iu dinges dar gennoc
 gein dem der den zuber tuoc,
 wan deiz iu von im smâhet.
 nu kom im dar genâhet
 mit hurt ein poynder daz niht liez,
 den zuber man im umbe stiez.
 190 Daz vertruog er als ein kiuschiu
 maget,
 und wart von im ouch niht geklaget.
 'in schimpe man sus tuon sol,'
 dâht er und brâht in aber vol.
 5 dennoch was in niht spottes buoz.
 von disen ze ors, von jenen ze
 fuoz
- wart er vil gehardieret
 unt alsô gepungieret,
 daz sîn voller zuber swære
 10 wart aber wazzers lære;
 dâ von im kiusche ein teil zesleif.
 einen knappen dô begreif
 der starke, niht der kranke:
 er dræt in zeime swanke
 15 an eine steinîne sûl,
 daz der knappe, als ob er wære fûl,
 von dem wurfe gar zespranc.
 umbe in was ê grôz gedranc:
 die liezen in gar eine
 20 und fluhên al gemeine.
 der marcrâve zem kûnege sprach
 'sâht ir, hêrre, waz geschach
 ûf dem hof an dem sarjant
 der treit daz kûchenvar gewant?
 25 der kûnic sprach 'ich hânz gesehen.
 ez ist im selten ê geschehen
 daz man in fûnde in unsiten.
 er hât von kinde hie gebiten
 in mîme hove mit grôzer zuht:
 er begienc nie sôlh ungenuht.
 191 Ich weiz wol daz er edel ist:
 mîn sîn ervant ab nie den list,
 einvaltich noch spæhe,
 von wirde noch von smæhe,
 5 der in übergienge
 daz er den touf enphienge.
 ich hân unfuoge an im getân:
 got weiz wol daz ich willen hân,
 op er enphienge kristenheit,
 10 mir wære al sîn kumber leit.

6. chiu set *alle*. vor uoz *K*, ouz *op*. 7. 8. Er budet gein der sunne da.
 Daz nimet er siu cla *l*. 7. Und nimt iz *op*. sanfte *fehlt p*. zwischen
 seine (zwischen *o*) chla *opt*. zwischenn klân? 8. biutet ez *Kmnp*, peutt iz
o. sun *m*. aldâ *Km*, da *nopt*. sân? 9. sunn *m*, sunne *p*. 10. zag-
 heit *Knop*. 11. let *mn*, lezet *l*. 12. tet er *mn*. er den *alle*.
 14. sunn *m*. 17. zeinem *K*. 19. inds *K*. arn *Kmopt*, ares *l*, arnis *n*.
 20. drab *lmt*, niht drab *K*, noch drabe *n*, noch *op*. 22. hohe *l*. 23. vogelen
 die in *K*. 24. si *lt*, in *op*. 25. iu *fehlt l*, noch *op*. 26. zobir *n*, uber *o*.
 27. wan ez iu *K*, Wan daz ez iu *t*, Wan daz eu *m*, Wenn das eu *p*, Wan
 daz iz euch *o*, Danne daz ez uoch *l*, Wan daz ez iz *n*. gein iwe *l*, leicht
op. swahet *K*, versmahet *lmopt*. 28. Do *lopt*. dar *fehlt lt*, zu *op*.
- 190, 2. ouch *Km*, daz *l*, da *nt*, do *op*. 5. im *lmopt*, *fehlt x*. spotes *K*.
 6. disem *lmtx*, dem *p*. ze ôrsse *K*. enen *o*, ienem *mt*, iem *x*, eime *l*,
 disen *p*. 7. erj da *n*. gehârdiert *m*, gehart. *x*, gehurd. *nop*, gehurt. *l*.
 8. gepunschieret *Km*, gepunieret *np*. 11. entsleif *lopx*. 14. zeinem *K*.
 21. markis *n*. zim *K*, zdem *m*. 22. sabet *K*. 23. an *Kmn*, von *lopx*.
 26. selten *m nop*, selten *ie t*, e selden *l*. 28. hie *Kmnx*, her *lopt*. 29. guter
lopt. 30. nie me *l*, nie mer *p*, nie mere *t*. sôlthe *K*.
- 191, 2. ervant *Kmx*, bevant *lpt*, vant *no*. abr *K*, ouch *l*, noch *x*, *fehlt t*.
 3. Ainvoltick *o*, Einfalt *l*. 4. An *lopt*. noch *fehlt l*. an *t*, so *op*.

- in brähten koufliute über sê:
die heten in gekoufēt ê
in der Persen lande.
nie dehein ouge erkande
15 flæteger antlüz noch lîp:
geêret wær daz selbe wîp
diu in zer werlde brähte,
op der touf im niht versmâhte.
der maregrâve zem kûnege trat,
20 umbe den knappen er in bat,
er solt in im ze stiure gebn.
'waz ob ich, hêrre, im sîn lebu
baz berihte, op ich mac?'
der kûnec versagens geim in phlac.
25 Alyze bat in mære
sô lange und ouch sô sêre,
unz in der kûnec gewerte
des er umbe den knappen gerte.
der maregrâve nâch Rennewart
sant: der was noch âne bart.
192 Dô der in den palas gienc,
mit grôzer zuht erz an fienc.
doch was im schamlîche leit
daz sô swach was sîn kleit:
5 ez versmâhte eime garzûn.
do der maregrâve in prisûn
gevangen lac dâ ze Arâbî,
Caldeis und Côtât
lernt er dâ ze sprechen.
10 done wold ouch niht zebrechen
der knappe sîniu lantwort:

- Franzoyser sprâche kund er hort.
do der maregrâve in komen sach,
en franzoyser er im zuo sprach
15 mit der jungen kûnegîn urloup.
do gebârter als er wære toup
unt als ers niht verstüende:
er het ouch guote küende,
swaz iemen sprach, man oder maget:
20 der gegenrede wart niht gesaget
von sînem edelem munde.
der maregrâf dâ ze stunde
sprach Caldeis und heidensch zim.
'die bêde sprâch ich wol vernim,'
25 sus antwurt im der knappe dô.
des was der maregrâve vrô.
dô sprach er 'trûtgeselle mîn,
ich wæn du bist ein Sarrazîn.
nu sag mir umb dîn geslechte
unt dîn her komen rehte.'
193 Er vrâgete in her unde dâ.
er sprach 'ich bin von Meckâ,
dâ Mahmeten heilikeit
sînen lîchnamen treit
5 al swebende ân under setzen.
der mac mich wol ergetzen
swar an ich hie vertwâlet bin,
hât er gotlîchen sîn.
doch hân ich im sô vil geklagt,
10 daz ich sîner helfe bin verzagt,
und hân michs nu gehabt an Krist,
dem du undertænic bist.

13. der Persane *lnt*, der persanen *p*, der persyanen *o*, Persia dem *x*. 14. Mein
(Mine *l*) ouge (ougen *lux*) nie bechande *loptx*. 15. flæteger *K*. antlüt
mx, antluz *K*, antlutze *t*, antlitz *lop*, antlitze *n*. 16. wær *mop*, wære *K*,
werde *l*, si *ntx*. 17. werelde *K*. 19. markis *op*. 21. in *fehlt K*, en *mn*.
24. 27. chunich *K*, hier oft, auch chunige manige. 25. Alys *K*, Alyse *op*.
30. Sant *o*, Sand *m*, sande *Kt*, sante *lnp*. ouch *K*.

- 192, 1. daz *lop*. 2. guoter *lopt*. fuoge *lt*. 3. schemel. *nop*, smeheliche *lx*,
heimliche *t*. 4. so *Kmrx*, also *lopt*. swache *op*. 5. er *K*. garzune-
prisune *Klnop*. 6. 13. 22. 26. marhgrave *K*. 6. in der *lnop*. 8. chaldeis
K, Chaldeys *m*, Caldeisch *n*, kaldaisch *o*, Kaldeische *p*, Kaldewische *l*,
Kaldewasc *t*. choati *Kn*, cohaty *n*, kawati *t*, heidenisch da bi *lop*.
9. lernet *K*. ze *fehlt lnt*. 10. ouch *fehlt op*, er *l*. 12. dort *K*. 13. chomn
sah *K*. 14. Benesevenez (Biensavenuz *t*, biensavenus *o*, Bien savenis *p*)
er do (*fehlt t*) sprach *lopt*. sprah *K*. 17. er sich versunde *K*.
18. hetes *t*. doch *lmppt*. 19. odr *K*. 21. edeln *lnopt*. 23. chaldeis
K, Kaudeneis *x*, chaldeysch *mn*, kaldeisch *op*, kaldewesc *t*, baldewisch *l*.
heidens *K*. 28. wæne. *K*. sist *loptx*. 29. nu *fehlt loptx*. umb *fehlt*
lx. 30. und umb *nop*. chomn *K*.

- 193, 1. unt *K*. 2. mecka *p*, moka *o*, mecha *Ktmntx*. 3. Mahumeten *m*, machi-
meten *n*, machmetes *opx*, Machmet *t*. 4. lîchamen *ln*. 5. ane undr setzen
K. 8. Und hat er *lnoptx*. 10. siner helfe bin *Kmntx*, an siner helfe *l*, pin
helf an im *op*. 11. mich nu *opx*, mich *n*, mich es *l*, michs *t*. 12. du
ouch *ox*, ouch du *lpt*. undertanich *K*, undertan *l*.

- mich dunket des, du sîst getouft.
 sît ich her wart verkouft,
 15 sô hân ich smæhlich arheit
 gedolt. der künic selbe streit
 gein mir und hiez mich lëren,
 ich solde mich bekëren.
 nu ist mir der touf niht geslaht:
 20 des hân ich tac unde naht
 gelebet wol dem ungelîche,
 op mîn vater ie wart rîche.
 eteswenne ich in den werken bin,
 daz mir diu schame nîmt den sin:
 25 wand ich leb in lekerîe.
 sol immer wert âmie
 mînen lîp umbevâhen,
 daz mac ir wol vermâhen:
 wan ich bin werden niht gewent,
 unt hân mich doch dar nâch gesent.⁷
- 194 Dem marcgrâven wol behagete
 daz der junge unverzaget
 in alsô smæhlichem leben
 mit zuht nâch wirde kunde streben.
 5 er sprach 'dîn schame gar verbir.
 der künec hât dich gegeben mir:
 ob du mich diens wider werst,
 ich bereit dich schône swes du gerst.'
 im neig und sprach der Sarrazîn
 10 'sol ich in iwerm gebote sîn,
 ir muget an mir behalten pris.
 hêr, sît irz der markîs,
 der daz geflôrierte her
 von den komenden über mer
 15 hât verloren in strîte,
 sô bin ich iu bezîte
 in iwer helfe alhie gegeben:
 die wil ich rechen, sol ich lebn.

- ziwerm râte wil ich phlihten:
 20 ir muget mich wol berihten
 swenne ich in swacher fuore bin
 (jugent hât dicke kranken sin):
 und heizet mir gereitschaft tuon.'
 dô sprach Heimriches suon
 25 'swes du gerst unt swaz du wilt,
 hân ichz, niemer michs bevilt,
 ich gib dirz,' sprach der milte man.
 'ir muget die kost lîhte hân,
 als ich nu ger von iwerr hant,
 swie iwer marke sî verbrant.'
 195 Ir eweders wort nieman verstuont:
 sine wâr dâ man noch wîbe kuont,
 der doch die stimme hôrte.
 under râme der geflôrte,
 5 des vel ein towic rôse was,
 ob ez im rosteshalp genas,
 er sprach 'hêr, wie sol ich nu varn?
 swaz ir heizet mich bewarn,
 des phlig ich als ich phlegen kan.
 10 sô lieben hêrrn ich nie gewan:
 iwer hulde sî mîn lôn.'
 einen juden von Narbôn
 liez dâ diu fürstinne Irmenschart:
 der solte gein der hervart
 15 bereiten des marcgrâven diet.
 swem sîn kumber daz geriet
 daz er sich halden wolde
 an in, von rîchem solde
 si der jude werte
 20 ieslîchen swes er gerte.
 er sant ouch Rennewarten dar,
 und bat den juden nemen war,
 daz er dem jungen sarjant
 harnasch ors unt gewant

13. Ich wene *lux*. des *fehlt loptx*. getouftet-verchouftet *Knopt*. 16. er-
 dolt *K*, Geduldet *l*. 21. gelebt *Klnop*. wol *fehlt loptx*. geliche *Kmn*.
 24. benimt *opt*. 25. want *Kn*, Wan *otx*, Wenne *p*, *fehlt l*. 29. Wenne *p*,
fehlt l. wurde *lmnptx*.

- 194, 1. Marbgr. *K*, markis *nx*, markisen *o*. wol *K*, do *x*, *fehlt lmnopt*.
 4. zuhten *Klx*. 5. dine scham *K*. 6. chunich *K*. 7. Ist daz du *l*.
 dienest *K*, dienst *x*, dienstes *mnop*, *fehlt l*. niht entwers *l*. 8. bereite *K*.
 10. iwerem *K*. bote *n*. 12. herr *n*, herre *K*. 13. daz der *K*, daz daz *m*.
 17. an *K*. al *Kmnx*, *fehlt lop*. 19. ze iwerem rate sol *K*. 21. Wie *lop*.
 23. bereitschaft *lmop*. 26. miches *K*.
- 195, 1. ir entweders *m*, Ir tweders *p*, Ir ietweders *t*, Irre beider *n*, Ietweders *lo*.
 niemen *Kmot*. 2. mann *K*. 3. Swer *t*, Wer *l*. Wie man ir stimm (rede *p*)
 doch horte *op*. 4. un *Kl*. 6. Ob sime *l*, Ob ez immer *opt*. rosts *K*,
 roste *l*. 7. er (*fehlt mn*) sprach herre *Kmnop*, Herre sprach er *l*, Sprach
 er herre *t*. 10. herren *ulle*. 13. Lie da *t*, Hiez da *no*, Den hies *p*,
 Hete *l*. 15. Marbgr. *K*. 18. von *Km*, mit *lnopt*. 23. ssariant *K*, sca-
 riant *m*. 24. harnasch ôrs *K*, Orse [und *o*] harnasch *lopt*.

25 gæbe, unz er selbe spræche
daz nihtes im gebræche.

Rennwart kom dar gegangen
und iesch et eine stangen:
die wold er gein den vînden tragen;
daz diu wurde wol beslagen

196 mit starken spangen stâhelîn:
unt ein surkôt von kâmbelîn.
mit guoten schuohn und hosen von
sein

sîniu wol geschichten bein
5 wurden wol berâten.

er gienc dâ snîdær mâten
wît unt blanc linîn gewant:
daz galt im gar des juden hant
durch des marcgrâven êre.

10 er bôt im dennoch mêre,
harnasch, ors und lanzen starc:
er enbehiet niht noch verbare,
wan daz eru schône werte
al des er an im gerte,

15 als ander soldiere.
dô sprach der knappe schiere
'ich wil ze fuoze in den strît.
harnasch unde runzît
daz geb mîn herre den dies gern.

20 ir sult mich einer stangen wern,
vierekke, einr hagenbuochen;
ob sehs man versuochen

daz si si hin wellen tragen,
daz die von ir swære klagen;
25 und ob mîchs sibne wolden heln,
daz si ir doch môhten niht ver-
steln

von der swære ir laste.
der smit sol si vaste
beslahen mit starken banden,
sleht und blôz zen handen.'

197 Sus wart bereitet Rennewart
und manic ander gein der vart,
allez von des juden hant.
hie dem rîter, dort dem sarjant
5 der marcgrâf rotten meister gap.
der samnunge urhap
sich huop nâch den zehen tagen.
man sah dâ rîlich ûf geslagen
anz velt, dâ der berc erwant,
10 treif unde tulant,
ekub unde preyerûn.
ouch sah der Heimrîches sun
manic hôh gezelt gesniten wît
gein der fûrsten künfte zît,
15 die dâ kômen durch des rîchs gebot.
Gybure môlte loben got,
hete si gesehen und ouch vernomn
diz kreftic rîterliche komn.

der kûnec hin ab mit valken reit,
20 über al daz gevilde breit

27. Rennw. *l*, Rennb. *m*, Rennew. *Knp*.
ot *p*, aischet ot *m*, eischete *n*, iesch *lo*.

30. Und daz (*fehlt o*) die *lopt*.

28. ysch et *K*, iesc et *t*, hiesch
ein grozze *l*. 29. vîgendu *K*.

196, 2. unt in *K*, Ein *l*. chambelin *K*, châmelein *m*, kemmelin *l*, kæmelein (-lin
t) ot, kemelin *n*, kemlein *p*. 3. schuohen *K*. 5. die wrden *Km*. 6. gie
Kno. snidære *K*. 7. Blanc [und *op*, und wît *t*, lauter *x*] linîn [wît *l*]
gewant *lopx*. 9. Marhgr. *K*. 11. ôrs *K*. 12. nicht *K*, nich *o*, nîchtes *p*.
13. er in *Kinnop*, er *lt*. 14. Alles *nopt*, *fehlt l*. er an in *m*, er *op*, siu
hertze *l*, *fehlt t*. 15. San ander *op*, Als eime andern *l*. soldeniere *lopx*.
16. fiere *nop*. 19. daz *fehlt lopx*. den *fehlt lmp*. die sein *mop*, die des *l*.
Gebent den die es geru *t*. 21. Vier ekk *o*, Viereckecht *p*, Vierekkit *n*, Die
egkat sey *x*. einer *alle*. hagen *fe'lt l*. 22. Ob sehs man wollen *l*, Ob
iemant well *x*. 23. si se *n*, sis *mp*, si si *K*. wollen hin *lx*, wolden hin *ot*,
hin wolden *p*. 24. die *Kno*, si *mp*, si doch *lt*. laste *lopt*. sagen *lt*.
25. michz *t*, mîchs ier *op*, mir es *l*, mir si *n*. 26. si ir *Kmnt*, si mir *l*, sis
op. doch nicht mochten *nt*, niht mohten [mir *op*] *lopx*. steln *t*. 29. panden
lmopx. 30. zehanden *K*.

197, 2. Und die andern *op*. gein der *Kmn*, zder *op*, uf die *l*, an die *x*, die die *t*.
hervart *Kinnopt*. 4. Hie der Ritter dort der *l*, Beide ritter und *op*. ssari-
ant *K*. 5. marhgrave *K*. mæistr *K*. 8. da reichleich *mnop*, Rîttore *l*.
10. Trufe *t*, Dar uf *l*, Vil manick treif *op*. unt *K*. tylant *n*, Tolant *t*.
11. Ekub *K*, Echube *t*, Eykub *m*, Eykub *n*, Ecobe *l*, Ekupe *op*. Preyerun
m, Breyerun *K*, premerun *nt*, Bremerun *l*, primerun *op*. 14. chiumfte *K*,
kumenden *p*, chomenden *o*. 15. da *fehlt t*. durchs *t*. rîchs *op*. not *l*.
17. mohte es *l*, mohtes *nt*, mocht wol *p*. 18. chreflige *Kp*. 19. her abe
lopt. valken reit *fehlt K*. 20. al *fehlt t*.

- enphieng er die fürsten sunder.
die erbarmete unt nam wunder
umb des marcgrâven mâge,
daz er sich selbe en wâge
25 liez mit eim sô kleinem her,
daz er des rœmschen kûneges wer
niht beite ûf sîner marke,
dô Terramêr der starke
in sô mangan treimunden
was dâ kumende funden.
198 Dô si der marcgrâve enphienc,
etslicher sîne zuht begienc,
daz er mit herzen klagete
kumber den er in sagete.
5 die werden begunden sprechen,
si woldenz gerne rechen
durch in unt durh daz rîche,
unt si tætenz ouch pilliche.
des kûneges rüefâr al den scharn
10 gebôt, si solden smorgens varn
gein Orlens ûf die strâze.
do der kûnec ze guoter mâze
mit den valken was geriten,
dâ wart niht langer dô gebiten.
15 Munleûn ist der berc sô hôch:
ê daz diu sunne im entflôch,
er reit hin ûf, bî schœnem tage.
nu vant der marcgrâf mit klage
sînen jungen starken sarjant.
20 dem was sîn hâr unt sîn gewant
in der kûchen besenget.
- ez enwart dô niht gelenget,
den selben schimph mit schimph
er rach.
mit der stangn er durch die kezzel
stach:
25 kein haven was dâ sô êrîn,
er müese ouch zebrochen sîn.
der kûchenmeister kûme entran:
zornic was der junge man.
der marcgrâf senfte im sînen
muot,
als dicke ein vriunt dem andern
tuot,
199 Und sprach 'ich gib dir andriu
kleit.
dir was dîn hâr ouch alze breit:
daz sul wir nider strîchen
und den ôren glîchen
5 schôn alum mit eime suite.
nu hab zuhtbare site,
unt kêr dich niht an dise klage.
morgen vruo, so ez êrste tage,
sô man die banier binde
10 an, dâ mân gesinde
under sulen trecken
für die stat, sô heiz dich wecken
dînen wirt, und heb dich an die
vart.'
daz lobte der junge Rennewart.
15 der kûnec ze Munleûn die naht
beleip. der het sich vor bedâht,

21. Er enphieng *lop*, Ern enphienc *t*. die werden *lt*. sundr-wndr *K*.
22. nam si *opt*, name des *l*. 23. umbe *K*. marhgr. *K*. 24. und daz *opt*.
er *fehlt K*. 25. lieze *K*. eime (einem *t*) so *Klt*, also *op*. cleinen *Int*.
26. Rœmischen kuniges *K*. 29. manigem *Klo*, manchen *p*, maninger *n*.
troyam. *n*, Tragem. *op*, tragen munden *l*, tramungen *t*. 30. Waz. do in
(sie *p*) die komenden *op*, Also kumende waz *l*.
- 198, 1. Do si der marhgrave enphie-bëgie *K*. do dise *lt*. 2. igl. *o*, Iecl. *p*,
Iesl. *t*. 3. Do (Daz *t*) er [in *l*] vou *lopt*. 6. woldens *Km*. 7. durchz *t*.
8. Wan si *op*, Si *lt*. ouch *fehlt lopt*. 9. alln *p*, allen *l*, an *K*. 10. sol-
dens morgens *Kt*, scholden smargens *m*. 14. da-da *m*, Do-da *l*, Nu-da *t*.
15. Von munliun (Von muliun *p*) waz der perch *opt*, Mollium (Munleun *t*) der
berg waz *lt*. 16. enpfloch *lmopt*. 18. Do *lopt*. Marchgrave *K*, markis
nop. in clage *lopt*. 19. st. j. *l*, jungen *tx*. ssariant *K*. 22. Daz ward
do nicht *op*, Daz (Dem *x*) wart nu niht *tx*, Diz wart niht mer *l*. erlenget *op*.
24. stange *t*, stangen die übrigen. den kezzel *noptx*. 25. dehein *Km*, Dek. *t*.
do *mop*, *fehlt tx*. 26. ouch *Kmnx*, da *l*, da gar *op*, *fehlt t*. 27. chom
gegan *K*. 29. marhgrave *K*, markis *no*. 30. anderem *K*.
- 199, 1. Er *lmoptx*. andieru *Kx*, andere *n*, ander *lmt*, wol ander *op*. 2. doch
ze *l*, doch gar *t*, ouch gar *o*. zerbreit *t*. 4. dem *l*, neben den *op*. ge-
lichen *K*. 5. schon al umbe mit einem snit-sit *K*. 7. unt *fehlt lt*.
chere *K*. 9. anbinde *noptx*. 10. für diese zeile in *t* leerer raum. an
da *Km*, [Und *n*] alda *ln*, Alz *x*, alda man *op*. 11. under sulen *K*, un suln
t, Und wir selbe sulen *l*, Siecht auf die strazzen *op*. 13. habe *t*. 15. waz
die *lopt*, lag die *x*. 16. beleit der het sich vor *K*, Er hete sich vor (*fehlt t*)
dez wol *lt*, Auch het er sich dez vor *op*, unde het sich do *x*.

- er wolde ze Orlens rîten,
 dâ daz her an allen sîten
 zer jungsteu samenunge,
 20 der alte und der junge
 kômen, die im des swuoren,
 daz si ze helfe fuoren
 dem gelouben unt dem toufe,
 und von ir soldes koufe
 25 diu kûngîn sunderrotte phlac
 und sich der kost alsô bewac
 daz wert man gerne greif dar zuo.
 si was bereit des morgens vruo
 mit manger juncfrouwen:
 si wolten ze Orlens schouwen
 200 Wie der kûnic dâ belibe,
 und wie erz her fürbaz tribe,
 und wer des wære houbetman.
 diu nalt ouch enden began,
 5 daz man den tac kôs al grâ.
 dô sah man her unde dâ
 von velde und ûz den porten,
 ich mein gein al den orten
 swâ gein Orlens diu strâze lac,
 10 diu wart getretet wol den tac.
 dô zogt ouch dan diu kûnegîn
 und ir tochter, diu sô liechten schîn
 gap z ich die heide
 mit ir mangem underscheide,
 15 des si noch phliget und ouch dô
 phlac,
 gein ir niht gelîchen mac.
 disen ze orse und jenen ze fuoz,
 den allen werdeclicher guoz
 von dem marcgrâven geschach,
 20 den man bî strâzen halden sach
 ûf sîm ors Volatine.
 er warte ob al die sîne
 ûz Muñlêûn noch wâren komen.
 die heten sich sô für genomen,
 25 daz sîmen was von in gespart.
 niwan sîn friunt Rennewart
 der kom geheistieret hie
 sô verre nâch daz dise unt die
 im sêre wârn gevirret.
 in het der slâf verirret.
 201 Doch was er herzenlîche vrô
 daz er den marggrâven dô
 vor im ze orse halden sach,
 der sînen guoz gein im ouch sprach
 5 und vrâgt in 'wa ist diu stange
 dîn?'
 Rennewart sprach 'hêrre mîn,
 der hân ich vergezzen dort.
 ez was ein helfîchez wort,
 daz mich der stangen hât ermant.
 10 hêrre, ir sît des ungeschant,
 ob ir mîn hie bîtet.
 ez frucht iu swâ ir strîtet,
 op ich die stangen bringe.'
 er sprach ze dem jungelinge
 15 'ich beît dîn, wilt du schiere komn.
 hâstu iemen hinder dir vernomn,
 der mich an winde,
 dem sage daz er mich vinde.
 rîtr und ander soldiere
 20 brinc mit dir wider schiere,
 und vergiz niht dîner stangen.'
 'nu lât iuch niht erlangen.'

19. nach 20 *lpt.* zer iungisten *K*, Zuo ir iungen *l*, Ze einer *x*. 21. und von] von *mn*, und *K*, Und durh *l*, Durh *tx*, Mit *op*. solds *K*, sælden *opx*.
 25. kunigin sundr rotte *K*. 26. Die (Diu *t*) sich *lopt*.
 200, 2. ers *K*. 3. Och sach *tx*. unt *K*. 8. meine *Knt*. al fehlt *lt*.
 9. Da *lt*, Da hin *op*. 10. getretet *mx*, getret *l*, getreten *K*. 11. Nu *lopt*.
 zogete *K*. 12. und fehlt *K*. die solhen schin *l*. 14. Von ir *opt*.
 manigen *Klupt*. 15. Der *nop*, Als *l*. noch *Kmnt*, nu *l*. do *K*, da *mnt*,
 fehlt *l*. 17. örse *K*. un̄ geuen *K*, und einen *l*, enen *o*. 18. dem *K*.
 20. bi der *lopx*, bir *n*. strazze *lntx*. 21. ovf *K*. sime *ln*, sinem *Knopt*.
 örse *K*. 22. Er marhte *op*. Und merchte *op*. uf *l*, e *x*. 23. ûz *Kmn*,
 Her ab von *optx*, Die von *l*. noch *Km*, icht *n*, fehlt *loptx*. waren *Klpx*.
 24. Si hete *t*. fur *Km*, vor *lop*. 25. Daz sin *l*, Daz ir *optx*. suenen *K*.
 was von in *Kmn*, was un *tx*, waz *o*, wer *p*, gar waz *l*. 28. Niht wan *l*, Nuer
mo, Nur *p*, An *x*. 27. geostieret *t*, gehurtieret *l*, gehurd. *op*, über ein weil *x*.
 201, 2. Marhgr. *K*. so 202. 203. 209. 211. 212. 3. örse *K*. 4. der *mnopt*, den
Kx, fehlt *l*. auch gein im *opt*, gen im do *x*, er gein ime *t*. 5. vragete *K*.
 9. daz ir mich no und (mich nach stangen oder habt) *lx*. hat *lnt*, habt
Knopx. erman *K*. 13. Biz *l*, Untz *optx*. 15. baite *K*. 19. riter *K*,
 Es si ritter *l*. unde andr *K*, oder *lx*, alder *t*, und *op*. 20. brinch mit dir
 widr *Kmnt*, Die pringe mit dir *op*, Kum du wider *l*, nu hin und chûm her
 wider *x*. 21. und fehlt *t*. vergizze *K*. der *t*. 22. belangen *lopt*.

sprach Rennewart der snelle.
mit küchenwarvem velle
25 was er ûf einer hackebanc
die naht âne der koche danc
gelegen. die heten hin getragen
sine stangen. die begund er klagen.
Der tür er wênc deheine liez,
mit den fuozen er si nider stiez.
202 der küchenmeister lac dâ tôt:
die anderen koche dolten nôt,
swaz ir dâ heime was beliben.
unlange het er daz getriben,
5 unz er sine stangen vant:
die warf er von hant ze hant
als ein swankele gerten.
nu het ouch sîns geverten
gebiten dort der markîs.
10 den dûhte daz daz selbe rîs
sôlhen wûrfen wær ze swære
und dem kranken ungebære.
sus kom der starke soldier:
vor hunden ein wildez tier
15 wær niht baz ersprenget.
ez wart dô niht gelenget,
der marcgrâve reit hin nâch,
Rennewart lief vor: dem was ouch
gâch.

dem her was herberge genomen
20 und was der künic selbe komen
zeime klôster, daz verbran
dô der marcgrâve dan
schiet und sînen schilt dâ liez.
ze tûsent marken der geniez
25 was, der dem klôster galt
(sus was sîn urbor gezalt):
op iuch des mæres niht bevilt,
sô koste mêr der eine schilt
der in dem fiure was verlorn,
dan daz klôster mit den urborn.
203 Der marcgrâve reit ouch dar

und nam des grôzen schaden war,
den er untz klôster dâ gewan.
nu hete der appet kunt getân
5 dem künige und der künigîn,
wie rehte kostebæren schîn
der schilt gap von gesteine,
und daz anders enkeine
drûf verwieret lâgen,
10 wan die grôzer koste phlâgen.
der künec zem marcgrâven sprach,
dô er in vor im sitzen sach
(dâ saz mêr rîter ungezalt)
'dar zuo dunket ir mich zalt,
15 daz in ûf tôtbæren strît
iwer muot die volge gît
daz ir inuch zimiert alsô.'
der marcgrâf saget im rehte dô
'swaz ich zimierde phlige,
20 die erwarp mîn hant mit eime sige
an dem künec von Persîâ.
der bôt mir für sîn sterben dâ
drîzec helfande,
die man geladen bekande
25 mit dem golt von Kaukasas.
al anders mir ze muote was:
sîns sterbens mich baz luste,
wand ich smorgens kuste
Vivîanzen dicke alsô tôt.
ez half in niht swaz er mir bôt:
204 Ich enthoubte den künic wol ge-
born. •
des hât diu minne mir verlorn
sînen schilt kostebære.
er was ouch mir ze swære:
5 in solte der geprîste tragen,
den ich drunder hân erslagen.
got weiz wol daz al sîn sîn
ie was gerende ûf den gewin
daz im diu minne lônde.
10 deheiner kost er schônde:

21. chuchem varwem *Kl*, chuchen varwen *mn*. 29. Die *K*. wenich deheine
(dek. *t*, keinê *l*, ain *m*) *Klnot*, keyne wening *n*, selten keine *op*. 30. dem
fuezz *nopr*.

202, 8. sines *K*. 9. gehitten *K*. 10. wie daz *lot*. 11. Den *l*. Wær seinem
wuerff *op*. 12. Und einem *op*, Dem *l*, Von dem *t*. 16. Die vart wart niht *tz*.
do *Km*, doch *n*, nu *opt*. 18. dem was *g*. *lt*, wan im w. *g*. *op*. 21. Zu
deme *n*, In ein *t*. ze jenem? 30. denne *K*.

203, 1. reit selbe dar *rt*. 3. undz *m*, unt daz *K*. da *Kmn*, fehlt *lopr*. nan *r*.
9. verwierret *mo*, verwirt *t*, erwierret *K*, gewiret *n*. 3. saz ouch mer *l*, saz-
zen auch *op*, sazen mere *r*. 14. zalt *rt*, ze alt *K*. 17. zimieret *K*. ie
also *op*, so *lrt*. 18. marhgrave *K*. 20. mit eime *Kimr*, mit *lop*, in *t*.
21. chunige *K*. 25. dem fehlt *lprt*. golde *Klnprt*. koukesâs *Km*, kou-
kasas *n*. 26. Anders *l*, Eins andern *op*. 27. sines strebens *K*. 28. want
ichs *m*. *K*. 30. zwaz *K*.

204, 1. enthaupt *mo*, en dohte *l*, tote *r*. 4. Der *opr*, Des *t*. 6. dar und *l*, dar umbe *r*.

- sîn herze im des niht werte,
 lîp und guot er zerte,
 der newederz vor prîs er sparte,
 vor valscheit der bewarte.
- 15 swaz mir nu tuot Terramêr,
 ich hân im doch daz herzesêr
 an dem werden künge alsô gesant,
 dâ von im jâmer wirt bekant:
 der ze Samargône
- 20 in Persiâ die krône
 vor den edelen fürsten truoc,
 mîn hant iedoch den selben sluoc,
 sînen bruoder den getiwerten,
 vor wîben den gehiwerten.
- 25 ich hân der minnen hulde
 verloren durch die schulde:
 ob ich minne wolde gern,
 ich mües ir durch den zorn enbern,
 wand ich Aroffel nam den lîp,
 den immer klagent diu werden wîp.
- 205 Ich half noch Terramêre
 fürbaz gein herzesêre:
 mîn tjost im sluoc den süezen:
 wie möht ich daz gebüezen
- 5 wîben, die noch mêr verlurn
 an im, ob si ze rehte kurn?
 dâ was der minne urbor verhert,
 mit sîme tôde ir gelt verzert.
 Thesereiz der gepriste,
- 10 sîn herze in alsô wîste:
 wart nâch minne ie dienst erschen,
- man muose im volgen unde jehen
 daz ers phlac und guoten willen truoc.
 Thesereiz der liet ie genuoc
- 15 prîss für sîne genôze.
 er fuort ouch her daz grôze
 ûz fûmf künicrîchen.
 ich emac im niht gelîchen
 niemen under krône,
- 20 der baz nâch wîbe lône
 runge denne der Arâboys.
 der rîche Seciljoys
 was geborn von Palerne.
 mîn hant in sluoc ungerne
- 25 durch sîne hôhe werdekeit.
 ouwê daz i'm niht entreit,
 dô der gezimerte
 mich vil gehardierte.
 mîn tjost was im doch unbekant,
 unz Arabele wart genant,
- 206 bî der minne er mirz gebôt:
 dâ von was künftic im sîn tôt.
 Von Boctân rois Talimôn
 was noch durch der wîbe lôn
- 5 gezieret baz dan Thesereiz:
 vor dem bestuont mich Poufemeiz
 der künec von Ingulie,
 unt Turpiûn, die drîe,
 der rîche von Falturmîe:
- 10 den tet ich allen glîche wê,
 Tschoyûse dez leben ûz in sneit.
 Arfiklant ouch mit mir streit,

13. der neweders *K*, der entweders *m*, Der deweders *r*, Der dweders *p*, Der tweders *o*, Twederz *t*, Der khein *n*, Dekeines *l*. 16. im doch daz *Km*, ime doch *lnt*, im diu *r*, ouch im die *op*. 17. werdem chunige *K*. 18. daz von im *Kl*. truren *rt*. 19. samarcône *K*. 23. 24. gewernten-gehewrnten *m*, getiurten-gehiurten *t*, geturten-gehurten *l* und (mit *i* vor *u* von späterer hand) *r*, getureten-gehureten *n*, getewern-gehewern *op*. 24. Von *lnt*, Gegen *p*, Und gein *o*. 25. minne *mnopt*, wibe *r*. 28. Der muose ich *loprt*. 29. want ich Aroffêle *K*. 30. clagent werdiu *opr*, clagende werde *l*.
- 205, 1. ouch *opr*. nach 6 Wart ie nach minne dienst erschen. Daz muste man Tesseraze iehen. *r*. 12. müse *K*. 14. der fehlt *loprt*. 17. Von viunf *r*, Us von funf *l*. 18. io mag *lt*. niht fehlt *l*. 21. der Naraboyz *r*. 22. rîche kunig von *l*, rîche werde *op*. Seciloyz *K*, Setiloyz *m*, syciloyz *n*, Seciloyz *r*, Siciloyz *lot*, Sytiloyz *p*. 26. im niht *r*, ich im niht *Kmnopt*, ime ich niht *l*, ich nicht im *o*. 28. gehârdiert *m*, gepart *l*, gehurd. *op*.
- 206, 2. wart kunftig im sin tot *n*, was künfteclich sin not *lr*, im chünftik waz sein tot *op*, künftlich was sin tot *l*. 3. Bocktan *p*, Bochtan *m*, Bockan *o*, Bochtane *K*, bochtane *n*, poctange *rt*, potange *l*. kunick *op*, der chunich die übrigen. 5. Gezimiert *loprt*. danne *K*. 6. Paufemeiz *pt*, pavemaiz *lr*, 9-11 fehlen *r*. 9. Und der porfemeis *o*. 7. Ingalie *mnopt*, Ivgulie *r*. 10-11 fehlen *r*. 9. Und der kunig von *lop*, des (Der *t*) lant hiez *mnt*. 10. ich fehlt *l*. al *lmm*. geliche *K*. Der tot tet in algeliche we *l*. 11. Tsoyiûse daz leben uoz im sneit *K*, Tsoyons in ir leben versneit *l*. 12. Erfiklant *Klnt*, Er flikant *r*, Arfidant *o*, Afridant *p*. ouch fehlt *r*, do *lt*.

- und des bruoder Turkant:
 Turkânîe was ir lant.
 15 der newedern half sîn krône,
 ine gæbe im daz ze lône
 als ich Vivianzen ligen sach,
 den ich sît an Arofelle rach.
 âne rüemen wil ichz sagen,
 20 der heiden hât mîn hant erslagen,
 ob ichz rehte prüeven kan,
 mër denn mîn houbet und die gran
 der hâre hab mit sunderzal.
 mit schaden behapten si daz wal,
 25 dâ von ich schumphentüre leit:
 daz enwas niht ân ir arbeit:
 si mugens noch lange zeigen.
 daz erziug ich mit den veigen,
 als och mîn stiefsun Ehmereiz,
 wæn ich, wol die wârheit weiz.
 207 Vou dem maneger slahte wuofe,
 ir herzeichens ruofe,
 und daz ich heidnisch wol ver-
 stuont,
 dâ von wart mir rehte kuont
 3 wer sî wâren, dirre unt der,
 dô si mit poynder kômen her.
 ich sluog ie die geflörten
 an die die rotte hörten,
 unz ich beleip gar helfelôs.
 10 die fluht ich dô für sterben kôs:
 ich flôh ab sô werliche,
 dês gêrt ist rëmisch rîche,
 unt daz Terramer von Muntespîr
 mangen amazûr und eskelîr,
 15 die mîne genôze wâren,
 mac suochen ûf den bâren.
 nu habt ir, hêrre, an mir getân
 daz arme und rîche, iwer man,
 an mir suln nemen bilde,
 20 die ligent ûf disem gevilde,
 und dar zno die dâ heime sint.
 wære ich, hêrre, iwer kint,
 mîn flust möht in niht nâher gêû.
 ir welt in selbn an mir gestên.
 25 ich hân vil rehte iu gesagt
 wie diu zimierde ist bejagt,
 der schilt unt dar. kursît:
 und des wâpen noch gît
 alsô kostebære. schîn,
 des selben wæz ouch Volatîn.
 208 Manegen dâht sîn arbeit grôz:
 durch daz si smæres niht verdrôz,
 die dâ sâzen unde stuonden,
 wand si selten ie befuonden
 5 ze keiner slahte stunde
 lüge von sînem munde.
 der künic was der räche vrô:
 ouch sprach diu künegîn alsô.
 'daz in heidenschaft doch eteslich
 wîp
 10 des clâren Vivianzes lîp
 mit mir sol beriezen,
 des muost du geniezen,
 bruoder, immer wider mich;
 und daz dîn manlich gerich
 15 ouch an den hôhen ist geschehen,
 sô daz dich Tybalt hât gesehen
 ze weren rëmisch ère,
 und daz du Terramère

13. 14. Gepriset hoch an werdekeit r. 14. Türkani m. waz dez opt, hies
 sin l. 15. den newedern K, der entweder m, Der twederm t, Ir ni kheyne
 n, Den (Dem pr) werden lopr. niht sin lop, diu r. 16. ich gap opr.
 in, ohne daz, K. 18. Arofel K. 19. Mit warheit wil ich es sagen l.
 20. min hant der h. h. oprt. 21. ob ich die warheit K, Ob ich rechte n,
 Ob ichz zereht mt. 22. mine gran lor, gran t. 23. der har Kt, der harr
 m. hab Kt, habe t, haben lmnop. 25. schumphentiuwer K. 26. ez K.
 30. wæn K, Wan nt, wenn m, Wenne l, Wande r. Der ouch wol die op.
 wætlich wol die?
 207, 1. dem fehlt rt. slahten mp. ûf-ruof Kmnop. 2. ir fehlte erst r, ir
 sunder mnop. her zaichen mp, hertzeclichen l. 4. was lmnoprt. ze
 rehte lmnrt, von rechte o. 6. poydr K, pondir r. 7. geflorierten K.
 8. die an die K. 10. ein fliehen K. doch K, fehlt l. 11. ich floh ave
 K, Ich floch aber t, ich vloch mn, Und sluog aber do l, Doch floch ich op.
 12. ge eret K. 13. und des mnopt, Da von l. Muntespier-Eskelîer Kmnop.
 14. manegen K. 18. rîche und arme lmnop. 19. an mir nu sulen K.
 24. selben K. 25. noch vil rehte lop.
 208, 1. duhte K. 2. Da von lopt. seu des mæres m, si meres l, sines mæres
 Kn, in sines mæres t, dez mæres se op. 4. wande K, Durh daz l. selten
 ie Kmnt, niht l, nie op.

- vergulte alsô sîn übertart
 20 mit sînem schaden ungespart.
 die fürstn und ander skûnege
 man
 die fuorn ze herbergen dan.
 si wârn ze hove aldâ belibn,
 unz si den âbent hin getribn.
 25 etsliche wârn durch schouwen
 dar kômen für die vrouwen,
 etslich ouch sus durh mâere.
 wer jener unt dirre wære?
 ob ich des hab vergezzen,
 des vrâgt ir umbesetzen.
 209 Des morgens, do ez begunde
 tagen,
 hie die karrûne, dort der wagen,
 der hôt man vil dâ krachen.
 regen und ûf machen
 5 sich daz her begunde.
 an der selben stunde
 wart von den gesten,
 den êrsten und den lesten,
 al die strâzen gein Orlens beriten.
 10 vil banier mit tiweren sniten
 dâ kom an allen sîten,
 als ob dâ rîter snîten,
 dem künige und dem markîs.
 etsliche kômen durch ir prîs,
 15 etsliche hetens vor geschworn,
 durh daz ir reht niht wære ver-
 lorn.
 der marcgrâve moht âne zol
 durch Orlens nu rîten wol:
- in habete nu dâ niemen zuo.
 20 es was von êrste in ouch ze vruo.
 doch erwarb er in des kûneges
 hulde,
 und dâ schulde wider schulde
 stuont, umbe des rihtæres tôt,
 und daz âne schulde nôt
 25 sîn eines lîp von in gewan.
 mit ir schaden schiet er dan
 und pârlich ûf ir koste,
 in strîte, und mit der tjoste
 diu Arnalten valte nider:
 si bekanten schiere ein ander sider.
 210 Roys Lôys was ouch rœmscher
 vogt:
 von dem wart daz niht für ge-
 zot,
 dô er hin ze Orlens was kômen,
 sîns soldes wart dâ vil genomen
 5 und willechlich von im gegeben.
 er sprach zin allen 'muoz ich
 leben,
 ich rîche iuch umb diz ungemach.'
 ze al den werden er sus sprach,
 unt sunder zuo den fürsten.
 10 'nu sît in den getürsten,
 daz ir manet ellens iwer man.
 allez daz ich hiute hân,
 daz sî mit iu gemeine.
 vil gerne ich iu bescheine
 15 daz ich mich triwen hin ze iu ver-
 sihe
 und mîner helfe wider gihe.

21. fursten uû andr des chuniges *K*. 22. die fehlt *loptr.* fuoren *K*.
 24. unze *K*. hin fehlt *l*. getribn *Knx*, vertriben *lnopt*. 27. ouch sus
Km, ouch *nt*, sust *op*, waren *l*. durch die *m. lt.* 29. dez halb vergæzze *o*.
 30. vraget *K*. ir die *lop*. umbe gesessen *p*, umbsæzze *o*.
 209, 2. die fehlt *lt*, der *op*. garrune *K*, charren *mno*x, charre *o*, karrotsche *l*,
 karrays *t*. die *l*, den *x*. 7. Da wart *loptr*, Wart da *n*. 9. al fehlt *loptr*.
 strazze *lnopt*. wol beriten *opt*, geriten *ln*, rîten *x*. 11. 12 haben *lmn* und
 nach 14 *op*: sie fehlen *K*. 11. da chom *m*, Do kom *t*, Da quamen *n*, Ko-
 men *l*, Man kos *op*. in *nt*. 12. ob fehlt *l*. 17. mohte *K*. 19. Ime
lop. 20. es *Kp*, Iz *mn*, ez *o*, er *l*, Des *t*. ouch in *n*, ouch *l*, in al *t*.
 22. unde da schulde *K*, [und *mn*] daz schulde *lmn*, Und die schulde *op*, Un-
 schult *t*. wider die *t*. 24. 25. Und daz sîn eines (dez ainen *op*) lib vil
 not Ane schulde *lopt*. 25. von in fehlt *n*, von ime *l*, won im *K*. 27. var-
 liche *n*, werliche *l*, erleich *op*. 28. der fehlt *Kp*. 29. arnalden *pt*, Er-
 nalten *K*, Ernalden *m*, arnalde *o*, arnolden *l*.
 210, 1. Loys der chunich was ouch Rœmischer vogt *Kmn*, Loys der Romisch vogt
op, Franzoyser kunig und rœmische (-er *t*) vogt *lt*. 5. willechlichen von
 in *K*. 6. sol ich *lop*. 8. sus] do *lopt*. 10. sint *K*. 11. Und *m. lop*,
 Mant *t*. mant *Kmn*. ellens vaste *t*. 12. al daz *K*. 14. wil gerne *K*.
 15. truwe *lnopt*. hin ze iu *Km*, hin ziu *t*, zuo ûch *lno*, gegen euch *p*.
 16. Und mine *t*, Und ûch nimmer *l*. iu wider *t*, wider euch *op*. gibe *t*.

- iwer neheiner habez für leit
und merkz ouch niht für zageheit,
ob ich hie belibe.
- 20 an mîn eines lîbe
lît niht wan eines mannes trôst:
ir werdet sus al baz erlôst.
ob iuch kumber twinget,
al nâher ir gedinget.
- 25 muget ir niht haben veltstrît,
de marke hât vil bürge wît:
gebet ûz den porten rîterschaft.
ir wizzet wol mîn besten kraft
hinder mir ze tinschen landen:
ich lœs iuch schier von banden.
- 211 Mîn êre und ouch mîn lie-
bez her
unt dar zuo sîn selbes wer
bevilh ich sîner manheit,
in des helf mir grôziu leit
- 5 an wîbes mâgen sint getân,
der ich immer mangel hân.
swâger, gêt her nâher mir.
ich weiz nu lange wol daz ir
wol kunnet her leiten.
- 10 ich wil iuch hie bereiten
mîns gebotes und mîne gewalt.
die ze keiner helfe sîn gezalt
ûf dise vart dem rîche,
die bitet al gelîche,
- 15 die hâhen unt die nideren,
daz si mîn gebot niht wideren,
alle mîne massenfe.
- der dienstman und der vrîe,
marschalke, al de ambetliute,
20 ich bevilh iu allen hiute
den marcgrâven an mîner stat,
der mich durch kumber helfe bat.
dô sprach diu kûneginne
'gan nûr got der sinne.
- 25 swer mînem bruoder nu gestêt,
swaz den immer an gêt
mit kumberlîcher tæte,
mîn herze gît die ræte
daz ich daz wendic mache
mit helfelîcher sache.'
- 212 Des ze Muntlêûn was ê gesworn,
daz was hie ze Orlens niht verlorn.
die fûrsten sunder niht verdrôz,
sine sprâchen, einem ir genôz
- 5 dem wærn si gerner undertân
dan keime des kûneges ambetman.
ein marschalch solde fuoter gebn:
die des trinkens wolden lebn,
die solden zuo dem schenken gên:
- 10 der truhsæze solde stên
bî dem kezzel, sô des wære zît:
'der kamerær sol machen quît
phant den dies twinge nôt.
wir welln des marcgrâven gebot
- 15 gerne leisten und im warten,
und den heiden wênic zarten.'
der kûnec gap selbe srîches
vanen
dem marcgrâven und hiez in manen

17. hab daz *alle*. 18. merchz *m*, merchez *K*, merkentz *t*. 19. Daz *opt*.

22. Ir alle werdit baz *n*. al *Kmt*, vil *lop*. 21. Aldeste naher *t*.

25. gehaben *t*. veldes str. *pt*, zu velde str. *n*. 28. mine *Kn*. beste *lmt*,

hochstew *op*. 29. Ist hinder *lop*. ze deutschen *mp*, zedæutschen *o*, zu

tützen *n*. 30. schiere *K*.

211, 2. mîn *Kl*. 4. helfe *K*, dienst *t*. mir groz *t*, vil grozz *o*, vil grozes *p*.

5. ist *lopt*. 11. mines *Klt*, Mein *op*. gepot *op*. miner *ln*, mines *Kt*,

meins *m*, mein *op*. 12. sint *lop*. 14. bittet *K*, pit *m*, biden *l*, bitt ich *n*.

Ich pitt euch *opt*. 16. iht *lop*. 19. Der marschalch *t*. al die *Km*, und

lnopt. anpêt liute *K*. 25. hie *lopt*. 27. Von *lopt*.

212, 1. ê *fehlt l*, vor *op*. 2. unverlorn *opt*. 4. Si jahen *t*, sine welten *K*.

einen *Kln*. 5. dem wolden si *K*. gerne *lopt*, gerne sin *K*. 6. den *K*.

keyme *n*, keinem *p*, deheinem *mq*, dekeinem *t*, dekein *l*, decheinem *K*. des

fehlt op. hauptman *opt*. 8. wolden *Kmt*, solden *lnop*. pflegen *lop*.

9. den *lpt*. 10. der truhsæze [du *n*] solde [ouch *n*] *Kn*, So (Do *l*) solde

(solt *t*, sol *o*) der truhsæze (druchsætz *m*, druchsæze *o*, truhsæce *t*) *lnopt*.

11. bi den kezzeln *lt*, bi der kûchen *p*. wurde *t*, wirde *o*. 12. chamerære *K*,

chamrer *m*. scholt *mnopt*, pfant sol *l*. 13. deu phant *mnopt*, *fehlt l*.

den des *n*, den di des *mop*, Swen so des *l*. twinge *p*, twingen *K*, twinget *l*,

twunge *nnot*. 14. wellen des marhgr. *K*. 15. gerne *fehlt Km*. im *mn*,

in *K*, *fehlt lopt*. 18. bat in *K*.

- daz her um Munschoy den ruof,
 20 'der mînem vater Karl schuof
 in strîte manec koberen.
 die nideren und die oberen,
 ir stritet berge ode tal,
 sît gemant um des ruofes schal.'
- 25 Heimrîch und sîniu kint
 niht an der sammunge sint.
 sine dorfte niemen suochen dâ:
 ieslîcher sich mit sunderr slâ
 alsô gein Oransche erbôt,
 dês vische in fürten lâgen tôt.
- 213 Die fürsten und des kûnges man
 die nâmen urloup von dan
 ze varen ûf die hervart.
 nu kom der junge Rennewart:
 5 von arde ein zuht im daz geriet,
 mit urloub er dannen schiet
 vome kûnge an einer stat aldâ,
 fürbaz zer kûnegîn anderswâ.
 de junge kûnegîn sunder was
 10 under boumen anme gras:
 dar begund er durch urloup gên
 und eine wîle vor ir stên.
 wan daz mirz d'âventiure sagt,
 des mæres wær ich gar verzagt,
 15 als ez im Alyze erbôt.
 si klagete sîne manege nôt
 die er in Francrîche het erliten.
 dar nâch begunde si in biten
 daz er ir vater schult verkûr,
 20 swaz dër ie prîss gein im verlûr.
- 'do solt mit mîme kusse varn.
 dîn edelkeit mac dich bewarn
 und an die stat noch bringen
 dâ dich sorge niht darf twingen.'
- 25 diu magt stuont ûf: der kus ge-
 schach.
 Rennwart ir neic unde sprach
 'der hêhste got behîete
 iwer werdeclichen gûete.'
 den anderen wrowen wart ouch
 genigen,
 gein in sîn urloup niht verswigen.
- 214 Willehalm den fürsten wol geborn
 daz her ze meister het erkorn:
 doch fuor dâ manec sîn genôz
 mit manegem sunderringe grôz.
 5 ûf velde unt in walde
 si muosen gâhen balde:
 des gert der si dâ fuorte,
 wand in grôz angst ruorte
 nâch Gyburg der kûnginne.
 10 er forhte daz ir minne
 Tybalt solde'rstrîten.
 zeinen sorclîchen zîten
 der marcrâve mit den sînen
 kom sô nâhe den Sarrazînen,
 15 daz er mit sînen ougen sach
 daz im sîn herze des verjach
 mêr flûste denne er ie verlûr.
 und swaz er angst sît erkûr,
 dô er von Vivîanze schiet,
 20 und des morgens dô sîn manheit riet,

19. daz her (er *opx*) umbe *fehlt K.* Munshoy *K.* 20. den mein *x.*
 minen *Kl.* charel *Kx*, karle *n*, karln *opt.* 23. strit *K*, streitt *x.* an
loptr. bergen *lp.* oder *m*, unde *Kn*, oder in *lptr.* und an *o.* 24. So
opx. west *K.* um *K*, uf *l*, *fehlt px.* 28. sunderr *Kop*, sunder *lmt.*
 29. hin ze Oranshe also rebot *K.* bot *lt.* 30. daz *Ko.*
- 213, 1. 2. Die fuersten und all ier (di *n*) werden man Namen da (du *n*) urrelaub von
 dan *mn*, Aldie werdern des kuniges man Namen urrelup von dan *l*, Dar nach dez
 kûnigez man namen von im urrelaub dan *x*, Al den fursten dez kuniges scharn
 man urreloub gab von dann zeveru *op*, Der margreve mit allen scharen. Nam urre-
 lop zuo dannen varen *l*. 3. Und vreuntleichen (Vil ellentlichen *p*) auf die
 vart *op*, Allenthafft er kert uf die vart *l*. uf *mnx*, in *K.* 4. nu chom *Kx*,
 Do kom *l*, Hie quam *lmm*, chom hie *op.* 5. 6. gerit-schiêt *K.* 7. chunige
 an eine *K.* 9. chuneginne sunder *K.* 10. undr boumen *Klmt*, Under
 einem paum *op*, In einem garten *x.* anme] an dem *x*, an eime *Kl*, an
 einem *opt.* an aim schonen *m*, an eyn schoniz *n.* 11. 12. *fehlt K.* 13. deu
K. 14. ich wære des mæres *K.* Disses *l.* 15. Alys *K.* 16. Die *optx.*
 17. Die er hete in *tx.* 18. in do *tx.* 20. er *noptx.* ie nach brises *l*,
fehlt op. an im *opt*, an mir *x.* 21. minem *K.* 30. sîn] si *K.*
- 214, 1. Willehalme dem *K.* 7. gerte *K.* dâ *fehlt lopt.* 9. nach Gyburge
 der chuniginne *K.* 11. restrîten *K.* 14. kom nach nahen *opt.* nahen
Kmopt. 17. Waz er uf alischanz verlûre *lopt.* 19. Sit *l*, Seint *op.*
 Vivianz *K.* Do er Fivianzen vallen liez *l.* 20. Und smargens *m*, Und *op.*
 du im sîn *n.* hiez *l*, im geriet *op.*

fünfzehen küenege rîch erkant,
 die entschumphiert sîn eines hant,
 Tenabrunns und der Persân,
 swaz im die hêten getân.
 25 und der minnen gerende Thesereiz,
 und ander manic punreiz,

dâ wart er werlîch ersehen:
 nu muoz sîn freude dem jâmer
 jehen
 und dem zwîvel rehter tschum-
 pfentiur.
 die nôt gap im bî nabt ein fiur.

21. künic rich *p*, kunicriche *l*, chunige manlich *Xn*, chunich manleich *m*, küenege *t*. rechant *K*. 22. die fehlt *lo*, Das die alle (*ohne* eines) *p*. entschumphierte *K*. 23 nach 24 *l*. Tenebrunns *lopt*. den *p*. 24. Und (Oder *opt*) waz ime hete getan *lopt*. 25. und fehlt *opt*. den *l*. minne *lmopt*. gerunden *l*. Thehereiz *K*, Thezereis *o*. 26. anders *lot*. bunreiz *K*. 27. er] der *K*. 28. sîn trûwe *lopt*. der minne *op*. 29. Über sich der rehten *l*, Der unverzagten *op*, Der unversageten *t*. 30. vuoget im *z*, fuoget *lo*, im fuegt *p*. daz viure *t*.

V.

- 215 **Ez** næht nu vreude unde klage
 und dem helflichem tage
 und der künfteclichen zîte,
 und daz der sorclichen bite
 5 mit freude ein ende wart gegeben,
 dâ Gyburc inue muoste lebn,
 diu selbe dicke wâpen truoc.
 wie vil ir vater des gewuoc,
 daz er si wolde überkomn!
 10 si sprach 'ich hân den touf genomn
 durch den der al die créatîr
 geschuof, daz wazzer und daz fiur,
 dar zuo den luft unt d'erden.
 der selbe hiez mich werden,
 15 und al daz lebehafte ist.
 solt ich durch Mahmeten Krist
 unt den marcrâven verkiesen,
 unt mînen touf verliesen,
 unt manege werdecliche ger,
 20 die under schilde mit dem sper,
 mit helme verdecket,
 sô dicke hât volrecket
 der marcrâve mit heldes tât
 und noch vil guoten willen hât
 25 ze dienn nâch mîner minne?
 ich was ein küniginne,
 swie arm ich urbor nu sî.
 ze Arâbîe unt in Arâbî
 gekrônt ich vor den fürsten gienc,
 ê mich ein fürste umbeviene.
- 216 Durch den hân ich mich bewegen
 daz ich wil armüete pflegen,
 und durch den der der hêhste ist.
 wâ fund ouch Tervigant den list
 5 den êrst ervant Altissimus?
 der pôlus antarticus
 unt den andern sternen gab ir louft,
 durch den hân ich mich getouft;
 derz firmamentum an liez
 10 unt die siben plânéten hiez
 gein des himels snelheit kriegen:
 sîn wâge kan niht triegen,
 diu al daz werc sô ebene wac,
 daz ez immer stæte heizen mac
 15 unt immer unzerganclîch.
 sint iwer gote dem gelîch,
 der den luft wol wider vâhet
 unt al sîn dinc sô spâhet,
 mit fluzze ursprinc der brunnen,
 20 unt der drî art der sunnen
 gap, die bitze, und ouch den schîn:
 si muoz ouch ûf der verte sîn:
 daz nimt und bringet uns daz lieht.
 swaz mir durch den got geschieht,
 25 der des alles hât gewalt,
 gein dem schaden bin ich palt:
 der mac mîchs wol ergetzen
 unt des lîbes armuot letzen
 mit der sêle rîcheit.
 ir verlieset michel arbeit,

- 215, 1. EZNÆTNU.URU (*das ende der zeile fehlt*) K. freuden m. 3. chumf-
 techichem K. 4. und fehlt lopt. 5. freuden Kop. wart ein ende op.
 8. Swie mnt. 11. der] die ln. aldie creature K, aller creature t. 12. fiure Kt.
 13. den Km, fehlt lnopt. die Km, fehlt lopt. 15. allez lnopt. daz da o,
 das das p. lebehafte t, lebhaftes m, lebenthaftis n, lebendig l, lebende op.
 19. williche l, ritterleiche opt. 20. undr schilde (de aus te gemacht) K.
 23. markis n. helds K. 24. Der lopt. 25. dienen K. 28. Arabia Kmnp.
 und zuo lop, und z t. 29. gechrœnet K. gie-umbe vie K.
- 216, 2. armuot Klm. 3. der dr hoehste K. 4. Tervagant K. 5. den erstn
 revant K. 6. polos t, polo p. antarcticus n, antartius l, artanticus opt.
 7. Und all den (allen p) st. op. Unde den st. l. louf lnop. 8. Durch den
 han [name t] ich [nu n, genomen op] den (di o) touf lnop. 9. firmament lnop.
 11. Geins t. himmels K. snellechoit Kln. chiegen K. 13. weih K.
 15. unzergœnclîch lo, unvergenclîch np. 23. Daz si lmnpt, Daz ni o.
 24. geschicht npt. 27. Er lopt. mis n, mich l, uns op. 30. michl K,

217 Du vater und ander mine mâge,
 daz ir lip unt êre en wâge
 lât durh Tybaldes rât,
 der deheine vorderunge hât
 5 von rehte ûf mich ze sprechen.
 waz wiltu, vater, rechen
 an dîn selbes kinde?
 bî tumpheit ich dich vinde.
 'ach ich vrenden arm man,
 10 daz ich sôlh kint ie gewan,'
 sprach Terramêr der rîche,
 'daz alsô herzelliche
 an sîner sælde kan verzagn
 unt sich den goten wil entsagn!
 15 ey suezîu Gyburc, tuo sô niht.
 swaz dir ie geschach od noch ge-
 schiht
 von mir, daz ist mîn selbes nôt.
 jâ gieng ich für dich an den tôt.
 daz ruoch erkennen Mahumete,
 20 daz ich durh Tybaldes bete
 ungerne ûf dînen schaden fuor,
 unz mîchs bî unserr ê beswuor
 der bâruc unt de êwarten sîn:
 die gâben mirz für sünde mîn,
 25 daz ich dich tæte libelôs.
 mîn triwe ich doch sô nie verkôs,
 ich hete dich zeime kinde.
 ob ich dich bî sælden vinde,
 sô êre dîn geslehte
 unt tuo den goten rehte.'
 218 'Ey vater hân unde wert,
 daz dîn muot der tumpheit gert,
 daz du mich scheiden wilt von dem,
 der frouwen Even gap die schem
 5 daz si alrêrst verdact ir Brust,

dâ was gewahsen ein gelust
 der si brâhte in arbeit,
 in des tiuvels gesellekeit,
 der unser immer vâret.
 10 du bist wol sô bejâret,
 daz du der wissagen zal
 bekennest umb Adâmes val.
 Sibille unde Plâtô
 die hôhen schulde uns kûdent sô.
 15 Eve al eine schuldic wart,
 dar umb die helleclîchen vart
 Adâms geslâhte fuor iedoch,
 wan Helîas und Enoch.
 die andern muosen alle queln:
 20 dane kund sich niemen von ver-
 steln.
 wer was der si lôte dan,
 unt der die sigenuft gewan
 daz er die helleporten brach,
 unt der Adâmes ungemach
 25 erwart? daz tet iu Trinitât.
 Der sich ein selb dritten hât
 ebengelîch unt ebenhêr,
 sih, der enstirbet nimmer mêr
 durch man noch wîbes schulde.
 nu wirb umb sîne hulde.'
 219 Dô sprach der von Tenabrî
 'den einen môhten doch die drî
 vor dem tôde hân bewart.
 er jah, ûz israhêlscher art
 5 wær er von einer maget erboren:
 hân ich dich durch den verlorn,
 den sîn selbes künne bienc
 unt unpris an im begienc,
 zuo dem hân ich kleinen trôst
 10 daz unser vater wurde erlôst,

- 217, 1. ander *fehlt lopt.* 3. von rehte lat durh Tybalds rat *K.* 4. foderung *x,*
 vdrung *o,* vödung *m.* 5. von rehte *fehlt K.* 7. dime guoten *ltx,* deinem
 armen *op.* 9. arman *K,* arme man *t,* armer man *lnoz.* 12. herteclîche *l,*
 gærliche *t.* 14. sih *K.* 15. arabi *lopt.* 17. selbs *K.* 18. in *opt.*
 19. machmete *n,* Mahumet *K,* Mahmet *lp,* Machmet *motx.* 20. Tybalds bet
K. 22. unze *K.* mich *nop,* man mich *l,* er mich *x.* meiner *opx.*
 23. barruch *l.* die *K.* 24. die *fehlt l.* für die *lnop.* 25. liblos *Km.*
 26. mine *K.*
- 218, 5. Da von si erest *t.* allrest verdaht *K.* 6. gewachsen *K.* 7. si *fehlt p,*
 uns *t.* 8. des *fehlt lt.* 10. so wol *lop.* 12. erchennest *K.* und *lop.*
 13. 14 *fehlen t.* 15. Eva *lnnop.* 16. umbe *K,* von *lt.* hellischen *op.*
 18. Adames *K.* iedôch *K.* 18. Elias *lnopt.* Enôch *K.* 19. alle
 clagen *n.* 20. chunde sih *K,* mocht sich *opt.* niman verhagen *n.* 22. die
 sigenuft *op,* den sig so stark *n.* 25. erwante *K,* Want *x,* Wante *t,* wan *l.*
 26. sih einen selbe *K.* dritte *ntx.* 28. erstirbet *mnoptx.*
- 219, 1. Tenebri *loptx.* 3. von *Kt.* haben *Kx.* 4. israhelischer *Kmoz,*
 Israhelicher *lp.* 5. geborn *lnoptx.* 6. Sol ich d. d. han verl. *tx.* 7. selbs
K. erhieng *lopt.* 8. unbris *K.* 10. werd *K.*

- Adâm, von hellebanden
mit menneschlichen handen.
diu helle ist sûr unde heiz:
manegen kumber ich dâ weiz,
15 daz ist mir von den goten kunt:
daz mac volsprechen nimmer munt,
wie trûreclîchen ez dâ stêt.
sol Jêsus von Nazarêt
die porten hân gebrochen,
20 waz ist an mir gerochen
mit dem ungelouben dîn?
bekêr dich, liebîn tochter mîn.
ich hêr wol, vater, ez ist dir
leit.
dô Jêsuses mennischeit
25 der tôt am kriuce müete,
innen des sîn leben blüete
ûz der gotlîchen sterke.
lieber vater, nu merke:
innen des diu mennischeit er-
starp,
diu gotheit ir daz lebn erwarp.
220 Mœhten hôher sîn nu dîne gote,
sô wolt ich doch ze sîme gebote
unz an den tôt belîben,
der ie werden wîben
5 vor ûz ir rehts alsô verjach,
daz man in dienestlîchen sach
under schiltlichem dache
bî sôlhem ungemache
dâ man den lîp durch wirde zert
10 unt dem laster von dem prise
wert.
mir saget ouch selbe Tybalt
daz der marcârave mangen walt
zer tjost vertæte mit den spern.
- der begund ouch mîner minne gern,
15 dô in der künic Synagân,
Halzebieses swester sun,
in eime sturme gevienc,
dâ sîn hant alsôlhe tât begienc
daz er den pris ze bêder sît
20 behielt aldâ und alle zît.
diu hôhe wirde sîne
über al die Sarrazine
was erschollen unt erhôrt.
dô was ich küneginne dort
25 und pflac vil grôzer rîcheit.
sus lônde ich sîner arbeit:
von boin und anderem sîm ver-
smidn
macht ich in ledec an allen lidn,
unt fuor in toufpæriu lant.
ich diene im und der hœsten hant.
221 Mîns toufes schôn ich gerne.
Tybald ich Todjerne
lâz, dâ du mich krôntes.
dannoch du, vater, schôntes
3 dîner triwe, dô daz selbe lant
ze heimstiwir mir gap dîn hant.
wilt du Tybalde volgen,
du muost mir sîn erbolgen.
nâch sîm erbeteile
10 er fûert dîn êre veile.
er giht ouch ûf Sybilje:
daz liez im Marsilje
sîn œheim, den Ruolant ersluoc.
hie dishalp mers er sagt genuoc
15 daz er fûr erbeschafft sûl hân:
sît dîn veter Baligân
den lîp verlôs von Karle,
halp Provenz unt Arle,

13. suwer *K*, sower *mop*, sure *t*. 16. Ez *top*, Ezn *t*. immer *l*, nicht der *op*.
17. truoweliche *l*, sorchleichen *o*, iemerlichen *p*. 18. Sol *mnoptx*, So *l*, da *K*.
19. borten *K*. hat *Kl*. zebrochen *notx*. 22. bechere *K*, Bezzer *l*.
23. hêre *K*, weiz *optx*. 24. Jesus *Km*, jhesuszis *n*, Jesus die *lx*, ihesum die
op, Jesus sin *t*. 25. den *mx*. am *m*, anme *t*, an eime *l*, an dem *nopx*,
ad dem *K*. 26. Inn des *m*, Inne des *t*, Binnen des *p*, Inner dez *o*, Innen *l*,
In der weil *x*. 27. Mit *tr*. 28. nu *fehlt loptx*. 29. In des *n*, Inne des *t*,
innen (In *m*) des unt *Km*, Inner (Binnen *p*) dez do *op*, In der weil *x*.
- 220, 1. nu *nach* sein *m*, *nach* mœchten *nop*, *nach* Mohte aber *t*, *fehlt l*. got *K*.
2. sinem gebot *K*. 5. rehtes *alle*. so *nh*. 7. undr *K*. 10. lastr *K*.
brise *K*. 11. sagte *nop*. ouch *hat nur K*. 19. bedr *K*. 21. die *K*.
26. lode *K*. 27. Mit *t*. boin *l*, pain *K*, boyen *n*, poyen *mop*, poynde *t*. un
von *Klmopt*. andern *lnop*. sinem *Kt*, sein *o*, sinen *n*, *fehlt lp*. gesmid-
den *n*. 28. ledich *Klmo*, los *np*. allen *lo*, allen sinen *Km*, sinen *op*, den *t*.
29. fuer *K*, fuoren *l*, fuer mit im *op*. 30. diene *lnopt*. han *K*.
- 221, 1. Tybalds ich *K*, Tybald von *lop*. 3. laze *K*, Lies ich *op*. 7. wil du *K*.
9. sime *ln*, sinem *Kopt*, deim *m*. 10. Fuoret er *lopt*. sine *l*. 11. ûf *fehlt*
lopt. 13. Sin bruder *t*. sluoꝝ *lp*. 15. sule *K*, sol *ot*, wil *l*. 16. vater
Klo. 18. Alle *pr lopt*.

er giht daz sül er erben.
 20 wiltu durh lüge verderben
 dîn triuwe an dîn selbes frucht,
 ouwê waz touc dîn altiu zuht?
 du verwurkest an mir al dîn heil.
 mahtu Todjern, mîn erbeteil,
 25 Tybalde und Ehmereize gebn,
 und lâz mich mit armuot lebn.
 diz gespræche ergiene in eime
 fride.

der künec Tybalt hin zer wide
 Arabeln dicke dreute:
 Ehmereiz in drumbe steute.
 222 Terramêr der warp alsô,
 hiute vlêhen, morgen drô,
 gein sîner lieben tohter.
 mit deheinen dingen molter
 5 si des überlisten,
 sine wolte Oransche fristen,
 und ir lîp unde ir kranken diet,
 unz an in der von ir schiet
 nâch helfe an den rœmschen vogt.
 10 mit arbeit hete siz für gezogt
 unz dês daz her durh nôt verdrôz.
 der smac von tôten was dâ grôz,
 unt sus von manegen âsen.
 nu het onch vil der mâsen
 15 diu veste Oransche enphangen
 mit wûrfen von den mangan
 und von den drîbocken.
 sine spilten niht der tocken:
 ez galt ze bêder sît daz lebn.
 20 die wîsen, sheres râtgebu,
 rieten Terremêre
 eine wîl die dankêre,
 sît wære verwüestet al daz lant
 unt ninder werlîchiu hant
 25 dâ wær wan in der einen stat.

daz her in al gemeine bat,
 er solte kêren gein der habe:
 sô si genâmen spîse drabe
 unt si der luft erwæte,
 ob er sis danne bæte,
 223 si herbergeten der wider für,
 und tetenzen mit gemeiner kûr.
 Daz erloupte in der von Tenabrî,
 und jah, er wolt dâ wesen bî
 5 daz ê ein sturm geschæhe,
 sô man die naht ersæhe.
 des âbnets, dô man die sterne
 ersach,
 dô huop sich Gyburge ungemach.
 beidiu der unt dierre,
 10 slingære unt patelierre,
 sarjande und schützen,
 der stete die unnützen,
 unt über al diu rîterschaft,
 die erhuoben mit gemeiner kraft
 15 einen sturm bî der naht.
 des wart Glorjet in angst brâht,
 ze Oransche der lichte palas.
 vor fiwer man noch wîp genas
 der getouften in der ûzern stat.
 20 Gyburc ir kleinez her dô bat
 d'inren Oransche behalten.
 die jungen mit den alten
 kêrten dan gein Alischanz,
 dâ Mîle unde Vivîanz
 25 ûf wârnen gelegen tôt.
 nu ersach die herzebæren nôt
 der marcræve under sime her,
 daz der himel unt daz mer
 beidiu wâren fiuric var.
 si pruoften unde nâmen war,
 224 genuoge denz niht was bekant,
 gein welhem orte in daz lant

19. iecht *K*. 24. Todierne *Knt*, Toderne *l*. 26. und fehlt *l*. laze *K*.
 27. ditze *K*. einem *Knoptx*. 28. der fehlt *op*. 29. dar umbe ime *l*,
 da wider *n*. streute *op*.

222, 1. der warp *Kunx*, gewarp *lopt*. 3. gegen *K*. 4. dekeim dinge *l*.
 6. 15. Oransce *K*. 7. chranche *lm*, chrancheu *o*, kranker *t*. 9. unz an *K*.
 dem *lo*. 10. sis *K*. 11. unze *K*. des daz her *Km*, daz her *t*, daz is
 (sein *o*) in *nop*, daz si des *l*. 12. waz so *l*, waz si *o*, der was *p*. 16. mit
mopt, nu *K*, Von *ln*. bliden *n*. von den] und von *ln*. 20. des hers *alle*.
 21. Die *opt*. 22. wile *K*. dannen kere *lmpt*, dannechere *o*.

223, 1. der widr *K*, aber wider *l*, wider der *m*, wider dar *t*, da wider *nop*. 2. taten
 ez *K*. 4. wolde *K*. wesen da bi *lot*. 7. abends *K*. sach *lmo*.
 9. dirre *Klopt*. 10. unt fehlt *lmopt*. patelirre *Klpt*, padelirre *n*. 11. ssariande
K. 12. stette *K*, stat *opt*. 19. úzeren *K*. 21. die inneren Oransce *K*.
 halten *l*. 29. fewer var *opx*.

224, 1. Genuech *m*, Ir gnuk *n*, Genuog *lo*, genuogen *K*. den ez *alle*.

daz starke fiwer möhte sîn,
op tâ lægn die Sarrazîn.

- 5 Der marcrâf saget in rechte dô
'mir ist mîn dinc nu komen alsô,
daz ich bedarf decheines zagen:
ich muoz mit helden pris bejagen.
nu, Franzoys, tuot ellen schîn.
10 ey vater unt die bruoder mîn,
daz ir hie bî mir niene sît,
unt daz ich âne iuch disen strît
noch hiute muoz versuochen!
wil mîner manheit ruochen
15 der durch uns an dem kriuce was
unt der al sterbende genas,
swar Gyburc vert, dar kêr ouch ich.
diu wolde halten unz an mich
Oransche, und ist nu drab genomn.
20 ich möht ir liht enzît sîn komn.
die fûrsten sîn des hie gemant,
wie der rœmsche kûnec iuch hât
gesant

ze werne rœmisch êre.
nu ensûmet iuch niht mêre,

- 25 wâpent ors unde lip,
helfet des daz mir mîn wîp
diu clære Gyburc hie bestê.
ich wil vor iu komen ê
zen vinden, schouwen ir gelâz.
ir endurfet iuch niht scharen baz,
225 Wan ie de storje, dise unt die.
wir sulen dort unde hie
mit eime buhurt an si komn.
si habnt mit schaden wol vernomn
5 daz wir baz kunn mit rîterschaft:
waz danne op grœzer ist ir kraft?
sô sul ab wir mit sælden sîn.
balde wart im Volatîn
gezogn. er huop sich an die vart,
10 mit im sîn vriwent Rennewart

unt swer an sîme ringe lac.
innen des gienc ûf der tac.

- dâ wart vil busine erschalt,
und tambûren ungezalt.
15 Franzoyser die werden
wolten rœmscher erden
an der heidenschaft den pris be-
zaln.
hie an bergen, dort an taln
sah man rotte brechen fûr,
20 die banier in der mâze kûr
als al die stûden sîdîn
wærn. dannaoh die helme schîn
gâben unverdeckt.
dâ wart hin nâch getreckt
25 mit maneger sunderstorje grôz.
die fûrsten sunder niht verdrôz,
sine manten ellens vast ir man.
dô gâhten fûr ein ander dan
die man dâ wert erkande,
rîter, sarjande.

- 226 Der marcgrâve gâhte
ze vorderst, unz er nâhte
dem fiwer daz im herzenleit
gap. al sîn heilikeit
5 möht im siuften hân erworben:
er wær vor leide erstorben
des morgens, wan sîn manlîch art.
durh den rouch er innen wart
daz dannaoh stuont sîn palas,
10 dâ von gefôrieret was
Oransche und al diu marke.
Rennewart der starke
het im ze fuoz gevolget dan:
über al sîn her kein auder man
15 fuor im dâ sô nâhe bî.
Terramêr von Tenabrf
unt Fâbors von Meckâ
daz gesez gerûmet hêten dâ,

3. stercher *K*. 4. op da (d aus t gemacht) *K*. lægen alle. 5. Mar-
crave *K*. rechte fehlt *l*. 6. nu fehlt *K*. so *lnopt*. 7. decheinez *K*.
8. bris *K*. 9. franzoise *Kn*, franzoysler *lopt*. 10. Eya *lnop*. die fehlt
lnt, lieben *op*. 11. bi mir hie *lop*. 12. geruochen *lop*. 17. da (dar *p*)
var *nop*. 18. wol *ot*. behalten *mnopt*. 19. Hat *Or. t*. 21. Ir
fursten sit *l*. 22. si hab *op*. 23. zewerben *K*. 24. iuh *K*. 25. ôrs
und *K*. 29. vicnden *K*.

225, 3. einem *mopt*, enim *K*. 5. Wir kumen baz (in *p*) [danne si *l*] mit *lopt*.
chunnen *Kmn*. 7. abr wir *K*, wir aber *ln*, wir *t*. bi *lmnt*. 9. Dar gez.
lopt. sih *K*. 12. Inne *m*, In *l*, Inner *o*, Binnen *p*, Under *n*. 17. den]
en *t*, ir *l*. 21. stuonden *K*, pusch *op*. 22. waren *K*. helm *K*.
25. sundern storje *K*, sundern rotten *p*. 30. und *lnopt*.

226, 1. 23. marhgr. *K*. 4. selekeit *ln*, manheit *op*. 15. fûr im *K*. 17. Mecka
op, Meckâ *Klmnt*. 18. gesæzz *or*, gesezze *l*. was alda *t*.

unt al die künge unt de eskelîr
 20 wârñ mit dem von Muntespîr
 dan gekêret gein der habe:
 duo kurn si durch den rouch her abe
 daz kom des marcgrâven her.
 die heiden wâren gein dem mer.
 25 dô wânde de unverzete
 Gyburc, dô manz ir sagete,
 si wolten wider kêren
 unt aber ir schaden mêren.
 harnasch muost widr an ir lîp.
 manlîch, ninder als ein wîp
 227 Diu künegîn gebârte.
 der ir schaden wênic vârte,
 der marcgrâve ûf Volatîn
 kom, unt der gêselle sîn
 5 Rennewart mit im ze fuoz.
 durh mangen rouch er kêren muoz,
 dô die herberge wârñ an gezuut.
 Rennewart sah dô ze stunt
 vil ebenhœhe und mangen.
 10 mit sîner grôzen stangen
 wær er gerne nâch der heiden her.
 nu stuont vrou Gyburc ze wer
 mit ûf geworfeme swerte
 als op si strîtes gerte,
 15 unt bî ir Steven ir kapelân,
 unt ir juncfrouwen sô getân
 daz si wâren harnaschvar.
 daz inre volc gemeine gar
 gâhten an die zinnen.
 20 der marcgrâve wart innen
 daz eteswer drinne lebete.
 gein der port er strebete:
 dô wart von sînem munde
 der heile unt der wunde
 25 minnelîch gegrûezet.
 dannoch was ungebûezet

vil angest der si phlâgen.
 si wolten aber wâgen
 ir lîp werlîch unz an den man
 der gûetlîch die stat gewan.
 228 Der selbe hielt ouch vor in dô.
 het er gehalten anderswâ,
 daz wær in allen lîep gewesen,
 die noch drinne wârñ genesen.
 5 er rief hiu an die zinne
 'lebt noch diu küneginne?'
 und vrâgte wiez dô stüende.
 sine heten deheine kûende
 daz des landes hêrre zuo in sprach.
 10 diu künegîn Gyburc dô ersach
 den wâpenroc unt Volatîn:
 her ab sprach diu künegîn
 heidensch 'hêrre, wer sît ir,
 daz ir sus nâhe haldet mir,
 15 unt daz âne vride tuot?
 ir habt alzê hôhen muot:
 ir mugets wol schaden enphâhen.
 ich wil iu fûrbaz nâhen
 unt kûndelîcher werden kurc.'
 20 'ey wa ist diu clâre Gyburc?
 saget mir, ist diu noch gesunt?'
 daz sîner stimme wart in kunt
 daz der rehte wirt was komn.
 von sîner kunft was in benomn
 25 vil angest der si phlâgen ê.
 nu wart durch liebe alsô wê
 Gyburge, diu durch vreud erschrac,
 daz si unversunnen vor in lac.
 wan ir kom genendeclîche
 vil helfe ûz Francriche,
 229 de besten rîter die man vant
 in der rehten rîterschefte lant.
 Gyburc noch unversunnen lac.
 den marcgrâven erlangen mac,

19. unt *fehlt l.* die esk. *Kmn*, aldie esk. *t*, esk. *lop*. 21. dannen *Klnop*.
 hab-ab *K*. 22. duo *K*, Du *n*, Do *mopt*, Nu *l*. 25. Nu *lop*. diu *t*, die
 die *ûbrigen*. 29. muose *K*.

227, s. Der Margreve *lt*, Der markis *op*. alda ze *op*, an der *lt*. 10. 11. Ren-
 wart mit sîner stangen Were gerne *loptr*. 13. *ûf K*. geworfem *loptr*, ge-
 warfen *m*, geworfenen *n*. 15. der k. *opt*. 18. Und daz *opt*. 21. druffe
lnopt. 22. bort *K*. er vaste *t*. 26. was *x*, was im *K*, was in *lnnopt*.
 niht *Klmn*. gebuezet *Klm*, ingebuzit *n*.
 228, 4. dannoch *lopt*. dinn warn *m*, warn dar inn *op*, waren da *l*. 7. wie
 ez *K*. 8. heten es *l*, hetten sîn *nop*, hetes *t*. 9. cin *K*, hintz in *m*, hin
 zir *t*. 10. Die wise kyburge ersach *lop*. 14. so *loptr*. 17. schad *Kx*.
 19. kuntlicher *p*, chundelîchen *mnot*, kunftelicher *l*. 20. Eya *lnp*. die
 werde *l*, *fehlt nr*. 21. ist si *lopx*. 22. Bi *lopx*. ir *lop*. 24. wart
loptr. 27. durch libe *n*, vor liebe *t*, vor freuden *lop*. 28. vor in unv. *l*,
 vil unv. *op*, unversunnet *t*. 29. genædicleiche *op*, so creffteliche *l*.
 229, 1. Der *t*. 2. Uz *t*. 4. den Marcrave *K*, Der marcrave *n*. belangen *lmopt*.

- 5 daz niemen im die port ûf tuot.
 diu was mit slôze alsô behuot,
 ob iemen wolde wenken
 dort inne unt überdenken
 sîne triwe durch miete,
 10 swelch vîent daz geriete,
 daz im vrunte niht ein hâr.
 Gyburc für den selben vâr
 der bürge slüzzel selbe truoc:
 die wâren spæhe alsô genuoc.
 15 den list noch lützel iemen kan.
 bî einer wil si sich versan
 und gâhte hin gein der porte,
 dâ si ir besten vriunt hôrte.
 mit vreden wart er lâzen in.
 20 sine het ouch niht sô liechten schîn,
 als dô er von ir schiet,
 als im ir suezzer munt geriet,
 der dâ vil geküsset wart.
 ouwê daz ein sô rûher bart
 25 sich immer solt erbieten dar!
 doch was si selbe harnaschvar,
 daz diu maget Carpîte
 vor Laurent in dem strîte
 noch Camille von Volcân,
 ir newederiu hetez sô guot getân.
 230 Gyburc streit doch ze orse
 niht:
 diz mære ir anders ellen giht,
 daz si mit armbrusten schôz
 und si grôzer wûrfe niht verdrôz
 5 unt ir wer mit liste erscheinde.
 ir tôtez volc si leinde
 gewâpent an die zinnen,
 und ruortez sô mit sinnen,
 daz ez die ûzeren vorhten,
 10 die de antwerc gein ir worhten.
 arbeit het si verselwet nâch.
 an Rennewarten si dô sach.
 dô der die grôzen stangen,
 die starken unt die langen,
 15 sô dicke warf von hant ze hant,
 si sprach 'wer ist der sarjant?
 sul wir iht angest gein im hân?
 er ist sô wiltlich getân.'
 der marcgrâve sprach hinz ir
 20 'disen knappen den gap mir
 der rœmsche künec, unt helfe grôz.
 vil manec fürste mîn genôz
 gâhent dâ vaste zuo zuns her
 mit alsô helfelicher ger,
 25 hânts die vînde hie gebitn,
 von Franzoysen wirt gestritn
 daz d'engel möhten hœren
 in den niun kœren
 und daz mîn mäge rechen sol.
 wær tal unt berc der heiden vol,
 231 Die müesen strît enphâhen.'
 die künegin druct er nâhen
 an sîne brust und klagt ir nôt.
 den andern erz mit rede erbôt,
 5 die bî ir drinne wârûn genesen.
 er sprach, die müesen immer
 wesen
 teilnünftic swes er möhte hân,
 ez wære wîp oder man,
 juncfrouwe oder ander maget,
 10 'diu mir her nâch die nôt klaget,
 als ir durh mich habt gedolt
 unt iwer dienst an mir reholt,
 beidiu mîn guot unt mîn lîp.
 ir habt ernert mir ditze wîp

6. slozzen *lopt*, sluzzelen *n*.

12. durh *in*. di *np*.

15. nu luzel *lt*, nu wenick *op*.

18. daz *K?l*, Do *op*.

25. sih *K*. sol *lo*.

guot *fehlt l*, wol *K*.

so *lo*.

13. si selbe *K*.

16. wile *Knpt*.

22. zuezer *K*.

30. Irn twederiu *t*, Ir dekein *l*, letwedreu *op*.

11. daz *Kl*, Daz iz *mnopt*.

14. alsô *fehlt l*, geworcht *op*.

17. hin *fehlt loptx*, in *m*.

23. da *no*, do *mpt*, so *l*, *fehlt K*.

- 230, 1. ôrse *K*. 2. ditze *K*, daz *t*. 3. arembrusten *K*.
 5. listen *lopt*. 7. gewapet *K*. 8. ruortz *K*, wab *l*, wegt ez *optz*. 10. diu
 deî *K*, Dies *tz*. 11. ir *Kmz*, in *lnopt*. 12. nah-sah *K*. 12. Renne-
 wart *K*. 13. starken *lz*. 14. grozzen und die *ltz*, ungefuegen *x*. 17. sulen *K*.
 19. Marhgr. *K*. 21. rœmsche *z*, Rœmische *Kl*, romesche *n*, Rœmisch *moptx*.
 22. vil *fehlt loptxz*. 23. da *nach* vaste *l*, *fehlt op*. 25. hant es *K*, Habent
 ez *t*, Hant (habnt *m*) des *lunoz*, Habnt der *p*. 26. vînde *z*, viende *Kln*, veinde
op, veint *m*. 27. daz ez die *K*. 28. mugen *ltz*. 29. daz *Kmz* und (*dann*
 mag ich) *op*, daz ich *lt*. mine *Kn*. 30. berg und tal *lnopt*.
 231, 2. druht *K*. 5. dinne *l*, dinn *m*, da inne *tz*. 7. Teilnufic *t*, Teilhaftik *nz*,
 Tailhaeftich *m*, Tailhaft *op*, Telig *l*. 9. Juncfrowen *lop*. 10. ander *fehlt opt*.
 10. die *Kmz*, ir *lnopt*. 13. meinen leib *mz*, den lib *t*. 14. daz *optz*, min *l*.

15 und [Oransche] dise burc behalten.
muoz ich der marke walten,
ich rîch iuch immer unz ich lebe,
sô mit lîhen, sô mit gebe.'

Gyburc diu triwen rîche

20 stuont dennoch werfliche,
si unt ir juncfrouwen.

der wirt wol mohte schouwen
harnasch daz er an in vant.

da der lendenierstric erwant,

25 etlîchiu het ein semftenier,
der noch ein sölhez gæbe mier,

daz næm ich für ein vederspîl.
nu was dâ gestanden vil.

Diu künegîn des niht vergaz,
des landes hêren fürbaz

232 si fuort zeinr kemenâten in,
und hiez behalten Volatîn.

bî dem orse Rennewart beleip:

ungerne in iemen dannen treip,
5 unz erz gestalte schône.

dâ von Samargône

ein insigel was gebrant

ans orses buoc, daz er dâ vant,
dar nâch was Arofels schilt.

10 den knappen hete gar bevilt,
und het er sich versunnen

wie daz ors wart gewinnen.

do entwâpent sich diu künegîn.

15 in sîme harnasch belîbn.
si sprach 'dîn kumft hât vertribn

minen vater gein der habe.
du solt daz harnasch ziehen abe,

und lâz dich niht betrâgen,

20 enbiut dînen mâgen

unt den die dir ze helfe komn,

hie haben urloup genomn

die heiden eine wile,

ich enweiz wie manege mîle.

25 mîm garzûn was ir reise kunt:

der volgt in unz an Pitît punt:

der gîlt, si gâhen vaste hin.

mit flust ich innen worden bin

ir kumft unt ir letze.

daz mîchs noch got ergetze!

233 Er tuot ouch, sît diu triwe dîn

unt dîn manlîch ellen ist sô schîn,

daz du mich hie erlâset hâst.

nu sih daz du des niht enlâst,

5 dune schaffest dînen wartman.

mîn vater manege listê kan:

nu hüete daz sîn hâlschar

dîn her mit schaden iht ervar.'

der marcgræve sprach hînz ir

10 'mahtu gewinnen boten mir?

die sol den Franzoyzen sagen,

daz si niht ze sêre klagen,

daz uns die heiden sint entribn.

er sol die fürsten sunder bitn,

15 beidiu jene unde dise,

daz si sich legen an eine wise:

dâ kum ich selbe schiere zin.'

ein bote balde fuor dâ hin,

unt nâch den vînden warte:

20 si gâhten beide harte.

do entwâpent sich der markîs,

unt nam ouch war wie durch ir prîs

15. dise (dis *m*) burch *Kmn*, mir *lopz*, mit ir *t*.

fehlt *l*. die wile ich *lop*.

20. willeliche *lz*.

23. an ir *lopt*.

24. der lendenier *Kn*, der lendnier *m*, des lendenieres (lindenieres *l*) *lop*, der lendeniers *t*, der lîndeniers *z*.

wider want *t*.

30. si fuort den Markis für

paz *x*. si fürbaz *opt*.

232, 1. Si fuert *mz*, si fuorten *Kn*, Si fuort in *l*, Furt *opt*, fehlt *x*. zainer *K*.

chomnaten *m*, chemnât *x*. 3. örse *K*. 4. da von treib *lptx* und (da vor

yeman) *z*, da vertrib *o*. 5. gestallete *n*, entsatelt *op*. 6. dâ fehlt *lz*.

sammarg. *mz*, Sammarkone *K*. 8. an des örsses *K*. 9. Arofels *K*.

10. hete es gar *lop*, hette des *z*. 11. und fehlt *loptz*. hette herz *n*.

sih *K*, sich des *op*. 12. daz örss *K*, ez *t*. 13. Nu *loptz*. entwapende *K*.

14. margrave wolte *K*. dannoch vor wolde *op*, doch lenger *n*, fehlt *lz*.

15. Dannoch in harnasch *lz*. 19. laze *K*. 20. enbiute *Kopt*. 22. habn *K*.

25. minen garzune *K*. 26. pitit punt *mt*, bitit bunt *K*, pitipunt *opz*, Biti-

punt *l*, pite punt *n*. 27. Und *loptx*.ieht *K*. 30. mîhz noch *K*, mich

noch *l*, mich sein *p*, mich der *o*.

233, 4. iht *loz*. 7. nu fehlt *lt*, Do von *p*. sine *K*. 9. 13. Marhr. *K*.

11. sulen *alle*. 13. die vînde *loptz*. 15. unt *K*. 17. Dar *loptz*. zuo

zin *Kt*. 19. Der nach *op*. der viende *ln*. vienden *K*. 20. Die *loptz*.

21. entwapente *K*.

die Franzoyser gâhten zuo
 (dannoch was ez harte fruo)
 25 mit manger storje sunder.
 die werden ram des wunder,
 war die vînde wæren konn:
 schiere heten si vernomn
 von dem boten der in was gesant,
 daz ir decheiner strît dâ vant.
 234 Franzoyser loschierten
 die fürsten sunder zierten
 ir ringe als ez in tohte:
 ir deheiner doch enmohte
 5 glîchen der heiden ringe wît.
 mit manegem tiwerem samît
 daz velt was ê bevangen,
 ûf der heiden zeltstangen:
 die von Francriche
 10 ouch nu lâgen rîterlîche:
 ir gezelt wârñ gesniten
 wol nâch kostebæren siten.
 der marcrâve zer kûnegin
 sprach 'vrowe, daz wære uns ein
 15 an willekeit der liute,
 op wir si möhten hiute
 ze wirtschefte gesetzen
 und ir arbeit ergetzen
 hinne ûf mînem palas.
 20 etswenne ich sô berâten was:
 nu ist liute und spîse mir verbrant,
 daz ich der wênic hinne vant.'
 diu kûnegin sprach 'wir hân genuoc,
 (mir ist liep daz es dîn munt ge-
 wuoc)
 25 von trinkn und spîse alsôlhe kraft:
 al mînes vater rîterschaft,

op wirz in niht wolden w rn,
 sine möhtens wochen lanc verzern.'
 Si schuof derzuo dies kunden
 phlegn.
 in den venstern wart gelegn
 235 von im und von der vrouwen.
 si wolten vriunt schouwen:
 man kôs dâ wol und muos in
 jehen,
 si heten vînde vil gesehen.
 5 Franzoyser die quecken
 mit der heiden barnstecken
 niwiu gezimber worhten.
 dennoch wârñ die unvorhten
 niht komen, dies marcrâven leit
 10 sô truogen mit gesellekeit
 daz si nâmen glîche phlihte
 der flüstebærñ geschichte
 diu ûf Alishanz geschach.
 diu kûnegin Gyburc gesach
 15 mangan ungefüegen stoup,
 daz der wint melm unde loup
 ûf al gelîche fuorte,
 dâ manic storje ruorte
 d'ors mit sporen durh gâhen zuo.
 20 si sprach 'ôwê waz tuo wir nuo?
 sich, hêrre, dort kumt Tybalt.
 daz velt und der kurze walt
 dunket se al gelîche sleht.'
 der wirt sprach 'daz ist ir reht:
 25 si wænnt wir sîn den vînden bî.
 dâ kumt Buov von Kumarzî
 von sime lande her gevaren.
 got mag uns wol vor den bewaren:
 der selb und al die sîne
 ouch klagent die mâge mîne.'

27. viende K. waren Kiz. 29. Vom z.

234, 1. lotschierten z, loytsch'erteu K, loyshierten t[†] loysirten n, laysierten op.
 5. gelichen Klmpz, Gelleiche o. 6. turen Inoz. 12. spaehelichen lz, hohen
 spaehen t. 13. sprach zer Kmnoptx. sprach z. 14. lz. 14. vrouwe Kmñ,
 fehlt loptxz. uns ein hoch op, unser lx. 17. wirtschaft alle aufser Kl.
 19. mime l, min K, mine t. 22. hie inne t, inne K. 23. Kyburch sprach
 lop. 24. ez Kinnutz. 25. trinchen Kmñ, wein optxz, spise l. uñ Kmzz,
 und van nt, von lop. 28. mochtentz mn. woche lanch K. 29. dr zuo K.
 30. di venster lnnz.

235, 1. den loptz. 2. vreuende notz, fruend da p. 3. dâ fehlt op, dâ wol
 fehlt l. muoste iehen l, si muosten iehen op. 4. viende K. vil fehlt
 l, genuoc lang op. 5. chwechen K. 6. baren stekken o, baren stecken z.
 7. gezimmer lo, gezimier K, cimirde n, gezimierd z. 8. Noch lop, Nu t,
 Nun z. unnervorten K. 9. noch K. 11. geliche K. phliht K.
 12. flustebæren geschicht K. 13. geschah K. 14. gesah K, ersach lnoptz.
 19. dôrss K. 21. sich K. 23. si K. 25. wænnt K, wennet n, wendt z.
 26. Hie opt. Båve K. Gumarzi K, Comarczy z. 27. sinem Koptz.
 28. von K. dem lz, in n. 29. Er loptz.

236 Franzoyser tåten nâch ir siten.
 etesliche banken wårn geriten
 durh kurzwil mit vederspil:
 sô gâhten derhalb knappen vil
 5 ûz dem her durch den woldan.
 nu wårn och Buoven wartman
 komen und funden vriunde dâ:
 die vînde wåren anderswâ.
 die kumenden zuo den êrsten dô
 10 sich leiten: des was Gyburc vrô.
 unlange daz dô werte,
 unz si von manegem swerte
 und von den schilden blicke
 durh grôzen stoup sah dicke.
 15 si sprach 'wer sint die komenden
 dort?
 du hôrts wol hiute mîniu wort:
 für die hålscharlichen tât
 soltu merken mînen rât.
 der kûnec von Marroch Akarîn
 20 getar wol bî den vînden sîn,
 und ander mînes vater her:
 dâ gegen schaffe dine wer.'
 der marcråve ir dô sagete
 'dâ kumet der unverzagete,
 25 mîn bruoder Bernart von Brubant,
 des sun ich dicke bî mir vant,
 Berhtramen, der mînen vanen truoc
 dâ man mir Vivianzen sluoc.
 der wil hie rechen nu sîn kint,
 unt al die mit im komende sint.'
 237 die selben abr dô phlâgen
 daz si zuo den êrsten lâgen.
 Herbergen ist loschiern genant.
 sô vil hân ich der språche erkant.

5 ein ungefüeger Tschampâneys
 kunde vil baz franzeyz
 dann ich, swiech franzoyz spreche.
 seht waz ich an den reche,
 den ich diz mære diuten sol:
 10 den zæme eine tiutschiu språche
 wol:
 mîn tiutsch ist etswâ doch sô krump,
 er mac mir lihte sîn ze tump,
 den ichs niht gâhs bescheide:
 dâ sûme wir uns beide.
 15 Willehalmes her sich breite.
 gewâpent dar zuo leite
 mange storje strîtelîche
 Heimrîch der rîche,
 von Narbôn der alte,
 20 der ie sîn dinc sô stalte
 daz sîn habe was gemeine.
 er kom och dâ niht eine.
 sich muosen stûden neigen,
 dô der begunde zeigen
 25 wie rehte strîtelîch er reit
 mit verdrungener schare breit.
 er wolde selb erviden
 ob under sînen kinden
 deheinz bekumbert wære.
 dô kômen im diu mære,
 238 daz die Sarrazîne
 Oransche grôzer pîne
 ledic heten lâzen,
 daz die wærn ir strâzen.
 5 Gyburc sah ir sweher komu.
 si sprach 'hâstu war genomn,
 wer ab jene kumende sîn?'
 er sprach 'daz ist der vater mîn,

- 236, 2. banken *Kmp*, bancken *o*, banchen *t*, banrizzer *n*, beizzen *l*, danne *z*.
 3. churzwill *K*. 4. dishalp *op*. 5. Ussern her *z*. 6. da waren och
 Buoen *K*. 3. viende *K*. 9. chumendn *K*. 12. unze *K*. 15. kument
lot. 16. hortos *mn*, hortest *K*. 17. hal schærlichen *op*. 20. vienden *K*.
 23. marher. *K*. 29. nu rechen hie *op*, nu rechen *lz*. 30. kumen *lnoptz*.
- 237, 3. ist lotschiern *z*, ist loysciern *K*, ist loyschierten *t*, ist loyziren *n*, daz ist *op*.
 5. tschamponoys *z*, Schamponays *m*, scauponoyz *l*, schampenoys *n*, tamponoys *t*.
 6. Der *k*. *nopt*. 7. swie ich *K*. språhe *oz*, sprache *p*. *so z*. 8. 8. an
 dem *Kopt*, danne *l*. 9. Dem *op*. beduten *noptz*. 10. Dem *lnopt*.
 tuosche *l*, deutsche *mp*, tudisch *n*, tuschiu *t*. vol *K*. 11. mit *K*. tiutsche
K, tiusche *l*, deursch *m*, tuetz *n*, tiusch *t*, tutsch *z*, sin *op*. doch *Kntz*, al
op, fehlt *ln*. zuo krumph *l*. 12. Es-zuo stumph *l*. 13. den ichz *K*,
 Dem ichs *op*, Daz ich es *l*. gahes *K*. 15. Des Marcraven her *Kmn*, Wil-
 helm *lt*. bereite *lnot*. 17. manege *K*, Manich *mopt*. 18. Heimrîs?
 23. sih *K*. pûsche *op*. 26. ungefueger schare *l*, verdrungen her *z*, vir-
 drungenen scharen *n*, vier gedrungen scharn *op*, vil tugender schar *t*. 27. vin-
 den *lz*, erwinden *op*. 29. deheinez bechumber *K*. 30. Nu *loptz*.
- 238, 2. von grozer *alle*, nur *t* von grozem. 4. daz *Kmn*, Und daz *lz*, Und *op*.
 si *lo*, fehlt *p*. waren *Kl*. 7. aber *alle*, nur *t* Welhe alhie komen *siz*.

- unt ist genendic al sîn diet,
 10 als er in selb ic dicke riet.
 Heimriches marschalc kom gevarn,
 zuo den vor komenden scharn
 leit er sîne hêrren,
 die kumenden zuo den êrren.
 15 des wirtes bruoder Berhtram
 dô kom als ez wol fürsten zam,
 und sîn ander bruoder Gybert.
 die fuorten manegen rîter wert:
 ir her kom mit sunderslâ.
 20 ouch kom die dritte strâze aldâ
 an der selben stunde
 Arnalt von Gerunde.
 si wâr die vart alsô gelegen:
 ir neheiner mohte des gephegen,
 25 ern wære dem anderem gar benomn.
 daz erm ze helfe môhte komn,
 von hûse und sunderem lande
 ieslîcher âne schande
 in sîns bruoder helfe was geriten:
 si liezen des ir triwe biten.
 239 Gybure nam ir aller war,
 daz driu grôziu her mit sunderschar
 dar kômu vil nâch gelîche,
 die alle rîterlîche
 5 der marcrâve ir nande,
 daz diu frouwe wol bekande
 ieslîchem her sîn houebetman;
 dâ von si vreuden vil gewan.
 ez hete daz fiwer gemachet:
 10 gestrichen unt gewachiet
 der vater, diu kint, ieslîches her,
 die naht heten durh die wer,
 ob es dem marcrâven wære nôt.
 ir manheit in daz gebôt:
 15 si wâr wol sô genendec,
 ieslîcher vaste unwendec
 gâhte geim dem fiure,
 durh manheit âventiure
 ieslîcher sandern vorhte,
 20 do der heiden sturm sô worhte
 Gyburge nôt mit rôste,
 wer dem unt dem ze trôste
 kœm mit poynders huorte.
 ieslîcher drumbe fuorte
 25 gewâpent ors und harnasch gar.
 si gâhten geim ein ander dar.
 wær ein buhurt dâ erhâbn
 an ungeverte odr an grabn,
 ieslîcher kom mit sôlher kraft
 daz er al der heiden rîterschaft
 240 hete an der enge wol gestriten.
 nu wart ûf Alyschanz gebiten
 Vivianzes râche zîte:
 dâ funden si die wîte.
 5 Rîchlîche herbergten dise
 ûzerhalbs geseztes an die wise,
 aldâ die heiden wâr gelegn.
 dâ was gemaches gar verphlegn.
 von rouche und von smacke
 10 ein naslôser bracke
 wær wol ze verte komen dâ:
 sô breit was Terramêres slâ.
 nu sah man komen eine diet
 diu sich von ellen nie geschiet,
 15 mit zerstochen schilden und zerhurt.
 ûz der rechten manheit geburt
 was der dise hête brâht.
 er was gestrichen ouch die naht,
 und was den heiden nâch geriten.
 20 den het er alsô mite gestriten,

10. ie selbe in z, in selbe *ln*, mir selbe *op.* in selbe iedoch geriet *t.* 12. zuo der *K.* 13. sinen *mnptz.* 14. Die selben *loptz.* 16. Der *lop.* ez dem fürsten zam *op.* Fürsten wol gezam *l.* ez wol zam Viursten *t.* 17. kybert *n.* Rubert *z.* Gilbert *l.* Schilbert *op.* kilbert *t.* 20. dritten *mnz.* schar alda *ot.* 22. Ernalt *Km.* 24. meht *K.* 25. erne wære *K.* Were *ltz.* 26. erm *z.* er im *K.* 28. husen *Kn.* uñ von *Klmmnotz.* 29. sines *Klnt.* 30. des *Kmn,* sich *l.* s sich *z.* sichs *opt.* in treun *op.* erbiten *lopt.*

- 239, 3. chomen *K.* 4. Und die alle *ltz.* Und zewunsch all *op.* 5. ir *fehlt l.* si *t.* si alle *opz.* 6. kunigin [wol *tz.* si wol *op*] bekante *loptz.* erchande *K.* 7. igeslichem *K.* sinen houbt man *K.* 10. bestrichen *K.* 11. 19. 24. 29. iegesl. *K.* 15. 16. -endich *K.* 15. wol *fehlt opt.* 16. iegesliches *K.* 19. des anderen *K.* 21. Gyburgen *K.* 23. chême *K.* durch *doz* *l.* *lopt.* hürte-fürte *K.* huert-fuert *m.* 24. dar umbe *K.* durch daz iegl. *f.* *lopt.* 25. gewapentiu ôrs *Km.* 26. Und *loptz.* 28. ane-ane *K.* Ane-an *l.*
- 240, 4. funde *Kt.* 5. herbergeten *K.* 6. Uzerhals *t.* ûzerhalbe des *K.* geseztes ad die *o.* geseztes an der *l.* geseztes uf eine *t.* 7. Da *loptz.* 10. nase-loser *npz.* nase wise *l.* nase wiser *t.* 11. zuo geverte wol *l.* zu der verte wol *op.* 14. die sih *K.* 17. Der *loptz.* 19. hete *loptz.* heten *t.*

ir beleip dâ manger vor im tôt,
 ouch muoser von in komn mit nôt.
 si muosen zinsen im ir habe:
 mangan soum brach er in abe,
 25 ors unt anders swaz dâ was.
 der künec Schilbert von Tandarnas
 durh den jungen dar was komn.
 si heten bêde solt genomn,
 die zwêne kumberhafte man,
 von den Vênezjân

241 Zeim urlinge ûf den patriarc
 von Agley, der sich niht bare,
 ern gæb in strîtes übergelt
 und engte in wazzer unde velt
 5 ûf lande unde in barken.
 dâ muosen sande Marken
 Vênezjân mit solde wern
 und durch den kumber vil ver-
 zern.

von dan was er gestrichen her
 10 durh sîner werdekeite ger.
 er hete der heiden überkêr
 alsô vernomn, daz Terremêr
 fuort swaz unz an Kaukasas
 der werden und der besten was:
 15 gein dem streich er durh sînen
 prîs.

ez was Heimrîch der schêtis.
 sîn manheit moht erbarmen
 daz man in hiez den armen:
 ouch müete daz sîn edelkeit.
 20 erne hete der erden niht sô breit

als ein gezelt möht umbehaben:
 niht anderr urbor moht er haben,
 wan als der unverzagte
 an den vînden bejagte.
 25 sîn zeswîu hant wuohs umben
 schaft:

er het zer tjoste guote kraft:
 sîn lip entwarf sich ndern schilt,
 swaz mâlær nu lebendic sint,
 ir ougen, pensel unde ir hant
 ist sölch geschickede unbekant.

242 Sus kom der werde jungelinc
 geriten an sînes vater rinc
 mit verhurten wâpenkleiden.
 doch heten si den heiden
 5 ab gebrochen rîchen solt.
 des wâr in die getonften holt.
 sich vreute der alde Heimrîch
 daz im sô rehte manlich
 was komen der puover schêtis,
 10 des kurziu jâr sô manegen prîs
 het mit rîterschaft bezalt.
 vor liebe wazzer wart gevallt
 ûzen ougen an diu wangen.
 er wart mit vrend enphangen
 15 von dem vater und von den bruo-
 dern sîn.

dort oben sprach de kûnegîn
 'wes ist diu sunderstorje grôz?
 ir schiltriemen sind naked blôz
 und unverdecket von den breten:
 20 si sint ze strite etswâ gebeten.'

21. Ir b. da von im m. t. t, Daz ir bleip [von ime l, da o, so p] maniger tot
 lop. maniger Km. von z. 22. chomen von in op, von in liden t.
 in not lo, not t. 24. manigen K. zoch l. 25. ôrs K. 26. Her Gisel
 bert ein kunig von Tandernaz l. kibert op, kilbert t, Tyberg z. Tantarnas
 op, Tandernaz (-s t) û, Tendernasz z.

241, 1. . . einem K, Zuo l, In einem op. Batriarch K. 2. der ouch op.
 sih K. inbarch n, verbach lz. 3. er engab K, Er gebe lz, Er gab o, Der
 gab t. 4. engete K, enget op, angst z, anget m, angest nt, In anger l. und
 in v. ln, und an v. t. 6. muosens K. 7. Venezziane Kn, Venelan z, We-
 nezlawe l, Venedier op. 13. fuorte K. Kaukasas m, koukasas K. 15. den
 mpt, der z. 16. tshettis t, tshetis z, Boverschytis l. 17. sine K.
 19. muote K. 21. umbe van Kmnoptz, stan l. 22. ander lotz, anderen n.
 han alle. 21. vienden K. 25. wchs K. 26. certyost K. 27. 28. Were
 ez allen den melern so gezilt Daz si malten einen helt mit schilt l. 27. sih
 undrn K. 28. Waz maler dar inne bilde zilt z, Daz alle maler dez bevilt
 op. malere K. lemtich m, lebende n. 29. bensel Klz, piusel n, sehen op.
 30. soelch K. geschicht m, geschickte pz, geschicke o, geschophet l.

242, 3. verhurtenen K. 6. waren im K. 9. puover schetis m, Puover cetis K,
 povir schetis n, poyer tshettis t, poverysz z, arme (iunge p) schetis op.
 10. Daz kurzte iar l, Der in churtzen iarn op. so hohen opt. 11. Heten
 lnz. an loptz. becalt K. 13. Uz p, Uz den t, ûz sinen die übrigen.
 16. obem K. 18. nachet K, nahen m, nahe z, nach t, noch n, ouch l.
 so op. 20. etswo zuo strit lop.

- der wirt sprach 'ichn bekenn ir niht.
 mîn ouge nindr an in gesiht
 dâ von si möhten sîn bekant.
 al ir banier, schilt und gewant
 25 ist verhurtet und zertzart:
 si sint vor strite niht bewart.
 einen bruoder ich noch hân
 bî den Vênezjân:
 hât er den kumber mîn vernomn,
 der istz und ist durh manheit komn.'
- 243 Sschêtiss volc ir soum entluot:
 ir manheit in daz selbe gnot
 behabete gein der überkraft.
 gelich was ir gesellescheft,
 5 und des küneges der durch in dâ
 was,
 den man dâ hiez von Tandarnas.
 dem bat er bieten êre:
 erne gerte nihtes mêre;
 wan swer daz tet, des was er geil.
- 10 [des werden] Gahmuretes erbeteil
 was die jungen béd an komn.
 von ir vâteren heten si genomn
 niht wan schilt unde sper,
 unt stuont nâch ritterscheft ir ger.
- 15 si heten harnasch, und anders niht:
 ir gezelte man dâ wênic siht.
 diu künegin in dem venster lac,
 diu der geselleschefte phlac:
 des marcrâven umbevanc
- 20 an sîne brust si dicke twanc.
 des was si guote wîle entwent,
 und hete sich anders vil gesent.
 mir wære ein zageheit geschehen,
 ob ich ein wip het ersehen
- 25 sô künelich gestanden.
 mir wirt halt sus enblanden,
 so ich ungewâpent wip grif an,
 ob ich mit êren scheid dan.
 Gyburc was noch harnaschvar:
 er nams durch liebe kleine war.
- 244 Den fürsten was daz kunt getân,
 und andern ir werden man,
 si solten enbîzen in der stat.
 der marcrâve ûzen venstern trat:
 5 er sprach zer künegin 'des ist zit,
 ob mirs mîn vater volge git,
 daz ich in bringe zuo dir her.
 zen andern fürsten ichts ouch ger:
 die soltu schöne enphâhen.
- 10 nu heiz des balde gâhen,
 daz der palas an allen sîten
 mit semften phlûmîten
 sî beleit, und teppich vil derfür,
 ûf diu phlûmît kultern von der kür
- 15 daz man ir tiure müeze jehen,
 swer si hie ûf ruoche sehen,
 von phelln die geben liechten schîn.'
 er reit hin abe zem vater sîn:
 den schêtis er mit vrôude en-
 phienc;
- 20 der sich anders niht begienc,
 schilt unt sper gap im genuoc.
 ich nenn iu sînen besten phluoc:
 ze reht er phlac der wâfen.
 er verlôs niht an den schâfen,
- 25 daz der wolf erbeiz od daz entran:
 swâ stat oder burc verbran,
 dâ verlôs er ninder schroup:
 an al der sæte und ame loup

21. ich enbechenn *K*, ich bekenne *lpz*, ich erchenn *mnot*. 22. in *fehlt l*.
 sicht *mntz*, ersicht *op*. 24. alle *Kmt*, *fehlt lop*. schilde *K*. 25. verhurt
Klmtz. 28. Bi dem wenezlan *l*. 29. Hat der *loptz*. 30. ist ez *Kmt*,
 ist *z*. Er ist her durh *l*. Der mag ez sein und ist mir komen *op*.

243, 1. . . cetiss *Am*, Schetis *o*, Tschetis *z*, Schetises *np*, Tshettises *t*, Dez geschihetes
 daz *l*. 5. des chuneech *K*. 6. Tandarnas *lmtz*, Tantarnas *op*. 8. gertes
K, gert ouch *l*. gert et? niht *l*. 10. des werden *fehlt loptz*. 12. ir
fehlt lopt. 14. Und waz nach *optz*, Und swaz *l*. ir *fehlt t*. 16. gecelt *K*.
 weniht siht *K*. 18. gesellikeite *nopt*. 23. zagh. *K*. 25. chundechlich *Kop*,
 kundig *n*. 26. wirt (wurd *op*) alsus *lop*. 27. ungewapen *K*. griff *Koz*,
 griffe *t*, graif *m*. 28. schiede *lop*.

244, 3. enbiten *K*, ezzen *op*. in *fehlt K*. 4. ûzen (auz den *m*, uz den *t*)
 venstern *Kmt*, uz dem venster *lnopz*. 5. chuneginne *K*. des *Koptz*, es *l*,
 iz *mn*. 6. mir *Kl*. 10. Und *loptz*. 11. alle sîten (site *t*) ohne an *lt*.
 12. plumiten *ln*, phlemeiten *m*, plumite *t*. 13. teppiche *Kl*. der *z*, dar *Kt*,
 da *lmpop*. 14. ouf *K*. phloumeit *m*. koltern *nz*, kulter *mt*, kolter *l*,
 gulter *op*. 15. in *mn*. 16. ger. *lop*. 17. von phellen die gebn lihten *K*.
 18. zuo dem *K*. 19. scetiss *K*. freuden *lopt*. 20. sih andrs *K*. 25. odr
K. daz *fehlt lt*. 26. statt odr *K*. 27. stoup *l*, loup *K*. 28. unde ime
 roup *K*.

- dâ tet im kleinen schaden der schûr.
 din habe wart sînen liden sûr.
- 245 Der maregrâf sînen vater bat
 mit im enbîzen in der stat,
 unt die zwêne geste sîn,
 daz si gesæhn die kûnegîn
 5 dort inne ûf sînem palas.
 daz lobt der kûnec von Tandarnas,
 den der schêtîs sîn bruoder brâhte.
 den enphiene er in der ahte
 als ob im dienden elliu lant.
 10 swaz er der kumberhaften vant,
 die groozte er unde enphiene si sô
 daz sin ze sehen wâren vrô.
 Heimrîch und iegeslîch sîn sun
 under einem preymerûn
 15 dâ vor im sâzen al zehant.
 dô si der maregrâve vant,
 er enphienes und bat si dâ nâch
 sehen
 die kûnegîn: der wære geschehen
 von ir kûmfte vreude grôz.
 20 ir neheinen des verdrôz,
 sine sæhen si durh werdekeit.
 zen anderen fürsten er dô reit,
 die der römisch kûnec dar sande.
 ieslîch er sunder nande,
 25 daz si mit im wærn gebeten
 ûf sînen palas Glorjeten.
 im wære ein teil noch unverbrant,
 swie wære verwüestet al daz lant:
 des solten si mit im dâ lebn,
 und er woltz in willeclîchen gebn.
- 246 **U**z dem her man die werden
 bat
 fürbaz ze rîten in die stat.
- der fürste et selbe vierde reit:
 niht mære was ir gesellekeit,
 5 der hœhsten die si brâhten.
 die grâvenz alsô ahten,
 und der bârûn in der grâven zil:
 des dûhte iegeslîchen vil,
 reit ein geselle mit im in.
 10 si bâten d'ändern rîter sîn
 ûf dem velde an ir gemach.
 durh ir zuht daz geschach.
 Franzeysen sint niht gîtec,
 und doch nâch prîse strîtec.
 15 hete sis der wirt erlâzen,
 si wærn wol in den mâzen
 daz si heten sîner spîse enborn.
 si dûht, dâ wær sô vil verlorn
 daz si dâ wênic fûnden:
 20 wes si sich solten sünden
 dort inne an der vertwâlden diet.
 ûzem her ieslîcher alsô schiet,
 daz niht ze grôz was sîn gezoc.
 Gybure moht ir wâpenroc
 25 nu mit êren von ir legn:
 si unde ir juncfrouwen megn.
 dez harnaschrân tuon von dem vel.
 si sprach 'gelûke ist sinewel.
 mir was nu lange trûren bî:
 dâ von bin ich ein teil nu vrî.
 247 Al mîne juncvrouwen ich man,
 leget iwer besten kleider an:
 ir sult iuch feitiere,
 vel und hâr sô zieren,
 5 daz ir minneclîchen sît getân,
 ob ein minne gerender man
 iu dienst nâch minne biete,
 daz er sihs niht gâhs geniete,

29. dâ fehlt *loptz.*

- 245, 1. margrave *K*, markis *nop.* 2. ezzen *op.* 4. die *loptz.* gesæhen *K*.
 7. sîn bruoder *fehlt loptz.* 12. si in ze sehn *mno*, si sîn cesehene *Kpt*, si
 zuo sehene sîn *l*, von herczen *z.* 14. premerun *lntz*, pomerun *op.*
 16. Marhgr. *K*. 18. chuneginne *K*. 21. durh ir *loptz.* 23. chunich *K*.
 24. iegeslîchen *K*. mante *mnp.* 28. verwst *K*, verwuechst *m.* 30. und
fehlt loptz. er *fehlt t.* wolt ins *op*, wolt in *z.*
- 246, 3. fursten *nz.* ot *mo*, ye *p*, er *nz*, *fehlt lt.* 6. graven ez *Kmnoptz*,
 Graven *l.* gedahten *l.* 8. so vil *l*, do zevil *op.* 10. die *K*. 12. daz
 do *l*, ouch daz *op.* 13. 14. gitich-stritich *alle.* 17. daz *fehlt loptz.*
 18. dûhte da wære *K*. 22. iegeslîcher also *K*, yeglich also *z*, also ieglicher *l*,
 sich igleicher *op.* 25. won ir *K*. 27. Dez *z*, daz *Klopt*, Des *m*, Den *u.*
 harnasch ramtuoch von *K*, harnasch ram. gewan von *l.* 28. daz ist *Kmn.*
 30. Da vor *lmot.*
- 247, 1. Alle *lmnoptz*, . . ie *K*. 6. minnegerende *K*. 7. d'ienst *K*. 8. ga-
 hes *K*. niete *optz.*

- und daz im tuo daz scheiden wê
 10 von iu. daz sult ir schaffen ê:
 und vlîzt iuch einer hôvescheit,
 gebâret als iu nie kein leit
 von vînden geschæhe.
 sît niht ze wortspræhe,
 15 ob si iuch kumbers vrâgen:
 sprechet 'welt irz wâgen,
 sone kêrt iuch niht an unser sage.
 wir sîn erwâsen ûzer klage:
 wan iwer künfteclîcher trôst
 20 hât uns vîntlicher nôt erlôst.
 welt ir uns iwer hêlfe wern,
 sô muge wir trûrens wol enbern.'
 nu gebâret geselleclîche.
 nie fürste wart sô rîche,
 25 ern hêr wol einer meide wort.
 ir sitzet hie oder dort,
 parriert der rîter iuch benebn,
 dem sult ir die gebærde gebn
 daz iwer kiusche im sî bekant.
 bî vriundin vriunt ie ellen vant:
 248 diu wîpliche güete
 gît dem man hôhgemüete.
 Ich wil mich selbe ouch machen
 clâr.
 truog ich verworrenlîchez hâr
 5 unt verdrucket vel von ringen,
 die sulen mich niht mêre twingen:
 ich wil mich scheiden von dem râm
 den ich von harnasche nam.'
 vil schiere daz geschehen was,

- daz die vrouwen unt der palas
 wünnelîch wâr an ze sehen.
 man muose den vrouwen allen jehen
 daz si truogen guot gewant.
 in dem palas man alumbe vant
 15 vil teppch und drûf diu pfûmît,
 kulteren drüber. nu was zît
 daz die fürsten riten in.
 Heimrîs und der gesellen sîn
 heten die andern gar gebiten:
 20 der kom ze vorderit in geriten.
 ir aller kleider wâren guot,
 die ze sehen heten muot
 de künegin, des wirtes wîp.
 ouch funden si ir süezen lîp
 25 gein in clêrlîch aldâ.
 von pfell von Alamansurâ
 si beidiu roc und mandel truoc,
 spæhe und tiure alsô genuoc,
 het in Secundille Feirefîz
 gegeben, niht kostelîcher vlîz
 249 môht an den bilden sîn gelegn.
 der mantl muos offener snüere
 pflegen.

- Si truoc geschickede unt gelâz,
 ich wæn deis iemen kunde baz
 5 erdenken ân die gotes kunst.
 si bejagt et al der herzen gunst,
 des lîbes ogen an si sach.
 ir gûrl man hôher koste jach,
 edel steine drûf verwieret,
 10 daz er noch bêdiu zieret

10. schaven K. 11. vlîzet K. 12. als ob *lmntz*, sam *op.* dehein K,
 fehlt *t.* 13. noch ungemach geschæhe nach z. 14 K. 14. zuo Worten *ln*,
 ze worhte *t*, zerede *op.* 15. iuh K. 16. So spr. *loptz.* 17. cheret iuh K.
 18. erwachsen K, entwâsen *t*, gewachsen *m.* 19. wan fehlt *loptz.* 20. uns
 von *l*, unsz usz z. vîntlicher not K, selten noch *op.* 21. iwere h. wern K.
 22. mugen Kz. 23. nu fehlt *loptz.* 25. erne hêre K. 26. Er sitze *l.*
 27. parriert K, Parriert *o*, Barriert *t*, parliert? die *mnoptz.* iu? ene-
 ben *ot.* 28. Den *mnoptz.* antwurte *p.* 29. im K, in *mnoptz.* den *l.*
 30. vriundinne K, frunden *lz*, vreuden *op.* allen K.
 248, 3. selben *Kmp*, selber *t.* ouch fehlt *loptz.* 4. truog K. 7. mih K.
 8. harnasch *Klntz*, der sarwat (so meistens) *op.* 10. in dem palaz *l.*
 11. Waren wunneclîche *lz*, Was wunneclîchen *t.* gesinde *l*, an zusehende *opz*,
 zesehen *t.* 12. Des muoste man den vrouwen iehen *t*, Man iach vrowen unde
 kinde *l*, man was den vrowen iehende *opz.* 14. al fehlt *opt.* 15. teppich
Kl, teppeche *n*, tepich z, tebich *mop*, tewich z. phlumeit *m.* 16. Kôlter
loptz, Gultor *m.* 17. daz] da K. 18. Heimreîchs *m*, Heimrich *lnoptz.*
 der geselle *Knoptz*, die gesellen *lm.* 19. der andern *lopt.* 20. in *Kmnt*,
 auf *op*, fehlt *lz.* 21. in aller chleidr wæten guot K. 22. cesehene K.
 25. chærchlich K. 26. Mit *mnoptz.* pfelle K. alm. *lt*, alem. *o*, am. *n.*
 27. beidiu fehlt *lotz.* 28. alsô fehlt *lop.*
 249, 1. mohte K. 2. mantel muose K. 4. wæne K. deis K, des *mt*, daz
lnopz. 5. an *Kmn*, dann *loptz.* 6. beiagete K. et Kz, *ot mp*, fehlt *lnot.*
 8. gurtl K. 9. edele K. gstein *lnop.* 10. ouch *l*, wol *opz.*

ir hüffel unde ir sîten.
 ze etlichen zîten
 des mantels si ein teil ûf swanc:
 swes ouge denne drunder dranc,
 15 der sah den blic von pardîs.
 nu kom ir sweher (der was grîs)
 unt erbeizte vor dem palas,
 mit im der kûnec von Tandarnas
 unt sîn jungster sun Heimrîch.
 20 die zwên dem lône wârûn gelîch,
 den minne etswenn nâch dienste
 hât.
 den jungen kûnec doch niht erlât
 Heimrîch von Narbôn,
 sîner darkûnfte gab er lôn
 25 dâ mit und hiez in vor im gên.
 nu sâhn si Gyburge stên
 gein den vensteren an der wende:
 Heimrîch an sîner hende
 fuorte den kûnec Schilbert
 gein der kûneginne wert,
 250 und bat in kûssen. daz geschach.
 ir grooz si gein ir sweher sprach,
 und wolt ouch den gekûsset hân.
 dô sprach der wol gezogene man
 5 'Vrowe, des sul wir noch niht
 tuon,
 ich noch dehein mîn suon,
 ê die fûrsten, die iu vremder sint
 danne ich und mîniu kint,
 den kus von iu enphâhen.
 10 wir ensulen uns niht vergâhen:
 swaz ir uns danne ze êren tuot,
 dâ gein haben wir dienstes muot.
 uns ist vil êrn von iu geschehen.
 wir sulen iu immer triwen jehen:

15 wan wir habn an disen stunden
 unverzagetlich iuch funden,
 daz man Olyvier noch Rnolant
 nie genedeclîcher vant,
 unt ist ouch daz mit kiuschen sîten.'
 20 nâch der rede begunde er biten
 die fûrsten, unde nande sie,
 beide dise unde die,
 bêde ir namen unt ir lant.
 er fuorte ieslîchen mit der hant
 25 gein sîne gedienten tohter.
 niht baz mit zûhten mohter
 den antpfanc gefûegen.
 des moht ouch si genûegen,
 die fûrsten und die werden gar.
 nu wart diu frouwenlîche schar
 251 mit rîteren undersezzen.
 dane wart nu niht vergezzen,
 Nu Heimrîch und sîniu kint
 von der kûnegîn enphangen sint,
 5 ir sweher zuo zir saz dernidr.
 sich huop ein niwer jâmer sidr,
 dâ von ir ougen gâben saf.
 daz sûeze minneclîch geschaf,
 ir antlûtze, begozzen wart,
 10 Heimrîches blanker bart
 mit zâheren ouch berêret.
 der sprach 'uns hât gelêret
 iwer triwe und iwer wîpheit,
 vrowe, daz unser herzenleit
 15 mit freuden wirt erwendet.
 ir nôht uns hân geschendet,
 wært ir niht stæte an uns belibn,
 wir wærn ûz werdekeit vertribn:
 und het ir mînen sun verkorn,
 20 dâ mite wær diz lant verlorn,

14. dar undr *K*. 15. paradîs *lnop*. 16. Hie *loptz*. was] mas *K*. 17. erbeizete *K*. 19. iungster *pz*, iungistr *K*, iungeste *ln*, iunger *ot*. 20. zwene *K*. 21. etswenne *K*. 22. do *loptz*, nu *t*. 21. sin *Kl*. er] im *t*. 25. und] er *loptz*. 28. sahen *K*. Gyburgen *K*, kyburgen *op*. 29. Sylbert *Kn*, Schillewert *o*, gilbert *n*, kilbert *t*, kylbert-*l*, Tybert *z*.
- 250, 3. wolde den *l*, wolt in ouch *op*. 5. ensul *t*. noch *fehlt lt*. 7. fromder *m*, vremede *Klnoptz*. 8. denn *e* (Denne *p*) paide ich und *op*, Der nach sullen *l*. 11. uns dannoch zeren *t*, uns dar nach êren *loptz*. 13. êren *K*. 15. wan *mn*, want *K*, *fehlt loptz*. haben ûch *l*. 16. Euch unverzægleich *op*, Als unverzegeliche *l*. 17. olyver *l*, olyviern *nopt*, olivern *z*. 19. doch *lmn*. 20. er *fehlt K*. 21. mante *lotz*. 22. unt *K*. 23. namn *K*. 24. iegeslichen *K*. bi *lnt*. 25. siner *K*. 30. froliche *ln*, frôliche *t*, vroeleiche *o*, freweliche *p*.
- 251, 2. Und wart da *l*, des ward da *m*, Nu wart *t*, Nun enward *z*, der andern ward *op*. 5. Und ir sweher saz zuo ir (zuo zir saz *t*) *loptz*. swester *K*. dr nidr *K*, nider *optz*. 8. schaf *mn*. 11. Wart mit *lmnoz*. ouch *mnz*, ougen *K*, wol *o*, wart *pt*, *fehlt l*. 12. Er *loptz*. do sprach er hat *K*. 17. wæret *K*. 18. wæren *K*. 19. und *fehlt lt*. 20. wære *K*,

- und Oransch diu veste,
 aller bürge beste,
 diu von sturme manege nôt
 enphieñc; wan daz iu gebôt
 25 iwer triwe iu noch gebiutet
 daz iwer pris bediutet.
 swes sich vriunt ze vriunden sol
 versehen,
 des mac mîn sun der markîs jehen,
 Unt sîne mâge über al.
 ir habt den tötlichen val
 252 unseres künnes wol vergolten.
 op wir nu niht gerne wolten
 dienn umb iwer hulde,
 diu unverkorne schulde
 5 solt immer unser sîn vor gote.
 wir sulen mit triwen iwer gebote
 immer bliben, hab wir sinne.
 ob mîn sun durh iwer minne
 ie sper ze vînde brâhte,
 10 iwer triwe des gedâhte,
 dô Terramêr durh Tybalt
 ze Oransche kom mit dem gewalt
 und inuch des hers vluot besaz,
 daz iwer güet dô niht vergaz,
 15 ir habt der minne ir reht getân,
 daz immer ellenthafte man
 iwers lônnes suln gedeuken
 und niht ir dienstes wenken,
 op si werder wîbe minne gern.
 20 vrouwe, ir sult mich des gewern,
 daz ir durh den dienst mîn
 und durh ander fürsten die hie sîn
 gar iwer weinen lâzet
 und herzen sorge mâzet.
 25 ir hant in sîner hende lac.
 diu künegîn kûme des gepflac,
 ir weinenlîchez hischen
 sich mit rede begunde mischen.
 Zir liebstem vater si dô sprach,
 si sagt erkantze ungemach
 253 und daz wît gemezzen leit,
 beidiu sô lanc und ouch sô breit,
 deis al diu heidenschaft enphant,
 und daz alliu toufbæriu lant
 5 des schaden nâmen pflihte.
 si sprach 'der mich von nihte
 ze dirre werlde brâhte,
 alze fruô er mîn gedâhte.
 ich schûr sîner hantgetât,
 10 der bêde machet unde hât
 den kristen und den heiden!
 ich was flust in beiden.
 an mir wuohs leide in unt uns.
 sus hân ich, herre, iwers suns
 15 enkolten und der wirde sîn,
 daz iwer mâge und die mîn
 zem tôde ir werdeclichez leb
 hânt ze bêder sît gebebn.
 hôh fürste in [die] werdekeit
 gedign,
 20 wie solt ich jâmer hân verswign,
 swenneich den sæh, des manlîch frucht
 mit alsô ellenthafter zuht
 gein vrenden was entsprungen?
 ich klage den schœnen jungen

21. Oransce *K.* 22. diu beste *Kmpz.* 23. sturmen *lt.* 25. iu] unde iu
Kmz. und *nopt.* die *l.* 26. uvern *lop.* 27. zuo frunde *lnoptz.* 30. tœd-
 leichen *o.*

252, 3. dienen *K.* nach *loptz.* 4. unverchorn *K.* 5. Sol *lut,* sult ir *K.*
 got-gebot *K.* 6. iwerem *Kz,* zuo uowerm *lmnopt.* 7. immer beliben *Kmn,*
 Beliben *tz,* Billiche *l,* Werben *op.* 9. viende *K,* veint *m,* vinden *z,* vienden
l, vigenden *n,* den vienden *t,* tyoste *op.* brâhte *K.* 12. dem *fehlt lnopt.*
 11. guete do *K,* guet (gute *n*) da *mn,* trew do *op,* truowe *ltz.* 15. lern habt
mnpt. 18. dienests *K.* 19. werdr *K.* wibe *fehlt lt.* 21. daz ich *Klo.*
 22. durh *fehlt l.* andr *K,* die *op.* 23. 24. laze-maze *l,* lazen-mazen *n.*
 27. weinenel. *n,* wainlichez *mop,* weinlichen *t,* wonnliches *z,* heimeliches *l.*
 hêschen *t,* gêschen *l,* ieischen *o.* 28. sih *K,* si *op,* *fehlt n.* 29. 30 *fehlen t.*
 29. liebsten *lbnopz.* 30. erchanten *m,* ir ir kantiz *n,* im erkantes *p,* im
 erchanten *o,* ir gantz *l.*

253, 3. des *lmnoptz.* 4. Und des *t,* Und *o.* all *mnz,* *fehlt t.* 5. Mit sch. *t.*
 nâmen *K.* 7. werlde *K.* 9. schur *z,* sw^{or} *Klopt,* schow *m,* hore zu *n.*
 10. Der beyde (Der daz unbilde *l*) gemachet [und *o* *n*] hat *lnoptz.* 12. Ich *z,*
 ach *Kmnop,* Ouch *l.* an *n,* uns *op.* 13. wêchs *K.* bede *K,* beidiu *t,*
 beide *die* *ûbrigen.* 15. der frunde *lt.* 17. Dem *loptz.* werdecliches *K.*
 19. Hoher *lopz.* Och bar viursten die *t.* 20. immer *l,* arme *op.* 21. sæhe
K, sach *o.* 23. Zuo *lop.* Zeder froude *t,* Zer frôde *z.* 24. die *z.* werden
lt, alten und den *op.*

- 25 Vivianz ze vorderst muoz
mînen siuftebâren guoz
immer für daz lachen hân.
waz hât der bitter tût getân
an dem clâren süezen kiuschen vrebell
al anderr manne anlütze ein nebel
- 254 was, swâ sîn blic erschein.
den pris truog er vor ûz al ein:
sîn glanz was wol der ander tac.
swâ sîn lip ûf Alischanz belac,
5 dâ möhten jungiu sünnelîn
wahsen ûz sîm liechten schîn.
Ich enwil nu nimmer sô betagn,
ich enwelle den edelen Milen klagn,
und ander die wir hân verlorn.
- 10 ich wart zem jâmers zil erborn.
nu ding ich, herre, an iwer zuht,
sît freude ûz mîme herzen fluht
hât, daz irz niht wîzet mir.
lât mich geniezen des daz ir
15 sît manlicher triwe ein stam.
nu hœrt waz mir der tût benam
ûf Alischanz der mâge mîn.
die sol von reht ich klagende sîn,
swie si heten des toufes niht:
- 20 diu sippe flust mir an in giht.
die sîne von im rîten bater:
under disem venster mir mîn vater
sagete, aldâ er weinde hielt
und der jâmer vreude von im spielt,
- 25 waz hôher mâge uns nam der tût,
den diu minne her gebôt
noch mêre dan durch sîne bete.
an rois Thesereiz von Latrisete
der hôhen tût huop er mir an,
wer mêr ûf Alischanz gewan
- 255 sîn ende vonn getouften
die ir lebn gein in verkouften,
Mîne mâge die der tût nam zim.
der künec Pînel von Ahsim,
5 und der süeze künec Tenabruns,
erborn von Liwes Nugrûns.
und Arofel von Persiâ,
und Fausabrê von Alamansurâ,
mîn veter und mîner basen sun.
- 10 unt der künec Turpîûn:
des lant hiez Falturmîe
und der künec Kalafre.
der truoc krôn ze Kânach:
der minnen flust an im geschach.
15 und der künec Neupatrîs.
ob der minne ie mennischlichez rîs
gebluet, daz was sîn liechter schîn.
von Oraste Gentesîn
het in diu minne her gesant:
- 20 gezimiert man in tôten vant.
von Boctân rois Thalimôn
sol den weinenlichen dôn
künden in der heiden lant.
von Turkanî rois Arfiklant

25. Viviantz *mtz*, Vivian *K*, Vivianzen *lnop*. ze *ltz*, der ce *Kmnop*.

28. pitter *K*. 30. an anderr *K*.

- 254, 4. gelag *loptz*. 6. wachsen uz sinem *K*, Wachsen von s. *p*, gewachsen vom
(von s. *t*) *ot*. 7. Ich wil ouch (nu *t*, in *z*) nimmer des betagen (gedagen *o*)
loptz. 10. zuo eime *l*, zu *nop*. teil *t*, zeit *op*. geborn *lunnop*.
12. minem *K*. 13. Hab *loptz*, hab *t*. 16. Und *loptz*. here *K*, fehlt *l*.
18. sal ich van rechte *n*, ich von recht sol *op*, sol ich ime *l*. 22. undr *K*.
27. danne *K*. bet-latriset *K*. 28. rois] dem kunige *lunnop*, kunge *z*, den
chunech *K*, dem *t*. Theserêyze *K*, fehlt *l*. 29. den *Kl*. er] an *lop*,
fehlt *t*. ime an *l*. 30. Und wer *l*. Alitschanz *K*.

- 255, 1. von den *Kmnop*tz, von dem *l*. 2. meiner mag *m*, Miner mage *t*, Minen
magen *no*, Und manig *l*. zeim *K*. 4. Ahsim *K*, achsim *np*, achasim *o*,
assim *ltz*. 5. der fehlt *K*. werde *op*. künec fehlt *l*. Tenabrûns *K*,
Tenebruns *loptz*. 6. geporn von *mnp*, Erkorn von *t*, Verlos von *l*, Und *o*.
Liwes *K*, lewes *m*, Leuns *op*, Levs *t*, lons *l*, Zens *z*. Nugrûns *K*, Nubrûns *z*,
Nigrûns *lnop*, ingrûns *t*. 8. fossabre *z*. alm. *n*, alem. *z*. 9. vater *Kl*.
10. clare *ltz*. 11. heizzet *l*. falturnie *opz*. 12. kalavrê *K*, kalabrie *l*,
Galafre *ptz*, Galafrie *o*. 13. chrone *K*. Chânach *K*, Kanaach *t*.
14. minne *lunnop*tz. 15. Noupatrîs *mnz*. 16. menschleichez *m*, menschlich *oz*,
menlich *p*, minneleichez *ln*. pris *op*. 17. gebluete *K*. 18. von Orast-
gentesin *K*. 21. boctane *op*, Bochtan *m*, bochtane *n*, Bochtane *K*, Poctange *t*,
potange *l*, Bottange *z*. der chunich *Klmnz*, fehlt *op*. 22. weineleichen *l*,
wainleichen *mz*, weinenden *t*, vientlichen *n*, iæmerlichen *op*. 21. Turkanie
lnotz, Dorcanie *K*, Dorkani *m*, turbanie *p*. der chunich *Klmntz*, kunick *o*,
fehlt *p*. Arfiklant *K*, ersiklant *lt*, erslikant *z*, Affridant *op*.

- 25 und rois Lybilûn von Rankulat,
der zweier tôt der freude mat
tuot in ir beider rîche.
nu geloubet sicherlîche,
drî und zweinzec kûnege sint dâ
vlorn,
und der ungezalt die wârû erkorn
- 256 zeskelirn an fûrsten krefte zil:
derst dâ belegen alsô vil,
daz ez niemen kunde erahten.
sine mugen sich niht betrahten,
5 waz emerâle und amazûr
in hât benomen des tôdes schûr.
Et mîne mâge ich hân benant,
die mit werdem prise ungeschant
unz an ir ende lebten
- 10 und ir zît nâch wirde strebten.
mîns vater einvaltekeit
geschuof daz er mit kreften reit
mit here ûf sîn selbes kint:
swaz unserr mâge durh mich sint
- 15 beliben, die het er gar verkorn,
wolt ich den touf hân verlorn
und sînen goten hulde tnon.
dô bôt Ehmereiz mîn suon
den schaden ze gelten disem lant:
- 20 swâ daz gein einem bisant
mit flûsto het enphangen nôl,
ie dâ gein Karles lôt
wolt er wegen bereitez gelt.
wingarten, bonne, gesætez velt,
- 25 al die wisen unt die heide,
ors und ander vihe diu beide,
al den bû unz an den strôwes wisch,
- die vogele, dez wilt und den visch,
wolt ich der ûberverte phlegn,
daz het er zehenstunt ûberwegn.
- 257 Die daz prîeuen solten,
ob die vride haben wolten,
den al diu werlt mit triwen weiz,
der stæte Matribeleiz,
5 der kûnec von Scandinâviâ,
der bêde hie unt anderswâ
sine triwe hât behalten,
der solt der prîefer walten
mit vride und mit geleite,
10 und des geltes wern bereite.
dô sprach ich 'sun, wie stêt dir
daz?
dir zæme ein ander rede baz.
wilt du mich veile machen
und dînen prîs verswachen,
15 daz man mich gelte sam ein rint?
du bist von hôher art mîn kint:
daz schadet dînem prîse.
bistu sôlher manheit wise
alsô der maregrâve ie was,
20 der alz gebirge Kawkasas
dir gæb (daz wære ein rîcher solt:
wand ez ist allz vil rôtez golt),
du næmestz ungerûn fûr ein wip
diu alsô kûrlîchen lîp
25 hete als ich noch hiute hân.
dîn bieten hât missetân.
zem marcrâven hân ich muot:
niemen mac geleisten sôlch guot
daz mich von im gescheide.'
daz was ir aller leide.

25. kuning *nop*, der chunich *Klmtz.* Labylyn *m*, Librun *op*, libium *l*.
Raculat *K*. 26. zweier *K*. der freuden *Kmtz*, den vreden *op*, di vroude *n*,
freuden *l*. 20. Daz (Da *pt*) sint dri und drizzig (zwaintzick *optz*) kunig ver-
lorn *loptz*. verlorn *alle*. 30. Und die *t*. ungezalte *K*, ungezalten *lopt*.
- 256, 1. zuo Eskelieren *K*. 2. der ist *alle*. gelegen *l*, beliben *opt*. 3. Dazz
o, Das *p*, Daz si *t*. kan *lop*. geachten *l*, vol achten *op*. 4. sih *K*,
sich es *l*, fehlt *p*. 7. Et *t*, . . . *t* *K*, Ot *mn*, Alle *op*, fehlt *l*. 18. volt *K*.
20. pisant *K*, pisante *t*, pisande *op*. 22. mit *k*. *lop*. karels *K*. 26. ôrs *un*
andr *K*. 27. b^w *K*. strowes *Km*, stros *t*, stro *lnopz*. 28. daz *Kmnoptz*,
fehlt *l*. und] biz an *l*, darzu *op*. 30. wider wegen *alle aufser K*.
- 257, 1. brueven *K*. 3. werelt *K*. 4. Matriblaiz *mn*, Matribeleiz *loptz*.
5. Schandinavia *opz*, Scandinania *l*, scandinaria *n*. 8. bruefer *K*, brieffer *z*,
pruefde *op*. 10. geltes wesen (sein *p*, waren *t*) bereite *nopt*, waren gemeite *l*.
15. alsam *lmtz*. 19. Marhgrave ie waz *K*. 20. 21. Koukesas der dir gæbe
daz. wære ein rîcher solt. *K*. 20. Dez *lo*. al daz *tz*, allez *nop*, allez daz *l*,
als daz *m*. ze *op*. Kaukesas *m*, kochesas *n*. 22. want *K*. allez *alle*
vil *Kn*, fehlt *lnoptz*. routes *K*, fehlt *ltz*. 23. næmest ez *K*, nemez *nt*,
nemst iz *m*. ungerne *Kpt*. 24. gehurtlichen *t*. 27. cem Marher. *K*.
28. gelaisten mag *optz*, geleistet *l*. sôlh *K*, sôlhez *l*, daz *op*.
29. scheidet *lopt*.

- 258 Si buten durch mîn überkêr
 der getriwen werden miete mêr.
 ze læsn von ir gebenden
 und in Francrîch ze senden
 5 mîn neve der künic Halzebir
 bôt ahte fürsten ledic mier,
 [die wâren] gevangen under sînem
 vanen.
 mîn übervart möht in ermanen
 ergetzens flust und herzen nôt.
 10 in wâren zweinzec tûsent tût
 ûz sîn eines rîche aldâ belegu:
 Valfundê mües immer phlegu
 jâmers nâch sînn eskelîren,
 an den der tût piht kunde vîren.
 15 ich vrâgete wer die möhten wesen,
 daz der getouften wære genesen.
 ir namen wurden mir bekant,
 und der schade ze gelten disem
 lant.
 der weinen unde lachen
 20 geschuof, der mac si machen
 daz man si ledec bekenne.
 die gevangen ich in nenne.
 ez ist Gaudiars und Gaudîn,
 Hûes und Gybalîn,
 25 Berhtram und Gêrhart,
 Hûnas [von Sanctes] und Witschart.
 der tût si des niht irte:
 die ze helfe disem wirt
 kômn ûz iwerm geslâhte,
 die belibn gar wan dise âlhte,
 259 Dar zuo rîche und arme.
 sit mich, hêrre, daz erbarme,
 daz lât in iweren hulden sîn.
 diz wârn die besten vriunde mîn,
 5 die dâ beliben in dem strîte.
 ir kirchhof ist gesegent wîte,
 von den engelen wîhe enphangen.
 sus ist ez dâ ergangen.
 ir heilic verch und iriu bein,
 10 in manegem schœnen sarkestein,
 die nie geworhten menschen hant,
 man die getouften alle vant.
 niemen dâ sô herte saz,
 ir necheines herze des vergaz,
 15 ez engæbe den ougen stiure
 mit wazzer. dâ was tiure
 der man der niht enklaget
 daz diu künegîn dâ sagete.
 grôz vreude in doch dar an ge-
 schach,
 20 do sis pfallenzgrâven lebens verjach,
 und ander siben der mâge sîn.
 dô truoc man tischlachen in.
 der wirt selbe alrêrst vernam
 daz der pfallenzgrâve Berhtram
 25 selb ahte was in lebenne.
 er sprach 'got hât ze gebenne
 vreud und angest swem er wil:
 er mac mir lachebæriu zil
 wol stôzen nâch dem weinen,
 wil mich sîn gûete meinen.'
 260 Heimrîch und al die süne sîn
 dancten dô der künegîn
 daz si ir vater rât übergienc
 und von mâgen noh von sune en-
 pfîenc

- 258, 1. minne *n*, minnen *l*, minen *K*. überkêr] willen der *K*. 2. der *fehlt K*.
 3. zelæsn *m*, ce læsen *K*. ir *fehlt op*. 4. Francriche *K*. 5. der *fehlt*
op. Halzebir *K*. 6. aht *K*. mier *lm*, miere *o*. 7. Die gevangen
 warn *op*. undr *K*. sînem *Kpt*, sînen *lmn*, seîne *o*. 10. in *K*. waren
Knt. 11. ouch *K*, Uf *ltz*. alhie *loptz*. gelegen *lmop*. 12. muose *K*,
 muos *t*, muz *nop*. 13. sînen *alle*. 17. namn wrdent *K*. 21. si ledich
 bechennen *K*. 22. nennen *K*. 23. Daz *loptz*. kaudiars *K*, Gantiars *t*,
 kautiers *tz*. Kaudin *K*. 24. Hunas *ltz*, Hynas *op*. Gibelin *mn*, Gwybalin
 z, Cybalin *K*, kybalin *l*. 25. Samson *ltz*, Sampson *op*. Gerart *m*, Tscherr-
 hart *t*. 26. Berhtram und *loptz*. 29. chomen ûz iwerem *K*.
- 259, 4. Ez *loptz*. 5. belibn *K*. 6. was *K*. 7. von der engel *ln*. weich
mo. enphangu-ergangu *K*. 9. heilic *fehlt K*. iriu bein *Kntz*, ir gebein
lmop. 10. manegem *K*. schœnem *K*, *fehlt op*. sarche stein *K*, sarch
 stein *lntz*, sarich stein *m*, sarch staine *op*. 11. geworten *K*, gewarichten *m*,
 geworchte *optz*, geworht hat *l*. mennischen *K*. 13. herter *opt*. 15. sæ-
 wer *op*. 16. daz *loptz* und *erst K*. 17. Ein *loptz*. 18. chuneginne *K*.
 da nach daz *op*, *fehlt lt*. 19. grôziu *K*. Iedoch groz (in *op*) freude dran
 (an in *l*) geschach *loptz*. 20. leben *mpt*. iach *loptz*. 23. alrerste *K*.
 25. lebene *Kln*, lebne *p*, leben *tz*, lebn *m*. so auch 26.

- 5 dehein ir sunder urbot:
 und si hete den hœhesten got
 und ir vil werden minne
 mit wîplichem sinne
 an dem marcrâven gêret
 10 und ir sælekeit gemêret.
 dô sprach Bernart von Brubant
 'mînen sun man bi den vînden vant,
 den pfalzgrâven manlich:
 die andern sibene, ir ieslich
 15 von arde mîne mâge sint,
 der ahte ist fûr wâr mîn kint:
 der deheinr ist mir sô trût,
 ich enlieze senewe ûz sîner hût
 snîden ê daz uns Tybalt
 20 Gyburge næme mit gewalt
 oder si ab uns erkoufte
 und des prîses uns bestroufte.'
 'ich hœr wol, vrouwe,' sprach
 der wirt,
 'iwer blic die heiden niht verbirt,
 25 ir sît in in den ougen noch.
 si mûezen mir des jehen doch,
 swaz si mîner mâge hânt,
 an iu het ich wol fûr die phant.
 si sulen abr anderen bûrgen nemen,
 ob si strîtes kan gezemen.'
 261 Der wirt dô klagete sêre,
 daz der rîter was niht mêre
 ûzem here komen dar in.
 er sprach 'ûf dem palas mîn
 5 hân i'r etswenne mêr gesehen.
 ir muget wol mîme sweher jehen
 mîner mâge tôt, des landes brant:
- sölhe heimstiu r gît mir sîn hant.
 ez ist manec mîn ûbergenôz geriten
 10 ûf mînen schaden: daz wære ver-
 mîten,
 soldez Tybalt hân geworben.
 sôlh hervart wære verdorben:
 âne Terramêrs gebot
 hetes im geholfen kein sîn got.'
 15 er sprach 'vater, nu nim war,
 wie du die fûrsten setzest gar.
 gebiut hie als ze Narbôn,
 und tuo ez durch den gotes lôn,
 heiz dîn ambetliute
 20 uns hie ûf dienen hiute.
 swaz ich truchsæzn und schenken
 pflac,
 marschalke und kamerære belac,
 dá si den heiden schancten
 und niht dem vanen entwancten
 25 unz sich ir reinez bluot vergôz.
 mîn flust ist âne mâze grôz
 an manegem herzen triwen vol.
 ich klage se als ich ze rehte sol:
 wan ich hân ir mangel nuo.
 heiz die dînen grîfen zuo.'
 262 'Ich bedâhtz wol ê,' sprach Heim-
 rich.
 'die mîne, nu tuont dem geflîch:
 ir bekennet wol des wirtes nôt:
 gebt uns mit zûhten sô sîn brôt
 5 als ob die sine solden lebn,
 diez dicke schône hânt gegeben
 und rîliche fûr getragen.
 ih endarf iu nimêr drumbe sagen:
- 260, 5. sundr *K.* 6. Und *lz*, Wan *t*, unde sprachen *K.* und sprach *m*, und iahen
op. hœhesten *K.* 7. Und die werden (wertlichen *ltz*, wyrdekliche *z*) minne
loptz. 8. getruwelichem *ltz*, getrewem *op.* 9. an den *Kltz.* marhr. *K.*
 geeret *lo*, geheret *mn*, gecheret *Kptz.* 10. wipheit *loptz.* 12. vienden *K.*
 werden *t.* mînen sun die vînde bi in hânt? 17. deheiner *K.* truoht-
 huot *K.* 18. Ich lieze e *lop*, Ich liez im *t.* senewe *p*, senib *m*, sembe *o*,
 senewen *Kltz*, senen *n.* 19. daz] danne *K.* uns *fehlt lz.* 20. uns neme
ltz. 22. brises *K.* 23. hœre *K.* 24. bliche *K.* 28. wol vollez phant *t.*
 29. aber *K.* ab *t.* ander *lnopz.* purgel *o.* 30. wil *K.*
- 261, 1. wirt *fehlt K.* 4. palase *Kn.* 5. ier *m*, ich ir *Koltz*, ich *lnp.*
 eteswenne *K.* 6. minem *K.* minen sw. spehen *loptz.* 8. heimstiuere *K.*
 11. habn *K.* 13. an *Kbn.* 11. biet ims *op*, biet im *m.* im *fehlt K.*
 geschaffen *op.* dehein *K.* 15. Do sprach er *lopz*, Do sprach siu *t.*
 16. gesetzest *t*, gesetzet *l*, gesetzt *x.* 17. gebiute *K*, gepeint *x.* 19. heize
 dine ambtliute *K.* 20. uofe *K.* 21. Truchsæzn *K*, trugsetzen *l*, druch-
 setzen *m*, druchsazzen *n*, druchsætzen *o*, truchtsetzen *p*, thrusæhzen *t*, truchsas-
 sez *z.* 22. Marschalch *alle aufser K.* Marchschalch *o.* und *fehlt ltz.*
 25. unze sih *K.* 26. ane mazen *opz*, unmazzen *l.* 30. heize *Knz.*
- 262, 1. bedahtz *K*, beahtz *t*, gedahstz *z.* e wol *nz*, wol *lopt.* 6. die ez *K.*
 7. rîlich *K*, reichleich *m*, rîlichen *l*, reichleichen *op*, ruohlich *t*, ritterliche *z*,
 reinikliche *n.* 8. nimere drumbe *Kt*, nicht mer drumb *mnz*, dar umb (da
 von *op*) niht mer *lop.*

- gebiet als wir dâ heime sîn.
 10 mînes suns habe ist wol mîn:
 ich wæn mirs ouch mîn vrouwe
 gan,
 gein der ich zwîvel nie gewan.
 'jâ hêr,' sprach si. 'vil gerne.
 unde ob al Todjerne
 15 Arâbie und Arâbi
 vor den heiden lægen frî
 und mir ze dienste wærn benant,
 da bevillh ich allez iwerr hant.
 daz liez ich durch dise armuot:
 20 unser habe, iurs sunes guot,
 daz wir vil kûme erwerten,
 ungerne wirz verzerten
 ân iuch und ân die den irz gebt,
 mîn herze in iwerm gebote lebt,
 25 und mîner bruoder, iwerr kinde:
 iwer aller ingesinde
 wil ich nâch flust nu gerne sîn.
 mit triwen helfe ist worden schîn;
 des ich mich dicke ze iu versach,
 so der heiden, sturm Oransche
 brach.'
- 263 'Vrouwe,' sprach der grîse man,
 'swar an ich mag oder kan,
 dâ sît ir diens von mir gewert:
 und ob iemen mînes râtes gert,
 5 al mîne mâge und mîniu kint
 mit triwen ze iwerm gebote sint.'
 die kûnegîn er dô sitzen bat,
 und jach, si solt die selben stat
 habn und diu andern vrowelîn.
 10 'lât mich hiute wirt hie sîn:
 ich kum her wider zuo ziu dran.'

- mit urloub gieng er dô dan:
 in sîner hende was ein stap.
 daz sitzen er mit zûhten gap
 15 dem jungen kûneec von Tandarnas,
 ein sîten ûf dem palas,
 diu gein der kûnegîn über stuont.
 er tet dem schêtise kuont,
 er solte dem kûnege sitzen bî,
 20 und Buove von Kumarzî,
 und Bernart von Brubant.
 die viere heten eine want.
 die fûrsten ûz Francriche
 er dô sazte rîterlîche,
 25 die der rœmsche kûnic saute dar.
 er bat ir schône nemen war:
 ir muosen werde rîter phlegn.
 er wunschte daz der gotes segn
 ir spîse in lieze wol gezemn.
 er bat siz willeclîchen nemn:
 264 Swaz wurde aldâ von in verzert,
 daz heten vrouwen hende erwert
 gein starker viende überlast.
 'vil manic ungetoufter gast
 5 hânt ir zorn hie niht gepar:
 Oransche was doch sô bewart,
 daz vrouwen hânt hie prîs be-
 jaget:
 die vant man werlîch unverzaget.
 sît siz uns habent behalten,
 10 nu sult irs alle walten,
 ieslîch man reht als er ger;
 der fûrste, der grâve, dirre unt
 der,
 barûn unt d'andern rîter gar.
 nu nemet deheines zadels war:

9. gebietet *Kmn*, Gebietent *t*, Gebet in *l*, Geparret *op*. 10. Des wen ich mirs
 ouch (wæne ouch ich mir *t*) min *pt*. wæne *K*. 13. herre *K*. vil *fehlt*
loptz. 14. und *fehlt loptz.* alle *Ktz*, alles *op*, halt *l*. 15. Und *ltz*,
 Paide *op*. arabie *l*, arabia *Kmnopt*, arab *z*. 18. da *Klz*, daz *mnopt*.
 enphulch *m*. 20. iwers *K*. 23. ane-ane *K*. die *fehlt lt*. 24. iwerem
K. bote *n*. 25. bruodr *K*. 29. Der *n*, Als *loptz.* 30. Do *lopt*.
- 263, 2. odr *K*. 3. dienst *m*, dienstes *Klnopt*, dennoch *z*. 4. iemen] ir *lop*.
 5. 6. Ich selbe [mage *z*] und [ouch *l*] min kint. [Die *l*] dinstliche in uowerime
lz. 6. iweren *K*. 7. dô *fehlt loptz.* 8. Er *opt*. solte *K*. 10. hie
 vor wirt *l*, *fehlt op*. 12. urloube *K*. gie *Knotz*. do *Kmn*, do von *p*,
 von *o*, *fehlt ltz*. 15. chunege *K*. Tandarnas *lmtz*, tantarnas *op*.
 16. eine *K*. site *t*, sit *z*. 17. der chuneginnen *K*. 18. sceptiss *K*.
 24. satz er do *op*. vlizzicliche *lz*. 25. Rœmische *Klnt*, Romisch *mop*,
 rœmsch *z*. 27. Und hiez ir *loptz.* 28. *fehlt t*. 29. Die *loptz.*
- 264, 5. Die habent (hant *t*) ir *opt*, Den hat ir *l*. 9. siz *mnt*, sis *K*. 11. reht
fehlt lnopt. er *Kmnt*, ersz *z*, er es *l*, er sein *op*. 13. die andern *Kmz*,
 ander *lopt*, *fehlt n*.

- 15 Oransche ist wol berâten
 von den diez vor uns tâten.
 die sint ûf Alischanz belibn:
 ir tôt uns hât dar zuo getribn:
 nu zeren daz si uns liezen.
 20 ir vart sul wir geniezen:
 dâ si hin sint gekêret,
 ir habe ist dort gemêret.
 der alde fürste niht ze laz
 gienc von den fürsten fürbaz.
 25 ander fürsten, siniu kint,
 die dâ noch ungesetzt sint,
 er setzen dô begunde,
 Arnalden von Gerunde,
 Berhtram und Gybert
 und den wirt (die viere in dühten
 wert)
 265 Des palas an ein sîten:
 wer an den selben zîten
 bî der kûngîn sæze,
 und wer dâ mit ir æze?
 5 daz tet der alde Heimrîch.
 da ergienc ein dienest zûhte rîch
 von den diez für truogen.
 an nihte si gewuogen
 daz dâ kein zadel môhte sîn.
 10 môraz, clâret unde wîn
 si heten, unde spîse guot.
 doch was ir williger muot
 vil bezzer dan diu spîse gar.
 dâ sâzen vrouwen licht gevar
 15 in minnelîcher ahte:
 der selben undertrahte
 Heimrîch der alde gerte niht.
 ir necheinu was dâ sô lieht,
 der sô wol an im gelunge
 20 daz si sînen muot betwunge,
 wan sîns suns wîp al eine.
 diu zwei âzen kleine,
 von maneger vrâg diu dâ ge-
 schach
 umb der kûnegîn ungemach,
 25 daz er von herzen klagete
 dô siz im undersagete.
 niht anders si sich nerte,
 wan dazs et vreude zerte
 mêre danne ir selber spîse:
 daz widerriet ir der wîse.
 266 Dô man ûf dem palas
 vil gap unt gnuoc gegeben was,
 Heimrîch der alders blanke
 und niht der muotes kranke
 5 az minner denne ein ander man.
 sît er vrâgen began
 die kûnegîn die wîl man az,
 welch heiden dâ den grœsten haz
 âne Tybalden trûeg gein ir,
 10 si sprach 'die werden alle mir
 erzeigetn zorn, swaz i'r dâ weiz,
 niwan mîn sun Ehmereiz.
 der hete doch rîter hie gennoc:
 von sîme rinc man nie getruoc
 15 gein mir bogen schilt noch swert.
 dar zuo dûhte er sich ze wert,
 swaz volkes im ist undertân,
 solt ich angest gein den hân.

16. die ez *K*. 18. tot *moptz*, tat *Kln*. hat uns *lnopz*. 21. 22 *fehlen op*.
 21. da si sint hin *tz*, Da sint si hin *t*. 24. giech *K*. fur die *lop*. 26. da
 noch *Kmtz*, dannoch *lop*, noch *n*. 28. Erualden *m*, Erualde *K*. 29. Perh-
 trame *K*, Bertramen *n*, Berchtramen *p*. Tybert *z*, kylbert *tz*, Schilbert *op*.
 30. duhte *Kl*.

- 265, 1. balas *K*. an eine *K*, an einer *lo*, einer *mnp*, eine *t*, vierden *z*. 3. chuni-
 ginnen *Kn*. 6. ergie *Kmop*. 7. die ez *K*. fur sie *t*. 9. da de-
 chein *K*. 10. Maraz *mo*. 10. 11. und *K*. 11. si gaben *lnoptz*.
 13. danne *K*. 14. Man sach da vrowen wol gevar *loptz*. 18. dâ *fehlt*
lnoptz. 21. sines sunes *K*. 23. vrage *K*. 24. chuneginnen *K*, wirtin
lopt. 25. Daz si *tz*, Do si *o*, Die gar *p*. 26. si im *op*, si es *l*. undr
sagete *K*, sunder sagte *optz*. 28. daz eht *z*, daz si ot *m*, daz er *K*,
daz si ir *n*, daz si *lopt*. 29. sebr *K*. 30. widr riet *K*.
ir *fehlt tz*.

- 266, 2. genuog gegeben *K*, noch zu gebene *n*, gegeben *l*. 4. der *Kmptz*, des
lno. 5. âz *K*. 6. Durh daz er *lopt*. 7. die wile *K*, der weil *m*, wile *n*.
8. grœzisten *K*. 9. truege *K*. 11. haz *lopt*. ich ir da *Kot*, ich ir *npz*,
ich da *m*, ich der *l*. 12. Nur mein *mo*, Denn mein *p*, Ane minen *tz*.
Ehmureiz *K*, Emereiz *lnz*, ekureiz *op*. 13. hat (het *t*) ouch *lopt*. 14. ring
noz, ringe *Klnpt*. 18. gein dem *Kmt*.

- zwêne küneger uf Alischanz den lîp
 20 verlurn: die santen dar diu wîp.
 her ze Oransch kom ir klagende
 her:
 mîne porten, wîchûs und diu wer
 erleit von in decheinen pîn.
 von Oraste Gentesîn
 25 brâht ir ein teil Nöupatrîs.
 Thesereizes her durch sînen prîs
 jah, ez wære der wîbe gebot,
 dâ von ir hêre læge tôt,
 gein mir und al der wîpheit
 solt ungerochen sîn ir leit:
 267 swa der marcrâve in brâhte
 strît,
 dâ kœme alrêrst ir râche zît.
 Nöupatrîses rîterschaft
 was hie mit grôzer heres kraft:
 5 die der minne gerende ûz brâhte,
 sêr daz den versmâhte,
 der sich gein mir armen vrouwen
 in sturme lieze beschouwen.
 sît diss landes hêr was über-
 strîtn
 10 und der nâch helfe was geritn,
 si jâhen, gein werden wîben
 solten werde man belîben
 dazs se immer diens werten
 und ir lônnes wider gerten.
 15 hie was vil hers hêrenlôs,
 von den ich starken haz erkôs:
 wan Nöupatrîses diet
 und Thesereizes her sich schiet
 ûz den andern, als ich hân gesagt.
 20 ich wæn, si wârnen doch unverzagt.
 hie tâtten zehen bruoder mîn
 ir ungenâde gein mir schîn.
 von Griffâne und von Friênde
 manec rîter ellende
 25 was hie durch mîner swester
 suon:
 swaz die mohten mir getuon,
 [Poydjus] und anderr mîner mîge
 haz
 was et gein mir niht ze laz.
 hie was al Tybaldes art
 mit krefteclîcher hervart.
 268 ich hete dâ gerne vriunde mêr:
 nu sprechents ûf mich herzesêr.
 Sus saz diu klagende vrouwe
 mit dem herzen touwe,
 5 daz ûzer brust durch d'ougen vlôz,
 ir liechten blicke ein teil begôz.
 dô sprach ir gedienter vater
 hin ze ir alsus. mit zûhten bater
 daz si ir weinen liez verholen:
 10 dâ solten kurzwîle dolen
 der wirt und sîne geste
 âne jâmers überleste.
 si sprach 'swenn ir gebietet,
 mîn munt sich lachens nietet:
 15 wirt aber hie schimf von mir getân,
 sô muoz dochz herze jâmer hân.'
 er sprach 'nu nemt sô jâmers
 war,
 daz iwer site rehte var
 und daz niemen drab erschrecke.
 20 der zage unt der quecke

21. ce Orance K. clagendez lptz, chlage o. 22. Min (Mine t, Miner ð)
 wîchus porte (pforten o, pfeterer p) lopt. und fehlt z. all die liz, alle min
 p, mein o. 23. Leit l, Geleit opz. 25. brahte K. 29. unde gein Kmz.
 30. sol Kl.

- 267, 1. Swen op, Swie l, So n. 2. So l, Si o. alrêste K. 3. Noupatrîs Kmz.
 Thesereizes lopt. 4. her chraft K, herschaft z. 6. sere K. 7. der sih
 Km, Swer (Wer opz) sich optz, Daz si sich l, Daz sich n. 8. liezen l.
 schowen lnopt. 9. herre K. 13. daz si immer Kmnt, Daz immer z, Daz
 si sich l, Wan daz si op. dienstes t, dienstes sei op. 16. Von dem opz.
 17. Niht wan l, Nur p, Nu o, Von z. Noupatrîs Kmzt, neupatrîses op, Neu-
 patrîsses l. 19. Von lopt. 20. wæne K. waren Kn, wærn lotz.
 27. anderr fehlt lopt. mîner fehlt tz. 23. Der was loptz. et t, ett z,
 ot m, oyt K, hie p, fehlt lno.
 268, 2. sprechentss K. 4. Von lt, daz von op. heizzen liz. 5. auz der mz,
 uz ir n, uf die lopt. durch di Kmz, durch ir t, durh l, von den op.
 6. liechter blik n, licht antlize lopt. 8. Alsus hin zuo ir l. Zu ir mit
 zuchten sus bat er n, Also (Alsus t) mit zuchten zu ir (hinz ir t) pater opt.
 9. liez op, lieze l, lieze sin Kn, liez sein mtz. 10. Sein, da op. 13. swenne
 K. 15. hie fehlt lnopt. 16. doch daz herce Klmtz, daz (mein p) hertz
 doch op. 19. Daz ieman loptz. 20. chweche K, ckekke o.

eteswenne bî ein ander sint.
 ich geloube wol daz mîniu kint
 dem ellen niht entwîchen.
 dar mag ich niht gelîchen.
 25 die man mir für genôze zelt,

etslich fürste ist niht erwelt
 ze der scharpfen riterlîchen tât.
 wir sulen hôhmuotes rât
 den liuten künden unde sagn.
 guot trôst erküenet mangan zagn.'

21, [Vil o, Die p] Dicke *lopt.*

24. dar *Kntz*, der *mop*, *Dez l.*

25. zuo ge-

nozen *lopt.*

28. hohen muotes *K*, hohes muotes *loptz*, hochgemutis *n.*

VI.

269 **M**ac sôlh gelûbde ein ende hân,
 diu des âbents wart getân,
 dô der marcrâve schiet
 von Oransche, als im geriet
 5 Gyburc diu in selbe bat
 nâch helfe rîten ûz der stat
 in der Franzoyser lant,
 ob in dâ des rîches hant,
 vater, bruodr und mâge
 10 sus wolten lân in wâge,
 daz er genâde wurb an sie?
 ir helf er vant, nu sint si hie.
 sîn dan scheiden unde ir komn
 muget ir wol bêdiu hân vernomn.
 15 er mac nu ezzen mêr dan brôt:
 Gyburc ist vîentlîcher nôt
 erlöst, wan daz se et jâmer twanc.
 der marcgrâve az unde tranc
 vil gerne swaz man für in truoc.
 20 Rennewart, sîn friunt, der knappe
 klouc,
 für die geste gienc durh sînen
 pris:
 er truoc sîn ungefüegez rîs
 in der hende als einen trunzûn.
 den Burgunjoys, den Bertûn,
 25 den Flæmînc und den Engeloys,
 den Brâbant und den Franzoys
 nam wunder waz er wolde tuon.

în gienc des rîchsten mannes suou,
 des houbet krône bî der zît
 truoc: daz was gar âne strît.
 270 Mitten durch den palas
 manec marmelsûl gesetzet was
 under hôhe pflære:
 Rennewart die stangen swære
 5 wider ein gewelbe leinde.
 si nam wunder waz er meinde,
 dô er sô wiltlîchen sach.
 eteslîche vorhten ungemach
 âne schult von im erlîden:
 10 daz kund er wol vermîden,
 er wurde ê drûf gereizet.
 dâ sîn vel was besweizet
 und der stoup was drûf gevallen,
 do er vor den andern allen
 15 kom als im sîn manheit riet,
 etswâ ein sweizic zaher schiet
 den stoup von sînem clâren vel,
 Rennewarts des knappen snel.
 sîn blic gelîchen schîn begêt,
 20 als touwic spitzic rôse stêt
 und sich ir rûher bale her dan
 klûbt: ein teil ist des noch dran.
 wirt er vor roste immer vrî,
 der heide glanz wont im ouch bî.
 25 der starke, niht der swache,
 truoc ougen als ein trache

- 269, 2. abendes *K*. 3. 18. marhgr. *K*. 9. bruoder *K*. 11. wîrb an sî *K*.
 12. Die vant er dort *loptz*. hî *K*. 13. sheiden *K*. 14. Dû muget ir baide
 (wol *l*, e wol *t*) han *lz*, habt ir nu paide wol *op*. haben *K*. 15. dan *ln*,
 dann *oz*, danne *t*, denne *Kp*, denn *m*. 17. want *K*. si et *K*, sei ot *m*, er z,
 si *lnoptz*. 20. sein freiunt *x*, fehlt *ln*. 21. Gieng fuor die geste *loptz*.
 gie *Kmotz*. 23. als ein *lnoptz*. drumzûn *K*, trumsun *o*, druom czuon *p*,
 strunt zun *l*, trutzen *z*. 24. Burgunzoys *K*, Burgonois *l*, Burgunschoys *m*,
 burgenoys *n*, burgonoys *ot*, purgonois *p*, Bertenoys *t*, burguntschoys *z*. Bert-
 tûn *K*, Bærtoun *m*, Britun *lnop*, priton *z*, Britton *l*. 25. flæmîch *K*, flæmnîch
o, flemme *l*. und fehlt *lz*. 28. in *Klmtz*, Da *nop*, Für *z*. rîchsten *Klnt*.
 29. Des vater *lopt*.
- 270, 2. mærmel sæul *op*, maerbel sæul *x*. 3. Vd *K*, Und der *l*, Und *z*. hohen
l, hoher *z*, hôch *mz*. 4. sîn *loptxz*. 5. widr *K*, Under *mn*, An *loptxz*.
 6. se nam *o*. 12. Daz *op*. beswaitzet *m*, gesweizzet *lpt*, geswaitzet *o*, ver-
 swaysset *z*. 13. druoz *K*. 16. sweizes *loptz*. zâher *z*. 18. Rennevartes *K*.
 22. Clubt *z*, chlubet *Kl*, Chleubet *mnopt*. und [noch *o*, es *pt*] ein teil ist dar
 ane (dran *opt*) *lopt*. des fehlt *z*. 23. von *lnopt*. 25. und niht *lox*.

- vorm houpte, grôz, lûter, lieht.
 gedanc nâch prîse erliez in nielit,
 sît er von Munleûn ûf die vart
 schiet, im wuohs sîn junger bart.
 271 Ern hete der jâr doch niht sô vil,
 diu reichent gein des bartes zil:
 Alyzen kus het in gequelt.
 man het im wol die gran gezelt:
 5 diene drungenn munt niht sere.
 man kôs der muoter ôre
 an im, diu sölhe vruht gebar.
 al sîn anlütze gar
 ze wunsche stuont und al die lide.
 10 sîn clârheit warp der wîbe vride:
 ir necheiniu haz gein im truoc.
 ich sag iu lobs von im genuoc,
 genæhet er baz dem prîse
 und bin ich dannoch sô wîse.
 15 eins dinges mir geloubet:
 er was des unberobet,
 sîn blic durh rost gap sölhiu mâl
 als dô den jungen Parzivâl
 vant mit sîner varwe glanz
 20 der grâve Karnahkarnanz
 an venje in dem walde.
 jeht Rennewart al balde
 als guoter schœne, als guoter
 kraft,
 und der tumpheit geselleschaft.
 25 ir neweder was nâch arde erzogn:
- des was ir edelkeit betrogn.
 zer kûnegîn sprach dô Heimrîch
 'wer ist sô starc, sô manlich
 dâ her in für uns gegangen
 mit einer sô grôzen stangen?'
 272 Gyburc, die man bî gûete ie vant,
 sprach 'hêre, ez ist ein sarjant,
 dem sîner kurzen jâre leb
 ze rehte, ich wæne, ist niht ge-
 gebn.
 5 mich dunct, man sold in halden baz.
 sîn snelheit diu ist niht ze laz:
 er kom ze fuoz vor den die ritn,
 and wolde gerne hân gestritn
 an den selben stunden,
 10 heter vînde funden.
 hêr, mir jah der markîs,
 in gæbe im der kûnec Lôys.
 ern ist niht ungehiure:
 sît Karl der lampriure
 15 und der hôhe Baligân erstarp,
 in ir deweders rîche erwarp
 nie muoter sît sô clâre frucht.
 er hât ouch kiuschliche zuht:
 man mag in ziehn als eine maget:
 20 er leistet gern swaz man im saget.
 mîn herze giht etswes ûf in,
 dar umbe ich dicke siufzic bin
 sît hiute morgen daz i'n sach:
 mir sol freude odr ungemach

27. vorem *K*, vor *t*. lûtr *K*. 28. liez *lo*, enlies *p*. niht *K*. 29. Seid
 er *m*, sit der *K*. of *K*. 30. wchs *K*. ein *optx*.
- 271, 1. Er enhete der iare *K*. noch *mpz*, fehlt *lt*. 2. Die (Diu *t*) da (do *p*)
lopt. richent *t*, reichen *n*, rehten *z*, iehen *l*. des fehlt *lop*, dem *t*.
 4. granen *n*. 5. drungen den *alle*. 9. al] gar *ltz*. sein lide *nopz*, diu
 lit *K*, diu lide *t*. 10. Sin blick erwarb *loptz*. vrit *K*. 11. Ier chaine *m*,
 Der deheiniu *t*, Der dekein *l*, Daz chaine *op*. hazz *K*, hassen *pz*. 13. ge-
 naebet *mz*, genahet *Klnop*. 14. und fehlt *ltz*. dann *op*. sô] der *t*.
 15. eines *K*. 18. partzival *m*, parçival *p*, parçifal *l*, partzifal *z*. 21. ane *K*,
 An der *loz*, An dem *p*. vein *m*, venien *p*. 23. Der selben schone der
 selben craft *loptz*. 25. 26. fehlen *lt*. 25. Ir itweder (ieclich *p*) waz nach
 der art gezogen *op*, Der de weder arte waz erzogen *z*. 30. einer so *Knoz*,
 einer *mp*, siner *lx*.
- 272, 1. di man *K*. 2. ssariant *K*. 4. ist wen ich (wænich *t*, wenig *z*) nicht
optz, wenich ist *l*. 5. dunchet *Klmtt*. handeln *t*, haben *opz*. 6. diu
 fehlt *intz*. 10. hetr *K*, Hete er die *lt*, ob er hiet *op*. viende *K*. 11. herre
K. 12. chunich *K*. 13. er enist *K*, Er ist *loptz*. 14. seint von karln *op*.
 dem *lop*. lampurre *K*, lempurre *n*. 15. und fehlt *p*. 16. dewedrs *K*,
 tweders *t*, entweders *m*, ni wedirs *n*, werdes *l*. Dar an er hohen preis erwarb *op*.
 17. sit fehlt *l*, gepar *p*. 18. Trueg. er o. ouch so *l*, ouch harte *p*, fehlt *t*.
 chæusche *op*, clare *l*, creftelicche *t*. 19. 20. fehlen *lt*. 19. ziehen *alle*.
 ein *Knopz*. 20. gerne *K*. 21. ieht *Kz*. eteswes *K*. 22. sünfftzig *z*,
 souftund *m*, trurig *lopt*. 23. hiutmorgen *K*. ich in *alle*.

25 vil schier von sîner kumft geschehen.
ich muoz im anlützes jehen
als eteslich mîn geslâhte hât.
mîn herze mich des niht erlât,
ichn sî im holt, ichn weiz durch
waz:

sô treit er lîhte gein mir haz.'
273 Rennewart der junge sarjant
gienc dâ er sînen hêrren vant.
dem marcrâven dô schiere kuont
wart daz sîn vriunt vor im dâ
stuont:

5 dem bôt er minneclîchen gruoze.
er sprach 'gein dir ich werben muoz:
genc ze hove für die wirtin
unt für in der sô blanken schîn
dort hât: si sint beidiu dienstes
wert.

10 nu sih wie leblîch er gert:
ern ist mir niht unniere:
der selbe mûzære
erflûge den kranech wol, wârf i'n
dar:
ern ist niht zâglic gevar.

15 'hêrre,' sprach dô Rennewart,
'im blîbt mîn dienst ungespart,
und al den dies genuochent,
diez gûetliche versuochent.'
dô gienc der ellens rîche
20 für die wirtin zûhteclîche.

Heimrîch rief an den wirt
'waz op dîn gast nu niht verbirt,
ern erbiete uns sînen zorn?
den hân wir âne schult erkorn.'

25 'ich lîde für dich swaz dir tuot
sîn unbescheidenlicher muot,'
sprach dô des landes hêrre.

'er was mit mir der êrre
hiute morgen dâ her in.
er kan wol friunt und vîent sîn.'

274 Diu tavel was kurz unde breit:
Heimrîch durh gesellekeit
bat Rennewarten sitzen dort
ûf den teppich an der tavelen ort,
5 bî der kûnegîn nâhen.

daz enkund ir niht versmâhen.
Rennwart saz mit zûhten dar.
Heimrîch nam sîner lider war.
der knappe wart von schame rôt,
daz manz im dâ sô wol erbôt.
10 die kûnegîn des niht verdrôz,
daz tischlachen gein sîner schôz
si gûetlich bôt; dar zuo er sweic,
wan daz er mit zûhten neic.

15 swie diu kûnegîn ob im saz,
sîn houbet was vil hœher baz:
daz muost von sîner grœze sîn.
sîn und ir, ir bêder schîn
sich kunde alsus vermâeren,
20 als op si bêde wâren

25. schiere *Kn*. 26. sime antlitze *loptz*. 29. ich en si im *Kmn*, Ich sei im
opz, Ich sim *t*. ichn weiz *t*, ich enweiz *Kz*, ich weiz *lnopt*.

273, 1. sariant *K*. 3. dem marcraven (markise *n*) wart do (*fehlt z*) schiere chunt
Kmnz, Vil schiere [ward *op*] dem Margreven kunt *lopt*. 4. wart *hat hier nur*

l, Was *t*. da vor im *nopt*. dâ *fehlt l*. 5. minechlichen *K*. 6. gein dir
ich] durh zuht ich *ltz*, ich ettwas *op*. 7. Ganch *tz*, Ging *n*, Gienc *m*, Gen *t*,

Er gie *op*. 8. in] den *loptz*. der dort (*aus z. 9*)? so *Kmntz*, da *l*, *fehlt*
op. 9. beidiu *fehlt n*. dienests *K*. 10. libliche *n*, liepliche *l*, lobeleich

optz. 11. 14. erne *K*, Er *loptz*. 12. muozære *Kl*, mouzæren *mo*, mausære *p*.
13. erflûget *K*, Er flug *p*, erfluech *m*, Er erfluoze *ln*, Er erflug *oz*, Erre flûge *t*.

cranich *lnopt*, kranch *oz*. wol *fehlt lopt*. in *z*, ich in *Klnopt*, man
im *p*. 16. Mîn dinst belibet (*belipt z*) ime (in *z*, *fehlt op*) ungespart *loptz*.

belibet min diens *K*. 17. Und all (allen *tz*) den *mntz*, an allen den *K*, Alle
(Allen *p*) den *op*, Und *l*. die ez *Kmn*. 18. die ez guetlichen *Kl*, Daz si

es guotlichen *l*, und [die ez *o*] minnechleich *op*. 19. Sus *loptz*, Also *x*.
gie *Kmo*, stuont *x*. 20. Fuor die kunigin (Vor Chiburgen *x*) gezogenliche

loptz. 23. Daz er ûns peiutt *x*. 24. So sin wir *l*. verkoren *x*, verlorn *lz*.
26. laid *m*, dol *loptz*. 27. Sus (So *p*) sprach *loptz*. do *fehlt lnoptz*.

274, 2. s. bat vor durh *loptz*. 5. 11. 15. chuneginne *K*. 7. Rennbart *m*,
Rennewart *Kn*, Der knappe *loptz*. 8. lide *nopt*, lid *mx*, zuht *z*. 9. 10 *fehln*
lnoptz. 12. 13. si vor gein *Kmn*. 13. Gutliche *n*, guetlichen *K*.

13. 14. Si mit guetom willen ruckte Rennewart sich nigens (naigens *x*, nai-
gente *z*) buchte *ltz*, Mit guetom (*fehlt p*) willen si vallen lie Rennwart mit
zuchten (Mit czûchten Rennewart *p*) daz enpfie *op*. 17. muose *K*, muoz *x*.

15. Si und er *loptz*.

- ûf ein insigel gedruket
 und gâhs her abe gezucket:
 daz underschiet niht wan sîn gran.
 mir wær noh liep, wærn die her
 dan:
 25 man ersæhe den man wol für daz
 wip:
 so geliche was ir bêder lîp.
 mit môraz, mit wîn, mit clârete
 durh des alden Heimrîches bete
 wart sîn gephelegen aldâ ze stunt,
 baz danne im dâ vor ie wart kunt.
 275 Er verschoupe alsô der wangen want
 mit spise dier vor im dâ vant,
 daz drîn niht dorfte snien.
 ez enheten zehen biên
 5 ûz den nâpfen niht sô vil gesogn,
 mich enhave diu âventiure betrogn.
 si bêde wênic âzen,
 diez im dâ heten lâzen
 ûf der tavelen gestanden.
 10 si wârn mit sorgen banden
 verstricket. merket wie dem sî:
 ir gebærdên was doch freude bî.
 vil knappen kom gegangen:
 die wolten sîne stangen
 15 dan habn gerucket odr getragn:
 sô müese ein swacher ôwenzwagn
- drunder sêre krachen.
 Rennewart begunde lachen
 und sprach hin zin 'ir spottet mîn.
 20 wan lât ir sôlhez schimpfen sîn,
 daz ir mit der stangen tuot:
 odr ich erzürne etsliches muot.
 ir welt se habn als iweren totn.
 des swer ich bî dem zwelften botn
 25 der wonet in Galiciâ
 (Jâcob heizent si den dâ),
 welt ir niht mîden sôlhez spil,
 es wirt etslichem gar ze vil.
 jâ zert ich dirre spise
 mêr danne ein kleiniu zîse,
 276 môht ich vor iwerem schimphe.
 nu hîet iuch vor unglimphe.'
 Rennewart was zer spise gâch.
 dane dorfte niemen nigen nâch,
 5 daz er von der tavelen sente.
 sinôpel mit pigmente,
 clâret und dar zuo môraz,
 die starken wîne geviel im baz
 danne in der kûchen daz wazer.
 10 die spise ungesmæhet azer:
 onch lêrt in ungewonheit,
 daz starke trinken überstreit
 sîn kiusche zuht und lêrt in zorn,
 den edeln hôhen wol geborn.
22. gahes *Kmopz*, gâehs *t*, gahens *ln*. dar ab *op*, da von *lt*, von ir *z*.
 23. Ez *ltz*. Daz underschaid tet (unterschieden *p*) nur sein gran *op*. 24. noh
fehlt lop, nu *t*. weren si *nop*, wær si *t*. wær diu? 25. Man kur *loptz*.
 26. so gogeliche *K*. bedr *K*. 27. maraz *m*, marate *n*, mete *loptz*. wine
Kln. 29. da *lz*, sa *opt*.
- 275, 1. verschob *op*. 2. die er *K*. da vor im *op*, vor ime *ltz*. 3. daz *Kt*,
 da iz *m*, Der *z*, Daz ez *lnop*. 4. piên *Klp*, peim *m*, pygen *z*, peinen *o*.
 5. Us eime (Uzem *t*, Uz dem *op*) napphe *lopt*. nappfen *K*. 6. Mich haben
 die trunke sîn (denn sîn trunck *z*) betrogen *ltz*. 8. gelazzen *lnoz*. 11. Ge-
 stricket *ltz*, Bestricket *op*. 13. chomen *lmoptx*. 16. Doch *l*, Da *z*, Ez *o*,
 Si in *n*, Si *t*. muse *K*, mohte *lnoptz*. swacher ôwenz *Km*, starker ertz *z*,
 starker gantzer *l*, starker last *op*, kurcer starker *nt*. 17. sere muste *n*.
 19. Er *loptzz*. spotet *Kp*, spot *x*. 20. Unde *l*, Nu *x*. ir *fehlt x*.
 selh schimpfen *t*, sôlichez schimpffe *z*, sôlichez spoten *x*, sulhen spot niht *l*,
 nicht solich schimpff *o*, nicht sülches schimpes *p*. 21. Den *l*. 22. odr *fehlt*
lop. etesliches *K*. 23—26 *fehlen op*. 23. heben *ltz*. uower *ln*, ein *x*.
 24. der swer ich *K*, Ich swer ew *ltz*, Er swuor *l*, den *ltz*. zwelf *ltz*.
 25. Die wonet in *t*, der wonet einre in *l*. 26. in *nzz*, *fehlt t*. 27. lazen
loptzz. 28. ez *Kmn*. etesl. *K*. 29. dise *opt*. 30. Baz *t*. chleiniu
Ktz, cleiner *tp*, chlaine *mno*.
- 276, 2. nu *fehlt loptz*. Hiüt *t*, huetet *Klmnop*, Nit *z*. ungel. *alle*. 5. Dez *l*,
 Des *t*. der *fehlt t*. tavel icht sant *x*. sande? 6. Wider *x*. Scinopel
K, Schinopel *m*, Syropel *loptzz*, Syropel *n*. und *l*, oder *x*, met *op*. pic-
 mente *l*, pikmente *op*, piciant *x*. pigmande? 7. dar zuo *fehlt loptzz*. Maraz
mo. 8. Und *lptz*. der starke (der gute *p*, starker *x*) wein geviel im *op*.
 geviel im *ltz*, im gevelen *Kmn*. 9. wâzer-âzer *K*. 10. gesmæhet *K*, un-
 gesmæhe *z*, ungesmecket *p*, ungemischet *l*, ungemacht *x*. 11. ouch *K*, doch
lmtz, Do *op*, Daz *x*. 13. sine *Knt*. leret *K*.

- 15 vil knappen der jungen
sich mit der stangen drungen,
unz si se nider valten
und den palas erschalten.
Rennewart spranc von der tavelen
dar.
- 20 die knappen entwichen im sô gar,
daz er ir wênic bî im vant.
er nam die stangn mit einer hant.
ein knappe was entwichen
und al flühtic geslichen
- 25 hindr ein sûl von marmel blâ;
den selben sah er iedoeh dâ:
er tet nâch im ein sôlhen swanc,
daz dez fiwer ûz der siule spranc
hôhe ûf gein dem dache.
jener flôh von dem gemache.
- 277 Alsus beleip der palas
daz dâ wênic knappen inne was.
von in zer tür ûz was gedranc:
ieslicher für den andern spranc.
- 5 tischlachen wurden geslagn
zesamene und niht hin dan ge-
tragn:
si vluchen, die des phlâgen,
sine torstenz niht gewâgen
hin ûf ze Rennewarte,
- 10 gein sîne unsiezem zarte.
ûf stuonden die dâ hêten gâz.
diu künegîn niht lenger saz:
si bat die fürstn an ir gemach
varn. ziu allen si dô sprach
- 15 'heizt iwer gesinde hie ûf nemn
al des si künne gezemn
von trinken und von spise.'
- dô sprach Heimrich der wise
'ez ist âne laster genomn
20 dem sîne wâgne niht sint komn.
swes ir gert, man gîts iu vil.
iu allen ich daz râten wil.'
die fürsten fuorn zir ringen.
der marcrâf hiez im bringen
- 25 ein ors und reit mit in her nidr.
sus reit er für unde widr,
hie ûf wisen, dort ûf velt.
was unberâten kein gezelt,
er hiez den liuten drunder tragn
daz si keinen zadel dorften klagn.
- 278 Der marcgrâve begunde biten,
dô er hin ab was geriten,
al die werden ime her,
daz si pflâgen rîlicher zer
- 5 und ir gemach hetn al den tac.
'sô man den morgen kiesan mac,
hært messe in der kappellen mîn:
dâ wil ich in iwerem râte sîn.'
daz lobten unde leisten sie.
- 10 fürsten, grâven, dise unt die,
und swen man für den barûn sach,
und al die den man rotte jach,
die wârû ze velde gar gevarn.
Gyburc dort inne vil bewarn
- 15 ir liebsten vater Heimrich.
manec juncvrouwe minnelîch
vor sînem bette stuonden,
die werden dienest kuonden,
in einer kemenâten,
- 20 diez mit guotem willen tâten.
Heimrich sich leite dran:
Gyburc für den grîsen man

16. sih *K*. 17. unzø *K*. valtn *K*. 22. die stangen *Klmm*, die stang *x*,
daz drum *optz*. mit der *l*, in ain *optz*, ein die *x*. 23. geslichen *loptz*.
24. und *fehlt lptz*. fluchtlichlich *op*. entwichen *loptz*, gewichen *x*.
25. hinder *alle*. sæul *opx*. 26. kos *loptz*. 27. ein *x*, einen *K*. 28. feiur
x. sæuln *x*. 30. ener *o*, Er *l*, iederman *x*. ungemache *lmoptz*.
- 277, 1. 2 *fehlen z*. 2. Daz wenich knappen (ritter *x*) dinne (dar inne *opx*) was
lopx. riter *t*. 3. 4 *hat l*: sie *fehlen Kmnoptz*. 5. Die tischlachen *lnoptz*.
7. die daz sahen *K*. 10. sinem *Kmopt*, seiner *x*. unsuezzen *xz*, suzzen
op, ungefuegm *K*, ungefuegen *mn*. art *x*. 13. fursten *K*. 14. dôj so *K*.
15. heizzet *K*. hie nemen *l*, hinne (hin *xz*) nemen *optxz*. 16. al daz si
K, Alles des si *l*, Swes si *t*, Wes sy *z*, Waz si *x*, Waz igleichen *op*. 18. der
grise *lotz*. 19. lastr *K*, laster hie *optz*. 20. Swem *loptz*. wagen *l*.
21. Swez der gert dez gibt man im vil *op*. 23. fuoren *K*. 24. Marcrave
K. 25. Sein *opt*. ors *K*. hin nider *lnopz*.
- 278, 2. her ab *opz*, her *l*. Do der ab *t*. 3. 18. werdn *K*. 4. reichlicher *m*,
ritterleicher *op*, richer *lntz*. 5. ir *fehlt lopt*. heten *K*. 6. morgn *K*.
7. hœret *K*. kapeln *t*, chappeln *mp*. 9. lobtn *K*. 12. rotte jach *fehlt K*.
13. suss waren si hin ab gevarn *K*. 15. liebisten *K*. 17. 18. stunden-
chunden *K*. 20. die ez *K*. guoten *Kn*, *fehlt op*. 21. sih *K*.

- nider ûf den teppich saz.
juncfrouwen entschuotenn umbe
daz,
25 daz Gyburc im erstriche
siniu bein ê sim entwiche.
wand er die naht gewâpent reit,
diu müede und klagende arbeit
in schiere slâfen lêrten,
ê daz si von im kêrten.
279 Des landes hêrre (ich mein den
wirt)
kom wider ûf, der niht verbirt
ern neme ouch die gesellekeit
dâ von er liep unde leit
5 ê dicke het empfangen.
an ein bette wart gegangen,
dâ er und diu küniginne
pfûgen sôlher minne,
daz vergolten wart ze bêder sît
10 daz in ûf Alyschanz der strît
hete getân an mâgen:
sô geltic si lâgen.
dô der milte Anfortas
in Orgelûsen dienste was,
15 ê daz er von freuden schiet,
und der grâl im sîn volc beriet,
dô diu künegîn Secundille
(daz riet ir herzen wille)
mit minne an in ernante
20 und im Kundrien sante
mit einem alsô tiwerem krâm,
den er von ir durch minne nam
und in fûrbaz gap durch minne,
aller krôn gewinne
25 und al Secundillen rîche
diene môhten sicherliche
- mit des grâles stiur niht widerwegn
der grôzen flust der muose pflegen
ûf Alischanz der markîs.
an sînem arm ein swankel rîs
280 Uz der suezten minne'rblüete.
Gyburc mit kinscher gûete
sô nâhe an sîne brust sich want,
daz im nu gelten wart bekant:
5 allez daz er ie verlôs,
dâ fûr er si ze gelte kôs.
ir minne im sôlhe helfe tuot,
daz des marcgrâven trûric muot
wart mit vreuden undersnît.
10 diu sorge im was sô verre entritn,
si môhte erreichen niht ein sper.
Gyburc was sîner freuden wer.
nâch trûrn sol freude etswenne
komn.
sô hât diu freude an sich ge-
nomn
15 einen vil bekanten site,
der man und wîben volget mite:
wan jâmr ist unser urhap,
mit jâmer kom wir in daz grap.
ine weiz wie jenez leben ergêt:
20 alsus diss lebens orden stêt.
diz mæ'r bî freuden selten ist.
ich müeste haben guoten list,
swenne ich freude drinne funde,
swie wol ich nu guotes gunde
25 den die mir niht hânt getân
und mir niht tuont: die sint erlân
von mir kumberlicher tât.
ein wîser man gap mir den rât,
daz ich pfûge, swenne ich môhte,
sôlher gûet diu mir getôhte

23. nidr *K*. 24. entschuotenn in *Kmnop*, entschuotenn (entsuchten 2) im *tz*,
entwichen *l*. 26. sim *nz*, si im *K*. 28. Groz muede *loptz*. clagendiu *t*.
29. 30. lerte-kerte *loptz*. Der herr rwete unde lack do man sein so
schone pflag *op*.

- 279, 1. Der Margreve (markis *nop*) des landes wirt *lnoptz*. 2. widr *K*. 3. erne
næme *K*. 6. pette *K*. 7. 17. chuneginne *K*. 9. bedr *K*. 10. Swaz *loptz*.
11. an den *l*, an ir *op*. 12. geltich *K*, geltige *n*, geltleich *moptz*, gevel-
licliche *l*. 14. orgalusen *op*, Orgillusen *t*, orgulusen *z*. dienst *K*. 19. in
mpt, im *oz*, ir *l* und (aus in gleich von der ersten hand gemacht) *K*, fehlt *n*. re-
nante *K*. 20. Gundrien *m*, Gunderien *K*. 21. eime *ln*, einer *o* (aber 22
den und 23 in) tuoren *lno*. 23. in] im *K*, ir *l*. 24. chronen *Kn*.
27. stiure *K*. 28. muoz ich *lo*.

- 280, 1. Von *lotz*. rebluete *K*, blüete *t*. 3. sih *K*. 6. erkos *lnoptz*. 8. daz
fehlt *luz*. marhgraven *K*. 13. truren *K*. 16. mannen *Knop*, manne *luz*.
wibe *lz*. 17. wan fehlt *loptz*. immer *K*. 20. lebens *K*. 21. mære *K*.
23. dinne *l*. 24. nu fehlt *loptz*. 25. habent *K*, haben *p*, han *z*. 26. tuot
K, tuon *lop*. sin *lmm*, sin̄ *t*. 27. valschlicher *loptz*. 30. guete *K*.
tôhte *lnopt*.

- 281 ūzerhalp der valschen wīse:
 des möht ich komen ze prīse.
 Dar an ouch niemen sol verzagen,
 er enmüeze freude und angest tragen.
 5 swer zaller zīt mit freuden vert,
 dem wart nie gemach beschert.
 jā sol diu manlich arbeit
 werben liep unde leit.
 die zwēne geselleclīche site
 10 ouch der wāren wīpheitvolgent mite,
 sīt daz man freude ie trūrens jach
 zeinem esterīche und zeime dach,
 nebn, hinden, für, zen wenden.
 grōz trūrn sol niemen schenden:
 15 wan hāt si's iemen noch erwert,
 bī sīner freude ez nāhe vert.
 der marcrāf kurzwīle pflac.
 al sīn her ouch schōne lac,
 sō daz si heten guot gemach.
 20 wan Rennewarten man noch sach
 mit arbeiten ringen.
 dicke loufen, sēre springen,
 vil knappen daz niht liezen:
 dīne kunde niht verdriezen,
 25 etlīcher sīn mit wūrfen pflac.
 der jaget er mangan al den tac.
 sus het er schimpflichen strīt
 unz hin nāch der vesper zīt.
 er entet ir keinem drumbe wē,
 als er ze Munlêân hêt ê
 282 geschimphet ungefuoge.
 in müeten hie genuoge,
 die niht bekanten sīnen zorn:
 der wart ouch gar von im verborn.
- 5 Do begunde nāhen ouch diu naht.
 der edel mit der hōhen slaht
 huop sich flūhtic von in dan.
 sīne stangen truoc der junge man:
 im was ze bergen vor in gāch.
 10 si hardierten vaste hinden nāch.
 bī einer wil si des verdrōz.
 dô twanc in diu müede grōz,
 sīn edelkeit des geruochte
 daz er die kīchen suchte:
 15 dā leit er sich slāfen īn.
 sīn lindez wanküsselīn
 daz was sīn hertiu stange.
 ern ruowt dā niht ze lange.
 sīner swester sun Poydjus
 20 was selten doch gelegen sus,
 der kīnec von Vrīende
 (dar zuo diente ouch sīner hende
 Griffān Triande und Kaukasas):
 ich wāene, im baz gebettet was
 25 swenne er slāfen wolte,
 des œheim hie dolte
 des er gar erlāzen wāere,
 swer doch diu rehten mære
 wiste, wie sīn hōher art
 von amnen Brust verstolen wart
 283 ūz rīcheit brāht in armuot.
 diu sælde künsteclīchen tuot.
 Daz kindel kouften koufman,
 und hetenz unz ez sich versan.
 5 nāch horde stuont in al ir sīn:
 si dūhte, ir grœzlich gewin
 læge an sīme geslehte.
 si nanten im vil rehte

- 281, 3. ouch *fehlt K.* 6. ungemach *Klmopt*, wan g. z. 8. erwerben *lt.*
 12. esterriche *K.* zeinem *Kz*, einem *op.* 13. Eneben o, Beneben *p.*
 14. truren *K.* 16. want *K.* sis *ln*, sihs *K.* 17. Marherave *K.* 20. wan
 Rennewart den *lt.* 23. daz *Kmtxz*, des *lnop.* 26. manigen *K.* 27. 28. *feh-*
len t. 29. unze *K.* 30. het *Koptx*, hete *lz*, tet *m*, *fehlt n.*
- 282, 1. Beschimpfte *n.* mit *lmnoptxz*, *fehlt K.* unfuege *mopxz.* 4. ouch
K, doch *lmoptz*, *fehlt n.* von in *Kz.* 5. Nu begunde ez [auch *x*] nahen
 [ouch *lz*, gein *op*] der naht *loptxz.* 7. von *Klx*, vor *mnoptz.* 9. ze pergen
 sich vor *mn.* gah-nah *K.* 10. herdierten *m*, hurd. *op*, hurt. *l*, lūffen *x.*
 vaste *Kmn*, allesz *z*, im *opx*, *fehlt lt.* hin *l*, binan *z.* 11. wile *K.*
 in *op.* 12. Er hete ungerne getan einen stoz *l.* Wan in bedwang *op*, Nu
 twang Rennwart *x.* diemüete? 13. des *Kmn*, *fehlt loptxz.* 16. Siner
 linden *l.* wanchusselin *K*, wang chüsselein *nopx*, wangen kusselin *l.*
 18. ern ruebt *m*, er enruowete *K*, er ruoet *x.* ze *fehlt loz*, gar *x.* 20. ge-
 legn *K.* 23. Griffanê *K.* koukasas *Km*, kokasas *n.* 28. nu hie *op*, er *l.*
 nach 28 Slafen auf einer chuchen panch dez in [vil *p*] grozze not bedwanch
op. 28. Der *loptxz.* doch hat nur *K.* 30. verstozen *K.*
- 283, 1. brahte *Klo.* 2. kunstleichen *oz*, kunsteliche *np.* 3. kindelin *lmoptz.*
 chvftn *K.* 4. sih *K.* 5. stuot *K*, und guet stuend *o.* in al ir *ln*, in all
 der *z*, ir aller *K*, all ier *mp*, ir *o.* in stunt alder *t.* 6. ir *fehlt l*, ein *K.*
 7. zesagen an sinem geslæhte *K.* 8. naten *K*, nahenten *l.*

- niun rîche dâ sîn vater truoc
 10 krône, und sageten im genuoc
 daz al die hœhsten Sarrazîn
 ze sîme gebote müesen sîn,
 norden, sûden, ôsten, wester;
 und daz zwuo sîner swester
 15 trûegen krône und wærn alsô gevar
 daz siu pris an schœne hêten gar.
 si sagtn im mêr besunder
 von rîcheit wâriu wunder,
 zehener sîner bruoder lant,
 20 und wie si selbe wærn genant.
 die koufman wâren knrtoys,
 si lêrtenz kint franzoys:
 eins dinges si gedâhten,
 daz sin ze gebe brâhten
 25 dem der rœmscher krône pflac.
 sôlh clârheit an dem kinde lac:
 man muos im des mit wârheit jehen,
 schœner antliz wart nie gesehen
 sît des tages daz Anfortas
 von der vrâge genesen was.
- 284 Die koufman lêrtenz kint verdagen,
 ez ensolte niemen rehte sagen,
 ez wære man oder wîp,
 wolt ez behalten sînen lîp,
 5 in welhem lande ez wære genomn.
 si wærn ir koufes wider komn,
 die von Samargône:
 dô hiez sîn phlegen schône
 von Rôme der kûnec Lôys.
 10 daz kint an schœne hête pris.
 nu was och Alyz diu magt
- schœn, als ich iu hân gesagt.
 dô mann ir zeime gespilen gap,
 ir zweier liebe urhap
 15 volwuohs: die brâhtens an den tût
 und lîten nâch ein ander nôt.
 der kûnec wolt in hân getouft:
 er was von Tenabrî verkonft:
 des wert er sich sêre.
 20 dô muos er von der êre
 Alyzen gesellekeit
 varn: daz was ir beider leit.
 Alyz was triwen rîche,
 dar ûf ir tougenlîche
 25 daz kint al sîns geslâhtes jach,
 dô man se geselleclîche sach.
 dô muose er sich dô scheiden von,
 sîner hôhen art in swache won,
 niht wan durh toufes twingen
 mit smâhen werken ringen.
- 285 Der knappe sînem vater haz
 und sînen mâgen umbe daz
 truoc, daz sin dâ niht lôsten:
 in dûht daz si verbôsten
 5 ir triwe. sîn haz unrehte giht:
 wand sine wisten sîn dâ niht.
 wær kein sîn bote an si komn,
 wolt iemen hort hân genomn,
 sôlher gâbe wær nâh im gepflegn,
 10 Franzoyser môhten golt noch wegn.
 sîner hôhen mâge vil verlôs
 den lîp durh smâhe die er kôs.
 sîn hant vaht sige der kristenheit:
 sus rach er smâhlichez leit

9. niwen K. 12. cesinem K. muosen K. 13. Nordert t. sundert t.
 sûder? ostert t. 13. 14. western-swester n, westen-swester l. 14. daz
 Km, sageten im *lnoptz.* zwo K. 15. truogen K. waren Kp. 16. sin]
 sy sînen z, si den *die ûbrigen.* 17. si sageten immer besunder K. 19. Ze-
 hen *lnoptz.* 22. lertenz *mtz,* lerten daz K. 23. eines K. 24. si in *Knoptz,*
 si n, si es l. 28. antlitz l. antlutz *mopz* (mit ü pz), antlizze n, antluzze Kt.
 30. Von siecheit *loptz.*

- 284, 1. Der *op.* batensz *tz,* baten daz l, pat daz *op.* 2. niemn K. 3 nach 4 t.
 6. wæren Kmz, waren oder warn *die ûbrigen.* 7. die *fehlt mtz.* Van der
 stat zu n. Sammargone *Kmnt.* 8. Her hiez n, Do bat l, Paten *op.*
 9. den *op.* Lôys mit ô K. 10. Der knappe (knabe oz) an clarheit *loptz.*
 brÿs K. 11. Alyze *lmnt,* Alyse *Kpz,* alis o. 13. zein n, zeinem *Kop,* zeiner
 t, zuo *lnz.* 15. vol wêchz K. 16. ouch nach *noptz.* 17. der chunech *Kmn,*
 Loys *loptz.* getouffet-verchouffet *Klnop.* 18. Der was t, Do der waz l.
 Der von tenebri (Tenebrins o) im waz *op.* Tanabri m, Tenebri l. 19. 27. sih
 K. 21. Alÿsen *Kopz.* 23. Alyse *Kloptz.* 25. der knappe l. sines K.
 27. Do loz, Aldo p. dô *fehlt loptz.* 28. swacher lot.
- 285, 3. sin t, si in *die ûbrigen.* dâ *fehlt lnoptz.* 4. unde duhte K. si in l.
 5. git K. 6. wande sine wistn K. 8. habn K. 11. 12 *fehlen loptz.*
 14. smahlichez K, schamlichez t, schimphliches l, misleiches *op.*

- 15 des er vor Alyzen pfac:
ir minne an prise im gap bejac.
sîn dinc sol immer sus niht varn:
Alyzen minne in sol bewarn.
swaz man ie smæhe an im gesach,
20 Alyzen minn die von im brach
dar nâch in kurzen zîten
in tôtlîchen strîten.
den kochen was daz vor gesagt,
daz wære bereit, sô ez tagt,
25 vil spise, swer die wolte,
und daz ieslich fürste solte
enbîzen ûf dem palas.
durh daz vil manic kezzel was
über starkiu fîwer gegangen.
dâ wart ein dinc begangen,
286 deis dem kûchenmeister was ze vil.
der warp als i'u nu sagen wil.
Er nam ein glüendigen brant,
und gienc vil rehte gein der want
5 da er Rennewarten slâfen sach.
von alsô smælichem gemach
dorft in niemen scheiden dan.
der koch besanct im sine gran,
und verbrant ims mundes ouch ein
teil.
10 sîn lôsheit warp im unheil.
dem er sus stôrte sînen slâf,
der bant im, sam er wær ein schâf,
- elliu vieriu an ein bant,
unde warf in al zehant
15 undr eiren kezzl in grôzen rôst:
sus wart er lebens dâ erlöst.
ern hiez ûf in niht salzes holn,
er rach ûbr in brend unde koln.
hêr Vogelweid von brâten sanc
20 dirre brâte was dick unde lanc:
ez hete sîn frouwe dran genuoc,
der er sô holdez herze ie truoc.
Rennewart al eine dort beleip:
grôz angst d'ändern von im treip.
25 si vorhtn, diu zeche gienge an sie:
dort vlôh ein koch, der ander hie.
si luogeten durch die want dar in,
und hôrten wie die grane sîn
Rennewart der junge klagete,
nnd waz er al klagende sagete.
287 Er sprach 'nu wând ich armer
man
daz ich von banden wær verlân,
dô mich des rœmschen kûnges hant
dem gap, der vor ûz ist bekant
5 zer hôlsten esklîrie,
und der für wâr der vrîe
ist aller valschlichen tât.
daz man mich niht geniezen lât
der grôzen triwe als ich im sage!
10 bekant er mich, daz wær sîn klage.

15. 18. alysen *Kopz.* 16. gar beiach *K*, gabe wag *l.* 19. 20 haben *Kn:*
sie fehlen lnoptz. 21. gesah *K*, besach *n.* 20. Alysen minne di von im
brah *K.* 22. æ *opz.* 23. was daz *Kmn*, waz da *l*, waz nu *z*, den waz *op.*
24. Lat sein beraittet *op.* so *Kmrx*, swenn *t*, wanne *lpz*, wez *o.* 25. Sôlich
speiz *zx*, Spise *t.* al die si (als si *x*, unde alle die *t*) wolden *loptzx.*
26. fehlt *n.* Und allez daz (alz si *x*, daz all *optz*) die fursten solden *loptzx.*
28. vil *Kmn*, nu *lz*, fehlt *optx.* manich wit *ltz*, manch wyter *z.* 29. groz
l, grozzew *optzx.*
- 286, 1. deis *K*, Daz is *n*, Des oder Dez *optz*, Daz *lmx.* 2. ich iu nu *Km*, ich
uch oder ich iu *lnoptzx.* 3. einen alle aufser *z.* glündigen *K*, glündigen *t*
gluowigen *l*, gluenden *mnopzx.* 5. sah *K.* 6. smahl. gemah *K.* 9. ims
Kmtz, im sines *nz*, ouch des *l*, im [ouch *p*] des *op.* ouch fehlt *lnoptz.*
11. da *loptzx.* 12. in *notz*, den koch *x.* sam *Kopx*, als *mnt*, als ob *lz.*
15. chezzel *K.* 16. Dez oder Des *ltz*, Da *x.* ers *tx*, er des *m.* lebns *K.*
17. er enhiez *K*, Er (Ern *t*) bat *loptzx.* 18. uber in brende *K.* uf *lt.*
19. herre *Kt*, Er *o*, Der *x*, Die *l.* Von vogelweid er praten sank *p.* Vogel-
weide *Klnt.* 20. prat *mopzx.* diche *Klnt.* 21. es *K?* Da het sein vrow
(friundinne *tz*) an genueck *optzx.* 22. sô] an *n.* ie fehlt *npzx.* 24. vorht
loptzx. die *K.* 25. vorhten *K.* zucht gieng ouch *op.* si *K*, seu *m.*
28. losten *tz.* wie er die *K.* granen *ln*, grene *t.* 30. unde *Kmrx*,
fehlt *lopt.* Daz er *op.*
- 287, 1. arm *t.* 2. bandn *K.* 4. erchant *txz*, benant *l*, genant *op.* 5. Zu ir
o, Zuo dem *lp*, Zun *n.* Eskelirie *K*, Eskelirey *m*, esckeliereie *o*, eskelarie *t*,
eskelle *l*, Escheliere *pz*, eskelyren *n.* 6. 7. Und sinen lip kan ciren Van allir-
hande valschen tat *n.* 6. die frie *l.* 7. Ist vor aller *loptz.* valschlicher
l, valschen *ut*, valscher *z*, misse *p.* 9. trage *loptz.* 10. iz oder ez *nopt*,

- mîne grane, die mir sint angezunt,
 gesæt ir minne ûf mînen munt,
 diu mir stiure ûf dise vart
 mit kusse gap. den selben bart
 15 hât ûz mîne kinne
 noh mër gezogn ir minne,
 dan mîner kurzen zîte jâr,
 oder dan der smæhliche vâr
 des mich ir vater wente.
 20 ich getrûwe ir wol, si sente
 um mich, ze swelher zît si sach
 daz der kûnc sîn zuht an mir ze-
 brach,
 und ich spehte die gelegenheit
 der riterlîchen arbeit
 25 in turneyn unde in strîten,
 dar ich lief ze mangan zîten,
 wie man ein ors mit künste rite,
 gein wîben gebâren ouch die site.
 swenn ich was bî werdeclicher won,
 dâ sluoc man mich mit staben von.
 288 Diss landes hêre ist geschant,
 daz mich sîn koch sô hât verbrant.
 dar zuo an mir gehœnet sint
 des kreffegen Terramêres kint,
 5 der zehene gewaltelîchen
 tragent krône in wîten rîchen,
 die hôhe kûnege habnt ze man.
 diss lasters mûezen phlihte hân
 die ich mir für wâr ze brudern weiz,
 10 Fâbors und Utreiz,
 Mâlarz und Malatras,
- ob sôlh geburt mit triwen was,
 daz uns alle ein muoter truoc.
 nâch mir trûrens hât genuoc
 15 Glorîax und Bahsigweiz,
 Carriax und Matreiz,
 Merabjax und Morgôanz.
 sî wir reborn ûz triwe ganz,
 die zehn lêrt missewende
 20 mîn armeclîch ellende.
 mich solt der kûnec von Cordes
 lân geniezen sînes hordes.
 dem dient Hap und Suntîn,
 Gorgozâne und Lumpîn,
 25 Poy unde Tenabrî:
 nu stên ich sîner helfe vrî:
 Semblî und Muntespîr.
 daz im sîn edelen eskelîr
 an mir niht sagent sîn missevarn!
 ich pin doch Terramêres parn.
 289 Durch die want sin hôrten alsus
 klagn.
 do begundez alsô sêre tagn,
 daz de sunne durch die wolken
 brach.
 fürsten rîten ûf. dô daz geschach,
 5 dô sanc man messe got unt in.
 der marcrâve sante hin,
 ob daz ezzen dannoch wære bereit.
 die tôtlichen arbeit
 fluhen die für koche wârnen benant:
 10 dane schürte niemen fiwer noch
 brant.

11. granen *n*, gran *l* *mopz*, grene *t*.
 17. 18. danne *K*. 21. umbe mich *K*.
 sach *loptz*. 22. chunich sine *K*.
 23. Wenn (swenn *t*) ich *loptz*.
 turnoy *m*, turney *z*, turnoy *K*.
 (pruefte *p*) *op*. 27. ôrs *K*.
 30. staeben *mn*, steben *l*, stecken *op*, strihen *z*.
12. Lete *n*, di sæt *l* *moptz*.
 so daz (dar *o*) ir ouge [an *l*, er *z*]
 tugent *lz*, tugende *t*. brach *lopz*.
 25. turneyn *lot*, torneyen *n*, turneyen *p*,
 26. dar (Du *n*) lief ich *Kmn*, Daz ich liez
 28. bâren? 29. sêwenne *K*.
- 288, 2. sus hat *ltz*, hat so *o*, hat sus *np*.
 4. chreftigen Terramers *K*. 7. Und
 hohe *loptz*. 10. Uotreiz *K*, Urreiz *l*, vireyz *n*, utereis *op*, Otoræiz *t*, paszygu-
 waysz *z*. 11. Malare *l*, Malars *m*, Malaz *n*, Malantz *op*, Marlarz *t*, Matribu-
 laysz *z*. Marlatras *t*. 15. Kartyax *l*. Bahsigweiz *K*, pissiguweiz *l*, pas-
 sigweis *op* und mit *z* *t*, Matraysz *z*. 16. fehlt *z*. Corriax *n*, Kariax *op*,
 Glorianx *l*, Mirabiars *t*. Matereis *op* und mit *z* *t*. 17. Marabiax *K*, Mo-
 rabiax *p*, Mirabiax *lz*, Karriax *t*. Morgwanz *t*, Morguwantz *z*, Marguanz *l*.
 18. si fier *K*. erborn *mt*, erkorn *z*, geborn *lnop*. truwen *lnoptz*. 19. ze-
 bene *Kn*. leret *Klp*, lerte *no*. 23. hab *mn*, happe *z*, hallap *op*, haptan
 ohne und *t*. 24. Corgozane *Kn*, Gorgazange *l*, Gorgosange *t*, Gorgoze *op*.
 Lunpin *t*, luppîn *op*. 25. Poye *tz*, Poya *n*, Pohy *Km*, Phoye *l*. Tenebri
opt. 27. Sempli *l*, Semplie *t*, Symbli *oz*.
- 289, 1. si in *K*. 2. Inner (Innen *p*) des *op*. begundz *K*. also *Kmuzz*,
 fehlt *lopt*. vaste *t*, fehlt *op*. 3. diu w. *t*. 5. uñ *K*. 6. 11. marher.
K. 7. dannoch fehlt *lnopxz*. 8. œ *opz*. 10. schürte *z*, schurte *Kp*,
 schuerte *o*, schuert *m*, schürt *z*, schuort *l*, schôrte *n*, schur *t*.

dem marcraēven man dô sagete,
 daz harte sēre klagete
 sīne besancten graue Rennewart.
 etesliche heten sīn hōhen art
 15 vernomen, unde iedoch niht gar.
 er sant die küneginne dar,
 und bat si senften sīnen zorn.
 'der kuchenmeister ist verlorn:
 nemet mīnen friunt mit fuogen dan.'
 20 dô gienc si nāch dem jungen man
 dar ir fuoz nie mēr getrat.
 vil zūhtelichen sin des bat,
 er solte durh ir willen
 sīnen schaden stillen
 25 unt niht wan semftes willen phlegen
 und ungemüetes sich bewegen.
 dô sprach er 'vrouwe, ir sīt sō
 guot:
 swaz rātes ir gein mir getuot,
 des volg ich. seht wiech bin er-
 zogn.
 es ist vil liute an mir betrogn.'
 290 Diu künegin fuorte den knap-
 pen dan.
 si bōt im bezzer kleider an
 in einer kemenāten,
 dā snīdære nāten
 5 maneger slahte wāpenkleit.
 dô sprach er 'vrouwe, mir ist leit
 daz ir sō verre giengt nāch mir.
 iweriu kleider gebet ir
 swem ir gebiet ān mīnen haz:
 10 swie arm ich sī, doch darf ir baz
 vil maneger under disem her.

lāt mir die stangen mīn ze wer.'
 die het er mit im dar getragen.
 Gyburc begunde sēre klagen
 15 sīne grane die besancten.
 ir ougn im nie gewancten:
 eteswaz se an im erblicte,
 dā von ir herze erschricte.
 dô sprach si 'trūtgeselle mīn,
 20 mōht ez mit dīnen hulden sīn,
 sō vrāgt ich wann du wærst erborn,
 woltst duz lāzen āne zorn.'
 dô sprach er 'vrouwe, geloubet mier,
 ich bin ein armer bātschelier,
 25 und doch vil werder liute frucht.
 des muoz ich jehen, hān ich zuht.
 frowe, durch iwer ēre,
 nu vrāget mich niht mēre:
 daz fūeget sich uns beiden wol:
 und lāt mich sīn in swacher dol.'
 291 Der knappe dennoch vor ir staunt.
 der vrouwen tet ir herze kuont
 daz si niht erfuor wan lange sidr.
 si bat in zuo zir sitzen nidr,
 5 ir mantels swanc se umb in ein teil.
 dô sprach er 'vrouwe, diss wære geil
 der beste rītr der ie gebant
 helm ūf houbt mit sīner hant.
 swer mich alsus sitzen siht,
 10 vil unfuoge er mir giht,
 und nimt mich drumb in sīnen spot:
 des erlāt mich, vrouwe, durh iwe-
 ren got.'
 si sprach zuo dem jungen man
 'waz gotes solt ich anders hān,

11. dô fehlt *l*, auch *x*. 12. Daz mit grozzem zorne (iamer *optxz*) clagte
loptxz. 13. besangte *m*, fehlt *loptxz*. der iunge R. *optxz*. 14. Etsleicher
opx. heten fehlt *loptxz*. sīnen *Kln*. 15. Heten (Het \bar{x}) vernomen *lx*,
 Vernomen het *op*, Vernamen *tz*. doch *optz*, fehlt *l*. 16. sante *K*.
 17. seine (solhe *l*, dise *tz*) not *loptz*. 18. lag (lit *tz*) da tot *loptz*. 22. si
 in *K*. 24. Gar sīnen *p*. schaden *Kmn*, zorn *loptxz*. gar *lopt*. ge-
 stillen *lmoz*. 25 nach 26 *optxz*. muotes *lopx*. 29. wie bin ich *K*.
 290, 2. Und lait *o*. im *alle*. 3. In ir *mopt*. 4. iunchfrowen *lnoptxz*.
 5. hande *opx*. 7. gienget nah *K*. 8. die gebet *lmnoptxz*. 9. gebietet
 ane *K*. 10. darf *p*, bedarf *Kltz*, bedorf *m*, dorft *o*. 15. granc *p*, grāne *K*,
 grān *z*, gren *t*, gran *mox*, granen *ln*. 16. ougen *alle*. 17. si *alle*. 21. Ich
 vragte *ltz*, Ich vragt dich [gern *x*] *opx*. wannen *Klnot*, wanne *p*, von wann *m*.
 wærest *K*. geborn *loptxz*. 22. voldest duz *K*. 23. mir *alle aufser m*.
 24. ich pins *op*. Bātschelier *K*, bāschelier *m*, betschelir *z*, betschilir *l*, batze-
 lir *n*, patschelier *t*, etschilir *x*, eschelir *p*, esckelir *o*. 27-30 fehlen *ptxz*.
 28. mīh *K*. 29. sīh *K*.
 291, 2. Kyburge tet *loptxz*. 3. nit *K*, maer *x*. dann *lopx*, e *x*. 4. sitzen
 zuo ir *lnxz*. 5. mantel *Kxz*. si umbe in *K*. 7. rītr *K*. 8. houbet *K*.
 10. ungefuog *mxz*, unfuogen *ln*, unfuer *o*. 13. Die kunigin sprach zuo dem
 knappen (sprach do *o*) san (sprach dan *x*) *loptxz*.

- 15 wan einen den diu maget gebar,
nimst du sîner krefte iht war?'
dâ mit erfuoer diu kûnegîn
ob er wære ein Sarrazîn.
wie sîn geloube stüende,
20 des enhete si keine küende.
er sprach 'mir sint drî got erkant,
der heilige Tervigant,
Mahumet unde Apolle:
25 ir gebot ich gerne ervolle.'
diu kûnegîn siufte ê daz si sprach.
an in si stætelîchen sach:
ir herze spehte rehte
daz er ûz ir geslehte
endelîche wære erborn,
swie er halt danne wære verlorn.
292 Si tet als ez ir zuht wol zam,
in ir hende sîne hant si nam,
si sprach 'lieber friunt vil guoter,
hâstu vater oder muoter,
5 bruoder, oder swester?
wis dîner worte vester,
und sage mir gar ân allez schamn
etswaz dîns geslâhtes namn.'
Rennwart sprach alsus hînz ir,
10 'man gap etswâ ze swester mir
ob aller clârheit lobes kranz,
ein maget, diu nam der 'sunne ir
glanz,
sô man si bêde des morgens sach
und diu sunne durh die wolken
brach.
15 diu wart gegeben einem man:
der hât ouch an mir missetân
- (der hât sô manegen prîs bejagt),
sît bruodr an mir sint sus verzagt,
daz er mich liez sô lange in nôt,
20 sît wâriu milt des niht gebôt.
dem selben unde mîme geslehte
trag ich grôzen haz mit rehte,
sît si mich scheidet von ir goten
und mir noch decheinen boten
25 durh mîne nôt gesanden
und ir prîs an mir geschanden.'
Dô sprach er 'vrouwe marcrâvîn,
eteslîcher mîner swester schîn
môht ir wol in der jugende tragn,
muoz ich ez iu mit hulden sagn.
293 und wært ir rîch als si sint,
ir môht wol sîn des selben kint,
der an mir hât entêret sich,
gein dem ouch immer mîn gerich
5 sol kriegen durh mîn herzesêr.
mâge und vater sint mir ze hêr:
ûf iwer zuht mîn munt des gihl,
deste baz sult ir mich halden niht.
dirre mære swîget stille.
10 mîn swacheit ist ir wille.
bin ich von werder diet erborn,
die hânt ir sælde an mir verlorn.'
Gybure in vrâgt durch sînen prîs,
op von Provenze der markîs
15 sîne helfe solte hân für wâr.
dô sprach er 'vrouwe, âne allen vâr
gestên ich sîner werdekeit:
ich rîche ouch schamlîchiu leit,
dâ von mich die heiden
20 solten lange hân gescheiden.'
15. jenen? 17. Hie mit ervuoer *t*, Sus wolde ervarn *lopx*. 20. deheine *K*.
21. drî] die *K*, drin *t*. 22. Tervagant *K*. 23. Mahumet *K*. 25. sufte *K*,
ersäuft *ox*, ersufzete *lp*. e si *no*, und *l*. 26. Vil stætelîch (stateclîchen) *t*
an in si (si an in *op*) sach *optxz*, An den knappen si vil dicke sach *l*.
29. geborn *lopxz*. 30. halt] ouch *n*, von *ltx*.
- 292, 1. ir zuhte wol gezam *l*, ir guet gezam (*czam p*) *opz*, ir guotete zam *t*, ir wol
zam *x*. 8. dînes *K*. 9. Do sprach *x*. Renew. *K*. sus *n*, fehlt *ltxz*.
hüntz ir *x*, zu ier *op*, zir *t*. 10. eteswa *K*, etswenn *npzz*. 11. lobes *ltxz*,
den lobs *Km*, des lobes *nop*. 12. der] dem *z*. sunn *o*, sun *mpz*, sunnen *lntz*.
ir fehlt *x*, sin *z*. 13. So mans ped smargens sach *m*. 14. dû wolcken *z*.
17. 18. fehlen *loptxz*. 18. Sint *n*. bruoder *Kmn*. sint fehlt *n*.
20. Sin *lnoptxz*. milte *K*. es *op*, im *x*. 21. dem selbem unde minem
geslâhte *K*. 22. von *ltxz*. 23. sît sih mich *K*. scheidin *pt*, schieden
lox. 24. noch nie *lnoptxz*. 26. truwe *ltxz*. 27. Marhcravîn *K*. 30. ich
iuz *t*, euch es *p*, ich uch *l*.
- 293, 1. wæret *K*. 2. môhtet *K*. 5. miniu *K*, meine *m*. 6. Maag (Vater
lopx) und (fehlt *op*) bruoder *loptxz*. 10. scham *tz*, scham di *op*, clage *l*.
mîr *K*, mein *op*. 11. geborn *lmpop*. 12. habnt *Kop*, hat *l*. 13. in
vragete *K*, vragte in *ltxz*. uf *loptxz*. 16. er fehlt *K*. alle *ln*. 18. Und
r. *ll*, Und ger. *xz*, Und (Uncz *p*) ich gerech mein *op*. schamlichez *t*,
smehelichiz *nz*, die smâhleichen *x*, smechlich *p*, sunleich *o*, hertzebere *l*.
hertzenlait *m*.

si sprach 'ich wil dir harnasch
geb'n,
dar inne du dîn jungez lebn
beheltest swâ du kumst in strîf.
ez ist dir wol ze mâze wît
25 und wol geworht mit sinnen.
sone mac dich niht gewinnen
swaz man strîtes mac gein dir ge-
tuon.
ez truoc der künec Synaguon
in dem sturme do er den markîs
vienc,
dâ diu grôze schumphentiure ergienc,
294 Do der künic Tybalt wart entworht.
Willehalm der unerforht
sô verre nâh jagete,
daz der küene und der verzagete,
5 die nidern und die oberen
sich sêre begunden koberen:
heiden arme unde rîche
wurben gar genedelicke.
den markîs sicherheit betwanc
10 Synagûn der ie nâch prîse ranc,
wander den getouften was entriten.
sus wart er ân sig überstriten
und gefuort in Tybaldes lant.
sîne boyn und andr sîn îserbant
15 sah ich an im ungerne.
mîn houbet ze Todjerne
krône truoc von erbeschafft:
dô het in manegen landen kraft
der milte künec Tybalt von Cler

20 (er füert noch hiute grôz her),
der gap mir krôn dâ ze Arâbî:
ich enweiz wer nu dâ vrouwe sî.
mîn neve, der künec Synagûn,
Halzebieres swester sun,
25 sîn selbes harnasch und den man
liez er bî mir, der hât getân
sô manegen hôhlîchen prîs.
daz harnasch und der markîs
sint mit mir beide entrunnen.
sus diz harnasch wart gewonnen.'
295 Si hiez daz harnasch für in
tragn.
Schoyûse was vil drûf geslagn:
nu was daz harnasch sô wert,
Schoyûse und ieslîch ander swert,
5 der eken ez sich werte.
der huot was dicke und herte,
tief gein den ahselen her ze tal
mit edelen steinen über al
wol geziert an sînen orten,
10 geriemt mit edelen borten.
hosen und halsperc wâren blanc;
daz swert licht unde lanc,
ze beiden sîten vil gereht:
valze und eke im wâren sleht,
15 daz gehilze starc unde wît.
ze Nördeling kein dehsschît
hât dâ niemen alsô breit.
mit dem swerte prîs erstreit
Synagûn der unverzagete.
20 Rennewart ez niht behagete:

21. so (da m) wil ich dir *Kmn.* 23. Behaltest *motz.* 24. ze mazzen *loptz.*
26. kan *loptzz.* 29. dem *Km,* fehlt *lnoptz.* 30. tscumphentiure *K.*

294, 4. daz fehlt *t,* Bis *p.* chuene unde der *Klm,* kuone *tz,* kunich *op,* fehlt *n.*
unverzagete *lnoptz.* 5 nach 6 *loptz.* 6. sêre fehlt *tz,* doch *op.* begunde
optz. 9. 10 fehlen *t.* 11. want er *Kn.* 12. Des *loptz.* ane *Kpt.*
sige *n,* sie *t,* si *lopt,* sîn *z.* 13. gefueret *K.* 14. boyen *lm,* poyn *op,* pôièn
K, poyen *mt,* boy *z.* sîn fehlt *lo.* yseren *Kl,* yser *t,* eisen *mopz.*
19. milte chunich *Kmn,* kunic *t,* kung *z,* werde *l,* werde man *op.* 20. Der
loptz, fehlt *t.* ouch *tz,* ouch noch *op.* groz *t,* groze *Klm,* grossû *z,* groziz
nop. 21. chrone *K.* 24. harzebieres *K.* 25. Die selben saribat (sarwat *p*)
und den mau *op,* Sin harnasch und den selben man *l.* 27. Vil m. *t.* Vil
hoheleche mangen prysz *z.* bohenclichen *t,* lobeleichen *op,* Ritterlichen *l.*
28. Ditz *optz.* 29. Sit (*l.* Mit) *l.* mit fehlt *Klot.* beide *Km,* dannen
loptz, gar *n.* 30. daz harnasch *l,* die sariwat *op.*

295, 1. Si bat *loptz.* 2. 4. Scoyse *Kln,* Schoys *m,* Schows *t,* Tschoyus *z,* Tchoys
op. wart *loz.* 5. ekke *op.* 6. lieht *Km.* 7-10 fehlen *z.* 7. achselen *K.*
her fehlt *l,* hin *op,* hen *t.* 9. wol gecieret *Kmn,* Verwieret *t,* Uber wieret *l,*
Vernietet *op.* 10. geriemet mit *K,* daz gerieme [waren *t*] *opt,* Sine riemen
waren *l.* türe *lopt.* porten *Kmopt.* 11. Daz (Ez *t*) harnasch türe und
blanch *loptz.* 12. scharpf *loptz.* 14. Valtz *mopz,* Phalz *t,* Falzen *l.* ecken *l.*
15-17. vil spæheliche mit golde erleit *Kmn.* 15. stark *l,* guldin groz *optz.*
unde] vil *t.* 16. nördling *o,* Nordelinge *lp,* Nordelingen *t,* nordlingen *z.*
dehain *z.* dehshchit *p,* deskeschit *l,* dechsheit *o,* decke (deck *z*) schit *tz.*

in düht diu selbe klinge
 sîner grôzen kraft ze ringe.
 er zôch ez ûz und warf ez hin:
 dô sprach er 'vrouwe marcrâvin,
 25 lât mich et mîne stangen tragn.
 dar zuo wil ich iu niht versagn,
 swie wênic ich dar inne kan,
 heizt mir diz harnasch legen an.'
 juncvrouwen und daz clære wîp
 wâpnden Rennewartes lîp.
 296 Dô erz harnasch gar hêt an,
 zwên starke schuohe der junge man
 bant über die îserkolzen.
 sîn muot begunde im stolzen,
 5 gein prise truoc er stæten muot.
 sîn surkôt was niht ze guot:
 daz wart iedoch sîn wâppenroc.
 im wart bedeket ieslîch loc
 mit dem tiuren huote herte.
 10 'nu sî ouch mîn geverte
 diz swert: daz sol her umbe mich.
 der margrâf mac wol trœsten sich
 mîn, swaz i'm gedienen mac,
 gefüegeet er mir strîtes tac.'
 15 Gyburc diu künegîn
 bat al diu juncvrouweln,
 daz sin næmen in ir gesellekeit,
 und daz sîn sempften gar sîn leit.
 'ich kum her wider schier zuo dir:
 20 ein gên solt du erlouben mir
 zer kirchen âne dînen haz.'
 Rennewart zen juncvrouwen saz,
 gewâpent rehte ûf einen strîf:

si begunden kürzen im die zît.
 25 diu messe was gesungen.
 die alten und die jungen,
 fürsten, grâven, swie sî wârn benant,
 swer ze rottenmeister was bekant,
 die wârn genomen an einen rât,
 dâ man noch die werden gerne hât.
 297 Gyburc mit urloube dran
 gienc zuo manegem werdem man.
 die wurben sus, nu hœret wie.
 diu künegîn saz, als lâten sie.
 5 der marcrâve al eine stuont.
 er sprach 'ich tuon iu allen kuont,
 die mîne genôze hinne sîn,
 mîn vater und die bruoder mîn,
 und die mir ze mâgen sîn benant,
 10 und die srîches hêre hât gesant
 ze wern den touf und unser ê,
 ruochet alle erkennen wiez mir stê.
 mîn sweher ist ûf mich geritn,
 den getouften wîben sint gesnitn
 15 ab die brüste, gemarteret sint ir kint,
 die man in gar erslagen sint,
 und ûf gesetzt ze manegem zil:
 swer dar zuo schiezen wil,
 den hânt die heiden deste baz.
 20 alsus hât Tybalt sînen haz
 und Terramêr der starke
 volbrâht ûf mîner marke.
 ez sint âhte mîner mâge
 gefangen, die ûf die wâge
 25 mit mir riten als ir triwe gebôt:
 mir lâgn ouch siben fürsten tôt

21. duhte *K.* 24. Marcravin *K.* 25. mich ot *mn*, ot mich *p*, mich *lo*.
 26. ich ûch mer sagen *loptz.* 28. heizet *K.* mich *pt.* daz harnasch *ln*,
 die sarewat *op.* 30. wapenden *K.*

296, 1. erz *mtz*, er daz *K.* hete *l.* 2. zwene *K.* schuoh *ln*, schuech *mopz.*
 3. ysern *ln*, eisen *m*, eysneinn *o*, yserinen *p.* 5. hete er *lptz*, er het *o*.
 7. Der *l*, Ez *optz.* was *op.* 10. ouch *fehlt K.* 11. umb *K.*
 12. Marhgrave *K*, markis *n*, markis nu *op.* wol mag trosten *n*, trôste *loptz.*
 13. mîn *fehlt op*, Sprach er *lz*, Er sprach *t.* ich im *Kmnop*, ich *lz.* 14. Und
 gefueget mir et strittes tag *z.* Und geuogen *t.* mir *fehlt Kt.* 17. si
 in *K.* 18. si im *K.* al sin *lz.* seine *op.* 19. schiere *K.* 21. kapeln *t*,
 kapplen *z*, Cappelln *l*, chapellen *op.* 22. zen *tz*, zuo deu *K.* 23. rehte als
 uf *l*, als auf *op.* 27. 28 *fehlen l.* 27. genant *nop.* 28. Swer zu rotte-
 meystern was *n*, Die rotten (rotte *z*) meister waren (warn *z*) *tz*, Die rechten
 maister warn *o*, Und die recht meister warn *p.* 30. die richen *lz*, die
 weisen *op.*

297, 2. gie *Kmo.* manigen *l.* werden *lmpz.* 4. chuneginne *K.*
 5. marher. *K.* 7. hinne *Kt*, hinnen *lz*, hie (hier *p*) inne *op*, hie *m*, hi nu *n*.
 8. vatr *K.* 9. sint *lopz.* 10. und *fehlt t.* esriches *K.* phlegære *t*,
 pfleger *l*, pfleg *z*, fogt her *op.* hant *lot.* 12. Nu prubet alle wie es mir
 ste *loptz.* 17. gesetzt *oz*, gesezzet *Klm*, gesatz *np*, gestozen *t.* 23. ez
 sint *fehlt tz.* Mir sint acht *op*, Ettlicher *l.* 21. Sint gev. *lz.* 26. lagen *K.*
 sibn *K.*

der hœhsten vome rîche.
 ich bite iuch al gelîche
 daz ir mich freuden armen
 iuch alle lât erbarmen.
 298 Die Franzoyszer muoz ich manen,
 do ich vome rîche nam mit vanen
 mîn lant dâ Tybalt sprichet nâch,
 waz mir ze stiu von im geschach:
 5 dâ lobte mir des rîches hant,
 und swuoren zwelf die wârn benant
 in Francrîche an die hœhsten kraft,
 daz si mit guoter rîterschaft
 mich des jâres lœsten zainer zît,
 10 swenne überlœde mich der strît.
 des hân ich siben jâr gebiten.
 nu hât mich Tybalt überstriten:
 dem hân ich ouch genuoc getân.
 ich was sô lange ein koufman,
 15 unz ich Nimes gewan, die guten
 stat,
 mit wagen. dar nâch ich bat
 in gevancnisse ir minne
 sîn wîp die kûneginne.
 ir gûete mich gewerte
 20 al des ich an si gerte
 daz tet si, durh den touf noch mêr,
 mit mir danne ir überkêr,
 denn durh mîne werdekeit.
 sît hât mir herzebæriu leit
 25 der kûnec Tybalt vil dicke brâht.
 die den hœhsten got hânt gesmâht,
 noch bî uns ime lande sint.
 nu êrt an mir der meide kint,

ob ich sô mûeze sprechen:
 helft mîne mâge rechen,
 299 Daz wir von den heiden sôlhiu phant
 gewinnen, diu Berhtrames bant
 ûz prisûne sliezen.
 mag ich nu geniezen
 5 sippe und eide die mir sint gesworn,
 mîn vrede ist noch vil unverlorrn.
 mîn vater, mîn bruodr, die spre-
 chen ê:
 dâ nâch sprechen, als ir ellen stê,
 mâge und lanthêrren mîn,
 10 die tuon ir triuwe an mir schîn.
 swenne ir gebiet daz ichz verdage,
 mîn reht ist daz ich nimmer klage.
 ein ieslîch rîters êre
 gedenke, als in nu lêre,
 15 do er dez swert enphieci, ein segen,
 'swer rîterschaft wil rehte pflegen,
 der sol witwen und weisen
 beschirmen von ir vreisen:
 daz wirt sîn endelôs gewin.
 20 er mac sîn herze ouch kêren hin
 ûf dienst nâch der wibe lôn,
 dâ man lernet sôlhen dôrn,
 wie sper durch schilde krachen,
 wie diu wîp dar umbe lachen,
 25 wie vriundîn vriunts unsemftekeit
 semft. zwei lôn uns sint bereit,
 der himel und werder wibe gruoz:
 bin ich sô frum, dâ nâch ich muoz
 ûf Alischanz nu werben,
 oder ich wil drumbe ersterben.'

27. von dem *op*, von unserem *Klmtz*. ûzem? 28. bitte *K*.

- 298, 4. *cestiure K*. 6. zwelf *tz*, zwelif *m*, zwelfe *ln*, zwene *K*, zwainzick *op*.
 7. in die *l*, zu der *op*. 9. des iamers *lo*, rarsz *z*, fehlt *p*. 15. unze (*ohne*
 ich) *K*. Nimes gewan *m*, Nimêns gewan *K*, nymys gewan *n*, Nimes *z*, nimis
t, Nymez *l*, nynus *o*, ninus *p*. 16. wâgen *K*, wâgen *m*, wâgenen *n*, wegenen
 (wegenne *p*, wâgen *z*, wâgenen *o*, wâgenen *t*) gewan *loptz*. 17. gevechnisse
ln, gevanchuuss *m*, gevancnisse *t*, gevanchnuzze *oz*, der venknusse *p*.
 20. Als *m*, Alus *lotz*, fehlt *p*. an si fehlt *t*. 21. des *m*, Do *p*.
 23. denne *Kpt*, Den *l*, Dan *n*, Dann *o*. 24. Sint *lnp*, si *Kt*. siufbæriu
t, sunftzbârn *z*. 25. vil fehlt *lptz*, do *o*. 26. habnt *K*, habn *p*.
 28. eret *K*. 30. helfet *K*.
- 299, 3. brisune *K*. entsliezen *lnoptz*. 4. Mage lat mich nu g. *t*. 6. vil
 fehlt *lop*. verlorrn *Klt*. 7. mine bruoder *K*. die fehlt *loptz*. 8. spre-
 chen fehlt *opt*. 11. gebietet *K*. ichez *K*, ich *lnopt*. dage *op*.
 12. ichs *op*. nimer *mz*, ummer *n*, nicht me *op*, min der *l*, miner *t*. 13. ein
 fehlt *loptz*. rîters] rîtr siner *Klnptz*, rîtter an sîn *no*. 14. in nu *n*, ich
 in nu *K*, ich nu *m*, ich in *z*, si in *l*, iz in *op*, in *t*. 15. ein *Kmtz*, in *l*, mit
nop. 16. rîterschefte *K*. ze reht wil *optz*. 18. vor *lnoptz*. ir fehlt *t*,
 irm *n*, dem *l*, allen *op*. 20. doch *Kmn*. 23. schilt *lmo*. brachen *K*,
 crachent *l*, erchrachen *op*. 24. lachent *l*. 25. wie fehlt *t*. vriunden *Kno*,
 fruntlich *l*, fehlt *tz*. vriuwends *K*. 26. senft *z*, Senfte *t*, semftet *Klmpop*.
 sint uns *lop*. 30. sterben *lnopz*.

- 300 Uf stuont der alte Heimrich:
 sîn rede dem sune was väterlich.
 der sprach 'du maht wol sitzen nuo:
 mîn reht ist daz ich grîfe zuo
 5 antwurte: ich bin der eltest hie.
 mîne genôze, fürsten, dise unt die,
 nune habtz für keine smâcheit,
 daz ich vor iu sprich. mîns sunes
 leit
 sol er niht tragen eine:
 10 ich hânz mit im gemeine.
 ich enlougens durch sîn kumber niht,
 mîne herze sîn ze kinde giht:
 doch lât in sîn mîn lantman,
 des mich got wol hât erlân,
 15 ich wolt im doch sicherliche
 helfen, sît er dem rîche
 sô manegen pris hât erstriten
 und noch mit manlichen siten
 des rîches êre wirbet.
 20 swes sælde niht verdirbet,
 der wert die rœmschen edelkeit
 mit ellenthafter arbeit.
 sît Terramêr von Tenabrî
 unze an Friende uns fûeret bî
 25 swaz werder diet gesezzen was
 von Marsilje unze an Kaukasus,
 wir vinden phandes deste mêr,
 er enhât deheinen kûnec sô hêr
 mit im brâht her über mer,
 er mûge verliessen wol sîn her.'
- 301 Uf stuont Bernart der flôris
 dô sprach 'bruoder markîs,
 mîn sun Berhtram tuoc dînen
 vanen:
- der getorste wol die sîne manen,
 5 ich wæne er selbe ouch ellen truoc.
 nu hânt si ungemach genuoc,
 siban ander fürsten die noch sint
 gevangen dâ bî mîme kint.
 die uns ze dienst nu her sint komn,
 10 und die srîches solt hânt genomn
 oder sus mit fürstenlicher kraft
 hie sint mit grôzer rîterschaft
 beidiu durchz rîche und ouch durch
 uns,
 helde, nu helfet daz wir mînes suns
 15 Berhtrames bant zebrechen
 und Vivianzen rechen.
 ich trag al mîner bruoder munt:
 der triwe ist mir sô verre kunt,
 daz unser herzen sint al ein:
 20 durch daz ensprach noch ir dechein.
 die geste sulen sprechen nuo
 (dâ grîfet ellenthafte zuo),
 die her von Fraucrîche
 sint geriten krefteliche.
 25 unser mâge ich niht für geste hân:
 sô het diu sippe missetân:
 den getrâwt mîn vater unde ouch wir.
 Franzoyser, nu sprechet ir
 wes wir uns hin ziu sîlen versehen,
 und lât uns iwer ellen spehen.'
- 302 Der dis âventiur bescheiden hât,
 der tuot iu kunt, durh waz man lât
 daz die fürsten niht sint benant,
 die der rœmisch kûnec dar hât
 gesant.
 5 wan etslich wider wanden,
 die ir fürstfe schanden,
- 300, 3. Er *loptz.* 4. griffe *Koz*, graif *m.* 5. binz *t.* eltest *tz*, eltest *mo*,
 eldist *p*, eldeste *n*, elteste *K*, aldeste *l.* 7. Nu merket ez niht für *l*, Ewer
 chainer habz fur *optz.* habt ez *K.* decheine *K.* smahait *mpz*, zageheit *l.*
 8. vor iu spriche (sprich *m*, spreche *n*) *Kmn*, sprech vor uoch *l*, sprich vor *z*,
 spriche *t*, versprich *op.* mînes *K.* 9. haben *loptz.* 10. han ez *K.*
 11. sinen *alle.* 13. minen *lopt.* 16. Gesten *t.* 20. Des *t.* solde *K.*
 21. were *l*, furt *op*, schirmet *n.* 26. Zwischen *M.* und *k.* *lop.* Marsilie *K*,
 Marsilye *l*, Marsily *mz*, marsili *o.* Kaukasus *m*, koukasas *K*, kokasas *n.*
 27. phands *K.* 28. er enhat *K.* 30. ern *mut.* noag *op.*
- 301, 1. Ouf (O *roth*) *K.* Vlorys *K.* 2. do *Kl*, der *mn*, Und *opz.* sprach
 er *lt.* 3. 15. Perhtr. *K.* 6. ungemachs *op*, ungemaches *ln.* 7. andr *K.*
 di *K.* 8. ist da pei *op*, da *l.* miniu *K*, mine *l*, mein *op.* 9. cedienste
K, ze helfe *loptz.* nu fehlt *noptz*, da *l.* 10. und fehlt *ltz.* des rîches
alle. 11. odr *K.* furstecl. *lm*, fürstel. *z*, fürsil. *op.* 12. hie| die *K.*
 13. beide *K.* ouch fehlt *lno.* 14. helde fehlt *loptz.* held, nu helfet mînes
 suns? 17. aller *l*, alain *optz.* 19. en ein *t.* 22. grifent *Klz.* 27. ge-
 trwet min vatr *K.* 28. nu *alle.*
- 302, 1. diss Aventiwer bescheiden *K*, diz mer gemachet *loptz.* 2. uns *optz.*
 3. üch niht *l*, nicht gar *op.* sint noch unbenant *tz* 4. hat dar *opz.* 5. wan
 fehlt *loptz*, Wen ir *n.* want etesliche *K.* 6. fursten *lmopt*, fürsten e *z.*

si enphiengns mit zepter odr mit
vanen.
swer si des lasters noch wil manen,
da geschach iedoch ein widervart:
10 die wante der junge Rennewart
an der enge ze Pytīt punt,
fünfzehen tūsent zeiner stunt,
zwischen Oransche und Alyschans.
15 den habt ir tumber danne ein rint:
er was doch des rīchsten mannes kint,
der hī den zīten krōne truoc.
die rede lāt sīn. hie saz genuoc
fürsten die des jāhen,
20 swem daz kunde smāhen
daz Oransch wær von in erlōst,
daz im der nāme bezzern trōst:
sine wolten ninder fürbaz varen
mit ir vartmūeden scharen:
25 si wærn des āne schande,
sīt die heiden vome lande
hinz ir schiffen wærn geritin,
op si beliben ungestritn.
'swer uns den gegenmarket tuot,
die gevangen lēs wir umbe guot.'
303 von Berbestor Berhttram
sprach 'dem werden nie gezam
daz ūz prīse træte:
swer in dar umbe bæte,
5 dem solt er nimmer werden holt.
nu denket, helde, ir habt gedolt
in Francrīche mangan prīs:
ob ir nu den markīs

liezet in sus grōzer nōt,
10 iwer keines vriendīn daz gebōt,
iuch hazzt ouch drumbe (deist mir
kunt)
der daz swert in sīnem munt
für treit ame urteillīchen tage,
dā mite der küene und der zage
15 bēde geschumphieret sint.
wol in dier hāt für sīniu kint!
daz wir schowen fūmf wunden
die noch sint unverbunden!
sīn bluot er durh uns rēte:
20 swer sich von got nu kēte,
des ende wurde gesmæhet
und diu sēle der helle genæhet.
sīn verch hāt uns den segen erstriten,
der unflūhtelīchen kom geriten:
25 ūfem esele man in komen sach
aldar da in sīt ein blinde erstach:
er waern gesehenden wol entpīarn.
swers kriuces segen wil wol bewarn,
den jāmer wier am kriuce hienc,
Jēsus, do ern tōt durh uns enphienc.'
304 Dō sprach Buov von Cumarzī
'Franzoyse, iu was ie manheit bī:
dēs wār die liezt ir noch ze vruo.
ein ieslīch manlīch rīter tuo
5 als in nu lēr sīn bestiu werdekeit.'
Franzoyser wurden al bereit
daz si sich baz besprächen
und Vivianzen rächen
an dem grōzen ungefüegen her.
10 ieslīch getouftiu hant ze wer

7. enphiengens *Kmn*, nemens *l*, nāmens *l*, namens *z*, nāmen *op*. zeptre *K*.

9. ergiench *ot*, ergie *p*. ydoch *K*. 11. pitipunt *lptz*, putipunt *o*.

13. Oransce, 21. Oranshe *K*. 14. grozzen *li*. 20. versm. *opt*. 21. wær

von im unerlost *o*. wær unerlōst? 22. bezzeren *K*. 23. nindr *K*. 25. si

fehlt *K*, Di *n*. waren *npz*. 27. warn *np*. 28. belibn *K*. 29. 30. fehlen

K. 29. den *mnpz*, dann *lo*. 30. Die gevangen lose wir *loptz*, wir losen

di gevangen *mn*.

303, 1. Perhtre *K*. 3. daz *Kmn*, Daz er *loptz*. 6. Gedenket *loptz*. geholt

Wackernagel, gedolt *alle*. 10. necheines *K*. 11. hazzet-daz ist *alle*.

13. Furig *l*. an dem iungsten tage *lnop*. 15. getsumphieret *K*, ent-

schumphieret *loptz*. 16. Wol si *lopt*. die er da hat *K*. 20. got *Kmnz*,

im *lopt*. 24. unvluchtik *n*. 25. Uf eime *n*, ūf einem *Km*, Uf dem *loptz*.

26. sīt *fehlt loptz*, in *t*. plinder *op*. stach *lnoptz*. 27. wære den *Klunt*,

wær dem *op*. schenden *nt*. 29. Der merke *lopt*. wi er *K*, wie *lmnopt*.

am *m*, an dem *Klnopt*. 30. alsuss *K*. do er den *alle*. durh uns

fehlt lopt.

304, 1. Buve *K*. 2. Franzoyzen (Frantzoyzærn *o*, —ern *pt*) was *lopt*. iu *fehlt n*.

3. desswar *Kt*, Deiswar *l*, daz ist war *mn*, Zwar *op*. liezet *K*. 4. Ies-

liche Ritter denke nu *l*, Igleich sælig man nu tu *opt*. 5. nu *Kmn*, *fehlt lopt*.

lere *Klnpt*, lert *o*. bestiu *fehlt p*. weishait *op*. 6. da (do *t*) bereit *lt*,

da uber reit *p*, do uberrat *o*. 7. 8. besprachen-rachen *lmnpt*. 9. unge-

fuegem *Kt*. 10. ein *Kmn*. islicheu *m*.

vant fümffzehen ander hende
verre bräht üz ellende.

Franzoysen dô sus gefuoren:
des ze Munlêun si swuoren

15 und ze Orlens vor dem rœmschen
vogt,

daz enwart niht lenger für gezogt.
si jâhn daz al die Sarrazîn
in ir hazze müesen sîn:
si nâmenz kriuce über al.

20 hin üz inz her kom och der schal:
des was dâ manec rîter vrô.

die werden wurbenz alle sô
daz si des kriuces gerten;
des si vil priester werten,

25 hie den rîter, dort den sarjant.
swaz man guoter turkopel vant,

beidiu arme unde rîche
nâmenz kriuce al gelîche.

ir herzen si gereinden,
den hœhsten got si meinden.

305 In der siben bruoder sunderher
eteslîche bereiten sich ze wer,

sumelîche vant man slâfen:
sô schouweten d'andern wâfen,

5 an schildn und an banieren:
so begunden d'andern zieren

ir harnasch, daz siz machten wîz:
sô kêrten d'andern al ir flîz

daz si die helme gefôrten:

10 swaz rienn und snüere gehôrten
derzuo. der wart vergezzen niht.
man sah dâ manegez harte licht,
zimierde unde harnasch,
daz sît von bluote gar verlasch.

15 sich môvierten ze orse die:
sô riten die andern banken hie
ûf schœnen runziden.

dâ muose och angest lîden
manec unverzagt küener man,

20 der sich rehte des versan
daz ir strît niht mêre galt
wan daz bereite was gezalt

dem tôde ir leben ze bêder sît.
ûf Alischanz der êrste strît,

25 der Pinelle gap den rê,
des mâg sît tâten drumbe wê
ûf Alischanz getoufter diet:

Vivianzes tût och sider schiet
mangen werden heiden vome lebu:

sus râch widr râche wart gegeben.

306 Durh Gyburge al diu nôt ge-
schach.

diu stuont ûf, mit zuht si sprach,
ê daz sich schiet der fürsten rât.

'swer zuht mit triwen hinne hât,
5 der ruoche hœren mîniu wort.

got weiz wol daz ich jâmers hort
sô vil inz herze hân geleit,

daz in der lip unsamite treit.'

11. funfzig *lnopt.*

13. dô *fehlt lopt.*

14. Des (Daz *ln*) si zuo mollium

(monleun *n*, mulin *o*, Munleun *t*) swuoren *lnot.*

muluene *p.*

15. Rœmi-

schen fogt *K.*

16 daz en *fehlt l*, Dar *n*, Ez *opt.*

wiert *op.*

langer *lno*,

fehlt n. auf gezogt *op.*

17. iahn *m*, iahen *K.*

19. namenz *t*, namen

daz die *übrigen.*

20. hin *fehlt l.*

üz *fehlt lopt.*

21. dâ *fehlt K.*

22. Al die *l.* wurben *lopt.*

alle so *Kn*, alle also *t*, also *m*, och also *op*,

so *l.*

21. briestr *K.*

25. dem-dem *Km*,

der-der *l.*

scariant *Km.*

26. torkopel *n.*

27. beidiu *fehlt lt*, Ot *p.* Und arme dar zu reiche *o.*

28. Namenz *mt*, namen daz *K.*

29. gereiden *K.*

305, 1. bruodr sundr her *K.*

2. igleicher (lesl. *t*) beraitte *opt.*

3. 4. Paid rit-

ter unde pfaffen (knechte *p*) begunden maniges schaffen Etleich schouten

ir waffen da waz niht guet entslaffen (czu slafen *p*) *op.*

3. Si begunden

manigez schaffen *lt.*

4. So schouten di *m*, so chouften die *K*, Si schouten

der *t.*

5. schilden *K.*

6. 8. die *alle.*

6. einen *l.*

7. si *lopt.*

mahten *l.*

8. al *fehlt nop*, gar *lt.*

9. Wie *lopt.* gev. *K.*

10. riemen

unde snuere (snurn *t*) *Kmnt*, riemen dar zu *op*, snuore riemen und *l.*

borten *l.*

11. drzuo *K*, *fehlt op.*

ward och *op.*

15. 20. sih *K.*

15. ce örssen *K.*

16. banken *Kt*, panken *p*, paniken *m*, banichen *ln*,

wanchen *o.*

19. unverzagt *K*, unverzagter *op.*

kuene *n*, werder *lt*,

fehlt op.

22. bezalt *nop.*

23. Zuo dem tode ir *l*, Mit tode ir *t*, Ir

paider *op.*

25. Pinele *K*, pynel *lmt*, pinelen *p*, pinela do *o.*

26. mage *K.*

seit drumt taten *lmo*, darumb sint taten *p*, taten drumbe *t.*

28. sider

fehlt lt, alda *op.*

29. manigen *K.*

von dem *nop*, von sinê *K*, von

sinem *t*, von sinne *l*, von seinn *m.*

30. rache *K.* — gein *lnopt.*

306, 3. scheidt *lt.*

die gein ir ûf begunden stên,
 10 die bat si sitzn und ninder gên.
 dô si gesâzen über al,
 si sprach 'der tötliche val
 der hiest geschehen ze bëder sît,
 dar umbe ich der getouften nit
 15 trag und ouch der heiden,
 daz bezzer got in beiden
 an mir, und sî ich schuldic dran.
 die remschen fürsten ich hie man,
 daz ir kristenlîch êre mêrt,
 20 ob iuch got sô verre gêrt,
 daz ir mit strit~ ûf Alischanz
 rechet den jungen Vivianz
 an mînen mâgn und an ir her:
 die vindet ir mit grôzer wer.
 25 und ob der heiden schumpfentiur
 erpê,
 sô tuot daz sælekeit wol stê:
 hært eins tumben wîbes rât,
 schônt der gotes hantgetât.

eir heiden was der êrste man
 den got machen began.
 307 Nu geloubt daz Eljas und Enoch
 für heiden sint behalten noch.
 Nôê ouch ein heiden was,
 der in der arken genas.
 5 Iop für wâr ein heiden hiez,
 den got dar umbe niht verstiez.
 nu nemt ouch drîer kûnege war,
 der heizet einer Kaspar,
 Melchior und Balthasân:
 10 die mîeze wir für heiden hân,
 diene sint zer flûste niht benant:
 got selb enpfîenc mit sîner hant

die êrsten gâbe ân muoter brust
 von in. die heiden hin zer flust
 15 sint alle niht benennet.
 wir hân für wâr bekennet,
 swaz müeter her sît Even zît
 kint gebâren, âne strît
 gar heidenschaft was ir geburt:
 20 etslîchz der touf het umbegurt.
 getouft wîp den heiden treit,
 swie dez kint der touf hab um-
 beleit.

der juden touf hât sundersite:
 den begênt si mit eime snite.
 25 wir wârñ doch alle heidnisch ê.
 dem sældehaften tuot vil wê,
 ob von dem vater sîniu kint
 hin zer flust benennet sint:
 er mac sih erbarmen über sie,
 der rehte erbarmekeit tuoc ie.
 308 Nu geloubt ouch daz diu men-
 nescheit

den engelen ir stat ab erstreit,
 daz si gesetzt wâren,
 die unser künne vâren,
 5 ze himele in den zehenden kôr.
 die erzeiget den alsôlhen bôr,
 daz sîn werdiu kraft vil stætec
 von in wart anrætec.
 die selben nôtgestallen
 10 von gedanken muosen vallen:
 got enlie si niht zen werken komn,
 der gedanc weiz wol unvernomm.
 dar umbe des menschen wart er-
 dâht.
 sich heten mensch und engel brâht

10. sitzen *K*. 12. den totlichen *lop*. 13. Uf alyschanz zuo *lopt*. hie
 ist *K*. 19. Daz ir uowern (iern *o*) gelouben vaste weret (wert *pt*) *lopt*.
 meret *Kmn*. 20. Und ob *op*. verre *fehlt l*. gert *t*, geret *Klmn*, nert *op*.
 22. gerechet *lot*. 23. magen *K*. an *fehlt n*. 25. und *fehlt lopt*.
 27. hœret eines-wibs *K*. 28. schonet *K*.

307, 1. So *op*. geloubet *Kmn*, geloubet ouch *lop*, gloubet daz ouch *t*. Elyas
 (helyas *mn*) unde *Kmn*, *fehlt lopt*. 2. Fur den *n*, Für einen *ipt*, Fur ein *o*.
 ist *lopt*. doch *lt*. 3. ouch *fehlt lt*. 5. Iob *lnopt*. 8. Der hies ainer
op, Einer hiez *lt*. 9. Balthazan (*n* aus *r* gemacht) *K*, Balthasar *lmn*. 10. Die
 muoste wir han fuor heiden gar *l*. muozen *K*. 12. enpfîe *Km*. 13. ane
 muotr *K*. 14. Da von die *op*, Wan die *l*. 16. Ich *lopt*. 19. heidenisch
np. 20. etslichez *K*. het *m*, hiet *K*, hat *lnop*. umbe gogurt *lop*.
 22. dez *l*, z *t*, daz *K*. hat *lop*. 23. Die iuden habent *t*. sundr sit *K*.
 24. einem snit *K*. 25. ouch *l*, *fehlt pt*. heiden *lnopt*. 26. sedelh. *l*,
 schuldeh. *op*. 27. Swa von *t*, Davan *n*, Swo *o*, Wo *p*. 29. sih erbarmn *K*,
 erparmen sich *opt*. sî *K*. 30. erbermekeit *l*. truog *K*.

308, 1. geloubet *Klnt*. 2. streit *lt*. 3. Da *np*, dar *mt*. 4. ursorne *n*.
 chunnen *mop*. 8. von im *K*. 12. gedanke *lt*, gedanken *n*. wol wais *op*.
 13. Durch daz dez *opt*, Durh den *l*. mennisch *K*. gedaht *lopt*.
 14. 20. 28. sih *K*. 14. hete *l*, hatte *n*, het der *op*. mennisch *K*, mensche *tn*.

- 15 heidiu in den gotes haz:
wie kumt daz nu daz mennisch baz
dan der engl gedinget?
mîn munt daz mære bringet.
Jaz mennisch wart durch rât ver-
lorn:
- 20 der engel hât sich selb erkorn
zer êwigen flüste
mit sîner âküste,
und al die im gestuonden
die selben riwe fuonden.
- 25 die varent noch hiute dem men-
sche bî,
als op der kôr ir erbe sî,
der den ist ze erbe lâzen
die sich des kunnen mâzen
daz gotes zorn erwirbet,
des sælde niht verdirbet.
- 309 Swaz iu die heiden hânt getân,
ir sult si doch geniezen lân
daz got selbe ûf die verkôs
von den er den lîp verlôs.
- 3 ob iu got sigenunft dort gît,
lâts iu erbarmen ime strît.
sîn werdeclîchez leben bôt
für die schuldehaften an den tût
unser vater Tetragramatôn.
- 10 sus gab er sînen kinden lôn
ir vergezzenlîchen siune.
sîn erbarmede rîchiu minne
elliu wunder gar besluizet,
des triwe niht verdriuzet,
- 15 sine trage die helfelîche hant
diu bêde wazzer unde lant
- vil künsteclîch alrêrst entwarf,
und des al diu créatiure bedarf
die der himel umbesweifet hât.
- 20 diu selbe [hant] die plânêten lât
ir poynder vollen gâhen
bêdiu verre und nâhen.
swie si nimmer ûf gehaldent,
si warment unde kaldent:
- 25 etswenne'z îs si schaffent:
dar nâch si boume saffent,
sô diu erde ir gevidere rêrt
unde si der meie lêrt
ir mûze alsus volrecken,
nâch den rîfen bluomen stecken.
- 310 Ich diene der künsteclîchen hant
für der heiden got Tervigant:
ir kraft hât mich von Mahumeten
unders toufes zil gebeten.
- 5 des trag ich miner mâge haz;
und der getouften umbe daz:
durh menseschlîcher minne gît
si wænent daz ich fuogte disen strît.
dêswâr ich liez ouch minne dort,
- 10 und grôzer rîcheit manegen hort,
und schœniu kint, bî einem man,
an dem ich niht geprûeven kan
daz er kein untât ie begienc,
sîd ich krôn von im enpfîenc.
- 15 Tybalt von Arâbî
ist vor aller untæte vrî:
ich trag al ein die schulde,
durh des hœhsten gotes hulde,
ein teil ouch durh den markîs
- 20 der bejaget hât sô manegen prîs.

16. daz nu] nu daz t. 16. 19. daz lt, der *Kinnop*. 16. mensche *lnop*,
mensch *mt*. 19. mensche *lno*, mensch *mpt*. 21. ewichen *m*, ewelichen *lopt*.
22. unkuste *op*. 23. all *m*, alle *Klnopt*. in bestuonden *K*. 21. funden
alle. 25. varn *mop*, waren *l*. den *t*. mennische *K*, menschen *lnnopt*.
27. gelazen *lnop*. 30. Der *pt*.

- 309, 5. ob] ouch *K*. signunft dor] gît *K*. 6. latez iu erbarun *K*. 9. unser
vater *fehlt lt*, Der hoch *op*. 11. ir vergezenlicher *Kt*, Irn vergezzenlichme *n*,
Invezsenelichem *l*. 12. seiner *o*. erbarme de richiu *K*, erparmet reiche *m*,
erbarmeriche *l*, erbarmelichiu *t*, erparmelichen *p*, parmchleicher *o*. 15. helf-
liche *n*, helfelichen *lo*, helfelichen *t*, helflichen *p*. 17. alrest erwarf *K*.
18. alle (*ohne* diu) *lnop*. 19. umbesweft *K*. 20. die *fehlt t*. 21. poyndr
K, poyndir *n*, ponder *lop*. 23. immer *K*. 25. daz ys si *mn*, daz ys *t*, ist
daz si *K*, daz si *l*, si iz haizze *op*. slafent *K*, schafen *l*. 26. sy *t*, die *ln*.
honic *t*. safent *K*, saffen *l*. 27. reret *Knopt*. 28. leret *Knopt*, beret *o*.
29. vol rekhen *K*. 30. dem *lnop*, *fehlt t*. stekhen *K*.
- 310, 1. kunstlichen *lopt*. 2. Tervagant *K*. 3. Sin *lopt*. mahm. *ln*, machm.
mopt. 4. undr des *K*, Unsers *op*. 7 nach *s op*. 8. wænt *t*. daz
fehlt lnopt. fuogete *K*, fuege *lnopt*. si wænent, fuogt ich disen strît?
11. chrone *K*. 15. von Tenabry *z*. 16. vor *fehlt z*. allem *p*. untat
mn, valsehait *o*, valsehen *p*, misswende *tz*. 17. al eine *K*. 18. hœhi-
sten *K*. 20. hat bejaget *loptz*.

- ey Willalm, rehter punjûr,
 daz dir min minne ie wart sô sûr!
 waz werder diet ûz erkorn
 in dûme dienste hânt verlor
 25 ir lîp genendeclîche!
 der arme und der rîche,
 nu geloubt daz iwerr mâge flust
 mir sendet jâmer in die Brust:
 fûr wâr min vreude ist mit in tôt.¹
 si weinde vil: des twanc si nôt.
 311 Des wirtes bruoder Gybert
 ûf spranc, die kûneginne wert
 an sîne Brust er dructe.
 ir herz ðurh d'ougen ructe
 5 vil wazzers an diu wangen.
 von dem râte wart gegangen.
 die fûrsten ûf den palas
 giengen, dâ verdeckt was
 manec tavel hêrlîche.
 10 Heimrîch der zûhtenrîche
 zal den fûrsten sunder sprach
 'als man iuch gestern sitzen sach,
 ieslîche haben die selben want.'
 nâch den juncvrouwen wart gesant:
 15 die kômen, und ouch Rennewart.
 dem was besengt sîn junger bart,
 dez harnasch [was] tiwer unde clâr,
 er selbe starc und wol gevar.
 er leite sîne stangen nider.
 20 dar gienc manec rîter sider:
 ieslîches kraft sich sô verbarc,
 ir neheiner was sô starc,
 ders hûebe von der erde,
 wan Willehalm der werde:
 25 der zucetes ûf unz über diu knie:
 daz miten die andern, dise unt die.
 Rennewart daz drum nam in die hant:
 die stangen swanc der sarjant
 umbz houbet als ein sumerlatn.
 sîn kraft den kristen kom ze statn.
 312 Dô des schimpfes was genuoc,
 den fûrsten man daz wazzert ruoc,
 und maneger vrouwen wol gevar,
 dar zuo den werden rîtern gar.
 5 ieslîcher saz an sîne stat.
 Heimrîch dô Rennewarten bat
 zer kûneginne sitzen dort
 ûfen teppich an der taveln ort.
 dô der nider was gesezzen,
 10 er muose gewâpent ezzen.
 man muoz des sîme swerte jehen,
 het ez hêr Nîhart gesehen
 über sînen geubûhel tragn,
 er begunde z sînen frunden klag'n:
 15 daz lie der marcrâve âne haz,
 swie nâhe er bî der kûnegin saz.
 in eime alsô verhten lant
 wart nie bezzer spîse erkant
 und alsô willeclîche gegeben.
 20 swer guotes willen kunde lebn,
 den gap wirt und wirtin:
 ir neheiner truoc mit sünden hin
 swaz er spîse mohte aldâ verzern,
 der sich den vinden wolde wern.
 25 dô man ezzens dâ verpflic,
 ez was wol mitter morgens tac.

21. Willehalm *Km*, willehelm *n*, wilhalm *o*, wilhelm *lp*, kyllams *t*, Kyllanis *z*.
 rehter *Kmn*, werder *l*, wolleh, wert *t*, fehlt *z*. pumur *z*, pungiur *l*, punsur *n*, pun-
 shûr *K*, punschower *m*, puntschuer *op*, pontur *t*. 27. geloubet *K*. daz
 fehlt *loptz*. uwer mage lebens *loptz*. 28. schiubet *loptz*. 29. mit in *Kt*,
 mir in *m*, mit in den *n*, inne *l*, mit *o*, mir *p*. 30. daz tet ir not *l*.

- 311, 1. kybert *n*, Gilbert *o*, kilbert *t*, kylbert *l*, Schilbert *p*, Tybert *z*. 2. sprach
K, stuent *optz*. 3. Nach an *z*. 4. herze durh die *K*. 7. ûz dem *K*.
 8. gegangen *K*. 10. zuhten *Kmn*, fehlt *loptxz*. 12. gester *Kl*. 13. Ies-
 leicher (leglichsz *x*) hab *opxz*. 14. frowen *lîxz*. 16. was besenget *Kmn*, be-
 senget (besengt *x*) was *loptxz*. junger fehlt *loptxz*. 17. 18. fehlen *lîz*.
 17. des *alle*. 18. starc und *mn*, was starc unde *K*, liecht und *op*, dar
 inne *l*. 19. er *ll*. nidere *K*. 20. gie *Km*. sidere *K*. 22. irn
 heiner *K*. 25. zuhtes *K*. 26. uñ *K*. 27. daz ort *optz*.
 312, 3. manegr *K*. 4. darnach *optxz*, Und ouch *l*. den andern *lopxz*, die
 ander *t*. 7. Aber (Abe *o*, Daz er *x*, fehlt *t*) uf den (uf dem *l*, Uffen *t*) tepich
 (tebich *ox*) sitzen (saezz *x*) dort *loptxz*. chuneginnen *Kn*. 9. Zuo der
 (Zer *t*, Bi der *z*) kunigin *lopxz*, zuo Chiburgen *x*. 10. muose *K*. 11. Ich
loptz. 13. Umbe sine siten getragen *l*. gobowel *n*, puckel *op*. 14. be-
 gunds ez *K*, begunde *l*. friwondn *K*, freuden *l*, fründ *z*. 16. chuneginne *K*.
 17. einem *Kmt*. verhertê *K*, verhtem *m*, veruosten *lptxz*, verwuestem *o*.
 21. Dem *lnop*. 23. mocht da *o*, alda (do *p*) môhte *lptz*. 21. Swer *lz*. si?
 den vienden *Kmn*, der viende *loptz*. 25. ezzen *l*, des ezzens *optxz*. 26. mit-
 termorgens *K*, mittem. *ln*, mitten morgen *opxz*, mitten morgens (morgesz *z*) *tz*.

- die fürsten urloup durch daz
 nâmn : si wolten fürbaz
 kêren, strîts si luste.
 Gyburc si weinde kuste.
 313 E si zir ringen wâren komn,
 gezelt wârn elliu ab genomn,
 und daz her gerottieret,
 daz velt al überzieret
 5 mit maneger baniere.
 Gyburc diu kom schiere
 in diu venster durch schouwen
 mit maneger juncvrouwen,
 wie mit fürstenlicher krefte
 10 maneger geselleschefte
 daz velt wart überdecket.
 allenthalben zuo getrecket
 ûf die strâzen gein dem mer
 kom ein sô krefftegez her,
 15 daz ez die engel möhten sehen,
 kunden si zimierde spehen.
 si heten an den stunden
 ûf die helme gebunden
 manec tiwer zimierde clâr.
 20 ouch sah man her unde dar
 daz velt al überglesten
 mit phellen den besten
 an den hôh gemuoten werden.
 ûf al kristenlicher erden
 25 wart manlicher zuo komn
 von wirtes friwenden nie vernomn.
 diz ist ir dan scheiden :
 si wellnt nu gein den heiden.
 got waldes, sît ers alles phligt.
 der weiz nu wol wer dá gesigt.

27. durh *K*. 28. n²ren si woldn *K*. 29. Nach den vienden (haiden *opx*)
loptxz. strites sî *K*, si strites *pz*. 30. weinde *pt*, weinende *Klnz*, wainend
x, wainund *m*, wainunde *o*.

- 313, 1. ze ringen *z*, ze ringe *lop*, zir ringe *t*. 2. Die (Diu *t*) gezelt *loptz*.
 elliu *fehlt lop*. 3. gerottieret *K*. 4. al uber gecieret *K*, al uber kert *t*, uber
 al gezieret *lop*. 8 nach 9 *opt*. 9. fürstl. *mop*, furstel. *lz*, viursteel. *t*.
 10. Von *loptz*, Mit *mn*, *fehlt K*. 14. so wunneclichez *lopz*, so volleclichez *t*,
 gevellikleichez *x*. 21. uber al glesten *lop*. glestn-bestn *K*. 22. Von *opt*.
 23. an de *K*. 24. al *fehlt loptz*. 25. wart *fehlt ltz*, Wart nie *o*. 26. Wart
 von *ltz*. wirtes *fehlt i*. 27. ir *Kmntxz*, er *l*, ein *op*. danne *lo*, dannen *np*.
 gescheiden *l*. 28. wellent nu *Kmt*, wend nun *z*, wollent *n*, wolde nu *l*,
 wolten *opx*. 29. walds *K*. 30. nu *Kmnopxz*, nach wer *t*, *fehlt l*.

VII.

314 **R**ennewarten des ze sehen zam,
 wie dirre den schilt ze halse nam,
 wie der ander helm ûf houbet bant,
 wie die wartman wurden gesant
 5 nâch den vînden durh des heres
 phlege.
 bêde ûf velde und ûf dem wege
 sundrrotte dar zuo wârñ ge-
 nomn,
 op die vînde wider wolden komn,
 daz si funden widersaz.
 10 Terramêrs huovekraz
 was harte breit und ninder smal
 bêde an bergen unde an tal.
 Rennewart lief allez mite,
 daz er den manegen sundersite
 15 gerne hête bekant.
 dô er sînen hêren vant,
 si wârñ wol raste lanc gevarn.
 zuo dem markîs Terramêres paru
 kom geloufen, niht gegangen.
 20 der vrâget in nâch sîner stangen:
 'wes sol mich dîn helfe trœsten?'
 'dâ sult ir mich für den bêosten
 undr allen disen rotten zeln,
 welt ir einen ribalt weln.'
 25 Rennewart sich schamte sêre:
 ez dûhte in grôz unêre,
 daz der stangen was vergezzen.

er was halt von dem ezzen
 geloufen durh busîne krach:
 und dô er ûf den helmen sach
 315 Sô spêhe wunder manecvalt
 (ez enist dechein wîp sô alt,
 der ez dicke für si fuorte,
 ir jugende muot si ruorte,
 5 dazs ir ougen lieze swingen dar),
 vil manec geflôriertiu schar
 Rennewarten dar zuo brâhte
 daz er gar überdâhte
 ob er ie stangen hêre wart:
 10 sô gâh was im ûf die vart.
 doch truog er umbe sich sîn swert.
 zern markîs sprach der knappe wert
 'hêre, ich wil die stangen holn.
 lât mich schamende arbeit doln:
 15 wan pflæge ich manlicher site,
 diu stang wær mir gevolget mite.
 ich hân iuch schiere ergâhet.
 ob halt diu naht uns nâhet,
 ich vinde iedoch wol iwer spor
 20 und der heiden die dâ rîten vor.'
 der markîs sprach ze Rennewart
 'dîn widerreis wirt nu gespart:
 eins andern boten ich dich wer,
 der uns die stangen bringet her.'
 25 ein wol geriten sarjant
 nâch der stangen wart gesant:

314, 2. dierr den *m*, dirre *lpt*, dierr *o*, dir *z*, man die *x*. 3. Wie *lntz*, unde wie
Kmopz. der andern *t*, man die *x*. daz houbt *lx*, fehlt *opt*. 4. Wie *lmntz*,
 unde wie *Kopx*. man da die pesten für sant *x*. die *lnop*, fehlt *mtz*, ir *K*.
 5. viendn *K*. 6. wie beide *lopz*, Wie balde beide *t*. dem *Kn*, fehlt *lmoptz*.
 7. sundr rotte *K*. waren *Klt*, wart *o* und (vor sunder) *p*, waz *z*, warn vor
 darzu *n*. 8. viende *K*. widr woldn *K*, wolden wider *n*, weren *loptz*.
 10. huof *t*, huof *mz*, here uf *l*, hueffsleg *op*. tratz *lz*. 14. Do *x*, Wan *op*.
 den *Kmn*, die *x*, da *tz*, fehlt *lop*. maniger hande site *op*. 16. E daz er *lop*,
 Er lóf do er *x*. 18. Markyse. Terramers *Kt*. 25. sih *K*. 28. halt *Kmn*,
 ouch *optz*, doch *l*. 29. pusinen *t*, puseinen *m*, businen *z*, bosinen *n*, bu-
 sunen *lp*, pusounen *o*.

315, 3 nach 4 *t*. 5. daz si ir *Klun*, Daz si di (diu) *optz*. 10. an die *loptz*.
 12. Markyse *K*. 14. schamede *n*, scham (scheme *l*) und *loptz*. 15. wan
Kmnxz, fehlt *lop*. 16. stange wære *K*. 19. iedoch *Km*, doch *lntz*, dennoch
op. 20. rîten *Klp*, reiten *o*, reitend *m*, ritent *t*, reitent *x*, rident *n*. 21. Der
 Margreve *ltz*. Do sprach der markîs (Margraf *x*) zuo (fehlt *p*) Rennwart
opz. 22. widr reise *K*. nu fehlt *loptz*. 23. eines *K*. bis an weg-
 geschnitten *I*. wër *I*. 24. 26. 30. stange *I*. 25. ein *I*. sardiant *I*.

- der reit hinz Oransche widr,
 dâ diu stange was geleet nidr.
 eintweder karre odr ein wagn
 nâch dem her die stangen muose
 tragn.
- 316 Heimrich und sîniu kint
 und och die andern fürsten sint
 komn an eine schône stat,
 aldâ manz her sich legen bat.
 5 wol gehêret wart daz velt:
 preymerûn und manc gezelt,
 ekube, treif unt tulant
 man vil dâ ûf geslagen vant.
 ê dez her sich gar geleite nider,
 10 Rennewarte kom sîn stange wider
 mit der nâchhuote:
 des was im wol ze muote.
 aldâ lâgen si die naht.
 des morgens gein der heiden maht
 15 sich daz her begunde enbâeren.
 man moht dâ wunder hâeren
 von pusîn und anderm schalle.
 nu wolt si aber alle
 Rennwart umbegâhen,
 20 die verren und die nâhen,
 dort eine storje, d'andern hie,
 er wolte prüeven dise unt die,
- schilde und ir baniere baz,
 unz er der stangen aber vergaz.
 25 [die] herberge wurden an gezant,
 dô si verre gefuoren. nu wart kunt
 mit zorne dem jungen sarjant,
 daz diu stange in sîner hant
 niht danuen was gevolget mite.
 in sîme herzen wuohs unsite:
 317 Schamt er sich gestern sêre,
 des wart hiut zwir mêre.
 er sprach 'nu hât mir tumpheit
 alrêrst gefüetet herzenleit:
 5 diu scheidet selten sich von mir.
 der dem grimmen vederspil die gir
 verhabt, daz hân ich doch gesehen,
 man muoz im dâ nâch plûkeit
 jehen.
 wan ich hân mîn selbes gir verhabt.'
 10 widr ûf die strâzen wart gedragt:
 snelheit erzeiget sîniu bân.
 der knappe huop sich dan al ein:
 ein ors von sölhem kalopeiz
 müese rêren sînen sweiz,
 15 daz im gevolget solte hân:
 sô gâh was im wider dan.
 er truoc harnasch ob al den liden.
 sîn zuht daz kunde niht geviden:
27. er rait I. Oranges I. 27. 28. -der I. 28. geleit Kmz, gevellet I.
 29. eintwedr K, Ein starker x. karratsch I, karrotsche l, karrâtsch z,
 karracken t. ein fehlt It. wâgen I. 30. die] hie I. tragen I.
- 316, 3. chomen I. ein I. 3. 4. -ât I. 4. al fehlt I. 4. 9. 15. sib K.
 5. beheret op, geherberget I, beherbergt liz. was lnopt. 6. premerûn I,
 Premerun lntz, Primerun op. manc] ander I. 7. Ekoube K, ekkube I,
 Ekuob m, Erube t. Trefse l, Treus o, Trevirs p, treib n, trieisten I,
 treisten t. Tvlant I, tylant n, talant t. 9. dez] diz K, daz lmnptz, daz
 daz op. gar IKmn, fehlt loptz. sich nach E xz, nach geleit op. geleet I.
 10. rennwart I. 12. wart loptz. 13. de naht l. 14. gein I. heiden
 I. 15. vnbâeren I. 16. wndr K, wnder I. hâeren I. 17. businen I,
 pûsinen K, busun l, puseinen m, bosynen n, pusan o, pusunen p, pusine t,
 pussaun z, bussin z. und n, und von Klmnoptz. vnt von andrem I.
 18. wolte K, wolten noptz. 19. Rennbart m, Rennewart Kz, Rennewarten
 lnopt. 21. ein lmnoptz div I, die K. ander lmnoptz. 21. 22. -ie I.
 22. brvven I. uñ K. 23. banier I. 24. stange I. aber] sin I.
 25. herberg mxz, herweg o, buden n. wörden I. 26. verr mxz, so verre
 I. fvren I. nu] do I. 27. zorn I. sardiant I. 28. stange wer I.
 29. mit I. 30. sinem- (w'hs I) wchs IK. vnsit I.
- 317, 1. (S)châmt I. gester I. 2. des] ez I. hiute K, nu pz, fehlt I. zwier
 m, zwies n, zwiernt I, zwirint t, zwirnet l, dreistunt opz. 4. alr este K,
 aber I. herceleit I. 5. sich selten I. 6. swer I. grimmigen I.
 7. verhabet I. doch han ich [daz p] op, so han ich doch l. 8. blÿcheit
 I, pluwicheit K, blowichait m, blukeit t, blickhait z, blôdekeit lnp, blôdhait o.
 9. Als han ich l, Ich han loptz. selbs K. 9. 10. -et I. 10. wider
 I. strazze I. 11. er zeigten I. 11. 12. -ein I. 13. ôrs von sölhem
 K. solhem I. 14. müse I, muose K. 16. widr K. dâh I. 17. nach
 al ist sin durchstrichen I.

- sîn manheit hete grôzen zorn
 20 ze geselln für hôhen muot erkorn.
 er sprach 'waz wunders mac diz
 sîn,
 daz ich der starken stangen mîn
 nu zein dritten mâle vergaz?
 daz mir diu werdekeit ir haz
 25 niht anders mac erzeigen,
 ich wæn daz sol die veigen
 bringen anders têdes zil.
 waz ob mich versuochen wil
 der aller wunder hât gewalt,
 und ob mîn manheit si balt?
 318 Ich liez durch zuht und durch
 scheme,
 daz ich ze disem noch ze deme
 niht sprach mîn wider kêren.
 daz sol mîn laster mêren:
 5 si wænnî, ich si in entrunnen.
 ich hân mich des versunnen,
 wirt mîn hêrre dort bestanden,
 der grôzen houbetschanden
 sulen mîne mâge pfihte hân:
 10 daz hœnet manegen edelen man,
 die erborn sint von miner art.
 man wænet daz mîn widervart
 sî durch zagebeit erdâht:
 dâ mit der kus wære gesmâht,
 15 den mir gap sîner swester kint,
 bî dem in strîte bêdiu sint
- mîn herze und des wille.
 swîge ich diss mæres stille:
 ez wirt doch âne mich gesagt.'
 20 nu kom der junge unverzagt
 dâ die hütten von loube
 mit rôre und von schoube
 wârn verbrunn und begunden brinnen.
 er enkund sich niht versinnen
 25 wâ sîn starkiu stange lac:
 vil umbesweifes er dô pflac.
 besenget was diu stange:
 ez sûmte in harte lange,
 unz er si verloschen vant:
 si was swarç als ein arden brant.
 319 Nu enruochet, was se ê wæher:
 si ist nu vestr und zæher.
 er zuctes ûzem fiure
 und lief gein âventiure.
 5 der marcrâf was sô nâhe komn:
 ûf einen berc het er genomn
 sîner helfær vil durch schouwen:
 an halden unde an ouwen
 hiez er stille habn sîn her.
 10 zwischen dem gebirge und dem mer
 bi Larkant lac Terramêr,
 der kreftige von arde hêr
 und von sîner hôhen rîcheit:
 ûf Alischanz dem velde breit
 15 sîne kraft man mohte erkennen.
 solt ichs iu alle nennen,

19. het *I*. 20. gesellen *IKlnoptz*, gesell *m*. erchörn *I*. 21. ditze *K*,
 ditz *I*, daz *lop*. 22. stange *I*. 23. zedem *I*. drittem *K*. mal *I*.
 24. div | werdicheit *I*. 25. erzeigen *I*. 26. wæne *K*, wen *I*. svln *I*.
 27. undrs *K*, wider des *I*. 30. und *Kmz*, fehlt *lnopt*. sie *I*. si icht balt
nop, ist bezalt *l*. balt aus bezalt *gebessert I*.

- 318, 1. liez *I*. vnt ovch *I*. schêm *I*. 2. noch] vnt ovch *I*, zedem *I*.
 3. widr *K*. 4. lastr *K*. 5. 6 fehlen *z*. 5. wænent *K*, wænent *I*. si
 in *K*, si *lmmnopt*. 8. Miner *muz*. houbt (hovpt *I*) schanden *KI*. 9. svln
 min *I*. euphlihte *I*. 10. Ez *llopt*, daz ich *K*. hœnet *I*. mân *I*.
 11. Die sint geborn (Di sint erborn *It*, Der geporn ist *op*) uz *llopt*.
 12. wênet *I*. 13. zagheit *I*. 14. wær *I*. versmact *I*, versmact *lnopt*.
 16. Bi den *l*, pei (bi *I*) der *lopt*. beidiv *I*. 17. des *tz*, des hercen
IKlmm, ouch mein *op*. 18. dises (des *I*) lasters *llopt*, zu dem laster *o*.
 19. ân *I*. gesaget *I*. 20. vnverzagt *I*. 22. Von rone *lloptz*.
 23. waren *I*. verbrunnen *IKmtrz*, verbrant *ln*. 24. enchunde sih *K*,
 chvnde sich *I*. 26. vil aus wil *gebessert I*. umbesweiffes *I*. 27. diu]
 sin *I*. 28. Daz *lloptz*. sovmet *I*. hart *I*. 29. Daz er si verlucken
t. sie *I*. 30. alsam *op*. andr *K*, fehlt *lloptz*. brânt *I*.

- 319, 1. (N)vn rûchet *I*. si alle, sie *I*. ê fehlt *t*. 2. vester alle. zeher *I*.
 3. zuhtess uozem *K*, zuchte si vz dem *I*. 5. 28. maregrave *I*; Marh-
 crave *K*, markis *nop*. nahen chômen *I*. 6. genomen *I*. 7. helfær
K, bælfær *I*. schôwen *I*. 8. halden *z*, den halden *It*, halten *l*, haldel
K, halden *m*, alben *op*, liten *n*. in *nop*, an den *It*. owen *I*. 9. haben *I*.
 9. 10. -êr *I*. 11. Terremêr *I*. 12. chreftich *I*. 13. werdicheit *I*.
 14. alitschanz *I*, Alischanz *K*. 15. sin *I*. moht *I*. 16. ich si *I*. iu
 fehlt *I*, alle fehlt *l*, sunder *It*. grozzer zêr (in her *gebessert I*,

die mit grôzem here dâ lâgen
 und sunder ringe phlâgen,
 liute und lant mit namen zil,
 20 sô het ich arbeite vil.
 so beherberget was daz velt:
 niht wan mer und gezelt
 sâhen die des nâmen war.
 des begunde zwîvelen etslîch schar,
 25 die vil genendeclîche
 ê dicke in Francrîche
 bejageten prîs und ungemach.
 der marcrâve zin allen sprach
 'Vriwende herze und vînde kraft
 nu prûeve ein ieslîch geselleschaft.
 320 die hie durch got sint und durch

mich,
 ein ieslîch man bedenke sich,
 waz er mit strîte welle tuon.
 dort lît der Kanabêus suon,
 5 Terramêr der rîche,
 alsô krefteclîche
 daz wir für wâr dâ vinden strît.
 nu muoz ich vrâgen (des ist zît)
 wer vehtens welle ernenden.
 10 got sol iu allen senden
 in iwer herze sôlhen muot,
 daz ir iu selben rehte tuot.
 ze iwer keinem hân ich daz er-
 vorht:
 doh wurde dez gotes her entworht,
 15 hûeb unser keiner hie die fluht.

ein ieslîch man durch sîne zuht
 spreche als erz in herzen weiz.
 als uns nu vil manec puneiz
 ze gegenstrîte dringet,
 20 swen denn sîn herze twinget
 wider hinder sich und niht hin für,
 der hât hie baz ander kûr,
 daz er nu wider kêre,
 danne er die fluht dort mêre.
 25 ein ieslîch fürste sîne man
 sprech. swem got der sâlden gan,
 daz er mit strîtes urteil
 umb daz endelôse heil
 noch hiute wirbet, wol dem wart
 sîner her komenden vart.'
 321 Lôys, der rœmsche krône truoc,
 hete fürsten dar genuoc
 mit grôzer rîterschaft gesant:
 die wurdn almeistic dâ geschant.
 5 genuoge nâmen in ir muot,
 dô si der heiden sôlhe fluot
 dort vor in ligen sâhen,
 si wolten wider gâhen
 gein dem lant ze Francrîche.
 10 sich bereiten sumelîche
 und nâmn urloup ze varen widr.
 daz gerou si mit schame sidr.
 swaz ze Oransche ûfem palas
 bete gein in ergangen was,
 15 michel mêr mans hie bat.
 si nâmen urloup an der stat,

20. arbeite *I.* 23. wâren *I.* 24. zwiveln *I.* etlich *I.* etsliche *K.*
 ieslich *l.* manick *op.* 27. Bezalten (en nachgetragen *I.*, Behalten *l.*) pris
 (bris *I.*) mit *Ilopt.* 28. ze in *I.* 29. frivnde | herce *I.* viende *K.*
 30. prûue *I.* Pruef nu *op.* Prieffe z. ein fehlt *Iloptz.* iglich *I.*
 320, 2. 16. 25. ein fehlt *Ilopt.* 2. ieglich *I.* bekenne *lop.* 3. 4. -ân *I.*
 5. terremer *I.* 6. gewaltichliche *Il.* 7. da nachgetragen *I.* 13. ewer
 deheinem *I.* daz verworht *l.* [des *p.*] vorcht *op.* 14. von andrer hand
 zwischengeschrieben *I.* dez *Il.* von entworht in *I.* nur das e. 15. hûbe
I. deheiner *I.* decheiner *K.* 16. islich *I.* dvrîch *I.* 17. sprech *I.*
 im *mt.* ime *Kl.* in *op.* in dem *I.* in deme *n.* 18. So nun unsz z. vil
 fehlt *Ilopt.* manich *I.* 20. swenne *I.* denn *mz.* denne *K.* dan *Ilno.*
 danne *pt.* 21. widr hinder sih *K.* hin] her *I.* 22. habet *I.* habt *lm.*
 habe *nopt.* halte z. baz fehlt *t.* andr *K.* an der *lmopz.* die andern *t.*
 tvr *I.* tür z. 23. nu fehlt *I.* 25. islich *I.* sinen (sin *I.*) man *Kl.*
 26. sprach *I.* spreche *Knt.* Besprech *op.* fehlt *l.* selden gân *I.* 27. mir
 ritters vrtâil *I.* 28. umbe *IK.* 29. den *Impt.* dev o. 29. 30. -ârt *I.*
 321, 1. (L)vis *I.* romische *I.* 2. het *I.* 3. riter schapht *I.* 4. wrden
 (wrden *I.*) almeistic *IKnt.* wurden allermaist *m.* maystig wurden z. Die
 wurden irs willen da ermant (gemant *p.*) *op.* 5. etliche *I.* Etsliche *noptz.*
 Ieslich *l.* 6. solich *I.* 9. gein *I.* lant *m.* lande *K.* den landen *I.*
 10. berieten *Impz.* 11. namen alle. zevarn *I.* 11. 12. -der *I.* 12. sie
I. scham *I.* 13. Oranges *I.* vf dem *I.* 13. 14. -âs *I.* 11. bêt *I.*
 15. Michels *Imopt.* mêr man si *I.* bêt *I.* 16. sie *I.*

und jâhen, bî ir zîten
 in turneyn unde in strîten
 môhten si dâ heime behalten prîs:
 20 sine wolten niemens târkîs
 dâ sîn deheine wîle,
 daz iemen sîne phîle
 in si dâ dorfte stecken.
 si begunden wider trecken.
 25 ir schâmlich wider wenden
 diu kriuce solte schenden,
 diu an si wârnen gemacht.
 ich ding daz ir niht lachet,
 als ir nu vreischt wiez in ergêt
 aldâ si Rennewart bestêt.
 322 Der manlich unverzagte,
 der manegen prîs bejagte
 (nu mein ich aber den markîs),
 der sprach 'den endelösen prîs
 5 werbent die nu dâ sîn belîbn.
 dine werdent nimmer vertribn
 von der durchslagenen zeswen hant,
 diu für diu helleclîchen pfant
 ame kriuce ir bluot durh uns
 vergôz.
 10 die selben hant noch nie verdrôz,
 swerz mit einvaltem dienst erholt,
 si teilt den endelösen solt.

die belibene sint zer sælde erwelt.
 swer die schalen vor hin dan
 schelt,
 15 der siht alrêste den kernen.
 noch hiute sule wir lernen
 wie diu gotes zeswe uns lônés
 gîht.
 dehein sterne ist sô lieht,
 ern fürbe sich etswenne.
 20 enruocht, lât sîn: waz denne,
 sint uns die hârslihtære entriten?
 sint diu wîp dâ heime in rehten
 siten,
 si teilnt in drumbe sôlhen haz,
 daz in stüende hie belîben baz.
 25 wir mugen hie sünde bûezen
 und behalten werder wîbe grûezen.
 vater und bruodr, nu nemet war,
 sprach er, 'und seht wie manege
 schar
 wir wellen haben mit der zal.
 daz stêt nu an der wîsen wal.'
 323 Der rœmschen kûneginne solt
 wart nu mit prîse aldâ geholt,
 und die von Paveye Irmenschart
 het erkoufet ûf die vart,
 5 der neweder von den heiden

17. Si iahen *lop*.Turnay *z*.23. 24. -chen *I*.28. dinge *IK*.freischet *l*, erfraischet *op*, erhært *z*.322, 1. mænlich *vñ*2. und der *Ilot*.endlosen *I*.da *l*, fehlt *Iopt*.6. Daz ensint niht die vertriben *l*,*Iopt*.7. dvrehslagen *I*.10. nîc *I*.16. sulen *K*, schuln *I*.17. zesem *o*, zeswen *lz*, zesben *m*.18. lieht *I*.23. teilent *lmoopt*,alsolchen *I*, al solhen *lm*.29. habn *K*.29. 20. -âl *I*.323, 1. romischen *I*.2. da *I*, also *K*.3. pavie Irmdiscart *I*.

5. dern

weder *I*.18. turnoyn *m*, Turnoy *IK*, turneyen *lnopt*, tornein *t*,niemmens târkîs *I*.25. ir fehlt *I*.26. solden *I*.29. nu vreischet *Kmnt*, nu freischet *I*,wie ez *I*.30. Rennwart *I*.1. 2. unverzagt-beiagt *IKm*.3. meine *I*.4. der fehlt *I*.5. nñ werbent *lnt*, Erwerbent *op*. nu da *K*, da nu *n*, nu *mz*,belîben *I*, belibenne *p*.6. Die *It* sint die unvertriben (-*nne p*)8. diu für die *Kz*.9. an dem *I*.10. nîc *I*.11. bedroz *I*.12. si teilent *K*, si tallet *mn*, Si enteile *l*,13. belîben *I*.14. schal *I*.15. alrerst *I*.16. cherne *I*, cheren *Ku*, chern *m*, kerne *pz*.17. lern *Km*, leren *n*, lerne *I*, lerne *pz*.

18. stern

19. sib eteswenne *K*. etteswanne-danne *n*.20. enruocht *Kmnt*, nun rvchet *I*.21. harslihtær *I*.22. hêime *I*.23. dar umbe *K*, drumbe *I*.24. báz *I*.25. 26. haben *Ilopt*: sie fehlén26. behalten hie werder wîbe *l*, er-werben (doch werben *It*, ouch erben *o*) weibes (wîbe *It*) *Iopt*.

27. muoter

28. sprach

er fehlt *It*.speht *z*, sprecht *n*, prueft *lopt*, pruen *I*.manich *I*.

- durch flucht wolden scheiden:
 siner swestr und siner muoter her
 bî dem marcrâven blîbn ze wer.
 die dâ vor ê dicke ernanten,
 10 und die mangen sturm erkanten,
 rasûnten sich ze fünf scharn.
 innen des die flûhtegen wârñ ge-
 varn
 an die enge ze Pitf punt.
 widersaz wart in dâ kunt.
 15 al die wîl si zogeten her,
 maneger slabte was ir ger.
 eteslicher wolde sehen wîp:
 sô wolde der ander sînen lîp
 eysiern mit maneger sache
 20 nâch dem grôzen ungemache,
 daz er unsanfte was gelegn.
 dâ widr der ander wolde phlegn
 vîntûsen an sich setzen
 und arbeit sich ergetzen.
 25 der jach daz nie sô guot gezelt
 kæm ûf wîsen noch ûf velt,
 ern næme ein kemeâtèn
 dâ für, wol berâten
 mit senften pflûmîten:
 tôren solten strîten
 324 Mit sô manegen Sarrazînen:
 'wir sulen ûz disen pînen,
- dâ wir gemach vinden grôz.
 jâ sint der Sarrazîne geschôz
 5 gelûppet sam diu nâtern biz.'
 si wolten daz kein pilwitz
 si dâ schûzze durh diu knie.
 dô Rennewart sah flûhtic sie,
 im was mit zorne gein in gâch.
 10 ê daz er zir deheime iht sprach,
 ir lâgn wol fünf und vierzec tôt.
 sine mohten von der grôzen nôt
 niht entwîchen an der enge.
 ez dûht si harte lenge,
 15 ê si gewonnen kûnde
 war umb er die grôzen sûnde
 âne schult hin zin begienge.
 war umbe erz sus an vienge,
 des vrâgeten die rîchen.
 20 er liez et nâher strîchen
 sîns êrsten strîtes urhap:
 alze vil er in des gap.
 si wâren sunder harnasch blôz:
 genuoge der wer aldâ verdrôz:
 25 eteslicher begunde sich ouch wern:
 der erwederz mohte si ernern.
 swaz er ir mohte erlangen
 mit sîner grôzen stangen,
 der wart vil wênc von im gespart.
 do gerou si diu widervart.

6. wolde *I*. 7. swester *alle*. und *fehlt I*. 8. Marher. *K*, Markis *Iloptz*.
 beliben *I*, belîbn *K*. 9. dâ *fehlt ozz*. vor *fehlt lz*. ê *fehlt Ilop*, dez *x*.
 10. die *fehlt Iloptxz*. manigen *IK*. 11. rasuonten sih *K*, scharten sich
I. 12. inne *I*. fluchtigen *IK*. wâren *IK*, sint *l*, kamen z. gevarn
fehlt op. 13. in die *I*, An der *op*. zepititvnt *I*. pitipunt *lopt*.
 14. wider satze *I*. 15. al die wîle *K*, Die weil [und *o*] daz *op*, inne des
I, Innen dez *lt*, In des und z. zogten *I*. hêr-gêr *IK*. 16. manger
 slabt wart *I*. 17. etlicher wolt *I*. 18. wolt *I*. 19. wîsîeru *I*,
 eysieren *Kt*, Ayseren *z*, Heysiren *n*, Hasieren *o*, Hasieren *p*, Zieren *l*.
 21. gelêgen-phlegen *I*. 22. da fvr *I*, Da fur *lopt*. wolt *I*. 23. ventvse
I, Ventusen *lz*, Ventosen *mnop*. 25. sprach *Ilopt*. 26. chom *Kmp*,
 chome *I*. 27. er næme *I*. eine *K*. 28. da fuer *K*. 29. semften
I. plumîten *I*, phlumeiten *m*, plumiten *nt*, blumiten *l*.
- 324, 1. manegem *Knopz*. sarracine *nopt*, Sarratzin *z*. 2. suln *I*. usser *z*.
 disem (disser *n*) pine (pin *z*) *noptz*. 4. sarrazin *es*geschoz *I*. 5. der
Ilopt, ainer *z*. nateren gebiz *K*. piz *I*. 6. wellent *I*. dehein *I*.
 pilbiz *m*, bilwiz *l*, bilwitz (*aber* bissz) *z*. 7. sie *I*. schiezze *I*.
 chnîe-sîe *I*. 8. dô *fehlt Ill*. Rennwart *I*. 9. Dem *Ilopt*. zorn *I*.
 10. er ir *x*, er *l*. ze ir *I*. deheinem *IKmopt*. gesprach *lop*.
 11. lagen *IK*, lag *z*. fvnf vnt virzich *I*. zweinzig *loptz*. 14. dvchte
I, duhte *K*. 15. gew^onnen *I*. chvn . . . *I*. 16. war umbe *K*.
 20. Auch liesz *z*. ot *mnop*, er *lz*. 21. sines *K*. 24. Etsliche
 [der *lptz*] wer *loptz*. 25. eteslicher *Kop*, Etsleich *m*, Etsliche *l*, Etsliche
l, Genuoge *z*. begunden *lmt*. sich ouch *lmpntz*, sih *Ko*. 26. Der
 twederz kunde *l*. sich *noz*. 29. vil *fehlt lopz*, da *x*. wenich *K*.
 30. rou si *ltz*, rowete (rûhte?) sich *n*.

- 325 Genuoge undr in begunden jehen,
 in wære al rehte geschehen:
 si slüege aldâ diu gotes hant,
 von der si flühtic wærn gewant.
 5 'wir habn niht sölher wîte,
 daz wir gein disem strîte
 uns ze wer niht mugen berüeren.
 wolte Rennewart uns füren
 in sîme dienest hinnen,
 10 er möht an uns gewinnen
 widersaz gein der heiden her.
 hie sî wir blöz mit kranker wer.'
 nu het ouch Rennewart gevalt
 ze bēder sît ungezalt
 15 des volkes âne māze
 iewederhalp der strāze.
 die rîchen und die armen
 begunden im erbarmen.
 dô er reswanc wol diu lide,
 20 er liez si sprechen nâch dem vride,
 unz daz er vernæme
 wie ir widervart gezæme.
 dô sprach under in ein wîse man
 'du hâst uns âne schult getân
 25 dise grōzen ungefüegen nôt.
 hie lîf maneger vor dir tôt,
 der nie deheine schult getruoc
 an smâcheit der dir bôt genuoc
 von Rōme der künic lōys,
 der an dir verkrancete sînen prîs.
- 326 Nu folge als wir dich lēren.
 du solt mit uns wider kēren.
 wir hōhen dîne werdekeit,
 sō daz dîn schāmlichez leit
 5 nâch dînem willen wirt gestalt.
 wilt du diens wesen balt
 den wîben nâch ir minne,
 dîner vreuden gewinne
 sulen grōzem trūren an gesign.
 10 wilte abr in tavernen lîgn,
 dâ wirt geisieret sō dîn lîp,
 swaz vreuden möhten geben wîp,
 dîu wær hie gein ze nihte,
 als ich dich nu berihte.
 15 wir sulen trinken manegez kunnen,
 und in die clāren brunnen
 hāben guttrel von glase,
 dâ grūener klē und ander wase
 under boume schate mūge sîn.
 20 wir sulen ouch parriern den wîn
 mit guoter salveien.
 sus sul wirz lēben heien.
 wir sulen ouch hēren klingen
 den wîn vom zapfen springen,
 25 als den hirz von ruore.
 in der hitz bî disem muore
 sî wir gar ze ellende:
 dort haben wir manec geslende,
 dâ mite wir sulen den lîp gelabn.
 an die widervart soltu dich habn:
- 325, 1. Gnuoge begunden under in *z*, Vil luote under in begunden *l*, Under in maniger begunde (beg. man *t*) *opt*, In der eng begünd maniger *x*. 2. Uns ist *loptz*. al *fehlt z*, allen *x*, noch halt *o*, halt noch *p*. 3. Uns sleht alhie (al *t*) *loptz*. 4. wir *f*. sin *loptz*. 7. niht hat nur *K*. berueren *Kmz*, gerueren *lnopt*. 9. sinem *K*. von binnen *noz*. 12. Nu *lopt*. 15. 16. 17. 18 *Kmn*, 16. 15. 18. 17 *lopt*, 16. 15 (17. 18 *fehlen z*. 16 iewedr halp *K*, Ietw. *lnoptz*, Ikweder sit *n*. 18. Di *n*, Si *l*, Do *opt*. in *lnopt*. 19. Do er [nu *p*] wol erswanch *op*, Do erswanch er wol *l*, Do erswancet er in wol *z*. 20. Do liez er [si *l*] *lop*. 21. Den gab er biz (unz *t*, untz daz *o*) er verneme *lop*. 26. von dir *lopt*. 27. deheine *fehlt lopt*. schuld gein dier *op*. 28. smahait *mnz*, schamheit *o*, schame *p*. der] er *K*. 30. verkrencket *z*, vert chrancht *m*, crankte *l*, chrenchte *op*.
- 326, 4. smæchleiches *noz*. 6. wil du die dienss *K*. dinstes *lnoptz*, dienst *m*. 9. grozen *mz*, groz *l*, *fehlt op*. 10. wiltu aber *K*. tavern *Km*, tabernen *z*, taberne *p*, trowern *o*. 11. geisieret *K*, geaisert *z*, gesieret *n*, gehesieret *lo*, gehasieret *p*. 12. froude *mnz*. 13. Die wærn *op*, Die sind *z*. 15. wir sulen *fehlt z*. maniges trinken *lnt*, ouch trinken *op*. Mānger slaht tranck erkunnen *z*. 16. kalten *loptz*. 17. Haben *t*, Henken *l*, Hengen *p*, Sencken *z*. gutrel *l*, putrel *m*, barel *z*, kuterolfe *l*, gutrolfe *n*, chutrolf *o*, kutrolf *p*. 19. undr *K*, wider *m*, Und *n*, Und der *lop*. schaten *Kn*. 20. parriern *Klnt*, parieren *pz*, partyren *n*. 21—24 den wîn *fehlt z*. 25. salveien-haien *Kmo*. 22. Sull wir die lewern (lebern *p*) haien *op*. *suss* suln *K*. 24. vome *K*, von dem *ntz*, von *lnop*. 25. den *Kz*, einen *lmn*, ein *opt*. von der ruere *op*. 26. An der *l*, In dirre *lnoptz*. hîzze *Klntz*. von muere *op*. 29. sulen *fehlt opt*.

- 327 Daz râtent alle die hie sint.
 der marcrâf vâhte umben wint:
 doch ist den wîsen allen kunt,
 kûen eber zagehaften hunt
 5 fluhet zeteslîcher zit.
 swa der marcrâve funde strît,
 daz wær diu kurzwîle sîn,
 als ein kint snellet vingerlîn.
 er wil aber ein niwe her vliesen.[?]
 10 'mag ich niht anders kiesen
 an iu decheine manheit?'
 sprach Rennewart. mit in er streit:
 der junge unverzaget
 den vrid in widersagete.
 15 sich huop alrêrst ir ander val.
 gegen der brükke was ein tal
 mit velsen hôh ze bêder sît:
 ir decheiner mohte von dem strît
 niht entfaren, noch entfuor:
 20 ietwederhalp der brükke ein muor:
 dane mohte ir keiner komen durch.
 Rennwart die tötlichen furch
 mit sîner grôzen stangen یر.
 er rief hin zin 'welt ir mier
 25 iwer helfe gein den heiden swern,
 daz mac iuch wol vor mir ernern.'
 durch den vrid von sîner stangen
 die eide wâren schiere ergangen:
 si zogeten wider al gelîche,
 beidiu arme unde rîche.
- 328 Dô si quâmen über al
 ûz an die wîte für daz tal,
 Rennwart quam dâ für sie.
 si zogeten nâch im, dis unt die:
 5 ze fuoz huop er sich vor in dan.
 ab was genomn des rîches van,
 durh daz wand inds rîches her
 was entwîchen von der wer.
 ein tiwer stern von golde,
 10 als der markîs wolde,
 in eime samît gar blâ
 obe sîner schar swebt aldâ:
 Arnalt von Gerunde
 reit bî dem markîs drunde.
 15 nu hete der alte Heimrîch
 die ander schar krefteclîch.
 wer der dritte scharhêrre sî?
 der rîche Buov von Cumarzî
 und der kûene Bernart von Brubant:
 20 die wârn genendic bêde erkant.
 diu vierde schar ze hêrren nam
 Gybert und Bertram.
 wer der fûnfsten schar hêrre was?
 der schêtîs und der von Tandarnas:
 25 die zwêne heten sich bewegen,
 si wolten vorvelhtens pflegen.
 wie manic tûsent ieslîch schar
 het, des wil ich geswîgen gar.
 waz touc dîn hant wol genant
 gein dem her ûz al der heiden lant?

- 327, 2. 6. Marcrave *K*, markis *nop*. vâhte *Kmtz*, vehte *ln*, vichtet *op*.
 umme eyne *n*, umbe den *Klnopz*, umbe *t*. 3. ist genuogen (genueg *ot*)
 lûten *lopt*. 5. flucht *K*. 9. neues *mn*, fehlt *loptz*. verliesen *alle*.
 12. Rennwart *K*. mit in (dem *z*) er *Ktz*, mit in er aber *mnop*, der mit in *l*.
 14. In den (dem *l*) fride *lmnt*. 15. alrest *Km*. 16. Neben *op*.
 brucken *lnop*. waz *z*, vas *K*, gie *mop*, gieng *ln*, gein *t*. 20. zuo beider
 sît *lmnopt*. brukkan *Klnp*. 21. Was. da *lmn*. ir fehlt *mnz*. de-
 cheiner chomn *K*. 22. die] slueck *op*. totliche *Kp*, tœdleich *o*.
 23. stangenir *K*, stangen ir *tz*, stangen gier *op*. 24. Er rief an sy *z*,
 Do rief er lute *lmnopt*. mier *mo*, mer *n*, mir *Klpz*. 26. iu *Kxz*. wol
 vor mir *mnopz*, vor mir *l*, vor mir wol *Kz*. 29. 30. An den selben ziten
 Si (Die *l*) begunden (Begunden si do *x*) wider rîten *lmnoptz*. 29. zogetn
 widr *K*, zogen wyder *z*.
- 328, 2. wise *K*. 3. da vor si *K*. 4. uū dî *K*. 5. zefuoz huop er sih *Kz*,
 Er huob zu fuoz sich *l*, Zefuez er galit (gahet her *n*, gacht Rennwart *x*)
mnopz. 7. inds *K*, in des *mnopz*, in daz *l*. 9. tiwer *K*, lieht *lm*,
 liechter *noptz*. sterne *K*. 10. Marcgraf *mnop*. 11. samite *Klu*. gar
 fehlt *lop*, al *tz*. 13. Arnalt *Katz*, Arnolt *lop*, Ernalt *m*. 14. reit bi dem
 Markyse *K*, Bi dem Markis reit *lmnoptz*. er unde *t*, dar unde die *ûbrigen*.
 15. hielte *t*. 16. audern *lmnotz*. 17. dritten schar nu herre *lmntz*. Do
 het die dritten alda pei *op*. 18. Buove *K*. 19. der kûene fehlt *lop*.
 20. di waren *K*. 21. dî *K*. 22. Tybercken *z*, Gilbert *o*, Gilsberten *n*,
 Kylbert *l*, Schilbert *mp*, Tschilleberten *t*. 23. wer fehlt *loptz*. schar *K*,
 schar do *loptz*, sch. nu *mn*. 25-30. fehlen *K*. vergl. 329, 20. 25. Die
 selben heten *opt*, Die sibende hete *l*. 26. wolde *l*.

329 Der marcrâf herzeichens ruof
ieslicher schar dâ sunder schuof.
Munschoye al die sîne
riefen ime pîne
5 gein starcker viende überkraft.
Heimrichs des alden geselleschaft,
ir herzeichen was Narbôn,
den vînden angstlicher dôn.
diu dritte schar rief Brubant.
10 Bernhartes vanen an sîner haut
fuort der starke grâve Landrîs:
der hete ervohten manegen prîs.
wie diu vierde schar dô schrîte
gein überlast in strîte?
15 ir ruof was Berbesten.
eteslich durh sandern swester
dâ tet rîterliche tât.
hôh minn gît ellenthaften rât.
diu fûnfte schar rief Tandarnas:
20 der schêtîs âne lant noch was.
nu kom geloufen Rennewart,
ê daz si gein ir strîtes vart
mit scharen riten ûf Alischans.
sîne stangen er al bluoitic dans.
25 er begunde vrâgen mære,
wâ sîn hêrre wære.
der hielt vor im ûf Volatîn.
dô sprach er 'hêr, lât wesen mîn
die man durch fluht hie hât für
zagen.

si wellnt durch mich nu prîs be-
jagen.
330 Si hânt ir untât erkant:
grôz werdekeit hât in gesant
in ir herze sôlhe gir,
daz si wellên helfen vehten mir
5 gein dem künec Tybalt von Cler.
dem nematic gefrumen dechein sîn
wer,
ez sî swert oder boge.
ich was sô lange ir magzoge,
unz ichs mit disem rîse
10 twanc widervart nâch prîse.
der marcrâf sah die wârheit:
Rennwartes her dem velde breit
gap manegen stoup von storje grôz.
er sah vil swerte blicken blôz,
15 und manegen gezimierten helm
sah er gleston durch den melm,
manc banier, wol gemâltiu sper
sah er gein im fûeren her,
dâ bî manc scharfe lanze.
20 sant Dyonîse de Franze
gunde sîme lande des lasters niht.
noch hêrnt ungerne, swâ mans
giht,
die werden Franzeise
die flûhteclîchen reise:
25 iu tuot daz wider komen baz.
ich hete ouch ê der flûhte haz.

- 329, 1. Marbrave *K*, Markis *lnop*. 2. schar besunder *K*. 3. Munshoye *K*.
4. schriten *K*. ime] in grozer *Kz*, in solher *lmo*, in selhem *t*, in sülchen *p*.
peinen *op*. 5. starcher viende *Kz*, maniger storie (schar *o*) *lmo* *opt*. sunder-
craft *t*. 6. Heimriches *K*. des alden *fehlt l*. ritterschaft *loptz*. 7. der
chrie was Nerbon *K*. 8. der viende *K*. Daz gab den veinden iamers don *op*.
ein ang. *Kl*. 9. 13. 19. die *K*. 10. Bernhards *K*. in *lmo* *optz*.
11. fuorte *K*. starke *fehlt op*. græve *Kl*, *fehlt mn*. 15. der krie was
Berbest *K*. 16. durchs and. *mz*, durh des a. *K*. swester *K*. 17. Begie
da *op*. vil r. *lmo* *ntz*. 18. hêhe minne *Kz*, Wert minne *lmo* *opt*. nach
20 die selben heten sih bewegu. si woldn vorvehtens pflegu. *K*. 21. Rennw.
K. 22. ir *K*, der *mtz*, des *lop*, *fehlt n*. 23. Stapften auf *mn*. ritten *K*.
26. unde beg. *K*. 27. vor im *fehlt K*. 28. er sprach herre lat nu wesen
mîn *K*. 30. wellent *K*.
- 330, 1. ir undat hat sî *K*. bekant *lmo* *nt*. 2. groze *Kp*, recht *mn*. 3. hercen
sôleh *K*. 4. vehten *fehlt lop*. 5. gein dem milden chuneger Tibalt von chler
Kz. 6. gehelfen *lmo* *nt*. 8. magzoge *K*, maigzoge *t*, magt zog *m*, maytzoze *lp*,
magit zoge *n*. 9. ichs *mp*, ich *Kl*, ich si *notz*. 10. sî twanch *K*.
11. 27. Marbrave *K*, markis *nop*. 13. manegen *Kl*, newen *mtz*, *fehlt op*.
storien *Kt*, ir storie *p*, ir schar so *o*. 14. swertes bliche *K*. 15. wol gez. *K*.
16. blickhen *mn*. 17. ûn manech wol gevarwet sper *K*. Manich *K*. Vil
loptz. wol *mn*, und *loptz*. gemalte *mn*, gewalter *l*, newer *otz*, scharffer *p*.
18. fûeren *K*, gleston *lmo* *ntz*, zogen *o*, kumen *p*, trocken *t*. 19. maneger *Kl*.
scharphiu *lmo*. lanzen-Frauzen *l*. 20. dyonisise *l*, dyonisi *optz*, dyonisius *n*,
Danise *m*. die *t*, den *l*, der *nop*. 21. Sime lande [im *n*] gunde [er *l*, des
mn] lasters niht *lmo* *nt*. 22. si muete noch sere swa mans giht *K*. 21. fluh-
teclîche *K*, fluchtigen *l*. 25. in tet daz widr choimn baz *K*.

der marcrâf sprach ze Rennewart
 'op disiu wider komende vart
 durch dînen willen ist getân,
 sô wol mich dan daz ich dich hân!
 331 Bistu von sölher art erkant,
 daz dich rîchen sol mîn hant
 (ich meine, under mir, niht obe),
 sô bring ich dich zuo sölhem lobe,
 5 gan der hœhste got des lebens mier,
 daz nie fürsteu soldier
 für dich wart baz geêret:
 dîn wirde wirt gemêret.
 biste ab hœher dan ich bin,
 10 sô trag ich dir dienstlîchen sin;
 und allez mîn geslehte:
 daz erteil ich in von rehte.'

Rennwart sprach zem markîs
 'hêrre, mac mîn hant dâ prîs
 15 an den Sarrazîn bejagn,
 den lôn wil ich von iu tragn;
 und einen solt den ich noch hil:
 mir ist halt gedanke dar ze vil.
 nemt ir mich von herzesêre,
 20 daz mac iu füegen êre.'

die Franzoyse zuo zim dar
 geriten kômn mit maneger schar.
 der marcrâf nam die hœhsten dan,
 er sprach 'sît iuch nu ellen man,
 25 daz ir iuch selben habt erkant
 und iuch her wider hât gesant
 iwer sælde ân ende
 zer krefteclîchen hende

diu die helleporten brach
 und Adâm urlæsunge jach
 332 Und sîner nâchkomm genuoc.
 durh die selben hant man sluoc
 einen grôzen ungefüegen nagel:
 daz was der helle wuochers hagel.
 5 ir sît an zwîvel ê gesehen:
 nu muoz man sælde und ellens
 jehen
 durch reht ieslîchem Franzoys.
 Pêter, des himels portenoys,
 der gotes tougen vil für wâr
 10 heinlîche erkante manec jâr,
 dar zuo ers offenkliche sach:
 von zwîvel im drîstunt geschach
 daz er an got verzagete.
 hôhen prîs er sît bejagete:
 15 sîn manheit wart alsô wert:
 dane zuchte niemen mêr sîn swert
 bî Jêsus gein den juden ze wer.
 als wil der Franzoyser her
 in die gotes helfe kêren
 20 unde ir sælekeit gemêren.
 nu bindt die marter wider an:
 mit rehte sol des rîches van
 daz kriuce tragen, dar nâch ge-
 sniten,
 dâ unser heil wart an erstiten.
 25 dô uns des rîches her entreit,
 dem vanen wir buten smâcheit,
 daz wir in schuben in einen sac.
 iwer kunft uns sælget disen tac:

27—331, 20 *fehlen z.* 27. Rennw. K. 30. so wol K, Owol *mp*, Ach wol
 n, Wol *lo*, Des wol *t*. mich dan] denne *t*.

331, 1. bekant *lnop*. 3. undr mir *un* niht K. 5. gan diu hœhste hant ze le-
 bene mir K. 7. Fuor dich baz wart *l*, baz wart fur dich K. baz *fehlt t*.
 9. bistu aber *lnut*, Pist aber *op*, bist abe' du K. 12. in (im *n*, dem *t*) von
Kmut, uns mit *op*, dir *l*. 13. Der chnappe *opt*. 14. da Kt, dehainen *mnop*,
 ûch *l*. 15. den Sarrazinen *Klt*, den haiden hie *op*, der haidenschaft *mn*.
 16. von iuh K. 17. halt *fehlt lnop*. 19. da von *lt*. 21. die franzoyse
 mit manegn scharn. dar zuo chomen gevarn K. 22. Quamen geriden *ltz*.
 23. marherave K. pesten *opt*. 27. iwer] groze K. 24. cristenlichen *l*,
 chrefftigen *mn*, durhslagen K. 29. die di K, Deu der *mnopz*, Der der *l*.
 30. Und *l*, der K, Und der *moptz*, Und dem *n*. Adamen *Klo*, alda *n*.
 urlæsunge *Ktz*, erlosunge *lmn*, der losung *op*.

332, 3. grozen *Kt* und (nach ung.) *z*, starchen *mn*, vil *o*, *fehlt lp*. nagel K.
 4. daz K, deu *mn*, Der *loptz*. 5. an] in K. 6. selde und ellens (eln *t*) *lnutz*,
 pris unde ellen K, dez ellens *op*. 8. Sand Peter *mnop*. 10. erchant K.
 11. ers *pt*, erz *mz*, er *o*, er si *Kln*. 15. Ain manlich wer ward doch so werdt
 z, ir neheines helfe was so wert K. 16. Daz er zucht manleich sein swert
op, an in der zuchte da sin swert K. 17. Jesuse K, iesu *opt*. 18. Also
lnoptz, alsam K. 21. Nu *fehlt K*. bindet die martr K. wider *fehlt l*,
 veder *op*. 22. Von rechte *opz*, billich K. 23. nach dem *lmn*. 26. smâcheit
 K, smaheit *nz*. 27. vir K. 28. sæliget *Kmpt*, sæligt *o*, seligt *n*, salgot *z*,
 selich machet *l*.

- din bringet skriuces werdekeit.
 er gap in wuder ir vanen breit.
 333 'Sît ir iuch vehtens habt be-
 dâht,'
 sprach er, 'rottiert al iwer maht
 zainer schar: diu wirt kreffteclîch.
 iwerr helfe trœst ich mich.
 5 Rennwart sî undr iwerem vauen:
 ir sult ein ander ellens manen:
 iwer herzeichen sî bekant
 als Rennewart ist genant.'
 dane wart von knechten niht ge-
 spart,
 10 si schrîten lûte 'Rennewart,
 du solt die flûhtegen haben dier.'
 ein der kûnegîn soldier
 hete sich verstoln durch sînen prîs
 ûz dem her von dem markîs;
 15 des man im sît für ellen jach.
 einen wartman er halden sach,
 ûz der heiden her aldar geritn.
 dane wart tjostieren niht vermitn.
 in hete dâ niemen mêr gesehen:
 20 dô muost ein sôlich tjost geschehen,
 dês der Franzoys und der Sar-
 razin
 beide geprîset mûezen sîn.
 der heiden sînen puneiz
 sô sêr nam ûz dem galopeiz,
 25 daz sîn tjost wart mit krache hel.
29. bringen *K.* des chruces *alle.*
 333, 2. er so *opt.* rottieret *alle K.* 3. ze einer *K,* Uwer *I.* 5. iweren *K.*
 6. ein andr *K,* an ander *lmop.* 8. Rennw. *K.* 9. da newart von chnechten
 niht *K,* Nu wart niht lenger da *x,* Von [den *op,* all den *mn*] knechten wart [da
lz, do *l*] niht (wenig *tz*) *lmnoptz.* 10. Sine *t.* schiten *K,* riefen *loptz.*
 lute *Kmntz,* alle *lop.* 11. die fluchtigen soltu haben dir *K.* dir *I.*
 12. kuniginne *I.* chuneginnen soldîr *K.* 13. het *I.* 13. 14. ûz dem
 here durch sînen pris. sih verstal von *K.* 14. dem her z, der schar
Ilmnopt. 17. 18. -iten *I.* 18. thioštiern *I,* tiustieren *K.* 19. het *I.*
 niemn *K.* 20. mÿse *I.* tyost *I.* ein tiost alda g. *K.* 21. frou-
 zois *I.* 22. bede *I.* ge êret *K.* mÿsen *I,* muozen *Kntz,* muosten
lmop. 23-30 fehlen z. 24. sere *K.* galopeiz *ll,* kalopeiz *I,* kalopeiz
mno. 25. thiost *I.* 26. fronzois *I.* ôrs *K.* vil fehlt *I.* 27. sporn *I.*
 28. daz (fehlt *ll*) dem Sarrazin sin sper *Ilmopt.* 29. arme ê dvrich *I.*
 30. hvrte *I.*
- 334, 1. fronzios *I.* heidens *Kotz,* heiden *I,* heiden *lmnp.* 2. sinem *I.*
 4. wider *I.* terremêre *I.* 5. die dri *lltz.* 6. ein sper vor man *K.*
 dvrich *I.* 7. chomen-vernômen *I.* 8. schiere *I,* schiere *K.* mêt *I.*
 9. terremêrs *I.* 10. cherlinge *I.* 11. scharn *IK.* ûf *Kz,* gein *Ilmnopt.*
alitschanz I, Alitschans *K.* 12. Da *mnopt.* Mile unde Vivians *K.*
 13. wart *K,* w^orden *I,* wurden *lmnoptz.* 14. ez nahet der urtellichen zit
K. nahet ez *I.* zit] vit *I* (so Pfeiffer, druckfehler?). 15. 16. -en *I.*
 16. signvnt dannen sol *I.* sol *lmntz.* 18. Terremêrn *I.* 19. kumbers]
 al *K.* iwerm her *I.* 21. ir lit *K.* hie fehlt *ll.* vnerwârmet (so) *I.*
 22. erârnêt *I.*

- seht waz iwer kraft des tuo:
die Franzoyser rîtent zuo.
25 ir möht iu's vor wol hân bedâht.
hînte was de dritte naht,
Franzoyser hardieren
uns kunde wol punieren
immer swâ diu enge was.
die selben riefen Tandarnas.
335 Da verlort ir liute und ander habe.
ich wart aldâ gestochen abe
bî des mânen schîne.
mîn tjost ouch lêrte pîne
5 einen rîter, der mich valte nider:
daz selbe tet ich im lîn wider.
swaz iemen kumbers durch iuch
neme,
daz aht ir als ein kleine breme
viele ûf einen grôzen ûr.
10 Willalm der küene punjûr
fûert ûz der Franzoyser lant
mangen tjostiur nâch pris erkant.
ich pinz der schachteliur von Cler:
gein der Franzoyser her
- 15 han ich einlestunt gestritn:
daz enwirt ouch hiute niht ver-
mitn.
Tîbalt ist der hêre mîn:
der sol noch hiute der êrste sîn
an die rîtr, ob ir erlobt ez im.
20 daz urloup von iu ich nim.'
Terramèr zem wartman sprach
'helt, mir ist leit dîn ungemach.
dîn kursît ist bluotes naz.
man sol durch reht dich halden baz,
25 dan einen der die tjost verlac
der dîn hôher muot dort pflac.
du bringes wartmannes mâl.
nu sage mir, helt, al sunder twâl
der Franzoyse gelegenheit.
op si entrûnn, daz wær mir leit.'
- 336 'Nu geloubt mir,' sprach der
schachteliur,
'Willalms her durh âventiur
noch hiute wâget manegen lip.
daz Arabl, mîns hêrren wîp,
5 ie von brüsten wart genomn,

23. n^o sæht *I*, Nu sehet, *loptz.* ewer chvnt *I*. 24. franzóiser *I*. 25. ir
solt *K*. ir mohtes ivch *I*. iwes *K*, euchs *p*, s euch *mt*, es uch *ln*, euch
oz. 26. div *I*. 27. franzóiser *I*, Daz der fr. *lmn*, Daz die fr. *opz*.
hardiern *I*, hârdieren *m*, hurd. *op*, begund hardieren *z*. 28. Und *z*.
chunde wol *K*, wol chvnde *I*, wol kunde *lmnt*, wol kunden *z*, chunden wol o,
konten und *p*. pyngiern *I*. 29. iemmer *I*. 29. 30. -âs *I*. 30. rieffen
I, schrieten *K*. Tandernâs *I*.
- 335, 1. verlust *I*. ander fehlt *I*. 3. dem *Ilot*. manes *p*, man *It*, mæn o,
manden *z*. 4. thioſt *I*. 7. swaz chumbers iemen durch iu neme, *K*.
iemn *I*. chymber *I*. dvrich *I*. 8. Des *lo*. ahtet *I*. chleini^o *I*,
cleiniu *t*, clainer *z*. brêm *I*. 9. vil *I*. grozzez fewer *op*. owûr *I*, ûz
K, hûr *l*, power *m*, wur *n*. 10. Willelm *K*, Wilhalm *mn*, Wilhelm *p*, Ge-
willans *l*, Killams *I*, Kÿllams *tz*. pvniv^o *I*, puniur *lt*, punnûr *K*, pumur
z, punsur *n*, punschoyer *m*, puntschewer *p*. 11. fvret *I*. franzóiser *I*.
12. manegen *K*, manige *I*. thioſtivre *I*, tyostür *z*, tyosteur *mp*, tiustür *K*,
tiostiure *t*, schustuore *l*, tyostire o, tyostire *n*. prise *I*. mit prise *lm*,
uz prise *t*, wol *n*. 13. bins *I*. Schachtellure *K*, tschachtelur *z*, Tschachte-
lure *t*, schastelure *l*, Thaschtelivr *I*, purcgraf *mnop*. 14. franzóiser *I*.
15. æin | lifstvnt *I*. 15. 16. -ten *I*. 16. wirt *I*. hêute *I*. 17. tiebalt *I*.
19. riter *IK*. ob ir fehlt *n*. ir erlobtetz *K*, orlobit iz *n*, ierz (er es *l*)
erlobt *lntz*, irs erlobet *I*, irs geloubet *op*. im über durchstrichenem mir *I*.
20. daz selbe url. *lt*. von iu fehlt *t*. ich im *mnop*. 21. terremêr
zedem *I*. 22. mich muet *K*. 23. cursit *I*. 24. dvrich rehte *I*.
haben *Iloptz*. 25. denne *I*. dise thioſt *I*. 26. diner *I*. dort *Kz*,
doch *op*, do *I*, da *lmnt*. 27. bringess *K*, bringest *I*. 28. nu fehlt *K*.
al] an *I*. 29. franzóyser *lmnopzt*, franzóiser *I*. 30. entrvnnu daz wer
I, entrunnen ez wære *K*.
- 336, 1. nu fehlt *K*. geloubet *I*, geloube *K*. der fehlt *I*. Schachtellûr *K*,
Scatelewer *m*, schachtelur o, tschachtelûr *pz*, Tchatelur *t*, tschachtelur
l, thascheliv *I*, zastelur *n*. 2. willehalmes *I*, Willelms (davor G gemahlt)
K, der Marcgraf *m*, Der markis *n*. her] der *K*. dvrich *I*. aventiure *I*,
aventûr *K*. wagent manigen *I*. 4. arabel *I*. mines *K*. 5. genomn-
chömen *I*.

daz mag uns wol ze unstaten konn.
 ir seht si schiere zuo iu varn
 mit sehs geflôierten scharn:
 dâ koment die gerenden inne
 10 nâch prîses gewinne.
 daz beweint etslîchs âmie.
 ieslicher schare krîe
 hân ich besunder dort gehôrt.
 des riches vane haldet dort:
 15 die rüefent alle Rennewart:
 daz gehôrt ich nie mër ûf ir vart.
 Franzoyser wellentz wâgen:
 iwern man und iwern mâgen
 und von Vriende den gesten
 20 wil hiut ze schaden erglesten
 der sterne ins marcrâven vanen.
 nu sult ir Ehmereizen manen:
 vierzehen küneg mit sunderher
 brâht er mit im über mer:
 25 der wurdn im sibene allhie er-
 schlagen:
 wil der tôten küneger her nu klagen
 genendeclîch ir hêrren tôt,
 des koment die Franzoyse in nôt.
 wir haben dennoch heres mër
 in dem selben herzesêr.
 337 Terramêr der rîche
 sîme rehte sprach gelîche
 'bistuz von Cler der schachteliur,

der sô manec âventiur
 5 mit speren hât versuochet,
 swes dan dîn wille ruochet
 an mich mit lêhne oder mit gebe,
 des wart ûf mich die wîle ich lebe.
 dar zuo hâstu der wîbe lôn,
 10 in manegen landen hellen dôn,
 dâ man sprichet dîne werdekeit:
 diu ist beidiu hôh unde breit.
 'sage mër,' sprach der von Te-
 nabrî,
 'wær du den Franzoyssen sô [nâ-
 hen] bî
 15 dazt ir krîe hôrtes sunder,
 kumt Lôys dar under,
 des houbet rœmisch krône tregt,
 des wirt al mîn maht erwegt.
 du gihes, dâ kome des riches vane:
 20 billiche ich gein des künfte mane
 rîche und arme, swen ich mac.
 uns ist erschinen der geltes tac,
 daz wir Pynelles tôt
 sulen klagen mit der getoافتen nôt.
 25 Thesereiz und Nôupatrîs,
 die zwêne küneger manegen prîs
 heten, und der bruoder mîn,
 Arofel: des muoz ich sîn
 âne vreude, ine gereche sie.
 ich bite iuch alle, dise unt die,

7. zuo ziu *t*, ze uns *mn*, zu uns her *op*. 9. chomen *I*. gernde minne
 10. beweinet etsliches *I*, beweinet etesliches *K*. 12. schar *I*.
 13. sunder *Ilmnot*. dort *Kop*, da *mnz*, fehlt *Il*. 14. des *Kz*, Da des
Ilmnot. van *I*. Die under dez riches vanen halden dort *op*. 15. ruffent
I. Rennwart *I*. 16. nieme *I*. mër fehlt *lopz*. ir *IKlmt*, der *n*, dierr *opz*.
 17. fronzoyser *I*. wellent *ez IK*. 18. mannen *IKlnoptz*. 19. frienden
I, Oriente *K*. 20. hiute *IK*. gleston *Ilmnot*. 21. des sternuz des
 margraven *I*. insz *z*, in des *K*, uz des *lmnop*, un̄ des *t*. 22. solt *I*.
 ehmerreiz *I*. 23. kunige *I*, chuneger *K*. 25. wörden *I*, wrden *K*.
 sibene *I*. 27. genendich *I*. 28. chomen *I*. fronzoyser *I*. 29. habn
K, han *I*, haben hie *mnop*, han hie *Il*. dennoch hers *z*, dennoch her
K, volkes (volches *I*) dennoch *Ilmnot*. mër *I*.
- 337, 1. (T)errmêr *I*. 2. sinem *I*. 3. 4. Schahtellur-Aventur *K*, Thaschtetiur-
 aventiur *I*. 4. manige *I*. 5. spern *I*. 6. danne *I*. geruochet
Ilnopt. 7. An (ane *K*) mich *IKlopt*, Vff mich *z*, Gein mier *mn*. lehne
Kn, lehn *m*, lêhen *I*, lehen *loptz*. und *Ilnopt*. 9. hast dv *I*. 10. Und
 in *Ilmnot*. manigen *I*. manigem lande *lop*. ellen *I*. 11. dîn
 werdicheit *I*. 12. bediv̄ hohe *I*. 13. mer *z*, mere *K*, mâr *m*, mir *Ilnopt*.
 14. wære *IK*, Werd *l*, Wært *z*. den fehlt *I*. fronzoysern *I*. sô fehlt *o*.
 15. daz du *alle*. horist *I*. 16. Reitet *mnop*. Lois *I*. 17. hovpt romische
I. trêget *I*, treit *Kln*, tret *z*. 18. dar umbe wirt *K*. erweget *I*, erweit
Kn, erbeit *l*. 19. gihest *I*. chom *I*. vân-mân *I*. 20. billich *I*.
 durch reht ich *K*. 21. swenn *Knp*. 22. des *Ilnopt*, fehlt *o*. geldes
K. 23. pinels *I*. 24. sculn *I*. 25. thesereiz vn Noppatrîs *I*.
 26. kunige manigen *I*. 28. aroffel *I*. 29. ân *I*. ine] ich *I*. sie-die *I*.
 30. bitte *K*, bit *I*. un̄ *K*, vnt *I*.

- 338 Fürsten und der küneger her,
die durh unser gote albie ze wer
und durh diu wîp den lîp verlurn,
die ûf Alischanz ir tôt erkurn,
5 iwer decheinen des betrâge,
rechet hêrren unde mâge.
ir habt alle wol vernomn
der schuldehaften zuo komn.
in mîner jugent kund ich den lîp
10 wol zimieren durh diu wîp:
daz erteil ich noch den jungen.
dô mir êrst die gran ensprungen,
mich nam diu minne in ir gebot
noch sêrer dan dechein mîn got:
15 durch die gote und durch die minne
nâch prîses gewinne
sul wir noch hiute werben
alsô daz vor uns sterben
Lôys Rômære,
20 dâ ich billicher wære
hêrre. ir hœrt michz lange klagn,
mîn houbt solt rœmisch krône tragn,
dar um mîn veter Baligân
verlôs manegen edelen man.
25 ûf rœmisch krône sprich ich sus:
der edele Pompeius,
von des geslât ich bin erboren,
(ich enhân die vorderung niht
vlorn)
- der wart von rœmischer krône ver-
tribn.
zunrehte ist manec künec belibn
339 dâ sît ûf mînem erbe:
ich wænz noch manegen sterbe.
Für Terramêren was gebotn
bî al der heidenschefte gotn
5 unde ouch bî sin selbes kraft
maneger rîchen geselleschaft,
kûngen von manegen landen.
die sprâchen von den schanden
die der heilige Tervigant
10 und Machmete hêt erkant
und ir werder got Apolle.
sî sprâchn ouch von dem zolle
den si dem tôde müesten gebn.
sî jâhn, in wære inmære ir lebn,
15 sine gerâchen ê den schaden baz.
an disem râte maneger saz,
eskelîre und emcâlê,
amazûre al zemâlê,
und die hœhsten kûnge ûbr al daz
her.
20 eteslicher über daz fûnfte mer
mit maneger rotte dar was komn:
heten marnær von den iht genomn,
daz enaht ich niht für wunder.
dâ sâzen ouch besunder
25 vil fürsten die dâ heten verlorn

338. 1. und *Kop*, uz *Imntz*. 2. vnsern got *I*. alhie sint *t*. 3. Sint und
op. dvrich *I*. 4. die fehlt *mn*, Und *op*. alitschans *I*. die ir tot
uf Alitschans erchurn *K*. ir] den *Iloptz*. 5. deheinen *I*. 6. herrem
(so) *I*. 7. habet *I*. 7. s. -men *I*. 9. chvnde *I*. 10. zimiern
dvrich *I*. die *K*. 12. da (Du *n*) mir gran alrest *mn*. erste *IK*. grân
Imop, grene *t*, granen *Kn*. ensprungen *no*, sprungen *IK*, entspr. *mpt*,
erspr. *I*. 11. serr *Km*, serre *I*, sere *t*, mer *t*, vaster *o*. denne dehein *I*.
15. dvrich *I*. got *I*. durich *I*. 17. sula *K*, scvln *I*. 18. ersterben
lun. 19. Rois romære *I*. der *R*. *u*, und sein *R*. *mnop*. 21. chunech. *K*.
michs *I*. 21. 22. -en *I*. 22. hovpte *I*. scvlt *I*, solde *K*. romische *I*.
23. 24. fehlen *lt*. 23. dar umbe *K*. 24. vil m. *nop*. 25. sprach *I*.
26. edel Pompeijvs *I*. 27. geslechte *I*. erbörn *I*, geborn *Imop*. 28. han
I. vordrang *o*, vordrung *m*, vorderunge *IKn*, vordrunge *lpt*. verlorn
(verlörn *I*) alle. 29. romischer *I*. 29. 30. -ben *I*. 30. ze vnrehte *I*.
manich kunich *I*. zunreht. manech chunich ist belibn *K*.
- 339, 2. wæne ez *I*, wæn ez *K*. Terremêr *I*. 3. 4. -ten *I*. 4. heiden-
schafte *Kl*, heidenschefte *I*. 5. unde bî Terramers chraft *K*. 6. witen
lt, verren *op*. 7. chuneger *K*, Kûnige *lt*. 9. heilige *IK*. Têrvagant *K*.
10. mahmete *l*, Machmet *IK*. 12. sprachen *IK*. 13. muostn *K*, mvsn.
I. 13. 14. -en *I*. 14. iahen *I*, iahn *m*. vnmêr *I*. daz *IK*.
15. sin *I*. ê fehlt *n*, noch *K*, denne *p* den *Imnopt*, ir *K*, disen *l*. 17. es-
kelîer *I*. Emmerâlê *I*. 18. ammazvr *I*, Ammazore *K*. 19. chuneger
(kunige *I*) uber *IK*. 20. etslicher *I*. 21. chômen-genomen *I*. 22. Die
heten manigen don genomen *t*. marnær *I*, marnære *K*. von den
(icht *I*) iht *IKp*, iht von den *mnt*, von den *o*. 23. ahte *I*.

ir hêren. durh daz wart gesworn
 ein hervart ûf die kristenheit.
 si wolden rechen herzenleit
 und al ir goten fûegen prîs.
 Oransche und Pâris
 340 si zestœren solten.
 dar nâchi si fûerbaz wolten
 Uf die kristenheit durch râche.
 Terramêr den stuol dâ zAche
 5 wolt besitzn und dan ze Rôme
 varn,
 sînen goten prîs alsô bewarn,
 die Jêsus helfe wolde leb'n,
 daz die dem tôde wurde gebe'n.
 sus wold er rœmsche krône
 10 vor sînen goten schône
 und vor der heidscheffe tragen.
 do der wartman sus begunde sagen,
 diu hervart wart wendec.
 Terramêr was doch genendec.
 15 er sprach 'iur aller helfe ich ger.
 der Karles sun dâ gein mir her
 ritt: sît daz des rîches vane
 von den kristen ist gebunden ane,
 si bringnt ir rehten houbetman,
 20 des vater mir vil hât getân.
 nemt alle mîns gebotes war.

ich wil haben zehen schar,
 der ieslich baz geritert sî
 dan der grœsten schar drî
 25 die mîn veter Baligân
 in sturm gein Karle mohte hân.
 swie vil mir hers sî tôt gevalt,
 ich hân noch hers ungezalt,
 daz nieman wol geprûeven mac.
 swem hêre od mâc hie tôt belac,
 341 oder sus sîn liep geselle,
 der rechez, ob er welle,
 Dar nâch als in sîn ellen mane.
 neve Halzebier, nu sol din vane
 5 hiut der êrste an die rîter sin.
 ich getrûwe wol der manheit din.
 die fûrsten zuo dir drunder nim
 Pînels von Assim.
 den mir Kâtor sande
 10 werdeclich ûz sime lande:
 er hete Kindes niht wan in.
 Pînels ich immer jâmerc bin.
 der vater ist mit dem sun erslagn:
 ich mein, sô sêre beginnt er klag'n.
 15 ich schaffe ouch zuo dem vanen dîn
 die von Oraste Gentesîn,
 die der sûeze Nôupatris
 brâhte. die hânt manegen prîs

28. herceleit *I*. 29. all *mnot*, al da *Kl*, fehlt *px*. 30. Oranshe *I*.
 340, 1. sie *I*, si gar *K*. zestœren *Kx*, zerfûren *I*, zefueren *lmnopt*. 3. christen-
 heit dvrich *I*. 4. terremêr *I*. daz âche *I*, datz *Ach m*, da Zeache
K, zu ache *noptx*. 5. wolde besitzen. vnt danne *I*, besizzen wolde
 unde dannen *K*. wagen *x*. 6. sinen goten *Kx*, siner got *I*, Siner
 gôtte *lmnopt*. beiegen und bewarn *t*, beiegen *x*. 7. Swer *K*.
 wolde *K*, wolden *lmnoptx*. 7. s. -en *I*. 8. die *lmoptx*, der *K*, si *n*.
 wrde *K*, wâren *I*, wâern *lmnoptx*. ergeben *Imptx*. 9. wolte *I*.
 romische *I*. 11. unde vor al der heidschafft tragen *K*. vnt von den
 (so) heidschefft *I*. 13. 14. -ich *I*. 14. terremêr *I*. doch fehlt *I*.
 15. iwer *K*, ewer *I*. 16. karels *Kl*, Charls *Imt*, charleins *o*. uns *Ilopt*.
 17. Ritet *lmnt*, vert *K*, Kunt *op*. van-ân *I*. 19. bringent *IK*. houbt
 (hovpt *I*) man *IK*. 21. nemet *I*. mines *I*. 23. islichiv *I*. gerottiert
I. 24. danne *I*. grozsten *I*. 25. vetter *K*. vater *top*, fehlt *t*.
 26. sturme *IK*. charl *I*. mohte hân] ie gewan *K*. daz iz niemen *I*.
 30. ode *I*, oder die *ûbrigen*.
 341, 1. ode *I*. liep fehlt *t*, liebe *I*, guet *op*. 2. rêch ez *I*. 3. (D)a *I*.
 man-vân *I*. 4. Nef *mop*. Halzebier *K*. 5. hiute *IK*. zemersten *I*,
 zum ersten *lmnx*, zu erst *n*. ritter *I*, riter *Kl*, christen *mnop*, veint *x*.
 7. zedir *I*. der vnder *I*, dar undr *K*. 8. Pynels (Pînels *I*) her von
Ilopt. Ahsim *mn*. 9. cator *I*, Catôr *K*, kator her *op*. 10. werdich-
 liche *I*. sinem *I*. 11. ern het *I*. kinds *K*. 12. iamersch *I*. iamrch
K, iamere *t*, iamrich *m*, iamrick *op*, iammerig *n*, iamereht *l*. 13. mit]
 mîn *I* (so). 13. 14. -en *I*. 14. meine *IK*, wene *l*. sêr *I*. beginnet
 er *IKmt*, er beginnet *l*. Wan er in ser beginnet chlagen *op*. 15. ouch
 fehlt *K*. den *Kn*. 17. suzze *lmnt*, milte *K*, werde *op*. Noppatris *I*.
 18. braht. *I*. si *mnop*. manigen *I*, manegn *K*.

- erstriten mit rœrinen spern:
 20 si beginnt ouch hiute tjoste gern.
 ir hêrren herze truoc ein wîp:
 durh die verlôs er hie den lîp.
 den fûrsten ûz dem laut Kânach
 an Galafrê alsam geschach.
 25 von Sêres Eskalibôn
 und von Boctân rois Talimôn,
 der minne gerenden kûnege her
 alle fûnf schaff ich dir ze wer.
 ir hêrren ie nâch minnen striten,
 unz si der tôt hât ûberriten.’
 342 Halzebier sich vreute sêre:
 ez dûht in grœzlich êre,
 daz er soldc gâhen,
 die vînde vor enphâhen.
 5 ân sîn selbes her über fûnf lant
 diu her ze helfe im wârnen benant.
 Terramêr sprach ze Tîbalt
 ’gedene, helt, du wær ie gezalt
 zer unverzageten manheit:
 10 lâ dir hiute wesen leit
 daz dich mîn tohter ie verliez,
 als si ir unsælde hiez.
 dîne milde und dîne gûete
 und dîn rîterlich gemûete
 15 und dînen flæteclîchen lîp
 den môht ein seldehaftez wîp
 immer gerne minnen,
 diu sich wîpheit kunde versinnen,
 und dîn rîcheit und dîn hôhen art:
 20 reht minne wær zuo dir bewart.
 nu soltu manliche tuon,
 du und Emereiz dîn suon:
 ir habt hie hers grôze fluot.
 Ehmereiz, dîn hôher muot,
 25 swedertalp der edelt hin,
 daz wirt an prise dîn gewin,
 nâch dînem vater oder nâch mir.
 dîns vater ellen râte ich dir:
 sô biste in allen landen
 bewart vor houbetschanden.’
 343 Der manlich und der kurtoys
 Tîbalt der Arâboys
 sprach ‘hêrre, ir sprechet iwer zuht.
 doch hât diu werdekeit ir fluht
 5 nu lange an mir rezeiget:
 hete ich pris, der wart geneiget.
 ir gâbet mir des ich iuch bat:
 diu gâb al mîner freude mat
 und mîme hôhen prise sprach,
 10 dâ man mich bî etwenne sach.
 mîn laster ist nu lange breit.
 sît hân ich etslich herzenleit
 iwerr tohter nâch gesendet,
 diu mich sus hât geschendet.
 15 bî mîme sune Ehmereiz
 alsôlhe hers fluot ich weiz:
 sul wir bî ein ander varn,
 daz wir uns zuo zein ander scharn,
 wir geben al den getouften strît,
 20 die dâ koment ze bêder sît
 durh daz rîche und durh den markis.’
 geflôriert in mange wîs
 wart der von Todjerne.
 si bêde striten gerne,

19. erstritten *K*. rœrinen *p*, rorinen *It*, rôrinn *K*, rœreinn *o*, rorin *l*, gemalten *mn*.
 20. die beginnennt ochv hute thiostr gern *I*, die beginnent hiute hie tiost gern *K*.
 21. verlose êr . . . *I*. 23. lande *opt*, lande ze *Klmn*.
 24. Poctane *K*, potange *l*, Boctan *m*, luchtan *n*, Bokram *o*, Boctane *p*, Poctange *t*.
 25. Eschalibon *Kp*, aschelabon *l*, Eskelabon *t*.
 26. der chunich *Klmnt*, kunick *op*.
 27. gerende *Klt*. kunig *lmot*.
 28. fumfeu *mt*. 29. minne *lnopt*.

- 342, 5. a. ane sine (sin *t*) selbes were (wer *t*) von funf landen die here (diu her *t*) zuo helfe ime waren benant die waren genendig bekant (genenedelich erkant *t*) *lt*.
 6. ane *K*. herre *K*.
 7. Terramir *K*. ze *Knt*, do ze *lop*, do *m*. vergl. 349, 1. 2.
 8. gedenche *K*, nu dencha *m*, Nu denke *n*, Denke *t*. helt *fehl* *op*. daz du *lop*. wære ie *Klopt*, bist *mn*. balt *lt*.
 9. unverzagetn *K*. 10. nu lazz *mn*, und la *opt*. 12. also si *Kn*.
 14. und *fehl* *lopt*. 15. fletigen *lnt*, vlâtlichen *m*, ritterleichen *op*.
 19. Und *fehl* *lnopt*. 20. wær an dir *K*. 21. solde *l*, schult ir *mnop*.
 manlichen *Kt*. 29. bist *t*. bistu die ûbrigen.
- 343, 2. Arboys *K*. 5. von *lmt*. 8. miner freuden *Kt*, meinen vreunden *op*.
 9. An meinem heren *o*, Al mines hertzen *p*, Von minem hohen *t*. lobe *t*.
 12. doch han ich etesliche *K*. 13. sit nach *K*, hin nach *mn*. 16. Solich hers fluoch *l*, so chrefteclîch (crefteclîchez *t*) her *Kt*. 17. suln *K*. 18. zuo ein ander *lop*, zusamene *t*. 20. swaz ir da chumt *K*.

- 25 Tybalt und Ehmereiz:
krefteic wart ir puneiz.
der heiden schar sint nu zwuo.
Franzoyser riten sanfte zuo:
Halzebier durh striten kom gein in.
dâ wuohs dem jâmer sîn gewin.
- 344 Der künec von Bailie
Sinagûn der valsches vrie
der dritten schar was houbetman.
ich wil iu nennen, ob ich kan,
5 wen Terramêr zuo zim dô schuof.
vil maneger kriec sunderruof.
daz her des künec Tampastê,
und die der künec Fausabrê
brâhte ûz Alamansurâ:
10 die wârñ gezimiert noch aldâ,
si kunden rîterschaft wol tuon.
und die der künic Turpîuon
brâhte von Faltarmyê:
ir strît tet den getouften wê.
15 die brâhte der künec Arfiklant
und des bruoder Turkant,
ouch bî Sinagûn riten:
von den wart dâ wol gestriten.
in Sinagûnes puneiz
20 fuor daz her des künec Poufemeiz
von Ingalie des gefôrten.
elliu ôren nie gehôrten
von im nie falschlichen site:
der wîbe lôn im wonte mite
25 unz an sîn rîterlichen tôt:
der minne er sich ze dienste erbôt.
disiu her wârñ elliu hêrrenlôs.
diu kristenheit von in verlôs
mangen rîter ê der sturm ergienc,
- der sêl got in den himel enpfienç.
- 345 Terramêr von Suntîn
sprach 'die zehen sîne mîn,
ir sult haben die vierden schar.
nemt mîns unverzageten ellens war,
5 daz ich in iweren jâren truoc,
dô man mir prîses jach genuoc.
ir sît kûnege über zehen richiu
lant:
iwer ieslichem sunder ist benant
vil kûnege die daz niht verzmâhent
10 daz si ir krôn von iu enpfâhent.
gein den getouften werden
sult ir unsern goten ir erden
mit sigenunft gebreiten.
ir sult ouch bî iu leiten
15 iwers vetern her schône,
die von Samargône,
und die fûrsten gar ûz Persiâ.
Arofel hât si dicke aldâ
vil rîterliche gelêret
20 daz ir prîs wart gemêret.
an des ringe ir lâget hie,
nu denket hiute daz er ie
iwer ieslichen ze sun erkôs,
unz er den lîp durh iuch verlôs.
25 ach wer sol nu minne pflegn,
sît sô hôher prîs ist tôt gelegn?
waz wunders tet der Persân!
kunnan diu wîp iht triwe hân,
sît wir alle sîn von wîben komn,
ir jâmer wirt nâch im vernomn.
- 346 Gebt iwerre jugende hōhen muot.
ir habt hōh art, [und] alsōlhez
guot,

25. unde *K.* 28. ritten *K.*

- 344, 1. Bailie *K.* Baalye *l.* Baley *mo.* balye *np.* Palie *t.* 3. w. d. dr. *l.*
houbt man *K.* 4. muoz *lopt.* 6. vil *fehlt lt.* Mit *op.* 7. 20. kuniges
lopt. Tampastre *op.* 10. die *fehlt lt.* waren ouch *lopt.* gezimieret
K. noch *fehlt lnopt.* 13. uz *lopt.* falturnie *op.* 15. ercliant *lt.* affri-
dant *op.* 19. Synaguns *Klmt.* 20. fur *K.* Pufemais *m.* pofemeyz *n.* pa-
vemeiz *l.* 21. Ingulye *lt.* 23. Daz er ie begienge (begieng ie *op.*) valschen
(falsche *t.*) site *lopt.* 25. sinen *alle.* 27-30 *fehlen lt.* 27. Die *op.*
29. manegen *K.* 30. der *nop.* die *Km.* sele *Knp.*
- 345, 4. mines *Klmt.* nemt unverzagtes? 7. chunich uber zehn *m.* richiu
fehlt opt. 8. iwer *fehlt lt.* sunder *fehlt op.* 9. daz *fehlt Km.*
smahent *lopt.* 10. Ob si *t.* ir *fehlt Km.* chrone *K.* 13. signunft
K. breiten *l.* ir ere praiten *o.* bereiten *p.* 16. Sammarg. *Kmt.* 17. und
fehlt lopt. 18. Arofel hat si sint mit iu alle da. *K.* da *lt.* 19. vil
fehlt lt. Vil (Die *p.*) ritterschaft *op.* 20. des *opt.* 22. nu *fehlt lopt.*
gedenket *lpt.* 26. werder *lopt.* 28. Kunden *l.* Sullen *op.* 29. sin *vor*
all *op.* vor bekumen *l.*
- 346, 1. iungt *m.* 2. hohen *Km.* hohe *nop.* starke *l.* starc *t.* art *Kmn.* art leib
op. libe *t.* lieb *l.* al *fehlt lnopt.* sölhez *fehlt op.* viursten *t.*

- ir muget wol volkes hêrren sîn.
 wibe sÛeze, [und] ir minneclîcher
 schîn
 5 sol iuch hiute lêren
 iuern prîs bî vînden mêren
 gein den die gein iu fÛerent prîs.
 durch waz wart der markis
 genant Willalm der puunjûr?
 10 da ist im vil dicke worden sÛr
 iwerr swester minne
 nâch prîses gewinne
 gein der rehten manheit geburt.
 ir sult noch hiute den strîtes furt
 15 alle zehen vor mir versnochen.
 wellent wîp des ruochen,
 etslîchiu gît in drumbe ir lôn.
 der alde dâ von Narbôn
 gein mir hetzet sîniu kint:
 20 mîner sÛne zehne sint,
 die ich im zenpfâhne sende.
 Poydjus von Friende
 und von Griffâne der rîche,
 nu wirp hiut rîterlîche:
 25 diu fÛnfte schar sol wesen dîn.
 Thesereizes her, des neven mîn,
 die kÛenen Seclioyse
 suln hiute die Franzoyse
 under dînen vanen dringen,
 dâ swert durch helm erklingen.
 347 Thesereizes fÛrsten nim zuo dir.
 geloube in allen, unde ouch mir,
 Grikuloyen und den Latrisetn,
 ir hêrren herze was erjetn
 5 daz man nie valsch dar inne vant.
 er was kÛnec Ûber fÛnf lant:
 durch dîn ellende,
 daz duns kœm Ûz Friende,
 und durch sippe und die triwe sîn,
 10 niht durch die rîcheit dîn,
 was er dir diens undertân
 in der mâze als ob er wær dîn
 man.
 den soltu hiute rechen.
 von des tôde mÛezen sprechen
 15 immer guotiu wîp ir klage.
 von dem êrst erschinenen tage
 unz an des jungsten tages schîn
 mnoz Thesereiz geprîset sîn
 fÛr al Adâms geslehte,
 20 swer prîs wil prîeven rehte.
 nu sît ir mîner kinde kint,
 die hie mit maneger storje sint,
 Poydjus und Ehmerez:
 swâ ich iuch pède in strîte weiz,
 25 und ouch die zehne sÛne mîn,
 mÛ herze hât den selben pîn:
 dâ sleht man Ûf mîn selbes verch.
 diu rede ist wâr und ninder twerch:
 Halzebier und Synagûn,
 ietwedr ist liebehalp mîn sun.
 348 Mîner mâge sol noch mêr hie sîn.
 von Ganfassâsche Aropatîn,
 dîn rîche hât vil wîte:
 du solt hiut gein dem strîte
 5 die sehsten schar fÛeren.
 die dîne hervart swÛeren,
 kÛnege und fÛrsten, dîne man,
 die mahtu gerne bî dir hân.
 ez stêt wol dîner krône,
 10 ob du nâch der gote lône
 und nâch dîn selbes prîse,
 ob dichs diu minne wîse,

3. herre *lnopt.* 4. Wibes *lopt.* ir *fehlt opt.* mænleicher *op.* 6. Bi

(An *i*) den vienden pris gemeren (zemern *op*) *lopt.* vienden mern *K.*

9. Willehalm *K.* wilhelms (der *fehlt*) *l.* Gillams *t.* puniur *t.* Ponshûr *K.* pun-

gur *l.* puonschower *m.* punsur *n.* puntschur *o.* Pontschuer *p.* 10. wordn *K.*

warden *m.* 11. swestr *K.* 12. priss *K.* 14. strits *K.* 15. zehene *K.*

16. geruochen *alle.* 18. da *fehlt lt.* 19. Da gein mir *lopt.* 20. sune

ouch *lopt.* 21. ich] iz *K.* 22. Nafriende *t.* 23. Nuriende *lopt.* 24. nu

fehlt lopt. hiute *K.* 27. werden *lopt, fehlt t.* Sezilioyse *t.* setilyois *m.*

Sycilloys *l.* syciloise *op.* syciliosen *n.* 28. sult *Kp.* 29. undr *K.* deinem *pt.*

347, 1. furstn *K.* 3. Grikkul. *m.* Grikol. *t.* Krykul. *l.* Trikol. *o.* Trikul. *p.* und]

von *op.* den *fehlt nop.* 8. du uns chæme *K.* Nuriende *t.* 9. Und

fehlt lopt. und durh die *lnopt.* 10. Noch mer dann durh *lopt.* 11. dinstes

lnopt. 16. Von dem aller ersten tage *op.* ersten *t.* erschinenem *K.*

erschinnen *t.* erschinen *m.* irschinenden *n.* schine *l.* 17. iungesten *K.*

19. Adames *K.* 22. grozzer fuore *lt.* grozzer fluete *op.* 28. diz mere *lt.*

30. liebhalp *m.* liphalp *lopt.*

348, 2. ganfassage *n.* Ganfassage *K.* Ganfassage *m.* kanfassie *l.* kanfassei *t.*

Gampfasse *op.* Orop. *tt.* 4. hiute *K.* 6. di *K.* der *h. op.*

swren *K.* 9. Daz *lopt.* 12. Und ob *l.*

- noch hiute in strîte kumber dolst
 und der wîbe lôn ze reht erholst,
 15 dâ man hurte nîmt unt hurte gît.
 stêt dîn herze in den strît,
 du hâst sô manegen rîter guot:
 den Franzoyzen schaden tuot
 dîns hurteclîchen poynders krach
 20 sol si wol lêren ungemach.
 krefteclîch an dîme ringe ich weiz
 den kûnec Matribleiz:
 der hât vil hers bî dir dâ,
 brâht ûz Scandinâviâ:
 25 in Gruonlant unde in Gaheviez,
 der werden er dâ keinen liez.
 hie ist der kûnec von Ascalôn
 durh dich, der stolze Gloriôn.
 gip manlîch ellen dîner jugent:
 daz lêrt dich in dem alter tugent.'
 349 Terramiér sprach dô 'helt Josweiz,
 nu denke ob dir ie guot geheiz
 von guotes wîbes munde
 ie ze keiner stunde
 5 widerfuor durch rîterlîche tât:
 lâ dir die minne geben rât.
 des küenn Matusaleses barn,
 du solt hiute der gote prîs bewarn.
 Matusales dich sande mir:
 10 mîne mâge und ich getrûwe dir:
 du bist mîner kinde æheimes sun.
 die von Hippopotiticûn
 unnz an Agremuntîn
 sitzent, die mûezen sîn
 15 diensthaft dîner krône.
- nâch der gote lône
 solt du hiute arbeiten,
 [unt] die sibenten schar leiten.
 von Janfûse Corsant
 20 sîne krône hât von dîner haant,
 und von Nouriente Rubbûâl:
 der selbe kûnec hât al diu mâl
 diu ich an geprîstem herzen weiz.
 her kom ouch durh dich Po-
 hereiz,
 25 der kûnec von Ethnûise,
 der gerende nâch dem prîse,
 und der kûnec von Valpinôse
 Thalimôn der gar unlöse:
 wan swa er gein vinden hête haz,
 hôhes muotes er dâ niht vergaz.
 350 Die vier kûnege hie durch dich
 sint. nu sol dîn gerich
 über dîner basen tohter sîn.
 diu was etswenn diu tohter mîn,
 5 ê si sich Jêsuse ergap:
 sît wuohs ir unsælde urhap.
 Franzoyse und Alemâne
 durch si ûf disem plâne
 mich suochent hie mit rîterschaft.
 10 daz ich mîner wîten kraft
 niht mac geniezen unt der gote.
 Poydwîz von Raabs, ze dîme ge-
 bote
 solt du hân die ahten schar.
 under dînen vanen schaffe ich dar
 15 daz her des kûnec Tenabrunns,
 des werden von Liwes Nugrunns:

13. chumbr K. 18. Der m, Die l, Der den op. 20. sol] so K. wol
 fehlt lopt. lern mt, lernen o. 22. Den edelen nop. Matribuleiz lopt.
 24. Scandinâvia K, schandinavia op, Scandinania l, schandinania n. 25. ka-
 heviez l, Gabeviéz K, kahefiz t, gahweiz n, batheries o, Bachweries p. 28. da
 wenich op, dekeinen l, debainen m. 27. ist ouch lopt. aschalon lp.
 ascalon o.

- 349, 1, dô fehlt op. helt Km, ze lopt. 2. Gedenke lop, Denke t. helt
 ob lt. 5. wîdefuere K. 6 fehlt m. die fehlt K. 7. chuene alle.
 matusalezes Km, matusaleizes l, matusaleizis n, matusaleises o, Matuzaleises p,
 Matusales t. 9. Matusales t, matusalez Km, Matusaleiz l, Matusaleis op.
 10. getruwen lnnp. 11. oheims lo, æheims mp. 12. Hippepotiticun t, hypo-
 potiticun m, hypotiticoun n, yppepontitun l, ypoponticun op. 13. Egremontyn
 lt. 15. sibende lp. 19. Gorsant Kt, Corssant op. 21. von Nuriende t,
 von orient op. Rubual lmp, Rûbual t. 23. geprîsten lno, greisten p.
 25. Êrise t, Exemise o, Erenise p. 27. Palp. t. 29. fienden K. 30. nie lopt.
 350, 1. Die viere K. 4. etswenne K. 5. Jesus lmt, Jesu op. 6. wchs K.
 unsælden Kmnopt. 7. Alaman m, alamange l, Alamangi t, almane op.
 8. Plange l, plangi t. 9. suochen K. 12. Poydebiz m, Podewiz n, Podeweiz
 l, Podewiz t, poydeweis op. rabs op, Rabes t, Babes l. 14. ich fehlt K.
 15. 21. kuniges lopt. Tenebruns lpt. 16. von fehlt n, uz lopt. Levs t,
 leuns op, Loys l. nigruns op.

- ir hêre ûz prise nie getrat.
 Lybilûns her von Rankulat
 sol dînes vanen ouch warten:
 20 die sulen noch hiute scharten
 houwen durch vil herten helm,
 dâ von begozzen wirt der melm.
 bî dir sol rîterschaft ouch tuon
 daz her des kûnec Rubiuon:
 25 von Azagouc diu swarze diet
 sint poynders hurte gegenbiet.
 du hâst ouch turkople vil,
 und bist wol in der krefte zil:
 âne mich deheines kûneges her
 hât hie sô maneger slahte wer.’
 351 ‘Mîn tochter frumt mir herzesêr,
 Arable,’ sprach dô Terramêr:
 ‘daz klag ich guoten friunden.
 mîne schar die niunden
 5 soltu fûeren, kûnec Marlanz
 von JERICOP. ûz strîte ganz
 du sper noch schilt nie brâhtes,
 swâ du vînden ie genâhtes:
 nu tuoz durch dîne werdekeit,
 10 hilf hiute rechen mir mîn leit.
 ich schaffe dînem vanen bî
 den sun des kûnec Ankî,
 und rois Margot von Pozzidant
 under dînen vanen onch sî be-
 nant,
 15 und rois Gorhant von Ganjas.
 lûter grûene als ein gras
 ist im hûrnîn gar sîn vel:
 sîn vole ist kûene unde snel.
 du maht die vînde wênic sparn:
 20 die gote mûezen dich bewarn.’
- nu wârn ouch die getouften
 komn.
 des wart ûf Alischanz vernomn
 von speren manec lûter krach:
 trunzûne wurdens veldes dach.
 25 die tjostiur ze bêder sit
 mit einem buhurt huoben strît,
 Franzoys und Sarrazîne.
 Jêsus hab die sîne:
 d’andern ûz al der heiden lant,
 der mûeze pflegen Tervigant.
 352 Den selben got biez Terramêr
 und ander sîne gote hêr
 setzen ûf manegen hôhen mast.
 daz was jedoch ein swærer last:
 5 karrâschen giengen drunder:
 die zugen dâ besunder
 gewâpendiu merrinder:
 starke liute (ez wârn niht kinder)
 menten si mit garten.
 10 Terramêr begunde warten,
 wie von golde und mit gesteine
 lûter unde reine
 sîne gote wârn geflôret.
 er selbe was vertôret,
 15 daz er an si geloubte
 unt sîn alter wisheit roubte,
 als ob er wær nâch jugende var.
 nu wart alrêst sîn zehendiu schar
 gerottiert kreftefliche.
 20 ‘niun kûnecrîche,’
 sprach er, ‘ze mînen handen sint,
 âne diu dâ habent mîniu kint:
 swaz fûrsten mir dar ûz sint komn,
 under mînen vanen die sîn genomn,

18. Rybiluns *op*, Des kuniges *l*. 19. ouch *fehlt opt*. 22. wirt] wir *K*.
 23. Zuo dime van schaffe ich uber al *lt*. 24. Rubual *lt*. 26. gein biet *K*,
 wider piet *op*. 27. turkoppel *lmopt*.

- 351, 1. Arabel *lopt*. 2. Mîn tochter [so *op*] sprach *lopt*. do *fehlt lopt*.
 3. 4. friewenden-niwenden *K*. 4. miner *K*. 5. leiten *lop*. 6. Ierichop *K*,
 Ierichob *m*, iericob *n*, iherichop *l*, Iericho *op*, krikop *t*. 7. schilte *K*.
 8. fienden *K*. 9. manheit *lop*. 10. mir mîn] mîniu *K*. 11. dinen *Kn*,
 dime *l*. 12. kuniges *lmnopt*. anki *lt*, Anchi *Kmnp*, anchei *o*. 13. der
 chunech *Kln*, den kunic *t*, kûnic *nop*. Bozzidant *mn*, Bozidant *t*, Poss. *op*,
 Bozidan *K*. 15. und *fehlt lnt*. der chunich *Klmnopt*. Corbant *mnt*, Cor-
 kant *op*. kanyas *l*, gamas *op*. 18. Des *mn*. 19. Du darft die *op*, Die
 kraft nu *l*, Nu darft du *t*. viende *K*. 21. warn *Kmop*. 24. trumzune *K*,
 Drumczune *p*, Ttrunzen *t*, drumsel *o*. 24. tyosteur *mp*, tiostiure *Klt*, zu sture
n, tyostier *o*. 26. buhurte *K*. 27. 28. unde Sarrazin-sin *K*. 29. die
Klnt, Der *nop*. al *fehlt nop*. 30. Tervagant *K*.

- 352, 4. Ez *lnopt*. 5. Karratschen *lopt*, Karroschen *K*. 8. ez
 enwaren *Kn*, *fehlt op*, man *n*. 11. von *Km*, mit *lnopt*. 13. geflort *Klm*.
 14. vertort *K*, vertært *m*, betoret *opt*, betort *l*. 16. seim *m*. altr *K*, alde
 lo. 18. Alerst nu (*fehlt nop*) wart *nopt*, Aller erst nu waz *l*. 21. mime
 gebote *l*, meinem vanen *op*. 24. di sint *m*, sin di (die *t*) *nt*, sint die *lop*.

- 25 und al der tôten kûnege diet,
 der hêrre hie von lebne schiet,
 ân die ich vor ir hân benant
 in die schar diech für mich hân
 gesant,
 sprach Terramêr von Suntîn:
 'die andern warten alle mîn.'
- 353 'Ector von Salenîe,
 ich wæne, dechein âmîe
 dich sande her,' sprach Terramêr:
 'ich wæne doch, dîn umbekêr
 5 ân den tôt sol niemen hie gesehen.
 man muoz dir manheite jehen:
 mîn vater ungerne vlôch,
 Kanabêus, der dich zôch.
 du treist krôn von mînen vanen:
 10 des lêhns muoz ich dich hiute
 manen.
 nu nim den vanen in dîne hant:
 der gote scherm sî den benant,
 die bî dir drunde rîten
 und durh mich hiute strîten.
 15 swaz kûnege och belêhent sîn
 zuo dem harnasche mîn,
 die bringenz al bereite her.
 rîterschaft ist mîn ger.'
 ein tiwer pfell von golde,
 20 gesteppt, als er wolde,
 von palmât ûf ein matraz,
 dar ûf Terramêr dô saz
 vor sîme gezelde ûf den plân.
 von Ormalereiz Putegân
 25 dar kom, der wol geborne:
 der truoc krône von dem horne
 daz er blâsen solde,
 so er wâpen tragen wolde,
- der sÛezen Gyburge vater.
 Brahân, sîn ors, verdecken bater.
 354 Terramêr der wîse man
 sprach 'mich wænt erslichen hân
 der Karles sun Lôys,
 als mir tet sîn markys.
 5 der kom ûf Alitschanz geriten:
 dane wart sô lange niht gebiten,
 unz ich mich sô bewarte
 daz ich mîn her gescharte:
 dâ von enpfîeng ich herzenleit.
 10 al mîner gote heilekeit
 solte erbarmn und guotiu wîp,
 daz ich sô manegen werden lîp
 ûz mîne geslâhte alhie verlôs.
 mîn selbes brooder ouch hie kôs
 15 sîn rîterlîchez ende,
 mirst gesaget, von des hende
 den mîn tochter minnet,
 diu sich niht versinnet
 waz si durh in hât verlorn,
 20 daz si unser gote hât verkorn,
 und ir wîtiu lant, [und] ir rîchez
 lebn
 hât umb armuot hie gegeben.
 si liez ouch Tybalden,
 den sÛezen einvalden,
 25 den milten unt den rîchen,
 den clâren manlîchen,
 der enpfîenc nie valscheit en-
 kein.
 wie vert sunn durch edelen stein,
 daz er doch scharten gar verbirt?
 alsô wênc hât ie verirt
 355 Tybalden den genenden
 swaz man sagt von missewenden:

27. vor mir *Km*, fehlt *n*, e *lopt*.
 28. die ich *K*.
 30 vor 29 *lnopt*. wa-
 ren *l*, wartent *o*.

28. die ich *K*.

30 vor 29 *lnopt*. wa-

- 353, 1. [Kuning *n*] Hector *mnp*, Lector *l*. Salanye *l*, Saloney *op*. 2. ih *K*.
 4. An den tot dîn *ln*. ouch *opt*. dinen *Km*. ubecher *o*, über ker *pt*.
 5. Doch (Noch *n*) huote nieman sol besehen (gesehen *n*) *ln*, Wie den toten
 sol geschehen *o*. ane-niemen *K*. hie niemant sol geschehen *p*, dich niemen
 sol gesehn *t*. 7. Dein *op*. 8. Kanabewis *n*, chanapan *op*. 9. chrone *K*.
 minem *p*. 10. lebens *K*. 11. in die *lnop*. 15. beleut *m*, verlehent *lt*,
 beneunet *op*. 17. al bereits *m*, algereite *lnop*. 19. pfelle *K*, pfell *ln*.
 21. balmat *K*. 24. ormalarize *op*, Ormalateiz *l*, Ormalierz *t*. Puttegan *K*,
 putigan *lopt*. 25. dar *K*, Da *t*, Do *lnop*. 30. Brahane *Kn*, Brahange *l*,
 Brahangen *op*, Brange *t*. ôrs *K*.
- 354, 2. wænet *K*. 3. Karls *Klm*, karlus *t*, charleins *o*. 11. Solt ez *op*, Mohte *l*.
 erbarmen *alle*. 16. mir ist *alle*. 21. ir-ir fehlt *lnop*. 22. umbe *K*.
 28. unde den cl. *Kmo*. und manl. *t*, minnechl. *no*, und den minn. *p*. 27. Er
lnopt. valscheit dehein (dekein *t*, kein *p*) *mop*, valscheite kein *ln*. 28. vert
 die *lopt*. di sunne vert *n*. sunne *Klnpt*. durh den *lnmpt*. edel *pt*, hertn *K*.
 30. wenich *K*.

- sîn herze was vor valsche ie blint.
 durch daz kôs ich in zeime kint,
 5 ich gap dem ellens vesten
 der sunnen wider gleston,
 Arablen die vil clâren,
 in ir beider jungen jâren,
 der schaden ich nu schaffe.
 10 ûz mînes herzen saffe
 ist doch ir lichter blic erbluet.
 aller sêrest mich nu mûet,
 ich hân gelesen daz Dâvît
 gein sîme kinde onch hête strît:
 15 Dâvît smâhen sig erkôs,
 dô Absalôn den lîp verlôs:
 dô wære er gerne für in tôt.
 nu ist künftec mir diu selbe nôt.
 wirt Lôys noch hiute entworht,
 20 die râche ich fürhte und hân er-
 vorht,
 daz diu sîeze Arable
 under sîme swerte erzable.
 für wâr sin mugen mîn sterben
 ninder ê gewerben.
 25 tragent mir die getouften haz,
 sô stêt iedoch den werden baz
 daz si ir prîs sus êren
 und gein mir selben kêren
 swaz si mugen gehazzen,
 unt sich dar an niht lazzen.
 356 Sus der getriwe heiden saz
 al klagende ûf sînem matraz.
 îsernhosen und senftenier
 brâht im der kûnec Grôhier
- 5 von Nomadjentesîn.
 die hosen gâben blanken schîn.
 guote jopen und hâberjêl
 (Artûs bî dem Plimizêl
 in sîme her niht bezzers vant)
 10 brâht im der kûnec Oquidant:
 der was von Inanzie.
 der kûnec von Barberie
 brâht im einen halsperc:
 in Jazeranz daz selbe were
 15 worhte derz wol kunde.
 in Assigarziunde
 was ein tiwer helm geworht:
 den brâht ein kûnec unrevorht,
 Samirant von Boytendroyt.
 20 den selben helm worhte Schoyt,
 des wîsen Trebuchetes sun.
 von Hipipoticûn
 der kûnec brâht im einen schilt.
 ez hete ein armen man bevilt
 25 solher dienære.
 ein lanzen scharpf, niht swære,
 geworht in Siglimessâ
 (ir snîde was ein grîfen klâ),
 die brâhte der kûnec Bohedân
 von Skipelpunte, ein werder man.
 357 Der kûnec von Marroch Ak-
 karîn
 ein târkis ûz eim rubîn
 im brâhte und einen bogen stare.
 ir deheines bringen er verbarc,
 5 er leit et gar an sînen lîp,
 im sanden wênec dar diu wîp:
- 355, 3. gein *lopt*, 6. den *K*. 12. Aller erst *m*, alreste *K*, Aller maist *op*.
 nu *Kmo*, daz *Int*, das nu *p*. 14. Ouch het gein *o*. sune *lt*. ouch *fehlt Int*.
 16. absolon *not*. 21. die suozze *Int*, min tochter *Kmp*, mein tochter di suez *o*.
 22. Vor *n*, An *op*. mime *lop*. 23. sine *K*.
- 356, 1. heiden *fehlt K*. 3. Eisen *m*, Iser *t*, Eysnein *o*, Ysrine *p*. 4. brahte *K*.
 Groier *l*, grotyr *n*, rogier *op*. 5. nomad gentesin *o*, Nomadyent *p*, Numode
 gent. *l*, Numodi Gent. *t*, numacient. *n*. 7. ioppen *op*, Scopen *m*, kolcen *K*.
 unde habriol *K*, und huberol *l*, und huberiol *t*, und huoverschol *m*, und huber-
 schol *n*, und wolle vol *o*, gesteppeet wol *p*. 8. plimizol *Kmt*, Blimizol *o*, phi-
 mizol *n*, blinizol *l*, plinizol *p*. 10. aukydant *l*, Aukidant *t*, affridant *op*.
 11. Ymazie *t*, ymanie *n*, amancie *o*. 12. Barbarie *lnopt*. 11. Jaserantz *m*,
 iozeranz *n*, Jozerzans *t*, Joseranz *lop*. *vergl.* 442, 8. 16. In Assirg. *t*.
 19. Sannirant *lnopt*. Brodendioyt *l*, Bottendroit *m*, Badendroit *t*, bozzsoroit
n, hotindroit *o*, hotzindroyt *p*. 20. Scoyt *K*, Joyt *lt*, Schoit *m*, tzoit *n*, tchoit
op. 21. Trebuchedes *t*, trebuschetis *n*, Trebuketes *lp*, trebuketus *o*. 22. ypo-
 potytikon *n*, hippopotetuo*n* *l*, ypopontitun *o*, ypoponticum *p*. 23. im brahte
lopt. 24. es *KInt*. einen *alle*. 26. niht] vil *lt*, und *n*. 29. Pohidan *t*,
 Poydan *l*, pordan *n*. 30. Sklipelpunte *K*, Schipelpiunt *m*, thuzippelponte *n*,
 stipelpiunde *o*, Stipolonte *p*, pelpyunt *lt*.
- 357, 1. akeryn *lt*, ackerin *op*. 2. târkis *t*, Tarkis *Kp*, Terkys *l*, Terkeis *m*, rerkis
n, târkeis *o*. eime *K*. Rubbiu *m*. 5. Er lâtz *m*, er enlegte ez *l*, Eru
 legetz *t*. ot *m*, *fehlt lnopt*.

zimierde het er sich bewegen:
 des liez er junge riter pflügen.
 dô spien im umbe sine sporn
 10 Clabûr, ein küene wol geborn:
 der was von Tybaldes art.
 dô Terramêr gewâpent wart,
 ûf stuont der werde rîche.
 dô sprach der manliche,
 15 des küenen Kanabêus suon
 'wie sul wir rîterschaft getuon
 vor der getouften sarken?
 mîne poynder die starken
 mugen niht ze frumen voldrucken
 20 noch hinder sich gerucken
 den Rômære Lôys.
 die getouften hânt für prîs
 daz der zoubere Jêsus
 ir velt hât bestrent sus
 25 mit manegem sarsteine.
 ir verch und ir gebeine
 dar inne lît: si sint doch ganz.
 der den dürninen kranz
 ame kriuce ûf hete, den rûhen
 huot,
 durh si alsôlhiu wunder tuot.'
 358 'Al die mîn harnasch brâhten
 hie,'
 sprach Terramêr, 'dise unt die,
 den ich wîtiu lant dar umbe lihe
 und ir houbtn drumbe krônen
 gihe,
 5 die dienen hiute ir lêhen,

daz si die getouften vêhen.
 ir ahte fûert hie grôziu her:
 iwer volc hât ouch vil ze wer
 swert, pogen, lanzen, hâschen.
 10 zuo der gote karrâschen
 rîtt bî mîner zeswen hant.
 dô ist Apolle und Tervigant,
 Mahumet und Kâhûn.
 der pflege mit iu Kanliûn
 15 der küene von Lanzesardîn.
 daz ist der eltste sun mîn,
 von mînem êrsten wibe erborn.
 zuo den goten hân ich den erkorn
 durh sîn ellen in mîn selbes schar:
 20 ir und mîn er nimt wol war.
 die niun küenege rîten
 ze mîner zeswen sîten.
 sô rît ze mîner lenken hant
 in der schar der küene von Nu-
 biânt
 25 mit den vierzehen sînen sîn.
 Purrel tuot hiute manheit schîn,
 und die stolzen Cordîne
 und die punjâr Poytwîne,
 und Cliboris der starke,
 der küene von Tananarke.
 359 Von Bêâterer rois Samirant,
 von Norûn rois Oukidant,
 die scharn sich winsterthalben mier,
 und der künic Crôhier
 5 von Oupatrie:
 maneger slahte krîe

8. der *lt*. 9. die *l*, zvene *nt*.
 Chlabw̄r *K*, Clabwer *n*, Claburt *o*.

15. Der *o*, De (mit ausgekratzt^m s) *l*.
 nabens *K*, kanabewis *n*.

29. Uf dem houpte hat (houbet hete *t*) *lt*, Uffe trug *n*.
 zu einem huot *op*, vor einen hut *n*.

10. Klabor *t*, Clabuor *lp*, Chlabowr *m*,
 hohgeborn *lnopt*. 14. er *lt*, vil *n*.

küenen *fehlt n*, kuniges *lt*. Cha-
 nabens *K*, kanabewis *n*. 20. Und *lnopt*. 23. zoubere *Kt*, zoubrer *m*.

29. Uf dem houpte hat (houbet hete *t*) *lt*, Uffe trug *n*. het uf *o*, het *p*.

358, 2. nach 4 *l*. 3. lihe *pt*, lieh *m*, liche *K*, leibe *o*, lie *l*, li *n*. 4. Ir houbet *t*.
 dar umbe *K*, *fehlt np*. crone *lopt*. gihe *opt*, gih *m*, gie *Kl*, gi *n*. 5. ge-
 dienen *lt*, verdienen *nop*. 7. fueret *K*. ·s. ouch *fehlt nt*, hie *l*, ouch hie *op*.

9. hasten *o*, hatschen *pt*, tartschen *l*. 10. karratschen *lopt*. 11. Ritet *lmop*,
 riter *K*, Bitent *n*, Dort *t*. 12. Appolle *l*, Apollo *Knt*, Appollo *mop*. Ter-
 vagant *K*. 13. Mahumet *Kn*. Kahuon *Kw*, kaun *ot*. 14. kanliuon *Km*,

kanylun *l*, kanilun *t*, carilun *o*. 16. Der *lopt*. eldeste *n*, eltist *o*, edelste
Klm, erste *t*. 17. geborn *lop*. 21. die] da *K*. 23. rite *K*. lenken *m*,

linkten *n*, tenken *o*, winstern *pt*, vinstern *l*, zeswen *K*. 24. von *fehlt Kmpt*.
 nubilant *op*. 26. Parel *lp*, Porhel *o*, Purrey *t*. 27. Gozdin *l*, kabadine *n*.

28. puniure *l*, Puniurre *t*, puntschwr *K*, puntschur *op*, Punschower *m*, wer-
 den *n*. potiwin *l*, potewine *n*, portewine *op*. 29. Glibares *t*, tybaris *op*,

Cleborgs *l*. 30. Tenanarke *t*.

359 *fehlt lnt*. 1. [Der *K*] kunech von Beaterre *Km*, Von beaterre kunich *op*.
 Sammirant *p*. 2. Und von Nazun (Nasun *p*) *op*. chunich *mop*, der ku-
 nech *K*. Okydant *op*. 3. winsterh. *mop*. mir *Kop*. 4. Chrohier *m*,

Crohir *Kp*, Chrohîr *o*. 5. Und der von eupatreye *op*.

sol man hørn in sîme her.
 der künic Samuël ze wer
 sî bî mîner winstern hende,
 10 und der künec Mōrende.
 der ist jenhalf Katus Erkules
 mir verre kumen, geloubet des.
 do ich mîne sammunge sprach,
 über sehs jâr diu geschach:
 15 swer mir in den ziten wolde komn,
 der molite si wol hân vernomn.
 bî dem strîte der künec Fabûr:
 der hât manegen amazûr
 über Fîsōnen brâht.
 20 ich hân ouch Haropîns gedâht,
 des alten Tananarkoys,
 zuo sîme sune dem kurtoys,
 Clyborise, den ich zôch.
 ir neweder nie geflôch:
 25 swâ man poynders hurte vernam,
 dâ was ir wilde wol sô zam
 daz si ir biten ime schalle.
 dise werden kûnege alle
 sulen schildes halp zuo mir scharn,
 mînen lîp und ir prîs bewarn.
 360 Terramêr der rîche sprach
 ze eime kûnege, dem er jach
 daz er krône dâ von trûege
 daz er wûrfe und slûege
 5 tûsent rottumbes hel.
 Cernubilê von Amnirafel
 gebôt daz den sînen.

aht hundert pusînen
 hiez blâsen rois Kalopeiz.
 10 in sîme lande man noch weiz
 daz pusin dâ wart erdâht:
 ûz Thusî die wâren brâht.
 dô zoch man Brahâne dar.
 unz ûf den huof daz ors vil gar
 15 gewâpent was mit kovertiur:
 ein phellel glestende als ein fiur,
 mit kost geworht in Suntîn,
 der lag ûf der iserîn.
 ûf saz der vou Tenabrî.
 20 im reit ze bēden sîten bî
 manec unverzagt rîter guot:
 etslichem wîp gâben muot
 daz er sich nâch in seute.
 merrinder man dô mente,
 25 diu die karrâschen zugen,
 swen die gote dâ betrogen,
 die drûf wârî gemachet,
 des geloubes was verwachet.

Nu lât Terramēren rîten:
 hœret wie die ersten strîten.
 361 sîn helfe kumt in doch ze fruo.
 nu hœrt wer sôlhe tât dâ tuo,
 daz man in drumbe prîse.
 ob mîchs d'âventiure wîse,
 5 der sol ich nennen in genuoc,
 swer dâ sô hôhez herze truoc,
 daz er sich prîse nâhte,
 dô man diu mære brâhte

7. hœren *K*. 9. Sei ouch *op*. 10. in Orende *K*, von Morende *mop*.
 11. genhalb *K*, ienehalb *m*, enhalb *o*, iensit *p*. 12. verre *fehlt K*. 15. wold
 in den zeiten *op*. 16. haben wol *op*. 17. In dem streit *op*. Fabower *m*,
 Fabwer *K*. 18. Amaswer *K*. 19. Her uber *op*. den phison *op*, fyson
 den phloum *m*. 21. Tananarchôs *K*, Tanarchyrschoys *op*. 22. den kurtôs
K. *vergl.* 424, 14. 23. Clyborisen *m*, Clyborisen *K*, Dyborisin *op*. 24. ne-
 wedr *K*, entweder *m*, itwederr *op*. 26. sein wilde (wille *p*) wol gezam *op*.
 27. Daz die erpiten (er bi dem *p*) in dem *op*. 28. werdê *K*, werde *op*.
 29. zu mir sich *o*, sich zu mir *p*.

360, 2. Zu dem *op*. er dez *op*, er dar umbe *ln*. nach 4 Und sin manheit
 wære snel *t*. 5. rotumbes *Kmn*, rotte tumbes *t*, rotumbumbes *op*. fel *n*,
 schel *p*, schelle *o*. 6-8 *fehlen t*. 6. Cernubile *K*, Cernubil *m*, Zernubile
op, Gernuble *l*. amirafel *p*, amyrafelle *o*, amrafel *n*, ammynavel *l*. 9. der
 kunich *akc*. Galopeiz *t*, Galopreiz *l*. 11. busine da *t*, pusinen da *Km*, bu-
 sunen da *ln*, da pusounen *op*. 12. Thusie *Klp*, tysye *n*, Thusei *mo*, Tusise *t*.
 di *K*, da *m*, si *lnopt*. 13. Brahange *lt*, brahanen *nop*. 14. hûf daz ôrs *K*.
 15. 16. kovertiur-fîwer *K*. 16. glêstende *K*. 17. sitin *op*. 18. Darunder
 lag die yserin *n*. Die *op*. der hosen *l*. 19. Tencbri *lopt*. 21. unver-
 zagt *K*. 22. ir etsl. *Km*, Dem ettleich *op*. gab den *op*. 24. diu mer
 rinder *Km*. 25. di die *K*. karratschen aldo *p*, karroschen *Km*, karratschen *t*,
 karrotschen da *l*, chrarreten alda *o*. 29. Nu *fehlt lopt*. 30. Und horit *nop*.
 die audern *l*.

361, 2. hœret *K*. 4. mich *l*, mirz *nop*. diu *K*. 5. iuch *t*, ûch *ln*, ouch *op*,
 ie *m*. 6. hehez *K*. 8. daz mre *l*.

uns in toufpæriu lant.
 10 wîp heten dar gesant
 ze bêder sît alsölhe wer,
 dâ von daz kristenlîche her
 und diu fluot der Sarrazîne
 enpfiegen hôhe pîne,
 15 die sich sô für genâmen,
 dô der tôt sînen sâmen
 under si gesæte,
 daz man von ir tæte
 mit êren nu gesprechen mac.

20 daz was in ein werder endes tac.
 vil maneger kom zer tjoste für:
 man sah ouch manegn an der kûr,
 der ze muoten widr geworfen hât,
 daz er rebeite pontestât,
 25 daz der ganze poynder ûf in stach.
 etslîcher sus sîn sper zebrach,
 der den puneyz sô volracte,
 daz er sich selben stacte
 in die rîterschaft der heiden
 sô daz swert in die scheiden.

9. Uns here in tutsche lant *n*. 11. zebedr sît *K*. 14. und al (*fehlt t*) die
 Sarr. *lt*. 17. undr *K*. 18. so daz *lt*. 19. noch *lopt*. 21. Etlicher
lnopt. 22. ouch] da *lopt*. 23. Daz er *op*. zemuten *K*, zuo muoten *t*,
 zemuote *t*, zent mueten *m*, mitten *op*. 24. puntestat *lmt*, potestat *n*, pon-
 ders stat *o*, an der stat *p*. 28. strachte *K*, starckte *o*.

VIII.

- 362 **D**iz kunden si ze bêder sît.
 sus samelierte sich der strît.
 die tjostiure ûz fünf scharn
 und der schêtis kom gevarn,
 5 und der künec von Tandarnas,
 und swer dâ mit in beiden was,
 an den künec von Falfundê.
 Halzebiere was vor jâmer wê
 um Pînels tût von Ahsim.
 10 des manlich her reit dâ bî im
 gehôrt mit maneger koste:
 der getouften tjoste
 umb gelt wart von in genomn.
 mit Halzebier was ze orse komn
 15 der mêr. die tjoste ouch gerten,
 die Gyburge werten
 ze Oransche deheiner strîte:
 an des marcrâven künftic zîte
 si dâhte, ir râche hête prîs.
 20 der künec Nôupatrîs
 von Oraste Gentesîn
 wart mit speren rœrîn
 manliche dâ gerochen.
 sô diu sper wâr zebrochen,
 25 der trunzûn schilt noch harnasch
 meit:
 des rôres scherpfe beidiu sneit.
 swer solhe tjoste wolde urborn,
 der bedorfte wol der sporn,
 und daz ûz dem kalopeyz
 von rabîn wær sîn punceyz.
- 363 Des küneges her von Kânach
 man sô bî Halzebiere sach,
 ir strît tet den getouften wê.
 ir hêrre, der künec Galafre,
 5 dem von Vivianzes hant
 sîn werlich sterben wart erkant,
 hôte fürsten, sîne man,
 die gedâhten nu dar an:
 ir râche gap dâ sterbens lôn.
 10 von Sêres rois Eskalibôn,
 dem ouch der junge Vivianz
 sîn leben nam ûf Alitschanz,
 der wart mit maneger tjost ge-
 klagt,
 und ouch mit swerten, sô man sagt.
 15 die von Boctâne
 wol striten ûf dem plâne
 under Halzebieres vanen:
 sine dorfte niemen râche manen
 umb ir hêrren Thalimônien:
 20 sine kunden niemens schônien.
 do enphinc des schêtises her
 von den gerten über mer
 grôzen kumber schiere:
 der sînen soldiere
 25 und der massenî von Tandarnas
 wart vil gevellêt ûf daz gras.
 Halzebier dâ selbe streit:
 swaz der getouften im gereit,
 die nâmn von sîner hende
 ûf den gotes solt ir ende.
- 362, 1. Dirze *K*, Daz *lnopt*. 4. zetis *K*, Tschettis *t*, tscheytis *l*. 5. 6 fehlen *lt*.
 6. der *op*. 9. umbe *Kt*. achsim *n*, assym *lopt*. 11. Geflort *lnt*, gefloriert
Kmo. 13. umbe *K*, Uf *lnopt*. 14. Halzebiere-ôrse *K*. 15. 16. gerte-werte
K. 17. debainen *op*, und da in dem *n*. é deheiner? strit-zit *lnop*. 18. Anes
t. Marher. *K*. 21. von Norasteientesin *K*. 22. Der wart *lop*. 23. da *Km*,
 von in *lnopt*. 25. der trunzun *K*, Der trunzit *l*, Die drumczun *p*, Die drümer
o. schilte *K*. 27. irborn *n*, verborn *p*. 30. rabine wære *K*. Rabb. *mn*.
- 363, 4. der künec *fehlt lt*. Kalavre *K*. 6. sterbn tet erchant *K*. 10. Sers *K*.
 der kunech *Klmt*, kunick *nop*. Eskibon *K*, aschelabon *l*, Eschelabon *t*,
 ascalon *op*. 15. Bochdane *K*, Boctange *t*, Potange *l*. 16. stritten *K*.
 19. umbe *K*. Thalamonen *K*. 21. Des *nop*. enphinch *K*. Scetiss *K*,
 Schetiss *m*, schetis *p*, tschetis *l*, Tschettises *t*. 22. gestn *K*. 24. Siner *lpt*,
 Seiner werden *o*, Sine menlichen *n*. soldiere *K*. 25. massnide *K*.
 26 wart *fehlt n*. daz *fehlt m*, dem *K*. 28. Waz im *l*. im wider reit
op, wider reit *l*. 20. da namen *K*.

364 Nu kom rois Tívalt von Cler
mit wol geflóriertem her,
unt des sun von Todjerne.
si kërten dâ der sterne
5 schein ûz des marcrâven vanen.
Ehmerreiz begunde manen
künege unde fürsten gar,
die dâ riten an sîner schar,
daz si gedâhten an ir prís,
10 si kërten an den markís.
die stolzen Franzoyse
fürriten die Arâboyse,
die zuo srîches vanen wârn geschart.
der starke junge Rennewart
15 ûf der heiden orsen sach
von pfellen manec tiwer dach.
Tybalt und die sîne,
Ehmerreizes Sarrazîne
fuorten an ir liben
20 des man danken sol den wíben.
bî Ehmerreizes kursít
der heide glanz ins meien zít
mit touwe behenket
an prise wære verkrenket:
25 sô clâr was er gemacht,
daz die bluomen wârn verwachet.
der pfellel hiez pôfûz.
al sîniu eier het ein strûz
derbî wol ûz gebrüetet,
wærns anders wol behüetet.

365 Gybôez der schahteliur von Cler
pflac des vanen in Tybaldec her.
dô der gehörte unde ersach
wie man dâ sluoc unde stach,
5 in müete daz sîns hêrren schar
niht Streit vor den andern gar,
wand er wol strít getorste tuon.

Trohazzabê von Karkassuon
Ehmerreizes vanen fuorte,
10 des herze nie geruorte
sôlich site dâ von ein man verzagt:
der wart nie von im gesagt.
swelhes tages er keinen vîent sach,
bî vriunden het er ungemach,
15 sô si die vanen geneigten
unt ze bêder sít erzeigten
die helde dar unde,
wer getorste und kunde
líp und êre aldâ gewern
20 und ûf sîn selbes verch gezern.
nu hœrt waz Rennewart nu tuo.
wackerlîchen greif er zuo,
er sluoc beidiu ross unt man,
wand er sich rehte niht versan
25 gein wem erz solte wâgen:
dô sô tiwer pfellel lâgen
ûf der heiden râvîten,
er wânde solde strîten
mit den orsn als mit den liuten.
ine mac niht wol bediuten

366 Wie dâ wart gefohten,
manec poynder geflohten
hurteclîchen in ein ander.
daz were von salamander,
5 ist iht wîzers danne der snê,
het ich daz gehœret ê,
sô müht ich wol gelîchen dar
daz Tybalt an im hête gar.
salamander was sîns schildes dach,
10 swaz man an im obem îser sach;
kursít und kovertiure:
ân der wíbe stiure
was sîn wâpenkleit mit kost.
er was selbe ouch gein der tjost

- 364, 1. rois *fehlt op*, der kunich *Klmtz*, kuning *n*. 5. marhcr. *K*. 8. ritten *K*.
in *lnopt*. 9. gedahten *Ko*. 10. Und *ntz*. gegen dem *noptz*. 11. An
die *t*. 12. fuor riten *l*, fur ritten *Km*, Vor reiten *o*, Durch riten *p*, Vuor *t*,
Quamen vor an *n*. Arâboyse *K*. 13. des riches *alle*. 14. Di stolze iunge *n*,
Der vil starke *op*. 15. rossen *K*, ross *m*, ôrsch *x*. 16. pfellel *ln*, pfell *optz*.
tures *lop*. 19. 20. libn-wíbn *K*. 22. inds *K*, in des *t*, an dez *o*, uf *l*.
26. waren *Klnptz*. 27. Pofuoz *Kl*, pohfuz *t*, posus *o*, bosus *z*. 29. dr bi *K*.
- 365, 1. Gyboez *mn*, Gyboes *opz*, Gyboys *Klt*. Tschachtelur *t*, burcrave *die* *übrigen*.
3. gesach *mnt*, sach *loz*. 6. anderen *K*. 7. 24. want *K*. 7. ge-
torst getvon *K*. 8. Trahazabe *t*, Trachazabe *z*, Trazahebe *l*. Charchassuon
Km, karcasun *op*, Karchhazuon *t*, karkatuon *l*, Kaukasun *z*. 11. sölhe *Klt*.
ein *fehlt z*, der *lnopt*. 13. deheinen *Km*, dekeinen *t*, einen *l*, nicht *op*, *fehlt z*.
15. So *mop*, do *Klntz*. si *Ktz*, sich *lmpoz*. 21. hœret *K*. 22. Wecker-
lichen *lnp*, Wackerliche *t*. ck *lnopxz*, ch *Km*. 23. ors *lnot*. un *K*.
26. lagn *K*. 28. Er wande er *lmpoptz*. 29. Rossen *Kmz*.

366, 4. 9. Salamandr *K*.

- 15 für komen ûf dem plân.
der grâve von Schampân,
der hôch gemuote Schampânnoys
kom gein dem milten Arâboys,
Gandalûz der fürste rîche.
- 20 mir ist gesaget, rîterliche
wart dâ diu tjost von in getân,
des si bêde pris mûezen hân.
innen des streit Ehmereiz.
Tybaldes grôzer pungeiz
- 25 was niht volleclichen komn her
nâch,
die den man rotte jach,
amazûre und eskelfre.
zwischen Wîzant und Stîre
niht sô manec rîter wâpen tregt,
sô Tybalt het ûf ze orse erwegt,
- 367 Die von sîn eines ringe
riten ûf den gedinge
daz Gyburc diu kûnegîn
dannoch ir vrouwe mûese sîn,
5 daz si phant dar umbe erwurben
oder bî ir hêren ersturben.
nâch phande durch âventiur
Gybôez der schachteliur
mit dem vanen punierte:
- 10 manlich er kundewierte
die nâch Gyburge striten,
daz si mit hurte kômn geriten.
si wânden daz rois Lôys
- dâ wære durch den markîs.
15 dâ wart unverdrozzen
durchriten und umbeslozzen
von Sarrazîn des rîches schar.
sich samelierten dicke dar
aber die Franzoyse widr
20 und valten manegen rîter nidr.
der herzoge Trohazzabê
was an die Franzoyser ê
mit Ehmereizes vanen komn.
dâ wart Ehmereiz genomn
25 in den zoum und dan geleitet ûz.
der tiure phellel pôfûz
gap gein der sunnen sôlhez prehen,
daz des kûneges kumber muosen
sehen
diu fluot der Sarrazîne:
doch beschutten in die sîne.
- 368 Manec unverzaget kristen hant
dâ wurben umbe sôlhiu pfant
die Berhtram môhte machen quît
dâ warp ouch Ehmereizes strît
5 nâch phande umb die diu in gebar.
dô kom Synagûn mit schar,
der punjûr und der stanthart.
oug noch ôr nie innen wart
daz sîn herze ie'nphienge wanc,
10 daz er gelernete den gedanc
der sich dem prise virret.
er was des unverirret,
15. den *n*, die *t*. plane-Schampane *nopz*, plange-Tschampange *lz*. 17. Tsch.
Kopz. 18. miltem *K*. 19. Gandeluz *n*, Gandalus *l*, Candalus *z*, Tandalus
op, Gandazuz *t*. 20. gesaget *K*. 21. Hie wart *l*, Da (Do *z*) wart *tz*, Dar
worde *n*, Ward *op*. ein tiost *nop*. 22. muesten *mnopz*. 26. rôtten *l*.
28. Witzsant *z*, wîzant *l*, Winsant *t*, wissantz *op*. Stier *m*, stûre *z*,
spyre *l*, niere *op*. 30. ôrse *K*.
- 367, 2. riter *K*, Stritten *z*, Quamen *n*. den *mopz*, dem *Kl*, daz *n*. 4. muose
Kz. 6. sturben *inopz*. 7. dur aventur *K*. 8. Gybohez *n*, Gyboes *opz*,
Kiboez *t*, Gyboeis *l*. Schahtalur *K*. 12. chomn *K*. 13. rois *fehlt lz*,
der kunich *Kmop*, kuning *n*. 17. Sarrazinen *K*. 18. dar *Kl*, gar *mopz*.
nach 20 Mit renwartes helfe die haiden viellen (vieln *p*) als die gwelfe
(welfe *p*) Swo hin sich (sich hin *o*) Rennwart cherte die haiden mit slegen
er rerte Daz si viellen auf daz gras also tet der von Tantarnas *op*.
21. Trohazzabrê *K*, trahazabe *l*, Trahazzebe *t*, drahazabe *z*. 24. ûz ge-
nomn *K*. 26. Pohvuz *t*, posus *oz*. 28. Daz dez kuniges sun *op*, Daz
gein der sunnen *l*. muoste *loptz*. iehen *opt*. 29. fluh *t*, flust *o*, verlust
lp. 30. Do *lo*, Des *n*. beschuten *K*, beschurten *l*, beschuren *n*, beschutzten
o, beschûezten *p*.
- 368, 1. unverzagt *K*. 2. dâ *fehlt K*, Die *op*. wrbn *K*, warben da *o*, warp
aldo *p*. 3. dū Berchtramen moht machen *z*, di Perchtramen (Berhtramen *t*,
bertrame *n*) mohten machen *mnt*, die Bernharten machten *op*. 5. umb ie diu
K, umme di *n*. 7. puniur *z*, puniurre *t*, puugiur *l*, punzur *n*, puntschur *op*,
Puntschwr *K*, punschower *m*. zarckant *o*, sariant *p*. 8. ouge. noch ore *K*.
nie bevant *op*. 9. ie enph. *K*, enphieng ye *tz*.

sîn hant, sîn swert, sîn lanze
 het im die drî schanze
 15 dicke ertoppelt sêre,
 und anders manec êre.
 ein schanze daz was miltekeit,
 diu ander ellen swâ er streit,
 diu dritte manlîch gûete.
 20 sus stuont sîn gemûete.
 von im seit d'âventiure mier,
 sîn ors hiez Passilivrier.
 daz was snel und trachenvar,
 als im mit fiwers vanken gar
 25 gefurriert wâren sîniu mâl:
 ez gienc mit sprungen sunder twâl
 under im vor sîner schar.
 swelh wîp in hête dar
 mit ir werschaft gesendet,
 ir bote was ungeschendet.
 369 Von Bailîe Sînaguon,
 der kûnec getorste wol getuon
 daz scharpfer strîf ist noch benant:
 dâ für sîn manheit was bekant.
 5 er kêrte ouch gein der herte,
 dâ lîp und êre werte
 und Gyburge minne
 und des landes gewinne
 der marcrâve als er kunde,
 10 und Arnalt von Gerunde:
 die zwêne heten eine schar.
 Synagûn strebte allez dar
 da der sterne mit sîm glaste
 sô rilîchen vaste
 15 ûzes marcrâven vanen schein.
 dâ für habe daz iwer dehein,
 daz ez der sterne wære
 von dem man sagt daz mære,

der die drî kûnege leite:
 20 dirre stern alhie bereite
 vil tjost die Sarrazîne.
 Synagûn, der manege pine
 durch wîbe grûezen dolte,
 ein tjost ze vorderst holte
 25 ûf Passilivrier:
 daz ors was sneller denne ein tier.
 ein grâve ûz Arnaldes lant
 (Gyffleyz was der genant)
 die tjost von dem kûnege nam
 als ez in bêden wol gezam.
 370 Dô Synagûn kom mit scharn
 gein dem markyse gevarn,
 bî der zweir schar houbetman
 wart sô mit rîterschaft getân,
 5 dês got sol danken und diu wîp.
 manec hôchgemuetic lîp
 und doch niht vor jâmer vrî,
 die riten Synagûne bî,
 die rehten jâmers tag erkurn
 10 dô si hêrrn und mâge verlurn.
 daz selbe ouch dise klagetn;
 dâ von si bejageten
 ze bêder sît noch flûste mêr
 und aber niwe herzesêr
 15 von den diez tuon getorsten.
 man hôrt ûz manegen vorsten
 den walt dâ sêre krachen.
 die sper kunden machen,
 die wâren nûtze dâ gewesen:
 20 si mugen ab sus vil baz genesen
 dâ si die schefte schiften drîn:
 soltens in dem puneiz sîn,
 ir wurde minr von in geworht.
 manec rîter unervorht

13. sin hant. sin sper. *Km*, Sin hertz sin hand z. 14. Heten im *lop*.
 17. daz *fehlt lnoptz*. 18. 19. Daz *nt*. 21. diu Aventure mir *K*.
 22. 23. Passilivrier Hiez daz ors daz was dracken var *t*. 22. Ôrss *K*. Passilivrier *K*, passilurit *n*, passiliwir *l*, passylire *z*, pazzeluntzier *op*. 23. snel und *Km*, hoch starch *l*, stark und *op*, ouch *n*. dracken *o*, tracken *pz*.
 24. funken *lnoz*. 25. gefurrieret waren *K*. 26. gie *Knoz*. 27. undr *K*.
 29. werbschaft *p*, wertschaft *nt*, werdikait *o*.

369, 1. Baalye *l*, baaley *o*, Balie *p*, palie *tz*. 3. noch ist *l*, ist *op*. 7. 8 *fehlen Km*.
 9. marhr. *K*, markis *nz*. 10. Ernalt *Km*, arnolt *tz*. 13. sime *K*.
 15. Marhr. *K*. 18. man *fehlt K*. 20. der berait *m*, der breite *K*.
 21. tioste *K*. 25. passilevrierr *m*, Passilivrier *K*, passilivrier *t*, passilirier *n*, passiliwir *tz*, passelunczier *p*, pazziluntzier *o*. 26. ôrss *K*. 27. Ernaldes *Km*, arnoldes *lno*.
 28. Gwifreiz *l*, Gyfflois *op*, Gefreiz *t*. 29. von Fabors nam *t*.

370, 3. Von *opz*. houbt man *K*. 5. Daz is got dankit *n*. danch han *l*.
 8. hochmuetic *mno*. 8. ritten *K*. 9. tage *K*. 10. herren *alle*.
 11. chlagetn *K*. 15. die ez *K*. 18. di *K*, Dû *z*. kunnen *t*. 20. aber *alle*.
 21. So *n*, Daz *pt*. die sorge *l*. schiften *m*, schickten *op*, schieden *l*.
 22. puneize *Kln*. 23. minr *m*, minner *K*.

- 25 ūz sehs kŭnege landen
sich bewarten dā vor schanden.
Synagŭns geselleschaft
von manegem fürsten hēte kraft,
der flust an sīme hērrn kōs
und ouch sich selben nu verlōs.
- 371 Dā tet vil scharpfer rāche schīn
daz her ūz Naroclīn
umbe ir hērrn rois Tampastē:
und daz her ūz Falturmīē,
5 daz Turpīn brāhte dar,
wol streit in Sīnagŭnes schar.
wol rāchen Fausabrēn aldā
die fürstn ūz Alamansurā,
den Terramērs swester suon.
- 10 da getorste ein her wol rāche tuon,
des milten Turkandes
und des sūezen Arfiklandes:
von Turkānie wāren die.
des sehsten kŭnec ich nenne hie,
15 des her bī Synagŭne ouch reit
und wol gein den getouften streit,
von Ingaliē Poufemeiz,
von dem dise āventiure weiz
daz sīn jugent, die wile er lebte,
20 ie nāch hōhem prīse strēbte.
die getouften muosen kumber doln
und diu zweir slahte lōn erholn.
die ir leben dannē brāhten,
werdiu wīp in lōns gedāhten:
25 die aber dā nāmn ir ende,
- die fuoren gein der hende
diu des soldes hāt gewalt,
der für allen solt ist gezalt.
diu selbe hant ein voget ist
unde ein scherm fürs tielsv- list.
- 372 Ine mac niht wol benennen gar
an den ruoft der heiden sunder-
schar,
waz si kreierten
sō si pungierten.
5 Munschoy wart ouch dā niht ver-
dagt.
nu kom manlich und unverzagt
Gyburge bruoder alle zehn.
hōhe kŭneg nāch grōzem lēhn
reit bī Terramērs kinden vil,
10 und esklīre an der fürsten zil,
und emerāle ungezalt.
alrērst nu donret der walt
von lanzen krache und der sper.
dā kom in galopezye her
15 von den zehen kŭnegen jungen
manec storje umbetwungen
von aller zageheite:
hōchmuot was ir geleite.
Bernart von Brubant,
20 der ie genedic was bekant,
und Buove von Cumarzī,
die riten einem vanen bī.
Fābors von Meckā
kom für durch t̄ostieren dā:

27. Synagunss *K*. 28. manigen *lnptz*. 29. der die flust *Km*. 30. sih sembn nu *K*.

- 371, 1. scharpfe *nop*, starker *t*, starcke *z*. 2. Naroclyn *Kt*, Naroclyein *m*, Naroclin *ln*, narrochin *z*, marrochein *op*. 3. herren *K*. rois *fehlt op*, kuning *n*, den kunech *Klmtz*. 4. Valturmie *K*, falturnie *opz*. 6. in *fehlt Kt*. Synagunss *K*. 7. fansabren *Kn*, fossabeln *z*. 8. fursten *alle*. 11. Corchandes *op*, Turkanden *t*. 12. arfidandes *op*, Erfiklanden *t*, erslykanden *z*. 13. Torkanie *m*, Dorkanie *K*. 17. Jugalie *op*, Ingulye *ltz*, iugulye *n*. Paufemeiz *lop*, paufomaysz *z*, Pufemeiz *K*. 18. dise *lmp*, disse *n*, diz *o*, disiu *K*, ich dise *t*. Von diser aventür ich waysz *z*. 19. die *fehlt n*. wile *fehlt K*. 22. diu *K*, di *m*, die *z*, *fehlt lnopt*. 25. namen *K*. 29. voget *t*, vogt *lmz*, fogt *K*, scherm *op*, schirm *ouch n*. 30. vogt *nop*. fur des *alle*.

- 372, 1. nich *K*. wol *fehlt nop*. 2. an *K*, Al *ltz*, Alle *n*, Allen *mop*. ruof *lnnoptz*. uz der *n*. sunder *K*, *fehlt no*. 3. cragierten *Kn*, Kreieren *l*, kreierten *n*, do groeyerten *o*, do grogierten *p*, krierten *t*, kryerten *z*. 6. chomn *K*, chomen *mopt*. und *fehlt optz*. 7. alle *fehlt lntz*. zehu *m*, zehene *Kn*, zehen *lopt*. 8. Hoher *l*, Hoh *moz*. kŭng *z*, kŭnege *Knt*, chunich *m*, kunig *lop*. grozzen *lz*. lehn *m*, lēhene *Kn*, lehen *lop*. 10. eskeliere *K*. 11. und *fehlt K*. Emmerale *K*. 12. allerste *K*. donret *lmopt*, donrete *Kn*, dorne *z*. 15. Vor *nop*. 16. stori *mz*, tyostuore *l*, tyostier *op*, iustiere *n*. 17. Vor *loptz*. 18. Hoher muot *lz*, hoch gemuet *nopt*. 20. erkant *lnoptz*. 21. boufun *n*. 23. meka *op*, Mecha *Klmtz*.

- 25 Glorjax, Malarz und Utreiz
kom vor dem grôzen puneiz.
die geflôrten kûnege viere,
iu enmôhte niemen schiere
ir zimierde benennen:
die muost man tiure erkennen.
- 373 Der starke grâve Landrîs
bûrt den vanen hôh durch sînen
prîs.
der herzoge Bernart
mit grôzem poynder ungespart
5 kêrte gein den kinden:
er wolte gîsel vinden
für sînen sun Berhtram.
die tjost von Fâbors er nam,
undê greif in in den zoom.
- 10 daz ors truoc einen werden soom,
daz Bernart zôch an der hant:
in dûhte, er hete gæbez pfant
für sîne mâge und für den suon.
waz mugen die Sarrazîn nu tuon,
- 15 si beschûten Fâborsen?
allez sîn florsen
ûf helme und ûf kursîte
wart von des poynders strîte
mit swerten gar zerhouwen,
20 er kouftz odz gæben vrouwen.
hurtâ, wie die getouften
borgeten und verkouften
mangen wehsel âne tumbrel.
etsliches wâge was sô snel,
25 daz sîn sancte nidr unz in den tôt.
ze bêder sît si dolten nôt,
Sarrazîne und ouch die kristen.

- dane kunden niht gevristen
des werden Buoven hende
der heiden hôch gebende.
- 374 Diu kint sint dâ bestanden
von den die ûz banden
gerne lösten Gybelîn,
Berhtramen und Gaudîn,
5 mit andern ir mâgen,
die dâ gevangen lügen.
daz wart versnochet sêre.
nu sult ir Terramêre
danken, daz er ê beriet
10 sîniu kint mit wer die niemen
schiet
von in mit den swerten.
die selben ouch dâ gerten
râche um daz in was getân.
Arofel der Persân
15 was in ûf Alitschanz erslagn.
die sîne begunden in dâ klagn
mit den ekkn und mit dem dône.
ir kriê Samargône
in manegem poynder wart geschrît:
20 Arofels wart in dem strît
von den sînen manlich gedâht,
der si selbe dicke hête brâht
an die vînde werdecliche.
ûz Arofels rîche
25 vil fürsten dâ mit kreften sint:
sîn selbes darben doch diu kint,
wand er ir ander vater was.
weder starp noch gas
getriwer kûneç nie dehein,
den tages licht ie überschein.

25. Malatz z, malax o, marlanz np, Marlarz t, Morlanz l. utereis o; Frereis t. 26. Komen lnoptz. grozem K. 27. geflorten pt, geflorte o, geflorierten Klmnz. 30. muose K. bechennen K.

- 373, 2. Burte l, Vuort t, Vurte nz, huop Kmop. hohe Kl, fehlt nop. sînen
fehlt nz, hohen op. 6. Er wanden g. t. 9. im lno. 10. örss K.
11. Perhtram Km. 12. gæbiu tz. 14. Sarrazine K. 15. beschûten
Klmnt, beschuckten z, beschûzten o, beschûzten p. 16. vlorsen K, geflorsen
loptz. 17. kursit Kmz. 18. des fehlt nop, dem t, den K. ponders lnoz,
fehlt K. strit Kmz. 20. man moht da striten schouwen Km. Ez kosten
op. oder geben (gæben t) lt, oder ez gæben nop, oder im gabntz z.
23. wehsel K. mit n. tumerel l, tumbel z. 25. daz si in K, Daz in z,
Dazz in o, Daz si t. unz fehlt opz, biz (inner) ln an ln. 28. site
K. 27. ouch fehlt lnoptz. 28. chundn K, kunde lntz. 30. hochgebende
zusammen nz.
- 374, 3. kybalin ltz. 4. Perhtramen K, Berhtram tptz. 9. ê Kmt, ie l, fehlt n.
13. um Kn. 14. Aroffl K. 17. ekken K. 18. ir chrie Km, Samargone
ln, Sein hauptstat op, fehlt tz. Samm. mtz. 20. 24. Aroffls K. 23. wer-
liche lntz. 25. chreffn K. 26. selbs K. darbeten ln, darbeten t, drap-
ten z, mangelten o. 27. want Kn. 28. wedr K, itweder o, Weder iz n.
29. Getrewerr o. kunege K.

- 375 Dâ wart manec helm versniten
 von den die manliche striten
 bî Terramêrs kinden.
 sölch suochen unde vinden
 5 was dâ ze bêder sît genuoc:
 ein poynder stach, der ander sluoc.
 turkople wurdens ouch einen,
 von in wart manec slehter zein
 durch den schuz unz an den phîl
 gezogn:
 10 da begunden snateren die bogn
 sô die storche in neste.
 dô der strîf scharpf und veste
 was uf dem plâne,
 Poydjus von Griffâne
 15 dâ kom mit hers flüete
 (die getouften got behüete!),
 der ouch künec dâ ze Friende was:
 Tasmê, Triände und Kaukasas
 dienden sîner hende gar.
 20 sus kom mit kreftelicher schar
 Terramêrs tochter sun.
 sînen vanen fuorte Tedalûn,
 der burgrâve von Tasmê.
 über den walt Lignaloê
 25 der selbe ouch forstmeister was:
 er hete den slac an Kaukasas,
 den zehndn an manger wilden
 habe.
 swaz dâ goldes wart gezerret ahe
 von der grîfen fûezen,
 daz kund im armuot bûezen.
- 376 Dâ wart von Poydjuses schar
 daz velt wol überliuhtet gar
 von manegem pfelle tiure:
 von sunnen noch ûz fiure
 5 dorfte grœzer blic niht gên.
 man moht an sîme her verstên
 daz er dâ heime rîcheit phlac,
 wand in grôze kosten ringe wac,
 Poydjus. der selbe truoc
 10 an sîme lîbe des genuoc,
 daz ich der kost niht tar gesagen:
 sus kan mîn armuot verzagen.
 ob ers geruocht, ein rîcher munt
 solt iu diz mære machen kunt,
 15 wie sunder was gezieret,
 mit kost al überwieret,
 daz dach ob sîme harnasch.
 ander kost dâ bî derlasch.
 von den fûezen unz anz houbet,
 20 niemen mirz geloubet,
 waz er hete an sîme lîbe.
 ob im von guotem wîbe
 solh zimierde wart gesant,
 ob daz gediende niht sîn hant,
 25 het er ir minne künde,
 dâ mite erwarb er sünde,
 tet er durh si niht sölhe tât
 die man noch für hôhez ellen hât.
 Poydjus der künec unervorht,
 sîn helm mit listen was geworht
 377 ûz dem steine antraxe.
 grôz koste ringe wac se,
 sîn volc hôchmüetic unde gogel.
 nu seht, ob funde ein antvogel
 5 ze trinken in dem Bodemêsê,
 trûnkern gar, daz tæt im wê.

375, 2. manlichen *K*. 4. schol *K*. 7. wordens ouch *n*, wrden ouch des *Kmtz*,
 wurden dez *op*, des wurden och *l*. 9. schutz *z*. 11. Sam *mop*, Also *n*,
 Als *z*. der *op*. storke *n*, starichen *m*, storgken *z*, storgzen *t*, starch *o*.
 ime *K*. 18. 26. koukesas *Km*, kokasas *n*. 21. Der *T. lnoptz*. 22. de-
 dalun *n*. 24. lingnaloê *K*, ling Aloe *m*, lignalowê *n*, Ligalve *t*, lignum aloe
op. 25. forstmeistr *K*. 26. slah *K*. 27. zehenden *K*, zehnten *m*.
 manger] miner *K*. 28. wart] was *K*. gebrochen *Km*. 29. griffen *Kl*.
 30. blîzzzen *K*.

376, 1. Poydjus *Klmtz*, gordiasen *p*, grozer ponders *n*. 2. wol fehlt *z*, al *l*.
 5. bliche *K*. 6. sinem *K*. 8. wand *m*, want *K*, Und *lnoptz*. grozz *mntz*,
 grozzeu *o*. kost *lnoptz*. 11. 18. choste *K*. tôr *m*. 12. armer muot
Km. 13. es *laptz*, sein *o*. geruochet *K*. 16. mit al uber gewieret *K*.
 aluber vieret *ot*. 17. 21. sinem *K*. 18. derlasch *m*, verlasch *Knt*, erlasch *lop*.
 19. an daz *tz*, an sin *Km*, uf daz *lop*, uf sin *n*. 20. mir des *lmp*, mir daz *o*.
 26. warb *Kl*, so warb *t*.

377, 1. 2. Uz atraxe eime steine Groze coste mag her cleine *n*, Auz dem stein
 arage (erst araxe) hoher chost vil ringer wage *o*. 1. Antraxe *K*, Antrax *m*,
 andrax *tz*, atraxe *p*. 2. Groz *t*, grozz *m*, groze *Ktz*, Hohe *p*. waxe *lp*,
 wâxe *K*, wax *t*, wachs *m*, wagsz *z*. 3. hoh gemuetich *Ktz*, hohgemuot *lm*.
 5. boddense *n*, bodense *tz*, podemse *lno*, podem se *p*. 6. trûnchen gar *K*.
 gar uz *lo*. ez *opt*.

- sus prüeve ich Poydjuses her,
 daz dar kom über daz fünfte mer:
 soltens alle ir rîcheit
 10 hân gelegt an ir wâpenkleit,
 sô möhten d'ors si niht getragn.
 von Frîende hœr ich sagn,
 swaz man in dem lande
 der wazzer bekaende,
 15 die dâ vliezent von Kaukasas,
 ieslîchez gefurrieret was
 mit edelen steinen maneger slaht:
 eteslîcher tagete bî der naht
 mit sime lichte daz er gap.
 20 maneger rîcheit urhap
 het der kûnec von Griffâne:
 guldîne muntâne
 im dienden. stüende sô mîn muot,
 ich möht ein loubînen huot
 25 wol erwerben inme Spehtshart,
 so der meie wære rehte bewart
 mit touwe und süezem lufte:
 wer jêh mir des ze gufte?
 iht mêr daz Poydjusen wac,
 swenne er grôzer koste phlac.
 378 Ob sich der walt nu swende
 von den von Frîende,
 von tjost ûf dem plâne,
 und von den von Griffâne,
 5 des hât ir rîcheit êre.
 in truoc wol vor die lêre
 grôz her daz zuo zin was ge-
 schart,
 vor aller zageheite bewart.
 die Gyburge ze Oransche vride
- 10 gâbn, die ruorten hie diu lide:
 si dûhte, ir strît hête prîs
 nu gein der kumft des markîs.
 daz was Thesereizes her,
 der ie gein schanden was ze wer,
 15 unt dem diu minne nam den lip.
 noch solten gerne gotiuw ip
 mit triwen âne wenken
 siner werdekeit gedenken,
 sît daz sîn herze nie verdrôz,
 20 sîn dienst wær gein in sô grôz,
 daz vor andern sînn genôzen
 was gezilt und gestôzen
 sîn hôher prîs sô verre für:
 bî siner zît an lobes kûr
 25 man jach dem stolzen Latriseten
 daz er gewünne nie geweten
 der im sô geziehen möhte
 daz gein sînem prîse iht töhte.
 er vlôs ouch wîbe hulde
 nie mit valschlîcher schulde.
 379 Durch rîcheit unde ouch sus durch
 ruom
 ûz mangem wîten herzentuom
 und ouch von maneger marke
 Poydjus der starke
 5 manegen fürsten fuorte,
 der her die hende ruorte
 dô si kômen in den strît;
 des in nu widerwehsl gît
 Bertram und Gybert:
 10 die sint noch strîtes ungewert.
 hurtâ, waz in nu strîtes knmt!
 wie ze bêder sît dâ wart gevrumt

7. suss brüft ich *K.* poydius *Klmtz.* 8. dar *nop*, da *Kmtz*, fehlt *l.*
 9. soltens *K.* 10. habn *Kop*, han *nach* Gelegit *n.* geleit *Klmtz*, *nach* wapen-
 chlaît *op.* 15. Diu *t.* vur *t.* koukasas *Kn*, Koukasas *m.* 17. edelme
lot. steine *K*, stein *mt*, gesteine *l.* 19. sinem *K.* 21. hete dr *K.*
 22. unde guldine *Km.* 24. ein *mpz*, einen *K.* 25. wol gewinnen *Km.*
 ôpehtshart *K*, spehshart *lz*, spehthart *p*, spechtshart *n*, spêsthart *t.* 26. maie
K. were wol *n*, rehte were *lptz.* 27. und] unde mit *Klmtz*, mit *nop.*
 28. iæhe *K.* 29. iht mere daz Poideiuse wach (poidius wac *t*) *Kt*, Ich mer
 daz podewizen wag *l*, icht mer des Poydiusen wach *m*, Ich wene ez podius cleine
 wac *n*, Ich (Icht *p*) poydiusen daz wag *op*, Ich war daz poidius enwak *z.*
 378, 2. dem *Klz.* 3. Mit *t.* tyosten *lmtz.* 4. dem *ltz.* 7. zuo zim *Kmot.*
 10. gaben *alle.* 21. sein *m*, sinen *K.* 24. lobs *K.* 25. stolzern *K.*
 27. gedienen *l*, glichen *n.* 28. daz *Klmoptz*, Und *n.* 28. Hern *n.* vlos *m*,
 verlos *Knoptz*, enverlos *l.* 30. valscher *lnopt.*
 379, 1. sus haben nur *Km.* 2. manigem witem *K.* hertzogetuom *ln*, herzogetuom
t, hertzogetuome *op.* 3. ouch fehlt *t.* von fehlt *Km*, uz *p.* ma-
 neger fehlt *n*, der *o.* unde ûz maneger? 6. der *Klmopt*, Daz *nz.* her fehlt
t, hie *l.* 9. Bernart *Km.* kybert *n*, kylibert *lt*, Gilbert *o*, Schilbert *p*,
 Tyberg *z.* 12. wirt *nop.*

- trunzûne sprîzen in den luft,
durh wibe lôn od sus durch guft!
15 daz tâten tjustiure.
weder ver! noch hiure,
wil ich der wârheite jehen,
sone hân ich ninder gesehen
sô manegen gezimierten man
20 sô guote rîterschaft getân.
war umbe solt ich des verzagn?
ich getarz als wol gesagn,
sô si den strit getorsten tuon.
der goldes rîche Tedaluon,
25 von Lignalôe der fôrehtier,
fuorte ecidemôn daz tier,
des Feyrafiz ze wâppen pfac:
in Poydjus vanen daz lac,
mit grôzer koste dar gesniten.
der vane mit hurte kom geriten
380 In des kûenen Tedalûnes hant.
der warp nâch Gyburge umbe
pfant,
diu sînes hêrren muome was.
ze bêder sît wart ûfez gras
5 manec rîter dâ gevellet.
die schar hânt sich gesellet
mit hazze zein ander.
swer daz suocht, daz vander,
ein puneiz slac, der ander stich.
10 nâch Vivianze wart gerich
von dem kristen her erzeiget,
der nimmer sô geveiget
daz sîn lop mûg ersterben.
swer sælde welle erwerben,
15 der sol dich êren, Vivianz.
vor got du bist lieht unde glanz.
wie mich dîn tôt erbarmet,
- swie doch nimer erwarmet
dîn sêle in hellefiure!
20 sôlh kumber ist dir tiure,
du sun sîner swester,
Berhtrams von Berbester,
und des manlichen Gybert.
des wart erklenget manec swert
25 von ir zweier massenîe.
hêrre und âmie
sôlhes strîtes solten lônên,
op si triwe kunden schônên,
der dâ ze bêder sît geschach,
als uns diz mære wider jach.
381 Dâ lac vil sper zebrochen.
dâ wart ouch wol gerochen
an der selben wile
der clâre sîeze Mîle
5 al nâch der heiden herzesêr,
den der hôhe rîche Terramêr
mit der tjuste sluoc ûf Alyschans:
der was muomen sun Vivians.
si begiengen an den liuten,
10 ob si stocke solten riuten,
sine dorften harter houwen niht.
den getouften henden man des gîht,
von Frîende ab den gesten
ir tiweren pfelle gleston
15 manec swertes ekke aldâ begôz,
dazz pluot ûber die blicke fîoz:
si wurdn almeistic rôt gevar.
der getouften schûr nu kom mit
schar,
von Ganfassâsche Aropatîn.
20 swaz junge und alt dâ mohten sîn
durh got und durh der wibe lôn
und durh des sun von Narbôn,

13. drumzune *K*, Drunzun *t*, Drumczunen *p*, Truntzen *z*, Drûmer *o*. spreitzen
m, spriessen *z*, splittern *p*, gespalten *o*. in di *mno*p. 14. oder *K*.
18. chan *op*, mag *l*. 20. Noch so *p*. 22. getôr iz *m*. 23. Sam *m*, Als *op*,
Al *t*, Do *l*. 24. dedaluon *n*. 25. lingualoe *K*, ling Aloe *m*, lingaloe *t*, ligna-
lowe *n*, lignum aloo *op*. forehtier *m*, forhtier *K*, forestyer *op*, vorstier *ntz*,
forster *l*. 26. er furte *K*. Etzid. *mp*, ez. *ln*, ocid. *o*, szyd. *z*, Heremon *t*.
27. feyrefiz *mp*, ferefis *z*, ferefiz *l*, ferifeiz *n*, Feraviz *t*. 28. poydiuses *op*.
380, 1. Tedaluns *Kltz*, Tedalus *m*, dedalunes *n*, tedalunen *op*. 8. Swes waz *n*,
Wer da *z*, Wer da icht *op*, Daz er *l*. suochte daz vandr *K*. 18. doch nach
nimmer *op*, fehlt *lntz*. nimmer *K*. 22. Perhtrams *K*. 23. manlich *K*.
kybert *n*, kylbert *l*, Gilbert *o*, Schilbert *p*, Tybert *z*. 24. erclinget *lopt*.
26. Herren *lop*.
381, 1. Da *lmntz*, Do *Kop*. 2. gestochen *K*. 6. hôhe fehlt *no*pz. 7. tiost
Klnpt. Alyschanz-Vivianz *lmno*pz. 10. stôkke *oz*. 11. herter *lnp*.
12. helden *l*, und haiden *op*. 15. Maniges *lopt*. 16. daz *alle*. bluot in
uber *lopt*. ringe *t*, sarwat *op*. 17. wrden *K*. aller maist *mo*, meistig *n*.
19. Ganfassasbe *K*, ganfassage *n*, Ganfassie *op*, kaupfassara *l*, Ganfasoî *t*,
Canfassey *z*. Orop. *l*, Orop. *tz*, immer. 20. iung *mno*tz. mohte *ntz*.

- wol hete Aropatîn gestritn
(mit sôlher kraft er kom geritn)
- 25 al des marcrâven helfe.
nu müeze in als Welfe,
dô der Tüwingen ervaht,
gelingen aller sîner maht:
sô scheid er dannen âne sige.
alsus ich sîn mit wunsche phlige.
- 382 Ich wâne, alsus ergêt ez doch.
in sînem vanen stuont ein roch:
daz bedûte sînen wîten grif,
daz im diu erde unt diu schif
5 volleclîche gâben rîchen zins.
zwîschen Gêôn und Poynzactîns
diu lant wârn dem jungen
dienstlîch gar betwungen;
dar zuo sîn houbet krône
10 vor manegem fürsten schône
von arde in Ganfassâsche truoc:
des het er rîter dâ genuoc.
waz busîn vor im erklanc!
wie man vor im ûf mit künste swanc
15 manec rotumbes mit zunel!
dâ wârn ouch floytierre hel.
sîn schar, des künec Aropatîn,
mit koste geflôret muoste sîn
mit maneger sunderzierde.
20 in selben kondewierde
sîn manlîch herze und des gedanc,
daz er nâch wîbe gruoze ranc:
- er fuor ir lône ouch wol gelîch.
nu was der alde Heimrîch
25 mit sîner krefteclîchen schar
strîts dannoch erläzen gar.
Mit Aropatîne was aldâ
der künec von Scandinâviâ
und der künec von Ascalôn.
die kômn an den von Narbôn,
383 des kûenen marcrâven vatr.
die sîne gein dem strîte batr,
als ers ê dicke het ermant.
dâ von wart harnasch zetrant
5 mit tjost von maneger lanzen:
vil schilde der ganzen
wurden dâ zerfûeret,
manec helm alsô gerûeret
daz diu swert derdurch klungen.
10 Aropatîn den jungen
sus enpfîngen die von Narbôn,
und den stolzen künec Glorîôn,
und den stâeten Matribleiz,
mit manegem starken puneiz.
15 den von Ganfassâsche
Mahmeten karrâsche
mac lîhte sîn ze verre:
seht ob in daz iht werre.
dâ streich der alte Heimrîch
20 mit swerten den wiserîch,
der im dicke was gewerbet.
der alte hete gerbet
23. Aropatin der hete wol gestritn *Km.* 25. An *lntz*, Gein *op* marhr. *K.*
26. muoze im *l*, muest in *mz*, muezzen *op.* als die welfe *op.* 27 nach 28
lot. Di *op.* er *nopt.* Tüwingen *K*, ze Towingen *l*, ze turingen *l*, ze
Tinwige *z*, ze twingen *mop*, ze Tüwingen *t.* ervaht *K*, vaht *lmtz*, gein im
pracht *op.* 29. scheid *l*, scheidet *npz*, schiedet *t*, schied *o*, vert *Km.*
- 382, 2. stet *lnt.* 3. bedeut *m*, bedeutet *op*, dute *lz.* 4. un diu *K.* 6. Joion
t. und dem *lmz.* Poinsaglins *t*, Poynzachsins *p*, ponsaklins *n*, poynzebinsz
z, piriachsins *o.* 8. dienestlich *K.* 11. Ganpf. *m*, Ganfassashe in *K*, gan-
fassage *n*, Ganfassie *p*, Ganpfassie *o*, Ganfaseye *t*, Kanffassy *z*, kaupfassanye *l.*
13. busine *Kz*, pusine *t*, pusune *l*, posoun *m*, bosynen *n*, pusouen *o*, busunen *p.*
14. bi im *K*, vor in (im *pt*) nach mit kunste *lpt.* uf vor swanch *lnoptz.*
15. Maninges *n*, Und manick *op.* mit zunel *K*, mit zonel *z*, mit zumel *t*, fel
n, schellen *op.* 16. Und floytier (floitier *p*) die chunden hellen *op.* ouch
fehlt *Kz.* floytiere *l*, floitier *t*, flotiere *n*, flotyer *m*, flôten *z.* 18. geflort *lmtz.*
gefloerit *n.* 20. gonduwierde *K*, gundiwierde *t*, condiviend *l*, conduirte *n*,
condiwierde *o.* 26. strites *K.* 27. Seind mit *o*, Hurta mit *t.* 28. Scan-
denavia *t*, Scandinania *ln.* 30. chomn *K.*
- 383, 1. des kunech Marhr. *K.* 3. er si *K.* gemant *lop.* 9. dr durch *K.*
erlungen *lnopt.* 11. enpfîngn *K.* 13. Matribuleiz *loptz.* 14. starchem
buneyz *K.* 15. Dem *lm.* Ganfassashe *K*, ganfahasche *n*, Ganpf. *m*, Gan-
phashashe *t*, kanfasatsch *z*, Ganpfassie *p*, Ganaffassie *o*, kaupfasse *l.* 16. Ma-
humeten *Kn*, Matymityer *o*, Matumittier *p.* karrasche *K*, garrasche *t*, karratse *l*,
von karassie *op.* 17. Mag im *lnt*, Mag in *z*, Mag nu *op.* 18. fehlt *t.*
im *Kln.* 19. streit *l.* 20. den] der *l.* wise rîche *l*, wisereich *m*,
weiserich *n*, wifereich *op*, witen strich *t.* 21. geverbet *op.*

- sîne süne mit sölhen urborn:
 sît er ze sune het erkorn
 25 einen andern denn die sîne,
 des gâben und nâmen pine
 in andern landen sîniu kint.
 die von Ganfassâsche sint
 in kumber mit der mêrren kraft
 von Heimrîches geselleschaft.
 384 Seht ob der rîche Aropatîn
 strîts gewert mûge sîn.
 er het ouch dâ besunder
 mit der zal der storje ein wunder.
 5 sîn hôhez herze in lêrte
 daz er selbe kêrte
 immer swâ diu herte was.
 blanke bluomen und daz grüne gras
 wurden rôt von sîner slâ.
 10 daz her ûz Scandînvâ
 wol streit, und daz von Ascalôn.
 man hîrt dâ manegen kraches dôn,
 swa der grôze punceiz ergienc.
 swem dâ schilt ze halse hienc,
 15 der in ze rehte fuorte
 durh den stoup unz in die huorte,
 schildes ampt er tet sîn reht.
 ûf Alischanz dem velde sleht
 sôlh strît mit swerten geschach,
 20 swaz man von Etzeln ie sprach,
 und ouch von Ermenrîche,
 ir strît wac ungelîche.
 ich hêr von Witegen dicke sagn
 daz er eins tages habe durchslagn
 25 ahtzehen tûsnt, als einen swamp,
- helme. der als manec lamp
 gebunden für in trûege,
 ob ers eins tages erslûege,
 sô wær sîn strît harte snel,
 ob halt beschoren wærn ir vel.
 385 Man sol dem strite tuon sîn reht:
 dâ von diu mære werdent sleht.
 wan urluge und minne
 bedurfen beidiu sinne.
 5 einz hât semfte und leit,
 daz ander gar unsemftekeit.
 swer wîbe lôn ze reht erholt,
 eteswenne er grôzer kumber dolt:
 ob denne der minne sîeze
 10 sôlhen kumber bûeze,
 swâ der site wirt begangen,
 dâ ist der minne solt enphanen.
 Heimrîch der alde fürste
 wol was in der getürste
 15 daz er den jungen minne riet.
 mit sîme râte nie geschiet
 von wîbe gruoze werder man.
 von den sînen wartz dâ sô getân,
 solt ez ein keiser gelten,
 20 sôlhe soldier funde er selten,
 die sich schûben in sô starke nôt
 werlîche an der wîbe gebot.
 dâ was gemezzen niht der vride.
 die sîne'rswungen wol diu lide
 25 gein maneger krî die man dâ schrei.
 von Kizzingen ein turnei
 het unhôhe aldâ gewegn:
 man muoses dort anders pflegn

25. denne *Klp*, dann *oz*, danne *t*. 27. andern *K*, vremeden *n*, manigen *lmoptz*.
 manigem lande *t*. 28. kampfassenie *l*, kanfasassas *z*, Ganphasey *t*. 29. mit
 chumber *K*. merren *t*, mern *K*, merern *lm*, meren *opz*, grozen *n*.

- 384, 2. strites *Kn*, Da streits *lmz*. Strites muge *t*, Mug do (dez o) streites *op*.
 3. doch *lmn*. 4. Von storie manegiu w. *t*. das zweite der fehlt *K*. ein
 fehlt *lz*. 8. Blanch *lmz*. und daz gras o, und grunez gras *np*, gruone
 gras *t*. 10. her] er *K*. scandynania *ln*. 12. horte *K*. 15. fuorte
Klmotz. 16. huorte *lmo*. 17. er *Km*, der *nt*, Der vor schildes *op*, fehlt *lz*.
 19. da vor mit *oz*, vor geschach *lmpt*. 20. von fehlt *ptz*. Ezzelen *K*, etzel *t*.
 21. Ernrîche *K*, Ermerîche *p*, ernreîche o, Ermentrîche *z*. 22. was *lmop*.
 23. ich hêre *K*, Ich hort *oz*, Wir horen *t*. wîtigen *lmopt*, wittychen *z*.
 dicke fehlt *t*. 24. 28. eines *Klnt*. 25. tusent *alle*. 26. helm *Kmopt*.
 also *lmpt*, fehlt *m*. 29. harte *loptz*, genuoch *Km*, doch alzu *n*. 30. Ob
 weren beschorn sine vel *n*. halt *lopt*, hart *z*, halp *Km*. wæren *Kl*, wâr *m*,
 wart *t*. ir] die *z*.

- 385, 3. wan haben nur *Km*. 5. einez *K*. 8. er notz, der *K*, der *lmp*.
 12. scholt *K*. 14. Was wol *lmptz*. 18. wart ez *alle*. da haben nur *Km*.
 also *p*, so wol *t*. 20. soldie *K*. 21. schuben *z*, so hu . . . *t*, huoben *l*,
 gæben *op*, gaben *Km*. scharpfe *n*, grozze *opz*. 22. daz si lîten durch in
 den tot *Km*. Bærlîch *t*, Varlîch *z*, Und etleich *op*. ane *nt*. 24. reswun-
 gen *K*. 25. chrie *K*. dâ fehlt *oz*. 26. Chizzingen *Km*, kitzingen *lmopt*,
 hitzingen *z*. 27. al fehlt *lmotz*.

- mit den ekken blutvar.
ze bêder sît die helde gar
386 Ane gevaterschaft dâ sint.
nu was Matusaleses kint,
der minne gerende Josweiz,
zorse konn. des puneiz
5 was von maneger storje starc.
beidiu heide unde sarc
wart getrett al gelîche.
Matusales der rîche.
mit kraft ûz sande sînen sun
10 von Hippopotitîcûn.
ein fûrste fuorte sînen vanen:
dar inne sah man einen swanen,
gesniten mit kosteclichem vlîz.
der swan was anderswâ al wîz,
15 wan snabel und fûeze rabenvar;
durh daz, Matusales was gar
an velle unde an hâre blanc:
ein Mœrinne ûz Jetakranc
Josweiz bî im gebar.
20 der swan ist zweier slahte gevar:
alsô was ouch Josweizes art:
durch daz die selben hervart
Josweizes dern swanen truoc,
und landes hêrrn mit im genuoc
25 mit dem wâpen was bevangen.
ze halse gehangen
zweif fûrsten sîne schilte
truogen durch sîn milte,
durch rîchtuom und durch edelkeit.
selbe fûmfte kûnege er dâ zuo reit.
387 Josweiz von Amatiste,
mit kostlichem liste
- was sîn schilt, sîn helm, sîn kursît.
diz mære gîbt daz gein dem strît
5 in twunge hôhiu minne.
het ich nu die sinne,
daz ich sîner clârheit, sîner jugent,
sîner milte und ander sîner tugent
gespræche ir reht, sît âne vâr
10 sô stuonden sîner zîte jâr
daz sîn herze was genedec!
sîne schar ouch wârn unbendec:
ez wart sô sêr von in gestrebt.
ir decheiner doch bî mir nu lebt,
15 dem ichz ze liebe kôse.
der kûnec von Valpinôse
mit den sînen ûz der schar dâ brach.
nâch dem kûnege man dô varen sach
von Janfûse Korsant.
20 nâch dem kûnec fuor al zehant
von Nouriente Rubbûâl.
nâch dem kûnege fuor dô sunder twâl
der stolze kûnec Pohereiz
mif krefteclîchem puneiz:
25 der was von Ethnise
und warp dâ wol nâch prîse.
dar nâch fuor dô Josweizes schar,
al die sîn mit swerten bar:
sît die tjoste wârn von in verlegn,
der sper wolt ir decheiner phlegn.
388 Josweizen müete sêre
daz er Terramêre
gevolget hete, daz sehs schar
vor im gestriten hêten gar.
5 mit zorne er fuor bî sînem vanen:
ob im man sah den tiweren swanen

- 386, 2. Matusales *K*, Matusales *t*, matusaleizes *l*, Matusalezes *m*, matusaleizis *n*,
matusaleises *op*, matusoles *z*. 3. Iosvaiz *m*, iosuweiz *nz*, Joseweiz *lop*.
4. zôrse *K*. 6. haiden *op*, erde *K*. 7. getret *Kl*, getretet *t*, getreten *n*, ge-
reckt *o*, getreckt *p*. 8. 16. Matusales *tz*, Matusales *K*, Matusaleiz *l*, Ma-
tusaliez *m*, Matusaleiz *n*, Matusaleis *op*. 10. hypipot. *m*, Hippopotyticun *t*,
hypypont. *z*, ypopotikon *n*, hypepontytuon *l*, ypoponticun *op*. 13. cost-
lichem *moptz*, lobelichen *n*. 18. Getachranç *K*, Getecranc *t*, Jeta tranç *op*.
19. Iosweizen *Klmtz*. 20. zweir *K*. var *npz*. 23. Iosweizes dern *K*,
Josweiz den *lnopt*, Josuweiz sulche *n*, Iosuwayz den selben *z*. Josweizes
vener den? vanen *lntz*. 24. herren *alle*. 25. den *mo*, fehlt *t*. 27. sine
fehlt *K*. 28. sine *K*. 30. zuo fehlt *opt*.
- 387, 1. Amatiste *Km*. 2. kostenlichen *n*, kosteclichem *l*. 5. twungen *t*. hohe
alle aufser K. 8. andr *Km*, aller *z*, fehlt *lnop*. 9. Gespräch *moz*, Gespräch
p, gespreche *Kn*, bespreche *l*, Spræche *t*. 11. genedich *alle*. 12. ouch
waren *Km*, waren ouch *lot*, was ouch *pz*, waren *n*. unbendich *Kmtz*, un-
wendig *lop*. 13. sere *K*. 18. varn *K*. 19. Ianefuse *K*, Ianphuosen *t*.
Gorsant *t*. 20. kûnege *K*, fehlt *n*. al fehlt *lop*, al—22 do fehlt *t*.
21. noriente *nz*, oriente *op*. Rubual *nopz*, Robuwal *l*. 25. 26 fehlen *t*.
25. emyse *l*, exenise *op*. 26. Er *lnz*. 27. do haben nur *Km*. 28. sine
Klmt, seinen *mo*. 29. verphlegn *Km*, gelegn *nop*.
- 388, 5. bi *Kmt*, mit *lz*, under *op*. sinem *Ktz*, sinen *mnp*, sime *l*. 6. ob ieman *Kltz*.

- blicken wîz sô den snê.
 er kêrte dâ Trohazzabê
 ob Ehmereize was verladn.
 10 dâ heten ungefüegen schadn
 die stolzen Franzoyse
 gein Tybalde dem Arâboyse
 und gein Ehmereize begangen.
 Rennewart mit sîner stangen
 15 sich selben het ergetzet,
 daz er dicke was geletzet
 manger würde in Francriche.
 er tet wol dem gefîche
 daz er der heiden hête haz.
 20 swer im dâ zorse vor gesaz,
 zeime hûfen er den sluoc.
 dâ beleip der heidenschaft genuoc
 tôt von Rennewartes hant.
 er warp niht anders umbe phant:
 25 Berhtram was im sippe niht.
 Rennewarten man dort siht
 vor sînen schargenôzen.
 mit starken slegen grôzen
 Franzoyser wurdn ouch niht ge-
 spart.
 si begunden schrîen Rennewart,
 389 si wolden fristen gerne ir lebn.
 daz herzeichen was in gegeben,
 dô si der markîs scharte
 und des rîches vanen bewarte.
 5 Franzoyser wart dâ kumber kunt.
 wærens über Pitîf punt
 mit gemache heim gevarn,
 sone wærn si mit sô manegen
 scharn
- sô ungefuoge niht getrett.
 10 dâ wart Ehmereiz errett,
 und rois Tybalt von Cler,
 von des stolzen Josweizes her.
 der soltz ouch pillîche tuon:
 Josweizes pasen tohter suon
 15 was der kûnec Ehmereiz.
 sîns rîchen mâges puneiz
 was im dâ ze staten komn.
 dâ wart gegeben und genomn
 donrs hurte als diu wolken rîz.
 20 nu kom von Raabs Poydwîz,
 der manlich und der hoh gemuot:
 der fuorte manegen rîter guot.
 wir hœren von sîm ellen jehen,
 er wart bî vînden nie gesehen,
 25 ern schiede ouch dan geprîset.
 manec tjust in hete gewîset
 dâ sîu volliu hant wart lære.
 zeinem forstære
 kûr ich ungerne sîne hant,
 sît der walt sô vor im verswant.
 390 Man tuot von sînen tjusten kunt,
 der Swarzwalt und Virgunt
 mûesen dâ von œde lign.
 daz liegen solt ich hân verswign,
 5 beginnt etslicher sprechen:
 wan lât der selbe brechen
 den walt einen andern man?
 und habe er verre dort hin dan.
 der kûnic Poydwîz von Raabs,
 10 weder stapfes noch drabs
 kom er gevarn in den strîf:
 er fuor rehte als man dâ gît

8. Trahazabe *Int.* 14. Rennwart mit sin stangen *K.* mit der *tz.* 20. zôrss
K. 21. zeinem *K.* 24. er *Kmwz.* Ern *t.* Hern *n.* Der *lop.* 25. Perh-
 tram *K.* 29. dort *Km.* da *lnoptz.* men anders gicht *w.* 27. von *K.*
 29. wrden *K.* ouch *Kmtz.* fehlt *lnopw.*
- 389, 1. Se *w.* unde *Kn.* fristn *K.* 3. markis *lnoptwz.* Marhrave *Km.*
 5. Franzoyser *m.* Franzoysern *opz.* Franzoyser *Ktw.* 6. petit punt *m.* pyti-
 punt *loptwz.* 9. 10. getret-erret (beret *w.*) *lw.* getreit-erreit *K.* getrettet-
 errettet *opt.* getreckit-irreckit *n.* 11. rois] der kunig *lw.* kuning *n.* der werde
 kunic *t.* der milte kung *z.* der milde *op.* sin vatr *Km.* Tybalt fehlt *z.*
 13. soltez *K.* 15. der suozze (werde *op.*) kunig *loptwz.* 16. sines *Klnp.*
 rîches *low.* mags *K.* magen *mopz.* 19. al *m.* diu *Kz.* di *m.* die *l.* der
nop. eyn *tw.* ris *p.* reiz *t.* reis *mo.* ritz *z.* 20. Raaps *K.* Rabs *t.* Rabes *z.*
 Rabse *op.* Babes *l.* 23. Man horet *lwz.* sinem *Kmt.* gehen *K.*
 24. vienden *K.* 25. erneschiet ouch dannen *K.* 28. het (hat *w.*) in *lnoptwz.*
 28. forestere *nw.* 30. also von im *tz.* der vor im *n.* von im so *w.* vor im *o.*
 von im *p.* alsus *l.* swant *z.*
- 390, 2. der swarze walt *Kn.* unde *Kw.* und der *lnopt.* und di *n.* 3. muosen
Ktw. Mueste *o.* 5. beginnet *alle.* 6. Wenet er selbe *w.* Wartt [und *o.*] lât
 er selbe *op.* 7. eyn ander *w.* 8. verre dort *Kmn.* verre *tw.* dort *l.* ouch
 aldort *op.* 9. poyduwiz *w.* podeweis *op.* podewiz *n.* podeweiz *l.* Raves *o.*
 Babes *l.* 10. stapfs *K.* stabfs *t.* staphens *l.* drabes *l.* draves *o.* draabs *nw.*

- den orsen wunden mit den sporn.
 in was ûf Terramêren zorn,
 15 daz er in nâch sibem scharn
 alrêrst nâch rîterschaft hiez varn.
 er sprach 'het ich nie strît getân,
 ich fûer sô manegen werden man
 ûz anderr kûnege rîchen,
 20 daz ich pillichen
 den buhurt solte hân erhâbn.
 man darf mich harte wênic labn
 nâch maneger quatschiure,
 die ich durh âventiure
 25 in dem puneiz solte hân genomn.
 ich bin ze disem strîte komn
 sô der schûr an die halme.'
 von pusinen galme
 was vor im grôz gesnarren.
 dane kunde niht gearren
 391 Sîn vane mit grôzem kundewiers
 kom gevarn ze triviers
 mit ungefueger hers kraft
 beneben an die rîterschaft,
 5 dâ mit strîte ê sêre was gekrîet
 und noch enwedertalp geswîet.
 dâ was versperret niht diu biunt:
 dâ wart der vîent und der vriunt
 mit volleclicher huorte,
 10 dâ Poydwîz in ruorte,
 vast ûf ein ander geschohn
 und manec puneiz enzwei geklobn.
 dâ nam von Poydwîzes druc
 al daz her sô grôzen ruc,
- 15 daz die kristen und die heiden gar
 gedigen alle zeiner schar,
 swaz ir dâ was ze bêder sît,
 die wâppen truogen ime strît,
 swaz man der dâ wesse,
 20 als obs in einer presse
 zesamme wærn getwungen,
 die alte mit den jungen,
 rîch und arme über al.
 daz was ein wîter nôststal,
 25 mit swerten verrigelet,
 manec lebn [wart dâ] übersigelet
 mit des tôdes hantveste.
 von strîtes überleste
 dâ mohte maneger sprechen.
 dâ was slahen und stechen
 392 Und hurtelîchez dringen.
 si kunden sich baz bringen
 zein ander denne ichz kûne sagn:
 decheinen haz wil ich dem tragn,
 5 swerz iu baz nu kûnde.
 seht wie des meres ûnde
 walgen ûf und ze tal:
 sus fuor der strît über al,
 hie ûf slihte, dort ûf lê.
 10 si dolten ach unde wê,
 die mit Poydwîz kômen in den strît,
 driu her den man vil prîses gît.
 daz eine der kûnec Tenabruns
 brâhte ûz Liwes Nugruns:
 15 des kûneges her von Rankulat
 mit swerten hiew dâ manegen phat:

13. orsen *fehlt K.* 15. sibn *K.* 16. alreste *K,* *fehlt op.* nach *nop,*
 gein *lmw,* nach *gein K,* in *t.* 18. fuere *K.* 19. Uz andern kunicrichen *lnoptw,*
 Und viunf *t.* 20. billiche *t.* 21. puhurt *Kp,* pubuert *m,* bihurt *t.*
 23. quaschewr *m,* quasschewer *o.* 25. in den puneize *Kn,* Inme pungeize *t.*
- 391, 1. Sîn vane] Kiun *op.* gundewiers *Kt,* kandeweiz *l,* condwiern *o.* 2. tre-
 viers *pt,* trivieiz *l,* teniern *o.* 5. Da mit streit er. und wart gekrîget *t.* sêre
fehlt lop. gechriet *K,* gekrîget *l,* gechriget *m,* gekrîgt *p,* gechriegt *o,* gekri-
 gen *n.* 6-8. Si mochten hi noch dar gesigen In ein ander waren si geworren
 Also daz wirz niht sagen torren Wi manlichis uzvart Mit swerten da besperret
 wart *n.* 6. Und dannoch werthalp *l,* Und enw. *t.* geswîet *K,* gesiget *lmopt.*
 7. buent *Kp,* beunt *t,* peunt *mo,* bunt *t.* 8. freunt-veint *m.* vruent *Kp,*
 freunt *ot,* frunt *l.* 9. 10. hurte-rûrte *K.* 11. vaste-andr *K.* 12. entzwei *K.*
 13. 14. Da poydeweis fur mitten durch so ungefueg ein grozze furch *op.*
 13. nam *Knt,* man *l,* *fehlt n.* 17 nach *18 t.* 20. ob si *Klmn.* 21. ze
 sæmne wæren getwngen *K.* 22. alten *lmnpt.* 25. verrigelt *Klnopt,* verrigt
m. 26. wart da *Klm,* ward *opt,* *fehlt n.* 27. uber sigelt *Kt,* uber siglt *m.*
 versigelt *lop,* verrigelt *n.* 30. unde *K.*
- 392, 2. ich ez *K,* ich *lot.* kan *t.* gesagen *lopt.* 4. dem *fehlt l.* 5. Derz
nopt, Deme der es *l.* nu chunde *Km,* kunde *t,* tuot [in *n*] kunde *ln,* gesagen
 kûnde *op.* 6. mers *K.* 7. chan walgn *K.* 9. wasen *op.* cle *lop.*
 11. die *Kn,* *fehlt lmopt.* chômnn *K,* kom *lot.* 13. daz eine *Km,* Einez *nopt,*
 Eins daz *l.* 14. leuns *lopt.* nigruns *lnop.* 15. Rakulât *K.* 16. Erhiu
 mit swerten manegez phat *t.* hiewe *K,* hiw *ln,* how *m,* howen *o,* liben *p.*
 die *op.* manegn *K.*

- und diu rîterschaft von Azagouc,
daz dritte her, niht râche louc
umb ir hêrrn den kûnec Rubiuon.
20 waz mugen die kristen liute tuon,
sine weren sich al die wil si lebn?
got selbe mac in trôst wol gebn.
Poydwîz kom in alze vruo:
ir her nam ab uud ninder zuo.
25 diu kristenheit sich rërte,
diu heidenschaft sich mërte
ûf Alitschanz dem anger.
ob ie her wart swanger,
des möht man jehen der heiden
schar:
ob einiu de andern niht gebar,
393 So ist wunder wanne in kæm diu
fluot,
diu sô grôze rîterschaft dâ tuot.
der strît begunde vellen
etslichem sinen gesellen,
5 disem den hêrrn, dem den mâc.
waz hers ze bêder sît dâ lac,
die von dem strîte tûnten!
wie si den orsen strôuten
mit manegem gezimiertem man!
10 diu wærns dâ heime wol erlân:
dâ sint diu müeden ors vil vrô,
der wirfet undrs ein trucken strô.
waz wunder ors dâ nidr sign!
etslichez wolde ûf fürsten lign,
15 etslichez ûf dem amazûr.
Poydwîz was nâchgebûr
dâ worden der kristenheit;
mit den man ê doch vaste streit:
sîn strît si dorfte lützel müen.
- 20 uu alrêrst sah manz velt erblûen
mit rîterschaft der werden,
als ob gâhes ûz der erden
wüehs ein krefteclîcher walt,
dar ûf touwech manecvalt
25 sunder clâre blicke.
breit lang und dicke
kom diu schar des kûnec Marlanz
von Jericop mit zierde glanz
und mit maneger sunderrotte.
dô der keiser Otte
394 Ze Rôme truoc die krône,
kom er alsô schône
gevarn nâch sîner wîhe,
mîne volge ich dar zuo lihe
3 daz ich im gihe des wære genuoc.
âvoy wie manegn rîter kluooc
der kûnec Marlanz brâhte!
niht ze sêre er gâhte:
in dûhte, er hete wol erbiten
10 der die vaste vor im striten:
wie siz heten überhouwen,
daz wolt er gerne schouwen.
der Zimmerman muoz warten
wie er mit der barten
15 nâch der ackes müeze snîden:
daz wolt ouch er niht vermîden.
Poydwîz al anders fuor:
er kunde wênic nâch der snuor
houwen nâch ir marke.
20 ob der getouften sarke
nu mit starken huofslegn
iht wol getretet werden megn?
jâ für wâr, ê daz diu schar
mit ir poynder voldrucke gar,

17. Der rîterschaft *t*. 18. di daz *op*, Den *n*. dritte *Km*, cristen *lnopt*.
her] hi *n*. der rache nicht *p*, ir rache nie *t*. louch *Km*, trouch *opt*, frowe
(und azagove) *l*, intfloch *n*. 19. herren *alle*. 21. wile *K*. 23. al *fehlt lopt*.
29. möhte *K*, mag *lt*. man *Klt*, ich *mnop*. 30. ain *op*. die *K*.
- 393, 1. wndr wannen *K*. in *fehlt lno*. chême *K*. 4. eteslichen *Klmo*.
5. disem dem-dem der *K*. 7. tæten *K*, tûten *m*, douten *l*, deuten *t*, beto-
weten *n*, sich dæuten *op*. 8. rossen streuten *Km*. 10. warens *K*. 11. Des
nop. nu muode *t*. vil *fehlt opt*, dez *l*. 12. wirfet undr si ein *Klm*, un-
der si wirffet (worfe *n*) *nopt*. 13. waz *Kop*, Swaz *mnt*, Daz *l*. wndr orsse *K*.
16. was ubel nachg. *t*. 19. lucel mœien *K*. 20. nu *fehlt op*, Du *n*.
alreste *K*, alrest *m*, erst *n*. erblueien *K*. 21. 22. werdn-erdn *K*. 22. ob
fehlt lt. gahens *lno*. 23. creftiger *lop*. 24. towet *op*, touwech rossen *K*.
26. lange *K*. 27. Morlanz *l immer*. 28. Gericop *K*, Jerichob *m*, ierychop *n*,
Jerichoph *t*, Jericho *lop*.
- 394, 4. miner *lnpt*, in seiner *o*. 5. Daz im des w. g. *t*, Die manich spæhe ziere
(zierde *p*) trueeck *op*. gihe *lm*, iehc *K*, di gebe *n*. 6. Eya *l*, Owi *t*.
8. er selbe *lop*. 9. 10. erbitten-stritten *K*. 10. den. *Km*, Da *op*. 13. zim-
ber man *mt*, cimier man *n*. 14. parten *Kmnop*. 15. ackis *n*, aches *K*, ackes
t, axe *lp* und erst *o*, hacke *o*, hakchen *m*. 16. miden *lm*. 19. ir] der *nt*.
22. getret *Kl*, getrett *m*. 24. vol druckte *nop*, vol drucket *t*.

25 des künec Marlanz von Jericop.
 sîn manheit dâ gediente lop.
 unsamfte ich mac der sunnen
 sô liehtes plickes gunnen,
 alsô dâ beten die sîne
 von ir zimierde schîne
 395 Ab ir tiuren pfellelmâlen.
 niht langer wolde twâlen
 der künec von Orkeise:
 der bezzerte die reise.
 5 daz was Margot von Pozzidant,
 den man gezimieret vant
 ein jumenten rîten,
 dar ûf er wolde strîten,
 mit îserkovertiur verdact.
 10 ûf daz îsern was gestract
 ein phellel, des ir was ze vil.
 der orse muoter man niht wil
 sô hie ze lande zieren:
 wir kunnen de ors punieren.
 15 Margot ein künec dar brâhte,
 dem daz niht versmâhte.
 al des her âne ors dâ was:
 der hiez Gorhant von Ganjas:
 si wâr ab sneller sus ze fuoz.
 20 die tâten inme strîte buoz
 des lebens manegen kristen man.
 niht ander wâpn si mohten hân:
 ir vel was horn in grüenem schîn:
 die truogen kolben stâhelîn.
 25 bî dem kûnege Margotte

fuor diu hûrnîn grôziu rotte:
 der was geschart zuo Marlanz.
 diu schar beleip niht langer ganz.
 Margot der verre komende dar,
 er unt die sîn punierten gar,
 396 E si den puneiz vollen tribn.
 dâ von daz velt begunde erbibn.
 nukunt dem zwickel hie sîn schop,
 da der künec Marlanz von Jericop
 5 mit hurteclîches poynders kraft
 sich stacte in die rîterschaft,
 dâ von diu swert erklungen.
 was ê dâ vil gedrungen,
 doch niwes gedranges phlâgen sie,
 10 beide dise unde die.
 bî rois Margot von Pozidant
 streit daz her des künec Gorhant
 mit den stâhelînen kolben.
 die virste und die wolben
 15 begundens ûf die helmē legn
 mit starken ungefüegen slegn.
 ich hete ungerne hiute
 sôlhe zimmerliute:
 ine môht in niht gelônen.
 20 vil kriē ûz manegen dônen
 si schriren ûz maneger sprâche.
 nu mac die vart hînz Ache
 mit êren mîden Terramêr.
 al meist die rœmschen fûrsten hêr
 25 sint gein im korn ûf Alitschanz.
 si woldn im kûnden, Vivianz

25. Der *mopt.* Morlan *l*, marlant *o.* Jerikop *K*, Jerichop *ln*, Jerichob *mop*,
 Jericoph *t.* 26. gredient *m*, gediendet *K*, verdiente *np*, verdienet *o.*

395, 1. Ob *lnop.* 3. torckeise *o*, Terkeise *p.* 5. bozidant *mnt.* 7. eine *Kn.*
 iumentum *op.* 9. mit yserer kofertiur verdachtet *K.* 10. yser *lnt*, eisen *mop.*
 gestacht *l*, getrachtet *K.* 15. einen *Kmnopt.* 18. Corhant *Kmn*, korkant *o*,
 Korchant *p.* Ganyaz *l*, Gannias *t*, banyas *n*, Gamas *op.* 19. waren aber *K.*
 21. lebns *Km*, libes *t.* maningem *n*, manchem *p.* 22. andr wappen *K*, an-
 derre wer *t.* si mohtn *K.* 25. 26. margote-rote *nps.* 28. hurnine *Klnt.*
 groziu *fehlt t.* 28. lãnger *K.* 29. 30. *fehlen t.* 30. sine *Klo*, sinen *mmps.*
 pungierten *lp*, punschierten *Km.*

396, 1. pungeiz *ls.* envollen *m*, vol *lst.* 2. erpiben *m*, biben *ut*, piben *p*, bidem
s, pidben *o.* 3. Des quam den cristen ein zivîlschap *n.* Hie *opst.*
 dem *fehlt o.* zwickel *Kms.* hie *Km*, dort *o*, *fehlt lpst.* sine *l*, der *op.*
 schop *m*, scop *K*, chlob *opt*, clobe *ls.* 4. Jericop *Kt*, Ierichop *m*, ierichap *n*,
 ierikob *p*, ierichob *o*, Ierichobe *ls.* 10. unt *K.* 11. bi dem kunege *alle.*
 Margot *mopt*, Margotte *K*, Margote *s*, *fehlt ln.* Bozz. *mn*, Boz. *t.* 12. Corhaut
mn, von Korkant (Korchant *p*) *op.* 13. den *fehlt s.* cholbn *K.* 14. *fehlt s.*
 Sa grozen grun van wolven Mannes ouge ni gesach So daz hornine volc da
 pflag *n.* vierste *t*, vierst *mop*, wirste *K*, virsten *l.* wolbn *K.* 15. nach 16 *n.*
 15. zimmerliute *mst*, zimier liute *Kl*, ammitliute *n.* 20. kriē] schiere *K.* in *op.*
 uz niuwen *d. t.* 21. schriren *l*, schriren *o*, schrieten *Kns*, schreiten *m*, riefen
p, *t.* 24. Almeist *p*, al meiste *K*, Almeistig *lst*, Aller maist *mo*,
 Ein teil *n.* 25. sin *K.* 26. wolden im *Kmop*, wolden *lnst.* rechen *n.*
 daz *V. Kmnp*, daz in *v. o.*

- und der edele Mîle wærn erslagn:
wolt er ze Rôme kröne tragn,
sô solt er in daz rihten,
wolt er zir dienste phlihten.
- 397 Von den hürnînen schalken
wart mit kolben dâ gewalcken
vil manec werlich rîter guot.
wie möht ein Bernhartshûser huot
6 harter ûf ein ander komu?
des twanc si nôt: nu wart vernomn
von den kristen liuten über al
sehs herzeichen lût erschal.
ein ir ruof was Narbôn:
10 sus hal dâ der ander dôn
durch koverunge, Brubant:
der dritte ruof was benant
den Franzoysen, Rennewart
(harte kleine was der zart
15 der gein in dâ begangen was):
der vierde ruof was Tandarnas,
Berbestar was der fûnfte
gein Marlanzes kûmfte:
done moht diu schar des markîs
20 vermîden niht decheinen wîs,
sine schrîten Muntshoye,
in gedrange als ein boye
von îser wære umb si gesmit.
dâ wart mit swerten wol gewit.
25 die getouften kômen kûme
mit den ekken sô ze rûme,
daz si sich samelierten:
die wol gezimierten
- ir brücke wârñ ûbr bluotes furt,
etslîchr ûz Terramêrs geburt.
- 398 Die kristen sint zein ander komn.
was denne, hânt si schaden genom?
si suln ouch schaden erzeigen nuo.
dâ greif mit sîner stangen zuo
5 mit grôzen slegen Rennewart.
die ê sunder wârñ geschart,
nu bî ein ander vâhten:
die krî zesamen si brâhten,
und der druc den in brâht Poydwîz.
10 maneger slahte sunderglîz
die kristen müete dicke:
der heiden pfelle blicke
gein sunnen kunde vloken.
der strî begunde tokzen,
15 als ûf dem wâge tuot diu gans.
dâ muose daz velt Alitschans
mit bluote betouwen.
den hêrren und den vrouwen
wart dâ wol gedienet beiden.
20 der houptman al der heiden
nu saz ûf Brahâne.
gein der funtâne,
dâ bî Vivîanz lac tôt,
deß endes sich der strî erbôt.
25 nu was diu schar ûz manegem lant
über dâz wazzer Larkant,
und die karrâschen mit den goten.
nu hete bî der wide geboten
des kûenen Kanabêus barn,
si solden bî den goten varn,

27. wær *opt*, waren *n*, in wâr *m*, im wære *K*, were in *l*, fehlt *s*.

- 397, 3. vil fehlt *lnpt*. 4. ein fehlt *op*. Bernharthuser *l*, Perharis huser *K*, per harts huoser *m*, berhartschyser *t*, perhartes *n*, wernhartes (Bernhartes *p*) eysen *op*. 5. hartr-andr *K*. 8. lauter schal *mp*. erhal *lot*. 9. ir fehlt *nos*. Einer ruf *p*. 10. Ouch hal alsus der *n*. da *Km*, aver *op*, fehlt *lst*. 12. do was der dritte ruof benant *Km*. 15. in fehlt *m*, im *K*. 16. Tandarnas *lmt*, dandarnas *s*. 17. Berbestar *K*. 19. mohte *K*. 20. dehainen *m*, chainen *ops*, keine *n*, dekein *l*, dekeine *t*. pris *op*. 21. schriten *t*, schrieten *Kn*, schreiten *mop*, schriren *s*, schrire *l*. Myntshoye *K*. 22. gedrange *ln*. als ob *mopst*. 23. gesmit *Klm*, gesmidet *nopt*. 24. kolben *t*. gewit *Klm*, gewitet *t*, gewidit *n*, zerlidet *op*. 25. chomn *K*. 29. waren uber bluots *K*. 30. etslicher *alle*.

- 398, 1. zein ander *m*, zuo ein andr *K*. 2. denne *ps*, danne *t*, dan *ln*, dann *ox*, denne unde *Km*. 5. Der starcke suoze R. *tx*. 8. chrie *Km*, krie *nps*, krye *l*, krey *o*, die krye *t*. ze samen *msl*, zesameni *K*, zuo samne *lp*, zosamm *o*, zu ein ander *n*. si fehlt *t*. 9. und der *mn*, von der *K*, Und den *lopst*. wider? *vergl.* 391, 13. druch *Kmt*, druck *op*, duk *n*, durh *ls*. den in prabt *m*, die in brahte *K*, den brahte *lt*, pracht in *op*, brach *s*, van *n*. 10. sundr *K*, ponder *op*. gleiz *ln*, geleis *o*. 12. pfellen *K*, pfelle *opt*, phell *m*. 13. Gein sun *m*, Gein der sunne *op*. kunden *l*, begunden *t*. flokitzen *m*, glotzen *op*. 14. Die christen begunden totzen *op*. tokitzen *m*, kotzen *n*. 21. prahange *ls*, prahanie *t*. 25. von *Km*. manegm *K*. 27. karroschen *Km*, karratschen *t*, karrotschen *l*, kartaisen *s*, garren *o*. 29. kuning *n*, kuniges *opt*. 30. die solden *K*.

399 Die dar zuo wârn geschaffet.
 si wurden des dâ gaffet:
 Mahumet und Kâhuon
 in mochten kranke helfe tuon,
 5 oder swaz man anderr gote dâ vant,
 ez wære Apolle od Tervigant.
 ôwê daz er nu komen sol,
 durch den diu sorclichiu dol
 und daz angestliche liden
 10 die getouften niht wil mîden!
 nu mein ich Terramêren,
 der wol nâch herzesêren
 den getouften kunde werben.
 lât sîn: ê daz si ersterben,
 15 er beginnt ouch schaden von in nemn,
 des jâmert und dar zuo muoz schemm
 sîn herze unde des gemüete.
 von sîner zehenden schar flüete
 möht ich prüevens wol gedagn.
 20 doch müese er manegen zaphen tragn,
 der des regens zaher besunder
 verschûbe: daz wære ein wunder.
 sus aht ich den von Suntîn.
 man mohte ietwederhalben sîn,
 25 dar zuo vor im und hinden,
 vil grôzer storje vinden,
 mit der sprâche ein ander gar unkunt.
 dâ fuor manec sundermunt,
 der niht wesse waz der ander sprach,
 ob er erge od güete jach.
 400 Owê kristen liute,
 guoter wîbe getriute,
 und ir gruoz unde ir minne,

und die hœhern gewinne
 5 (ich mein die ruowe âne ende),
 wirt nu von maneger hende
 ûf iuch gestochen und geslagen!
 swer triwe hât, der solt iuch klagen.
 ir sît darh triwe in dirre nôt.
 10 sît man von êrste iu strîten bôt,
 daz was gar um sus gestritn:
 ir habt nu rehtes strits erbitn.
 hie kumt der von Tenabrî
 sînen goten nâhen bî.
 15 dâ wart geworfen und geslagn,
 als ir mich ê hôtet sagn,
 tâsent rottumbes
 sleht, ir keiniu krumbes:
 und aht hundert pusînen snar
 20 man hôrte dâ mit krache gar.
 von dem bibn und von dem schallen
 möht daz tiefe mer erwallen.
 ich mac wol sprechen swenn ich wil,
 von grôzer kost zimierde vil
 25 dâ fuor in Terramêres schar:
 sô unde sus gevar
 maneger slahte kunder
 nâch al dem merwunder
 hetens ûf gemacht,
 an koste niht verswachet,
 401 Nâch vogelen und nâch tieren.
 maneger slaht creigieren
 si brâhten mit in in den sturm.
 der truoc den visch, der den wurm,
 5 ûf ir wâpenkleit gesnitn.
 diu schar mit kreften kom geritn

- 399, 1. die dr zuo waren geschaffên *K.* 2. des da *lm*, des *Knt.* 3. Mabumet
Kmn. gahun *m*, kaun *lst.* 6. Apolle *t*, Apollo *Kns*, appollo *lnop.* oder
alle, un̄ *t.* Tervigant *K.* 8. diu *Kst*, di *mn*, *fehlt l*, ich *op.* sorcliche
lnopt, sorclichen *ms.* Und ængstleich not muez leiden *op.* 13. werbn
Km. 14. ersterbn *Kmt*, gesterben *n*, sterben *ls*, verderben *op.* 15. beginnet
K, mag *nep.* genem̄ *Km.* 16. Des sich mag ummer schemen *n.* Des
 sich *p.* iamert *lnpst*, iamer *Ko.* und beginnet schemen *op*, und muoz ouch
 schemen *l.* 17. unt *K.* sîn *nopt.* 18. Van sein zehende *s.* zehen *lop.*
 scharn *o.* 21. zêher *ops.* 24. iewederthalbn *K*, ie wederhalb *t.* 25. im
fehlt lop. 28. sunder manich munt *lopt.* 29. Dern wesse waz *t.* 30. arge
ps, arges *l*, pœs *o*, ubels *t.* oder *alle.* guotes *l*, guet *mo.*
- 400, 1. Owe der *Kl*, Owe nu *n.* 4. unde hœherem gewinne *K.* 5. meine *K.*
 6. nu wirt *Km.* 8. solt *Kmst*, sol̄ *lnop.* 11. um suss *K.* 12. strites *K.*
 17. rotumbes *mst*, Rotumbes *K*, rotumbumbes *op*, rotumbes hel *n.* 18. Der
 pfleg der kuning amrafel *n.* Alle sleht *t.* ir *fehlt lst.* necheiniu *K*,
 dekeiniu *t*, dehaine *m*, dekein *l*, chainer *ps*, dehainer nicht *o.* chrumbes *K.*
 19. und *fehlt lopst.* 21. pibn *K*, pitben *m*, bidem *st*, schriene *n.* Von pfeiffen
op. dem *fehlt nop*, der *t.* 22. mohte *K.* 24. choste *K.* 28. al den
Klop, aller *st.*
- 401, 1. vogel *t.* 2. managerslahte *K.* criegiern *m*, kreyeren *l*, kreiren *n*, krie-
 ren *t*, kroigieren *p*, groyern *o*, briete *s.* zimiere (1 vogel-tiere)? 3. au *np.*
 dem *Kl.*

- ûf Alitschanz dem plâne.
 al die stein gâmâne
 sint niht sô manegen wîs gesehen,
 10 sô man zimierde muose jehen,
 die de minne gernden truogen.
 die getouftens vil durchsluogen,
 swâ nâch ez gemacht was.
 nune dorfte der künec von Tandarnas
 15 und der pôver schêtîs
 niht für gâhen durch ir prîs:
 swen ie sîn herze in strît getruoc,
 der fund dâ strîtes noch genuoc.
 von Salenîe Ektor
 20 fuorte den vanen hôhe enbor;
 obs die getouften gerten,
 daz sin doch mit den swerten
 mohten niht erlangen.
 mit stâhlînen spangen
 25 was der schaft vast umbeworht.
 Ektor was unervorht,
 der künec von Salenîe.
 Terramêrs kriê
 begunden rüefen Cordes.
 ôwê nu des mordes,
 402 Der dâ geschach ze bêder sît,
 dô der vane kom in den strît,
 der brâhte den grôzen swertklanc.
- dâ was von storjen manec gedranc
 5 gein dem strît durch fûr komn;
 die doch heten wol vernomn,
 swer die schar dâ brâche,
 mit der wide daz ræche
 Terramêrs gerihte.
 10 dâ wart des tôdes phlihte
 in dem strîte wol bekant.
 ze bêder sît si sazten phant
 diu nimmer mugen werden quît
 vor der urteilîchen zît,
 15 dâ al der werlde wirt ir lebn
 wider anderstunt gegeben.
 dâ was manc sunder grâzen.
 swer si kan an gelâzen
 als ez der rîterscheft gezem,
 20 mit mînem urloube er nem
 diz mære an sich mit worten,
 ime gedrengende und an den orten
 oder swâ die muotes rîchen rîten,
 wie wurde aldâ von den gestriten
 25 nâch wîbe lôn und umb ir gruoz,
 und wie ein puneiz den andern muoz
 nâch koverunge werben.
 swer nu lieze niht verderben
 dirre âventiure mære,
 deste holder ich dem wære.

7. den plau *t*. 8. steine *Knt*, stern *op*. gemane *op*, gemange *l*, gaman *t*.
 9. manige *l*, maninger *n*. 11. gereudn *K*, gernde *lop*. 12. Der *l*. ge-
 touftn si *Kl*, getouftn iz *m*, getouften des *t*, cristenen is *nop*. 15. bover *l*,
 pouver *n*, bower *op*. 17. swer *K*. strite *Kl*. 18. funde *Kl*, hett *nop*.
 da noch strites *l*, noch da strites *t*, da vunden strites *n*, sein funden da *op*.
 19. 27. Salemye *K*, salanye *l*, Salonie *op*, Galanie (27 Salanie) *t*. 19. Hector
lmnop. 22. si in *K*. doch fehlt *nop*. 25. vaste *Kt*, al *l*, wol *o*, fehlt *p*.
 26. Hector *op*. 29. begund *m*, Begunde *ot*, Begund er *p*, Si begunden *n*.
 30. mords *K*.
- 402, 3. den kehken *t*. swertes clanc *lnopt*. 4. manich *lnot*, groz *Kmp*. 5. gein
 den strite *K*, Zu gegen streit *op*. fûr] vare *op*. 14. urtellichen *Kt*,
 urchaillicher *m*. 15. werelde *K*. 17. manich sundr *K*. grâzen *K*,
 gâzen *op*, strâzen *m*. 20. der *Kmn*. 21. daz *K*. 26. unde *Knt*,
 fehlt *lnop*. dem *opt*. anderen *K*. 30. dester *mp*, dest *o*, Des *n*.
 holde *K*.

IX.

- 403 **E**i Giburc, heilic vrouwe,
 dîn sælde mir die schouwe
 noch fûege, daz ich dich gesehe
 aldâ mîn sêle ruowe jehe.
 5 durh dînen prîs den sîezen
 wil ich noch fûrbaz grîezen
 dich selbn und die dich werten
 sô daz si wol ernerten
 ir sêl vors tiuvels banden
 10 mit ellenthaften handen.
 waz half nu Heimriches kint
 daz die sibene unde ir vater sint
 bî ein ander und diu kristen diet?
 der grôze puneiz si doch schiet,
 15 und der starke krach der pusîn:
 und daz der tûsent muosen sîn,
 rotumbes, die mau dâ sluoc,
 dâ von erwagete genuoc
 Larkant daz wazzer und der plân,
 20 als dâ der werde Gâwân
 an Lît marveile lac:
 sôlhes bibens Alitschanz nu pflac.
 man sah dâ wunder gogelen
 von tieren und von vogelen
 25 ûf manegem helme veste,
 boum, zwî, unde ir este
 mit koste geflôrieret.
 dâ kom gezimieret
 manec Sarrazîn durh wîbe lôn
 gein des sunes von Narbôn
- 404 (die was sneller, die was lazzer)
 über Larkant daz wazzer.
 Hurtâ hurtâ hurte!
 wie dâ ûz manegem furte
 5 manec sunderstorje strebete,
 diu niht volleclîchen lebete
 unz ir der tac bræht die naht!
 dâ kom diu ellenthaftiu maht.
 dô kêrte diu schar grôze
 10 gein manegem anebôze
 den der touf het überdeckt.
 der puneiz wart volreckt,
 von rabbîn mit den sporn getribn,
 daz die karrâschen eine belibn
 15 und dar ûf die gote hêre.
 dâ fuor mit Terramêre
 der kûnec von Lanzesardîn:
 der liez die gote ouch eine sîn.
 daz was der werde Kanliûn:
 20 dem vater volgete dâ der sun
 michel gerner dan den goten.
 der den Rîn und den Roten
 vierzehen naht verswalte
 und den tam dervon schalte,
 25 dine gæbn sô grôzer gûsse niht
 alsô man Terramêre giht:
 er umbefluot ot al daz her.
 noch was diu kristenheit ze wer
 sô daz man von ir tât
 den endes tac ze sprechen hât,

- 403, 1. heilige *lnop*. 7. selben *Klmt*, selb *op*. die dich *nopt*, die *l*, dich *Km*.
 9. sele *K*. 11. Heimriche (haimreich *m*) unde siniu chint *Km*. 12. sibue
K, sibn *n*. 14. sich *nopw*. do *lnopw*, so *t*. 17. Rotumbes *lmm*, Rotumbs
K, Rottumbel *t*, Rotumbumbes *op*. 18. erwegete *K*, ir wancte *l*, ir wagten *t*.
 21. Lîtmarveile *l*, lit marvale *Km*. 26. Poume zwie *K*, Poumzwic *t*.
- 404, 1. die-die *m*, diu-diu *Kl*, Di-di *n*, Der-der *lopw*. 7. bræhte *Kl*, braht
mnopt. 8. elenthaftiu *K*. 10. amboze *K*. 13. rabine *Klt*. den *fehlt*
nopw. 14. karratschen *t*, karrotschen *lo*, karoschen *m*, garrotschen *K*. al
 eine *Km*. 17. lanzys. *l*, Lantsis. *t*. 19. Kalyun *lm*, kahun *w*, Sandilun *t*,
 got kaliun *o*, got Kahun *p*. 21. danne *K*, denn *m*, denne *pt*. 25. Din *m*,
 Diene *t*, de ne *w*, Die *l*, Si *n*, Der *op*. gæbn *m*, gæben *K*, gæb *op*. so
 groze *lnw*, selhe *t*. guzze *lnow*. 27. Der *w*, Dar *op*. umbe fluot ot *Km*,
 umbe vlute *tw*, umbe fluot *l*, umme vlute *n*, umb fluibet *op*. 30. des
 endes tach *optw*, [Biz *l*] an den iungesten tag *ln*.

405 und dâ zwischen al der jâre zal:
sô grôz wart dâ der heiden val.

Doch von ir überlaste
wart der puneiz sô vaste

5 ûf manegem schônen kastelân
alsô hurteclîch getân,
daz die sehs vanen der kristenheit
ieslîcher dâ besunder reit:
eteslîcher kleine gezoc behielt.

10 harte unglîche man si spielt
von ein ander mit gedrange.
sus si fuoren lange,
daz dâ manec getoufter man
ander warte muose hân,
15 dan des vanen der im was benant.
wol werte ieslich kristen hant,
swâ der sehs vanen dechein
ob im ime strîte erschein:
ir kriê ouch wârûn gemeine.

20 Heimrîch al eine
mich nu erbarmet sêre,
daz die endelôsen êre
sô tiwer sîn alter koufte
und anderstunt sich toufte
25 sîn geslîhte dâ in bluote.
wie was im dô ze muote.
dâ sîniu kint und kinde kint
und er selbe in sôlhen nêten sint,
dar zuo mâge unde man?
sîn herze muose jâmer hân:

406 Bî dem jâmer was doch ellen.
in selbn und sîne gesellen
die sîne schilde truogen,
diene kunde niht genuogen,
5 swaz si der heiden valten.
an Heimrîch dem alten
was von samît ein casagân:

ein pfellel drunde was getân,
îser unde palmât

10 dâ zwischn gestepet und genât,
zwên hantschuoh des selben dran.
ez muose ein kollier ouch hân,
daz sich gein der kel zesamene
vienc.

der slitz unz ûf den gêren gienc.
15 smârât und rubîn

daz wâren dran diu knûpfelîn,
vor und hinden drûf sîn segn
(des wolt er im strîte phlchgñ),
gesniten ûz einem borten
20 ein kriuce mit drîn orten,
geschaffen sô der buochstap
den got den Israhêlen gap
mit dem lambe bluote
ze schriben durch die huote
25 an bîstal unde an ûbertûr.
dâ muost diu râche kêren für,
swâ man den selben buochstap vant,
diu den schuldehaften was benant.
wir hân mit wârheit daz ver-
numm,

daz kriuce was mit drîen drumn,
407 Swie mangz dernâch gevieret sî,
da der meide sun unsanfte bî
was unz daz sîn mennischeit
durch uns den tût dar an erleit.
5 dem selben kriuce Heimrîch
ame kasagân ouch truoc gelîch
ûf einem brûnen samît,
do den überlâsteclichen strît
im brâhte sînes sunes sweher.
10 iwer iegeslichen hât diu heher
an geschriet ime walde:
alsô wart ouch dort der alde

405, 3. 4. uober leste-veste w. 7. vanen der *K*, von der *û*. 9. zog *n*, schar
opv. 10. ungeliche *K*. 14. ander *tw*, an der *Klmmnop*. stan *o*, lazen
stan *p*. 15. den des *m*, an des *K*, Den *op*. im *lnopt*, in *Km*. 16. Wielt
iesliches *t*. 28. solhem kumber *lnop*, in kumber *t*.

406, 7. Chasagan *Km*, kassagan *op*, casegan *n*, casygan *l*, kassigan *t*. 10. zwi-
schen *K*, . . . nder *t*, Dar in *op*. 11. zwene hantschuohe *K*. hantzken *op*,
hantschen *n*. 12. Er *nop*. Coller *l*, gollier *opt*. 13. kelu *lnt*. 14. die
gerene *l*, die erden *op*. 15. Smareit *K*, Smaragd *mo*, Smaragde *lnt*, Smarag-
den *p*. 16. chnephelin *K*, chnoufelein *m*. 17. Vorn *lop*. 18. im *mt*,
mit *K*. 19. eine *lm*. porten *Kmopt*. 20. drien *K*. 22. islaheln *m*,
israhelischen *n*, israhelichen *l*, israheliten *op*. 23. lambes *lmmopt*. 24. Ge-
schriben *nop*. 25. peistal *mo*, pistol *t*, bistan *K*. 26. muose *K*. 27. den
selben] tau den *n*. 28. vor 27 *nop*.

407, 1. maneges *Kmop*, manigez *t*, manigiz *n*, maniger *l*. geviert *Klm*.
3. unze *K*. 5. selbem chruce *K*. 6. wie 406, 7. ouch fehlt *lnopt*.
7. gruenem *K*. 9. suns *Klmt*. 11. geschriet *Knp*, geschrit *lnt*, ge-
schriern *o*. 12. Als *û*, ob so *K*. ouch dort *Klmt*, ouch *n*, haimreich *op*.

- durch sînen strît beruofen.
er und die sîne schuofen
15 sôlhen rûm mit den swerten,
daz dâ manc storje gerten
balder von in ze kêren
denne ir schaden dâ ze mêren.
mit hurt dô brâhte ein tropel
20 Cernubilê von Ammirafel.
der selbe kûnec krône
von rotumbes dône
truoc in wîtem rîche.
der kom gein Heimrîche.
25 sô guoter rîterschaft er phlac:
in dûhte, er hete in einen sac
al die kristen wol verstricket.
mit den ekken wart verzwicket
des selben kûneges zuo komn.
dâ wart grôz swerte klanc vernomn.
408 Dô kêrte der kûnec Cernubilê
gein dem der wîz sô den snê
ime strîte truoc den bart,
mit der finteilen niht bewart.
5 Heimrîch was ndern ougen blôz:
diu barbier ez niht umbeslôz:
sîn helm et hete ein nasebant.
Cernubilê manc kriuce vant
gesniten ûf ir wæte,
10 die mit rîterlîcher tæte
sînem puneiz vor gehielten
und dâ manc houbet spielten,
daz die zungen in den munden
deheine krîe enkunden.
15 Mahumeten liez ers walten:
dô kêrte gein dem alten
mit sporen getribener huorte
- Cernubilê. der fuorte
ûf helme unde ûf kursît
20 vil des durch minne gît
ir vriunt diu werde vriundin.
holt er an prise dâ gewin,
daz geschah im nimêr dâ nâch.
sîner tohter sun dâ rach,
25 den clâren Vivîanzen,
Heimrîch an dem glanzen
der sô manec zimierde truoc.
der von Narbôn den kûnec sluoc
durch den helm unz ûf die zene.
ob ich mich nu dar umbe sene,
409 Daz ist ein verre sippez klagn.
die ir leben dannen solten tragn,
ob si nimer strîts gegerten
mit lanzen noch mit swerten,
5 die ze bêder sît dâ dolten nôt,
si wærn doch alle sider tôt.
dô der kûnc Cernubilê
was têt gevellet ûf den klê,
daz wart mit schaden gerochen:
10 verhouwen und durchstochen
wart von den sîn manc kristen lîp,
die dâ heime klageten werdiu wîp.
Bernarten von Brubant
man noch bî Heimrîche vant:
15 bî sînem vater der beleip,
do der grôze puneiz d'andern treip
von im mit hurte krache.
nu kom vlozkende als ein trache
Cliboris von Tananarke.
20 ûf des helme was ein barke:
manc ander zimierde sîn
gap kostebæren anderschîn:

14. unde er die *K*.16. manech *K*.17. im *no*.18. schadn *K*.19. hurte *K*.20. Cernubil *m*, Cernuble *nt*, Gernuble *l*, Cornubile *o*.20. amir. *lnt*, amrafel *p*, amrapel *o*.22. rotumbes *lmt*, Rotumbes *K*, rotumbes *op*.25. guotr *K*.30. groz swertes *lt*, von swerten [grozz *op*] *nop*.

- 408, 1. chunich *K*. cernuble *nt*, Gernuble *l*, immer. 2. so den *K*, sam der *lmt*, als ein *np*, alsam ein *o*. 4. fintalen *Km*, fantasien *op*. 6. barberei *o*, barbane *p*. 7. et nur *K*. hete ouch *l*, het doch *op*. naspant *mo*.
8. manech chruce *K*. 11. Sime *l*, sinen *Kmno*. gehieltn *K*, enthielten *op*, behielten *t*. 12. da vor spielten *lop*, fehlt *n*. spieltn *K*. 15. Mahmeten *lop*, Machmete *t*. 17. sporn getriben ein *l*, chrefflichich *op*. hurte *Klnopt*. vriuntin *K*. 23. nimmer me *lnt*, nie seit *op*. 25. werden *Km*. 26. an Cernubile (Corubel *m*) dem glanzen *Km*. 27. manege *K*. 30. nu darumb icht *p*, dar umbe nu *l*, dar umb ich *o*.
- 409, 3. strites *K*. gegertn *K*, gerten *lnop*. 6. sider alle *nop*, sint alle *l*.
9. Der *nop*, Manliche er wart gerochen *lt*. 11. wart von den (fehlt *m*) sinen manech *Km*, Von den sinen wart manig *lnopt*. 12. Den *lt*. 16. die *K*.
18. gloczende *p*, glosund *o*, volckch inzunnd *m*. 19. 20. fehlen *t*. 19. Glyboris *K*, Cleboris *l*. 20. brache *Kn*. 21. manech andr *K*.

- durchlihtic edele steine,
etslicher niht ze kleine,
25 an gespunnenem golde hiengen,
die gein sunnen blic begiengen,
swenne imz houbt wolde wanken,
als ob im fiwers vanken
flügen üz dem munde
glüendic ob und unde.
- 410 Sus kom mit hurte Clyboris.
Bernart von Brubant was gewis,
er bræhte im sînen endes tac.
der getouften sô vil vor im lac
5 beide erslagen unde wunt,
solt ich se iu alle machen kunt,
wer dâ tôt wart gevalt,
wie der ander sînen mâc dâ galt,
wie der mit rotte kom gevarn,
10 wie der ander kunde niht gesparn
weder ors noch den man,
und wer dâ hōhen prîs gewan
ime her an allen sîten,
solt ich ir sunder strîten
15 bescheidenlichen nennen,
sô müese i'r vil bekennen.
der künec von Tananarke dranc
an den von Brubant: hin er swanc
ims helmes breiter danue ein hant,
20 daz ez üfem hersenier erwant.
wær der halperc niht dublîn,
ez müese aldâ sîn ende sîn.
Bernart zōch üf ein swert
(dem wårn sîn ekke bēde wert),
25 Preciōsen, daz der künic truoc,
den der keiser Karl sluoc.
- daz wart genomen ze Runzevâl:
dannon kom ez alsô lieht gemâl
mit den Franzoyzen widr:
Bernharte wart ez sidr,
411 Der manheit wol getorste tuon.
des wart des Haropînes suon
durch parken und durch helm er-
slagn.
wîbe lōns enphāher solten klagn
5 sîner zimierde liechten glast.
der clāre junge starke gast
underm orse tōt belac.
in die barken gienc der bluotes wāc:
swer marnær drinne wære gewesen,
10 der möhte unsanfte sîn genesen.
der sun des künec Oukîn
Poydwîz tet ouch wol schîn
daz er hēte bejagt
hōhen prîs dick unverzagt
15 gein maneger tjoste mit den spern.
der kunde ouch mit dem swerte
wern
des tōds Kîûn von Béaveis
und fünf rîter kurteis
Franzoyse sîner gesellen.
20 die begunder tōt dâ vellen
under d'ors üfez gras,
dâ Heimrîch der junge was.
mit zorn der an in ruorte:
er nam in für mit huorte,
25 und kêrt in umbe schiere
gein dem künec Grōhiere,
durch des rinc für sîn gezelt:
dâ gab er mit dem tōde gelt

23. edel gesteine *lopt*. 24. Etsliche *ino*, Etslich *t*. 25. gespunnem *lpt*,
gespunnen *mn*, gezaintem *o*. 30. Gluonde *lupt*, glosunde *o*.
- 410, 1. Gleboris *t*. 10. 12 fehlen *n*. 10. Und wie *op*. da maniger *ltz*.
chunde niht *Kmtr*, niht kunde *lop*. sparū *opz*. 16. ich ir *lnopz*, ich *Kmt*.
erkennen *opr*. 19. Des *ln*. und tet im einen swanch In den helm *op*.
20. hersnieri *K*. 21. Daz harnasch *lt*. dublin *Kt*, dublein *m*, gewesen
duplin *op*, tublin *l*, tubelin *n*. 23. 20^h *K*, want *l*, der warf *n*, swanch *op*.
sein *mop*. 24. waren sine *K*, warn di *m*. ecken *ln*. 25. der chunich *m*,
der keiser *K*, der Palygan *l*, der Baligan *t*, [der *op*] chunik Baligan *nop*.
- 411, 2. der fehlt *op*, kuning *n*. haropius *m*, haropius *K*, harapins *l*, Harapines *t*,
harabines *nop*. 3. durh den *l*, fehlt *no*. 4. lone *l*, lon *op*. enpfehet
solhes clagen *l*, enpfiel im wer sol tragen *op*. 6. chlare iunge werde *op*, Junge
clarer suozzer *l*, . . . iungen claren suozzen *t*. 8. gie *Kmopt*. des *lnop*.
9. marnære *Kt*, mernere *n*, morner *l*. 10. der] da *K*. 11. Ouchin *K*, okin
n, bukin *l*, Haraphin *t*. 12. tet ouch *Km*, tet da *nop*, da tet *lt*. 14. diche
K. 17. todes *Klmtt*, tott er *op*. kyun *t*, kyon *l*, kiunen *Km*, kywonen *n*,
kybanen *op*. Beavois *Kmn*, Beavis *l*, Roanis *op*. 18. kurtoys *Kmnop*.
19. Franzoyser *lmmot*. 21. undr drōs *K*. 23. zorne *K*. 24. hurte *Klnop*.
26. kunege *K*. Groiere *l*, Crohiere *Km*, Goygiere *o*, Roygiere *p*.

umbe den buregrâven Kîûn.
 den rach Heimriches sun
 412 Billfich: er was sîn mâc.
 Poydwiz ouch tût belac,
 der manliche tiostiur.
 durch hôhe minne ûf âventiur
 5 brâhte er dicke sînen lîp.
 sîne mâge und grôz gemuotiu wîp
 mohten bî den zîten
 in manegen landen wîten
 sînes tôdes riwic sîn.
 10 von Raabs pois Oukîn
 moht ouch Poydwizen klagn,
 sînen werden sun, von dem man
 sagn
 muoz durch guote rîterschaft.
 waz half sîn grôziu hers kraft,
 15 die im sîn vater schuof ze wer,
 mange sunderrotte, über mer?
 ûz den het er sich erstriten,
 daz er in ze verre was entriten.
 swer die sînen ie verkôs,
 20 der wart ouch etswenn sigelôs.
 daz in der schêtis eine sluoc,
 daz kom dâ von. daz ors in truoc
 durch den rinc des kûnech Grôhier.
 dâ was im durch daz tehtier
 25 dez houbetstüdel ab geslagn:
 ez mohte des zoumes niht getragn.
 des wart er umbe gewant
 von des schêtises hant,
 daz er den rücke kêrte
 dem der in sterben lêrte.
 413 Lâzâ klingen! waz dô swerte
 erklanc,

und waz dâ fiwers ûz helmen
 spranc,
 dâ der vogt von Baldac
 selbe strîtes sich bewac!
 5 der getorste unde mohte.
 lützel iemen daz getohte,
 daz er im gæbe gegenstrît.
 iedoch an der selben zît
 ein rîter unders rîches vanen
 10 begunde die Franzoyse manen,
 und sînen friunt Rennewart.
 er nam daz ors ungespart
 mit den sporen sêre,
 er rief gein Terramêre
 15 'her an mich, alt grîser man!
 du hâst uns schaden vil getân:
 ich gib dir strît, sît du des
 gers.'
 grâve Milôn von Nivers
 was der manliche man genant.
 20 des rîchen Terramêres hant
 imz leben ûzem verhe sneit.
 diu tât was Rennewart leit:
 den dûhte der schade alze grôz
 umb sînen werden schargenôz.
 25 den rach er alsus schiere.
 er sluoc werder kûnege viere,
 Fabûren unde Samirant,
 Samûêln unde Oukidant.
 winsterhalp an sîns vater schar
 nam er des fünften kûneges war:
 414 Der hiez Mõrende:
 von Rennewartes hende
 wart der selbe ouch tût gevalt.
 alsus er Milônen galt.

- 412, 2. gelach *mop.* 3. Durch *n.* manlichen tiostiure *Kl.* 4. aventiure *K.*
 5. brach *K.* 6. hohe gemuote *l,* wol gemuotiu *t,* werde *op,* gute *n.*
 10. Rabs *l,* Rabes *t.* der kunech *Klmt,* kuning *nop.* okin *n,* okein *o.*
 13. guot *Kmo.* 16. manege sundr rotte *K.* 19. sine *lnt.* 20. ouch
 eteswenne *K,* etswenn ouch *mt,* gerne *n,* vil dicke *l,* dicke *op.* 23. groier *l,*
 Crohier *Km,* Grohir *t.* 24. testier *lmp,* testir *t,* tyostier *o.* 25. dz houb
 stûdel *K,* daz houbt stoudelel *m,* Daz houbt stadel (scadel *n)* *ln,* Daz houbt ge-
 stodel *t,* Der houbt schedel *op.* 28. Schetiss *K,* Schetis *m,* tschetis *l,*
 Tschettis *t,* iungen schetisen *op.*
- 413, 2. helmu *K,* helme *lmp.* 6. betohte *K,* tohte *mop.* 7. gein strît *K,*
 wider streit *op.* 10. die fehlt *lt.* franzoysler *lnopt.* 11. umbe *K.*
 16. schadn ze vil *Kl.* 18. gerst *moptx.* 19. Milun *tx,* Myliun *l,* Mylen
op, myien *n.* Nynivers *l,* Niverst *opr,* Niuwerst *t.* 23. In *lnoptx.* 24. umbe
K. 27. Fabûren *K,* Fabuern *m,* Faburn *t,* Faburnen *n,* Faburne *l,* Faborsen
op. sammirant *n,* oukyant *l,* Oukiant *t.* 28. Samuelen *Klmpot,* Samuhelen *n.*
 occuidant *n,* okydant *op,* Sammyrant *l,* Samerant *t.* 29. sines *K.*
- 414, 1. morhende *nop.* 2. 17. Rennw. *K.* 4. Milun *tx,* myliunen *l,* Milenen
o, Milen aldo *p,* greven mylen *n.*

- 5 von sînem ungefüegen glâz
huop sich vor im ein fiâz.
des heres ûz Valfundê
kêrt ein teil geime sê:
si mohten langer strîten niht.
10 ir hêrren Halzebier man giht
daz er des tages mit sîner schar
alrêrst der vînde næme war,
daz er des sturmes begunde.
hie der müede, dort der wunde,
15 entwichen schöne idoch mit wer
hinz ir schiffen gein dem mer.
nâch den was Rennewarte gâch:
4 des markîs volc im zogete nâch
mit swertslegen unz an den stat,
20 des er doch ir decheinen bat,
die Monschoye schritten.
an den selben zîten
der pfallenzgrâve Bertram
daz herzeichen wol vernam
25 in einer sentine,
und siben der mâge sîne,
dâ si gevangen lâgen
und grôzes kumbers pfâgen.
Munschoye wart von in bekant.
ir hûetær wâr von Nubîant:
415 Munschoye ouch si dort unden
schritten, die gebunden.
dô Rennewart der starke
kom dâ diu barke
5 vome kiele unz an den stat
reichte, und er dar in getrat,
er schufft dâ manegen über bort.
si vluhen unz an des kielees ort,
etsliche unz in die sentîn:
10 dâ wolten si genesen sîn.
er brach die dillen nâch in dan,
unz er si gar her für gewan.
Munschoye schriren dise ehte:
er marete ir stimme rehte,
15 daz si schritten nâch der franze.
manec unsüeze schanze
wart getoppelt dâ der heidenschaft.
er warf ir vil mit sîner kraft
al gewâpent in daz mer.
20 harte kleine half ir wer.
dô twanger die von Nubîant,
daz si sluzzen ûf diu bant,
armîsen, îsenhalten.
sus kund er zûhte walten,
25 daz er der hûetær keinen sluoc:
die heten angest doch genuoc.
aldâ wart ledic Gibelîn,
Bertram und Gaudîn,
Hûnas und Samsôn.
ir hûetære enpfiengen lôn
416 Dâ mit daz er den lîp in liez:
von arde ein zuht in daz hiez,
sît si âne wer dâ lâgen
und swert noch pogen pfâgen.
5 dâ bliben die von Nubîant:
ûz durch die barken ûfez lant
dise ahte fürsten kêrten,
die der heiden schaden mêrten,
Bertram und Gêrat,
10 Hûwes unde Witschart,
Sansôn unde Gaudîn,
Hûnas [von Sanctes] und Gibelîn.
ê die gewunnen harnasch,
bî liehter sunnen dâ verlasch
15 manegem Sarrazîn sîn lieht.
dise âhte mohten strîten niht
ê daz in gap strîtes kleit
der mit der stangen vor in streit.

5. sîner *l.* gelaz *lmnpt*, laz *o.*

was *op.* 7. hers *K.* 12. alrest *Kmt.*

Und *op.* strites *lopt.*

15. schone doch *t.* schön und doch *x.* ie doch

19. swertes slegen (slege *t*) *lmnpt.*

Nubilant *p.* Nybilant *o.*

6. phyaz *n.* friaz *t.* fugiaz *l.* grozzer

viende *K.* 13. Wand er *mn.*

15. schone doch *t.* schön und doch *x.* ie doch

18. markîs *o.* marhcraven *Klmnptx.*

26. sibne *K.* 30. huetære warn *K.*

- 415, 1. si ouch *nop.* sie *l.* si *t.* 2. Schriren *l.* Schreyen do`begunden *op.*
7. schuffte *Kn.* schupfte *lopt.* warf *m.* 11. dille *l.* tillen *n.* 13. schrieten
n. schreiten *m.* schritte *t.* riefen *op.* 14. merckte *lop.* merketete *n.* 16. schriren
l. riefen *op.* 17. getopelt *mnoptx.* 19. indz *K.* inz *m.* 21. Nubilant
op. auch 416, 5. 25. huetære *K.* 27. gebelyn *n.* kybalin *lt.* Chybalin *x.*
29. Hunâs *K.* Sampson *lmnop.*
- 416, 1. er die lebn liez *K.* 5. Alda *lot.* belibn *Km.* 6. Us [in *op*] der
barken *lopt.* Van deme kiele *n.* 7. aht *Kmop.* âcht *x.* âchte *t.* 8. schar *mx.*
schar da *op.* rerten *op.* 9—12 fehlen *mx.* 10. Hunas *l.* Hynas *op.*
wischart *K.* 11. Sampson *lnop.* 12. Hynas saunttes *o.* Hues *lp.* Gybalin
op. kybalin *lt.* 15. sarrazine *K.* 17. gebe *l.* gæbe *t.*

der sluoc der heiden dâ genuoc,
 20 manegen der sülh harnasch truoc,
 sich möhte ein keiser wâpen drîn,
 swâ der im sturme solte sîn.
 dise âhte fürsten wol geborn,
 isenhosen unde sporn,
 25 halsperge, helme unde swert,
 der heten wel die helde wert.
 niht wan orse in gebrast.
 Rennwart wol schutte sînen ast:
 ich meine sîner stangen swanc,
 der ûf helmen unde ûf schilden
 klanc,

417 Daz man und ors dar under
 starp.

do der orse dâ sô vil verdarp,
 daz widerriet im Bertram:
 des fürsten rât er sus vernam.
 5 'du solt die rîter stôzen,
 die gewâpendn und die blôzen,
 mit der stangen ûf die erden:
 lâz uns der orse werden
 sô vil daz wir gerîten:
 10 sô helfe wir dir strîten
 ze orse baz dan ze fuoz.'
 'des râtes ich dir volgen muoz,'
 sprach der junge Rennewart.
 mit stôzen was dô ungespart
 15 vil der Sarrazîne.
 er dâhte 'ob ich die mâine
 ze orse möhte bringen,
 die liezen swert erklingen.'
 swaz er dô rîter nider stiez,
 20 der guoten orse er dâ niht liez,
 er zôh se disen âhten dan.
 lantgrâf von Dürngen Herman
 het in ouch lîhte ein ors gegeben.
 daz kunder wol al sîn leb'n

25 halt an sô grôzem strîte,
 swa der gernde kom bezîte.
 der rede sî nu hie ein ort:
 nu hært ouch wie si strîten dort.
 Esserê der emerâl
 mit zimierde lieht gemâl,
 418 Ein fürste ûz Halzebieres her,
 der hielt mit rotte aldâ ze wer
 dennoch unbetwungen.
 Rennwart kom gedrunge,
 5 daz er in möht erlangen.
 er stiez in mit der stangen
 durch den lîp der wâpen truoc,
 wol klâfêrn lanc: des was ge-
 nuoc.

des ors wart dô Gibelîn,
 10 dar ûf er manegen Sarrazîn
 verschriet. nu sint dise âhte
 ûz Willehalmes geslâhte
 ze orse und wol bereite:
 in den strîf gap in geleite
 15 ir niftl Alîzen soldier.
 nu ersâhen si daz Halzebier
 vor in als ein eber vaht:
 doch was sîn ellenthaftiu maht
 müede, wand er al den tac
 20 zors und ze fuoz der strîte pfac,
 des noch sîn prîs hât lobes lôn.
 nu bekant in Sansôn
 bî dem schilt (des was doch wênic
 ganz):
 dâ wart gerochen Vivîanz
 25 mit den swerten sêre,
 und daz er Terramêre
 dise âhte gevangen gap.
 wan daz des sturmes urhap
 des tages von sîner hant geschach,
 si heten grôezer ungemach,

20. maniger solhe zimierde *lt.*

24. Yserhosen *t.*, Ysern hosen *l.*, Yserne h. *n.*

Isrine h. *p.*, eysnein h. *o.*

25. Halsperch *lmop.*, Halsperge blaten *t.*

26. wel *K.*, wele *n.*, weln *m.*, wal *lt.*, chur *op.*

30. helme *lmopt.*, schilde

(ohne und) *n.* schildn *K.*, schilte *t.*, schilt *lop.*, helme *n.* erchlanch *lopt.*

417, 6. gewapenden *K.*, gewappent *m.*, gewapente *p.*, gewapeten *t.*

8. der] diu

Knp.

10. helfen *Kt.*

11. örse *K.*

22. Von duriungen lantgraf *mn.* Lantgrave *K.* Dürngen *t.*, duornngen *l.*

Duringen *K.*

25. so grozz *m.*, groze *l.*, grozzem *op.*, grozen *t.*, sulcheme *n.*

27. 28 fehlen *n.*

27. nu hie *lmt.*, hie nu *K.*, mit hie *o.*, hiemît *p.*

28. ouch

fehlt *lop.*

29. eszere *K.*, Eszereiz *l.*, Esser *m.*, Ezzere *n.*, Êsckelier *opt.*

der] und *opt.*

418, 4. Rennew. *K.*

8. clafter *lmopt.*

9. kybalin *lt.*

10. manegn *K.*

12. Wil-

lehlms *K.*

13. Zuo orse kumen (quamen *p.*, kom *t.*) *lopt.* und fehlt *pt.*

bereit-geleit *lmop.*

15. nifteln *mp.*, nifteln *Klnot.*

20. zörse *K.* des strites

lnt., streitez *op.*

21. don *p.*

22. Sanson (*das erste n in m verändert K*)

Kt., Sampson *lmnop.*

23. schilte *K.*

25. mit den ecken *lt.*, Mit swertes

ecken *p.*

28. strites *lop.*

30. So *mn.*

grozzen *op.*, groz *lt.*

419 Dise äht, von im gewonnen.
 des strîtes wart begunnen
 an den kûneç von Falfundê:
 si tâten im, er tet in wê.
 5 ey got daz dus verhanctes!
 Hûnas von Sanctes
 lac vor sîner hende tût.
 von wunden harte grôze nôt
 die sibene enpfîngen, swaz der was,
 10 ê daz si tût ûfez gras
 den starken kûneç gevalten.
 ime sweize muose erkalten
 sîn werder lîp, ê der erstarp,
 der ie nâch sôlhem prîse warp
 15 des andern kûnege was ze vil.
 er stiez sô kostebæriu zil
 mit manheit und mit milte,
 daz er durch nôt bevilte
 ander kûnege sîne genôze.
 20 sus starp der schanden blôze
 ân alle missewende.
 man gîht daz sîne hende
 wol getorsten strîten unde geben,
 zuht mit triwen, al sîn leben
 25 al dise werdecflîchen site
 unz an den tût im wonten mite.
 ûz sehs hern der er pflac
 manec fûrste umb in gestreut lac,
 die smorgens zuo zim wârn ge-
 schart.
 gerne het in Terramêr bewart.
 420 Man hôrt dâ manege kriê.
 da ergienc ein temperie,
 als wir gemischet nennen.
 man moht unsamft erkennen
 5 den getouften bî dem Sarrazîn.
 Alitschanz muoz immer sælic sîn,
 sît ez sô manec bluot begôz,

daz ûz ir reinem verhe flôz,
 die vor gote sint genesen.
 10 nu müez wir teilnûftic wesen
 ir marter unde ir heilekeit!
 wol im der dâ sô gestreit,
 daz sîn sêle signunft enpfîenc!
 sælecflîche ez dem ergienc.
 15 hurtâ, wie der markis
 den bêden leben warp dâ prîs,
 dises kurzen lebens love,
 und dem daz uns hôh ist obe!
 swâ die gezimierten
 20 ûf in punierten,
 ungezalt valt er se nider.
 ez wart ouch Rennewart sider
 ein ors, hiez Lignmaredî.
 daz lief mit lærem satel bî
 25 dem kûnege Oukîne.
 der mante al die sîne,
 er sprach 'ôwê wa ist Poydwîz,
 an dem lac mîner vreuden vlîz?
 hie kumt sîn ors, daz er reit,
 daz er mit sîner hant erstreit
 421 vor dem berge ze Agremuntîn.
 ouwê,' sprach er, 'sun mîn,
 Sol ich dich immer gesehen?
 dîn vriunt dîn vînde müezen jehen
 5 daz dîn hant manegen sig er-
 vaht.
 dir was der sig ouch wol geslaht
 von mir: ich wart nie sigelôs,
 wan hiute, ob ich dich verlôs
 gein dem Rômære Lôys.
 10 ob die getouften dînen prîs
 bekanten, in wære leit
 dîn sterben, ob si sicherheit
 kunnen nemen, unde op sie
 dîn tugent wisten. ich friesch nie

- 419, 1. Dise æhte *K*, Des tages *lt*. 10. sie toten *lmop*, sîn tot *t*. 13. E [das
p] sein werder leip erstarb *op*. .e. daz er starp *l*, .e. daz der erstarb *t*.
 19. gnoze *K*. 25. al dise *Km*, Dise manige *lt*, Die zwene *nop*. 28. umbe *K*.
 420, 2. ergiech *K*. 3. wir] wil *K*. 9. got *K*. 10. muose *K*. teilnuf-
 tich *Kmt*, teilheftig *lo*, teilhaftig *np*. 11. martr *K*. 17. Disses *lt*, diss
K, Ditz *o*, Hie ditz *p*, Deine *n*. lebens *K*. 18. hoh uns *K*, ob uns
 hoch *op*. 22. doch *lnot*, do *p*. Rennewart *K*. 23. Lignmardei *m*, lin-
 gemardi *op*, Ligmardi *lt*, lingemgredi *n*. 26. er *Km*. nante *l*, nam *K*.
 28. vrouwen *K*.
 421, 3. immer *K*, immer mer *mn*, iemer mer *l*, iemer mere *t*, nimmer mer *op*.
 4. dine vriunt dine viende *K*. 9. romære *t*, Romere *l*, Ræmere *op*, kunige *n*,
 Rømischem kunege *K*, Romischen ehunich *m*. 13. nemn *K*. ob sie *lnopt*,
 ob si dine tugent *K*, dein tugent weisten *m*. 14. wistn. ich friesch nie in
 diner iugent *K*, ob si iht vreischten *m*. ichn *n*. gefriesch *lt*, gefriesche *p*,
 horte *o*.

15 dīnen glīchen ūf der erden.
 ich muoz ertōtet werden,
 ichn versuoche war du sīst getān.
 sus kom der klagende grīse man
 ūf den marcrāven gevārn.
 20 der kunde in dā vor wol bewārn,
 daz er dar nāch iht dorfte klagn.
 doch wart sīn helm alsō durch-
 slagn
 von der Oukīnes hant,
 daz man in bluotic dūrkel vant,
 25 swer in dar nāch wolte sehen.
 der marcrāve muose jehen
 daz in ein helt dā bestuont,
 dem elliū wāfen wārn unkuont
 sīnem verhe schadehaft.
 mit guoter kunst, mit starker kraft
 422 was al sīn harnasch geworht.
 er was ouch selbe ie unervorht
 In manegem sturme erkennet:
 sīn prīs was hōch genennet.
 5 ūz der jugent in sīns alters tage
 ranc sīn hant nāch dem bejage,
 mit milte, mit manlicher tāt,
 dā von man lop ze reden hāt:
 sīn līp nie zageheit erschrac.
 10 manegen ellenthaften slac
 enphīenc von sīner werden hant
 der fūrste ūz Provenzālen lant.
 Willehalm sich muose wern,
 ob er den līp dā wolte ernern.
 15 Schoyūse wart geswenket,
 dā der schilt was gheneket
 bī des helmes snūere stricke.
 si wāren bēdiū dicke,
 von palmāt ein collier,
 20 von stahel ein veste hersenier.
 daz half niht al sīn herte:

rehte als ein swankel gerte
 wart ez hin ab gehouwen.
 den līp man mohte schouwen
 25 āne houbt im satel sīn.
 dā viel dem kūnege Oukīn
 dez houbet und der schilt ze tal,
 dar nāch der līp ūber al
 underz ors ūf die molten.
 sus starp der umbescholten.
 423 Der kūnece Arestemeiz
 und der kūnic von Belestigweiz
 und der starke kūnece Haropīn
 (die getorsten wol in sturme sīn)
 5 dō kōmn mit rotte surde.
 er moht dā kiesen wunder,
 swerz mūezic was ze schouwen.
 ir her almeistic vrouwen
 mit zimierde santen dar.
 10 der drier kūnege, ir keines schar
 was dennoch an die rīter komn:
 dā hete si Larkant von genomn,
 manec enger furt, den si ritn:
 si kōmn alrēst nu dā si stritn.
 15 innen des ruowte ouch Renne-
 wart.
 ob sīn besenget junger bart
 mit sweize iht wāre behangen,
 und ob in sīne stangen
 wāer inder swertes slac geschehen?
 20 jā, man mohte an ir wol sehen
 daz drau diu stāhelfīniū bant
 vonne drume unz an die hant
 vaste wārn verschrōten.
 man mohte se für die tōten
 25 wol zeln, die daz tātē.
 nu was der strīt gerāten
 zeime alsō verrem rucke
 von der drier kūnege drucke,

15. gelichen *K*, gelich *l*. 17. ich eniv. *K*, Ich ersuech *m*. 19. 26. Marhcr. *K*. 20. da von *K*. 23. der *m*, des *Kl*, des kuniges *nop*, fehlt *t*. Oukins *Km*, okines *n*, Orkeisen *l*, Wilhalmes *t*. 28. elliū fehlt *l*. wappen *Int*, zaghait *op*. waren *Klmt*, waz *op*. 29. unshadehaft *K*.
 422, 2. ouch selbe ie *Km*, ouch selber *nop*, ie selber (selbe *t*) *lt*. 3. In vil-er-
 chant *m*. 4. hohe *l*, ouch *K*, ouch hoch *m*. benennet *npt*, benant *m*.
 8. redene *Kln*, rende *t*. 13. Willelm sih *K*. 14. dā fehlt *lnopt*. wolte
 den lip *nop*. 17. des *Kmp*, der *lnot*. helus *K*, helme *lno*, helm *t*.
 19. balmat *K*. 21. Es enhalf *lt*, Doch half *op*. 22. swanehet *K*.
 25. houbet ime *K*. 27. dz *K*, des *m*.
 423, 1. aristemeiz *n*, aristemeis *o*, arestemeis *p*, von palestiguweiz *l*, von Pale-
 stigweiz *t*. 2. von fehlt *Klm*. palestigweiz *p*, bolestegeweis *o*,
 delechsegweis *n*, Aristimeiz *l*, Arestimeiz *t*. 3. kūnece fehlt *n*. harapin
l, Arapin *t*, aropatin *op*. 5. do *Ko*, Da *t*, Die *lp*, Si *m*, fehlt *n*. chom *K*,
 kom *t*. 13. fürte *Kp*, fürte *lm*, fürte *o*, fur *t*. 14. alreste *K*.
 15. r̄wete *K*, schowte *op*. 23. Sere *lopt*. 24. si *K*. 27. zeinem *Km*
 also *K*. verrem *Km*, verren *lnpt*.

- daz sere entweich diu kristenheit.
 diu tát was Rennewart leit.
- 424 Der sah den wehsel an der diet:
 swâ müediu schar ûz sturme schiet,
 sô kom manc ander mit kraft.
 sô vil was der heidenschaft,
 5 daz nie geprüevet wart ir zal.
 manec hurte dâ sô lûte erhal,
 dâ von daz kristenliche her begunde müeden an der wer.
 ze helfe kom in Rennewart.
 10 er kerte hin dâ Gêhart
 wol vaht und die mâge sîn
 gein dem starken kûnege Haropîn,
 dem alten Tananarkeys.
 zuo des burcrâven von Beaveys.
 15 rotte wâren si dâ komn.
 die heten schaden é genomn
 an ir hérrn, der was erslagn:
 si getorsten werdecliche tragn
 noch sîne baniere.
 20 Rennewart si schiere
 bekalde, und daz des rîches vane
 von in was entwichen dane
 durch dise geruoweten schar drî:
 Iwân von Roems ûz Normandî
 25 was ders rîches vanen truc.
 stare und manlich genuoc
 was des herze und al sîn lide.
 er hete des tages âne vride
 durch manege schar gedrunge,
- dâ swert ûf im erklunge.
 425 Dô der Rennewarten sach,
 in dûht daz er nie ungemach
 des tages in sturme enpfiege,
 swie ez dar nâch ergiege.
 5 sich koberten die getouften gar,
 und nâmen niwes schaden war.
 dô kom der kûnec von Nubîant,
 sîner süne vierzehen erkant
 ze kûngn in sundern landen.
 10 die getouften rîter wânden
 daz dâ sniten rîter ûzem luft.
 sîn bart was grâwer dan der tuft,
 des alten kûnec Purrel.
 gezimiert manc rîter snel
 15 geschart mit sînen sünen zuo riten.
 si hânt noch umben wurf gestriten,
 alle die getouften dâ.
 was ir iht mër anderswâ,
 diene sâhen sôlhes kumbers niht,
 20 als uns diz mâere dannen giht.
 des kûneges schar von Nubîant
 was diu hinderst über Larkant.
 nu ist der schûr gar her für:
 got waldes an der siges kûr.
 25 Purrel der kûnec rîche
 was gewâpent wunderliche.
 sîn halsperc einer hiute was,
 der hâr schein grüener dan daz
 gras
 daz stêt bî der wisen zûn.
 der wurm hiez neitûn,

- 424, 1. wechsel *K*. 2. von *lop*. striten *K*, strite *n*. 3. manech enderiu *K*.
 9. im *K*. 12. starken *fehlt nop*. Harapin *t*. karapyn *l*, aropatein *op*.
 13. Tananarchoys *Kmp*, Tananarkoys *t*, Tananarboys *lo*, tanarnarchoys *n*.
 14. Zuo sime sune den kurtoys *l*. Des Purgrave *t*. von *fehlt op*. Beavoys *K*,
 beavoise *t*, Beafoy's *m*, beanoys *np*, Beamois *o*. 15. Zuo rotte *l*. si *fehlt K*.
 dâ *fehlt m*, dar *op*. gechomen *m*. 17. herren *alle*. 18. werdeclichen *Kp*,
 werliche *nt*. 20. s] so *op*, wart *lt*. 21. Bekant *lt*. und *fehlt lop*.
 daz *fehlt l*. 24. Yban *m*, iewan *op*, Ich weine *t*, Wilhelme *l*. uz *t*.
 Roems *Km*, roms *n*, remis *l*, Rœmsch *t*, Rome *op*. ûz] unde von *K*, von *l*,
 In *t*. 27. al sine *l*, all die *m*. sîne?
- 425, 1. Do daz Rennewart *K*. ersach *Kopt*. 2. duohte *K*, duncht *m*.
 5. bekoberten *lot*. 7. Nu *lnopt*. 8. sine *K*, Und siner *np*. sune waren
 virzehen *lt*. 9. chunegen *K*. sunder lauden *lmt*. 10. 11. Die kron
 truegen ane schanden Die christen wanten weiten Daz da sniter (ritter *p*) sneib-
 ten (sniten *p*) Snelleich durch di luften *op*. 10. ritr *K*. 11. da *Kmt*, die
l, iz *n*. sniuten riter *K*, ritter sniten (sneibten *m*) *lmt*, sniete ritter *n*.
 uz der *n*. 12. danne ein *lp*, dann *o*. tufte *op*. 13. porhel *nop*, immer.
 14. manech *K*. 15. sinen sunen *Kmnt*, sinen rittern *l*, sinen si *op*.
 16. umbn *K*. 21. des kunech schar *K*. 24. walds *K*. 28. danne ein
lnop. 19. daz *fehlt lmt*, Daz da *op*. zûne *Klopt*, schone *n*. 30. heiz-
 zet *op*. Neitûne *Kt*, Nytune *l*, veidune *op*, vridone *n*.

- 426 Dâ diu hût was ab geschunden:
 diu was sô hert erfunden
 in glicher art uem adamas.
 ein schilt ouch drûz gemachet
 was,
 5 an allen orten veste,
 immer ein der beste
 der ûz der schar kom vînden bî.
 smârât und achmardî,
 der beider grüene was ein niht
 10 gein der grüene als man dem schilde
 giht.
 ein ander wurm hiez muntunzel,
 dar ûz dem künec Purrel
 ein helm was erzuiget.
 diz mære uns niht betriuget:
 15 daz sult ir hân für ungelogon,
 reht alsô die regenbogen
 in vier slahte blicke gevar
 was des selben wurmes hâr.
 als was sîn swarte ouch innen.
 20 dine kunde niht gewinnen
 weder schuz noch slac noch stich:
 der künec mohte trœsten sich
 daz er âne wunden
 belibe zallen stunden
 25 swenn er dar under wære.
 niht ze dicke, niht ze swære
 wâr die selben wurmes hiute.
 ez wâren spæhe liute,
 die worhten sölhe sarwât,
 der man uf dem Sande wênic hât.
- 427 Sus kom der künec Purrel
 mit maneger pusînen hel:
 über al daz her der schal derdôz.
 die getouften durch nôt verdrôz
 5 sô maneger niwen starken schar.
 sich samelierten aber gar
- ir sehs vanen zein ander.
 Purrels sun Alexander
 und ein sîn sun Bargîs
 10 und Purrel selbe wâr gewis,
 in wære der sig behalten.
 die jungen vor dem alten
 alle vierzehene sprancten.
 ob werdiu wîp des dancten
 15 den die ir leben dan
 brâhten, daz was guot getân,
 dienten si nâch minne:
 sô het ich zir gewinne
 unsanfte dâ gepfihtet.
 20 si wurden des berihet,
 wie man in stürmen dienen muoz
 hôhe minne und den werden gruoze.
 Purrel dâ mohte schouwen
 sîniu kint verhouwen,
 25 und ander sînes heres vil.
 diu gebot an sölhem topelspil
 kund er wol strîchen unde legn:
 er was mit stichen und mit slegn
 ûz der jugende unz in sîn alter
 komn:
 sperkraches het er vil vernomn.
 428 Gein der rehten manheite
 sîn herze im gap geleite.
 swâ man des vil von künegen
 sagt,
 dâ wirt armmanes tât verdagt.
 5 arme rîter solten strîten:
 ein künec wol möhte bîten,
 unz er vernæm diu mære,
 wie der furt versichert wære.
 der Baligânes tohter man
 10 Purrel ie hôhen prîs gewan,
 swenn er mit dem swerte
 strît enpfîenc und strîtes werte.
- 426, 1. hûnt *K*. 4. funden *l*, irwunden *n*, gewunden *op*. 3. gelicher *K*.
 7. vienden *K*. 8. Smarait *K*, Smaragd *m*, Smaragde *lnot*, Smaragden *p*.
 ackmardi *p*. 11. haizt *op*. Monzel *l*, münצל *p*, oumuntzel *o*, mumulzel *n*,
 munerzel *t*. 16. alsam *lopt*. der *op*. 17. slaht *Km*. 18. Als was *l*,
 Also was *t*, So was *nop*. var *op*. 19. also *Klmt*, Sust *p*, So *o*. 21. noch
 vor slac *fehlt lopt*. 24. Bleib *lop*. 30. uf dem sande (sant *m*) *Klmt*,
 uf den wande *n*, zeland hie *op*. luzel *l*.
- 427, 3. über daz *lt*, Daz uber al daz *m*. erschal (schal *Kt*) der doz *Klt*, der
 schal erdoz *mnop*. 8. alezandr *K*. 9. bragwis *n*, parchys *l*, Parkis *t*,
 Rargois *op*. 21. sturmn *K*, strite *n*. 22. den *fehlt nop*. 25. andr *K*,
 anders *lmn*. hers *Km*. 26. gebott *K*. 27. strîchen *K*, streichen *m*,
 streihen *o*, stricken *lt*. 29. unz *fehlt lopt*.
- 428, 2. Sin herce gap ime *n*, sime hercen gap *Km*, Gab im seines hers *o*, Gab
 er seinem here *p*. 3. wirt] wir *K*, wær *op*. arem mannes *K*, armes
 mannes *lnt*, eins armen mannes (ritters *p*) *op*. 7. varnæme *K*. 8. fuort
lp, fûrt *m*, fuert *o*, vor *n*. 9. Baliganis *t*, Baligans *Km*, Palygans *l*.
 12. enpfie *Km*.

nu wart er wol innen des,
 daz ein sîn sun Palprimes
 15 gein des riches vanen kumber leit:
 der fuort sô tiweriu wâpenkleit,
 daz man ûz maneger schar
 nam sîner zimierde war.
 Purrels ors mit hurt in truoc
 20 dem sune ze helfe, dâ er sluoc
 Kiûnen von Munsurel,
 und Remôn, des lop was hel,
 ûz Daniu den barûn.
 sus beschutter sînen sun.
 25 dâ lag ouch tôt von sîner hant
 der werde ûz Purdel Girant.
 von Poytowe Anshelm lac dâ tôt.
 des vater leit die selben nôt:
 der hiez Hûc von Lunzel.
 die fûnve sluoc dâ Purrel.
 429 Noch grœzer schade von im ge-
 schach.
 den kûnec von Nubiant man sach
 eine strâze houwen durch daz wal.
 der getouften viel sô vil ze tal,
 5 daz wîter rûm umb in wart.
 in den rinc spranc Rennewart,
 daz er die stangen môht erbûrn:
 mau begunde ouch sîne slâ dâ
 spûrn.
 dô reit der kûnec Purrel
 10 starc küene unde snel
 ein ors, gewâpent ûf den huof,
 daz dicke hurteclîchen schuof
 sînen willen swenners gerte.
 Rennewart in werte
 15 noch mër denn er im schuldic
 was.

gein dem schilte grüener dann ein
 gras
 diu stange hôhe wart erzogn:
 der helm gelichte dem regenbogn:
 dâ wart ungesmeichet
 20 helm und schilt erreicheit
 mit eime alsô starken swanc,
 daz diu stange gar zerspranc.
 ob der trunzûn swære
 ûf in den luft iht wære?
 25 jâ: duo der sich nider llez,
 durch den helm er einen rîter
 stiez.
 Purrelle erkracheten gar diu lit.
 Kîûn von Munlûn der smit
 mit vlîze worht die stangen:
 doch zebrâsten gar ir spangen.
 430 Wan daz harnasch wûrmûn,
 der kûnec Purrel müeste sîn
 von dem slage gar zerstobn:
 sîne friunt diu wâppen mohten
 lobn.
 5 seht ob er drûf iht dolte nôt:
 des einen slags daz ors lac tôt,
 und der kûnec lac unversunnen.
 schiere kom gerunnen
 ûz munde ûz ôren unde ûz nasen
 10 daz macht al rôt den grüenen
 wasen.
 mit der fuste Rennewart dô
 streit,
 swaz Purrels hers im gereit.
 mit der fuste vaht er fûrbaz:
 sîns edelen swertes er vergaz
 15 in der scheiden an der sîten.
 irn gesâht nie fuste strîten

13. er fehlt *K*.

14. Malprimes *m*, Malbries *t*, pulprimez *l*, pahorimes *o*.
 16. Er *lopt*. fuorte *K*. 21. Kyonen *K*, Kyun *t*, Kym *l*, Geonem *o*. Munt
 surel *t*, Muontsurel *l*, Mansurel *m*, munsarel *n*, muntsarel *op*. 22. Re-

monen *Kmp*, rennonen *n*, remmonen *o*, Rimmun *t*, kymmum *l*. 23. Daniu
Km, tanyu *n*, tanyun *l*, Tanu *op*, hin zuo *t*. dem *t*. 26. pordel *n*, prudel
m, Burhel *t*. getant *n*, genant *lop*, Goriant *t*. 27. Poyzouwe *K*, poygawe

t, pontow *o*, ponte *p*, poytirs *n*. anshalm *p*, Ansalm *t*, Anihelm *K*,
 alshelm *n*. 29. Huch *Kt*, Houch *m*, hug *ln*, hutt *o*, huot *p*. Lunzêl *K*,
 lunatel *n*. 30. Der *l*. funie *K*, funfte *lop*.

429, 17 nach 18 *op*. geliche *l*, glich *nopt*. 19. Daz da nicht ward gesmai-
 chet *op*. under smeichet *l*. 21. einem-starchem *K*. 23. drunzun *K*,

drunzen *l*, trunzuone *t*. 25. du *Kn*, do *lmopt*. 27. Purrele *K*. Egiun *t*,
 liun *l*. 29. worhte *K*. 30. zuo brachen *l*, zeprachten *o*, zerbrachen *t*,
 brachen *p*. gar ir *Km*, ir gar die *op*, ir di *n*, ir *t*, die *l*.

430, 9. unde ûz oren *K*. 10. Daz iz *n*, Dez *op*. machet *Km*. al *Km*, fehlt
ln, er *op*. 11. Rennw. *K*. 12. her *mn*, volk *p*. gereit *Kmt*, wider reit
lop, gegen reit *n*. 16. ir engesabet *K*. foust *m*, mit fusten *n*, fuorsten *l*,
 vaster *op*.

manlicher dan daz sîn.
 zuo zim hurte Gibelîn
 ûf dem ors daz Esserê
 20 ime sturme was genomen ê:
 der bat in zucken daz swert.
 der bet er schiere was gewert.
 hurtâ, wie daz versuochet wart!
 vor sînen ekken ungespart
 25 beleip dô harnasch unde man.
 swelher im dâ niht entran,
 des leben muoste sîn ein pfant.
 er warf ez umbe in der hant,
 er lobt im valze und ekken sîn,
 er sprach 'diu starke stange mîn
 431 Was mir ein teil ze swære:
 du bist lîht und doch strîtpære.'
 obem kûnege Purrel geschach
 ze bêder sît grôz ungemach,
 5 den kristen und den heiden.
 da ergiene von in beiden
 hurteclîchez kriegen.
 si liezen gêre vliegen
 mit anderem ir geschôze.
 10 von getouften blnotes flôze
 und von den werden tôzen
 daz velt begunde rôten.
 Purrels her reit âne sper,
 wan die durch der minne ger
 15 dâ wol getubieret riten.
 etslicher hât noch dâ gebiten,
 wie sîn vrouwe kûne lônên:
 irne kunde niht geschônên
 Rennewart, dem ouch nâch minne
 20 stuonden sîner freuden sinne.
 Purrel der grîse kûneec alt

wart dan getragen mit gewalt
 ze fuoze von den sînen.
 si liezen dâ wol schînen
 25 daz si wâren unverzagt.
 ûf sîme schilte, ist uns gesagt,
 truog in manec rîter wunt
 anz mer ûf einen tragment
 verre über ein heide.
 si sâhen an im leide.
 432 Der rîche ellende
 hete dâ mit sîner hende
 sînem alter prîs errungen.
 die vierzehen jungen,
 5 des kûnegs süne von Nubiânt,
 ir neve Sînagûn dô vant
 vil nâch si umbe gekêret.
 si wârû alsô versêret:
 wær er mit sîner müeden schar
 10 ûf sînem orse trachenvar
 in niht ze helfe zuo geriten,
 si heten Franzoyse überstriten.
 dô sah der rîche Terramêr
 an sînen mâgen herzesêr.
 15 der begunde al die sîne manen.
 wol truoc des admirâtes vauen
 von Salenîe Ektor.
 Poydjus sah ê dâ vor
 daz Halzebier was erslagn:
 20 daz begunder Terramêre sagu,
 der mêr noch schaden dâ vernam.
 Rennewart sluoc Gollfâm
 den kûneec von Belestigweiz.
 mangem hurteclîchen punceiz
 25 Rennewart dâ vor gestuont.
 von im wart Gybôez ouch wuont,

17. denne *K*. daz *Kop*, daz striten *n*, die *lmt*. 18. Gybalin *np*, kybaline *l*,
 Kybalin *t*. 19. 20 *fehlen n*. 19. uf eime *l*, Uf einem *t*. orse *K*. daz
 er *l*, daz hiez *op*. Eszere *m*. 20. In dem strite hete (sturm het *t*) *lt*, Ez
 waz im streit *op*. 21. Er *lop*, . . . *t*. 22. wart *lnopt*. 24. Von *lnop*.
 28. warfez *K*, warfz *m*. 29. valz *mno*, die valezen *p*. ecke *l*, egge *t*, ek
m, die ekke *op*.

431, 2. leht *K*, ring *mop*. 7. herteclîchez *K*. 8. geren *nt*, gerne *l*, gar *m*,
 vaste *op*. 14. Wand ie *n*, Wan sie ie *lt*, wie alhie *op*. der *fehlt lop*.
 minnen *lmn*. 15. Wol da *lt*, Die wol *nop*. getôrt *K*, gezimiert *lm*, gezie-
 mierte *t*, gezimierten *nop*. 16. Ettelich *l*. noch hat da *n*, hate dannoch
t, hant da noch *l*, nicht het da *o*, het do nicht *p*. gebitten *K*. 18. Er
 kunde *op*, Hie (Irn *t*) kunde ouch *lt*. 19. Rennw. *K*. ouch *fehlt lopt*.
 22. niht gevalt *l*, und gevalt *o*, also gevalt *p*. 29. eine *Kn*, iene *t*.

432, 8. Smagun *K*. dô] si *m*. 7. si *K*, *fehlt lmopt*. umbe keret *lot*, ober-
 keret *n*. 11. in *nach* niht *K*, *nach* helfe *m*. 16. Admirats *K*, ammirates
n, atmerates *lopt*. 17. Salanie *lt*, salonie *op*. hector *mp*. 20. begunde
 Terramer *Kn*. 22. 25. Rennw. *K*. colliam *n*, Golyam *lop*, kolyam *t*.
 23. Balestigwaiz *m*, Palestigweiz *t*, palestiguweiz *l*, delesteweiz *op*. 24. mane-
 gen *Klt*, manick *op*. hurtleicher *op*. buneiz *K*. 25. Da Rennewarten *op*.
 26. goboez *n*, Gybueiz *l*, kybueiz *t*, Giboyz *K*, kyboleis *op*. wnt *K*.

der werde burcrâve ûz Cler.
 da entweich Tybalt und al des her.
 von Karkassûn Trohazzabê
 geflohen hete wénee ê,
 433 Der Ehmereizs vanen truoc,
 unz er resach daz dá sluoc
 der herzoge Bernart
 Ektor, der ie bewart
 5 was vor aller zageheit.
 des wart diu schumpfentiure breit,
 dô der vane dernider lac,
 den der vogt von Baldac
 bevalh dem kûnege Ektor.
 10 des rîches vane svebt enbor:
 als tet der vane von Brubant,
 den Landrîs fuorte an der hant:
 hôh was der Provenzâle vane,
 dô der stern von golde ane
 15 lac der rîcheit gefîch:
 sînem vann, des alten Heimrîch,
 und dem vanen von Tandarnas,
 dô der schêtîs under was,
 den fünf vanen wol gelanc
 20 gein mangem kumber der si twanc.
 Bertram und Gybert,
 der zweier vanen manec swert
 volgete nâch bloutvar:
 Terramêrs kinde schar
 25 wart von in umbe gewant.
 waz half sîn her ûz manegem lant?
 die muosen mit im lîden nôt.
 der heiden strîtes herte tôt
 was, Poydwîz und Halzebier.
 dô flôch manc edel soldier.
 434 Swer den keiserlîchen namen hât,
 den die heiden nennent admirât,
 derst onch vogt ze Baldac.
 Terramêr der beider pflac,

5 er was vogt und admirât.
 seht waz man rœmschem keiser lât
 ze Rôme an rœmscher phahte.
 hôch mit hôber alte
 hât rœmisch krôn vor ûz den
 strît,
 10 daz ir niht ebenhiuze gît:
 sô scharp ist rœmisch krône er-
 vorht.
 swaz anderr krône sint geworht,
 die ûf getouften houpten sint,
 ir aller kraft gein dirre ein wint
 15 ist: sîne mugens et niht getuon.
 als het der Kanabêus suon
 hœle übr alle dheidenschaft
 beidiu von arde und onch von
 kraft,
 und diu erbeshcraft von Baligân
 20 het im gemachet undertân
 vil kûnege dienstlîche.
 wær er noch als rîche,
 dennoch hât mêr Altissimus.
 der schuof iz in dem strîte alsus:
 25 swaz amazûre und eskelîr
 dô wârîn mit dem von Munt-
 espîr,
 al sîne kûnege und emerâl
 mit schumpfentiure vonne wal
 muosen flûhtic rîten
 mit flust an allen sîten.
 435 Ir sælekeit si merten,
 mit den swerten umbe kêrten
 die kristen al die heidenschaft.
 der verren und der nâhen kraft,
 5 dô für wil ichez hân erkant,
 mit der wârheit diu gotes hant
 des gap die besten stiure.
 manlîcher schumpfentiure

27. von *lnpt*, fehlt *o*. 28. des *K*, daz *ln*, sein *mopt*. 29. karchassun *Kmn*,
 karkasun *l*, karkasim *o*, karsasuu *t*. Trahazabe *lno*, Terkazabe *t*. 30. we-
 nich *K*.

433, 1. Ehmereizs *K*. 4. ecktor *o*, Hectoren *np*. 7. nider *K*. 11. tet
 fehlt *K*. 12. in *lnop*. 13. des *t*. pruzenzalen *lopt*. 21. kybert *ust*,
 Gilbert *o*, kylbert *l*, Schilbert *p*. 22. zweier vane manch *K*. 26. sin *Ks*,
 seu *m*, ir *lnop*, in *t*. 28. strits *Km*. herter *Klmst*, herre *nop*. 29. Poy-
 dius *op*. Halzbier *K*. 30. manech *K*.

434, 2. heizzent *ls*. 2. 5. atmerat *lopst*. 6. man fehlt *K*, der *op*. Romi-
 schem *m*, Rœmischen *Klms*, Romisch *op*, romischer (ohne keiser) *t*. hat *op*.
 7. Rœmischer *Klmnops*, Romische *t*. phaht-acht *Km*. 9. Rœmisch *mop*,
 Romischiu *st*, Rœ-mische *Kln*. chrone *K*. 10. ir fehlt *s*. ebenhuzes *l*,
 ebenheuzes *m*, enbenhiuzes *t*, eben grozzes *s*, ebens uf erden *n*. 12. cronen *ln*.
 sit *Kl*, ist *n*. 14. 15. ist vor gein *lop*. 15. ot *ms*, ouch *l*, aber *op*, fehlt
nt. 17. hohe (Hoch *lop*) uber alle. die heid. *lnp*, haid. *mot*. 29. muosen
 flustech *K*.

435, 3. an die *K*.

- nie geschah in manegen jâren.
 10 sus wurben diē dâ wâren
 verdeckt mit der toufe,
 so der edele vorloufe,
 der sîner verte niht verzagt
 und ungeschütet nâch jagt,
 15 swenn er geswimmet durch den wâc.
 dennoch manc koberunge lac
 an der rîterschaft der Sarrazîn.
 dâ tet wol ûf der flûhte schîn
 Fâbors und Kanlûn
 20 und Ehmereiz Tybaldes sun,
 daz si wol kobern kunden.
 swâ si bekumbert funden
 bêde ir mâge unde ir man,
 alsô. hulfen si den dan,
 25 dês ir rîterschaft hât êre.
 dannoch hardierten sêre
 die getouften et mit kalopeiz.
 môht ir volleclîcher puneiz
 ûf den wunden orsen sîn getân,
 sô wær dâ pfandes mêr verlân.
 436 Hin flôch der admirât
 (des was et dô kein ander rât)
 ûf sînem ors Brahâne.
 gein der muntâne
 3 kêrte sînes hers genuoc,
 des man sît dâ vil ersluoc;
 etliche ouch gein des meres stade.
 al gewâpent hin zem bade
 man manegen fürsten kêren sach,
 10 des hant nie questen gebrach.
 etliche fluhē ouch in daz muor.
 manc sîdîn gezeltsnuor
 wart ûf der slâ enzwei getrett.
 dâ wart man und ors gewett
 15 in dem wazzer Larkant.
 dennoch dâ manc getouftiu hant
 vant vil werlîchen strît:
 wan swâ die lûcken wâren wît,
 daz si durch mohten brechen,
 20 slahen unde stechen
 was under Josweizes vanen,
 des hôh gemuoten, der den swanen
 truoc in vanen unde ûf schilte.
 der werde kûnec milte
 25 muose abem furte entwîchen,
 doch unlasterlîchen.
 werlîche er dicke kêrte,
 sînen prîs er hôch gemêrte:
 er beschutte manegen Sarrazîn,
 der dâ beliben müeste sîn.
 437 Der sehs herzeichen ruof,
 die man smorgens den getouften
 schuof,
 wart etswâ nu vergezzen,
 dô mit swerten was gemezzen
 3 diu schumpfentiur sô wît, sô grôz.
 man hêrt dâ mangan niwen dôz:
 swannen ie der man was be-
 nant,
 alsô schrei er al zehant
 in fürten unde ûf plâne.
 10 Gandalûz von Schampâne
 und die sîne schrîten Provîs.
 Jofreit von Sâlîs
 ouch sîner krîe niht vergaz.
 Iper unde Arraz
 15 schrîten Flæminge:
 manges swertes klinge
 erklanc sô man die krîe schrei.
 vaste ûf der slâ Nanzei

11. der *K*, dem *lnopst*. 14. ungeschuet *Km*, ungesuochet *l*, unververit *n*, un-
 geschuecht *o*, ungeschuhet *p*, ungeschuihet *s*, schriende *t*. 15. geswemmet *K*.
 bach *n*. 16. manech chob. iach *K*. 19. kalyun *op*. 20. Tybalds *K*.
 25. het *lnopst*. 26. hærdierten *Km*, hard. *l*, hurd. *op*. 27. ot *ms*, och *l*,
 zu *n*, fehlt *op*. mit dem *K*, mit *ze op*.

- 436, 2. ot *m*, fehlt *lnopt*. do *opt*, da *mn*, doch *K*, fehlt *l*. dehein *Kû*.
 3. orse *K*. 6. da sit vil *lnt*, seid vil *m*, seint so vil *o*, ouch vil aldo *p*.
 10. questen *nop*, chosten *Kms*, kosten *lt*. brach *K*, zuo brach *l*, da zebrach
st. 11. inz *Kmn*. 12. manch sîdîn gzelt. sîdîn snuor. *K*. zelt suor
lnst, celdes snour *n*. 13. 14. getret-gewet *Kms*, -ettet *op*, -eten *t*.
 18. so wit *lnmpt*, da weit *s*. 21. undr Josweizs *K*. 25. ab emfurte *K*.
 26. Und doch *op*, Aber *n*. unlesterlichen *lnnops*. 28. Sinen hohen *l*.
 er hoch *Kms*, ydoch er *op*, er wol *t*, er *ln*. merte *lnop*.
 437, 4. wart *nopst*. 5. schnupfentiure *K*. 7. genant *lop*. 8. schrit er *l*,
 schrier *t*. 9. ûf] in *K*. 10. Gandalus *Klm*, Gandeluz *t*, tandalus *op*.
 11. sinen *Kp*. schriren *lo*. pruis *m*. 14. Yper *o*, Ypper *lt*, Ypere *n*.
 17. chrien *K*. 18. slahe *s*, strazze *op*. mancei *n*, Nunzei *l*, namizei *o*,
 Nænsei *t*.

- schrîten Lohreine.
 20 al über die saresteine,
 dâ die gehêrten lâgen,
 die ze himele ruowe pflâgen,
 mit swerten an den furt gement
 wart manc esklîr, der ungewent
 25 was daz er fliehen solte.
 der admirât nu dolte
 von den rœmschen fürsten schande.
 sîne kûnege ûz mangem lande,
 man swuor dâ bî ir hulde niht,
 als uns diz mære dannen giht.
 438 Von hêrren von mâgen beiden
 schiet ân urloup manec heiden
 von strîtes überlaste.
 vollecliche lanc drî raste
 5 ein kiel an andern stuont,
 urrsier, kocken, tragamuont,
 die kleinen und die grôzen,
 mit baniern überstôzen.
 swa der rotte anker hêten grunt,
 10 daz tet ir banier schône kunt.
 etsliche nânn unkunden rûm,
 swenn si durh den frischen pflûm
 fluhien unz an den salzsê.
 swer begreif die barken ê,
 15 der beite sînes bruder niht.
 etslichem esklîr man noch giht,
 er vrâgte wênic mære
 umb sînen marnære.
 dâ muosen kûnege selbe varn,
 20 wolten si den lip bewarn,
 etsliche ân segel ûf gezogn.
 sîner manheit was umbetrogn
 al der heiden admirât,
- der werliche genkert hât
 25 vor sîner schiffunge an dem mer.
 ich sag iu wer dâ hielt ze wer.
 Synagûn und Ehmereiz,
 Prûanz und Utreiz,
 Iseret und Malatons,
 Marjadox und Malacrons.
 439 E truogen vôrhen rôtium mâl:
 rôt wurden vische über al
 von dem strîte in Larkant.
 ouch wart der Provenzâlen lant
 5 von manger flühteclichen schar
 ûf der slâ al rôt gevar
 alsô der bere Takenmunt.
 dâ vlôch manc rîter sêre wunt,
 verhouwen durch sîn harnasch.
 10 Rennewart kom durch den pfasch
 ze fuoz geheistiert her nâch,
 dâ er mit manger rotte sach
 sînen vater den alten
 der jugent geliche halten
 15 mit unverzagetem muote.
 meister Hildebrands vrou Uote
 mit triwen nie gebeite baz,
 denn er tet maneger storje naz
 mit bluote begozzen.
 20 werlich und unverdrozen
 hielt der vogt von Baldae.
 hie der stich, dort der siac,
 swenne ie der niwen storje stôz
 sich hurteclîchen in geslôz,
 25 sus kom daz kristenliche kumn.
 ich mags wol jehen ûf die frum:
 ine mag iu von den zagen
 an dirre unmuoze niht gesagen.

19. lohreine *st*, Lochereine *l*, iohereine *op*, Lahreine *Km*, larchreine *n*. 20. sar-
 ches steine *K*. 21. eskelir *K*. 29. hulden *lmopst*. 30. daz *lops*.
 danne *lost*.

- 438, 1. das zweite von fehlt *p*. 2. manch *K*. 5. anem *K*. 6. ûrsier *m*,
 ursier *s*, Usser *n*, Uzier *lop*. 7. tragemunt *mnt*, tragmunt *los*. 8. baue-
 ren *K*. 9. der rotten *l*, die grozzen *op*. heten *Ko*, hete den *lmst*, hette
 di *n*, heten den *p*. 11. namen *alle*. 12. swenne *K*. 15. baite sins *K*.
 bruders *ops*. 16. esklire *K*. 17. lutzel *op*. 18. umbe *K*. 21. ane *K*.
 24. genkert] gechet *K*, gekert *l*, gecheret *mo*, gekeret *npt*. 25. Zu (Von *t*)
 -an daz *opt*. 28. Bruanz *Km*, Pruvanz *n*, Prowans *l*, pruans *o*, Pruatîs *p*,
 Prunans *t*. utereis *op*. 29. Eseret *t*, Hezeret *o*, Hesperet *p*, Essese *n*.
 Maladuns *lt*, malagrûns *n*, Malatrûns *op*. 30. Mariadochs *t*, Moriadochs *l*,
 Meliadres *op*, Hereze *n*. Malatrûns *m*, Malagrûns *lt*, Malatuns *nop*.
- 439, 1. Die tr. *op*, Truogen *t*. vôrhen *K*, vôrîchen *m*, forhen *t*, vor in *l*, di
 vurnen *n*, voru *op*. 7. Taken munt *K*, tachimunt *l*, Tanamunt *t*, rahemunt *n*,
 Rahamunt *op*. 10. Rennw. *K*. durch] uf *l*. pfnasch *p*. 11. ge-
 heistieret *Kmt*, geleisicret *p*, gelaizieret *o*. 14. gelich *K*. 16. vro *Wte* *K*,
 fruote *l*.

ich sage et von getürste,
 wie der Provenzäle fürste,
 440 Willehalm der markis,
 und sîne helfær wurben prîs:
 der kom mit manegem Franzoys.
 der herzoge ûz Vermendoys
 5 und der herzoge Bernart,
 sîn bruoder, kom ûf der vart
 mit heller stimme nâch gejagt,
 und Buove der unverzagt,
 der lantgrâve ûz Comarzî.
 10 dem jaget dô aller næhste bi
 des alten Heimrîches vane.
 nu was der heidenschefte bane
 von huofslegen sô wît erkant,
 daz man si kuntliche vant.
 15 des kûneges vane von Tandarnas
 alrêrst ûz den getouften was
 durch den furt nâch den Sarrazîn.
 Bertram und Gibelîn
 erhiewen d'êrsten lûcken.
 20 lâzâ nâher tûcken!
 waz man bauiere und vanen sach
 ûf der slâ zogen nâch!
 die sehs vanen der kristenheit,
 etswâ gezart, etswâ niht breit,
 25 nu gar durch fürte wâren.
 ir gefriescht in manegen jâren
 sô hert enpfâhn, sô sûrez komn,
 als ze bêder sît dâ wart vernomn
 von Terramêrs tragamunt.
 des wart manc rîter ungesund.
 441 Der marcrâve nu niht des lât,
 ern dringe et gein dem admirât:
 daz riet sîns herzen gebot.

nu sah er Kâhûn den got
 5 ûf eime grîfen gemâl
 als in Baligân ze Runzevâl
 gein dem keiser Karle truoc:
 Terramêres schilt genuoc
 was dennoch mêr gehêret.
 10 des wart manc helt versêret,
 do der marcrâve diu wâpen kôs.
 dar under Baligân verlôs
 den lip, und Palprimes sîn sun.
 ir werder got Kâhûn
 15 ûf ir schilte den grîfen reit,
 dar unde ouch Terramêr hie streit.
 im wârn diu wâpen wol geslah:
 er erbt ir rîcheit unde ir maht.
 Volatîn mit sporn betwungen
 20 wart dâ vil swerte erklungen.
 vil kûnege ûz der heiden her
 wârn vor ir admirât ze wer,
 etslich sîn kint unt manec sîn mâc.
 hie vome stich, dort vonne slac
 25 geschach dâ vil der wunden:
 siech wurden die gesunden.
 dâ was diu ruowe strenge:
 von maneger hurte enge
 wart ûf dem wîten plâne.
 Terramêr ûf Brahâne
 442 Mit volleclicher huorte
 an den marcrâven ruorte:
 er sluog in durch den helm sîn
 noch sêre denne in Oukîn
 5 dâ vor hete verhouwen.
 man moht ouch dâ nâch schouwen
 daz dâ sêre wart zetrant
 der halsperc ûz Jazzerant.

29. ot *mp*, och *l*, uch *n*, nur *o*, fehlt *t*. 30. provenzalens *lnopt*.

440. 1. Willelm *K*. 2. helfære *K*. erworben *lno*, erwarben *p*. 4. verman-
 doys *m*, firmendoys *l*, firmentoys *n*, firmidoys *op*, Firmendeis *t*. 6. kumen *l*,
 chom ouch *op*. 10. iagete *K*. dô fehlt *lop*. næhste *K*, næhest *l*.
 16. alrest *Km*. 18. Kybelin *p*, kybalin *lt*. 19. Erhiewen *t*, Er hiewen *ln*,
 Erhieben *p*, Erhieben *o*, Erhouten *m*. die *alle*. 20. tuchen *Km*, rucken
np, drucken *lot*. 24. gezerret *Kmmt*, geziert *lop*. 25. durch fuoret *l*, durch
 (die *p*) fursten *op*, van strite *n*. 26. Irn *n*, Iln *t*. gefrieschet *K*, gevrai-
 schet *m*, friesch *l*, gesah *n*, werdichait *op*. 27. enpfâhen *Kbnnt*, enpfângen
op. swâres *K*, suezze *op*. 29. Vor *lm*. 30. manech *K*.
441. 1. markis *nop*. nu niht des *K*, nu des nicht *mnoop*, des nu niht *t*, nu niht *l*.
 enlat *mn*. 2. ot *m*, fehlt *lnopt*. 4. kaun *lt*, kahunen *Kmp*, kahune *n*, kau-
 nen *o*. 7. karel *K*. 10. manech *K*. 13. Malprimes *mop*, Malbriens *t*.
 14. kaun *lot*. 15. schilten *lopt*. den fehlt *lt*. 18. erbet *lmnt*, erbete *K*.
 19. getwungen *lnpt*. 21. 22. Waren. da fuor ir admerat ze wer Des stolzen
 kandulenes her *l*. 21. Manich furst *opt*, Manîng *n*. 22. bi ir Atmerat *t*,
 pei terramern *op*. 23. etslicher *K*. 24. stiche *K*. 26. wrdn *K*.
 27. rîve *K*.
442. 3. sluogn *m*, sluoch (ohne in) *K*. 8. schazerant *n*, loserant *l*, Jozzerant *t*,
 lorezant *op*.

- durch den grîfen und durch Kâhûn
 10 wunt wart Kanabêus sun,
 der edele hôhe recke.
 diu Schoyjûsen ecke
 in durch al sîn harnasch sneit.
 den strît mit hurte underreit
 15 der kûneec von Lanzesardîn:
 Canlîûn tet dâ wol schîn
 daz er sînen vater sach
 ungern in sôlhem ungemach.
 an den kom dô Rennewart:
 20 des was der bruoder ungespart:
 von dem wart Canlîûn erslagn.
 sine kunden niht ein ander sagn
 von deheiner kûnde ê.
 Rennwart den kûneec Gibûê
 25 unz ûf den swertvezzel schriet.
 durch al der sarringe niet
 er sluoc den kûneec Malakîn.
 Câdor muose der vierde sîn:
 und dem jungen kûneec Tampastê
 tet er och mit dem tôde wê.
 443 des vater sluoc onch Vivîanz
 in dem êrsten sturme ûf Alischanz.
 Wie diu fluht dô geriet!
 wie daz kint von sîne vater schiet!
 5 wie schiet der vater vonne kint!
 seht wie den stoup der starke wint
 her und dar zetribê.
 wer dâ schiet von dem lîbe,
 wer dâ ze ors ze scheffe entran,
 10 über al ich des niht kan
 iuch zeim ende bringen
 und die nennen sunderlingen.
 wan der admirât wart sêre wunt
 geleit ûf sînen tragamunt,
- 15 der nie mêr schumphentiur enphienc.
 hœrt wer mit im ûz sturme gienc.
 von Bailie Sînagûn,
 und Bargis Purrelles sun,
 und des bruoder Tenebreiz.
 20 gefurriert was ir sweiz.
 an diu schef truoc manc rîter guot
 geparriert sweiz unde bluoet:
 diu kleider wurden dâ gesniten.
 dâ wart niht langer dô gebiten,
 25 mit fluht ein ende nam der strît.
 daz klaget al sîne kumenden zît
 Terramêr der werde.
 sus schiet von rœmscher erde
 der dâ vor dicke ûf Rôme sprach
 ê daz diu schumpfentiure geschach.
 444 Der goldes rîche Tedalûn
 und Terramêrs tohter sun
 Poydjus von Frîende,
 ieweder sîne hende
 5 ûf der fluht geruorten sô wol,
 von ir verhe enphienc den zol
 dennoch manec getoufter soldier.
 ecidemôn daz tier
 in Poydjuses vanen lac:
 dô Tedalûn der flûhte pflic,
 10 er wolte des vanen niht langer pflegn
 ûf sînen flûhtelîchen wegn:
 der tiure pfellel von Triant,
 den Tedalûn fuort an der hant,
 15 und der shaft ligu alôê,
 und daz sper geworht in Thasmê,
 dâ mit enpfîenc Gandalûz
 eine sôlhe tjust, sîns pluotes fluz
 den tiuren pfellel gar begôz.
 20 diu tjust wart hurteclîch sô grôz,

10. Wunt wart *lnt*, ward wunt *m*, un̄ wart *K*, so ward *op*. 11. 12. reche-
 ecke *K*. 15. Lazezardin *t*. 16. Kallium *l*, Kanleun *nopt*. 19. Rennw.
K. 20. wart *lopt*. 21. won dem *K*. kalyun *l*, kanleun *nopt*. 22. nicht
 under einander sagen *n*, nicht ander sagn *m*, [an *o*] ein ander niht gesagen *lopt*.
 24. Gibnê *Km*, Gyboe *ln*, kybue *opt*. 25. den swert vezze *K*, den (des *t*)
 swertes vezzel *lt*, den vezzel *op*. 26. der sarrwate *o*, der Sarrazine *l*, des
 harnasches *n*. 27. Malokin *Km*. 28. kator *opt*, Heldorf *n*. 29. den *Kn*.
 Tampastre *o*, Tampestre *p*.
- 443, 1. 2 fehlen *Km*. 9. ze ôrs *K*. zuo *l*, und ze *Kmt*, und *o*, oder czuo *p*.
 15. nie mer *l*, nie mere *t*, niemer *m*, nimmer *K*, ni me *n*, nie *o*, mit *p*. schun-
 phentiur *K*. 16. hœret *K*. uz dem *op*, ze *ln*. 17. Beilie *t*, Baalye *l*,
 baley *o*, Balie *p*. 18. Bargis *m*, Barscis *K*, parschis *n*, partschys *l*, Parkis *opt*.
 purrelles *Klmt*, porhelles *n*, porheles *op*. 20. gefûrriert *K*. wart *lopt*.
 22. geparriert *K*, Gebarrit *l*. 24. Es *lopt*.
- 444, 1. 10. Dedalun *Kn*. 4. siner *lnopt*. 5. gerurete *n*, getrweten *Klm*, ge-
 triuwet *t*, getrowte *op*. so *Km*, also *n*, als *lt*, fehlt *op*. 9. poydius *K*.
 13. Den tiuren *l*, Er (Der *p*) trneg *op*. 11. dedalun *n*. fuorte *K*.
 15. 16 fehlen *n*. lignum *op*. 17. Gandeluz *t*, Tandalus *o*, Tedalus *p*.
 20. wart fehlt *K*. hurteclîche *K*.

dâ von der Schampôneys lac tût.
 daz selbe gelt hin wider bôt
 Rennwart der unverzagete
 ze fuoz snellichen jagete,
 25 Tedalünen er resluoc,
 der ime sturm manliche truoc
 sines swestersunes vanen.
 do begund er Poydjusen manen
 daz er wider kerte an in.
 des tet er niht: daz lert in sin.
 445 Rennwart den grôzen schaden sach,
 der an dem fürsten dâ geschach,
 in Schampân dem gerten,
 und wie die sînen merten
 5 ob im den jâmer alsô grôz.
 wart ie jâmer des genôz,
 daz muost vil ougen arnen,
 und ir herzen sich des warnen,
 vil wazzers dar ze lîhen,
 10 und der vrenden sich verzîhen.
 swâ sô werder tôte læge,
 wer dâ lachens pflege?
 ungerich ich iemen des dâ zige.
 der marcrâve hete den sige
 15 mit grôzem schaden errungen
 und jâmers dâ betwungen
 manec getouftez herze.
 der kristenliche smerze
 was in sîn her geteilet.
 20 vil wundn noch ungeheilet
 die sînen fuorten ûfez wal.
 dâ heten siuftbæren schal
 die minren und die mërren.
 het ich einen hêren,
 25 vor sîme hazze selten vrî,
 ob ich im sturme wær dâ bî
 dâ der sînen lîp verlûre,
 ob man mich sæhe in jâmers kûre,
 des müese ich trûgliche jehen:

daz moht aldâ niht geschehen.
 446 Dâ was gewonnen und verlorn.
 etsliche heten vrede erkorn:
 sô heten die andern jâmers hort.
 daz was der site hie unt dort
 5 an den selben zîten
 ime her an allen sîten.
 swen dâ leben liez der tût,
 swie grôz wart anders dâ des nôt,
 der hete sich selben funden.
 10 ieslicher sînen kunden
 suochte uf dem wal und uf der slâ.
 sô vant er sînen vater dâ,
 sô vant der sînen bruoder hie:
 des pfâgen dise unde die:
 15 sô vant der herre sînen man.
 mër vindet der wol suochen kan,
 denn der suochens sich bewigt
 und durch sîn trâcheit stille ligt.
 ob nu gar mîne sinne
 20 solten sprechen von gewinne,
 waz manger rîcheit dâ bestuont,
 mir wær diu zal dannoch unkuont.
 dâ wurden de armen rîche,
 die dâ tâten dem gelîche
 25 daz si nemen wolten
 als sî billîche solten.
 der rîche, der arme, dirre unt der
 vant mër dan nâch sîns herzen ger.
 ine bin niht derz iu sunder zelt,
 waz ieslich hant dâ hât gewelt.
 447 Bernhart von Brubant
 blies ein horn, daz Olifant
 an Ruolandes munde
 nie ze keiner stunde
 5 an decheiner stat sô lûte erhal.
 daz kristen her het uf dem wal
 beide freude unde klage.
 nu was diu sunne an dem tage

21. schampenoys *n*, Tschampeneis *t*. 23—30 *fehlen n*. 24. snelliche *t*,
 snellichliche *lm*, er snellich *p*, er snellicheich *o*. 25. Tedalunn *K*. 26. sturme
K. 27. Siner *lmopt*. swester suns *Klmo*. 30. in sin *lmo*.
- 445, 3. Scampane *K*. 7. muose *K*, muez *op*, muoste *l*, musten *nt*. 10. freude
lmnt. sich ze *K*. 11. tot *lmop*. gelæge *op*. 12. Swer *lnt*.
 14. hiet *K*, gewan *x*. 17. getouft *Km*. 20. wnden *K*. noch *fehlt n*.
 23. miurn-merrn *K*. 24. 25. Ich han noch einen herern (herren *p*) Wie
 ungenædick er mir sey *op*. 26. ime *K*, in *lmopt*, an *n*. sturmen *t*,
 streit *op*. 28—30. Man muoste (muz *n*) ouch mich in iamers kur Ob ich
 daz (ichiz *nopt*) gelebte ob ime gesehen (sehen *op*) Mir ist lieb [und *p*] sol
 des (es *p*, daz *t*) niht geschehen *lmopt*.
- 446, 4. 27. un *K*. 8. anderes wart da des *n*, anders wart des *l*, wart da des
 andern *t*, wære anders da die *op*. 17. denne *K*. 18. sin *t*, sine *K*, *fehlt*
lmnop. 23. die *alle*. 26. pillichen *K*. 28. danne *K*. nâch *fehlt lmop*.
- 447, 2. plies sin horn *K*. Olivant *t*, olyvant *bu*. 3. Ruolands *K*.

- harte sêr ze tal gesigen,
 10 manc getouftiu sêl hin ûf gestigen:
 ez begunde et nâhen der naht.
 wer in die spîse lête brâht
 an manegem ringe schône?
 die von Samargône:
 15 ûz Indyâ, von Triant
 man wunder dâ von spîse vant,
 vil spîse ûz Alamansurâ:
 vil spîse ûz Kânach vant man dâ,
 vil spîse brâht ûz Suintin:
 20 dâ muose ouch mêr der spîse sîn
 von Todjerne und von Arâbi.
 ob rœmscher keiser wæren drî,
 ieslîcher mit sunderher,
 die heten vollecliche zer
 25 dâ funden ûf ir reise.
 vil spîse ûz Orkeise,
 vil spîse ûz Adramahût.
 dâ wart manec verhouwen hût
 mit unkunder spîse erschobn.
 sölhe herberge kunde ich lobn,
 448 Swenn ichz gerne tæte,
 dâ ich funde alsölh geræte.
 ine mac niht geben sundernamn
 ir spîse, dem wilden und dem zammn,
 5 und ir trinken maneger slahte
 von kostenlîcher ahte,
 môraz, wîn, sinôpel.
 Kipper und Vinepôpel
 hânt sô guoter trinken niht gewalt
 10 als si dâ funden manecvalt.
 geleschet nâch der hitze
 wart dâ maneger, daz sîn witze
 niht gein Salomône wac.
 dâ was ir naht unde ir tac
 15 unglîch an der arbeit.
 etslîcher transc daz gar sîn leit
- mit liebe nam ein ende.
 swaz al der heiden hende
 ime sturme heten im getân,
 20 diu klage muost ein ende hân:
 in dûhte er hete si alle erslagn,
 und daz alle helde zagn
 wærn, wan sîn eines herze.
 sîn selbes wunden smerze
 25 was in reht ein meien tou.
 weder der noch dirre in rou,
 ez wær sîn vater oder sîn mâc:
 ern ruochte wer dâ tôt belac,
 ern ruochte ouch wer dâ lebte.
 sus der nâch prîse strebte.
 449 Die de wirtschafft dâ besâzen,
 den was almeistic lâzen
 zer âdr od sus zem verhe.
 vant man dâ rede twerhe,
 5 diu wart smorgens lîhte sleht.
 dâ hete der hêrre und der kneht
 so genuoc daz in niht gebrach.
 daz was en tiuschen guot gemach:
 en franzoyz hetens eise.
 10 hie der kurteise
 und dort der ungehofte man,
 ieslîcher dâ genuoc gewan
 von rîcheit die si funden.
 etslîcher grôze wunden
 15 ahte als einer brâmen kraz.
 die heiden von ir koufschaz
 heten vil gegeben ze zolle.
 ir werder got Apolle,
 wolt er zûrnen, unde ir admirât,
 20 des heten dise guoten rât,
 swenne si ir hulde enbæren,
 ob si in ir hazze wæren.
 Mahumet und Tervigant,
 Kâhûn, swie si wærn genant,

9. sere *Klopt*. 12. Und b. *op*. ot *m*, ouch *l*, sere *n*, fehlt *opt*. nahn *n*.
 die *op*. 14. Sammargone *lt*. 20. der fehlt *mnop*. 21. un von *Klmt*,
 von *op*, und *n*. 24. vollechlichen *K*, vollklichen *np*, volliclicher *l*. 30. ih
 (aus in gemacht) *K*.

448, 4. Der *n*, der ir *K*. 6. kostel. *l*, kostl. *ot*, köstl. *p*. 7. Maraz *m*.
 Sinopel *Kn*, Syropel *lnop*. 8. Kyper *opt*. Vinepoppel *K*, vina (wina *p*)
 popel *op*, Synepopel *l*, Sinepopel *t*, sinopopil *n*. 9. so gutes trinchens (tran
 kes *n*) *nop*, solher trinken *lt*. 15. ungelich *K*. 28. ruochte ouch *Km*.

449, 2. gelazen *lnop*. 3. zuo *lo*. ader *lmt*, adern *Knp*, andern *o*. oder
 sus *Klnnot*, und *p*. ze *lmt*. 4. entwerche *no*. 6. der here *K*. 8. den
 Tuschen *lnt*, den deutschen *op*. 9. Die Franzoyse heten eyse *lopt*, Franzoyz
 heten granteyz *m*. 11. un da *K*, da pei *m*. 14. giozzer *ln*, seiner *op*.
 15. einen *m*, eines *t*. bremen *npt*. 16. hauptschatz *op*. 18. App. *Klnop*.
 23. Mahomet *m*, Appolle *l*, Apollo *t*, Apollen *n*, Machmet appoll (appollo *p*)
op. Tervagant *K*. 24. Gahun *m*, kaun *lot*. und swie *lopt*, oder swie
m. wern *lo*.

- 25 al der heidenscheffe gote,
 ûf dem wal die naht wart zir gebote
 lützel dâ gestanden.
 in toufparen landen
 hânt si halt noch vil kleinen prîs:
 in diende ouch wênc der markîs.
- 450 Jêsus mit der hœhsten hant
 die clâren Gyburc und daz lant
 im des tages im sturme gap:
 er brâht den prîs unz in sîn grap,
 5 daz er nimmer mêr wart sigelôs,
 sît er ûf Alitschanz verlôs
 Vivianzen sîner swester kint,
 und der mêr die noch vor gote sint
 die endelösen wîle.
- 10 sîner swester sun Mîle
 wart wol gerochen an dem tage.
 maneger zunge sprâche klage
 da'rwurben vil ze klagenne
 und dâ heime nôt ze sagenne.
- 15 die nie toufes künde
 enpfiegen, ist daz sünde,
 daz man die sluoc alsam ein vihe?
 grôzer sünde ich drumbe gihe:
 ez ist gar gotes hantgetât,
- 20 zwuo und sibenzec sprâche, die er hât.
 der admirât Terramêr
 mit manegem rîchem kûnege hêr
 wolte bringen al die sprâche
 ûf den stuol hinz Ache
- 25 und dane ze Rôme fûeren.
 si kundenz anders rûeren
- mit den ecken, die daz werten
 und ûf ir verch sô zerten
 dês nu ir sêle sint vil lieht:
 sine ahtent ûf kumber niht.
- 451 Smorgens do ez begunde tagen,
 an manegen hûfen getragen
 wart diu reine kristenliche diet,
 den ir sælde daz geriet
- 5 daz si ime sturme ir lîp verlurn.
 die hœhen sie sunder kurn.
 der fûrste, der grâve, der barûn,
 swer durch Heimrîches sun
 dâ was belegen ame rê,
- 10 ir necheines sêl wirt nimmer wê.
 die armen wurden dâ begrabn,
 und die edelen ûf pâre gehabn,
 die si ze lande wolten
 fûeren. waz si dolten
- 15 jâmers, dô man schouwen
 si muose alsô verhouwen!
 swâ man sach ir wunden,
 die wurden an den stunden
 mit balsem gestiuret:
- 20 rîchiu pflaster wol getiuret,
 müzzel und zerbenzerî,
 arômât und amber was derbî.
 swâ der pflaster keinez lac,
 dâ was immer sûezer smac.
- 25 der balsem lât si fûlen niht:
 swelhe lich man sô besiht,
 gebalsemt fleisch hût unde bein,
 den sint tûsent jâr al ein,
26. Uf dem wale zu irme gebote *nop*, di naht ward da zu ier gepot *m*.
 wart die naht *l*. 27. Des nachtis (Hart *op*) cleine wart gestanden *nop*,
 Aufm wal lutzel gestanden *m*. 29. halt *fehlt lno*p. 30. dende *K*.
 wenich *Klmt*, cleine *nop*.
- 450, 3. hœhesten *K*. 3. im des tages (morgens *l*) in dem sturme gap *Kl*, Im in
 stûrm des tages gab *m*, Des morgens ime in dem sturme gap *n*, Dez tages in
 dem streit im gabe *op*. 5. siglos *K*. 8. got *K*. 11. Wart an deme tage
 wol gerochen *n*. 12. Mit maniger zungen sprach (sprache *t*) clage *l*, Noch
 pin ich in seinder (sender *p*) chlage *op*, Iameres wart da vil gesprochen *n*.
 13. da rewrben *K*, Und erworben *n*. chlagene-sagene *Knp*, elagen-sagen *lmt*.
 18. grôzer *K*. 20. zw̄ *K*. sibenzk *m*. 25. dannen *Kl*, dann *mo*, von danne *p*,
 dannoch *n*. 26. chunden *K*. 28. perten *op*. 30. Sie achten *lno*pt. uf ir *np*.
- 451, 3. kristenlichiu *K*, christen *mnop*. 6. si *Knt*, edeln si *op*, di do *m*.
 7. Fursten graven [und *op*] den baruon *nop*. 9. dâ *fehlt lo*pt. gelegen *op*,
 bliben *l*. 10. necheins sele *K*. 12. baren *t*, paren *o*, barn *lp*. getragen *l*.
 15. do si *t*. 16. Begunde (Begunden *t*) di verhowen *opt*. so *l*. 19. ge-
 stiuret *K*, gefiuret *lmt*, gepeuret *o*, gepleuret *p*. gepiuret? 20. getiuwert *K*.
 21. M̄zzel *K*, Müzzel *m*, Mussel *l*, Muskel *t*, In mussel *n*, Monzari *o*, Mozari
p. mit *op*, biz *n*. zer benzerî *K*, zerpenzeri *t*, ze penzerei *m*, zerabanzari *n*,
 zerepansari *l*, arrabazarei *op*. 22. aromate unde *K*, ammararuch *o*, Ammara-
 such *p*. ammer *t*, amer *p*, ambra *o*. dr bi *K*. 23. decheinez *K*.
 26. liche *Kl* 27. hut fleisch *lop*, hut und fleisch *t*, hut *n*.

- als ob si læge d'ersten naht.
 sölh art hât balsemlîchiu maht.
 452 Die fürsten umb ir hôhen man
 sich bereiten umb ein kêren dan
 mit gemeinem râte.
 si zogten niht ze drâte:
 5 ir tagereise was niht lanc.
 etslîchen manec wunde twanc
 samfte dan ze rîten.
 wer solt dâ langer bîten?
 si muosen dannen scheiden.
 10 jâ lac sô vil der heiden
 dâ der sturm was geschehen:
 si muosen anderswâ besehen
 herberge ein lützel dannen baz,
 dâ wær von bluote niht sô naz.
 15 der fürste ûz Provenzâlen lant
 klagete sêr daz er niht vant
 sînen vriunt Rennewart:
 im was leit diu dannenvart.
 er sprach 'in hân noch niht ver-
 numn
 20 war mîn zeswiu hant sî kumn.
 ich mein in der ze bêder sît
 den pris behielt, dô diu zît
 kom und der urteillîche tac,
 daz ich von im des siges pflac,
 25 und von der hêhsten hende.
 alrêrst mîn ellende
 ist græzer denne ich wære aldâ
 in der stat ze Siglimessâ
 und dan verkouft ze Thasmê.
 mirst hie vor jâmer als wê.
 453 Ey starker lîp, clâriu jugent,
 wil mich dîn manlîchiu tugent
 und dîn süez einvaltekeit
 und dîn pris hôh unde breit
 5 dir niht dienen lâzen,
 sô bin ich der verwâzen.
 hât dich der tût von mir getân?
- soltu nu niht mîn dienest hân,
 und al daz teilen mac mîn hant?
 10 wan du'rvæhte mir diz lant,
 du behabtes hie mîn selbes lîp
 und Gyburge daz clære wîp.
 wan dîn ellen ûz erkorn,
 mîn alter vater wære verlorn:
 15 ieslîch mîn helfære,
 wan du, verloren wære,
 al mîne mâge und mîne bruder.
 du wære mînes kieleu ruoder
 und der rehte segelwint,
 20 dâ von al Heimriches kint
 hânt gankert rômische erde.
 in alsô hôhem werde
 kom nie mannes pris geswebt
 bî der diet diu hiute lebt.
 25 du machtes mîne mâge quît.
 du væhte an der selben zît
 ûf dem mere und ûf dem lande.
 mîn triwe het des schande,
 ob niht mîn herze kunde klagn
 und der munt nâch dir von flüste
 sagn.
 454 Du bræht der Franzoyser her
 mir ze helfe um die gotes wer,
 die ûf der fluht wârûn gesehen.
 ich mac wol dînem ellen jehen
 5 daz alle getouften liute
 dich solten klagen hiute
 und dich fûrbaz klagen al die zît
 die got der werlt ze lebenne gît.
 du hâst dem toufe pris bejagt.
 10 vil manegiu jâr man noch sagt
 wie du væhte ûf Alitschanz.
 Mîle unde Vivîanz,
 duo ich iuch und al mîn her verlôs,
 sô grôze flust ich dâ niht kôs.
 15 got, hât dîn erbârme kraft,
 al d'engele in ir geselleschaft

29. die *alle*.

- 452, 2. chêrn *K*. 3. gemeime *l*. 5. niht zuo *lopt*. 10. Za n, Io l, da *mop*.
 11. Alda *lnt*, Tot. da *op*. sturme *K*. 13. ein wenig *nop*. dannen *Kn*,
 danne *t*, her dan *m*, dannoch *l*, fur *op*. 15. pruvenzalen *l*, provinzalen *n*, pro-
 venzale *t*, proventzen *o*, proventzer *x*. 16. sere *K*. 19. ine *K*. 20. ze-
 swiui *t*, zesbeu *m*, zeswen *l*, zesem *o*, rechte *p*. 26. al reste *K*. 27. ich]
 ez *nop*. 29. dannen verchoufet *K*. 30. mir ist *alle*. also *nop*, fehlt *l*.
 453, 1. starch *K*. 2. wie *K*. 10. du revæhte mir ditze *K*. 15. und isleich
m, Alle *l*, Und all *op*. 18. mins kyels *K*. 20. Heimrichs *K*. 24. pi der
 diete *K*. 26. vehte (*væht t*) ouch *lt*, ervæchte si *op*, reche mich *n*.
 454, 1. brachtest *op*. 2. um *K*, und *ln*, und in *mt*, in (*ohne die*) *op*. 3. fluhte
lopt. 8. werelt *K*. lebene *K*, lebende *n*, leben *lopt*, lobn *m*. 10. Über
m. *op*. manig *lopt*. 13. Du *n*, Do *opt*, Da *lm*. 15. hât fehlt *l*, hab *op*.
 diner *Kln*, die *op*. erbârme *K*, erbernde *l*, erbarmen *m*, barme *n*, erparnde
op, erbarmede *t*. 16. all engel *op*. ir] diner *l*.

müezen mîne flust erkennen.
 diz sî mîn hellebrennen,
 daz diu sêle mîn decheine nôt
 20 fürbaz enpfâhe, sît mir tôt
 des lîbes vreude ist immer mêr.
 Altissimus, sît sôlhiu sêr
 mir hânt gegeben die heiden,
 nu bewar mich vor dem scheiden
 25 von dir an urteillichen tage,
 und vor der endelösen klage
 der du niht pfîgest ze wenden.
 dîn erbarne müeze senden
 mir sô trôstlîchen trôst,
 des diu sêle ûz banden werde erlôst.
 455 Man mag an mîne helme sehen
 daz ime sturme ist geschehen
 ûf mich manc ellenthafter slac:
 ouwê daz ich niht tôt belac
 5 von des admirâtes handen!
 do der keiser Ruolanden
 verlôs von Marssiljen her,
 und Oliviern der wol ze wer
 was, und [der] bischof Turpîn,
 10 noch ist diu flust grœzer mîn.
 ist mich von Karle ûf erboren
 daz ich sus vil hân verlorn?
 der was mîn hêrre und niht mîn
 mâc,
 dechein sîn sippe an mir lac:
 15 von wem ist mich ûf gerbet
 daz ich bin sus verderbet?
 waz touc mir nu fürsten name?
 mîn tôtîu vreude, niht diu lame,
 ime herzen ist verswunden.
 20 die vrenden und die kunden,
 von den bin ich gunêret,
 sît mir sus ist verkêret
 al mîns hôhen muotes kraft.
 manec trûrec man kumberhaft
 25 hie vreude enpfîene von mîner hant,

dô ich der Provenzâlen lant
 mit grôzen vreuden hie besaz:
 jâ dorfte ninder fürbaz
 der kumberhafte ellende,
 niht wan gein mîner heude.
 456 Mîner flust maht du dich schamn,
 der meide kint. in dîne namn
 was mîn verch, mîn habe ge-
 veilet.
 diu lücke ist ungeheilet,
 5 die mir jâmer durchez herze schôz.
 stêt dîn tugent vor wanke blôz,
 du solt an mir niht wenken
 und mîne flust bedenken,
 sît entwarf dîn selbes hant
 10 daz der vriant vriundinne vant
 an dem arme sîn durch minne.
 reht manlîche sinne
 dieneht ûf wîplichen lôn.
 manegen sperkraches dôn
 15 hân ich gehôrt umb ein wîp,
 diu nu leider mînen lîp
 mac dirre flust ergetzen niht:
 mîn herze iedoch ir minne giht.
 wan dîn helfe unde ir trôst,
 20 ich wære immer unrelôst
 vor jâmers gebende:
 aller kûnege hende
 möhten mit ir rîcheit
 niht erwenden mir mîn leit.
 25 dô der fluz sînir ougen regen
 het der zâher sô vil gepflegen
 daz ir zal was unbekant,
 dô kom Bernart von Brubant:
 der strâfte in unde nam in abe
 von sîner grôzen ungehabe.
 457 Do der herzoge in trûrec sach,
 zem marcrâven er dô sprach
 'du bist niht Heimrîches suon,
 wiltu nâch wîbes siten tuon.

20. mir [sei *op*] der tot *lop*. 21. ist *fehlt op*. 25. am urteillichem *K*, am urtaillaichen *m*, an dem urteillichen *t*, an dem iungesten (iüngsten *p*) *lnop*.
 28. erberme *l*, erbarmede *t*, pârmeit *o*, barmhercikeit *np*, genad *m*.

455, 4. gelach *mop*, inlag *n*. 5. Vor *lnt*. terrameres *nop*. 7. vor *lmm*.
 Marzisen *t*. 8. olivieren *Klt*, olifiern *o*, olifieren *np*. die *l*. 9. der *fehlt lop*.
 Biscof *Kn*, pîscholf *mo*. 11. Ist *fehlt Km*. kareln *K*, Karlen *p*.
 an *p*, die an *o*. geborn *lop*. 15. geerbet *alle*. 22. ist sus *mnop*. 25. hie
Klunt, Ye *op*. 26. provenzaler *op*. 30. niht *fehlt lt*, Neigen *op*.
 456, 2. dîme] deme *K*. 3. mîn verch habe *l*, mein verhat *p*, mein leben hat *o*.
 10. vriwent vriwendine *K*. 13. Dient *lt*, Diente *n*, dienten *m*. Die nimt auf
 weip weiplichen lon *op*. 14. Maniger *m*, Maniges *lop*. spers *lot*. chrache
o. 21. Von *lnopt*. 25. sîner *alle*. 29. das erste in und nam *fehlen K*,
 ab-ungehab *K*.

457, 2. zem Marcrave *K*, Zuo dem ersten *l*, Zu dem markyse *n*. 4. sitten *K*,

- 5 grôz schade bedarf genendekeit.
 über al diz her wirt ze breit
 der jâmer durch dich einen,
 wiltu hie selbe weinen,
 recht als ein kint nâch der brust.
 10 sùeze vinden, manege sûre flust,
 niht anders erbes muge wir hân.
 du selp sibende starker man,
 an den sô hôher art ist schîn,
 wir müezen landes hêrren sîn:
 15 wer liez uns lant und lande hort
 âne bluot und swertes ort?
 Tybaldes lant und des wîp
 du hâst; dar umbe manegen lîp
 noch gein uns wâgen sol sîn vâr.
 20 du weist wol, über sehs jâr
 sprach al der heiden admirât
 sîn samenunge, diu nu hât
 unser verch hie niht gespart.
 um dinen vriwent Rennewart
 25 mirz herze und d'ougen jâmere sint:
 wand erlôste ouch mir mîn kint,
 den pfallenzgrâven Bertram,
 und siben fürsten er dâ nam
 in prisûn ûz isernbant,
 aldâ er si beslozen vant.
 458 Der rîche, der arme, ietweder giht,
 unser leger sî hie enwiht.
 wol ûf, herbergen von dem wal.
 wir sulen an bergen unde an tal
 5 Rennwarten suochen heizen,
 und ûf schœnem velde erbeizen,
 dâ niht sô vil der tôten lige.
 wir hân mit schaden disen sige
- errungen gein der überkraft
 10 an stolzer werden heidenschaft.
 nu haben manlichen muot!
 nâch dem gelich denn maneger tuot,
 den hie vil kumbers twinget
 und ouch mit jâmer ringet.
 15 wa ervaht ie fürste dîn genôz
 schumpfentiure alsô grôz?
 diu ist sît Adâmes zît
 alsô breit und alsô wît
 an decheiner stat vor uns geschehen.
 20 wir muosen halt die heiden sehen
 ûf ir fluht gar unverzagt:
 waz ob uns ûf dem nâhjagt
 Rennwart ist ab gevangen?
 ist ez im sus ergangen,
 25 da engegen hab wir gæbez pfant.
 gevangen ist in Larkant
 der kûnec von Scandinâvîâ,
 der wol ze wer hielt aldâ.
 wir hân zweinzic ode mêr
 hôher kûnege und fürsten hêr,
 459 Der etslîcher ist sô wert,
 des Terramêr hin wider gert:
 gein den wirt Rennewart wol quît.
 nu soltu werben (des ist zît)
 5 daz man dir antwurte
 die ûf velde unde in furte,
 ûf dem mer in al den schiffen,
 der heiden sî begriffen.
 ze scherme dûme lande
 10 soltu gern alsôlher pfande.
 gich, dun wellst ir schatzes niht.
 ieslîch fürste hie wol siht

9. reht *fehlt lnopt.* 12. selbe *lnt.* sibender *Km.* 14. lantherren *mop.*
 15. landes *lnopt.* 16. bloutiges (blutigen *ln*, bloutige *t*) sw. *lnopt.* 18. man-
 ning *n.* 19. Gewaget, und noch gegen uns ruechet sere sein (dein *p*) unguns
 Noch gein uns wag sein uber var *op*, Noch leben muz in varen *n.* wagen
 sie als ein har *l.* 20. vor ses iaren *n.* 22. sine samnunge *K.* 25. Mirz
t, Mir daz *l*, mins *K*, Mir *n*, Mein *mop.* hercen *K.* un die tougen *K*,
 und die ougen *lm*, und ougen *nop*, ougen *t.* iamrich *lm*, iamerig *np*,
 iæmrig *o.* 26. er loste *Km*, erlost *t*, er erl. *lnop.* ouch *fehlt nop.*
 29. yser bant *lt*, eisen pant *mop.*
- 458, 1. iweder *K.* 2. lêger *K.* ein wicht *npt*, ze niht *m.* 4. in tal *lop.*
 5. Rennwartu *K.* 8. haben *Kmop.* 9. an *lnopt.* 10. an *Km*, Mit *n*,
 Gein [vil *o*] *lot.* Der vil starcken h. *p.* werder *lt*, *fehlt op.* ritterschaft *m.*
 11. habe *lnopt.* 12. den *K*, dir *lnt*, der *n.* nach geleich als (Und tu also *p*)
 maniger tuet *op.* geliche *K.* denn *m*, denne *K*, dan *l*, *fehlt n.*
 16. schunfentiure *K.* 20. muozen *lnopt.* 22. dem *Kmt*, der *lnop.*
 25. gæbiu *t*, gebe *l*, guteu *op*, rîche *n.* 29. od *K.* 30. fursten unde
 kunege *Km.*
- 459, 1. 2. *fehlen lt.* 2. der admirat *nop.* 3. dem *mno.* Rennw. *K.* 6. in
 velde *ln.* 7. in allen *n*, unde al den *Km*, in den *lp*, und in den *o*, und uf
 dem *t.* 11. gihe *K*, Sprich *op.* du newellest *K.*

welch nôt dich darzuo dwinde.
 nu rîr an alle ir ringe.
 15 dîn vater und die brueder dîn
 sulen mit dir an der rede sîn:
 wir hân ir doch daz mërre teil.
 nu wis mit andæhte geil:
 got hât dich hie wol gêret
 20 und dînen prîs gemêret.
 Willalm an Bernarten sach:
 zem herzogen er dô sprach
 'got weiz wol waz er hât getân.
 nu geloube, manlich wîser man,
 25 ob du sîst sô gehiure,
 dirre sige mir schumpfentiure
 hât ervohten in dem herzen mîn,
 sît ich guoter vriunt muoz âne sîn,
 an den al mîn vreude lac.
 ôwê tag, und ander tac!
 460 Ein tac, dô mir Vivîans
 wart erslagen ûf Alischans,
 selbe sibende fürste, und al mîn her,
 wan daz ich selbe entreit mit wer.
 5 mîn bestiu helfe aldâ beleip.
 diu grôze flust mich dar zuo treip
 daz ich dîne genâche suochte,
 und maneges der des ruochte
 daz er sîn triwe erkante
 10 und in mîn helfe ernante.
 gestern was mîn ander tac.
 von den heiden ich wol sprechen
 mac,
 daz mîn vreude ist verzinset dran,
 swaz der mîn herze ie gewan.
 15 iedoch stêt ez mir alsô:
 ich muoz gebâren als ich vrô
 sî, des ich leider niht eubin.
 ez ist des houbtmanes sin,
 daz er genendeclêche lebe
 20 und sîme volke trœsten gebe.

du solt mit mir rîten
 inz her an allen sîten.
 sô nu geherberget wirt,
 ich getrûwe im wol daz niht verbirt
 25 keins ringes hërre, erne gebe
 mir swaz heidenschaft dran lebe.'
 si rîten unde erwurben gar
 swaz ûz al der heiden schar
 der hōhen dâ gevangen was,
 daz mans in brâhte ûf bluomen
 gras
 461 Für Heimrîches preimerûn:
 der behielt se sîme sun.
 Willehalm der markîs
 moht des jehen für hōhen prîs:
 5 er het ze sînen handen
 swaz ûz al der heiden landen
 der hōhen was gevangen dâ.
 der kûnec von Scandinâviâ
 was wol von sîner tugende erkant.
 10 al der heiden sunderlant
 behalten heten ninder wîp,
 diu ie sô kûrlîchen lip
 sît Even zît gebære.
 daz wâr von dem diu mære.
 15 der marcrâf nam des sicherheit:
 die andern wurden al bereit
 beslozzen in îsernbant.
 ze landes hërren ir bekant
 warn fûnf und zweinzec mit der zal.
 20 dô si entwichen von dem wal,
 si wâr ergriffen an dem mer
 bî ir admirâtes wer.
 mit zuht des marcrâven munt
 sprach 'mir ist ein dinc wol kunt
 25 an iu, kûnec Matribleiz,
 daz ich die wâren sippe weiz
 zwischen iu und dem wîbe mîn:
 durch si sult ir hie gêret sîn

13. dwinget *K*, dringe *l*, tvinge *o*. 14. rîte *K*. 15. Min *lnopt*. mîn *l*.
 19. geeret *alle aufser t*. 21. Willelm *K*. Berhtramen *lm*. 26. dirre]
 durch *K*. scunfentiure *K*. 28. friwende *K*, freud *m*, froude *t*.

460, 2. ûf leschans *K*. 3. Und siben *n*. fursten *lnopt*. 4. wan *fehlt K*. Ich
 selb choum *m*. 9. sine *K*. 10. mine *K*. 20. trost *lmnopt*. 24. im
fehlt nop, in *t*. vol *K*. 25. deheins *K*. ern gebe *K*.

461, 1. premerun *opt*, primerun *l*, poweloune *n*. 3. Willelm *K*. 11. hete *lpt*.
 nider *K*, indert *o*, dekein *l*. 12. je *lmnt*, al *op*, *fehlt K*. 14. Niht wan
 von deine mere *l*. von dem diu *Kmn*, wunderleiche *op*. 15. Marcrave *K*,
 markis *nop*. 16. werden *K*. 17. wol in *op*. yserne bant *n*, eisnpant
nop, yser bant *t*. 18. ir *fehlt lt*, warn *nop*. genant *op*, irkant *n*. 19. warn
Km, Ir waren *ltv*, Ir *nop*. 21. Die *loptv*. begriffen *ltv*, gevangen *op*.
 22. Vor terramer mit schöner wer *n*. Bi irm atmerat *ltv*, pey dem von
 Tenebri *op*. wer *m*, her *K*, ze were *loptv*. 23. Marcven *K*. 25. an
 eu *K*. 28. Durch die *lopv*. hie *fehlt nop*. gert *K*.

von allen den diechs mag erbiten.
 ir habt mit werdecliche siten
 462 Iwer zît gelebt sô schône,
 daz nie houbt under krône
 ob küneges herzen wart erkant,
 den beiden vor ûz wære benant
 5 sô manec höhlficher pris.
 ich mag iuch lobn in allen wîs,
 zer manheit und zer triuwe,
 und zer milte ân riuwe,
 und zer stæte diu niht wenken kan.
 10 ich kûnd iu, wol gelobter man,
 mînen willen, des ich bite:
 ich getrûwe iu wol, ir sît dermite.
 nemt dirre gevangen liute ein teil,
 die ûf ir eit und ûf ir heil
 15 niht wan die rehten wârheit sagen,
 swaz hie kûnege lige erslagen,
 daz ir die suochet ûz dem wal
 und rehte nennet über al
 beide ir namen unde ir lant.
 20 die sol man heben al zehant
 schône von der erden,
 daz se iht ze teile werden
 decheime wol, decheime rabn.
 wir sulen si werdecliche habn
 25 durch die diu von in ist erborn:
 swaz Gyburg mâge ist hie verlorn,
 die sol man arômâten,
 mit balsem wol berâten,
 und bâren kûneclîche,
 als ob in sîme rîche
 463 Dâ heime ieslîcher wære tôt.
 Matribleiz zehant sich bôt
 ze tal gein sînen fuozen nider.
 der wart schier ûf gehaben sider.
 5 dô danct er dem markîs,
 und sprach alsô, daz al sîn pris
 mit der tât wære beslozen,

29. den *fehlt n.* die ichs *Klmuv*, die ich *op*, die des *t.*

462, 6. euch *K.* alle *lppv*, allem *o.* 8. ane *K.* 11. bitt *K.* 12. dr mitt
K. 16. Waz *lnopr.* 17. uf *lnoptv.* 22. si *K.* 24. werdeclichen *lopv*,
 werdecliche *t.* verdickliche irhaben *n.* 25. geborn *lmnopv.* 26. Gyburbe *K.*
 hie ist *lntv*, sint hie *op*. 30. Als ob sie in ir rîche *lopv*.

463, 4. schiere *K.* 8. mit liebe *K.* 10. endelose *lnoptv.* 13. wir enmuesen
K. 14. schunf. *K.* 18. daz sein *mn*, Mein *op*. dinst von *ltv*, dienst
 und daz *op*. 19. fluchte *lop*, fluch *v.* 21. Gibt des *mopt*, Iehis *n*, gibt *K.*
 25. eins *K.* 26. bi gevangenn *K*, gevangen (*ohne hie*) *lor*. 29. 30 *fehln*
lv. 30. niht priss *K*, niht pris *t*, iht preis *m*, der preis nicht *op*. be-
 nomen *opt*.

464, 2. ez wær ein *op*. sendleichen *m*, snellichen *Kt*, sæliger *op*. 4. Do man
 vant *m*. 5. der *Kt*, des *lvv*, den *m*, *fehlt op*. 9. premerun *lopv*, primerun
t, poweline *n.* und *K.* 11. 12. gra-da *loptv*, *fehlt Km*. 14. tewende
K und (*das erste e aus o gemacht*) *t*, towend *m*, wunt *lv*, blutende *n*, tougen
op. 16. zweizech *K.*

und sîn triwe mit lobe begozzen,
 des sîn sælde immer blüete
 10 und sîn unverswigeniu güete.
 Matribleiz sprach aber mër
 'unser wer und unser gote hër
 half niht, wirn müesen unverholen
 die wâren schumpfentiure dolen.
 15 daz unser fluht ie wart gesehen,
 des mac mîn herze unsanfte jehen.
 mîn werder got Kâhûn wol weiz,
 sîn dienstman Matribleiz
 wart zer fluht nie geborn:
 20 ich was ie wol zer wer erkorn,
 giht es daz getoufte her.
 ich wart ergriffen an der wer
 und in Larkant gedrunge,
 der fluht gar unbetwungen.
 25 mîn eines rüemen hilfet niht,
 sît man mich hie gevangen siht.
 het wir uns alle baz gewert,
 des wære der heiden mër ernert,
 und der admirât sô hinnen kumn,
 daz im niht prisès wære genumn.'
 464 Der marcrâve tet im kunt
 um einen senlichen funt,
 den er hete funden
 'dô was überwunden
 5 an dem mer der Kanabêns suon.
 swer dô mit nemen iht wolde tuon,
 daz tet wol ieslîch kristen hant.
 an sîme ringe ich stênde vant
 ein preimerûn hôh unde wît
 10 gar von blankem samît.
 ûz der heiden ê ein priester grâ
 was dar under meister dâ.
 ich was durch mînen helmu versnitu:
 al tewende ich drunder kom geritn,
 15 niht durh nemens vâre.
 ich vant drî und zweizec bâre,

- als manegen tôten küneec dâ ligen,
gekrœnt. ir namen sint unver-
swigen :
ze ende ieslicher bâre drum
20 hât ir epitafium
an breiten tavelen, die sint golt.
ich geloube im wol, er wære in holt,
swer die koste durch si gap.
dar an was ieslich buochstap
25 mit edelen steinen verwiert,
al die bâre wol geziert.
man list dâ kuntliche
ir namen unde ir rîche,
wannen ieslicher was erborn,
und wie er hât den lîp verlorn.
465 Mich gerou daz ich dar under
was.
idoch ein teil ich dâ las,
und vrâgte den priester mære,
von wem diu koste wære.
5 des jah er ûf den admirât.
mîu van ez dâ beschirmet hât:
den hiez ich stôzen derfür,
und bat sîn pflegen, daz iht verlür
der priester dar unde.
10 sôlh vinden schuof mîn wunde.
ich sach dâ manec balsemvaz.
hêr küneec, ich sagez iu umbe daz:
ob wir balsem sulen hân,
den sol iu der priester lân,
15 und dar zuo swaz dar under sî:
daz sî der pflege vor mir nu vrî.
nu fûert die tôten werten
von der toufparen erden,
dâ man si schône nach ir ê
- 20 bestate. ich sol iu schaffen ê
starke mûle die si tragen,
kûnege die hie sint erslagen;
und liute die der bâre pflegn,
ûf brükke, in furte, und an den
wegn.
25 ob irs geruochet unde gert,
sô sît noch mër von mir gewert.
ir sult hie unbetwungen sîn.
sprechet selbe: swaz ist mîn,
daz sult ir nemen al berein.
sît ledec iwer sicherheit.
466 Hêr küneec, als ich iuch ê bat,
nu rîtet ûf die walstat
und ûf die bloutvarwen slâ.
swaz ir kûnege vindet dâ,
5 die bringet Terramêre,
der die grôzen überkêre
tet âne mîne schulde,
des genâde und des hulde
ich gerne gediende, torst ichs biten,
10 swie er gebûte, wan mit den situ
daz ich den hêhsten got verkûre
und daz ich mînen touf verlûre
und wider gæb mîn clârez wîp.
für wâr ich liez ê manegen lîp
15 verhouwen als ist hie gesehen.
hêr küneec, ir muget im dort wol
jehen,
ich ensendes im durch forhte niht,
swaz man hie tôter kûnege siht:
ich êre dermit et sînen art,
20 des mir ze kürzwîle wart
an mînem arme ein sîezez teil,
dâ von ich trûrie unde geil

17. also *K*. 18. unverswigt *K*. 20. Hete *loptv*, Geschribn *m*. Eppita-
fium *K*. 21. richen *loptv*. daz was *n*, die warn *op*. 21. ist *loptv*.
25. verwieret *Km*, gewieret *lptv*, gevieret *o*, geciret *n*. 26. Alle bar *t*, Und
di bare wol *n*, Alle harte *lv*, die paren vand ich so *op*. gezieret *Klmoptv*,
gefurriet *n*. 27. Mit pfellele man las da *n*. kunstliche *lv*, kunichleiche *ot*.
29. Wanen *t*, Wanne *lv*, von wann *m*, Und von wan *p*, Und von wannen *o*.
geborn *lnopv*. 30. het *nopt*.
- 465, 2. vragete *K*. 7. dr für *K*. 9. dar under *lnoptv*. 10. Dez fundes nam
mich wunder *op*. wunder *lv*. 13. Ob ir sullet palsem han *op*, Ob ir bal-
slem muozent han *t*. muozzen *lv*. 16. von mîer (mir *nt*) nu *mnt*, nu von mir
lv, gar von mir *op*. nach 16 stehen 25. 26 in *t*. 17. Si fuorten *t*.
20. bestate *K*. 21. moulen *o*. 22. ligen *lnoptv*. 23—26 fehlen *lv*.
Ich sol euch wol belaiten (bereiten *p*) und ous meinem land beraiten (beleit-
ten *p*) Fridleichen untz aldar da ewer die heiden nemen war *op*. 24. und of
wegen *mt*. 26. So west *t*. an mir *t*. 28. swaz *Kmnt*, waz *v*, daz *lop*.
- 466, 9. getorst *Kopt*, getorste *v*. 13. gæbe *K*. 15. hie ist *lv*, ist *n*, hie nu ist
o, nu hie ist *p*. geschehen *mt*, getan *op*. 16. ime dort veriehen (niht
iehen *m*) *lvntv*, in wîzzen lan *op*. 19. dr mit et *K*, dermit *t*, damit [ot *m*]
mn, ouch (ot nur *p*) da mit *lp*, oc dar mide *v*. sine *l*, sein *op*, siner *t*, sîn
reinen *n*. 20. Der *n*, Die *p*. 21. meinen arm (arme *ot*) *mnopt*.

sît dicke wart, sô kom der tac
 daz Tybalt gein mir strîtes pflac.
 25 vor dem möht ich hie wol genesen,
 swenn ze Baldac wolte wesen
 bî dem bâruc der admirât,
 der mich nu hie gesuochet hât.
 ich bevilh iuch, künec Matribleiz,
 dem der der sterne zal weiz

467 Unt der uns gap des mânen schîn.
 dem müezet ir bevolhen sîn,
 daz er iuch bring ze Gaheviez.
 iwer herze tugende nie verliez.⁷
 5 der marc râf guot geleite dan
 gap dem hôch gelopten man,
 und swaz man tôter kûnege vant.
 sus rûmt er Provenzâlen lant.

26. swenne *K*, Swan *n*. 28. ges^evchet *K*. 30. der dr *K*.
 467, 3. 4 fehlen *p*. 3. bringe *K*. zu gabewiz *n*, ze kaheviez *lv*, ze Kaha-
 wiez *t*, in gaher weis *o*. 5. marcraue *K*, markis *nop*. 7. unde den
 toten kunegen die man vant *Km*. man *lntv*, er *op*. kunig da *lv*.
 8. pruvenzalen *lv*, provinzialen *no*, Provenzal *t*.

BOSTON UNIVERSITY



L 1719 01404 1117



DO NOT REMOVE

CHARGE SUP FROM THIS POCKET
IF SUP W/OUT TREAT WITHIN 3000
CONTACT IT NUMBER

